IROQUOIS INDIANS:

A Documentary History

of the Diplomacy of the Six Nations

and Their League

Francis Jennings, Editor

William N. Fenton, Joint Editor

Mary A. Druke, Associate Editor

David R. Miller, Research Assistant

Introduction written
by Mary A. Druke

Published for the D'Arcy McNickle Center

for the History of the American Indian

at the Newberry Library

rp
research publications
Woodbridge, CT Reading, England
1984

No further reproduction or publication of material contained herein may be made without written permission of the appropriate archive, publisher, author, or other person or agency holding copyright.

This work was made possible through the assistance of a research grant from the National Endowment for the Humanities.

INTRODUCTION

This compilation is like none other in the world. It is an archive of documents made by and concerning a people without scribes, documents recorded by other parties and originally filed away obscurely in repositories devoted to other interests. Because the League of the Iroquois and its constituent Six Nations negotiated diplomatically with the agents of empires, provinces, and nation-states, as well as with other Indian nations, Iroquois treaty documents came to rest in The Netherlands, France, Great Britain, Canada, and the United States, and in many state and private collections, in all of which the Iroquois documents were secondary to the thousand and one concerns of Europeans and Euro-Americans. Now these many scattered collections have been culled to create the first authentic archive of an indigenous tribal people.

Strictly speaking, an archive consists of the documents generated by an agency or institution, but we may think in terms of an imaginary Iroquois foreign office whose papers were destroyed in an imaginary fire, being preserved only in the copies made for other parties to negotiations. With that fiction in mind, what we have here is a reconstituted archive. Regardless of problems of definition, it is a body of texts exceedingly important to genuinely reconstituting the history of the United States and its predecessor colonies and native peoples.

The Iroquois League was a great military and political power in North America during the seventeenth and eighteenth centuries. Its importance was recognized by contemporary statesmen of competing European empires and colonies, who vied with each other to secure Iroquois friendship and alliance. After 1700, the Iroquois policy of neutrality maintained a balance of power between the empires that lasted until the Seven Years War, and the Iroquois nations were wooed by Britain and the United States during the War of the American Revolution. It is not possible to write a valid political history of eastern North America during the era preceding

the Revolution without carefully considering Iroquois participation in the most important events of the time; and the basis of the Northwest Ordinances of 1784-87 was the treaty made at Fort Stanwix between the United States and the Iroquois in 1784.

Though the Iroquois League fragmented during the American Revolution and its people are now scattered on Canadian and American reservations, and individually as far as Hawaii, their history after the Revolution became inextricably part of the history of the Great Lakes region and of the vast intersocietal trade that moved westward across the continent. Defying dogmas of the vanishing Indian, more Iroquois are now alive than were previously recorded at any one time.

The major problem in studying Iroquois participation in North American history has been the scattered and unreliable condition of the source materials. A large number were virtually inaccessible. Most have never been validated by critical examination for omissions, variance between copies, or other contradiction by other contemporary documents. In national and state archives, Iroquois treaties are submerged in the general material, their arrangement and cataloging ill-suited to the study of indigenous peoples; and indexes are at best inadequate, often erroneous and misleading. There is continuing attrition of source manuscripts, identifiable by later references to documents that no longer can be found.

Now, however, most of the problems of access have been solved by the archive presented herein; and comparison of documents has been facilitated. The documents included were compiled by a project begun in September 1978 at the D'Arcy McNickle Center for the History of the American Indian at the Newberry Library. Funded for three years by the Research Division of the National Endowment for the Humanities, and staffed by a historian and three anthropologists with the assistance of many temporary aides, the project initially aimed at compiling less than 3,000 texts, but even the specialists had badly underestimated Iroquois diplomatic activity and

its involvements. The documents piled up to three times the original estimate, and the project's actual duration extended past its formal closing for three more years. It has been completed nevertheless, largely owing to the dedicated support of the Newberry Library and donation of labor by the staff. Many generous contributions by individuals and institutions are acknowledged below.

Project staff made no effort to collect original source documents. Instead, it copied them by microphotography or xerography and made paper copies of all documents to be filed in an archive at the Newberry. This publication reproduces that archive. It is open to addition as new documents come to light, and students are solicited to send information about such new documents to the Newberry. The archive's calendar is available on a computer printout at the Newberry, and a card index of names and subjects refers to about one-sixth of the documents on file. Access may be had by qualified students. An indexed document is noted as such by a degree sign after the date of the document on the headnote to the document and in the calendar. Regrettably the index could not be completed because of lack of funds, but it is useful in combination with the calendar. Both are printed in the guide that accompanies this film. A reader may wish to scan the calendar for context before concentrating on particular documents. Calendar and index, especially when used together, are finding aids for the location of particular documents and sets of related documents.

ABOUT THE TEXTS

What They Are

The documents presented here include the minutes of treaty conferences, the agreements resulting from formal meetings, and a broad range of background materials useful for interpreting motives, procedures, and effects. The editors' basic standard for selection was relevance to the diplomatic history of Iroquois nations or their league. Other parties involved in the negotiations are also included.

Most of the documents are manuscript or printed texts arranged in chronological order. Often it has been possible to compile copies of the same text from different sources, and sometimes these are variant, sometimes significantly so. All copies are included. Texts in languages other than English are presented but only rarely translated.

Photographs of wampum belts are also included as representing Indian records of negotiations. In almost all instances, it has not been possible to identify a particular belt with a specific written record, and the editors have concluded regretfully that the belts cannot be deciphered by a general code. Nevertheless certain conventional patterns have been observed, so the belts are grouped according to emblematic content, following the last written text at the end of the microfilm publication.

The documents span a period from the earliest surviving sixteenth century texts through the year 1842.

How They Were Copied

The editors depended on many archives and repositories for exact xerographic copies of original documents in their possession. Their valuable cooperation was unstinted, but the variety of their facilities for copying prevented the adoption of a uniform reduction ratio. Therefore, although the final microfilming at Research

Publications was done at a constant reduction ratio, there is no constant relation between the relative size of documents on our film and the actual dimensions of the originals.

The integrity of the documents was the editors' foremost concern. No document has been altered. Very few extractions were made and they are noted in every case. No marks were made by us on copies received except, in some cases, for bold editorial lines with arrows, to denote the beginning and end of a document. Such indications were also used to note overlapping when a large page had to be copied in sections.

The editors aimed at comprehensiveness. This objective required inclusion of some texts so mutilated or faint in the original as to be minimally legible. These are given nevertheless for whatever information can be extracted from them. Some are more legible in the technically enhanced copies than in the originals.

As in all publications, the originals remain the ultimate source to be consulted when issues of textual validity arise. The location of every document is given in a headnote.

How They Are Presented

Each entry consists of a headnote with the document's date, a brief description, and the source, followed by the document itself. In a few cases a translation or annotation will follow the document.

Each headnote description reflects the perspective of the document rather than editorial comment about it. As descriptions were often taken from catalogs or notations of source repositories, spelling of names is not standardized. Editorial remarks, if present, appear in parentheses or annotations.

Bracketed dates have been assigned by the editors. Single documents are given with the date when written regardless of the time referred to in their contents. This has been done because documents are products of the time and circumstances when written, and these may seriously affect interpretation of the contents. To

preserve textual integrity, some texts have been included as found in collections of documents spanning a period of time which is so dated: e.g., 1645-Sept 1654. Multiple copies of the same document, same date, are distinguished as Document I, Document II, etc., and filed in sequence under their common date.

If a document is dated more than one year from the date of the treaty to which it pertains, it is cross-referenced under the treaty date. Because of the prolonged nature of many treaty negotiations, users should scan the compilation's calendar to find appropriate documents within a year of any event of interest. Although cross-references refer to specific documents, distinguished by Roman numerals in cases in which there is more than one document of the same date, references to other documents in editorial remarks within descriptions of a particular document do not make use of Roman numerals to distinguish between documents of the same date. In these cases, all documents of the date cited should be checked for the reference.

The editors have not tried to reconcile or adjust dates in the Old Style Julian calendar used by the English for many years after the French and Dutch had changed over to the New Style Gregorian calendar. Dates are given herein as they appear on the documents. When the English finally changed over, they often gave both new and old dates on the same text; in such instances the editors opted for the New Style annotation.

The project staff has compiled and edited a printed reference manual to assist in interpreting the texts, and we urge that it be kept handy during research. It is The History and Culture of Iroquois Diplomacy: An Interdisciplinary Guide to the Treaties of the Six Nations and Their League (Syracuse: Syracuse University Press, 1984). It is a volume for quick and easy reference, self-contained but especially useful in conjunction with this compilation of documents.

ACKNOWLEDGEMENTS

This archive could not have been compiled without the generous contributions of counsel and materials from many persons and agencies. No one is intentionally left out of the following list. Pardon is asked for any inadvertent omission.

Indian people: Early in the project, Richard Powless and Paul Williams of the Union of Ontario Indians provided a list of treaty documents. Seven persons from the Union of Ontario Indians visited the project from 23rd to 29th June 1979 and offered comments and suggestions. Phil Monture, Land Researcher at Six Nations Reserve shared knowledge of locations of source materials. George Abrams, Director of the Seneca Iroquois National Museum on the Allegany Seneca Reservation, and Ramona Charles, Librarian at the Community House on the Tonawanda Seneca Reservation, provided information about the location of materials. Tribal historians from different political persuasions on fellowship at the Center discussed the project with staff members during their residence: Norbert Hill and Sandra Orie came from the Oneida Reservation in Wisconsin, and Douglas George, recommended by the "traditional" Mohawk Nation, came from the St. Regis (Akwesasne) Reservation. Everett White, born and raised at St. Regis (Akwesasne), provided valuable information about documents based on his former experiences as an Indian Health Service employee and his personal interest in the history of his people. Most important information and advice were given on a visit by Cayuga Chief Jacob E. Thomas who represents the Cayuga nation in the Grand Council of the Houdenosaunee and teaches in Trent University, Peterborough, Ontario. On 22nd May 1980, Chief Thomas made a joint presentation with Dr. Michael K. Foster, Iroquoian Ethnologist of the Canadian National Museum of Man. At a colloquium at the Newberry, they showed slides and facsimile artifacts and explained symbols in terms of Iroquois custom. Through the following day, Chief Thomas held nonstop conversation with project staff who took extensive notes and taped his analyses of certain wampum belts. He continued

in correspondence afterward. Informal visitors to the project included Charles Patton and Tyler Hemlock, Caughnawaga (Kahnawake) Mohawks; and Alice Armstrong and Helen Laughing, Mohawks employed in the Demographic Office, Mohawk Tribal Offices, St. Regis Reservation.

When Associate Director Mary A. Druke traveled to Indian communities, she was received hospitably everywhere. Indians of Onondaga, including Oren Lyons, Irving Powless, Jr., and Irving Powless, Sr., though unsympathetic to the project, received her graciously and explained their attitudes. Information about documentary material and oral traditions were provided to her by residents of the following Indian communities: Allegany; Cattaraugus; Caughnawaga (Kahnawake), Onondaga, St. Regis (Akwesasne), Six Nations Reserve; Tonawanda; and Tuscarora.

Project Aides:

Consultants. Charles Gehring, of the New York State Library, Manuscripts, provided notes on Dutch manuscripts in the Livingston Family Papers at the Franklin D. Roosevelt Library. Paul Stevens, a Fellow at the McNickle Center, compiled and annotated source documents of the era of the American Revolution. Another McNickle Center Fellow, Professor Richard Haan, contributed copies of odd documents he had been collecting for ten years. Mary Ann Mayes searched William N. Fenton's files and compiled a list of cited Iroquois documents. Lieutenant Commander C. McD. Stuart, RN, searched uncalendared treaty texts at the Public Record Office of Great Britain and arranged for transmission of copies. Paul Grey, graduate student at the University of London, acted as liaison between the project staff and the Public Record Office in acquiring documents ordered by the staff. Professional indexer Elin Christianson advised on indexing procedures. Major F.E.G. Bageshawe, of Matlock, England, provided photographs of a wampum belt in private hands.

Office employees at various times included Nancy Kovitz; Peter Radke; Polly Strong, University of Chicago graduate student; Andrew Tobin, Bennington College student; Karli Erica White. Wesley Andrews arranged much of the final organization

of the archive files. The project was also helped by several students enrolled in undergraduate independent study seminars of the Association of the Colleges of the Midwest and the Great Lakes Colleges Association, whose wages were paid by the associations and the Newberry. David L. Ghere accomplished "last minute" tasks.

Volunteers included Claudette Alm; Jeanette Campanella; Lucy Caples; Herbert Furse; Ted Knutson; Nancy Kovitz; Dorothy Markowitz; Virginia Meyers; Noel O'Reilly; Mary Louise Ramsey; Mrs. Gerald Sivage. They sorted and identified the masses of documents arriving in the mails, and put them in order for editors' review.

Newberry Library staff. Special interest was maintained and special help provided by John Aubrey, Michael Kaplan, Steve Mandel, Terry Sullivan, and Michelene Fixico; and much gratitude is owed for the patience of Richard H. Brown.

Advice and information were exchanged with colleagues of the Atlas of Great Lakes Indian History project: Helen Hornbeck Tanner, Adele Hast, and Jacqueline Peterson. The members of the Conference on Iroquois Research and the American Society for Ethnohistory devoted three successive panel sessions to the project at annual meetings.

Institutions:

Special gratitude is owed to the Public Archives of Canada for its gift of copies of treaties and surrenders in its possession. Thanks must also be expressed to the Rochester [N.Y.] Museum and Science Center for its donation of photographs of its large collection of wampum belts. The University of Chicago made copyflo paper copies of microfilm at a minimal cost far below commercial prices. Research Publications sent a photographer without charge to film documents located at the Albany Institute of History and Art and at the New York State Archives in Albany. Work on the project was greatly facilitated by materials collected in research travel previous to the project and incorporated into project files. The American Philosophical Society made such research fellowship grants to Director Jennings

and Associate Director Druke. Through such generous contributions, as well as time and energy given by individuals, the project managed to stay within its budget despite its massive increase in size. When the project could not be finished within its allotted three years, the Newberry Library financed it to completion.

Thanks are due to each repository, publication, or individual source of materials listed below which made available copies of materials in its collections. together they have made this publication possible.

Sources of Manuscripts

Albany County Clerk's Office, Albany, N.Y.

Albany Institute of History and Art, McKinney Library, Albany, N.Y

American Antiquarian Society, Worcester, Ma.

American Philosophical Society Library, Philadelphia, Pa.

Les Archives Nationales, Paris, France. Copies obtained from microfilm at the Public Archives of Canada, Ottawa, Ontario.

Archives of Ontario, Toronto, Ontario, Canada.

Archives of the Moravian Church, Bethlehem, Pa. Copies obtained from microfilm published by Research Publications, Woodbridge, Ct.

British Library, London, England. Copies of Amherst, Bouquet and Haldimand Papers obtained from microfilm published by World Publications, Ltd., London, England.

Buffalo and Erie County Historical Society, Buffalo, N.Y.

Burgerbibliotheck, Berne, Switzerland. Burgerbibliotheck should be informed when material in its collections is published.

Burke Library, Hamilton College, Clinton, N.Y. Samuel Kirkland Papers.

Carnegie Library of Pittsburgh, Pennsylvania Division, Pittsburgh, Pa. George Morgan Letterbooks.

Clements Library, University of Michigan, Ann Arbor, Mich. Permission to reproduce or publish material must be obtained from the Clements Library.

Colonial Williamsburg Foundation, Williamsburg, Pa.

Commonwealth of Pennsylvania. SEE Pennsylvania Historical and Museum Commission, Division of Land Records.

Connecticut Historical Society, Manuscripts Collection, Hartford,

Connecticut State Library, Hartford, Ct. Material may not be reproduced or published without permission of the Connecticut State Library.

Department of Indian and Northern Affairs Canada. SEE Public Archives of Canada.

Detroit Public Library, Burton Historical Collection, Detroit, Mich.

Franklin D. Roosevelt Library, Hyde Park, N.Y. Livingston Family Papers, Indian Affairs are on indefinite loan from the National Archives and Records Service.

George Arents Library for Special Collections, Syracuse University, Syracuse, N.Y.

Haldimand-Norfolk Regional Museum, Cayuga, Ontario, Canada.

Hamilton College Library. SEE Burke Library.

Haverford College Library, Haverford, Pa. Quaker Collection.

Historical Society of Pennsylvania, Philadelphia, Pa.

Huntington Free Library and Reading Room, Bronx, N.Y. Depository for the Museum of the American Indian, Heye Foundation.

Huntington Library, San Marino, Ca.

Indiana Historical Society Library, Indianapolis, In.

Kansas State Historical Society, Topeka, Kansas.

Library Company of Philadelphia. Collections are housed at the Historical Society of Pennsylvania, Philadelphia, Pa.

Library of Congress, Manuscripts, Washington, D.C.

Maryland Historical Society, Baltimore, Md. Copies obtained from microfilm published by Scholarly Resources, Inc., Wilmington, Del.

Massachusetts Archives, Secretary of State, Division of Archives, Boston, Ma.

Massachusetts Historical Society, Boston, Ma.

Missouri Historical Society, St. Louis, Mo.

National Archives and Records Service, Washington, D.C. Diplomatic Branch, Legislative and Natural Resources Branch.

Neville Public Museum, Green Bay, Wi.

New Hampshire Historical Society, Concord, N.H.

New Jersey Historical Society, Newark, N.J.

New York, State of. SEE State of New York.

New York Historical Association, Cooperstown, N.Y.

New-York Historical Society, New York, N.Y. Material published courtesy of The New-York Historical Society.

New York Public Library, Rare Books and Manuscripts Division, Astor, Lenox, and Tilden Foundations, New York, N.Y.

New York State Archives, Albany, N.Y., State Education Department, Albany, N.Y.

New York State Library, Albany, N.Y. No further reproduction of documents is allowed without written permission from the New York State Library.

Newberry Library, Chicago, Il.

Niagara County Clerk's Office, Lockport, N.Y.

North Carolina Department of Cultural Resources, Archives and Records Section, Division of Archives and History, Raleigh, N.C.

North Carolina State Archives. SEE North Carolina Department of Cultural Resources, Archives and Records Section, Division of Archives and History.

Ontario County Historical Society Museum, Canadaigua, N.Y.

Penfield Library, State University of New York, Oswego, N.Y.

Pennsylvania Historical and Museum Commission, Harrisburg, Pa. Division of Archives and Manuscripts Division of Land Records.

Public Archives of Canada, Ottawa, Ontario. Federal Archives Division, Manuscripts Division, Map Collection. Records in the Department of Indian and Northern Affairs, Canada, Ottawa, Ontario are under the auspices of the Public Archives of Canada.

Public Record Office, Kew, England.

Scottish Record Office, Edinburgh, Scotland. The Dalhousie Papers at the Scottish Record Office may not be cited, reproduced, or published without written permission of the Earl of Dalhousie, Brechin Castle, Angus, Scotland.

Smithsonian Institution, Washington, D.C.

State Historical Society of Wisconsin, Madison, Wi. Archives Division.

State of New York, Department of State, Albany, N.Y. Indian Treaties.

State of North Carolina. SEE North Carolina Department of Cultural Resources.

State University of New York at Oswego. SEE Penfield Library.

Syracuse University. SEE George Arents Library for Special Collections.

Thomas Gilcrease Institute of American History and Art, Tulsa, Ok.

Union of Ontario Indians, Toronto, Ontario, Canada.

University of Tulsa Library, Tulsa, Ok.

Vassar College Library, Poughkeepsie, N.Y.

Vermont Historical Society, Montpelier, Vt.

Virginia Historical Society, Richmond, Va.

Virginia State Library, Richmond, Va.

Printed Material

An Abridgement of the Indian Affairs Contained in Four Volumes, Transacted in the Colony of New York, from the year 1678 to the year 1751, by Peter Wraxall. Ed. Charles Howard McIlwain (Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1915).

An Account of Conferences, and Treaties Made, Between Major-General Sir William Johnson, Bart, and the Chief Sachems and Warriours of the Indian Nations in North America at Fort Johnson, in the Colony of New York, in the Years 1755 and 1756. . . (London: A. Millar, 1756).

Account of Journey to Attend Treaty at Sandusky, by Jacob Lindley. Extract. SEE Friends Miscellany.

American Archives: Consisting of a Collection of Authentick Records, State Papers, Debates, and Letters and Other Notices of Publick Affairs, the Whole Forming a Documentary History of the Origin and Progress of the North American Colonies. Ed. Peter Force. 9 vols. (Prepared and published under authority of an act of Congress, Washington, D.C., 1837-1853).

American Historical Record, and Repertory of Notes and Queries Concerning the History and Antiquities of America and Biography of Americans. Ed. Benson J. Lossing. Vol. 2, No. 13. January 1873. (Philadelphia: Chase and Town, Publishers, 1873).

American State Papers. Indian Affairs. 2 vols. (Washington: Duff Green, 1832-1834).

The British Invasion from the North, the Campaigns of Generals Carleton and Burgoyne from Canada, 1776-1777, with the Journal of Lieut. William Digby of the 53rd, or Shopshire Regiment of Foot, by James Phinney Baxter. (Albany, N.Y.: Joel Munsell's Sons, 1887).

The Cadwallader Colden Papers. SEE The Letters and Papers of Cadwallader Colden.

Calendar of State Papers. Colonial Series. America and West Indies. Ed. W. Noel Sainsbury et al., (London: H.M. Stationary Office, 1860-).

Collections of the Maine Historical Society. 10 vols. [Proceedings of treaty at Deerfield, 27 Aug-1 Sept 1735. Vol. 4, pt. 6, pp. 123-144 (1856).] (Portland: Maine Historical Society, 1831-1906).

Collections on the History of Albany, New York, from its Discovery to the Present Time, with Notices of its Public Institutions, and biographical Sketches of Citizens Deceased. Ed. Joel Munsell. (Albany, N.Y.: J. Munsell, 1871).

Congressional Series Set. SEE Serial Set of Congressional Documents.

The Correspondence of Lieutenant-Governor John Graves Simcoe, with Allied Documents Relating to His Administration of the Government of Upper Canada. Ed. E.A. Cruikshank. 5 vols. (Toronto: Ontario Historical Society, 1923-1930).

Court Minutes of Rensselaerswyck 1648-1652. Trans. and ed. A.J.F. van Laer. (Albany, N.Y.: The University of the State of New York, 1922).

Découvertes et établissements des Francais dans l'ouest et dans le sud de l'Amerique Septentrionale (1614-1754): Memoires et documents originaux recueillis et publiés par Pierre Margry. Ed. Pierre Margry. (Paris: D. Jouaust, 1876-1886).

Der Inhalt Von Den Vershiedener Conferentzen, Welche Mit Den Indianern Gehalten Worden Zu Eston, In Dem Monath July und August 1757. (Germanton, Grdruckt: Christopher Saur, 1757). A copy of this printed source is in The Huntington Library, San Marino, Ca.

Doc.Hist.N.Y. SEE Documentary History of the State of New York.

Documentary History of the State of New York. Ed. Edmund B. O'Callaghan. 4 vols. (Albany: Weed, Parsons, 1849-1851). Folio edition, plus quarto edition, each with different pagination.

Documents of the American Revolution, 1770-1783 (Colonial Office Series). Ed. K.G. Davies. 21 vols. (Dublin, Ireland Irish Academic University Press...)

Documents Relative to the Colonial History of the State of New York; Procured in Holland, England and France by John P. Brodhead. Ed. Edmund B. O'Callaghan. 15 vols. (Albany: Weed, Parsons, 1853-1887).

Early Records of the City and County of Albany; and Colony of Rensselaerswyck (1656-1675). Trans. and ed. J. Pearson. (Albany: J. Munsell, 1869).

Early Western Travels 1748-1846. Ed. Reuben Gold Thwaites. (Cleveland: A.H. Clark, 1904-1907).

Extracts from the Journal of the Commissioners of the United States, United States Commissioners Appointed to hold a treaty at Sandusky 1793. Photostatic copy, Newberry Library, Chicago, Il., Graff Collection 5086.

Friendly Association for Regaining and Preserving Peace with the Indians by Pacific Measures. (Philadelphia: B. Franklin and D. Hall, 1757).

Friends Miscellany. [Account of Journey to Attend Treaty at Sandusky, by Jacob Lindley. Extract.] (Philadelphia: Society of Friends, 1832).

George Croghan's Journal of His Trip to Detroit in 1767. Ed. Howard H. Peckham. (Ann Arbor: University of Michigan Press, 1939).

Hadden's Journal and Orderly Books: A Journal Kept in Canada and Upon Burgoyne's Campaign in 1776 and 1777. By James M. Hadden. Ed. Horatio Rodgers. (Albany: J. Munsell's Sons, 1884).

Histoire de l'Amerique Septentrionale, par M. de Bacqueville de la Potherie. M. de Bacqueville de la Potherie. (Paris: Jean-Luc Nion and Fracois Didot, 1722).

Histoire et description générale de la Nouvelle France: avec le journal historique d'un voyage fait par ordre du Roi dans l'Amerique Septentionale par le P. de Charlevoix. P. de Charlevoix. (Paris: Nyon, 1744).

History of Hartwick Seminary. By Schmitthenner. Unpublished(?) work in the New York Metropolitan Synod archives of the Lutheran Church in America in Metropolitan New York. [Contains photostat of a deed pertaining to land obtained from Indians.]

History of the Commonwealth of Kentucky. By Mann Butler. (Louisville, Kentucky: Wilcox, Dickerman, and Co., 1834).

History of the Indians of the Five Nations of Canada. By Cadwallader Colden. (London: Printed for J. Whiston, et. al., 1750).

A History of Wilkes-Barre, Luzerne County Pennsylvania from Its First Beginnings to the Present Time; Including Chapters of Newly Discovered early Wyoming Valley History, Together with Many Biographical Sketches and Much Geneaological Material. By Oscar J. Harvey. 2 vols. (Wilkes-Barre, Pa.: Raeder, 1909).

Indian Historian. [Tawagonshi: Beginning of the Treaty Era. Vol. 1, Number 3, pp. 22-26. Summer 1968.] (San Francisco, Ca., 1968).

Indian Treaties Ratified at the Call Sessions of 1837-38 and 1839. Oneidas at Green Bay. (Washington, 1839). A copy of this printed material is in Special Collections at the Newberry Library, Chicago, Il.

Jefferson Papers. SEE The Papers of Thomas Jefferson.

Jesuit Relations and Allied Documents: Travel and Explorations of the Jesuit Missionaries, in New France, 1610-1791; the Original French, Latin, and Italian Texts, with English Translations and Notes. Ed. Reuben G. Thwaites. 73 vols. (Cleveland: The Burrows Brothers, 1896-1901).

Jésuites. Abbreviation for Un Collège de Jésuites aux XVIIe and XVIIIe Siècles: Le Collège Henri IV de la Fleche le Mans. By Rochemonteix. 4 vols. [Lettre à un Pere Missionaire de Chine. Jean de Lamberville, Paris, 23 Jan 1695. Trans. and presented from vol. 3, pp. 628-630 of Jésuites by Reuben G. Thwaites, ed. in vol. 64, pp. 238-259 of Jesuit Relations and Allied Documents.] 4 vols. (Leguicheux, 1889).

Journal of Isaac Norris During Trip to Albany in 1745, and an Accout of Treaty Held There in October 1745. By Isaac Norris. Ed. and published by J.P. Norris. (Philadelphia: Privately printed, Hawthorn Press, 1867). A copy of this printed material is in the Newberry Library, Chicago, Il., Ayer Collection.

Journal of Nicolas Cresswell, 1774-1777. By Nicolas Cresswell. (New York: L. MacVeagh, 1924).

The Journals of Samuel Kirkland. Ed. Walter Pilkington. (Clinton, N.Y.: Hamilton College, 1980).

Journals of the Continental Congress, 1774-1789. Ed. Library of Congress. 34 vols. (Washington: Government Printing Office, 1904-1937).

Journey to the Land of Eden and Other Tracts, History of the Dividing Line and Other Tracts from the Papers of William Byrd. (Richmond, Va., 1866).

The Letters and Papers of Cadwallader Colden. In Collections of the New York Historical Society. (New York, N.Y.: New-York Historical Society, 1916-).

Letters of Members of the Continental Congress. Ed. Edmund C. Burnett. 8 vols. Publications No. 299. Papers of the Division of Historical Research, Carnegie Institution of Washington. (Washington, D.C.: Carnegie Institution of Washington, 1921-1936).

The Livingston Indian Records, 1661-1723. By Lawrence H. Leder. (Gettysburg, Pa.: Pennsylvania Historical Association, 1956).

Massachusetts Historical Society Collections. 10 vols. [Witham Marshe's Journal of Treaty at Lancaster, 1744. In Vol. 7, pp. 171-201.] (Boston, Ma.: Massachusetts Historical Society, 1831-1906).

Memoir of Lieut. Col. Tench Tilghman, Secretary and Aid to Washington, Together With an Appendix, Containing Revolutionary Journals and Letters, Hitherto Unpublished. . . Ed. Samuel Alexander Harrison. (Albany: J. Munsell, 1876).

Message from the President of the United States, Transmittiing a Treaty, as Amended by the Senate, and Negotiated with the New York Indians. 25th Congress (Confidential D), 3rd Session. (Washington, D.C.: Blair and Rives, Printers).

The Minute Book of the Committee of Safety of Tryon County, the Old New York Frontier . . . Ed. Howard J. Hanson and Samuel L. Frey. (New York: Dodd, Mead, and Company, 1905).

Minutes of the Court of Albany, Rensselaerswyck and Schenectady, 1668-1685. . . Being a Continuation of the Minutes of the Court at Fort Orange and Beverwyck. Ed. and trans. A.J.F. Van Laer. 3 vols. (Albany, N.Y.: University of the State of New York, 1926-1932).

Minutes of the Court at Fort Orange and Beverwyck, 1652-1656. Ed. and trans. A.J.F. Van Laer. 2 vols. (Albany, N.Y.: University of the State of New York, 1920).

Minutes of the Court of Rensselaerswyck, 1648-1652. Ed. and trans. A.J.F. Van Laer. (Albany, N.Y.: University of the State of New York, 1922).

Minutes of the Executive Council of the Province of New York, Albany. Ed. Victor Hugo Paltsits. 2 vols. (Albany, N.Y.: University of the State of New York, 1910-).

Minutes of the Provincial Council of Pennsylvania from the Organization to the Termination of the Proprietary Government, March 10, 1682 to September 27, 1775. Ed. Samuel Hazard. 16 vols. (Harrisburg, Pa.: Theophilus Fenn, 1838-1853).

Narrative of the Mission of the United Brethren Among the Delaware and the Mohegan Indians, from Its Commencement, in the Year 1740, to the Close of the Year 1808. By John Heckewelder. (Philadelphia, Pa.: M'Carty and Davis, 1820).

Narratives of New Netherland 1609-1664. Ed. J. Franklin Jameson. (New York: Charles Scribner's Sons, 1909).

The New Regime 1765-1767, British Series. Ed. C.W. Alvord and C.E. Carter. In Collections of the Illinois State Historical Library, vol. 2. (Springfield, Il.: Illinois State Historical Library, 1916).

New Voyages to North-America by the Baron de Lahontan. Reprinted from the English Edition of 1703, with Facsimiles of Original Title Pages, Maps, and Illustrations and the Addition of Introduction, Notes, and Index. Ed. Reuben G. Thwaites. 2 vols. (Originally published 1905. Reprinted New York: Lenox Hill Publishing and Distributing Company [Burt Franklin], 1970).

N.Y.Col.Docs. SEE Documents Relative to the Colonial History of the State of New York.

Ohio Archaeological and Historical Publications. [Account of the Harrison-Tarhe Peace Conference. Reprinted as It Appeared in an Issue of 'The Freeman's Chronicle' of 25 June 1813.] Vol. 14, pp. 121-131. (Columbus: Ohio Historical Society).

The Olden Time. Ed. Neville B. Craig. 2 vols. (Pittsburg, Pa.: J.W. Cook, 1846-1848).

Our Revolutionary Forefathers, the Letters of Francois Marquis de Barbé-Marbois, 1779-1785. Ed. Eugene Parker Chase. (New York: Duffield and Company, 1929).

The Papers of Benjamin Franklin. Ed. Leonard W. Labaree et al. 20 Vols. (New Haven: Yale University Press, 1959-).

The Papers of Thomas Jefferson. Ed. Julian P. Boyd. Vols. (Princeton, N.J.: Princeton University Press).

Penn.Arch. Abbreviation for Pennsylvania Archives. Ed. Samuel Hazard, et al. 138 vols. (Philadelphia: Joseph Severns; Harrisburg: Commonwealth of Pennsylvania, 1852-1949).

Penn.Prov.Coun.Min. SEE Minutes of the Provincial Council of Pennsylvania . . .

Private Papers of John, Earl of Sandwich. Ed. G.R. Barnes and J.H. Owen. (London: Navy Records Society, 1832).

Proceedings of the Commissioners of Indian Affairs, Appointed by Law for the Extinguishment of Indian Titles in the State of New York. Introduction and notes by Franklin B. Hough. 2 vols. (Albany, N.Y.: J. Munsell, 1861).

Publications of the North Carolina Historical Commission. [Christoph Von Graffenreid's Account of the Founding of New Bern. Edited with an Historical Introduction and and English Translation by Vincent H. Todd.] (Raleigh, N.C.: Edwards and Broughton Printing Co., State Printers, 1920).

Public Papers of Daniel D. Tompkins, Governor of New York, 1807-1817. 3 vols. (Albany and New York: Wynkoop, Hallenbeck, and Crawford, 1898-1902).

Public Papers of George Clinton, First Governor of New York, 1777-1795, 1801-1804. Introduction by Hugh Hastings. 10 vols. (Albany and New York: Wynkoop, Hallenbeck, and Crawford, 1899-1910).

Public Speeches, Delivered at the Village of Buffalo, on the 6th and 8th Days of July, 1812 by Hon. Erastus Granger, Indian Agent, and Red Jacket, One of the Principal Chiefs and Speakers of the Seneca Nation, Respecting the Part the Six Nations Would Take in the Present War Against Great Britain. (Buffalo: Printed and sold by S.H. and H.A. Salisbury, 1812). A copy of this printed material is at the New York State Library, Albany, N.Y.

Publications of the Buffalo Historical Society. Ed. Frank H. Severance. Buffalo, N.Y.: The Peter Paul Book Company, 1896).

Red and White on the New York Frontier, A Struggle for Survival: Insights from the Papers of Erastus Granger, Indian Agent 1807-1819. Ed. Charles M. Snyder. Harrison, N.Y.: Harbor Hill Books, 1978).

Relation de ce qui s'est passé de plus remarquable . . .; Relation de ce qui s'est passé en la Nouvelle France . . .; and Relation de ce qui s'est passé en la mission. . . These citations are to the original Jesuit Relations. Bibliographical detail is given with each appropriate entry in the headnotes and calendar.

Report of a Committee of the United States Continental Congress, Assembled 15 October 1783. A copy of this printed material is at the Newberry Library, Special Collections, Chicago, Il.

Report of the Commissioners Appointed by the Governor on the Claim of the Iroquois Indians, Made to the Legislature November 3, 1855. By J.M. Hotchkiss. (Montpelier, Vt.: Printed by E.P. Walton, Jr., 1855). A copy of this printed material is at the Vermont State Historical Society, Montpelier, Vt.

Report on the Claim of the Iroquois Indians upon the State of Vermont for Their 'Hunting Ground'. By Timothy P. Redfield. (Montpelier, Vt.: E.P. Walton, Jr., 1854). A copy of this printed material is at the Vermont State Historical Society.

Royal Gazette. Fredericton, New Brunswick, Canada, 17 July 1839.

Samson Occum and the Christian Indians of New England. By William DeLoss Love. (Boston and Chicago: Pilgrim Press, 1899).

Serial Set of Congressional Documents. Publication of the U.S. Government, beginning with the 15th Congress, 1817. A reference guide is available in the form of Steven L. Johnson's Guide to American Indian Documents in the Congressional Serial Set: 1817-1899, Library of American Indian Affairs, (New York: Clearwater Publishers, 1977).

Simcoe Papers. SEE The Correspondence of Lieutenant Governor John Graves Simcoe. . .

Sir William Johnson Papers. Abbreviation for The Papers of Sir William Johnson. Ed. James Sullivan, et al. 14 vols. (Albany, N.Y.: University of the State of New York, 1921-1965).

The Statutes at Large of the Provisional Government of the Confederate States of America. Ed. James Matthews. (Richmond, Va.: R.M. Smith, 1864).

Treaties and Surrenders from 1680 to 1903. Also known as Indian Treaties and Surrenders from 1860 to 1903. 2 vols. (Ottawa, Ontario: Queen's Printer, 1905-1912).

[The United States and the Indians: A Collection of Congressional Documents Relating to the Indians, 11th Congress- , 1810-]. United States Congress, 29th Congress, 2nd Session, Senate Report. (Washington, D.C.: Government Printing Office, 1810-). Report 156. A copy of this printed material is at the Newberry Library, Special Collections, Chicago, Il.

Van Rensselaer Bowier Manuscripts, Being Letters of Kilianen Van Rensselaer, 1630-1643, and Other Documents Relating to the Colony at Rensselaerswyck. Ed. A.J.F. Van Laer. (Albany: University of the State of New York, 1908).

Voyages de la Nouvelle France Occidentale, dicte Canada, faits par le Sr. de Champlain Xainctongeois, Capitaine pour le Roy en la Marine de Ponant, et toutes les descouvertes qu'il a faites en ce pais depuis l'an 1603, jusques l'an 1629. (Paris: Pierre Le-Mur, 1632).

Washington Irvine Correspondence. Ed. C.W. Butterfield. (Madison, Wisc., 1882).

William and Mary Quarterly. [Catastrophe in the Wilderness: New Light on the Canada Expedition of 1709, by Bruce T. McCully. Third Series, Vol. 11 (October 1954)]. (Williamsburg, Va.: Institute of Early American History and Culture, 1954).

The Writings of James Madison Comprising His Public Papers and His Private Correspondence, Including Numerous Letters and Documents Now for the First Time Printed. Ed. Gaillard Hunt. 9 vols. (New York: G.P. Putnam's Sons, 1900-1910).

The Writings of James Monroe Including a Collection of His Public and Private Papers and Correspondence Now For the First Time Printed. Ed. Stanislaus Murray Hamilton. 7 vols. (New York: G.P. Putnam's Sons, 1898-1903).

INDIVIDUAL TREATY PROCEEDINGS ARE NOT LISTED ABOVE BECAUSE FULL BIBLIOGRAPHIC INFORMATION ABOUT EACH IS GIVEN IN THE APPROPRIATE HEADNOTE OR CALENDAR ENTRY. FOR A GENERAL REFERENCE TO THIS MATERIAL, CHECK HENRY F. DEPUY'S A BIBLIOGRAPHY OF THE ENGLISH COLONIAL TREATIES WITH THE AMERICAN INDIANS, INCLUDING A SYNOPSIS OF EACH TREATY. (PRINTED FOR THE LENOX CLUB, 1917).

Sources of Wampum Belts

American Museum of Natural History, New York, N.Y.

American Philosophical Society Library, Philadelphia, Pa. Photograph of belts.

British Museum. SEE Museum of Mankind.

Buffalo Museum of Science, Buffalo, N.Y.

Clements Library, University of Michigan, Ann Arbor, Michigan.

Etnografiska Museet, Göteborg, Sweden.

Field Museum of Natural History, Chicago, Il.

McCord Museum, McGill University, Montreal, Quebec, Canada.

Merseyside County Museums, Liverpool, England.

Museum für Völkerkunde, Hamburg, Germany.

Museum für Völkerkunde, Vienna, Austria.

Museum of Mankind, British Museum, London, England.

Museum of the American Indian, Heye Foundation, New York, N.Y.

National Museum of Man, National Museums of Canada, Ottawa, Ontario.

New York State Museum, Albany, N.Y.

Onondaga Historical Association, Syracuse, N.Y.

Ontario County Historical Society Museum, Canandaigua, N.Y.

Peabody Museum, Salem, Ma.

Peabody Museum of Archaeology and Ethnology, Harvard University, Cambridge, Ma.

Rochester Museum and Science Center, Rochester, N.Y. Courtesy of the Research Division.

Royal Ontario Museum, Toronto, Ontario, Canada.

Ste-Marie Among the Hurons, Midland, Ontario, Canada.

Seneca Iroquois National Museum, Salamanca, N.Y.

Smithsonian Institution, Museum of Natural History, National Museum of Man, Washington, D.C.

Smithsonian Institution, National Anthropological Archives, Washington, D.C.

Photographs of wampum belts.

The University Museum, University of Pennsylvania, Philadelphia, Pa.

Volkerkundiche Sammlungen der Stadt Mannheim, Mannheim, Germany.

WHERE APPROPRIATE, DOCUMENTS AND WAMPUM BELTS IN THIS MICROFILM PUBLICATION ARE INCLUDED WITH THE KIND PERMISSION OF THE SOURCES LISTED ABOVE. IN OTHER INSTANCES, PERMISSION FOR INCLUSION WAS NOT GRANTED, AND IN THIS CASE, A REFERENCE TO THE DOCUMENT IS INCLUDED IN THE CALENDAR OF DOCUMENTS PUBLISHED IN THE GUIDE TO THIS COLLECTION. ON THE MICROFILM, A GAP IN THE SEQUENTIAL NUMBERING OF DOCUMENTS HEADED BY THE SAME DATE IS AN INDICATION OF A DOCUMENT DELETION DUE TO FAILURE TO OBTAIN REPRODUCTION PERMISSION.

Claim of the English and French to the Possession of Fort Frontenac, Stated and Examind.

Fort Frontenac is built upon the North East Edge of the Lake Ontario at the Distance of about 180 Miles from Montreal, and Situated near the head of a River, which takes its rise from the said Lake, and discharges itself in the River St. Lawrence at the Island of Montreal; The Country between this Fort and Montreal is mark'd upon the French Charts of the best Authority pais des Iroquois du Nord, or les Iroquois du Nord in Contradistinction to the Iroquois (under which General Appellation the French Comprehend the Several Cantons of Indians call'd by the English the five Nations) who Inhabit the Country on the South side of the Lakes Ontario, Oneida, and Mohawks River; and the said River is mark'd on the same Maps le fleuve des Iroquois and both of them, have been treated from the Beginning as well by the French as English as belonging to the Indians of the five Nations who for a few Years past have had a Settlement at Oswegachi on the River Iroquois consisting mostly of Onondagos.

In 1672 Mons.r Courcelles then Governour of Canada, by large presents to the Indians and under pretence of building a Trading House for their Conveniency, but with a design of Converting it soon into a Fort in order to Bridle them, and keep them from making Incursions into Montreal, obtaind leave of them to Erect a Magazine, which they have since Fortify'd and is now call'd Fort Cadaraqui or Fort Frontenac from the Name of Mons.r Frontenac, Mr. Courcelles Successor to the Government of Canada, who carry'd this project into Execution in the same Year.

In

In 1689 the French after many Hostilities from the Indians and disputes between them (among other things) concerning the former's holding Possession of this Fort destroy'd it and abandon'd the Country on the North side of the Lake Ontario to the Indians.

In 1695 during the War which preceded the Treaty of Reswick the French took the said Country from the Indians, and rebuilt Fort Cadaraqui on the Edge of the Lake, and continu'd in Possession of it at the time of concluding the Treaty of Reswick.

The Author of the Map referr'd to in the Letter Inclosing this, hath the following Remark in his Political Essays upon it page 18. Viz.t "The French being in Possession of Fort Frontenac "at the peace of Reswick, which they attain'd during their War "with the Confederates, gives them and undoubted Title to the "acquisition of the North West side of St. Laurence's River, "from thence to their Settlement at Montreal; but the Confederates "still preserv'd their right to the other side, fully to Lake St. Francis "leaving the rest to Montreal, as a Boundary."

By the 7.th Article of the Treaty of Ryswick in 1697, which seems the only applicable one to the matter under Consideration, It is Stipulated, "that the most christian King shall restore "to the said King of Great Britain all Countries, Islands, Forts "and Colonies wheresoever situated, which the English did, "possess before the Declaration of this present War, and in "like manner the King of Great Britain shall restore to the "most christian King all Country's, Islands, Forts and "Colonies wheresoever Situated, which the French did possess "before the said Declaration of War; and this Restitution shall be "made on Both sides, within the space of Six Months, or sooner if "it can be don".

The

The Operation of this Treaty therefore, if it is applicable to the Question, of which Crown hath the right to the Possession of Fort Frontenac and the North Side of the Lake Ontario seems to be expressly contrary to what the writer of the above Political Remark asserts; For if the French attain'd, during their War with the Confederates, that Possession which they had at the peace of Reswick as they in fact did, after having in 1679 evacuated it and abandon'd it to the Indians, they ought by Vertue of the Treaty to have restor'd it to the King of Great Britain.

The Negotiation between Lord Bellomont Governour of New England and New York, and the Count Frontenac Governour of all New France, which past in 1689 soon after the Treaty of Reswick was concluded, may serve to shew the Construction which both Nations then made of this Treaty, with regard to the point in Questions; and the Subsequent Conventions of both Crowns will determine which of them hath the just right to the Possession of Fort Frontenac and the Country on the North side of the Lake Ontario near as far as Montreal.

Lord Bellomont demands of Mr. Frontenac all the Indians of the five Nations, who were made Prisoners in New France during the then late War; Mr. Frontenac in his Answer to the Demand declines to deliver them up, insisting that the Indians of the five Nations were Subjects of the French King, as having had the Sovereignty over them before the English were Masters of New York, and says in effect, that the Treaty of Reswick had no relation to the point in Question: Lord Bellomont in his Reply to Mr. Frontenac insists upon, the Indians ought to be restored, as being Subjects of the King of England, and Comprized as such within the said Treaty: In Answer to this Mr. Frontenac argues Lord Bellomont that "the Things their Masters had determined

Ma

"Name Commissaries on the part of each Crown to settle the Limits
"of the Countries which belong'd to each of them, and that he must
"wait the decision of those Commissaries".

It does not appear that any decision of this affair was made untill the Treaty of Utrecht concluded in 1713, by the 15th. Article of which the Indians of the five Nations are declar'd to be subject to the Dominions of Great Britain; consequently their Lands to be under the Protection of that Crown.

This being the highest Decision of the point that could be made, settles it to the Year 1713, and seems to put the immediate possession, which the French had of Fort Frontenac, and the Country in dispute from the time of the Treaty of Reswick to that of Utrecht out of the Question.

The French still Continued in possion of the aforesaid Fort from the time of the last mention'd Treaty to the Treaty of Aix la Chapelle in the Year : By that, the Treaty of Utrecht is renewed and Confirm'd, and it's Stipulated that the Dominions of the Contending parties shall be put in the same Condition with regard to the Possession of them by the Several Princes and States concern'd which they ought of right to have been in before the late War immediately preceding that Treaty: And for this purpose Commissaries were appointed by his Majesty and the French King to meet at Paris in order to settle and adjust, on the part of each the Limits of the Controverted Countries in North America: Those Commissaries accordingly met and entred upon their Negotiation, which Continued untill it was broke off by the French King's Seizing upon Several parts of Nova Scotia or Accadie, the Limits of which were refer'd to the Decision of the Commissaries.

It seems plain that his Majesty's right to the Possession

of

of the North side of the Lake so far as the Limits of the Country of the five Nations extend is not precluded by the Continued possession of the French ever since the Treaty of Utrecht, at which it was first formally settled; if that is a good plea for the French in this Case they might plead their Possession of the several Incroachments they have made in Nova Scotia, at Crown point, and Niagara, which have all of them been of a Considerable Continuance, some ever since the Treaty of Utrecht, and others before the Treaty of Aix la Chapelle.

Upon the whole his Majesty's right to remove the French from the North side of Lake Ontario and take the Lands there under his Protection seems full as Clear and indubitable as his right to remove them from their Incroachments at Niagara &c and to take Possession of that Country; his right both to the one one and the other standing upon the same foundation Viz! The Treaty of Utrecht: and especially as the Indians of the five Nations have a right to the Country about Niagara by Conquest only, but an aboriginal one to the Country on the North side of the Lake Ontario.

The several Nations of Indians with whom the Six Nations are in Alliance according to the Information given in open Council held at Tulpehocken at their Return from Philad.a viz.

1. A Nation of Indians living on the West Side of the Lake Erie and along the Straits to Hurons Lake and along the South Side of Hurons Lake They are called by the Six Nations Unigh hallí awhon 30 Towns each about 200 fighting men

2. The Second Nation lives among the Unigh hall awhons in 4 Towns of their own People supposed 400 in all

3. The Third Nation called by the Iroques Tis saw geghroana live on the East Side of the Hurons Lake, several of the Council have been there, They all agree that they have 3 large Towns of 600, 800 & 1000 able Men

4. The Fourth called Twightwis roana 2 Towns about 200 able Men in all live on the Head of Huakiky River near the little Lakes

5. Ostkyaw kis sas living on a Branch of Ohio that heads near the Erie 4 large Towns about 1000 Warriors

6. Oyagh tawnigh roana near black River 4 Towns 1000 Men

7. Keghdaw kegh roana Upon the Great River Mississippy above the Mouth of Ohio 3 Towns their Number unknown

8. Kat haw gugh roana several savage Nations of Indians, as their Name signifies (The People of the Wilderness) live on the North Side of Hurons Lake the do not plant Corn or any thing else but live altogether upon Flesh, Fish, Roots & Herbs an Infinite number of People

96

Translation of a Document, in Mohawk, on Page 270 Vol. 2. "Claus Papers"

My younger brethern,

Your father, Sir John Johnson, Superintendant of the Indians, told us to gather here (Island) for you to issue ~~blankets~~ clothing the same as what are issued every year, as arranged by your Big Father, the King, who lives across the sea. He loves his children and really likes and wants his children to be at peace in mind and prosperous, and that is why his mind is disturbed for it is now a long time you have been in trouble in your minds and suffering in body, in your respective encampments. Your women too have likewise shared with you. 'Thonge righ on te' told us to speak to one another, and to deliberate together with my children as to what could be done whereby they would be respected and held with pride for all time to come, and your Laws to continue until death. You have had a quarrel with the Thirteen Governments Let this be in your minds that what he says is true. I am thinking as I do. That they come out of the way their minds have gone for as it appears, at present. there is no meaning to show that you are going to be benefited or enriched by it. I therefor ask you now to speak out, so that I shall be able to tell him that you are of the mind to abide by the continuance of your Laws,

Laws, whereby peace may be restored in your communities, as it should be. What you all said shows that all your brothers are of one mind towards your Father (the Governor) who is able to help you towards the attainment of peace. He will surely be pleased to save you from what might happen to you in certain places. It is now nearly three months I have been in mental distress.

Now that it is favourable for me to tell you in reference to these things. It must be attributed to the frequent news you have been getting by the reports that Sir Fred^k Haldimand was coming in the matter of their going away. I am thinking that as now all the active chiefs are assembled on this side of the affair, I am somewhat in hopes that they will plan and thoroughly consider the matter, for the most sacred rite to them is a living Thing in them, so that whatever the affair to which their minds are set to do, will result in being commendable and good, for all their Laws proclaim that. And all that you are going to tell me, thinking that I will relay the message to the Governor correctly. I promise you that I will tell him all.

Translation of a Document in Mohawk on page 275
Vol. 2, "Claus Papers".

My younger brethern,

Your father, Sir John Johnson, Superintendant of the Indians, told us to gather here (Island) for you to issue clothing the same as what are issued every year, as arranged by your Big Father, The King, who lives across the sea. He loves his children and really likes and wants his children to be at peace in mind and prosperous; and that is why his mind is disturbed for it is now a long time you have been in trouble in your minds and suffering in body, in your respective encampments. Your women too have likewise shared with you. 'Thon ge righ onte told us to speak to one another, and to deliberate together with my children as to what could be done whereby they would be respected and held with pride for all time and to come, and your Laws to continue until death. You have had a quarrel with the thirteen Gouvernments Let this be in your minds that what he says is true. I am thinking as I do, that they come out of the way their minds have gone for as it appears, at present, there is no meaning to show that you are going to be benefited or enriched by it. I, therefor ask you now to speak out, so that I shall be able to tell him that you are of the mind to abide by the continuance of your Laws, whereby peace may be restored in your communities, as it should be, What you all said shows that all your brothers are of one mind towards your Father (the Governor) who is able to help you towards the attainment of peace. He will surely be pleased to save you from what might happen to you in certain places. It is now nearly three months I have been in mental distress.

Now that it is favourable for me to tell you in reference to these things. It must be attributed to the frequent news you have been getting by the reports that Sir Fredk Haldimand was coming in the matter of their going away. I am thinking that as now all the active chiefs are assembled on this side of the affair I am somewhat in hopes

that they will plan and thoroughly consider the matter, for the most sacred rite to them is a living thing in them, so that whatever the affair to which their minds are set to do, will result in being commendable and good, for all their Laws proclaim that. And all that you are going to tell me, thinking that I will relay the message to the Governor correctly. I promise you that I will tell him all.

To the Governor of the Council fire at Albany:— Brother

About 3 years ago our friends of the great Council fire at Albany wrote down in their book that the priests of the white people should no longer reside on our Lands told their officers to move them off whenever we complained. This was to us good news and made our hearts glad — These priests had long time troubled us & made us bad friends & bad neighbors. After much difficulty we removed them from our Lands & for a short time have been quiet and our minds easy. But we are now told that the priests have asked liberty to return & that our friends of the great Council fire are about to blot from their book the law which they made & leave their poor red brethren once more a prey to lumpy priests.

Brother — listen to what we say — these men do us no good — they deceive every body — they deny the great spirit which we and our fathers before us have looked upon as our creator — they disturb us in our worship — tell our children they must not believe like their fathers & mothers & that if they do they will be burned forever in a great lake — they tell us many things which we do not understand & cannot believe — they tell us we must be like the white people, but they are lazy & wont work nor do they teach our young men to do so. The hearts of our women are sore as they were before these men came among us & our young men drink more than ever. We are willing to be taught to read and write & to work but not by people who have done us so much mischief. Brother — We wish you to lay before the Council fire the wills of your red brethren! — We ask our brothers not to blot out the law which has made us peacable and happy & not to force a strange religion upon us. We ask to be let alone and like the white people to worship the great Spirit as we think is best. We shall then be happy in filling the little space in life which is left us & shall go down to our fathers in peace

John Tobb	Corn × Planter	Cabt × Snow	Red × Jacket
Fish × Hook	Morid × Halfmoon	Two × Guns	Green × Blanket
Major × Berry	Col × Shango	Dictator ×	Big × Kettle
John × Sky	Thomas × Hutchison	Bare × Foot	Robert × Rob
Blue × Sky	Elk × Hunter	Broad × Head	Capt × Magee
Hot × Bread	Bear × Hunter	Chief × Warrior	Twenty × Canoes 1st
Robert × Stephen	Geo × Seonjoguitta	Hark × Chief	Twenty × Canoes 2nd
Black × Snake	Phil × Seonjoguitta	Fox × Strong	Thomas × Armstrong
			Peter × King.

15138 NYSL

The Seneca reservation at Cattaraugus Creek in Erie & Chautauqua Counties, 21 miles south of Buffalo, and about 30 miles south of the great Falls of Niagara, 42 miles from Lake Erie at the mouth of Cattaraugus Creek, and 10 miles eastward of the mouth of Buffalo Creek. Land on both sides of the Creek.

The Seneca Nation of Indians claim the right of occupancy to the reservation as a portion of their ancient territory, and as the remnant of a once powerful and numerous people, gradually diminished with their hunting & fishing privileges, and wasting away before the encroachments of civilization, as the Indian Tribes have ever done, when subjected to the same influences. Their principal means of support is derived from the cultivation of their lands, which are many of them highly productive, and from the sale of their timber, which is very valuable. Their title to the reservation is a fee simple, subject to the right of pre-emption in the State of New York, and to the restriction against alienation except to the State. The Indians have the right to lease their lands for a term not exceeding 12 years, and have leased a large portion of their lands, principally on the Cattaraugus Creek, for that term, to white persons, who are now residing upon them, and who pay a yearly rent therefor. The Indians have also the right to cut timber for their own use, and to sell it to the lessees for the purpose of building houses, fencing, &c. The Indians are industrious, and many of them are good farmers. They have mills on the Creek, and a steam saw mill on the Buffalo Creek reservation. The Cattaraugus Creek is navigable even for Canoes, except a few miles near its mouth, which is rendered unnavigable by falls and rapids. The Buffalo Creek is navigable for small steamboats for a distance of 4 miles from its mouth. The Cattaraugus Creek is navigable for small steamboats for a distance of 3 miles from its mouth. The Cattaraugus Creek is navigable for small steamboats for a distance of 3 miles from its mouth. The Cattaraugus Creek is navigable for small steamboats for a distance of 3 miles from its mouth.

The Seneca reservation on the Allegany River

of New York contains forty two square miles, including a mile Square near the sources of the Pine a branch of the same River, The southern extremity of the Reservation is bounded by north line of Pennsylvania in L. 42. N. and about 3. 1/2 west from Philadelphia --- It extends up the river meandering somewhat in the form of Semi-circle about 35 miles, its most northern part being about 12 miles within the State of N. York. The River in this distance in the general is from 150 to 200 yards wide. The navigation for Boats & Canoes is good, but the channel in many places divided by small Islands, and some others of considerable extent on which the Indians raise Corn and other vegetables in great abundance

On passing down the river the land is beautifully diversified with hill & dale and the River alternately washing the southern & Northern hills. The bottoms along the River are generally a rich soil producing abundance of luxuriant herbage and covered with a great variety of Timber — The most fertile abound with White Walnut Sugar Maple, Wild Cherry & some hickory. Most of a more inferior quality but well adapted for cultivation, is covered with high towering White Pine — Hemlock & black oak, beech and a variety of other kinds, on which also the hills in general are well covered, and though many of them are not eligible for cultivation, yet laying convenient to the River from whence Timber can be rafted down the Waters of the Ohio — they may in time become a valuable acquisition.

Several fine Streams of Water discharge themselves into the river through this reservation on either side, along some of which are fertile valleys of Considerable extent.

The settlement made by friends for the purpose of instructing the Indians in habits of civilized life, is on Tunesassa Creek which empties into the River on the east side about 4 miles north of the Pennsylvania line — Grist and saw Mills with other improvements are erected near the Indians land, & but little more than half a mile from the River — About 3 miles further up the river on the west bank is the principal Town, called Cold Spring from a large Spring near it remarkable for the Coldness of its waters. At this Town Council of the Indians are held and all business of importance transacted — There are other small Villages several miles further up the River and the Indians farms and various improvements occupy an extent of near 20 miles.

Exclusive of these several families remain at an antient Village in the State of Pennsylvania about 4 miles below South of the Line, on Land belonging to Cornplanter a principal Chief

A MAP

of the late

CAYUGA

RESERVATION

Surveyed into Lots
generally of
250 Acres each
Anno 1795

Canoga Reservation

Cayuga Residence-Reservation

Mine Reservation

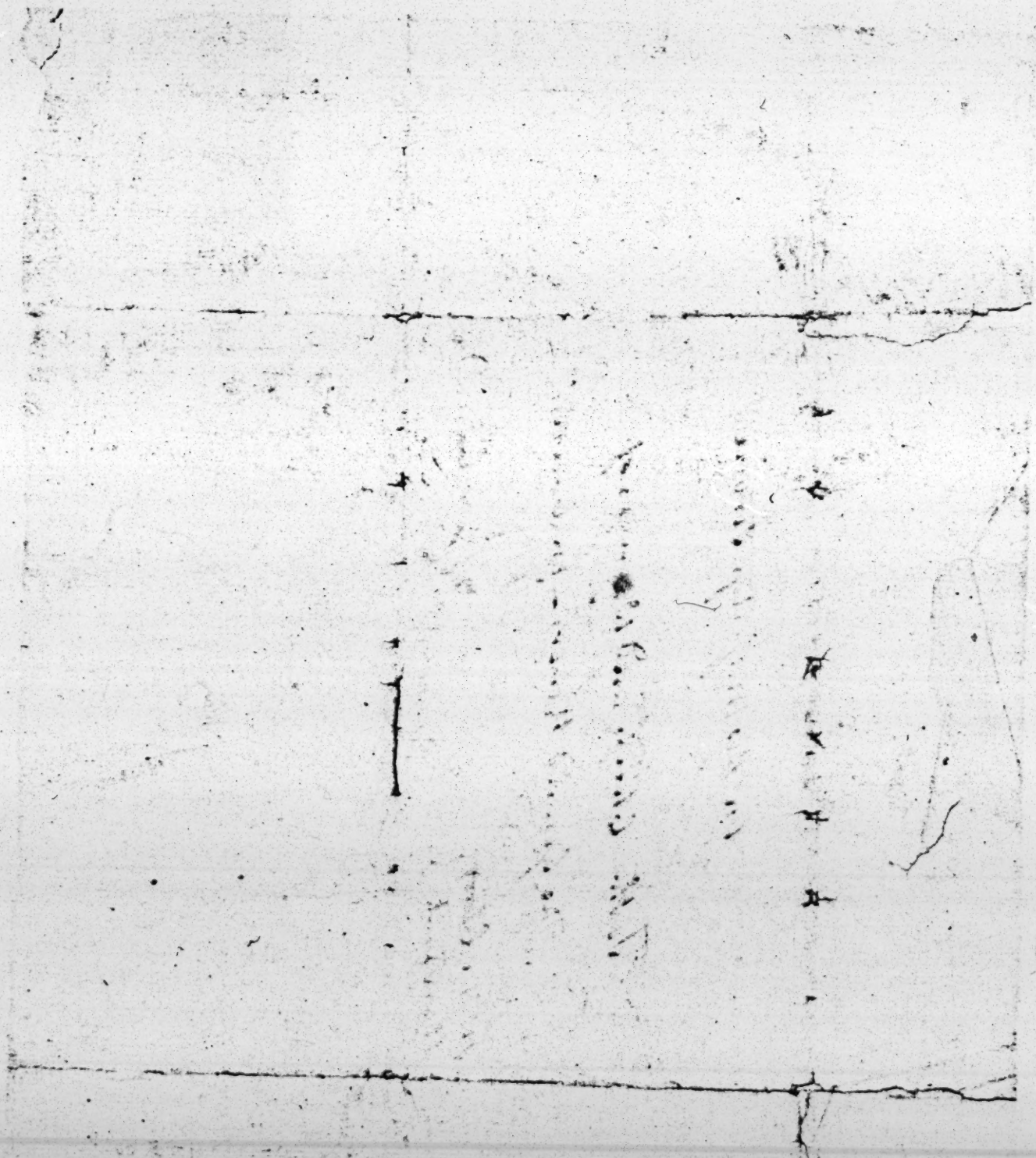
Ferry

Names by which the different Indian Nations address each other in public Councils —

1	Mohawks	Elder Brothers
2	Oneydas	Sons to the Mohawks
3	Onondagas	Brothers to the Mohawks
4	Cayugas	Sons to the Mohawks
5	Senecas	Brothers to the Mohawks
6	Tuscaroras	Sons to the Mohawks
	Tutelies	Sons to the Mohawks
	Delawares	Nephews to the Mohawks, formerly ——— Now by way of derision #
	Shawanees	Younger Brothers to the Mohawks
	Chippewas	ditto ditto ditto

The Delawares after years age went through the ceremony of having the petticoat taken off the Nation

1763



74

Brothers

Since we first proposed driving some benefit from our lands, besides what they yielded us from cultivation, we have found such repeated opposition, as renders our title dubious in appearance - we therefore take the liberty to lay before you our former situation, and also paid transactions, which we think may shew to the impartial judge the impropriety of the reasoning that obstructs our arrangements and invalidates our deeds ———

If we turn back to the time we inhabited our original country, which we forsook for the Royal cause - we find the greatest part of landed property there was obtained thro' Indian deeds - sometimes their drunken chiefs would give a deed for a tract of land, and it was considered as valid

number of such deeds may now be seen at

Albany of the Indian sales and gifts—
If our Ancestors then from the little knowledge
they had of the value of lands injured them-
selves, and their deeds were sufficiently bind-
ing to their disadvantage, why should the
titles we now give be disputed, when in
giving them we seriously consider from this
our interest thereby, and do not wish to
squander them away in the inconsiderate
manner our ancestors did— in short from
many like reasons we very earnestly de-
sire to have explained what really is the
title you considered us to have to the
lands ——

At the commencement of the war Lord
Lord Dorchester gave the different tribes
the hatchet— he mentions that the King's
subjects had rebelled against him, and that
he expected the Indian Nations would
take the ~~King's~~ Royal cause and at
the same time defend their lands— and
that should the event of the war be

unfortunate that whoever lost lands or settlements should have them amply repaid — A Cagnawaga chief immediately got up and answered, that since the conclusion of the French war, they thought they had no lands, but were not happy to hear from his Excellency that they had and as a mans country which contains him was to be estimated in value with his life it was reasonable to risk one in support of the other, and that therefore they would without hesitation take arms and defend it —

Brothers,

If the restrictions on our making any disposals of our lands, is really from your apprehensions of our being defrauded — or our posterity being thereby injured — you may easily obviate them by having any arrangement we should conceive to be to our advantage done under your inspection — give us an indisputable

title, and we with them entail it on our
descendants — they may thus enjoy more
advantage from it, besides the bare pro=
duce of the fields cultivated with their own
hands — which from our present situation
is already become very unequal — our
ancestors were capable of clothing their
families with the produce of their when
they possessed an extensive territory
but now that is no more the case from
whence then can they procure this e=
quivalent, as people can at once be
instructed in the different arts of civili=
zation to supply thereby their wants
but more particularly when laboring
under the disadvantage of uncertainty
of landed property

Indian affairs will discourage and frown upon
these unjust and unwarrantable proceedings we hope
he will endeavour to promote a Spirit of Peace and
Harmony Amongst his Majesty's Indian Allies and
that he will not calmly look on and suffer those who have
often shed their blood and who will always be ready
to do it for the Service of the King to become the
sport of a few designing men we hope the eys of
our People may be Opened and that they may see
the evil consequence of discord and dissunion &
to destinguish their real from their Pretended friends
such Proceedings as we have now stated appear
like the Act of a Mob, who imagine that
Numbers Authorise them to trample upon honor
and Justice if any of our proceedings are wrong
or that we have acted against the Interest of
the King our Father we earnestly request that we
may be properly informed of it that if in our
power it may be redressed,

Brothers to the Proceedings in the late Council at
Niagara appears to be levelled chiefly against
Capt. Brant permit me in a few words to state some
of his Services, by his going to England he was highly
instrumental in Obtaining for us these ~~Lands~~ Lands
and also a remuneration for our losses during
the War which was paid us in money at Black Rock
How Often has he been to Quebec, to the Westward

and the United States upon our service and have we ever contributed one Shilling to bear his expences and shall we after he is grown old in the Public Service be lead away by designing men no we cannot be so ungratefull we hope the time is not far distant when the eys of our brethren may be opened and that we may yet live in that Unity that has always been recommended by our Ancestors and by our Brethren the Dutch We therefore Brothers confirm the rank that Capt. Brant has heretofore held amongst and to which we will adhere as long as we live

Present at this Meeting —

The principal Chiefs of the Mohawks the Onondagos the Cayugas and the Oghquagys or Tuscaroras and all the Delawares

Finis —

16

62

Brother,

I beg leave to address you on the part of the Five Nations, living on the Grand River —

Brother

We give thanks to the Great Spirit the Almighty, God, that he has been pleased to preserve you in the long distance you have come both from the dangers of the Seas, and that of enemies, and are happy are now ~~are happy~~ have had the pleasure of seeing your safe arrival —

It also gives us the highest satisfaction that it has so happened, for the King to have chosen you for Governor, as from your knowledge of the country, independancy of Spirit & generosity universally known in this country, the advancement of the publick welfare may naturally be expected.

461

Brother,

I cannot avoid repeating the satisfaction your appointment to this Government gives us — as lately changes had taken place in the line of our affairs, that had hurt our feelings very much, besides other interferences; as we could see no just reason for them, nor any advantage they could cause to Government. As on our own parts we are confident of never having deviated from our former conduct, but on every occasion have testified our sincere attachment to the King which nothing ever could shake, and we can assure you our continuance may be relied on — and flatter ourselves from your known goodness and the kindness you formerly shewed us, that you will free us from the apprehensions of future uneasiness — At another time in a few words we will give you the particulars of what we have just mentioned —

63

Brother

We have just received a Message from you. by one of your Department. Mr Price. saying. you would see us at your own House. this day at 12 Oclock. to give an answer to our Speech of Yesterday. the late Hour. your Message was delivered ~~us~~ rendered it impossible for us to have waited on you. had we been inclined so to do.

Brother From what has frequently past heretofore between us. being either not understood by you or wilfully misrepresented to our injury. ~~& from the~~ circumstance of our address or Speech of Yesterday having been delivered in the Most Public Manner in the Presence of a Number of Whites, respectable, and Loyal subjects of His Britannic Majesty. and at a Numerous Meeting of our Old Sachems & Chiefs, and in that Chamber built by his Gracious Majesty for the uses of Him his Majestys Indian Allies. as our annual Council Chamber as we there expressed our Sentiments fully & truly to you. We think Brother. that in the same place you ought to meet us & there in as Public a Manner address us. as we have

done you

Brother

We arise say you will afford us some consolation and that what we think we is inhabitants of Upper Canada. as Loyal friends and well wishers to His Britannic Majesty, are entitled to. by meeting us in the Public Council Chamber. yet in the same Chamber where you met. the Indians from the Genesee & other parts of the United States some of them have an annual stipend from the United States, at the time you was for ~~Preaching~~ Capt. Brant, and interfering in other business in which none but. the Indians on the Grand River had any right ~~to~~ in

Brother

The Meeting you held with them was not more numerous nor so respectable as our present one. We therefore think. you ought to meet us Publicly & not in your private Chamber We insist for nothing else. but that Truth & justice may triumph over false hood & misrepresentation We think Brother your own Honor. is at stake and trust hope your Conduct hereafter will be

More upright & honorable towards us as the friend
and allies of the British Government — than it
has for some time past been ——— —

Copy of Mark to
Capt. Claus

44

Brothers, listen what we are going to say

The firm attachment we have ever shewn to his Majesty the King of England, makes us to believe that the change he has made in our affairs was done to serve us, as we understand from you, that you now have the care of us, we wish to know if it has taken place on account of the uneasiness of our minds of late —

We are very thankful to our Great Father the King of England, and will always remember the promises that past between him and the Five Nations, we will not be the first to let it pass our minds, we have strong memories

We have never had two people to take care of us at the same time before, and as it is a new thing, we wish you to explain it to us to ease our minds, as it appears to us that some bad bird has told our Great Father the King of England that we are not satisfied with the people that has had the care of us.

Our customs and the white people are ~~we~~ different we don't change our people ~~often~~ without they are very bad, we wish to know how far the Indian business is taken from our ~~Father~~ Brother & Friend Sir John Johnson

and if he has nothing more to do with us.

We will say nothing about our lands as Capt Brant has that business to do for us. Do Let the chain be kept bright we shall [illegible] it fast— we shall only observe; we were satisfied with those the King placed over us.

We have done Speaking

Strings of Wampum

To His Excellency Major General Simcoe Captain General and Governor in Chief of the Province of Upper Canada &c. &c. &c.

The humble Petition of
Peter Ahkewaunaby
Peter Jones
Captain Kahkewaquonaby

Brothers

We have now come to this place the Council Fire of our Great Father the King to explain in a public manner the foundation of our claim to the lands we now possess, the attempts made in this country to curtail and invalidate our title, and lastly the means taken to obstruct the just decision of His Majesty's Right Honble Privy Council on the subject.

In the year 1775 when hostilities had commenced, the Mohawks always faithful to the Royal interest, [Oghquagas joined us at this Treaty] left the Indian Department, from the Mohawk River through a hostile country into Canada; Upon our arrival here this conduct was approved of by Sir Guy Carleton, who in a Public Council desired us to take up the hatchet and defend our country, and any loss we might sustain by the war, (should be replaced) [be promised]

When the support given the Americans by the various European Powers gave us reason to apprehend, that the war

might take such an unfavorable conclusion as to deprive us of the happiness of return to our homes and to the re-enjoyment of our forsaken lands we applied to Sir Frederic Haldimand then Governor and Commander in Chief for a confirmation of General Carleton's promise that he readily granted us and we have it now in our possession.

When the line drawn at the peace was the manner in which it was to be concluded and the limitation drawn left us no hopes of regaining our former possessions, we applied to His Excellency Sir Frederic Haldimand for a grand in the Bay of Quinty

On this Encamping Removed to the Island where they observed us with having treated them unfairly after having been the most forward to engage in the Royal Cause & having drawn them into the contest now to abandon them in the present critical situation to be exposed alone to such retaliation as revenge might urge the Americans to attempt.

We were struck with the justness of their argument, and in consequence relinquished the place we had first chosen, and applied for the Grand River in lieu of it, as there being more conveniently situated either to give assistance to our brethren if wanted or to afford them a comfortable asylum should superior numbers oblige them to retreat, His Excellency expressed his satisfaction at this our determination, and the terms of his grant will confirm the accuracy of our assertion.

In a little time the Senecas were relieved from their apprehensions, they remained on their lands and sold them gradually to the Americans, for which they receive annually six thousand dollars & besides particular Cyde, four thousand five hundred dollars, which they receive in common with others of the Five Nations inhabiting within their territory besides pensions they give some of their Chiefs. In consequence of these arrangements they have remained on the reserves they have retained

Genl Haldimand was on the eve of embarking for Europe, when he executed the Grant. This is the reason ~~for~~ it was not sooner registered at Quebec, and from this circumstance shortly after the formation of the Canadian Government an attempt was made to curtail our land. After this was resisted, we came to a proper understanding on this subject, that the animals were becoming scarce for the hunters, we proposed leasing a part of our lands not in our power to occupy, to receive therefrom an annual income — The reason was objected to; but they were sold with the sanction of the H. Canada Government and mortgaged for the payment of the interest, ~~and~~ the incumbrances however annexed to these arrangements have prevented us as yet deriving the benefit therefrom, we had reason to expect.

We have asked for a confirmation of the remaining lands, that our ~~country~~ posterity might enjoy in security the benefits of our industry and ~~and~~ of their own, but this request has never met with an answer.

67.

Beach

At a meeting the Five Nations held with Capt. Claus.

The Speaker, a Cayuga chief spoke, on the part of the whole as follows

Brothers,

When your ancestors came from the other side the Great sea, and our forefathers and them met together, they united in friendship, and fastened each other with a silver chain, that could never rust, but which bound them so together, that whatever affected the one the other should feel — this union our ancestors strictly adhered to, and this was what caused them to ~~be~~ ready in taking a part in the quarrels their brothers were engaged in — reflecting on the conduct and agreements of our ancestors, when the late troubles began, we did not make much hesitation to join in them, after the example of our ancestors in the former wars — after the War, when Peace was concluded, Gen. Haldimand granted us the lands on the Grand River, as an asylum for us in lieu of our former country, which we lost by our taking part with our brothers in the War —

Brother, after some time by your manner of carrying on we found that you would soon have all the country round settled, and conse-

Letter

quantity we could expect to derive little benefit in future from hunting, we therefore considered what support we could raise from our lands according to your customs either by leasing or selling and ~~justly~~ receiving the interest of the money, which might assist both us and our children; many objections have been stated to this, as much as intimating we had not a right to do as we pleased with the land, this caused us to agree at once for a large tract ~~that~~ the affair might be brought to a point — We had appointed Capt. Brant as our Agent for all land affairs, ~~and according to your customs~~ to be transacted by him as for the whole when the Governor was here last year he made a speech to him on part of all respecting our situation, he desired them answering it until he should see Sir John we have since that expected an answer, and lately Capt. Brant was sent for by his Excellency, as we thought for that purpose, but the answer he got was so unsatisfactory & irregular that we could not well comprehend it was for that reason we send to you requesting that you might appoint a time and place to meet in — that we might have an explanation from you — for

]

considering our long and faithful adherence to our brethren we cannot well account for a change in their conduct towards us, as we know of nothing we have done amiss to merit it we therefore, brother, request you will tell us if it is the wish of our brothers to cast us off and forget our former services, for if this is the case it is right we should be made acquainted with it, that we may look to ourselves, and not confide in our brothers, should they be treacherous. perhaps the Governor might have been intoxicated or might have said without consideration what he did respecting us —— But be aprais'd, brother, that both on account of Gen. Walbins and grand which he confirmed, as also of our fidelity and the many chiefs and warriors we have lost in your cause, we will never give up our title and right to these lands, which are all we have in lieu for a much larger country we lost late War ———— Capt Elam deferd giving an answer till the Morng and desired them to be alone respecting the Treaty ship ——

68

Brother When the Sales of our Land was confirmed by the President, altho' we had Last Board appointed to conduct our Land affairs, it was objected that Should the purchasers fail in payment, and it might be necessary to retake the Land by virtue of the Mortgage, he as not being a Subject could not proceed against them according to Law— it was therefore recommended to appoint Trustees to have these things in charge, and for that purpose we chose yourself and two others confiding in your kindness for us, and your integrity— we looked upon you as appointed to prevent us being wronged, we would wish you now to be so good as to acquaint us with what really is the nature of a Trusteeship— besides we have to inform you that there is three thousand Dollars ready to be paid for the Lands, and as apparently the money cannot readily be got for the whole township that is agreed for, we hope you would make of so much of the Land as this Sum of money will pay for—

this was objected to alledging it was unnecessary first for Government to make a purchase of the land & grant it themselves — we readily agreed to this and proposed two shillings ~~& 6~~ an acre, this gave great offence on account of the great price — notwithstanding the lowest price of land in the country was three times that sum — these are several facts we state to convince you it is not evil-minded people that poison our minds, but that it is realities that hurt our feelings

Brothers

You also exhorted us then not to listen to the stories of designing people, but to be mindful of the expence the King is at on our account amounting in the whole to 200,000 dollars annually and for us not to doubt of his good intentions towards us — We again assure you, that we have never been influenced by the stories of any people — and that we always feel grateful for the bounty of his Majesty which we think our conduct has always proved — at the same time we must take the liberty to observe, that you very well know that what is ~~divided~~ given, when divided is very trifling, and not to be considered as a support the great expence you mention, may in

a considerable degree occasioned by the many offices in the Department— the grievances we have already stated we have never supposed the thing to be the cause of them—

Brothers

With respect to sales of the land, we see no occasion for any difficulties— such of the purchasers as cannot make good their agreements the land will return to us— and those who wish to pay the principal down and have a good claim for what they purchase, we see no difficulty— there is in receiving the money and putting it out to interest taking sufficient security— Considering the much greater risques we have frequently run; we can find no reason now for making so many scruples but we should be defrauded if all transactions of men are liable to the same accidents and difficulties as ours are— If we must desist from doing any business that appears for our profit

because it is liable by some failure to turn out to our injury — it may on the same grounds be argued that it is unprofitable to plant corn because the worm or frost may destroy it — and what is planted will only be lost — or that we should not buy cattle because they might die, be drowned or stolen and we would then lose the money we paid for them, this is all on the same way of reasoning that oppositions are made to our land ap- propriations — but it has always been found profitable for people to do these things — &c

Brethren —

I will now turn to our people because there has several reports been spread to my injury, and as I have already hinted I find it necessary to say something to clear up the misunderstandings and defend my own character

Speaks's Delivery
at the head of the
Lake

NOTICE: This material may be protected by copyright law (Title 17 U.S. Code)

Tawagonshi

"Here at Tawagonshi met with us the undersigned Jacob Eelckens and Hendrick Christiaenssen, authorized by letter and obligated to examine into the trade with the aboriginal owners or directors of the country hereabouts and to conclude, so far as it may be compatible with the following the chiefs of the Long House, Gerhatjannie Caghneghsattakegh, Otskwiragerough, and Teyoghswegengh, as well as other lesser chiefs of the same who declare that they are all in agreement thereupon, and we the participants promise: 1, That trade between their people and ours shall be permitted as long as we the participants are bilaterally agreed, and further; 2, That we the participants shall have the privilege of bringing our goods out of trade channels as long as no purchase agreement concerning them has been made: and further; 3, Parcels of land may be purchased that we the aboriginal participants consider as our property so long as it is discussed by the individuals and a bilaterally agreeable purchase agreement concerning them has been made, and further; 4, That we the participants shall be obliged to help each other to necessities in case of shortage of food that is insufficient, and further; 5, In case of a difference of opinion concerning real or imaginary injustices we the participants promise that this will stand as an Auspicia Melioris Aevi and that any difference from whatever nature or origin must be brought before a meeting of Commissaries in order to examine the whole. This foregoing we the participants promise in love and friendship to continue and to maintain for as long as grass is green and as evidence of the honor and goodwill we exchange a silver chain for a fathom of beadwork; and knowledge of the truth of this here undersigned by the participants on this 21st April 1613.

(Signatures) (Totems)

"Hier op Tawagonshi vergaderdt met ons ondergeschrevenen Jacob Eelkens end Hendrick Christiaenssen per breva geauthoriseert ende gelast de handel met de wilden Inwoonders eyghenaers ofte beheerschers van t' landt hierontrent overna te gaen ende insoverre het Compatibel met de hierna volgende sal syn tot besluyt te coomen den Royaners der Rotinonghsiyonni Garhat-Jannie Caghneghsattakegh/ Otskiwaregerongh/ ende Teyoghswegengh alsmeede andere mindere overste derselve die verClaeren dat sy alles daeraen gaende overeengecoomen syn/ ende wy Participanten belooven: 1. Dat de handel tusschen hun volck ende die van ons sal toegelaeten worden soolangh wy perticipanten oock weedersydte Saccordert syn ende verder 2: Dat wy participanten de voorReght sullen hebben ons goederen uyt de neeringh weg te brengen midts dat eenighe Coop Verdragh aengaende deselve nogh niet afgesproochen wierde; ende verder 3: Grondtstucken sullen connen gecoft worden van t' Landt wy wilden Participanten als eygh gebiedt beschouwen midts dat er overgesproocken wordt door de individueelen ende een weedersydts geschickt Coopverdragh opgemaeckt wordt: end verder 4: Dat wy Participanten sullen behouden in geval van gebrek aen voed sel die niet en toereycken sal elckander aen den noodigheden te helpen: ende verder 5: In casa van meening verschil betreffende Louter ofte verbeelde onreghtaerdigheden belooven wy Participanten dat deese als Auspicia melioris aevi sal blyven staen ende dat eenighe meening verschil van welcke aerdt ofte oorsprongh dan oock voor een vergaderingh Commissarissen sal moeten gebraght worden om het alles to ondersoecken. Dit bovenstaende belooven wy Participanten weedersydts in Amitie ende vriendtschap vol te houden ende te handthaven voor soolangh t' gras groen is ende als een bewys van Eere ende Toegeneeghnheydt ver ruylen wy eene silverketting voor een vaedem Seewant: ende kennis der waerheydt deeses onder teekent door den Participanten op deese 21 April 1613."

Jacob Eelckens
Hendrick Christiaenssen.

GarhatJannie (totem) t' merck van
Caghneghsattakegh (totem) t' meck van
Otskwiragerongh (totem) t' merck van
Teyoghswegengh (totem) t' merck van

At right is the original Low Dutch wording of the Convention, or treaty referred to in the article which follows. At left, is the English translation prepared by Doctor Van Loon. Written on hide, this Convention or Compact between the Dutch and the Iroquois, appears to have been drawn in 1613, probably the earliest treaty of record with an American Indian tribe. The photostat of the Tawagonshi Treaty is in the possession of Doctor Van Loon; a copy is in the archives of the American Indian Historical Society. No other record has been found thus far.

Indian Historian, Vol. 1, no. 3 (1968)

beginning of the treaty era

by

L. G. VAN LOON, M.D.

During the course of history, many treaties and conventions have been consummated between representatives of the caucasian western European and the American Indian. The subject of this article is an early treaty — perhaps the earliest with any Indian tribe — made between western Europeans and representatives of the Iroquois Nation of Indians. This treaty, or convention, is perhaps the first recorded attempt on the part of the whites to secure by "fair" bargaining, a peaceful foothold in the new land. Because of the absence of any specific reference to it, the treaty has remained practically unknown.

Made by two Dutch traders with the Iroquois in 1613 at Tawagonshi, (approximately in the vicinity of Albany), the treaty is also interesting because it was an agreement which the Indians faithfully tried to maintain for perhaps one hundred and sixty years, even though successive white regimes disregarded it.

Five Iroquoian tribes occupied the banks of the Mohawk river in New York at the coming of the white man, in the following order from east to west: the Mohawk, or Canienga; Oneida or Onenniote; Onondaga or Onontage; Cayuga or Ko'yu'kwen', and Seneca or Sonontowane. Related to them ethnically and in known times subject to them politically, were the Eries, the Attiwandaronks of "Neutral Nation," the Conestogas, and the Hurons. A distant branch of the Iroquois stock called Tuscarora was driven from North Carolina and joined the principal "Five Nations" early in the 18th century to make up the famous "Six Nations" by which name they are known to the present day.

At the height of their power the Iroquois exerted a strong influence over adjacent tribes occupying portions of French Canada, New England, Pennsylvania, and Ohio as well as having obvious control in the state of New York. Various estimates of their numerical strength have been given, between the time of the first colonization by western Europeans up to and including the present. Greenhalgh reported on a journey made through their country in 1677, that the "Maquaes" (the early Low Dutch name for Mohawks) "pass in all for about 300 fighting men . . . (the Oneidas) . . . are said to have about 200 fighting men . . . The Onondagas pass for about 350 fighting men . . . (the Cayugas) . . . pass for about 300 fighting men . . . and the Senecques are counted to be in all about 1,000 fighting men."

This might give a somewhat arbitrary figure of 4,250 as a total population. In 1763, Sir William Johnson, His Majesty's superintendent for Indian Affairs in North America, living in the heart of the Mohawk country, reported on each Indian group living within his jurisdiction, and the total number of men for the Iroquois group at that time including the Tuscarora, was given at 1,950. Thus, an idea as to the possible fluctuation in the number of fighting men in the course of one hundred years may be had.

The development of Iroquois power over surrounding nations of Indians which occurred in the first decades of the 18th century, was brought about by their strategic position between the forces of New France to the north and the ever apprehensive Dutch, and later the English in the province of New York and to the south, a position which they exploited as best they could by acting as suppliers to the hungry fur traders on both sides, and acting as buffers during times of actual or threatened invasion.

The political bond which drew all five tribes together was unique among the inhabitants of Indian America, and was certainly equal to any similar pact by so-called civilized nations elsewhere in the world. The "League of the Iroquois" was a remarkable achievement indeed,

*DR. VAN LOON has done extensive research in connection with this document. Those who wish to discuss "Tawagonshi" with him, may contact him at this address: Kalaupapa, Molokai, Hawaii, 96742. Allow one month for delivery.

the details of which will not concern us in this article. Suffice it to say that, so far as tradition was concerned, it had its inception some time in the middle of the 15th century under the aegis of an honored chief of the Onondagas, later adopted by the Mohawks: Hiawatha. By it, the Iroquois tribes were welded into a fairly cohesive political unit which served them well until the final downfall of the Iroquoian Confederacy at the termination of the Revolutionary War. The scattered bands revived the League thereafter, and it has been maintained as a historical tradition since. It served its makers well, in its time; so much so, that the Iroquois were a confederation that had to be reckoned with right up to the time of its dispersal.

By the end of the 17th century, the power of the Confederacy had reached such proportions that Governor Dongan wrote, in a report to the Committee of Trade in 1687, "The five Indian Nations are the most warlike people in America, and are a bulwark between us and the French and all other Indians . . ."

Certainy the Iroquois had some knowledge of the earliest coming of the foreigners, since it was in 1535 that Cartier sailed up the St. Lawrence river. Hudson, too, penetrated very early in 1600 to the upper reaches of the river now bearing his name. In 1609, Hudson went up the river approximately to the area where Albany now lies, perhaps further. In the same year, Champlain came down from New France along the trail which followed the shore of the lake named after him, accompanied by a small war party of Indians. Instead of being laden with trade goods, Champlain was burdened with weapons, and when his party eventually met a small band of Iroquois, this Gallic warrior propped up his arquebuss and let off a thunderous charge which did some damage to the Iroquois. This single volley made implacable enemies of the tribe.

After Hudson's journey of exploration, considerable interest developed in Europe as to the possibilities of trade in that area of the new continent. In many cases the traders were individuals who had the equipment and the fortitude necessary to cross the Atlantic and engage in barter. In other cases, they were financed by some other individual, who provided the equipment but lacked the time or incentive to trade and explore in person. The spring of the year 1613 found two Dutch gentlemen, probably trading under these latter conditions, near the location of the present city of Albany at the Indian site of Tawagonshi, who negotiated a treaty with the Iroquois nation. The writer has translated from the original Dutch, the following English language of this treaty:

This document, which appears to be a compact binding the Iroquois with a Dutch Company through its agents, was written upon two pieces of hide. It roughly measures seven and a half inches by thirteen inches, when the two pieces are placed to approximate each other, along what would be the midline. The two pieces may have been at one time a single piece, or may have been sewn together along this midline at some other time.

The "Treaty of Tawagonshi" was procured through an individual who was the agent on the Missisaqua Reservation in Canada many years ago. When, and under what circumstances it was originally acquired, is unknown at this time. Undoubtedly the importance of the document was not appreciated. Referring as it does to the past of the Iroquois, it brings to mind the attempt on the part of members of the Iroquois band at Ohsweken to salvage some of their tribal records from their headquarters before the infamous raid by Canadian officials, aided by a cordon of Mounties in 1924, when they carried off much that was important and dear to the Iroquois. In any case, the "Treaty of Tawagonshi" does much to explain the sequence of events which led to the kind of political action the Iroquois took at the outbreak of the Revolutionary War, when they supported the British cause. If it be genuine, or if it is not, will make little difference so far as the contents are concerned. The matter of the contents, which have a definite historic validity, is what this article is all about.

Jacob Eelckens and Hendrick Christiaenssen were the two Dutch traders who signed as agents for the company which they no doubt represented. They were known to have been in the business of trading. Very little personally as to appearance and character is known of either man, although Eelckens is referred to several times in the Rensselaer-Bowier records. Christiaenssen is spoken of in De Laet's Journal. They were representative of what may have been a group plying up and down the coast of Lower New England, Long Island Sound, the Hudson river, and the South (Delaware) rivers in their tiny vessels, seeking out the Indian and his inevitable bundle of furs with which business could be done. Who sent, or commissioned them? The premise that they were either sent or commissioned is implied in the wording of the treaty, as to the purpose of granting such authority as they possessed under the document.

De Roever states in his article "Kiliaen van Rensselaer and his Colony Rensselaerswyck" that the West India Company had its charter granted "after long years of preparation . . . June 3, 1621," a date which is later than the date of this Treaty by eight years. Hartgers related that Hudson sent his information on the great river he had explored to his employers in

1609, and that they in turn sent out a trading ship in 1610. Later, in 1614, they received permission from the natives at about the location of the present city of Albany, to erect a fort and trading post. The earlier dates described by Hartgers may refer to the activities of the New Netherland Company, formed by merchants of Amsterdam and Hoorn, which received a three-year monopoly on trade in 1614. At the expiration of the monopoly of the New Netherland Company in 1618, a new charter was refused. Only private venture was conveived until 1621, when the West India Company received its charter.

It is quite probable that this Treaty may have been executed originally for the benefit of the New Netherland Company or for one or more of its members. Apparently, use was made of only one of this agreement's provisions, and that is implied in the statement giving "permission" to erect a fort and trading post at Castle Island. The short term of the charter would militate against the purchase of any land. The chronology here is within reason. If the Amsterdam and Hoorn merchants were inclined to set up in the trading business in what is now New York State after the glowing report the East Indian Company had received from Hudson, and especially after the return of the successful trading voyage in 1610, it would have been possible to strengthen their American position by consummating some sort of agreement.

Hendrick Christiaenssen and Jacob Eelckens were the officers in charge of the first trading post in 1614 as stated in Hartger's account, published in 1642. The ultimate career of these two worthies is lost. Eelckens was later apparently a skipper for one "Hontum," and as late as 1634 was referred to by van Rensselaer as "one of the merchants in Amsterdam."

Inquiries made to available Iroquoian historians, and to the offices of both the Canadian and American agencies concerned with Indian Affairs, have met with either ignorance or silence, on the subject of the 1613 treaty. In contemporary historical works, reference is only made to an early treaty having been concluded with the Indians. There is only the physical evidence of the treaty itself, its language. However, there are many references to an "early treaty" made by the Iroquois chiefs prior to the Revolutionary War in statements principally made by the Indians themselves. Such references nearly always mention the "Covenant of the silver chain," the "Covenant of the chain," the "chain which binds our people together," or the "chain which we will forever keep bright." Is this language merely metaphorical? Or does it indeed refer, time and again, to the last paragraph of the "Treaty of Tawagonshi," in which it is stated, ". . . and as evidence of the honor and goodwill we exchange a silver chain for a fathom of beadwork"?

In the mid-1650's, members of the Iroquoian delegations were meeting with the magistrates of the Dutch community of Fort Orange (Albany) and referring to the treaty that was "already old" between the two peoples, and to the "chain" which bound the two peoples together.

This allusion is also to be found in the Sir William Johnson manuscripts as used by numbers of Iroquoian orators, nearly to the end of Johnson's term of office at the time of his death. The actions of the Indians, as a political unit, through the years up to the outbreak of the Revolutionary War, seem to imply that they felt the changeover from Dutch rule to British only served to transfer their allegiance from the Dutch to the British in a legal and comprehensible way. With the later deterioration of relations between the colonies and England, at the time when the colonists chose to fight for freedom, the Indians found themselves in the middle of the controversy. For the most part, the tribes had gotten along quite well with the colonists, so far as affairs on the Upper Hudson and the reaches of the Mohawk river were concerned. They owed an old allegiance to the English, tracing back through the days when the "Skaghneghtada'ronni" (Iroquois name for the Dutch) were the authorities with whom they had sat down and agreed that they were to be bound together by a "silver chain" for all time.

There came a time when the Indians felt that they had sided with the wrong party. At the treaty of Fort Stanwix, the Iroquois discovered that they now owned little or nothing of what were once their vast tribal holdings in the state of New York. There was little for them to do other than to find a future home in a land still under the authority of England—Canada. But this deal was one in which the Indians soon found that generosity was not a characteristic of the whites. The paltry acreage of reservations they received in Canada was scarcely a fair exchange for their sacrifices in lands in New York, while adhering to their own ideas of integrity and honor.

Nearly three hundred and sixty years have passed since Henry Hudson made known to Europeans the wondrous advantages of the River and its adjacent lands. It is curious that even at this date the Treaty of Tawagonshi should still be unnoticed and unknown. Perhaps this bit of hide upon which is written the conditions of an ancient agreement in the Dutch tongue, will open up avenues of historical inquiry, to answer

continued on page 26

Tawagonshi, *continued from page 25*

some of the questions raised in this article. Certainly the period encompassed in the years immediately after the Tawagonshi event were famed for the freedom from strife between Indian and white man. Many Indians were welcome in the kitchens of the colonists, took bread there, and considered the colonists as friends. A small amount of intermarriage took place also. And many Indians learned to speak Low Dutch.

This writer need only say, finally, to those descendants of the Iroquoians who made the gracious gesture of welcome at Tawagonshi, that the story of their forefathers is known and respected, especially by the descendants of those friendly Dutch who received the Tawagonshi gesture of peace and friendship.

Bibliography: Van Rensselaer-Bowier manuscripts, translated by A. J. van Laer, New York. O'Callaghan's Documentary History of New York. League of the Iroquois, Hale.

1613 "Tawagonshi"

This purported treaty of friendship between the Dutch and certain named chiefs of the Iroquois League at an early Dutch fort near the Normanskill, south of Albany, bears all of the earmarks of a fraud. Eight years before its publication in the Indian Historian (1: 22-26 (1968), Dr. Van Loon offered the original in a photostat copy to the State of New York. This was at a strategic moment soon after the innauguration of Govenor Rockefeller, and the price asked was in five figures. The matter was referred to the then State Librarian, Dr. Charles Francis Gosnell, who solicited the opinions of the then Assistant Commissioner for the New York State Museum, the writer, and the late Dr. Edwin R. Van Kleeck, Assistant Commissioner of Education and an authority on the Dutch settlers. Each of us examined the find independently and then met.

Dr. Van Kleeck came up with the startling information that a supposed early deed to Albany had come from the same source and was later proved to be a forgery in an article published in the ~~Journal~~ Year Book of the Dutch Settlers' Society of Albany.

The provenience of the document is equally interesting. It is written in Dutch upon two pieces of hide, according to Dr. Van Loon, and measures seven and one half inches by thirteen inches, "when the two pieces are placed to approximate each other, along what would be the midline." (Van Loon, p. 24.) Whether the two pieces were once a single piece he leaves an open question. Dr. Ted Brasser of the National Museum of Man, himself a native of Leyden, affirms that it is written in

Dutch of the period, and he has since cited it as confirmation of Mohawk, Delaware, and Mahican tradition as late as the 1740's (Brasser, Mahican, 202 (1978)). (NYCD 3:775; 4: 902-3;6: 446; Heckewelder, Indian Nations, 1819 [1881], xxvii-xxix, 60-61). This tradition, however it is shared, could refer to a later meeting.

The circumstances by which Van Loon says he acquired the document are equally vague. It came to him through an individual, possibly a relative, I judge from an earlier letter, who was the agent on the "Missisauqua Reservation in Canada many years ago." The Missisaugas of the Credit, since 1850 living adjacent to the Six Nations Reserve on Grand River, are the logical choice. But if the document were genuine, it makes no sense that it should come through the hands of the Missisauguas, a band of Chippewas, and not from the Mohawks who until the late Nineteenth century were the custodians of the "Book of Rites", which is the ritual and tradition of the League. Van Loon ducks this issue of its provenience by saying that it makes"little difference so far as the contents are concerned" whether it be genuine or not. If it were present on the Six Nations Reserve, or at New Credit for that matter, in 1924 when the Indian Act abolished the legitimacy of the old chiefs at Ohsweken, Seth Newhouse, John Arthur Gibson, and Hilton Hill, to name the three most learned men of the period among the Six Nations, would have known of its existence ; Hale and Hewitt, Goldenweiser, Speck and the writer would have heard about it.

The Dutch personages mentioned in the Van Loon piece are readily identified in Jameson's Narratives of New Netherland, 1609-1664 (1909), wherein deLaet (pp. 47,51) states that in 1614 Henderick Christiaensz commanded the first Dutch fort south of Albany, and in his absence Jacques Elckens. Joost Hartgers (later Hartgens) is remembered as the author of a work describing Virginia, New Netherland, and New England (1651), which first reprinted Dominie Megapolensis' "Account of the Mohawks [1644] (Jameson, xii, 166). Relevant details on the activities of these persons occur in the Van Rensselaer Bowier Manuscripts, A.J.F. Van Laer, ed., (Albany, 1908), which also carries a history of the founding of the West India Company and the Colony of Rensselaerwyck by the then archivist of Amsterdam, Nicolaas de Roever (pp. 40 ff.). The Dutch text of the charter of 1621 was translated into English by Van Laer (pp. 86-115). These, and E. B. O'Callaghan's Documentary History of New-York, III (Albany, 1850), then are the sources to which Van Loon alludes, although he cites none of them correctly, and only Catelina Trico's deposition of 1688 suggests such an early treaty and that in 1623, of which more below. (O'Callaghan, III, 50.)

The document itself cannot be genuine because it is loaded with anachronisms. The concept of the "Whole House" Honontonchionni [they of the extended house], or Konossioni the League (NYCD 4: 78), though familiar to the French somewhat earlier, was not known to Dutch and English officials until after 1690. Likewise the so-called Covenant Chain is later.

That the Mohawks, not to mention more remote members of the Iroquois Confederacy, were free to come and trade at the mouth of the Normanskill on the Hudson river at this early date is an assumption made in the document that does not accord with the fact that they were then, and for another half-century, at war with the Mahicans or River Indians who held the east bank of the Hudson and much of what is now Albany and Saratoga counties, which they subsequently deeded to the Dutch. Nor was the trade then as specific as the terms in item 2 suggest. The third provision suggests concepts of private land ownership by individuals that the Mohawks who held their lands in common never entertained. Moreover, hospitality is deeply imbedded in Iroquois custom law and they constantly complained that the Dutch and English failed to reciprocate. Finally, the Iroquois concept of continuity of agreement, which they expressed metaphorically in later alliances and treaties,"... as long as the Sun shines, the water flows, and the grass grows ..."--- had not yet been communicated to Europeans.

The ethnological blunders in the document are even more blatant and reveal that it was composed by one unfamiliar with the elements of Iroquoian grammar and syntax. Had a Dutchman of the period written it, he would not have employed the orthography that was introduced for writing Mohawk a century later by Anglican missionaries.

The place name Tawagonshi has its antecedents in various forms. Beauchamp, in his work on Aboriginal Place Names of New York (Albany, 1907: 24), citing Barber and Howe (Historical Collection of the State of New York, N.Y. 1844),

locates Ta-was-sa-gun-shee, two miles from Albany, and near Norman's kill, where the old fort that preceded Fort Or was built. There is a variant spelling in Ruttenber, , "Tawassgunshee, that of the mound on which Fort Orange was erected", later called Lookout hill. The reference is rather to the Normanskill itself, and specifically to the cascades at the fall line, near its mouth, since the preceding and following forms contain the Iroquois root for moving water, -awen- , and a following verb denoting its action. Tawasén tha, " at the waterfall", is the usual name for the stream (Beauchamp 1907: 23); thus Father Bruyas defines it about 1680 (1866: 27); it occurs as Toowasuntha, "falls" (NYCD 3: 418), and in an Oneida variant as Tawalsantha (Heckewelder, Indian Nations (1819) xxix, note). "Where the water returns on itself" is a reasonable guess as to the term employed in the document. This was a famous fishing station in early times.

The so-called bibliography which terminates Van Loon's article (Ind. Hist. 1: 26) lists several incomplete references ending with the League of the....Iroquois, which he ascribes to Hale. L. H. Morgan was the author (Rochester, 1851) of this work, while Horatio Hale wrote The Iroquois Book of Rites which was published by D.G. Brinton (Phila., 1883). Whether Van Loon forgot or concealed his source is of less consequence than the fact that the Mohawk forms are to be found therein.

Royaners der Rotinonghsiyonni ,"Chiefs of they of the extended house" is a grammatical and syntactical blunder. To the Mohawk Royaner, " he is a chief", the author has added an European plural,s, when the form should read Rotiyaneron , the root being -yaner- , "to be good, noble, etc." (Hale, 1883, 31,65; Gunther Michelson, "A Thousand Words of Mohawk", National Museum of Man, Mercury Series, No. 5, Ottawa, 1973: 121). The second form , for the extended or longhouse, is correct and follows the usage in Hale (75-6, 126,152, 171), in which he revised the missionary orthography of the mid-Eighteenth Century in which the manuscript of the "Book of Rites" was composed.

Of the four named chiefs in the document, three occur in the "Woods Edge" chant of the Condolence Council (Hale, 118-120) as the names of clan towns long since abandoned by the Mohawks. Since towns take their names from leading chiefs resident there, and settlements are often named for a principal chief, three of the titles could apply to a place or a person. Caghneghsattagegh is a variant of Kaneghsadakeh (Hale, 118), and of Kanesadakeh (119), " on the hillside", a town of the Turtle Clan. This is a common Iroquoian place-name, and also a personal name, years later awarded to Timothy Pickering of Salem.

Otskwiwaregeronh, a variant of Otskwirakeron/ Otskwerakeron, "Dry branches falling to the ground" (Hale, 120), was a town ascribed to the Bear Clan.

Teyoghswegenh, or Deyughsweken/ Deyosweken," Outlet of the river" (Hale, 120), is listed among later settlements belonging to the Bear Clan. From this placename derives modern Oswego and Ohsweken, capital of the Six Nations Reserve, near Brantford, Ontario. Just as they retained their personal names and awarded them to odd generations, so the Iroquois carried their placenames with them, as we have.

Hale (186) devoted a special note to these three placenames.

Of the four, only GarhatJannie has eluded me.

Meer op Trouwens Vergaderdt met ons
Christiaensz per brieven geauthoriseerdt en
mede alle t'hebberschil van t' landt hinopbr
de kosten zoude sal sijn tot hijlaght te comm
Coghe ende Cattelijck / Ende wanneer dese
dese [illegible] dat sij alles daervan
voorts [illegible] tusschen hun Volck
participeren [illegible] Jacx voordere sijn
sullen sijnde ons goedtvinden wijt [illegible]
gesel te mogen [illegible] afgeprocureert worde: ende
[illegible] wilde participeren als voghen gebiedt
welck mede by vervolgh geschieden sal Comparerende
penen ons sulcks hiermede in gevael van gebreeck
te hebben: ende worden: 5: In Casu van meer
dighedt bleeven op Participanten dat dese alle
meerdere verschil van welcke worden eerst voorts
sal mondtlij gebracht worden om het alles te

Dit bevestigende bleeven wij Participanten
te handthaven voorts volmagt t' goede [illegible]
mijlen wij onse silvere Ketting door [illegible]
verbant door ons Participanten op [illegible]

Jacob Volckens

Hendrick Christiaensz

ondergeschandens Jacob Gerlofsz ende Hendrick
gelaten de handel met de wilde Inwoonders rigte
t ontrent te gaen ende insonderheit het Compagnie met
e de Regeeringe der Rotterongschijnsche Gerhart Jannse
Vijghe overgangte alsmede andere minder aensienl
wende en verweg te comen [illegible] Participanten be
ende die van ons sal te gelaten eenen soolangh
[illegible] 2: dat [illegible] participanten de voor Regte
te betalen, midts dat wegen Coop Verdragh aengaende
ander de Grondtstucken selfs [illegible] gelooft worde te
beschauwen midts dat de ondergeschreven voordt door de Indianen
opgemaeckt worde: ende dander 4: Dat wij Participi
voorts die niet en toevoeghen sal elckander op de noodighe
ing overschil betreffende t'ouder ofte overleden overgheven
Auspicia Mulieris ende sal blijven staen ende dat ingh
ingh dan ook voor de Burgerdochters Commissarissen
Borgerlicke
onderschreven in Amitie ende Vriendtschap ende te thoude ende
e als de Brieven ende Toegenoeghentheyden voor
Bestaen: ende kennis te geven dese onder
pricht 1633.

Gerhart Jannse

Eghbertsz

Ottenwalt

à descouurir dans vn grand pays.

pays, & se seruir d'autres nations, car il n'y auroit pas grande seureté, & ne leurs faudroit que prendre vne quinte pour vous laisser au milieu de la course.

L'AVTHEVR S'EST ACQVIS VNE parfaite cognoissance aux decouuertes. Aduis qu'il a souuent donnez à Messieurs du Conseil. Des commoditez qui reuiendroient de ces decouuertures. Paix que ces sauuages traittent auec les Yroquois. Forme de faire la paix entr'eux.

CHAPITRE VI.

Ce qui a accreu le courage à l'Autheur d'auoir cognoissance parfaite des choses douteuses.

LA cognoissance que de lõg temps i'ay euë, en la recherche & descouuerture de ses terres, m'a tousiours augmenté le courage de rechercher les moyens qui m'ont esté possible, pour paruenir à mon dessein, de cognoistre par faictement les choses que plusieurs ont douté. Ce que ie tiens pour certain selon les relatiõs des peuples, & ce que i'ay peu coniecturer de l'assiete du pays, qui sans doute me donne vne grande esperance, que l'on peut faire vne chose digne de remarque, & de loüange, estant assisté des peuples des contrées, lesquels il faut contenter par quelque moyen que ce soit, ce qui (à mon opinion) sera aisé, & à tout le moins arriue ce qui pourra, pourueu que Dieu conserue les Entrepreneurs, il ne peut qu'il n'en reuienne de grandes commoditez, qui seruiront beaucoup en ceste affaire,

affaire. Il y a long temps que i'ay proposé & donné mon aduis à Nosseigneurs du Conseil, qui ont tousiours esté bien receus; mais la France a esté si broüillée ces annees dernieres, que l'on recherche à faire la paix, ne pouuant y faire despence. Ie peux bien asseurer, que s'il ne se faict rien en ce temps, malaisement se pourra-il faire quelque chose à l'aduenir: tous hommes ne sont pas propres à risquer, la peine & fatigue est grande; mais l'on a rien sans peine: c'est ce qu'il faut s'imaginer en ces affaires; ce sera quand il plaira à Dieu: de moy, ie prepareray tousiours le chemin à ceux qui voudront apres moy, l'entreprendre.

Aduis de l'Autheur au Conseil du Roy.

Tous hommes ne sont propres à la fatigue.

Il y a quelque temps, que nos Sauuages moyennerent la paix auec les Yrocois, leurs ennemis; & iusques à present, il y a eu tousiours quelque accroche pour la méfiance qu'ils ont des vns & des autres; ils m'en ont parlé plusieurs fois, & assez souuent m'ont prié d'en donner mon aduis, leurs ayant donné, & treuué bon qu'ils vesquissent en paix les vns auec les autres, & que nous les assisterions: mais quand il est question de faire la paix auecques des Nations, qui sont sans foy, il faut bien penser à ce que l'on doit faire, pour y auoir vne parfaicte seureté. Ie leur proposay, leur en donner des moyens, & seroit vn grand bien proche de nous; l'augmentation du trafic, & la descouuerture plus aysée, & la seureté pour la chasse de nos Sauuages, qui vont aux Castors, qui n'osent aller en de certains lieux, où elle abonde, pour la crainte qu'ils ont les vns des autres; & y ont tousiours trauaillé iusques à present.

Sauuages cherchent la paix auec les Yrocois.

Moyen de faire la paix auec les nations estrãgeres.

Deux Yrocois aux trois riuieres.

Le 6. dudit mois de Iuin, arriuerent deux Yrocois aux trois riuieres, pour traitter de ceſte paix : le Capitaine m'en donne auſſi toſt aduis, & y enuoyerent deux Canaux, pour les amener à leurs Cabanes, proche de Quebec, où ils eſtoient logez.

Le 9. ils vindrent aux Cabanes de nos Sauuages, leſquels ne manquerent de m'enuoyer vne chaloupe, pour aller voir la reception qu'il leur feroit: Ie m'enbarquay, accompagné dudit Sentein, & de cinq de mes compagnons, auec chacun ſon mouſquet, où arriuant ſur le bord du riuage, deuant leurs cabanes, Le Capitaine Mahigan Atieq, accompagné de ſes compagnons, auec les deux Yrocois à ſon coſté, s'en vient au deuant de nous, baiſant leurs mains, & la mettant en la noſtre, & en firent faire autant aux deux Yrocois, nous tenans chacun par la main, iuſques à ce que nous fuſſions à la Cabane dudit Capitaine; où arriuant, nous trouuaſmes nombre de peuples aſſis, chacun ſelon ſon rang. Ledit Chef, me teſmoigna eſtre fort ſatisfaict, & tous ſes cõpagnons, de ce que ie m'eſtois acheminé vers eux, pour voir les Yrocois, leſquels firent rapport, enuers les leur, de la bonne intelligence qui eſtoit entre nous, & eux. Ce faict, trois de nos Sauuages, auec les deux Yrocois, danſerent, & apres m'auoir demandé ſi ie l'aurois agreable, ie leur teſmoignay eſtre contant.

L'Autheur s'embarque en la barque des Sauuages.

Leur Chef teſmoigne à l'Autheur l'aiſe qu'ils auoient d'auoir eſté vers eux.

Ceſte dance dura vne bõne eſpace de temps; & acheuée qu'ils eurent de dãſer, chacun d'eux baiſa ſa main, & me la vindrent mettre en la mienne, en ſigne de paix, & bien-vueillance Le meurtrier eſtoit l'vn de ces trois danſeurs, qui voulut mettre ſa main dans la

Chacun des Sauuages luy baiſent la main.

mienne, ie ne le voulus iamais regarder; ce qui luy donna vn grand deſplaiſir, de ſe voir ainſi meſpriſé deuant les Yrocois, & de toute l'aſſemblée: il n'arreſta gueres qu'il ne ſortiſt de la cabane. Ce pendant le Chef commanda à tous les hommes, femmes & filles, de danſer; ce qu'ils firent quelque temps: La danſe finie, il me remercia à ſa façon, & me pria de touſiours les maintenir en amitié: Ie luy dis, qu'il ne deuoit point douter de mon affection, lors qu'il ſe comportera doucement auec nous.

L'Autheur ne veut voir le meurtrier.

Le Capitaine le remercie.

Ie le priay de me venir voir le lendemain, & douze de ſes principaux, & les deux Yrocois (nous traicterons du ſubjet de leur venuë) ce qu'ils m'accorderent; & leur fis tirer quelques coups de mouſquets: de là, nous nous r'embarquaſmes pour retourner en noſtre habitation. Le lendemain, ils ne faillirent à venir auec les deux Yrocois; peu apres leur arriuée, ie leur fis feſtin, ſuiuant leur façon de faire: Apres qu'ils eurent repeu, nous entraſmes en diſcours, ſur ce qui eſtoit du traicté de paix auec les Yrocois, Ie leur demanday comment ils entendoient faire ce traicté: ils dirent que l'entreueuë des vns aux autres, eſtoit auec amitié, tirant parolles de leurs ennemis, de ne les nuire ny empeſcher de chaſſer par tout le païs; & eux au ſemblable en feroient de meſme enuers les Yrocois: & ainſi, ils n'auoient d'autres traictez à faire leur paix.

L'Autheur le prie de le venir voir.

Il le traitte.

Leur entreueuë eſt auec amitié.

Ie leur dis que parlemẽter, eſtoit veritablement faire les approches à vne paix, mais il falloit les ſeuretez d'icelle; & puis qu'ils m'en demandoient mon aduis, ie leur en dirois ce qui m'en ſembleroit, s'ils me vou-

Parlementer eſt s'approcher de la paix.

Demandent son aduis pour la paix.

loient croire ; à quoy ils accorderent, & me prierent derechef, de leur en dõner mon aduis qu'ils suiuroient au mieux qu'il leur seroit possible ; & qu'aussi bien, ils estoient las & fatiquez des guerres qu'ils auoient euës, depuis plus de cinquante ans ; & que leurs peres n'auoient iamais voulu entrer en traicté, pour le desir de vengeance qu'ils auoient de tirer du meurtre de leurs parens & amis, qui auoient esté tuez ; mais qu'ayant consideré le bien qui en pourroit reuenir, ils se resoudoient, comme dit est, de faire la paix.

Response à la premiere question que ie leur fis sçauoir, si ces deux Yrocois estoient venus pour leur particulier ; où s'ils auoient esté enuoyez de leur nation.

Ils me dirent, qu'ils estoient venus de leur propre mouuement : & le desir qu'ils auoient de voir leurs parens & amis, qui estoient parmy eux detenus prisonniers de longue main, les auoit fait venir ; & l'asseurance qu'ils auoient du traitté de paix, commencé depuis quelque temps, estans comme en trefue les vns & les autres, iusqu'à ce que la paix fut du tout asseurée ou rompuë. Ie leurs dis que puisque ces hõmes n'estoient deputez du pays, qu'ils les deuoient traitter amiablement, auec toute sorte de paix & amitié, non pas en la façon comme s'ils estoient deputez du pays, & qu'ils deuoient estre receuz, auec plus d'allegresse & de ceremonie. De plus puisqu'ils vouloient venir à vne bonne paix, qu'il falloit qu'ils choisissent quelque homme d'esprit parmy eux, & l'enuoyer auec ces deux Yrocois, ayant charge de traitter de paix, & les inciter à enuoyer en ce lieu de Québec de leur part : lors qu'ils verroient que nous y assisterions, que cela seroit

Desir de voir leurs parens prisonniers les fait venir vers nous.

occaſion de ſe mieux aſſeurer, comme eſtans obligez à les maintenir.

Ils trouuerent cet aduis bon, & de fait ils ſe reſolurent d'y enuoyer quatre hommes, ſçauoir deux aux Yrocois, diſtans de Québec de cent cinquante lieuës, & leur fis donner la valleur de 38. caſtors de marchandiſes, des cent dont ils leurs auoient fait preſents, & ces marchandiſes eſtoient pour faire preſent à leurs ennemis à leur arriuée, comme eſt leur couſtume, & ainſi s'en allerent fort contens. Voila vn bon acheminement.

Trouuét mon aduis tres-bon.

Leur dõne 38. caſtors.

ARRIVEE DV SIEVR DV PONT & de la Ralde auec viures. L'Autheur leur raconte la paix faicte entre les ſauuages. Lettre du Roy à l'Autheur. Arriuée du ſieur de la Ralde à Tadouſſac. Ce qui ſe paſſa le reſte de l'année 1622. & aux premiers mois de 1623.

CHAPITRE VII.

LE 15. de Iuin arriuerent leſdits du Pont & de la Ralde, auec 4. barques chargées de viures & marchandiſes, auſquels ie fis la meilleure reception qu'il me fut poſſible, & ne trouuerent que toute ſorte de paix, ce que pluſieurs ne croyoient pas, ſuiuant ce qui s'eſtoit paſſé. Il ne ſçauoient point que le ſubiect en eſtoit oſté, occaſion pourquoy toutes choſes s'eſtoient paſſées auec

1622.

Arriuée des ſieurs du Pont & de la Ralde, bien receus par l'Autheur.

ARRIVEE DE L'AVTHEVR DEVANT la riuiere des Yrocois. Aduis du Pilote Doublet au ſieur de Caen, de quelques Baſques retirez en l'Iſle S. Iean. Plaintes des Sauuages accordees. Le meurtrier eſt pardonné. Ceremonies obſeruées en receuant le pardon du Roy de France. Accord entre ces nations ſauuages & les François. Retour du ſieur du Pont en France. L'Autheur fait faire de Nouueaux edifices.

CHAPITRE VIII

Leur arriuée dans la riuiere des Yrocois.

LE 23. dudit mois, no⁹ fuſmes deuãt la riuiere des Yrocois, où treuuaſmes ledit Deſcheſnes, qui dit auoir eu nouuelle qu'il deuoit arriuer quelques trois cens Hurons, où Eſtienne Bruſlé les auoit rencontrez, au ſault de la chaudiere, 75. lieuës de ladite riuiere des Yrocois.

Ce dit iour, arriuerent quelques 60. Canaux de Hurons, & Algommequins, qui r'amenerent du Vernay, & autres hommes qu'on leur auoit donné pour hyuerner en leur païs, afin de touſiours les tenir en amitié, & les obliger à venir.

Arriuée du pilote Doublet.

Aduis qu'il donne au ſieur de Caen.

Ce iour là meſmes, arriua le pilote Doublet, luy ſixieſme, dans vne double chalouppe, qui venoit de l'Iſle S. Iean & Miſcou, où eſtoit le ſieur de la Ralde en peſcherie, qui donnoit aduis au ſieur de Caen, que des Baſques s'eſtoient retirez à ladite iſle S. Iean, pour ſe mettre en deffence ſi on les alloit attaquer, ne voulant ſubir aux commiſſions de ſa Majeſté; & qu'ils

qu'ils s'eſtoient ſaiſis d'vn moyen vaiſſeau où eſtoit vn nommé Guers, qui l'année d'auparauant eſtoit venu à Tadouſſac comme i'ay dit cy deſſus: il le contenta de luy prendre ſes marchandiſes de traitte, le laiſſant aller auec ſes munitions, & canons de fonte verte: il meritoit qu'on luy fit reſſentir le chaſtimẽt que doiuent receuoir ceux qui contreuiennene aux ordonnances & decrets de ſa Maieſté, il treuua de la courtoiſie à ſon aduãtage, ce qu'il n'eut fait en beaucoup de perſonnes, qui l'euſſent traitté auec plus de ſeuerité. Le pilote fit auec ceſte chalouppe le lõg des coſtes & fleuue ſainct Laurẽt, prés de deux cens lieuës: il dit que ces Baſques auoient donné de mauuaiſes impreſsiõs de nous aux ſauuages de ſes coſtes, diſant, que s'ils nous treuuoient à leur aduantage, ils nous feroient vn mauuais party, & de fait il eut couru ceſte fortune ſans vn pere Recollet, qui eſtoit parmy ces ſauuages il y auoit deux ans, lequel eſcriuit vne lettre à nos peres, de l'eſtat auquel il eſtoit parmy ces peuples, qui l'affectionnoient fort, & eſperoit y faire quelque fruict moyennant la grace de Dieu, eſtant fort aduancé au langage du païs.

S'eſtoit ſaiſit d'vn vaiſſeau.

Les Baſques auoiẽt donné de mauuaiſes impreſsiõs des gens de l'autheur aux ſauuages.

Le pilote couru riſque ſans vn pere Recollet.

Le 17. dudit mois arriuerent des ſauuages, qui firent vne aſſemblée entr'eux, où ils formerent quelques plaintes des vns & des autres, touchant les paſſages qui n'eſtoient pas libres aux Hurõs, que les Algommequins les traittent mal, leur faiſant contribuer de leurs marchandiſes, & ne ſe contentant pas de ce, les déroboient, qui leur donnoit encore ſuiect d'vn grand meſcontentement: on les accorda ſur toutes ces plaintes, ils firent des preſens de quelques

Plaintes des ſauuages.

On les accorda.

caſtors qui leurs furent payés plus qu'ils nev aloient.

Le 30. fut celebré la ſaincte Meſſe. Ce iour meſme l'on fit vn pourparler, pour l'accord du meurtrier, auquel ie ne pouuois entendre, pour la perfidie qu'il auoit commiſe, en l'aſſaſsinat de nos hommes, neantmoins pluſieurs conſiderations, & les raiſons dudit ſieur de Caen, qui me dit que ſa Maieſté & mondit ſeigneur luy remettoiēt la faute, qui m'y firent condeſcendre, à la charge que l'aſſaſsin feroit vne ſatisfaction deuant toutes les nations, confeſſant que malicieuſement, perfidemēt & meſchamment, il auoit tué nos compagnons, meritāt la mort ſi on ne luy faiſoit grace, ce qui fut accordé.

Pourparler pour l'accord du meurtrier.

L'Autheur le conſent.

Le lendemain fut deliberé de faire quelques preſens à toutes les nations, pour les obliger à nous aymer, & traitter bien les François qui alloient en leur païs, pour les conſeruer contre leurs ennemis, & ainſi leur donner courage de reuenir auec plus d'affection.

Cet accord ne ſe pouuoit faire que deuant toutes les natiōs afin qu'elles recogneuſſent quelle eſt noſtre bonté, au reſpect de leurs cruautez, & afin que le meurtrier en receut plus de honte, l'obligeant apres le pardon d'eſtre autant affectionné à nous aymer, comme il auoit eſté noſtre ennemy mortel: il nous fallut vſer de quelque ceremonie, car il faut vſer de demonſtrations parmy ces peuples, auec les diſcours: la ceremonie fut telle qui s'enſuit.

Le dernier de Iuillet, tous trouuerēt bon de ſuiure la volonté de ſa Maieſté, de pardonner au meurtrier qui auoit touſiours eſté en credit, & fait capitaine par

Ceremonie de l'accord & du pardon demandé par le meurtrier.

les sauuages pour auoir tué nos hommes, ledit meurtrier se deuoit mettre au milieu de toutes les nations assemblées en ce lieu, & celuy qui l'auoit assisté en ce meurtre, & luy faire vn discours deuãt tout le peuple, du bien qu'il auoit receu des Fráçois, qu'il auoit tres-mal recognu, comme meschamment & traistreusemẽt il auoit assassiné nos hommes depourueus d'armes, sous ombre d'amitié, qu'on n'eust iamais peû penser ny aucun de nostre habitation, qu'il eust cû le cœur si desloyal & perfide comme il l'auoit monstré, que ce pendant le chef qui pour lors estoit à l'habitation, & autres du depuis n'auoient voulu vser du pouuoir & droict que la iustice leur donnoit de le faire mourir, comme il le meritoit.

Ce pendant, l'affection que nous auions porté à ceux de sa nation, & comme estant allié des principaux, nous auoit empesché de le faire mourir, nous estans contentez de le chasser de nostre habitation, pour ne le voir, ny raffraichir la memoire de nos hommes massacrez. Et voyant qu'il auoit recogneu sa faute, s'estant mis en deuoir de receuoir le chastiment qu'il meritoit, qu'on luy pardonnoit, par la volonté de nostre Roy, qui luy donnoit la vie; & à la requeste de tous les peuples: A la charge de iamais ne retourner, ny tomber en cette faute, ny aucuns de sa nation; estans personnes qui ne nous contentions de presens, pour payement de la mort de nos hommes, comme ils faisoient entr'eux: & que s'il arriuoit à l'aduenir qu'ils commissent telles perfidies & trahisons, on feroit punir de mort les autheurs du mal; les tenans pour nos ennemis: & tous ceux qui

voudroient empeſcher : & pluſieurs autres diſcours ſur ce ſujet ; & quelques autres ceremonies qui furent faictes. Cela acheué, le meurtrier ſe leua, & ſon compagnon me venant demander pardon, auec promeſſe à l'aduenir, de ſe comporter ſi fidellement auec les François, qu'il n'auroit autre volonté que reparer ceſte faute par quelques bons ſeruices : & ainſi furent deliberez.

Proteſtation que fait le meurtrier.

Mais quoy que s'en ſoit, ces peuples qui n'ont aucune conſideration, ſi c'eſt par charité ou autrement ; ils croyent que le pardon a eſté faict faute de courage, & pour n'auoir oſé entreprendre de le faire mourir, bien qu'il le meritoit, & cela nous mettoit en aſſez mauuaiſe eſtime parmy eux, de n'en auoir point eû de reſentiment.

Malice de ces peuples.

Toutes ces nations tres-aiſes & ſatisfaits, ils nous remercierẽt, nous loüans de ce que nous n'auions teſmoigné vn mauuais cœur, & accorderent de mener onze François pour la defence de leurs villages, cõtre leurs ennemis, dont il en demeureroit huict en leurs villages, & trois qui reuiendroient auec eux au printemps en traitte. Ils emmenerẽt trois peres Recollets, ſçauoir les peres Nicolas, Ioſeph, & frere Gabriel, pour voir s'ils pourroyẽt profiter au païs, pour la gloire de Dieu, & apprendre leur langue. Deux autres François furent donnez aux Algommequins, pour les maintenir en amitié, & inciter à venir en traitte : il leur fut fait vn grand feſtin ſelon leur couſtume, qui fit l'accompliſſement de la feſte, & par ainſi s'en allerent grandement contans.

Accord fait auec les ſauuages.

François qui leurs ſont donnez.

Le 2. d'Aouſt s'embarquerent tous nos François

auec les ſauuages en leurs canaux, chacun auec ſon homme, & ce meſme iour l'on rechargea toutes les marchandiſes qui reſtoient en terre, ſe leuent les ancres, nous miſmes voillés, & le quatrieſme iour arriuaſmes à Québec, où les barques eſtãt toutes aſſemblées, l'on fit viſiter, & treuua on quantité de caſtors parmy les matelots, que l'on fit ſerrer, attendant qu'ils fuſſent de retour en France, pour les contenter, s'il ſe treuuoit par la ſocieté que cela fut raiſonnable, ne leur eſtant permis de traitter à leur preiudice, ce qui occaſionna ceux des equipages d'eſtre mal contens, comme ils le teſmoignerent.

Arriuée des François à Québec.

Le 8. dudit mois fut deſpeſché ledit Deſcheſnes, auec ſix barques, pour aller querir les viures pour l'habitation, & luy de s'en aller à Gaſpey en ſon vaiſſeau, pour faire faire diligence de la peſche du poiſſon.

Le ſieur Deſcheſnes deſpeſché pour aller querir des viures.

Ledit ſieur de Caen & moy, fuſmes au Cap de tourmente, pour voir ce lieu, où eſtant arriué & viſité, fut trouué tres agreable, pour la ſcituation, & les prairies qui l'enuironnent eſtant vn lieu propre pour la nourriture du beſtial.

l'Autheur & le ſieur de Caen võt au Cap de tourmẽte.

Ayant veu particulierement ce lieu, lequel s'il eſtoit mis en l'eſtat, que l'induſtrie & l'artifice des hõmes pourroit y apporter, il ſeroit tres-beau, car tout ce qui s'y peut deſirer, pour vne belle rencontre s'y treuue: partant de ce lieu, retournaſmes à Québec le 17. dudit mois, où vifmes toutes les barques de retour, qui deſchargeoient les commoditez de ladite habitation, laquelle fut viſitée par des Maſſons & Charpentiers, pour voir ſi elle eſtoit en eſtat de ſubſiſter & durer, il fut iugé que l'on auroit pluſtot fait d'en edifier

Viſite des barques.

vne nouuelle, que reparer annuellement la vieille, qui eſtoit ſi caduque qu'elle attendoit l'heure de tomber, fors le magazin de pierre à chaux & à ſable, (cõme dit eſt,) auquel ie fis faire vne porte par dehors, qui alloit dans la caue, faiſant condamner vne trappe qui eſtoit dans le magazin des marchandiſes, par où on alloit ſouuent boire nos boiſſons, ſans aucune conſideration.

Reſolutiõ de du Pont de retourner en Frãce.

Ledit du Pont ſe reſolut de s'en aller en France, à cauſe de l'incommodité qu'il auoit, & ne pouuant auoir les choſes neceſſaires icy pour ſa maladie, qui l'occaſionna de partir auec ledit ſieur de Caen de Québec, le 23. d'Aouſt auec trois barques, pour s'en aller embarquer à Tadouſſac, delà en France, & paſſer à Gaſpey, pour ſçauoir nouuelle de ce qui s'eſtoit paſſé durant ſon abſence, pour le ſuject des Baſques qui eſtoiẽt à l'iſle de ſainct Iean.

Son departement.

Arriuée du pilote Doublet.

Le premier de Septembre, ledit pilote Doublet arriua auec vne chalouppe, & lettre dudit ſieur de Caen, qui me prioit d'enuoier le plus promptement que ie pourrois les ouuriers, reſtãt pour retourner, ce qu'ils firent en deux chalouppes, le trouuent à Gaſpey, où il leur auoit donné le rendez-vous.

Recognoiſſant l'incommodité que nous auions euë par les années paſſées, de faire le foin ſi tard pour le beſtial, i'en fis faire au Cap de tourmente deux mille bottes, dés le mois d'Aouſt, & les enuoyay querir auec vne de nos barques.

Recognoiſſant la decadence, en quoy s'alloit reduire noſtre habitation, nous auions reſolu d'en faire vne nouuelle : pour le plus abregé ie fis le plan d'vn

nouueau baſtimẽt, abbatant tout le vieux, fors le magazin, & en ſuitte d'iceluy faire les autres corps de logis de dix-huict toyſes, auec deux aiſles de dix toyſes de chaque coſté, & quatres petites tours aux quatre coings du logement, & vn rauelin deuant l'habitation, commendant ſur la riuiere, entouré le tout de foſſez & pont-leuis: & pour ce faire ie iugé que premier que baſtir il falloit aſſembler les materiaux pour commẽcer à baſtir au printemps, ie fis faire quãtité de chaux, abbatre du bois, tirer de la pierre, appreſter to⁹ les materiaux neceſſaires pour la maſſonnerie, charpenterie, & le chauffage, qui incõmodoit grandement pour le diuertiſſement des hommes, & n'y en eut que dix-huict de trauail à toutes ces choſes, où l'on fit aſſez de beſongne pour ſi peu qu'il y auoit. L'incõmodité que l'on receuoit à monter la montagne, pour aller au fort ſainct Louis, me fit entreprendre d'y faire faire vn petit chemin pour y monter auec facilité, ce qui fut fait le 29. de Nouembre, & ſur la fin dudit mois la petite riuiere ſainct Charles fut preſque priſe de glace, & depuis le mois de Nouembre iuſques à la fin dudit mois, le temps fut fort variable, & ſe paſſa en iournees aſſez froides, au matin auec gelee, bien qu'il fiſt beau le reſte du iour; ſe faiſoit quelques fois de la pluye, & des neiges, qui par fois ſe fondent à meſure qu'elles tombent: Ayant remarqué qu'il n'y a point quinze iours de differens, d'vne année à autre pour la temperature de l'hyuer, qui eſt depuis le 20. de Nouembre, iuſques en Auril, que les neiges ſe fondent, & May eſt le printemps: quelques fois, les neiges ſont plus grandes en vne annee qu'en l'autre, qui ſont de pied & demy;

Il fait le plan d'vn nouueau baſtiment.

Fait diſpoſer les materiaux.

Fait faire vn chemin pour aller au fort S. Louis.

Riuiere de ſainct Charles gelée.

Temperature de ces païs.

& trois & quatre pieds au plus, au plat pays : car aux montaignes du coſté du Nord, elles ſont de cinq à ſix pieds de haut.

Auſſi nous auions vne autre incommodité, tant pour les hommes, que pour le beſtial, le long de la riuiere S. Charles, à vne ſapiniere qui eſtoit bruſlee, & tous les bois renuerſez, qui rendoient le chemin difficile, de ſorte que l'on n'y pouuoit paſſer, qui fit que ie me fis faire vn chemin, où i'emploiay vn chacun, qui trauaillerent ſi bien, qu'il fut promptement faict.

Le 10. de Decébre, la grande riuiere fut chargée d'vn grand nombre de glaces, deſorte qu'elle charioit, & le bordage pris, ne pouuoit plus permettre de nauiger.

Ie fis trainer le bois pour le fort ſur les neges, cõme le temps plus propre le permettoit : les ſauuages nous donnerẽt vn peu d'eſlan qui nous fit grand bien, d'autant qu'en hyuer l'on a aucun rafreſchiſſement, n'ayant que les commoditez qui viennent de France, pour n'y en auoir au païs à ſuffiſance, ce qu'auec le temps, l'on pourra eſtre releué de ceſte peine, par le ſoing que l'on prendra à la nourriture du beſtial, duquel y il auoit bon commencement, car le defaut de ces choſes, eſt grandement preiudiciable à la ſanté de pluſieurs, & principallement de ceux qui ſeroient malades ou bleſſez, qui n'ont que ſalures, & les farines.

Le 18. d'Auril, ie fis employer tout le bois qui auoit eſté faict pour le fort, afin de le pouuoir mettre en deffence, autant qu'il me ſeroit poſſible. Ie fis faire quelques reparations à l'habitation qui eſtoit en decadence, attendant que l'on en euſt faict vne nouuelle.

En ce temps, eſt la ſaiſon de la chaſſe du gibier, qui eſt

eſt en grand nombre iuſques à la fin de May, qu'ils ſe retirent pour faire leurs petits, & ne reuiennent qu'au quinzieſme de Septembre qui dure iuſques à ce que les glaces ſe forment le long des riuages, qui eſt enuiron le 20. de Nouembre.

Temps auquel eſt la chaſſe au gibier.

Le 20. il fit vn grand coup de vent, qui enleua la couuerture du baſtiment du fort ſainct Louis, plus de trẽte pas par deſſus le rempart, par ce qu'elle eſtoit trop haulte eſleuée, & le pignon de la maiſon de Hebert, qui eſtoit de pierre, que ie luy fis rebaſtir: ce petit inconuenient apporta vn peu de retardemẽt aux autres affaires, car il falut remettre la maiſon en eſtat, de laquelle ie fis raſer le ſecond eſtage, & la rendis logeable au mieux qu'il me fut poſsible, attendãt l'occaſion plus commode pour la mieux edifier.

Vent qui enleua la couuerture du fort S. Louis.

Sur la fin du mois, arriua vn ſauuage appellé des François, Simon; il luy parut auoir quelque fantaiſie, à quoy ils ſont ordinairement ſujets, & principalement lors que contre la volonté de tous les capitaines & compagnons, ils veulent faire la guerre à leurs ennemis les Yrocois, auec leſquels ils eſtoient en pourparler de paix, il y auoit trois ou quatre iours: & de ce les ſauuages m'en donnerent aduis, & me prierẽt de faire en ſorte de l'en ẽpeſcher, & leur oſter la freneſie qu'auoit ceſtuy cy: ie l'enuoyay querir, & luy demandé le ſuject pourquoy il faiſoit cela, luy remonſtrant le preiudice qui en pourroit arriuer à tous ceux de ſa nation, & l'aduantage que les ennemis prendroient, du peu d'eſtat qu'ils faiſoient de l'auctorité de leur chef, eſtans ainſi que des enfans ſujects au changement, & n'ayant aucune parole ar-

Sauuages ſont ſuiects a ſuiure leur fantaiſie & de faire tout de leur teſte malgré la volonté de leurs chefs.

reſtée, & ſe demonſtrant ſans foy ny loyauté: De plus que tous les François, ne ſeroient iamais contens de ceſte forme de procedé, & que ceſte guerre durant vn traitté de paix ſans ſuject, eſtoit meſchante & pernicieuſe, procedante pluſtoſt d'vn meſchant, & d'vn homme laſche & ſans courage, d'autant que ie ſçauois fort bien que le but de ceſte guerre, n'eſtoit que d'aller ſurprendre quelques hommes, ou femmes à l'eſcart, & les trouuant incapables de ſe defendre, les aſſommer ſans defence: à tout cela il me fit vne courte reſponce, qui eſtoit qu'il ſçauoit bien qu'ils ne valloient rien, & qu'ils eſtoient pires que chiens, & s'eſtoit ainſi imaginé, qu'il ne ſeroit iamais content qu'il n'euſt eû la teſte d'vn de leur ennemis, en ſorte qu'il eſtoit reſolu, luy quatrieſme d'y aller. Comme ie le vis obſtiné, & que nulle remonſtrance ne le pouuoit eſmouuoir, ie luy vſay de quelque menaces s'il le faiſoit: & ainſi s'en alla tout penſif, à ſa cabane.

Deſſein qu'ils auoient en voulant faire la guerre.

Reſponſe de ce Sauuage.

Deux ou trois iours apres, les Chefs me vindrent trouuer, pour me dire qu'ils eſtoient bien ayſes de ce que i'auois parlé à luy, qu'il auoit changé de reſolution de ne point y aller, me diſant que ie leur fiſſent dõner quelques choſes pour feſtiner, comme eſt leur couſtume, quand il eſt queſtion de faire quelque accord, ou autres choſes ſemblables.

Les Chefs viennent trouuer l'Autheur.

Ie leurs fis donner vn peu de pois, & s'en allerent ainſi ioyeuſement penſant que ce ſauuage oublieroit ce qu'il auoit proietté. Ce pendant deux Charpentiers trauailloient à accommoder les barques & chalouppes, & deux autres à faire les feneſtres, portes, poutres, & autres choſes de charpenterie, pour le

nouueau baſtiment; & quelques mil cinq cens planches que i'auois fais ſcier pour couurir le logis, & trente cinq poutres qui eſtoient toutes preſtes, auec la pluſpart du bois de charpenterie aſſemblé pour la couuerture. Le premier de May, ie fis creuſer la terre pour faire les fondemens du baſtiment, qui auoit eſté reſolu de faire.

I'employay trois hommes à aller querir du ſable auec la chalouppe, pour le baſtiment; les maſſons à faire du mortier, attẽdant que quatre autres oſtoient la terre pour les fondements, & le reſte à approcher la pierre pour baſtir: Ie fis tirer les allignemens pour commencer à baſtir vn corps de logis.

Le 6. de May, l'on commença à maçonner les fondements, ſous leſquels ie mis vne pierre, où eſtoiẽt grauez les armes du Roy, & celles de Monſeigneur; auec la datte du temps, & mon nom eſcrit, comme Lieutenant de mondit Seigneur, au païs de la Nouuelle France, qui eſtoit vne curioſité qui me ſembla n'eſtre nullement hors de propos, pour vn iour à l'aduenir, ſi le temps y eſchet; monſtrer la poſſeſſion que le Roy en a priſe, comme ie l'ay fait en quelques endroits, dans les terres que i'ay découuertes.

Fondemẽts iettés, auec les armes du Roy.

Le 8. dudit mois, les ceriſiers commencerent à eſpanoüir leur boutons, pour pouſſer leur feuilles dehors.

En ce temps meſme, ſortoient de la terre de petites fleurs, de gris de lin, & blanche, qui ſont des primes veres du Printemps, de ces lieux là.

Commencement du Printemps en la nouuelle France, où tous les fruicts pouſſent.

Le 9. les framboiſes commencerent à boutonner, & toutes les herbes à pouſſer hors de la terre.

Le 10. ou 11. le ſureau monſtra ſes feuilles.

Le 12. il y a des violettes blanche, qui ſe firent voir en fleur.

Le 15. les arbres furent boutonnez, & les ceriſiers reueſtus de fueillages, & le froment monté à vn ampan de hauteur.

Les framboiſiers ietterent leurs feuilles : le cerfeuil eſtoit bon là à coupper : dans les bois, l'oſeille s'y void à deux pouces de hauteur.

Le 18. les bouleaux iettent leur feuilles : les autres arbres les ſuiuent de pres : le cheſne a ſes boutons formez ; & les pommiers de France que l'on y auoit tranſplantez, comme auſſi les pruniers boutõnoient ; les ceriſiers y ont la feuille aſſez grande. la vigne boutonnoit, & fleuriſſoit ; l'oſeille eſtoit bonne à couper.

Le cerfeuil des bois paroiſſoit fort grand, les violettes blanches & iaunes eſtoient en fleur : le bled d'Inde ſe ſeme, le bled froment croiſſoit vn peu plus d'vn ampan de hauteur.

La pluſpart de toutes les plantes, & ſimples, eſtoient ſortis de terre : il y a auoit des iournees en ce mois, où il faiſoit grande chaleur.

Le 21. de May, ie deſpechay vn Canau à Tadouſſac auec trois hommes, pour attendre le ſieur de Caen, auec lettres que ie luy eſcriuois, & vne autre au premier vaiſſeau de ſa flotte.

Le 29. dudit mois, les fraiſes cõmencerent à fleurir, & les cheſnes à ietter leur feuilles aſſez grande en eſté.

Le 30. les fraiſes furent toutes en fleur, les pommiers commencerent à eſpanouir leur boutons, pour ietter leur feuilles : les cheſnes auoient leur feuilles

d'enuiroon vn pouce de long, les pruniers & cerisiers en fleur, & le bled d'Inde commençoit à leuer.

Durant ce temps, ie fis assoir quelques poutres sur le premier estage de la nouuelle habitation, & poser quelques fenestres & portes à icelle.

Le premier du mois de Iuin arriua vn canau de Tadoussac, qui nous dit qu'aux enuirons du Bicq, il y auoit vn vaisseau Rochelois, qui traittoit auec les sauuages, que dans ce vaisseau estoit vn puissant hõme qui y commandoit, estant tousiours masqué, & armé, & les sauuages ne sçauoient comme il s'appelloit, ny moins le cognoissoient ils pour ne l'auoir veu; & ma creãce fut telle, que quand il l'eussent cogneu, ils ne nous l'eussent voulu dire, tant il nous portent d'affectiõ. L'on épesche les autres vaisseaux de venir traitter auec eux, encore que l'on leurs fit le meilleur traittement qu'il fut possible, & ainsi sommes nous aymez d'eux, en recompence du bien que nous leurs faisons.

Nouuelle de la descouuerture d'ũ vaisseau Rochelois.

Le meilleur remede que i'ay recognu pour iouir plus facilement d'eux, c'est de n'en faire estat que par occasion, & peu apres leur remonstrer hardiment leurs deffauts, & ne se soucier de mille sortes d'insolences qu'ils font le plus souuent: car comme ils voiẽt que l'on en fait point d'estat, cela les rend plus audacieux à medire & mal faire, ayant moy-mesme experimenté plusieurs fois, que lors que i'en faisois moins d'estime c'estoit à lors qu'ils me recherchoient le plus d'amitié, & diray plus que l'on n'a point d'ennemis plus grands que ces sauuages, car ils disent que quand ils auroiẽt tué des nostres, qu'ils ne laisseroiẽt de venir d'autres vaisseaux qui en seroient bien aises, & qu'ils

ſeroient beaucoup mieux qu'ils ne ſont ; pour le bon marché qu'ils auroiẽt des marchãdiſes qui leurs viennent des Rochelois, ou Baſques : Entre ces ſauuages, il n'y a que Montaignars qui tiennent tels diſcours.

Arriuée de la chalouppe de Gaſcoin à Tadouſſac.

Le 2. iour de Iuin arriua vne chalouppe où eſtoit le pilote Gaſcoin auec cinq ou ſix matelots, qui nous dit qu'il eſtoit arriué au port de Tadouſſac, auec vn vaiſſeau de ſoixante tonneaux, ayant quelque cent barils de pois, ſept tonneaux de citre, vingt-quatre baricques tant de biſcuit que de galette, & que ledit ſieur de Caen deuoit partir douze iours apres luy, que la priſe de l'vn de ces vaiſſeaux par les Flamans l'auoit fait retourner à Paris pour ſe plaindre au Roy, & à Monſeigneur, du ſujet qui occaſionnoit le retardement, m'informant de luy, s'il n'auoit aucune lettre pour moy de ſa part, il me dit que non, qu'il me faiſoit ſes recõmandations. Ie m'eſtonnay grandement qu'il ne m'auoit eſcrit vn mot d'aduis, de ſa venuë en ce lieu, car cela va à telle conſequence, que n'ayant aduis de ceux qui ont la conduitte d'vne flotte, ou autres telles affaires importantes, ne doiuent iamais permettre que leurs vaiſſeaux partent ſans vn mot d'aduis, au gouuerneur ou lieutenant des places eſloignées, comme ſont celles-cy, pour leur teſmoigner qu'ils ſe peuuent fier en eux, leurs donnant entrée libre dãs l'habitation ou fort, comme eſtant de la compagnie. Vne lettre que m'eſcriuoit le ſieur le Gendre l'vn des aſſociez, m'aſſeura que le vaiſſeau venoit de la part dudit ſieur de Caen.

l'Autheur trouue eſtrange de ce que le ſieur de Caẽ ne luy eſcriuoit.

Il enuoye deux chalouppes à

Le 4. dudit mois ie fis mettre deux barques à l'eauë, qui partirent pour aller à Tadouſſac, querir les com-

moditez qu'auoit apporté ledit vaiſſeau, lequel auoit ordre de laiſſer vn commis nommé Halard, auec partie des commoditez des viures, pour traitter audit Tadouſſac, ce qui nous fit vn grand plaiſir, d'autant que nous n'auions des farines & citres, que iuſques au 10. dudit mois de Iuin; que ſans cela il nous euſt fallu reduire au Migan, auec quatre barique de bled d'Inde, attendant nouuelles de la venue des autres vaiſſeaux.

Tadouſſac pour auoir des viures.

Le 12. arriua vne barque, qui apporta quelque poinçons de citre, galettes, pois & prunes, & m'apporta vne lettre de Halart, qui me mandoit qu'il s'ennuyoit grandement, que le vaiſſeau dudit ſieur de Caen ne venoit, craignant qu'il ne luy fuſt arriué quelques accidens par la mer: que recognoiſſant la neceſſité des viures que nous pourrions auoir, il m'enuoyoit ce qui luy reſtoit de commoditez, s'en reſeruant vn peu pour entretenir les ſauuages, qui traictoiét ordinairement auec les Rochelois, & que ie luy euſſe à mander ma volonté de ce qu'il deuoit faire.

Lettre que luy eſcrit Halard.

Le 24. dudit mois, la barque eſtant deſchargee, preuoyant aux malheurs qui ordinairement peuuent arriuer ſur la mer, pour les riſques qui y ſont grandes; voyant que la ſaiſon des vaiſſeaux ſe paſſoit, ſans ſçauoir nouuelles de l'vn des deux qui deuoit arriuer, ſçachant bien qu'il ne faut pas attendre aux extremitez à pouruoir en telles affaires, auſſi que la neceſſité des viures nous preſſoit, I'aduiſay qu'il ne ſeroit hors de propos d'eſcrire audit de la Ralde, qui eſtoit à Miſcou, quelques 35. lieuës de Gaſpey, & luy faire entendre la neceſſité en laquelle nous allions tomber, s'il ne nous ſecouroit, au cas qu'il fuſt arriué fortune au

vaiſſeau;& auois donné charge au pilote Gaſcoin, d'attendre audit Tadouſſac, iuſques au 15. ou 16. de Iuillet, & ſi en ce temps il n'oyoit aucune nouuelle, qu'il euſt à aller trouuer ledit de la Ralde; & donnois ordre à Marſollet truchement, luy troiſieſme, de ne partir de Tadouſſac, pour venir à Québec, que ce ne fuſt au 8. d'Aouſt, qui eſtoit oſter toutes ſortes d'eſperance, ſi les vaiſſeaux ne fuſſent venus en ce temps: Et eſquippé la barque de tout ce qui leur eſtoit neceſſaire pour leur voyage: & partirent le 24. iour de S. Iean.

Deſcente des Hurons & Algommequins, & Biſſerains.

Le 28. du mois, nous euſmes nouuelles de la deſcente des Hurons, Algommequins & Biſſerains, qui furent bien faſchez de n'auoir point de nouuelles des vaiſſeaux.

Arriuée de du Vernay, qui raporte nouuelle de la deſcente des Sauuages.

Le premier du mois de Iuillet, du Vernay qui eſtoit allé aux Hurons, arriua dans vn canau, qui nous apporta nouuelles certaine de la deſcente des Sauuages, à la riuiere des Yrocois; & de la mort d'vn François, qui auoit eſté mon ſeruiteur: & que le pere Nicolas eſtoit reſté auec neuf François, eſtant reuenu quatre de nos hommes, Le pere Ioſeph, & le frere Gabriel, qui venoient querir quelques choſes pour porter audit pere Nicolas. De plus ledit du Vernay me dit que le François auoit eſté mal traitté, parmy quelques Nations, faute que la pluſpart, ne s'eſtoient pas bien comportez auec ces peuples.

Arriuée du pilote Gaſcoin.

Ce iour arriua vne chalouppe, où eſtoit le pilote Gaſcoin, qui ayant apperceu vers l'eau le vaiſſeau dudit de Caen, qui entroit à Tadouſſac, où il auoit enuoyé vne chalouppe du Bic, auec ordre de ce qu'ils deuoient faire audit Tadouſſac, qui eſtoit de depeſcher

cher promptement vne chalouppe, pour enuoyer à Québec faire charger la barque qui y reſtoit, & enuoyer au deuant des Hurons, ce qui fut fait, & partit ce meſme iour.

Arriuée des Sauuages.

En ce temps arriuerent les ſauuages, qui eſtoient allez de la part des montagnars aux Yrocois, pour cõtracter amitié, & y auoit pres de ſix ſepmaines qu'ils eſtoiẽt partis d'aupres de Québec. Ils furent tres bien receus des Yrocois qui leurs firent tout plain de bonne reception, pour acheuer de faire cette paix. Mais en la compagnie de ces ſauuages eſtoit vn appellé Simon, qui deuoit aller à la guerre. Apres qu'il eut pris congé deſdits Yrocois s'en retournant, le meſchant traiſtre & perfide Simon, rencontrant vn Yrocois l'aſſomma, pour la recompence du bon traittement qu'il auoit receu deſdits Yrocois. Tous nos ſauuages en furent grandement deſplaiſans, & eurent bien de la peine à reparer cette faute: car il ne faut parmy tels gens qu'vn tel coquin, pour faire rompre toutes ſortes de bonnes entrepriſes, pour n'auoir aucune iuſtice entr'eux.

Perfidie du ſauuage Simon.

Arriuée du ſieur de Caen.

Le 10. dudit mois les ſauuages vindrẽt cabaner proche de l'habitation. Le lendemain arriua ledit de Caen, auec deux barques chargées de marchandiſes: Le iour en ſuiuant l'on commença la traitte auec les ſauuages: d'autres Canadiens arriuerent en ce meſme temps auec quelques chalouppes. Le 14. dudit mois la traitte fut acheuée auec leſdits ſauuages, & partirent le meſme iour pour s'en retourner en leurs païs, & vn François fut auec les Biſſereins.

Le 16. le frere Gabriel arriua auec 7. canaux, qui

Arriuee du frere Gabriel.

nous reſioüit grandement, nous comptant tout ce qui s'eſtoit paſſé en ſon hyuernement, & la mauuaiſe vie que la pluſpart des François auoient mené en ce païs des Hurons, & entr'autres: Le truchement Bruſlé à qui l'on donnoit cent piſtolles par an, pour inciter les ſauuages à venir à la traitte, ce qui eſtoit de tres-mauuais exẽple, d'enuoyer ainſi des perſõnes ſi malviuãs, que l'on euſt deub chaſtier ſeueremẽt, car l'on recognoiſſoit cet homme pour eſtre fort vicieux, & adonné aux femmes; mais que ne fait faire l'eſperance du gain, qui paſſe par deſſus toutes conſiderations.

Le sieur de Caẽ va aux trois riuieres.

Le 19. ledit de Caen partit pour aller aux trois riuieres auec les barques, pour traitter auec d'autres ſauuages s'il en rencontroit.

Le 20. huict canaux des Hurons qu'auoit amené ledit Bruſlé, partirent de Québec. Ce iour meſmes, arriua ledit du Pont.

Barque arriuée à Québec.

Le 25. arriua auſſi à Québec vne barque, qui nous dit, qu'il eſtoit venu ſix Yrocois, nonobſtant la mort de celuy qui auoit eſté tué, pour confirmer l'amitié auec tous les ſauuages: ayant bien iugé, que le ſauuage qui auoit tué leur cõpagnon, l'auoit fait de ſa propre malice, & non du conſentement de ſes compagnons.

Arriuée d'vne barque du ſieur de Caen, auec deux ſoldats pour eſtre mis à la chaiſne.

Le lendemain, arriua vne barque, où il y auoit deux ſoldats, que le ſieur de Caen enuoyoit en ſon vaiſſeau, pour les mettre à la chaiſne, pour quelques legeretez qu'ils auoient commiſes. Nouuelles vindrent auſſi, qu'il eſtoit arriué à l'entree de la riuiere des Yrocois, trente canaux Hurons, auec quelques François.

Le ſieur de Caen venu à Québec.

Le premier d'Aouſt, eſt arriué à Québec ledit ſieur de Caen, & le 4. il fut au Cap de tourmente, qui

dit luy auoir eſté donné par monſeigneur de Montmorency, auec l'Iſle d'Orleans, & quelques autres iſles adjacentes : & le 10. il retourna à Québec.

Reſolution de l'Auteur de repaſſer en France.

En ce temps ie me reſolus de repaſſer en France auec ma famille, y ayant hyuerné pres de cinq ans, & où durãt ce tẽps, nous fuſmes aſſez mal ſecourus de raffraichiſſemens, & d'autres choſes fort eſcharſement, nous n'auions dequoy remercier les aſſociez en cela, car s'ils l'euſſent ſceu, ils y euſſent donné ordre : la courtoiſie & le deuoir les obligeoit d'auoir ſoing des perſonnes qui auoient eſgard à la conſeruation de la place & de leur bien, outre la charité pour ceux qui pouuoient eſtre malades, fuſſent morts faute de ſecours ; & ainſi eſtoit pluſtoſt diminuer le courage, que de l'augmenter à ſeruir des perſonnes, qui ne font eſtat des hommes qui conſeruent leur bien, & ſe tuent de ſoin & trauail à garder ce qui leur appartient, au lieu que peu de choſes contante tout vn peuple.

Ie fis embarquer tout mon eſquippage, & laiſſay l'habitation nouuelle bien aduancée, & eſleuée de 14. pieds de haut, 26. toiſe de murailles faicte auec quelque poutres au premier eſtage, & toutes les autres preſtes à mettre les planches ſciées pour la couuerture, la pluſpart du bois taillé & amaſſé pour la charpente de la couuerture du logement ; toutes les feneſtres faictes, & la pluſpart des portes, de ſorte qu'il n'y auoit plus qu'à les appliquer, Ie laiſſay deux fourneaux de chaux cuitte, de la pierre aſſemblée, & ne reſtoit plus en tout que ſept où huict pieds de hauteur, que toute la muraille ne fuſt eſleuée, ce qui ſe pouuoit en quinze iours, leurs materiaux aſſemblez, pour eſtre logeable, ſi l'on

y euſt voulu apporter la diligence requiſe. Ie les priay d'amaſſer des faſſines, & autres choſes, pour acheuer le fort, iugeant bien en moy meſme, que l'on n'en feroit rien, d'autant qu'ils n'auoient rien de plus deſagreable, bien que c'eſtoit la conſeruation, & la ſeureté du pays; ce qu'ils ne pouuoient, ou ne vouloient comprendre. Cet œuure ne ſ'auançoit que par interualles, ſelon la commodité qui ſe preſentoit, lors que les ouuriers n'eſtoient employez à autres œuures.

Le ſieur de Caen, laiſſe ſon nepueu pour principal Commis en l'abſence de l'Autheur.

Ledit ſieur de Caen laiſſa ſon neueu, le ſieur Eſmery, pour principal commis, & pour commander en mon abſence audit Québec, auec cinquante & vne perſonne, tant hommes que femmes, garçons, & enfans.

Partement de l'Autheur pour venir à Tadouſſac.

Le Ieudy 15. iour d'Aouſt, partiſmes de Québec le 18. arriuaſmes à Tadouſſac, où nous euſmes nouuelles de la mort de cinq hommes du vaiſſeau dudit Deſcheſnes, qui eſtoit à l'Acadie, leſquels hommes, auoient eſté tuez par les ſauuages du lieu, proche du ſieur de Biencour, qui eſtoit demeurant en ces lieux, il y auoit plus de 18 ans auecques les ſauuages.

Cinq hommes tuez par les ſauuages.

S'en retourne en France.

Le 21. d'Aouſt 1624. nous leuaſmes l'ancre, & miſmes ſoubs voilles, pour retourner en France.

Le 25. fuſmes mouiller l'ancre deuant Gaſpey, & trouuaſmes de la Ralde qui eſtoit venu de Miſcou, faire ſa peſcherie de poiſſon.

Le premier de Septembre, vn vaiſſeau partit de la flotte où commandoit le capitaine Gerard, pour aller en France deuant porter des nouuelles.

Le 6. le vaiſſeau de du Pont acheua de faire ſa peſche de poiſſon audit Gaſpey.

La nuict venant au ſamedy, ledit ſieur de Caen partit auec quatre vaiſſeaux, en l'vn deſquels eſtoit ſa perſonne, & en l'autre ledit du Pont, au troiſieſme ledit de la Ralde, & vne patache de 45. à 50. tonneaux, dans laquelle eſtoit le pilote Cananée.

Le 19. l'on apperceut vn vaiſſeau de 60. tonneaux, que l'on iugeoit eſtre Rochelois, on fiſt chaſſe deſſus, mais il s'euada, & ainſi ſe ſauua à la faueur de la nuict.

Le 27. on treuua fond à la ſonde, à 90. braſſes. Ce iour la petite barque où commandoit Cananee, ſe ſepara de nous, pour aller à Bordeaux, ſelon l'ordre qu'il en auoit: Depuis nous ſceuſmes qu'elle fut priſe des Turcs, le long de la coſte de Bretaigne, qui emmenerent les hommes qu'ils y trouuerent, & les firent eſclaues.

Le 29. nous recogneuſmes en la coſte d'Angleterre, le cap appellé Tourbery.

Le dernier de Septembre, nous apperceuſmes la terre de la Heue.

Le premier d'Octobre, entraſmes dans le haure de Dieppe, où louaſmes Dieu de nous auoir amenez à bon port; auquel lieu ie ſeiournay quelques iours, de là, ie m'acheminay à Paris auec tout mon train, où eſtant, ie fus treuuer à ſainct Germain le Roy, & monſeigneur de Montmorency, qui me preſenta à ſa Majeſté, auquel ie fis la relation de mon voyage, comme à pluſieurs meſſieurs du Conſeil, deſquels i'auois l'honneur d'eſtre cogneus. Ce fait, ie m'en retournay à Paris, ou ie treuuay que les anciens & nouueaux aſſociez, eurent pluſieurs conteſtations ſur le mauuais meſnage qui s'eſtoit fait en l'embarquement, qui ap-

Arriuee de l'Autheur à Dieppe.

Va à ſainct Germain trouuer le Roy.

Fait relation de ſon voyage.

porta plusieurs troubles, cela en partie dõna suject à mondit seigneur de Montmorency, de ce deffaire de sa charge de Viceroy, qui luy rompoit plus la teste, que ses affaires plus importantes, la remettant à Monseigneur le Duc de Ventadour, qu'il voyoit porté à ce sainct dessein, conuenant auec luy d'vn certain prix, tant pour la charge de Viceroy, que pour l'interest qu'il auoit en ladite Societé, le tout sous le bon plaisir de sa Majesté, laquelle commanda d'expedier les lettres patentes d'icelle commission, au mois de Mars 1625. au nom de mondit seigneur le Duc de Ventadour, n'estant poussé d'autres interests que du zele & affection qu'il auoit de voir fleurir la gloire de Dieu, en ces pays barbares; & pour ceste effect, y enuoyer des Religieux, iugeant n'en trouuer de plus capables, que les peres Iesuistes, pour amener ces peuples à nostre foy: il en enuoya six, à ses propres cousts & despens, dés l'annee mesmes. Sçauoir estoit, les reuerend pere l'Almand, Principal du College de Paris, tres-deuot & zelé Religieux, fils du feu sieur l'Almand, qui auoit esté Lieutenant criminel de Paris; & le pere Brebeuf, le pere Massé, frere François, & frere Gilbert, qui s'acheminerent aussi-tost auec vne grande affection, à Dieppe, lieu de l'embarquement.

Monsieur de Mõtmorẽcy se deffait de sa charge de Viceroy de la nouuelle France.

La met entre les mains du Duc de Ventadour.

N6.

Copie.

Edele ernfeste Wyse voorsichtige Heere

Myn geëbiedende Heere

Nade Wenschinge van de langhduringe Gesondt
saligher weringe verlanginge nade úwer Ed. altyt
sontfeyt Doore my Ds dese Vaert met de saem ontfyet
gesmeede Gebbe Godt de Heere alle goede altyt
soodanighe te Edanicheyt Voore synne ondergroote Gen
naede.

Ick gebbe de Ed. Heere dese 15 (Maii ons arriveer
in Eslingmúyde gheradbiseert Ds dese 22 ons Schi
Vaer daer in Compe Vande s Oostyndische Ja
daer Wy by gheleeghen sijn tot dese 29 dito op de
Vaer 42 ½ graet, Ds alsoo gaet gaet Wederwaerts,
Wint nyt de Eynt Oosten, Ds Wy Wel soo daer
int seyen als 5 L. synde sijn Vanden andren Schi

Colly

1715

tot dy 5 Junij op de hoochte van 37 gradis 50 minuten
daer wy seer sagghy mynende dat het Spaensche
schepen waeren, daer wy op afstuiten, alsoo wy de-
comboert voor myt waeren, ende siende dat het ghe-
Spaensche schepen en waeren maer de Jacht ginghen
wy onse cours sonder haer te letten, de Wit Noort=
Oostly oostly met goet weder, ende alsoo tot dy 28
Julij met sonderen ghespasseert en is, als dat wy op
dato inde rivieren voor t' fort Amsterdam tus
schen Texel ende Vlie met vive sterck volck van
scheurbuyck, die nu (Godt sy lof) wederom in
goede ghesontheyt syn, sal het hier by cortz om dese
te corter te maecken my refererende aen Journalis
vande schipper ende schrijvers beschreven saecke
mondelinghe rapporten.

Hebbe ghenaevolcht Eynde ghebleven minuyt met hier
ghevondt alsoo en naer t' fort Texel ghevaren
was om te examineren het ongheval dat voor de

Amsterdam

Ymmediue stoutigheyt van Cristenbeerch geschreven
was, Ende also sider niet anders van geschapen
is inden stadt, verscheyden my ach sijn schepen
schepen van Antwerpen, die alle geschoort Ende ge-
te gebbe de Dd. Heren specialiter sal adviseren
is Cominyt synder achtcompste alsdan Vanne
stadts inder wyckinge geschiet geschreven, doore
quaet comportement van Antwerpen alle de Dd.
myt de acte van procede tegen sen geschreven be-
ovengaende copye sich houdende

Op 31 Januarij op Vrydach anno 1567 des
stadts Cominyt alsdan Ende gebbe de 1e dach
de brieven van nieu D. inden stadt gen besandicie
geschoyent naer communicatie gebbe geschiedt
myn beste sonder op't fort Stranger inder plaetse
Cristenbeerch, bleven, Ende goet gevonden Bal
Jan Ende Cwol daer twe te bewillighen om dat
de sprake wel bestaet is, dien nae geschiedt

op ratificatie vande Ed. Heeren, de condicien
last stellen de Ed. Heeren int resolutie boeck,
vande vray copye hier neven gaet, sich hoemen.

Voort dat gelast Chimmit de cargasoen te lossen
uwer Ed. orders aen my geschreven dat vry ich uwer
Ed. Heeren de factmissen by schrifte bij, hebbe alsins
corte verklaringe vande handel by myne tyt gedae-
den, soo voor dese, als wat hiernamaels, als de
Ed. Heeren sich op sijn verklaringe selfs hoemen
sien, de Ed. Heeren gelieven my te excuseren dat ich
niet specialite dat dese tot dese de verklaringe
geschreven is hebbe, ich gesuppliert voor dis ich hier en
cancie geschroomt bij so veel woorde over soop
geworden dat ich alst most doen, en dese noodige
reparatie in gedaen most worden, oft sonder dese-
naer qualijck sij eynde hebben hoemen hiergegen en
te werk te hoemen soo stoffe vrae alle dinge selve
kaetje graij, ich hebbe te naeuwer noot noch soo veel

gedaen

gestadich gestrenge Volgens uw Ed. ordre dat
delen, de Briefwy dienende voor Inschrichw v
uw Edd. door Cornit Fongelss in sy bouc h
waren gestelt, de wyste ich voor my overgs-
bleven, Ghebbe alc mi Gedaen sy factiw g
hiergegen van Versuest die ick in sy bouck b
anders gestropiert hebbe dat ick niet ter dege
ich can sus watter gestaen ich, ofte bevoert h
wesch, alsoo Versuest sijt sy mit goet b
ontfangen te hebben als de factiw mit hun g
set Welche de Ed. heren best sullen komen
uyt sy mit grande bouchen, daer ick de cop
aff sijn hebbe gestoudt, ick schrijf hier nae
Edd. heren de Rekeninge van Vant overvaren
Volck met t'schip t'Vlaenderen, Amsterdam
mesthens de Inventaris Ghe Rekeninge
overleden, Ed. heren gelieven my te adver
om dattet soo met Ghe wil niet sijn aenst wel
gaende, Ghe dat door dien ick gehele mocht

Vay d' ick tot d' ander, Vragh soo nae d' ick als
nae d' ander om onderrichtinge te hebb van
naeme ende maeckgelts ende Warmer te gheschoms
soo berst ick part te gagie haedt ende dat door dis
dae ander gelt bouchs aff geschoudt ick sy, gesc=
woudt, als ick mede gaende bouck vay Vergues
dae ick de copie aff sider soude ende Wat dae
nist in ick stondt moste door Vragh gesmiquis als Vou
dy, dae door dy hyt soo cort op de sant geswoudt
ick dat ick nist geb homs nit nae stelts om t' sesip
nist op te soudt.

By dese gaf de copie van resolutie voor myne
ende in myne hyt by dy Hast geschoms, als oock copie
Vant protocoll in myne hyt voor gesvalls ind
Hast in sache vay proces, ende also voor dese gelt
ander ick is geschoudt dat ick noch te geb homs sus
ne es, hinges anders als ind procedure vay Vdr
Guest

Versoeckt sijde wtbij gratie, eay de Ed. Heeren
gelijck voorheen oppenbaer sijnde.

By dese gaen over de schuldige van Utrecht
Jacob Louisz Boot smit, beneffens haere
procedure, bekentenisse, oock de schuldige bij
Isaac Hendricxsz van Amsterdam voorts gheschiet
over begaene acte van dieverije mede schuldich voor
bevonden

Twelck informatie bij de Heeren gheschiede d' selve
het scherp vanden beginne tot het eijnde over
ongheval datter door de groote gheschiede is, bidde
de Heeren gheliefve mij te excuseren, bij soo verre
dese niet sonder moeyte gheschiet worde dat bij
recht is, gheliefve oock niet te twijffelen oft
in dese correctie begaen, dat door dien
noyt mede bij der hant gheschiet is gelijck voorn

der Ed. Heeren stadts gesworen Advocaat
Hamel Schiedt in formaten daer op de Cautie maeckt
soo stadt in Amsterdam, als hyr Edt. gest.
bemoeit is, daer naer mij heer Burgemr. cay in voorwaerden
saecken, also het Volck sijn versoeck deet
door de quaerde regierunge voor dese mij inroot
woldadige Schiedt saecken soo hyr Edt. gesbemoeit
om saecken in toom te houden, Edt. die quaerde maniere
als de Burgemr, Edt. saecken de Cautie staet saecken
schiedelijcke plicht Edt. versoet dat sij E. de Ed.
Heeren soo int schrijven als int spreecken schuldich
sijn, het Volck sijn quaelijck cay gesaeckt hebben sij.
de Ed. Heeren Schiedt boete ofte broeder daer op
sijn stellende, also sijn voor dese sijn strengh-
gesworen sijn gesworen cay versoeckt Edt. dat
sonder forme cay rechte alleenlijck op sijn auctoriteyt
was gaende duncht saecken E. sijn ordeel te wijs-
daemen mit begint naer saecken schuldich te sijn quijten Edt.

dat

dat hy voor wtgt Woerdy gheuaerdaert op dat sy
sy sachtes sonder dessenders meyns saer groet o
lyck gheschyet alsmy saer gheschiedt met wbe
de Edd. Heeren te wonderen sonder eenigher
meysse Woerdy te moghen gheschrieuen gheschy
voor dese gheselschap Waers Ende met toeghestaen
oorsy is Cantz voor by gaen sonder dat over
comen gheset te Woerdy, alsmeyck wat toeghy
Versuecht oft sy respect gingh Wert ghesch
mist naer recht maer naer sy goetdunckens

Ende alsoe ick bebinde dat het bedunt vanden
Cretarys Vesse mder in gheset als ick myn
hier ooch meer te dat Vaet als de Edd. Heeren
beuer gheblen ghedocht, bey ick de Edd. Heeren bid
my dardoor te ontlasch op dat ick niet
mder negocie, Ende ouerk myn onbequaemheyt
te considere, Ende ghebiede dat de Edd. Heeren

goet ghy bouds my voor dese hyt te ontlasch bey ick
de Ed. Gestr. bidende mi saek te sanders oft de
claringhe te doen, soe de Heere Staten het stelly-
ven stemme ind ghy thaste, oft de Heere Staten ick
ghehoude my stemme sal verlichte ind ghy thaste, oft
dat de Ed. Heere Staten ick geen stemme sal gehebt
in saeken van preiudicie voor my ick gehebt tot noch
toe ghemaeckt protesteert. de Ed. Heere Staten ick geen
stemme ghy sal gehebt in saeken van preiudicie alsoo
eens servitaris onpartydich alles most notere ghehou
in die saeken mitsaer draegen, maer in saeken van welc
lichen ghelegentheyden my stem ghesustineert minnyt
ick ghy soo verre de Ed. Heere Staten ick soo
lange ick de servitarije bey behoude gheen stemme
altoos ghy sal gehebt, waere my beter dat ick mede
plaetste de Ed. Heere my sendert guld. jaerlycx daer
voor gaven oft toelegge dat ick hier noch 50 guld.
toegaeft om daer van ontlast te worde ghedat on

twe

twe volgende oorsaeken; erstlyck om myn e
die ick sooper door my diligentie te bekomen
vermiddelyn handwerck, also ick sie de
gelyck mijn Vaet sijn stemme gebruyckt de Onder Co
Christ Jongers, die in dat gestaet Gods my
stelt wort, ende geseyt my te pryse
dat sy niet beter doen sy, dan ick met mijn V
gebbe te spoeden, daer wesolicke over gesmaet
moet wesen, als voorseyt is gesecht
also de minquiaes om de Tijt met saer di
off vaelligen stroock sijn gebleven gesweyst en
Vriendschap aen een storten die ick weder soo
Vriendschap bewesen hebbe als moghelyck w
soo dat sy stoorten mijn tegen het aencomen van
het saet als sooper ofte tegenspoet sijn sond
Wilde de vaelle daertegen bewaren, het Weet
saet beleven gebbe, daer op sy my thuys bey
weder reden ende ick saet wederum met my brach
ende, dat coorael, twee byen, ende soo d' my
d'an

d'ander dat Gy gochyck de Wardle wedderom hungh,
Gy dat eynigh ander Gy Wolle in plaetse van beterb-
richtschap, Want ick mit ander my nemmy Gy mach
eenigher steenpy te sendy, dach te voory gans gheb-
wilt y gehelly ofte moet Gy dy hast door resolutie
ghesondom dit Wordy, dach in Fongiers my sonde-
hommy pregnancy off partyr werck, acso ick dat Gy
dit ghebrochte mach mit hast als myn aengaende moet
voorstelly Gy resolutie schouwy, sonder licht dese
blaetsen exemse voor Gy d'ander nach hommy behoeyny
dis dy goods sachte licht sonder Langhtny als
dattet gins volck ghewonny is ick om dy schaps te-
mannich, dis nach dy niet dat Vaedy sonder daerom de
condicie van t'volck mit y hight ofte sonder ander-
plaetsch dis bedaedy ofte betaelt sy moety Cach Gy
dit ghebrochte exemse mach sonderlinghommy voor-
berichtich alsmy ymant wil ghinderlyck wesen int
betraghten van sy dese voornamelyck dy sollicitant

dach

dair nist schade in Bygghen y gelaft, gheschiet
alsdair dem aenbanck geschoms gelaft mit schou
vande adsistentie bygghen aen dd. Heren ordre
dienvolgende get placcaet gemaecht op dy parti
liers handel vant Vlaesch werck als de dd.
by dekaetse resolutie sullen homen sien, dair
Fongers opsichtaerder inde Haefte bygghen dors
segghen, en sadder selfs, dies wonderlyck sonder my
te sien oft te hemen schepen Dair dd. Hee
overschede Gesuschimerde alle de gemeynsgesin
sulcke morghen dat, waer sich opsiant voorde en
werde en oft ymant sulcke doers doen Gien
te Wet hunder homen sonder volgende get schey
Aen dd. Heeren Burmeysters die confiscatie
dienvolgende op sy maentgelds procedere waer o
Fongers schyf dair en hemen ick aen nist goet g
noech toe, de dd. Heren homen sich voor sulcken p
soos de Borgery gemeynschichs is aengaende, dorp a

got sy schuet mit wasch door dis ich gen sedz-
mósters gesesis gebbe Ende bis ooch twyfelende oft
gh indes hyt dat dis oft dits wahr mósters gewest
is, ich gebbe tuges Minúyt dibdersege richt dat ge-
segt dis nit gewest gor gh andes dranck compt, alsoo
gh my selver ouder gen is clagende dat gh dat gen mit
gedaen y cay hingen, soo dat de sulper sere clagt is Ende
de Cd. Gulden mogen dorch dat segen de 24 gild.
ter maent Kleins, mach Ydicht cay mit gewompt-
wordt, dat gebbe tot twe maelen toe gen bericht-
dewyle got Minúyt mit en derbe Ende gen Smaet
stelen arghes wegen te lasten om de gewoer sonder ang
d'ses syde Ende om de vergenisse dir gh de ge-
mente graff ang d'ander syde, got welcher wel is tot
dat gh wedder smaech indes dranck bringet, dir gh
achte gelest dat gaet got wedder ang Ende openbaert sy
Dilligh gaet Ende wilt my grabens, dat cay ich dat gua-
lyck Edragen, segge got myner dat wedder, gh en is

my

my alß bÿstey des Hast Synde nit angestande soo
sustinert, Sickelen sÿn alß eyn Dwerchaert
idiota nit Dese cas Edragen, Dwelcher Ien in mehr
disputy komen sullen, bidde de Hr. Heren dese
gheliebey te Sÿn mit ons te sÿnde, of Ie my
der auctoriteyt te geben om soo vil Sachen mit sinn
Bewaerde maesse Sÿn Vleÿgheley Wat Ie conth
stoutigheyt bewoeghen.

Ey tweerde alsoo ick hier altyt gheseyt alß
bouen bin ancle verstanden om te notiren Wat
passiert, dair door ick Schindert worde sonder
hier Sy dair te varen om te sien offt dier op sal
Sÿn te fort Stranger erygen de handelingen
Waerneme alsoo ick bevinde dair Dese angestelt
te Wesen dat de nahey Kerk gecaracterert Worde
naer Sare condicie Sy Gemeÿne Sÿng moet
sich tweerderhande nahey Sy malcanderen synde, dat
eene Overheÿt nit meer can sich gheschicken

anderz, dat sy sey jaloers was, Ende ick dat mer
schreght bey toedoende dat sy souden geschieden, als
sy welcke oock wel dichte sonderlinge, gevisiteert
te werden om misconstructuerte te beteren Ende sa-
ligt in d'wolck te sonden, sy welcke ick niet en
can doen, ofte de Ed. Heere sonde my meere auctori=
seren om als dit ich begeere vant met Ulwe Vaendt
dienstelick soo langer met dien dinghen te blaesen in my
absentie; dese twee oorsaecken gelieve my bewaert
aen Ed. Heere te schrijven om ontlaest te worden
van secretarie, dander soo veele werke en vast is
voor soo geringhen gagie, als my de Ed. Heere
daer voren gelieft toegeleyt soo ick dit als in Vaendt
gestelt dien Ed. Heere dien verthieringhe hope
maeken alsoo ick inden hyt van thien maenden met my
Secretaris Vegap vant Ed. Heeren maer ontrent de
sonderst guld. Edicten sal, daer Jongers 3 hyghen -
maken sal 240 guld. doer ick bey my op de goede

liberaliteyt

liberaliteyt van Dd. Heeren Staten, mit
twee schepen op de Dd. Heeren stellen naer gestaen
goede dienst, Wedder in sicht gebleven, en in de plaets
van als dan voor eerst bij de Gotter Veer van
nu af tot de twee volg. jaren gedient, de welcke
ich ook bidde gelieven de Dd. Heeren mit
onpartydigen dien des handel hier gestelt gebleven en
Wetly stellen komen te staen, daer ich en mijne gesinne
en middelen tyt als favorabele resolutie van sie
daer op bes Swartsluis en dat mit alle ersten
gelegentheyt.

Belangende de comportementen van onse volck op
schip is tamelyck weggegaen, alleen de Over
bootsman is als seer negligent maer in allen dat,
doer ick gen acht en overgiaen bij gondele mit sy op
vermaentelyck sider als de Dd. Heeren mit de
kuiger rapporty van schipper Schuyrman stellen te
verstaen.

Het volck van Gomelib van Hoorst is niet
volck besonders also het is wulw volck is, dienst
most met gheweld als t werck sonder ghy sy soude
de Dd. Heren soutsagers oft dier gheschoten volck
geschieden als wy nemen can niet beter geschieden als
met de swert ofte spoor, ofte opsaen part soo hy mag
de Dd. Heren niet bedwongen worden, geschiet sy met
volck

De landtheyn angaende stellen mette het voor goet
worden, maer most wat beter diligentie geschieden worden
als het nu is geschiet is onder goede opsicht
ghy wegsiden ghe van mughtigen lagonischen personen,
dat sich Godt beter groot geschenck van is, ick
ghy can my by wyle niet geschencken swonderen over
de lange lastwardigheyt van veele personen, soo van
bouwlingen ghy anderen die wel willen coste end
gratie hebben ghy dat sy sich voor niet besonders be
doen, ghy dat sonder saken consideratie te examineren
ghy

Ey onderstoúnthy wat gaere schuldigen pliegt ik
wat sy e. beleest gebbe in gaere admeninge, wo
alsoo sich mehrder particulariteyt dey dinck gese
viseert te werck by de dd. Heeren wesende, mel
den t'schryven hen Committ, dit my sich stelle de
selve int particulier ik schryvende alsoo, ossier
toegeschreven, dit ick dienvaer geschouw daer
vermaent gebbe op dat de dd. Heeren sent te de
moghe geinformeert worde.

De dd. Heeren gebbe in gaere e. schryven in con
trarie geschreven oft niet noodich is Waerne
Tzijstridigen des fortijs geleyt hadde, set welcke
my staet niet alles noodich is mehr meer wet
oplegghende redenen.

Dersbelangh om de possessie van wijcker te gonde
dat andere niet voor ons daer en komt geschie

doch; ten tweeden om datmen daer nae soude gehouden dese gantsche handele nyt dese niewe soude komen dat mathis; ten derden om dat de Heeren alhier gesegt hebben dat sy dusdanige jaergelt, door dis alle met-
voorleggers van Minquart gegeven worden, ende dat sy
sodanige meerdere sijn ofte meer hoede verdienen, daer om beter koop toe is als oyt voor desen
door dis mis voor desen met de Minquart voorsz
niet te spreken en gelt komen koomt, dit ons mi-
sselve selfden aengesocht, soo dat ick niet en twijffele
ofte selfden de handel tot ons trecken, alsoo sijder eenige
overheyt in dit niet haer verleent heeft, dit haer sijde
afgebroken heeft ende presenteert sekere merle te vaden,
om ons die hier ofte wederom te vlijtich daer te voegen,
ende sijt dat haere genade wel belieft, soo dat ick
den selfden soo veel tarwe te bewijsen alst mogelijck
is, soo dat sy nu eerst om sekere merle te vaden ende
ofte gestreden dat niet en konde geschieden soo heeft

Hr om d'Minquard te contenteren gelijck naer myne
Jdaeq last noodich, in somma dit volck wilt
gehoort de hinderen met cattijven d'selve d'and
somwijlen te gaen onder soudy woorden, mits meer
gemeenschap met haer soudy ons last
mits haer veel betrouwt Hmiddelertijt op sij
wesen oft t'sonder niet doogen.

Aengaende de handelinge op t'fort Orange ic
dy overlegghen van Christian batte d'Minqua
sterckste gheweest soo dat in myne lyst niet m
als 197 bevaren 60 otters gheschandeert sijn
van Sister Barentsz maer 8 bevaren 10 ott
inde lyst van 14 daegen is gheset gheschreven, d
selfst Bastiaen Jansz Crull gheschandeert die te
koope de vreese gheschut sal hebben moet
Crull per forse naer volcx toe wijsen om te sien da
d'Minquard met de Fransche vrede sacrood

dat hy altyt op dy passage door haer land moeste
hier gaen dat geschroeft sijn hoeden, hoop tot myn dienste
comen int opsoucken van t' lant Dorschamplyn. Ende
by soo verre dat men gen geschoutschothen middelen
tyt geschieden geleiden dede. Gelyck my te antwo-
orden met 50 oft 60 man dy toegt op haer te doen
om haer te slaegen, twelck doen met last hy sal moeten
geschieden, alsoot dy quaet volck is, sal daer dy
lust an hebben. Item al vliegen ick onder haeren dat is
niet meer als t' haerlen sloozen, myn wyff schenden
selden daer niet veel an gelegen noch sy en sullen niet
kregen.

Item hebben met groot moeyte overgesonden vande
gevangenissen op t' fort Orange 305 beaver en
40 otters geschroeyen voor contampt geld. Hebben
voor dy Eerbaer heer moeten geven twee guld. Item
voor dy gaven ottter twee guld. Ryst 5 lb. soo dat
de

de Summa van Golde vorgaende bedraecht 574 gulden 15 stüb. Ende noch sal
qualyck gheschouden hebben door dien sy opgheresen
waren Ende dat sy wiedy de Velle aende Dd.
Gerry Bruinsebbers sonde, die sonde saer drie
voore Heck Vell, goet Ende quaet, gelyck my sy ca
wel, wie saer dat wyf gheschaeft hadde, ick
sunder dat Fongers dat ghedaen most hebben doo
dien ick niemant sulcx hebbe voore segghen als hy in
Haet, soo bin ick ghedwongen ghewelyt om dat de
mit sy soude onder verstaende sanden hoem saer te
gaen. voore als goet ende baer Vel te gebeuren
ick my met Minnyt brachte sadde, die om beter
Willen sy gheadvys daer toe gaen, set gaet hier
sekerheyt toe, waer wat is dat hebbe de suysgaen
wel set is my ghebleven dat de suysvrouw van
Hest Gerrits by my was met twee ottens daer
saer drie gulden. Hoe stüb voor bindt, twee Hert

Wat

wt gerde ende begerde wyff gued. daer ick haer op
liet wt gaen alsoot te bedde was, Jacob Louiss
smit syn huysvrouwe dat wtende gemeck by haer nae
present verde haer de wyff gued. met welcke de vrouwe
van Alcmaer my nader tyde, wilde ick de ottero
dat niet vordert hebben moste haer de 5 gued. gelt
ende by soo verre de dd. saken sulcken ende dier gelycken
dingen mer wilden remedieren moste my ende dese out
ander instructie sonder ende alle kracht benamen ende beter
te adsisteren.

Ende siet Barentss Joosts bootsman van Jan Brouwer gehe
volgens sine dd. segnens ondervraecht van t'gerechtinge
van der gesiet Comicke die hem beroupt op t'segnen
ofte bouck Vanden soon van Adriaen Jorissen, segt voor
der gelycken gerechtinge te wesen te doen ende dat sy eenpa
tegen dy andere volgens de ordre van Adriaen Jorissen

gehouden

Hebbe lijden claeghe Heft om de meyster volle te gh
te hebbe andersheyt vande cargasoen ijc ghenomen ende
victualie & andere in somma beseght datter niet
meer dattet als ijc Stelt.

Adrian Joriss geseit dat dagen off wonen inden
Hart Jacob Jopss die bekent van Sijnen Barent
ontfangen te hebben 100 hatten, 21 dosijn Fransc
messen, ende swaert gelijcke messen, 70 bijlen &
meer coralen, dat hij gheseit hij wederom gheleuert
205 stucken bolle bevers & otters met 60 vadem
sellen, & Matthijs wesse seit hij te accompte be
hay Brouwer overgheleuert & is Noch by par
ticulier ander contentement te geven als dat hij seyt
Adrian Joriss & Sijne Barents disputen sijn, die
met hij hebbe onderlangh, door dien hij de partijen
gaerne sie.

Is 4000 gld. comptant gebbe dy dirrecteurs mynt
bezandicht als de Dd. Heeren stellen kommen nyt syn
schynen sich.

Ick bey by dese aen Dd. Heeren oversendende iio vracht
hetsels die gister nacht kommen Seegelwerdy door dis-
sy gesbroothen (?) Ick sy, soo de Dd. Heeren-
soo vare wedder mitty naesty stille sendy, sider syn oor
.y dese worde copeye hetsels die gister nacht Schandel
mogen worden offt my, soude de koeldy ni quaerde gesc
woonly bringen (?) sy soudy nyt mehr gewin als
voor d'andery, dat sy soude dy Sandel nyt goet-
maethy, ick grusse de Dd. Heeren die gister gesprickt
gebbey voor de Franseyer wildy die vay ons stelege nyt
y. begeeren door dis sy gesnouey by de Sant van Fermey
dat hun gey kommy, ouck om de gewoe swaerte vay t
dragy dat sy by ons comy y is nergens anders om -
dat om de sway die de Franseyer nyt hun gey y komm

ten

ten Waterschy om dy noort by ons Wields dwr quaem
handels geschiedt aende Bremischy va Esschy mé
contract ons plaetsch homs de swar handels by d
Ed. Heeren in considratie schietende ofte ons alg
sloups va Franckrijck ofte Ingelandtsche coude arg
sacken ofte meester door d'ys ofte d'ander middel sa
soude moge dese handel ontbieden mit forse of
met mij tscadts togen dusdanige ofte byes (S) da
doende moghe sacken soo de handelaers op dat
segker swaer va ons mosche homs handels, ofte a
wy by sake quaems de swaer voor Veere va. sa
houde handels (S)m plaetsche mag de wiele 2½ se
lancke gelast, dat wy sake dusdanige ofte vier sant con
gelijck (S)om sullege te dese mosche noch 2 ofte 3 d
hue sloups waere, dat wedder ba mede segge mocht
ofte gheviel.

D'Ed. Heeren sullen my continuelijck met dusdanige t

Ass

gheliewig te verstaen soo wert ick raet om sewen te
hebben ghen Sr Gheert fort Orange te provideren dat de
Fransche wilden nimmermeer te Schenectade ghecomen
en voor dese ghedane belofte, soo ick staende ginge
diese ghelegheyt gebruycken, het welck sy seer ib dien-
stich goedt achtende soude bedanken Sr dat de liedy door
sonder moedtwoet worde, door dien sy soo veele weg-
komen ghevaren Sr dat voor nu, ick hoope dese winter
Wodre de voorst het fort Orange te versien met
proufant, alles sewen die ick ontrent by my hebbe op
dat Groot Jabijl mach dragen, alleenlyck bey seer
bedruckt duytsch te cort comen sal als het tegen de
tyt compt daer op ick wederom ghenoot saecke bey aen
Ed. Heeren te bidden dat ick tegen het eynde van
Maert oft het eerste van April toecomende soude
moghen ghesadisfieert worden met 200 stucken, op dat
ick de schepen continuelyck soude moghen int waterwater
houden om daer mede te beletten dat de wilden vande
Mount niet meer naer de Engelsen toe en coopen met

saen

saer swas (S) Vrolijc, gheschiet sy int Noorwaer ghe-
hebbe dat de Dd. hadde wel 500 oft 600 Last
om de hoort gheladen heeft (S) om de Tunte
Vaer ghelijcke dat de Dd. hadde alle
Vollen schaede ghelijck hebbe, ende ettelijcke (S) bey-
me plaecht te segghen dat de coopliedē particulier
handelde van de Tunte 2000 oft 2500 Last
daer nu maer 1100 oft 1200 Vaer ghecomen
(S) dat door dit de Compe soo cort int Vaderlant
ghecomen sijn, (S) doen sy int Vaderlant quamen
hebbe sonderlinge groote diffecte ghevaen, daer de
sy ghenoot aen hebben ghewest naer de Ingel-
te coope, dit saer cargasoen ghemaeckt hebben, ende
sy hebbe maer ontrent 30, stucx diffecte Vaer coo-
dit ghevoelt worde, dat ick bekenne (S) dat groote
de reste dit ick hebbe sijn al worde daer ick qua
ghenoch aen all Vaer Coope can door dit de Vrie
seggen het saer op de jaerst ghedencken ick om dat

te vinden sijn, sy wenschen al om swaert ge-donderder
dag coelen gor beter, alles wat sy erwerven gewichst
niet gelijck sy by soo vele de dd. Heeren myn hoog-
dig hst geschieden te schrijven met dusdanige voorsz ver-
maent schoppen tegen de hst aenkomst dag, ontrent 10000
dollen weder te doen sy dat tegen Amsterdammer
hinderinisse op dat de dd. Heeren de vollen opsaet
beschoorlycke maect hoppen eijdens, dat op alle goede
ottes de dd. Heeren wel 2 oft 3 güld. in ver-
coop sal schijnen tegen de Francfurtse sy Lipsi-
gese misse, so sal de handel aen weder sijde hoppen
op sijn prestabelste geschicktheyt met goet contente-
mente, sullen de vielen ooch te vrijtigere waren int
aengaen, als sy sich dat als sy l. vollen schuldige saet
contentement hoppen hinegen, daer de magnifice-
heer schuldigh oder dienstig erachten sy tegen wel
waerom sonder wy jaegen, des salig hst ons gebie-
den sijn l. gelt Lantsy.

Off dh. Hans sullen ock met dy nagelss my gh
liesch tohandy 3000 off 4000 dissch also
ich vrosse dat ich alsd dy hyt an compt dat dy vrie
sullen vrillen sagen, dissels he contracomen sal, ich
sende de dh. Hans by dessch ovder twee sch
hand contrael off gesegen, d'dy swaren (&) d'and
wil tot dy monster, de dh. Hans sullen g
liesch my van stek soorte tohandy 200 off 3
pondt gh swicht op die langste gh stonden (&) v
die groote also die sere gh stongste vont (&) g
gelyck mder dy sy.

Ick gebbegide onder de gunstgh stimme stoorgt
off he contrael, voor an gnd. t'pont (&)
doordie sy soo sere clagen vande victualie, dan
voor sy coopen van wilde maid vissch (&) soo voor
d, les d'ander, dy soo voor gh stoffde de g
nist dy gh stalt de dh. Hans sullen my g
liesch te adviseren (&) dy sal nist mder gh stegen

Hans

Aengaende t' maeckē van t' sout Wercke dat gijr
niet wel sal willē valle, door dien gijr somtijdts
by loyen wegen, door sulcken met de gulpe wa-
Godt tegen dijn hyt Kouchē gijr oft doenlijck is.

Aengaende tot Brandewijn, calck dat is bijnae twij-
fel gijt' backē wa schijn overk, alsoo gijr aen de
oostzijde is, dienen tot dat backē wa schijn sonder-
linge preparatijn gijt tot de calck sijn gijr gesien,
seeckere oostmoēck daer tot dienstich synde, alleen-
om te breecken ende broeck die daer Kalck wa gebacken en
te brandē gijt backē.

Aengaende tarr gijt pitch brandē, als in Noorwegen is oor
bijnae dispūte door dien gijr soo goede gelegen-
heijt is, als daer, gijt substantiēster gijt sapigter als in
Noorwegen is, soo dat ick niet en twijffel waer-
dat de Ed. Heeren gijr so oft in Noormanne
gelijckē

gheliefftes wesens, als Gerlach die daer gestan
dan hadt, offt sonder jaerlicx 200 à 300 cas
homen overschuldich, behalven de gemeine balcken
planchen dienende dem broeck sonder homen doe
gouden gheschenen, alsoo tot dy hier mit meer al
dy woerde Gods dan coen mach dy behoufft te
geschrieven.

Aengaende tmaecken dan een Kepelen dan, dy ech
baest dy twyfelen mit offt niemant dy sal de Ed.
Heeren de ongequaemheyt dandy persoon dan Gerit
dan Broeder gheradiseert hebben, soo dat op die
dingen mit veele fondament tmaecken dy ich, doe
die Heyl persoon ich die sy offeren Gode Almo
betraget die tot de gouwenigen seer ongemack
ich doen die Heer Gods Gheest dan dan dy
geest die daer aenboen ay dy als hoogste sonder, g
hadde overleet met Heindrich Condyt soo dat
malcanders doen schelden die mit gheschocken ha

soo mynde wy gut & hinget sy sequélt wab, gnade
sey Godert Greue Bnyck dur de sie, godtsalich
nerstich mas ic, op stoop e vay bede dur gheest oerk b
off y woldich by sey gheweest, dar mach sy t oer
merde dat sy mas onb. cumpt bidde wy sey nyt dat
godtloob gnyb sonde Slosse, & brenget onb nocg-
andre wedene by dat wy gheweyget sy sey by pre-
visie de Bouwmeyster vntmene G. Bnyck voors
dur beast tot ratificatie vay nive Ed. Also
hier bouwmeyster sy vay merde G. Bnyck sy-
ney swouw tot gut wegene vañ beest, geleene hier
gadde, alsoo sy selber al gar eens dar merde
omgegaen heeft, bey de Ed. Heere gar recomman-
deerende G. heeft Bnyck op my begheert dat ich as
nive Ed. vay synen t' weyghe sonde segnyb offt
sy ney swouwe by de Ed. Heere quame G. sy
eens guld. offt 50 op sy wederkeminge Storte
dat de Ed. Heere gar dar merde gheriebes sonde,
salt met goede dienste wedervom Schuldich.

Ook gebben sie voor de dd. Heeren gepraedicteert
dat wy arme dd. Heeren syn ondersaten der pro-
voos van Willem vander Heest met syn gesworen
bienstede saude provede Schutbrief, de gebbe-
den door saechtegheyt te schuyven. Warvomme wy in
schutbrief heer syn Standaert mit den Leeu gesien dat
alsdie onder de limiten van unser dd. ortroyen te com-
en geschiedt om dat sy heer sieke gesondheyt
offte de dd. Heeren sieke met eenige dienste, noch
sy andere saken die heer sonderlinge schade sy heer
wee wetten te verwachten, daervommen gebeden wy dat
by gelieven dat oft gebeurde dat sy voorder sieke on-
kunt quame, ende sy dienste van Fransoys offte Engelsch
om oorsaecke te gebben heer te komen, ende dat voor-
gemelde schutbrief alsdan syn provede Schutbrief te
formeren, ende ander gestenisse offte gelde als te schuldt te
unser defensie.

By dese gras voor Rechtinge sie van minnyt

63 v

6360 bdrs, is per abuys gherwondt 14 cattelosse
voor bdrs gherekent, waer onder sijn twarf
bdrs is myns hrs ghestandt 4 vr my Gd op-
t' fort Orange van Sijn Barentss Gd 611 ottrs,
waer van tghen op de Verthuijnghe van myns hrs staet
is t' samen 6971 bdrs 4 ottr, 4 d minche, 10
hattelosse Gd als dat met cappe alle voor de ver-
huijnghe van Minuyt, voor myn verthuijnghe gaen
892 bdrs Gd 226 ottrs is t' samen 111 d½ bd-
drs 3 ottrs 4 26 cattelosse daer op dat post
ottr in gherwondt is bedragende t' samen 227½ ottr,
compt voor myn verthuijnghe 119½ vellen van bdrs
4 ottrs, ick schuld de Ed. Heeren noch 33 vellen
in 4 parchen n° 7 synder meest minche Gd 34
34 stucke ratte vellen in 4 parche n° 6 alle
voor myn verthuijnghe.

Ick schuld de Ed. Heeren 4 roer van 4 ottrs min-
hist

... hist van Daniel van Cruistum batth gheworden ...
... terstont de Wael van d'eene ... voor wederhuwe
van minnigt ick Ghijsbert minnigt nader stat van ...
wederhuwigge my tweef twee ottrb gheteelt ...
voor sijn wederhuwigge, soo dat minnigt voor sijn ...
hr gheft 614 ottrb ℔ voor my weder 227 ...
ottrb compt saems 841 ottrb ℔ 7252 bdrb, d...
Wellerhuis mest minrhig 36 cattelossa ℔ 34 ...
Wells, alles voor restoure van cargasoen gheschandelt
daer sijn in twee cassen nr 232 ℔ 294 t'saem
675 ottrb, in nr 732 sijn 425 ℔ in nr 294 ...
250 ottrb, de reste sijn by de bdrb inde cam...
tsel als hiervis nr. 259. Het Vellerwerck van ...
overleedens ℔ in als hiervis nr 5 van Versch'est ...
4 ottrb ℔ 13 bdrb met noch andere Vells alle ...
dd. Heden myt als Inventaris sullen komen sijn, voorts in
Weigeren van sijn Ghijsbrechts sijn 32 ottrb in somma 3
ottrb ℔ inde tabbaert sijn 16 bdrb sijn t'saem
29 bdrb, van de welcke ick pretendere alle ...

confis...

confiscqüirde goedertz dat ick Bevor Gotte
volgens gut schryvens dem dd. Heere 15 ßs. Jeupde
dd. Heere my dit voor al myn mogelyk Gerechtig-
dit ick dair mede gheschadt hebbe, dat beste op-
myn werth geschetzet sullen hebben nae de ontfanck
dat dit, soo ick verstae isset sonder Gramme soo
veel schoone bevels Gottes om dit tabbaert te
maecken Gerichter hebbens sijn, door dit synder
mee alse de wegge hebben geschrobmicht de weeste
ik affgeschmeden Gewaesschen geschworpen geschwoerdt,
alse de dd. Heere aen sterck Glappen mit kristen
no 259 sich thomes aende bitter sterckis dit dair
dat geschomes sijn.

Hier nebens gaet oock dit aenbaeren dat dit procu-
tegen Versuest dat diemen thenn ouder sijn gese-
lichs schade de dd. Heere sullen gheliebes daer op
te ladtsens om dit te contenteren.

Jorissende de Ed. Heere als van gelijcks van Damme be
Sint Anthonisbeeck de Ed. Heere stellen gheliefde
te besoecken ende hare gheschillen te handighen.

Ende alsoo de tijt cort valt moet dese noodwendich
sluijten om te schip voort te gheven, bidde de Ed.
Heere de voorsichtigheit nit schuijlen ende stellen van dese ove
inder vaderlanden van t volck myn onderdanigh mi
toe te schuijlen maer de gheboden ende pas
pagien, soo van d'een als d'ander, als de Ed. Heere
mijt de mondelinghe rapporten vande schippers m
Ghijsbert Ghijsberts Billet ende stellen hoemen
mijne daer ick my toe ghedraghen.

Middelertijt bij ick my inder goeder gunste vande
Ed. Heere recommanderende Ghode Godt bidde
Godt heere ghelieve de Ed. Heere in alle goeder

Op prosyta bede wegerunge wie gheschout schadegher-
naer Gielis Claeissens Rmr, dair sy alsoe opt
en cant man gaten des dgs 23 Septembris t' voert Am-
sterdam 1616. ondersteunt de Ed. Heeren tot der doot
gestrouwen of sy gheobligeerde dienaer was onder-
tgerichte Saaren de Hagedoren, post. datum pier abuys
doors gaetschiegst Ghelt. Myn Heeren ich gebiede hier
15 beneffens dies ich hier gevonde om te schandes
anderschoort inde vierichs voors selves Winterdam
daer sy dan soo veel voors gaens als sy dobbele int
vaderlant waert sy of sy soo verre de Ed. Heeren
die Regeerders t' huys te gebien op elcx ander jaer-
komen de Ed. Heeren adviseren of t' sal gheschieden.

De huyslieden hunghen somdeels selves die
nu tot noch toe voors 5 gulden de vaden ghe-
corght gebien om saer dat sy landt vant vasteland
te bouwen of sy soo verre de Ed. Heeren sulcx
niet gheliefden te approberen sullent dan naer cant.

Les François ſont ſollicitez de faire la guerre aux Yrocois.
L'Autheur enuoye ſon beau frere aux trois riuieres.

CHAPITRE III.

PEndant l'hyuer quelques vns de nos ſauuages furent aux habi tations des Flamands, leſquels les ſauuages dudit pays ſolliciterent les noſtres de faire la guerre aux Yrocois, qui leurs auoient tué vingt quatre ſauuages & & cinq Flamands qui ne leurs auoient voulu donner paſſage, pour aller faire la guerre à vne nation appellée les Loups auſquels leſdits Yrocois vouloient du mal, & pour engager nos ſauuages à ceſte guerre, qui auoient la paix auec leſdits Yrocois, ils leurs donnerent des preſens de colliers de pourcelaine, pour faire donner à quelques Chefs, comme au reconcilié & autres, afin de rompre ceſte paix. Ces Meſſagers eſtans de retour donnerent les colliers aux Chefs, qui les ayãt receuz delibererent de s'aſſembler bon nombre, auec les Algommequins & autres nations, & s'en aller treuuer les Flamands & ſauuages pour faire vne grande aſſemblée ruiner les villages Yrocois, auec leſquels au precedent ils auoient paix, n'eſtans qu'à deux iournées d'eux, & douze de Québec. Il y auoit pluſieurs de nos ſauuages qui ne vouloient point ceſte guerre, ains la continuation de la paix auec les Yrocois, & ce qui fut cauſe d'vn grand trouble entre ces peuples, deſquelles nouuelles ie n'auois encore rien ſçeu que par vn Capi-

taine ſauuage des noſtres, appellé Mahigan Aticq, qui ne voulut conſentir à ceſte guerre, que premier il n'euſt eû mon aduis, ce que ie luy promis: il me diſcourut fort particulierement de toute ceſte affaire, iugeant où cela pouuoit aller, car l'importãce n'eſtoit pas ſeulement de ruiner les Yrocois comme ennemis des Flamands, mais le tout tiroit à plus grande conſequence, que ie paſſeray ſous ſilence.

Ce que l'Autheur dit à vn Capitaine des ſauuages, & ſe plaint d'eux.

Ie dis audit Mahigan Aticq que ie luy ſçauois bon gré de m'auoir donné cet aduis, mais que ie treuuois fort mauuais, comme ledit reconcilié & autres auoient pris ces preſens, & deliberé ceſte guerre ſans m'en aduertir, veu que s'eſtoit moy qui m'eſtois entremeſlé de faire la paix pour eux auec leſdits Yrocois, cõſiderant le bien qui leur en arriuoit de voyager librement amont la grande riuiere, & dans les autres lieux, autrement n'eſtant qu'en peur de iour en iour, de ſe voir maſſacrer & pris priſonniers, eux, leurs femmes & enfans, comme ils auoient eſté par le paſſé: la où recommençant ceſte guerre, s'eſtoit rentrer de fiéure en chault mal, & que pour moy ie ne pouuois conſentir à vne meſchanceté: qu'eux & moy leurs auions donné parole de ne leurs faire aucune guerre, ſans qu'au prealable ils ne nous en euſſent donné ſuiect, & que pour ceux qui entreprenoient ceſte affaire, touchant la guerre ſans nous en communiquer, ie ne les tenois point pour mes amis, mais ennemis, & que s'ils faiſoient cela ſans quelque ſuiect, ie ne les voulois point voir à Québec, que neaumoins où ie treuuerois leſdits Yrocois ie les aſſiſterois comme amis, contre les ſauuages proche des Flamands, qui eſtoient ennemis.

comme

comme leurs ayant fait la guerre, eſtant allé autre fois aux Mahiganaticois, qui ſont ceux de ceſte meſme nation qui nous auoient tué malheureuſement de nos hommes, que pour le reconcilié s'il auoit pris ces preſens, que ie ne le voulois plus voir ny tenir pour mon amy, s'il ne les renuoyoit, n'aller en guerre s'il les retenoit, que c'eſtoit eſtre de mauuaiſe foy, que promettre vne choſe pour en faire vne autre, & que ſe laiſſer corrompre pour des preſens, & ie ne pouuois que penſer de telles perſonnes, & que ſi on leurs en dõnoit pour faire quelque meſchanceté contre nous, ils le feroient. Et entre autres diſcours tendant à cét effect, il me dit que i'auois raiſon, & qu'il falloit aller en diligence aux trois Riuieres, au Conſeil qui ſe deuoit deliberer, & que meſme il y en auoit quelque nombre qui vouloient aller faire vne courſe aux pays deſdits Yrocois pour en attraper quelques-vns, premier qu'aller vers les Flamans, ſi ie n'y allois ou enuoyois, & me pria inſtamment d'y enuoyer puis que ma cõmodité ne le pouuoit permettre d'y aller; d'autant, me dit-il, qu'ils ne me voudroient pas croire de ce que ie pourrois leur dire de ta part: mais y enuoyant ils verront la verité, & ce que tu deſires. Sur cé ie me delibere d'y enuoyer Boullé mon beaufrere auec vn truchement, le l'endemain le reconcilié me vint treuuer, qui auoit ouy quelque vent que ie ſçauois quelque choſe de cette affaire, ie luy fis fort froide receptiõ, & ne me peus empeſcher de luy teſmoigner le deſplaiſir que i'en auois: il me dit qu'il ne ſçauoit rien de cette affaire, mais iugeant que i'eſtois bien certain de tout ce qui ſe paſſoit, il ſ'en alla doucement ſ'embarquer en vn Canau, va au trois

Riuieres premier que mon beau-frere & ledit Mahiganaticq y fuſſent, où il teſmoigna n'auoir agreable cette guerre, & ſe monſtra auſſi contraire comme il y auoit eſté porté, mais quelques Algommequins eſtoient partis pour aller en leur pays, & de là à la guerre ſans noſtre ſceu, qui occaſionna du malheur tant pour nos Sauuages que pour nous, comme il ſera dit cy-apres.

Sauuages vont à la guerre ſans noſtre ſceu.

Le 9. dudit mois de May i'enuoyay mon beau-frere pour aller à cette aſſẽblée 30. lieuës de Québec amont ledit fleuue, où ils ſ'aſſemblerent tous pour prendre là reſolution : la moitié deſiroit la continuation de la guerre, autres de la paix : il fut en fin reſolu de ne rien faire iuſques à ce que tous les vaiſſeaux fuſſent arriuez, & que les Sauuages d'autres nations ſeroient aſſemblés, ce qui occaſionna mon beau-frere de reuenir le 21. dudit mois, & me dit ce qui auoit eſté reſolu. Le Pere Ioſeph Recolet baptiſa vn petit Sauuage de l'aage de 18. à 20. ans, qui fut nommé Louys, au nom du Roy, le 23 de May. Quelque tẽps apres il ſ'en retourna auec les Sauuages, comme fit vn autre qui auoit eſté inſtruit en France, qui ſçauoit bien lire, eſcrire, & paſſablement parler latin.

L'Autheur enuoye ſon beau frere à leur aſſemblée.

Le Pere Ioſeph baptiſe vn petit Sauuage.

Le 7. de Iuin arriua vn Canau où il y auoit deux François qui m'apportoient lettres des ſieurs de la Ralde & d'Emery de Caen, qui eſtoient arriuez à Tadouſſac le dernier de May 1627.

Canau arriue de France à l'Autheur.

Le 9. dudit mois de Iuin arriua ledit Emery, lequel ayant deſchargé & pris ce qui luy eſtoit neceſſaire pour ſa retraitte, il ſ'en alla aux trois Riuieres, & apres luy auoir dit ce qui ſ'eſtoit paſſé de cette affaire tou-

chant cette guerre, & l'vtilité que la paix nous apporteroit de ce coſté-là ſi on pouuoit la continuer : mais comme Emery fut arriué où eſtoient les Sauuages, il ne ſceut tant faire, ny tous leſdits Sauuages qui eſtoient là, que neuf ou dix ieunes hommes écerue lez n'entreprinſent d'aller à la guerre, ce qu'ils firent ſans qu'on les peuſt empeſcher, pour le peu d'obeïſſance qu'ils portent à leurs chefs, ils furent par la riuiere des Yrocois, arriuant au lacq de Champelain, où ils rencontrerent vn Canau dans lequel eſtoit trois Yrocois, qui ſous feinte d'eſtre encore amis, les prirent, vn ſe ſauua, & amenerent les deux aux trois riuieres, de là ils retournerent deuant la riuiere des Yrocois, où ſe deuoit faire la traitte, & là commencerent à mal traitter ces deux priſonniers en leur donnant pluſieurs coups de batons & arrachant à l'vn les ongles des mains, & ſe deliberant les faire mourir, les faiſant promener de Cabanne en Cabanne, & contraignant de chanter comme eſt leur couſtume, voila ce qui fut cauſe de l'eſperance rõpuë de cette paix par cet accident. Cependãt ledit ſieur Emery faiſoit ce qu'il pouuoit en ſuitte de l'aduis que ie luy auois donné de maintenir cette paix auec les Yrocois, leur remonſtrant le peu de foy & de parole, & ne pouuant rien faire auec eux, il m'eſcriuit vne lettre, me faiſant entendre toutes les nouuelles : que ma preſence y euſt eſté fort requiſe, ce qui fut cauſe qu'auſſi-toſt ie m'embarquay dans vn Canau auec Mahigan aticq qui fut le quatorzieſme de Iuillet, où arriuant au lieu où eſtoient leſdits priſonniers, ie ſceu que le meſme iour le Recõcilié auoit

Ieunes hõmes vont à la guerre ſans permiſſion.

Prennent trois Yrocois & les contraignent.

Rupture de la paix.

coupé les cordes desquelles ils estoient liez, ne desirant pas qu'ils mouruſſent que premierement ils ne m'euſſent veu, & tenu conſeil ſur ce qu'ils deuoient faire. Apres auoir ſceu toutes ces nouuelles dudit Emery, ie fus à terre voir nos Sauuages & leſdits priſonniers qui ſe diſoiét freres, l'vn aagé de vingt huict ans, beau Sauuage, & tres-bien proportionné, & l'autre de dix-ſept, qui me donnerent de la compaſſion de les voir, & bien aiſe de ce qu'ils auoient eſté deliurez des tourments qu'on leur vouloit faire ſouffrir.

Le conſeil fut aſſemblé ſur ce que ie leurs dy qu'ils auoient fait vne grande faute de permettre à ces Sauuages d'auoir eſté à la guerre, & grande laſcheté à ceux qui y auoient eſté d'auoir eu ſi peu de courage que les prendre ſous ombre d'amitié, & les ayant ſi mal traittez comme ils auoient fait, & qu'aſſeurément cela leur pourroit eſtre vendu fort cher ſi l'on n'y trouuoit quelque remede, que les ennemis ne pourroient plus auoir ſubiect de ſe fier en leurs paroles, que cecy eſtoit la deuxieſme meſchanceté qu'ils leurs auoient faicte, & l'autre eſtoit qu'allant traitter de paix auec leſdits Yrocois, qui les auoient bien receus, cependant en s'en retournant ils auoient aſſommé vn des leurs, & que leur bonté leur auoit pardonné.

L'autheur remonſtre la faute aux ſiens.

Eſtãs tous aſſemblez ie leur dõnay à entendre qu'ils conſideraſſent combien de bien ils receuoient de la paix au prix de la guerre, qui n'apporte que pluſieurs malheurs, qu'ils ſçauoient comme ils en auoient eſté par le paſſé: que pour nous cela nous importoit fort

Leur remonſtre la paix.

peu : mais que la compaſſion que nous auions de leur miſere nous obligeoit, les aymant comme freres, de les aſſiſter de noſtre bon conſeil, de nos forces contre leurs ennemis quand ils voudroient leur faire la guerre mal à propos, laquelle ils n'auoient encore commencée ſi ce n'eſtoit les ſubiects qu'ils leurs en auoient donné, dont ils pourroient en auoir du reſſentiment ſi nous ne taſchions d'y apporter le remede, & auſſi qu'ils ſçauoient bien que la guerre eſtant, toute la riuiere leur ſeroit interdite & n'y pourroient chaſſer ny peſcher librement ſans courir de grands dangers, crainte & apprehenſion, & eux principalement qui n'auoient point de demeure arreſtée, viuans errans par petites troupes eſcartées, dont ils ſe rendent autant plus foibles, & que s'ils eſtoient tous aſſemblez en vn lieu comme ſont leurs ennemis, & que c'eſt ce qui les rend forts De plus qu'ils conſideraſſent combien ils pourroient endurer de neceſſitez pour ce ſubiect: Ainſi ſe tindrent pluſieurs autres diſcours, que pour moy recognoiſſant l'vtilité de la continuation de cette paix il euſt eſté à propos de bien traitter les deux priſonniers, les renuoyer ſans aucun mal, & donner quelque preſens aux chefs de leurs villages pour payer la faute qu'ils auoient commiſes en la priſe de ces deux priſonniers, ſuiuant leurs couſtumes, & remonſtrant auſſi qu'ils n'auoient pas eſté pris du conſentement des Capitaines ny des Anciens, mais de ieunes fols, & inconſiderez qui auoient fait cela, dont tous en auoient conceu vn grand deſplaiſir.

Conſeil de l'Autheur fort à propoſt.

La pluſpart, & tous d'vn conſentement, apres que

Reſolution de réuoyer vn des priſonniers auec preſens.

chaque Capitaine eut fait ſa harangue, ils ſe reſolurent de renuoyer l'vn des priſonniers auec le Recõcilié qui s'y offrit, & deux autres Sauuages, accompagnez de preſens pour donner aux Capitaines des villages où ils alloient mener le priſonnier, laiſſant l'autre en oſtage iuſques à leur retour: & pour faire plus valoir leur Ambaſſade, ils nous demanderent vn François auec eux: Ie leur dis que s'il y en auoit quelques-vns qui y vouluſſent aller, que pour moy i'en eſtois comptant: il s'en treuua deux ou trois moyennant qu'on leur donnaſt quelque gracieuſeté pour leur peine, & la riſque qu'ils pouuoient courir en ce voyage, l'vn d'eux appellé Pierre Magnan, qui auec la volonté qu'il auoit, & la commodité qu'on luy promit, il ſe delibere de faire le voyage auec le Recõcilié, deux Sauuages & l'Yrocois, leſquels s'accommoderent des choſes les plus neceſſaires, & partirent le 24. dudit mois, & moy le meſme iour m'en retournay à Quebec, où i'arriuay le l'endemain, y trouuant ledit du Pont, qui eſtoit arriué le 17. lequel me diſt que ledit ſieur de Caen voyant qu'il ne s'eſtoit point embarqué en la Flecque, vaiſſeau qui venoit pour la peſche de Baleine, qu'il luy auoit eſcrit & prié que s'il treuuoit moyen de paſſer en quelque vaiſſeau pour s'en venir hyuerner en ce lieu qu'il luy feroit vn ſingulier plaiſir, pour auoir l'adminiſtration des choſes qui dependoient de ſon ſeruice.

L'autheur permit que quelques François l'accompagnent

Arriuée de du Pont à Québec.

Ce que voyant, tout incommodé qu'il eſtoit, pour l'inſtante priere qu'il luy en auoit faicte, il s'eſtoit embarqué en vn vaiſſeau de Honnefleur pour venir à Gaſpay & de là prit vne double chalouppe auec ſix à

sept Matelots & son petit fils pour s'en venir à Québec, où en chemin il auoit receu de grandes incommoditez de ses gouttes, ce qui en effect estonna vn chacũ, & mesme ledit de la Ralde, à ce qu'il me dist, qu'il n'eust iamais creu que ledit du Pont eust voulu se metrre en vn tel risque ayant l'incommodité qu'il auoit. Raison de son voyage.

Ledit Emery me manda que depuis mon departement frere Geruais Recolet auoit baptisé vn Sauuage appellé Tregatin, lequel estant proche de la mort le voulut estre, & le demanda trois fois, ne voulant adiouter foy aux superstitions des Sauuages, promettant que si Dieu luy redonnoit la santé il se feroit instruire aussi-tost apres son bapteſme, il recouura la santé, mais il n'a pas suiuy ce qu'il auoit promis, le tout à sa plus grande condemnation, si Dieu ne l'assiste.

MORT ET ASSASSINAT DE Pierre Magnan, François, du chef des Sauuages appellé Reconcilié, & d'autres deux Sauuages. Retour d'Emery de Caën & du Pere l'Allemand à Québec. Necessitez en la Nouuelle France.

CHAPITRE IV.

LE 25. d'Aouſt vn Sauuage nous apporta la nouuelle de la mort dudit Pierre Magnan, & du Reconcilié, & des autres deux Sauuages, qui nous dist qu'vn Algommequin qui s'estoit sauué dudit village des Yrocois leur auoit. Mort de Pierre Magnan François.

ſept Matelots & ſon petit fils pour s'en venir à Québec, où en chemin il auoit receu de grandes incommoditez de ſes gouttes, ce qui en effect eſtonna vn chacũ, & meſme ledit de la Ralde, à ce qu'il me diſt, qu'il n'euſt iamais creu que ledit du Pont euſt voulu ſe metrre en vn tel riſque ayant l'incommodité qu'il auoit. Raiſon de ſon voyage.

Ledit Emery me manda que depuis mon departement frere Geruais Recolet auoit baptiſé vn Sauuage appellé Tregatin, lequel eſtant proche de la mort le voulut eſtre, & le demanda trois fois, ne voulant adiouter foy aux ſuperſtitions des Sauuages, promettant que ſi Dieu luy redonnoit la ſanté il ſe feroit inſtruire auſſi-toſt apres ſon baptéme, il recouura la ſanté, mais il n'a pas ſuiuy ce qu'il auoit promis, le tout à ſa plus grande condemnation, ſi Dieu ne l'aſſiſte.

MORT ET ASSASSINAT DE Pierre Magnan, François, du chef des Sauuages appellé Reconcilié, & d'autres deux Sauuages. Retour d'Emery de Caën & du Pere l'Allemand à Québec. Neceſsitez en la Nouuelle France.

CHAPITRE IV.

LE 25. d'Aouſt vn Sauuage nous apporta la nouuelle de la mort dudit Pierre Magnan, & du Reconcilié, & des autres deux Sauuages, qui nous diſt qu'vn Algõmmequin qui s'eſtoit ſauué dudit village des Yrocois leur auoit. Mort de Pierre Magnan François.

fait entendre au vray comme les ennemis les auoient traittez cruellement. Comme nos Ambaſſadeurs furent arriuez audit village des Yrocois ils furent bien receus, l'on les mena pour tenir conſeil ſur le ſubiect de leur Ambaſſade: A meſme temps les villages circonuoiſins en furent aduertis, & là les chefs ſe treuuerent pour le traitté de paix: & par malheur pour les noſtres, c'eſt que les Algommequins (comme i'ay dit cy-deuant) auoient eſté à la guerre contre les Yrocois, & en auoient tué cinq, qui fut le ſubiect que des Sauuages appellez Ouentouoronons d'autre nation, amis deſdits Yrocois, vindrent en diligence pour ſe venger ſur ceux qui eſtoient alliez, & les tuerent à coups de haches ſans que leſdits Yrocois les peuſſent empeſcher, leur diſant, Pendãt que vous venez pour moyenner la paix, vos compagnõs tuent & aſſomment les noſtres, ainſi perdirent la vie malheureuſement. Pour le Reconcilié il meritoit bien cette mort, pour auoir maſſacré deux de nos hommes auſſi malheureuſement au Cap de Tourmente, & ledit Magnan natif d'vn lieu proche de Liſieux, auoit tué vn autre à coups de baſtons, dont il fut en peine, & auoit eſté contraint de ſe retirer en la nouuelle France. Voila comme Dieu chaſtie quelque fois les hommes qui penſent eſuiter ſa Iuſtice par vne voye & ſont attrapez par vne autre. Ces nouuelles nous apporterent vn grand deſplaiſir, tant pour nous voir hors d'eſperance de cette paix, qui nous pouuoit apporter de la commodité pour auoir les paſſages plus libres à nos Sauuages, de pouuoir chaſſer & peſcher. De plus qu'ayant fait mourir vn de

Ce crime des Algõmequins cauſe de la rupture de la paix.

Le Reconcilié fut tué.

Subiects de la mort de Magnan.

de nos hommes de cette façon, cela alloit à telle conſequence que ſi nous ne nous en reſſentions il falloit eſtre tenus de tous les peuples hommes ſans courage, & eſtre aux riſques de receuoir ſouuent tels affronts ſi nous ne mettions peine de nous en reſſentir.

Ces nouuelles arriuées de la mort des Ambaſſadeurs parmy nos Sauuages, de rage & de deſplaiſir qu'ils eurent ils prindrent ce ieune garçon Yrocois qu'ils auoient retenu pour oſtage, ils luy arrachent les ongles, le bruſlent à petit feu auec des tiſons, luy faiſant ſouffrir pluſieurs tourments, & ainſi mal traitté en firent vn preſent à d'autres Sauuages pour l'acheuer de le faire mourir, & les obliger de les aſſiſter en leur guerre contre leſdits Yrocois, leſquels Sauuages prirent le garçon, le lierent à vn poteau le bruſlant peu à peu. Comme il eſtoit en ces douleurs extrémes ils luy couperent les mains, les bras, luy leuant les eſpaules, & eſtant encore vif luy donnerent tant de coups de couſteaux qu'il mourut ainſi cruellement, & chacun en emporta ſa piece qu'ils mangerent.

Les Ouentouoronons prennent vn ieune Yrocois qu'ils traittent cruellemẽt.

Le tuent à coups de couſteaux.

Ledit Emery ayant faict la traitte, qui fut l'vne des bonnes (qui ſe fuſt faicte il y auoit long temps) s'en retourna à Québec le dernier de Septembre & de là à Tadouſſac porter ſes pelteries.

Retour du ſieur de Caen à Québec.

Le 2 d'Octobre deux autres barques partirent pour s'en aller audit Tadouſſac, en l'vne deſquelles rapaſſa le Reuerend pere l'Allemand, lequel s'en retournoit fort affligé de ce que leur vaiſſeau n'eſtoit venu leur apporter les commoditez qui leurs eſtoient neceſſaires pour la nourriture de vingt ſept à vingt huict perſonnes qui eſtoient au pays, cela leur faiſoit perdre

Retour du Pere l'Allemand.

beaucoup de temps, ne penſant à autre choſe ſinon que les vaiſſeaux où deuoit venir le Pere Noyrot (qui s'eſtoit équipée à Honnefleur) fut perdu & pris par les Anglois, qui fut le ſubiect que nous ne receuſmes aucunes lettres de celles qu'il nous apportoit, ne ſçachant comme toutes les affaires s'eſtoient paſſées en France, que ce que me mandoit ledit ſieur de Caen qui eſtoit peu de choſe, & ainſi pour n'auoir des viures & commoditez, ledit Pere l'Allemand fut contrainct de faire paſſer tous ſes ouuriers & autres, horſmis les Peres Maſſé, Dénoüe, vn frere, & cinq autres perſonnes pour n'abandonner leur maiſon, leſquels il accommoda au mieux qu'il peut, traittant quelques dix baricques de galette du magazin, au prix des Sauuages, à ſept caſtors pour bariques de galette que ledit Pere auoit recouuert des vns & des autres à vn eſcu comptant pour Caſtor, & ainſi achetoit cherement ce que la neceſſité leur contraignoit, ſans trouuer aucune courtoiſie. Ledit de la Ralde qui eſtoit venu pour lors à Québec rapportant n'auoir eu aucun ordre en France de les aſſiſter ny meſme de rapaſſer aucun Religieux: Tout cecy ne monſtroit que l'animoſité qu'il auoit enuers leſdits Peres & le ſieur de Caen qui auoit eu quelque choſe à demeſler auec ledit Pere Noyrot qui l'auoit deſobligé, à ce qu'il me mandoit, mais tous les Peres qui eſtoiẽt par delà n'en deuoient pâtir, n'eſtant cauſe de ce qui ſ'eſtoit paſſé en France. Ils commençoient à ſe bien eſtablir, & auoient fort aduancé, tant en leurs baſtiments qu'à deſerter les terres: ce neantmoins ledit de la Ralde ne laiſſa de receuoir ledit Pere l'Allemãd en ſon vaiſ-

Cherche des viures.

ſeau & luy faire bonne chere, car à la verité la courtoiſie, l'honneſteté, la bonne miſne & conuerſation dudit Pere l'obligeoit trop à luy rendre toute ſorte de bon traittement qu'il treuua en ſa perſonne: dans la meſme barque s'en alla ledit Deſtouches, qui fut le 2. de Septembre.

Le ſieur de la Ralde traitte fort bien le Pere l'Allemãd.

Nous euſmes nouuelles par la derniere barque qui apportoit le reſte de nos commoditez que ledit de la Ralde eſtoit party dans la Catherine le ſeptieſme Septembre & auoit laiſſé ledit Emery de Caen dans la Flecque iuſques au 5. d'Octobre pour la peſche de la Baleine, & voir ce qui reüſſiroit de cette entrepriſe. L'on auoit enuoyé quelque geniſſe d'vn an dans le vaiſſeau qui venoit à Tadouſſac pour faire peſche de Baleine, & en fut porté par les barques 16. & quelque 7. ou 8. qui moururent par la mer, à ce que l'on no⁹ dit.

Fortement dudit ſieur de la Ralde.

Voila tout ce qui ſe paſſa iuſques au departement des vaiſſeaux: Nous demeuraſmes cinquante cinq perſonnes, tant hommes que femmes & enfans, ſans comprendre les habitans du pays, aſſez mal accommodez de toutes les choſes neceſſaires pour le maintien d'vne habitation, dont ie m'eſtonnois fort comme l'on nous laiſſoit en des neceſſitez ſi grandes, & en attribuoit on les defauts à la priſe d'vn petit vaiſſeau par les Anglois qui venoient de Biſquaye, comme ledit ſieur de Caen me le mandoit, ie ne ſçay d'où en venoit la faute, pluſieurs diſcours ſe diſoient ſur ce ſubiect, quoy que s'en ſoit il nous falluſt paſſer par de là, il n'y auoit point de remede.

Nombre des perſonnes qui demeurerent en ce pays.

Cauſe du manquement de leurs neceſſitez.

De ces cinquante cinq perſonnes il n'y auoit que dix-huict ouuriers, & en falloit plus de la moitié pour

accommoder l'habitation du Cap de Tourmente, faucher & faner le fõing pour le beſtial pendãt l'Eſté & l'Automne. Le paracheuement de l'habitation de Québec demeure à parfaire, l'on me deuoit donner dix hommes pour trauailler au fort de ſa Maieſté, biẽ que ledit ſieur de Caen & tous ſes aſſociez l'euſſent ſouſcript, & ſa Maieſté & le Viceroy le deſiraſſent, neãtmoins l'õn ne le veut permettre, & empeſche on tant que l'on peut. On veut que tous les hommes trauaillent à l'habitation, il n'y a remede, pourueu que la traitte ſe face s'eſt aſſez, il n'y a perſonne qui oſaſt entreprendre de nous enleuer, c'eſt en cecy où i'auois beaucoup de peine à faire gouſter les raiſons pourquoy le fort nous eſtoit neceſſaire, tant pour la conſeruation de leur bien, que celles des habitans du païs : c'eſt ce qui donnoit du meſcontentement à toutes les ſocietés : neantmoins conſiderant l'importance & la neceſsité d'auoir vn lieu de conſerue, ie ne laiſſois de faire ce qu'il m'eſtoit poſsible de temps à autre.

Voyant les ordres & commandemens dõnées au contraire de la volonté de mondit ſeigneur le Viceroy, ie iugeay bien deſlors que la plus grande part des aſſociez ne s'en ſoucioient beaucoup, pourueu qu'on leur donnaſt d'intereſt les quarante pour cent : i'en auois dit mon ſentiment audit de la Ralde, lequel ne me donnoit beaucoup de contentement, d'autant qu'il auoit preſcript ce qu'il deuoit faire, c'eſt en vn mot que ceux qui gouuernent la bource font & defont comme ils veulent.

Vn des deplaiſirs que ie recognu en ceſte affaire

que l'on eſtoit faché que ie faiſois conſtruire vn fort au deſſus de l'habitation, pour la conſeruation d'icelle, du païs & des habitans, & cela deplût audit de Caen comme il me fit aſſez cognoiſtre par ſa lettre, que d'y employer de ſes hommes il n'y eſtoit pas obligé, auſsi il ne s'en ſoucioit pourueu que ſa Maieſté en fit la deſpenſe, en y enuoyant des ouuriers pour cet effect : à tout cela ie ne peûs rien faire pour lors, ſinon d'en eſcrire à mondit ſeigneur le Viceroy, & luy donner aduis de tout ce qui ſe paſſoit en ceſte affaire, afin qu'il y apportaſt l'ordre qu'il iugeroit neceſſaire, & moy de ne laiſſer, en tant que ie pouuois, d'employer quelques hommes au fort, & le reſte à trauailler à l'habitation.

Le fort que faiſoit l'Autheur pour garder l'habitation deſpleut au ſieur de Caen.

Guerre declarée par les Yrocois. Aſſemblée des ſauuages. Aſſaſſinat de deux hommes appartenans aux Frãçois. Recherche de l'Autheur de ce crime. Le meurtrier amené, ce que les Sauuages offrent pour eſtre alliez auec les François. l'Autheur veut venger ce meurtre.

CHAPITRE V.

LE 20. de Septembre les Sauuages nous dirent que nombre d'Yrocois s'acheminoient pour nous venir faire la guerre, à eux & à nous : nous leurs diſmes que nous en eſtions tres aiſes, mais que nous ne les croyons, & qu'ils n'auoiét

Nouuelle de la guerre declarée par les Yrocois.

First, *Crol* shall try to buy the lands hereafter named for the said *Rensselaer,* from the *Mahijcans, Maquaas* or such other nations as have any claim to them, giving them no occasion for discontent, but treating them with all courtesy and discretion.

And what he shall give to the said nations in consideration of the aforesaid purchase, he shall take (according to the order of the Company) from its merchandise, charging the same by measure or weight to the said *Rensselaer.* The limits he shall extend as far as possible, as high above Fort Orange and as far inland as they will in any way cede, equally below Fort Orange, even if it were five or more leagues above and as many below the same fort, and as far inland as possible,[29] specially in places where there is flat and good land and the least underbrush and trees. He shall also inspect the same as carefully as possible in order to write to me all the particulars thereof, to wit, how many islands from the uppermost to the lowest part there are in the said river, how long and wide they are and what kind of soil they have, to wit, each island separately, also how far the same are apart from each other and from the mainland, about how deep the water is and what further may be of interest.

Also, how much flat and arable land there is along the river, that is the width and the length of each piece, also what follows toward the inland in the way of woods and mountains, stating what kinds of wood, soil, stone, minerals and the like there are; all of which land he can measure by pacing.

In case he can not purchase the said lands from one or two nations, that he purchase the same from all who pretend any right to them. Having bought the islands, that he convene not only the respective chiefs but all the people, in order to make the payment in the presence of them all, and that he takes then the chief of each nation to the island of the *Manhates* to confirm the purchase before the director and council, and that he have the same recorded among the resolutions and send me a copy.

---

[29] *de Limiten, sal hy soo wijt nemen als hy eenighsins sal connen doen, Soo hooge ende breet boven het fort Orangien als syluijden eenichsins sullen willen afstant doen als mede beneden het fort Orangien alwaer het zyn ofte meer mijlen boven ende oock soo veele beneden hetselve fort en soo diep telande in als eenighsins doenlyck is.* It is not clear from this statement whether the patroon intended that the land should extend, if possible, five Dutch miles or leagues above Fort Orange and as many below, or that it might be situated at a distance of five leagues from Fort Orange, above and below. In view of the limitation of four leagues in the fifth article of the Freedoms and Exemptions as to land to be purchased on one side of a navigable river and the actual purchase in 1630 and 1631 of exactly four leagues on the west side of the river, it is likely that the second interpretation is correct, though the actual wording is in favor of the first interpretation.

Herewith a wood-measure rule, 1 ½ feet long, the foot containing 11 inches, 13 feet making one Amsterdam rod and 600 [square] rods one morgen of land.

These instructions the said *Crol* shall communicate to Director *Pieter Minuit,* with the request to show me such favors as the service of the Company permits and no others, notifying him that I have engaged *Wolffert Gerritssz,* farmer, to direct provisionally all my affairs concerning the farms and purchase of cattle, [asking him also to] show [said Gerritssz] every favor as to what he may need for me for that purpose, also to cause to be made what he may want in the way of hardware or other things and to charge the same to my account, and if he needs any carpenters, for the erection of my houses, barracks, barns, sheepfold or other buildings, to accommodate him therewith if they are not more needed for the Company, otherwise, as *Cornelis Lambertssz Steenbacker* needs carpenters and smiths for making his tile and brickyard, the same men could at my expense work some days or weeks for me, and if I should need a sloop or boat, master *Reyn Harmanssen* could make the same at my expense.

The said *Crol* shall also take due notice of everything that is done for me near Fort Orange, taking good care that the house be built near the creek on the west side of the river, on the north side of the creek, on the bluff, so that there shall be no danger of being flooded by high water, and that at first the said house be made plain and simple, large and tight, and if tiles could be made ready, that the house be covered therewith.

That the land close to Fort Orange as well as near the said creek be tilled first, thereafter that on the south side of the house, and that the islands be kept for hay and as pasture for the cattle, sheep, hogs, etc.

If it is a good acorn year there, that *Wulffert Gerritssen* or his foreman have a good quantity bought up for me to be kept for the winter as feed for the hogs.

Also to look out that my men work faithfully and diligently, and that they do not cheat me or sell any of my goods, and yearly to report to me the number of horses, cows, sheep and hogs I have, how old they are and how many have died or been born each year.

Also to credit the account of the provisions which my men may buy from the Company with the milk, butter, meat and bacon which they should deliver in return, the prices being reciprocally made as reasonable as possible.

De la priſe de deux François conduits au païs des Hiroquois, & de leur retour aux Trois Riuieres.

CHAPITRE IX.

SOus le nom d'Hiroquois nous entendons ſix Nations, enne miës des Hurons, des Algonquins, des Montagnais, & maintenant des François, nous auons des peuples au Sud, tirãt du coſté de l'Acadie: ils s'eſtendent à l'Oeſt de la Virginie, dedans les terres; Or comme leurs Bourgades ſont éloignées, les vnes des autres, il n'y a que la ſeule Nation des Aquieeronons, à proprement parler, qui ſe ſoit declarée ennemie des François; elle a trois Bourgades bien peuplées, ſituées aſſés proches les vnes des autres ſur trois petites montagnes; il eſt vray que ces Nations ſe preſtent la main dans leurs guerres, comme font auſſi celles qui ont quelque commerce auec les François: Les Aquieeronons tuerent vn François en leur païs, il y a pluſieurs années, contre le droit com-

mun des peuples; car il estoit enuoyé auec quelques Sauuages, pour traiter la paix auec eux. L'an 1633. le second iour de Iuin, ils tuerent en trahison trois autres François, fort proche du fleuue que nous appellons les Trois Riuieres: Depuis ce temps là ils ont massacré plusieurs Hurons,& Algonquins,cõme i'ay fait voir és Relations precedentes; En vn mot, ils sont venus à tel point d'insolence, qu'il faut voir perdre le païs, ou y apporter vn remede prompt & efficace: Si les Francois estoient ralliés les vns aupres des autres, il leur seroit bien aisé de maistriser ces Barbares; mais estans dispersés, qui deça, qui dela, nauigeans à toute heure sur le grand fleuue dans des chaloupes, ou dans des canots; ils peuuent estre aisement surpris de ces traistres, qui chassent aux hommes, comme on fait aux bestes, qui peuuent offenser sans estre quasi offensés: car estans découuerts, ils n'attendent pas pour l'ordinaire le choc; mais ils sont plutost hors de la portée de vos armes, que vous n'estes en disposition de les tirer. Voyons maintenant ce qu'ils ont fait depuis l'an passé.

Sur la fin de l'Automne ils partirent de leur païs enuiron quatre-vingts & dix hõmes, ils se répandirent, qui deça qui dela, dans les petits fleuues, & dans les riuieres, où ils sçauent que les Sauuages nos alliés vont chercher les castors, vne trentaine ayãs trouué leur proïe au dessus de Montreal, l'enleuent en leur païs, les autres s'en vindrent roder à l'entour de l'Habitation des Trois Riuieres. Deux ieunes François, l'vn Interprete en la Langue Algonquine, pour Messieurs de la Nouuelle France, nommé François Marguerie, l'autre appellé Thomas Godefroy, qui est frere d'vn honneste habitant du païs, estans allés faire vn tour à la chasse, furent découuerts par ces Barbares, qui suiuans la trace de leurs raquetes, imprimées sur la neige, les aborderent à pas de larrons pendant la nuict, & tout à coup se voulans jetter sur eux, firent des cris & des hurlemens épouuentables; l'vn des deux François eut loisir de presenter son arquebuse au premier qui le voulut saisir; mais par vn bon-heur, ou plutost par vne prouidence de nostre Seigneur, elle fait vne fausse amorce: Si elle eust pris feu,

& qu'il euſt tué ce Barbare, ils auroient tous deux perdu la vie, il en fut quitte pour vn coup d'épée que luy darda ſon ennemy dans la cuiſſe; l'autre François s'eſtant leué promptement au bruit, met la main à l'épée, vn Hiroquois luy tire vn coup de fleche, qui luy paſſa ſous le bras; vn autre le voulant aborder, fit vne mauuaiſe démarche, & tomba dans la neige, auſſitoſt le François luy preſente l'épée nuë à la gorge, les Hiroquois le regardoient faire ſans branler, pas vn ne faiſant mine de l'empeſcher, ou de le tuer, de peur qu'il ne tranſperçaſt ſon ennemy, qu'il auoit à ſes pieds: Enfin ce ieune homme voiant qu'il ſeroit maſſacré en vn inſtant, s'il paſſoit outre, jette bas ſon épée & ſe rend, pour auoir loiſir de penſer à ſa conſcience, quoy qu'il ſe fuſt confeſſé & communié le Dimanche precedent, aimant mieux eſtre bruſlé, roſty, & mangé, que de mourir dans cette precipitation ſans penſer à Dieu. Voila donc ces deux pauures victimes entre les mains de ces Tygres, ils les lient, les garottent, les emmeinent en leur païs auec des cris & des huées, ou plutoſt auec des hurlemens de loups,

Aians neantmoins reconnu qu'ils eſtoient François, ils ne les traiterent pas comme ils font les Sauuages, vſans d'vne plus grande douceur; car ils ne leur arracherent ny les ongles des doigts, ny ne les meurtrirent en aucune partie de leur corps.

Cependant comme ils ne retournoient point au iour aſſigné, on commence à douter qu'il ne leur ſoit ſuruenu quelque malheur: on attend encor quelque temps; mais comme ils ne paroiſſoient point, les François les vont chercher au lieu où ils auoient dit qu'ils iroient chaſſer; ils rencontrerent vne perche plantée dans la neige, à laquelle eſtoit attaché vn meſchant papier, grifonné auec vn charbon; ils le prennent, le liſent, treuuent ces paroles eſcrites: Les Hiroquois nous ont pris entrés dedans le bois: Ils entrent dans le bois, treuuent vn gros arbre duquel on auoit fraichement enleué l'écorce, ſur lequel eſtoient eſcrits ces mots auec du charbon: Les Hiroquois nous ont pris la nuict; ils ne nous ont fait encor aucun mal, ils nous emmeinent en leur païs; il y auoit quelques autres paroles qu'on ne pût lire. Cecy

arriua enuiron le vingtieſme de Fevrier: Ce coup eſtonna vn peu nos François, qui recommanderent à Dieu auec ferueur, ces deux pauures captifs; on chercha toutes les voyes poſſibles pour les déliurer, mais on ne voioit point de iour à cét affaire: Nos Sauuages voiſins nous diſoient, que c'eſtoit fait de leur vie, qu'ils auoient eſté boüillis & roſtis, & mangés; mais Dieu qui ſe plaiſt d'exaucer les prieres de ceux qui ont confiance en ſa bonté, en diſpoſoit autrement; il nous les a rendus, & nous auons appris ce qui ſuit, de leurs bouches.

Nous arriuaſmes dans la Bourgade de ceux qui nous ont pris, apres dix-ſept ou dix-huict iours de chemin; au bruit de noſtre arriuée chacun accourt pour nous voir, non ſeulement les Bourgades voiſines, mais encor les autres Nations ſe vouloient donner ce contentement, de voir des captifs François; on nous faiſoit tenir debout à toute heure, pour nous contempler depuis la teſte iuſques aux pieds: Quelques-vns ſe mocquoient de nous, d'autres nous menaçoient de nous bruſler, d'autres nous portoient compaſſion; quelques

Hiroquois qui auoient eſté priſonniers à Kebec, & aux Trois Riuieres, & qui auoiẽt eſté fauorablement traités des François, nous regarderent de bon œil, & nous dirent que nous ne mourrions point ; vn entre autres que François Marguetie auoit fort careſſé, & que nos Peres auoient ſecouru dans ſa neceſſité, dit tout haut, que les François eſtoient bons, & qu'il ne les falloit pas faire mourir : Vn bienfait n'eſt iamais en oubly deuant Dieu, il en ſçait rendre la recompenſe en ſon temps ; il fait bon exercer des actes de charité & de miſericorde pour ſon amour.

Vn ieune priſonnier Algonquin, à qui les Hiroquois auoient donné la vie, reconnoiſſant nos François, leur dit : Prenés courage, vous ne mourrés point, puis que vous ſçaués prier Dieu, il ne manquera pas de vous ſecourir. Ie ne ſçay pas ſi ce ieune homme auoit quelque confiance en ſon ſouuerain Seigneur ; mais quoy que c'en ſoit, il s'eſt ſauué des mains de ſes ennemis.

Nonobſtant tous ces diſcours, ces ieunes hommes auoient tout ſujet de craindre, ſe voyans au milieu de la barbarie &

de la cruauté, ſans ſecours d'aucune creature. Il n'y alloit pas moins que du feu, de la rage, & de la dent de ces barbares, qui exercent des tourmens eſtranges ſur leurs priſonniers.

Quelques Sauuages des Nations plus hautes, ne voulans pas irriter les François, firent des preſens, à ce qu'on deliuraſt ces deux pauures captifs: Enfin on tint conſeil dans le païs, & la concluſion fut priſe de traiter de paix auec les François; cela fait, on promet aux priſonniers qu'on les remenera au Printemps aux Trois Riuieres. En attendant on les donne en garde à deux chefs de familles, qui les traiterent comme leurs enfans. L'vn d'eux voyant que ſon priſonnier prioit Dieu ſoir & matin, & qu'il faiſoit le ſigne de la Croix deuant le repas, luy demanda ce que ſignifioit ce ſigne ſacré, ayant eu pour reſponſe, que le Dieu qui a fait le ciel & la terre, les animaux & tous les bleds, conſeruoit ceux qui l'honoroient, & qui auoient recours à luy; ie veux donc faire le meſme, reſpond-il, afin qu'il me conſerue & qu'il me nourriſſe.

Vne autre fois pluſieurs de ces Barbares

inuiterent l'vn de leurs priſonniers à chanter à la Françoiſe : tenés vous donc dans le reſpect, fit-il, car le Dieu du Ciel & de la terre, que nous honorons par nos voix & par nos Cantiques, vous pourroit chaſtier rudement, ſi vous entriés dans quelque mépris ; ils promirent tous de ne point rire, & de ſe comporter ſagement; le François entonne l'*Aue maris ſtella*, qu'ils eſcouterent la teſte baiſſée auec beaucoup de modeſtie & de reſpect, témoignant par apres que ce chant leur auoit aggreé : La ſaincte Vierge qui faiſoit tous les iours chanter cét Hymne à Kebec, pour la deliurance des priſonniers, preuoyoit dés lors leur liberté, & peut-eſtre encor demandoit à ſon fils la conuerſion de ces peuples, qui entendront bien-toſt le clairon de l'Euangile, ſi l'ancienne France ayme la Nouuelle, comme vne ſœur aiſnée doit aymer ſa Cadette.

Or ces deux pauures François ſe trouuans incommodés dans les rigueurs du froid ; car ils auoient donné partie de force, partie de bon gré, le meilleur de leurs habits à ces Barbares ; l'vn deux ayant connoiſſance de la langue Angloiſe,

ſe, écriuit aux Holandois qui ſe ſont emparés d'vne partie de l'Acadie, qui appartient au Roy, les ſuppliant d'auoir pitié de leur miſere; il ſe ſeruit de la peau d'vn caſtor pour papier, d'vn petit baſton pour plume, & de la craſſe ou ſuie attachée au deſſous d'vn chauderon, pour encre; le Sauuage à qui appartenoit ce caſtor, le portant aux Hollandois, ils reconnurent cette eſcriture, & touchés de compaſſion, ils enuoyerent à ces deux pauures priſonniers vne couple de chemiſes, deux couuertures, quelques viures, & vne eſcritoire, & du papier, auec vn mot de lettre. Le Sauuage rendit tout fidelement, excepté la lettre, diſant que l'eſcriture des François eſtoit bonne, mais que celle des Hollandois ne valoit rien. François Marguerie aiant du papier, eſcriuit toute l'hiſtoire de leur priſe, & pour ce qu'ils craignoient que les Hollandois n'entendiſſent pas la langue Françoiſe, il coucha ſa lettre en François, & en Latin comme il pût, & en Anglois, il croit qu'elle fut portée; mais il ne vit point de reſponce, les Hiroquois ſans doute ne leur voulurent pas rendre. Ils ne voulurent auſſi iamais leur permet-

tre d'aller visiter les Hollandois, ces gens leur disoient ; ils sont cruels, ils nous mettront aux fers, ils pilleront nos Compatriotes, s'ils viennent en ces quartiers, pour vous deliurer. Les François ne croioient rien de tout cela ; d'ailleurs, ils ne vouloient pas s'éschapper des mains de ces Barbares, pour les mieux disposer à vne bonne paix.

Sur la fin du mois d'Auril, la conclusion de rechercher cette paix auec les François, estant prise, cinq cens Hiroquois ou enuiron, partirent de leur païs bien armés, ramenant auec eux les deux François: quelques vns s'en retournerent, d'autres se débanderent du gros, pour s'en aller au deuant des Hurons, & des Algonquins, à dessein de piller, de tuer, & de massacrer tout ceux qu'ils pourroient surprendre, le reste tire droit aux Trois Riuieres. Le cinquiesme de Iuin, sur le point du iour parurent vingt canots, plus bas que la demeure des François, tous chargés d'hommes bien armés ; il en parut d'autres au milieu de la riuiére dans le mesme equipage: Voila auſſi-tost l'alarme parmy les François, & parmy les Algonquins, qui

demeurent auprés de nous, ceux-cy s'écrient que c'eſtoit fait de leurs gens, qui eſtoient allés chaſſer au caſtor; là-deſſus vn canot Algonquin ſortant de l'embouchure du fleuue, que nous appellons les Trois Riuieres, fut pris de ſes ennemis à la veüe des François & des Sauuages, ſans qu'on luy peut donner aucun ſecours, comme on eſtoit dans cette alarme parut vn autre canot, conduit par vn homme ſeul, ſortant du quartier de l'ennemy, tirant vers le fort des François, ce canot portoit vn petit guidon pour marque de paix, on iette les yeux ſur ſon nocher, à l'habit il paroiſſoit comme vn Sauuage, mais à la voix on reconnut que c'eſtoit François Marguerie, l'vn des deux priſonniers, ayant mis pied à terre, on le conduit au fort pour ſaluër le ſieur de Chanflour, qui le commande; tout le monde accourt, chacun l'embraſſe, on le regarde comme vn homme reſuſcité, & comme vne victime échappée du couſteau, qui l'alloit ſacrifier, & du feu qui l'alloit conſommer; on luy fait quiter ſes haillons, on le reueſt à la Françoiſe, chacun eſt dans la ioye, on le traite auec amour; & apres les

premieres careſſes, chacun ſe met dans le ſilence pour l'écouter: Il dit donc que les Hiroquois ſouhaitans l'alliance des François, les auoient doucement traités; qu'ils eſtoient partis cinq cens du païs, qu'on en voioit trois cens cinquante roder ſur la grande riuiere, à la veuë du fort, qu'ils l'auoient deputé pour parler de paix auec les François, & non auec les Sauuages, Algonquins, & Montagnais, qu'ils haïſſent à mort, & qu'ils veulent exterminer entierement; Ils ont, dit-il, trente-ſix arquebuſiers, auſſi adroits que les François, le reſte eſt fort bien armé à la Sauuage; ils ſont munis de poudre, de plomb, d'arcs, & de fléches, d'épées, & de viures abondamment: Ils s'attendent qu'on leur fera preſent de trente bonnes arquebuſes, ce ſont gens reſolus, auſquels il ne ſe faut fier que de bonne ſorte; veu meſme qu'vne femme Algonquine, habituée depuis quelque temps dans leur païs, de laquelle ces Barbares ſe cachoient peu, nous a aduertis en ſecret, que ces peuples ſe vouloient ſeruir de nos corps comme d'vne amorce, pour prendre tous les Sauuages nos confederés, perdre tout le païs,

& ſe rendre maiſtres abſolus de la grande Riuiere ; i'ay commiſſion, faiſoit-il de retourner ſans delay, ils ont retenu auec eux mon compagnon pour hoſtage ; & moy ie leur ay donné parole que ie les reuerrois au plutoſt. Le ſieur de Chanflour donna pour reſponſe, que cét affaire eſtant de grande importance, il falloit que le grand Capitaine des François en fuſt aduerty ; qu'on ne doutoit pas qu'il n'agreaſt les recherches de la paix, qu'on luy alloit deleguer des Meſſagers, & qu'il ſeroit dans peu de temps aux Trois Riuieres. Noſtre priſonnier & vn François qui l'accompagne, ſe rembarque auec cette reſponſe, aſſaiſonnée de quantité de viures & de petites douceurs, pour gagner ces Barbares; Ils approuuerent noſtre procedé, mais ils ne laiſſerent pas de ſe bien fortifier, en attendant la venuë d'Ononthio, c'eſt ainſi qu'ils appellent Monſieur le Gouuerneur. Ils renuoyerent vne autre fois François Marguerie & Thomas Godefroy ſon concaptif, ſuppliant le Capitaine des Trois Riuieres, de les venir voir pour parlementer, en attendant la venuë du grand Capitaine. Le Pere Paul

Raueneau & le ſieur Nicolet, tous deux bien verſés en la Langue Huronne, qui a du rapport auec la Langue Hiroquoiſe, s'y tranſporterent au lieu du Capitaine, qui, auec raiſon, ne voulut pas quitter ſon fort: Arriués qu'ils furent dans le reduit de ces Barbares, ils leur témoignerent, que les François auoient receu vn grand contentement à la veuë de leurs Compatriotes, qu'ils prenoient tous plaiſir aux nouuelles de la paix, & qu'on les auoit enuoyés ſçauoir ce qu'ils ſouhaitoient du Capitaine, qu'ils auoient demandé: Ils reſpondirent, qu'ils vouloient parler, c'eſt à dire, qu'ils vouloient faire des preſens, tant pour nous rendre nos priſonniers, que pour nous inuiter à faire vne Habitation vers leur païs, où toutes les Nations Hiroquoiſes aborderoient pour leur commerce: Il leur fut reſpondu, qu'on les écouteroit volontiers, mais qu'on attendoit le grand Capitaine, auquel on auoit donné aduis de tout ce qui ſe paſſoit: Ils firent de longues harangues de l'eſtat de leur païs, des deſirs qu'auoient toutes les Nations Hiroquoiſes, de ſe voir liées auec les François; & pour preuue de leur paro-

le, ils ſont vn petit preſent par auance, en attendant la venuë d'Onontio.

Le lendemain trois canots ennemis ſe vindrent promener deuant le fort, à la portée de la voix ; l'vn des plus âgés de cette eſcoüade s'écria à pleine teſte, parlant aux Sauuages : Preſtés moy l'oreille, ie viens pour traiter la paix auec toutes les Nations de ces quartiers, auec les Montagnais, auec les Algonquins, auec les Hurons, la terre ſera toute belle, la riuiére n'aura plus de vagues, on ira par tout ſans crainte : Vn Capitaine Algonquin reconnoiſſant la fourbe de cét impoſteur, luy reſpondit d'vne voix plus forte, & d'vn ton piquant : Ie repreſente toutes les Nations que tu as nommées, en leur abſence, & ie te dy de leur part, que tu es vn menteur : Si tu venois pour parler de paix, tu déliurerois du moins vn de nos priſonniers, ſelon noſtre couſtume ; tu ne ferois aucun acte d'hoſtilité, & tous les iours tu es aux aguets pour nous ſurprendre, tu maſſacres tous ceux que tu peux attraper ; cela dit, chacun ſe retire en ſon quartier.

Cependant le canot qu'on auoit depeſché à Kebec, fit vne tres-grande diligen-

ce : Monſieur le Gouuerneur ayant receu les nouuelles, arma en vn inſtant vne barque & quatre chaloupes, prit auec ſoy le Pere Vimont noſtre Superieur, vogue contre les vents & contre les marées; mais voiant que la barque n'auançoit point, il prend le deuant auec ſes chaloupes; les matelots & les ſoldats ramoient à toutes forces : Enfin, ils arriuerent aux Trois Riuieres plutoſt qu'on n'eſperoit. Si toſt que l'ennemy les apperceut, il ſe reſſerra dans ſon fort ; il eſtoit neantmoins ſi enragé contre les Algonquins, qu'vne heure auparauant que Monſieur le Gouuerneur les allaſt treuuer, ils ſe jetterent ſur vn canot Algonquin, conduit par deux hommes & vne femme ; celle-cy fut tuée, l'vn des hommes fut pris priſonnier, & l'autre ſe ſauua. Le iour precedent Aneravi, Capitaine de guerre des plus hauts Algonquins, s'eſtoit ſauué de leurs mains, les ayans apperceus de loin à l'emboucheure du grand Lac, voiſin des Trois Riuieres, où ils gardoient toutes les auenuës, par la multitude de leurs canots.

De la deliürance des priſonniers François, & du pourparler de paix, auec les Hiroquois.

CHAPITRE X.

MOnſieur le Cheualier de Montmagny, ayant appris des priſonniers François, l'humeur de ces Barbares, & reconnu leur malice par leurs actions, ſe comporte auec vne grande prudence & dexterité; il s'en va moüiller l'ancre deuant leur fort, à la portée du mouſquet; ces Barbares luy font vn ſalue de trente-ſix ou quarante coups d'arquebuſe, fort adroitement; cela fait, deux canots d'Hiroquois le vindrent aborder, dans leſquels ils fit embarquer le Pere Ragueneau & le ſieur Nicolet, pour aller repreſenter les deux priſõniers, les tirer de leurs mains, & entendre les propoſitions de la paix, qu'ils venoient rechercher: Ils entrent donc tous quatre dans le reduit, ou fort des Hiroquois, qu'ils trouuent

aſſis en rond, en aſſés bon ordre, ſans tumulte & ſans bruit; ils firent aſſeoir les deux mediateurs de la paix ſur vn bouclier, & les deux priſonniers à terre, les liant par forme de contenançe, pour monſtrer qu'ils eſtoient encor captifs. Là deſſus, l'vn des Capitaines, nommé Onagan, ſe leue, prend le Soleil à témoing de la ſincerité de ſon procedé, puis parle en ces termes.

Ces deux ieunes hommes que vous voyés, ſont Hiroquois, ils ne ſont plus François, le droit de la guerre les a fait noſtres; jadis le ſeul nom de François nous jettoit la terreur dedans l'ame, leur regard nous donnoit l'épouuante, & nous les fuions comme des Demons, qu'on n'oſe aborder; mais enfin, nous auons appris à changer les François en Hiroquois, ces deux que vous voyés deuant vos yeux, ont eſté pris cét hyuer par vne eſcouade de nos ieunes gens. Se voyans entre nos mains, ils eurent peur qu'on ne les mal-traitaſt; mais on leur dit, que les Hiroquois recherchoient l'alliance des François, & qu'on ne leur feroit aucun tort: Si cela eſt, dirent-ils, que l'vn de

nous retourne vers les François, pour les informer de vos bonnes volontés, & que l'autre s'en aille en voſtre païs : nous repliquaſmes, qu'il eſtoit plus à propos qu'ils vinſſent tous deux conſoler toutes les Nations Hiroquoiſes par leur preſence, puis qu'elles auoient toutes de l'affection pour les François: En effet, les peuples les plus éloignés, nous ont fait des preſens pour leur ſauuer la vie ; il ne falloit point de ſes attraits pour nous donner de l'amour, & & de l'affection vers vous, nos cœurs y eſtoient deſia tout portés, vous ſçaurés d'eux qu'on les à traittés en amis, & non en eſclaues: ſi toſt que le Printemps à paru, nous nous ſommes mis en chemin pour les ramener ; ils ſont encor Hiroquois, mais tout maintenant ils ſeront François ; diſons plutoſt qu'il ſeront François, & Hiroquois tout enſemble : car nous ne ſerons plus qu'vn peuple : diſant cela, il prit les mains du Pere Raueneau, & du ſieur Nicolet, delegués pour traitter la paix, puis les touchant au viſage, & ſur le menton, leur dit: Non ſeulement nos couſtumes, ſeront vos couſtumes, mais nous ſerons ſi étroittement vnis, que nos men-

tons ſe reueſtiront de poil, & de barbe comme les voſtres. Apres quelques autres ceremonies, il s'approche des captifs, briſe leurs liens, les jette pardeſſus la palliſſade de leur fort ; s'écriant, Que la riuiere emporte ſi loin ces liens, que iamais il n'en ſoit de memoire, ces ieunes gens ne ſont plus captifs, leurs liens ſont briſés, ils ſont maintenant tous voſtres : Puis tirant vn collier de Porcelaine, il le preſente aux Mediateurs de la paix, auec ces paroles : Gardés pour vn iamais ce collier, comme vne marque de leur pleine & entiere liberté ; puis faiſant apporter deux pacquets de peaux de caſtors : Ie ne veux pas, fit-il, vous rendre tous nuds à vos freres, voila dequoy leur faire chacun vne belle robe. Il fit en ſuite quantité de preſens, ſelon la couſtume du païs, où le mot de preſens ſe nomme parole : Pour faire entendre que c'eſt le preſent qui parle plus fortement que la bouche, il en fit quatre au nom des quatre Nations Hiroquoiſes, pour marque, qu'elles ſouhaitoient noſtre alliance ; éleuant vne robe de caſtor : Voicy, dit-il, l'eſtendart que vous planterés ſur voſtre fort, lors que vous verrés paroiſtre nos

canots ſur cette grande riuiere; & nous autres voiant ce ſignal de voſtre amitié, nous aborderons auec aſſurance à vos ports; tirant vn autre collier de porcelaine, il le mit en rond ſur la terre: Voicy, dit-il, la maiſon, que nous aurons aux Trois Riuieres, quand nous y viendrons traiter auec vous, nous y petunerons ſans crainte, puis que nous aurons Onontio pour frere.

Les Deputés pour la paix, témoignerent à ces Barbares vne grande ſatisfaction de tout ce qui s'eſtoit paſſé en ce conſeil; ils adiouſterent, qu'ls s'en alloient faire vn ample rapport de tout à Monſieur le Gouuerneur, lequel ne leur pourroit parler que le iour ſuiuant, pource qu'il eſtoit deſja tard; ils emportent les preſens, & remenent les deux priſonniers mis en liberté: Comme ils ſortoient, ce Capitaine leur cria; Dites à Onontio, que nous le prions de cacher les haches des Montagnais & des Algonquins ſous ſa robe, pendant que nous traiterons de la paix; Ils promirent de leur coſté, qu'ls ne courroient aucun canot Algonquin, & qu'ils ne leur dreſſeroient aucune embuſche; mais leur promeſſe n'eſtoit que perfidie: car les Fran-

çois n'eſtoien quaſi pas retirés au port des Trois Riuieres, qu'ils pourſuiuirent quatre canots Algonquins qui reuenoient de la chaſſe, bien chargés de viures & de pelteries ; à peine les hommes ſe purent-ils ſauuer, tout leur bagage fut pillé, & vne pauure femme chargée de ſon enfant, fut priſe.

Monſieur le Cheualier de Montmagny iugea par le rapport qui luy fut fait, & par la contenance qu'il remarqua en cét ennemy ruſé & déloyal, que la crainte des armes Françoiſes luy faiſoit ſouhaiter la paix auec nous, pour pouuoir auec plus de liberté maſſacrer, meſme deuant nos yeux, les peuples qui nous ſont confederés : Neantmoins, comme il eſt prudent & adroit, il rechercha les moyens d'induire ces Barbares, à entrer dans vne bonne paix vniuerſelle auec toutes les Nations qui nous ſont alliées : Le lendemain, iour de Sainct Barnabé, ces Barbares, qui n'oſoient aborder du fort, pour crainte des Algonquins, attendoient auec impatience Monſieur le Gouuerneur : Mais les vents & la pluie l'arreſterent, il ne s'embarqua que le iour ſuiuant, dans ſes cha-

loupes, chargées de ſoixante & dix hommes bien armés; il s'en vient moüiller deuant leur fort: mais la mauuaiſe foy de ces Barbares les rendans coupables, les fit entrer en deffiance, fondée ſur le retardement d'vn iour, qu'on auoit pris pour le mauuais temps, & ſur les actes d'hoſtilité qu'ils auoient commis, ſe doutans bien que nous en auions connoiſſance : On attendoit qu'ils viendroient querir les Deputés de la paix, comme ils auoient deſia fait; mais la deffiance les arreſta: Ils pouſſent vn canot vuide vers nos chaloupes, inuitans Monſieur le Gouuerneur, le Pere Raueneau, & le ſieur Nicolet, de s'embarque pour les aller trouuer; leur deſſein eſtoit de les maſſacrer, à ce qu'vn ieune Algonquin, qui ſe ſauua de leurs mains, nous rapporta puis apres : Ce procedé tout brutal, fit qu'on ſe tint plus ſur ſes gardes que iamais: On inuite les Capitaines de venir écouter nos paroles, comme on auoit eſté écouter les leur; à cela, point de nouuelle: on les preſſe d'enuoyer quelques Hurons, de ceux qui ſe ſont naturaliſés parmy eux, & qui ſont deuenus Hiroquois; ils en firent de grandes difficultés:

Enfin, deux aborderent nos chaloupes dans vn canot, ils regardoient par tout, s'ils ne verroient point quelque Algonquin caché parmy nous; n'en ayant apperceu aucun, trois Capitaines Hiroquois s'embarquerent dans vn autre canot : nous ayans approchés à la portée du piſtolet, ils inuiterent Onontio, c'eſt Monſieur noſtre Gouuerneur, à parler, c'eſt à dire, à faire ſes preſens.

Ie ne deduiray point la harangue qu'il leur fit faire par ſon truchement, ſuffira de dire deux petits mots de la façon qu'il leur fit offrir ſes preſens, ſe conformant aux loix de ces peuples, ſes dons ſurpaſſoient de beaucoup ceux de ces Barbares.

Il en fit vn pour remerciement de la bonne chere qu'ils auoient fait à nos François en leur païs, il offrit des couuertures pour les nattes qu'ils auoient eſtẽduës ſous eux pendant la nuict, il donna des haches pour le bois qu'ils auoient couppé durant l'hiuer, pour les chauffer, des robes ou des capots pour les auoir reueſtus, des couſteaux en la place de ceux dont ils s'eſtoient ſeruis, coupant la teſte aux cerfs

cerfs, dont ils leur auoient fait feſtin : D'autres preſens pour les Nations qui recherchoient noſtre alliance, & d'autres encor pour marque qu'ils verroient ſur nos baſtions des eſtendarts de paix : & qu'ils trouueroient vne maiſon d'aſſeurance auprés de nous.

Tous ces preſens furent accceptés de ces Barbares, auec de grands témoignages d'affection en apparence : mais comme ils ne voyoient point d'arquebuſes dõt ils auoient vne paſſion eſtrange, ils dirent qu'on n'auoit point parlé de la rupture des liens de nos captifs, qu'ils auoient mis en liberté ; là-deſſus on leur fait encor d'autres preſens pour auoir couppé ces liens : mais on ne parloit point d'armes à feu, qui eſtoit le plus ardent de leurs ſouhaits, cela les incita à parler derechef ; ils preſentent donc vn collier de porcelaine pour nous inuiter à faire vne habitation dans leur païs. Ils en donnent vn ſecond pour ſeruir de traict, ou de rames à nos barques pour y monter ; ils en offrent vn troiſieſme au nom de la ieuneſſe Hiroquoiſe, à ce que leur oncle Onontio grand Capitaine des François, leur fit preſent de quelques

arquebuſes, ils en tirent vn quatrieſme pour marque de paix qu'ils vouloient contracter auec les Montagnais, auec les Algonquins, & auec les Hurons nos alliés; ils produiſent quelques peaux de caſtor pour aſſeurance qu'eſtans de retour en leurs Bourgades, ils feroient vne aſſemblée generale des perſonnes plus conſiderables de toutes les Nations Hiroquoiſes, pour publier par tout la generoſité & la liberalité des François : Bref, ils font vn dernier preſent, pour témoigner qu'ils donnoient vn coup de pied aux Hollandois, auec leſquels ils ne vouloient plus auoir de commerce, diſoiens-ils : Remarqués, ie vous ſupplie en paſſant, le procedé de ces peuples, & ne me dites plus, que les Sauuages ſont des beſtes brutes; aſſurement ils ne manquent pas de bonne education: Leur deſſein eſtoit de faire vne paix fourrée auec nous pour ſe déliurer de la peur qu'ils ont de nos armes, & pour maſſacrer, ſans crainte, nos confederés: Nous pouuoient-ils plus finement induire à leur donner des armes ? Se pouuoient-ils plus finement inſinuer en noſtre amitié ? qu'en nous rendant nos priſonniers,

nous offrant des preſens, qu'en témoignant qu'ils vouloient entrer en bonne intelligence auec ceux que nous protegions en leur preſence, qu'en nous inuitant en leur païs, nous aſſurans qu'ils nous preferoient aux Hollandois, nous extollans pardeſſus le commun des hommes: Voila leur conduite qui manque à la verité, du vray Eſprit des enfans de Dieu; mais non pas de l'eſprit des enfans du ſiecle. Monſieur noſtre Gouuerneur plus auiſé, & plus prudent que ces bonnes gens ne ſont ruſés, demanda l'auis du Reuerẽd Pere Vimont, & du Pere Ragueneau, ſur le preſent ſujet; mais s'eſtans excuſés de parler en matiere de guerre, il conclud, apres auoir recueilly les penſées des principaux de ceux qui l'accompagnoient, qu'il ne falloit point faire la paix auec ces peuples, à l'excluſion de nos confederés; autrement, qu'on pourroit entrer dans vne guerre plus dangereuſe que celle qu'on voudroit éuiter: car ſi ces peuples auec leſquels nous viuons tous les iours, & qui nous enuironnent de tous coſtés nous attaquoient, comme il ſe pourroit faire, ſi nous les abandonnions; ils nous donne-

roient bien plus de peine que les Hiroquois. De plus, si les Hiroquois auoient vn libre accés dans nos ports, le commerce des Hurons, des Algonquins, & des autres peuples qui viennent visiter les magazins de Messieurs de la Nouuelle France, seroit entierement rompu : Ie dy bien dauantage, que dés à present le commerce se va perdre, si on n'arreste les courses de ces Barbares : Enfin, ny Monsieur nostre Gouuerneur, ny aucun des François, ne se pouuoient resoudre à jetter dans la gueule de l'ennemy les nouueaux Chrestiens, qui se professent publiquement François : Aussi est-il vray que nostre bon Roy, que Dieu beniſſe dans le temps, & dans l'eternité, les regarde & les reconnoist pour ses Sujets, dans le don qu'il a fait de ces contrées à Messieurs de la Nouuelle France.

Monsieur le Cheualier de Montmagny penetrant la force de ces raisons, iugea qu'il falloit faire parler nettement les Hiroquois; il leur fit dire, que s'ils vouloient vne paix vniuerselle, qu'elle leur seroit accordée, auec vne grande satisfaction des François, & de

leurs confederés; & que si le present qu'ils auoient fait aux Algonquins, pour entrer en paix auec eux, estoit sans feintise, qu'ils déliurassent presentement l'vn des prisonniers dont ils s'estoient nouuellement saisis, telle estant la coustume des peuples amis & confederés: Ils respondirent, que le iour suiuant ils passeroient le grand fleuue, pour s'en venir traiter de cét affaire auec les Algonquins dans nostre fort, & que nous nous retirassions. Monsieur le Gouuerneur voiant bien que leur dessein estoit de s'enfuir dans l'obscurité de la nuict, repliqua, qu'il souhaitoit remener auec soy vn captif Algonquin, pour le rendre à ses freres alliés, en témoignage de la paix qu'ils vouloient conclure. Ils firent semblant d'en vouloir donner vn; mais enfin ils respondirent: qu'on se retirast, & que cét affaire estant important, ils en confereroient entr'eux pendant la nuict: Monsieur le Gouuerneur leur fit respondre, qu'ils en traitassent, à la bonne heure; mais qu'il ne s'éloigneroit point qu'il n'eust veu le cours de leur resolution. Comme on parlementoit, voila sept canots Algonquins, ignorans de la venuë de

l'ennemy, qui paroiſſoient au haut du grand fleuue, remplis d'hommes, & de chaſſe, & de caſtors; les ieunes guerriers Hiroquois les ayans apperceus, ſe retenoient à peine, les mains leur demangeoient, comme on dit; mais la preſence de nos chaloupes armées, & de la barque, qui n'ayant pû encor monter, commença à paroiſtre, tirant vers nous auec ſes voiles deſployés, les arreſta, & les fit retirer dans leur fort, auec quelques paroles de mettre au plutoſt vn captif Algonquin en liberté. On attend l'effet de leurs promeſſes; il s'écoule vne bonne demie heure dans vn profond ſilence, puis tout à coup on entend vn tintamarre & vn cliquetis de haches, ſi horrible & ſi épouuentable, vne cheute & vn débris de tant d'arbres, qu'il ſembloit que toute la foreſt s'en alloit renuerſer; & alors on connut leur fourbe plus que iamais. Monſieur le Gouuerneur les voulant mettre tout à fait dans leur tort, deuant que d'en venir aux mains, ſe délibera de paſſer la nuict ſur l'eau auec ſa barque & ſes chaloupes, pour les empeſcher de fuir & pour les ſonder encore vne fois ſur leurs penſées de la paix.

De la guerre auec les Hiroquois.

CHAPITRE XI.

LE lendemain matin Monſieur le Cheualier de Montmagny, fait équiper vn canot auec vn guidon pour inuiter les Capitaines à parler, ils meſpriſent le canot, & le guidon, & le herault, ils nous chargent de brocards, auec des huées barbareſques, il nous reprochent qu'Onontio ne leur a point donné à manger d'arquebuſes : c'eſt leur façon de parler, pour dire qu'il ne leur en a point fait preſent ; ils arborent vne cheueluré, qu'ils auoient arrachée à quelque Algonquin, deſſus leur fort comme vn guidon, denotant la guerre ; ils tirent des fleches ſur nos chaloupes; toutes ces inſolences firent reſoudre Monſieur le Gouuerneur, de leur donner à manger des arquebuſes, non à la façon qu'ils demandoient, il fit décharger ſur leur fort, les pieces de fonte de la barque, les pierriers des chaloupes & toute la

mouſqueterie : tout cela ſe fit auec vne telle ardeur des François, & auec vn tel redoublement, qu'encor bien que l'ennemy par vne ruſe qu'on n'attenderoit pas des Sauuages, ſe fut mis en ſeureté; neantmoins il prit vne telle épouuante, qu'auſſitoſt qu'il ſe vit couuert des tenebres de la nuict, il emporte ſes canots au trauuers du bois, pour s'aller embarquer vn quart de lieuë plus haut que nous, & ſe ſauuer de nos mains; eſtant decouuert on le voulut ſuiure, les chaloupes rament de toutes leurs forces : mais le vent & la marée contraires les arreſterent ; quelques canots Algonquins leur voulurent donner la chaſſe, comme ils eſtoient en petit nombre, à comparaiſon des Hiroquois, Monſieur le Gouuerneur les rappella: vn ieune homme Algonquin, qui eſtoit depuis deux ans parmy les Hiroquois s'eſtant ſauué dans cette retraite, nous rapporta que ces Barbares auoient eu peur de nos canons, que ſi on les eût peu aborder qu'on les auroit defaits, c'eſt à dire qu'on les auroit mis en fuite dans les bois ; car d'en tuer beaucoup, c'eſt ce que les François ne doiuent pas pretendre, dautant

qu'ils courent comme des cerfs, ils ſautent comme des daims; ils connoiſſent mieux les eſtres de ces grandes & épouuantables foreſts que les beſtes ſauuages, qui les ont pour demeure, les François n'oſerent s'engager aiſement dans ces grands bois.

Apres leur retraite on reconnut leur ruſe & leur adreſſe plus que iamais, ils auoient vn fort aſſés proche des riues du grand fleuue; d'où ils nous parloient; ils en auoient vn autre ſecret plus éloigné dans les bois; mais ſi bien fait & ſi bien muny, qu'il eſtoit à l'epreuue de toutes nos batteries. Or ſe doutant bien que nous en pourrions venir aux mains, dans la reſolution qu'ils auoient, de continuer la guerre auec les Sauuages nos alliés, ils mirent pendant la nuict leurs canots en ſauueté; ils tranſporterent dans leur ſecond fort tout leur bagage, où ils ſe retirerent eux-meſmes en cachettes, & afin que nous penſaſſions qu'ils eſtoient dans le premier, contre lequel nous tirions, n'ayans pas connoiſſance du ſecond; ils y tenoient touſiours du feu allumé, ils y laiſſerent auſſi leurs arquebuſiers,

leſquels apres auoir tiré quelques coups, en ſortirent pour nous choiſir de plus prés, ſe cachans d'arbres en arbres, tirans fort adroitement; ils déchargeoient toute leur fureur ſur la barque, ſçachans que Monſieur le Gouuerneur eſtoit dedans; & en effet, ſi elle n'euſt eſté bien pauoiſée, ils auroient bleſſé & tué pluſieurs de nos hommes; vne épée Françoiſe paroiſſant au deſſus des pauois, fut emportée d'vn coup d'arquebuze, pluſieurs cordages couppés, & les pauois tous remplis de bales. Ils firent leur retraite dans vne bonne conduite; car ils enchargerent à leurs arquebuſiers de combatre vaillamment, comme ils firent, pendant qu'ils tranſporterent à trauers des marais & des bois, leur bagage & leurs canots, pour n'eſtre point apperceus. La nuict venuë ils éuaderent, comme i'ay remarqué cy-deſſus: Voila comme la guerre, auec ces peuples, s'eſt declarée plus que iamais; mais voions ce qui ſuit.

Ils eſtoient partis cinq cens bons guerriers de leur païs, comme i'ay deſia dit, vne trouppe s'en eſtoit allée au deuant des Hurons, pour leur dreſſer des embuſches,

& les attendre comme on attend vne beſte à la fuë; eſtans aux aguets, ils apperceurent deux canots qui nous amenoient le Pere de Brebeuf, & quelques François; mais les ayans découuerts vn peu tard, dans vn lieu où ils ſe pourroient ſauuer à force de rames, ils les laiſſerent paſſer ſans leur donner la chaſſe, ny ſans ſe découurir: Ce fut vn grand trait de la bonté, & de la prouidence de noſtre Seigneur enuers le Pere, & enuers ceux qui l'accompagnoient: car cinq autres canots de Hurons, venans vn peu apres, furent attaqués de ces voleurs, qui en maſſacrerent quelques-vns, d'autres ſe ſauuerent, d'autres tomberent tous vifs entre leurs mains, pour eſtre le ioüet des flammes & de leur rage, & la paſture de leurs malheureux eſtomachs: Voila les funerailles, & le ſepulchre que nous attendons, ſi iamais nous venons à tomber entre les griffes de ces tigres, & dans la fureur de ces Demons.

L'vn de ceux qui ſe ſauuerent de cette embuſcade, tira droit aux Trois Riuieres, les autres remonterent vers les Hurons, pour auertir ceux qui deſcendoient, du danger où ils s'eſtoient perdus. Quelque

temps apres cette defaite, le Pere Paul Ragueneau, & le Pere René Menard, remontans au païs des Hurons, conduits par quelques canots, firent rencontre de huict ou dix Sauuages, qui leur dirent, que c'eſtoit fait de leur vie s'ils paſſoient outre; que l'ennemy ne s'eſtoit pas encor retiré. A cette nouuelle inopinée, ces canots retournent aux Trois Riuieres, pour demander ſecours aux Algonquins: ceux-cy les exhortent de donner iuſques à Kebec, pour obtenir quelques armes du fort, & quelque aſſiſtance des Sauuages Chreſtiens de Sainct Ioſeph, promettans de ſe ioindre à cette eſcorte. Le Pere de Brebeuf, le Pere Ragueneau, & le bon Charles Sondatſaa ſe chargent de cette commiſſion, ils viennent voir Monſieur le Gouuerneur, qui fit embarqer quelques ſoldats bien armés, & bien reſolus, les recommandans aux nouueaux Chreſtiens de Sainct Ioſeph, qui armerent huict canots de leur part, pour ce meſme deſſein. Comme ils eſtoient preſts de partir, arriuent deux Sauuages, du païs des Abnaquiois, qui diſent pour nouuelles, que tout le païs des Hiroquois ne reſpire que la

guerre. Que les Anglois ont quitté l'habitation qu'ils auoient à Quinibequi; qu'vn nommé Matheabichtichiy, dont i'ay parlé cy-dessus, auoit esté miserablement massacré en leur païs, par vn Abnaquiois plus voisin de la mer: que ce coup s'estoit fait dans l'yurognerie, que tous ses Compatriotes l'auoient fort improuué, & qu'ils estoient enuoiés pour satisfaire aux parens & aux alliés, & à toute la Nation du defunct: Or comme ses parens estoient pour la pluspart aux Trois Riuieres, ces deux Abnaquiois s'embarquerent auec la flotte, pour les aller trouuer; le bruit de leur venuë aiant desia couru, nos guerriers, qui auoient receu dans leurs canots ces deux Ambassadeurs, furent assés mal receus des Algonquins.

On leur dit d'abord, que ces Algonquins se vouloient saisir des Abnaquiois, pour les mettre à mort, contre le droict de toutes les Nations; car ils venoient pour traiter de la paix. Iean Baptiste Etinechxagat, & Noël Negabamat, qui sont les deux principaux Chefs de Sainct Ioseph, voians que les Algonquins se tenoient pressés, & que quelques-vns d'eux estoient

armés, commandent à ceux qui les ſuiuoient, de faire alte, & de charger leurs arquebuſes à balle : Là-deſſus, vn ieune Algonquin s'auance le couſteau en la main pour le jetter ſur l'vn des Abnaquiois ; mais celui-cy faiſant vne démarche en arriere, luy preſente le bout de ſon arquebuſe : Les Algonquins s'écrient, que c'eſt vne feinte, que leur couſtume eſt d'épouuanter ceux qui apportent nouuelle de la mort de quelqu'vn de leur Nation, quoy qu'ils viennent comme Delegués & comme Mediateurs de la paix.

A ces paroles chacun s'arreſte, on ſe viſite, quoy qu'aſſés froidement, les Abnaquiois traitent leur affaire, & vn Capitaine Algonquin, proche parent de l'vn de nos Chreſtiens de Sainct Ioſeph, l'abordant, & le ſaluant, luy dit : Mon nepueu, ie ſuis bien aiſe de ta venuë : Et moy, fit ce ieune Chreſtien, ie me ſuis trouué bien eſtonné à l'abord des Trois Riuieres, voyant qu'on mettoit la main aux armes. Quoy donc, faiſois je à part moy, ſommes nous deſia arriués au païs de l'ennnemy ? Quand ie ſuis party de Sainct Ioſeph, ie diſois dans mon cœur, ie trouueray mes

parens aux Trois Riuieres, ie ſeray bien conſolé de les voir, & auſſi-toſt que i'ay mis pied à terre, i'ay rencontré le païs des Hiroquois; car on nous à commandé de charger à balle: Y as-tu chargé, luy dit ſon oncle? ouy, reſpond-il, i'ay mis deux balles dans mon arquebuſe. Aurois-tu tiré ſur tes parens? i'aurois obëi à nos Capitaines, & tiré à tort & à trauers; Ie ſuis du party de ceux qui croyent en Dieu. Ces reſponſes me font dautant plus voir la force de la foy, que les Sauuages ſont étroitement liés à leurs parens: mais Ieſus-Chriſt eſt venu rompre ce lien. *Veni ſeparare hominem aduerſus patrem ſuum.*

Ce tumulte eſtant appaiſé, le ſieur de Chanflour fit appeller les principaux Sauuages, Montagnais, & Algonquins, il leur fit demander quand ils partiroient pour eſcorter les Hurons. Les Algonquins firent ſigne à Iean Baptiſte Etinez-kagat Capitaine Montagnais, que c'eſtoit à luy à parler, ſa harangue ne comprit qu'vn ſeul mot: Ie ſuis François, dit-il, ie n'ay rien à dire dauantage, ce mot en valloit dix-mille, il vouloit dire qu'il eſtoit Chreſtien, & François tout enſemble,

qu'il eſtoit preſt d'obeïr aux volontés de celuy qui commandoit aux François, & que dans vn affaire ſi preſſé, il n'eſtoit pas queſtion de long diſcours, mais de marcher ſans delay.

L'Apoſtat ɣmaſatikeie prit la parole, dit mille impertinences ; Enfin, il conclud que l'ennemy eſtoit party, & par conſequent qu'il n'eſtoit pas beſoin de faire eſcorter les Hurons.

Charles Sondatſaa Huron, harangue là deſſus puiſſamment, repreſente le danger, preſſe les Algonquins ; mais il parla à des oreilles fermées, qui ſortirent de l'aſſemblée, ſi toſt qu'ils eurent tiré leur coup ; il s'agit donc maintenant de voir ſi les huict canots de Chreſtiens qui portoient quelques ſoldats François, paſſeroient outre auec les Hurons. Leur petit nombre, à comparaiſon de l'ennemy, eſtoit pour les épouuanter, on demande aux ſoldats François, ſi ſe voyans deſtitués du ſecours des Algonquins, ils voudroient bien marcher plus auant : ils reſpondent auec vne conſtance vraiement genereuſe, que Monſieur le Gouuerneur leur ayant commandé d'accompagner les

Sauuages

Sauuages Chreſtiens de Sainct Ioſeph, qu'ils ne les quitteront iamais pour aucun danger; la foy a ie ne ſçay quel lien, qui vnit les cœurs, les ſoldats au retour dirent tout plain de bien de nos Neophytes, & nos Neophytes ne ſe pouuoient aſſés loüer des ſoldats. Voila donc nos ſoldats Frãçois preſts de s'embarquer, ſi ces huict canots de Chreſtiens veulent marcher: On leur demande, quelle eſtoit leur penſée; ils reſpondent, que ce n'eſt pas à eux d'en determiner, qu'ils eſtoient tous diſpoſés; de receuoir l'ordre & le commandement des François: cela mit en peine le ſieur de Chanflour & tous ceux qui eſtoient preſens; pas vn n'opina iamais, qu'il leur falluſt commander ce voiage, perſonne ne voulant expoſer ces bons Neophytes dans les grands dangers qu'on apprehendoit; Ce petit nombre de Chreſtiens, diſoit quelqu'vn, eſt comme le leuain, qui doit faire leuer toute la maſſe du Chriſtianiſme en ces contrées; s'il eſt defait, les Infideles ſe rendront plus difficiles que iamais, & nous accuſeront d'auoir jetté à la mort ceux qui ont receu noſtre creance. Sur ces difficultés, les pauures

Hurons ſe voyans abandonnés de tout ſecours, eſtoient bien en peine, & nous auſſi bien qu'eux; car le Pere Paul Ragueneau, & le Pere René Menart, les deuoient accompagner.

Enfin, noſtre Seigneur nous conſola; car au meſme temps qu'on vouloit partir, arriue vn canot de Huron, qui nous apprend, que l'ennemy s'eſtoit retiré: Si bien que les Peres ſont paſſés, auec le bon Charles Sondatſaa & les autres Hurons, ſans autre mal que les grandes fatigues d'vn chemin tres affreux.

Quelque temps apres leur depart, arriuerent quelques autres canots de Hurons, qui calomnierent puiſſamment le pauure Pere de Brebeuf; ils diſoient, qu'ayant rencontré vn Huron ſauué des mains de l'ennemy, ils auoient appris de luy ce que ie vais raconter. Eſtant entre les mains des Hiroquois, diſoit ce priſonnier échappé, l'vn d'eux m'a tenu ce diſcours: Nous auons connoiſſance, & bonne intelligence auec les François veſtus de noir, qui ſont en voſtre païs, & nommément auec vn certain que vous nommés Echon, c'eſt ainſi qu'ils appellent le Pere Iean de Brebeuf;

cét homme a passé l'hyuer dans la Nation neutre, où il a eu communication auec les Hiroquois nos confederés, il s'est lié auec eux & auec nous, pour vous perdre : Courage, leur disoit-il, nous sommes entrés dans le païs des Hurons pour les exterminer ; nous en auons desia fait mourir grand nombre par nos prieres, comme par de puissans charmes ; mais nous n'auons pû les consommer entierement, il faut que vous les acheuiés par vos guerres, & par vos surprises ; quand ils seront tout à fait détruits, nous irons demeurer auec vous en vostre païs. Nos confederés nous aians donné aduis de tout cecy, nous vous sommes venus dresser des embusches, nous auons reconnu Echon, nous l'auons visité pendant la nuict, il nous a fait des presens, nous l'auons laissé passer, il nous a auerty des canots qui le suiuoient ; & voila comment vous estes tombés entre nos mains, disoient les Hiroquois à ce prisonnier, au rapport de ces calomniateurs, qui controuuoient ces impostures, pour nous perdre. Sainct Paul a bien raison de dire, que, *Si in hac vita tantùm in Christo spe-*

rantes ſumus, miſerabiliores ſumus omnibus hominibus : Si nous n'attendons rien en l'autre vie, nous ſommes plus miſerables que le reſte des hommes : Car ceux pour qui nous donnons nos vies dans des trauaux immenſes, nous procurent la mort par des voyes les plus iniques du monde.

Auant que de conclure ce chapitre il faut que ie remarque vn traict de generoſité de nos Chreſtiens de Sainct Ioſeph, pendant le ſejour qu'ils ont fait aux Trois Riuieres; leur Capitaine aiant dit en pleine aſſemblée, qu'il eſtoit François, puis qu'il auoit embraſſé leur creance : Vn certain Infidele, homme impudent, luy voulut faire vn affront, & à tous ſes gens; ſe promenant à l'entour de ſa cabane, luy cria tout haut : Va-t'en donc, François, va-t'en, à la bonne heure, en ton païs, embarque toy dans les Nauires, puis que tu es François, paſſe la mer, & t'en va en ta patrie, il y a trop long-temps que tu nous fais icy mourir. Ce Capitaine me vint trouuer tout ſur l'heure, ſans rien repartir : Mon cœur veut eſtre meſchant, diſoit-il, mais ie ne luy obeïray pas; ſi ie n'auois

quitté mes anciennes façons de faire, i'abatrois bien l'orgueil de cét impudent; mais puis qu'il ne faut pas eſtre Chreſtien à demy, ie ne luy diray mot, ie ne luy feray aucun mal; ie ſçay bien qu'ils diſent que ie n'ay point d'eſprit d'auoir embraſſé la foy, ils m'accuſent de les faire mourir, pource que ie les ay inuités de ſe faire inſtruire; leurs calomnies m'auroit rroublé en autre temps: mais puis que i'ay donné ma parole à Dieu, ie veux faire tout ce qui m'eſt commandé, ie ne leur feray aucun reproche; ce qui me ſeroit bien facile, non ſeulement pource que leur vie n'eſt pas meilleure que la noſtre, mais pource que ie n'ay iamais receu aucun de leurs preſens, quoyque nous leur en aions fait par pluſieurs fois. La grace a d'eſtranges effets; auſſi eſt-il vray, que le Dieu qui la donne, eſt vn Dieu tout-puiſſant.

XLIV (concluded)

RELATION OF 1640-41

PARIS: SEBASTIEN CRAMOISY, 1642

Chaps. i.–viii. of Part I. were presented in Volume XX.; we herewith give chaps. ix.–xiii. of Part I., and all of Part II., thus concluding the document.

[136] CHAPITRE IX.

DE LA PRISE DE DEUX FRANÇOIS CONDUITS AU PAÏS DES HIROQUOIS, & DE LEUR RETOUR AUX TROIS RIUIERES.

SOUS le nom d'Hiroquois nous entendons ſix Nations, ennemiës des Hurons, des Algonquins, des Montagnais, & maintenant des François, nous auons des peuples au Sud, tirãt du coſté de l'Acadie: ils s'eſtendent à l'O[u]eſt de la Virginie, dedans les terres; Or comme leurs Bourgades ſont éloignées, les vnes des autres, il n'y a que la ſeule Nation des Agnieeronons, à proprement parler, qui ſe ſoit declarée ennemie des François; elle a trois Bourgades bien peuplées, ſituées aſſés proches les vnes des autres ſur trois petites montagnes; il eſt vray que ces Nations ſe preſtent la main dans leurs guerres, comme font auſſi celles qui ont quelque commerce auec les François: Les Agnieeronons tuerent vn François en leur païs, il y a pluſieurs années, contre le droit commun [137] des peuples; car il eſtoit enuoyé auec quelques Sauuages, pour traiter la paix auec eux. L'an 1633. le ſecond iour de Iuin, ils tuerent en trahiſon trois autres François, fort proche du fleuue que nous appellons les Trois Riuieres: Depuis ce temps là ils ont maſſacré pluſieurs Hurons, & Algonquins, cõme i'ay fait voir és Relations precedentes; En vn mot, ils ſont venus à tel point d'inſolence, qu'il faut voir perdre le païs, ou y apporter vn remede prompt & efficace: Si les Francois eſtoient

[136] CHAPTER IX.

OF THE CAPTURE OF TWO FRENCHMEN WHO WERE TAKEN TO THE COUNTRY OF THE HIROQUOIS, AND THEIR RETURN TO THE THREE RIVERS.

UNDER the name of Hiroquois we include six Nations, who are enemies of the Hurons, of the Algonquins, of the Montagnais, and now of the French. We have these people at the South, stretching from the coast of Acadia; they extend from Virginia Westward into the interior. Now, as their Villages are distant from one another, there is only the one Nation of the Agnieeronons, properly speaking, which has declared itself the enemy of the French; this nation has three well-peopled Villages, situated rather near each other, on three little mountains; it is true that these Nations lend a hand to one another in their wars, as do also those who have some intercourse with the French. Several years ago, the Agnieeronons killed a Frenchman in their own country, contrary to the common law [137] of peoples, for he had been sent with some Savages to negotiate a peace with them. On the second day of June, in the year 1633, they treacherously killed three other Frenchmen, very near the stream which we call the Three Rivers. Since that time, they have massacred many Hurons and Algonquins, as I have shown in preceding Relations: in a word, they have reached such a degree of insolence, that we must see the country lost or bring to it a prompt and

ralliés les vns aupres des autres, il leur ſeroit bien aiſé de maiſtriſer ces Barbares; mais eſtans diſperſés, qui deça, qui dela, nauigeans à toute heure ſur le grand fleuue dans des chaloupes, ou dans des canots; ils peuuent eſtre aiſement ſurpris de ces traiſtres, qui chaſſent aux hommes, comme on fait aux beſtes, qui peuuent offenſer ſans eſtre quaſi offenſés: car eſtans découuerts, ils n'attendent pas pour l'ordinaire le choc; mais ils ſont plutoſt hors de la portée de vos armes, que vous n'eſtes en diſpoſition de les tirer. Voyons maintenant ce qu'ils ont fait depuis l'an paſſé.

[138] Sur la fin de l'Automne ils partirent de leur païs enuiron quatre vingts & dix hõmes, ils ſe répandirent, qui deça qui dela, dans les petits fleuues, & dans les riuieres, où ils ſçauent que les Sauuages nos alliés vont chercher les caſtors, vne trentaine ayãs trouué leur proïe au deſſus de Montreal, l'enleuent en leur païs, les autres s'en vindrent roder à l'entour de l'Habitation des Trois Riuieres. Deux ieunes François, l'vn Interprete en la Langue Algonquine, pour Meſſieurs de la Nouuelle France, nommé François Marguerie, l'autre appellé Thomas Godefroy, qui eſt frere d'vn honneſte habitant du païs, eſtans allés faire vn tour à la chaſſe, furent découuerts par ces Barbares, qui ſuiuans la trace de leurs raquetes, imprimées ſur la neige, les aborderent à pas de larrons pendant la nuict, & tout à coup ſe voulans jetter ſur eux, firent des cris & des hurlemens épouuentables; l'vn des deux François eut loiſir de preſenter ſon arquebuſe au premier qui le voulut ſaiſir; mais par vn bon-heur, ou plutoſt par vne prouidence de noſtre Seigneur, elle fait vne fauſſe amorce: Si elle

efficacious remedy. If the French were gathered near one another, it would be very easy for them to master these Barbarians; but being dispersed, some here, some there, gliding at all hours over the great river in shallops, or in canoes, they can be easily surprised by these traitors, who hunt men as we do wild beasts, who can injure and scarcely be injured,—for, when they are discovered, they do not ordinarily await attack, but are beyond the reach of your arms before you are in readiness to discharge them. Let us see now what they have done within the last year.

[138] Toward the end of Autumn about ninety men set out from their country; they scattered themselves, some here, some there, by the little streams and by the rivers, where they know that our Savage allies go in search of beavers. About thirty of them having found their prey above Montreal, carried it away to their own country; the others came to prowl around the Settlement of the Three Rivers. Two young Frenchmen,—one an Interpreter of the Algonquin Tongue for the Gentlemen of New France, named François Marguerie; the other called Thomas Godefroy, who is brother to a worthy inhabitant of the country,[1]—having gone on a hunting trip, were discovered by these Barbarians, who, following the track of their snowshoes imprinted on the snow, approached them with stealthy steps during the night, and suddenly attempting to spring upon them, uttered frightful shrieks and howls. One of the two Frenchmen had time to present his arquebus to the first one who endeavored to seize him; but by good luck, or rather by a providence of our Lord, it flashed in the pan. If it had taken fire, [139] and he had

euſt pris feu, [139] & qu'il euſt tué ce Barbare, ils auroient tous deux perdu la vie, il en fut quitte pour vn coup d'épée que luy darda ſon ennemy dans la cuiſſe; l'autre François s'eſtant leué promptement au bruit, met la main à l'épée, vn Hiroquois luy tire vn coup de fleche, qui luy paſſa ſous le bras; vn autre le voulant aborder, fit vne mauuaiſe démarche, & tomba dans la neige, auſſi-toſt le François luy preſente l'épée nuë à la gorge, les Hiroquois le regardoient faire ſans branler, pas vn ne faiſant mine de l'empeſcher, ou de le tuer, de peur qu'il ne tranſperçaſt ſon ennemy, qu'il auoit à ſes pieds: Enfin ce ieune homme voiant qu'il ſeroit maſſacré en vn inſtant, s'il paſſoit outre, jette bas ſon épée & ſe rend, pour auoir loiſir de penſer à ſa conſcience, quoy qu'il ſe fuſt confeſſé & communié le Dimanche precedent, aimant mieux eſtre bruſlé, roſty, & mangé, que de mourir dans cette precipitation ſans penſer à Dieu. Voila donc ces deux pauures victimes entre les mains de ces Tygres, ils les lient, les garottent, les emmeinent en leur païs auec des cris & des huées, ou plutoſt auec des hurlemens de loups. [140] Aians neantmoins reconnu qu'ils eſtoient François, ils ne les traiterent pas comme ils font les Sauuages, vſans d'vne plus grande douceur; car ils ne leur arracherent ny les ongles des doigts, ny ne les meurtrirent en aucune partie de leur corps.

Cependant comme ils ne retournoient point au iour aſſigné, on commence à douter qu'il ne leur ſoit ſuruenu quelque malheur: on attend encor quelque temps, mais comme ils ne paroiſſoient point, les François les vont chercher au lieu où ils auoient dit qu'ils iroient chaſſer, ils rencontrerent vne perche plantée

killed this Barbarian, both of them would have lost their lives; he came off with only the stroke of a javelin which the enemy thrust into his thigh. The other Frenchman, having promptly risen at the noise, seized his sword; a Hiroquois shot an arrow at him, which passed under his arm. Another, intending to approach him, made a false step and fell into the snow; immediately the Frenchman presented his naked sword at his throat; the Hiroquois saw him do this without stirring,—not one made a show of hindering him, or of killing him, for fear he might transfix his enemy whom he had at his feet. At length this young man seeing that he would be massacred in a moment, if he went further, threw down his sword and surrendered, in order that he might have leisure to examine his conscience, although he had confessed and received communion the preceding Sunday,—preferring to be burned, roasted, and eaten, to dying in this headlong haste without thinking upon God. Behold, then, these two poor victims in the hands of these Tigers; they bind them, pinion them, and take them away into their own country with shrieks and yells, or rather with the howling of wolves. [140] Nevertheless, having recognized that they were Frenchmen, they did not treat them as they do the Savages, but used greater gentleness; for they neither tore off their finger-nails, nor mutilated them in any part of their bodies.

However, as they did not return on the day appointed, their friends began to suspect that some misfortune had happened to them; they were awaited some time longer, but as they did not appear, the French went to seek them in the place where they said they were going to hunt; they found a pole fixed

dans la neige, à laquelle eſtoit attaché vn meſchant papier, grifonné auec vn charbon; ils le prennent, le liſent, treuuent ces paroles eſcrites: Les Hiroquois nous ont pris entrés dedans le bois: Ils entrent dans le bois, treuuent vn gros arbre duquel on auoit fraichement enleué l'écorce, ſur lequel eſtoient eſcrits ces mots auec du charbon: Les Hiroquois nous ont pris la nuict, ils ne nous ont fait encor aucun mal, ils nous emmeinent en leur païs; il y auoit quelques autres paroles qu'on ne pût lire. Cecy [141] arriua enuiron le vingtieſme de Fevrier: Ce coup eſtonna vn peu nos François, qui recommanderent à Dieu auec ferueur, ces deux pauures captifs; on chercha toutes les voyes poſſibles pour les déliurer, mais on ne voioit point de iour à cét affaire: Nos Sauuages voiſins nous diſoient, que c'eſtoit fait de leur vie, qu'ils auoient eſté boüillis & roſtis, & mangés; mais Dieu qui ſe plaiſt d'exaucer les prieres de ceux qui ont confiance en ſa bonté, en diſpoſoit autrement; il nous les a rendus, & nous auons appris ce qui ſuit, de leurs bouches.

Nous arriuaſmes dans la Bourgade de ceux qui nous ont pris, apres dix-ſept ou dix-huict iours de chemin; au bruit de noſtre arriuée chacun accourt pour nous voir, non ſeulement les Bourgades voiſines, mais encor les autres Nations ſe vouloient donner ce contentement, de voir des captifs François; on nous faiſoit tenir debout à toute heure, pour nous contempler depuis la teſte iuſques aux pieds: Quelques-vns ſe mocquoient de nous, d'autres nous menaçoient de nous bruſler, d'autres nous portoient compaſſion; quelques [142] Hiroquois qui auoient eſté priſonniers à Kebec, & aux Trois Riuieres, & qui auoiẽt

in the snow, to which was attached a wretched paper, scribbled upon with a coal; they took it, read it, and found these words written: "The Hiroquois have captured us: go into the woods." They entered the woods, and found a large tree from which the bark had recently been removed, and on which were written these words with charcoal: "The Hiroquois have captured us to-night; they have not yet done us any harm,—they are taking us away to their own country;" there were some other words which could not be read. This [141] happened about the twentieth of February. This blow somewhat bewildered our Frenchmen, who fervently commended to God these two poor captives; all possible ways were sought to deliver them, but none seemed feasible. Our neighboring Savages told us, that it was all over with them, that they had been boiled or roasted, and eaten; but God, who is pleased to grant the prayers of those who have confidence in his goodness, disposed of them otherwise; he restored them to us, and, from their own lips, we learned what follows:

"We arrived at the Village of those who captured us, after a journey of seventeen or eighteen days. At the report of our arrival, every one ran to see us,—not only the neighboring Villages, but also the other Nations wished to have the satisfaction of seeing the captive Frenchmen; they made us stand up at all hours, that they might look us over from head to foot. Some derided us, others threatened to burn us, others had compassion on us; some [142] Hiroquois who had been prisoners at Kebec, and at the Three Rivers, and who had been favorably treated by the French, looked kindly on us, and told us that we should not die. One among them, to whom

eſté fauorablement traités des François, nous regarderent de bon œil, & nous dirent que nous ne mourrions point; vn entre autres que François Marguerie auoit fort careſſé, & que nos Peres auoient ſecouru dans ſa neceſſité, dit tout haut, que les François eſtoient bons, & qu'il ne les falloit pas faire mourir: Vn bienfait n'eſt iamais en oubly deuant Dieu, il en ſçait rendre la recompenſe en ſon temps; il fait bon exercer des actes de charité & de miſericorde pour ſon amour.

Vn ieune priſonnier Algonquin, à qui les Hiroquois auoient donné la vie, reconnoiſſant nos François, leur dit: Prenés courage, vous ne mourrés point, puis que vous ſçaués prier Dieu, il ne manquera pas de vous ſecourir. Ie ne ſçay pas ſi ce ieune homme auoit quelque confiance en ſon ſouuerain Seigneur; mais quoy que c'en ſoit, il s'eſt ſauué des mains de ſes ennemis.

Nonobſtant tous ces diſcours, ces ieunes hommes auoient tout ſujet de craindre, ſe voyans au milieu de la barbarie & [143] de la cruauté, ſans ſecours d'aucune creature. Il n'y alloit pas moins que du feu, de la rage, & de la dent de ces barbares, qui exercent des tourmens eſtranges ſur leurs priſonniers.

Quelques Sauuages des Nations plus hautes, ne voulans pas irriter les François, firent des preſens, à ce qu'on deliuraſt ces deux pauures captifs: Enfin on tint conſeil dans le païs, & la concluſion fut priſe de traiter de paix auec les François; cela fait, on promet aux priſonniers qu'on les remenera au Printemps aux Trois Riuieres. En attendant on les donne en garde à deux chefs de familles, qui les traiterent comme leurs enfans. L'vn d'eux voyant que ſon

François Marguerie had been very kind, and whom our Fathers had aided in his necessity, said aloud that the Frenchmen were good, and must not be put to death." An act of kindness is never forgotten by God,—he knows how to reward it in his own time; it is well to practice acts of charity and mercy, for the sake of his love.

A young Algonquin prisoner, whose life had been spared by the Hiroquois, recognizing our Frenchmen, said to them: "Take courage, you will not die; inasmuch as you know how to pray to God, he will not fail to succor you." I do not know whether that young man had any confidence in his sovereign Lord; but, at all events, he escaped from the hands of his enemies.

Notwithstanding all these declarations, these young men had every reason for fear, seeing themselves in the midst of barbarism and [143] of cruelty, without help from any creature. The question was of nothing less than fire, and of the fury and teeth of these barbarians, who practice strange tortures on their prisoners.

Some Savages of the upper Nations, not wishing to irritate the French, made presents that these two poor captives might be set free. At length a council was held in the country, and they concluded to negotiate peace with the French; that being done, they promised the prisoners that in the Spring they should be taken back to the Three Rivers. In the meantime, they were given in keeping to two heads of families, who treated them like their own children. One of these, seeing that his prisoner prayed to God night and morning, and that he made the sign of the Cross before each meal, asked him what

priſonnier prioit Dieu ſoir & matin, & qu'il faiſoit le ſigne de la Croix deuant le repas, luy demanda ce que ſignifioit ce ſigne ſacré, ayant eu pour reſponſe, que le Dieu qui a fait le ciel & la terre, les animaux & tous les bleds, conſeruoit ceux qui l'honoroient, & qui auoient recours à luy; ie veux donc faire le meſme, reſpond-il, afin qu'il me conſerue & qu'il me nourriſſe.

Vne autre fois pluſieurs de ces Barbares [144] inuiterent l'vn de leurs priſonniers à chanter à la Françoiſe: tenés vous donc dans le reſpect, fit-il, car le Dieu du Ciel & de la terre, que nous honorons par nos voix & par nos Cantiques, vous pourroit chaſtier rudement, ſi vous entriés dans quelque mépris; ils promirent tous de ne point rire, & de ſe comporter ſagement; le François entonne l'*Aue maris ſtella*, qu'ils eſcouterent la teſte baiſſée auec beaucoup de modeſtie & de reſpect, témoignant par apres que ce chant leur auoit aggreé: La ſaincte Vierge qui faiſoit tous les iours chanter cét Hymne à Kebec, pour la deliurance des priſonniers, preuoyoit dés lors leur liberté, & peut-eſtre encor demandoit à ſon fils la conuerſion de ces peuples, qui entendront bien-toſt le clairon de l'Euangile, ſi l'ancienne France ayme la Nouuelle, comme vne ſœur aiſnée doit aymer ſa Cadette.

Or ces deux pauures François ſe trouuans incommodés dans les rigueurs du froid, car ils auoient donné partie de force, partie de bon gré, le meilleur de leurs habits à ces Barbares; l'vn deux ayant connoiſſance de la langue Angloiſe, [145] écriuit aux Holandois qui ſe ſont emparés d'vne partie de l'Acadie, qui appartient au Roy, les ſuppliant d'auoir pitié

this sacred sign meant; having had for answer that the God who had made heaven and earth, the animals, and all the grains, preserved those who honored him and who had recourse to him,—"I wish then to do the same," responded he, "that he may preserve me and feed me."

Another time several of these Barbarians [144] invited one of their prisoners to sing after the French fashion. "Then," answered he, "be respectful; for the God of Heaven and of earth, whom we honor by our voices and by our Hymns, could punish you severely, if you should begin any scornful actions;" they all promised not to laugh, and to conduct themselves discreetly. The Frenchmen intoned the *Ave maris stella*, to which they listened, their heads being bowed with much modesty and respect; they declared afterward that the song had pleased them. The blessed Virgin who caused that Hymn to be sung every day at Kebec for the deliverance of the prisoners, foresaw from that time their liberty, and perhaps also asked from her son the conversion of these tribes, who will very soon hear the clarion of the Gospel, if old France love the New, as an elder sister should love the Younger.

Now, these two poor Frenchmen being distressed by the severity of the cold,—for, partly through force, and partly out of good will, they had given the best of their clothing to these Barbarians,—one of them, having a knowledge of the English language, [145] wrote to the Hollanders who have seized a part of Acadia, which belongs to the King, begging them to have pity upon their poverty; he used a beaver skin for paper, a little stick for a pen, and some rust or soot sticking to the bottom of a kettle,

de leur miſere; il ſe ſeruit de la peau d'vn caſtor pour papier, d'vn petit baſton pour plume, & de la craſſe ou ſuie attachée au deſſous d'vn chauderon, pour encre; le Sauuage à qui appartenoit ce caſtor, le portant aux Hollandois, ils reconnurent cette eſcriture, & touchés de compaſſion, ils enuoyerent à ces deux pauures priſonniers vne couple de chemiſes, deux couuertures, quelques viures, & vne eſcritoire, & du papier, auec vn mot de lettre. Le Sauuage rendit tout fidelement, excepté la lettre, diſant que l'eſcriture des François eſtoit bonne, mais que celle des Hollandois ne valoit rien. François Marguerie aiant du papier, eſcriuit toute l'hiſtoire de leur priſe, & pour ce qu'ils craignoient que les Hollandois n'entendiſſent pas la langue Françoiſe, il coucha ſa lettre en François, & en Latin comme il pût, & en Anglois, il croit qu'elle fut portée; mais il ne vit point de reſponce, les Hiroquois ſans doute ne leur voulurent pas rendre. Ils ne voulurent auſſi iamais leur permettre [146] d'aller viſiter les Hollandois, ces gens leur diſoient, ils ſont cruels, ils nous mettront aux fers, ils pilleront nos Compatriotes, s'ils viennent en ces quartiers, pour vous deliurer. Les François ne croioient rien de tout cela; d'ailleurs, ils ne vouloient pas s'éſchapper des mains de ces Barbares, pour les mieux diſpoſer à vne bonne paix.

Sur la fin du mois d'Auril, la concluſion de rechercher cette paix auec les François, eſtant priſe, cinq cens Hiroquois ou enuiron, partirent de leur païs bien armés, ramenant auec eux les deux François: quelques-vns s'en retournerent, d'autres ſe débanderent du gros, pour s'en aller au deuant des Hurons, & des Algonquins, à deſſein de piller, de tuer, & de

for ink. The Savage to whom the beaver belonged carrying it to the Dutch, they understood this writing, and, touched with compassion, they sent to these two poor prisoners a couple of shirts, two blankets, some provisions, an inkstand, some paper, and a short letter. The Savage delivered all faithfully except the letter, saying that the writing of the French was good, but that of the Hollanders was worth nothing. François Marguerie, having paper, wrote the whole history of their capture; and, as they feared the Hollanders might not understand the French language, he inscribed his letter in French, and in Latin as he was able, and in English. He believed that it was carried; but he saw no reply,—the Hiroquois doubtless were not willing to deliver one. Neither would they ever permit them [146] to visit the Dutch. "Those people," said they to them, "are cruel,—they will put us into irons, they will plunder our Countrymen, if they come into these quarters to liberate you." The Frenchmen believed nothing of all this; besides, they did not wish to escape from the hands of these Barbarians, in order that, being with them, they might better incline them to an advantageous peace.

Toward the end of the month of April, the decision to seek this peace with the French having been made, five hundred Hiroquois, or thereabouts, set out from their country, well armed, taking with them the two Frenchmen. Some went back, others broke from the ranks in great numbers to go and meet the Hurons and the Algonquins, with the design of pillaging, killing, and massacring all those whom they could surprise; the remainder went directly to the Three Rivers. On the fifth of June, at daybreak,

maſſacrer tout ceux qu'ils pourroient ſurprendre, le reſte tire droit aux Trois Riuieres. Le cinquieſme de Iuin, ſur le point du iour parurent vingt canots, plus bas que la demeure des François, tous chargés d'hommes bien armés; il en parut d'autres au milieu de la riuiere dans le meſme equipage: Voila auſſi-toſt l'alarme parmy les François, & parmy les Algonquins, qui [147] demeurent auprés de nous, ceux-cy s'écrient que c'eſtoit fait de leurs gens, qui eſtoient allés chaſſer au caſtor; là-deſſus vn canot Algonquin ſortant de l'embouchure du fleuue, que nous appellons les Trois Riuieres, fut pris de ſes ennemis à la veüe des François & des Sauuages, ſans qu'on luy peut donner aucun ſecours, comme on eſtoit dans cette alarme parut vn autre canot, conduit par vn homme ſeul, ſortant du quartier de l'ennemy, tirant vers le fort des François, ce canot portoit vn petit guidon pour marque de paix, on iette les yeux ſur ſon nocher, à l'habit il paroiſſoit comme vn Sauuage, mais à la voix on reconnut que c'eſtoit François Marguerie, l'vn des deux priſonniers, ayant mis pied à terre, on le conduit au fort pour ſaluër le ſieur de Chanflour, qui le commande; tout le monde accourt, chacun l'embraſſe, on le regarde comme vn homme reſuſcité, & comme vne victime échappée du couſteau, qui l'alloit ſacrifier, & du feu qui l'alloit conſommer; on luy fait quiter ſes haillons, on le reueſt à la Françoiſe, chacun eſt dans la ioye, on le traite auec amour; & apres les [148] premieres careſſes, chacun ſe met dans le ſilence pour l'écouter: Il dit donc que les Hiroquois ſouhaitans l'alliance des François, les auoient doucement traités; qu'ils eſtoient partis cinq cens du païs, qu'on en voioit trois

twenty canoes appeared below the habitation of the French, all laden with well-armed men; others appeared in the middle of the river, equipped in like manner; immediately there was an alarm among the French, and among the Algonquins who [147] dwell near us; these last cried out that all was over with their people who had gone to hunt beavers. At that moment, an Algonquin canoe, going out of the mouth of the stream which we call the Three Rivers, was taken by its enemies in the sight of the French and of the Savages, without any one being able to render it assistance. While we were in this alarm, another canoe appeared, guided by a single man, coming out from the quarter of the enemy and advancing toward the fort of the French; this canoe carried a little flag, as a sign of peace. We cast our eyes upon the pilot; in dress he appeared to be a Savage, but by the voice we recognized that it was François Marguerie, one of the two prisoners. Having set foot on land, he was conducted to the fort, that he might pay his respects to the sieur de Chanflour, who commands there. Every one ran, each one embraced him,—he was looked upon as a man raised from the dead, and as a victim escaped from the knife that was ready to sacrifice him, and from the fire that was ready to consume him; they made him abandon his rags, and reclothed him like a Frenchman. All were full of joy, and treated him affectionately, and after the [148] first caresses every one became silent, in order to listen to him. He said then, that the Hiroquois, desiring the alliance of the French, had treated them mildly; that they had set out from the country five hundred in number, of whom three hundred and fifty were seen

cens cinquante roder ſur la grande riuiere, à la veuë du fort, qu'ils l'auoient deputé pour parler de paix auec les François, & non auec les Sauuages, Algonquins, & Montagnais, qu'ils haïſſent à mort, & qu'ils veulent exterminer entierement; Ils ont, dit-il, trente-ſix arquebuſiers, auſſi adroits que les François, le reſte eſt fort bien armé à la Sauuage; ils ſont munis de poudre, de plomb, d'arcs, & de fléches, d'épées, & de viures abondamment: Ils s'attendent qu'on leur fera preſent de trente bonnes arquebuſes, ce ſont gens reſolus, auſquels il ne ſe faut fier que de bonne ſorte; veu meſme qu'vne femme Algonquine, habituée depuis quelque temps dans leur païs, de laquelle ces Barbares ſe cachoient peu, nous a aduertis en ſecret, que ces peuples ſe vouloient ſeruir de nos corps comme d'vne amorce, pour prendre tous les Sauuages nos confederés, perdre tout le païs, [149] & ſe rendre maiſtres abſolus de la grande Riuiere; i'ay commiſſion, faiſoit-il de retourner ſans delay, ils ont retenu auec eux mon compagnon pour hoſtage; & moy ie leur ay donné parole que ie les reuerrois au plutoſt. Le ſieur de Chanflour donna pour reſponſe, que cét affaire eſtant de grande importance, il falloit que le grand Capitaine des François en fuſt aduerty; qu'on ne doutoit pas qu'il n'agreaſt les recherches de la paix, qu'on luy alloit deleguer des Meſſagers, & qu'il ſeroit dans peu de temps aux Trois Riuieres. Noſtre priſonnier & vn François qui l'accompagne, ſe rembarque auec cette reſponſe, aſſaiſonnée de quantité de viures & de petites douceurs, pour gagner ces Barbares; Ils approuuerent noſtre procedé, mais ils ne laiſſerent pas de ſe bien fortifier, en attendant la venuë d'Onontio, c'eſt ainſi qu'ils appellent Mon-

prowling along the river, in sight of the fort; that they had deputed him to speak concerning peace with the French, but not with the Savages,—the Algonquins, and the Montagnais, whom they hate unto death, and whom they wish to exterminate entirely. "They have," said he, "thirty-six arquebusiers, as skillful as the French,—the remainder are very well armed in Savage fashion; they are abundantly furnished with powder, with lead, with bows, arrows, and javelins, and with provisions. They are hoping that a present will be given them, of thirty good arquebuses; they are resolute people, whom you must trust only with reserve, since an Algonquin woman,—who has lived for some time in their country, and from whom these Barbarians concealed little,—warned us in secret that these people wished to use our bodies as a bait, in order that they might take all the Savages, our confederates, ruin the whole country, [149] and make themselves absolute masters of the great River. I am commissioned," said he, "to return without delay; they have retained with them my companion as hostage, and I have given them my word that I will see them again as soon as possible." The sieur de Chanflour gave as answer, that, this matter being of great importance, it was necessary that the great Captain of the French should be notified of it,—that they did not doubt he would approve of the pursuit of peace, that they were going to send Messengers to him, and that he would shortly be at the Three Rivers. Our prisoner, and a Frenchman who accompanied him, reëmbarked with this answer, set off by a quantity of provisions and little presents, in order to win these Barbarians. They approved our procedure, but they did not neglect to fortify themselves well, while awaiting the

ſieur le Gouuerneur. Ils renuoyerent vne autre fois François Marguerie & Thomas Godefroy ſon concaptif, ſuppliant le Capitaine des Trois Riuieres, de les venir voir pour parlementer, en attendant la venuë du grand Capitaine. Le Pere Paul [150] Ra[g]ueneau & le ſieur Nicolet, tous deux bien verſés en la Langue Huronne, qui a du rapport auec la Langue Hiroquoiſe, s'y tranſporterent au lieu du Capitaine, qui, auec raiſon, ne voulut pas quitter ſon fort: Arriués qu'ils furent dans le reduit de ces Barbares, ils leur témoignerent, que les François auoient receu vn grand contentement à la veuë de leurs Compatriotes, qu'ils prenoient tous plaiſir aux nouuelles de la paix, & qu'on les auoit enuoyés ſçauoir ce qu'ils ſouhaitoient du Capitaine, qu'ils auoient demandé: Ils reſpondirent, qu'ils vouloient parler, c'eſt à dire, qu'ils vouloient faire des preſens, tant pour nous rendre nos priſonniers, que pour nous inuiter à faire vne Habitation vers leur païs, où toutes les Nations Hiroquoiſes aborderoient pour leur commerce: Il leur fut reſpondu, qu'on les écouteroit volontiers, mais qu'on attendoit le grand Capitaine, auquel on auoit donné aduis de tout ce qui ſe paſſoit: Ils firent de longues harangues de l'eſtat de leur païs, des deſirs qu'auoient toutes les Nations Hiroquoiſes, de ſe voir liées auec les François; & pour preuue de leur parole, [151] ils font vn petit preſent par auance, en attendant la venuë d'Onontio.

Le lendemain trois canots ennemis ſe vindrent promener deuant le fort, à la portée de la voix; l'vn des plus âgés de cette eſcoüade s'écria à pleine teſte, parlant aux Sauuages! Preſtés moy l'oreille, ie viens pour traiter la paix auec toutes les Nations de ces quartiers, auec les Montagnais, auec les Algonquins,

coming of Onontio,—it is thus they call Monsieur the Governor. They again sent back François Marguerie and Thomas Godefroy his fellow captive, beseeching the Captain of the Three Rivers to come and parley with them while awaiting the arrival of the great Captain. Father Paul [150] Ragueneau and the sieur Nicolet,—both well versed in the Huron Language, which is related to the Hiroquois Language,—went to them instead of the Captain, who, with reason, was unwilling to leave his fort. Having arrived at the rendezvous of these Barbarians, they stated to them that the French had had great satisfaction in seeing their Countrymen; that they all took pleasure in the news of peace; and that they themselves had been sent to learn what was desired from the Captain whom they had asked to come. They replied that they wished to talk,—that is to say, that they wished to make presents,—not only about restoring our prisoners, but about inviting us to make a Settlement near their country, to which all the Hiroquois Nations could come for their trade. They were answered, that they would be willingly heard, but that we were awaiting the great Captain, who had been informed of all that had occurred. They made long harangues upon the condition of their country, and upon the desire that all the Hiroquois Nations had to see themselves allied with the French; and, as evidence of their sentiments, [151] they made a little present beforehand, while awaiting the coming of Onontio.

The next day three hostile canoes moved up and down before the fort, within hearing; one of the oldest men belonging to this squadron cried with a loud voice, speaking to the Savages: "Listen to me! I come to treat for peace with all the Nations of these

auec les Hurons, la terre ſera toute belle, la riuiere n'aura plus de vagues, on ira par tout ſans crainte: Vn Capitaine Algonquin reconnoiſſant la fourbe de cét impoſteur, luy reſpondit d'vne voix plus forte, & d'vn ton piquant: Ie repreſente toutes les Nations que tu as nommées, en leur abſence, & ie te dy de leur part, que tu es vn menteur: Si tu venois pour parler de paix, tu déliurerois du moins vn de nos priſonniers, ſelon noſtre couſtume; tu ne ferois aucun acte d'hoſtilité, & tous les iours tu es aux aguets pour nous ſurprendre, tu maſſacres tous ceux que tu peux attraper; cela dit, chacun ſe retire en ſon quartier.

Cependant le canot qu'on auoit depeſché à Kebec, fit vne tres-grande diligence: [152] Monſieur le Gouuerneur ayant receu les nouuelles, arma en vn inſtant vne barque & quatre chaloupes, prit auec ſoy le Pere Vimont noſtre Superieur, vogue contre les vents & contre les marées; mais voiant que la barque n'auançoit point, il prend le deuant auec ſes chaloupes; les matelots & les ſoldats ramoient à toutes forces: Enfin, ils arriuerent aux Trois Riuieres plutoſt qu'on n'eſperoit. Si toſt que l'ennemy les apperceut, il ſe reſſerra dans ſon fort; il eſtoit neantmoins ſi enragé contre les Algonquins, qu'vne heure auparauant que Monſieur le Gouuerneur les allaſt treuuer, ils ſe jetterent ſur vn canot Algonquin, conduit par deux hommes & vne femme; celle-cy fut tuée, l'vn des hommes fut pris priſonnier, & l'autre ſe ſauua. Le iour precedent Aneraȣi, Capitaine de guerre des plus hauts Algonquins, s'eſtoit ſauué de leurs mains, les ayans apperceus de loin à l'embouchеure du grand Lac, voiſin des Trois Riuieres, où ils gardoient toutes les auenuës, par la multitude de leurs canots.

parts, with the Montagnais, with the Algonquins, with the Hurons; the land shall be beautiful, the river shall have no more waves, one may go everywhere without fear." An Algonquin Captain, perceiving the knavery of this impostor, answered him in a louder voice, and in a harsh tone: "I represent, in their absence, all the Nations thou hast named; and I tell thee, in their name, that thou art a liar. If thou camest to treat for peace, thou wouldst deliver at least one of our prisoners, according to our custom, and thou wouldst commit no act of hostility; but every day thou art on the watch to surprise us, and thou massacrest all whom thou canst entrap." This being said, each one retired to his own quarters.

In the meantime, the canoe that had been sent to Kebec made all possible haste. [152] Monsieur the Governor, having received the news, armed in a trice a bark and four shallops, took with him Father Vimont, our Superior, and voyaged against winds and against tides; but, seeing that the bark did not advance, he took the lead with his shallops, the sailors and soldiers rowing with all their might. At length they arrived at the Three Rivers, sooner than they had hoped. As soon as the enemy perceived them, they withdrew into their stronghold; they were, however, so enraged against the Algonquins that, an hour before Monsieur the Governor went to them, they fell upon an Algonquin canoe, managed by two men and one woman; the latter was killed, one of the men was taken prisoner, and the other escaped. On the preceding day, Anerawi, a war Captain of the upper Algonquins, had escaped from their hands, having seen them far off at the mouth of the large Lake near the Three Rivers, all the avenues of which they guarded with a multitude of their canoes.

[153] CHAPITRE X.

DE LA DELIURANCE DES PRISONNIERS FRANÇOIS, & DU POURPARLER DE PAIX, AUEC LES HIROQUOIS.

MONSIEUR le Cheualier de Montmagny, ayant appris des priſonniers François, l'humeur de ces Barbares, & reconnu leur malice par leurs actions, ſe comporte auec vne grande prudence & dexterité; il s'en va moüiller l'ancre deuant leur fort, à la portée du mouſquet; ces Barbares luy font vn ſalue de trente-ſix ou quarante coups d'arquebuſe, fort adroitement; cela fait, deux canots d'Hiroquois le vindrent aborder, dans leſquels ils fit embarquer le Pere Ragueneau & le ſieur Nicolet, pour aller repreſenter les deux priſõniers, les tirer de leurs mains, & entendre les propoſitions de la paix, qu'ils venoient rechercher: Ils entrent donc tous quatre dans le reduit, ou fort des Hiroquois, qu'ils trouuent [154] aſſis en rond, en aſſés bon ordre, ſans tumulte & ſans bruit; ils firent aſſeoir les deux mediateurs de la paix ſur vn bouclier, & les deux priſonniers à terre, les liant par forme de contenance, pour monſtrer qu'ils eſtoient encor captifs. Là deſſus, l'vn des Capitaines, nommé Onagan, ſe leue, prend le Soleil à témoing de la ſincerité de ſon procedé, puis parle en ces termes.

Ces deux ieunes hommes que vous voyés, ſont Hiroquois, ils ne ſont plus François, le droit de la

[153] CHAPTER X.

OF THE DELIVERANCE OF THE FRENCH PRISONERS AND THE PARLEY CONCERNING PEACE WITH THE HIROQUOIS.

MONSIEUR the Chevalier de Montmagny, having learned from the French prisoners, the mood of these Barbarians, and having discovered their malice by their actions, conducted himself with great prudence and tact. He cast anchor before their fort, within musket-range; these Barbarians made, very adroitly, a salute of thirty-six or forty shots from their arquebuses. That being done, two canoes came from the Hiroquois to meet him, on board of which were put Father Ragueneau and the sieur Nicolet, that they might go and speak for the two prisoners, withdraw them from their hands, and hear the propositions for the peace which they came to seek. All four then entered the stronghold or fort of the Hiroquois, whom they found [154] seated in a circle, in very good order, without tumult and without noise. They had the two negotiators of the peace sit upon a shield, and the two prisoners on the ground, binding these as a matter of form, to show that they were still captives. Thereupon, one of the Captains, named Onagan, arose, took the Sun as a witness of the sincerity of his proceeding, and then spoke in these terms:

"These two young men whom you see, are Hiroquois, they are no longer Frenchmen, the right of

guerre les a fait noſtres; jadis le ſeul nom de François nous jettoit la terreur dedans l'ame, leur regard nous donnoit l'épouuante, & nous les fuions comme des Demons, qu'on n'oſe aborder; mais enfin, nous auons appris à changer les François en Hiroquois, ces deux que vous voyés deuant vos yeux, ont eſté pris cét hyuer par vne eſcouade de nos ieunes gens. Se voyans entre nos mains, ils eurent peur qu'on ne les mal-traitaſt; mais on leur dit, que les Hiroquois recherchoient l'alliance des François, & qu'on ne leur feroit aucun tort: Si cela eſt, dirent-ils, que l'vn de [155] nous retourne vers les François, pour les informer de vos bonnes volontés, & que l'autre s'en aille en voſtre païs: nous repliquaſmes, qu'il eſtoit plus à propos qu'ils vinſſent tous deux conſoler toutes les Nations Hiroquoiſes par leur preſence, puis qu'elles auoient toutes de l'affection pour les François: En effet, les peuples les plus éloignés, nous ont fait des preſens pour leur ſauuer la vie; il ne falloit point de ſes attraits pour nous donner de l'amour, & de l'affection vers vous, nos cœurs y eſtoient deſia tout portés, vous ſçaurés d'eux qu'on les à traittés en amis, & non en eſclaues: ſi toſt que le Printemps à paru, nous nous ſommes mis en chemin pour les ramener; ils ſont encor Hiroquois, mais tout maintenant ils ſeront François; diſons plutoſt qu'il ſeront François, & Hiroquois tout enſemble: car nous ne ſerons plus qu'vn peuple: diſant cela, il prit les mains du Pere Ra[g]ueneau, & du ſieur Nicolet, delegués pour traitter la paix, puis les touchant au viſage, & ſur le menton, leur dit: Non ſeulement nos couſtumes, ſeront vos couſtumes, mais nous ſerons ſi étroittement vnis, que nos mentons [156] ſe reueſti-

war has made them ours; formerly the mere name of Frenchmen struck terror to our hearts, their look appalled us, and we fled from them as from Demons, whom one does not dare to approach; but at last, we have learned to change Frenchmen into Hiroquois. These two whom you see before your eyes were taken this winter by a squad of our young men. Finding themselves in our hands, they feared lest they should be ill treated; but they were told that the Hiroquois were seeking the alliance of the French, and that no one would harm them. 'If that be so,' said they, 'let one of [155] us return to the French, to inform them of your good intentions, and let the other go away into your country.' We replied that it would be more to the purpose if both of them should come to comfort all the Hiroquois Nations by their presence, since these all had affection for the French. Indeed, the more distant tribes made us presents, in order to save their lives. Their attractions were not needed to inspire in us love and affection towards you, our hearts were already wholly inclined thereto; you will learn from them that they have been treated as friends, and not as slaves. As soon as Spring appeared, we set out upon our way to bring them back; they are still Hiroquois, but immediately they will be French; let us rather say that they will be French and Hiroquois at the same time, for we shall be only one people." Saying that, he took the hands of Father Ragueneau, and of the sieur Nicolet, the delegates to negotiate peace, then touching them on the face and on the chin, he said to them: "Not only shall our customs be your customs, but we shall be so closely united that our chins [156] shall be reclothed with hair, and with beards

ront de poil, & de barbe comme les voſtres. Apres quelques autres ceremonies, il s'approche des captifs, briſe leurs liens, les jette pardeſſus la palliſſade de leur fort; s'écriant, Que la riuiere emporte ſi loin ces liens, que iamais il n'en ſoit de memoire, ces ieunes gens ne ſont plus captifs, leurs liens ſont briſés, ils ſont maintenant tous voſtres: Puis tirant vn collier de Porcelaine, il le preſente aux Mediateurs de la paix, auec ces paroles: Gardés pour vn iamais ce collier, comme vne marque de leur pleine & entiere liberté; puis faiſant apporter deux pacquets de peaux de caſtors: Ie ne veux pas, fit-il, vous rendre tous nuds à vos freres, voila dequoy leur faire chacun vne belle robe. Il fit en ſuite quantité de preſens, ſelon la couſtume du païs, où le mot de preſens ſe nomme parole: Pour faire entendre que c'eſt le preſent qui parle plus fortement que la bouche, il en fit quatre au nom des quatre Nations Hiroquoiſes, pour marque, qu'elles ſouhaitoient noſtre alliance; éleuant vne robe de caſtor: Voicy, dit-il, l'eſtendart que vous planterés ſur voſtre fort, lors que vous verrés paroiſtre nos [157] canots ſur cette grande riuiere; & nous autres voiant ce ſignal de voſtre amitié, nous aborderons auec aſſurance à vos ports; tirant vn autre collier de porcelaine, il le mit en rond ſur la terre: Voicy, dit-il, la maiſon, que nous aurons aux Trois Riuieres, quand nous y viendrons traiter auec vous, nous y petunerons ſans crainte, puis que nous aurons Onontio pour frere.

Les Deputés pour la paix, témoignerent à ces Barbares vne grande ſatisfaction de tout ce qui s'eſtoit paſſé en ce conſeil; ils adiouſterent, qu'[i]ls s'en alloient faire vn ample rapport de tout à Monſieur le

like yours." After some other ceremonies, he approached the captives, broke their bonds, and tossed these over the palisades of their fort, exclaiming: "Let the river carry these cords so far away that there may never be a remembrance of them; these young men are no longer captives,—their bands are broken, they are now wholly yours." Then taking a Porcelain collar, he presented it to the Negotiators of the peace with these words: "Keep forever this collar, as a sign of their full and entire liberty." Then causing two packages of beaver skins to be brought, "I do not wish," said he, "to restore you wholly destitute to your brothers; here is something to make for each of them a beautiful robe." He made then a number of presents, according to the custom of the country, in which the term "present" is called "the word," in order to make clear that it is the present which speaks more forcibly than the lips; he made four of these in the name of the four Hiroquois Nations, as a sign that they desired our alliance. Lifting up a beaver robe, "Behold," said he, "the standard that you shall plant upon your fort, when you shall see our canoes appear [157] upon this great river; and, when we see this signal of your friendship, we shall land with confidence at your ports." Taking another porcelain collar, he put it on the ground in the form of a circle; "See," said he, "the house that we shall have at the Three Rivers, when we come there to trade with you; we shall smoke therein without fear, since we shall have Onontio for a brother."

The peace Deputies expressed to these Barbarians a great satisfaction in all that had taken place in this council; they added that they were going to make a

Gouuerneur, lequel ne leur pourroit parler que le iour ſuiuant, pource qu'il eſtoit deſja tard; ils emportent les preſens, & remenent les deux priſonniers mis en liberté: Comme ils ſortoient, ce Capitaine leur cria; Dites à Onontio, que nous le prions de cacher les haches des Montagnais & des Algonquins ſous ſa robe, pendant que nous traiterons de la paix; Ils promirent de leur coſté, quils ne courroient aucun canot Algonquin, & qu'ils ne leur dreſſeroient aucune embuſche; mais leur promeſſe n'eſtoit que perfidie: car les François [158] n'eſtoien[t] quaſi pas retirés au port des Trois Riuieres, qu'ils pourſuiuirent quatre canots Algonquins qui reuenoient de la chaſſe, bien chargés de viures & de pelteries; à peine les hommes ſe purent-ils ſauuer, tout leur bagage fut pillé, & vne pauure femme chargée de ſon enfant, fut priſe.

Monſieur le Cheualier de Montmagny iugea par le rapport qui luy fut fait, & par la contenance qu'il remarqua en cét ennemy ruſé & déloyal, que la crainte des armes Françoiſes luy faiſoit ſouhaiter la paix auec nous, pour pouuoir auec plus de liberté maſſacrer, meſme deuant nos yeux, les peuples qui nous ſont confederés: Neantmoins, comme il eſt prudent & adroit, il rechercha les moyens d'induire ces Barbares, à entrer dans vne bonne paix vniuerſelle auec toutes les Nations qui nous ſont alliées: Le lendemain, iour de Sainct Barnabé, ces Barbares, qui n'oſoient aborder du fort, pour crainte des Algonquins, attendoient auec impatience Monſieur le Gouuerneur: Mais les vents & la pluie l'arreſterent, il ne s'embarqua que le iour ſuiuant, dans ſes chaloupes, [159] chargées de ſoixante & dix hommes bien armés, il s'en vient moüiller deuant leur fort: mais la mau-

full report of the whole to Monsieur the Governor, who would not be able to speak to them until the following day, because it was already late; they carried away their presents, and took back the two liberated prisoners. As they were going away, this Captain called to them: "Say to Onontio that we beg him to conceal the hatchets of the Montagnais and of the Algonquins under his robe, while we are negotiating peace." They promised, on their part, that they would chase no Algonquin canoe, and that they would set no ambush for them; but their promise was only perfidy, for the Frenchmen [158] had hardly withdrawn to the port of the Three Rivers before they pursued four Algonquin canoes, which were returning from the chase well laden with provisions and with pelts; the men were scarcely able to escape, all their baggage was plundered, and a poor woman, burdened with her child, was taken.

Monsieur the Chevalier de Montmagny judged from the report that had been made to him, and from the behavior that he had observed in this crafty and treacherous enemy, that the fear of the French arms made them desire peace with us in order that they might be able to massacre with more liberty, even before our eyes, the tribes which are our confederates; nevertheless, as he is prudent and skillful, he sought means of inducing these Barbarians to enter into a firm, universal peace with all the Nations which are allied to us. The next day, the feast of Saint Barnabas, these Barbarians, who did not dare to approach the fort, for fear of the Algonquins, awaited with impatience Monsieur the Governor; but the winds and the rain detained him, so that it was not until the following day that he set out in his

uaiſe foy de ces Barbares les rendans coupables, les fit entrer en deffiance, fondée ſur le retardement d'vn iour, qu'on auoit pris pour le mauuais temps, & ſur les actes d'hoſtilité qu'ils auoient commis, ſe doutans bien que nous en auions connoiſſance: On attendoit qu'ils viendroient querir les Deputés de la paix, comme ils auoient deſia fait; mais la deffiance les arreſta: Ils pouſſent vn canot vuide vers nos chaloupes, inuitans Monſieur le Gouuerneur, le Pere Ra[g]ueneau, & le ſieur Nicolet, de s'embarque[r] pour les aller trouuer; leur deſſein eſtoit de les maſſacrer, à ce qu'vn ieune Algonquin, qui ſe ſauua de leurs mains, nous rapporta puis apres: Ce procedé tout brutal, fit qu'on ſe tint plus ſur ſes gardes que iamais: On inuite les Capitaines de venir écouter nos paroles, comme on auoit eſté écouter les leur; à cela, point de nouuelle: on les preſſe d'enuoyer quelques Hurons, de ceux qui ſe ſont naturaliſés parmy eux, & qui ſont deuenus Hiroquois; ils en firent de grandes difficultés: [160] Enfin, deux aborderent nos chaloupes dans vn canot, ils regardoient par tout, s'ils ne verroient point quelque Algonquin caché parmy nous; n'en ayant apperceu aucun, trois Capitaines Hiroquois s'embarquerent dans vn autre canot: nous ayans approchés à la portée du piſtolet, ils inuiterent Onontio, c'eſt Monſieur noſtre Gouuerneur, à parler, c'eſt à dire, à faire ſes preſens.

Ie ne deduiray point la harangue qu'il leur fit faire par ſon truchement, ſuffira de dire deux petits mots de la façon qu'il leur fit offrir ſes preſens, ſe conformant aux loix de ces peuples, ſes dons ſurpaſſoient de beaucoup ceux de ces Barbares.

Il en fit vn pour remerciement de la bonne chere

shallops, [159] laden with seventy men, well armed. He came to anchor before their fort; but the bad faith of these Barbarians making them guilty, aroused in them distrust, based upon a day's delay which was caused by the bad weather, and upon the acts of hostility which they themselves had committed, suspecting with reason that we had knowledge of them. We expected that they would come for the Deputies to the peace, as they had already done, but their mistrust hindered them. They pushed an empty canoe towards our shallops, inviting Monsieur the Governor, Father Ragueneau, and the sieur Nicolet to embark and come to them; their design was to slay them, as a young Algonquin who had escaped from their hands told us afterward. This wholly brutal proceeding caused us to be more than ever on our guard. The Captains were invited to come and listen to our words, as we had listened to theirs; no news from that! They were urged to send some Hurons, those who had been naturalized among them, and had become Hiroquois; to this they raised great objections. [160] At last, two approached our shallops in a canoe; they looked around on all sides, to see if some Algonquin might not be concealed among us; but not perceiving any, three Hiroquois Captains embarked in another canoe; when they had approached within pistol-shot, they invited Onontio, that is, Monsieur our Governor, to speak,—in other words, to offer his presents.

I shall not relate the speech he made to them by his interpreter; it will suffice to say a few words of the manner in which he offered his presents to them, in compliance with the code of these peoples; his gifts surpassed by far those of the Barbarians.

qu'ils auoient fait à nos François en leur païs, il offrit des couuertures pour les nattes qu'ils auoient eſtẽduës ſous eux pendant la nuict, il donna des haches pour le bois qu'ils auoient couppé durant l'hiuer, pour les chauffer, des robes ou des capots pour les auoir reueſtus, des couſteaux en la place de ceux dont ils s'eſtoient ſeruis, coupant la teſte aux [161] cerfs, dont ils leur auoient fait feſtin: D'autres preſens pour les Nations qui recherchoient noſtre alliance, & d'autres encor pour marque qu'ils verroient ſur nos baſtions des eſtendarts de paix: & qu'ils trouueroient vne maiſon d'aſſeurance auprés de nous.

Tous ces preſens furent acceptés de ces Barbares, auec de grands témoignages d'affection en apparence: mais comme ils ne voyoient point d'arquebuſes dõt ils auoient vne paſſion eſtrange, ils dirent qu'on n'auoit point parlé de la rupture des liens de nos captifs, qu'ils auoient mis en liberté; là-deſſus on leur fait encor d'autres preſens pour auoir couppé ces liens: mais on ne parloit point d'armes à feu, qui eſtoit le plus ardent de leurs ſouhaits, cela les incita à parler derechef; ils preſentent donc vn collier de porcelaine pour nous inuiter à faire vne habitation dans leur païs. Ils en donnent vn ſecond pour ſeruir de traict, ou de rames à nos barques pour y monter; ils en offrent vn troiſieſme au nom de la ieuneſſe Hiroquoiſe, à ce que leur oncle Onontio grand Capitaine des François, leur fit preſent de quelques [162] arquebuſes, ils en tirent vn quatrieſme pour marque de paix qu'ils vouloient contracter auec les Montagnais, auec les Algonquins, & auec les Hurons nos alliés; ils produiſent quelques peaux de caſtor pour aſſeurance qu'eſtans de retour en leurs Bourgades, ils

He made one as thanks for the good cheer that had been given to our Frenchmen in their country,—he offered blankets, for the mats that had been spread under them during the nights; he gave hatchets, for the wood that had been cut in order to warm them in the time of winter; robes or hoods, for having reclothed them; knives, in the place of those that had been used in cutting off the heads of [161] deer, of which they had made them feasts. Some other presents were for the Nations who sought our alliance, and others still, as a sign that they should see upon our bastions the standards of peace, and that they should find a house of security near us.

All these gifts were accepted by these Barbarians—apparently with great evidences of affection; but as they saw no arquebuses, for which they have a strange longing, they said we had not spoken of breaking the bonds of our captives whom they had set at liberty. Thereupon, still other presents were made to them for having struck off these bonds; but as we did not mention firearms, which was the most ardent of their wishes, that incited them to speak again. They then presented a porcelain collar as an invitation to us to make a settlement in their country; they gave a second one to serve as a conveyance, or as oars to our barks, that we might ascend thither; they offered a third one in the name of the Hiroquois youth, that their uncle Onontio, the great Captain of the French, might present to them some [162] arquebuses; they brought forward a fourth one as a pledge of the peace which they wished to make with the Montagnais, with the Algonquins, and with the Hurons, our allies. They produced some beaver skins, as security that on returning to their Villages

feroient vne aſſemblée generale des perſonnes plus conſiderables de toutes les Nations Hiroquoiſes, pour publier par tout la generoſité & la liberalité des François: Bref, ils font vn dernier preſent, pour témoigner qu'ils donnoient vn coup de pied aux Hollandois, auec leſquels ils ne vouloient plus auoir de commerce, diſoient-ils: Remarqués, ie vous ſupplie en paſſant, le procedé de ces peuples, & ne me dites plus, que les Sauuages ſont des beſtes brutes; aſſurement ils ne manquent pas de bonne education: Leur deſſein eſtoit de faire vne paix fourrée auec nous pour ſe déliurer de la peur qu'ils ont de nos armes, & pour maſſacrer, ſans crainte, nos confederés: Nous pouuoient-ils plus finement induire à leur donner des armes? Se pouuoient-ils plus finement inſinuer en noſtre amitié? qu'en nous rendant nos priſonniers, [163] nous offrant des preſens, qu'en témoignant qu'ils vouloient entrer en bonne intelligence auec ceux que nous protegions en leur preſence, qu'en nous inuitant en leur païs, nous aſſurans qu'ils nous preferoient aux Hollandois, nous extollans pardeſſus le commun des hommes: Voila leur conduite qui manque à la verité, du vray Eſprit des enfans de Dieu; mais non pas de l'eſprit des enfans du ſiecle. Monſieur noſtre Gouuerneur plus auiſé, & plus prudent que ces bonnes gens ne ſont ruſés, demanda l'auis du Reuerẽd Pere Vimont, & du Pere Ragueneau, ſur le preſent ſujet; mais s'eſtans excuſés de parler en matiere de guerre, il conclud, apres auoir recueilly les penſées des principaux de ceux qui l'accompagnoient, qu'il ne falloit point faire la paix auec ces peuples, à l'excluſion de nos confederés; autrement, qu'on pourroit entrer dans vne guerre

they would call a general assembly of the most distinguished persons of all the Hiroquois Nations in order to publish everywhere the generosity and the liberality of the French; in short, they made a last present to declare that they would give a kick to the Dutch, with whom they no longer wished to have any intercourse, they said. Observe, I beseech you by the way, the procedure of these people and no longer tell me that the Savages are brute beasts; certainly they do not lack good training. Their design was to make a patched-up peace with us, so as to be free from the dread they have of our arms, and to massacre, without fear, our confederates. Could they more artfully induce us to give them arms? could they more ingeniously insinuate themselves into our friendship, than by restoring to us our prisoners [163] and offering to us gifts, than by indicating their willingness to be on good terms with those whom we protect in their presence, than by inviting us into their country, assuring us that they prefer us to the Dutch, extolling us above the generality of men? Such is their conduct, which lacks indeed the true Spirit of the children of God, but not the spirit of the children of the world. Monsieur our Governor, more discreet and prudent than these simple people are crafty, asked the advice of the Reverend Father Vimont, and of Father Ragueneau, on the present occasion; but, they having excused themselves from speaking upon a matter of war, he concluded, after having gathered the opinions of the leading men who accompanied him, that he ought not to make peace with these people to the exclusion of our confederates,—otherwise, we might enter into a more dangerous war than that which we wished to

plus dangereuſe que celle qu'on voudroit éuiter: car ſi ces peuples auec leſquels nous viuons tous les iours, & qui nous enuironnent de tous coſtés nous attaquoient, comme il ſe pourroit faire, ſi nous les abandonnions; ils nous donneroient [164] bien plus de peine que les Hiroquois. De plus, ſi les Hiroquois auoient vn libre accés dans nos ports, le commerce des Hurons, des Algonquins, & des autres peuples qui viennent viſiter les magazins de Meſſieurs de la Nouuelle France, ſeroit entierement rompu: Ie dy bien dauantage, que dés à preſent le commerce ſe va perdre, ſi on n'arreſte les courſes de ces Barbares: Enfin, ny Monſieur noſtre Gouuerneur, ny aucun des François, ne ſe pouuoient reſoudre à jetter dans la gueule de l'ennemy les nouueaux Chreſtiens, qui ſe profeſſent publiquement François: Auſſi eſt-il vray que noſtre bon Roy, que Dieu beniſſe dans le temps, & dans l'eternité, les regarde & les reconnoiſt pour ſes Sujets, dans le don qu'il a fait de ces contrées à Meſſieurs de la Nouuelle France.

Monſieur le Cheualier de Montmagny penetrant la force de ces raiſons, iugea qu'il falloit faire parler nettement les Hiroquois; il leur fit dire, que s'ils vouloient vne paix vniuerſelle, qu'elle leur ſeroit accordée, auec vne grande ſatisfaction des François, & de [165] leurs confederés; & que ſi le preſent qu'ils auoient fait aux Algonquins, pour entrer en paix auec eux, eſtoit ſans feintiſe, qu'ils déliuraſſent preſentement l'vn des priſonniers dont ils s'eſtoient nouuellement ſaiſis, telle eſtant la couſtume des peuples amis & confederés: Ils reſpondirent, que le iour ſuiuant ils paſſeroient le grand fleuue, pour s'en venir traiter de cét affaire auec les Algonquins dans noſtre fort, & que nous nous retiraſſions. Monſieur le Gouuer-

avoid; for if these peoples, with whom we live day by day, and who surround us on all sides, attacked us, as they might do, should we abandon them, they would give us [164] much more trouble than the Hiroquois. Moreover, if the Hiroquois had free access to our ports, the trade of the Hurons, of the Algonquins, and of the other tribes who come to the warehouses of the Gentlemen of New France, would be entirely stopped; I say still more,—that from this very moment the trade is going to be ruined unless the inroads of these Barbarians be prevented. After all, neither Monsieur our Governor, nor any of the Frenchmen, could decide on throwing into the jaws of the enemy the new Christians who publicly profess themselves Frenchmen: it is also true that our good King, whom may God bless in time and in eternity, looked upon them and recognized them as his Subjects in the gift that he made of these regions to the Gentlemen of New France.

Monsieur the Chevalier de Montmagny, apprehending the force of these reasons, judged that it would be necessary to make the Hiroquois speak plainly; he gave notice to them that, if they wished a universal peace, it would be granted to them with great satisfaction by the French, and by [165] their confederates; and that, if the present which they had made to the Algonquins for the purpose of entering into a peace with them were without pretense, they would immediately deliver one of the prisoners they had recently seized, such being the custom of friendly and allied nations. They replied that on the following day they would cross the great river, in order to come and treat of this affair with the Algonquins in our fort, and that we should withdraw. Monsieur the Governor, seeing well that their design was to

neur voiant bien que leur deſſein eſtoit de s'enfuir dans l'obſcurité de la nuict, repliqua, qu'il ſouhaitoit remener auec ſoy vn captif Algonquin, pour le rendre à ſes freres alliés, en témoignage de la paix qu'ils vouloient conclure. Ils firent ſemblant d'en vouloir donner vn; mais enfin ils reſpondirent: qu'on ſe retiraſt, & que cét affaire eſtant important, ils en confereroient entr'eux pendant la nuict: Monſieur le Gouuerneur leur fit reſpondre, qu'ils en traitaſſent, à la bonne heure; mais qu'il ne s'éloigneroit point qu'il n'euſt veu le cours de leur reſolution. Comme on parlementoit, voila ſept canots Algonquins, ignorans de la venuë de [166] l'ennemy, qui paroiſſoient au haut du grand fleuue, remplis d'hommes, & de chaſſe, & de caſtors; les ieunes guerriers Hiroquois les ayans apperceus, ſe retenoient à peine, les mains leur demangeoient, comme on dit; mais la preſence de nos chaloupes armées, & de la barque, qui n'ayant pû encor monter, commença à paroiſtre, tirant vers nous auec ſes voiles deſployés, les arreſta, & les fit retirer dans leur fort, auec quelques paroles de mettre au plutoſt vn captif Algonquin en liberté. On attend l'effet de leurs promeſſes; il s'écoule vne bonne demie heure dans vn profond ſilence, puis tout à coup on entend vn tintamarre & vn cliquetis de haches, ſi horrible & ſi épouuentable, vne cheute & vn débris de tant d'arbres, qu'il ſembloit que toute la foreſt s'en alloit renuerſer; & alors on connut leur fourbe plus que iamais. Monſieur le Gouuerneur les voulant mettre tout à fait dans leur tort, deuant que d'en venir aux mains, ſe délibera de paſſer la nuict ſur l'eau auec ſa barque & ſes chaloupes, pour les empeſcher de fuir & pour les ſonder encore vne fois ſur leurs penſées de la paix.

escape in the obscurity of the night, replied that he desired to take back with him an Algonquin captive in order to restore him to his allied brothers, as an evidence of the peace which they wished to conclude. They pretended a willingness to give up one; but they finally replied that we should retire, and that, this affair being important, they would confer upon it among themselves during the night. Monsieur the Governor had them told that they might treat of it at their pleasure, but that he would not withdraw until he had seen the course of their resolution. While they were parleying, lo! seven Algonquin canoes,—ignorant of the coming of [166] the enemy, and filled with men, and game, and beavers,—appeared above on the great river. The young Hiroquois warriors, having perceived them, with difficulty restrained themselves,—their hands itched, as one says; but the presence of our armed shallops and of the bark—which, not having yet been able to ascend, began to appear drawing toward us with its sails unfurled—stopped them, and caused them to retire into their fort with some talk of setting at liberty, as soon as possible, an Algonquin captive. The execution of their promises was awaited; a full half-hour slipped by in profound silence; then suddenly was heard so horrible and frightful an uproar and clashing of hatchets, a fall and wreck of so many trees, that it seemed as if the whole forest were being overthrown; and then we were more than ever aware of their knavery. Monsieur the Governor, wishing to put them completely in the wrong before coming to hostilities, decided to spend the night on the water with his bark and shallops, in order to prevent their flight, and to sound them yet once more on their opinions concerning peace.

[167] CHAPITRE XI.

DE LA GUERRE AUEC LES HIROQUOIS.

LE lendemain matin Monſieur le Cheualier de Montmagny, fait équiper vn canot auec vn guidon pour inuiter les Capitaines à parler, ils meſpriſent le canot, & le guidon, & le herault, ils nous chargent de brocards, auec des huées barbareſques, il nous reprochent qu'Onontio ne leur a point donné à manger d'arquebuſes: c'eſt leur façon de parler, pour dire qu'il ne leur en a point fait preſent; ils arborent vne cheuelure, qu'ils auoient arrachée à quelque Algonquin, deſſus leur fort comme vn guidon, denotant la guerre; ils tirent des fleches ſur nos chaloupes; toutes ces inſolences firent reſoudre Monſieur le Gouuerneur, de leur donner à manger des arquebuſes, non à la façon qu'ils demandoient, il fit décharger ſur leur fort, les pieces de fonte de la barque, les pierriers des chaloupes & toute la [168] mouſqueterie: tout cela ſe fit auec vne telle ardeur des François, & auec vn tel redoublement, qu'encor bien que l'ennemy par vne ruſe qu'on n'attenderoit pas des Sauuages, ſe fut mis en ſeureté; neantmoins il prit vne telle épouuante, qu'auſſi-toſt qu'il ſe vit couuert des tenebres de la nuict, il emporte ſes canots au trauers du bois, pour s'aller embarquer vn quart de lieuë plus haut que nous, & ſe ſauuer de nos mains; eſtant decouuert on le voulut ſuiure, les chaloupes rament de toutes leurs forces: mais le vent &

[167] CHAPTER XI.

OF THE WAR WITH THE HIROQUOIS.

THE next morning, Monsieur the Chevalier de Montmagny had a canoe equipped with a flag, in order to invite the Captains to a parley; they despised the canoe, the flag, and the herald. They assailed us with jeers and barbaric yells; they reproached us that Onontio had not given them arquebuses to eat—this is their way of speaking, to say that he did not make them a present of these; they erected above their fort, as a flag denoting war, a scalp which they had taken from some Algonquin; they shot arrows at our shallops. All these acts of insolence made Monsieur the Governor resolve to give them arquebuses to eat, but not in the way that they asked: he ordered to be discharged upon their fort the brass pieces of the bark, the swivel guns of the shallops, and all the [168] musketry; all this was done by the French with such ardor, and so repeatedly, that although the enemy, by a stratagem that would not be expected from the Savages, indeed put themselves in safety, they nevertheless took such fright that, as soon as they were shielded by the darkness of the night, they carried their canoes through the woods, that they might embark a quarter of a league further above us and escape from our hands. When this was discovered, we resolved to pursue them; the shallops were rowed with all force, but the adverse wind and tide hindered them. Some

la marée contraires les arreſterent; quelques canots Algonquins leur voulurent donner la chaſſe, comme ils eſtoient en petit nombre, à comparaiſon des Hiroquois, Monſieur le Gouuerneur les rappella: vn ieune homme Algonquin, qui eſtoit depuis deux ans parmy les Hiroquois s'eſtant ſauué dans cette retraite, nous rapporta que ces Barbares auoient eu peur de nos canons, que ſi on les eût peu aborder qu'on les auroit defaits, c'eſt à dire qu'on les auroit mis en fuite dans les bois; car d'en tuer beaucoup, c'eſt ce que les François ne doiuent pas pretendre, dautant [169] qu'ils courent comme des cerfs, ils ſautent comme des daims; ils connoiſſent mieux les eſtres de ces grandes & épouuantables foreſts que les beſtes ſauuages, qui les ont pour demeure, les François n'oſerent s'engager aiſement dans ces grands bois.

Apres leur retraite on reconnut leur ruſe & leur adreſſe plus que iamais, ils auoient vn fort aſſés proche des riues du grand fleuue; d'où ils nous parloient; ils en auoient vn autre ſecret plus éloigné dans les bois; mais ſi bien fait & ſi bien muny, qu'il eſtoit à l'epreuue de toutes nos batteries. Or ſe doutant bien que nous en pourrions venir aux mains, dans la reſolution qu'ils auoient, de continuer la guerre auec les Sauuages nos alliés, ils mirent pendant la nuict leurs canots en ſauueté; ils tranſporterent dans leur ſecond fort tout leur bagage, où ils ſe retirerent eux-meſmes en cachettes, & afin que nous penſaſſions qu'ils eſtoient dans le premier, contre lequel nous tirions, n'ayans pas connoiſſance du ſecond; ils y tenoient touſiours du feu allumé, ils y laiſſerent auſſi leurs arquebuſiers, [170] leſquels apres auoir tiré quelques coups, en ſortirent pour nous choiſir de plus

Algonquin canoes attempted to give them chase; but, as they were few in number compared with the Hiroquois, Monsieur the Governor called them back. A young Algonquin, who had been for two years among the Hiroquois, and who escaped in this retreat, reported to us that these Barbarians were afraid of our cannon, and that if we had been able to approach them they would have been defeated,—that is to say, we should have put them to flight in the woods; for, as to killing many of them, that is something to which the French cannot pretend, inasmuch [169] as they run like deer, they bound like harts, and they know better the ways of these vast and dreadful forests than do the wild beasts, whose dwelling they are; the French did not lightly venture to entangle themselves in these dense woods.

After their retreat we saw, more than ever, their cunning and ability; they had a fort rather near the shore of the great river, from which they spoke to us; they had another, hidden further within the woods, but so well constructed and so well supplied that it was proof against all our resources. Now, mistrusting that we might come to hostilities with them, on account of the resolution they had made to continue war with our Savage allies, during the night they put their canoes in safety; they transported all their baggage to their second fort, to which they themselves secretly retired; and, to the end that we should believe them to be in the first one at which we were firing, having no knowledge of the second, they kept therein a fire continually burning. They left there also their arquebusiers, [170] who, after having fired some shots, came out to take closer aim at us, skulking behind trees and shooting very

prés, ſe cachans d'arbres en arbres, tirans fort adroitement; ils déchargeoient toute leur fureur ſur la barque, ſçachans que Monſieur le Gouuerneur eſtoit dedans; & en effet, ſi elle n'euſt eſté bien pauoiſée, ils auroient bleſſé & tué pluſieurs de nos hommes; vne épée Françoiſe paroiſſant au deſſus des pauois, fut emportée d'vn coup d'arquebuze, pluſieurs cordages couppés, & les pauois tous remplis de bales. Ils firent leur retraite dans vne bonne conduite; car ils enchargerent à leurs arquebuſiers de combatre vaillamment, comme ils firent, pendant qu'ils tranſporterent à trauers des marais & des bois, leur bagage & leurs canots, pour n'eſtre point apperceus. La nuict venuë ils éuaderent, comme i'ay remarqué cy-deſſus: Voila comme la guerre, auec ces peuples, s'eſt declarée plus que iamais; mais voions ce qui ſuit.

Ils eſtoient partis cinq cens bons guerriers de leur païs, comme i'ay deſia dit, vne trouppe s'en eſtoit allée au deuant des Hurons, pour leur dreſſer des embuſches, [171] & les attendre comme on attend vne beſte à la fuë; eſtans aux aguets, ils apperceurent deux canots qui nous amenoient le Pere de Brebeuf, & quelques François; mais les ayans découuerts vn peu tard, dans vn lieu où ils ſe pourroient ſauuer à force de rames, ils les laiſſerent paſſer ſans leur donner la chaſſe, ny ſans ſe découurir: Ce fut vn grand trait de la bonté, & de la prouidence de noſtre Seigneur enuers le Pere, & enuers ceux qui l'accompagnoient: car cinq autres canots de Hurons, venans vn peu apres, furent attaqués de ces voleurs, qui en maſſacrerent quelques-vns, d'autres ſe ſauuerent, d'autres tomberent tous vifs entre leurs mains, pour eſtre le ioüet des flammes & de leur rage, & la paſture de

skillfully. They let loose their whole fury upon our bark, knowing that Monsieur the Governor was therein; and truly, if it had not been well shielded, they would have wounded and killed several of our men,—a French sword, being visible above the screens, was carried away by an arquebus shot, many ropes were cut, and all the screens were filled with balls. They effected their retreat with good management, for they had charged their arquebusiers to fight valiantly, as they did, so that they might not be perceived while they carried across marshes and woods their baggage and their canoes. When night came they made their escape, as I remarked above. Thus the war with these tribes has broken out more fiercely than ever; but let us see what followed.

They had set out from their own country five hundred warriors strong, as I have already said; one band had gone to meet the Hurons, in order to set ambushes for them, [171] and to await them as one awaits a wild beast in its flight. While these were on the watch, they perceived two canoes which were bringing to us Father de Brebeuf and some Frenchmen, but having descried them rather late, in a place where it was possible to escape by vigorous paddling, they let them go on without pursuing them or revealing themselves. It was a great proof of the goodness and of the providence of our Lord towards the Father, and towards those who accompanied him; for five other canoes filled with Hurons, coming shortly after, were attacked by these robbers, who massacred some of them; others escaped, and others fell alive into their hands, to be the sport of flames and of their rage, and to be the food of their wretched stomachs. Such is the funeral and such the tomb

leurs malheureux eſtomachs: Voila les funerailles, & le ſepulchre que nous attendons, ſi iamais nous venons à tomber entre les griffes de ces tigres, & dans la fureur de ces Demons.

L'vn de ceux qui ſe ſauuerent de cette embuſcade, tira droit aux Trois Riuieres, les autres remonterent vers les Hurons, pour auertir ceux qui deſcendoient, du danger où ils s'eſtoient perdus. Quelque [172] temps apres cette defaite, le Pere Paul Ragueneau, & le Pere René Menard, remontans au païs des Hurons, conduits par quelques canots, firent rencontre de huict ou dix Sauuages, qui leur dirent, que c'eſtoit fait de leur vie s'ils paſſoient outre; que l'ennemy ne s'eſtoit pas encor retiré. A cette nouuelle inopinée, ces canots retournent aux Trois Riuieres, pour demander ſecours aux Algonquins; ceux-cy les exhortent de donner iuſques à Kebec, pour obtenir quelques armes du fort, & quelque aſſiſtance des Sauuages Chreſtiens de Sainct Ioſeph, promettans de ſe ioindre à cette eſcorte. Le Pere de Brebeuf, le Pere Ragueneau, & le bon Charles Sondatſaa ſe chargent de cette commiſſion, ils viennent voir Monſieur le Gouuerneur, qui fit embarq[u]er quelques ſoldats bien armés, & bien reſolus, les recommandans aux nouueaux Chreſtiens de Sainct Ioſeph, qui armerent huict canots de leur part, pour ce meſme deſſein. Comme ils eſtoient preſts de partir, arriuent deux Sauuages, du païs des Abnaquiois, qui diſent pour nouuelles, que tout le païs des Hiroquois ne reſpire que la [173] guerre. Que les Anglois ont quitté l'habitation qu'ils auoient à Quinibequi; qu'vn nommé Makheabichtichiŵ, dont i'ay parlé cy-deſſus, auoit eſté miſerablement maſſacré en leur païs, par vn

that awaits us, if ever we happen to die by the claws of these tigers, and the fury of these Demons.

One of those who had escaped from this ambuscade went at once to the Three Rivers, the others ascended towards the country of the Hurons, to warn those who were coming down of the danger by which they might be lost. Some [172] time after this defeat, Father Paul Ragueneau and Father René Menard, while reascending to the country of the Hurons, escorted by some canoes, met eight or ten Savages who told them that their lives would be lost if they went further, as the enemy had not yet withdrawn. At this unexpected news, these canoes returned to the Three Rivers for the purpose of asking assistance from the Algonquins; these last exhorted them to go as far as Kebec in order to procure arms from the fort, and aid from the Christian Savages of Saint Joseph,—promising themselves to meet that escort. Father de Brebeuf, Father Ragueneau, and the good Charles Sondatsaa undertook this commission; they came to Monsieur the Governor, who shipped some well-armed and very resolute soldiers, commending them to the new Christians of Saint Joseph, who on their part armed eight canoes for the same purpose. When they were ready to set out, two Savages arrived from the country of the Abnaquiois, who told as news that the whole country of the Hiroquois breathed only [173] war; that the English had abandoned the settlement they had made at Quinibequi; and that a man named Makheabichtichiou, of whom I have spoken above, had been wretchedly slain in their own country, by an Abnaquiois nearer to the sea. They said that this deed was done in drunkenness; that all his Countrymen had strongly disapproved of

Abnaquiois plus voiſin de la mer: que ce coup s'eſtoit fait dans l'yurognerie, que tous ſes Compatriotes l'auoient fort improuué, & qu'ils eſtoient enuoiés pour ſatisfaire aux parens & aux alliés, & à toute la Nation du defunct; Or comme ſes parens eſtoient pour la pluſpart aux Trois Riuieres, ces deux Abnaquiois s'embarquerent auec la flotte, pour les aller trouuer; le bruit de leur venuë aiant deſia couru, nos guerriers, qui auoient receu dans leurs canots ces deux Ambaſſadeurs, furent aſſés mal receus des Algonquins.

On leur dit d'abord, que ces Algonquins ſe vouloient ſaiſir des Abnaquiois, pour les mettre à mort, contre le droict de toutes les Nations; car ils venoient pour traiter de la paix. Iean Baptiſte Etinechkaȣat, & Noël Negabamat, qui ſont les deux principaux Chefs de Sainct Ioſeph, voians que les Algonquins ſe tenoient preſſés, & que quelques-vns d'eux eſtoient [174] armés, commandent à ceux qui les ſuiuoient, de faire alte, & de charger leurs arquebuſes à balle: Là-deſſus, vn ieune Algonquin s'auance le couſteau en la main pour le jetter ſur l'vn des Abnaquiois; mais celui-cy faiſant vne démarche en arriere, luy preſente le bout de ſon arquebuſe: Les Algonquins s'écrient, que c'eſt vne feinte, que leur couſtume eſt d'épouuanter ceux qui apportent nouuelle de la mort de quelqu'vn de leur Nation, quoy qu'ils viennent comme Delegués & comme Mediateurs de la paix.

A ces paroles chacun s'arreſte, on ſe viſite, quoy qu'aſſés froidement, les Abnaquiois traitent leur affaire, & vn Capitaine Algonquin, proche parent de l'vn de nos Chreſtiens de Sainct Ioſeph, l'abordant, & le ſalüant, luy dit: Mon nepueu, ie ſuis bien aiſe

it, and that they had been sent to give satisfaction to the parents and to the relatives and to the whole Nation of the deceased. Now, as his relatives were for the most part at the Three Rivers, these two Abnaquiois had embarked with the fleet to go to them; the report of their arrival having already spread, our warriors, who had taken into their own canoes these two Ambassadors, met a rather unfriendly reception from the Algonquins.

They were told at first, that these Algonquins were inclined to seize the Abnaquiois, that they might put them to death, contrary to the law of all Nations; for they came to treat of peace. Jean Baptiste Etinechkawat and Noël Negabamat, who are the two principal Chiefs of Saint Joseph, seeing that the Algonquins were crowding together, and that some were [174] armed, commanded those who were following them to make a halt and to load their arquebuses with balls. At these words, a young Algonquin advanced, knife in hand, to thrust it at one of the Abnaquiois, but this last, taking a step backward, presented to him the muzzle of his arquebus. The Algonquins exclaimed that it was a feint,—that their custom is to terrify those who bring news of the death of any one of their Nation, even though they come as Delegates and as Mediators of peace.

At these words, each one stood still; they looked, although rather coldly, on the Abnaquiois discussing their affair; and an Algonquin Captain, a near relative of one of our Saint Joseph Christians, approaching and addressing him, said: "My nephew, I am very glad at thy coming." "And I," said this young Christian, "was much astonished, on landing at the

de ta venuë: Et moy, fit ce ieune Chreſtien, ie me ſuis trouué bien eſtonné à l'abord des Trois Riuieres, voyant qu'on mettoit la main aux armes. Quoy donc, faiſois je à part moy, ſommes nous deſia arriués au païs de l'ennemy? Quand ie ſuis party de Sainct Ioſeph, ie diſois dans mon cœur, ie trouueray mes [175] parens aux Trois Riuieres, ie ſeray bien conſolé de les voir, & auſſi-toſt que i'ay mis pied à terre, i'ay rencontré le païs des Hiroquois; car on nous à commandé de charger à balle: Y as-tu chargé, luy dit ſon oncle? ouy, reſpond-il, i'ay mis deux balles dans mon arquebuſe. Aurois-tu tiré ſur tes parens? i'aurois obëi à nos Capitaines, & tiré à tort & à trauers; Ie ſuis du party de ceux qui croyent en Dieu. Ces reſponſes me font dautant plus voir la force de la foy, que les Sauuages ſont étroitement liés à leurs parens: mais Ieſus-Chriſt eſt venu rompre ce lien. *Veni ſeparare hominem aduerſus patrem ſuum.*

Ce tumulte eſtant appaiſé, le ſieur de Chanflour fit appeller les principaux Sauuages, Montagnais, & Algonquins, il leur fit demander quand ils partiroient pour eſcorter les Hurons. Les Algonquins firent ſigne à Iean Baptiſte Etinechkaßat Capitaine Montagnais, que c'eſtoit à luy à parler, ſa harangue ne comprit qu'vn ſeul mot: Ie ſuis François, dit-il, ie n'ay rien à dire dauantage, ce mot en valloit dix-mille, il vouloit dire qu'il eſtoit Chreſtien, & François tout enſemble, [176] qu'il eſtoit preſt d'obeïr aux volontés de celuy qui commandoit aux François, & que dans vne affaire ſi preſſé, il n'eſtoit pas queſtion de long diſcours, mais de marcher ſans delay.

L'Apoſtat ßmaſatikeie prit la parole, dit mille

Three Rivers, to see that arms had been seized. 'Indeed,' said I to myself, 'have we already arrived in the country of the enemy?' When I left Saint Joseph, I said in my heart, 'I shall find my [175] relatives at the Three Rivers,—I shall surely be consoled by seeing them;' but as soon as I had set foot on land I found the country of the Hiroquois, for we were commanded to load with balls." "Didst thou load?" said his uncle to him. "Yes," responded he, "I put two balls into my arquebus." "Wouldst thou have fired on thy relatives?" "I would have obeyed our Captains, and fired right and left: I am on the side of those who believe in God." These responses made me see the strength of faith so much the more as these Savages are closely bound to their relatives: but Jesus Christ came to break this bond. *Veni separare hominem adversus patrem suum.*

When this tumult was appeased, the sieur de Chanflour ordered the chief Montagnais and Algonquin Savages to be called, and to be asked when they would set out to escort the Hurons. The Algonquins made a sign to Jean Baptiste Etinechkawat, a Montagnais Captain, that this was for him to say; his speech was comprised in a single word,—"I am a Frenchman," said he, "I have nothing more to say." This word was worth ten thousand; he meant that he was a Christian and a Frenchman at the same time, [176] that he was ready to obey the will of him who commanded the French, and that, in so urgent an affair, it was not a question of much speaking, but of marching without delay.

The Apostate Oumasatikeie began to speak with a thousand impertinences; at last he came to the conclusion that the enemy had departed, and conse-

impertinences; Enfin, il conclud que l'ennemy eſtoit party, & par conſequent qu'il n'eſtoit pas beſoin de faire eſcorter les Hurons.

Charles Sondatſaa Huron, harangue là deſſus puiſſamment, repreſente le danger, preſſe les Algonquins; mais il parla à des oreilles fermées, qui ſortirent de l'aſſemblée, ſi toſt qu'ils eurent tiré leur coup; il s'agit donc maintenant de voir ſi les huict canots de Chreſtiens qui portoient quelques ſoldats François, paſſeroient outre auec les Hurons. Leur petit nombre, à comparaiſon de l'ennemy, eſtoit pour les épouuanter, on demande aux ſoldats François, ſi ſe voyans deſtitués du ſecours des Algonquins, ils voudroient bien marcher plus auant: ils reſpondent auec vne conſtance vraiement genereuſe, que Monſieur le Gouuerneur leur ayant commandé d'accompagner les [177] Sauuages Chreſtiens de Sainct Ioſeph, qu'ils ne les quitteront iamais pour aucun danger; la foy a ie ne ſçay quel lien, qui vnit les cœurs, les ſoldats au retour dirent tout plain de bien de nos Neophytes, & nos Neophytes ne ſe pouuoient aſſés loüer des ſoldats. Voila donc nos ſoldats Frãçois preſts de s'embarquer, ſi ces huict canots de Chreſtiens veulent marcher: On leur demande, quelle eſtoit leur penſée; ils reſpondent, que ce n'eſt pas à eux d'en determiner, qu'ils eſtoient tous diſpoſés; de receuoir l'ordre & le commandement des François: cela mit en peine le ſieur de Chanflour & tous ceux qui eſtoient preſens; pas vn n'opina iamais, qu'il leur falluſt commander ce voiage, perſonne ne voulant expoſer ces bons Neophytes dans les grands dangers qu'on apprehendoit; Ce petit nombre de Chreſtiens, diſoit quelqu'vn, eſt comme le leuain, qui doit faire leuer

quently that there was no need of giving an escort to the Hurons.

Charles Sondatsaa, a Huron, thereupon vigorously harangued,—he pictured the danger and urged the Algonquins; but he spoke to those who had closed ears, and who rushed from the assembly as soon as they had inflicted their blow. The question now was, to see if the Christians in these eight canoes, which also bore a few French soldiers, would go on with the Hurons; their small number in comparison with the enemy was enough to terrify them. The French soldiers were asked if, seeing themselves destitute of help from the Algonquins, they were willing to go on further; they answered with a truly generous firmness that, Monsieur the Governor having commanded them to accompany the [177] Christian Savages of Saint Joseph, they would never abandon them on account of any danger. Faith has an indescribable bond which unites hearts. The soldiers, on their return, spoke in the highest terms of our Neophytes, and our Neophytes could not sufficiently praise the soldiers. Here then were our French soldiers ready to embark, if the Christians in these eight canoes wished to go on. They were asked what their opinion was; they answered that it was not for them to decide it, that they were wholly disposed to receive the orders and commands of the French. This troubled the sieur de Chanflour, and all those who were present; not even one voted that they ought to command this voyage, no person was willing to expose these good Neophytes to the great dangers that were dreaded. "This small number of Christians," said some one, "is like the yeast which ought to leaven the whole mass of Christianity

toute la maſſe du Chriſtianiſme en ces contrées; s'il eſt defait, les Infideles ſe rendront plus difficiles que iamais, & nous accuſeront d'auoir jetté à la mort ceux qui ont receu noſtre creance. Sur ces difficultés, les pauures [178] Hurons ſe voyans abandonnés de tout ſecours, eſtoient bien en peine, & nous auſſi bien qu'eux; car le Pere Paul Ragueneau, & le Pere René Menart, les deuoient accompagner.

Enfin, noſtre Seigneur nous conſola; car au meſme temps qu'on vouloit partir, arriue vn canot de Huron, qui nous apprend, que l'ennemy s'eſtoit retiré: Si bien que les Peres ſont paſſés, auec le bon Charles Sondatſaa & les autres Hurons, ſans autre mal que les grandes fatigues d'vn chemin tres-affreux.

Quelque temps apres leur depart, arriuerent quelques autres canots de Hurons, qui calomnierent puiſſamment le pauure Pere de Brebeuf; ils diſoient, qu'ayant rencontré vn Huron ſauué des mains de l'ennemy, ils auoient appris de luy ce que ie vais raconter. Eſtant entre les mains des Hiroquois, diſoit ce priſonnier échappé, l'vn d'eux m'a tenu ce diſcours: Nous auons connoiſſance, & bonne intelligence auec les François veſtus de noir, qui ſont en voſtre païs, & notamment auec vn certain que vous nommés Echon, c'eſt ainſi qu'ils appellent le Pere Iean de Brebeuf; [179] cét homme a paſſé l'hyuer dans la Nation neutre, où il a eu communication auec les Hiroquois nos confederés, il s'eſt lié auec eux & auec nous, pour vous perdre: Courage, leur diſoit-il, nous ſommes entrés dans le païs des Hurons pour les exterminer; nous en auons deſia fait mourir grand nombre par nos prieres; comme par de puiſſans charmes; mais nous n'auons pû les conſommer

in these regions; if they are defeated, the Unbelievers will become more troublesome than ever, and will accuse us of having forced to their death those who have received our belief." On account of these objections, the poor [178] Hurons, seeing themselves abandoned by all aid, were much distressed, and we as well as they; for Father Paul Ragueneau and Father René Menart were to accompany them.

At length, our Lord consoled us; for, at the very time they had resolved to set out, a Huron canoe arrived, and we learned that the enemy had retired; so that the Fathers went on with the good Charles Sondatsaa and the other Hurons without any other discomfort than the great fatigues of a most frightful road.

A short time after their departure, some other canoes arrived, bearing Hurons, who greatly slandered poor Father de Brebeuf; they said that, having met a Huron who had escaped from the hands of the enemy, they had learned from him what I am going to relate. "Being in the hands of the Hiroquois," said this escaped prisoner, "one of them spoke to me in this wise: 'We have an acquaintance and a good understanding with the black-robed Frenchmen who are in your country, and especially with a certain man whom you call Echon,'"—it is thus they name Father Jean de Brebeuf; [179] "'this man spent the winter among the neutral Nation, where he had communication with the Hiroquois, our confederates; he combined with them and with us that he might ruin you. "Take courage," said he to them; "we entered into the country of the Hurons in order to exterminate them; we have already caused a great number of them to die by our

entierement, il faut que vous les acheuiés par vos guerres, & par vos ſurpriſes; quand ils ſeront tout à fait détruits, nous irons demeurer auec vous en voſtre païs. Nos confederés nous aians donné aduis de tout cecy, nous vous ſommes venus dreſſer des embuſches, nous auons reconnu Echon, nous l'auons viſité pendant la nuict, il nous a fait des preſens, nous l'auons laiſſé paſſer, il nous a auerty des canots qui le ſuiuoient; & voila comment vous eſtes tombés entre nos mains, diſoient les Hiroquois à ce priſonnier, au rapport de ces calomniateurs, qui controuuoient ces impoſtures, pour nous perdre. Sainct Paul a bien raiſon de dire, que, *Si in hac vita tantùm in Chriſto ſperantes* [180] *ſumus, miſerabiliores ſumus omnibus hominibus*: Si nous n'attendons rien en l'autre vie, nous ſommes plus miſerables que le reſte des hommes: Car ceux pour qui nous donnons nos vies dans des trauaux immenſes, nous procurent la mort par des voyes les plus iniques du monde.

Auant que de conclure ce chapitre il faut que ie remarque vn traict de generoſité de nos Chreſtiens de Sainct Ioſeph, pendant le ſejour qu'ils ont fait aux Trois Riuieres; leur Capitaine aiant dit en pleine aſſemblée, qu'il eſtoit François, puis qu'il auoit embraſſé leur creance: Vn certain Infidele, homme impudent, luy voulut faire vn affront, & à tous ſes gens; ſe promenant à l'entour de ſa cabane, luy cria tout haut: Va-t'en donc, François, va-t'en, à la bonne heure, en ton païs, embarque toy dans les Nauires, puis que tu es François, paſſe la mer, & t'en va en ta patrie, il y a trop long-temps que tu nous fais icy mourir. Ce Capitaine me vint trouuer tout ſur l'heure, ſans rien repartir: Mon cœur veut eſtre meſchant,

prayers, as by powerful charms; but we have not been able to destroy them entirely. You must give the finishing stroke to them, by your wars and by your sudden attacks; when they shall be wholly destroyed, we will dwell with you in your country." When our confederates had informed us of all this, we came to lie in ambush for you. We recognized Echon, and visited him at night; he made us presents, and we let him go away. He apprised us of the canoes which were following him, and thus you have fallen into our hands,' " said the Hiroquois to this prisoner, according to the report of the calumniators who contrived these impostures in order to ruin us. Saint Paul was quite right in saying that, *Si in hac vita tantùm in Christo sperantes* [180] *sumus, miserabiliores sumus omnibus hominibus.* If we expect nothing in the other life, we are more miserable than the rest of men; for those to whom we give our lives in these immense labors, procure our death by the most iniquitous means in the world.

Before concluding this chapter, I must notice an act of magnanimity in our Christians of Saint Joseph, during the sojourn they made at the Three Rivers; their Captain having said in open assembly that he was a Frenchman, since he had embraced their belief, a certain Unbeliever — an impudent man, wishing to affront him and all his people — walked around his cabin, and cried aloud to him: "Go then, thou Frenchman, that is right, go away into thine own country. Embark in the Ships, since thou art a Frenchman; cross the sea, and go to thine own land; thou hast for too long a time caused us to die here." This Captain came to me immediately, without replying a word. "My heart wishes to be wicked," said

diſoit-il, mais ie ne luy obeïray pas; ſi ie n'auois [181] quitté mes anciennes façons de faire, i'abatrois bien l'orgueil de cét impudent; mais puis qu'il ne faut pas eſtre Chreſtien à demy, ie ne luy diray mot, ie ne luy feray aucun mal; ie ſçay bien qu'ils diſent que ie n'ay point d'eſprit d'auoir embraſſé la foy, ils m'accuſent de les faire mourir, pource que ie les ay inuités de ſe faire inſtruire; leurs calomnies m'auroit troublé en autre temps: mais puis que i'ay donné ma parole à Dieu, ie veux faire tout ce qui m'eſt commandé, ie ne leur feray aucun reproche; ce qui me ſeroit bien facile, non ſeulement pource que leur vie n'eſt pas meilleure que la noſtre, mais pource que ie n'ay iamais receu aucun de leurs preſens, quoyque nous leur en aions fait par pluſieurs fois. La grace a d'eſtranges effets; auſſi eſt-il vray, que le Dieu qui la donne, eſt vn Dieu tout-puiſſant.

he, "but I shall not obey it; if I had not [181] given up my old habits, I would certainly lower the pride of that impudent man; but since one must not be a halfway Christian, I will say no word to him, I will do him no harm. I know well that they say I have no sense, because I have embraced the faith; they accuse me of causing their death since I have begged them to be instructed. Their calumnies would have troubled me, formerly; but, as I have given my word to God, I intend to do all that is commanded me. I will not cast at them any reproach, which would be very easy for me to do,—not only because their life is no better than ours, but because I have never received any of their presents, although we have several times made presents to them." Grace has strange effects; it is also true that the God who gives it is an all-powerful God.

Op donderdach sevende 11.en April

RELATION

de ce qui s'eſt paſſé en la NOVVELLE FRANCE,

ES ANNEES 1644. & 1645.

MON REVEREND PERE,

Voila noſtre Relation que i'enuoye encore cette Année à voſtre Reuerence. Le R. P. Hieroſme Lallemant noſtre Superieur eſtant arriué ſi tard, qu'il ne luy a pas eſté poſſible d'y vacquer: ie croy que les nouuelles de cette Année donneront de la conſolation à Voſtre Reuerence, & à tous ceux qui prennent quelque part dans les affaires de l'eſtabliſſement du Royaume de Dieu en ces contrées; il plaira à V. R. nous ay-

der à en remercier la diuine Bonté, & à obtenir les graces neceſſaires pour nous rendre dignes de ſes faueurs

De V. R.

De Quebec, ce 1. d'Octobre, 1645.

Tres-humble & tres-obeiſſant ſeruiteur, en N. Seigneur,

BARTHELEMY VIMONT.

De l'Eſtat general de la Miſſion.

CHAPITRE PREMIER.

DIeu ſoit beny dans le temps & dans l'Eternité, le ſang reſpandu pour IESVS-CHRIST dans les pays des Iroquois, meſlé auec les prieres & les vœux de tant d'ames ſainctes, qui s'intereſſent pour l'amplification de ſon Royaume en ce nouueau Monde nous a enfin produit la Paix auec ces Barbares. Le P. Iſaac Ioques & le P. François Breſſani à ſon retour ont embraſſé comme amis ceux qui

ont déchiré leurs corps, arrachés leurs ongles & couppez leurs doigts, en vn mot ceux qui les ont traitez en tygres, ce coup est venu du Ciel, nous verrons tantost cõme la chose s'est passée. Voila vne grande porte ouuerte aux Croix & à l'Euangile, dans plusieurs Nations fort peuplées pourueu qu'on y puisse entretenir des ouuriers Euangeliques. Pendant que Monsieur le Cheualier de Montmagni nostre Gouuerneur traittoit cette Paix auec sa prudence ordinaire, le pays possedoit vn autre bon-heur dont il n'a eu connoissance qu'à la venuë des vaisseaux. Messieurs de la Compagnie de la Nouuelle France voulant procurer la conuersion des Sauuages, & amplifier la Colonie Françoise, luy ont remis entre les mains le trafic de la Pelterie, que Sa Majesté leur auoit accordé, n'ignorant pas que la force des François sera l'apuy des nouuelles Eglises qu'on tasche d'engendrer à IESVS-CHRIST dans cette extremité du Monde. Or comme cette Colonie est encor en son Enfance, Messieurs de Monstreal zelé pour la Conuersion de ces peuples, ont aussi fait paroistre l'excez de leur amour & de leur charité enuers la Colo-

nie Françoiſe. La Reyne dont les bontez ne ſont point limitées par les bornes de l'Europe, s'eſt nettement declarée la Mere & la Protectrice de ſes ſujets François & Sauuages de ces contrées. Toutes ces benedictions ſont d'autant plus douces qu'il y a d'amertumes dans vn païs tout remply d'horreur & de barbarie, car il faut auoüer que ces peuples ſont extremement eſloignez de la courtoiſie Françoiſe, & qu'il faut des Heros, des Hercules, & des Geans pour combattre des Monſtres, des Hydres, & des Demons. Les Sauuages qui ſe trouuent ordinairement dans toutes nos habitations, depuis Tadouſac iuſques à Monſtreal, ont eſté cultiuez auec vn grand ſoin, & auec beaucoup de peines en diuers endroits. Les Vrſulines & les Hoſpitalieres ſe ſont acquittées de leurs fonctions auec des ioyes & des contentemens dignes de leurs courages; celles-cy ont eſté affligées par de longues maladies de leurs Sœurs, & les premieres ont trouué vn nouuel employ pour l'inſtruction des Sauuages. Les femmes Chreſtiennes demanderent à vn Pere de noſtre Compagnie s'il n'y auroit pas de moyen que quelqu'vne de ces bonnes

Meres vint demeurer auec elles pour les faire prier Dieu, cela n'eſtant pas dans la bien-ſeance, elles leurs enuoyerent l'vne de leurs Seminariſtes, qui s'eſt fort bien acquittée de ſon petit deuoir.

Les Peres de noſtre Compagnie ont trauaillé auec ſuccez. Les Sauuages de pluſieurs petites Nations ſe ſont petit à petit approchées, & le bruit de l'Euangile ſe va reſpandant iuſques dans le fonds des plus épaiſſes foreſts, où la Barbarie fait ſon repaire. Nous ne parlerons point en particulier des diuerſes reſidences ny des diuerſes Miſſions de noſtre Compagnie, de peur d'vſer de redites, les choſes qui ſe paſſent de nouueau ont tant de raport auec celles qui ont deſia eſté eſcrites, que le danger du degouſt nous rendra ſuccints de plus en plus: ſi bien que nous ne toucherons en cette Relation que quelques ſentimens, & quelques actions des plus feruens Chreſtiens, ſans ſpecifier s'ils ſont de Monſtreal, de Sainct Ioſeph, ou de Tadouſac; Et en ſuite nous verrons les Ceremonies qui ſe ſont faites dans le traitté de la Paix auec les Iroquois. Comme nous eſtions dans cette aymable occupation, qui depuis long-temps auoit plutoſt eſté

l'objet de nos ſouhaits que de nos attentes, Dieu nous voulut donner la ioye toute entiere : Car le Reuerend P. Hieroſme Lallemant qui eſt venu prendre la charge de toute noſtre Miſſion, auec vne bonne trouppe de Hurons, parmy leſquels il y auoit vne trentaine de braues Chreſtiens qui ont tenu les premiers rangs dans les harangues & dans les affaires qu'on a cõclu auec les Iroquois. Que le Dieu d'Iſraël ſoit beny à iamais pource qu'il nous a cõblé de ſes plus grandes miſericordes il ſçait abaiſſer & releuer quand il luy plaiſt, mais au bout du compte ce nouuel éclat eſt vn rayon de la Montagne de Thabor où on ne parle que des excés de IESVS-CHRIST, il ne faut pas ſucrer nos trauaux, le ſalut des hommes s'eſt operé en la Croix, on ne ſçauroit le procurer par autre voye, C'eſt par ce chemin ſeul qu'on ameine les ames à Dieu, & qui n'y veut point entrer, n'a que faire de paroiſtre parmy les Sauuages.

De quelques bonnes actions & de quelques bons sentimens des Sauuages Chrestiens.

CHAPITRE II.

I'Vseray de redites si ie fais mention des prieres que font les Chrestiens tous les soirs & tous les matins. Leur chasse & les Iroquois les ont esloignez de l'Eglise pendant tout l'hyuer ; mais ny les hommes ny les Demons ne les ont pû empescher de rendre à Dieu leur petit deuoir. Ils emportent auec eux dans les bois vn memoire ou vn petit Cathalogue des iours de Feste, qu'ils gardent auec beaucoup de respect pour des hommes naiz & nourris dans les forests comme des bestes. Ils s'assemblent tous dans vne Cabane, font leurs prieres publiquement, ils chantent quelque Cantique Spirituel, & l'vn d'eux tiendra par fois quelques discours sur quelques points de nostre creance, ces Assemblées n'empeschent pas que chacun ne prie encor en sa Cabane à son ré-

Traitté de la paix entre les François, Iroquois & autres Nations.

CHAPITRE XI.

LE cinquiéme iour de Iuillet, le prisonnier Iroquois mis en liberté & renuoyé en son pays, comme i'ay dit au Chapitre precedent, parut aux trois Riuieres accompagné de deux hommes de consideration parmy ces peuples deleguez pour venir traitter de paix auec Onontio (c'est ainsi qu'ils nõment Monsieur le Gouuerneur, & tous les François & tous les Sauuages nos alliez.

Vn ieune homme nommé Guillaume Cousture qui auoit esté pris auec le Pere Isaac Iogues, & qui depuis ce temps-là estoit resté dans le pays des Iroquois les accompagnoit; si-tost qu'il fut reconnu chacun se ietta à son col, on le regardoit comme vn homme ressuscité qui donne de la ioye à tous ceux qui le croyoient mort, ou du moins en danger de passer le reste de ses iours dans vne tres-amere &

tres-barbare captiuité. Ayant mis pied à terre, il nous informa du deſſein de ces trois Sauuages, auec leſquels il auoit eſté renuoyé, le plus remarquable des trois nommé Kiotſcaeton, voyant les François & les Sauuages accourir ſur le bord de la riuiere, ſe leua debout ſur l'auant de la Chalouppe qui l'auoit amené depuis Richelieu iuſques aux trois Riuieres. Il eſtoit quaſi tout couuert de Pourcelaine, faiſant ſigne de la main qu'on l'eſcoutaſt, il s'écria, mes Freres, i'ay quitté mon païs pour vous venir voir, me voila enfin arriué ſur vos terres, on m'a dit à mon depart que ie venois chercher la mort, & que ie ne verrois iamais plus ma patrie; mais ie me ſuis volontairement expoſé pour le bien de la paix : ie viens donc entrer dans les deſſeins des François, des Hurons & des Alguonquins, ie viens pour vous communiquer les penſées de tout mon pays, & cela dit, la Chalouppe tire vn coup de pierrier, & le Fort reſpond d'vn coup de canon pour marque de réjoüiſſance.

Ces Ambaſſadeurs ayans mis pied à terre, furent conduits en la chambre du

ſieur de Chanflour, lequel leur fit fort bon accueil; on leur preſenta quelques petits rafraiſchiſſemens, & apres auoir mangé & petuné, Kiotſaeton qui portoit touſiours la parole, dit à tous les François qui l'enuironnoient, ie trouue bien de la douceur dans vos maiſons, depuis que i'ay mis le pied dãs voſtre pays ie n'ay veu que de la reſioüiſſance, ie voy bien que celuy qui eſt au Ciel veut conclure vne affaire bien importante, les hommes ont des eſprits & des penſées trop differentes pour tomber d'accord, c'eſt le Ciel qui reünira tout. Ce meſme iour on enuoya vn canot à Monſieur le Gouuerneur pour l'informer de la venuë de ces nouueaux hoſtes.

Cependant & eux & les priſonniers qui n'eſtoient pas encor rendus auoient toute liberté de s'aller promener où ils vouloient. Les Alguonquins & les Montagnais les inuitoient à leur feſtins, & petit à petit ils s'accouſtumoient à conuerſer enſemble. Le ſieur de Chanflour les ayant bien traittez, certain iour leur dit qu'ils eſtoient parmy nous comme dans leur pays, qu'il n'y auoit rien à craindre

pour eux, qu'ils eſtoient dans leur maiſon. Kiotſaeton repartit à ce compliment auec vne pointe aſſez aiguë & aſſez gentile: Ie te prie, dit-il à l'Interprete, de dire à ce Capitaine qui nous parle qu'il vſe d'vne grande menterie en noſtre endroit, du moins eſt-il aſſeuré que ce qu'il dit n'eſt pas veritable; & là-deſſus il fit vne petite pauſe pour laiſſer former l'eſtonnement. Puis il adiouſta, ce Capitaine me dit que ie ſuis icy comme dans mon pays, cela eſt bien eſloigné de la verité: car ie ne ſerois ny honoré ny careſſé dans mon pays, & ie voy icy que tout le monde m'honore & me careſſe, il dit que ie ſuis comme dans ma maiſon; c'eſt vne eſpece de menterie; car ie ſuis mal-traitté dans ma maiſon; & ie fais icy tous les iours bonne chere: ie ſuis continuellement dans les feſtins, ie ne ſuis donc pas icy comme dans mon pays, ny comme dans ma maiſon; il fit quantité d'autres reparties qui teſmoignoient aſſez qu'il auoit de l'eſprit.

Enfin Monſieur le Gouuerneur eſt arriué de Quebec aux trois Riuieres, apres auoir conſideré les Ambaſſadeurs, leur

donna audiance le deuziéme Iuillet. Cela ſe fit dans la cour du Fort où l'on fit eſtendre de grandes voiles contre l'ardeur du Soleil; voicy comme le lieu eſtoit diſpoſé, d'vn coſté eſtoit Monſieur le Gouuerneur, accompagné de ſes gens, & du Reuerend Pere Vimont Superieur de la Miſſion. Les Iroquois eſtoient aſſis à ſes pieds ſur vne grande écorce de pruſſe, ils auoient teſmoigné deuant l'aſſemblée qu'ils ſe vouloient mettre de ſon coſté pour marque de l'affection qu'ils portoient aux François.

A l'oppoſite eſtoient les Algonquins, les Montagnais & les Attikamegues, les deux coſtez eſtoient fermez de quelquelques François & de quelques Hurons. Au milieu il y auoit vne grande place vn peu plus longue que large, où les Iroquois firent planter deux perches, & tirer vne corde de l'vn à l'autre pour y pendre & attacher les paroles qu'ils nous deuoient porter, c'eſt à dire, les preſens qu'ils nous vouloient faire, leſquels conſiſtoient en dix-ſept colliers de pourcelaine, dont vne partie eſtoit ſur leurs corps: l'autre partie eſtoit renfer-

mée dans vn petit ſac placé tout aupres d'eux, tout le monde eſtant aſſemblé & chacun ayant pris place, Kiotſaeton qui eſtoit d'vne haute ſtature ſe leua & regardant le Soleil, & puis tournant ſes yeux ſur toute la Compagnie, il prit vn collier de porcelaine en ſa main, commençant ſa harangue d'vne voix forte: Onontio preſte l'oreille, ie ſuis la bouche de tout mon pays, tu eſcoute tous les Iroquois entendant ma parole, mon cœur n'a rien de mauuais, ie n'ay que de bonnes chanſons en bouche, nous auons des tas de chanſons de guerre en noſtre pays, nous les auons toutes iettées par terre, nous n'auons plus que des chants de reſjoüiſſance, & là-deſſus il ſe mit à chanter, ſes compatriotes reſpondirent, ils ſe pourmenoit dans cette grande place comme deſſus vn theatre, il faiſoit mille geſtes, il regardoit le Ciel, il enuiſageoit le Soleil, il frottoit ſes bras comme s'il en eut voulu faire ſortir la vigueur qui les anime en guerre, apres auoir bien chanté, il dit que le preſent qu'il tenoit en main, remercioit Monſieur le Gouuerneur de ce qu'il auoit ſauué la vie à Tokhrahene-

hiaron, le retirant l'Automne passé du feu & de la dent des Alguonquins, mais il se plaignit gentiment de ce qu'on l'auoit renuoyé tout seul dans son pays, si son canot se fut renuersé, si les vents l'eussent fait submerger, s'il eut esté noyé, vous eussiez long temps attendu le retour de ce pauure homme abysmé, & vous nous auriez accusez d'vne faute que vous-mesmes auriez faite: Cela dit, il attacha son collier au lieu destiné.

En tirant vn autre il l'attacha au bras de Guillaume Couſture, en disant tout haut, c'est ce Collier qui vous ramene ce prisonnier: ie ne luy ay pas voulu dire estant encor dans le pays; va t'en mon Neueu, prends vn Canot & t'en retourne à Quebec, mon esprit n'auroit pas esté en repos, i'aurois touſiours pensé & repensé à par moy, ne s'est-il pas perdu, en verité ie n'aurois pas eu d'esprit si i'eusse procedé en cette sorte. Celuy que vous auez renuoyé a eu toutes les peines du monde en son voyage, il commença à les exprimer; mais si pathetiquement qu'il n'y a tabarin en France si naïf que ce Barbare. Il prenoit vn baston, le mettoit sur

ſa teſte comme vn paquet, puis le portoit d'vn bout de la place à l'autre, repreſentant ce qu'auoit fait ce priſonnier dans les faults & dans le courrant d'eau, auſquels eſtant arriué, il auoit tranſporté ſon bagage piece à piece, il alloit & reuenoit repreſentant les voyages, les tours & retours du priſonnier, il cherchoit contre vne pierre, il reculoit plus qu'il n'auançoit dans ſon canot, ne le pouuant ſouſtenir ſeul contre les courans d'eau, il perdoit courage, & puis reprenoit ſes forces, bref, ie n'ay rien veu de mieux exprimé que cette action, encor (diſoit-il) ſi vous l'euſſiez aidé à paſſer les faults & les mauuais chemins, & puis en vous arreſtant & petunant ſi vous l'euſſiez regardé de loin vous nous auriez conſolé, mais ie ne ſçay où eſtoit voſtre penſée, de renuoyer ainſi vn homme tout ſeul dans tant de dangers, ie n'ay pas fait le meſme; Allons mon nepueu, dit-il, à celuy que vous voyez deuant vos yeux, ſuis-moy, ie te veux rendre dans ton pays au peril de ma vie, voila ce que diſoit le ſecond collier qu'il attacha aupres de l'autre.

La troiſiéme teſmoignoit qu'ils auoient

adiouſté quelque choſe du leur, aux preſens que Monſieur le Gouuerneur auoit donné au captif, qu'il auoit renuoyé en leur pays, & que ces preſens auoient eſté diſtribuez aux Nations qui leur ſont alliées pour arreſter leurs haches pour faire tomber des mains de ceux qui s'embarquoient pour venir à la guerre, leurs armes & leurs auirons. Il nomma toutes ces Nations.

Le 4. preſent eſtoit pour nous aſſeurer que la penſée de leurs gens tuez en guerre ne les touchoit plus, qu'ils mettoient leurs armes ſous leurs pieds. I'ay paſſé, diſoit-il, aupres du lieu où les Algonquins nous ont maſſacrez ce Printemps. I'ay veu la place du combat où ils ont puny les deux priſonniers qui ſont icy, i'ay paſſé viſte, ie n'ay point voulu voir le ſang reſpandu de mes gens, leurs corps ſont encor ſur la place, i'ay deſtourné mes yeux de peur d'irriter ma colere, puis frappant la terre & preſtant l'oreille, i'ay oüy la voix de mes Anceſtres maſſacrez par les Alguonquins, leſquels voyans que mon cœur eſtoit capable de ſe venger, m'ont crié d'vne voix amoureuſe, mon petit fils,

mon petit fils, ſoyez bon, n'entrez point en fureur, ne penſez plus à moy: car il n'y a plus de moyen de nous retirer de la mort, penſez aux viuans, cela eſt d'importance, retirez ceux qui viuent encor du glaiue & du feu qui les pourſuit, vn homme viuant vaut mieux que pluſieurs treſpaſſez; ayant oüy ces voix, i'ay paſſé outre & m'en ſuis venu à vous pour déliurer ceux que vous tenez encor.

Le cinquieſme fut donné pour nettoyer la riuiere, pour chaſſer les canots ennemys qui pourroient troubler la nauigation. Il faiſoit mille geſtes comme s'il euſt amaſſé les vagues, & donné vn calme depuis Quebec iuſques au pays des Iroquois.

Le ſixiéme pour apllanir les ſaults & les cheutes d'eau où les grands courrans qui ſe treuuent ſur les riuieres ſur leſquels il faut nauiger pour aller en leur pays. I'ay penſé perir, diſoit-il, dans des boüillons d'eau, voila pour les appaiſer, & auec ſes mains & ſes bras il vniſſoit & arreſtoit les torrens.

Le ſeptiéme eſtoit pour donner vne grande bonace au grand Lac de Sainct

Louys, qu'il faut trauerſer; voilà, diſoit-il, pour le rendre vny comme vne glace, pour appaiſer les vents & temperer la colere des eaux, & puis ayant par ſes geſtes rendu le chemin fauorable, il attacha vn collier de porcelaine au bras d'vn François, & le tira tout droit au trauers de la place pour marque que nos canots iroient ſans peine en leur pays.

Le huitiéme faiſoit tout le chemin qu'il faut faire par terre, vous euſſiez dit qu'il abbattoit des arbres, qu'il couppoit des branches, qu'il repouſſoit des bois, qu'il mettoit de la terre és lieux plus profonds. Voila, diſoit-il, le chemin tout net, tout poly, tout droit, il ſe baiſſoit vers la terre, regardant s'il n'y auoit plus d'épines, ou de bois, s'il n'y auoit point do bute qu'on pût heurter en marchant. C'en eſt fait, on verra la fumee de nos bourgades depuis Quebec iuſques au fonds de noſtre pays, tous les obſtacles ſont oſtez.

Le neufiéme eſtoit pour nous enſeigner que nous trouuerions du feu tout preſt dans leurs maiſons, que nous n'aurions pas la peine d'aller querir du bois, que

nous en trouuerions de tout fait, & que ce feu ne s'eſteindroit iamais ny iour ny nuit, que nous en verrions la clarté iuſques dans nos fouyers.

Le dixiéme fut donné pour nous lier tous enſemble tres-eſtroittement, il prit vn François enlaça ſon bras dans le ſien, & vn Alguonquin de l'autre, & s'eſtant ainſi lié auec eux, voila le nœud qui nous attache inſeparablement, rien ne nous pourra deſ-vnir. Ce colier eſtoit extraordinairement beau, quand la foudre tomberoit ſur nous elle ne pourroit nous ſeparer, car ſi elle couppe ce bras qui vous attache à nous, nous nous ſaiſirons incontinent par l'autre, & là-deſſus il ſe retournoit & ſaiſiſſoit le François & l'Alguonquin par leur deux autres bras, les tenant ſi ferme qu'il paroiſſoit ne vouloir iamais quitter.

L'vnziéme inuitoit à manger auec eux. Noſtre pays eſt remply de poiſſon, de venaiſon, de chaſſe, tout y eſt plein de cerfs, d'Elans, de caſtors, quittez, diſoit-il, quittez ces puans pourceaux qui courent icy parmy vos habitations, qui ne mangent que des ſaletez, & venez manger de bonnes viandes auec nous, le chemin eſt frayé,

il n'y a plus de danger, il faiſoit les geſtes conformement à ſon diſcours.

Il eſleua le douziéme collier pour diſſiper tous les nuages de l'air, afin qu'on viſt tout à découuert que nos cœurs & les leurs ne fuſſent point cachez, que le Soleil & la verité donnaſſent iour par tout.

Le treiziéme fut pour faire reſſouuenir les Hurons de leur bonne volonté; il y a cinq iours, diſoit-il, c'eſt à dire cinq années, que vous auiez vn ſac remply de porcelaine & d'autres preſens tous preparez pour venir chercher la paix, qui vous a deſtourné de cette penſée? Ce ſac ſe renuerſera, les preſens tomberont ils ſe caſſeront, ils ſe diſſiperont & vous perdrez courage.

Le quatorziéme fut pour preſſer les Hurons qu'ils ſe haſtaſſent de parler, qu'ils ne fuſſent point honteux comme des femmes, & que prenans reſolution d'aller aux Iroquois, qu'ils paſſaſſent par le pays des Alguonquins & des François.

Le quinziéme fut pour témoigner qu'ils auoient touſiours eu enuie de ramener le Pere le Ioques & le P. Breſſani, que c'eſtoit leur penſée, que le P. le Ioques leur fut dérobé, & qu'ils auoient donné le P.

Breſſani aux Holandois, pour ce qu'il l'auoit deſiré, s'il euſt eu patience ie l'aurois ramené, que ſçay-je maintenant où il eſt? peut-eſtre eſt il mort, peut eſtre eſt-il noyé, noſtre deſſein n'eſtoit pas de le faire mourir. Si François Marguerie & Thomas Godefroy, adjouſtoit-il, fuſſent reſtez en noſtre pays, ils ſeroient mariez maintenant, & nous ne ſerions plus qu'vne Nation, & moy ie ſerois des voſtres. Le P. le Ioques entendant ce diſcours, nous dit en ſouſriant, le bucher eſtoit preparé ſi Dieu ne m'eut ſauué, cent fois ils m'ont oſté la vie, ce bon homme dit tout ce qu'il veut, le P. Breſſani nous dit le meſme à ſon retour.

Le ſeiziéme fut pour les receuoir en ce païs icy quand ils y viendroient, & pour les mettre à couuert pour arreſter les haches des Alguonquins & les canots des François; quand nous ramenâmes vos priſonniers il y a quelques années, nous penſions eſtre de vos amys, & nous entendiſmes des arquebuſes & des canons ſiffler de tous coſtez: cela nous fit peur, nous nous retiraſmes, & comme nous auons du courage pour la guerre, nous priſmes reſolution d'en donner des preuues pour le Prin-

temps ſuiuant; nous paruſmes ſur vos terres, & priſmes le P. Ioques auec des Hurons.

Le dix-ſeptiéme preſent eſtoit le collier propre que Honatteuiate portoit en ſon pays. Ce ieune homme eſtoit l'vn des deux priſonniers derniers, ſa mere qui eſtoit tante du P. Ioques au pays des Iroquois, enuoya ſon collier pour celuy qui auoit donné la vie à ſon fils, cette bonne femme apperceuant que le bon Pere qu'elle appelloit ſon Neveu eſtoit en ce pays-cy, en fut fort reſioüye & ſon fils encore plus; car il parut touſiours triſte iuſques à tant que le P. Ioques fut deſcendu de Montreal, alors il commença à reſpirer & à ſe monſtrer gaillard.

Apres que ce grand Iroquois eut dit tout ce que deſſus, il adjouſta, ie m'en vay paſſer le reſte de l'eſté en mon pays en jeux, en dances, en réioüiſſance pour le bien de la paix: mais i'ay peur que pendant que nous danſerons les Hurons ne nous viennent pincer & importuner. Voſlà ce qui ſe paſſa en cette aſſemblée, chacun auoüa que cét homme eſtoit pethetique & eloquent, ie n'ay recueilly que quelques pieces comme decouſuës tirées

de la

bouche de l'interprete, qui ne parloit qu'a baſtons rompus, & non dans la ſuitte que gardoit ce Barbare.

Il entonna quelque chanſons entre ſes preſens, il dança par reſioüiſſance, bref, il ſe monſtra fort bon Acteur, pour vn homme qui n'a d'autre eſtude que ce que la nature luy a apris ſans regle & ſans preceptes. La concluſion fut que les Iroquois, les François, les Alguonquins, les Hurons, les Montaignets, & les Attikamegues danceroient tous, & ſe reſioüyroient auec beaucoup d'allegreſſe.

Le lendemain Monſieur le Gouuerneur fit feſtin à tous ceux de ces Nations qui ſe trouuerent aux trois riuieres, pour les exhorter tous enſemble & de bannir toutes les deffiances qui les pourroient diuiſer. Les Iroquois teſmoignerent toute ſorte de ſatisfaction, ils chanterent & dancerent ſelon leur couſtume, & Kiouſaeton recõmanda fort aux Alguonquins & aux Hurons d'obeyr à Onontio, & de ſuiure les intentions & les penſées des François.

Le quatorziéme du meſme mois Monſieur le Gouuerneur reſpondit aux preſens des Iroquois, par quatorze preſens qui auoient tous leurs ſignifications, &

qui portoient leurs parolles, Les Iroquois les accepterent tous auec de grands teſmoignages de ſatisfaction qu'ils faiſoient paroiſtre par trois grands cris, pouſſez à meſme temps du fond de leur eſtomach à chaque parolle ou à chaque preſent qui leur eſtoit fait. Ainſi fut concluë la paix auec eux à condition qu'ils ne feroient aucun acte d'hoſtilité auec les Hurons, ou enuers les autres Nations nos alliées, iuſques à ce que les principaux de ces Nations qui n'eſtoient pas preſens euſſent agy auec eux.

Cette affaire eſtant heureuſement concluë, Pieskaret ſe leuant fit vn preſent de quelque pelterie à ces Ambaſſadeurs, s'écriant que c'eſtoit vne pierre ou vne tombe qu'il mettoit deſſus la foſſe de ceux qui eſtoient morts au dernier combat, afin qu'on ne remuaſt plus leurs os, & qu'on perdit la memoire de ce qui leur eſtoit arriué ſans plus iamais penſer à la vengeãce.

Noël Negabmat ſe leua en ſuitte, il mit au milieu de la place cinq grandes peaux d'Elans, voila dit-il aux Iroquois, dequoy vous armer les pieds & les iambes, de peur que vous ne vous bleſſiez au retour, s'il reſtoit encore quelque pierre au chemin

que vous auez applany. Il en presenta encore cinq autres pour enseuelir les corps de ceux que le combat auoit fait mourir, & pour appaiser la douleur de leurs parens & amys qui ne les pourroient souffrir sans sepulture, qu'au reste que luy & ses gens qui sont à Sillery n'ayant qu'vn mesme cœur auec leur frere aisné Monsieur le Gouuerneur, ils ne faisoient qu'vn present auec le sien. Finalement on tira trois coups de canon pour chasser le mauuais air de la guerre, & se resioüyr du bonheur de la paix.

Quelque temps apres cette assemblée vn Huron mal basty abordant le Capitaine Iroquois, qui auoit tousiours agy & parlé, luy voulut ietter quelque deffiance des François; mais ce Capitaine luy repartit gentiment en ces termes: I'ay la face peinte & barboüillée d'vn costé, & de l'autre costé ie l'ay toute nette, ie ne voy pas bien clair du costé que ie suis barboüillé, de l'autre i'ay la veuë bonne, le costé peint est le costé des Hurons, ie n'y voy quasi goutte, le costé net est le costé des François; i'y voy clair comme en plein midy, cela dit il se teut, & cét esprit malfait demeura confus.

Sur le ſoir le R. P. Vimont Superieur de la Miſſion, ayant fait venir les Iroquois dans noſtre maiſon, leur fit quelques petits preſents, leur donna du petun ou tabac, & à chacun vn beau calumet ou vne pippe pour le prendre. Kiotſaeton luy fit vn remerciement plein d'eſprit, quand ie ſuis party de mon pays i'ay abandonné ma vie, ie me ſuis expoſé à la mort, ſi bien que ie vous ſuis redeuable de ce que ie ſuis encor viuant. Ie vous remercie de ce que ie voy encore le Soleil, ie vous remercie de ce que vous m'auez bien receu, ie vous remercie de ce que vous m'auez bien traitté, ie vous remercie de toutes les bonnes concluſions que vous auez priſes, toutes vos paroles nous ſont extrememẽt agreables, ie vous remercie de vos preſens, vous nous auez couuers depuis les pieds iuſques à la teſte, il ne nous reſtoit plus que la bouche de libre, & vous l'auez remply d'vn beau calumet, & reſioüye de la ſaueur d'vne herbe qui nous eſt tres-douce, ie vous dis donc adieu, non pour long-temps; car vous aurez bien-toſt de nos nouuelles: quand nous ferions naufrage dans les eaux, quand nous ſerions bien ſubmergez, ie

ne croy pas que les Elemens ne rendiſſent quelque témoignage à nos compatriotes de vos bien-faits : & ie m'aſſeure que quelque bon genie nous a deuancé, & que nos compatriotes reſſentent deſia vn auant-gouſt des bonnes nouuelles que nous leur allons porter.

Le Samedy quinziéme ils partirent des trois Riuieres, Monſieur le Gouuerneur leur donna deux ieunes garçons François, tant pour les aider à reconduire leurs canots, & leurs preſens que pour teſmoigner la confiance qu'il auoit en ces peuples.

Le Capitaine Kiotſaeton voyant tous ſes gens embarquez eſleua ſa voix, & dit aux François & aux Sauuages qui eſtoient ſur les riues du grand fleuue. Adieu mes freres, ie ſuis de vos parens, ie m'en vay rapporter de bonnes nouuelles en noſtre pays, puis ſe retournant vers Monſieur le Gouuerneur, Onontio ton nom ſera grand par toute la terre, ie ne penſois pas reporter ma teſte que i'auois hazardée, ie ne penſois pas qu'elle deuſt reſortir de vos portes, & ie m'en retourne chargé d'honneur, de preſens, & de bien-veillance. Mes freres parlant aux Sauuages, obeyſ-

ſez à Onontio & aux François, ils ont le cœur & les penſées fort bonnes, tenez-vous bien vnys auec eux & vous accommodez à leurs façons de faire, vous aurez bien-toſt de nos nouuelles. Les Sauuages reſpondirent par vne gentile ſalue d'arquebuſades, & le Fort tira vn coup de canon, ainſi ſe termina leur Ambaſſade. Dieu faſſe reüſſir le tout pour ſa plus grande gloire.

Suitte du traitté de la Paix.

CHAPITRE X.

IL eſtoit neceſſaire pour conclure & pour aſſeurer la paix dans ce nouueau monde que les deputez des Iroquois, les deputez des Hurons & les principaux Capitaines de trois ou quatre peuples Alguonquins ſe trouuaſſent tous enſemble, en vn meſme endroit auec Monſieur le Gouuerneur, & que toutes ces Nations qui parlent de trois ou quatre langues differentes qui ont des humeurs ſi eſloignez les vns des autres, & qui depuis tant d'an-

nées, se mangent, se deuorent & se brus-lent comme des enragez, fissent vne action de tres-grande sagesse, & que tant de barbares inhumains trouuassent de la douceur pour s'accorder, bref, il falloit pour mettre tout dans l'asseurance que les vns allassent visiter les autres dans leur propre pays, tout cela sembloit impossible à l'industrie humaine : mais quand Dieu se mesle d'vne affaire il ne peut mãquer de conduite. Les ames saintes & espurées qui soustiennent ces pauures peuples par leurs prieres & par leurs vœux ont faits ce grand ouurage. Iamais toutes ces Nations qui ont de coustume de nous venir voir tous les ans, n'estoient descendus si tard, & si elles fussent arriuées plutost elles n'auroient pû remonter les Ambassadeurs Iroquois qui tenoient le nœud de l'affaire entre les mains n'y estans pas. Nous estions tous les iours dans l'attente, philosophans de loin sur les sujets qui pouuoient causer vn retardement si extraordinaire. Il n'estoit descendu par vn seul canot, ny des Alguonquins, ny des Nipisiniens, ny des Hurons pour nous donner quelque connoissance de ce qui se passoit en ce pays plus haut, chacun en

parloit ſelon ſon genie & conformement à ſon inclination. Les vns diſoient que tous les François qui eſtoient montez au pays des Hurons auec nos Peres eſtoient maſſacrez, que le Demon auoit parlé à quelques Sauuages, & par conſequent qu'il ne falloit plus attendre de nouuelles de ces contrées là, d'autres plus enclins à prendre de bonnes penſées coniecturoient que ces peuples deuoient venir en grand nombre, & qu'il falloit beaucoup de temps pour les aſſembler. Cependant la ſaiſon ſe paſſoit, & nos doutes ſe vouloient changer en deſeſpoir, quand tout à coup on vit pareſtre ſur le fleuue de ſainct Laurens ſoixante canots de Hurons chargez de François & de Sauuages & de pelteries. Le Pere Hieroſme Lallemant attendu & ſouhaitté depuis vne année toute entiere, & dauantage eſtoit dans cette belle Compagnie, qui reſioüyt infiniment tous ceux qui ſouhaittent le bon-heur du pays, & le ſalut de ces peuples. Les ſoldats François que la Reyne auoit enuoyez l'année paſſée retournoient en bonne ſanté, plus chargez de vertu & de connoiſſance des veritez Chreſtiennes qu'ils n'en auoient embar-

quez au ſortir de la France. Les principaux Capitaines des Hurons ramenoient l'vn des deux Iroquois qu'ils auoient pris priſonniers l'année d'auparauant aupres de Richelieu, auec deſſein de le preſenter à Monſieur le Gouuerneur, comme ils ont fait, ainſi que nous allons voir. Ces Capitaines auoient ordre de tout leur pays de traitter plainement de la paix, & de ſuiure les penſées d'Onontio. A meſme temps les Alguonquins des Nations plus hautes arriuerent; mais ſi à propos qu'on eut dit que quelque puiſſance ſuperieure eut enuoyé des ouuriers pour les faire paroiſtre à point nommé. Tout cecy ſe paſſoit aux trois Riuieres, où ils ne manquoit plus que les Iroquois qui auoient donné parolle de ſe trouuer dans peu de temps, s'ils euſſent retardé quelques iours ce grand nombre de Sauuages, Attikamegues, Montagnais, Alguonquins de l'Iſle de la Nation d'Iroquet, & autres Hurons ſe fuſſent bien-toſt defilez & diſſipez ſans eſperance de les pouuoir r'allier de long-temps. Mais Dieu prenoit plaiſir de les faire venir tous les vns apres les autres au moment le plus à propos qu'on eut pû choiſir. Les Montagnais s'y

trouuerent ſur la fin du mois d'Aouſt, quelques Alguonquins y arriuerent quelque temps apres. Les Hurons y aborderent le dixiéme Septembre, les Sauuages de l'Iſle & d'autres nations y deſcendirent deux ou trois iours auparauant. Monſieur le Gouuerneur y monta le douziéme du meſme moys, on n'attendoit plus que les deputez des Iroquois. Enfin le quinziéme il parut vn canot qui portoit cinq hommes de cette Nation, leſquels nous aſſeurerent que les preſens d'Onontio auoient eſté portez en leur pays pour la confirmatiõ de la paix, & qu'en peu de iours on verroit quelques Ambaſſadeurs deleguez pour luy porter cette parole. En effet le dix-ſeptiéme du meſme mois nous en viſmes quatre, l'vn deſquels haranguant ſur le bord du fleuue ſelon leur couſtume, donna bien de la ioye à tous les François, & à plus de quatre cent Sauuages de diuerſes nations qui ſe trouuerent pour lors aux trois Riuieres. Monſieur le Gouuerneur les ayant apperceus de loin enuoya au deuant vne eſcoüade de ſoldats pour empeſcher le deſordre, les ſoldats s'eſtans mis en haye les Iroquois paſſerent au trauers ſans eſtre oppreſſez d'vn grand nom-

bre de perſonnes qui les regardoient de tous coſtez, apres s'eſtre rafraiſchis le reſte de la iournée on tint conſeil le lendemain en la façon que ie l'ay marqué au Chapitre precedent. Ie n'ay que faire de reïterer ſi ſouuent que les paroles d'importance en ce pays-cy ſont des preſens, ſuffit de dire que celuy qui harangue ne faiſant point de preſens, parle en ces termes.

Ie n'ay point de voix, ne m'eſcoutez pas ie ne parle point, ie n'ay en main qu'vn auiron pour vous ramener vn François, qui a dans ſa bouche la parole de tout noſtre pays. Il parloit du François dont i'ay fait mention cy-deſſus, qui auoit eſté pris auec le Pere le Ioques, auquel les Iroquois auoient confié leurs preſens, c'eſt à dire leurs parolles. Ce François tira dix-huit préſens tous compoſez de porcelaine auſquels il donna cette explication.

Le premier diſoit qu'Onontio auoit vne voix de tonnerre, qu'il ſe faiſoit entendre par tout, & qu'au bruit de ſa parole tout le pays des Iroquois auoit ietté les armes & les haches, mais ſi loin au delà du Ciel, qu'il n'y auoit plus de bras au monde aſſez longs pour les retirer de là.

Le ſecond diſoit que les armes eſtans hors de la veuë des hommes qu'il ſe falloit viſiter ſans crainte ioüiſſans de la douceur de la paix.

Au troiſiéme preſent, voilà dit-il, repreſentans les Iroquois, vne natte ou vn lit pour vous coucher mollement quand vous viendrez en noſtre pays; car eſtans freres nous ſerions confus ſi nous ne vous traittions pas ſelon vos merites.

Au 4. ce n'eſt pas aſſez d'auoir vn bon lit, les nuits ſont froides, voila dequoy allumer vn bon feu & vous tenir chaudement, marqués en paſſant que les Sauuages couchent ordinairement prés du feu.

Au ſixiéme, que ſeruiroit-il d'auoir vn bon lit, & d'eſtre deſſus couchez chaudement ſi vous n'eſtiez bien nourris; ce preſent vous aſſeure qu'on vous fera feſtin, & que vous trouuerez le pot au feu à voſtre arriuée, il parloit touſiours aux François.

Au ſixiéme, voila vn peu d'onguent pour guerir les bleſſures que les François ſe ſont faits aux pieds, allans dans leurs pays heurtans contre des pierres ou contre des racines qu'on y rencontre aſſez ſouuent.

Au 7. il dit que depuis le lieu où on quitte l'eau pour prendre terre, il y auoit bien trente lieuës de chemin iuſques en leurs bourgades, & qu'il falloit porter tout le bagage à pied, que les François ayans eu de la peine, ce preſent adouciſſoit vn petit leurs eſpaules déchirées par la peſanteur des paquets.

Au 8. voila pour donner aſſeurance aux François que s'ils ſe veulent marier en leurs pays qu'ils y trouueront des femmes comme eſtans leurs amis & alliez.

Au 9. comme les Alguonquins auoient dit au premier voyage des Iroquois, que les principaux de leur Nation eſtant abſens ils ne pouuoient donner aucune parole aſſeurée. Ce preſent fut fait afin qu'ils parlaſſent tous, & qu'ils ne s'excuſaſſent point les vns ſur les autres; mais qu'ils declaraſſent nettement leurs preſens.

Au 10. voila dit celuy qui les expliquoit pour faire parler les Hurons, & pour tirer leurs ſentimens du fond de leurs cœurs.

L'onziéme preſent diſoit que les principaux Iroquois ne faiſoient rien que petuner en leurs pays, qu'ils auoient touſiours le calumet en la bouche. Ils vouloient dire qu'ils attendoient la parole des Al-

guonquins & des Hurons.

Au 12. ils disoient que les ames de leurs parens tuez en guerre s'estoient si profondement retirez dans le centre de la terre, que iamais plus ils n'y pourroient penser, c'est à dire qu'ils auoient effacé la vengeance de leur cœur.

Au 13. ils ont obei à la voix de Monsieur le Gouuerneur qui auoit ordonné qu'on suspendit les armes & qu'on cachast les haches, c'est pourquoy ils ont passé tout l'esté en dances & en festins sans penser à la guerre.

Au 14. Ils veullent sçauoir au plutost s'ils continueront leurs dances, & par consequent ils desirent que les Alguonquins & les Hurons se hastent de parler, c'est à dire de porter des presens en leur pays s'ils veulent la paix.

Le 15. estoit pour adoucir les fatigues des François qui auoient esté en leur pays, lesquels faisans diligence de rapporter à Onontio des nouuelles des Iroquois, auoient pris beaucoup de peine.

Le 16. prioit Onontio de faire retourner dans le pays des Iroquois vne femme de leur pays, qui auoit esté prise en guerre par les Alguonquins, & donnée aux

François. Cette femme fut menée en France il y a quelques années, & apres auoir esté instruite & baptisée, elle est morte au Conuent des Carmelites de Paris, auec de grandes marques de son salut, comme il a esté remarqué és Relations precedentes.

Le 17. prioit Onontio de sonder les Hurons & les Alguonquins, & de dire nettement qu'elle estoit leur pensée touchant la paix ou la guerre.

Le 18 estoit vn excuse de ce qu'ils n'auoient pas ramené vn petit François qu'ils tiennent encor en leur pays. Il n'est point captif, disoit-il, il reuiendra auec ceux qui porteront la parole des Alguonquins & des Hurons.

Ces presens faits, le plus remarquable des Iroquois se leua, & tirant de son sac quelques presens de porcelaine, parla en ces termes.

Au premier present qu'il tenoit en la main, & qu'il monstroit à toute l'assemblée, se promenant par la place, dit que son pays estoit plein de Hurons & de femmes Alguonquines (car pour les hommes Alguonquins ils ne leur donnoient iamais la vie) qu'au reste ces hommes & ces

femmes estoient assis sur des busches ou des pieds de bois hors de leurs bourgades, c'est à dire, qu'ils n'estoient point reuenus & qu'ils estoient tous prests de retourner en leur pays, ainsi que le bois sec qui n'a point de racines sur lequel ils sont assis, peut estre facilement transporté.

Au 2. present il dit que la petite Huronne appellée Therese, qui auoit esté prise sortant du Seminaire des Vrsulines comme on la ramenoit en son pays estoit toute preste d'estre deliurée, & que si les Hurons entroient dans la paix, qu'elle s'en retourneroit auec eux si elle vouloit, sinon qu'ils la retiendroient comme vn enfant nourrie de la main des François, pour preparer leur manger quand ils iroient en leur pays.

Le 3. portoit que tous les presens que Mr le Gouuerneur auoit fait aux premiers Ambassadeurs auoient esté portez selon son ordre à toutes les Nations qui leur sont alliées. Il les nomma toutes.

Au 4. Il dit qu'Onontio auoit enfanté Ononjete, c'est vne bourgade qui leur est alliée, mais qu'estãt encore enfãt il n'auoit pû parler, que si M. le Gouuerneur en auoit soin il deuiendroit grãd & qu'il parleroit.

Il vouloit

Il vouloit dire, que le preſent fait à cette bourgade eſtoit petit pour traiter vne paix d'importance, & qu'il le falloit aggrandir pour auoir leur parole. Ce diſcours finy, l'Hiroquois ſe mit à chanter & à danſer, il prit vn François d'vn coſté, vn Algonquin & vn Huron de l'autre, & ſe tenant tous liez auec les bras, ils danſoient à la cadence, & chantoient d'vne voix forte vne chanſon de paix, qu'ils pouſſoient du fond de leur eſtomach.

Apres cette danſe vn Capitaine Huron, nommé Iean Baptiſte Atironta, bon Chreſtien, ſe leua & harangua fort & ferme. C'en eſt fait, dit-il, nous ſommes freres, la concluſion eſt priſe, nous voila tous parens, Hiroquois, Hurons, Algonquins & François, nous ne ſommes plus qu'vne meſme choſe. Ne trahy perſonne, dit-il à l'Hiroquois, pour nous autres ſçachez que nous auons le cœur droit. Ie t'entend, reſpondit l'Hiroquois, ta parole eſt bonne, tu me trouueras veritable. Et puis eſleuant le dernier preſent il s'eſcria, tout le païs qui nous ſepare eſt remply d'Ours, de Cerfs, d'Elans de Caſtors, & de quantité d'autres beſtes, pour moy ie ſuis aueugle, ie chaſſe à l'auenture, quand i'ay tué

vn Caſtor, ie penſe auoir fait vne grande priſe: mais vous parlant des Algonquins, qui auez des yeux clair-voyans, vous ne faites que lancer l'eſpée & voila la beſte à bas. Ce preſent vous inuite à la chaſſe, nous joüirons de voſtre induſtrie, nous ferons roſtir les animaux dans vne meſme broche, & nous mangerons d'vn coſté, & vous de l'autre.

Vn Algonquin repartit à cela: Ie ne puis plus parler, mon cœur a trop de joye, i'ay de grandes oreilles, & tant de bons diſcours y entrans à la foule me noyent de plaiſir. Il eſt vray que ie ne ſuis qu'vn enfant, cét Onontio qui a les grandes paroles en bouche, c'eſt luy qui fait la terre, & qui reſioüit tous les hommes.

Pour concluſion de ce conſeil Monſieur le Gouuerneur fit remercier ces trois Nations des bonnes paroles qu'elles auoient données, les exhortans de tenir ferme dans leurs deſſeins, & les aſſeurant qu'il leur ſeroit touſiours amy & parent fidel.

De la derniere assemblée tenuë pour la paix.

Chapitre XI.

LE vingtiéme du mesme mois de Septembre, fut tenuë la derniere assemblée entre les François, les Algonquins qui comprennent plusieurs petites Nations, les Hurons & les Hiroquois. Voicy en peu de mots tout ce qui s'y passa de plus remarquable.

Monsieur le Cheualier de Montmagny ayant receu tous les presens dont il est fait mention au Chapitre precedent, les fit diuiser en trois parts, s'accommodant aux coustumes de ces peuples. Et apres auoir fait parler ses Truchemens, il en offrit vne partie aux Hurons, vne autre partie aux Algonquins, & la troisiéme fut pour les François. Notez en passant qu'il falloit parler en quatre sorte de langues, en François, en Huron, en Algonquin, & en Hiroquois. On trouue icy des Interpretes de toutes ces langues. Ces presens faits Mon-

ſieur le Gouuerneur en fit deux autres aux Hiroquois, l'vn pour eſſuyer les larmes des parens de la femme Hiroquoiſe qu'ils auoient demandé, & qui eſtoit morte en France; l'autre pour repoſer ſes os en ſon païs, ou pour la faire reuiure, faiſant porter ſon nom à quelque autre femme. De plus il en fit encore deux autres aux Hurons & aux Algonquins, pour les inuiter de dire librement leurs penſées ſur le deſſein de la paix: car c'eſtoit luy, à proprement parler qui en eſtoit l'autheur, & qui la procuroit à ces peuples.

A cette parole vn Capitaine Huron s'éleua & dit, qu'auparauant que de reſpondre à la voix d'Onontio, il luy vouloit faire preſent de la part de tout ſon païs d'vn Hiroquois priſonnier qu'il auoit teſmoigné deſirer dés l'année precedente: il prend donc ce priſonnier d'vne main, & de l'autre il tenoit vne branche de Porcelaine en baſton, & paſſant au trauers de la place met ce pauure Hiroquois au pied de Monſieur le Gouuerneur, auec cette Porcelaine qui repreſentoit ſon lien, marque de ſa captiuité.

Monſieur le Gouuerneur ayant agreé ce priſonnier, le fit conduire auſſi-toſt auec

ſon lien de Porcelaine au quartier ou eſtoient aſſis les Hiroquois, luy donnant la liberté, & le remettãt entre les mains de ſes Compatriotes. Ce ieune ſoldat fit aſſez paroiſtre à ſa mine qu'il prenoit grand plaiſir de ſe voir doucement conduit vers ſon Capitaine, apres auoir eſchappé le feu & la dent de ſes ennemis, qui deuiennent ſes amis.

Cette ceremonie faite, le Capitaine Huron reſpondit à la ſommation de Monſieur le Gouuerneur par quatorze preſens qu'il fit aux Hiroquois, dont voicy l'explication. Ces preſens eſtoient compoſez de peaux de Caſtors, & de Porcelaine.

Au premier, voila, dit-il, le lien du priſonnier qui s'eſchappa de nos mains, l'Automne paſſé. Vous ſçaurez en paſſant que les Hurons auoient pris trois Hiroquois auprés de Richelieu, qu'ils en auoient donné vn aux Algonquins, lequel fut mis par apres entre les mains de Mr le Gouuerneur. Ils menerent les deux autres dans leur païs. En chemin l'vn de ces deux priſõniers s'eſchappa: mais le froid, la faim & la miſere le firent mourir dans les bois. Il eſtoit d'vne bourgade nommée Onnonjoté, animée au dernier poinct contre les Hurons;

dautant que ces peuples dans vn combat exterminerent quasi tous les hommes de cette bourgade, laquelle fut contrainte d'enuoyer demander aux Hiroquois, nommez Aguerronons, auec lesquels nous auons fait la paix, des hommes pour se marier aux filles & aux femmes qui estoiẽt restées sans maris, afin que leur nation ne perit point. C'est pourquoy les Hiroquois nomment cette bourgade leur Enfant; Et pource que Monsieur le Gouuerneur leur a enuoyé des presens, & fait la paix auec ceux qui les ont repeuplez, ils le nomment aussi le Pere de cette bourgade. Rentrons, s'il vous plaist, en discours. Ce Capitaine Huron offrit donc les liens de ce prisonnier eschappé pour marque qu'on ne l'auroit pas fait mourir, & qu'on auoit dessein de le mettre en liberté.

Au second present, voila, dit-il, pour reporter les os de vostre enfant dans son païs. C'est la coustume des Hurons de decharner les os de leurs gens, & de les porter auec ceux de leurs parens, en quelque quartier du monde qu'ils meurent.

Au troisiéme, voicy le lieu qui rassemblera ces os, & qui vous les fera rapporter plus aisément: En vn mot, il les vouloit

conſoler & eſſuyer leurs larmes à la façon des Barbares qui font des preſens aux parens de leurs amis treſpaſſez.

Au quatriéme pour marque que nous ſommes amis, ce preſent fera vn chemin de vos bourgades dans les noſtres.

Le cinquiéme faiſoit l'ouuerture des portes de leurs villages & de leur maiſons.

Le ſixiéme les inuitoit d'aller viſiter quelques priſonniérs Hiroquois que les Hurons tenoient en leur pays, c'eſtoit leur demander qu'ils portaſſent des preſens pour les aller requerir en aſſeurance.

Le ſeptiéme, comme les Hiroquois auoient dit dans l'aſſemblée precedente que Onoujoté eſtoit leur enfant, & l'enfant de Mr le Gouuerneur, & qu'il ne ſçauoit pas encore parler: Voila, ce Capitaine, pour luy faire vn berceau denotant que les Hurons deſiroient la paix auec cette bourgade.

Le huictiéme fut donné pour faire tomber toutes les armes & toutes les haches qui ſe pourroient encor trouuer dans les mains des Iroquois.

Le neufiéme pour arracher leur bouclier de deſſus leur dos où ils le portent ordinairement l'auançant ou l'eſloignant comme

ils veullent dans le combat.

Le dixiéme pour mettre bas leur Etendart de guerre.

Le vnziéme pour arreſter le bruit de leurs arquebuzes.

Le douziéme pour effacer la peinture de leur viſage, les Sauuages ont couſtume quand ils vont en guerre de ſe peindre de diuerſes couleurs & de s'huyler ou de ſe greſſer la teſte & le viſage ; Voila, dit-il, pour emporter les taches de voſtre viſage & de vos yeux afin que le iour ſoit tout beau & tout ſerain.

Le treiziéme fut pour briſer la chaudiere dans laquelle ils faiſoient boüillir les Hurons qu'ils pouuoient attraper en guerre pour les manger.

Le quatorziéme demandoit qu'on preparaſt vne natte c'eſt à dire vn lict ou vn logis aux Hurons qui ſe deuoient bien-toſt tranſporter au pays des Hiroquois.

Tous ces preſens, adjouſta-il, ne ſont rien, nous en auons bien d'autres dans noſtre pays qui vous attendent.

Les Hurons ayans reſpondu à la demande de Monſieur le Gouuerneur, & témoigné par tous ces preſens qu'ils ſouhaitoient la paix, vn Algonquin ſe leua & fit

quelques presens, dont voicy la signification.

Au premier iettant vn paquet de Castors, voila pour me faire connoistre, & de quelle nation ie suis, moy qui demeure dans des maisons volantes bastiés de petites escorces, c'est ainsi qu'ils distinguent les Algonquins Errans d'auec les Hurõs sedentaires.

Au deuxiéme, ce present arrestera vos plaintes, il estouffera vos ressentimẽs & fera disparoistre le sang respandu dans nos riuieres & dans les vostres des Algonquins & des Hiroquois.

Ce troisiéme present nous donnera libre entrée dans vos maisons ayans brisé les portes de vos bourgades.

Le quatriéme, voila pour petuner les vns auec les autres Hiroquois & Algõquins dans vne mesme pipe, comme font les amis qui prennent du tabac par ensemble.

Le cinquiéme nous fera nauiger dans vn mesme vaisseau, ou dans vn mesme canot, en sorte que n'estant plus qu'vn il ne faudra plus qu'vne méme bourgade, vne mesme maison, vn mesme Calumet & vn mesme canot. Le reste de nos paroles ou de nos presens sera porté en vostre pays, voila comme il finit son discours.

Monſieur le Gouuerneur ſe parler en ſuite les interpretes, offrant vn preſent qui donnoit aſſeurance aux Hiroquois qu'il tiendroit la main que ces deux grandes nations tinſent leur paroles.

Il fit encor vn autre preſent pour eſtre porté dans la bourgade d'Onjoté, afin de donner des nouuelles à ſon enfant (pour s'accommoder à leurs termes) qu'il auoit deſir d'embeilir toute la terre, & de l'applanir en ſorte qu'on peuſt aller par tout ſans treſbucher & ſans trouuer aucun mauuais rencontre.

Le Capitaine Hiroquois ayant receu ces preſens ſe leue & regardant le Soleil & puis toute l'aſſemblée, Onontio, dit-il, tu as diſſipé tous les nuages, l'air eſt ſerain, le Ciel paroiſt à deſcouuert, le Soleil eſt brillant, ie ne vois plus de trouble, la paix a tout mis dans le Calme, mon cœur eſt en repos, ie m'en vais bien content.

Onontio, ayant fait exhorter tous ces peuples à la conſtance & à la fidelité, rompit l'aſſemblée, & le lendemain il fit vn feſtin à plus de quatre cens perſonnes à la façon des Sauuages.

Voila qui va bien, diſoient tous les conuiez, nous mangeons tous enſemble, &

n'auons plus qu'vn meſme plat. Le Reuerend Pere Hieroſme Lalemant qui eſtoit party des Hurons dans les craintes de rencontrer des Hiroquois, les vid d'vn œil tout plein de ioye dans ces aſſemblées. Il eſtoit rauy voyant vn changement ſi miraculeux, il en fit benir Dieu & en public & en particulier.

Enfin le 23. de Septembre ces Ambaſſadeurs Hiroquois accompagnez de deux François, de deux Algonquins & de deux Hurons, s'en retournerent en leurs pays, laiſſant parmy nos Sauuages, maintenant leurs alliez, trois hommes de leur nation, comme pour hoſtages ou plutoſt pour marque d'amitié.

Que le Dieu des Dieux ſoit beny à iamais, que ſon Nom ſoit glorieux dans toutes les Contrées de la Terre. Si ces Barbares qui pour ne pas connoiſtre Dieu n'ont guere de iuſtice, ny de fermeté ne troublent cette paix concluë pour les François & bien auancée pour les Sauuages, il y aura moyen d'aller ſouffrir pour IESVS-CHRIST dans vn grand nombre de peuples.

CHAPITRE PREMIER.

DE L'ESTAT GENERAL DE LA MISSION.

DIEU ſoit beny dans le temps & dans l'Eternité, le ſang reſpandu pour IESVS-CHRIST dans les pays des Iroquois, meſlé auec les prieres & les vœux de tant d'ames ſainctes, qui s'intereſſent pour l'amplification de ſon Royaume en ce nouueau Monde nous a enfin produit la Paix auec ces Barbares. Le P. Iſaac Iogues & le P. François Breſſani à ſon retour ont embraſſé comme amis ceux qui [3] ont déchiré leurs corps, arrachés leurs ongles & couppez leurs doigts, en vn mot ceux qui les ont traitez en tygres, ce coup eſt venu du Ciel, nous verrons tantoſt cõme la choſe s'eſt paſſée. Voila vne grande porte ouuerte aux Croix & à l'Euangile, dans pluſieurs Nations fort peuplées pourueu qu'on y puiſſe entretenir des ouuriers Euangeliques. Pendant que Monſieur le Cheualier de Montmagni noſtre Gouuerneur traittoit cette Paix auec ſa prudence ordinaire, le pays poſſedoit vn autre bon-heur dont il n'a eu connoiſſance qu'à la venuë des vaiſſeaux. Meſſieurs de la Compagnie de la Nouuelle France voulant procurer la conuerſion des Sauuages, & amplifier la Colonie Françoiſe, luy ont remis entre les mains le trafic de la Pelterie, que Sa Majeſté leur auoit accordé, n'ignorant pas que la force des François ſera l'apuy des nouuelles Egliſes qu'on taſche d'engendrer à IESVS-CHRIST dans cette extremité du Monde.

CHAPTER FIRST.

OF THE GENERAL STATE OF THE MISSION.

GOD be praised in time and in Eternity; the blood shed for JESUS CHRIST in the country of the Iroquois—mingled with the prayers and vows of so many holy souls, who are interested in the spread of his Kingdom in the new World—has finally brought us Peace with those Barbarians. Father Isaac Jogues and Father François Bressani, on their return, embraced as friends those who [3] had lacerated their bodies, torn out their nails, and cut off their fingers,—in a word, those who had treated them as tigers would. This event was due to Heaven; we shall presently see how it came to pass. This is a wide gateway opened for Crosses and to the Gospel in many very populous Nations, provided we can maintain Evangelistic laborers there. While Monsieur the Chevalier de Montmagni, our Governor, was treating for this Peace with his usual prudence, the country possessed another blessing, which came to its knowledge only when the ships arrived. The Gentlemen of the Company of New France, wishing to procure the conversion of the Savages, and to increase the French Colony, returned into His Majesty's hands the traffic in Furs that he had granted them,—being fully aware that the strength of the French would be the support of the new Churches that we endeavor to beget to JESUS CHRIST at this extremity of the World. Now as

Or comme cette Colonie eſt encor en ſon Enfance, Meſſieurs de Monſtreal zelé pour la Conuerſion de ces peuples, ont auſſi fait paroiſtre l'excez de leur amour & de leur charité enuers la Colonie [4] Françoiſe. La Reyne dont les bontez ne ſont point limitées par les bornes de l'Europe, s'eſt nettement declarée la Mere & la Protectrice de ſes ſujets François & Sauuages de ces contrées. Toutes ces benedictions ſont d'autant plus douces qu'il y a d'amertumes dans vn païs tout remply d'horreur & de barbarie, car il faut auoüer que ces peuples ſont extremement eſloignez de la courtoiſie Françoiſe, & qu'il faut des Heros, des Hercules, & des Geans pour combattre des Monſtres, des Hydres, & des Demons. Les Sauuages qui ſe trouuent ordinairement dans toutes nos habitations, depuis Tadouſac iuſques à Monſtreal, ont eſté cultiuez auec vn grand ſoin, & auec beaucoup de peines en diuers endroits. Les Vrſulines & les Hoſpitalieres ſe ſont acquittées de leurs fonctions auec des ioyes & des contentemens dignes de leurs courages; celles-cy ont eſté affligées par de longues maladies de leurs Sœurs, & les premieres ont trouué vn nouuel employ pour l'inſtruction des Sauuages. Les femmes Chreſtiennes demanderent à vn Pere de noſtre Compagnie s'il n'y auroit pas de moyen que quelqu'vne de ces bonnes [5] Meres vint demeurer auec elles pour les faire prier Dieu, cela n'eſtant pas dans la bien-ſeance, elles leurs enuoyerent l'vne de leurs Seminariſtes, qui s'eſt fort bien acquittée de ſon petit deuoir.

Les Peres de noſtre Compagnie ont trauaillé auec ſuccez. Les Sauuages de pluſieurs petites Nations ſe ſont petit à petit approchées, & le bruit de l'Euan-

this Colony is, as yet, but in its Infancy, the Gentlemen of Montreal, zealous for the Conversion of these peoples, have likewise manifested the excess of their love and of their charity toward the French Colony. [4] The Queen, whose kindness is not limited by the boundaries of Europe, has distinctly declared herself the Mother and Protectress of her French and Savage subjects in these countries. All these blessings are the sweeter, since there are bitter experiences in a country so filled with horrors and barbarism; for it must be admitted that these peoples are very far from having the French courtesy, and that Heroes, Hercules, and Giants are needed to fight Monsters, Hydras, and Demons. The Savages who are usually found in all our settlements, from Tadousac to Montreal, have been fostered with much care, and with much trouble in various ways. The Ursulines and the Hospital Nuns have performed their duties with joy and content worthy of their courage. The latter have been afflicted by long illnesses of their Sisters; and the former have found a new employment, in the instruction of the Savages. The Christian women asked a Father of our Society if it would not be possible to have one of these good [5] Mothers reside with them, to make them pray to God. As this would not be proper, they sent them one of their Seminarists, who has very well performed her little task.

The Fathers of our Society have labored with success. The Savages of many small Tribes have gradually drawn near, and the fame of the Gospel is spreading to the remotest depths of the thickest forests, where Barbarism has its lair. We will not say anything in particular of the various residences, or of

gile ſe va reſpandant iuſques dans le fonds des plus épaiſſes foreſts, où la Barbarie fait ſon repaire. Nous ne parlerons point en particulier des diuerſes reſidences ny des diuerſes Miſſions de noſtre Compagnie, de peur d'vſer de redites, les choſes qui ſe paſſent de nouueau ont tant de raport auec celles qui ont deſia eſté eſcrites, que le danger du degouſt nous rendra ſuccints de plus en plus: ſi bien que nous ne toucherons en cette Relation que quelques ſentimens, & quelques actions des plus feruens Chreſtiens, ſans ſpecifier s'ils ſont de Monſtreal, de Sainct Ioſeph, ou de Tadouſac; Et en ſuite nous verrons les Ceremonies qui ſe ſont faites dans le traitté de la Paix auec les Iroquois. Comme nous eſtions dans cette aymable occupation, qui depuis long-temps auoit plutoſt eſté [6] l'objet de nos ſouhaits que de nos attentes, Dieu nous voulut donner la ioye toute entiere: Car le Reuerend P. Hieroſme Lallemant qui eſt venu prendre la charge de toute noſtre Miſſion, auec vne bonne trouppe de Hurons, parmy leſquels il y auoit vne trentaine de braues Chreſtiens qui ont tenu les premiers rangs dans les harangues & dans les affaires qu'on a cõclu auec les Iroquois. Que le Dieu d'Iſraël ſoit beny à iamais pource qu'il nous a cõblé de ſes plus grandes miſericordes il ſçait abaiſſer & releuer quand il luy plaiſt, mais au bout du compte ce nouuel éclat eſt vn rayon de la Montagne de Thabor où on ne parle que des excés de IESVS-CHRIST, il ne faut pas ſucrer nos trauaux, le ſalut des hommes s'eſt operé en la Croix, on ne ſçauroit le procurer par autre voye, C'eſt par ce chemin ſeul qu'on ameine les ames à Dieu, & qui n'y veut point entrer, n'a que faire de paroiſtre parmy les Sauuages.

the various Missions of our Society, for fear of repetition; the new events that occur are so similar to those which have already been written of, that the fear of causing distaste will make us more and more concise,—so much so that, in this Relation, we will mention only some sentiments and some actions of the most fervent Christians, without specifying whether they belong to Montreal, to Saint Joseph, or to Tadousac. And afterward we will see the Ceremonies that were observed in the negotiation of the Peace with the Iroquois. While we were engaged in that pleasant occupation, which had long been more [6] the object of our desires than of our expectations, God chose to give us the fullest joy. For Reverend Father Hierosme Lallemant came to take charge of the whole of our Mission, with a considerable band of Hurons, among whom were some thirty worthy Christians, who occupied the foremost rank in the harangues, and in the affairs that were concluded with the Iroquois. Praised forever be the God of Israel, because he has showered his greatest mercies upon us. He can both humble and exalt when he pleases; but, after all, this new light is a ray from Mount Tabor, where the death-sufferings of JESUS CHRIST alone are mentioned. Our labors must not be sweetened; the salvation of mankind was effected on the Cross and it cannot be obtained in any other way. It is by that road alone that souls can be brought to God; and he who has no desire to enter upon it need not make his appearance among the Savages.

[82] CHAPITRE XI. [i.e., ix.]

TRAITTÉ DE LA PAIX ENTRE LES FRANÇOIS, IROQUOIS & AUTRES NATIONS.

LE cinquiéme iour de Iuillet, le priſonnier Iroquois mis en liberté & renuoyé en ſon pays, comme i'ay dit au Chapitre precedent, parut aux trois Riuieres accompagné de deux hommes de conſideration parmy ces peuples deleguez pour venir traitter de paix auec Onontio (c'eſt ainſi qu'ils nõment Monſieur le Gouuerneur[)], & tous les François & tous les Sauuages nos alliez.

Vn ieune homme nommé Guillaume Couſture qui auoit eſté pris auec le Pere Iſaac Iogues, & qui depuis ce temps-là eſtoit reſté dans le pays des Iroquois les accompagnoit; ſi-toſt qu'il fut reconnu chacun ſe ietta à ſon col, on le regardoit comme vn homme reſſuſcité qui donne de la ioye à tous ceux qui le croyoient mort, ou du moins en danger de paſſer le reſte de ſes iours dans vne tres-amere & [83] tres-barbare captiuité. Ayant mis pied à terre, il nous informa du deſſein de ces trois Sauuages, auec leſquels il auoit eſté renuoyé, le plus remarquable des trois nommé Kiotſeaeton, voyant les François & les Sauuages accourir ſur le bord de la riuiere, ſe leua debout ſur l'auant de la Chalouppe qui l'auoit amené depuis Richelieu iuſques aux trois Riuieres. Il eſtoit quaſi tout couuert de Pourcelaine, faiſant ſigne de la main qu'on l'eſcoutaſt, il s'écria, mes Freres, i'ay

[82] CHAPTER XI. [i.e., ix.]

TREATY OF PEACE BETWEEN THE FRENCH, THE IROQUOIS, AND OTHER NATIONS.

ON the fifth day of July, the Iroquois prisoner who had been set at liberty and sent back to his own country, as I have said in the foregoing Chapter, made his appearance at three Rivers accompanied by two men of note among those people, who had been delegated to negotiate peace with Onontio (thus they name Monsieur the Governor), and all the French, and all the Savages who are our allies.

A young man named Guillaume Cousture who had been taken prisoner with Father Isaac Jogues, and who had since then remained in the Iroquois country, accompanied them. As soon as he was recognized all threw their arms around his neck; he was looked upon as a man risen from the dead, who brought joy to all who thought him dead,—or, at least, that he was in danger of passing the remainder of his days in most bitter and [83] cruel captivity. As soon as he landed, he informed us of the design of the three Savages with whom he had been sent back. When the most important of the three, named Kiotseaeton, saw the French and the Savages hastening to the bank of the river, he stood up in the bow of the Shallop that had brought him from Richelieu to three Rivers. He was almost completely covered with Porcelain beads. Motioning with his hand for silence, he called out: "My Brothers, I have left my

quitté mon païs pour vous venir voir, me voila enfin arriué ſur vos terres, on m'a dit à mon depart que ie venois chercher la mort, & que ie ne verrois iamais plus ma patrie; mais ie me ſuis volontairement expoſé pour le bien de la paix: ie viens donc entrer dans les deſſeins des François, des Hurons & des Alguonquins, ie viens pour vous communiquer les penſées de tout mon pays, & cela dit, la Chalouppe tire vn coup de pierrier, & le Fort reſpond d'vn coup de canon pour marque de réjoüiſſance.

Ces Ambaſſadeurs ayans mis pied à terre, furent conduits en la chambre du [84] ſieur de Chanflour, lequel leur fit fort bon accueil; on leur preſenta quelques petits rafraiſchiſſemens, & apres auoir mangé & petuné, Kiotſaeton qui portoit touſiours la parole, dit à tous les François qui l'enuironnoient, ie trouue bien de la douceur dans vos maiſons, depuis que i'ay mis le pied dãs voſtre pays ie n'ay veu que de la reſioüiſſance, ie voy bien que celuy qui eſt au Ciel veut conclure vne affaire bien importante, les hommes ont des eſprits & des penſées trop differentes pour tomber d'accord, c'eſt le Ciel qui reünira tout. Ce meſme iour on enuoya vn canot à Monſieur le Gouuerneur pour l'informer de la venuë de ces nouueaux hoſtes.

Cependant & eux & les priſonniers qui n'eſtoient pas encor rendus auoient toute liberté de s'aller promener où ils vouloient. Les Alguonquins & les Montagnais les inuitoient à leur feſtins, & petit à petit ils s'accouſtumoient à conuerſer enſemble. Le ſieur de Chanflour les ayant bien traittez, certain iour leur dit qu'ils eſtoient parmy nous comme dans leur pays, qu'il n'y auoit rien à craindre [85] pour eux, qu'ils

country to come and see you. At last I have reached your land. I was told, on my departure, that I was going to seek death, and that I would never again see my country. But I have willingly exposed myself for the good of peace. I come therefore to enter into the designs of the French, of the Hurons, and of the Alguonquins. I come to make known to you the thoughts of all my country." When he had said this, the Shallop fired a shot from a swivel gun, and the Fort replied by a discharge from the cannon, as a sign of rejoicing.

When those Ambassadors had landed, they were conducted into the room of the [84] sieur de Chanflour, who gave them a very cordial reception. They were offered some slight refreshments, and, after they had eaten and smoked, Kiotsaeton, who was always the spokesman, said to all the French who surrounded him, "I find much pleasure in your houses. Since I have set foot in your country, I have observed nothing but rejoicing. I see very well that he who is in the Sky wishes to bring to a conclusion a very important matter. The minds and thoughts of men are too diverse to fall into accord; it is the Sky that will combine all." On the same day, a canoe was sent to Monsieur the Governor to inform him of the arrival of these new guests.

Meanwhile, both they and the prisoners who had not yet been given up had full liberty to wander where they willed. The Alguonquins and Montagnais invited them to their feasts, and they gradually accustomed themselves to converse together. The sieur de Chanflour treated them very well; one day he said to them that they were with us as if in their own country; that they had nothing to fear; [85]

eſtoient dans leur maiſon. Kiotſaeton repartit à ce compliment auec vne pointe aſſez aiguë & aſſez gentile: Ie te prie, dit-il à l'Interprete, de dire à ce Capitaine qui nous parle qu'il vſe d'vne grande menterie en noſtre endroit, du moins eſt-il aſſeuré que ce qu'il dit n'eſt pas veritable: & là-deſſus il fit vne petite pauſe pour laiſſer former l'eſtonnement. Puis il adiouſta; ce Capitaine me dit que ie ſuis icy comme dans mon pays, cela eſt bien eſloigné de la verité: car ie ne ſerois ny honoré ny careſſé dans mon pays, & ie voy icy que tout le monde m'honore & me careſſe, il dit que ie ſuis comme dans ma maiſon; c'eſt vne eſpece de menterie: car ie ſuis mal-traitté dans ma maiſon; & ie fais icy tous les iours bonne chere: ie ſuis continuellement dans les feſtins, ie ne ſuis donc pas icy comme dans mon pays, ny comme dans ma maiſon; il fit quantité d'autres reparties qui teſmoignoient aſſez qu'il auoit de l'eſprit.

Enfin Monſieur le Gouuerneur eſtãt arriué de Quebec aux trois Riuieres, apres auoir conſideré les Ambaſſadeurs, leur [86] donna audiance le douziéme Iuillet. Cela ſe fit dans la cour du Fort où l'on fit eſtendre de grandes voiles contre l'ardeur du Soleil; voicy comme le lieu eſtoit diſpoſé, d'vn coſté eſtoit Monſieur le Gouuerneur, accompagné de ſes gens, & du Reuerend Pere Vimont Superieur de la Miſſion. Les Iroquois eſtoient aſſis à ſes pieds ſur vne grande écorce de pruſſe, ils auoient teſmoigné deuant l'aſſemblée qu'ils ſe vouloient mettre de ſon coſté pour marque de l'affection qu'ils portoient aux François.

A l'oppoſite eſtoient les Algonquins, les Montagnais & les Attikamegues, les deux coſtez eſtoient fermez de quelques François & de quelques Hurons. Au

that they were in their own house. Kiotsaeton replied to this compliment by a very well-pointed and neat retort. "I beg thee," he said to the Interpreter, "to say to that Captain who speaks to us that he tells a great falsehood with respect to us; at least, it is certain that what he says is not true." And thereupon he paused a little, to let the wonder grow. Then he added: "That Captain tells me that I am here as if in my own country. That is very far from the truth. I would be neither honored nor treated with such consideration in my own country, while here every one honors me and pays me attention. He says that I am as if in my own house; that is a sort of falsehood, for I am maltreated in my house, and here I fare well every day,—I am continually feasting. Therefore I am not as if I were in my own country or in my own house." He indulged in many other repartees which clearly showed that he had wit.

Finally, Monsieur the Governor came from Quebec to three Rivers; and, after having seen the Ambassadors, [86] he gave audience to them on the twelfth of July. This took place in the courtyard of the Fort, over which large sails had been spread to keep off the heat of the Sun. Their places were thus arranged: on one side was Monsieur the Governor, accompanied by his people and by Reverend Father Vimont, Superior of the Mission. The Iroquois sat at his feet, on a great piece of hemlock bark. They had stated before the assembly that they wished to be on his side, as a mark of the affection that they bore to the French.

Opposite them were the Algonquins, the Montagnais, and the Attikamegues; the two other sides

milieu il y auoit vne grande place vn peu plus longue que large, où les Iroquois firent planter deux perches, & tirer vne corde de l'vn à l'autre pour y pendre & attacher les paroles qu'ils nous deuoient porter, c'eſt à dire, les preſens qu'ils nous vouloient faire, leſquels conſiſtoient en dix-ſept colliers de pourcelaine, dont vne partie eſtoit ſur leurs corps: l'autre partie eſtoit renfermée [87] dans vn petit ſac placé tout aupres d'eux, tout le monde eſtant aſſemblé & chacun ayant pris place, Kiotſaeton qui eſtoit d'vne haute ſtature ſe leua & regardant le Soleil, & puis tournant ſes yeux ſur toute la Compagnie, il prit vn collier de porcelaine en ſa main, commençant ſa harangue d'vne voix forte: Onontio preſte l'oreille, ie ſuis la bouche de tout mon pays, tu eſcoute tous les Iroquois entendant ma parole, mon cœur n'a rien de mauuais, ie n'ay que de bonnes chanſons en bouche, nous auons des tas de chanſons de guerre en noſtre pays, nous les auons toutes iettées par terre, nous n'auons plus que des chants de reſjoüiſſance, & là deſſus il ſe mit à chanter, ſes compatriotes reſpondirent, il ſe pourmenoit dans cette grande place comme deſſus vn theatre, il faiſoit mille geſtes, il regardoit le Ciel, il enuiſageoit le Soleil, il frottoit ſes bras comme s'il en eut voulu faire ſortir la vigueur qui les anime en guerre, apres auoir bien chanté, il dit que le preſent qu'il tenoit en main, remercioit Monſieur le Gouuerneur de ce qu'il auoit ſauué la vie à Tokhrahenehiaron, [88] le retirant l'Automne paſſé du feu & de la dent des Alguonquins, mais il ſe plaignit gentiment de ce qu'on l'auoit renuoyé tout ſeul dans ſon pays, ſi ſon canot ſe fut renuerſé, ſi les vents l'euſſent fait ſubmerger, s'il eut eſté noyé, vous euſſiez long temps

were closed in by some French and some Hurons. In the center was a large space, somewhat longer than wide, in which the Iroquois caused two poles to be planted, and a cord to be stretched from one to the other on which to hang and tie the words that they were to bring us,—that is to say, the presents they wished to make us, which consisted of seventeen collars of porcelain beads, a portion of which were on their bodies. The remainder were enclosed [87] in a small pouch placed quite near them. When all had assembled and had taken their places, Kiotsaeton who was high in stature, rose and looked at the Sun, then cast his eyes over the whole Company; he took a collar of porcelain beads in his hand and commenced to harangue in a loud voice. "Onontio, lend me ear. I am the mouth for the whole of my country; thou listenest to all the Iroquois, in hearing my words. There is no evil in my heart; I have only good songs in my mouth. We have a multitude of war songs in our country; we have cast them all on the ground; we have no longer anything but songs of rejoicing." Thereupon he began to sing; his countrymen responded; he walked about that great space as if on the stage of a theatre; he made a thousand gestures; he looked up to Heaven; he gazed at the Sun; he rubbed his arms as if he wished to draw from them the strength that moved them in war. After he had sung awhile, he said that the present that he held in his hand thanked Monsieur the Governor for having saved the life of Tokhrahenehiaron, [88] when he drew him last Autumn out of the fire and away from the teeth of the Alguonquins; but he complained gracefully that he had been sent back all alone to his own country. "If

attendu le retour de ce pauure homme abyſmé, & vous nous auriez accuſez d'vne faute que vous-meſmes auriez faite: Cela dit, il attacha ſon collier au lieu deſtiné.

En tirant vn autre il l'attacha au bras de Guillaume Couſture, en diſant tout haut, c'eſt ce Collier qui vous ramene ce priſonnier: ie ne luy ay pas voulu dire eſtant encor dans le pays; va t'en mon Neueu, prends vn Canot & t'en retourne à Quebec, mon eſprit n'auroit pas eſté en repos, i'aurois touſiours penſé & repenſé à par[t] moy, ne s'eſt-il pas perdu, en verité ie n'aurois pas eu d'eſprit ſi i'euſſe procedé en cette ſorte. Celuy que vous auez renuoyé a eu toutes les peines du monde en ſon voyage, il commença à les exprimer; mais ſi pathetiquement qu'il n'y a tabarin en France ſi naïf que ce Barbare. Il prenoit vn baſton, le mettoit ſur [89] ſa teſte comme vn paquet, puis le portoit d'vn bout de la place à l'autre, repreſentant ce qu'auoit fait ce priſonnier dans les faults & dans le courrant d'eau, auſquels eſtant arriué, il auoit tranſporté ſon bagage piece à piece, il alloit & reuenoit repreſentant les voyages, les tours & retours du priſonnier, il cherchoit [*sc.* s'échouoit] contre vne pierre, il reculoit plus qu'il n'auançoit dans ſon canot, ne le pouuant ſouſtenir ſeul contre les courans d'eau, il perdoit courage, & puis reprenoit ſes forces, bref, ie n'ay rien veu dē mieux exprimé que cette action, encor (diſoit-il) ſi vous l'euſſiez aidé à paſſer les faults & les mauuais chemins, & puis en vous arreſtant & petunant ſi vous l'euſſiez regardé de loin vous nous auriez conſolé, mais ie ne ſçay où eſtoit voſtre penſée, de renuoyer ainſi vn homme tout ſeul dans tant de dangers,

his canoe had been upset; if the winds had caused it to be submerged; if he had been drowned, you would have waited long for the return of the poor lost man, and you would have accused us of a fault which you yourselves would have committed." When he had said this, he fastened his collar in the appointed spot.

Drawing out another, he tied it to the arm of Guillaume Cousture, saying aloud: "It is this Collar that brings you back this prisoner. I would not have said to him, while he was still in our country: 'Go, my Nephew; take a Canoe and return to Quebec.' My mind would not have been at rest; I would always have thought over and over again to myself, 'Is he not lost?' In truth, I would have had no sense, had I acted in that way. He whom you have sent back had all the difficulties in the world, on his journey." He began to express them, but in so pathetic a manner that there is no merry-andrew in France so ingenious as that Barbarian. He took a stick, and placed it on [89] his head like a bundle; then he carried it from one end of the square to the other, representing what that prisoner had done in the rapids and in the current of the water,—on arriving at which he had transported his baggage, piece by piece. He went backward and forward, showing the journeys, the windings, and the turnings of the prisoner. He ran against a stone; he receded more than he advanced in his canoe, because alone he could not maintain it against the current. He lost courage, and then regained his strength. In a word, I have never seen anything better done than this acting. "Again" (said he), "if you had helped him to pass the rapids and the bad roads, and then if, while

ie n'ay pas fait le meſme; Allons mon nepueu, dit-il [*sc.* diſ-ie], à celuy que vous voyez deuant vos yeux, ſuis-moy, ie te veux rendre dans ton pays au peril de ma vie, voila ce que diſoit le ſecond collier qu'il attacha aupres de l'autre.

La troiſiéme teſmoignoit qu'ils auoient [90] adiouſté quelque choſe du leur, aux preſens que Monſieur le Gouuerneur auoit donné au captif, qu'il auoit renuoyé en leur pays, & que ces preſens auoient eſté diſtribuez aux Nations qui leur ſont alliées pour arreſter leurs haches pour faire tomber des mains de ceux qui s'embarquoient pour venir à la guerre, leurs armes & leurs auirons. Il nomma toutes ces Nations.

Le 4. preſent eſtoit pour nous aſſeurer que la penſée de leurs gens tuez en guerre ne les touchoit plus, qu'ils mettoient leurs armes ſous leurs pieds. I'ay paſſé, diſoit-il, aupres du lieu où les Algonquins nous ont maſſacrez ce Printemps. I'ay veu la place du combat où ils ont puny [*sc.* pris] les deux priſonniers qui ſont icy, i'ay paſſé viſte, ie n'ay point voulu voir le ſang reſpandu de mes gens, leurs corps ſont encor ſur la place, i'ay deſtourné mes yeux de peur d'irriter ma colere, puis frappant la terre & preſtant l'oreille, i'ay oüy la voix de mes Anceſtres maſſacrez par les Alguonquins, leſquels voyans que mon cœur eſtoit capable de ſe venger, m'ont crié d'vne voix amoureuſe, mon petit fils, [91] mon petit fils, ſoyez bon, n'entrez point en fureur, ne penſez plus à moy: car il n'y a plus de moyen de nous retirer de la mort, penſez aux viuans, cela eſt d'importance, retirez ceux qui viuent encor du glaiue & du feu qui les pourſuit, vn homme viuant vaut mieux que pluſieurs treſpaſſez;

stopping and smoking, you had looked after him from afar, you would have greatly consoled us. But I know not where your thoughts were, to send a man back quite alone amid so many dangers. I did not do that. 'Come, my nephew,' I said to him whom you see before your eyes; 'follow me, I wish to bring thee to thy own country, at the risk of my life.'" That is what was said by the second collar, which he tied near the first.

The third showed that they had [90] added something of their own to the presents that Monsieur the Governor had given to the captive whom he had sent back to their country; and that those presents had been distributed to the Tribes who are their allies to arrest their hatchets, and to cause the weapons and paddles to fall from the hands of those who were embarking to go to war. He named all those Tribes.

The 4th present was to assure us that the thought of their people killed in war no longer affected them; that they cast their weapons under their feet. "I passed," he said, "near the place where the Algonquins massacred us last Spring. I saw the spot where the fight took place in which they captured the two prisoners who are here. I passed by quickly; I did not wish to see my people's blood that had been shed. Their bodies still lie in that place. I turned away my eyes for fear of exciting my anger; then, striking the earth and listening, I heard the voice of my Forefathers massacred by the Alguonquins. When they saw that my heart was capable of seeking revenge they called out to me in a loving voice: 'My grandson, [91] my grandson, be good; do not get angry. Think no longer of us for there is no means of withdrawing us from death. Think

ayant oüy ces voix, i'ay paſſé outre & m'en ſuis venu à vous pour déliurer ceux que vous tenez encor.

Le cinquieſme fut donné pour nettoyer la riuiere, pour chaſſer les canots ennemys qui pourroient troubler la nauigation. Il faiſoit mille geſtes comme s'il euſt amaſſé les vagues, & donné vn calme depuis Quebec iuſques au pays des Iroquois.

Le ſixiéme pour aplanir les faults & les cheutes d'eau où les grands courrans qui ſe treuuent ſur les riuieres ſur leſquels il faut nauiger pour aller en leur pays. I'ay penſé perir, diſoit-il, dans des boüillons d'eau, voila pour les appaiſer, & auec ſes mains & ſes bras il vniſſoit & arreſtoit les torrens.

Le ſeptiéme eſtoit pour donner vne grande bonace au grand Lac de Sainct [92] Louys, qu'il faut trauerſer; voilà, diſoit-il, pour le rendre vny comme vne glace, pour appaiſer les vents & temperer la colere des eaux, & puis ayant par ſes geſtes rendu le chemin fauorable, il attacha vn collier de porcelaine au bras d'vn François, & le tira tout droit au trauers de la place pour marque que nos canots iroient ſans peine en leur pays.

Le huitiéme faiſoit tout le chemin qu'il faut faire par terre, vous euſſiez dit qu'il abbattoit des arbres, qu'il couppoit des branches, qu'il repouſſoit des bois, qu'il mettoit de la terre és lieux plus profonds. Voila, diſoit-il, le chemin tout net, tout poly, tout droit, il ſe baiſſoit vers la terre, regardant s'il n'y auoit plus d'épines, ou de bois, s'il n'y auoit point de bute qu'on pût heurter en marchant. C'en eſt fait, on verra la fumee de nos bourgades depuis Quebec iuſques au fonds de noſtre pays, tous les obſtacles ſont oſtez.

of the living,—that is of importance; save those who still live from the sword and fire that pursue them; one living man is better than many dead ones.' After having heard those voices I passed on, and I came to you, to deliver those whom you still hold."

The fifth was given to clear the river, and to drive away the enemy's canoes, which might impede navigation. He made use of a thousand gestures, as if he had collected the waves and had caused a calm, from Quebec to the Iroquois country.

The sixth was to smooth the rapids and waterfalls, or the strong currents, that occur in the rivers on which one must sail to reach their country. "I thought that I would perish," he said, "in those boiling waters. This is to appease them;" and with his hands and arms he smoothed and arrested the torrents.

The seventh was to produce a profound calm on the great Lake Saint [92] Louys that has to be crossed. "Here," he said, "is something to make it smooth as ice, to appease the winds, and to allay the anger of the waves." Then, after having by his gestures rendered the route easy, he tied a collar of porcelain beads on the arm of a Frenchman, and pulled him straight across the square, to show that our canoes could go to their country without any difficulty.

The eighth performed the whole journey that had to be made on land. You would have said that he felled trees; that he lopped off branches; that he pushed back the bushes; that he put earth in the deepest holes. "There," said he, "is the road, quite smooth and quite straight." He bent toward the ground, looking to see whether there were any more thorns or bushes, and whether there were any

Le neufiéme eſtoit pour nous enſeigner que nous trouuerions du feu tout preſt dans leurs maiſons, que nous n'aurions pas la peine d'aller querir du bois, que [93] nous en trouuerions de tout fait, & que ce feu ne s'eſteindroit iamais ny iour ny nuit, que nous en verrions la clarté iuſques dans nos fouyers.

Le dixiéme fut donné pour nous lier tous enſemble tres-eſtroittement, il prit vn François enlaça ſon bras dans le ſien, & vn Alguonquin de l'autre, & s'eſtant ainſi lié auec eux, voila le nœud qui nous attache inſeparablement, rien ne nous pourra deſ-vnir. Ce colier eſtoit extraordinairement beau, quand la foudre tomberoit ſur nous elle ne pourroit nous ſeparer, car ſi elle couppe ce bras qui vous attache à nous, nous nous ſaiſirons incontinent par l'autre, & là-deſſus il ſe retournoit & ſaiſiſſoit le François & l'Alguonquin par leur deux autres bras, les tenant ſi ferme qu'il paroiſſoit ne vouloir iamais quitter.

L'vnziéme inuitoit à manger auec eux. Noſtre pays eſt remply de poiſſon, de venaiſon, de chaſſe, tout y eſt plein de cerfs, d'Elans, de caſtors, quittez, diſoit-il, quittez ces puans pourceaux qui courent icy parmy vos habitations, qui ne mangent que des ſaletez, & venez manger de bonnes viandes auec nous, le chemin eſt frayé, [94] il n'y a plus de danger, il faiſoit les geſtes conformement à ſon diſcours.

Il eſleua le douziéme collier pour diſſiper tous les nuages de l'air, afin qu'on viſt tout à découuert que nos cœurs & les leurs ne fuſſent point cachez, que le Soleil & la verité donnaſſent iour par tout.

Le treiziéme fut pour faire reſſouuenir les Hurons de leur bonne volonté; il y a cinq iours, diſoit-il, c'eſt à dire cinq années, que vous auiez vn ſac remply

mounds over which one might stumble in walking. "It is all finished. We can see the smoke of our villages, from Quebec to the extremity of our country. All obstacles are removed."

The ninth was to tell us that we would find fires all lighted in their houses; that we would not have the trouble of seeking for wood,—that [93] we would find some already cut; and that the fire would never go out, day or night,—that we would see its light, even in our own homes.

The tenth was given to bind us all very closely together. He took hold of a Frenchman, placed his arm within his, and with his other arm he clasped that of an Alguonquin. Having thus joined himself to them, "Here," he said, "is the knot that binds us inseparably; nothing can part us." This collar was extraordinarily beautiful. "Even if the lightning were to fall upon us, it could not separate us; for, if it cuts off the arm that holds you to us, we will at once seize each other by the other arm." And thereupon he turned around, and caught the Frenchman and the Alguonquin by their two other arms,—holding them so closely that he seemed unwilling ever to leave them.

The eleventh invited us to eat with them. "Our country is well stocked with fish, with venison, and with game; it is everywhere full of deer, of Elk, of beaver. Give up," said he, "those stinking hogs that run about among your houses, that eat nothing but filth; and come and eat good meat with us. The road is cleared; [94] there is no longer any danger." He accompanied his discourse with appropriate gestures.

He lifted the twelfth collar, to dispel the clouds in

de porcelaine & d'autres preſens tous preparez pour venir chercher la paix, qui vous a deſtourné de cette penſée? Ce fac ſe renuerſera, les preſens tomberont ils ſe caſſeront, ils ſe diſſiperont & vous perdrez courage.

Le quatorziéme fut pour preſſer les Hurons qu'ils ſe haſtaſſent de parler, qu'ils ne fuſſent point honteux comme des femmes, & que prenans reſolution d'aller aux Iroquois, qu'ils paſſaſſent par le pays des Alguonquins & des François.

Le quinziéme fut pour témoigner qu'ils auoient touſiours eu enuie de ramener le Pere le Iogues & le P. Breſſani, que c'eſtoit leur penſée, que le P. le Iogues leur fut dérobé, & qu'ils auoient donné le P. [95] Breſſani aux Holandois, pour ce qu'il l'auoit deſiré, s'il euſt eu patience ie l'aurois ramené, que ſçay-je maintenant où il eſt? peut-eſtre eſt il mort, peut eſtre eſt-il noyé, noſtre deſſein n'eſtoit pas de le faire mourir. Si François Marguerie & Thomas Godefroy, adjouſtoit-il, fuſſent reſtez en noſtre pays, ils ſeroient mariez maintenant, & nous ne ſerions plus qu'vne Nation, & moy ie ſerois des voſtres. Le P. le Iogues entendant ce diſcours, nous dit en ſouſriant, le bucher eſtoit preparé ſi Dieu ne m'eut ſauué, cent fois ils m'ont oſté la vie, ce bon homme dit tout ce qu'il veut, le P. Breſſani nous dit le meſme à ſon retour.

Le ſeiziéme fut pour les receuoir en ce païs icy quand ils y viendroient, & pour les mettre à couuert pour arreſter les haches des Alguonquins & les canons des François; quand nous ramenâmes vos priſonniers il y a quelques années, nous penſions eſtre de vos amys, & nous entendiſmes des arquebuſes & des

the air, so that all might see quite plainly that our hearts and theirs were not hidden; that the Sun and the truth might light up everything.

The thirteenth was to remind the Hurons of their good will. "It is five days ago," he said,—that is to say, five years,—"since you had a pouch filled with porcelain beads and other presents, all ready to come and seek for peace. What made you change your minds? That pouch will upset, the presents will fall out and break, they will be dispersed; and you will lose courage."

The fourteenth was to urge the Hurons to make haste to speak,—not to be bashful, like women; and, after taking the resolution to go to the Iroquois country, to pass by that of the Alguonquins and of the French.

The fifteenth was to show that they had always desired to bring back Father le Jogues and Father Bressani; that they had thought that Father le Jogues had been stolen from them, and that they had given Father [95] Bressani to the Dutch because he had desired it. "If he had had patience, I would have brought him back. How can I know now where he is? Perhaps he is dead; perhaps he is drowned. It was not our intention to put him to death. If François Marguerie and Thomas Godefroy," he added, "had remained in our country, they would be married by this time; we would be but one Nation, and I would be one of you." When Father le Jogues heard this discourse, he said with a smile: "The stake was all prepared; had not God preserved me, they would have put me to death a hundred times. This good man says whatever pleases him." Father Bressani told us the same thing on his return.

canons ſiffler de tous coſtez: cela nous fit peur, nous nous retiraſmes, & comme nous auons du courage pour la guerre, nous priſmes reſolution d'en donner des preuues pour le Printemps [69 i.e., 96] ſuiuant; nous paruſmes ſur vos terres, & priſmes le P. le Iogues auec des Hurons.

Le dix-ſeptiéme preſent eſtoit le collier propre que Honatteniate portoit en ſon pays. Ce ieune homme eſtoit l'vn des deux priſonniers derniers, ſa mere qui eſtoit tante du P. Iogues au pays des Iroquois, enuoya ſon collier pour celuy qui auoit donné la vie à ſon fils, cette bonne femme apperceuant que le bon Pere qu'elle appelloit ſon Neveu eſtoit en ce pays-cy, en fut fort reſioüye & ſon fils encore plus; car il parut touſiours triſte iuſques à tant que le P. Iogues fut deſcendu de Montreal, alors il commença à reſpirer & à ſe monſtrer gaillard.

Apres que ce grand Iroquois eut dit tout ce que deſſus, il adjouſta, ie m'en vay paſſer le reſte de l'eſté en mon pays en jeux, en dances, en réioüiſſance pour le bien de la paix: mais i'ay peur que pendant que nous danſerons les Hurons ne nous viennent pincer & importuner. Voilà ce qui ſe paſſa en cette aſſemblée, chacun auoüa que cét homme eſtoit pathetique & eloquent, ie n'ay recueilly que quelques pieces comme decouſuës tirées [97] [de la] bouche de l'interprete, qui ne parloit qu'a baſtons rompus, & non dans la ſuitte que gardoit ce Barbare.

Il entonna quelque chanſons entre ſes preſens, il dança par reſioüiſſance, bref, il ſe monſtra fort bon Acteur, pour vn homme qui n'a d'autre eſtude que ce que la nature luy a apris ſans regle & ſans preceptes. La concluſion fut que les Iroquois, les François,

The sixteenth was to receive them in this country when they came to it, and to protect them; to stay the hatchets of the Alguonquins and the cannons of the French. "When we brought back your prisoners, some years ago, we thought that we were your friends, and we heard arquebus and cannon shots whistling on all sides of us. That frightened us; we withdrew; and, as we have courage for war, we took the resolution to give proofs of it the following Spring; [69 i.e., 96] we appeared in your land, and captured Father le Jogues, with some Hurons.

The seventeenth present was the very collar that Honatteniate wore in his country. This young man was one of the two prisoners last captured. His mother, who had been Father Jogues's aunt in the Iroquois country, sent his collar for him who had given her son his life. When the good woman learned that the good Father whom she called her Nephew was in this country, she greatly rejoiced, and her son still more so; for he always seemed sad until Father Jogues came down from Montreal when he commenced to breathe freely and be in good spirits.

When this great Iroquois had said all that is mentioned above, he added: "I am going to spend the remainder of the summer in my country in games, in dances, in rejoicing for the good of peace; but I fear that, while we dance, the Hurons will come to taunt and importune us." That is what occurred at that assembly. Every one admitted that this man was impassioned and eloquent. I gathered only some disconnected fragments, taken from the [97] mouth of the interpreter who spoke only in a desultory manner and did not follow the order observed by the Barbarian.

les Alguonquins, les Hurons, les Montaignets, & les Attikamegues danceroient tous, & ſe reſioüyroient auec beaucoup d'allegreſſe.

Le lendemain Monſieur le Gouuerneur fit feſtin à tous ceux de ces Nations qui ſe trouuerent aux trois riuieres, pour les exhorter tous enſemble & de bannir toutes les deffiances qui les pourroient diuiſer. Les Iroquois teſmoignerent toute ſorte de ſatisfaction, ils chanterent & dancerent ſelon leur couſtume, & Kiotſaeton recõmanda fort aux Alguonquins & aux Hurons d'obeyr à Onontio, & de ſuiure les intentions & les penſées des François.

Le quatorziéme du meſme mois Monſieur le Gouuerneur reſpondit aux preſens des Iroquois, par quatorze preſens qui auoient tous leurs ſignifications, & [98] qui portoient leurs parolles, Les Iroquois les accepterent tous auec de grands teſmoignages de ſatisfaction qu'ils faiſoient paroiſtre par trois grands cris, pouſſez à meſme temps du fond de leur eſtomach à chaque parolle ou à chaque preſent qui leur eſtoit fait. Ainſi fut concluë la paix auec eux à condition qu'ils ne feroient aucun acte d'hoſtilité auec les Hurons, ou enuers les autres Nations nos alliées, iuſques à ce que les principaux de ces Nations qui n'eſtoient pas preſens euſſent agy auec eux.

Cette affaire eſtant heureuſement concluë, Pieskaret ſe leuant fit vn preſent de quelque pelterie à ces Ambaſſadeurs, s'écriant que c'eſtoit vne pierre ou vne tombe qu'il mettoit deſſus la foſſe de ceux qui eſtoient morts au dernier combat, afin qu'on ne remuaſt plus leurs os, & qu'on perdit la memoire de ce qui leur eſtoit arriué ſans plus iamais penſer à la vengeãce.

Noël Negab[a]mat ſe leua en ſuitte, il mit au milieu

He sang some songs between his gifts; he danced for joy; in a word, he showed himself to be a very good Actor, for a man who has learned but what nature has taught him, without rule and without precept. The conclusion was that the Iroquois, the French, the Alguonquins, the Hurons, the Montagnais, and the Attikamegues all danced and rejoiced with much gladness.

On the following day, Monsieur the Governor gave a feast to all belonging to those Nations who were at three rivers, to exhort them all together and to banish all distrust that might set them at variance. The Iroquois manifested their satisfaction in every way; they sang and danced according to their custom, and Kiotsaeton strongly urged the Alguonquins and Hurons to obey Onontio, and to follow the intentions and the thoughts of the French.

On the fourteenth of the same month, Monsieur the Governor replied to the presents of the Iroquois by fourteen gifts, all of which had their meanings and [98] which carried their own messages. The Iroquois accepted them all with great marks of satisfaction, which they manifested by three loud cries, uttered at the same time from the depths of their chests, at each word or at each present that was given them. Thus was peace concluded with them, on condition that they should commit no act of hostility against the Hurons, or against the other Nations who are our allies, until the chiefs of those Nations who were not present had treated with them.

When this matter had been brought to a happy conclusion, Pieskaret arose and made a present of some furs to the Ambassadors, exclaiming that it was a rock or a tombstone that he placed on the

de la place cinq grandes peaux d'Elans, voila dit-il aux Iroquois, dequoy vous armer les pieds & les iambes, de peur que vous ne vous bleſſiez au retour, s'il reſtoit encore quelque pierre au chemin [99] que vous auez applany. Il en preſenta encore cinq autres pour enſeuelir les corps de ceux que le combat auoit fait mourir, & pour appaiſer la douleur de leurs parens & amys qui ne les pourroient ſouffrir ſans ſepulture, qu'au reſte que luy & ſes gens qui ſont à Sillery n'ayant qu'vn meſme cœur auec leur frere aiſné Monſieur le Gouuerneur, ils ne faiſoient qu'vn preſent auec le ſien. Finalement on tira trois coups de canon pour chaſſer le mauuais air de la guerre, & ſe reſioüyr du bonheur de la paix.

Quelque temps apres cette aſſemblée vn Huron mal baſty abordant le Capitaine Iroquois, qui auoit touſiours agy & parlé, luy voulut ietter quelque deffiance des François; mais ce Capitaine luy repartit gentiment en ces termes: I'ay la face peinte & barboüillée d'vn coſté, & de l'autre coſté ie l'ay toute nette, ie ne voy pas bien clair du coſté que ie ſuis barboüillé, de l'autre i'ay la veuë bonne, le coſté peint eſt le coſté des Hurons, ie n'y voy quaſi goutte, le coſté net eſt le coſté des François; i'y voy clair comme en plein midy, cela dit il ſe teut, & cét eſprit mal-fait demeura confus.

[110 i.e., 100] Sur le ſoir le R. P. Vimont Superieur de la Miſſion, ayant fait venir les Iroquois dans noſtre maiſon, leur fit quelques petits preſents, leur donna du petun ou tabac, & à chacun vn beau calumet ou vne pippe pour le prendre. Kiotſaeton luy fit vn remerciement plein d'eſprit, quand ie ſuis party de mon pays i'ay abandonné ma vie, ie me ſuis

grave of those who had been killed in the last fight, so that their bones might no longer be disturbed; and that the remembrance of what had happened might be forgotten, and revenge might no longer be thought of.

Then Noël Negabamat arose; he laid down in the middle of the square five great Elk skins. "There," he said to the Iroquois, "is something wherewith to cover your feet and your legs, lest you might hurt them on your return journey, if any stone should remain in the road [99] that you have made smooth." He also gave them five others to serve as shrouds for those who had been killed in the battle, and to allay the grief of their relatives and friends, who could not bear to have them left unburied. He said, moreover, that as he and his people at Sillery were invited in heart with their elder brother Monsieur the Governor, they gave but one present with his. Finally three shots were fired from the cannon, to drive away the foul air of war, and to rejoice at the happy advent of peace.

Some time after this meeting, an ill-disposed Huron accosted the Iroquois Captain who had always been the agent and spokesman, and sought to inspire him with distrust of the French. But the Captain nobly replied to him in these terms: "My face is painted and daubed on one side, while the other is quite clean. I do not see very clearly on the side that is daubed over; on the other side my sight is good. The painted side is toward the Hurons, and I see nothing; the clean side is turned toward the French, and I see clearly, as in broad daylight." Having said this he remained silent; and that evil-minded man was covered with confusion.

expoſé à la mort, ſi bien que ie vous ſuis redeuable de ce que ie ſuis encor viuant. Ie vous remercie de ce que ie voy encore le Soleil, ie vous remercie de ce que vous m'auez bien receu, ie vous remercie de ce que vous m'auez bien traitté, ie vous remercie de toutes les bonnes concluſions que vous auez priſes, toutes vos paroles nous ſont extremement agreables, ie vous remercie de vos preſens, vous nous auez couuers depuis les pieds iuſques à la teſte, il ne nous reſtoit plus que la bouche de libre, & vous l'auez remply d'vn beau calumet, & reſioüye de la ſaueur d'vne herbe qui nous eſt tres-douce, ie vous dis donc adieu, non pour long-temps; car vous aurez bien-toſt de nos nouuelles: quand nous ferions naufrage dans les eaux, quand nous ſerions bien ſubmergez, ie [101] ne croy pas que les Elemens ne rendiſſent quelque témoignage à nos compatriotes de vos bien-faits: & ie m'aſſeure que quelque bon genie nous a deuancé, & que nos compatriotes reſſentent deſia vn auant-gouſt des bonnes nouuelles que nous leur allons porter.

Le Samedy quinziéme ils partirent des trois Riuieres, Monſieur le Gouuerneur leur donna deux ieunes garçons François, tant pour les aider à reconduire leurs canots, & leurs preſens que pour teſmoigner la confiance qu'il auoit en ces peuples.

Le Capitaine Kiotſaeton voyant tous ſes gens embarquez eſleua ſa voix, & dit aux François & aux Sauuages qui eſtoient ſur les riues du grand fleuue. Adieu mes freres, ie ſuis de vos parens, ie m'en vay rapporter de bonnes nouuelles en noſtre pays, puis ſe retournant vers Monſieur le Gouuerneur, Onontio ton nom ſera grand par toute la terre, ie ne penſois

[110 i.e., 100] Toward evening, Reverend Father Vimont the Superior of the Mission caused the Iroquois to be brought to our house, where he presented to them some small gifts; he gave them some petun, or tobacco, and to each of them a handsome calumet or pipe wherewith to smoke it. Kiotsaeton thanked him very wittily: "When I left my country, I gave up my life and exposed myself to death, so that I am indebted to you for being still alive. I thank you that I still see the Sun; I thank you for having received me well; I thank you for having treated me well. I thank you for all the good conclusions to which you have come; all your words are very agreeable to us. I thank you for your presents; you have covered us from our feet to our heads. Only our mouth remained free and you have filled it with a fine calumet and have gladdened it with the flavor of a plant that is very pleasing to us. I therefore bid you adieu, but not for long; you will soon hear from us. Even if we are wrecked in the waters, even if we are quite submerged, I [101] think that the Elements will in some way bear witness to our countrymen of your kind deeds; and I am convinced that some good genius has gone before us, and that our countrymen already have a foretaste of the good news that we are going to bring them."

On Saturday, the fifteenth, they started from three Rivers. Monsieur the Governor gave them two young French lads, both to help them to take back their canoes and their presents, and to manifest the confidence that he had in those people.

When the Captain Kiotsaeton saw that his people had embarked, he raised his voice, and said to the French and to the Savages who were on the banks of

pas reporter ma teſte que i'auois hazardée ie ne penſois pas qu'elle deuſt reſortir de vos portes, & ie m'en retourne chargé d'honneur, de preſens, & de bienveillance. Mes freres parlant aux Sauuages, obeyſſez [102] à Onontio & aux François, ils ont le cœur & les penſées fort bonnes, tenez-vous bien vnys auec eux & vous accommodez à leurs façons de faire, vous aurez bien-toſt de nos nouuelles. Les Sauuages reſpondirent par vne gentile ſalue d'arquebuſades, & le Fort tira vn coup de canon, ainſi ſe termina leur Ambaſſade. Dieu faſſe reüſſir le tout pour ſa plus grande gloire.

the great river: "Adieu my brothers; I am one of your relatives. I am going to carry back good news to our country." Then, turning to Monsieur the Governor, "Onontio, thy name shall be great throughout the earth; I did not think that I would take back my head that I had risked,—I did not think that it would go forth from your doors; and I am going back loaded with honor, with gifts, and with kindness. My brothers," speaking to the Savages, "obey [102] Onontio and the French. Their hearts and their thoughts are good; remain united with them and accommodate yourselves to their customs. You will soon have news from us." The Savages replied by a fine salvo of musketry, and the Fort fired a cannon shot. Thus ended their Embassy. May God cause all this to succeed for his greater glory.

CHAPITRE X.

SUITTE DU TRAITTÉ DE LA PAIX.

IL eſtoit neceſſaire pour conclure & pour aſſeurer la paix dans ce nouueau monde que les deputez des Iroquois, les deputez des Hurons & les principaux Capitaines de trois ou quatre peuples Alguonquins ſe trouuaſſent tous enſemble, en vn meſme endroit auec Monſieur le Gouuerneur, & que toutes ces Nations qui parlent de trois ou quatre langues differentes qui ont des humeurs ſi eſloignez les vns des autres, & qui depuis tant d'années, [103] ſe mangent, ſe deuorent & ſe bruſlent comme des enragez, fiſſent vne action de tres-grande ſageſſe, & que tant de barbares inhumains trouuaſſent de la douceur pour s'accorder, bref, il falloit pour mettre tout dans l'aſſeurance que les vns allaſſent viſiter les autres dans leur propre pays, tout cela ſembloit impoſſible à l'induſtrie humaine: mais quand Dieu ſe meſle d'vne affaire il ne peut mãquer de conduite. Les ames ſaintes & eſpurées qui ſouſtiennent ces pauures peuples par leurs prieres & par leurs vœux ont faits ce grand ouurage. Iamais toutes ces Nations qui ont de couſtume de nous venir voir tous les ans, n'eſtoient deſcendus ſi tard, & ſi elles fuſſent arriuées plutoſt elles n'auroient pû remonter les Ambaſſadeurs Iroquois qui tenoient le nœud de l'affaire entre les mains n'y eſtans pas. Nous eſtions tous les iours dans l'attente, philoſophans de loin ſur les ſujets qui pouuoient

CHAPTER X.

CONTINUATION OF THE TREATY OF PEACE.

TO conclude and to secure peace in this new world, it was necessary that the delegates of the Iroquois, those of the Hurons, and the principal Captains of three or four Alguonquin tribes, should meet all together at some place with Monsieur the Governor; in order, too, that all these Nations,— who speak three or four different languages, whose dispositions are so distinct one from another, and who for so many years [103] have been eating, devouring, and burning each other like madmen,— should perform an act of the utmost wisdom, and that so many inhuman barbarians should find enough gentleness to agree together. In a word, to make everything sure, it was necessary that each should visit the others in their own country. All this seemed impossible to human skill. But, when God interposes in a matter, it cannot lack direction. The holy and pure souls who support these poor peoples by their prayers and by their vows have accomplished that great work. Never had all these Nations who are accustomed to come and see us every year, come down so late; and, if they had arrived sooner, they could not have gone up again,— for the Iroquois Ambassadors, who held the knot of this matter in their hands, were not here. We expected them every day, speculating from afar upon the reasons that could have caused so extraordinary a delay.

cauſer vn retardement ſi extraordinaire. Il n'eſtoit deſcendu pas vn ſeul canot, ny des Alguonquins, ny des Nipiſi[ri]niens, ny des Hurons pour nous donner quelque connoiſſance de ce qui ſe paſſoit en ce pays plus haut, chacun en [104] parloit ſelon ſon genie & conformement à ſon inclination. Les vns diſoient que tous les François qui eſtoient montez au pays des Hurons auec nos Peres eſtoient maſſacrez, que le Demon auoit parlé à quelques Sauuages, & par conſequent qu'il ne falloit plus attendre de nouuelles de ces contrées-là, d'autres plus enclins à prendre de bonnes penſées coniecturoient que ces peuples deuoient venir en grand nombre, & qu'il falloit beaucoup de temps pour les aſſembler. Cependant la ſaiſon ſe paſſoit, & nos doutes ſe vouloient changer en deſeſpoir, quand tout à coup on vit paroiſtre ſur le fleuue de ſainct Laurens ſoixante canots de Hurons chargez de François & de Sauuages & de pelteries. Le Pere Hieroſme Lallemant attendu & ſouhaitté depuis vne année toute entiere, & dauantage eſtoit dans cette belle Compagnie, qui reſioüyt infiniment tous ceux qui ſouhaittent le bon-heur du pays, & le ſalut de ces peuples. Les ſoldats François que la Reyne auoit enuoyez l'année paſſée retournoient en bonne ſanté, plus chargez de vertu & de connoiſſance des veritez Chreſtiennes qu'ils n'en auoient embarquez [105] au ſortir de la France. Les principaux Capitaines des Hurons ramenoient l'vn des deux Iroquois qu'ils auoient pris priſonniers l'année d'auparauant aupres de Richelieu, auec deſſein de le preſenter à Monſieur le Gouuerneur, comme ils ont fait, ainſi que nous allons voir. Ces Capitaines auoient ordre de tout leur pays de traitter plainement de la paix, &

Not a single canoe had come down, whether from the Alguonquins, the Nipisiriniens, or the Hurons, to bring us any news of what was going on in the upper country. Each one [104] spoke of it according to his own idea and in accordance with his own inclination. Some said that all the French who had gone up to the Huron country with our Fathers had been massacred; that the Devil had spoken to some Savages, and that consequently we need not expect any news from those countries. Others, who were more inclined to take a favorable view of the matter, conjectured that these tribes would come down in great numbers, and that it required a great deal of time to assemble them. Meanwhile, the season was passing away, and our doubts were about to change to despair, when all of a sudden we saw upon the river saint Lawrence sixty Huron canoes, laden with French, with Savages, and with furs. Father Hierosme Lallemant — whose arrival had been expected and desired for a whole year and more — was in this fine Company, which greatly rejoiced all who had at heart the welfare of the country and the salvation of these peoples. The French soldiers whom the Queen had sent out last year came back in good health, better supplied with virtue and with the knowledge of Christian truths than when they had embarked [105] to leave France. The principal Captains of the Hurons brought back one of the two Iroquois whom they had taken prisoners in the previous year, near Richelieu, with the intention of presenting him to Monsieur the Governor; this they did, as we shall see. These Captains had orders from the whole of their country to enter into full negotiations for peace, and to follow the judg-

de ſuiure les penſées d'Onontio. A meſme temps les Alguonquins des Nations plus hautes arriuerent; mais ſi à propos qu'on eut dit que quelque puiſſance ſuperieure eut enuoyé des ouuriers pour les faire paroiſtre à point nommé. Tout cecy ſe paſſoit aux trois Riuieres, où ils ne manquoit plus que les Iroquois qui auoient donné parolle de ſe trouuer dans peu de temps, s'ils euſſent retardé quelques iours ce grand nombre de Sauuages, Attikamegues, Montagnais, Alguonquins de l'Iſle de la Nation d'Iroquet, & autres Hurons ſe fuſſent bien-toſt defilez & diſſipez ſans eſperance de les pouuoir r'allier de long-temps. Mais Dieu prenoit plaiſir de les faire venir tous les vns apres les autres au moment le plus à propos qu'on eut pû choiſir. Les Montagnais s'y [106] trouuerent ſur la fin du mois d'Aouſt, quelques Alguonquins y arriuerent quelque temps apres. Les Hurons y aborderent le dixiéme Septembre, les Sauuages de l'Iſle & d'autres nations y deſcendirent deux ou trois iours auparauant. Monſieur le Gouuerneur y monta le douziéme du meſme moys, on n'attendoit plus que les deputez des Iroquois. Enfin le quinziéme il parut vn canot qui portoit cinq hommes de cette Nation, leſquels nous aſſeurerent, que les preſens d'Onontio auoient eſté portez en leur pays pour la confirmatiõ de la paix, & qu'en peu de iours on verroit quelques Ambaſſadeurs deleguez pour luy porter cette parole. En effet le dix-ſeptiéme du meſme mois nous en viſmes quatre, l'vn deſquels haranguant ſur le bord du fleuue ſelon leur couſtume, donna bien de la ioye à tous les François, & à plus de quatre cent Sauuages de diuerſes nations qui ſe trouuerent pour lors aux trois Riuieres. Monſieur le Gouuerneur les ayant

ment of Onontio. At the same time, the Alguonquins of the upper Tribes arrived, and so opportunely that one would have said that some higher power had sent workmen to make them appear at an appointed spot. All this happened at three Rivers, where only the Iroquois were wanting, who had given their word that they would be there in a short time. Had they delayed but a few days, this great concourse of Savages — Attikamegues, Montagnais, Island Alguonquins and those of the Iroquet Tribe, and others, Hurons — would soon have been dispersed and scattered, without any hope that we could again assemble them together for a long time. But God took pleasure in making them come, one after another, at the most opportune time that could have been chosen. The Montagnais [106] arrived there about the end of August; some Alguonquins came shortly afterward. The Hurons landed on the tenth of September; the Island Savages and other tribes came down two or three days before. Monsieur the Governor came up on the twelfth of the same month. They waited only for the Iroquois delegates. Finally, on the fifteenth, a canoe appeared, bearing five men of that Nation, who assured us that the presents of Onontio had been taken to their country for the confirmation of the peace, and that in a few days we should see some Ambassadors delegated to bring him word to that effect. In fact, on the seventeenth of the same month, we saw four of them,— one of whom delivered a harangue on the bank of the river, according to their custom,— causing joy to all the French and to more than four hundred Savages of various tribes who were then at three Rivers. Monsieur the Governor perceived them from afar,

de ſuiure les penſées d'Onontio. A meſme temps les Alguonquins des Nations plus hautes arriuerent; mais ſi à propos qu'on eut dit que quelque puiſſance ſuperieure eut enuoyé des ouuriers pour les faire paroiſtre à point nommé. Tout cecy ſe paſſoit aux trois Riuieres, où ils ne manquoit plus que les Iroquois qui auoient donné parolle de ſe trouuer dans peu de temps, s'ils euſſent retardé quelques iours ce grand nombre de Sauuages, Attikamegues, Montagnais, Alguonquins de l'Iſle de la Nation d'Iroquet, & autres Hurons ſe fuſſent bien-toſt defilez & diſſipez ſans eſperance de les pouuoir r'allier de long-temps. Mais Dieu prenoit plaiſir de les faire venir tous les vns apres les autres au moment le plus à propos qu'on eut pû choiſir. Les Montagnais s'y [106] trouuerent ſur la fin du mois d'Aouſt, quelques Alguonquins y arriuerent quelque temps apres. Les Hurons y aborderent le dixiéme Septembre, les Sauuages de l'Iſle & d'autres nations y deſcendirent deux ou trois iours auparauant. Monſieur le Gouuerneur y monta le douziéme du meſme moys, on n'attendoit plus que les deputez des Iroquois. Enfin le quinziéme il parut vn canot qui portoit cinq hommes de cette Nation, leſquels nous aſſeurerent que les preſens d'Onontio auoient eſté portez en leur pays pour la confirmatiõ de la paix, & qu'en peu de iours on verroit quelques Ambaſſadeurs deleguez pour luy porter cette parole. En effet le dix-ſeptiéme du meſme mois nous en viſmes quatre, l'vn deſquels haranguant ſur le bord du fleuue ſelon leur couſtume, donna bien de la ioye à tous les François, & à plus de quatre cent Sauuages de diuerſes nations qui ſe trouuerent pour lors aux trois Riuieres. Monſieur le Gouuerneur les ayant

ment of Onontio. At the same time, the Alguonquins of the upper Tribes arrived, and so opportunely that one would have said that some higher power had sent workmen to make them appear at an appointed spot. All this happened at three Rivers, where only the Iroquois were wanting, who had given their word that they would be there in a short time. Had they delayed but a few days, this great concourse of Savages — Attikamegues, Montagnais, Island Alguonquins and those of the Iroquet Tribe, and others, Hurons — would soon have been dispersed and scattered, without any hope that we could again assemble them together for a long time. But God took pleasure in making them come, one after another, at the most opportune time that could have been chosen. The Montagnais [106] arrived there about the end of August; some Alguonquins came shortly afterward. The Hurons landed on the tenth of September; the Island Savages and other tribes came down two or three days before. Monsieur the Governor came up on the twelfth of the same month. They waited only for the Iroquois delegates. Finally, on the fifteenth, a canoe appeared, bearing five men of that Nation, who assured us that the presents of Onontio had been taken to their country for the confirmation of the peace, and that in a few days we should see some Ambassadors delegated to bring him word to that effect. In fact, on the seventeenth of the same month, we saw four of them,— one of whom delivered a harangue on the bank of the river, according to their custom,— causing joy to all the French and to more than four hundred Savages of various tribes who were then at three Rivers. Monsieur the Governor perceived them from afar,

apperceus de loin enuoya au deuant vne eſcoüade de ſoldats pour empeſcher le deſordre, les ſoldats s'eſtans mis en haye les Iroquois paſſerent au trauers ſans eſtre oppreſſez d'vn grand nombre [107] de perſonnes qui les regardoient de tous coſtez, apres s'eſtre rafraiſchis le reſte de la iournée on tint conſeil le lendemain en la façon que ie l'ay marqué au Chapitre precedent. Ie n'ay que faire de reïterer ſi ſouuent que les paroles d'importance en ce pays-cy ſont des preſens, ſuffit de dire que celuy qui harangue ne faiſant point de preſens, parle en ces termes.

Ie n'ay point de voix, ne m'eſcoutez pas ie ne parle point, ie n'ay en main qu'vn auiron pour vous ramener vn François, qui a dans ſa bouche la parole de tout noſtre pays. Il parloit du François dont i'ay fait mention cy-deſſus, qui auoit eſté pris auec le Pere le Iogues, auquel les Iroquois auoient confié leurs preſens, c'eſt à dire leurs parolles. Ce François tira dix-huit preſens tous compoſez de porcelaine auſquels il donna cette explication.

Le premier diſoit qu'Onontio auoit vne voix de tonnerre, qu'il ſe faiſoit entendre par tout, & qu'au bruit de ſa parole tout le pays des Iroquois auoit ietté les armes & les haches, mais ſi loin au delà du Ciel, qu'il n'y auoit plus de bras au monde aſſez longs pour les retirer de là.

[108] Le ſecond diſoit que les armes eſtans hors de la veuë des hommes qu'il ſe falloit viſiter ſans crainte ioüiſſans de la douceur de la paix.

Au troiſiéme preſent, voilà dit-il, repreſentans les Iroquois, vne natte ou vn lit pour vous coucher mollement quand vous viendrez en noſtre pays; car eſtans

and sent a squad of soldiers to meet them and to prevent disorder. The soldiers formed in two lines and the Iroquois passed through them without being impeded by a large number [107] of persons who gazed at them on all sides. They rested for the remainder of the day, and a council was held on the morrow in the same manner that I have related in the previous Chapter. It is needless for me to repeat so often that words of importance in this country are presents. Suffice it to say that, as he who harangued gave no presents, he spoke in these terms:

"I have no voice; do not listen to me. I speak not; I hold in my hand only a paddle to bring you back a Frenchman in whose mouth is the message from all our country." He spoke of the Frenchman whom I have mentioned above, who had been taken prisoner with Father le Jogues, to whom the Iroquois had confided their presents,—that is to say, their words. This Frenchman drew out eighteen presents, all consisting of porcelain beads, of which he gave this explanation:

The first said that Onontio had a voice of thunder, that he made himself heard everywhere, and that at the sound of his words the whole Iroquois country had thrown away their weapons and their hatchets,—but so far beyond the Sky that there were no arms in the world long enough to draw them back from there.

[108] The second said that, as the arms were beyond the sight of men, they ought to visit each other without fear while they enjoyed the sweets of peace.

At the third present, "Here," he said, representing the Iroquois, "is a mat or bed on which you can lie softly when you come to our country; for, as we

freres nous ſerions confus ſi nous ne vous traittions pas ſelon vos merites.

Au 4. ce n'eſt pas aſſez d'auoir vn bon lit, les nuits ſont froides, voila dequoy allumer vn bon feu & vous tenir chaudement, marqués en paſſant que les Sauuages couchent ordinairement prés du feu.

Au ſixiéme [*sc.* cinquiéme], que ſeruiroit-il d'auoir vn bon lit, & d'eſtre deſſus couchez chaudement ſi vous n'eſtiez bien nourris; ce preſent vous aſſeure qu'on vous fera feſtin, & que vous trouuerez le pot au feu à voſtre arriuée, il parloit touſiours aux François.

Au ſixiéme, voila vn peu d'onguent pour guerir les bleſſures que les François ſe ſont faits aux pieds, allans dans leurs pays heurtans contre des pierres ou contre des racines qu'on y rencontre aſſez ſouuent.

[109] Au 7. il dit que depuis le lieu où on quitte l'eau pour prendre terre, il y auoit bien trente lieuës de chemin iuſques en leurs bourgades, & qu'il falloit porter tout le bagage à pied, que les François ayans eu de la peine, ce preſent adouciſſoit vn petit leurs eſpaules déchirées par la peſanteur des paquets.

Au 8. voila pour donner aſſeurance aux François que s'ils ſe veulent marier en leurs pays qu'ils y trouueront des femmes comme eſtans leurs amis & alliez.

Au 9. comme les Alguonquins auoient dit au premier voyage des Iroquois, que les principaux de leur Nation eſtant abſens ils ne pouuoient donner aucune parole aſſeurée. Ce preſent fut fait afin qu'ils parlaſſent tous, & qu'ils ne s'excuſaſſent point les vns ſur les autres; mais qu'ils declaraſſent nettement leurs preſens.

are brothers, we would be ashamed if we did not treat you according to your deserts."

At the 4th, "It is not enough to have a good bed; the nights are cold; here is something with which to light a good fire, and to keep yourselves warm." Observe, in passing, that the Savages usually sleep close to the fire.

At the fifth, "Of what use would it be to have a good bed and to lie warmly covered on it if you were not well fed? This present assures you that you will be feasted there, and will find the pot boiling on your arrival." He spoke always to the French.

At the sixth, "Here is a little ointment to heal the wounds which have been inflicted on the feet of the French, while they walked in their country, by stumbling against the stones or the roots that are very often found there."

[109] At the 7th, he said that, from the place where they leave the water to take to the land, there was a distance of fully thirty leagues to be gone over before reaching their villages, and that all the baggage had to be carried on foot; that, as the French had had some difficulty, this present would slightly relieve their shoulders that were chafed by the weight of their packs.

At the 8th, "This is to assure the French that, if they wish to marry in this country, they will find wives here, since we are their friends and allies."

At the 9th, as the Alguonquins had stated, at the first journey of the Iroquois, that they could not say anything positive during the absence of the chief men of their Nation, this present was given that all might speak, and that they might not cast the blame

Au 10. voila dit celuy qui les expliquoit pour faire parler les Hurons, & pour tirer leurs ſentimens du fond de leurs cœurs.

L'onziéme preſent diſoit que les principaux Iroquois ne faiſoient rien que petuner en leurs pays, qu'ils auoient touſiours le calumet en la bouche. Ils vouloient dire qu'ils attendoient la parole des Alguonquins [110] & des Hurons.

Au 12. ils diſoient que les ames de leurs parens tuez en guerre s'eſtoient ſi profondement retirez dans le centre de la terre, que iamais plus ils n'y pourroient penſer, c'eſt à dire qu'ils auoient effacé la vengeance de leur cœur.

Au 13. ils ont obeï à la voix de Monſieur le Gouuerneur qui auoit ordonné qu'on ſuſpendit les armes & qu'on cachaſt les haches, c'eſt pourquoy ils ont paſſé tout l'eſté en dances & en feſtins ſans penſer à la guerre.

Au 14. Ils veullent ſçauoir au plutoſt s'ils continueront leurs dances, & par conſequent ils deſirent que les Alguonquins & les Hurons ſe haſtent de parler, c'eſt à dire de porter des preſens en leur pays s'ils veulent la paix.

Le 15. eſtoit pour adoucir les fatigues des François qui auoient eſté en leur pays, leſquels faiſans diligence de rapporter à Onontio des nouuelles des Iroquois, auoient pris beaucoup de peine.

Le 16. prioit Onontio de faire retourner dans le pays des Iroquois vne femme de leur pays, qui auoit eſté priſe en guerre par les Alguonquins, & donnée aux [111] François. Cette femme fut menée en France il y a quelques années, & apres auoir eſté inſtruite & baptiſée, elle eſt morte au Conuent des

from one to the other, but clearly declare their presents.

At the 10th, "This," said he who explained them, "is to make the Hurons speak, and to draw their sentiments from the depth of their hearts."

The eleventh present said that the Iroquois chiefs did nothing but smoke in their country, and that their calumets were always in their mouths. They wished to say that they awaited the word of the Alguonquins [110] and of the Hurons.

At the 12th, they said that the souls of their relatives who had been killed in war had withdrawn so far into the center of the earth that they could never think of them again,—that is to say, that they had wiped out vengeance from their hearts.

At the 13th, they obeyed the voice of Monsieur the Governor, who had ordered that hostilities be suspended, and that the hatchets be hidden. For that reason, they had passed the summer in dancing and feasting, without thinking of war.

At the 14th, they wished to know as soon as possible if they should continue their dances; and, consequently, they desired that the Alguonquins and the Hurons should hasten to speak,—that is to say, to carry presents to their country,—if they wished for peace.

The 15th was to lessen the fatigues of the French who had been in their country, who had used much diligence and had taken much trouble to bring news from the Iroquois to Onontio.

The 16th begged Onontio to have a woman of the Iroquois country sent back to it, who had been taken in war by the Alguonquins and given to the [111] French. This woman was taken to France some

Carmelites de Paris, auec de grandes marques de ſon ſalut, comme il a eſté remarqué és Relations precedentes.

Le 17. prioit Onontio de ſonder les Hurons & les Alguonquins, & de dire nettement qu'elle eſtoit leur penſée touchant la paix ou la guerre.

Le 18. eſtoit vn excuſe de ce qu'ils n'auoient pas ramené vn petit François qu'ils tiennent encor en leur pays. Il n'eſt point captif, diſoit-il, il reuiendra auec ceux qui porteront la parole des Alguonquins & des Hurons.

Ces preſens faits, le plus remarquable des Iroquois ſe leua, & tirant de ſon ſac quelques preſens de porcelaine, parla en ces termes.

Au premier preſent qu'il tenoit en la main, & qu'il monſtroit à toute l'aſſemblée, ſe promenant par la place, dit que ſon pays eſtoit plein de Hurons & de femmes Alguonquines (car pour les hommes Alguonquins ils ne leur donnoient iamais la vie) qu'au reſte ces hommes & ces [112] femmes eſtoient aſſis ſur des buſches ou des pieds de bois hors de leurs bourgades, c'eſt à dire, qu'ils n'eſtoient point retenus & qu'ils eſtoient tous preſts de retourner en leur pays, ainſi que le bois ſec qui n'a point de racines ſur lequel ils ſont aſſis, peut eſtre facilement tranſporté.

Au 2. preſent il dit que la petite Huronne appellée Thereſe, qui auoit eſté priſe ſortant du Seminaire des Vrſulines comme on la ramenoit en ſon pays eſtoit toute preſte d'eſtre deliurée, & que ſi les Hurons entroient dans la paix, qu'elle s'en retourneroit auec eux ſi elle vouloit, ſinon qu'ils la retiendroient comme vn enfant nourrie de la main des François, pour preparer leur manger quand ils iroient en leur pays.

years ago and, after having been instructed and baptized, she died at the Convent of the Carmelites of Paris with evident marks of salvation, as has been stated in the previous Relations.

The 17th begged Onòntio to sound the Hurons and Alguonquins, and get them to say clearly what their opinion was respecting peace or war.

The 18th was an excuse for not having brought back a little Frenchman whom they still detain in their country. "He is not a prisoner," he said, "he will return with those who shall bear the word of the Alguonquins and Hurons."

When these presents had been made, the chief man among the Iroquois arose, and, drawing from his pouch some presents of porcelain beads, he spoke in these terms:

At the first present,— which he held in his hands, and showed to the whole assembly, while he walked about the square,— he said that his country was full of Hurons and of Alguonquin women (for, as regards the Alguonquin men, they never spared their lives); that, however, those men and [112] women were seated on logs or on stumps of trees outside of their villages,— that is to say, they were not detained, and were all ready to return to their country like the dried trees on which they sat, which have no roots and can easily be removed.

At the 2nd present, he said that the little Huron girl called Therese — who had been captured just after she had left the Seminary of the Ursulines, while she was being taken to her own country — was quite ready to be delivered up; and that, if the Hurons joined in the peace, she would return with them, if she wished; if not, that they would keep

Le 3. portoit que tous les preſens que Mr le Gouuerneur auoit fait aux premiers Ambaſſadeurs auoient eſté portez ſelon ſon ordre à toutes les Nations qui leur ſont alliées. Il les nomma toutes.

Au 4. Il dit qu'Onontio auoit enfanté Ononjote, c'eſt vne bourgade qui leur eſt alliée, mais qu'eſtãt encore enfãt il n'auoit pû parler, que ſi M. le Gouuerneur en auoit ſoin il deuiendroit grãd & qu'il parleroit. [113] Il vouloit dire, que le preſent fait à cette bourgade eſtoit petit pour traiter vne paix d'importance, & qu'il le falloit aggrandir pour auoir leur parole. Ce diſcours finy, l'Hiroquois ſe mit à chanter & à danſer, il prit vn François d'vn coſté, vn Algonquin & vn Huron de l'autre, & ſe tenant tous liez auec les bras, ils danſoient à la cadence, & chantoient d'vne voix forte vne chanſon de paix, qu'ils pouſſoient du fond de leur eſtomach.

Apres cette danſe vn Capitaine Huron, nommé Iean Baptiſte Atironta, bon Chreſtien, ſe leua & harangua fort & ferme. C'en eſt fait, dit-il, nous ſommes freres, la concluſion eſt priſe, nous voila tous parens, Hiroquois, Hurons, Algonquins & François, nous ne ſommes plus qu'vne meſme choſe. Ne trahy perſonne, dit-il à l'Hiroquois, pour nous autres ſçachez que nous auons le cœur droit. Ie t'entend, reſpondit l'Hiroquois, ta parole eſt bonne, tu me trouueras veritable. Et puis eſleuant le dernier preſent il s'eſcria, tout le païs qui nous ſepare eſt remply d'Ours, de Cerfs, d'Elans de Caſtors, & de quantité d'autres beſtes, pour moy ie ſuis aueugle, ie chaſſe à l'auenture, quand i'ay tué [114] vn Caſtor, ie penſe auoir fait vne grande priſe: mais vous parlant des Algonquins, qui auez des yeux clair-voyans, vous ne

her as a child brought up by the hand of the French, in order to prepare their food when they went to their own country.

The 3rd meant that all the gifts that Monsieur the Governor had given to the first Ambassadors had been carried, according to his orders, to all the Tribes who are allied to them. He named all these.

At the 4th, he said that Onontio had given birth to Ononjote — this is a village that is allied to them — but that, as it was still only a child, it could not speak;[23] that, if Monsieur the Governor took care of it, it would grow and speak. [113] He meant that the present made to that village was a small one for negotiating an important peace, and that it must be increased, in order to get their promise. When this discourse was ended, the Hiroquois began to sing and to dance. He took a Frenchman on one side, an Algonquin and a Huron on the other; and, holding one another by the arms, they danced in time, and sang in a loud voice a song of peace which they uttered from the depths of their chests.

After this dance, a Huron Captain named Jean Baptiste Atironta, a good Christian, arose and harangued loudly and resolutely. "It is done," he said; "we are brothers. The conclusion has been reached; now we all are relatives,— Hiroquois, Hurons, Algonquins, and French; we are now but one and the same people. Betray no one," he said to the Hiroquois. "As for us, know that we have sound hearts." "I hear thee," replied the Hiroquois; "thy word is good; thou wilt find me true." Then, raising the last present, he exclaimed, "All the country that lies between us is full of Bears, of Deer, of Elk, of Beaver, and of numerous other

faites que lancer l'eſpée & voila la beſte à bas. Ce preſent vous inuite à la chaſſe, nous joüirons de voſtre induſtrie, nous ferons roſtir les animaux dans vne meſme broche, & nous mangerons d'vn coſté, & vous de l'autre.

Vn Algonquin repartit à cela: Ie ne puis plus parler, mon cœur a trop de joye, i'ay de grandes oreilles, & tant de bons diſcours y entrans à la foule me noyent de plaiſir. Il eſt vray que ie ne ſuis qu'vn enfant, cét [*sc.* c'eſt] Onontio qui a les grandes paroles en bouche, c'eſt luy qui fait la terre, & qui reſioüit tous les hommes.

Pour concluſion de ce conſeil Monſieur le Gouuerneur fit remercier ces trois Nations des bonnes paroles qu'elles auoient données, les exhortans de tenir ferme dans leurs deſſeins, & les aſſeurant qu'il leur ſeroit touſiours amy & parent fidel.

animals. For my part, I am blind; I hunt at haphazard; when I have killed [114] a Beaver, I think that I have secured a great prize. But you," speaking of the Algonquins, "who are clear-sighted, you have but to throw a javelin, and the animal falls. This present invites you to hunt, we shall benefit by your skill; we shall roast the animals on the same spit, and we shall eat on one side, and you on the other."

An Algonquin replied to this: "I can no longer speak; my heart is too full of joy. I have large ears and so many good words crowd in there that they drown me in pleasure. It is true that I am but a child. It is Onontio who has great words in his mouth; he it is who makes the earth, and who rejoices all men."

At the conclusion of this council, Monsieur the Governor caused these three Nations to be thanked for the good words that they had given, exhorting them to remain firm in their purposes, and assuring them that he would always be their friend and faithful relative.

[115] CHAPITRE XI.

DE LA DERNIERE ASSEMBLÉE TENUË POUR LA PAIX.

LE vingtiéme du meſme mois de Septembre, fut tenuë la derniere aſſemblée entre les François, les Algonquins qui comprennent pluſieurs petites Nations, les Hurons & les Hiroquois. Voicy en peu de mots tout ce qui s'y paſſa de plus remarquable.

Monſieur le Cheualier de Montmagny ayant receu tous les preſens dont il eſt fait mention au Chapitre precedent, les fit diuiſer en trois parts, s'accommodant aux couſtumes de ces peuples. Et apres auoir fait parler ſes Truchemens, il en offrit vne partie aux Hurons, vne autre partie aux Algonquins, & la troiſiéme fut pour les François. Nottez en paſſant qu'il falloit parler en quatre ſorte[s] de langues, en François, en Huron, en Algonquin, & en Hiroquois. On trouue icy des Interpretes de toutes ces langues. Ces preſens faits Monſieur [116] le Gouuerneur en fit deux autres aux Hiroquois, l'vn pour eſſuyer les larmes des parens de la femme Hiroquoiſe qu'ils auoient demandé, & qui eſtoit morte en France; l'autre pour repoſer ſes os en ſon païs, ou pour la faire reuiure, faiſant porter ſon nom à quelque autre femme. De plus il en fit encore deux autres aux Hurons & aux Algonquins, pour les inuiter de dire librement leurs penſées ſur le deſſein de la paix: car c'eſtoit luy, à proprement parler qui en

[115] CHAPTER XI.

OF THE LAST MEETING HELD FOR THE PEACE.

ON the twentieth of the same month of September, the last meeting was held between the French, the Algonquins,— who comprise several petty Tribes,— the Hurons, and the Hiroquois. Here, in a few words, are all the most remarkable things that occurred.

When Monsieur the Chevalier de Montmagny had received all the presents mentioned in the foregoing Chapter, he had them divided into three portions, in accordance with the usages of these peoples; and, after having made his Interpreter speak, he offered one portion to the Hurons, another portion to the Algonquins, while the third was for the French. Observe, in passing, that it was necessary to speak in four different languages,— in French, in Huron, in Algonquin, and in Hiroquois; we have here Interpreters of all those languages. When these gifts had been presented, Monsieur [116] the Governor gave two others to the Hiroquois,— one to wipe away the tears of the relatives of the Hiroquois woman whom they had asked for, and who had died in France; the other that her bones might be laid to rest in her own country, or that she might be brought back to life, by making some other woman bear her name. Moreover, he also gave two others to the Hurons and to the Algonquins, to invite them to express their thoughts freely with reference to the peace; for it

eſtoit l'autheur, & qui la procuroit à ces peuples.

A cette parole vn Capitaine Huron s'éleua & dit, qu'auparauant que de reſpondre à la voix d'Onontio, il luy vouloit faire preſent de la part de tout ſon païs d'vn Hiroquois priſonnier qu'il auoit teſmoigné deſirer dés l'année precedente: il prend donc ce priſonnier d'vne main, & de l'autre il tenoit vne branche de Porcelaine en baſton, & paſſant au trauers de la place met ce pauure Hiroquois au pied de Monſieur le Gouuerneur, auec cette Porcelaine qui repreſentoit ſon lien, marque de ſa captiuité.

Monſieur le Gouuerneur ayant agreé ce priſonnier, le fit conduire auſſi-toſt auec [117] ſon lien de Porcelaine au quartier ou eſtoient aſſis les Hiroquois, luy donnant la liberté, & le remettãt entre les mains de ſes Compatriotes. Ce ieune ſoldat fit aſſez paroiſtre à ſa mine qu'il prenoit grand plaiſir de ſe voir doucement conduit vers ſon Capitaine, apres auoir eſchappé le feu & la dent de ſes ennemis, qui deuiennent ſes amis.

Cette ceremonie faite, le Capitaine Huron reſpondit à la ſommation de Monſieur le Gouuerneur par quatorze preſens qu'il fit aux Hiroquois, dont voicy l'explication. Ces preſens eſtoient compoſez de peaux de Caſtors, & de Porcelaine.

Au premier, voila, dit-il, le lien du priſonnier qui s'eſchappa de nos mains, l'Automne paſſé. Vous ſçaurez en paſſant que les Hurons auoient pris trois Hiroquois auprés de Richelieu, qu'ils en auoient donné vn aux Algonquins, lequel fut mis par apres entre les mains de Mr le Gouuerneur. Ils menerent les deux autres dans leur païs. En chemin l'vn de ces deux priſõniers s'eſchappa: mais le froid, la faim &

was he, properly speaking, who was the author of it and who procured it for these peoples.

At this speech, a Huron Captain arose and said that, before replying to the words of Onontio, he wished, on behalf of all his country, to make him a present of a Hiroquois prisoner whom he had expressed a desire to have in the previous year. He therefore took this captive with one hand, and with the other he held a branch of Porcelain on a stick;[24] and, walking across the square, he brought the poor Hiroquois to the feet of Monsieur the Governor, with this Porcelain, that represented his bonds, the mark of his captivity.

Monsieur the Governor accepted the prisoner, and had him taken at once, with [117] his bond of Porcelain beads, to the quarter where the Hiroquois were seated,—giving him his liberty, and placing him in the hands of his Countrymen. This young warrior showed sufficiently by his countenance that he felt much pleasure at seeing himself gently led toward his Captain, after having escaped the fire and the teeth of his enemies, who had become his friends.

This ceremony over, the Huron Captain replied to the summons of Monsieur the Governor by fourteen presents, which he gave to the Hiroquois, and of which the following is an explanation. These presents consisted of Beaver skins and Porcelain beads.

At the first, "Here," said he, "are the bonds of the prisoner who escaped from our hands last Autumn." You must know, in passing, that the Hurons had taken three Hiroquois near Richelieu; that they had given one of them to the Algonquins, who was afterward handed over to Monsieur the

la miſere le firent mourir dans les bois. Il eſtoit d'vne bourgade nommée Ononjoté, animée au dernier poinct contre les Hurons: [118] dautant que ces peuples dans vn combat exterminerent quaſi tous les hommes de cette bourgade, laquelle fut contrainte d'enuoyer demander aux Hiroquois, nommez Agnierronons, auec leſquels nous auons fait la paix, des hommes pour ſe marier aux filles & aux femmes qui eſtoiẽt reſtées ſans maris, afin que leur nation ne perit point. C'eſt pourquoy les Hiroquois nomment cette bourgade leur Enfant. Et pource que Monſieur le Gouuerneur leur a enuoyé des preſens, & fait la paix auec ceux qui les ont repeuplez, ils le nomment auſſi le Pere de cette bourgade. Rentrons, s'il vous plaiſt, en diſcours. Ce Capitaine Huron offrit donc les liens de ce priſonnier eſchappé pour marque qu'on ne l'auroit pas fait mourir, & qu'on auoit deſſein de le mettre en liberté.

Au ſecond preſent, voila, dit-il, pour reporter les os de voſtre enfant dans ſon païs. C'eſt la couſtume des Hurons de decharner les os de leurs gens, & de les porter auec ceux de leurs parens, en quelque quartier du monde qu'ils meurent.

Au troiſiéme, voicy le lieu qui raſſemblera ces os, & qui vous les fera rapporter plus aiſément: En vn mot, il les vouloit [119] conſoler & eſſuyer leurs larmes à la façon des Barbares qui font des preſens aux parens de leurs amis treſpaſſez.

Au quatriéme pour marque que nous ſommes amis, ce preſent fera vn chemin de vos bourgades dans les noſtres.

Le cinquiéme faiſoit l'ouuerture des portes de leurs villages & de leur maiſons.

Governor; and had taken the two others to their own country. One of these two captives escaped on the way, but he died in the woods of cold, hunger, and exposure. He belonged to a village called Ononjoté, that was angered to the last degree against the Hurons; [118] for that nation had, in a battle, exterminated nearly all the men of that village, which was compelled to send to the Hiroquois — who are called Agnierronons, and with whom we have made the peace — for men to marry the girls, and the women who were left without husbands, so that their tribe might not become extinct. That is why the Hiroquois call that village their Child; and, because Monsieur the Governor had sent them presents, and made peace with those who had repeopled their village, they also called him its Father. Let us return to our subject, if you please. The Huron Captain therefore offered the bonds of the prisoner who had escaped, as a token that they would not have put him to death, and that they had intended to set him at liberty.

At the second present, "This," said he, "is to carry back the bones of your child to his country." It is the custom of the Hurons to remove the flesh from the bones of their people, and to place them with those of their relatives, in whatever quarter of the world they may die.

At the third, "Here is the bond that will bind those bones together, and enable you to carry them more easily." In a word, he wished [119] to console them and to wipe away their tears, according to the fashion of the Barbarians, who give presents to the relatives of their deceased friends.

At the fourth, he said, "This is a token that we

Le ſixiéme les inuitoit d'aller viſiter quelques priſonniers Hiroquois que les Hurons tenoient en leur pays, c'eſtoit leur demander qu'ils portaſſent des preſens pour les aller requerir en aſſeurance.

Le ſeptiéme, comme les Hiroquois auoient dit dans l'aſſemblée precedente que Ononjoté eſtoit leur enfant, & l'enfant de Mr le Gouuerneur, & qu'il ne ſçauoit pas encore parler: Voila, dit ce Capitaine, pour luy faire vn berceau denotant que les Hurons deſiroient la paix auec cette bourgade.

Le huictiéme fut donné pour faire tomber toutes les armes & toutes les haches qui ſe pourroient encor trouuer dans les mains des Iroquois.

Le neufiéme pour arracher leur bouclier de deſſus leur dos où ils le portent ordinairement l'auançant ou l'eſloignant comme [120] ils veullent dans le combat.

Le dixiéme pour mettre bas leur Etendart de guerre.

Le vnziéme pour arreſter le bruit de leurs arquebuzes.

Le douziéme pour effacer la peinture de leur viſage, les Sauuages ont couſtume quand ils vont en guerre de ſe peindre de diuerſes couleurs & de s'huyler ou de ſe greſſer la teſte & le viſage; Voila, dit-il, pour emporter les taches de voſtre viſage & de vos yeux afin que le iour ſoit tout beau & tout ſerain.

Le treiziéme fut pour briſer la chaudiere dans laquelle ils faiſoient boüillir les Hurons qu'ils pouuoient attraper en guerre pour les manger.

Le quatorziéme demandoit qu'on preparaſt vne natte c'eſt à dire vn lict ou vn logis aux Hurons qui ſe deuoient bien-toſt tranſporter au pays des Hiroquois.

Tous ces preſens, adjouſta-il, ne ſont rien, nous

are friends; this present will make a road from your villages to ours."

The fifth opened the gates of their villages and the doors of their houses.

The sixth invited them to go and see some Hiroquois prisoners whom the Hurons detained in their country. This was asking them to bring presents so as to go and claim them in safety.

At the seventh,—as the Hiroquois had said at the previous assembly that Ononjoté was their child, and the child of Monsieur the Governor and that it could not yet speak,—"Here," said the Captain, "is something to make a cradle for it," meaning that the Hurons wished for peace with that village.

The eighth was given to cause all the weapons and all the hatchets that might still be in the hands of the Iroquois, to drop.

The ninth was to snatch their shields from their backs, where they generally carry them, moving them backward and forward as [120] they please in battle.

The tenth was to lower their war Standard.

The eleventh, to stop the reports of their arquebuses.

The twelfth, to wash away the paint from their faces. These Savages are accustomed, when they go to war, to paint themselves in various colors, and to oil or grease their heads and faces. "Here," said he, "is something to remove the stains from your faces and your eyes, so that the day may be quite fine and serene."

The thirteenth was to break the kettle in which they boiled the Hurons whom they took in war, in order to eat them.

en auons bien d'autres dans noſtre pays qui vous attendent.

Les Hurons ayans reſpondu à la demande de Monſieur le Gouuerneur, & témoigné par tous ces preſens qu'ils ſouhaitoient la paix, vn Algonquin ſe leua & fit [121] quelques preſens, dont voicy la ſignification.

Au premier iettant vn paquet de Caſtors, voila pour me faire connoiſtre, & de quelle nation ie ſuis, moy qui demeure dans des maiſons volantes baſties de petites eſcorces, c'eſt ainſi qu'ils diſtinguent les Algonquins Errans d'auec les Hurõs ſedentaires.

Au deuxiéme, ce preſent arreſtera vos plaintes, il eſtouffera vos reſſentimẽs & fera diſparoiſtre le ſang reſpandu dans nos riuieres & dans les voſtres des Algonquins & des Hiroquois.

Ce troiſiéme preſent nous donnera libre entrée dans vos maiſons ayans briſé les portes de vos bourgades.

Le quatriéme, voila pour petuner les vns auec les autres Hiroquois & Algõquins dans vne meſme pipe, comme font les amis qui prennent du tabac par enſemble.

Le cinquiéme nous fera nauiger dans vn meſme vaiſſeau, ou dans vn meſme canot, en ſorte que n'eſtant plus qu'vn il ne faudra plus qu'vne méme bourgade, vne meſme maiſon, vn meſme Calumet & vn meſme canot. Le reſte de nos paroles ou de nos preſens ſera porté en voſtre pays, voila comme il finit ſon diſcours.

[122] Monſieur le Gouuerneur fit parler en ſuite les interpretes, offrant vn preſent qui donnoit aſſeurance aux Hiroquois qu'il tiendroit la main que ces deux grandes nations tinſent leur paroles.

Il fit encor vn autre preſent pour eſtre porté dans la

The fourteenth asked that a mat — that is to say, a bed or a lodging — be prepared for the Hurons who would soon go to the Hiroquois country.

"All these presents," he added, "are nothing; we have many others in our country, which await you."

When the Hurons had replied to the demand of Monsieur the Governor, and had manifested by all these presents that they desired peace, an Algonquin arose and gave [121] some presents, of which the following is the meaning:

At the first, he threw down a bundle of Beaver skins. "This is to show who I am, and to what nation I belong,— I who live in traveling houses built of small pieces of bark." Thus they distinguish the Wandering Algonquins from the Hurons, who are sedentary.

At the second, "This present will stop your complaints; it will subdue your anger, and will cause our rivers and yours to wash away the blood that has been shed by Algonquins and by Hiroquois."

"This third present will give us free entrance to your houses, after breaking down the gates of your villages."

At the fourth, "Here is something wherewith to smoke with one another, both Hiroquois and Algonquins, in the same pipe, as friends do who use tobacco together."

"The fifth will make us sail in the same ship or in the same canoe; so that, as we shall be but one people, but one village, one house, one Calumet, and one canoe will be needed. The remainder of our words, or of our presents, will be carried to your country." Thus he ended his speech.

[122] Monsieur the Governor afterward made the

bourgade d'On[on]joté, afin de donner des nouuelles à ſon enfant (pour s'accommoder à leurs termes) qu'il auoit deſir d'embellir toute la terre, & de l'applanir en ſorte qu'on peuſt aller par tout ſans treſbucher & ſans trouuer aucun mauuais rencontre.

Le Capitaine Hiroquois ayant receu ces preſens ſe leue & regardant le Soleil & puis toute l'aſſemblée, Onontio, dit-il, tu as diſſipé tous les nuages, l'air eſt ſerain, le Ciel paroiſt à deſcouuert, le Soleil eſt brillant, ie ne vois plus de trouble, la paix a tout mis dans le Calme, mon cœur eſt en repos, ie m'en vais bien content.

Onontio, ayant fait exhorter tous ces peuples à la conſtance & à la fidelité, rompit l'aſſemblée, & le lendemain il fit vn feſtin à plus de quatre cens perſonnes à la façon des Sauuages.

Voila qui va bien, diſoient tous les conuiez, nous mangeons tous enſemble, & [123] n'auons plus qu'vn meſme plat. Le Reuerend Pere Hieroſme Lalemant qui eſtoit party des Hurons dans les craintes de rencontrer des Hiroquois, les vid d'vn œil tout plein de ioye dans ces aſſemblées. Il eſtoit rauy voyant vn changement ſi miraculeux, il en fit benir Dieu & en public & en particulier.

Enfin le 23. de Septembre ces Ambaſſadeurs Hiroquois accompagnez de deux François, de deux Algonquins & de deux Hurons, s'en retournerent en leurs pays, laiſſant parmy nos Sauuages, maintenant leurs alliez, trois hommes de leur nation, comme pour hoſtages ou plutoſt pour marque d'amitié.

Que le Dieu des Dieux ſoit beny à iamais, que ſon Nom ſoit glorieux dans toutes les Contrées de la Terre. Si ces Barbares qui pour ne pas connoiſtre

interpreters speak, offering a present that assured the Hiroquois that he would see that those two great nations kept their word.

He also gave another present to be carried to the village of Ononjoté, so as to give news to his child (making use of their own terms), that he desired to make the whole earth beautiful, and to smooth it so that one might walk everywhere without stumbling, and without meeting any misadventure.

When the Hiroquois Captain had received these presents, he arose and, looking at the Sun and then at the entire assembly, he said: "Onontio, thou hast dispersed the clouds; the air is serene, the Sky shows clearly; the Sun is bright. I see no more trouble; peace has made everything Calm; my heart is at rest; I go away very happy."

Onontio caused all these nations to be exhorted to remain constant and faithful; then he broke up the meeting, and on the following day he gave a feast, in the fashion of the Savages, to more than four hundred people.

"Things are going well," said all the guests; "we eat all together, and [123] we have but one dish." Reverend Father Hierosme Lalemant who had started from the Huron country with the fear of meeting Hiroquois, watched them at these assemblies with eyes full of joy. He was delighted to see so miraculous a change, and praised God for it both in public and in private.

Finally, on the 23rd of September, these Hiroquois Ambassadors, accompanied by two Frenchmen, two Algonquins, and two Hurons, returned to their own country, leaving among our Savages, who were now their allies, three men of their nation as hostages, or rather as pledges, of their friendship.

Dieu n'ont guere de iuſtice, ny de fermeté ne troublent cette paix concluë pour les François & bien auancée pour les Sauuages, il y aura moyen d'aller ſouffrir pour IESVS-CHRIST dans vn grand nombre de peuples.

Praised forever be the God of Gods; may his Name be glorified in all the Countries of the Earth. If these Barbarians — who, because they know not God, have hardly any equity or stability — do not disturb this peace, — which is concluded, as far as the French are concerned; and in a very advanced state, as regards the Savages, — it will be possible to go and suffer for JESUS CHRIST in a great many nations.

Dieu n'ont guere de iuſtice, ny de fermeté ne troublent cette paix concluë pour les François & bien auancée pour les Sauuages, il y aura moyen d'aller ſouffrir pour IESVS-CHRIST dans vn grand nombre de peuples.

Praised forever be the God of Gods; may his Name be glorified in all the Countries of the Earth. If these Barbarians — who, because they know not God, have hardly any equity or stability — do not disturb this peace, — which is concluded, as far as the French are concerned; and in a very advanced state, as regards the Savages, — it will be possible to go and suffer for JESUS CHRIST in a great many nations.

The Peace of 1645 at Three Rivers, Quebec.

The Iroquois, having made their first treaty with the Dutch two years previously, needed to expand their beaver hunting territories north of the St. Lawrence and Lake Ontario to satisfy their need of trade goods and the Dutch demand for pelts at Ft. Orange. For five years they had been acquiring guns there and on the Connecticut river. Peace with the French and their allied Indians, the Algonquin and Huron, offered the possibility of extending trade in that direction, and opening the hunting grounds in the Ottawa valley. The Iroquois, Huron, and Algonquin were taking and burning each other's captives, although a few were spared, and the Iroquois held a Frenchman, Guillaume Couture, who had been taken with Father Jogues three years earlier, as hostage. The French took the initiative, sending an embassy to the Mohawks to return Iroquois captives taken by the Hurons, and requesting a peace. In July they returned with official deputies from the Mohawk council , including Kiotseaeton,"Le Crochet" (hook), as their speaker. This was a man who proved himself a master of the ritual forms for making alliances which became the protocol for treaty making and which derive from the rich oral literature of the League. Historians, like Hunt[1], who have decried the importance of the League, seem unaware of the importance of ethnological evidence that they cite. Kiotseaeton treated the French to the first recorded performance of the Requickening rite of the Condolence Council, and the report of the proceedings of this treaty in the Jesuit Relations is loaded with metaphors, symbolism, and ethnographic information on Huron-Iroquois culture at a point of transition.[2]

As the mouth of his country, Kictseaetcn stood offshore in the bow of the boat draped in beads, hailing those at the landing as brothers, a kin term of equivalency. After welcome at the landing, he planted two poles, stretched a cord to hang his "words", the wampum strings and belts, and arranged the 17 items of his message. He then proceeded to demonstrate considerable operatic talent, pacing to and from singing the song of peace, and acting out the episodes of his narrative leading to a climax. The French too sensed that it was high drama. Adept at handling wampum, he tied a belt to the arm of a prisoner, acted out the journey by road and river simulating the burdens and indicating the hazzards encountered by his nephew whom he was about to release. He tied a second belt near the first. He added presents to those sent by the Governor and distributed to tribes named. He cast weapons under foot. He cleared the river, smoothed the rapids, and calmed the lake, which amounted to clearing the road between the parties. The ninth burden stressed perpetual fire in all their houses and light of peace. The tenth would bind the parties arm and arm in a covenant of peace (a great belt). This meant that they would eat with their former enemies. He would restore the Sun, having dispelled the clouds. A thirteenth reminded the Huron of Iroquois good will, that "five days" ago, meaning five years, the Huron had prepared a pouch of wampum to seek peace. He urged the Huron, not to be bashful like women, but to speak. The fifteenth would fetch the return of Jesuit missionaries to Iroquoia, and the sixteenth would receive them in Canada. The seventeenth was a belt sent by Jogues' aunt in the Mohawk country commemorative of a name given a captive.

A general euphoria followed the fulfillment of this pattern: The speaker promised to spend the summer dancing and gaming,

and a great social dance by all parties followed.

The departing guest gives thanks to his hosts that he will continue to see the Sun (to live), acknowledges gifts, hails them as brothers, and bids them adieu in these terms from the landing.

The preceding dialogue contains some interesting cultural items. The divided face or split personality concept, that is later encountered in Iroquois masks, was expressed in face-painting. The Iroquois speaker, in replying to a Huron conspirator who sought to alienate him from the French, said his face was painted in this manner, with the dark side toward the Huron, the clear side toward the French, which affected his vision and views accordingly. The contrast of light and dark, as in sunlight and darkness of night, in life and death, war and peace runs through a symbolic dyad.

A hatchet thrown beyond reach into the sky where no arm is long enough to retrieve it is a reasonable promise of peace. Likewise, a mat suggests both hospitality and brotherhood, since siblings may share a mat. Metaphors of unity extend sharing: to hunt together, roast meat on the same spit, eat across the fire. To hear is to accept a message. It is evidence of a sound heart.

Wampum symbolism and usage abounds. A string of wampum on a stick represents the bonds of a captive led to freedom by the arm. Words of importance are attested by wampum or presents; otherwise, nothing is said or heard.

It is clear that the Huron understood the same set of symbols. Their speaker speaks of breaking the kettle (of war) in which they (the Iroquois) boiled the Huron in order to eat them.[3]

Although cannibalism is here implied metaphorically, on occasion it was a grissly reality.

In League ritual, the moiety of the Mohawk-Onondaga-Seneca stand as Agadoni,"Sires", Uncles or Elder Brothers to the Oneida-Cayuga moiety, who are Kheyahdawen, "Offspring", Nephews, or Younger Brothers to the preceding, here the Mohawk speaker refers to the Oneida village as a mere "child", which cannot speak for itself.[4] In a later explanatory note we read that the Huron had exterminated nearly all of the Oneida men, and that the community had to borrow Mohawk men to service their women, this being the reason the Mohawks referred to the Oneida village as their "child."[5]

Of all the surviving Iroquois rites, the Adonwa, or Personal Chant ranks among the four most sacred. It is also pre-Columbian. When the Mohawk speaker took a Frenchman and a Huron on each arm, sang the " peace song" in a loud voice, and marched them the length of the council space and return, to the accompaniment of his native auditors, he was dramatizing their adoption.[6]

The protocol of the return of the Iroquois delegates in September repeats the first conference, but the burden of the message differs. Not having any presents, the speaker simply extends hospitality in Iroquoia, where the voice of Onontio like thunder is heard everywhere. He mentions a soft mat, plenty of firewood against cold nights, and the recorder observes in passing that the natives usually sleep close to the fire. There is food for the kettle, ointment to heal wounds from roots and stones in the path, a guarantee that baggage will be transferred from landing to hearth, and wives for those who wish to marry.[7]

Encouraging the Algonquins and Hurons to speak out, he assures them that Iroquois chiefs only smoke (hold council) in their country, that their calumets (pipes) are always in their mouths, that the souls of Iroquois dead have withdrawn so far into the earth as to mitigate revenge, and that they have passed the summer dancing and feasting. Hatchets are suspended. Shall they continue dancing? In additional remarks concerning return of prisoners, we learn that men are invariably killed, but the Algonquin and Huron women sit waiting on logs and stumps outside the villages, ready to return, being rootless. The gifts to previous ambassadors have been distributed throughout the Confederacy as instructed.[8]

In the reply of Governor Montmagny it is plain that the French in 1645 had learned the required condolence forms,[9] presumeably from the Hurons. Their speaker offered the bonds of an Iroquois who had escaped as token that they would have set him free. A second "word" would carry back bones to one's country, and it is explained that it is the Huron custom to strip the bones of their dead and to place them with their relatives wherever they may die. The bond to bind these bones for transport occurs as an element in the modern requickening address.[10] In a momemnt of genuine antiquarianism, the Huron speaker, knowing the Mohawks had arquebusses, snatches shields (of bark) from their backs where they were wont to carry them; but he does not mention slat armor.[11] An Algonquin speaker established their identity as a mobile people transporting wigwams of bark sheets. But they too shared the metaphor of unity: one house, one calumet, one canoe.[12]

Having dispersed the clouds, there was a terminal feast for 400. Despite the drama, peace was only temporary.

WNF 26 March '81

Footnotes

1. George T. Hunt, The Wars of the Iroquois: a Study in Inter-tribal Trade Relations, (The University of Wisconsin Press: Madison, 1940), 75-79.

2. Thwaites, Reuben G., Ed., The Jesuit Relations and Allied Documents... (Cleveland, 1896-1901). 73 vols. 27: 247-253. Hereinafter J.R.; Marie Guyart, dite Marie de l'Incarnation, Lettres à son fils....(Paris, 1681), 393, 408-10.

3. J.R. 27: 299, 301.

4. J.R. 27: 289.

5. J.R. 27: 297.

6. J.R. 27: 289.

7. J.R. 27: 283.

8. J.R. 27: 283, 287, 289.

9. J.R. 27: 293, 303.

10. J.R. 27: 297; J.N.B. Hewitt, "The Requickening Address of the Iroquois Condolence Council," W.N. Fenton, ed., Journal of the Washington Academy of Sciences 34(3)(1944): 65-85, Tenth Article, 75.

11. J.R. 27: 299.

12. J.R. 27: 301.

1644-1645(II)

The 1645 treaty between New France and the Mohawks must be understood historically in the context of intertribal and intercolonial competition in trade. Although each constituent tribe and colony pursued its own goals and attempted to serve its own interests, two loosely-knit combinations struggled for dominance. On the one side were New France and its allied Indians, chiefly the Hurons and the Algonquins. On the other were New Netherland and its Mohawk allies.

Crisis began in 1642 when the French founded Montreal and built Fort Richelieu near the junction of the Richelieu River with the St. Lawrence. The effect of these moves was to impede Mohawk trade and raids along the St. Lawrence valley and in the country to the north. Recognizing this, the Mohawks unsuccessfully attacked the fort while it was still under construction.[1] At the same time they were involved in war with the Algonquins, one of whose leading warriors, chief Pieskaret, inflicted several humiliating defeats upon them.[2]

Also in the year 1642, Dutch official Arent Van Corlaer journeyed into the Mohawk country and negotiated an agreement for which we have only his report that it was a pact of friendship.[3] According to ~~the Mohawks, they~~ a later treaty left, the Mohawks made their first treaty with "all" the Dutch (not merely the Dutch of Fort Orange) in 1643.[4] No record survives, but it appears likely that this was their first mutual assistance pact as distinguished from one of simple nonaggression. The reason for thinking so is that the Mohawks subsequently intervened in behalf of the Dutch against hostile Algonquian tribes within New Netherland.[5]

Fairly clearly the Mohawks were trying to get control of the trade going to both the Dutch and the French markets. Even their Onondaga co-members of the Iroquois League chafed under Mohawk controls over access to the Dutch market. The Mohawk treaty with New France is therefore interesting in several respects.

(1) It provided access for the Mohawks to French markets and to the hunting territories of tribes formerly at enmity.

(2) It was held at Three Rivers, more distant from the Onondagas than Montreal, and the Mohawks later tried to establish Three Rivers as the exclusive location for Iroquois councils with the French.[6]

(3) A secret understanding was incorporated into the treaty agreement. Although no formal minutes nor written contract exist,

a record was made by a Jesuit of governor Montmagny's disclosure of this "clause." To keep the secret, the record was written in Latin instead of the normal French. An English translation is given in the note on p.315 of the Journal of the Jesuit Fathers in the Year 1646. The secret was Montmagny's withdrawal of protection from non-Christian Algonquins in order to secure Mohawk good will for the French and their major trading partners, the Hurons.

(4) The peace created by the treaty lasted only a year. It was followed by unreported negotiations between the Mohawks and ~~xkhxx~~ Canadian tribes, the purport of which is not known, but on 18 October 1646 Jesuit Father Isaac Jogues was killed by Mohawks among whom he had attempted to set up a mission.[7]

(5) The full blast of Iroquois renewed warfare was delayed, apparently because of differences between Mohawks and Onondagas within the Iroquois League;[8] but in 1648 the Dutch government sold 400 firearms to the Mohawks,[9] and in 1649 a great war party of Mohawks and Senecas struck a devastating blow at Huronia.[10]

FJ, 16 July 1981

1. Jesuit Relations 22:211, 277-279; 21:269-271; Percy J. Robinson, "Introduction" to Francois Du Creux, The History of Canada or New France, ed. James B. Conacher, 2 vols. (Toronto: The Champlain Society, 1951-1952) 1:xviii-xix.

2. Elsie McLeod Jury, "Pieskaret," in Dictionary of Canadian Biography 1:547-548.

3. N.Y. Col.Docs. 13-15.

4. N.Y. Col.Docs. 13:112.

5. N.Y. Col.Docs. 13:18, 191.

6. Jesuit Relations 29:53-59.

7. Jesuit Relations 31:115-117; Trigger, Children of Aataentsic 2:654-656.

~~8. XXXX

Councils of 1645: An Account from the Jesuit Relations

The Jesuit Relation of 1644-1645, and that of 1645-1646[1] present valuable evidence of councils of peace held between the Iroquois (Mohawk delegates), French, Hurons, and Algonkins in 1645. According to the Relation of 1644-1645, Tokhrahenehiaron, a Mohawk man formerly a prisoner of the Algonkins, had been released by the French and sent to Iroquois country with an invitation to the Iroquois to make peace. In July of 1645, he arrived at the French fort at Three Rivers with two principal men from his country to begin preliminary negotiations. Upon the arrival of the delegates, a brief greeting took place at the bank of the river where they embarked from their canoes.[2] Kiotseaeton, the principal man who served as speaker, stated that he was speaking for all of the Iroquois and had come to see if the French, Hurons, and Algonkins were clearly disposed toward peace.

Iroquois relations with French, Hurons, and Algonkins were unsteady in 1645. French construction of posts on the St. Lawrence and Richelieu rivers had increased in recent years, with two being built--one, Ville-Marie in May 1642 and another, Fort Richelieu in August 1642. An Iroquois attempt to stop construction at Fort Richelieu was made almost immediately by an attack on the builders. Ville-Marie was raided in the summer of the following year. Although these attacks were not successful, they created much anxiety among the French.[3] Moreover, the Iroquois were also raiding Huron and Algonkin canoes laden with furs heading to French posts along the Ottawa and St. Lawrence rivers. This had arrested the transport of furs along these river routes, seriously reducing the number of them arriving at French posts. Therefore, the French, hoping to stop Iroquois attacks both on French and their Indian allies--were disposed toward peace in 1645.

The raiding on the rivers was done by the Iroquois to divert furs by seizure from the French to the Dutch with whom the Mohawks were in alliance. This effort was aided by a supply of firearms that had been provided to the Iroquois

by the Dutch. Another goal was to weaken the Huronssufficiently so that they might choose to incorporate with the Iroquois against the French, potentially leading to a halt of French expansion. A number of Hurons were already dissatisfied with the French.[4] Iroquois plans to secure furs for trade to the Dutch at Fort Orange and to stop French construction of forts up the St. Lawrence River valley were not finalized, however. Direct attacks on the French with the few firearms available would be impossible to sustain. The Relation of 1644-1645 indicated that some efforts had been made, therefore, by the Iroquois to negotiate directly with the Hurons for alliance with them. Reportedly, there was an Iroquois meeting with the Hurons five years before July 1645. There is no evidence, however, of what transpired, although we are told in the Relation that the Iroquois were disappointed that the Hurons had not carried through with what was taken by the Iroquois to have been an expressed disposition toward peace.[5] Ironically, therefore, the French were enlisted in 1645 by the Iroquois in attempts to establish an alliance with the Hurons in order to eventually lead to the demise of the French.[6]

Apparently, Iroquois (primarily, if not exclusively Mohawk)[7] agreed to negotiate a peace with the French to calm their fears of attacks in order to use them as a gateway to negotiations with the Hurons and to convince them to forsake Algonkins so that Mohawk attacks could be concentrated against Algonkins. The Iroquois fell into some difficulty, however. They discovered in private councils in July 1645 that the French were not disposed to close their eyes to attacks on the Algonkins, at least not on those who had accepted Christianity.[8]

The three Iroquois men at Three Rivers in July, however, were determined to see that negotiations continue. They returned to their country, therefore, with news of the conference. On 17 September, Iroquis delegates arrived at Three Rivers to meet with French, Hurons and Algonkins. According to the Jesuit report, all nations agreed to peace at the conference that followed. Delegates of each nation were to go to each other nation to conclude peace, however.[9] The Iroquois had succeeded in setting up independent negotiations with the Hurons.

Unfortunately, historical documentation proves particularly disappointing at this point. Although the Relation of 1644-1645 provides evidence that two Algonkins, two Hurons, and two Frenchmen left with delegates for Iroquois country,[10] there is little written evidence of the outcome of the meetings, except that Mohawk deputies at Montreal in February and at Three Rivers in May 1646 announced that other Iroquois nations had decided not to make peace. It was said that the Mohawk, however, were still intent on sending delegates to Huron country. Whether or not this was done is not known.[11] Although Iroquois raiding was greatly relaxed during the winter of 1645/1646 and the spring and summer of 1646, by the fall and winter of that year hostilities had broken out again against the French and their Indian allies. Because of the lack of data about possible councils in Huron and Algonkin country to confirm the peace negotiated in September 1645, the councils of 1645 have remained puzzling for those seeking to discover "what really happened."[12]

The Jesuit Relations of 1644-1645, and 1645-1646, however, offer much valuable information, despite what they fail to provide. For one thing, they are a record of Jesuit attitudes toward the treaty proceedings being described. The author of the relation of 1644-1645 was clearly impressed with what he described as the dramatic form, and wit, of the speaker, Kiotseaeton. His report of Kiotseaeton's eloquence belies the impression that is conveyed, particularly in the account of the September meetings, that the Indians were akin to wild beasts, their disposition toward peace being miraculous--the result of Frenchmen's prayers and work among them.[13] The Relations were reports published in France of mission activity. They were designed to convince people of the worthiness of, and need for, the missions in order to stimulate financial support of them. The ambiguity of attitudes expressed in written records should be noted because it may inform us, at least in a general way, about interaction between persons involved. No matter how much the cultural training of Jesuits disposed them toward viewing the Indians as savage, interaction often led them to observations

that did not fit the model, and in some cases, led to refinement of that model.[14] Publication of the Relations resulted in dissemination of observations and impressions.

The Relations also provide fine records of the processual nature of the councils of 1645. Several times remarks are made in the Relations that a peace was concluded. The accounts as a whole, however, provide adequate information that the process was ongoing and not yet completed, at least as of 23 September 1645.

It can hardly escape our attention that the Relation of 1644-1645 offers a wealth of data on council ritual which not only informs us about ceremony and metaphor used in the councils being described, but also provides information about ritual through time and space, when the Relations sare compared with other accounts of councils held at other times and in other places. The imagery of a multilateral alliance as a linking of parties to one another, for example, is described as having been dramaticall portrayed by Kiotseaeton in July when he linked arms with a Frenchman and an Algonkin and held them tightly together--so thightly, he said, that not even lightening could separate them.[15] In September, the Iroquois speaker "took a Frenchman on one side, and Algonquin and a Huron on the other; and holding one another by the arms, they danced in time, and sang in a loud voice a song of peace . . ."[16] This same imagery is found in treaty documentary from other periods, at other places, and involving other parties. In 1677, a Mohawk at a council at Albany with representatives of several English colonies described the Covenant Chain agreement--a multilateral agreement between the Iroquois, other Indian nations, and several English colonies--as a chain with links bonded together so strongly that not even thunder could break them.[17] Likewise, in August 1776 at a council at German Flats (, New York) with American Commissioners for Indian Affairs,an Oneida war leader described the Covenant Chain as follows: "When our ancestors first met, they agreed that they should take each other by the hand, and that no storms, nor even thunder, should be able to break their union."[18] This guide provides the texts of three treaties. Readers are encouraged to compare

ritual imagery that appears in them.

Although the Relations of 1644-1645 and 1645-1646 may leave us with questions unanswered, such as Was peace concluded in Indian country in 1645/46?, they can be explored for valuable informatinn on other subjects such as the patterns of council ritual and protocol. Every treaty document is unique. Every one has certain strengths and weaknesses.

8/1/81

[1]The Relation of 1645-1646 is included because it provides information about private councils held in July 1645. The main account discussed here, however, is the Relation of 1644-1645.

[2]This was equivalent, most likely, to the Woods' Edge ritual so prominant in many Iroquois councils.

[3]Gustave Lanctot, A History of Canada, 3 vols., (Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1963), 1: 169-182.

[4]Bruce G. Trigger. The Children of Aataentsic II: A History of the HUron People to 1660, 2 Vols., (Montreal and London: McGill-Queen's University Press, 1976), p. 644.

[5]JR 27: 263.

[6]For a discussion of Iroquois strategies, see Trigger, op. cit., pp. 634-643.

[7]Only Mohawk delegates were identified as being at the councils, although they purported to be speaking for all of the Iroquois in the preliminary negotiations. In February and May 1646, however, Mohawks reported that other Iroquois nations were not in favor of the peace.

[8]JR 28: 315.

[9]JR 27: 275, 285.

[10]JR 27: 303.

[11]Trigger, op. cit., p. 654.

[12]See R. G. Collingwood, The Idea of History, (Oxford: Clarendon Press, 1946), p. 130. For a discussion of history based on symbolic, rather than pragmatic, theories, see Marshall Sahlins, "The State of the Art in Social/Cultural Anthropology: Search for an Object," Perspectives in Anthropology 1976, ed. by Anthony F. C. Wallace, et. al. (Washington: American Anthropological Association, 1977), pp. 14-32.

[13]JR 27: 275-281.

[14]The Jesuit, Joseph-Francois Lafitau, for example, wrote an extensive work within an evolutionary perspective on the people of America, comparing them with Greeks and Romans of the past (Moeurs des sauvages ameriquains comparees aux moeurs des premiers temps, Paris: Saugin l'aine, 1724 , English translation Customs of the American Indians Compared with the Customs of Primitive Times, ed. and trans. by William N. Fenton and Elizabeth L. Moore, 2 vols., Toronto: Champlain Society, 1974, 1977).

[15]JR 27: 261.

[16]JR 27: 289.

[17]Public Record Office, Kew, England, CO 1/40, folio 82v. Proceedings of council at Albany, 20 July-22 August 1677.

[18]American Archives, by Peter Force, (Washington; 1837-1853), Series 5, 1: 1045.

De ce qui s'eſt paſſé entre les François, les Hurons & les Algonquins, pour la concluſion de la paix auec les Iroquois.

CHAPITRE I.

IL eſt à propos de faire quelques remarques à l'entrée de ce Chapitre, pour auoir vne idée plus nette & vne connoiſſance plus particuliere des affaires qu'on a traitées auec ces peuples.

Ie dy donc en premier lieu, que ſous le nom d'Iroquois nous auons iuſques à maintenant compris pluſieurs Nations confederées, toutes ennemies des Sauuages qui nous ſont Alliez: ces Nations ont leurs noms particuliers, les Annierronnons, les Oniontcheronons, les Onontagueronons, les Sonontuaëronons, & autres. Nous n'auons encor proprement la paix qu'auec les Annierronnons, qui ſont les plus voiſins de nos habitations, & ceux qui nous donnoient plus de peine, d'où eſnauant nous les diſtinguerons par

leurs noms propres & particuliers, afin d'éuiter la confuſion.

En ſecond lieu, outre ces Iroquois il y a d'autres Nations plus au Nord qui ſemblent vouloir entrer en guerre auec nos Sauuages, comme les Sokoquiois que nos Sauuages appellent Aſſokeekik, les Mahingãs, ou Mahinganak, auec leſquels les Algonquins ont eu autrefois de grandes alliances; mais les Iroquois Annierronnons les ayans domtez, ils ſe ſont iettez de leur party: il y en a d'autres, comme les Abnaquiois, qui nous ſont amis.

Ie remarqueray en troiſiéme lieu, que l'an paſſé au depart de la flotte, comme nous gouſtions la douceur de la paix encommenceée, on nous vint apporter la nouuelle que trois Sauuages de la bourgade de S. Ioſeph ou de Sillery, auoient eſté tuez, & quelques autres fort bleſſez: ce bruit détrempa noſtre ioye d'abſynthe ſur le doute que les Annierrõnons n'euſſent agy de mauuaiſe foy auec nous. Enfin apres toutes les perquiſitions poſſibles, nous trouuaſmes que l'vn des plus feruens Chreſtiens de Sillery ou de ſainct Ioſeph, auoit eſté traitreuſement maſſacré, auec deux ieunes garçons baptizez,

que le fils de François Xauier Nenaskumat, l'vne des deux premieres colomnes de la reduction des Sauuages, auoit eſté bleſſé à mort : en effet il eſt venu rendre l'ame tres-ſainctement entre nos bras, apres auoir receu en l'Hoſpital de Kebec tous les charitables traitemens dont vn pauure malade peut eſtre aſſiſté. Sa femme dans cette trahiſon fut laiſſée pour morte, on luy enleua vne partie de la peau & des cheueux de la teſte, mais Noſtre Seigneur luy a rendu la ſanté. Ce nous fut vne conſolation que ces deux derniers n'expirerent pas ſur la place : car ils nous aſſeurerent que le langage des meurtriers eſtoit entieremẽt different du langage des Iroquois : cela arreſta les haches des Algonquins, qui n'auroiẽt point manqué d'aſſommer quelques Annierronnons qui ſe trouuoient pour lors parmy eux & parmy nous : enfin on a découuert que cét aſſaſſinat auoit eſté commis par les Sokoquiois, deux deſquels s'eſtans rencontrez quelques années auparauant dans les confins des Iroquois, auoient eſté tuez par quelques ſoldats montagnars, & vn autre auoit eſté fort mal traité des Algonquins, mais racheté

& renuoyé de ſon païs par Monſieur noſtre Gouuerneur.

Le Diable preuoyant que la paix troubleroit ſon royaume, s'eſtoit efforcé de la rompre : mais l'Ange de l'Egliſe de Dieu l'a tenu à la cadene, il a fait conclure auec benediction ce qu'on a ſouhaité depuis tant d'années, auec vne confidente humilité & vne patience Chreſtienne.

Les Iroquois Annierronnons ont chaſſé auec toute liberté dans les confins des Algonquins, & ceux-cy les ont veu & receu de bon œil, les ont amenez en nos habitations : il n'y a lieu en tous ces quartiers où on n'ait veu de temps en temps quelques Annierronnons. Ceux qui ſçauent l'antipathie de ces peuples, & les épouuentables inclinations qu'ils ont à la vengeance, penſent voir autant de miracles qu'ils voyent de bonne intelligence entre vn Algonquin & vn Iroquois.

On eſcriuit l'an paſſé comme les Ambaſſadeurs Annierronnons ayans negocié auec les François ſur la paix vniuerſelle, s'eſtoient retirez en leur païs pour reporter la parole & la voix d'Onontio, c'eſt à dire les penſées de Monſieur noſtre Gouuerneur. Le François qui auoit eſté long-

temps captif en leur païs, les accompagnoit, auec ordre de ſe trouuer en toutes leurs aſſemblées : voicy ce qu'il en a remarqué.

Ayant quitté les François, ils furent dix-huict iours en chemin, & trois iours apres leur arriuée dans le païs, les principaux s'eſtant aſſemblez de diuers endroits, ſe comporterent en cette ſorte.

Auant que ces Ambaſſadeurs parlaſſent, on leur fit vn preſent pour adoucir le conduit de leur voix, afin que les paroles d'Onontio qu'ils auoient receu par leurs oreilles, fortiſſent sãs peine & ſans rudeſſe de leur bouche. Ce preſent fait, le Frãçois qui a connoiſſance de leur langue, & ces Ambaſſadeurs déployerẽt les preſens dõt ils eſtoient chargez, & en ſuite haranguerent auec la ſatisfaction de tout le monde, leurs diſcours finis, les Capitaines firent auſſi d'autres preſens pour eſtre apportez à Onontio & à ſes confederez.

Le premier ſeruit comme d'vn bain, dans lequel ces Ambaſſadeurs recrus du chemin ſe pouuoient delaſſer; ou comme d'vn onguent qui gueriroit les bleſſeures que les pierres, les ronces & les halliers qu'on rencontre en vn ſi long voyage, au-

roient pû faire à leurs pieds.

Le ſecond publioit que leur hache d'armes ſuſpenduë en l'air ſans ramener ſon coup iuſques à la reſponſe des Hurons & des Algonquins ſuiuant le deſir d'Onontio, auoit perdu ſon vſage, qu'on l'auoit iettée ſi loin qu'homme du monde ne la pourroit iamais retrouuer, c'eſt à dire que les Hurons & les Algonquins eſtans entrez dans la paix, les Annierronnons n'auoient plus d'armes que pour la chaſſe.

Le troiſiéme teſmoignoit la douleur que receuoient les Annierronnons de leur miſerable fille onnieſte, laquelle mépriſoit la voix de ſa mere & le conſeil de ſon pere, qu'elle eſtoit ſi inſolente d'auoir encor enuoyé de ſes enfans vers Montreal, pour ſurprendre ceux qui ſe trouueroient en cette contrée. Onnieſte eſt vne bourgade dont la plus grande partie des hommes ayant eſté deconfis en guerre par les hauts Algonquins, elle fut contrainte d'appeller des Annierronnons pour ſe repeupler; de là vient que les Annierronnons l'appellent leur fille. Monſieur le Gouuerneur l'ayant inuitée comme ſon enfant à entrer dans vne paix generale par l'entremiſe des Annierron-

nons, diſent qu'elle eſt rebelle à ſon pere & à ſa mere. Le temps amenera tout, & Dieu donnera des fruicts en ſa ſaiſon.

Le quatriéme fut vn teſmoignage public de la reconnoiſſance de toutes les bourgades des Annierronnons, de ce qu'Onontio auoit aplany la terre & reüny les cœurs.

Le cinquiéme eſtoit vne action de graces au meſme Onontio, qu'ils reconnoiſſoient comme le pere commun de toutes ces Nations, luy donnant mille loüanges de ce qu'il auoit rendu l'eſprit aux Algonquins; ce que nul autre n'auoit pû faire deuant luy.

Le ſixiéme eſtoit vne requeſte qu'ils luy preſentoient à ce qu'il fit allumer des feux dans toutes les habitations de ſon gouuernement, afin que toutes les Nations s'y venans chauffer en aſſeurance, puiſſent eſcouter ſa voix & joüir de ſon amitié; & en cas qu'il arriue quelque different, qu'il ſoit l'arbitre des Iroquois, des Hurons & des Algonquins.

Ces preſens faits, on ne parla plus que de feſtins, que de danſes, & que de reſjoüiſſances publiques: on employa dix iours en ces bals & en ces feſtes, & puis

on renuoya le François auec ſept Ambaſſadeurs pour porter ces preſens, & pour ſe reſioüir auec les François & auec leurs alliez ſur la paix concluë.

Ces Ambaſſadeurs eſtans venus par terre iuſques au lac où il ſe faut embarquer, ne trouuerent point leurs canots ou leurs bateaux d'écorces, quelque mécontent ou quelque larron les auoit briſez ou enleuez, ſi bien qu'ils furent contraints de retourner ſur leurs pas, pour pouruoir à leur voyage: ce retour fut vn coup du Ciel, qui nous voulut donner des preuues de la ſincerité des Iroquois Annierronnons; car à meſme temps que le François entra dans leur principale bourgade, arriuerent quelques Ambaſſadeurs Sokoquiois deleguez de leur nation pour faire rompre la paix entre les Annierronnons & les Algonquins: l'audience leur eſtant donnée celuy qui portoit la parole harangua en ces termes: Il y a long-temps que ie vous ay entendu dire que les Algonquins eſtoient vos ennemis irreconciliables, & que vous les haïſſez au de là du tombeau, en ſorte que ſi vous les pouuiez rencontrer en l'autre vie que voſtre guerre ſeroit eternelle, comme nous ſom-

mes vos alliez, nous entrons dans vos paſſions & dans vos intereſts : voila les teſtes de quelques-vns que nous auons maſſacrez, & vn lien que nous vous preſentons pour en garoter auec nous autant qu'il nous ſera poſſible. Là deſſus ils preſentent les cheuelures des Chreſtiens de S. Ioſeph tuez l'Automne derniere, comme i'ay dit au commencement de ce Chapitre, & vn grand collier de porcelaine qui deuroit ſeruir de fers pour les mettre à la cadene.

Les Iroquois reſpondirent auec indignation : Nous nous eſtonnons de voſtre hardieſſe, ou pluſtoſt de voſtre temerité, vous nous iettez la honte ſur le viſage, vous nous faites paſſer pour des fourbes. Onontio auec lequel nous auons traité la paix n'eſt point vn enfant, ſi nous vous regardions de bon œil, il auroit ſujet de dire, les Annierronnons n'ont pas tué mes alliez, mais bien leurs haches, ie penſois agir auec de vrays hommes, & i'ay traité auec des trompeurs & auec des fourbes.

Ce n'eſt pas tout, les Algonquins apprenans que les teſtes de leurs freres ſont en nos cabanes couperont celles de nos

compatriotes qui ſont en leur païs, voila les deſordres de voſtre temerité, retirez vous, cachez ces teſtes, emportez ces liens, comme nous n'auons qu'vn cœur, nous ne voulons qu'vne langue.

S'il y a de la tromperie dans cette action, elle eſt plus que tres-raffinée, & il ſemble que la raiſon conuie ces peuples à embraſſer la paix, Dieu leur a donné vn ſentiment que le demon de la guerre qui les auoit toûjours fauoriſez, les alloit quitter, la reſolution de quelques Algonquins & Hurons qui ayãs ſur la fin genereuſement combatu auoient pris quelques-vns d'eux captifs, ſouſtenoit cette penſée. En ſecond lieu, comme ils ſont chaſſeurs & que la pluſpart des animaux ſont ſur les marches des Algonquins, ils ont vne paſſion d'en tirer à leur aiſe & ſans crainte: en effet ils ne s'y ſont pas épargnez: car on dit qu'ils ont tué plus de deux mille cerfs cét hyuer.

Troiſiémement, le priſonnier Annierronnon que les Hurons auoient pris proche de Richelieu, & qu'ils auoient emmené en leur païs, eſtant de retour en ſa patrie, a parlé hautement des François; il a fait entendre à ſes compatriotes que ſi

Onontio

Onontio preſte la main aux Hurons, le mal-heur tombera ſur leurs teſtes.

Apres tout, le grand Dieu des armées eſt le ſeul & vnique autheur de cette paix, ie le prie qu'il en ſoit le conſeruateur: nos raiſonnemens eſtoiẽt trop cours dans vne ſi grande barbarie, la fureur eſtoit trop allumée pour eſtre aſſoupie ou eſteinte par vne conduite humaine, & nous confeſſons ingenuëment que ſi celuy qui a fait la paix, ne la conſerue, nous n'auons pas aſſez d'induſtrie pour retenir l'inconſtance de ces Barbares dans la fermeté.

IESVS-CHRIST veut ſauuer quelques-vns de ces peuples, & enuoye deſia ſes precurſeurs ou ſes auant-couriers, les maladies peſtilentielles, les afflictions, & la mort meſme: ce ſont des fleaux qui humilient les ames, & qui les font recourir à celuy qui a la force en main: les Iroquois nous croiront bien-toſt, & que les Magiciens cauſent ces mal-heurs, mais ce ſeroit vne folie de chercher vn autre chemin, que celuy de la Croix pour faire connoiſtre les grandeurs du Crucifié.

De la venuë de sept Ambassadeurs Iroquois vers les François, & de leur negociation.

Chapitre II.

Le 22. de Feurier de cette année presente 1646. sept Iroquois Annierronnons & deux Hurons, accompagnez du François dont i'ay fait mention cy-dessus, parurent à Montreal, apres auoir resioüy cette habitation, ils descendent aux trois Riuieres. De là on enuoye donner aduis à Monsieur nostre Gouuerneur de leur venuë: or comme ce chemin s'estoit fait sur les neiges, & que le froid faisoit encor rouler les glaces sur nostre grand fleuue, les Annierronnons s'en allerent à la chasse qui deçà qui delà, en attendant le mois de May, que Monsieur le Gouuerneur monta en cette habitation.

Le septiéme de ce mois il leur donna audiance: voicy ce qui se passa dans cette assemblée.

Le plus considerable éleuant sa voix, en-

tonnavne chanſon d'actiõ de graces: Nous eſtiõs morts, diſoit-il, & nous voila viuans, nous apportions nos teſtes pour eſtre ſacrifiées aux ombres des Algonquins ou des montagnais qui ont eſté maſſacrez l'Automne dernier, nous doutans bien qu'on nous feroit coupables de cet aſſaſſinat; mais Onontio arreſtant la cholere des Algonquins, a dõné iour à noſtre innocence. Là deſſus ils tirent vn preſent, le iettent aux pieds des parens & des alliez des defuncts, diſant que c'eſtoit pour nettoyer la place toute ſanglante d'vn meurtre commis par trahiſon, proteſtans qu'ils n'en auoient eu aucune connoiſſance qu'apres le coup donné, que tous les Capitaines du pays auoient condamné cet attentat.

C'eſt la couſtume des peuples de ces contrées, quand quelque perſonne de conſideration parmy eux, eſt morte, d'eſſuyer les larmes de leurs parens par quelque preſent. Ce Capitaine ayant apris à ſon arriuée la mort autant glorieuſe que funeſte du Pere Anne de Noüe de noſtre Compagnie, voulut garder la loy de ſon pays: il éleue les yeux au Ciel, comme ſe plaignant de ſa rigueur, puis ſe tournant

vers les robes noires, ietta des braſſelets de Porcelaine : voila, dit-il, pour rechauffer la place où le froid a fait mourir ce bon Pere : mettez ce petit preſent en voſtre ſein pour vous diuertir des penſées qui vous pourroient atriſter.

Ils firent en ſuite les preſens qu'on leur auoit confiez dans leur pays, deſquels i'ay fait mention au Chapitre precedent, teſmoignant leur ioye de ſe voir vnis & alliez des François, des Hurons & des Algonquins, qui ſont les trois plus conſiderables Nations auec leſquelles ils ont traité la paix, toutes les autres eſtant compriſes ſous ces trois chefs. Ils firent quelques autres preſens aux Hurons, pour leur donner aduis de ſe tenir ſur leurs gardes, dans les chemins, iuſques à ce que les hauts Iroquois, les Onontagueronons, les Sononteronons, & quelques autres euſſent les oreilles percées, c'eſt à dire ouuertes à la douceur de la paix.

Bref ils offrirent vne braſſe de Porcelaine pour allumer vn feu de cõſeil aux trois Riuieres, & vn grand collier de trois mille grains pour ſeruir de bois ou d'aliment à ce feu. Les Sauuages ne font quaſi aucune aſſemblée que le calumet auec le pe-

tun en la bouche, & comme le feu eſt neceſſaire pour prendre le tabac, ils en allument quaſi touſiours en toutes leurs aſſemblées, ſi bien que c'eſt vne meſme choſe chez eux allumer vn feu de conſeil ou tenir vne place propre pour s'aſſembler, ou vne maiſon pour s'entreuiſiter, comme font les parens & les amis.

Deux iours apres cette aſſemblée Monſieur noſtre Gouuerneur s'accommodant fort prudemment aux façons de faire de ces peuples, fit venir ces deputez : il agiſt auec eux ſelon leurs couſtumes, les Hurons qui eſtoient là & les Algonquins, ne manquerent pas de s'y trouuer.

Le François qui entend la langue Iroquoiſe, offrit vn preſent de la part d'Onontio, pour gratuler les Iroquois Annierronnons, & pour marque de l'eſtime qu'il faiſoit de leur nation, d'auoir tenu ſa parole.

Il en fit vn autre pour teſmoigner le contentement qu'il receuoit, voyant la terre aplanie & la hache leuée & éloignée des teſtes des Hurons & des Algonquins : car pour les François leur paix fut faite dés la premiere entreueuë.

En troiſiéme lieu, on offrit vn collier de

mille grains de Porcelaine, pour aſſeurer qu'on tiendroit allumé ce feu de conſeil qu'ils auoient demandé aux trois Riuieres, & que le bois n'y manqueroit pas, c'eſt à dire qu'ils ſeroient touſiours les bienvenus, & qu'on preſteroit l'oreille aux Capitaines qui viendroient pour traiter d'affaires.

On fit vn quatriéme preſent, pour donner à entendre qu'Onontio deſiroit voir le petit François qui ſeul eſtoit reſté priſonnier en leur païs.

Et vn cinquiéme, pour faire reuenir ſa fille nommée Thereſe, afin qu'elle preparaſt du bled d'Inde à leur façon, pour les feſtiner, quand ils nous voudroient viſiter.

Il a eſté ſouuent parlé dans les Relations de cette fille : c'eſt vne Huronne, laquelle ayant eſté inſtruite au Seminaire des Vrſulines, fut priſe auec ſes parens par les Iroquois, lors qu'ils la remenoient en ſon pays. Les Meres Vrſulines ne pouuant ſupporter que cette pauure petite creature demeuraſt dans cette captiuité éloignée de tous les ſecours qui luy pouuoient ouurir les portes du ſalut, n'ont rien épargné, & ont remué Ciel & terre pour luy procurer ſa liberté.

Monſieur noſtre Gouuerneur approuuant ce grand zele & cette grande charité, n'a perdu aucune occaſion de la tirer de cet eſclauage, & d'y contribuer de tout ſon pouuoir.

Teſouëhat, appellé des Hurons & des Iroquois Ondeſſon, & des François le Borgne de l'Iſle, voyant que noſtre Interprete ne parloit plus, entonna vne chanſon aſſez lugubre, puis leuant ſes yeux au Ciel pria le Soleil d'eſtre le ſpectateur & de ſeruir de teſmoin de tout ce qui ſe paſſoit dans cette action, & de découurir auec ſa lumiere, la ſincerité de ſon cœur & de ſes intentions. Il entonne derechef vne autre chanſon, & puis éleuãt ſa voix il harangue au nom de tous les Algonquins, dont il portoit la parole. La premiere fut vne proteſtation que la rupture de la paix ne prouiendroit point de ſon coſté, & pour teſmoignage de cette verité, il preſente deux robes de peaux d'Elan, adiouſtant qu'il auoit quelque deffiance des Annierronnõs qu'il vouloit bãnir par ce preſent.

Le ſecond preſent fut auſſi de deux robes, ſur leſquelles ſe deuoient repoſer ces Ambaſſadeurs, pour ſe delaſſer du trauail de leur chemin.

Le troiſiéme portoit vne humble priere à Onontio à ce qu'il ne marchaſt point tout ſeul en aſſeurance dans les chemins qu'il auoit applanis & frayez; mais que ce bon-heur fut auſſi commun aux Algonquins & aux Hurons: en vn mot cet homme deffiant & ſoupçonneux au poſſible, auoit peur que les François ne fiſſent leur paix en particulier, ſans ſe mettre en peine des Sauuages leurs alliez.

Le quatriéme preſent aſſeuroit que les Algonquins auoient auſſi poſé les armes & ietté leurs haches en vne terre inconnuë à tous les hommes.

Le cinquiéme demandoit qu'on ne donnaſt point de fauſſes alarmes, que la chaſſe fut libre par tout, que les bornes & les limites de toutes ces grandes contrées fuſſent leuées, & qu'vn chacun ſe trouuaſt par tout, dans ſon païs.

Le ſixiéme aſſeuroit les Annierronnons qu'ils pouuoiẽt librement ſe venir chauffer au feu qu'Onontio leur auoit allumé, aux trois Riuieres, que les Algonquins & les Iroquois y petunneroient auec plaiſir, & que leurs pipes ou leurs calumets ne bruleroient point, c'eſt à dire que la peur n'y feroit trembler perſonne. Tous ces

preſens eſtoiẽt compoſez chacun de deux robes d'Elan, bien peintes & bien paſſementées à leur mode.

Le dernier comprenoit douze de ces belles robes, quatre pour chacune des trois bourgades des Annierronnons, ſuppliant ces peuples de donner la liberté aux enfans des Algonquins, ou meſme aux grandes perſonnes qui ſeroient encor en leur païs, auec aſſeurance qu'on n'épargneroit point la graiſſe aux eſtomacs de ceux qui les rameneroient, & qu'ils trouueroient des onguents pour oindre leur teſte: en vn mot il vouloit dire qu'on leur feroit bonne chere, & que leur peine ſeroit amplement recompenſée.

Ces preſens acceptez, Kigtſacton principal Ambaſſadeur des Annierronnons, apoſtrophant les Hurons, leur fit vn preſent d'action de graces de ce qu'ils n'auoient fait aucun mal aux priſonniers Annierronnons qu'ils auoient pris l'an paſſé: il leur diſt comme par parentheſe, qu'ils euſſent bien fait de diſtribuer ces priſonniers aux autres nations Iroquoiſes leurs alliées, qu'ils les auroient obligées par cette defference d'entrer dãs vne paix vniuerſelle, qu'auec le temps on pourroit

obtenir ce bon-heur, mais qu'ils ſe deuoient encor deffier d'eux ſur leurs chemins.

Il leur fit vn ſecond preſent, pour les inuiter à dreſſer vn feſtin aux Annierronnons qui les iroient viſiter en leur pays comme leurs vrays amis, & que s'ils tardoient quelque temps, qu'ils mangeaſſent ce qu'ils auroient preparé, à condition de remettre incontinent le pot au feu de peur d'eſtre ſurpris, puiſque l'on ſe diſpoſoit à ce voyage.

Le treiziéme du meſme mois de May Monſieur noſtre Gouuerneur traita ces Deputez en la cabane d'vn Capitaine Algonquin; on leur porta deux paroles par deux preſens, la premiere n'eſtoit qu'vn remerciement de ce qu'ils n'auoient pas voulu accepter les teſtes ou les cheueleures de ſes alliez par les Sokoquiois.

La ſeconde leur ſignifioit qu'il auoit reſolu d'enuoyer deux François en leur païs, & qu'ils pouuoient partir dans trois iours. Ce qui fit reſoudre les Algonquins de leur donner deux de leur nation pour eſtre de la partie.

La concluſion de ces aſſemblées ſe faiſoit touſiours auec des reſioüiſſances pu-

bliques, mais ceux qui penetroient plus auant que l'écorce, admiroient la conduite de Dieu, & luy donnoient mille benedictions de ſes bontez : car il faut auoüer qu'à luy ſeul appartient de donner le poids aux vents, de changer le poiſon en medecine, la maladie en la ſanté, la mort en la vie, & la fureur de la guerre en la douceur de la paix. Sa bonté vueille accorder cette benediction à noſtre France.

De l'heureuſe mort du Pere Anne de Noüe, & du Pere Enemond Maſſe.

CHAPITRE III.

PVIS que dans le Chapitre precedent nous auons fait mention de la mort du Pere de Noüe, nous en parlerons icy plus au long ; & tout enſemble de celle du Pere Maſſe, arriuée cette meſme année. L'vne des grandes faueurs que Dieu ait faite aux ſaincts Apoſtres & aux ſaincts Martyrs, a eſté de les ietter dans les occaſions, & comme dans vne heureuſe

preſent tres-particulier & tres-rare de la pureté. Les Peres qui l'ont frequenté & communiqué plus intimement, aſſeurent que iamais il n'a reſſenty aucune rebellion en la chair. Ceux qui combattent & qui domtent cet aiguillon, cõme S. Paul, ne ſont pas moindres, mais il faut auoüer que c'eſt vne grande douceur d'eſtre deliuré de l'importunité de ces mouches d'Enfer.

Si ſa pureté fut grande, ſa charité ne fut pas moindre: elle le fit ſcieur d'aix & charpentier de nauire, auec le Pere Biart ſon compagnon, ils firent des planches & baſtirent vne chaloupe ou vn batteau pour aller peſcher de la moluë, afin de ſecourir l'habitation où ils eſtoient preſſez d'vne extreme neceſſité. Ce bon Pere a fait toute ſorte de meſtiers, mais notamment celuy auec lequel on gagne le Paradis: il a ſi bien couru qu'il a emporté le prix ou la couronne, il a nauigé ſi heureuſement, qu'il eſt enfin arriué mal-gré toutes les tempeſtes, au port d'vne glorieuſe eternité.

De la Miſſion des Martyrs commencée au pays des Iroquois.

Chapitre IV.

QVAND ie parle d'vne Miſſion aux Iroquois, il me ſemble que ie parle d'vn ſonge, & neantmoins c'eſt vne verité: c'eſt à bon droit qu'on luy fait porter le nom des Martyrs: car outre les cruautez que ces Barbares ont deſia fait ſouffrir à quelques perſonnes amoureuſes du ſalut des ames, outre les peines & les fatigues que ceux qui ſont deſtinez à cette Miſſion doiuent encourir, nous pouuons dire auec verité qu'elle a deſia eſté empourprée du ſang d'vn Martyr: car le Frãçois qui fut tué aux pieds du Pere Iſaac Iogues, perdit la vie pour auoir fait exprimer le ſigne de noſtre creance à quelques petits enfans Iroquois: ce qui choqua tellement leurs parens, que s'imaginant qu'il y pouuoit auoir quelque ſort dans cette action, ils en firent vn crime & vn martyre tout enſemble.

Adiouſtez que s'il eſt permis de coniecturer en des choſes qui donnent de grandes apparences, il eſt croyable (ſi cette entrepriſe reüſſit) que les deſſeins que nous auons contre l'empire de Satan pour le ſalut de ces peuples, ne porteront point leurs fruicts qu'ils ne ſoient arrouſez du ſang de quelques autres Martyrs. Le deſſein toutesfois principal de cette denomination, eſt que cette Miſſion ſoit aſſiſtée du credit & faueur de ces ſainctes & ſacrées victimes qui ont l'honneur d'approcher de plus prés l'Agneau & de le ſuiure par tout: mais entrons en diſcours.

Monſieur noſtre Gouuerneur ayant reſolu d'enuoyer deux François au pays des Annierronnons, pour leur porter ſa parole & pour leur teſmoigner ſa ioye & ſon contentement ſur la paix heureuſement concluë. Le Pere Iſaac Iogues luy fut preſenté pour eſtre de la partie, comme il auoit deſia acheté la connoiſſance de ces peuples & de leur langue auec vne monnoye plus precieuſe que l'or & que l'argẽt, il fut bien-toſt accepté, les Iroquois l'agréerẽt, & luy qui auoit ſouſtenu le poids de la guerre, n'eſtoit pas pour reculer dans la paix. Il fut bien aiſe de ſonder leur amitié,

tié, apres auoir éprouué la rage de leur inimitié : il n'ignoroit pas neantmoins l'inconſtance de ces Barbares, la difficulté des chemins luy eſtoit preſente, comme à vn homme qui l'auoit experimentée, il voyoit les dangers où il ſe iettoit : mais qui ne riſque iamais pour Dieu, ne ſera iamais gros marchand des richeſſes du Ciel. Il fut pluſtoſt preſt qu'on ne luy eut fait la propoſition. Monſieur le Gouuerneur iugea à propos d'enuoyer de plus le ſieur Bourdon habitant du pays, qui monſtra d'autant plus de courage pour le bien public, qu'il abandonna ſa famille, pour ſe ietter dans des hazards qui ne ſont iamais petits parmy ces Barbares.

Les Algonquins voyant qu'vn Pere s'embarquoit, luy donnent aduis de ne point parler de la Foy de prime-abord : car il n'y a rien, diſoient-ils, de ſi rebutant au commencement que noſtre doctrine, qui ſemble exterminer tout ce que les hommes ont de plus cher, & pource que voſtre longue robe préche auſſi bien que voſtre bouche, il ſeroit à propos de marcher en habit plus court. Cét aduis fut écouté, & l'on crût qu'il falloit traiter les malades en malades, & ſe comporter par-

my les impies comme on fait parmy les heretiques, qu'il falloit ſe faire tout à tous, pour les gagner tous à IESVS-CHRIST.

Ils partirent le 16. de May des trois Riuieres, & le 18. veille de la Pentecoſte, ils s'embarquerent à Richelieu ſur la riuiere des Iroquois : ils eſtoient conduits par quatre Iroquois Annierrõnons, deux ieunes Algonquins les accompagnoiẽt dans leur canot particulier chargé des preſens qu'ils alloient faire pour la confirmation de la paix. Le Sainct Eſprit auquel eſt dedié le plus grand bourg des Iroquois, la feſte duquel s'alloit commencer en l'Egliſe, au moment de leur depart, leur donnoit deſia vn auant-gouſt du bon-heur de leur voyage.

Ils arriuerent la veille du S. Sacrement au bout du lac qui eſt ioint au grand lac de Camplain. Les Iroquois le nomment Andiataroctẽ, comme qui diroit là où le lac ſe ferme. Le Pere le nomma le lac du S. Sacrement.

Ils le quitterent le iour de cette grande Feſte, pourſuiuans leur chemin par terre auec de grandes fatigues : car il falloit porter ſur leur dos leurs pacquets & leur bagage, les Algonquins furent con-

trains d'en laiſſer ſur le bord de ce lac vne grande partie.

A ſix lieuës de ce lac, ils paſſerent vne petite riuiere que les Iroquois appellent Oïogué, les Hollandois qui ſont placez deſſus, mais plus bas, la nomment Riuier van Maurice.

Le premier iour de Iuin, leurs guides accablez ſous leur faix & ſous le trauail, quitterent le chemin qui conduit à leurs bourgs, pour paſſer par vn certain endroit appellé en leur langue Oſſaragué: ce lieu (au rapport du Pere) eſt fort remarquable pour la peſche d'vn petit poiſſon gros comme le harang. Ils eſperoient trouuer là quelque ſecours: en effet on leur preſta des canots pour porter leur bagage iuſques à la premiere habitation des Hollandois, éloignée de cette peſche d'enuiron dix-huict ou vingt lieuës.

Dieu a vne conduite toute pleine d'amour: ſa bonté fit faire ce deſtour pour donner quelque ſecours à la pauure Thereſe, jadis Seminariſte des Vrſulines: ils la rencontrerent en cet endroit. Le Pere luy rafraichiſt la memoire de ſon deuoir, & la confeſſa, auec vne grande ſatisfaction de ſon ame.

Le 4. de Iuin, ils mirent pied à terre à la premiere habitation des Hollandois, où ils furent Fort bien receus par le Capitaine du fort d'Orange : ils en ſortirent le ſeiziéme du meſme mois, accompagnez & ſoulagez des Iroquois qui ſe trouuerent en ce quartier là. Le lendemain au ſoir ils arriuerent en leur premiere bourgade appellée Oneugiaré, jadis Oſſerïon. Là il fallut demeurer deux iours pour eſtre conſiderez & bien-veignez de ces peuples qui venoient de toutes parts pour les voir : ceux qui auoient autresfois maltraité le Pere, n'en faiſoient plus aucun ſemblant, & ceux que la compaſſion naturelle auoit touchez à la veuë de ſes tourmens, receuoient vne ioye ſenſible de le voir dans vne autre poſture, & dans vn employ conſiderable.

Le 10. de Iuin, honoré par la feſte de la ſaincte Trinité, il donna ce nom Sacroſainct à cette bourgade. Il ſe fit à meſme temps vne aſſemblée generale de tous les principaux Capitaines & des anciens du pays : là furent exhibez les preſens que le ſieur Bourdon portoit auec le Pere : là ſe trouuerent auſſi les deux Algonquins qui les accompagnoient.

Le ſilence fait, le Pere expoſe la parole d'Onontio & de tous les François, marquée par les preſens, dont i'ay donné l'explication au Chapitre precedent: il teſmoigne la ioye qu'on a receuë à la veuë des Ambaſſadeurs, & le contentement de tout le monde pour la concluſion de la paix entre les François, les Iroquois, les Hurons & les Algonquins: il aſſeure que le feu de conſeil eſt allumé aux trois Riuieres, il preſente vn collier de 5000. grains de Porcelaine, pour briſer les liens du petit François captif en leur païs, & autant pour la deliurance de Thereſe: il les remercie de ce qu'ils auoient refuſé les teſtes des montagnais ou des Algonquins maſſacrez par les Sokoquiois. Il fit en particulier vn preſent de 3000. grains de Porcelaine à l'vne des groſſes familles des Annierronnons répanduë dans leurs trois bourgades, pour tenir vn feu touſiours allumé, quand les François les viendroient viſiter.

Sa harangue fut bien écoutée & ſes preſens tres-bien receus, il parla en ſuite pour les Algonquins, qui n'auoient pas connoiſſance de la langue Iroquoiſe, & qui eſtoient vn peu honteux pour le defaut

d'vne grande partie de leurs preſens: car de 24. robes de peaux d'Elan, ils en auoiẽt laiſſé 14. en chemin, comme nous auons remarqué, le Pere les excuſa ſur la bleſſeure de l'vn de ces deux ieunes hommes, ſur la peſanteur du fardeau, & ſur la difficulté des chemins: il ne laiſſa pas de donner le ſens de toutes ces paroles, de ſpecifier tous ces preſens, en ſorte que l'aſſemblée en fut ſatisfaite; ſi bien que par apres les Iroquois reſpondirent par deux preſens qu'ils firent aux Algonquins, & en enuoyerent deux autres aux Hurons.

Pour ce qui concernoit Onontio & les François, en faueur deſquels ils auoient fait la paix auec leurs alliez, ils reſpondirent auec plus de pompe & auec vn grand teſmoignage d'affection.

A la demande du petit François, ils tirerent vn collier de 2000. grains: Voila, dirent-ils, le lien qui le tenoit captif, prenez le priſonnier & ſa cadene, & en faites ſelon la volonté d'Onontio.

Pour Thereſe, qu'ils auoient mariée depuis ſa captiuité, ils reſpondirent qu'elle ſeroit renduë, ſi toſt qu'elle ſeroit de retour dans leur pays, & pour teſmoignage de la verité de leur parole, ils offrirent vn

collier de 1500. grains de Porcelaine. La famille dont nous auõs parlé, qui ſe nomme la famille des Loups, aſſeura les François par vn beau preſent de 36. palmes de Porcelaine, qu'ils auroient touſiours vne demeure aſſeurée parmy eux, & que le Pere en particulier trouueroit touſiours ſa petite natte toute preſte pour le receuoir, & vn feu allumé pour le chauffer: tout cela ſe fit auec de grands teſmoignages de bienueillance.

Mais quelques eſprits deffians ne regardoient pas de bon œil vn petit coffre que le Pere auoit laiſſé pour aſſeurance de ſon retour: ils s'imaginoient que quelque mal-heur funeſte à tout le païs eſtoit renfermé dans cette caſſette: le Pere pour les deſ-abuſer, l'ouurit, & leur fit voir qu'il ne contenoit autre myſtere que quelques petits beſoins dont il pourroit auoir affaire.

Ie m'oubliois quaſi de dire que le Pere ayant remarqué dans l'aſſemblée quelques Iroquois du païs des Onondaëronnons, il leur fit publiquement vn preſent de 2000. grains de Porcelaine, pour leur faire entendre le deſſein qu'auoient les François de les aller voir en leur païs, &

que par auance il leur faiſoit ce preſent, afin qu'ils ne fuſſent point ſurpris à la veuë de leurs viſages. Qu'au reſte les François auoient trois chemins pour les aller viſiter, l'vn par les Annierronnons, l'autre par le grand Lac qu'ils nomment Ontario, ou Lac de S. Louys; le troiſiéme par le pays des Hurons. Quelques-vns des anciens firent paroiſtre de la ſurpriſe à cette propoſition, il faut, dirent-ils, prendre le chemin qu'a frayé Onontio, les autres ſont trop dangereux : on n'y rencontre que des gens de guerre, des hõmes peints & figurez par le viſage, des maſſes & des haches d'armes qui ne demandent qu'à tuer, que la voye qui conduit en leur païs eſtoit maintenant toute belle & toute applanie, & bien aſſeurée; mais le Pere pourſuiuit ſa pointe, ne croyant pas qu'il fut à propos de dépendre des Annierronnons, pour monter dans les Nations plus hautes, il mit ſon preſent entre les mains des Iroquois, qui promirent en preſence des Onondaëronnons de l'aller preſenter aux Capitaines & aux anciens de leur pays. Voila comme les affaires publiques ſe terminerent, dans leſquelles le Pere ne s'oublioit pas des plus ſecretes & des plus im-

portantes, il ramaſſa quelque peu de Chreſtiens qui ſont encor là, les inſtruiſit & leur adminiſtra le Sacrement de Penitence, il fit ſouuent la ronde par les cabanes, viſita les malades, & enuoya au Ciel par les eaux du Bapteſme quelques pauures creatures mourantes, mais des riches predeſtinez.

Apres toutes ces aſſemblées les Annierronnons preſſerẽt le depart des François, diſans qu'vne troupe d'Iroquois d'enhaut eſtoit partie pour attendre au paſſage les Hurons qui deuoient deſcendre aux François, & que ces guerriers tireroient de là à Montreal pour venir paſſer deuant Richelieu, & remonter en leur païs par la riuiere des Iroquois: Nous ne croyons pas, diſoient ils, qu'ils vous faſſent aucun mal quand ils vous rencontreront, mais nous craignons pour les deux Algonquins qui ſont auec vous.

Le Pere leur diſt là deſſus fort à propos, qu'il s'eſtonnoit comme ils permettoient à ces hauts Iroquois de deſcendre dans leur diſtrict, & de venir faire la guerre dans leurs limites, deſcendans les ſauts & les cheutes d'eau qui eſtoient du reſſort & dans les marches des Annierronnons.

Nous leur en auons donné aduis, reſpondent-ils. Quoy donc, fit le Pere, mépriſent-ils voſtre parole! ne voyez-vous pas qu'on vous imputera tous les deſordres qu'ils pourroient commettre? Ils ouurirent les yeux à cette raiſon, & promirent d'y apporter vn remede efficace.

Pour concluſion, le Pere, nos François & leurs guides partirent du bourg de la ſaincte Trinité, le 16. de Iuin, ils cheminerent quelques iours par terre, non ſans peine: car il faut faire comme les cheuaux d'Arabie, porter ſes viures & ſon bagage, les ruiſſeaux ſont les hoſtelleries qu'on rencontre. Eſtans arriuez ſur le bord du Lac du S. Sacrement, ils firent des canots ou de petits batteaux d'écorces, dans leſquels s'eſtans embarquez, ils ramerent & voguerent iuſques au 27. du meſme mois de Iuin, qu'ils mirent pied à terre à la premiere habitation des François ſituée ſur la décharge de la riuiere des Iroquois dans le grand fleuue de S. Laurens.

Voila le commencement d'vne Miſſion qui doit donner de l'ouuerture à quantité d'autres parmy des Nations bien peuplées. Si ces chemins ſont parſemez de Croix, auſſi ſont-ils tous remplis de mira-

cles : car il n'y a point d'induſtrie ny de puiſſance humaine qui ait pû changer la face des affaires ſi ſoudainement, & nous tirer du dernier deſeſpoir où nous eſtions reduits : il n'y a ny preſens ny eloquence qui ait pû conuertir en ſi peu de temps des cœurs enragez depuis tant d'années : ie ne ſçay ce qu'on ne doit point eſperer apres ces coups de la main du Tout-puiſſant, qu'il ſoit beny au delà des ſiecles, & au delà de l'eternité.

Le Pere Iſaac Iogues entierement appliqué & affecté à cette Miſſion, apres auoir rendu compte de ſa commiſſion, ne ſongeoit qu'à renoüer vn ſecond voyage, pour s'y en retourner, & ſur tout auparauant l'hyuer, ne pouuant ſouffrir d'eſtre ſi long-temps abſent de ſon épouſe de ſang. Enfin il fit ſi bien qu'il en trouua l'occaſion ſur la fin de Septembre, & partit des trois Riuieres le 24. de ce mois, en compagnie d'vn ieune homme François & de quelques Iroquois, & autres Sauuages ; nous auons appris qu'il auoit eſté abandonné en chemin de la pluſpart de ſes compagnons, & qu'il continuoit ſon voyage : il va à deſſein d'y paſſer l'hyuer, & dans toutes les occaſions qui ſe preſen-

[7] CHAPITRE I.

DE CE QUI S'EST PASSÉ ENTRE LES FRANÇOIS, LES HURONS & LES ALGONQUINS, POUR LA CONCLUSION DE LA PAIX AUEC LES IROQUOIS.

IL eſt à propos de faire quelques remarques à l'entrée de ce Chapitre, pour auoir vne idée plus nette & vne connoiſſance plus particuliere des affaires qu'on a traitées auec ces peuples.

Ie dy donc en premier lieu, que ſous le nom d'Iroquois nous auons iuſques à maintenant compris pluſieurs Nations confederées, toutes ennemies des Sauuages qui nous ſont Alliez: ces Nations ont leurs noms particuliers, les Annierronnons, les Oniontcheronons, les Onontagueronons, les Sonontȣaëronons, & autres. Nous n'auons encor proprement la paix qu'auec les Annierronnons, qui ſont les plus voiſins de nos habitations, & ceux qui nous donnoient plus de peine, d'oreſnauant nous les diſtinguerons par [8] leurs noms propres & particuliers, afin d'éuiter la confuſion.

En ſecond lieu, outre ces Iroquois il y a d'autres Nations plus au Nord qui ſemblent vouloir entrer en guerre auec nos Sauuages, comme les Sokoquiois que nos Sauuages appellent Aſſokȣekik, les Mahingãs, ou Mahinganak, auec leſquels les Algonquins ont eu autrefois de grandes alliances; mais les Iroquois Annierronnons les ayans domtez, ils ſe ſont iettez de leur party: il y en a d'autres, comme les Abnaquiois, qui nous ſont amis.

[7] CHAPTER I.

OF WHAT OCCURRED BETWEEN THE FRENCH, THE HURONS, AND THE ALGONQUINS, FOR THE CONCLUSION OF THE PEACE WITH THE IROQUOIS.

IT is fitting to make some remarks at the beginning of this Chapter, to give a more distinct idea and a more definite knowledge of the affairs which have been transacted with these peoples.

I say then, in the first place, that under the name of "Iroquois" we have hitherto included several confederated Nations, all enemies of the Savages who are Allied to us. These Nations have their separate names—the Annierronnons, the Oniontcheronons, the Onontagueronons, the Sonontwaëronons, and others. We have as yet no peace, in a proper sense, except with the Annierronnons, who are nearest our settlements, and who were giving us most trouble. Henceforth we will distinguish these tribes by [8] their proper and special names, so as to avoid confusion.

In the second place, besides these Iroquois there are other Nations, more to the North, who seem disposed to undertake war with our Savages,—as the Sokoquiois, whom our Savages call Assokwekik; and the Mahingans, or Mahinganak, with whom the Algonquins formerly had extensive alliances,—but, the Annierronnon Iroquois having subdued them, they have ranged themselves upon their side. There

Ie remarqueray en troiſiéme lieu, que l'an paſſé au depart de la flotte, comme nous gouſtions la douceur de la paix encommencée, on nous vint apporter la nouuelle que trois Sauuages de la bourgade de S. Ioſeph ou de Sillery, auoient eſté tuez, & quelques autres fort bleſſez: ce bruit détrempa noſtre ioye d'abſynthe ſur le doute que les Annierrõnons n'euſſent agy de mauuaiſe foy auec nous. Enfin apres toutes les perquiſitions poſſibles, nous trouuaſmes que l'vn des plus feruens Chreſtiens de Sillery ou de ſainct Ioſeph, auoit eſté traitreuſement maſſacré, auec deux ieunes garçons baptizez, [9] que le fils de François Xauier Nenaskõmat, l'vne des deux premieres colomnes de la reduction des Sauuages, auoit eſté bleſſé à mort: en effet il eſt venu rendre l'ame tres-ſainctement entre nos bras, apres auoir receu en l'Hoſpital de Kebec tous les charitables traitemens dont vn pauure malade peut eſtre aſſiſté. Sa femme dans cette trahiſon fut laiſſée pour morte, on luy enleua vne partie de la peau & des cheueux de la teſte, mais Noſtre Seigneur luy a rendu la ſanté. Ce nous fut vne conſolation que ces deux derniers n'expirerent pas ſur la place: car ils nous aſſeurerent que le langage des meurtriers eſtoit entieremẽt different du langage des Iroquois: cela arreſta les haches des Algonquins, qui n'auroiẽt point manqué d'aſſommer quelques Annierronnons qui ſe trouuoient pour lors parmy eux & parmy nous: enfin on a découuert que cét aſſaſſinat auoit eſté commis par les Sokoquiois, deux deſquels s'eſtans rencontrez quelques années auparauant dans les confins des Iroquois, auoient eſté tuez par quelques ſoldats montagnais, & vn autre auoit eſté fort mal traité des Algonquins, mais

are others, as the Abnaquiois, who are friends to us.

I will remark, in the third place, that last year, at the departure of the fleet, when we were tasting the sweetness of the incipient peace, news was brought to us that three Savages of the village of St. Joseph, or Sillery, had been killed, and some others severely wounded. This report tempered our joy with wormwood, in the doubt lest the Annierronnons had acted in bad faith with us. Finally, after all possible investigation, we found that one of the most fervent Christians of Sillery, or of saint Joseph, had been treacherously slain, with two baptized young lads; [9] that the son of François Xavier Nenaskoumat — one of the two chief pillars of the Savage reduction — had been mortally wounded. Indeed, this man came to give up the ghost very piously in our arms, after having received in the Hospital at Kebec all the charitable attentions with which a poor sick man can be assisted. In that treacherous attack, his wife was left for dead; they removed a part of the skin and the hair from her head, but Our Lord restored her health. It was a consolation to us that these last two did not die on the spot; for they assured us that the language of the murderers was altogether different from the language of the Iroquois; that stayed the hatchets of the Algonquins, who would not have failed to beat to death some Annierronnons who at that time happened to be among them and among us. At last, it was discovered that this murder had been committed by the Sokoquiois, two of whose tribe — having chanced to be, some years before, on the borders of the Iroquois — had been killed by some montagnais warriors; and another had been very badly treated by the Algonquins, but ransomed

racheté [10] & renuoyé de [*sc.* dans] ſon païs par Monſieur noſtre Gouuerneur.

Le Diable preuoyant que la paix troubleroit ſon royaume, s'eſtoit efforcé de la rompre: mais l'Ange de l'Egliſe de Dieu l'a tenu à la cadene, il a fait conclure auec benediction ce qu'on a ſouhaité depuis tant d'années, auec vne confidente humilité & vne patience Chreſtienne.

Les Iroquois Annierronnons ont chaſſé auec toute liberté dans les confins des Algonquins, & ceux-cy les ont veu & receu de bon œil, les ont amenez en nos habitations: il n'y a lieu en tous ces quartiers où on n'ait veu de temps en temps quelques Annierronnons. Ceux qui ſçauent l'antipathie de ces peuples, & les épouuentables inclinations qu'ils ont à la vengeance, penſent voir autant de miracles qu'ils voyent de bonne intelligence entre vn Algonquin & vn Iroquois.

On eſcriuit l'an paſſé comme les Ambaſſadeurs Annierronnons ayans negocié auec les François ſur la paix vniuerſelle, s'eſtoient retirez en leur païs pour reporter la parole & la voix d'Onontio, c'eſt à dire les penſées de Monſieur noſtre Gouuerneur. Le François qui auoit eſté long-temps [11] captif en leur païs, les accompagnoit, auec ordre de ſe trouuer en toutes leurs aſſemblées: voicy ce qu'il en a remarqué.

Ayant quitté les François, ils furent dix-huict iours en chemin, & trois iours apres leur arriuée dans le païs, les principaux s'eſtant aſſemblez de diuers endroits, ſe comporterent en cette ſorte.

Auant que ces Ambaſſadeurs parlaſſent, on leur fit vn preſent pour adoucir le conduit de leur voix, afin que les paroles d'Onontio qu'ils auoient receu par leurs oreilles, fortiſſent sãs peine & ſans rudeſſe de

[10] and sent back to his own country by Monsieur our Governor.

The Devil, foreseeing that the peace would trouble his kingdom, had striven to break it; but the Angel of the Church of God has kept it fast locked; he has brought to a happy conclusion that which has been desired for so many years with a confident humility and a Christian patience.

The Annierronnon Iroquois have hunted with every liberty in the borders of the Algonquins, and the latter have seen and received them with friendliness, and have conducted them to our settlements; there is no place in all these quarters where from time to time some Annierronnons have not been seen. Those who know the antipathy between these peoples and their frightful proneness to vengeance, regard it as a miracle whenever they see a friendly understanding between an Algonquin and an Iroquois.

It was written last year, how the Annierronnon Ambassadors, having negotiated with the French for a universal peace, had withdrawn to their own country in order to report the word and the voice of Onontio,—that is to say, the opinions of Monsieur our Governor. The Frenchman who had long been a [11] captive in their country, accompanied them, with orders to be present in all their assemblies; here follows what he has observed therein.

Having left the French, they were eighteen days on the way; and, three days after their arrival in the country, the principal persons having assembled from various places, behaved in this manner:

Before those Ambassadors spoke, they were given a present, in order to soften the tones of their voices,

leur bouche. Ce preſent fait, le Frãçois qui a connoiſſance de leur langue, & ces Ambaſſadeurs déployerẽt les preſens dõt ils eſtoient chargez, & en ſuite haranguerent auec la ſatisfaction de tout le monde, leurs diſcours finis, les Capitaines firent auſſi d'autres preſens pour eſtre apportez à Onontio & à ſes confederez.

Le premier ſeruit comme d'vn bain, dans lequel ces Ambaſſadeurs recrus du chemin ſe pouuoient delaſſer; ou comme d'vn onguent qui gueriroit les bleſſeures que les pierres, les ronces & les halliers qu'on rencontre en vn ſi long voyage, auroient [12] pû faire à leurs pieds.

Le ſecond publioit que leur hache d'armes ſuſpenduë en l'air ſans ramener ſon coup iuſques à la reſponſe des Hurons & des Algonquins ſuiuant le deſir d'Onontio, auoit perdu ſon vſage, qu'on l'auoit iettée ſi loin qu'homme du monde ne la pourroit iamais retrouuer, c'eſt à dire que les Hurons & les Algonquins eſtans entrez dans la paix, les Annierronnons n'auoient plus d'armes que pour la chaſſe.

Le troiſiéme teſmoignoit la douleur que receuoient les Annierronnons de leur miſerable fille onnieʊte, laquelle mépriſoit la voix de ſa mere & le conſeil de ſon pere, qu'elle eſtoit ſi inſolente d'auoir encor enuoyé de ſes enfans vers Montreal, pour ſurprendre ceux qui ſe trouueroient en cette contrée. Onnieʊte eſt vñe bourgade dont la plus grande partie des hommes ayant eſté deconfis en guerre par les hauts Algonquins, elle fut contrainte d'appeller des Annierronnons pour ſe repeupler; de là vient que les Annierronnons l'appellent leur fille. Monſieur le Gouuerneur l'ayant inuitée comme ſon enfant à

so that the words of Onontio, which they had received by their ears, might issue without difficulty and without roughness from their lips. This gift made, the Frenchman, who has knowledge of their language, and those Ambassadors, displayed the presents with which they were charged, and then harangued to the satisfaction of all the people. Their speeches finished, the Captains also made other presents, to be conveyed to Onontio and to his confederates.

The first served as a bath in which those Ambassadors, fatigued from the journey, might refresh themselves; or as an ointment which would cure the wounds that the stones, the briars, and the thickets, encountered in so long a journey, might [12] have caused to their feet.

The second proclaimed that their war hatchet — according to the desire of Onontio, suspended in the air without finishing its blow until the answer of the Hurons and of the Algonquins — had lost its use; and that it had been thrown so far that not a man in the world could ever find it again,— that is, that, the Hurons and the Algonquins having entered into peace, the Annierronnons had no more arms except for the chase.

The third indicated the grief which the Annierronnons received from their miserable daughter onnieoute, who despised the voice of her mother and the counsel of her father; that she was so insolent as even to have sent some of her children to Montreal, in order to surprise those who should happen to be in that country. Onnieoute is a village which, the greatest part of its men having been defeated in war by the upper Algonquins, was constrained to call the Annierronnons to repeople it; thence it comes that

entrer dans vne paix generale par l'entremiſe des Annierronnons, [13] diſent qu'elle eſt rebelle à ſon pere & à ſa mere. Le temps amenera tout, & Dieu donnera des fruicts en ſa ſaiſon.

Le quatriéme fut vn teſmoignage public de la reconnoiſſance de toutes les bourgades des Annierronnons, de ce qu Onontio auoit aplany la terre & reüny les cœurs.

Le cinquiéme eſtoit vne action de grace au meſme Onontio, qu'ils reconnoiſſoient comme le pere commun de toutes ces Nations, luy donnant mille loüanges de ce qu'il auoit rendu l'eſprit aux Algonquins; ce que nul autre n'auoit pû faire deuant luy.

Le ſixiéme eſtoit vne requeſte qu'ils luy preſentoient à ce qu'il fit allumer des feux dans toutes les habitations de ſon gouuernement, afin que toutes les Nations s'y venans chauffer en aſſeurance, puiſſent eſcouter ſa voix & joüir de ſon amitié; & en cas qu'il arriue quelque different, qu'il ſoit l'arbitre des Iroquois, des Hurons & des Algonquins.

Ces preſens faits, on ne parla plus que de feſtins, que de danſes, & que de reſjoüiſſances publiques: on employa dix iours en ces bals & en ces feſtes, & puis [14] on renuoya le François auec ſept Ambaſſadeurs pour porter ces preſens, & pour ſe reſioüir auec les François & auec leurs alliez ſur la paix concluë.

Ces Ambaſſadeurs eſtans venus par terre iuſques au lac où il ſe faut embarquer, ne trouuerent point leurs canots ou leurs bateaux d'écorces, quelque mécontent ou quelque larron les auoit briſez ou enleuez, ſi bien qu'ils furent contraints de retourner ſur leurs pas, pour pouruoir à leur voyage: ce retour fut vn coup du Ciel, qui nous voulut donner des preuues de la

the Annierronnons call it their "daughter." Monsieur the Governor having invited it, as his child, to enter upon a general peace through the mediation of the Annierronnons, [13] they say that it is rebellious to its father and mother. Time will bring about everything, and God will give fruits in his season.

The fourth was a public token of the gratitude of all the villages of the Annierronnons, that Onontio had leveled the earth and united the hearts.

The fifth was an act of thanks to the same Onontio, whom they recognized as the common father of all those Nations,—giving him a thousand praises for having restored sense to the Algonquins, which no other had been able to do before him.

The sixth was a request which they submitted to him, that he should cause fires to be kindled in all the settlements of his government, so that all the Nations coming thither to warm themselves in safety, may listen to his voice and enjoy his friendship; and, in case there occurs some difference, that he be the umpire of the Iroquois, the Hurons, and the Algonquins.

These presents made, there was mention only of feasts, of dances, and of public rejoicings. They spent ten days in these balls and feasts, and then [14] they sent away the Frenchman with seven Ambassadors to convey those gifts, and to rejoice with the French and with their allies over the conclusion of peace.

These Ambassadors having reached, by land, the lake where they must embark, did not find their canoes or their boats of bark; some disaffected person or some thief had broken these, or carried them away; insomuch that they were constrained to retrace

ſincerité des Iroquois Annierronnons; car à meſme temps que le François entra dans leur principale bourgade, arriuerent quelques Ambaſſadeurs Sokoquiois deleguez de leur nation pour faire rompre la paix entre les Annierronnons & les Algonquins: l'audience leur eſtant donnée celuy qui portoit la parole harangua en ces termes: Il y a long-temps que ie vous ay entendu dire que les Algonquins eſtoient vos ennemis irreconciliables, & que vous les haïſſez au de là du tombeau, en ſorte que ſi vous les pouuiez rencontrer en l'autre vie que voſtre guerre ſeroit eternelle, comme nous ſommes [15] vos alliez, nous entrons dans vos paſſions & dans vos intereſts: voila les teſtes de quelques-vns que nous auons maſſacrez, & vn lien que nous vous preſentons pour en garoter auec nous autant qu'il nous ſera poſſible. Là deſſus ils preſentent les cheuelures des Chreſtiens de S. Ioſeph tuez l'Automne derniere, comme i'ay dit au commencement de ce Chapitre, & vn grand collier de porcelaine qui deuroit ſeruir de fers pour les mettre à la cadene.

Les Iroquois reſpondirent auec indignation: Nous nous eſtonnons de voſtre hardieſſe, ou pluſtoſt de voſtre temerité, vous nous iettez la honte ſur le viſage, vous nous faites paſſer pour des fourbes. Onontio auec lequel nous auons traité la paix n'eſt point vn enfant, ſi nous vous regardions de bon œil, il auroit ſujet de dire, les Annierronnons n'ont pas tué mes alliez, mais bien leurs haches, ie penſois agir auec de vrays hommes, & i'ay traité auec des trompeurs & auec des fourbes.

Ce n'eſt pas tout, les Algonquins apprenans que les teſtes de leurs freres ſont en nos cabanes

their steps, to provide for their journey. This return was an act of Heaven, which willed to give us proofs of the sincerity of the Annierronnon Iroquois; for, at the same time when the Frenchman entered their principal village, some Sokoquiois Ambassadors arrived, delegated by their nation, in order to break the peace between the Annierronnons and the Algonquins. Audience being given them, he who was spokesman harangued in these terms: "For a long time I have heard you say that the Algonquins were your irreconcilable enemies, and that you hated them even beyond the grave,—so that, if you could meet them in the other life, your war would be eternal. As we are [15] your allies, we enter into your passions and into your interests. Behold the heads of some whom we have massacred, and a cord which we present to you for the sake of binding with us as many of them as we possibly can." Thereupon they present the scalps of the Christians of St. Joseph,—killed last Autumn, as I have said at the beginning of this Chapter,—and a great necklace of porcelain, which was to serve as irons to put them in chains.

The Iroquois answered, with indignation: "We are astonished at your boldness, or rather at your temerity; you cast shame on our faces; you make us pass for knaves. Onontio, with whom we have treated peace, is not a child; if we looked at you with favor, he would have reason to say, 'The Annierronnons have not killed my allies, but it was done by their hatchets. I thought to deal with true men, and I have treated with deceivers and with knaves.'

"This is not all; the Algonquins, learning that the heads of their brothers are in our cabins, will cut off those of our [16] fellow countrymen who are in

couperont celles de nos [16] compatriotes qui ſont en leur païs, voila les deſordres de voſtre temerité, retirez vous, cachez ces teſtes, emportez ces liens, comme nous n'auons qu'vn cœur, nous ne voulons qu'vne langue.

S'il y a de la tromperie dans cette action, elle eſt plus que tres-raffinée, & il ſemble que la raiſon conuie ces peuples à embraſſer la paix, Dieu leur a donné vn ſentiment que le demon de la guerre qui les auoit toûjours fauoriſez, les alloit quitter, la reſolution de quelques Algonquins & Hurons qui ayãs ſur la fin genereuſement combatu auoient pris quelques-vns d'eux captifs, ſouſtenoit cette penſée. En ſecond lieu, comme ils ſont chaſſeurs & que la pluſpart des animaux ſont ſur les marches des Algonquins, ils ont vne paſſion d'en tirer à leur aiſe & ſans crainte: en effet ils ne s'y ſont pas épargnez: car on dit qu'ils ont tué plus de deux mille cerfs cét hyuer.

Troiſiémement, le priſonnier Annierronnon que les Hurons auoient pris proche de Richelieu, & qu'ils auoient emmené en leur païs, eſtant de retour en ſa patrie, a parlé hautement des François; il a fait entendre à ſes compatriotes que ſi [17] Onontio preſte la main aux Hurons, le mal-heur tombera ſur leurs teſtes.

Apres tout, le grand Dieu des armées eſt le ſeul & vnique autheur de cette paix, ie le prie qu'il en ſoit le conſeruateur: nos raiſonnemens eſtoiẽt trop cours dans vne ſi grande barbarie, la fureur eſtoit trop allumée pour eſtre aſſoupie ou eſteinte par vne conduite humaine, & nous confeſſons ingenuëment que ſi celuy qui a fait la paix, ne la conſerue, nous n'auons pas aſſez d'induſtrie pour retenir l'inconſtance de ces Barbares dans la fermeté.

their country,—such would be the evil results of your temerity. Begone; hide these heads, take away these bonds; as we have but one heart, we desire but one tongue."

If there is deceit in this act, it is more than very subtle; and it seems that reason invites these peoples to embrace the peace. God has given them a feeling that the demon of war, which had always favored them, was about to leave them; the resolution of some Algonquins and Hurons—who, having bravely fought toward the last, had taken some Iroquois captive—confirmed this idea. In the second place, as they are hunters, and as most of the animals are on the marches of the Algonquins, they have a great desire to shoot these at their ease and without fear. Indeed, they have not stinted themselves in this; for it is said that they have killed more than two thousand deer this winter.

Thirdly, the Annierronnon prisoner whom the Hurons had taken near Richelieu, and whom they had led away to their own country, having returned to his native land, has spoken highly of the French; he has given his countrymen to understand that if [17] Onontio lends a hand to the Hurons, the misfortune will fall on their own heads.

After all, the great God of hosts is the one and only author of this peace; I entreat him that he will be the preserver thereof. Our arguments were too limited in so great a barbarism; fury was too much kindled to be quelled or extinguished by human effort; and we candidly confess that if he who has made the peace does not preserve it, we have not enough skill to restrain the inconstancy of these Barbarians within firm bounds.

IESVS-CHRIST veut ſauuer quelques-vns de ces peuples, & enuoye deſia ſes precurſeurs ou ſes auant-couriers, les maladies peſtilentielles, les afflictions, & la mort meſme: ce ſont des fleaux qui humilient les ames, & qui les font recourir à celuy qui a la force en main: les Iroquois nous croiront bien-toſt, & que les Magiciens cauſent ces mal-heurs, mais ce ſeroit vne folie de chercher vn autre chemin, que celuy de la Croix pour faire connoiſtre les grandeurs du Crucifié.

JESUS CHRIST wills to save certain ones of these peoples, and already sends his precursors or his forerunners,—pestilential diseases, afflictions, and death itself; these are scourges which humiliate souls, and which make them have recourse to him who has the power in hand. The Iroquois will credit us soon, and believe that the Magicians cause these misfortunes; but it would be a folly to seek another way than that of the Cross, to make known the grandeurs of the Crucified.

[18] CHAPITRE II.

DE LA VENUË DE SEPT AMBASSADEURS IROQUOIS VERS LES FRANÇOIS, & DE LEUR NEGOCIATION.

LE 22. de Feurier de cette année preſente 1646. ſept Iroquois Annierronnons & deux Hurons, accompagnez du François dont i'ay fait mention cy-deſſus, parurent à Montreal, apres auoir reſioüy cette habitation, ils deſcendent aux trois Riuieres. De là on enuoye donner aduis à Monſieur noſtre Gouuerneur de leur venuë: or comme ce chemin s'eſtoit fait ſur les neiges, & que le froid faiſoit encor rouler les glaces ſur noſtre grand fleuue, les Annierronnons s'en allerent à la chaſſe qui deçà qui delà, en attendant le mois de May, que Monſieur le Gouuerneur monta en cette habitation.

Le ſeptiéme de ce mois il leur donna audiance: voicy ce qui ſe paſſa dans cette aſſemblée.

Le plus conſiderable éleuant ſa voix, entonna [19] vne chanſon d'actiõ de graces: Nous eſtiõs morts, diſoit-il, & nous voila viuans, nous apportions nos teſtes pour eſtre ſacrifiées aux ombres des Algonquins ou des montagnais qui ont eſté maſſacrez l'Automne dernier, nous doutans bien qu'on nous feroit coupables de cet aſſaſſinat; mais Onontio arreſtant la cholere des Algonquins, a dõné iour à noſtre innocence. Là deſſus ils tirent vn preſent, le iettent aux pieds des parens & des alliez des defuncts, diſant que c'eſtoit pour nettoyer la place toute ſanglante d'vn

[18] CHAPTER II.

OF THE COMING OF SEVEN IROQUOIS AMBASSADORS TO THE FRENCH, AND OF THEIR NEGOTIATIONS.

ON the 22nd of February in this current year, 1646, seven Annierronnon Iroquois and two Hurons, accompanied by the Frenchman whom I have mentioned above, appeared at Montreal; after having rejoiced that settlement, they come down to the three Rivers, whence advice is sent to Monsieur our Governor of their coming. Now, as this journey had been made over the snows, and as the cold was still causing the ice to accumulate upon our great river, the Annierronnons went away to the chase,—some on this side, some beyond,—while waiting for the month of May, when Monsieur the Governor went up to that settlement.

On the seventh of that month, he gave them audience; here follows what occurred in that assembly.

The most considerable person, raising his voice, chanted [19] a song of thanksgiving. "We were dead," said he, "and behold us alive; we were bringing our own heads to be sacrificed to the shades of the Algonquins or of the montagnais who were massacred last Autumn,—surely anticipating that we should be held guilty of that murder; but Onontio, staying the wrath of the Algonquins, has made our innocence manifest." Thereupon they draw forth a gift, and cast it at the feet of the relatives and allies of the departed,—saying that it was to cleanse the

meurtre commis par trahiſon, proteſtans qu'ils n'en auoient eu aucune connoiſſance qu'apres le coup donné, que tous les Capitaines du pays auoient condamné cet attentat.

C'eſt la couſtume des peuples de ces contrées, quand quelque perſonne de conſideration parmy eux, eſt morte, d'eſſuyer les larmes de leurs parens par quelque preſent. Ce Capitaine ayant apris à ſon arriuée la mort autant glorieuſe que funeſte du Pere Anne de Noüe de noſtre Compagnie, voulut garder la loy de ſon pays: il éleue les yeux au Ciel, comme ſe plaignant de ſa rigueur, puis ſe tournant [20] vers les robes noires, ietta des braſſelets de Porcelaine: voila, dit-il, pour rechauffer la place où le froid a fait mourir ce bon Pere: mettez ce petit preſent en voſtre ſein pour vous diuertir des penſées qui vous pourroient atriſter.

Ils firent en ſuite les preſens qu'on leur auoit confiez dans leur pays, deſquels i'ay fait mention au Chapitre precedent, teſmoignant leur ioye de ſe voir vnis & alliez des François, des Hurons & des Algonquins, qui ſont les trois plus conſiderables Nations auec leſquelles ils ont traité la paix, toutes les autres eſtant compriſes ſous ces trois chefs. Ils firent quelques autres preſens aux Hurons, pour leur donner aduis de ſe tenir ſur leurs gardes, dans les chemins, iuſques à ce que les hauts Iroquois, les Onontagueronons, les Sonontȣeronons, & quelques autres euſſent les oreilles percées, c'eſt à dire ouuertes à la douceur de la paix.

Bref ils offrirent vne braſſe de Porcelaine pour allumer vn feu de cõſeil aux trois Riuieres, & vn grand collier de trois mille grains pour ſeruir de bois

place, all bloody, from a murder committed by treachery; and protesting that they had had no knowledge of it until after the act was done, and that all the Captains of the country had condemned this outrage.

It is the custom of the peoples of these countries, when some person of consideration among them is dead, to dry the tears of his relatives by some present. This Captain having learned, on his arrival, of the death—no less glorious than sad—of Father Anne de Noüe of our Society, wished to observe the law of his country. He lifted his eyes to Heaven, as if complaining of its severity; then, turning [20] toward the black robes, he threw down some Porcelain bracelets. "That," said he, "is to warm again the place where the cold has caused this good Father to die; put this little gift in your bosom, to divert yourself from the thoughts which might sadden you."

They next offered the presents which had been confided to them in their own country,—which I have mentioned in the preceding Chapter,—betokening their joy to see themselves united and allied to the French, the Hurons, and the Algonquins, who are the three most considerable Nations with which they have negotiated peace,—all the others being comprised under these three most important. They made some other presents to the Hurons, in order to give them warning to be on their guard in the roads, until the upper Iroquois—the Onontagueronons, the Sonontweronons, and some others—should have their ears pierced,—that is to say, open to the benignity of peace.

In short, they offered a brasse of Porcelain to

ou d'aliment à ce feu. Les Sauuages ne font quaſi aucune aſſemblée que le calumet auec le petun [21] en la bouche, & comme le feu eſt neceſſaire pour prendre le tabac, ils en allument quaſi touſiours en toutes leurs aſſemblées, ſi bien que c'eſt vne meſme choſe chez eux allumer vn feu de conſeil ou tenir vne place propre pour s'aſſembler, ou vne maiſon pour s'entreuiſiter, comme font les parens & les amis.

Deux iours apres cette aſſemblée Monſieur noſtre Gouuerneur s'accommodant fort prudemment aux façons de faire de ces peuples, fit venir ces deputez: il agiſt auec eux ſelon leurs couſtumes, les Hurons qui eſtoient là & les Algonquins, ne manquerent pas de s'y trouuer.

Le François qui entend la langue Iroquoiſe, offrit vn preſent de la part d'Onontio, pour gratuler les Iroquois Annierronnons, & pour marque de l'eſtime qu'il faiſoit de leur nation, d'auoir tenu ſa parole.

Il en fit vn autre pour teſmoigner le contentement qu'il receuoit, voyant la terre aplanie & la hache leuée & éloignée des teſtes des Hurons & des Algonquins: car pour les François leur paix fut faite dés la premiere entreueuë.

En troiſiéme lieu, on offrit vn collier de [22] mille grains de Porcelaine, pour aſſeurer qu'on tiendroit allumé ce feu de conſeil qu'ils auoient demandé aux trois Riuieres, & que le bois n'y manqueroit pas, c'eſt à dire qu'ils ſeroient touſiours les bien-venus, & qu'on preſteroit l'oreille aux Capitaines qui viendroient pour traiter d'affaires.

On fit vn quatriéme preſent, pour donner à entendre qu'Onontio deſiroit voir le petit François qui ſeul eſtoit reſté priſonnier en leur païs.

kindle a council fire at three Rivers, and a great necklace of three thousand beads to serve as wood, or fuel for this fire. The Savages hold scarcely any assembly without the calumet filled with tobacco [21] in their mouths; and, as fire is necessary to the use of tobacco, they nearly always kindle fires at all their assemblies,—insomuch that it is the same thing with them to light a council fire, or to keep a place suitable for assembling, or a house for visiting one another, as do relatives and friends.

Two days after this assembly, Monsieur our Governor, very prudently adapting himself to the usages among these peoples, sent for those deputies; he dealt with them according to their customs; the Hurons who were there, and the Algonquins, did not fail to be present.

The Frenchman who understands the Iroquois language offered a gift on behalf of Onontio, to congratulate the Annierronnon Iroquois, and in token of the esteem in which he held their nation for having kept its word.

He made another, to signify the satisfaction that he received on seeing the earth leveled, and the hatchet lifted and removed from the heads of the Hurons and the Algonquins; for, as regards the French, their peace was made from the time of the first interview.

In the third place, he offered a necklace of [22] a thousand Porcelain beads, for assurance that he would keep lighted that council fire which they had requested at three Rivers, and that the fuel should not fail for it,—that is to say, that they would always be welcome, and that hearing would be given to the Captains who should come to treat of affairs.

Et vn cinquiéme, pour faire reuenir ſa fille nommée Thereſe, afin qu'elle preparaſt du bled d'Inde à leur façon, pour les feſtiner, quand ils nous voudroient viſiter.

Il a eſté ſouuent parlé dans les Relations de cette fille: c'eſt vne Huronne, laquelle ayant eſté inſtruite au Seminaire des Vrſulines, fut priſe auec ſes parens par les Iroquois, lors qu'ils la remenoient en ſon pays. Les Meres Vrſulines ne pouuant ſupporter que cette pauure petite creature demeuraſt dans cette captiuité éloignée de tous les ſecours qui luy pouuoient ouurir les portes du ſalut, n'ont rien épargné, & ont remué Ciel & terre pour luy procurer ſa liberté.

[23] Monſieur noſtre Gouuerneur approuuant ce grand zele & cette grande charité, n'a perdu aucune occaſion de la tirer de cet eſclauage, & d'y contribuer de tout ſon pouuoir.

Teſouëhat, appellé des Hurons & des Iroquois Ondeſſon, & des François le Borgne de l'Iſle, voyant que noſtre Interprete ne parloit plus, entonna vne chanſon aſſez lugubre, puis leuant ſes yeux au Ciel pria le Soleil d'eſtre le ſpectateur & de ſeruir de teſmoin de tout ce qui ſe paſſoit dans cette action, & de découurir auec ſa lumiere, la ſincerité de ſon cœur & de ſes intentions. Il entonne derechef vne autre chanſon, & puis éleuãt ſa voix il harangue au nom de tous les Algonquins, dont il portoit la parole. La premiere fut vne proteſtation que la rupture de la paix ne prouiendroit point de ſon coſté, & pour teſmoignage de cette verité, il preſente deux robes de peaux d'Elan, adiouſtant qu'il auoit quelque deffiance des Annierronnõs qu'il vouloit bãnir par ce preſent.

Le ſecond preſent fut auſſi de deux robes, ſur

A fourth present was made, to give them to understand that Onontio desired to see the little Frenchman who alone had remained a prisoner in their country.

And a fifth, for causing the return of his daughter, named Therese, so that she might prepare Indian corn in their fashion, to feast them when they should wish to visit us.

Mention has often been made, in the Relations, of this girl: she is a Huron, who, having been instructed at the Seminary of the Ursulines, was captured by the Iroquois, with her relatives, when the latter were taking her back to her own country. The Ursuline Mothers—not being able to endure that this poor little creature should remain in that captivity, remote from all the helps which could open for her the gates of salvation—have spared no pains, and have moved Heaven and earth to procure her liberty.

[23] Monsieur our Governor, approving this great zeal and this great charity, has lost no opportunity for releasing her from that slavery, and of coöperating in the matter with all his power.

Tesouëhat,—called by the Hurons and the Iroquois, Ondesson; and by the French, le Borgne of the Isle,—seeing that our Interpreter spoke no more, chanted a rather lugubrious song; then, lifting his eyes to Heaven, prayed the Sun to be a spectator and to serve as witness of all that occurred in this action, and with his light to make evident the sincerity of his heart and of his intentions. Again he chanted another song; and then, raising his voice, he harangued in the name of all the Algonquins, whose words he conveyed. The first was a protestation

leſquelles ſe deuoient repoſer ces Ambaſſadeurs, pour ſe delaſſer du trauail de leur chemin.

[24] Le troiſiéme portoit vne humble priere à Onontio à ce qu'il ne marchaſt point tout ſeul en aſſeurance dans les chemins qu'il auoit applanis & frayez; mais que ce bon-heur fut auſſi commun aux Algonquins & aux Hurons: en vn mot cet homme deffiant & ſoupçonneux au poſſible, auoit peur que les François ne fiſſent leur paix en particulier, ſans ſe mettre en peine des Sauuages leurs alliez.

Le quatriéme preſent aſſeuroit que les Algonquins auoient auſſi poſé les armes & ietté leurs haches en vne terre inconnuë à tous les hommes.

Le cinquiéme demandoit qu'on ne donnaſt point de fauſſes alarmes, que la chaſſe fut libre par tout, que les bornes & les limites de toutes ces grandes contrées fuſſent leuées, & qu'vn chacun ſe trouuaſt par tout, dans ſon païs.

Le ſixiéme aſſeuroit les Annierronnons qu'ils pouuoiẽt librement ſe venir chauffer au feu qu'Onontio leur auoit allumé, aux trois Riuieres, que les Algonquins & les Iroquois y petunneroient auec plaiſir, & que leurs pipes ou leurs calumets ne bruleroient point, c'eſt à dire que la peur n'y feroit trembler perſonne. Tous ces [25] preſens eſtoiẽt compoſez chacun de deux robes d'Elan, bien peintes & bien paſſementées à leur mode.

Le dernier comprenoit douze de ces belles robes, quatre pour chacune des trois bourgades des Annierronnons, ſuppliant ces peuples de donner la liberté aux enfans des Algonquins, ou meſme aux grandes perſonnes qui ſeroient encor en leur païs, auec aſſeurance qu'on n'épargneroit point la graiſſe aux

that a breach of the peace would not proceed from his side; and, in token of this truth, he presented two robes of Elk skins,—adding, that he had some distrust of the Annierronnons, which he wished to banish by this gift.

The second gift was also of two robes, on which those Ambassadors were to repose themselves, in order to be refreshed from the toil of their journey.

[24] The third conveyed a humble prayer to Onontio, that he should not walk all alone in safety within the roads which he had leveled and broken; but that this happiness should also be common to the Algonquins and to the Hurons. In a word, this man, utterly distrustful and suspicious, was afraid that the French might make their peace in private, without troubling themselves about the Savages, their allies.

The fourth gift gave assurance that the Algonquins had also laid down their arms, and thrown their hatchets into a land unknown to all men.

The fifth requested that no false alarms be given; that the chase be everywhere free; that the landmarks and the boundaries of all those great countries be raised; and that each one should find himself everywhere in his own country.

The sixth assured the Annierronnons that they could freely come to warm themselves at the fire which Onontio had kindled for them at three Rivers; that the Algonquins and the Iroquois would smoke there with pleasure, and that their pipes or their calumets would not burn,—that is to say, that fear would cause no one to tremble there. All these [25] gifts were each composed of two Elk robes, handsomely painted and well trimmed in their fashion.

The last included twelve of these beautiful robes,

eſtomacs de ceux qui les rameneroient, & qu'ils trouueroient des onguents pour oindre leur teſte: en vn mot il vouloit dire qu'on leur feroit bonne chere, & que leur peine ſeroit amplement recompenſée.

Ces preſens acceptez, Ki8tſaeton principal Ambaſſadeur des Annierronnons, apoſtrophant les Hurons, leur fit vn preſent d'action de graces de ce qu'ils n'auoient fait aucun mal aux priſonniers Annierronnons qu'ils auoient pris l'an paſſé: il leur diſt comme par parentheſe, qu'ils euſſent bien fait de diſtribuer ces priſonniers aux autres nations Iroquoiſes leurs alliées, qu'ils les auroient obligées par cette deffe-rence d'entrer dãs vne paix vniuerſelle, qu'auec le temps on pourroit [26] obtenir ce bon-heur, mais qu'ils ſe deuoient encor deffier d'eux ſur leurs chemins.

Il leur fit vn ſecond preſent, pour les inuiter à dreſſer vn feſtin aux Annierronnons qui les iroient viſiter en leur pays comme leurs vrays amis, & que s'ils tardoient quelque temps, qu'ils mangeaſſent ce qu'ils auroient preparé, à condition de remettre incontinent le pot au feu de peur d'eſtre ſurpris, puiſque l'on ſe diſpoſoit à ce voyage.

Le treiziéme du meſme mois de May Monſieur noſtre Gouuerneur traita ces Deputez en la cabane d'vn Capitaine Algonquin; on leur porta deux paroles par deux preſens, la premiere n'eſtoit qu'vn remerciement de ce qu'ils n'auoient pas voulu accepter les teſtes ou les cheueleures de ſes alliez par les Sokoquiois.

La ſeconde leur ſignifioit qu'il auoit reſolu d'enuoyer deux François en leur païs, & qu'ils pouuoient partir dans trois iours. Ce qui fit reſoudre les

four for each of the three villages of the Annierronnons, entreating those tribes to give liberty to the children of the Algonquins, or even to the adult persons who should still be in their country; with assurances that the fat would not be spared for the stomachs of those who should lead them back, and that they would find ointments with which to anoint their heads,—in a word, he meant that they would be given good cheer, and that their trouble would be amply rewarded.

These gifts accepted, Kioutsaeton, principal Ambassador of the Annierronnons, addressing the Hurons, made them a present of thanksgiving because they had done no harm to the Annierronnon prisoners whom they had taken the year before. He told them, parenthetically, that they would have done well to distribute those prisoners among the other Iroquois nations, their allies; that they would have obliged them, by this deference, to engage in a universal peace; that, in course of time, they might [26] obtain this good fortune, but that they should still beware of them upon their journeys.

He made them a second present, to invite them to prepare a feast for the Annierronnons, who would go to visit them in their country as their true friends; saying that if these delayed for some time, the Hurons should eat what they might have prepared, on condition of immediately setting the pot back on the fire, for fear of being surprised, since his people were making ready for this journey.

On the thirteenth of the same month of May, Monsieur our Governor entertained these Deputies in the cabin of an Algonquin Captain. Two speeches were conveyed to them by two gifts; the first was only an

Algonquins de leur donner deux de leur nation pour eſtre de la partie.

La concluſion de ces aſſemblées ſe faiſoit touſiours auec des reſioüiſſances publiques, [27] mais ceux qui penetroient plus auant que l'écorce, admiroient la conduite de Dieu, & luy donnoient mille benedictions de ſes bontez: car il faut auoüer qu'à luy ſeul appartient de donner le poids aux vents, de changer le poiſon en medecine, la maladie en la ſanté, la mort en la vie, & la fureur de la guerre en la douceur de la paix. Sa bonté vueille accorder cette benediction à noſtre France.

expression of thanks because they had not been willing to accept the heads or the scalps of his allies from the Sokoquiois.

The second indicated to them that he had resolved to send two Frenchmen into their country, and that they would probably start in three days. This made the Algonquins resolve to give them two of their nation, to be of the party.

The conclusion of these assemblies was always marked by public rejoicings; [27] but those who penetrated deeper than the bark admired the conduct of God, and gave him a thousand blessings for his kindnesses; for it must be acknowledged that to him alone it belongs to give force to the winds, to change poison into medicine, sickness into health, death into life, and the fury of war into the mildness of peace. May his goodness grant this blessing to our France.

7 (p. 109).— This "South River" was, even then, also known as the Delaware,— a name applied to the bay by Argall, in 1610, in compliment to the first governor of Virginia, although these waters were discovered by Hendrik Hudson in the preceding year. The river was first explored in 1616, by Hendrickson, a Dutch captain. The first settlement was made by the Dutch, in 1623, at Fort Nassau, near the site of the present Gloucester, N. J. Three years later, Gustavus Adolphus granted to a Swedish company (organized mainly by William Usselincx) a charter for lands in this region; but it was not until 1638 that they sent colonists thither. In that year, a Swedish settlement was made at Fort Christina, on the site of the present Wilmington, Del.

8 (p. 109).— Jogues here refers to the French edition of De Laet (Leyden, 1640), and, therein, to chapters treating of New Belgium,— vii., x., and xi., of book iii. At the beginning of De Laet's volume is an extensive "Table des Chapitres qui sont contenus en chaque Livre;" this, no doubt, is "la table" mentioned by Jogues.— V. H. PALTSITS.

9 (p. 111).— Concerning this settlement and fort, see vol. xxiv., *note* 22.

10 (p. 113).— *Wolves:* see vol. xxvi., *note* 4.

11 (p. 137).— For sketch of Bourdon, see vol. xi., *note* 11.

12 (p. 143).— Jean Bonnet — a member of the Jesuit order, 1599–1654, and rector at Saintes — wrote *Image Sacrée de la vie et de la doctrine de Jésus-Christ* (Poitiers, 1634).

Jeremias Drexel was born at Augsburg, Aug. 15, 1581. When barely seventeen, he became a Jesuit novice, and studied at Augsburg and Dillingen. During twenty-three years he was court preacher for the Elector of Bavaria, and died at Munich, Apr. 19, 1638. He was a prolific writer of religious works; among these, was *De Æternitate Considerationes* (Munich, 1620), which went through numerous editions, and was translated into eight languages.

13 (p. 143).— The telescope was invented about 1609, by Jakob Metzu, of Alkmaer, Holland, whence it was called *lunette de Holland.* The appellation given in our text, *lunette de Galilée*, arose from its use by Galileo, who mentions the instrument in his *Nuncius sydereus* (1610); he made one for himself, after the model of Metzu's, in order to examine the motions of Jupiter's satellites.— Felice's *Encyclopédie* (Yverdon, 1773), t. xxvi., pp. 727, 728.

14 (p. 143).— This was Marguerite Langlois, wife of the pilot Abraham Martin, from whom the "Plains of Abraham" derive their name. Marguerite was probably a relative of the Norman pilot Noël Langlois, one of the early settlers in Canada. Martin had ten

children — all, save one, girls. One of these, Hélène, was the first wife of the explorer Chouart des Groseilliers *(note* 32, *post)*.

15 (p. 147).— This was Jacques Maheu, a native of Perche, who came to Quebec before 1639. The *Journal* mentions him, in this same month, as aiding Marsolet in arousing discontent among the habitants; and, in 1659-61, as engaged in the cod-fishery on the Gaspé coast.

16 (p. 151).— Following is the translation of the Latin passage in the text:

"When these things were reported by us — that is, by me and Father de Quen — to Monsieur the Governor, he himself disclosed to us the whole matter, thus: Last summer, when the Annieronon envoys came with Couture to treat for peace, after they had discussed and transacted many things in public, they demanded — their leader being a man named *le crochet* ['the hook'] — that Monsieur the Governor would consent to talk with them in a private conference. This man thought that a considerable present should be made to Monsieur the Governor, that, if he desired peace for both himself and the Hurons, he should abandon the Algonquins without shelter. When Onontio was informed of this, he would not even look at any such present, nor would he suffer it to be delivered; and he said that the thing was impossible. Le crochet was chagrined at this repulse, and from that time the peace seemed to be endangered. Monsieur the Governor saw this; and both Father Vimont, the superior, and Father le Jeune thought that the difficulty might be smoothed over. In a 2nd private conference,— at which, as at the former, were present Monsieur the Governor, le Crochet, and Couture,— Monsieur the Governor said that there were two kinds of Algonquins,— one like ourselves, recognized as Christians; the other, unlike us. Without the former, it is certain, we do not make a peace; as for the latter, they themselves are the masters of their own actions, nor are they united with us like the others. This, as uttered by Monsieur the Governor, was, and perhaps for a worse reason, thus repeated by the envoy to his own people,— which, being understood by all the Annieronons in his country, was made public by such of them as left it, *sed merito*, denied by the french."

17 (p. 153).— Mathurin Gagnon, with his brothers Jean and Pierre, settled at Chateau-Richer, probably by 1640. From them, according to Sulte, "have sprung innumerable families, who have spread into all regions where Canadians are found." Among these are, in the present generation, several men of prominence in Canadian literature and public affairs.

18 (p. 155).— Pierre Boucher, a native of Perche (1622), came

[47] CHAPITRE IV.

DE LA MISSION DES MARTYRS COMMENCÉE AU PAYS DES IROQUOIS.

QVAND ie parle d'vne Miſſion aux Iroquois, il me ſemble que ie parle d'vn ſonge, & neantmoins c'eſt vne verité: c'eſt à bon droit qu'on luy fait porter le nom des Martyrs: car outre les cruautez que ces Barbares ont deſia fait ſouffrir à quelques perſonnes amoureuſes du ſalut des ames, outre les peines & les fatigues que ceux qui ſont deſtinez à cette Miſſion doiuent encourir, nous pouuons dire auec verité qu'elle a deſia eſté empourprée du ſang d'vn Martyr: car le Frãçois qui fut tué aux pieds du Pere Iſaac Iogues, perdit la vie pour auoir fait exprimer le ſigne de noſtre creance à quelques petits enfans Iroquois: ce qui choqua tellement leurs parens, que s'imaginant qu'il y pouuoit auoir quelque ſort dans cette action, ils en firent vn crime & vn martyre tout enſemble.

[48] Adiouſtez que s'il eſt permis de coniecturer en des choſes qui donnent de grandes apparences, il eſt croyable (ſi cette entrepriſe reüſſit) que les deſſeins que nous auons contre l'empire de Satan pour le ſalut de ces peuples, ne porteront point leurs fruicts qu'ils ne ſoient arrouſez du ſang de quelques autres Martyrs. Le deſſein toutesfois principal de cette denomination, eſt que cette Miſſion ſoit aſſiſtée du credit

[47] CHAPTER IV.

OF THE MISSION OF THE MARTYRS, BEGUN IN THE COUNTRY OF THE IROQUOIS.

WHEN I speak of a Mission among the Iroquois, it seems to me that I speak of a dream, and yet it is a truth. It is with good right that it is made to bear the name of the Martyrs; for — besides the cruelties which those Barbarians have already inflicted upon some persons impassioned for the salvation of souls; besides the pains and fatigues which those who are destined to this Mission are bound to incur — we may say with truth that it has already been crimsoned with the blood of one Martyr; for the Frenchman who was slain at the feet of Father Isaac Jogues lost his life for having expressed the sign of our creed to some little Iroquois children, which so greatly offended their parents that they — imagining that there might be some spell in this action — made of it at once a crime and a martyrdom.

[48] Add this, that — if it be permitted to conjecture, in things which indicate great probabilities — it is credible (if this enterprise succeed) that the designs which we have against the empire of Satan, for the salvation of these peoples, will not yield their fruits before they be sprinkled with the blood of some other Martyrs. Nevertheless, the principal design of this denomination is that this Mission may be assisted with the influence and favor of those

& faueur de ces ſainctes & ſacrées victimes qui ont l'honneur d'approcher de plus prés l'Agneau & de le ſuiure par tout: mais entrons en diſcours.

Monſieur noſtre Gouuerneur ayant reſolu d'enuoyer deux François au pays des Annierronnons, pour leur porter ſa parole & pour leur teſmoigner ſa ioye & ſon contentement ſur la paix heureuſement concluë. Le Pere Iſaac Iogues luy fut preſenté pour eſtre de la partie, comme il auoit deſia acheté la connoiſſance de ces peuples & de leur langue auec vne monnoye plus precieuſe que l'or & que l'argẽt, il fut bien-toſt accepté, les Iroquois l'agréerẽt, & luy qui auoit ſouſtenu le poids de la guerre, n'eſtoit pas pour reculer dans la paix. Il fut bien aiſe de ſonder leur amitié, [49] apres auoir éprouué la rage de leur inimitié: il n'ignoroit pas neantmoins l'inconſtance de ces Barbares, la difficulté des chemins luy eſtoit preſente, comme à vn homme qui l'auoit experimentée, il voyoit les dangers où il ſe iettoit: mais qui ne riſque iamais pour Dieu, ne ſera iamais gros marchand des richeſſes du Ciel. Il fut pluſtoſt preſt qu'on ne luy eut fait la propoſition. Monſieur le Gouuerneur iugea à propos d'enuoyer de plus le ſieur Bourdon habitant du pays, qui monſtra d'autant plus de courage pour le bien public, qu'il abandonna ſa famille, pour ſe ietter dans des hazards qui ne ſont iamais petits parmy ces Barbares.

Les Algonquins voyant qu'vn Pere s'embarquoit, luy donnent aduis de ne point parler de la Foy de prime-abord: car il n'y a rien, diſoient-ils, de ſi rebutant au commencement que noſtre doctrine, qui ſemble exterminer tout ce que les hommes ont de plus

blessed and consecrated victims who have the honor to approach nearest to the Lamb, and to follow him everywhere. But let us begin the discourse.

Monsieur our Governor having resolved to send two Frenchmen to the country of the Annierronnons,—in order to convey to them his word, and to betoken to them his joy and satisfaction over the peace happily concluded,—Father Isaac Jogues was presented to him, to be of the party. As he had already purchased an acquaintance with these peoples and their language, with a coin more precious than gold or silver, he was soon accepted; the Iroquois welcomed him, and he who had sustained the weight of war, was not for retreating in time of peace. He was very glad to sound their friendship, [49] after having experienced the rage of their enmity. He was not ignorant, however, of the inconstancy of these Barbarians; the difficulty of the roads was patent to him, as a man who had experienced it; he saw the dangers into which he was throwing himself; but he who never risks for God will never be an extensive dealer in the riches of Heaven. He was ready sooner than the proposition was made to him. Monsieur the Governor thought proper to send, besides, the sieur Bourdon, a settler in the country,—who showed his zeal for the public welfare all the more that he forsook his own family, in order to throw himself into hazards which are never small among these Barbarians.

The Algonquins, seeing that a Father was embarking, gave him warning not to speak of the Faith at the very first; "for there is nothing," said they, "so repulsive at the beginning as our doctrine, which seems to exterminate everything that men hold most

cher, & pource que voſtre longue robe préche auſſi bien que voſtre bouche, il ſeroit à propos de marcher en habit plus court. Cét aduis fut écouté, & l'on crût qu'il falloit traiter les malades en malades, & ſe comporter parmy [50] les impies comme on fait parmy les heretiques, qu'il falloit ſe faire tout à tous, pour les gagner tous à IESVS-CHRIST.

Ils partirent le 16. de May des trois Riuieres, & le 18. veille de la Pentecoſte, ils s'embarquerent à Richelieu ſur la riuiere des Iroquois: ils eſtoient conduits par quatre Iroquois Annierrõnons, deux ieunes Algonquins les accompagnoiẽt dans leur canot particulier chargé des preſens qu'ils alloient faire pour la confirmation de la paix. Le Sainct Eſprit auquel eſt dedié le plus grand bourg des Iroquois, la feſte duquel s'alloit commencer en l'Egliſe, au moment de leur depart, leur donnoit deſia vn auant-gouſt du bon-heur de leur voyage.

Ils arriuerent la veille du S. Sacrement au bout du lac qui eſt ioint au grand lac de C[h]amplain. Les Iroquois le nomment Andiataroctẽ, comme qui diroit là où le lac ſe ferme. Le Pere le nomma le lac du S. Sacrement.

Ils le quitterent le iour de cette grande Feſte, pourſuiuans leur chemin par terre auec de grandes fatigues: car il falloit porter ſur leur dos leurs pacquets & leur bagage, les Algonquins furent contrains [51] d'en laiſſer ſur le bord de ce lac vne grande partie.

A ſix lieuës de ce lac, ils paſſerent vne petite riuiere, que les Iroquois appellent Oïogué, les Hollandois qui ſont placez deſſus, mais plus bas, la nomment Riuier[e] van Maurice.

dear; and, because your long robe preaches as well as your lips, it would be expedient to walk in shorter apparel." This warning was heeded, and it was considered necessary to treat the sick as sick, and to behave among [50] the impious as one does among the heretics,—that one must become all things to all men, in order to gain all to JESUS CHRIST.

They started on the 16th of May from three Rivers; and on the 18th, the eve of Pentecost,[2] they embarked at Richelieu on the river of the Iroquois. They were conducted by four Annierronnon Iroquois; two young Algonquins accompanied them, in their own separate canoe, laden with the gifts which they were going to make for the confirmation of the peace. The Holy Ghost,—to whom is dedicated the largest village of the Iroquois,—whose feast was about to begin in the Church at the moment of their departure, gave them even then a foretaste of the good fortune of their voyage.

They arrived, on the eve of the Blessed Sacrament, at the end of the lake which is joined to the great lake of Champlain. The Iroquois name it Andiatarocté, as if one should say, "there where the lake is shut in." The Father named it the lake of the Blessed Sacrament.[3]

They left it, the day of that great Feast, continuing their way by land with great fatigues, for they had to carry on their backs their bundles and their baggage; the Algonquins were obliged [51] to leave a great part of theirs on the shore of the lake.

Six leagues from this lake, they crossed a small river which the Iroquois call Oiogué; the Dutch, who are located along it, but lower down, name it the River van Maurice.[4]

Le premier iour de Iuin, leurs guides accablez ſous leur faix & ſous le trauail, quitterent le chemin qui conduit à leurs bourgs, pour paſſer par vn certain endroit appellé en leur langue Oſſaragué: ce lieu (au rapport du Pere) eſt fort remarquable pour la peſche d'vn petit poiſſon gros comme le harang. Ils eſperoient trouuer là quelque ſecours: en effet on leur preſta des canots pour porter leur bagage iuſques à la premiere habitation des Hollandois, éloignée de cette peſche d'enuiron dix-huict ou vingt lieuës.

Dieu a vne conduite toute pleine d'amour: ſa bonté fit faire ce deſtour pour donner quelque ſecours à la pauure Thereſe, jadis Seminariſte des Vrſulines: ils la rencontrerent en cet endroit. Le Pere luy rafraichiſt la memoire de ſon deuoir, & la confeſſa, auec vne grande ſatisfaction de ſon ame.

[52] Le 4. de Iuin, ils mirent pied à terre à la premiere habitation des Hollandois, où ils furent Fort bien receus par le Capitaine du fort d'Orange: ils en ſortirent le ſeiziéme du meſme mois, accompagnez & ſoulagez des Iroquois qui ſe trouuerent en ce quartier là. Le lendemain au ſoir ils arriuerent en leur premiere bourgade appellée Oneugiȣré, jadis Oſſerïon. Là il fallut demeurer deux iours pour eſtre conſiderez & bien-veignez de ces peuples qui venoient de toutes parts pour les voir: ceux qui auoient autresfois maltraité le Pere, n'en faiſoient plus aucun ſemblant, & ceux que la compaſſion naturelle auoit touchez à la veuë de ſes tourmens, receuoient vne ioye ſenſible de le voir dans vne autre poſture, & dans vn employ conſiderable.

Le 10. de Iuin, honoré par la feſte de la ſaincte

On the first day of June, their guides, overcome by their burdens and the toil, turned aside from the road which leads to their villages, in order to pass by a certain place called in their language Ossaragué; this spot (according to the Father's report) is very remarkable as abounding in a small fish, the size of the herring. They were hoping to find some assistance there; and indeed they were loaned some canoes to carry their baggage as far as the first settlement of the Dutch, distant from this fishery about eighteen or twenty leagues.

God has a guidance all full of love: his goodness caused this detour to be made in order to give some assistance to the poor Therese, a former Seminarist of the Ursulines; our party met her at this place. The Father refreshed her memory concerning her duty, and heard her confession, to the great satisfaction of her soul.

[52] On the 4th of June, they landed at the first settlement of the Dutch, where they were Very well received by the Captain of the fort of Orange; they departed thence on the sixteenth of the same month, accompanied and assisted by the Iroquois who happened to be in that quarter. The next day, at evening, they arrived at their first small village, called Oneugiouré, formerly Osserrïon.[5] There it was necessary to stay two days, in order to be gazed at and welcomed by those peoples, who came from all parts to see them; those who had formerly ill-used the Father no longer showed any inclination to do so; and those whom natural compassion had touched at the sight of his torments, were evidently delighted to see him in another position and employed in an important office.

Trinité, il donna ce nom Sacro-ſainct à cette bourgade. Il ſe fit à meſme temps vne aſſemblée generale de tous les principaux Capitaines & des anciens du pays: là furent exhibez les preſens que le ſieur Bourdon portoit auec le Pere: là ſe trouuerent auſſi les deux Algonquins qui les accompagnoient.

[53] Le ſilence fait, le Pere expoſe la parole d'Onontio & de tous les François, marquée par les preſens, dont i'ay donné l'explication au Chapitre precedent: il teſmoigne la ioye qu'on a receuë à la veuë des Ambaſſadeurs, & le contentement de tout le monde pour la concluſion de la paix entre les François, les Iroquois, les Hurons & les Algonquins: il aſſeure que le feu de conſeil eſt allumé aux trois Riuieres, il preſente vn collier de 5000. grains de Porcelaine, pour briſer les liens du petit François captif en leur païs, & autant pour la deliurance de Thereſe: il les remercie de ce qu'ils auoient refuſé les teſtes des montagnais ou des Algonquins maſſacrez par les Sokoquiois. Il fit en particulier vn preſent de 3000. grains de Porcelaine à l'vne des groſſes familles des Annierronnons répanduë dans leurs trois bourgades, pour tenir vn feu touſiours allumé, quand les François les viendroient viſiter.

Sa harangue fut bien écoutée & ſes preſens tresbien receus, il parla en ſuite pour les Algonquins, qui n'auoient pas connoiſſance de la langue Iroquoiſe, & qui eſtoient vn peu honteux pour le defaut [54] d'vne grande partie de leurs preſens: car de 24. robes de peaux d'Elan, ils en auoiẽt laiſſé 14. en chemin, comme nous auons remarqué, le Pere les excuſa ſur la bleſſeure de l'vn de ces deux ieunes hommes,

On the 10th of June, honored by the feast of the holy Trinity, he gave this Most holy name to that village. There was held, at the same time, a general assembly of all the principal Captains and elders of the country; there were exhibited the gifts which the sieur Bourdon brought with the Father; there were also present the two Algonquins who accompanied them.

[53] Silence procured, the Father sets forth the word of Onontio and of all the French, betokened by the gifts of which I have given the explanation in the preceding Chapter. He indicates the joy that was caused by the sight of the Ambassadors, and the satisfaction of all the people at the conclusion of the peace between the French, the Iroquois, the Hurons, and the Algonquins. He assures them that the council fire is lighted at three Rivers; he presents a necklace of 5000 Porcelain beads, in order to break the bonds of the little Frenchman captive in their country, and the like for the deliverance of Therese; he thanks them for having refused the heads of the montagnais or of the Algonquins massacred by the Sokoquiois. He made a special present of 3000 Porcelain beads to one of the great families of the Annierronnon scattered through their three villages, in order to keep a fire always lighted when the French should come to visit them.[6]

His harangue was favorably heard, and his gifts very well received. He spoke next for the Algonquins, who were not acquainted with the Iroquois language, and who were somewhat ashamed at the lack [54] of a great part of their presents; for, of 24 robes of Elk skins, they had left 14 on the way, as we have remarked. The Father excused them by

ſur la peſanteur du fardeau, & ſur la difficulté des chemins: il ne laiſſa pas de donner le ſens de toutes ces paroles, de ſpecifier tous ces preſens, en ſorte que l'aſſemblée en fut ſatisfaite; ſi bien que par apres les Iroquois reſpondirent par deux preſens qu'ils firent aux Algonquins, & en enuoyerent deux autres aux Hurons.

Pour ce qui concernoit Onontio & les François, en faueur deſquels ils auoient fait la paix auec leurs alliez, ils reſpondirent auec plus de pompe & auec vn grand teſmoignage d'affection.

A la demande du petit François, ils tirerent vn collier de 2000. grains: Voila, dirent-ils, le lien qui le tenoit captif, prenez le priſonnier & ſa cadene, & en faites ſelon la volonté d'Onontio.

Pour Thereſe, qu'ils auoient mariée depuis ſa captiuité, ils reſpondirent qu'elle ſeroit rendüe, ſi toſt qu'elle ſeroit de retour dans leur pays, & pour teſmoignage de la verité de leur parole, ils offrirent vn [55] collier de 1500. grains de Porcelaine. La famille dont nous auõs parlé, qui ſe nomme la famille des Loups, aſſeura les François par vn beau preſent de 36. palmes de Porcelaine, qu'ils auroient touſiours vne demeure aſſeurée parmy eux, & que le Pere en particulier trouueroit touſiours ſa petite natte toute preſte pour le receuoir, & vn feu allumé pour le chauffer: tout cela ſe fit auec de grands teſmoignages de bienueillance.

Mais quelques eſprits deffians ne regardoient pas de bon œil vn petit coffre que le Pere auoit laiſſé pour aſſeurance de ſon retour: ils s'imaginoient que quelque mal-heur funeſte à tout le païs eſtoit renfermé

reason of the injury received by one of those two young men, through the weight of his burden, and the difficulty of the roads. He failed not to give the sense of all these speeches, and to specify all these gifts, insomuch that the assembly was satisfied therewith,—to the extent that afterward the Iroquois responded with two gifts which they made to the Algonquins; and they sent two others for the Hurons.

As for what concerned Onontio and the French,—as a favor to whom they had made peace with their allies,—they answered with more pomp and with a great manifestation of affection.

At the request of the little Frenchman, they drew forth a necklace of 2000 beads. "There," said they, "is the bond which held him captive; take the prisoner and his chain, and do with them according to the will of Onontio."

As for Therese, whom they had given in marriage after her captivity, they answered that she would be restored as soon as she should return to their country; and, in token of the truth of their word, they offered a [55] necklace of 1500 Porcelain beads. The family of which we have spoken—which is named "the Wolf family"—assured the French, by a beautiful gift of 36 palms[7] of Porcelain, that they should always have a secure dwelling among them, and that the Father, in particular, would always find his little mat all ready to receive him, and a fire lighted to warm him. All this was done with great demonstrations of good will.

But some distrustful minds did not look with favor on a little chest, which the Father had left as an assurance of his return; they imagined that some

dans cette caſſette: le Pere pour les deſ-abuſer, l'ouurit, & leur fit voir qu'il ne contenoit autre myſtere que quelques petits beſoins dont il pourroit auoir affaire.

Ie m'oubliois quaſi de dire que le Pere ayant remarqué dans l'aſſemblée quelques Iroquois du païs des Onondaëronnons, il leur fit publiquement vn preſent de 2000. grains de Porcelaine, pour leur faire entendre le deſſein qu'auoient les François de les aller voir en leur païs, & [56] que par auance il leur faiſoit ce preſent, afin qu'ils ne fuſſent point ſurpris à la veuë de leurs viſages. Qu'au reſte les François auoient trois chemins pour les aller viſiter, l'vn par les Annierronnons, l'autre par le grand Lac qu'ils nomment Ontario, ou Lac de S. Louys; le troiſiéme par le pays des Hurons. Quelques-vns des anciens firent paroiſtre de la ſurpriſe à cette propoſition, il faut, dirent-ils, prendre le chemin qu'a frayé Onontio, les autres ſont trop dangereux: on n'y rencontre que des gens de guerre, des hõmes peints & figurez par le viſage, des maſſes & des haches d'armes qui ne demandent qu'à tuer, que la voye qui conduit en leur païs eſtoit maintenant toute belle & toute applanie, & bien aſſeurée; mais le Pere pourſuiuit ſa pointe, ne croyant pas qu'il fut à propos de dépendre des Annierronnons, pour monter dans les Nations plus hautes, il mit ſon preſent entre les mains des Iroquois, qui promirent en preſence des Onondaëronnons de l'aller preſenter aux Capitaines & aux anciens de leur pays. Voila comme les affaires publiques ſe terminerent, dans leſquelles le Pere ne s'oublioit pas des plus ſecretes & des plus importantes,

misfortune disastrous to the whole country was shut up in that little box. The Father, to undeceive them, opened it, and showed them that it contained no other mystery than some small necessaries for which he might have use.

I was almost forgetting to say that the Father, having remarked in the assembly some Iroquois from the country of the Onondaëronnons, made them in public a gift of 2000 Porcelain beads, in order to make them understand the design which the French had in going to see them in their country; and told them [56] that he made them this gift in advance, so that they would not be surprised at seeing the faces of the French. He said that, furthermore, the French had three roads by which to go to visit them,—one through the Annierronnons; another, by the great Lake which they name Ontario, or Lake of St. Louys; the third, through the land of the Hurons. Some of the elders manifested surprise at this proposition. "It is necessary," they said, "to take the road which Onontio has opened; the others are too dangerous; one meets in them only people of war, men with painted and figured faces, with clubs and war hatchets, who seek only to kill,"—adding that the way which leads into their country was now excellent, entirely cleared, and very secure. But the Father followed up his point, not considering it expedient to depend on the Annierronnons, in order to go up into the Nations above. He put his gift in the hands of the Iroquois, who promised, in presence of the Onondaëronnons, to go and present it to the Captains and elders of their country. Thus ended the public affairs, in which the Father was not forgetful of those more private and important. [57]

[57] il ramaſſa quelque peu de Chreſtiens qui ſont encor là, les inſtruiſit & leur adminiſtra le Sacrement de Penitence, il fit ſouuent la ronde par les cabanes, viſita les malades, & enuoya au Ciel par les eaux du Bapteſme quelques pauures creatures mourantes, mais des riches predeſtinez.

Apres toutes ces aſſemblées les Annierronnons preſſerẽt le depart des François, diſans qu'vne troupe d'Iroquois d'enhaut eſtoit partie pour attendre au paſſage les Hurons qui deuoient deſcendre aux François, & que ces guerriers tireroient de là à Montreal pour venir paſſer deuant Richelieu, & remonter en leur païs par la riuiere des Iroquois: Nous ne croyons pas, diſoient-ils, qu'ils vous faſſent aucun mal quand ils vous rencontreront, mais nous craignons pour les deux Algonquins qui ſont auec vous.

Le Pere leur diſt là deſſus fort à propos, qu'il s'eſtonnoit comme ils permettoient à ces hauts Iroquois de deſcendre dans leur diſtrict, & de venir faire la guerre dans leurs limites, deſcendans les ſauts & les cheutes d'eau qui eſtoient du reſſort & dans les marches des Annierronnons. [58] Nous leur en auons donné aduis, reſpondent-ils. Quoy donc, fit le Pere, mépriſent-ils voſtre parole! ne voyez-vous pas qu'on vous imputera tous les deſordres qu'ils pourroient commettre? Ils ouurirent les yeux à cette raiſon, & promirent d'y apporter vn remede efficace.

Pour concluſion, le Pere, nos François & leurs guides partirent du bourg de la ſaincte Trinité, le 16. de Iuin, ils cheminerent quelques iours par terre, non ſans peine: car il faut faire comme les cheuaux d'Arabie, porter ſes viures & ſon bagage, les ruiſ-

He gathered some few Christians,—who are still there,—instructed them, and administered to them the Sacrament of Penance; he often made the round of the cabins, visited the sick, and sent to Heaven by the waters of Baptism some poor dying creatures,—predestined, however, to riches.

After all these assemblies, the Annierronnons urged the departure of the French,—saying that a band of Iroquois from above had started in order to await, at the passage, the Hurons who were to come down to the French; and that those warriors would move thence to Montreal, in order to come and cross before Richelieu, and go back to their own country by the river of the Iroquois. "We do not believe," said they, "that they will do you any harm when they meet you; but we fear for the two Algonquins who are with you."

The Father thereupon told them, very pertinently, that he was astonished to see how they permitted those upper Iroquois to come down into their district, and proceed to make war within their limits, descending the rapids and waterfalls which were of the jurisdiction and within the marches of the Annierronnons. [58] "We have given them warning of this," they answered. "What then?" said the Father, "do they despise your commands? Do you not see that all the lawless acts that they may commit will be imputed to you?" They opened their eyes at this argument, and promised to apply to the matter an efficacious remedy.

In conclusion, the Father, our French, and their guides left the village of the holy Trinity on the 16th of June. They journeyed for several days by land, not without difficulty: for it is necessary to do

ſeaux ſont les hoſtelleries qu'on rencontre. Eſtans arriuez ſur le bord du Lac du S. Sacrement, ils firent des canots ou de petits batteaux d'écorces, dans leſquels s'eſtans embarquez, ils ramenent & voguerent iuſques au 27. du meſme mois de Iuin, qu'ils mirent pied à terre à la premiere habitation des François ſituée ſur la décharge de la riuiere des Iroquois dans le grand fleuue de S. Laurens.

Voila le commencement d'vne Miſſion qui doit donner de l'ouuerture à quantité d'autres parmy des Nations bien peuplées. Si ces chemins ſont parſemez de Croix, auſſi ſont-ils tous remplis de miracles: [59] car il n'y a point d'induſtrie ny de puiſſance humaine qui ait pû changer la face des affaires ſi ſoudainement, & nous tirer du dernier deſeſpoir où nous eſtions reduits: il n'y a ny preſens ny eloquence qui ait pû conuertir en ſi peu de temps des cœurs enragez depuis tant d'années: ie ne ſçay ce qu'on ne doit point eſperer apres ces coups de la main du Tout-puiſſant, qu'il ſoit beny au delà des ſiecles, & au delà de l'eternité.

Le Pere Iſaac Iogues entierement appliqué & affecté à cette Miſſion, apres auoir rendu compte de ſa commiſſion, ne ſongeoit qu'à renoüer vn ſecond voyage, pour s'y en retourner, & ſur tout auparauant l'hyuer, ne pouuant ſouffrir d'eſtre ſi long-temps abſent de ſon épouſe de ſang. Enfin il fit ſi bien qu'il en trouua l'occaſion ſur la fin de Septembre, & partit des trois Riuieres le 24. de ce mois, en compagnie d'vn ieune homme François & de quelques Iroquois, & autres Sauuages; nous auons appris qu'il auoit eſté abandonné en chemin de la pluſpart de ſes compa-

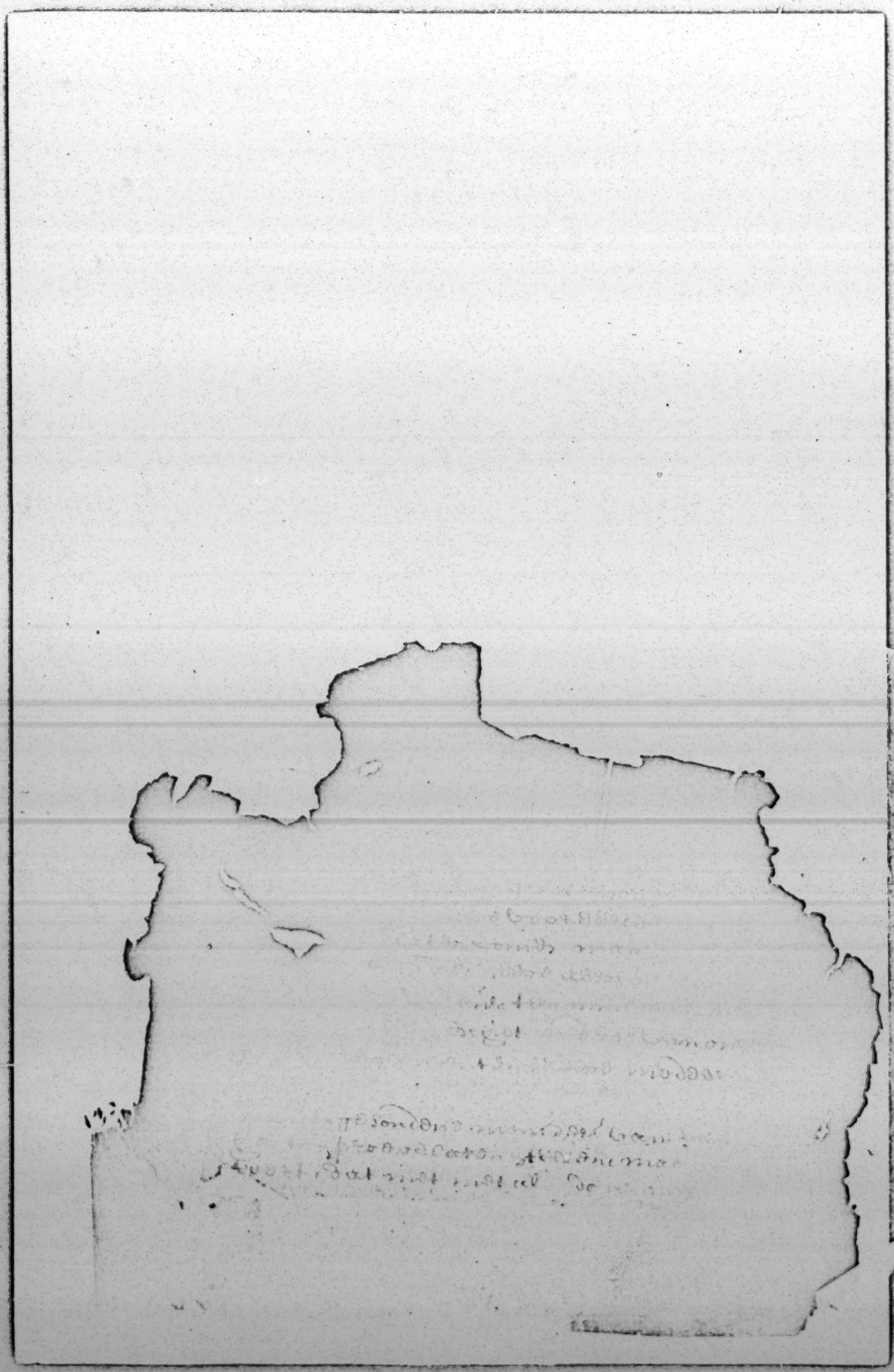
like the horses of Arabia,—carry one's own provisions and baggage; the brooks are the hostelries that one meets. Having arrived on the shore of the Lake of the Blessed Sacrament, they made canoes or little boats of bark; having embarked in these, they made their way by paddling, until the 27th of the same month of June, when they landed at the first settlement of the French, situated where the river of the Iroquois empties into the great flood of St. Lawrence.

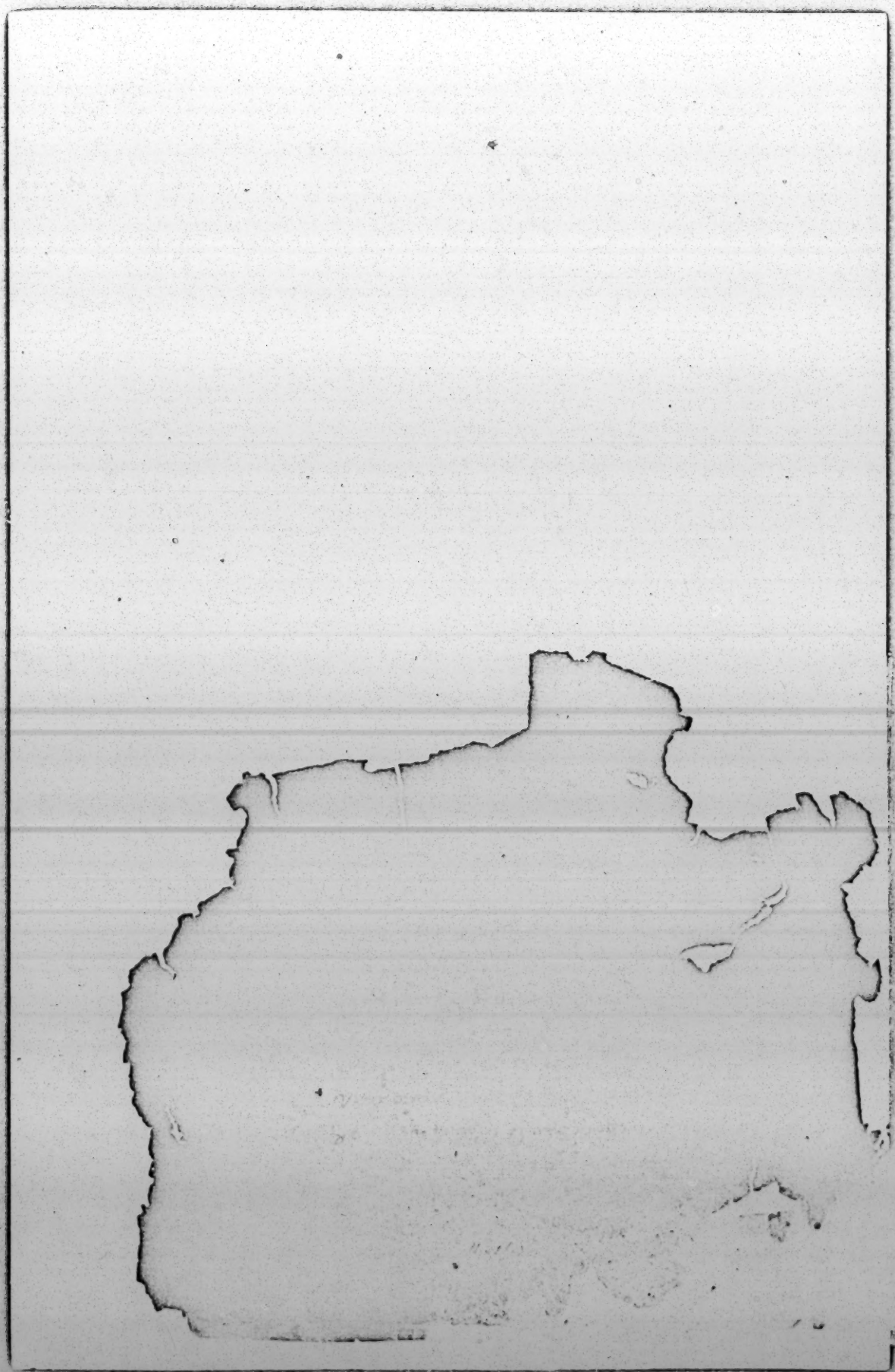
Such is the beginning of a Mission which must furnish an opening to many others among well-peopled Nations. If these roads are strewn with Crosses, they all are also filled with miracles; [59] for there is no human skill or power which could have changed the face of affairs so suddenly, and have drawn us out of the utmost despair, to which we were reduced. There are neither gifts nor eloquence which could have converted, in so short a time, hearts enraged for so many years. I know not what may not be hoped for, after these acts at the hand of the Almighty; may he be blessed beyond ages and beyond eternity.

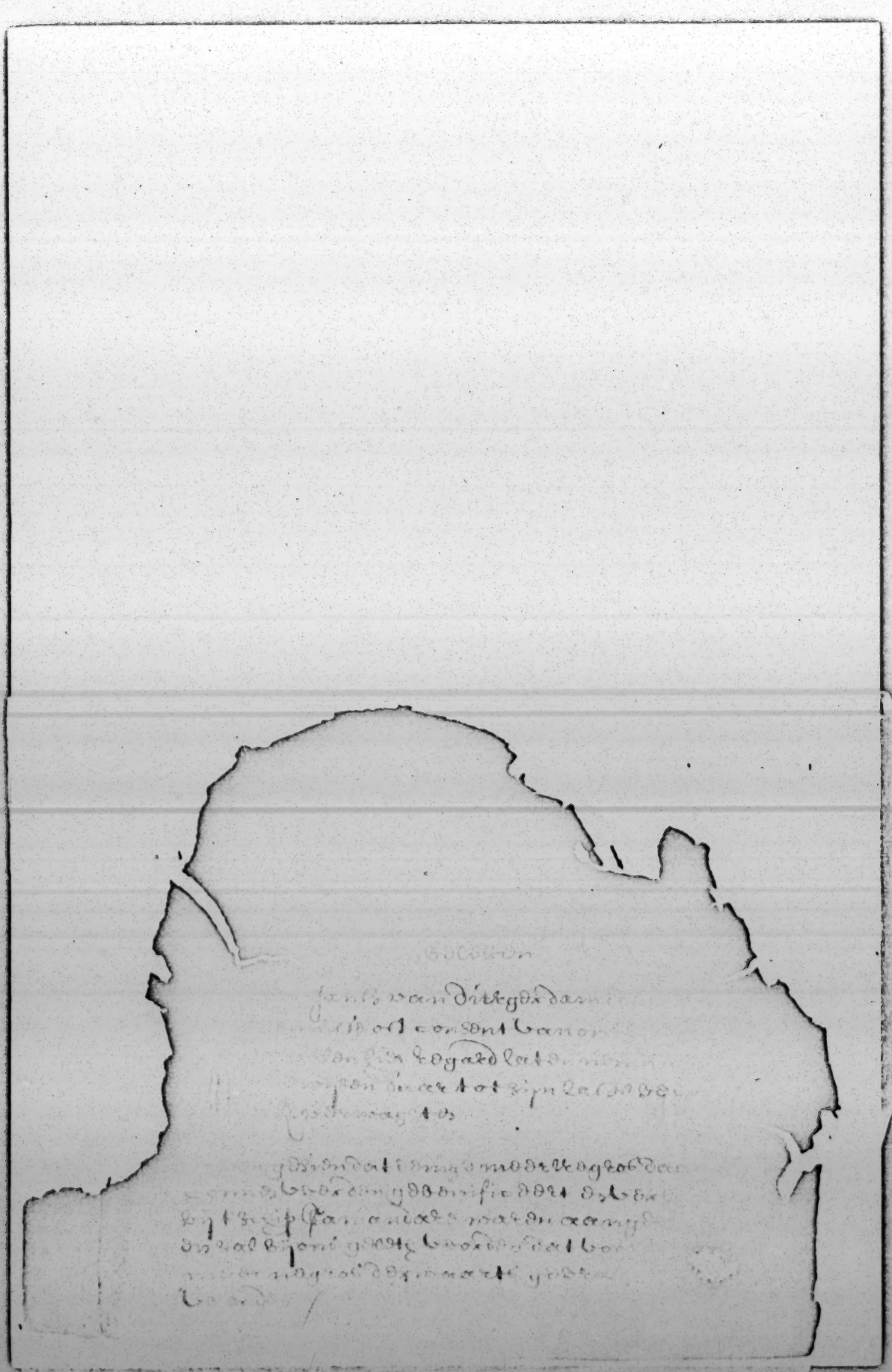
Father Isaac Jogues, entirely attentive and devoted to this Mission, after having rendered account of his commission, thought of nothing but undertaking a second voyage in order to return thither and especially before the winter; for he could not endure to be so long absent from his spouse of blood. At last, he succeeded so well that he found the opportunity therefor, toward the end of September; and he started from three Rivers on the 24th of that month, in company with a young Frenchman, and some Iroquois and other Savages. We have learned that he

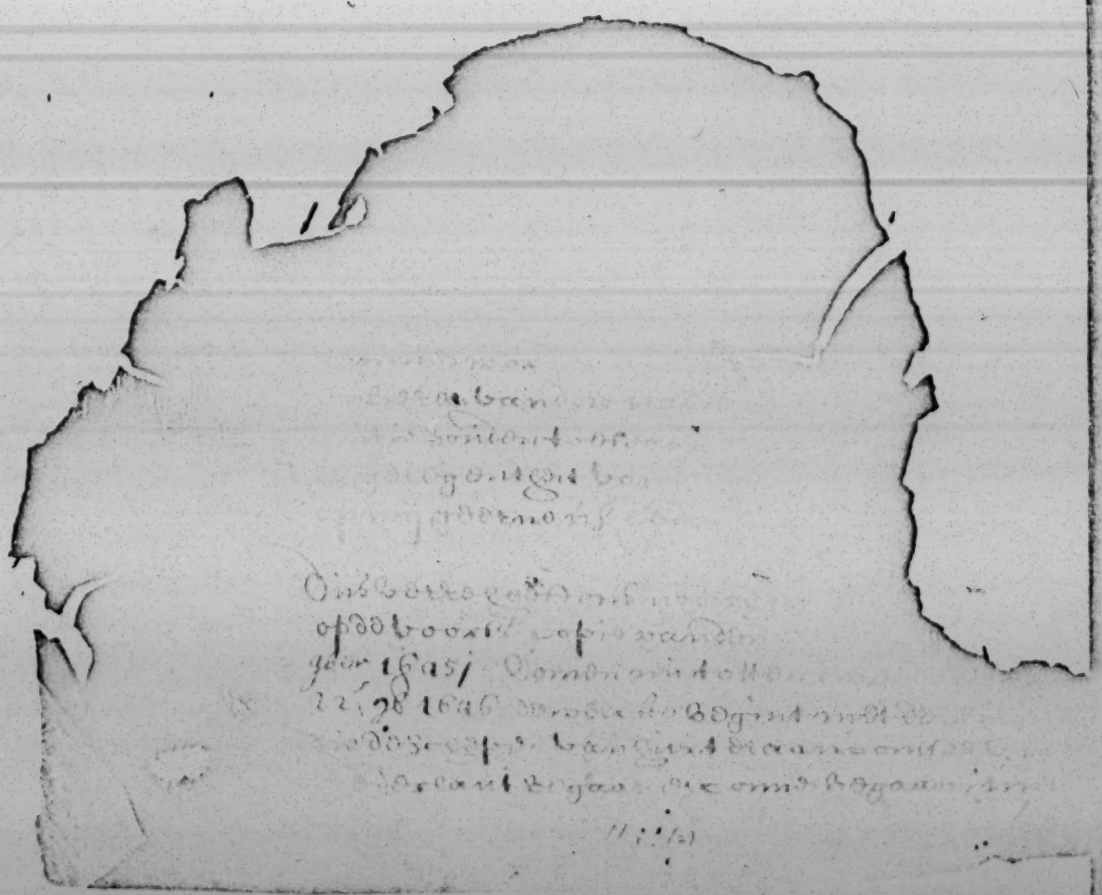
gnons, & qu'il continuoit ſon voyage: il va à deſſein d'y paſſer l'hyuer, & dans toutes les occaſions qui ſe preſenteront, [60] ménager l'eſprit & l'affection des Sauuages, mais ſur tout les affaires de Dieu, & les richeſſes du Paradis; il a bien beſoin de bonnes prieres, pour le ſuccez d'vne entrepriſe ſi difficile.

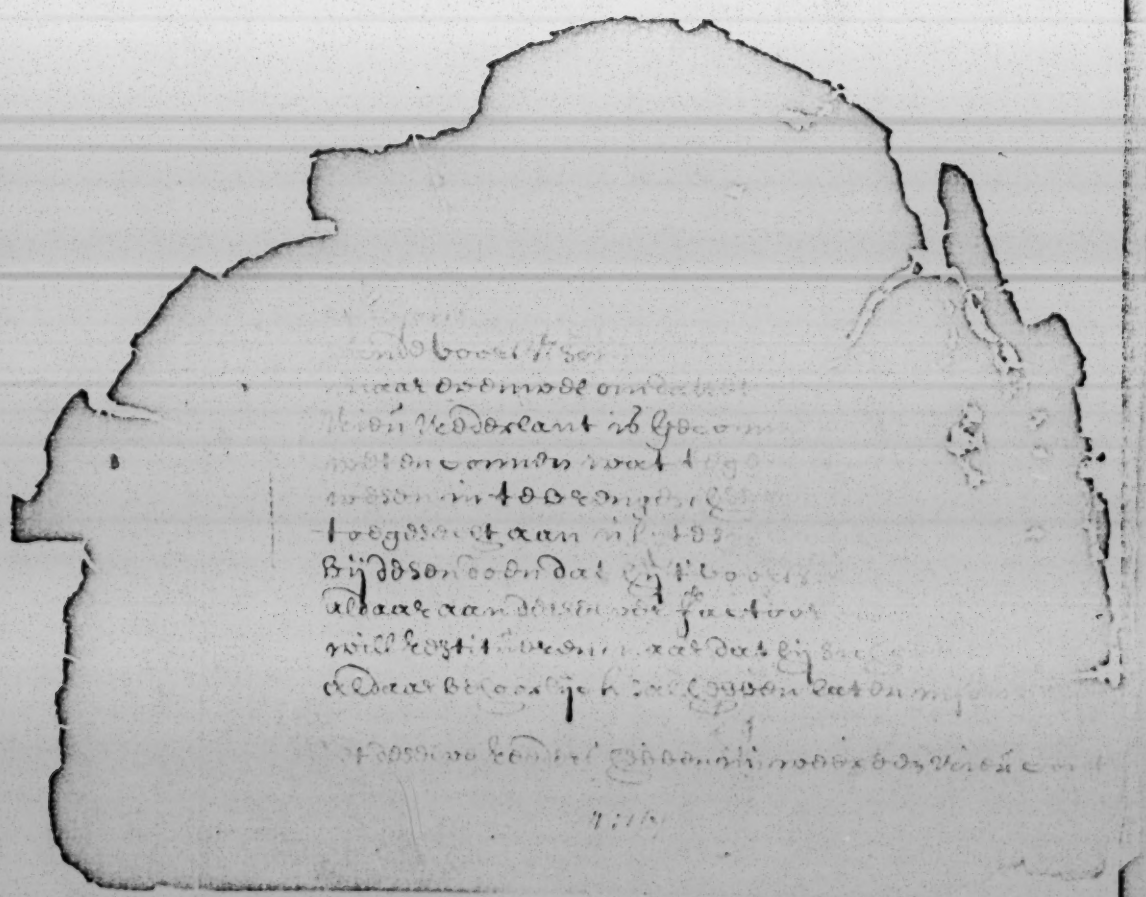
was abandoned on the way by most of his companions, but that he continued his voyage. He goes intending to spend the winter there, and, on all the occasions which shall present themselves, [60] to influence the minds and affections of the Savages,—but especially to care for the affairs of God and the riches of Paradise. He has much need of earnest prayers for the success of an enterprise so difficult.

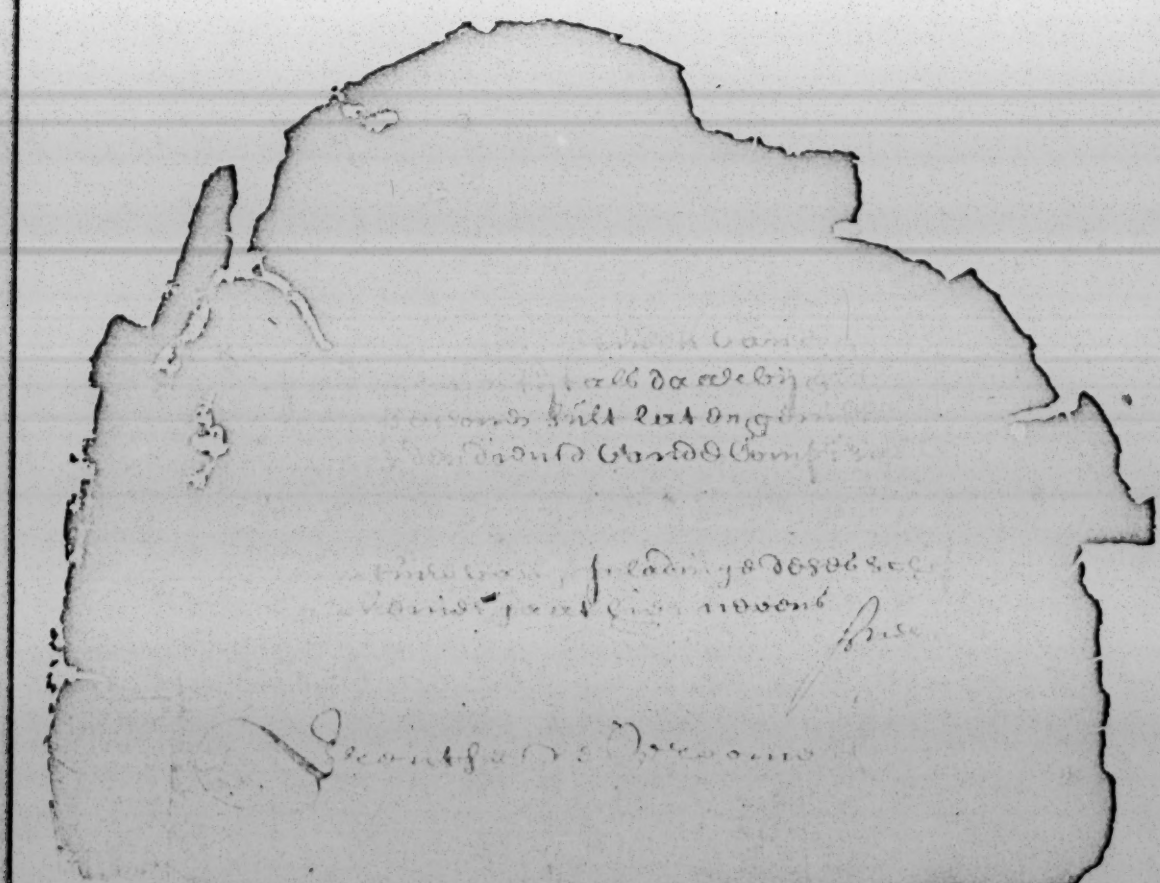












Journal des Pères Jésuites, en l'année 1646.

IANUIER 1646.

ON salua Monsr. le Gouuerneur scauoir la soldatesque auec leur arquebuse, Itē les Habitans en corps: il nvſ preuint & estoit icy a 7. h. pour saluer tous nos pp. qu'il demanda les vns apres les autres: ie l'allé saluer apres la grande messe: (vne autre fois il le faut preuenir) Monsr. giffar aussy nvſ vint voir & les religieuses enuoyerent les lettres de grand matin p^r. faire leur Compliment; & les Vrsulines force belles estreines auec bougies, chapelets, crucifix &c. & sur le disner deux belles pieces de tourtiere. Ie leur enuoyé deux Images de S^t. Ignace & de S^t. fr. Xauier en email: on donna a Monsr. Giffar vn liure du p. bonnet de la vie de ñre Seign^r. a Monsr. des Chastelets, vn des petits tomes de Drexellivſ de Æternit^e. a Monsr. bourdon vne lunette de galilée ou il y auoit vne boussole, & a d'autres des reliquaires Chapelets Medailles Images &c. on donna vn Crucifix a celle qui blanchit le linge de l'Eglise. 4. mouchoirs a la femme d'Abrahā & a luy vne bouteille d'eau de vie & a d'autres

Estreines

Journal of the Jesuit Fathers, in the year 1646.

JANUARY, 1646.

THEY saluted Monsieur the Governor,—to wit, the soldiery with their arquebuseś; *Item*, the Habitans in a body. He forestalled us, and was here at 7 o'clock to greet all our fathers, for whom he inquired, one after another; I went to greet him after high mass; (another time we must anticipate him). Monsieur giffar also came to see us, and the nuns sent letters early in the morning, to offer their Compliments. The Ursulines also sent many beautiful New-year's gifts, with tapers, rosaries, crucifix, etc.; and, toward the dinner, two handsome pieces of pastry. I sent them two Images of St. Ignace and St. françois Xavier in enamel. We gave Monsieur Giffar a book of father bonnet's about the life of our Lord; to Monsieur des Chastelets one of the little volumes of Drexellius *de Æternitate;*[12] to Monsieur bourdon a galilean telescope,[13] in which there was a compass; and to others, reliquaries, Rosaries, Medals, Images, etc. We gave a Crucifix to the woman who washes the Church linen; 4 handkerchiefs to the wife of Abraham,[14] and to him a bottle of brandy; and to others some little books of devotion: two handkerchiefs to

New-year's gifts.

NOTICE: This material may be protected by copyright law (Title 17 U.S. Code)

quelques liurets de deuõon, deux mouchoirs a robert hache & puis deux autres qu'il demanda. Ie fus voir M. giffar, M. Couillar, & Madamoys. de repentigny: les Vrsulines m'enuoyerent prier que ie les allassent voir deuant la fin de la Iournée, i'y allé & salué aussy Mad. de la pelleterie qui enuoya Estreines ie pense obmettre cela & il n'est pas a propos de l'obmettre. Ie ne donné rien le soir d'auparauant aux Litanies, mais le Iour ie donné a nos pp & ff. ce que ie peus, & ce que ie pensé leur pouuoir estre aggreable. I'auois donné au p. de Quen auparauant p^r^. Sillery tout ce qu'il iugea a propos de ce que i'auois en ma chambre particul. p^r^. le p. masse.

Deuõons extraordin. Saluts des Jeudys. &c

Pour entretenir la deuõon le reste de l'hyuer, on declara que les saluts du S^t^. Sacrement se feroient le Ieudy a la paroisse, & les festes & Dimanches aux maisons religieuses entre quatre & cinq: outre la deuõon ordinaire des Samedys a la paroisse; depuis Noel iusques a la purificãon les Vrsulines faisoient le salut a la Cresche.

present de mr. le gouuern^r^.

le 3. ou quatre de Ianuier M. le Gouuerneur enuoya 3. chapons & 6. pigeons.

Traitem^t^. des MM. hospital.

le 5. au soir M. Giffar donna vne bouteille d'hypocras, les M. hospitalieres vn gasteau & 6 Chandeles de Cire & le lendemain elles enuoyerent vn beau disner.

Iour des roys.

le 6 Iour des roys il n'y eut point de pain

robert hache and then two more that he asked for. I went to see Monsieur giffar, Monsieur Couillar, and Madamoyselle de repentigny. The Ursulines sent to beg that I would go to see them before the end of the Day; I went thither and also greeted Madame de la pelleterie, who sent New-year's gifts: I came near omitting that, and it is not proper to omit it. I gave nothing the evening beforehand, at the Litany; but on the Day itself I gave to our fathers and brethren what I could, and what I thought might be agreeable to them. I had previously given father de Quen for Sillery everything that he judged suitable, from what I had in my private room, for father masse.

Devotions extraordinary. Thursday benedictions, etc.

To maintain devotion during the remainder of the winter, it was declared that the benedictions of the Blessed Sacrament should be on Thursday at the parish church, and on feasts and Sundays at the religious houses, between four and five,—besides the ordinary Saturday devotion at the parish church. From Christmas until the purification, the Ursulines made the benediction before the Manger.

Present from monsieur the governor.

On the 3rd or fourth of January, Monsieur the Governor sent 3 capons and 6 pigeons.

Entertainment from the hospital Mothers.

At evening on the 5th, Monsieur Giffar gave a bottle of hippocras; the hospital Mothers, a cake and 6 Wax Candles; and the next day they sent a fine dinner.

Epiphany.

On the 6th,—the Day of the kings,—there was no bread consecrated, and not until the Sunday following. The two churchwardens

benit, mais seulemt. le Dimanche d'apres, tous les deux marguillers le firent ensemble, scauoir M. des Chastelets & M. Giffar; & puis on le donna a M. Maheu la plvſ proche maison sur le Costeau de St. geneuieue pr. continuer.

Nouuelles des habitāons d'en haut

le 8 arriua vn Huron nommé Tandihetsi des 3. riu. qui apporta lettres de Montreal de richelieu & des 3. riuieres qui contenoient en substance qu'a Montreal tout se portoit bien, & qu'il y auoit quatre Cabanes de sauuages. qu'aux 3. riu. il y en auoit 12. mais que le meslange des fideles auec des Infideles & Apostats y estoit tousiours fascheux: que les Anniehronons qui y estoient en estoient partis pr. s'en retourner; qu'ils auoient esté poursuiuis par Vn Algonquain enyuré deau de vie dont ceux qui l'auoient traitée auoient esté mis a de grosses amendes, qu'on n'auoit pu empescher que l'yurongne ne donnast vn coup de baston a vn Annieronon, qui s'en pleignist encores en partant, les Algonq. les vouloient retenir par force iusques au retour de Cousture, mais nos PP. l'empescherent disant qu'ils n'estoient point captifs mais libres, & que le traité de paix ne paroissoit point encores rompu vn d'entr'eux resta qui deuint comme possedé a ce que l'on disoit.

bruit & conseil d'Importance, qui aboutit a rien.

Ce huron Tandihetsi ne vint pas expres pr. apporter des lettres, mais pr. inuiter Atironta qui hyuernoit icy & estoit logé a l'hospital,

prepared it together,—to wit, Monsieur des Chastelets and Monsieur Giffar; and then they gave it to Monsieur Maheu, the nearest house on the Costeau de St. genevieve,[15] to proceed with it thence.

News from the upper settlements.

On the 8th, a Huron named Tandihetsi arrived from 3 rivers; he brought letters from Montreal, from richelieu and from 3 rivers, which contained, in substance, that all was well at Montreal, and that four Cabins of savages were there; that at 3 rivers there were 12 of these, but that the mingling of the faithful with Infidels and Apostates there was always injurious. They informed us that the Anniehronons who were there had gone away, to return home; that they had been pursued by An Algonquain, drunken with brandy for which those who had supplied it to him had been heavily fined; that they had not been able to prevent the drunken man from dealing a blow with a club to an Annieronon, who still complained of it on going away. The Algonquains wished to detain him forcibly until Cousture's return, but our Fathers prevented this, saying that these were not captives, but free; and that the treaty of peace was apparently not yet broken. One of them stayed behind, and became like one possessed, according to what they said.

Important rumor and council, which ends in nothing.

This huron Tandihetsi did not come expressly to bring letters, but to invite Atironta, who was wintering here, and was lodged at the hospital, to come to the Council at 3 rivers,—on the part of Annerahwy and of

de venir au Conseil aux 3 riu. de la part d'Annerahʊy & de ceux de sa nation parens d'Atironta ou des Arendaer. le suiet du Conseil fut publié par touts les Algonq. & estoit tel; les Annier. au nombre de 3. ou 4. s'en retournant parlerent en confiance a Tandihetsi qui les accompagnoit, & luy dirent le secret de leur päys scauoir qu'on n'y vouloit point de paix auec les Atichaʊata, si bien auec les Hurons & les françois; que les françois y auoient consenti, & qu'en suite on n'atendoit plvſ que l'occasion d'exterminer les Atichaʊata, & que 300. Annier. pouroient bien venir a la myfebur. pr. l'execũon de ce dessein.

Tandihetsi ayant quitté les Annier. a richelieu poursuit son chemin iusques a Montreal, & donne aduis de cecy a Annerahʊy qui vint aux 3. riu. & deputa celuy-cy pr. venir querir Atironta.

le mesme Tandihetsi adioustoit que M. de la poterie ayant entendu la Confirmãon de cela par l'Annier. qui restoit aux 3. riu. il auoit assemblé le Conseil des Algonq. qui sont la, & leur auoit declaré le tout affin qu'ils prissent garde a leurs affaires; ce qui estoit admirable la dedans estoit que nos PP. ne nvſ mandoient rien de tout cela.

Mais le plvſ considerable estoit qu'erat fundamentũ in re: Vbi enim ista a nobis st. relata a me silicet & P. de Quen, D. Gubernatori, ipse nobis totũ negotiũ aperuit, scilicet

those of his nation who were kinsmen of Atironta or of the Arendaeronons. The reason for the Council was published by all the Algonquains, and was as follows: the Annieronons, to the number of 3 or 4, while returning, spoke in confidence to Tandihetsi, who was accompanying them, and told him the secret of their country,—to wit, that no peace was desired with the Atichawata, but it was desired with the Hurons and the french; that the french had consented thereto, and that consequently nothing but the opportunity was now awaited for exterminating the Atichawata, and that 300 Annieronons could certainly come by the middle of february for the execution of this plan.

Tandihetsi, having left the Annieronons at richelieu, continued his way as far as Montreal, and gave notice of this to Annerahwy, who came to 3 rivers, and commissioned this man to come in quest of Atironta.

The same Tandihetsi added that Monsieur de la poterie, having heard a Confirmation of that through the Annieronon who remained at 3 rivers, had assembled the Council of the Algonquains who are there, and had declared to them the whole matter, to the end that they should look to their affairs. What was surprising therein was that our Fathers sent us no word of all that.

But the most important was that,—*erat fundamentum in re: Ubi enim ista a nobis sunt relata, a me scilicet et Patre de Quen, Domino Gubernatori, ipse nobis totum negotium aperuit,*

superiori æstate dũ venere legati Annier. cũ Cousture tractaturi de pace, cũ palã multa dixissent & fecissent, petierunt dux scil. eor^m^ cognominatus le crochet vt singulari congressu sibi liceret D. gub^m^. alloqui; habebat insigne munvſ faciendũ D. Gubernat^i^. vt pro se ttum. & pro Huronib. pacẽ vellet, Algonq^os^. in medio relinqueret: hæc vbi resciuit Onontio ne videre quidẽ voluit tale munvſ nec passvſ ê extrahi, & dixit rẽ non ês possibilẽ: grauiter tulit hanc repulsã le crochet, & pax ex inde visa ê nutare, hæc vbi vidit D. gub. & P. Vimont sup. & p. le Ieune censuerunt rem mitigandã, & 2°. priuato congressu in quo sicut & in priori erant ttm. d. gub. le Crochet & Cousture, dixit d. gub. duo ês Algonq. g^ra^. Vnũ simile nobis Xstiani intelligebantur; alterũ dissimile; sine priorib. nobis certũ ês pacẽ non facere: de posteriorib. ipsos ês d^nos^ suarũ actionũ, nec nobis ita esse coniunctos sicut & priores: vt dictũ a d^no^ Gub^r^. Ita^r^ & forte peiori rãõe [*i.e.*, ratione] relatũ suis a legato, qd. ab õib. Annier. in sua patria rescitũ ab his exeuntib. propalatũ ê; sed merito a gallis negatũ ê.

depart d'Atironta

Atironta partit d'icy le 12. de Ianu. & s'en alla auec Acharo & Tandihetsi, il laissa sa femme & son fils a l'hospital, il fut equippé de toute piece luy & Iaques ils eurent chacun vn Tapabor, des raquettes, victuailles, &c partie du magasin partie de l'hospital &c.

scilicet: superiori æstate, dum venere legati Annieronenses cum Cousture tractaturi de pace, cum palam multa dixissent et fecissent, petierunt, dux scilicet eorum cognominatus "le crochet," ut singulari congressu sibi liceret Dominum gubernatorem alloqui; habebat insigne munus faciendum Domino Gubernatori, ut pro se tantum et pro Huronibus pacem vellet, Algonquinos in medio relinqueret. Hæc ubi rescivit Onontio, ne videre quidem voluit tale munus, nec passus est extrahi, et dixit rem non esse possibilem. Graviter tulit hanc repulsam le crochet, et pax ex inde visa est nutare. Hæc ubi vidit Dominus gubernator, et Pater Vimont, superior, et pater le Jeune, censuerunt rem mitigandam; et 2do privato congressu, in quo sicut et in priori erant tantum dominus gubernator, le Crochet, et Cousture, dixit dominus gubernator duo esse Algonquinorum genera,—Unum simile nobis, Christiani intelligebantur; alterum dissimile. Sine prioribus nobis certum esse pacem non facere; de posterioribus ipsos esse dominos suarum actionum, nec nobis ita esse conjunctos sicut et priores. Ut dictum a domino Gubernatore Ita et forte pejori ratione relatum suis a legato; quod ab omnibus Annieronensibus in sua patria rescitum ab his exeuntibus propalatum est, sed merito a gallis negatum est.[16]

Departure of Atironta.

Atironta left here on the 12th of January, and went away with Acharo and Tandihetsi; he left his wife and his son at the hospital. He was equipped with every requisite; he and Jaques each had a Storm-cap, snowshoes, victuals, etc.,—partly from the warehouse, partly from the hospital, etc.

l'Annier. demande de s'en aller.

En ce mesme temps l'Annierohron qui restoit demanda son congé, il luy auoit esté donné p^r. s'en retourner a son päys auec son compagnon des 3. riu. qui le demandoit p^r. s'en retourner de Compagnie, mais le p. de Quen ayant donné aduis que les Algonq. de Sillery estoient p^r. luy ioüer vn mauuais tour passant par leur quartier, M. le Gouu. trouua bon de l'arrester & il fut remis ou magazin p^r. y demeurer la compagnie de la femme d'Atironta a l'hospital ne pouuant estre que dangereuse.

Enfant Estoufft

La nuit du 10. ou 11. de Ianuier fut estouffé dans le lict vn petit enfant de 4. moys fils de la niepce de Mathurin gangnon.

sauuages vont a la chasse.

depuis le 15. iusques au 21. les sauuages partirent p^r. s'en aller a la chasse resterent a Sillery enuiron 22. sauuages; que l'hospital & nvſ PP. entreprirent d'assister, ils demeurerent partie proche de l'hospital partie a Sillery, & furent assistés de plusieurs endroits mais sur tout de Sillery & de l'hospital.

Nouueaute touchant le pain benit

le Dimanche deuant la 7g^e. Madame Marsolet deuant faire le pain benit desira le presenter auec le plvſ d'apareil qu'elle pouroit; elle y fit mettre vne toilete, vne couronne de bouillons de gaze ou de linge a l'entour, elle desiroit y mettre des cierges & des quarts d'escvſ aux Cierges au lieu d'escu d'or qu'elle eut bien desiré y mettre, mais voyant qu'on ne luy vouloit point permettre, elle ne laissa pas

The Annieronon asks to go away.

At this same time, the Annierohron who stayed behind asked for his dismissal; it had been granted him, in order to return to his own country with his companion of 3 rivers, who also asked leave to go, that they might return in Company. But—father de Quen having given notice that the Algonquains of Sillery were intending to play him an evil trick, while passing through their district—Monsieur the Governor found it desirable to stop him, and he was sent back to the warehouse to remain there, as the company of Atironta's wife at the hospital could only be dangerous.

Child Smothered.

In the night of the 10th or 11th of January, a little child of 4 months was smothered in bed,—a son of Mathurin gangnon's niece.[17]

Savages go to the chase.

From the 15th to the 21st, the savages departed to go to the chase; there remained at Sillery about 22 savages, whom the hospital and our Fathers undertook to assist. They lived partly near the hospital, partly at Sillery, and were assisted from several quarters, but especially from Sillery and from the hospital.

Innovations regarding the consecrated bread.

On the Sunday before Septuagesima, Madame Marsolet, having to prepare bread for consecration, desired to present it with the greatest possible display; she had it furnished with a toilet,—a crown of gauze or linen puffs around it. She wished to add candles, and quarter-écus at the Tapers, instead of the gold écus pieces which she would indeed have desired to place thereon; but seeing that we were not willing to allow her this, she nevertheless had it carried with the toilet and

de le faire porter auec la toilete & la Coronne de bouillons; mais deuant que le benir ie fis tout oster & le benis auec la mesme simplicité que i'auois fait les precedens & particul. celuy de M. le Gouuerneur, crainte que ce changem^t. n'aportast de la Ialousie & de la Vanité.

Pierre boucher. le 23. arriua *Pierre boucher*, & Toupin son beau frere, auec vn Annier. des 3. riu. qui venoit voir son compagnon & le venoit querir; ils aporterent lettres & Confirmoient que tout ce qu'auoit dit le Huron Tandihetsi estoit faux au moins p^r. la plvſ part.

voiage du p. de Quen chez M. de Chauigny. le 25. partit le P. de Quen p^r. aller chez M. de Chauigny a l'occasion de son seruit^r. malade; & en outre p^r. leur faire gangner le Iubilé & assister spirituellem^t. la famille; robert hache accompagna le pere, & vn Chirurgien & deux autres soldats y allerent aussy de Comp^ie.

retour d'Atironta le 27. retourna Atironta & Acharo: le Conseil p^r. lequel il estoit allé aboutit a rien, chaqu'vn nioit auoir esté autheur des bruits & en reiettoient la faute sur son Compagnon

le dernier de Ianuier retourna le p. de Quen, qui raporta p^r. nouuelle que M. de Chauigny auoit pensé mourir aussy bien que son seruiteur a son retour d'icy a faute d'auoir assez de monde p^r. trainer sa traisne.

commencemt. de remüement entre les habitans. Sur la fin de ce moys les petits habitans sembloient se vouloir mutiner contre ceux qui auoient les charges & offices; on tenoit M.

the Crown of puffs. However, before consecrating it, I had all that removed, and blessed it with the same simplicity that I had observed with the preceding portions, especially with that of Monsieur the Governor,—fearing lest this change might occasion Jealousy and Vanity.

Pierre boucher.

On the 23rd, *Pierre boucher*[18] arrived, and Toupin his brother-in-law,—also an Annieronon from 3 rivers, who came to see his companion and take him away. They brought letters and Confirmed the idea that everything which the Huron Tandihetsi had said was false,—at least, in the main.

Father de Quen's journey to Monsieur de Chavigny's.

On the 25th, Father de Quen set out to go to Monsieur de Chavigny's, on account of his sick servant,—and, besides, to have them gain the Jubilee, and to be of spiritual assistance to the family; robert hache accompanied the father, and a Surgeon and two others, soldiers, also went thither in their Company.

Atironta's return.

On the 27th, Atironta and Acharo returned; the Council, for the sake of which he had gone, ended in nothing; each one denied having been the author of the rumors, and cast back the blame upon his Companion.

On the last of January, father de Quen returned; he reported, by way of news, that Monsieur de Chavigny, as well as his servant, had come near dying upon his return from here, for want of having enough people to draw his sledge.

Beginning of a disturbance among the habitans.

Toward the end of this month, the petty habitans seemed disposed to rebel against those who had the public duties and offices;

7 (p. 109).—This "South River" was, even then, also known as the Delaware,—a name applied to the bay by Argall, in 1610, in compliment to the first governor of Virginia, although these waters were discovered by Hendrik Hudson in the preceding year. The river was first explored in 1616 by Hendrickson, a Dutch captain. The first settlement was made by the Dutch, in 1623, at Fort Nassau, near the site of the present Gloucester, N. J. Three years later, Gustavus Adolphus granted to a Swedish company (organized mainly by William Usselincx) a charter for lands in this region; but it was not until 1638 that they sent colonists thither. In that year, a Swedish settlement was made at Fort Christina, on the site of the present Wilmington, Del.

8 (p. 109).—Jogues here refers to the French edition of De Laet (Leyden, 1640), and, therein, to chapters treating of New Belgium,—vii., x., and xi., of book iii. At the beginning of De Laet's volume is an extensive "Table des Chapitres qui sont contenus en chaque Livre;" this, no doubt, is "la table" mentioned by Jogues.—V. H. Paltsits.

9 (p. 111).—Concerning this settlement and fort, see vol. xxiv., *note* 22.

10 (p. 113).—*Wolves:* see vol. xxvi., *note* 4.

11 (p. 137).—For sketch of Bourdon, see vol. xi., *note* 11.

12 (p. 143).—Jean Bonnet—a member of the Jesuit order, 1599–1654, and rector at Saintes—wrote *Image Sacrée de la vie et de la doctrine de Jésus-Christ* (Poitiers, 1634).

Jeremias Drexel was born at Augsburg, Aug. 15, 1581. When barely seventeen, he became a Jesuit novice, and studied at Augsburg and Dillingen. During twenty-three years he was court preacher for the Elector of Bavaria, and died at Munich, Apr. 19, 1638. He was a prolific writer of religious works; among these, was *De Æternitate Considerationes* (Munich, 1620), which went through numerous editions, and was translated into eight languages.

13 (p. 143).—The telescope was invented about 1609, by Jakob Metzu, of Alkmaer, Holland, whence it was called *lunette de Holland.* The appellation given in our text, *lunette de Galilée*, arose from its use by Galileo, who mentions the instrument in his *Nuncius sydereus* (1610); he made one for himself, after the model of Metzu's, in order to examine the motions of Jupiter's satellites.—Felice's *Encyclopédie* (Yverdon, 1773), t. xxvi., pp. 727, 728.

14 (p. 143).—This was Marguerite Langlois, wife of the pilot Abraham Martin, from whom the "Plains of Abraham" derive their name. Marguerite was probably a relative of the Norman pilot Noël Langlois, one of the early settlers in Canada. Martin had ten

children — all, save one, girls. One of these, Hélène, was the first wife of the explorer Chouart des Groseilliers *(note 32, post)*.

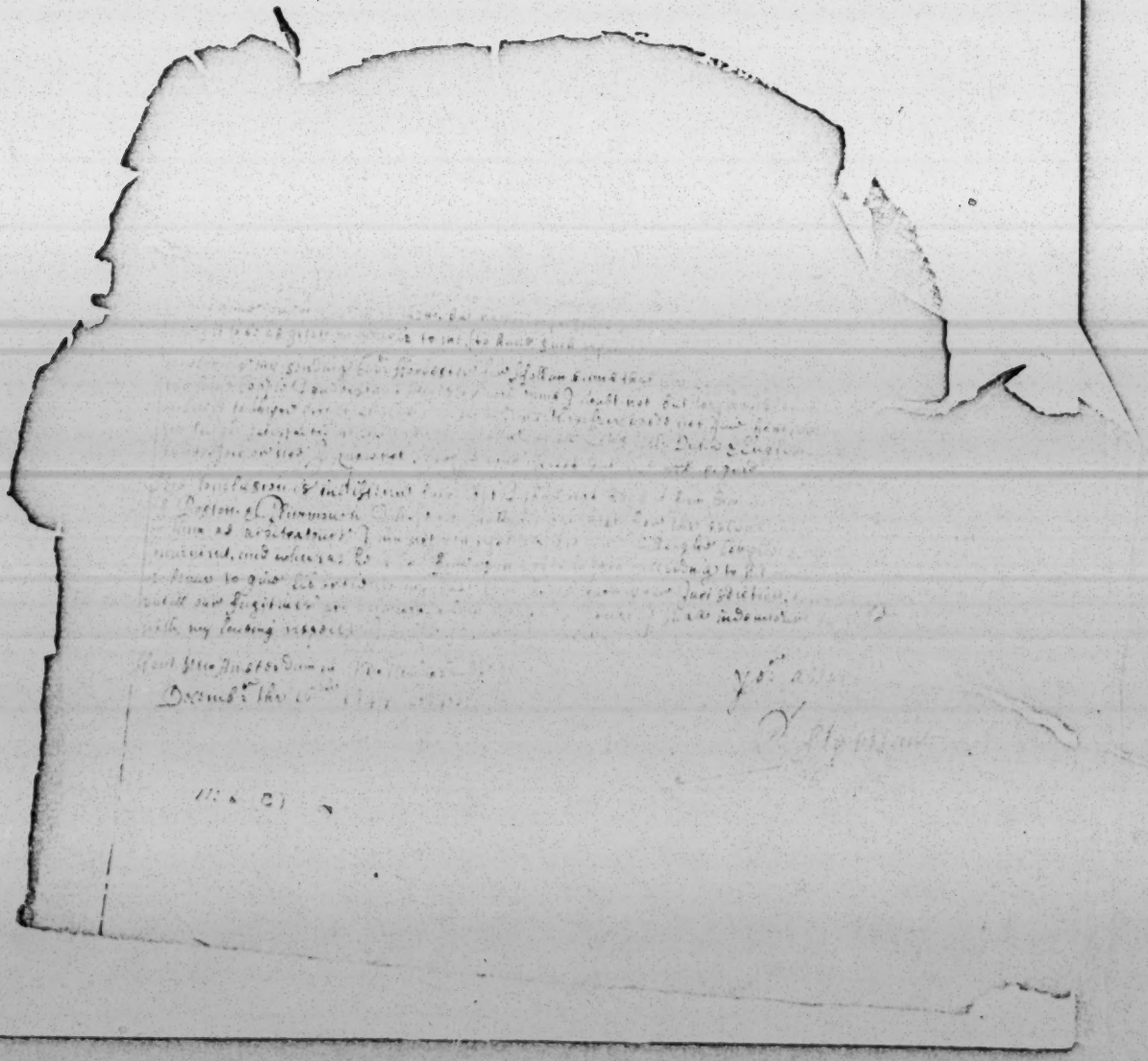
15 (p. 147).— This was Jacques Maheu, a native of Perche, who came to Quebec before 1639. The *Journal* mentions him, in this same month, as aiding Marsolet in arousing discontent among the habitants; and, in 1659–61, as engaged in the cod-fishery on the Gaspé coast.

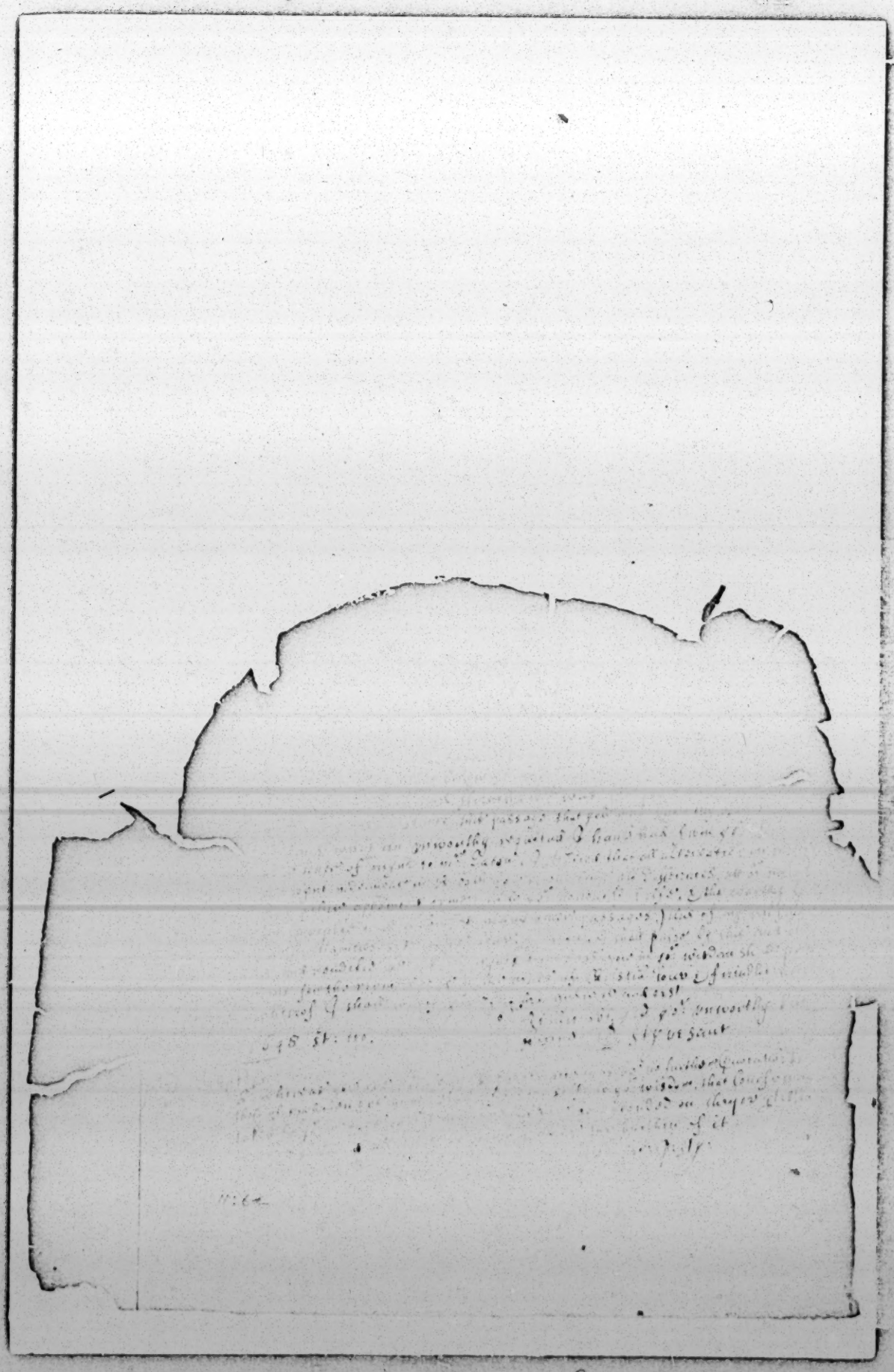
16 (p. 151).— Following is the translation of the Latin passage in the text:

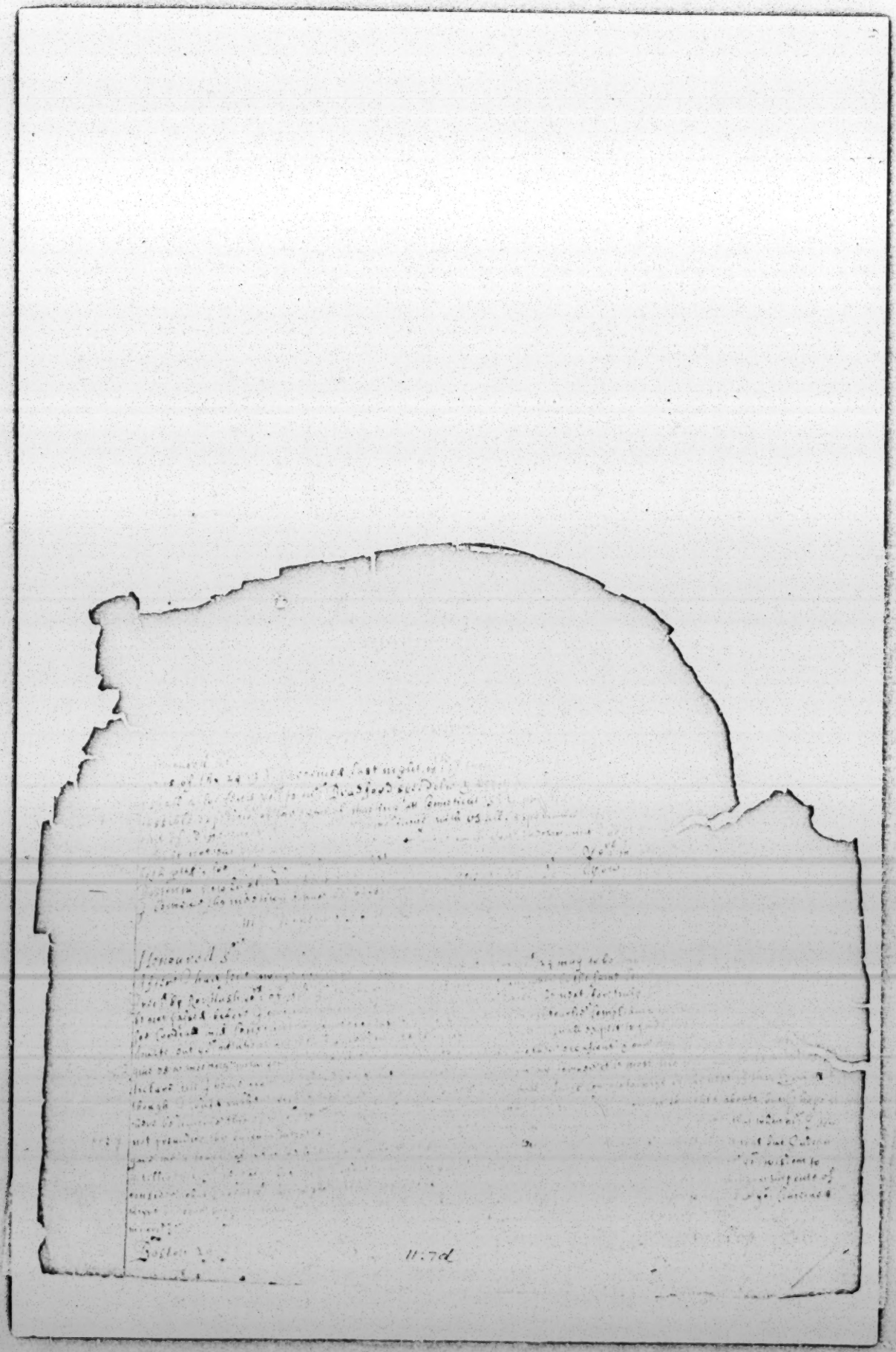
"When these things were reported by us — that is, by me and Father de Quen — to Monsieur the Governor, he himself disclosed to us the whole matter, thus: Last summer, when the Annieronon envoys came with Cousture to treat for peace, after they had discussed and transacted many things in public, they demanded — their leader being a man named *le crochet* ['the hook'] — that Monsieur the Governor would consent to talk with them in a private conference. This man thought that a considerable present should be made to Monsieur the Governor, that, if he desired peace for both himself and the Hurons, he should abandon the Algonquins without shelter. When Onontio was informed of this, he would not even look at any such present, nor would he suffer it to be delivered; and he said that the thing was impossible. Le crochet was chagrined at this repulse, and from that time the peace seemed to be endangered. Monsieur the Governor saw this; and both Father Vimont, the superior, and Father le Jeune thought that the difficulty might be smoothed over. In a 2nd private conference,— at which, as at the former, were present Monsieur the Governor, le Crochet, and Cousture,— Monsieur the Governor said that there were two kinds of Algonquins,— one like ourselves, recognized as Christians; the other, unlike us. Without the former, it is certain, we do not make a peace; as for the latter, they themselves are the masters of their own actions, nor are they united with us like the others. This, as uttered by Monsieur the Governor, was, and perhaps for a worse reason, thus repeated by the envoy to his own people,— which, being understood by all the Annieronons in his country, was made public by such of them as left it, *sed mexito*, denied by the french."

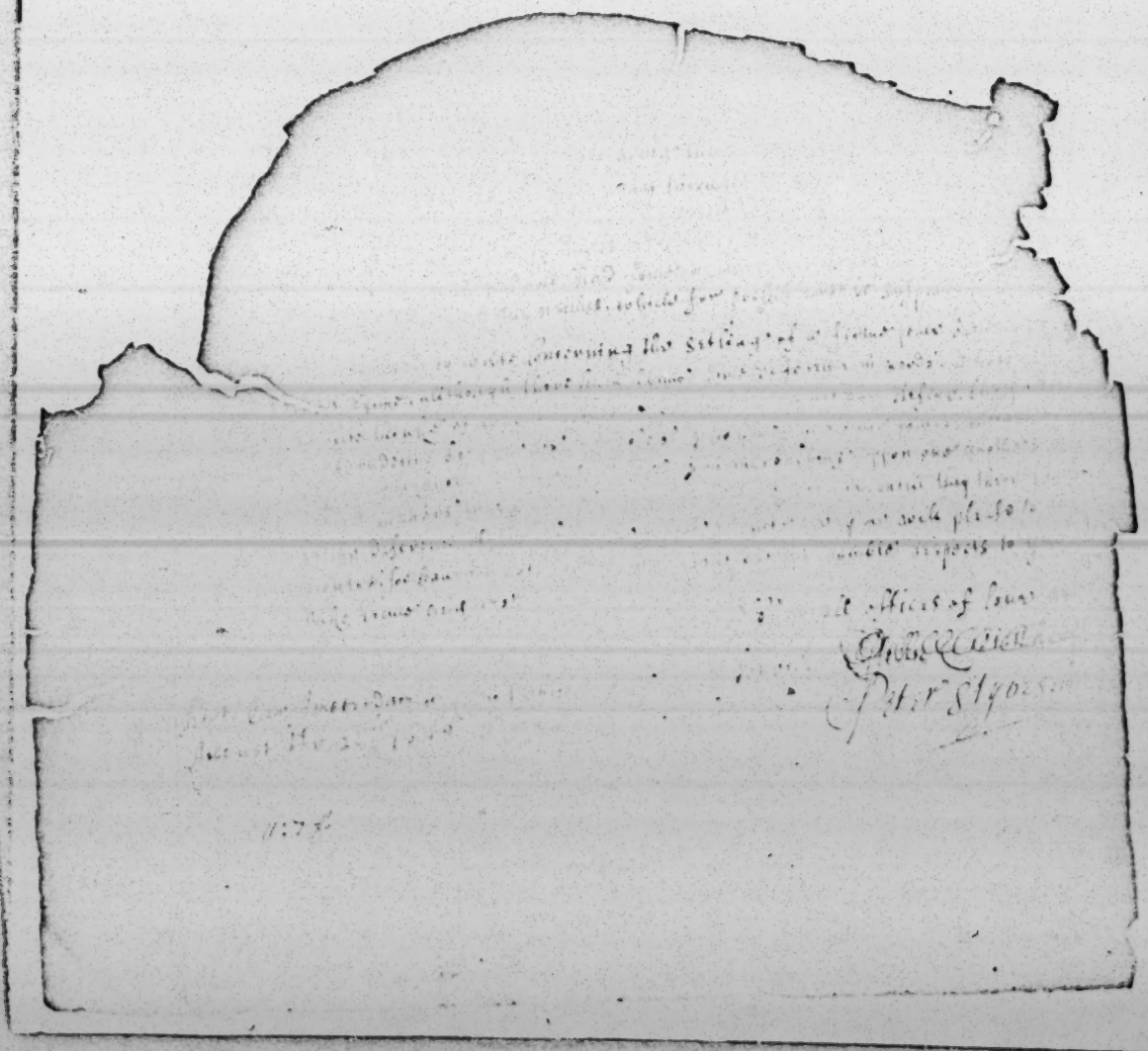
17 (p. 153).— Mathurin Gagnon, with his brothers Jean and Pierre, settled at Chateau-Richer, probably by 1640. From them, according to Sulte, "have sprung innumerable families, who have spread into all regions where Canadians are found." Among these are, in the present generation, several men of prominence in Canadian literature and public affairs.

18 (p. 155).— Pierre Boucher, a native of Perche (1622), came









the welfare of the colony of our lord patroon, the preservation of the commonwealth and the protection of our wives and children, to commission and empower Monsr. Arent van Curler, Gerrit Wencom, Cornelis Teunisz van Breuckelen, Thomas Chamber and Volckert Hansz, being requested thereto, to repair with a present to the Maquas country, to renew the former alliance and bond of friendship; which they hereby willingly undertake to do. Done in the colony, on the date above written.

Quod attestor,

A. DE HOOGES, Secretary[1]

[64] The same date, we summoned Jan Labatie, inhabitant of Fort Orange, to come to the house of the director and requested him, as he is reasonably experienced in the use of the Maquas language, to consent to be likewise employed as an ambassador to the Maquas country, whereupon he replied that he would not do that for anything in the world. He was asked again why, and whether it was not better to embrace peace than to begin a war in which we could not possibly survive? Labatie answered that it mattered little to those in the fort how it went, whether it was war or peace.[2] Whereupon he left.

CHAPITRE III.

DE CE QUI S'EST PASSÉ AUX TROIS RIUIERES.

IE ſuiuray, quaſi de mot à mot, ce qui eſt couché dans quelques lettres venuës de cette Bourgade.

Le Capitaine Aontariſati, dit l'vne de ces lettres, que nos Sauuages prirent l'année paſſée, fut ſi fort regretté de tous les cantons des Iroquois d'enbas ſes compatriotes, qu'auſſi toſt que la [23] nouuelle de ſa mort leur en fut portée, il ſe fit vne ligue generale, & vne reſolution, de tirer vne ſanglante, & vne cruelle vengeance de cette mort. Le maſſacre de Monſieur du Pleſſis noſtre Gouuerneur, & de quantité des principaux de noſtre Bourg, n'aſſouuit point leur rage: les tourmens horribles, qu'ils firent ſouffrir à tous leurs priſonniers, tant François que Sauuages, n'eteignirent point le feu de leur colere. Ils firent vn edit dans tous leur pays, qu'on ne donneroit plus la vie à aucun Huron pris en guerre: ce qu'ils executerent en ſuitte, ſur quelques miſerables qui tomberent entre leurs mains. Tout cela leur parut peu de choſe: il falloit pour les conſoler dans la perte d'vn ſi grand homme en leur idée, enleuer la Bourgade des [24] trois Riuieres, & mettre à feu & à ſang tous les François, & tous les Sauuages qu'ils y rencontreroient.

Pour l'execution de ce deſſein, vne petite armée d'Anniehronnõs vint prendre ſon quartier d'Hyuer, à trois lieuës ou enuiron de noſtre Bourgade, dans le fond des bois; croyant nous ſurprendre, lors que les

CHAPTER III.

OF WHAT OCCURRED AT THREE RIVERS.

I SHALL follow, almost word for word, the contents of some letters that have come from this Village. "Captain Aontarisati," says one of these letters, "whom our Savages captured last year, was so deeply lamented by all the cantons of the lower Iroquois, his fellow-countrymen, that, as soon as the [23] news of his death reached them, a general league was formed, and a resolution taken to exact a bloody and cruel vengeance for his loss. The murder of Monsieur du Plessis, our Governor, and of many of the chief men of our Village, did not glut their rage; the horrible torments that they made all their prisoners undergo, French as well as Savage, failed to extinguish the fire of their wrath. They issued an edict throughout their whole country that no one should thenceforth spare the life of any Huron taken in war; and this order they afterward executed upon some wretched victims who fell into their hands. But all this seemed a small matter to them; in their opinion, it was necessary, in order to console them for the loss of so great a man, to take the Village of [24] three Rivers and put to fire and sword all the French and all the Savages that they might find there.

"To carry out this purpose, a little army of Annie-hronnons came and took up its Winter quarters at the distance of three leagues or thereabout from our

grandes neiges, & les grands froids, nous feroyent plutoſt penſer au repos, qu'a la guerre: mais Dieu qui ne vouloit pas, nous donner en proye à ces loups rauiſſans, nous fit decouurir les piſtes de leurs eſpions, qui s'eſtoient auancés iuſques à vne lieuë proche de noſtre Bourg. Cela nous mit dans la deffenſiue. On fortifia nos Baſtions, & nos Courtines, on redoubla les gardes, & les ſentinelles: bref on ſe [25] tint ſi bien à couuert, que ces Ennemis, dont nous ne ſçauions pas le nombre, ne trouuans plus de chaſſe, aux enuirons du fort qu'ils auoient dreſſé, furent contrains de ſecarter, & d'aller chercher des viures, en leur pays, mais ils n'y firent pas vn bien long ſejour.

Si toſt que la riuiere fut libre, on ne vit de tous coſtés, que de petites bandes de coureurs, qui tachoient de ſurprendre quelque chaſſeur, ou quelque Laboureur, & ietter ceux qui les voudroient ſauuer, dans leurs embuſcades. Nos Sauuages ſe voyans ſi reſerrés, & ſi ſouuent harcelés, prirent courage, aymans mieux mourir en combattans, que d'eſtre ſurpris, comme il arriuoit par fois à quelque François, ou à quelques vns de leurs compatriotes. Ils ſe reſolurent d'arreſter l'inſolence [26] de ces Traſons, qui nous venoient brauer, quaſi iuſques à nos portes. Dieu leur a donné benediction; car quoy qu'ils fuſſent en petit nombre, ils ont ſouuent pourſuiuy d'aſſés groſſes trouppes: les contraignans de quitter leurs armes, leurs batteaux & leur bagage, pour ſe ſauuer dans les bois.

Le neufiéme de May, vn petit canot Algonquin ayant apperceu vne embuſcade, cachée à labry des Iſles des trois Riuieres, s'enfuit à forces de rames, non

Village, in the depths of the woods,—thinking to surprise us when the heavy snows and intense cold should make us think of rest rather than of war. But God, who did not choose to make us a prey to those ravenous wolves, caused us to discover the traces of their spies, who had advanced to within a league from our Village. That put us on the defensive: we fortified our Bastions and Curtains, doubled our guards and sentinels, and, in short, [25] kept ourselves so carefully protected that the Enemy, whose numbers we did not know, finding no more game in the vicinity of the fort which they had constructed, were forced to disperse and go in search of provisions to their own country; but they did not remain there very long.

"As soon as the river was free, we saw on all sides nothing but little bands of skirmishers trying to surprise some hunter or some Husbandman, and to draw into their ambuscades those who should wish to save these. Our Savages, seeing themselves so hemmed in and so often harassed, took courage, choosing rather to die fighting than to be surprised, as occasionally happened to some Frenchman or to some of their own fellow-countrymen. They resolved to put a stop to the insolence [26] of these Trasos [boasters], who came to defy us almost at our very doors. God gave them his blessing; for, although they were few in number, they often gave chase to some rather large bands, and compelled them to abandon their arms, their boats, and their baggage, in order to seek safety in the woods.

"On the ninth of May, a little Algonquin canoe, catching sight of an ambuscade concealed under shelter of the Islands of the three Rivers, took flight

pour euiter le combat, mais pour mettre a terre en vn cap, où il y auoit des François retranchés, vne femme qui eſtoit dans leur petit batteau, ſi toſt quelle fut en aſſurance, ils tournent viſage vers les ennemis, qui les pourſuiuoient, ils n'eſtoient que trois [27] hommes dans cette petite gondole, & les Iroquois rempliſſoient trois de leurs grands canots. Quand ces Iroquois virent la reſolutiõ de nos trois guerriers qui tachoient de les aborder, ils furẽt ſi ſurpris, & ſi étõnés, qu'ils ſe mirẽt en fuitte: croyans que d'autres les pourroient pourſuiure puis qu'ils eſtoient decouuerts.

Le treiſiéme du meſme mois, Monſieur de Lauſon Gouuerneur pour ſa Maieſté dans tout le pays, venant viſiter noſtre Bourgade: il arriua, qu'a meſme temps qu'on tiroit le canon par honneur, pour le ſaluer, que quattre ou cinq Laboureurs, qui tenoient le manche de leurs charuës, dans la campagne voyſine, furent inueſtis par vne trouppe d'Iroquois, qui en tuerent deux. Nos Sauuages les pourſuiuirent, mais vn peu trop [28] tard: ils trouuerent ſeulement le bagage de ces voleurs, qu'ils auoient abandonné, pour courir plus legerement, & pour ſe mettre plutoſt hors des dangers d'eſtre attrapés.

Le vingt-huitiéme, ces Chaſſeurs ayans tué vn petit enfant François, quaſi à la portée du fuſil de nos habitations, le canonier, voiant qu'il ny auoit perſonne pour les pourſuiure, mit le feu à vne piece de canon, pour donner le ſignal: mais le canon creua, & rompit vne iambe à ce pauure homme, qui mourut peu de iours apres de ſa bleſſure.

Le trentiéme, cette meſme bande ſurprit vn ieune Huron, que quelques Laboureurs auoient mis en

as fast as its paddles could urge it,—not to avoid an engagement, but to put ashore, on a cape where some Frenchmen were intrenched, a woman who was in their little boat. As soon as she was in safety, they faced about toward the enemy that pursued them, although they were only three [27] men in that little gondola, while the Iroquois filled three of their large canoes. When these Iroquois saw the determination of our three warriors, who were trying to board them, they were so surprised and astounded that they took flight, thinking that others might pursue them, now that they were discovered.

"On the thirteenth of the same month, Monsieur de Lauson, Governor for his Majesty of the whole country, came to visit our Village. At the same time that the cannon fired a salute in his honor, it happened that four or five Husbandmen, who were plowing in the neighboring field, were surrounded by a band of Iroquois, who killed two of them. Our Savages pursued them, but a little too [28] late,—finding only the baggage of these robbers, which they had abandoned in order to run more freely and put themselves the sooner out of danger of being caught.

"On the twenty-eighth, these Hunters having killed a little French child, almost within gunshot of our settlement, the cannoneer, seeing that there was no one to pursue them, discharged a piece of artillery, in order to give the signal; but the cannon burst, and broke one of this poor man's legs; he died from his wound, a few days later.

"On the thirtieth, this same band surprised a young Huron, whom some Husbandmen had posted as sentinel at the edge of the wood, while they

ſentinelle, ſur le bord du bois, pendant qu'ils trauailloient à la terre. Ils le menerent dans vn [29] fond, enuiron à demië lieuë de la Bourgade: où ils le firent aſſeoir, pour luy demander en quelle poſture nous eſtions, & pour apprendre l'eſtat de nos affaires. Ce bon garçon fût adroit, il leur parla en ſorte que ces brigands, ne croyans point qu'on les deût ſuiure s'arreſterent vn peu trop long-temps en ce lieu pour leur bien, car nos Hurons ſuruenans, non ſeulement leur firent lacher leur proye, mais ils en prirent encor quelques-vns deux priſonniers, qu'ils ramenerent au fort. Ie ſerois trop long, ſi ie voulois rapporter toutes les attaques, les pourſuittes, & les priſes qui ſe ſont faites de part & d'autre és enuirons de cette Bourgade, venons au ſiege qu'ils ont fait à leur mode.

Quoy que les Sauuages ne [30] plantent pas de ſieges à la façon des Europeans, ils ne manquent pas neanmoins de conduitte dedans leurs guerres: en voicy vne preuue. Les Iroquois Anniehronnons, ayans deſſein d'enleuer la Bourgade des trois Riuieres, plutoſt par ſurpriſe, que par force, ils enuoyerent premierement, autant que ie peux conjecturer, quelques petites trouppes detachées de leur gros, à Montreal, & vers Quebec: afin d'occuper nos François, & leur oſter l'enuie, aux vns de deſcendre aux trois Riuieres, & aux autres dy monter; & par ce moyen empeſcher le ſecours, qu'on auroit peu donner à la place qu'ils vouloyent prendre.

Cela fait, ils ſe vinrent cacher iuſques au nombre de cinq cent, dans vne ance fort voyſine du [31] Bourg des trois Riuieres: la pointe qui forme cette ance, les couuroit en ſorte, qu'on ne les pouuoit apperceuoir. La nuit venuë, ils ſe diuiſerent en trois bandes;

worked in the field. They led him to a [29] retired spot, about half a league from the Village, where they made him sit down, in order to question him on our situation and learn the state of our affairs. This good lad was adroit; and he talked with them in such wise that these brigands, not thinking they might be followed, tarried there a little too long for their own good; for our Hurons, coming upon them by surprise, not only made them release their prey, but also took some of them prisoners and carried these back to the fort. I would take too much time if I tried to relate all the attacks, pursuits, and captures that were made on both sides in the neighborhood of this Village. Let us come to the siege, which they carried on after their usual method.

"Although the Savages do not [30] carry on sieges in the manner of the Europeans, yet they do not lack generalship in their wars, of which I will give an instance. The Anniehronnon Iroquois, purposing to capture the Village of three Rivers by surprise rather than by force, sent in the first place, as far as I can infer, some small bands, detached from their main body, to Montreal and toward Quebec. This was in order to engage the attention of our Frenchmen and make them indisposed to go down — or up, as the case might be — to three Rivers; and by this means to cut off the aid that it might have been possible to render the place which they wished to capture.

"That done, they came and hid themselves, to the number of five hundred, in a cove that is very near the [31] Village of three Rivers; they were covered by the point forming that cove, so that they could not be perceived. At nightfall, they divided

ils enuoierent vn canot de dix hommes, dans de petites Iſles qui ſont toutes voiſines du fort, & du Bourg des trois Riuieres, & ils firẽt paſſer onze canots, au dela du grand fleuue vis à vis de ce fort. Le reſte ſe cacha dans les bois derriere noſtre Bourgade, voicy leur penſée dans cette conduitte.

Comme ils voyoient des bleds d'inde plantés dans ces petites Iſles, ils creurent, que ceux à qui ces bleds appartenoient, viendroient du matin trauailler à leur champs, comme c'eſt la couſtume, & que ces dix hommes, qui eſtoient en embuſcade, prendroient [32] quelqu'vn, qu'ils emmeneroient dans leur petit batteau, paſſant deuant le fort, afin de porter les François à les pourſuiure; & alors les onze canots, qui eſtoient cachés à l'autre riue du fleuue, viendroient au ſecours, & en ſuitte, ils s'imaginoient que les François s'eſchauffans ſortiroient de leur Bourg, & ſe viendroient ietter à la foule ſur les bords de ce grand fleuue, partie pour s'embarquer, & deffaire ces douze canots: partie pour voir ce combat: & pendant que les vns & les autres, ſeroient occupés à voir, & à combattre, le gros qui eſtoit caché derrier la Bourgade, la deuoit facilemẽt ſurprendre, eſtant depourueuë de la plus part de ſes Habitans. Mais la choſe ne reuſſit pas comme ils pretendoient: car nos Sauuages, à qui ces bleds [33] appartenoient ne s'éloignerent point de leurs cabanes ce iour là, qui eſtoit le vingtiéme d'Aouſt, & ainſi perſonne ne branſla: eux demeurans cachés, & nous dans l'ignorance, que nous euſſions de ſi mauuais voiſins.

Le lendemain quelques beſtiaux s'eſtans egarés, les Habitans François prierent des Sauuages de les aller chercher dans les bois, ou ſur les riues du grand

into three bands, sent a canoe with ten men to some small Islands very near the fort and the Village of three Rivers, and caused eleven canoes to proceed to the farther side of the great river, opposite this fort. The rest concealed themselves in the woods behind our Village. In this disposition of their forces their purpose was as follows:

"Seeing some indian corn planted on those little Islands, they thought that those to whom this corn belonged would come in the morning to work in their fields, according to their custom; and that the ten men in ambush would capture [32] one of these and carry him away in their little boat, passing in front of the fort, in order to incite the French to pursue them; and then the eleven canoes that were concealed on the other side of the river would come to the rescue. Thereupon, as they imagined, the French would get excited, come out of their Village, and rush in crowds to the banks of this great river, partly to embark and put to rout these twelve canoes, partly to see the engagement; and, while these were engaged,—some in fighting, and others in looking on,—the main body, concealed behind the Village, would easily surprise it, as it would be emptied of the greater part of its Inhabitants. But the thing did not succeed according to their intention; for our Savages, to whom that corn [33] belonged, did not go away from their cabins on that day, which was the twentieth of August; and so no one moved,—they remaining in hiding, and we being unaware that we had such bad neighbors.

"On the following day, some cattle having gone astray, the French Inhabitants asked some Savages to go and look for them in the woods, or on the

fleuue: ceux qui ſe mirent en deuoir d'executer cette commiſſion, retournerent bien-toſt ſur leurs pas, diſans qu'ils auoient veu les piſtes d'vn grand nombre de perſonnes, & que l'ennemy n'eſtoit pas loing. A meſme temps quelques moiſſonneurs quittans leur ouurage, coururent vers la Bourgade, aſſeurans qu'ils auoient veus de nouueaux [34] viſages, des gens veſtus d'vne façon extraordinaire, qui ſe tenoient à couuert dans les bois. On enuoya des eſpions qui n'ayans rien rencontré, on fit paſſer ces auis pour des craintes mal fondées, ou pour des terreurs paniques.

Le vingt-deuxieſme du meſme mois, on retourna au trauail des moiſſons, & pour aſſurer les moiſſonneurs. on poſa quelques ſentinelles à l'orée des bois. Les Iroquois impatiens, coururent ſur l'vne de ces ſentinelles pour ſçauoir l'eſtat de noſtre habitation. Cét homme gagne au pied, mais ils l'attraperent, & luy donnerent deux ou trois coups de maſſe, ou de hache ſur la teſte, qui l'offencerent beaucoup, mais ces coups ne furent pas mortels. On ne douta plus pour lors, que les ennemis [35] ne fuſſent en campagne, ou plutoſt dans les forets.

Le vingt-troiſiéme ils parurent ſur l'eau, auſſi bien que ſur la terre. Le canot qui s'eſtoit caché dedans les Iſles, dont i'ay fait mention, voyant que perſonne ne paroiſſoit, quitte ſon poſte pour trauerſer la riuiere, & pour s'aller ioindre à ces onze batteaux que l'ennemy auoit mis en embuſcade ſur l'autre riue. On luy donna la chaſſe, non tant pour le combattre, que pour découurir par ſon moyen, ſi les ennemis eſtoient en grand nombre. Mais comme on ne le pût attraper, le Capitaine du fort enuoya vne chalouppe armée de bons hommes au haut du fleuue.

banks of the great river. Those who took it upon themselves to execute this commission, retraced their steps in a short time, saying they had seen traces of a great many people, and that the enemy was not far away. At the same time, some harvesters, leaving their work, came running toward the Village, declaring that they had seen new [34] faces,—those of people dressed in an unusual manner, who were keeping themselves hidden in the woods. Spies were sent out; but, as they discovered nothing, this information was ascribed to ill-founded fears or panic.

"On the twenty-second of the same month, the men returned to the work of harvesting; and, in order to give security to the harvesters, some sentinels were placed on the edge of the woods. The Iroquois, growing impatient, rushed out upon one of these sentinels, for the purpose of learning the condition of our settlement. This man took to his heels; but they overtook him, and gave him two or three blows on the head with clubs or hatchets, hurting him severely, although these blows were not mortal. There was then no longer any doubt that the enemy [35] were in the field, or, rather, in the forests.

"On the twenty-third, they appeared on the water as well as on the land. The canoe that had hidden among the Islands, as already mentioned, seeing that no one appeared, left its post to cross the river and go to join those eleven boats which the enemy had placed in ambush on the other bank. We gave chase after it, not so much to fight with it as to find out, by its means, whether the enemy were many in number. But, as we could not overtake it, the Captain of the fort sent an armed shallop, well manned, up the river."

Ecoutons-le parler, i'ay tiré ce qui ſuit de la copie de l'vne de ſes lettres. A peine nos gens étoient-ils [36] eloignés d'vn quart de lieuë du fort, qu'ils apperceurent vn grand nombre de canots, echoüés dans vne ance: ils déchargent deſſus leurs armes à feu, & auſſi-toſt reprennent leur route vers le fort. Le Tambour, à qui i'auois commandé de donner quelques coups de baguettes ſur ſa caiſſe, en cas que la chalouppe eut découuert l'ennemy, me rapella dans le fort; comme i'en approchois, ie vy vn grand nombre d'Iroquois, courans à bride abbatuë, comme on dit, a trauers les champs, faiſant mine de venir attaquer la Bourgade. Ie crie aux armes: ie fay fermer les portes, & rouler deux pieces de canon, que i'auois diſpoſé pour ce ſujet. Ces Barbares au bruit de ce tonnerre, ſe iettent ſur des beſtiaux qui paſſoient proche du Bourg, ils les [37] pouſſent dans le bois, & les ayans maſſacrés, ils courent ſur les riues du grand fleuue, déchargeans leurs fuſils ſur noſtre chalouppe, qui ſe vit aſſaillie de tous coſtés: car les onze ou douze canots, dont nous auons parlé, vinrent fondre ſur elle, la voulant contraindre de s'approcher de la terre pour eſtre battuë, & par eau & par terre. On fit feu de tous coſtés: l'air fut bien-toſt remply de flammes & de fumée. Ie fit tirer plus de vingt coups de canon en vn quart d'heure, qui n'eurent autre effet, pour ce que nos boulets n'eſtoient pas de calibre, que de faire retirer l'ennemy, & donner paſſage à noſtre chalouppe, qui ſe defendit vaillamment, & auec vn bon-heur: car nos gens tirerent & bleſſerent quelques Iroquois, & pas vn deux ne receut aucun dommage.

[38] Ces demis Demons voyans qu'ils auoient eſté

Let us hear him speak; I have taken what follows from the copy of one of his letters.[4] "Scarcely had our people [36] proceeded a quarter of a league from the fort, when they perceived a large number of canoes that had stranded in a cove; they discharged their firearms at these, and immediately resumed their course toward the fort. The Drummer, whom I had ordered to give some drum-beats in case the shallop should discover the enemy, called me back into the fort; as I approached it, I saw a great number of Iroquois running with loose rein, as the saying is, across the fields, and acting as if they were coming to attack the Village. I called to arms, had the gates closed and two pieces of ordnance discharged, which I had arranged for this purpose. Those Barbarians, at the noise of this thunder, rushed upon the cattle that were passing near the Village, [37] drove them into the woods, and, after butchering them, ran to the banks of the great river, discharging their muskets at our shallop. The latter found itself assailed on all sides; for the eleven or twelve canoes that we have mentioned, came and pounced upon it, trying to force it to approach the shore, that it might be beaten both by land and by water. Fire was opened on all sides, and soon the air was full of flames and smoke. In a quarter of an hour, I had more than twenty cannon shots fired,—which, because our balls were not of the right caliber, produced no farther effect than to make the enemy retire and give passage to our shallop. This defended itself valiantly and with success; for our people used their firearms and wounded a number of Iroquois, while not one of them received any injury.

[38] "These half-Demons, seeing that they had

maltraités, allerent décharger leur colere ſur nos bleds d'Indes, & ſur nos bleds François. Ils coupoient tout ce qu'ils pouuoient rencontrer, bruſlans les charruës, & les charettes laiſſées en la campagne, pour mettre le feu dans les tas de pois, & de bled qu'ils ramaſſoient: ils mirent le feu en quelques maiſons écartées, tuerent les beſtiaux des Peres, qu'on n'auoit peu retirer aſſés toſt: en vn mot, on eut dit qu'ils eſtoient enragez, tant ils faiſoient paroiſtre de fureur.

Ie fi rouler vn canon, ſur vn platon, & ie le fi tirer deſſus eux; les Sauuages s'auancerent, faiſant quelques eſcarmouches, & dans ces petits combats vn de nos Algonquins receut vn coup de fuſil [39] au genoüil, & nous bleſſaſmes, & tuaſmes quelques Iroquois.

Enfin ces Barbares ſe retirerent faiſant mine d'auoir aſſoupy leur rage, & leur vengeance: mais à deſſein de s'approcher la nuit de la Bourgade pour y mettre le feu, n'eſtant enuironnée en pluſieurs endroits que de gros arbres. Nous fuſmes ſous les armes tant que la nuit dura, ie redoublay les ſentinelles: le Trompette, & le Tambour ioüerent quaſi toûjours au fort. On n'entendoit par tout que ces paroles, qui va là: la Redoute tira pluſieurs coups d'arquebuſe, ſi bien que l'ennemy qui faiſoit ſes approches, épouuanté par ces bruits, deſeſpera de nous pouuoir ny prendre, ny ſurprendre.

Pendant cette nuit, arriua vn canot Algonquin qui venoit de la chaſſe, & qui fut bien eſtonné de [40] ſe voir ſain & ſauue au milieu de tant de dangers. Il arriua auſſi vn canot François, qui nous dit que le Pere Poncet auoit eſté pris au Cap rouge, és enuirons

been hardly used, proceeded to vent their wrath on our Indian corn and French wheat. They cut down all that they could find, burning the plows and carts left in the field, in order to set fire to the heaps of peas and grain that they gathered together. They set fire to some scattered houses and killed the Fathers' cattle, which we had been unable to place in safety soon enough. In a word, one would have said they were madmen, so great fury did they manifest.

" I had a cannon rolled out upon a level place,[5] and fired at them. The Savages advanced, engaging in several skirmishes; and in these little actions one of our Algonquins received a musket-ball [39] in the knee, and we wounded and killed several Iroquois.

" At length, these Barbarians retired, feigning to have glutted their rage and vengeance, but planning to approach the Village at night and set fire to it, as it is surrounded in several places only by large trees. We were under arms all night long; I doubled the sentinels, and the Trumpeter and Drummer played almost constantly at the fort. `Everywhere was to be heard only the cry, ' Who goes there?' The Redout fired several arquebus volleys; and, as a result of all this, the enemy, after making their approach, were frightened by these noises, and despaired of being able either to capture or to surprise us.

" During that night there arrived a canoe of Algonquins, who were returning from the chase; they were much astonished to [40] find themselves safe and sound in the midst of so many dangers. There also arrived a canoe of Frenchmen, who told us that Father Poncet had been made prisoner at Cap rouge, in the neighborhood of Quebec; and that a squad of Frenchmen and Christian Savages, full of determina-

de Quebec; & qu'vne eſcoüade de quelques François & quelques Sauuages Chreſtiens bien reſolus, pourſuiuoient ceux qui l'auoient enleué: mais le rencontre des Iroquois, qui nous tenoient comme aſſiegés, leur fit changer de deſſein. Dieu nous enuoioit ce renfort, qui releuant noſtre courage, affoiblit autant le cœur de nos Ennemis.

Le lendemain vingt-quatriéme d'Aouſt, ils ſe répandirent vne autre fois dans nos petites campagnes, recommançans leurs degats, noſtre canon les empeſcha bien de s'approcher de trop prés, mais il n'arreſta point nos Hurons, [41] qui ayans vne paſſion de ſçauoir des nouuelles de leurs parens, & de leurs amis, pris autrefois en guerre, & deuenus Iroquois, s'approcherent doucement des Ennemis pour leur parler. S'eſtans reconnus les vns les autres, la confiance ſe gliſſa petit à petit de part & d'autre, ſi bien qu'en peu de temps, ce ne furent plus que conferences, & qu'entretiens d'Iroquois auec les Hurons: cela continua quelques iours en ſorte qu'on eut dit, que iamais on ne s'eſtoit battu. Nous faiſions bonne garde de noſtre coſté, chacun demeurant en ſon poſte, & ſous les armes. Quelques Hurons du party Ennemy, ſe vinrent rendre à nous. Comme on vid ces grands pourparlers, & qu'on ne doutoit point que les Ennemis ne cherchaſſent l'occaſion [42] de nous ſurprendre, il fut propoſé en la maiſon de Ville, ſi on les tromperoit eux meſmes: mais il ne fut pas iugé à propos, pour pluſieurs raiſons.

Enfin on en vint iuſques là, que les Ennemis s'approchoient de nous ſans armes, ils nous firent meſme des preſens à diuerſes fois, proteſtans qu'ils n'auoient plus d'amertume, ny de venin dedans le cœur. Vn

tion, were in pursuit of his captors, but, meeting with the Iroquois,—who were holding us, as it were, besieged,—they were led to change their plan. God sent us this reinforcement, which raised our courage and depressed proportionately the spirits of our Enemies.

"On the next day, the twenty-fourth of August, they once more dispersed throughout our little fields and renewed their ravages. Our cannon prevented them from coming too near, but did not deter our Hurons, [41] who,—being eager to learn news of their relatives and friends who had formerly been taken in war, and had become Iroquois,—quietly approached the Enemy, in order to speak to them. When they had recognized one another, confidence spread little by little, on one side and the other, to such an extent that in a short time there was nothing to be seen but conferences and interviews between Iroquois and Hurons; and this continued for several days, so that one would have said there had never been any war between them. We kept careful guard on our side, each man remaining at his post, and under arms. Some Hurons of the Enemy's side came and gave themselves up to us. When these earnest parleys were noticed, and it was not doubted that the Enemy were seeking an opportunity [42] to surprise us, the question whether we should not practice deception upon them themselves was proposed in the Town house; but, for several reasons, this was deemed inadvisable.

"At last, matters reached the point that the Enemy approached us without arms, and even made us presents on several occasions,—protesting that they had no more bitterness or venom in their hearts. A

Huron Iroquiſé s'eſtant gliſſé parmy nos gens, emmena au camp Ennemy vne ſienne fille, qu'il rencontra parmy nous, & luy & les Iroquois apprirent beaucoup de choſes de ſa bouche, bonnes & mauuaiſes. Elle leur dit, qu'il nous eſtoit venu quelque ſecours, qu'vne compagnie de Hurons auoit pris des Iroquois à Montreal, & qu'on attendoit de iour à autre, les victorieux, [43] & les vaincus. Cela fut cauſe de leur retardement: car dans les preſens que nous nous eſtions faits les vns aux autres, ils nous auoient donné parole, qu'ils s'en retourneroient bien-toſt en leur pays, mais ils voulurent attendre le retour de ces Hurons, qui amenoient de leurs gens priſonniers. Dans cette treve ou attente, ils parlerent de rendre priſonniers pour priſonniers, ils promirent de ramener le Pere Poncet, & le François qui auoit eſté pris auec luy.

Le trentieſme du mois d'Aouſt, les Hurons retournans de Montreal, auec leurs priſonniers Iroquois Anniehronnons, tomberent non pas tous, mais en partie entre les mains des Ennemis qui les attendoient. Nous dirons au Chapitre de la paix comme tout [44] ſe paſſa entre les Iroquois pris par les Hurons: il y auoit vn Capitaine de conſideration, il parla fortement à ſes compatriotes, qu'il trouua deſia tous diſpoſés à la paix, pouſſés par vn eſprit plus ſecret, que celuy qui anime les hommes.

Ils enuoyerent promptement deux canots en leur pays, pour empeſcher qu'on ne fit aucun mal au Pere, & à ſon compagnon, ſi on les trouuoit encor en vie: & apres auoir renuoyé les Hurons en noſtre fort, les principaux d'entre eux nous venoient viſiter, entrans & couchans en noſtre Bourgade auec autant de témoi-

Huron who had turned Iroquois, stealthily slipping in among our people, carried off to the Enemy's camp a daughter of his, whom he found with us; and he and the Iroquois learned from her mouth many things, good and bad. She told them that assistance had come to us; that a company of Hurons had captured some Iroquois at Montreal, and that victors [43] and vanquished were daily expected. That was the reason of their delay; for in our interchange of presents, one side with the other, they had given us their word to go back soon to their own country, but said they wished to await the return of these Hurons, who were bringing some of their people prisoners. In this truce, or period of waiting, they spoke of returning prisoner for prisoner, and promised to bring back Father Poncet and the Frenchman who had been captured with him."

On the thirtieth of the month of August, the Hurons, returning from Montreal with their Anniehronnon Iroquois prisoners, fell — not all, but a part of them — into the hands of the Enemy, who were waiting for them. We shall relate in the Chapter on the peace how it all [44] came to pass among the Iroquois captured by the Hurons. Among these was a Captain of influence, who spoke in energetic terms to his compatriots, whom he found already universally in favor of peace, impelled by a more secret influence than that which actuates men.

They straightway despatched two canoes to their own country, to prevent any harm being done to the Father and his companion, if they should be found to be still alive; and, after sending back the Hurons to our fort, the chief men among them came to visit us, entering our Village and sleeping there with as

gnage d'aſſeurance, que s'ils euſſent eſté nos plus fideles, & plus conſtans amis. Bref ils nous ont laiſſé quatre ou cinq de leurs gens en oſtage, proteſtans qu'ils rameneroient [45] le Pere dans peu de iours, & qu'ils viendroient traiter la paix auec nous, mais vne paix veritable & du fond du cœur: voila vn abregé de deux lettres venuës des Trois Riuieres, où ces choſes ſuſdites ſe ſont paſſées, ce qui ſuit eſt tiré d'vne troiſiéme qui a eſté eſcrite par vn Pere de noſtre Compagnie.

Nous attendons de iour à autre le reſultat d'vn Conſeil, ou d'vne aſſemblée generale, que tiennent nos Ennemis en leur pays, ſur la propoſition de la paix qu'ils nous ont faite eux-meſmes, apres mille actes d'hoſtilité, & mille efforts de prendre noſtre Bourgade des Trois Riuieres. Ils ont eſté fideles dans la treve de quarante iours, qu'ils nous auoient accordées: car ils n'ont point paru du tout pendant ce temps-là, & [46] nous auons marché ſur terre, & vogué ſur les eaux, ſans aucun mauuais rencontre. I'adjouſteray pour concluſion de ce Chapitre, que les Onnontaeronnons deſcendans à Quebec pour traiter de la paix, les Anniehronnons, dont nous venons de parler, deleguerent quelques-vns d'entr'eux pour entrer dans ce meſme traité, comme il ſera remarqué dans le Chapitre de la paix.

much exhibition of confidence as if they had been our most faithful and constant friends. In short, they left us four or five of their people as hostages, solemnly promising that they would bring back [45] the Father in a few days, and that they would come and treat of peace with us—a peace, too, which should be genuine and sincere. The foregoing is an abridgment of two letters that came from Three Rivers, where the above events occurred; what follows is drawn from a third which was written by a Father of our Society.

"We are daily awaiting the result of a Council or general assembly, that our Enemies are holding in their own country, on the proposal of peace which they themselves made to us after a thousand acts of hostility, and a thousand attempts to take our Village of Three Rivers. They were faithful in the truce of forty days which they granted us; for during that time nothing at all was seen of them, and [46] we went our way, on both land and water, without any hostile encounter." I will add, in concluding this Chapter, that, when the Onnontaeronnons were on their way down to Quebec to treat of peace, the Anniehronnons, of whom we have just spoken, delegated some of their own number to enter into this same treaty, as will be related in the Chapter on the peace.

CHAPITRE IV.

DE LA PRISE & DE LA DELIURANCE DU PERE IOSEPH PONCET.

LES Iroquois ayans maſſacrez au mois de Iuin quelques François au Cap rouge, lieu éloigné de trois lieuës ou enuiron du fort de Quebec, ſurprirent au [47] meſme endroit le vingtieſme du mois d'Aouſt dernier paſſé le P. Ioſeph Poncet, & vn François nommé Maturin Franchetot. Ce bon Pere, voyant qu'vne pauure vefue Françoiſe auoit du grain ſur la terre, & qu'elle manquoit de bras pour le ramaſſer, s'en alloit en ce quartier là, chercher quelques bonnes perſonnes, qui la vouluſſent aider à faire ſa petite recolte. Il venoit de parler au François que ie viẽs de nommer, quelques Iroquois ſortans de la foreſt voiſine, où ils eſtoient cachez en embuſcade, ſe jetterent ſur eux ſeparément, & à l'improuiſte, & les entraiſnerent. On a commandé au Pere à ſon retour, de coucher ſur le papier ſa priſe, & toutes ſes auantures, il a obey auec repugnance, ſouhaittant que ſes Croix ne fuſſent connuës [48] que du Roy des crucifiés: mais vne partie de ſes memoires a eſté dechirée par les Anglois. Nous ſuiurons dans ce Chapitre ce qui eſt venu entre nos mains, apres auoir rapporté deux ou trois petits mots d'vne lettre eſcrite ſur ce ſujet.

Si toſt que la nouuelle fut apportée à Quebec, que les Iroquois auoient enleué le P. Poncet, comme il eſtoit aimé de tout le monde, non ſeulement on en

CHAPTER IV.

OF THE CAPTURE AND DELIVERANCE OF FATHER JOSEPH PONCET.

THE Iroquois, having butchered some Frenchmen in the month of June, at Cap rouge,—a place distant three leagues, or thereabout, from the fort of Quebec,—surprised in the [47] same place, on the twentieth of the month of last August, Father Joseph Poncet and a Frenchman named Maturin Franchetot. This good Father, seeing that a poor French widow had some grain in the field, and lacked help to gather it in, went off in that direction to hunt up some good people who would be willing to aid in garnering her little harvest. He had just spoken to the Frenchman mentioned above, when some Iroquois, issuing from the neighboring forest, where they had been hidden in ambush, rushed upon them separately and unexpectedly, and dragged them away. The Father was bidden, upon his return, to commit to paper his capture and all his adventures; he obeyed with reluctance, desiring that his Crosses be known [48] only to the King of the crucified; but a part of his account was torn up by the English. After citing two or three short passages from a letter written on this subject, we shall follow, in this Chapter, what has come into our hands.

"As soon as the news was brought to Quebec that the Iroquois had carried off Father Poncet, not only was general sadness felt on his account, as he was

conceut vne triſteſſe generale: mais trente ou quarante François, & quelques Sauuages Chreſtiens, prirent vne forte reſolution de le retirer des mains de ces Barbares, quoy qu'il leur en couſtaſt. Ils monterent en canot le lendemain de ſa priſe, à deſſein de preuenir l'Ennemy, l'allant attendre en quelque endroit où il deuoit [49] paſſer, pour le ſurprendre au paſſage. On fait icy tant de prieres, en public & en particulier, depuis leur depart, que ie ne puis penſer autre choſe, ou que Dieu nous le rendra, ou que par ſon moyen, il donnera la paix au dedans, & au dehors de ce pauure païs. Et plus bas dãs la meſme lettre, le P. Poncet fut pris le vingtiéme d'Aouſt ſur le ſoir, le vingt-vniéme, nos coureurs le ſuiuirent ſur la nuit, & voila, que le vingt-ſixiéme, l'vn des canots qui eſtoient allés donner la chaſſe aux voleurs, qui l'emmennent, nous rapporte nouuelle, que ces coureurs ſe ſont arreſtés aux Trois Riuieres, pour ſecourir la Bourgade, infeſtée par cinq cens Iroquois, qui la tiennent bouclée, rodans aux enuirons de tous coſtés. Ceux qui ſont retournez dans ce canot, nous [50] diſent qu'ils ont trouué proche l'Iſle de ſainct Eloy, deux viſages crayonnez auec du charbon, ſur vn arbre, dont on auoit enleué l'écorce, & les noms du Pere Poncet, & de Mathurin Franchetot, écrits au deſſous de ces deux viſages. De plus, qu'ils ont remontré [*sc.* rencontré] au meſme endroit, vn liure dans lequel eſtoit eſcrit le ſens de ces paroles: Six Hurons Iroquiſez, & quatre Anniehronnons, emmennent le P. Poncet, & Mathurin Franchetot, ils ne nous ont encore fait aucun mal. C'eſt leur couſtume de traiter doucement leurs priſonniers, tant qu'ils ſont encor dans la crainte d'eſtre attrappez. Voila

beloved by all; but thirty or forty Frenchmen, and some Christian Savages, firmly resolved to rescue him from the hands of those Barbarians, whatever it might cost them to do so. They launched their canoes on the day following his capture, purposing to forestall the Enemy by going to wait for them in some spot which they must [49] pass, in order to surprise them as they went by. So many prayers have been offered here, in public and in private, since their departure, that I can but think either that God will restore him to us, or that by his means he will give peace to this poor country, both within and without its borders." And, farther down in the same letter: "Father Poncet was captured on the twentieth of August, toward evening; on the twenty-first, toward night, our scouts followed him; and on the twenty-sixth, one of the canoes that had gone in pursuit of the robbers who were carrying him off brought back news to us that those scouts had stopped at Three Rivers to give help to the Village, as it was harassed by five hundred Iroquois,—who were holding it closely beset, and were prowling about the neighborhood in all directions. Those who returned in this canoe [50] told us that they found, near the Island of saint Eloy, two faces drawn with charcoal on a tree from which the bark had been removed, and the names of Father Poncet and Mathurin Franchetot written beneath these. Furthermore, they said they had found in the same place a book in which was written, in substance, these words: 'Six Hurons, turned Iroquois, and four Anniehronnons are carrying off Father Poncet and Mathurin Franchetot. They have not yet done us any injury. It is their custom to treat their prisoners gently as long as they

ce qui m'a eſté recrit ſur la priſe de ce bon Pere. Venons maintenant aux lambeaux de ſes memoires, dont ie feray vn petit abbregé.

[51] Nous arriuaſmes, dit-il, à vne Riuiere fort rapide, où l'armée qui eſtoit allée aux Trois Riuieres auoit campé. Le Barbare qui m'auoit pris au Cap rouge, m'oſta le Reliquaire que ie portois au col, & le pendit au ſien: comme il couroit, certain iour dãs les bois, ce Reliquaire s'ouurit, & toutes les Reliques furent perduës, il ne reſta dans la petite boëte de cuiure, qui compoſoit ce Reliquaire, qu'vn petit papier, ſur lequel i'auois eſcry de mon propre ſang, comme i'eſtois encore au païs des Hurons, les noms de nos Peres martyriſez en l'Amerique, & vne petite Oraiſon, par laquelle ie demandois à Noſtre Seigneur, vne mort violente pour ſon ſeruice, & la grace d'y répandre tout mon ſang. De ſorte, qu'ayant adroitement retiré ce papier, [52] d'entre les mains de ce Barbare, ie voyois ſans ceſſe deuant mes yeux, la ſentence de ma mort, écrite de mon propre ſang, ſi bien que ie ne m'en pouuois dedire. I'auois neantmoins vne penſée, que ces grandes ames, & ces braues courages, qui m'auoient precedez en ce combat, auoient eſté effectiuement immolez, comme ayans des vertus veritables, & que moy qui n'en auois que les ombres, & la figure, ne ſerois crucifié qu'en peinture.

I'auois encor dans mon Breuiaire, vne Image de S. Ignace, auec Noſtre Seigneur portant ſa Croix, myſtere propre de noſtre Compagnie, auquel ayant toûjours eſté fort affectionné, il luy a pleu de m'y donner quelque part, dans les fatigues extraordinaires que i'eus dans ce chemin, [53] l'Image de Noſtre

are still in fear of being overtaken.'" That is what was written to me concerning this good Father's capture. Let us now come to the tattered remnants of his own account, of which I shall make a brief abridgment.

[51] "We arrived," says he, "at a very rapid River, where the army that had gone to Three Rivers had camped. The Barbarian who had captured me at Cap rouge took away from me the Reliquary which I was wearing on my neck, and hung it to his own. One day, when he was running in the woods, this Reliquary flew open and all the Relics were lost,—there remaining in the little copper box composing the Reliquary only a small piece of paper on which I had written in my own blood, when I was still in the country of the Hurons, the names of our Fathers martyred in America, and a short Prayer in which I asked Our Lord for a violent death in his service, and the grace to shed all my blood for the same cause. It so happened that, when I had adroitly removed this paper [52] from that Barbarian's grasp, I saw constantly before my eyes the sentence of my death written in my own blood, so that I could not revoke it. Nevertheless, I had a feeling that those great souls and stout hearts who had preceded me in this conflict had been actually immolated, as having genuine virtues; and that I, who had only the shadows and faint likenesses thereof, would be crucified only in appearance.

"I still had in my Breviary a Picture of St. Ignatius, with Our Lord bearing his Cross,—a mystery which well suited our Society; and in which, as I had always felt a strong affection for it, he was pleased to give me some share, in the extraordinary

Dame de Pitié, entourée des cinq playes de ſon Fils, m'eſtoit auſſi reſtée; c'eſtoit ma plus grande recreation, & mon reconfort, dans mes detreſſes: mais la crainte que ces ſaints portraits ne fuſſent mépriſez, me fit reſoudre de m'en priuer, & de les cacher dans vn buiſſon.

Ie garday vne petite Couronne de Noſtre Seigneur, qui me reſta ſeule de tout ce que ie portois ſur moy, quand ie fus pris. Ie la cachay ſi bien qu'elle ne fut iamais apperceuë de ces Barbares.

Pour reuenir à noſtre voyage. Quand il fut queſtion de paſſer le Torrent, dont i'ay parlé: on me commanda de le trauerſer à beau pied, i'eſtois deſia tout moüillé, ayant paſſé la nuit, dans des herbiers tous trempez de la bruine, [54] & de la roſée de la nuit, qui fut fort froide. I'eus de l'eau iuſques à la ceinture dans ce Torrent; tout cela, auec le manque de nourriture, me cauſa de grandes coliques, & des peines exceſſiues. Ie ne laiſſay pas neantmoins de faire toutes mes deuotions à l'ordinaire, me conſolant doucement auec Noſtre Seigneur, de la main duquel ie prenois cette Croix, & non pas de la main des hommes.

Il me prit dans ces trauaux, vn ſi grand engourdiſſement en la jambe gauche, & ie receuois vne ſi grande incommodité, d'vne groſſe ampoulle qui me vint ſous le meſme pied gauche, que mes hoſtes furent contrains de faire vn giſte, auquel ils ne s'attendoient pas. Ils n'auoient plus qu'vn morceau de chair boüillie, [55] qu'ils auoient gardée de leur dernier repas, croyans arriuer en lieu, où ils trouueroient des viures: ils le mangerent, dans la meſme hoſtellerie, où nous auiõs logez en tout noſtre voyage, ſous

hardships that I underwent on this journey. [53] The Picture of Our Lady of Pity, surrounded by the five wounds of her Son, was also left me, and formed my greatest recreation, and my consolation in distress. But the fear that these hallowed portraits might meet with some indignity, made me decide to forego their possession and hide them in a bush.

"I kept a little Crown of Our Lord, which was the only thing left me of all that I had on my person when I was captured. I concealed it so well that it was never perceived by those Barbarians.

"To return to our journey: when it came to crossing the Stream of which I have spoken, I was ordered to wade through it. I was already soaking wet, having passed the night in the tall grass, which was all saturated with drizzling rain [54] and the dew of night, the nights being very cold. I was wet up to the waist in this Stream; and all that, with the want of nourishment, caused me a severe colic and excessive pains. I did not, however, cease to perform all my devotions as usual, taking comfort quietly with Our Lord, from whose hand, and not from the hand of men, I received this Cross.

"Amid these labors, I was seized with so great numbness in the left leg, and was so severely inconvenienced by a large blister under this same left foot, that my hosts were compelled to halt for a time, a thing which they had not expected. They had only a morsel of boiled meat left, [55] which they had kept from their last meal, thinking to reach a place where they would find provisions. They ate it at the same inn where we had lodged throughout our journey,—under the vault of Heaven; and, as I felt extremely exhausted, I had recourse to my two

la voûte du Ciel; & comme ie me ſentois extremement épuiſé, i'eus recours à mes deux Patrons, Saint Raphaël, & Sainte Marthe: leur diſant doucement en mon cœur, que i'aurois bien beſoin de quelque rafraiſchiſſement, dans la ſoif que i'endurois, & d'vn peu de boüillon, dans mon épuiſement. A peine auois-je formé ces ſentimens en mon cœur, que l'vn de nos cõducteurs, m'apporta quelques prunes ſauuages, qu'il trouua, par grande auanture, dans les bois: car plus de ſix cens hõmes auoient paſſé par cét endroit. Sur la nuit, ayant eu bien de la peine [56] d'auoir vn peu d'eau nette, pource que nous eſtions dans vn vilain marais, ie me couchay, & m'endormy, ſans autre reconfort que de ma laſſitude: mais ie fus bien eſtõné, que mon hoſte m'eueilla, & me preſenta vn boüillon, ſans ſçauoir comment il l'auoit pû faire.

Le lendemain matin, il fallut partir ſans deſieuner, & marcher auec vne jambe, & vn pied eſtropié, & vn corps tout rompu: i'attribuë la force, que Dieu me donna, à mes chers Patrons, notamment à S. Ioſeph, auquel i'auois vn grand recours. Eſtans arriuez, à deux heures apres midy, proche de la riuiere qui deſcend au quartier des Hollandois, au delà de laquelle eſt placé le premier Bourg des Iroquois, on nous commanda de nous dépoüiller, [57] & de quitter ce qui nous reſtoit de nos habits François; n'ayant plus qu'vn brayer, on ietta ſur mon dos, vne houppelande bleuë toute dechirée, & on laiſſa à mon compagnon, vn vieux pourpoint de toile tout rompu. Quelques Sauuages de noſtre bande, ayans pris le deuant, eſtoient retournez iuſques à cette riuiere auec leurs femmes, apportans des epics de bled d'Inde, &

Patrons, Saint Raphael and Saint Martha, saying to them softly in my heart that I greatly needed some refreshment in the thirst from which I was suffering, and a little broth in my exhaustion. Scarcely had these feelings arisen in my breast, when one of our conductors brought me some wild plums that he had found in the woods,—by great good luck, for more than six hundred men had passed that spot. Toward night, after experiencing much difficulty [56] in finding a little clean water, because we were in a nasty swamp, I lay down and went to sleep, with no other comfort than what I gained from my weakness; but when my host aroused me and offered me some broth, I was much surprised, not knowing how he could have made it.

"On the following morning I was compelled to set out without breakfasting, and walk with one leg and one foot crippled, and my whole body disabled. The strength that God gave me I attribute to my dear Patrons, especially to St. Joseph, to whom I had frequent recourse. At two o'clock in the afternoon, reaching a spot near the river which flows down to the territory of the Dutch, and across which is situated the principal Village of the Iroquois, we were ordered to strip ourselves, [57] and give up what was left us of our French garments. When I had nothing left on me but a breech-clout, a blue great-coat, all in rags, was thrown over my back; and to my companion was left an old linen doublet, badly tattered. Some Savages of our band, who had gone on ahead, had returned as far as this river with their wives, bringing some ears of Indian corn and some native squashes to our conductors; but they never offered us a single morsel. It was late; we were

des citroüilles du païs à nos conducteurs, iamais on ne nous en preſenta vn ſeul morceau. Il eſtoit tard, nous eſtions à ieun, eſtrangement haraſſez du chemin, couuers de haillons fort ſales, & pour rafraichiſſement on nous commanda de chanter, & de marcher en cét equipage. C'eſtoit le cõmencement du triomphe de nos victorieux, i'entonnay les Litanies de la ſainte Vierge, [58] le *Veni Creator*, & autres Hymnes de l'Egliſe.

Comme nous paſſions la riuiere des Hollandois, ie confeſſay mon compagnon, qui ſe voulut diſpoſer à la mort; ayant apperceu, enuiron quarante ou cinquante Iroquois, qui paroiſſoient nous attendre auec des baſtons à la main. On nous dépoüilla tous nuds, à la reſerue de nos brayers, & on nous fit paſſer au trauers de ces Barbares, rangez en haye. Ils me donnerent quelques coups de houſſines ſur le dos: mais comme ie doublois le pas, l'vn de ces bourreaux m'arreſta tout court, me prenant par le bras, qu'il eſtendit, pour me deſcharger vn coup d'vn gros & court baſton, qu'il éleua en l'air: ie donnay mon bras à Noſtre Seigneur, croyant qu'il m'alloit caſſer & [59] briſer l'os, entre le coude & le poignet: mais le coup portant ſur la iointure, i'en fus quitte pour vne meutriſſure, qui s'eſt euanoüie auec le temps. Entrez que nous fuſmes dans la Bourgade, on me fit monter le premier, ſur vn eſchaffaut, planté au milieu de la place publique, éleué enuiron de cinq pieds; mon compagnon y vint bien-toſt apres moy, portant les marques des baſtonnades qu'il auoit receuës: on voyoit, entr'autres, les veſtiges d'vne faſcheuſe, & douloureuſe cinglade, au trauers de ſa poitrine.

fasting, extremely fatigued by our journey, and covered with very dirty rags; but for refreshment were ordered to sing as we walked, thus attired. It was the beginning of our victors' triumph. I intoned the Litany of the blessed Virgin, [58] the *Veni Creator*, and other Hymns of the Church.

"As we crossed the river of the Dutch, I confessed my companion, who wished to prepare himself for death, having caught sight of about forty or fifty Iroquois who appeared to be waiting for us with staves in their hands. We were stripped entirely naked, except our breech-clouts, and were made to pass through these Barbarians, who were drawn up in line. They gave me some blows on the back with their switches; but as I was quickening my steps, one of those executioners stopped me short, taking me by the arm and stretching it out, in order to give me a blow with a short, thick stick that he raised aloft. I gave my arm to Our Lord, thinking the man was about to break and [59] shatter the bone between the elbow and the wrist; but, the blow falling on the joint, I came off with a wound which disappeared in course of time. When we had entered the Village, I was made to take the lead in ascending a scaffold erected in the middle of the public place, and raised about five feet from the ground. My companion joined me there soon afterward, bearing the marks of the blows he had received; and, among others, were seen the traces of a troublesome and painful lashing across his breast.

"I felt so firm and calm on this stage, and faced, with so serene an eye and mind, those who were looking at me, that I wondered at myself. Nevertheless, I felt some alarm at the sight of a certain

Ie me ſentois ſi fort, & ſi paiſible ſur ce theatre, & i'enuiſageois ceux qui me regardoiẽt, d'vn œil & d'vn eſprit ſi ſerain, que ie m'eſtonnois de moy-meſme. Ie ſenty neantmoins quelque frayeur, à la veuë d'vn certain Borgne, qui [60] portoit vn couſteau d'vne main, & vn morceau de leur pain de l'autre. Ie me ſouuenois que le bon Pere Iſaac Iogues, auoit perdu l'vn de ſes poulces ſur vn ſemblable eſchaffaut, & ne me ſentant point pour lors, dãs la diſpoſition de luy donner mes doigts, ie m'addreſſay à ſon bon Ange, & cét homme s'eſtant auancé, donna le pain, qu'il tenoit, à mon compagnon, & puis ſe retira ſans fa[i]re aucun mal. Vne pluye ſuruenant, écarta les ſpectateurs, & on nous conduiſit ſous vn petit toit, à l'entrée d'vne cabane. Là on nous fit chanter, Dieu me mit dans vne telle ſoumiſſion à ces Barbares, & ie m'abandonnay ſi fortement à toutes ſortes de mépris, qu'il n'y auoit rien que ie ne fiſſe, pourueu qu'il me fut commandé, & qu'il ne fut pas [61] contre la Loy de Dieu. Ie diray icy en paſſant, ce que i'ay remarqué dans vne lettre particuliere. Que le Pere, ne reüſſiſſant pas dans toutes ces ſingeries, ſelon l'idée des Sauuages; qui, par conſequent, eſtans moins ſatisfaits, l'auroient pluſtoſt condamné à mort; vn ieune Huron captif parmy ces peuples, ſe preſenta pour chanter, pour danſer, & pour faire toutes les grimaces, en la place du Pere, qui n'auoit iamais appris ce meſtier.

Sur le ſoir, pourſuit le Pere, on nous conduiſit dans la cabane de celuy qui m'auoit pris; & là on me donna vn plat de leur ſagamité, c'eſt de la boüillie faite auec de l'eau, & de la farine de bled d'Inde. Les vieillards s'eſtans aſſemblez, dans cette cabane,

One-eyed man who [60] carried a knife in one hand, and a piece of their bread[6] in the other. I remembered that the good Father Isaac Jogues had lost one of his thumbs on a similar scaffold; and, not feeling then disposed to give the man my fingers, I appealed to his good Angel; and the man, approaching us, gave my companion the bread that he was holding, and then withdrew without doing any injury. A shower, coming up suddenly, dispersed the spectators, and we were conducted to the shelter of a little roof at the entrance to a cabin. There we were made to sing; and God put me in such a state of submission to those Barbarians, and I abandoned myself with such fortitude to all sorts of indignities, that there was nothing I would not have done, provided it were bidden me and were not [61] contrary to God's Law." I will say here, in passing, what I have noticed in a private letter,—namely, that, as the Father did not succeed in all these apish tricks in a manner satisfactory to the Savages,—who, in consequence, would have been inclined to condemn him to death,—a young Huron, a captive among these people, came forward to sing and dance, and execute all the grimaces, in the Father's place, the latter having never learned that trade.

"Toward evening," continues the Father, "we were conducted to the cabin of him who had captured me, and there I was given a dish of their sagamité, or porridge made of Indian corn and water. The old men having assembled in this cabin, a woman presented a brasse of Porcelain [62] to enforce her request that one of my fingers should be cut off. I felt no farther reluctance at giving up my hands, especially as—in the hope which I had entertained,

vne femme preſenta vne braſſe de Porcelaine, [62] pour me faire coupper vn doigt. Ie n'eus plus de repugnance de donner mes mains; veu meſmement, que dans les eſperances que i'auois euës de la vie, pendant mon voyage, & dans les deſirs de trauailler en ſuitte à la paix; ie croyois touſiours qu'il eſtoit expedient, que i'en portaſſe les marques, & qu'il m'en coutaſt quelque doigt. Si bien que ie ne m'addreſſay plus aux Anges de ces Barbares, pour éuiter cette croix: mais bien à Saint Gabriel, pour obtenir la force de la ſouffrir gayement. Le Borgne qui s'eſtoit approché de noſtre eſchaffaut, pour faire ce qu'il n'executa pas pour lors, me prit la main droite, conſiderant mes doigts; & comme i'auois la penſée, que les doigts de cette main, m'eſtoient vn peu plus neceſſaires, [63] que ceux de la gauche: il la prit, quittant la droite, & appellant vn enfant âgé de quatre à cinq ans, il luy donne ſon couteau: me prit l'index, ou le ſecond doigt de la main gauche, & le fit couper à cét enfant. I'offry mon ſang, & mes ſouffrances, pour la paix: regardant ce petit ſacrifice d'vn œil doux, d'vn viſage ſerain, & d'vn cœur ferme: chantant le *Vexilla*, & ie me ſouuiens, que ie reïteray deux ou trois fois le couplet, ou la Strophe, *Impleta ſunt quæ concinit, Dauid fideli carmine, dicendo nationibus, regnauit à ligno Deus.*

L'Hymne acheué, & le doigt coupé, cét homme me mit au col, vne partie de la Porcelaine, que cette femme auoit donnée, & de l'autre il entoura mon doigt coupé, qu'il porta à celuy qui m'auoit pris. Or comme le ſang ſortoit [64] de la playe en abondance, ce Borgne y voulut appliquer le feu de ſa pippe à prendre du tabac, pour l'eſtancher: ce qui

during my journey, of saving my life, and in my desire to work afterward in the cause of peace — I always believed it expedient that I should bear the marks of my experience, and that it should cost me one of my fingers. As a result, I no longer appealed to the Angels of these Barbarians, in order to avoid that cross, but rather to Saint Gabriel, that I might gain strength to suffer it cheerfully. The One-eyed man, who had approached our scaffold with a purpose which he did not execute at the time, took my right hand and examined my fingers; and, just as I was thinking that the fingers of that hand were a little more necessary to me [63] than those of the left, he took the latter and dropped the right. Then calling a child, from four to five years of age, he gave him his knife, took the index or forefinger of my left hand, and made the child cut it off. I offered my blood and my sufferings in the cause of peace, regarding this little sacrifice with a mild eye, a serene countenance, and a stout heart; I sang the *Vexilla*, and I remember that I repeated two or three times the couplet, or Strophe,— *Impleta sunt quæ concinit David fideli carmine, dicendo nationibus, regnavit à ligno Deus.*

" The Hymn completed and the finger cut off, that man hung around my neck a part of the Porcelain beads which the woman mentioned above had given; and with the rest he encircled my severed finger, and carried it to my captor. Now, as the blood flowed [64] from the wound in abundance, the One-eyed man wished to apply to it the fire of his tobacco-pipe, in order to stanch it — which would have caused me intense pain. But he was anticipated by others, who had a glowing coal applied to it by the same

m'auroit cauſé vne grande douleur: mais il fut preuenu par d'autres, qui y firent appliquer vn charbon ardent, par le meſme enfant qui l'auoit coupê. Le ſang ne laiſſant pas de couler, on me l'enuelopa quelque temps apres, d'vne feuille de bled d'Inde, & ce fut tout l'appareil qu'on y mit, iuſques à ce qu'on m'eut donné la vie. I'abbregeray, adjouſte le Pere, ce qui ſuit, puis qu'il me ſemble qu'on me l'arrache des mains.

Le lendemain on nous mena dans vne autre Bourgade, où ſe deuoit tenir vne grande Aſſemblée des notables du païs. Vne femme m'oſta mes ſouliers, [65] croyant, peut-eſtre, qu'on nous alloit executer à mort. Ie fis dõc ce voyage nuds pieds, & nud teſte. Nous fuſmes expoſez trois iours & deux nuits, ſçauoir eſt le Vendredy, le Samedy, & le Dimãche, qui eſtoit la veille de la Natiuité de la ſaincte Vierge, à la riſée, aux brocards, & aux inſolences des enfans, & de tout le monde: nous participaſmes à la promeſſe, qui fut faite au Fils de Dieu, deuant ſa naiſſance. *Saturabitur opprobrijs.* Il ſera repeu d'opprobres: c'eſtoit noſtre grand mets, depuis le matin iuſques au ſoir, dedans la grande place publique, où nous eſtions expoſez. Les vns me donnoient des coups de leurs calumets ſur mon doigt coupé: d'autres y appliquoient des cendres bruſlantes: quelques-vns m'y donnoient des chiquenodes: [66] d'autres y appliquoient le feu de leur tabac; & d'autres la pierre chaude de leurs petunoirs. En vn mot, chacun nous faiſoit quelque mal, ſelon ſa fantaiſie. Voila ce que nous ſouffrions au dehors; & au dedans, nous n'attendions, pour le dernier acte de cette tragedie, que des tourmens horribles, & épouuentables.

child who had done the cutting. As the blood did not cease flowing, they wrapped the wound for me, some time afterward, in a leaf of Indian corn; and that was all the dressing applied to it until my life had been granted me. I shall abridge what follows," adds the Father, "since it appears to me as if it were being snatched out of my hands.

"On the following day, we were conducted to another Village, where there was to be held a great Assembly of the notables of the country. A woman took away my shoes from me, [65] thinking perhaps that we were going to be put to death; accordingly I made that journey barefooted and bareheaded. For three days and two nights — namely, the Friday, Saturday, and Sunday immediately preceding the Nativity of the blessed Virgin — we were exposed to the ridicule, the taunts, and the insolence of the children and of every one. We shared in the promise that was made to the Son of God before his birth: *Saturabitur opprobriis*,— 'He shall be filled with reproaches.' It was our principal dish, from morning until evening, in the great public place where we were exposed. Some gave me blows with their pipes on my cut finger, others applied to it burning ashes; some gave me fillips on it; [66] others applied thereto the fire from their tobacco, and others the hot stone of their pipes. In a word, every one did us some injury, according to his fancy. Behold what we suffered outwardly, while inwardly we were expecting, as the last act of this tragedy, only horrible and frightful torments.

"In the night from Friday to Saturday they burned in the fire of their pipes the two Index-fingers, both right and left, of poor Mathurin, my companion,—an

La nuit du Vendredy au Samedy, ils bruſlerent dans le feu de leurs calumets, les deux Index de la main gauche, & de la main droite du pauure Mathurin mon compagnon: ce qu'il endura auec vne patience admirable, chantant l'*Aue maris ſtella* dans ſes ſouffrances. Nous fuſmes liez fort rigoureuſement, pendant ces deux nuits; on attacha les liens de nos pieds, & de nos mains, ſi haut, & d'vne façon ſi rude & ſi mauſſade, [67] que nous eſtions à demy ſuſpendus en l'air, ce qui nous cauſoit vne douleur tres-grande, & ſi ſenſible, qu'vn bon vieillard voyant bien qu'elle eſtoit inſupportable, laſcha nos liens, & nous ſoulagea vn petit.

Les Anciens commanderent à la ieuneſſe, de ſe contenter, l'vne de ces deux nuits, de nous faire chanter & danſer, ſans nous cauſer d'autres tourmens. Ce qui n'empeſcha pas, qu'en paſſant aupres des feux, qui eſtoient en la cabane, ceux qui les entouroient, ne nous appliquaſſent quelque tiſon ardent ſur la chair. Ie receus vne bonne part de ces bruſleures.

Le Dimanche ſe paſſa en conſeils & en aſſemblées, pour ſçauoir ce que l'on feroit de nous. Sur le ſoir, on prononça noſtre ſentence: mais en des termes, que [68] ie n'entendy point. Ie la pris pour vne ſentence de mort, & mon eſprit s'y trouua ſi diſpoſé, qu'il ſembloit que ie voyois la grace toute preſte, pour me ſouſtenir dans la cruauté des derniers tourmens: mais ma ſentence eſtoit plus douce. Ie fus donné à vne bonne vieille femme, en la place d'vn ſien frere, pris ou tué par ceux de noſtre party. Ie n'auois pas pour cela la vie ſauue: car cette femme me pouuoit faire mourir par tous les tourmens que la vengeance

operation which he bore with admirable patience, singing the *Ave maris stella* in his sufferings. We were very rigorously bound during these two nights, the cords around our hands and feet being made fast at such a height, and in a manner so extremely uncomfortable, [67] that we were half suspended in the air; we suffered in consequence, a pain of such excruciating severity that a good old man, seeing plainly that it was unbearable, loosened our bonds and relieved us a little.

"On one of these nights, the Elders ordered the young people to content themselves with making us sing and dance, without causing us further torments. But that did not prevent those who were around the fires in the cabin from touching glowing firebrands to our flesh as we passed. I received a good part of these burns.

"Sunday was spent in councils and assemblies, in order to determine what should be done with us. Toward evening, our sentence was pronounced, but in terms which [68] I did not understand. I took it for a sentence of death, and my mind was so well prepared for this that I seemed to see the divine grace all ready to sustain me in the cruelty of the last torments. But my sentence was milder: I was given to a good old woman in place of a brother of hers, who had been captured or killed by those on our side. Nevertheless, my life was not yet safe; for that woman could have made me die in all the torments that could have been suggested by revenge. But she had pity on me and delivered me from death, at the season when the Church is wont to honor the birth of the blessed Virgin. I pray God to reward that goodness. As soon as I had entered her cabin, she

auroit pû ſuggerer à ſon eſprit: mais elle eut compaſſion de moy, me deliurant de la mort, au temps que l'Egliſe honore la naiſſance de la ſaincte Vierge. Ie prie Dieu de recompenſer cette bonté. Si toſt que ie fus entré en ſa cabane, elle ſe mit à chanter vne chanſon des morts: [69] que deux de ſes filles pourſuiuirent auec elle. I'eſtois aupres du feu, pendant ces chants lugubres: on me fit aſſeoir ſur vne eſpece de table vn peu éleuée: & alors ie connu, que i'eſtois donné pour vn mort, dont ces femmes renouuelloient le dernier deüil, faiſant reſuſciter le treſpaſſé en ma perſonne, ſuiuant leur couſtume. Ie rencontray dans cette cabane, vne Algonquine captiue, adoptée dans cette famille; où ie me voyois auſſi adopté, comme ie l'auois veuë autrefois, & que i'entendois ſa lãgue, cela me réjoüit. Ie trouuay auſſi vn Huron de mon ancienne connoiſſance, ce qui augmenta ma ioye.

Auſſi-toſt que ie fus fay parent de ma maiſon, on commença de penſer mon doigt à la Sauuage: on y appliqua ie ne ſçay quelles [70] racines, ou ecorces cuittes, qu'on enueloppa d'vn chiffon de toille, plus gras qu'vn torchon de cuiſine. Ce cataplaſme me dura quinze iours, ſi bien qu'il s'endurcit, en ſorte qu'il m'eſtoit fort incommode. On me donna vne demie couuerte, pour me ſeruir de robe, & de lict; & quelque temps apres, on me fit des chauſſes, & des ſouliers à leur mode: on me donna auſſi vne vieille chemiſe fort graſſe, & tout cela auec tant de bonté ſauuage, & auec vne ſi grande affection, que ie n'ay point éprouué plus de cordialité parmy les Sauuages, qui nous ſont amis. De plus, on alla payer ma vie à celüy qui m'auoit pris, par quelques milliers de Porcelaine.

began to sing a song of the dead, [69] in which two of her daughters accompanied her. I was near the fire during these doleful chants and was made to sit down on a kind of table slightly raised from the ground; and then I became aware that I was given in return for a dead man, the last mourning for whom these women were renewing,—causing the departed to become alive again in my person, according to their custom. In this cabin I met a captive Algonquin woman, who had been adopted into that family, into which I saw myself also adopted. As I had seen her before, and as I understood her language, I was delighted. I found also a Huron of my former acquaintance, which increased my joy.

"As soon as I had been made a relative of my house, they began to dress my finger after the manner of the Savages,—applying to it I know not what [70] roots or barks, previously boiled, which they wrapped in a linen rag that was greasier than a kitchen-cloth. This poultice lasted me a fortnight, so that it became hard, in such a manner as to cause me great inconvenience. I was given half a blanket, to serve me as robe and as bed; and, some time afterward, they made me some stockings and shoes after their fashion; I was also presented with an old and very greasy shirt,—and all that with so much savage kindness and so great affection, that I have not experienced more cordiality among the Savages who are friendly to us. Moreover, they went to my captor, and paid him for my life with several thousand Porcelain beads.

"As for my poor companion, he was conducted on Sunday to another Village and was burned on Monday, [71] the day of the Nativity of the blessed

Pour mon pauure compagnon, il fut mené le Dimanche en vne autre Bourgade, & bruſlé le Lundy, [71] iour de la Natiuité de la ſainte Vierge, qui m'auoit deliuré dés la premiere entrée de ſa feſte.

A trois iours de là, on apporta dans la Bourgade où i'eſtois, des nouuelles de l'armée, qui eſtoit allée au Trois Riuieres. Ie fus vn aſſez long-temps dans les alarmes de la mort, ne ſçachant pas, ſi elles eſtoient bonnes ou mauuaiſes: eſtant bien aſſeuré, que ie ſerois l'objet de leurs vengeances, au cas qu'elles fuſſen[t] mauuaiſes.

Mais enfin, il vint vn Capitaine, qui auoit charge de me faire donner la vie, & de me reconduire aux Trois Riuieres. Il écheut par vne prouidence toute particuliere, que cét homme eſtoit de la famille, où i'auois eſté donné, & frere de celle qui m'auoit adopté pour ſon frere. Il demeuroit dans [72] vne autre Bourgade, d'où il m'enuoya deux Hurons, pour m'inuiter de l'aller voir. Ces bõnes gens dirent des merueilles de moy, aux Iroquois; les aſſurans, que iettois [*sc.* i'eſtois] regretté de tous les François, & que de ma vie, & de mon retour, dependoit la vie de leurs compatriotes, qu'on auoit laiſſés pour oſtages aux Trois Riuieres. Ces diſcours me firent autant conſiderer que i'auois eſté mépriſé. Le Capitaine dont ie viens de parler, fut rauy me voyant encor en vie, il me donna vn vieux chapeau, qui me fit plaiſir, pource qu'il y auoit douze iours que i'al[l]ois nuë teſte. Il me promis de me mener aux Hollandois, pour me faire habiller: & en ſuitte, de me ramener aux pays des François.

On commança, ſur le rapport de ce Capitaine, à faire des aſſemblées: [73] & à tenir des conſeils pour

Virgin, who had delivered me at the beginning of her festival.

"Three days thereafter, there was brought to the Village where I was news of the army that had gone to Three Rivers. For a considerable time I was in fear of death, not knowing whether the news was good or bad, and being well assured that I would be the object of their vengeance, in case it were bad.

"But at length there came a Captain, who was commissioned to grant my life, and to conduct me back to Three Rivers. It happened, by a very special providence, that this man was a member of the family to which I had been given, and a brother of her who had adopted me as her brother. He lived in [72] another Village, whence he sent two Hurons to invite me to go and see him. These good people told the Iroquois marvels about me, assuring them that I was mourned by all the French, and that on my life and my return depended the lives of their fellow-countrymen who had been left as hostages at Three Rivers. These words caused me to receive as much consideration as I had before met with indignity. The Captain whom I have just mentioned was delighted to see me still alive; and he gave me an old hat, which was very acceptable to me, inasmuch as I had been going bareheaded for twelve days. He promised to conduct me to the Dutch, in order to have me clothed, and then to take me back to the country of the French.

"Upon this Captain's report, they began to call assemblies [73] and hold councils, for the purpose of concluding peace with the French. Meanwhile, I was conducted to fort Orange, occupied by the Dutch, where I arrived on the twentieth of September.

arreſter la paix auec les François. Pendant leſquels ie fus mené au fort d'Orange tenu par les Hollandois, où i'arriuay le vintieſme de Septembre. La premiere maiſon que ie rencontray, me receut tres-charitablement: on m'y preſenta dequoy diſner, & entre autres choſes, i'y mangeay des pommes, dont ie n'auois point gouſté depuis quinze ans, on m'y fit encor preſent d'vne chemiſe blanche, vn ieune homme, pris aux Trois Riuieres, par les Iroquois, & rachepté par les Hollandois, auſquels il ſeruoit d'interprete, me vint trouuer: & apres quelque entretien, me dit qu'il ſe viendroit confeſſer le lendemain qui eſtoit Dimanche.

Vne bonne Dame Ecoſſoiſe, qui s'eſt montrée, dans toutes rencontres, [74] tres-charitable aux François, & qui auoit fait tout ſon pouuoir, pour racheter le petit fils de Monſieur Petit, qui eſt mort depuis parmy les Iroquois; me mena en ſa maiſon, pour leuer l'appareil d'écorce, ou de racines que ces bonnes Iroquoiſes, dont i'ay parlé, auoient mis ſur mon doit, & l'ayant veu encor bien malade m'enuoya au fort d'Orange, pour le faire penſer par vn Chirurgien. Ie rencontray là le Gouuerneur de ce fort, à qui le Capitaine Iroquois, auoit preſenté vne lettre de Monſieur de Lauzon Gouuerneur pour le Roy ſur le grand fleuue de ſaint Laurens en la nouuelle France. Cét homme me receut fort froidement, nonobſtant que la lettre, qu'on luy auoit apportée, me recommandaſt tres-auantageuſement. Comme [75] la nuit s'approchoit, & que ie m'en allois coucher ſur le plancher, ſans lit, & ſans ſoupper: vn Sauuage demanda permiſſion au Gouuerneur, de me mener en vne maiſon qui luy eſtoit amie. I'y fus cõduit, & i'y trouuay vn

The first family to whom I came received me with much charity: I was given a dinner and, among other things, I there ate some apples,—a fruit which I had not tasted for fifteen years; and I was also presented with a white shirt. A young man who had been captured at Three Rivers by the Iroquois, and ransomed by the Dutch, whom he served as interpreter, came to find me, and, after some conversation, told me that he was coming to make his confession on the next day, which was Sunday.

"A good Scotch Lady, who has shown herself on all occasions [74] very charitable toward the French,—and who had done all in her power to ransom Monsieur Petit's little son, who has since died among the Iroquois,[7]—conducted me to her house, to remove the dressing of bark or roots which those good Iroquois women, of whom I have spoken, had applied to my finger; and, when she saw that it was still very far from being healed, she sent me to fort Orange, to have it dressed by a Surgeon. There I met the Governor of that fort, to whom the Iroquois Captain had presented a letter from Monsieur de Lauzon, Governor for the King over the great river saint Lawrence in new France. This man received me very coldly, although the letter which had been brought to him commended me in the highest terms. As [75] night was approaching, and I was going away to lie down on the bare floor, without bed or supper, a Savage asked the Governor for leave to take me to a family who were friendly to him. I was conducted thither, and found there an old man who received me with much kindness. The Frenchman whom I mentioned above was living in that house; and he set his conscience in order during the

vieillard, qui me receut auec beaucoup de bienueillance. Le François, dont i'ay fait mention cy-deſſus, demeuroit en cette maiſon: il mit ordre a ſa conſcience, pendant trois nuits, que ie demeuray auec luy chés cét honneſte homme, dont ie voudrois pouuoir reconnoiſtre la courtoiſie, par toutes ſortes de ſeruices, tant il me traita honeſtement, lors que i'eſtois en vn eſtat le plus mépriſable du monde. Ie ne pouuois pas manquer d'habits, cét honneſte Gentilhomme m'en preſenta vn fort honneſte; & à meſme temps, vn [76] bon Vualon, ne ſçachant rien de cét office, alloit queſter par les maiſons, pour trouuer dequoy m'habiller. On me dit encor, que cette bonne Dame Ecoſſoiſe, me preparoit la meſme charité: mais ie les remerciay tous, & ie ne voulu iamais rien accepter, qu'vn capot, & des bas de chauſſes à la Sauuage, auec des ſouliers François, & vne couuerture, qui me deuoit ſeruir de lit à mon retour, cette Dame prit le ſoin de tout cela auec tant d'addreſſe, & tant d'affection, qu'elle n'épargna aucun ajuſtement, dont elle ſe peut auiſer. Mes hoſtes me preſſerent, de prendre des prouiſions pour mon voyage: mais ie me contentay, de receuoir quelques peſches, d'vn Marchand de Bruxelles bon Catholique, que ie confeſſay à mon depart. Il fallut leur promettre à [77] tous, que ie les retournerois voir, l'Eſté prochain: tant ils me témoignoient d'amour & de bienuéillance.

Sortant du quartier des Hollandois, ie fus conduy à la Bourgade de celuy qui m'auoit pris. L'allant viſiter, il me rendit mon Breuiaire. De là nous allâmes au Bourg, & à la cabane où i'auois eſté adopté. Ie n'y fus que deux iours: car on me vint prendre

three nights that I spent with him under the roof of that worthy man,—whose courtesy I wish I could acknowledge by any kind of service, so handsomely did he treat me when I was in the most despicable condition in the world. I could not lack coats, as this worthy Gentleman presented me a very decent one; and, at the same time, a [76] good Walloon, knowing nothing of this kindness, went to search through the houses, to find me the means of clothing myself. I was also told that that good Scotch Lady was preparing to do me the same charity; but I thanked them all, and would not accept anything but a hooded cloak, and some stockings of the Savage fashion, with some French shoes, and a blanket that was to serve me for bed on my return journey. That Lady took charge of all this, with so much skill and affection as to include every conceivable provision for my comfort. My hosts urged me to take some food for my journey; but I contented myself with some peaches from a Brussels Merchant, a good Catholic, whom I confessed at my departure. I had to promise them [77] all to come back and see them the next Summer, so much affection and kindness did they manifest toward me.

"Leaving the Dutch settlement, I was conducted to the Village of the man who had captured me. Upon going to visit him, he returned to me my Breviary. Thence we proceeded to the Village and to the cabin where I had been adopted, where I remained only two days; for some one came to conduct me, together with my sister who had given me my life, to the largest of the Iroquois Villages, for the purpose of attending the councils and assemblies in which the question of peace was to be discussed.

auec ma ſœur, qui m'auoit donné la vie, pour me mener en la plus grande des Bourgades Iroquoiſes: afin d'aſſiſter aux conſeils, & aux aſſemblées, où on deuoit parler de la paix. Ie remarquay qu'on amaſſoit par tout des preſens, pour me reconduire à Quebec. Ce n'eſtoient plus que feſtins, dans leſquels, on me faiſoit tout le bon accueil poſſible. Enfin le iour de S. Michel, [78] il fut arreſté, qu'on iroit demander, & conclurre la paix auec les François, & auec leurs Alliez. Cette concluſion fut priſe, en la Bourgade, où le premier François, le bon René Goupil, compagnon du Pere Iſaac Iogues, auoit eſté tué par les Iroquois, le meſme iour de S. Michel. Ie m'eſtois touſiours attendu, que cette feſte, ne ſe paſſeroit pas, ſans quelque choſe de remarquable.

Trois iours apres cette reſolution, on me dit, que le Capitaine qui m'auoit conduit au quartier des Hollandois, me conduiroit au païs des François; non par eau, à cauſe des tempeſtes, qui ſont ordinairement en cette ſaiſon, ſur le lac de Champlain, par où il eut fallu paſſer: mais par vn autre chemin, tres-faſcheux pour moy; dautant qu'il falloit marcher ſept [79] ou huit iours à pied, dans ces grandes foreſts, & ie n'auois ny force, ny jambes pour vn ſi grand trauail. Au bout de ces huit iournées, on trouue vne riuiere, ſur laquelle on vogue enuiron deux iours, & puis on rencontre le grand fleuue de ſaint Laurens, dans lequel ſe deſcharge cette riuiere, à ſoixante lieuës, ou enuiron, au deſſus de l'Iſle de Montreal, aſſez proche du lac nommé l'Ontario.

Ie me ſouuins pour lors de S. Ioſeph, qui porta Noſtre Seigneur en Egypte, par les deſerts d'Arabie, comme on croit, ie le priay de me ſeruir de guide, &

I observed that presents were being everywhere collected, to accompany my escort back to Quebec. There was nothing but feasting, and I was given the best possible reception at these gatherings. At length, on St. Michael's day, [78] it was decreed that they should solicit and conclude a treaty of peace with the French and their Allies. This conclusion was reached in the Village where the first Frenchman, the good René Goupil, companion to Father Isaac Jogues, had been killed by the Iroquois on that very day of St. Michael. I had always expected that this festival would not pass without some important occurrence.

"Three days after this resolution, I was told that the Captain who had escorted me to the Dutch settlement would be my conductor to the country of the French,— not by water, because of the storms which ordinarily prevail at this season upon lake Champlain, over which we must have passed; but by another route, which was very fatiguing to me, as we had to proceed [79] on foot through those great forests for seven or eight days, and I had neither strength nor legs for so great an undertaking. At the end of these eight days is found a river upon which we proceed by boat for about two days, and then we come to the great river saint Lawrence, into which the first empties its waters, sixty leagues or thereabout above the Island of Montreal, and not far from the lake called Ontario.

"I at that time recalled to mind St. Joseph, who bore Our Lord to Egypt through the deserts of Arabia, as is believed; and I prayed him to serve me as guide and support in the fatigues of this journey. I had always had frequent recourse to his protection in

de ſupport, dans les fatigues de ce voyage. I'auois toûjours eu grand recours à ſa protection, dans tous mes trauaux; comme auſſi à S. Michel, protecteur de l'Egliſe, & de la France. Et il arriua, comme i'ay [80] apris depuis, que le quatriéme de Septembre, iour auquel i'entray pour la premiere fois, en vne Bourgade Iroquoiſe, qu'on chanta à Kebec le *Te Deum*, dãs vne petite Egliſe dediée à S. Ioſeph, en actiõ de grace de ma deliurance, & de mon retour aux Trois Riuieres; vn bruit s'eſtant éleué, ſans qu'on en ait iamais pû découurir le premier autheur, que ie m'eſtois échappé des mains de l'Ennemy. Et ce meſme iour, on alla preſenter le Sacrifice de la Meſſe pour le meſme ſujet, en l'Ance de S. Ioſeph, dans vne Egliſe dediée à Dieu, ſous le nom de S. Michel; que nous pouuons appeller l'Ange de noſtre paix, puis qu'elle a eſté concluë le iour de ſa feſte, au païs des Iroquois.

Enfin, le troiſiéme d'Octobre, ie quittay le dernier Bourg des [81] Iroquois pour retourner à Quebec. Ie rencontray ſur vne petite coline, vn peu éloignée du Bourg, les Capitaines, & les Anciens du païs, qui m'attendoient: auec les preſens qu'ils enuoyoient, comme les contracts de la paix. Ils me firent leur derniere harangue, m'excitant à lier fortement noſtre nouuelle alliance. Mon conducteur s'eſtant chargé des preſens, nous pourſuiuiſmes noſtre chemin, & fiſmes ſeulement quatre lieuës cette premiere iournée. Tous ceux que nous auions à la rencontre, me faiſoient quelque careſſe à leur mode, & me prioient de moyenner vne bonne paix auec les François.

Ie commençay, & acheuay ce chemin par terre, auec des peines inconceuables. Nous partiſmes vn

all my labors, as also to that of St. Michael, protector of the Church and of France; and it happened, as I have [80] since learned, that on the fourth of September, the day on which I entered an Iroquois Village for the first time, the *Te Deum* was sung at Kebec in a little Church dedicated to St. Joseph. This was in thanksgiving at my deliverance and my return to Three Rivers,—a report having arisen, though the first author of it could never be discovered, that I had escaped from the hands of the Enemy. On that same day, too, the Sacrifice of the Mass was offered for the same reason at the Cove of St. Joseph [Sillery], in a Church dedicated to God under the name of St. Michael,—whom we may call the Angel of our peace, since that was concluded in the country of the Iroquois on the day of his festival.

"At length, on the third of October, I left behind me the last Village of the [81] Iroquois, to return to Quebec. On a little hill at a short distance from the Village, I met the Captains and Elders of the country, who were waiting for me with the presents which they sent in ratification of the peace. They made me their last harangue, urging me to bind our new alliance firmly. My conductor having taken charge of the presents, we pursued our journey, accomplishing only four leagues on that first day. All those whom we met bestowed some endearment on me, according to their custom, and begged me to use my influence in concluding a satisfactory peace with the French.

"I began and completed this journey by land, with inconceivable fatigues. We started upon a Friday, the third of October; [82] and we arrived at the first river that I mentioned above on Saturday, the elev-

Vendredy troiſiéme d'Octobre, [82] & nous arriuaſmes à la premiere riuiere, dont i'ay parlé cy-deſſus, le Samedy onziéme du mois. Nous marchions en compagnie de pluſieurs Iroquois, qui s'en alloient à la chaſſe du Caſtor, au lac de l'Ontario: les pluyes, les montagnes, & les valées, les torrens, & les ruiſſeaux, & quatre riuieres aſſez groſſes, qu'il fallut paſſer à guay, & ſe moüiller iuſques à la ceinture, vne autre plus grande, qu'il fallut trauerſer auec des cayeux branſlans, & mal liez, les viures fort courts, & du ſeul bled d'Inde tout nouueau, ſans pain, ſans vin, ſans viande, ſans aucune chaſſe, ces endroits en eſtans depeuplés: Toutes ces choſes, dif-je, me baſtirent vne Croix ſi horrible, & ſi continuelle, qu'il me ſemble que ce fut vn miracle perpetuel, que ie l'aye pû [83] porter, dans vne peine ſi exceſſiue, & dans vne ſi grande foibleſſe. Ce fut auſſi vne merueille bien particuliere, que mon Guide ſoit toûjours demeuré dans la douceur, & dans la patience, me voyant ſi mauuais pieton. Il me ſemble que ie participay vn petit en ce retour, aux langueurs, & aux defaillances du Roy des affligez; comme i'auois eu part en mon voyage, apres ma priſe, à ſes liens & à ſes agonies.

Mais voicy qu'au bout de ce trauail de neuf iours, parurent trois ieunes hommes, enuoyez de la part des Anciens du païs, pour donner auis à mon Conducteur, qu'vn Capitaine, à qui on auoit fait des preſens aux Trois Riuieres pour ma deliurance, venant d'arriuer au païs, rapportoit que les oſtages Iroquois, laiſſez [84] dans le fort des François, auoient eſté mis aux fers, & qu'on auoit deſia caſſé la teſte à quelques-vns d'iceux: ce Capitaine aſſeuroit, qu'il auoit appris cette nouuelle, de la bouche d'vn Sauuage ſon

enth of the month. We proceeded in company with several Iroquois who were going to hunt the Beaver about lake Ontario. The rains, and the mountains and valleys; the mountain-streams and brooks, and four rivers of considerable size which we had to cross by fording, wetting ourselves thereby up to the waist; another larger one, that had to be crossed on rafts, insecure and badly put together; very short rations, consisting solely of Indian corn just picked, without bread, without wine, without meat and without game, those regions having been hunted bare,—all these things, I say, formed a Cross for me that was so formidable and unceasing that it seems to me a perpetual miracle that I was able [83] to bear it, suffering, as I was, such intense pain and such extreme weakness. It was also very remarkable that my Guide never lost his gentleness and patience, although he saw what a bad traveler I was. In this return journey, I seem to have participated a little in the weakness and exhaustion of the King of the afflicted,—as on my outward journey, after my capture, I had shared in his bonds and his agony.

"But now, at the end of this nine days' labor, there appeared three young men, sent by the Elders of the country to notify my Conductor that a Captain, to whom presents had been given at Three Rivers for my deliverance, had just arrived in the country with a report that the Iroquois hostages who had been left [84] in the French fort had been put in irons, and that some of them had already had their heads broken. This Captain declared that he had learned that news from the mouth of a Savage, a friend of his. Upon leaving, they warned my Conductor and his attendants to be on their guard, if they

amy. Et partant on auertiſſoit mon Conducteur & ſes gens, de prendre garde, s'ils deuoient s'engager plus auant dans mon retour. Ils me demanderent, ſi ie voulois paſſer plus auant, dans l'eſtat des affaires. Ie n'eus point de repartie. Mon Conducteur me dit auec vn grand courage, que ſi ie luy voulois donner ma parole, que ie taſcherois de conſeruer ſa vie, qu'il l'expoſeroit à toutes ſortes de dangers, pour me remener ſain & ſauue parmy les François. Ie luy donnay fort librement, & ce pluſieurs fois: car il me la demanda toûjours. La parole donnée [85] & acceptée, nous nous embarquaſmes, & pourſuiuiſmes noſtre chemin. I'ay ſceu depuis, que ce faux bruit eſtoit fondé, ſur ce qu'on auoit mis les fers aux pieds, à vn Sauuage Algonquin, qui s'eſtoit enyuré. Ces alarmes nous venoient de temps en temps, & quelques-vns prenoient plaiſir de me les donner, croyans m'intimider: mais ces gens-là, n'eſtoient pas du nombre de mes Guides, leſquels m'ont touſiours traité auec beaucoup de douceur.

Comme nous commencions d'approcher de l'Iſle de Montreal, mes gens auoient peur de rencontrer des Algonquins, & cependant ils s'amuſoient ſi fort à la chaſſe, qui es[t] tres-abondante en ces endroits du grand fleuue ſaint Laurens, que ce retardement me ſembloit ennuyeux. Noſtre [86] derniere Croix, fut le danger de nous perdre, dans les boüillons du ſaut de ſaint Louys, à la veuë de l'habitation de Montreal. Ie creu quaſi trouuer, mon tombeau, dans ces courans: mais ils ne me firent autre mal, que de lauer le reſte de mes fautes.

Enfin nous abordaſmes heureuſement en cette habitation, le vingtquatriéme d'Octobre; les neuf

were to involve themselves farther in conducting me home. They asked me if I wished to go on, as affairs then stood, and I had no answer. My Conductor, with great courage, said to me that if I would give him my word to try to save his life, he would expose it to all sorts of dangers for the sake of leading me back, safe and sound, among the French. I gave it to him very freely, and that many times; for he constantly asked me for it. The promise given [85] and accepted, we embarked and pursued our journey. I have since learned that this false rumor was based on the fact that irons had been put on the feet of an Algonquin Savage who had become intoxicated. These alarms came to us from time to time, and some took pleasure in reporting them to me, thinking to intimidate me; but those persons were not of the number of my Guides, who always treated me with much gentleness.

"As we began to draw near the Island of Montreal, my people were afraid of meeting with some Algonquins; and meanwhile they took such great pleasure in hunting—game being very plenty in those regions of the great river saint Lawrence—that this delay seemed tiresome to me. Our [86] final Cross was the danger of being swallowed up in the whirlpools of the saint Louys rapids, within sight of the Montreal settlement. I almost thought I would find my grave in those currents, but they did me no further harm than to wash away the rest of my sins.

"At last, we landed safely at that settlement on the twenty-fourth of October,—nine weeks having passed, in honor of St. Michael and all the holy Angels, since the beginning of my captivity. We left Montreal on the twenty-fifth, toward evening,

ſemaines accomplies de ma captiuité, en l'honneur de S. Michel, & de tous les ſaints Anges. Nous en partiſmes le vingt-cinquieſme ſur le ſoir, & arriuaſmes aux Trois Riuieres, le vingt-huitiéme: où nous demeuraſmes iuſques au troiſieſme de Nouembre. Le cinquieſme, nous miſmes pied à terre à Quebec; Le ſixiéme, nos Iroquois mes Conducteurs, [87] firent leurs preſens pour la paix, auſquels on répondit par d'autres preſens, & ainſi vn Dimanche au ſoir, quatre-vingt & vn iour[s] apres ma priſe, c'eſt à dire neuf fois neuf iours accomplis, le grand affaire de la paix tant deſirée, fut terminé. Les Saints Anges faiſans voir par ce nombre de neuf, qui leur eſt dedié, la part qu'ils prenoient en ce ſaint ouurage, conduit tout d'vne autre façon, que les affaires des Sauuages, qui ſont extremement longs en leurs aſſemblées, & en leurs procedez. Ie n'ay eſté qu'vn mois dans le païs des Iroquois. I'y entray le quatriéme Septembre. I'en ſorty le troiſiéme d'Octobre. Et dans ce peu de temps, i'ay communiqué auec les Hollandois: i'ay veu le fort d'Orange: i'ay paſſé trois fois dans les quatre Bourgades des Iroquois [88] Anniehrõnons: le reſte du temps de ma captiuité, a eſté employé, dans mon allée, & dans mon retour. Ie fus conduy par la Riuiere des Iroquois, & par le Lac de Champlain, & ne fis en ſuite que deux iournées de chemin par terre. Et ie ſuis reuenu par vne autre route: ſi bien que i'ay paſſé par les deux chemins que tiennent leurs armées, & leurs guerriers, quand ils nous viennent chercher. Voila à peu pres, ce que l'obeïſſance a exigé de moy, ſur mon voyage.

and arrived on the twenty-eighth at Three Rivers, where we remained until the third of November. On the fifth we set foot on shore at Quebec; on the sixth our Iroquois, my Conductors, [87] made their presents in the cause of peace, which were responded to with other presents; and thus, upon a Sunday evening, eighty-one days after my capture,—that is to say, just nine times nine days,—the great affair of the peace, so ardently desired, was brought to a close. The Holy Angels made manifest by this number, nine, which is dedicated to them, the share which they had in this sacred work,—which was conducted in an entirely different manner from the affairs managed by the Savages, who protract to extreme length their assemblies and proceedings. I spent only one month in the country of the Iroquois, entering it on the fourth of September, and leaving it on the third of October; and in this short time I held communication with the Dutch, saw fort Orange, and thrice entered the four Villages of the Annie-hronnon Iroquois,—[88] the rest of the period of my captivity being consumed by my journey thither and back. I was taken by way of the River of the Iroquois and Lake Champlain, and then proceeded, for two days only, by land; and I returned by another way, so that I passed over the two routes taken by their armies and warriors when they come to seek us. That, approximately, is what obedience required me to relate concerning my journey."

viuement, le propre iour de l'Aſſomption de la Sainte Vierge, qu'ils prierent le Capitaine de ces Courreurs, & quatre des principaux de ſa ſuitte, mettant le reſte en deroute. Cette priſe a bien ſeruy à la paix generalle de tous ces peuples, comme nous verrons cy-apres.

CHAPITRE III.

De ce qui s'eſt paſſé aux trois Riuieres.

IE ſuiuray, quaſi de mot à mot, ce qui eſt couché dans quelques lettres venuës de cette Bourgade. Le Capitaine Aontarisati, dit l'vne de ces lettres, que nos Sauuages prirent l'année paſſée, fut ſi fort regretté de tous les cantons des Iroquois d'enbas ſes compatriotes, qu'auſſi toſt que la

nouuelle de ſa mort leur en fut portée, il ſe fit vne ligue generale, & vne reſolution, de tirer vne ſanglante, & vne cruelle vengeance de cette mort. Le maſſacre de Monſieur du Pleſſis noſtre Gouuerneur, & de quantité des principaux de noſtre Bourg, n'aſſouuit point leur rage: les tourmens horribles, qu'ils firent ſouffrir à tous leurs priſonniers, tant François que Sauuages, n'eteignirent point le feu de leur colere. Ils firent vn edit dans tous leur pays, qu'on ne donneroit plus la vie à aucun Huron pris en guerre: ce qu'ils executerent en ſuitte, ſur quelques miſerables qui tomberent entre leurs mains. Tout cela leur parut peu de choſe: il falloit pour les conſoler dans la perte d'vn ſi grand homme en leur idée, enleuer la Bourgade des

trois Riuieres, & mettre à feu & à ſang tous les François, & tous les Sauuages qu'ils y rencontreroient.

Pour l'execution de ce deſſein, vne petite armée d'Anniehronnõs vint prendre ſon quartier d'Hyuer, à trois lieuës ou enuiron de noſtre Bourgade, dans le fond des bois ; croyant nous ſurprendre, lors que les grandes neiges, & les grands froids, nous ſeroyent plutoſt penſer au repos, qu'a la guerre : mais Dieu qui ne vouloit pas, nous donner en proye à ces loups rauiſſans, nous fit decouurir les piſtes de leurs eſpions, qui s'eſtoient auancés iuſques à vne lieuë proche de noſtre Bourg. Cela nous mit dans la deffenſiue. On fortifia nos Baſtions, & nos Courtines, on redoubla les gardes, & les ſentinelles : bref on ſe

tint ſi bien à couuert, que ces Ennemis, dont nous ne ſçauions pas le nombre, ne trouuans plus de chaſſe, aux enuirons du fort qu'ils auoient dreſſé, furent contrains de ſecarter, & d'aller chercher des viures, en leur pays, mais ils n'y firent pas vn bien long ſejour.

Si toſt que la riuiere fut libre, on ne vit de tous coſtés, que de petites bandes de courreurs, qui tachoient de ſurprendre quelque chaſſeur, ou quelque Laboureur, & ietter ceux qui les voudroient ſauuer, dans leurs embuſcades. Nos Sauuages ſe voyans ſi reſerrés, & ſi ſouuent harcelés, prirent courage, aymans mieux mourir en combattans, que d'eſtre ſurpris, comme il arriuoit par fois à quelque François, ou à quelques vns de leurs compatriotes. Ils ſe reſolurent, d'arreſter l'inſolence

de ces Traſons, qui nous venoient brauer, quaſi iuſques à nos portes. Dieu leur a donné benediction; car quoy qu'ils fuſſent en petit nombre, ils ont ſouuent pourſuiuy d'aſſés groſſes troupes: les contraignans de quitter leurs armes, leurs batteaux & leur bagage, pour ſe ſauuer dans les bois.

Le neufuiéme de May, vn petit canot Algonquin ayant apperceu vne embuſcade, cachée à labry des Iſles des trois Riuieres, s'enfuit à forces de rames, non pour euiter le combat, mais pour mettre a terre en vn cap, où il y auoit des François retranchés, vne femme qui eſtoit dans leur petit batteau, ſi toſt quelle fut en aſſurance, ils tournent viſage vers les ennemis, qui les pourſuiuoient, ils n'eſtoient que trois

hommes dans cette petite gondole, & les Iroquois rempliſſoient trois de leurs grands canots. Quand ces Iroquois virent la reſolutió de nos trois guerriérs qui tachoient de les aborder, ils furét ſi ſurpris, & ſi étónés, qu'ils ſe mirét en fuitte: croyans que d'autres les pourroient pourſuiure puis qu'ils eſtoient decouuerts.

Le treiſiéme du meſme mois, Monſieur de Lauſon Gouuerneur pour ſa Maieſté dans tout le pays, venant viſiter noſtre Bourgade: il arriua, qu'a meſme temps qu'on tiroit le canon par honneur, pour le ſaluer, que quattre ou cinq Laboureurs, qui tenoient le manche de leurs charuës, dans la campagne voyſine, furent inueſtis par vne trouppe d'Iroquois, qui en tuerent deux. Nos Sauuages les pourſuiuirent, mais vn peu trop

tard: ils trouuerent ſeulement le bagage de ces voleurs, qu'ils auoient abandonné, pour courir plus legerement, & pour ſe mettre plutoſt hors des dangers d'eſtre attrapés.

Le vingt-huitiéme, ces Chaſſeurs ayans tué vn petit enfant François, quaſi à la portée du fuſil de nos habitations, le canonier, voiant qu'il ny auoit perſonne pour les pourſuiure, mit le feu à vne piece de canon, pour donner le ſignal: mais le canon creua, & rompit vne iambe à ce pauure homme, qui mourut peu de iours apres de ſa bleſſure.

Le trentiéme, cette meſme bande ſurprit vn ieune Huron, que quelques Laboureurs auoient mis en ſentinelle, ſur le bord du bois, pendant qu'ils trauailloient à la terre. Ils le menerent dans vn

fond, enuiron à demië lieuë de la Bourgade: où ils le firent asseoir, pour luy demander en quelle posture nous estions, & pour apprendre l'estat de nos affaires. Ce bon garçon fut adroit, il leur parla en sorte que ces brigands, ne croyans point qu'on les deût suiure s'arresterent vn peu trop long-temps en ce lieu pour leur bien, car nos Hurons suruenans, non seulement leur firent lacher leur proye, mais ils en prirent encor quelques-vns deux prisonniers, qu'ils ramenerent au fort. Ie serois trop long, si ie voulois rapporter toutes les attaques, les poursuittes, & les prises qui se sont faites de part & d'autre és enuirons de cette Bourgade, venons au siege qu'ils ont fait à leur mode.

Quoy que les Sauuages ne

plantent pas des ſieges à la façon des Europeans, ils ne manquent pas neanmoins de conduitte dedans leurs guerres: en voicy vne preuue. Les Iroquois Anniehronnons, ayans deſſein d'enleuer la Bourgade des trois Riuieres, plutoſt par ſurpriſe, que par force, ils enuoyerent premierement, autant que ie peux conjecturer, quelques petites trouppes detachées de leur gros, à Montreal, & vers Quebec: afin d'occuper nos François, & leur oſter l'enuie, aux vns de deſcendre aux trois Riuieres, & aux autres dy monter; & par ce moyen empeſcher le ſecours, qu'on auroit peu donner à la place qu'ils vouloyent prendre.

Cela fait, ils ſe vinrent cacher iuſques au nombre de cinq cent, dans vne ance fort voyſine du

Bourg des trois Riuieres: la pointe qui forme cette ance, les couuroit en ſorte, qu'on ne les pouuoit apperceuoir. La nuit venuë, ils ſe diuiſerent en trois bandes; ils enuoierent vn canot de dix hommes, dans de petites Iſles qui ſont toutes voiſines du fort, & du Bourg des trois Riuieres, & ils firẽt paſſer onze canots, au dela du grand fleuue vis à vis de ce fort. Le reſte ſe cacha dans les bois derriere noſtre Bourgade, voicy leur penſée dans cette conduitte.

Comme ils voyoient des bleds d'inde plantés dans ces petites Iſles, ils creurent, que ceux à qui ces bleds appartenoient, viendroient du matin trauailler à leur champs, comme c'eſt la couſtume, & que ces dix hommes, qui eſtoient en embuſcade, pren-

droient quelqu'vn, qu'ils emmeneroient dans leur petit batteau, paſſant deuant le fort, afin de porter les François à les pourſuiure; & alors les onze canots, qui eſtoient cachés à l'autre riue du fleuue, viendroient au ſecours, & en ſuitte, ils s'imaginoient que les François s'eſchauffans ſortiroient de leur Bourg, & ſe viendroient ietter à la foule ſur les bords de ce grand fleuue, partie pour s'enbarquer, & deffaire ces douze canots: partie pour voir ce combat: & pendant que les vns & les autres, ſeroient occupés à voir, & à combattre, le gros qui eſtoit caché derrier la Bourgade, la deuoit facilemẽt ſurprendre, eſtant depourueuë de la plus part de ſes Habitans. Mais la choſe ne reuſſit pas comme ils pretendoient: car nos Sauuages, à qui ces bleds

appartenoient

appartenoient, ne s'éloignerent point de leurs cabanes ce iour là, qui eſtoit le vingtiéme d'Aouſt, & ainſi perſonne ne branſla : eux demeurans cachés, & nous dans l'ignorance, que nous euſſions de ſi mauuais voiſins.

Le lendemain quelques beſtiaux s'eſtans egarés, les Habitans François prierent des Sauuages de les aller chercher dans les bois, ou ſur les riues du grand fleuue : ceux qui ſe mirent en deuoir d'executer cette commiſſion, retournerent bien-toſt ſur leurs pas, diſans qu'ils auoient veu les piſtes d'vn grand nombre de perſonnes, & que l'ennemy n'eſtoit pas loing. A meſme temps quelques moiſſonneurs quittans leur ouurage, coururent vers la Bourgade, aſſeurans qu'ils auoient veus de nouueaux

viſages, des gens veſtus d'vne façon extraordinaire, qui ſe tenoient à couuert dans les bois. On enuoya des eſpions qui n'ayans rien rencontré, on fit paſſer ces auis pour des craintes mal fondées, ou pour des terreurs paniques.

Le vingt-deuxieſme du meſme mois, on retourna au trauail des moiſſons, & pour aſſurer les moiſſonneurs, on poſa quelques ſentinelles à l'orée des bois. Les Iroquois impatiens, coururent ſur l'vne de ces ſentinelles pour ſçauoir l'eſtat de noſtre habitation. Cét homme gagne au pied, mais ils l'attraperent, & luy donnerent deux ou trois coups de maſſe, ou de hache ſur la teſte, qui l'offencerent beaucoup, mais ces coups ne furent pas mortels. On ne douta plus pour lors, que les enne-

mis ne fuſſent en campagne, ou pluſtoſt dans les forets.

Le vingt-troiſiéme ils parurent ſur l'eau, auſſi bien que ſur la terre. Le canot qui s'eſtoit caché dedans les Iſles, dont i'ay fait mention, voyant que perſonne ne paroiſſoit, quitte ſon poſte pour trauerſer la riuiere, & pour s'aller ioindre à ces onze batteaux que l'ennemy auoit mis en embuſcade ſur l'autre riue. On luy donna la chaſſe, non tant pour le combattre, que pour découurir par ſon moyen, ſi les ennemis eſtoient en grand nombre. Mais comme on ne le pût attraper, le Capitaine du fort enuoya vne chalouppe armée de bons hommes au haut du fleuue.

Ecoutons le parler, i'ay tiré ce qui ſuit de la copie de l'vne de ſes lettres. A peine nos gens étoient-

ils eloignés d'vn quart de lieuë du fort, qu'ils apperceurent vn grand nombre de canots, echoüés dans vne ance : ils déchargent deſſus leurs armes à feu, & auſſi-toſt reprennent leur route vers le fort. Le Tambour, à qui i'auois commandé de donner quelques coups de baguettes ſur ſa caiſe, en cas que la chalouppe eut découuert l'ennemy ; me rapella dans le fort ; comme i'en approchois, ie vy vn grand nombre d'Iroquois, courans à bride abbatuë, comme on dit, a trauers les champs, faiſant mine de venir attaquer la Bourgade. Ie crie aux armes : ie fay fermer les portes, & rouler deux pieces de canon, que i'auois diſpoſé pour ce ſujet. Ces Barbares au bruit de ce tonnerre, ſe iettent ſur des beſtiaux qui paſſoient proche du Bourg, ils les

pouſſent dans le bois, & les ayans maſſacrés, ils courent ſur les riues du grand fleuue, déchargeans leurs fuſils ſur noſtre chalouppe, qui ſe vit aſſaillie de tous coſtés: car les onze ou douze canots, dont nous auons parlé, vinrent fondre ſur elle, la voulant contraindre de s'approcher de la terre pour eſtre battuë, & par eau & par terre. On fit feu de tous coſtés: l'air fut bien-toſt remply de flammes & de fumée. Ie fit tirer plus de vingt coups de canon en vn quart d'heure, qui n'eurent autre effet, pour ce que nos boulets n'eſtoient pas de calibre, que de faire retirer l'ennemy, & donner paſſage à noſtre chalouppe, qui ſe defendit vaillamment, & auec vn bon-heur: car nos gens tirerent & bleſſerent quelques Iroquois, & pas vn deux ne receut aucun dommage.

Ces demis Demons voyans qu'ils auoient eſté maltraités, allerent décharger leur colere ſur nos bleds d'Indes, & ſur nos bleds François. Ils couppoient tout ce qu'ils pouuoient rencontrer, bruſlans les charruës, & les charettes laiſſées en la campagne, pour mettre le feu dans les tas de pois, & de bled qu'ils ramaſſoient : ils mirent le feu en quelques maiſons écartées, tuerent les beſtiaux des Peres, qu'on n'auoit peu retirer aſſés toſt : en vn mot, on eut dit qu'ils eſtoient enragez, tant ils faiſoient paroiſtre de fureur.

Ie fi rouler vn canon, ſur vn platon, & ie le fi tirer deſſus eux ; les Sauuages s'auancerent, faiſant quelques eſcarmouches, & dans ces petits combats vn de nos Algonquins receut vn coup de fuſil

au genoüil, & nous bleſſaſmes, & tuaſmes quelques Iroquois.

Enfin ces Barbares ſe retirerent faiſant mine d'auoir aſſoupy leur rage, & leur vengeance : mais à deſſein de s'approcher la nuit de la Bourgade pour y mettre le feu, n'eſtant enuironnée en pluſieurs endroits que de gros arbres. Nous fuſmes ſous les armes tant que la nuit dura, ie redoublay les ſentinelles : le Trompette, & le Tambour ioüerent quaſi toûjours au fort. On n'entendoit par tout que ces paroles, qui va là : la Redoute tira pluſieurs coups d'arquebuſe, ſi bien que l'ennemy qui faiſoit ſes approches, épouuanté par ces bruits, deſeſpera de nous pouuoir ny prendre, ny ſurprendre.

Pendant cette nuit, arriua vn canot Algonquin qui venoit de la chaſſe, & qui fut bien eſtonné de

ſe voir ſain & ſauue au milieu de tant de dangers. Il arriua auſſi vn canot François, qui nous dit que le Pere Poncet auoit eſté pris au Cap rouge, és enuirons de Quebec; & qu'vne eſcoüade de quelques François & quelques Sauuages Chreſtiens bien reſolus, pourſuiuoient ceux qui l'auoient enleué : mais le rencontre des Iroquois, qui nous tenoient comme aſſiegés, leur fit changer de deſſein. Dieu nous enuoioit ce renfort, qui releuant noſtre courage, affoiblit autant le cœur de nos Ennemis.

Le lendemain vingt-quatriéme d'Aouſt, ils ſe répandirent vne autre fois dans nos petites campagnes, recommençans leurs degats, noſtre canon les empeſcha bien de s'approcher de trop prés, mais il n'arreſta point nos Hu-

rons, qui ayans vne paſſion de ſçauoir des nouuelles de leurs parens, & de leurs amis, pris autrefois en guerre, & deuenus Iroquois, s'approcherent doucement des Ennemis pour leur parler. S'eſtans reconnus les vns les autres, la confiance ſe gliſſa petit à petit de part & d'autre, ſi bien qu'en peu de temps, ce ne furent plus que conferences, & qu'entretiens d'Iroquois auec les Hurons : cela continua quelques iours en ſorte qu'on eut dit, que iamais on ne s'eſtoit battu. Nous faiſions bonne garde de noſtre coſté, chacun demeurant en ſon poſte, & ſous les armes. Quelques Hurons du party Ennemy, ſe vinrent rendre à nous. Comme on vid ces grands pourparlers, & qu'on ne doutoit point que les Ennemis ne cherchaſſent l'occa-

ſion de nous ſurprendre, il fut propoſé en la maiſon de Ville, ſi on les tromperoit eux meſmes: mais il ne fut pas iugé à propos, pour pluſieurs raiſons.

Enfin on en vint iuſques là, que les Ennemis s'approchoient de nous ſans armes, ils nous firent meſme des preſens à diuerſes fois, proteſtans qu'ils n'auoient plus d'amertume, ny de venin dedans le cœur. Vn Huron Iroquiſé s'eſtant gliſſé parmy nos gens, emmena au camp Ennemy vne ſienne fille, qu'il rencontra parmy nous, & luy & les Iroquois apprirent beaucoup de choſes de ſa bouche, bonnes & mauuaiſes. Elle leur dit, qu'il nous eſtoit venu quelque ſecours, qu'vne compagnie de Hurons auoit pris des Iroquois à Montreal, & qu'on attendoit de iour à autre, les vi-

ctorieux, & les vaincus. Cela fut cauſe de leur retardement : car dans les preſens que nous nous eſtions faits les vns aux autres, ils nous auoient donné parole, qu'ils s'en retourneroient bien-toſt en leur pays, mais ils voulurent attendre le retour de ces Hurons, qui amenoient de leurs gens priſonniers. Dans cette treve ou attente, ils parlerent de rendre priſonniers pour priſonniers, ils promirent de ramener le Pere Poncet, & le François qui auoit eſté pris auec luy.

Le trentieſme du mois d'Aouſt, les Hurons retournans de Montreal, auec leurs priſonniers Iroquois Anniehronnons, tomberent non pas tous, mais en partie entre les mains des Ennemis qui les attendoient. Nous dirons au Chapitre de la paix comme tout

ſe paſſa entre les Iroquois pris par les Hurons : il y auoit vn Capitaine de conſideration, il parla fortement à ſes compatriotes, qu'il trouua deſia tous diſpoſés à la paix, pouſſés par vn eſprit plus ſecret, que celuy qui anime les hommes.

Ils enuoyerent promptement deux canots en leur pays, pour empeſcher qu'on ne fit aucun mal au Pere, & à ſon compagnon, ſi on les trouuoit encor en vie : & apres auoir renuoyé les Hurons en noſtre fort, les principaux d'entre eux nous venoient viſiter, entrans & couchans en noſtre Bourgade auec autant de témoignage d'aſſeurance, que s'ils euſſent eſté nos plus fideles, & plus conſtans amis. Bref ils nous ont laiſſé quatre ou cinq de leurs gens en oſtage, proteſtans qu'ils ra-

meneroient le Pere dans peu de iours, & qu'ils viendroient traiter la paix auec nous, mais vne paix veritable & du fond du cœur: voila vn abregé de deux lettres venuës des Trois Riuieres, où ces choſes ſuſdites ſe ſont paſſées, ce qui ſuit eſt tiré d'vne troiſiéme qui a eſté eſcrite par vn Pere de noſtre Compagnie.

Nous attendons de iour à autre le reſultat d'vn Conſeil, ou d'vne aſſemblée generale, que tiennent nos Ennemis en leur pays, ſur la propoſition de la paix qu'ils nous ont faite eux-meſmes, apres mille actes d'hoſtilité, & mille efforts de prendre noſtre Bourgade des Trois Riuieres. Ils ont eſté fideles dans la treve de quarante iours, qu'ils nous auoient accordées: car ils n'ont point paru du tout pendant ce temps-là, &

nous auons marché ſur terre, & vogué ſur les eaux, ſans aucun mauuais rencontre. I'adjouſteray pour concluſion de ce Chapitre, que les Onnontaeronnons deſcendans à Quebec pour traiter de la paix, les Anniehronnons, dont nous venons de parler, deleguerent quelques-vns d'entr'eux pour entrer dans ce meſme traité, comme il ſera remarqué dans le Chapitre de la paix.

CHAPITRE IV.

De la priſe & de la deliurance du Pere Ioſeph Poncet.

LEs Iroquois ayans maſſacrez au mois de Iuin quelques François au Cap rouge, lieu éloigné de trois lieuës ou enuiron du fort de Quebec, ſurprirent au

meſme endroit le vingtieſme du mois d'Aouſt dernier paſſé le P. Ioſeph Poncet ; & vn François nommé Maturin Franchetot. Ce bon Pere, voyant qu'vne pauure vefue Françoiſe auoit du grain ſur la terre, & qu'elle manquoit de bras pour le ramaſſer, s'en alloit en ce quartier là, chercher quelques bonnes perſonnes, qui la vouluſſent aider à faire ſa petite recolte. Il venoit de parler au François que ie viés de nommer, quelques Iroquois ſortans de la foreſt voiſine, où ils eſtoient cachez en embuſcade, ſe jetterent ſur eux ſeparément, & à l'improuiſte, & les entraiſnerent. On a commandé au Pere à ſon retour, de coucher ſur le papier ſa priſe, & toutes les auantures, il a obey auec repugnance, ſouhaittant que ſes Croix ne fuſſent connuës

que du Roy des crucifiés : mais vne partie de ſes memoires a eſté dechirée par les Anglois. Nous ſuiurons dans ce Chapitre ce qui eſt venu entre nos mains, apres auoir rapporté deux ou trois petits mots d'vne lettre eſcrite ſur ce ſujet.

Si toſt que la nouuelle fut apportée à Quebec, que les Iroquois auoient enleué le P. Poncet, comme il eſtoit aimé de tout le monde, non ſeulement on en conceut vne triſteſſe generale: mais trente ou quarante François, & quelques Sauuages Chreſtiens, prirent vne forte reſolution de le retirer des mains de ces Barbares, quoy qu'il leur en couſtaſt. Ils monterent en canot le lendemain de ſa priſe, à deſſein de preuenir l'Ennemy, l'allant attendre en quelque endroit où il deuoit paſſer,

paſſer, pour le ſurprendre au paſſage. On fait icy tant de prieres, en public & en particulier, depuis leur depart, que ie ne puis penſer autre choſe, ou que Dieu nous le rendra, ou que par ſon moyen, il donnera la paix au dedans, & au dehors de ce pauure païs. Et plus bas dãs la meſme lettre, le P. Poncet fut pris le vingtiéme d'Aouſt ſur le ſoir, le vingt-vniéme, nos coureurs le ſuiuirent ſur la nuit, & voila, que le vingt-ſixiéme, l'vn des canots qui eſtoient allés donner la chaſſe aux voleurs, qui l'emmennent, nous rapporte nouuelle, que ces coureurs ſe ſont arreſtés aux Trois Riuieres, pour ſecourir la Bourgade, infeſtée par cinq cens Iroquois, qui la tiennent bouclée, rodans aux enuirons de tous coſtés. Ceux qui ſont retournez dans ce canot, nous

diſent qu'ils ont trouué proche l'Iſle de ſainct Eloy, deux viſages crayonnez auec du charbon, ſur vn arbre, dont on auoit enleué l'écorce, & les noms du Pere Poncet, & de Mathurin Franchetot, écrits au deſſous de ces deux viſages. De plus, qu'ils ont remontré au meſme endroit, vn liure dans lequel eſtoit eſcrit le ſens de ces paroles : Six Hurons Iroquiſez, & quatre Anniehronnons, emmennent le P. Poncet, & Mathurin Franchetot, ils ne nous ont encore fait aucun mal. C'eſt leur couſtume de traiter doucement leurs priſonniers, tant qu'ils ſont encor dans la crainte d'eſtre attrappez. Voila ce qui m'a eſté recrit ſur la priſe de ce bon Pere. Venons maintenant aux lambeaux de ſes memoires, dont ie feray vn petit abbregé.

Nous arriuaſmes, dit-il, à vne Riuiere fort rapide, où l'armée qui eſtoit allée aux Trois Riuieres auoit campé. Le Barbare qui m'auoit pris au Cap rouge, m'oſta le Reliquaire que ie portois au col, & le pendit au ſien : comme il couroit, certain iour dãs les bois, ce Reliquaire s'ouurit, & toutes les Reliques furent perduës, il ne reſta dans la petite boëte de cuiure, qui compoſoit ce Reliquaire, qu'vn petit papier, ſur lequel i'auois eſcry de mon propre ſang, comme i'eſtois encore au païs des Hurons, les noms de nos Peres martyriſez en l'Amerique, & vne petite Oraiſon, par laquelle ie demandois à Noſtre Seigneur, vne mort violente pour ſon ſeruice, & la grace d'y répandre tout mon ſang. De ſorte, qu'ayant adroitement retiré ce papier,

d'entre les mains de ce Barbare, ie voyois ſans ceſſe deuant mes yeux, la ſentence de ma mort, écrite de mon propre ſang, ſi bien que ie ne m'en pouuois dedire. I'auois neantmoins vne penſée, que ces grandes ames, & ces braues courages, qui m'auoient precedez en ce combat, auoient eſté effectiuement immolez, comme ayans des vertus veritables, & que moy qui n'en auois que les ombres, & la figure, ne ſerois crucifié qu'en peinture.

I'auois encor dans mon Breuiaire, vne Image de S. Ignace, auec Noſtre Seigneur portant ſa Croix, myſtere propre de noſtre Compagnie, auquel ayant toûjours eſté fort affectionné, il luy a pleu de m'y donner quelque part, dans les fatigues extraordinaires que i'eus dans ce chemin,

l'Image de Noſtre Dame de Pitié, entourée des cinq playes de ſon Fils, m'eſtoit auſſi reſtée; c'eſtoit ma plus grande recreation, & mon reconfort, dans mes detreſſes : mais la crainte que ces ſaints portraits ne fuſſent mépriſez, me fit reſoudre de m'en priuer, & de les cacher dans vn buiſſon.

Ie garday vne petite Couronne de Noſtre Seigneur, qui me reſta ſeule de tout ce que ie portois ſur moy, quand ie fus pris. Ie la cachay ſi bien qu'elle ne fut iamais apperceuë de ces Barbares.

Pour reuenir à noſtre voyage. Quand il fut queſtion de paſſer le Torrent, dont i'ay parlé: on me commanda de le trauerſer à beau pied, i'eſtois deſia tout moüillé, ayant paſſé la nuit, dans des herbiers tous trempez de la bruine,

& de la roſée de la nuit, qui fut fort froide. I'eus de l'eau iuſques à la ceinture dans ce Torrent; tout cela, auec le manque de nourriture, me cauſa de grandes coliques, & des peines exceſſiues. Ie ne laiſſay pas neantmoins de faire toutes mes deuotions à l'ordinaire, me conſolant doucement auec Noſtre Seigneur, de la main duquel ie prenois cette Croix, & non pas de la main des hommes.

Il me prit dans ces trauaux, vn ſi grand engourdiſſement en la jambe gauche, & ie receuois vne ſi grande incommodité, d'vne groſſe ampoulle qui me vint ſous le meſme pied gauche, que mes hoſtes furent contrains de faire vn giſte, auquel ils ne s'attendoient pas. Ils n'auoient plus qu'vn morceau de chair boüillie,

qu'ils auoient gardée de leur dernier repas, croyans arriuer en lieu, où ils trouueroient des viures : ils le mangerent, dans la meſme hoſtellerie, où nous auiõs logez en tout noſtre voyage, ſous la voûte du Ciel ; & comme ie me ſentois extremement épuiſé, i'eus recours à mes deux Patrons, Saint Raphaël, & Sainte Marthe : leur diſant doucement en mon cœur, que i'aurois bien beſoin de quelque rafraiſchiſſement, dans la ſoif que i'endurois, & d'vn peu de boüillon, dans mon épuiſement. A peine auois-je formé ces ſentimens en mon cœur, que l'vn de nos cõducteurs, m'apporta quelques prunes ſauuages, qu'il trouua, par grande auanture, dans les bois : car plus de ſix cens hõmes auoient paſſé par cét endroit. Sur la nuit, ayant eu bien de la peine

d'auoir vn peu d'eau nette, pource que nous eſtions dans vn vilain marais, ie me couchay, & m'endormy, ſans autre reconfort que de ma laſſitude: mais ie fus bien eſtõné, que mon hoſte m'éueilla, & me preſenta vn boüillon, ſans ſçauoir comment il l'auoit pû faire.

Le lendemain matin, il fallut partir ſans deſieuner, & marcher auec vne jambe, & vn pied eſtropié, & vn corps tout rompu: i'attribuë la force, que Dieu me donna, à mes chers Patrons, notamment à S. Ioſeph, auquel i'auois vn grand recours. Eſtans arriuez, à deux heures apres midy, proche de la riuiere qui deſcend au quartier des Hollandois, au delà de laquelle eſt placé le premier Bourg des Iroquois, on nous commanda de nous dépoüiller,

& de quitter ce qui nous restoit de nos habits François ; n'ayant plus qu'vn brayer ; on ietta sur mon dos, vne houppelande bleuë toute dechirée, & on laissa à mon compagnon, vn vieux pourpoint de toile tout rompu. Quelques Sauuages de nostre bande, ayans pris le deuant, estoient retournez iusques à cette riuiere auec leurs femmes, apportans des epics de bled d'Inde, & des citroüilles du païs à nos conducteurs, iamais on ne nous en presenta vn seul morceau. Il estoit tard, nous estions à ieun, estrangement harassez du chemin, couuers de haillons fort sales, & pour rafraichissement on nous commanda de chanter, & de marcher en cét equipage. C'estoit le cómencement du triomphe de nos victorieux, i'entonnay les Litanies de la sainte Vierge,

le *Veni Creator*, & autres Hymnes de l'Egliſe.

Comme nous paſſions la riuiere des Hollandois, ie confeſſay mon compagnon, qui ſe voulut diſpoſer à la mort; ayant apperceu, enuiron quarante ou cinquante Iroquois, qui paroiſſoient nous attendre auec des baſtons à la main. On nous dépoüilla tous nuds, à la reſerue de nos brayers, & on nous fit paſſer au trauers de ces Barbares, rangez en haye. Ils me donnerent quelques coups de houſſines ſur le dos : mais comme ie doublois le pas, l'vn de ces bourreaux m'arreſta tout court, me prenant par le bras, qu'il eſtendit, pour me deſcharger vn coup d'vn gros & court baſton, qu'il éleua en l'air: ie donnay mon bras à Noſtre Seigneur, croyant qu'il m'alloit caſſer, &

briſer l'os, entre le coude & le poignet : mais le coup portant ſur la iointure, i'en fus quitte pour vne meurtriſſure, qui s'eſt euanoüie auec le temps. Entrez que nous fuſmes dans la Bourgade, on me fit monter le premier, ſur vn eſchaffaut, planté au milieu de la place publique, éleué enuiron de cinq pieds ; mon compagnon y vint bien-toſt apres moy, portant les marques des baſtonnades qu'il auoit receuës : on voyoit, entr'autres, les veſtiges d'vne faſcheuſe, & douloureuſe cingla-de, au trauers de ſa poitrine.

Ie me ſentois ſi fort, & ſi paiſible ſur ce theatre, & i'enuiſageois ceux qui me regardoiét, d'vn œil & d'vn eſprit ſi ſerain, que ie m'eſtonnois de moy-meſme. Ie ſenty neantmoins quelque frayeur, à la veuë d'vn certain Borgne, qui

portoit vn couſteau d'vne main, & vn morceau de leur pain de l'autre. Ie me ſouuenois que le bon Pere Iſaac Iogues, auoit perdu l'vn de ſes poulces ſur vn ſemblable eſchaffaut, & ne me ſentant point pour lors, dãs la diſpoſition de luy donner mes doigts, ie m'addreſſay à ſon bon Ange, & cét homme s'eſtant auancé, donna le pain, qu'il tenoit, à mon compagnon, & puis ſe retira ſans fare aucun mal. Vne pluye ſuruenant, écarta les ſpectateurs, & on nous conduiſit ſous vn petit toit, à l'entrée d'vne cabane. Là on nous fit chanter, Dieu me mit dans vne telle ſoumiſſion à ces Barbares, & ie m'abandonnay ſi fortement à toutes ſortes de mépris, qu'il n'y auoit rien que ie ne ne fiſſe, pourueu qu'il me fut commandé, & qu'il ne fut pas

contre la Loy de Dieu. Ie diray icy en paſſant, ce que i'ay remarqué dans vne lettre particuliere. Que le Pere, ne reüſſiſſant pas dans toutes ces ſingeries, ſelon l'idée des Sauuages; qui, par conſequent, eſtans moins ſatisfaits, l'auroient pluſtoſt condamné à mort; vn ieune Huron captif parmy ces peuples, ſe preſenta pour chanter, pour danſer, & pour faire toutes les grimaces, en la place du Pere, qui n'auoit iamais appris ce meſtier.

Sur le ſoir, pourſuit le Pere, on nous conduiſit dans la cabane de celuy qui m'auoit pris; & là on me donna vn plat de leur ſagamité, c'eſt de la boüillie faite auec de l'eau, & de la farine de bled d'Inde. Les vieillards s'eſtans aſſemblez, dans cette cabane, vne femme preſenta vne braſſe de Porce-

laine, pour me faire coupper vn doigt. Ie n'eus plus de repugnance de donner mes mains ; veu meſmement, que dans les eſperances que i'auois euës de la vie, pendant mon voyage, & dans les deſirs de trauailler en ſuitte à la paix ; ie croyois touſiours qu'il eſtoit expedient, que i'en portaſſe les marques, & qu'il m'en coutaſt quelque doigt. Si bien que ie ne m'addreſſay plus aux Anges de ces Barbares, pour éuiter cette croix : mais bien à Saint Gabriel, pour obtenir la force de la ſouffrir gayement. Le Borgne qui s'eſtoit approché de noſtre eſchaffaut, pour faire ce qu'il n'executa pas pour lors, me prit la main droite, conſiderant mes doigts ; & comme i'auois la penſée, que les doigts de cette main, m'eſtoient vn peu plus neceſſaires,

que ceux de la gauche: il la prit, quittant la droite, & appellant vn enfant âgé de quatre à cinq ans, il luy donne ſon couteau: me prit l'index, ou le ſecond doigt de la main gauche, & le fit couper à cét enfant. I'offry mon ſang, & mes ſouffrances, pour la paix: regardant ce petit ſacrifice d'vn œil doux, d'vn viſage ſerain, & d'vn cœur ferme: chantant le *Vexilla*, & ie me ſouuiens, que ie reïteray deux ou trois fois le couplet, ou la Strophe, *Impleta ſunt quæ concinit, Dauid fideli carmine, dicendo nationibus, regnauit à ligno Deus.*

L'Hymne acheué, & le doigt coupé, cét homme me mit au col, vne partie de la Porcelaine, que cette femme auoit donnée, & de l'autre il entoura mon doigt coupé, qu'il porta à celuy qui m'auoit pris. Or comme le ſang ſor-

toit de la playe en abondance, ce Borgne y voulut appliquer le feu de ſa pippe à prendre du tabac, pour l'eſtancher : ce qui m'auroit cauſé vne grande douleur : mais il fut preuenu par d'autres, qui y firent appliquer vn charbon ardent, par le meſme enfant qui l'auoit coupé. Le ſang ne laiſſant pas de couler, on me l'enuelopa quelque temps apres, d'vne fueille de bled d'Inde, & ce fut tout l'appareil qu'on y mit, iuſques à ce qu'on m'eut donné la vie. I'abbregeray, adjouſte le Pere, ce qui ſuit, puis qu'il me ſemble qu'on me l'arrache des mains.

Le lendemain on nous mena dans vne autre Bourgade, où ſe deuoit tenir vne grande Aſſemblée des notables du païs. Vne femme m'oſta mes ſouliers, croyant,

croyant, peut-eſtre, qu'on nous alloit executer à mort. Ie fis dõc ce voyage nuds pieds, & nud teſte. Nous fuſmes expoſez trois iours & deux nuits, ſçauoir eſt le Vendredy, le Samedy, & le Dimãche, qui eſtoit la veille de la Natiuité de la ſaincte Vierge, à la riſée, aux brocards, & aux inſolences des enfans, & de tout le monde; nous participaſmes à la promeſſe, qui fut faite au Fils de Dieu, deuant ſa naiſſance. *Saturabitur opprobrijs.* Il ſera repeu d'opprobres: c'eſtoit noſtre grand mets, depuis le matin iuſques au ſoir, dedans la grande place publique, où nous eſtions expoſez. Les vns me donnoient des coups de leurs calumets ſur mon doigt coupé: d'autres y appliquoient des cendres bruſlantes: quelques-vns m'y donnoient des chiquenodes;

d'autres y appliquoient le feu de leur tabac ; & d'autres la pierre chaude de leurs petunoirs. En vn mot, chacun nous faiſoit quelque mal, ſelon ſa fantaiſie. Voila ce que nous ſouffrions au dehors; & au dedans, nous n'attendions, pour le dernier acte de cette tragedie, que des tourmens horribles, & épouuentables.

La nuit du Vendredy au Samedy, ils bruſlerent dans le feu de leurs calumets, les deux Index de de la main gauche, & de la main droite du pauure Mathurin mon compagnon: ce qu'il endura auec vne patience admirable, chantant l'*Aue maris ſtella* dans ſes ſouffrances. Nous fuſmes liez fort rigoureuſement, pendant ces deux nuits ; on attacha les liens de nos pieds, & de nos mains, ſi haut, & d'vne façon ſi rude & ſi mauſſade,

que nous eſtions à demy ſuſpendus en l'air, ce qui nous cauſoit vne douleur tres-grande, & ſi ſenſible, qu'vn bon vieillard voyant bien qu'elle eſtoit inſupportable, laſcha nos liens, & nous ſoulagea vn petit.

Les Anciens commanderent à la ieuneſſe, de ſe contenter, l'vne de ces deux nuits, de nous faire chanter & danſer, ſans nous cauſer d'autres tourmens. Ce qui n'empeſcha pas, qu'en paſſant aupres des feux, qui eſtoient en la cabane, ceux qui les entouroient, ne nous appliquaſſent quelque tiſon ardent ſur la chair. Ie receus vne bonne part de ces bruſleures.

Le Dimanche ſe paſſa en conſeils & en aſſemblées, pour ſçauoir ce que l'on feroit de nous. Sur le ſoir, on prononça noſtre ſentence: mais en des termes, que

ie n'entendy point. Ie la pris pour vne ſentence de mort, & mon eſprit s'y trouua ſi diſpoſé, qu'il ſembloit que ie voyois la grace toute preſte, pour me ſouſtenir dans la cruauté des derniers tourmens: mais ma ſentence eſtoit plus douce. Ie fus donné à vne bonne vieille femme, en la place d'vn ſien frere, pris ou tué par ceux de noſtre party. Ie n'auois pas pour cela la vie ſauue: car cette femme me pouuoit faire mourir par tous les tourmens que la vengeance auroit pû ſuggerer à ſon eſprit: mais elle eut compaſſion de moy, me deliurant de la mort, au temps que l'Egliſe honore la naiſſance de la ſaincte Vierge. Ie prie Dieu de recompenſer cette bonté. Si toſt que ie fus entré en ſa cabane, elle ſe mit à chanter vne chanſon des morts;

que deux de ſes filles pourſuiui-rent auec elle. I'eſtois aupres du feu, pendant ces chants lugubres: on me fit aſſeoir ſur vne eſpece de table vn peu éleuée : & alors ie connu, que i'eſtois donné pour vn mort, dont ces femmes renou-uelloient le dernier deüil, faiſant reſuſciter le treſpaſſé en ma per-ſonne, ſuiuant leur couſtume. Ie rencontray dans cette cabane, vne Algonquine captiue, adop-tée dans cette famille ; où ie me voyois auſſi adopté, comme ie l'auois veuë autrefois, & que i'en-tendois ſa lãgue, cela me réjoüit. Ie trouuay auſſi vn Huron de mon ancienne connoiſſance, ce qui augmenta ma ioye.

Auſſi-toſt que ie fus fay parent de ma maiſon, on commença de penſer mon doigt à la Sauuage: on y appliqua ie ne ſçay quelles

racines, ou ecorces cuittes, qu'on enueloppa d'vn chiffon de toille, plus gras qu'vn torchon de cuiſine. Ce cataplaſme me dura quinze iours, ſi bien qu'il s'endurcit, en ſorte qu'il m'eſtoit fort incommode. On me donna vne demie couuerte, pour me ſeruir de robe, & de lict; & quelque temps apres, on me fit des chauſſes, & des ſouliers à leur mode: on me donna auſſi vne vieille chemiſe fort graſſe, & tout cela auec tant de bonté ſauuage, & auec vne ſi grande affection, que ie n'ay point éprouué plus de cordialité parmy les Sauuages, qui nous ſont amis. De plus, on alla payer ma vie à celuy qui m'auoit pris, par quelques milliers de Porcelaine.

Pour mon pauure compagnon, il fut mené le Dimanche en vne autre Bourgade, & bruſlé le Lun-

dy, iour de la Natiuité de la ſainte Vierge, qui m'auoit deliuré dés la premiere entrée de ſa feſte.

A trois iours de là, on apporta dans la Bourgade où i'eſtois, des nouuelles de l'armée, qui eſtoit allée au Trois Riuieres. Ie fus vn aſſez long-temps dans les alarmes de la mort, ne ſçachant pas, ſi elles eſtoient bonnes ou mauuaiſes: eſtant bien aſſeuré, que ie ſerois l'objet de leurs vengeances, au cas qu'elles fuſſen mauuaiſes.

Mais enfin, il vint vn Capitaine, qui auoit charge de me faire donner la vie, & de me reconduire aux Trois Riuieres. Il écheut par vne prouidence toute particuliere, que cét homme eſtoit de la famille, où i'auois eſté donnê, & frere de celle qui m'auoit adopté pour ſon frere. Il demeuroit dans.

vne autre Bourgade, d'où il m'enuoya deux Hurons, pour m'inuiter de l'aller voir. Ces bõnes gens dirent des merueilles de moy, aux Iroquois; les aſſurans, que iettois regrette de tous les François, & que de ma vie, & de mon retour, dependoit la vie de leurs compatriotes, qu'on auoit laiſſés pour oſtages aux Trois Riuieres. Ces diſcours me firent autant conſiderer que i'auois eſté mépriſé. Le Capitaine dont ie viens de parler, fut rauy me voyant encor en vie, il me donna vn vieux chapeau, qui me fit plaiſir, pource qu'il y auoit douze iours que i'alois nuë teſte. Il me promis de me mener aux Hollandois, pour me faire habiller: & en ſuitte, de me ramener aux pays des François.

On commança, ſur le rapport de ce Capitaine, à faire des aſſem-

blées : & à tenir des conſeils pour arreſter la paix auec les François. Pendant leſquels ie fus mené au fort d'Orange tenu par les Hollandois ; où i'arriuay le vintieſme de Septembre. La premiere maiſon que ie rencontray, me receut tres-charitablement : on m'y preſenta dequoy diſner, & entre autres choſes, i'y mangeay des pommes, dont ie n'auois point gouſté depuis quinze ans, on m'y fit encor preſent d'vne chemiſe blanche, vn ieune homme, pris aux Trois Riuieres, par les Iroquois, & rachepté par les Hollandois, auſquels il ſeruoit d'interprete, me vint trouuer : & apres quelque entretien, me dit qu'il ſe viendroit confeſſer le lendemain qui eſtoit Dimanche.

Vne bonne Dame Ecoſſoiſe, qui s'eſt montrée, dans toutes ren-

contres, tres-charitable aux François, & qui auoit fait tout ſon pouuoir, pour rachepter le petit fils de Monſieur Petit, qui eſt mort depuis parmy les Iroquois; me mena en ſa maiſon, pour leuer l'appareil d'écorce, ou de racines que ces bonnes Iroquoiſes, dont i'ay parlé, auoient mis ſur mon doit, & l'ayant veu encor bien malade m'enuoya au fort d'Orange, pour le faire penſer par vn Chirurgien. Ie rencontray là le Gouuerneur de ce fort, à qui le Capitaine Iroquois, auoit preſenté vne lettre de Monſieur de Lauzon Gouuerneur pour le Roy ſur le grand fleuue de ſaint Laurens en la nouuelle France. Cét homme me receut fort froidement, nonobſtant que la lettre, qu'on luy auoit apportée, me recommandaſt tres auantageuſement. Com-

me la nuit s'approchoit, & que ie m'en allois coucher ſur le plancher, ſans lit, & ſans ſoupper: vn Sauuage demanda permiſſion au Gouuerneur, de me mener en vne maiſon qui luy eſtoit amie. I'y fus cõduit, & i'y trouuay vn vieillard, qui me receut auec beaucoup de bienueillance. Le François, dont i'ay fait mention cy-deſſus, demeuroit en cette maiſon: il mit ordre a ſa conſcience, pendant trois nuits, que ie demeuray auec luy chés cét honneſte homme, dont ie voudrois pouuoir reconnoiſtre la courtoiſie, par toutes ſortes de ſeruices, tant il me traita honeſtement, lors que i'eſtois en vn eſtat le plus mépriſable du monde. Ie ne pouuois pas manquer d'habits, cét honneſte Gentilhomme m'en preſenta vn fort honneſte; & à meſme temps, vn

bon Vualon, ne ſçachant rien de cét office, alloit queſter par les maiſons, pour trouuer dequoy m'habiller. On me dit encor, que cette bonne Dame Ecoſſoiſe, me preparoit la meſme charité : mais ie les remerciay tous, & ie ne voulu iamais rien accepter, qu'vn capot, & des bas de chauſſes à la Sauuage, auec des ſouliers François, & vne couuerture, qui me deuoit ſeruir de lit à mon retour, cette Dame prit le ſoin de tout cela auec tant d'addreſſe, & tant d'affection, qu'elle n'épargna aucun ajuſtement, dont elle ſe peut auiſer. Mes hoſtes me preſſerent, de prendre des prouiſions pour mon voyage : mais ie me contentay, de receuoir quelques peſches, d'vn Marchand de Bruxelles bon Catholique, que ie confeſſay à mon depart. Il fallut leur promettre à

tous, que ie les retournerois voir, l'Eſté prochain : tant ils me témoignoient d'amour & de bienueillance.

Sortant du quartier des Hollandois, ie fus conduy à la Bourgade de celuy qui m'auoit pris. L'allant viſiter, il me rendit mon Breuiaire. De là nous allâmes au Bourg, & à la cabane où i'auois eſté adopté. Ie n'y fus que deux iours : car on me vint prendre auec ma ſœur, qui m'auoit donné la vie, pour me mener en la plus grande des Bourgades Iroquoiſes : afin d'aſſiſter aux conſeils, & aux aſſemblées, où on deuoit parler de la paix. Ie remarquay qu'on amaſſoit par tout des preſens, pour me reconduire à Quebec. Ce n'eſtoient plus que feſtins, dans leſquels, on me faiſoit tout le bon accueil poſſible. Enfin le iour de S. Michel,

il fut arreſté, qu'on iroit demander, & conclurre la paix auec les François, & auec leurs Alliez. Cette concluſion fut priſe, en la Bourgade, où le premier François, le bon René Goupil, compagnon du Pere Iſaac Iogues, auoit eſté tué par les Iroquois, le meſme iour de S. Michel. Ie m'eſtois touſiours attendu, que cette feſte, ne ſe paſſeroit pas, ſans quelque choſe de remarquable.

Trois iours apres cette reſolution, on me dit, que le Capitaine qui m'auoit conduit au quartier des Hollandois, me conduiroit au païs des François; non par eau, à cauſe des tempeſtes, qui ſont ordinairement en cette ſaiſon, ſur le lac de Champlain, par où il eut fallu paſſer: mais par vn autre chemin, tres-faſcheux pour moy; dautant qu'il falloit marcher ſept

ou huit iours à pied, dans ces grandes foreſts, & ie n'auois ny force, ny jambes pour vn ſi grand trauail. Au bout de ces huit iournées, on trouue vne riuiere, ſur laquelle on vogue enuiron deux iours, & puis on rencontre le grand fleuue de ſaint Laurens, dans lequel ſe deſcharge cette riuiere, à ſoixante lieuës, ou enuiron, au deſſus de l'Iſle de Montreal, aſſez proche du lac nommé l'Ontario.

Ie me ſouuins pour lors de S. Ioſeph, qui porta Noſtre Seigneur en Egypte, par les deſerts d'Arabie, comme on croit, ie le priay de me ſeruir de guide, & de ſupport, dans les fatigues de ce voyage. I'auois toûjours eu grand recours à ſa protection, dans tous mes trauaux; comme auſſi à S. Michel, protecteur de l'Egliſe, & de la France. Et il arriua, comme i'ay

apris depuis, que le quatriéme de Septembre, iour auquel i'entray pour la premiere fois, en vne Bourgade Iroquoiſe, qu'on chanta à Kebec le *Te Deum*, dãs vne petite Egliſe dediée à S. Ioſeph, en actiõ de grace de ma deliurance, & de mon retour aux Trois Riuieres; vn bruit s'eſtant éleué, ſans qu'on en ait iamais pû découurir le premier autheur, que ie m'eſtois échappé des mains de l'Ennemy. Et ce meſme iour, on alla preſenter le Sacrifice de la Meſſe pour le meſme ſujet, en l'Ance de S. Ioſeph, dans vne Egliſe dediée à Dieu, ſous le nom de S. Michel; que nous pouuons appeller l'Ange de noſtre paix, puis qu'elle a eſté concluë le iour de ſa feſte, au païs des Iroquois.

Enfin, le troiſiéme d'Octobre, ie quittay le dernier Bourg des Iroquois

Iroquois pour retourner à Quebec. Ie rencontray ſur vne petite coline, vn peu éloignée du Bourg, les Capitaines, & les Anciens du païs, qui m'attendoient; auec les preſens qu'ils enuoyoient, comme les contracts de la paix. Ils me firent leur derniere harangue, m'excitant à lier fortement noſtre nouuelle alliance. Mon conducteur s'eſtant chargé des preſens, nous pourſuiuiſmes noſtre chemin, & fiſmes ſeulement quatre lieuës cette premiere iournée. Tous ceux que nous auions à la rencontre, me faiſoient quelque careſſe à leur mode, & me prioient de moyenner vne bonne paix auec les François.

Ie commençay, & acheuay ce chemin par terre, auec des peines inconceuables; Nous partiſmes vn Vendredy troiſiéme d'Octo-

bre, & nous arriuaſmes à la premiere riuiere, dont i'ay parlé cy-deſſus, le Samedy onziéme du mois. Nous marchions en compagnie de pluſieurs Iroquois, qui s'en alloient à la chaſſe du Caſtor, au lac de l'Ontario: les pluyes, les montagnes, & les valées, les torrens, & les ruiſſeaux, & quatre riuieres aſſez groſſes, qu'il fallut paſſer à guay, & ſe moüiller iuſques à la ceinture, vne autre plus grande, qu'il fallut trauerſer auec des cayeux branſlans, & mal liez, les viures fort courts, & du ſeul bled d'Inde tout nouueau, ſans pain, ſans vin, ſans viande, ſans aucune chaſſe, ces endroits en eſtans depeuplés : Toutes ces choſes, diſ-je, me baſtirent vne Croix ſi horrible, & ſi continuelle, qu'il me ſemble que ce fut vn miracle perpetuel, que ie l'aye pû

porter, dans vne peine ſi exceſſiue, & dans vne ſi grande foibleſſe. Ce fut auſſi vne merueille bien particuliere, que mon Guide ſoit toûjours demeuré dans la douceur, & dans la patïence, me voyant ſi mauuais pieton. Il me ſemble que ie participay vn petit en ce retour, aux langueurs, & aux defaillances du Roy des affligez; comme i'auois eu part en mon voyage, apres ma priſe, à ſes liens & à ſes agonies.

Mais voicy qu'au bout de ce trauail de neuf iours, parurent trois ieunes hommes, enuoyez de la part des Anciens du païs, pour donner auis à mon Conducteur, qu'vn Capitaine, à qui on auoit fait des preſens aux Trois Riuieres pour ma deliurance, venant d'arriuer au païs, rapportoit que les oſtages Iroquois, laiſſez

dans le fort des François, auoient eſté mis aux fers, & qu'on auoit deſia caſſé la teſte à quelques-vns d'iceux : ce Capitaine aſſeuroit, qu'il auoit appris cette nouuelle, de la bouche d'vn Sauuage ſon amy. Et partant on auertiſſoit mon Conducteur & ſes gens, de prendre garde, s'ils deuoient s'engager plus auant dans mon retour. Ils me demanderent, ſi ie voulois paſſer plus auant, dans l'eſtat des affaires. Ie n'eus point de repartie. Mon Conducteur me dit auec vn grand courage, que ſi ie luy voulois donner ma parole, que ie taſcherois de conſeruer ſa vie, qu'il l'expoſeroit à toutes ſortes de dangers, pour me remener ſain & ſauue parmy les François. Ie luy donnay fort librement, & ce pluſieurs fois: car il me la demanda toûjours. La parole don-

née & acceptée, nous nous embarquaſmes, & pourſuiuiſmes noſtre chemin. I'ay ſceu depuis, que ce faux bruit eſtoit fondé, ſur ce qu'on auoit mis les fers aux pieds, à vn Sauuage Algonquin, qui s'eſtoit enyuré. Ces alarmes nous venoient de temps en temps, & quelques-vns prenoient plaiſir de me les donner, croyans m'intimider: mais ces gens-là, n'eſtoient pas du nombre de mes Guides, leſquels m'ont touſiours traité auec beaucoup de douceur.

Comme nous commencions d'approcher de l'Iſle de Montreal, mes gens auoient peur de rencontrer des Algonquins, & cependant ils s'amuſoient ſi fort à la chaſſe, qui es tres-abondante en ces endroits du grand fleuue ſaint Laurens, que ce retardement me ſembloit ennuyeux. No-

ſtre derniere Croix, fut le danger de nous perdre, dans les boüillons du ſaut de ſaint Louys, à la veuë de l'habitation de Montreal. Ie creu quaſi trouuer, mon tombeau, dans ces courrans; mais ils ne me firent autre mal, que de lauer le reſte de mes fautes.

Enfin nous abordaſmes heureuſement en cette habitation, le vingtquatriéme d'Octobre; les neuf ſemaines accomplies de ma captiuité, en l'honneur de S. Michel, & de tous les ſaints Anges. Nous en partiſmes le vingt-cinquieſme ſur le ſoir, & arriuaſmes aux Trois Riuieres, le vingt-huitiéme: où nous demeuraſmes iuſques au troiſieſme de Nouembre. Le cinquieſme, nous miſmes pied à terre à Quebec; Le ſixiéme, nos Iroquois mes Conducteurs,

firent leurs preſens pour la paix, auſquels on répondit par d'autres preſens, & ainſi vn Dimanche au ſoir, quatre-vingt & vn iour apres ma priſe, c'eſt à dire neuf fois neuf iours accomplis, le grand affaire de la paix tant deſireé, fut terminé. Les Saints Anges faiſans voir par ce nombre de neuf, qui leur eſt dedié, la part qu'ils prenoient en ce ſaint ouurage, conduit tout d'vne autre façon, que les affaires des Sauuages, qui ſont extremement longs en leurs aſſemblées, & en leurs procedez. Ie n'ay eſté qu'vn mois dans le païs des Iroquois. I'y entray le quatriéme Septembre. I'en ſorty le troiſiéme d'Octobre. Et dans ce peu de temps, i'ay communiqué auec les Hollandois: i'ay veu le fort d'Orange: i'ay paſſé trois fois dans les quatre Bourgades des Iroquois

Anniehrónons: le reſte du temps de ma captiuité, a eſté employé, dans mon allée, & dans mon retour. Ie fus conduy par la Riuiere des Iroquois, & par le Lac de Champlain, & ne fis en ſuite que deux iournées de chemin par terre. Et ie ſuis reuenu par vne autre route: ſi bien que i'ay paſſé par les deux chemins que tiennent leurs armées, & leurs guerriers, quand ils nous viennent chercher. Voila à peu pres, ce que l'obeïſſance a exigé de moy, ſur mon voyage.

CHAPITRE V.

De la Paix faite auec les Iroquois.

ENfin nous auons la paix, pleût à Dieu que ces paroles, fuſſent auſſi veritables dans la bouche des François: qu'elles ſont

douces & agreables aux Habitans de la Nouuelle France. Oüy, mais dira quelqu'vn, les Iroquois, ſont des perfides ? ils ne font la paix, que pour trahir plus auantageuſement dans vne nouuelle guerre ? le paſſé nous eſt vn grand pronoſtique du futur ? nous auons deſia eu la paix auec eux, & ils l'ont violée. Ie confeſſe que nous auons eu la paix auec eux : mais ie ne ſçay ſi iamais ils l'ont euë auec nous : car à vray dire, c'eſtoit nous qui les portions à la paix, nous les preſſions, & par preſens, & par de longs conſeils. Ils auoient bien quelque inclination de s'allier des François : mais ils auoient horreur des Sauuages, notamment des Algõquins. Ceux qui auoient les yeux ouuerts, connoiſſoient bien que cette paix n'eſtoit pas dans la parfaite idée des Sauua-

ges. Mais, quoy qu'il en ſoit du futur, duquel ie ne voudrois pas répondre, ny en l'vne ny en l'autre France: ſi pouuons nous dire auec verité, que ce ſont preſentement les Iroquois, qui ont fait la paix. Ou pluſtoſt diſons que c'eſt Dieu, car ce coup eſt ſi ſoudain, ce changement ſi impreueu ; ces diſpoſitions, dans des eſprits Barbares, ſi ſurprenantes ; qu'il faut confeſſer, qu'vn genie plus releué que l'humain, a conduit cét ouurage. Le ſoir, il n'y auoit rien de ſi hideux, pour ainſi dire, & de ſi deffait, que le viſage de ce pauure pays : & le lendemain, il n'y a rien de ſi guay, & de ſi ioyeux que la face de tous les Habitans : on ſe tuë, on ſe maſſacre, on ſaccage, on bruſle, vn Mecredy par exemple, & le Ieudy on ſe fait des preſens, & on ſe viſite les vns les au-

tres, comme ſont les amis. Si les Iroquois ont quelque deſſein, Dieu a auſſi les ſiens. Ie m'aſſeure qu'on auoüera, que ce que vay dire, ne s'eſt point fait par vn pur rencontre.

Le iour de la Viſitation de la ſainte Vierge, le Capitaine Aontariſaty tant regreté des Iroquois, ayant eſté pris de nos Sauuages, & inſtruit par nos Peres, fut baptiſé, & ce meſme iour, ayant eſté executé à mort, il monta au Ciel. Ie ne doute point qu'il n'ait remercié la ſainte Vierge de ſes malheurs & de ſon bon-heur, & qu'il n'ait prié Dieu pour ſes Compatriotes.

Les habitans de Montreal, comme nous auons remarqué cy-deſſus, ayans fait vn vœu ſolennel, de celebrer publiquement la feſte de la Preſentation de cette Mere des bontez, les Iroquois

des Nations plus hautes, les re-chercherent de paix.

Ce fut le iour de l'Aſſomption de cette Reine des Anges & des hommes, que les Hurons prirent dans l'Iſle de Montreal, cét autre fameux Capitaine Iroquois, qui fut cauſe que les Anniehronnons demanderent noſtre alliance, comme nous verrons bien-toſt.

Le François qui accompagnoit le P. Poncet en ſa priſe, ayant eſté bruſlé au païs des Iroquois, ils dónerent la vie au Pere, au temps que l'Egliſe honore la Natiuité de la ſainte Vierge, & il trauailla en ſuite, ſi efficacement à la paix, ou pluſtoſt la ſainte Vierge, & les ſaints Anges, que le iour de S. Michel, il fut arreſté dans vn Conſeil public des vieillards du païs, qu'on remeneroit le Pere à Quebec, & qu'on lieroit fortement

la paix auec les François.

Le meſme iour de la naiſſance de la ſainte Vierge, pendant que les Iroquois Anniehronnons concluoient la paix en leur païs, on faiſoit vne proceſſion générale à Quebec; pour gagner le cœur du fils, par l'entremiſe de la mere. On y fit marcher quatre cens mouſquetaires bien armez, qui faiſans leur deſcharge de temps en temps bien à propos, donnerent de l'épouuãte aux Iroquois, qui eſtoiẽt deſcendus pour parler de la paix, ce qui leur fit iuger que cette paix leur eſtoit d'autant plus neceſſaire, qu'ils remarquoient d'addreſſe en nos François, à manier les armes, dont ils venoient d'experimenter quelques effets, aux Trois Riuieres.

Or dites-moy maintenant, ſi le hazard, ou la Prouidence ont tra-

uaillé dans ces rencontres ? & ſi la deuotion des habitans de la nouuelle France, & la confiance qu'ils ont euë enuers l'Epouſe du grand S. Ioſeph, Patron de toutes ces nouuelles Egliſes, n'a pas eſté bien recompenſé ? paſſons outre.

Les Iroquois qui nous faiſoient la guerre eſtoient diuiſez en cinq Nations, dont voicy les noms en langue Hûronne.

Les Anniehronnons, dont le païs s'appelle Anié.

Les Onneihronnons, dont le principal Bourg ſe nomme Onneiout.

Les Onnontaëronnons, dont le païs & la principale Bourgade ſe nomme Onnontaé.

Les Sonnontouaheronnons du païs nommé Sonnonthouan.

Les Onionenhronnons, dont le Bourg s'appelle Onneïoté.

Qui a porté toutes ces Nations, à prendre des ſentimens de paix, independemment les vnes des autres? Nous auons ſceu de bonne part, que les Sonnontouaheronnons, qui ſont la plus grande nation Iroquoiſe, & la plus peuplée, penſoient à la paix dés le Printemps: auec deſſein d'y faire ioindre les Onioenhronnons leurs plus proches voiſins.

Nous auons veu au Chapitre ſecond, comme les Onnontaëronons, & en ſuitte les Onnejohronnons, ſont venus la demander aux François de Montreal.

Il ne reſtoit plus que le ſeul Iroquois Anniehronnon, lequel enflé de ſes victoires, vouloit perſeuerer dans les deſirs de la guerre: mais il a donné les mains, auſſi bien, que les autres. Toutes ces penſées de paix, & d'alliance, ſont

elles entrées, quaſi à meſme temps, dans les eſprits farouches, & inſolens de ces Nations, ſans vne prouidence toute particuliere? *Deus nobis hæc otia fecit.* Diſons plutoſt. *Digitus Dei eſt hic.* Ce coup, eſt vn coup de la puiſſance du grand Dieu. Ce qui nous conſole fortement dans cette ſainte prouidence eſt, que ſi quelqu'vne de ces Nations venoit a ſe dementir, il eſt bien croyable que lés autres, nous ayans recherchés, chacune en leur particulier, ne romperoient pas ſi facilement auec nous, mais venons au detail.

Les Onnontaeronnons, s'eſtans preſenté au nombre de ſoixante à Montreal, pour ſonder ſi les cœur des François auoit quelque diſpoſition a la paix, le Gouuerneur de la place, ſe deffians deux prudemment, leur dit, que leurs deſloyautez

desloyautez passées, rendoit leurs propositions fort suspectes, & que s'ils auoient quelque amour pour nostre alliance, qu'il falloit le témoigner à Monsieur de Lauson Gouuerneur de tout le païs, qui estoit à Quebec. Le Capitaine répondit, qu'il falloit bien distinguer, entre Nation & Nation, que les Onnontaëronnons n'estoient pas infideles, comme les Iroquois Anniehronnons, qui requisent leur fiel, & l'amertume de leur cœur, au milieu de leur poitrine, quand leur langue profere quelques bonnes paroles. Que pour luy, à qui toute la Nation auoit fait entendre ses intentions, qu'il parloit de toutes les parties de son corps, depuis ses plus petits orteils, iusques au sommet de la teste; & qu'il n'y auoit rien dans son cœur, ny dans le reste

de ſes membres, qui dementit ce qui eſtoit ſorty de ſa bouche. Qu'il iroit voir le grand Onontio, le Gouuerneur des François, & qu'il luy feroit ſes preſens, dans leſquels eſtoient renfermez, les deſirs de toute ſa Nation.

En effet, il deſcendit de Montreal iuſques à Quebec, faiſant ſoixante lieuës ſur le grand fleuue. La premiere aſſemblée ſe tint en l'Iſle d'Orleans, en la Bourgade des Hurons, a deux lieuës de Quebec. Ce Capitaine fit étaler ſes preſens, qui ſeruent parmy tous ces peuples Barbares, comme parmy nous, les eſcrits, & les Contrats. Tout le monde eſtant aſſis: il ſe leua, inuoquant premierement le Soleil, comme vn témoin fidele, de la ſincerité de ſes penſées, comme vn flambeau, qui banniſſoit la nuit, & les tenebres

de ſon cœur : pour donner vn iour veritable à ſes paroles.

Ces preſens conſiſtoient en caſtors, & en porcelaine, & chacun d'eux auoit ſon nom, & faiſoit voir le deſir de celuy qui parloit, & de ceux qui l'auoient delegué.

Le premier, ſe donnoit pour eſſuyer les larmes, qu'on iette ordinairement, à la nouuelle des braues guerriers maſſacrez dans les combats.

Le ſecond, deuoit ſeruir d'vn breuuage agreable, contre ce qui pourroit reſter d'amertume, dans le cœur des François, pour la mort de leurs gens.

Le troiſiéme, deuoit fournir vne écorce, ou vne couuerture, pour mettre ſur les morts, de peur que leur regard, ne renouuellât les anciennes querelles.

Le quatriéme, eſtoit pour les enterrer, & pour fouler bien fort, la terre deſſus leurs foſſes : afin que iamais rien ne ſortit de leurs tombeaux qui pût attriſter leurs parens, & cauſer dans leurs eſprits, quelque émotion de vengeance.

Le cinquiéme, deuoit ſeruir d'enueloppe, pour ſi bien empaqueter les armes, qu'on n'y touchaſt plus d'oreſnauant.

Le ſixiéme, pour nettoyer la riuiere, ſoüillée de tant de ſang.

Le dernier, pour exhorter les Hurons d'agreer ce qu'Onontio, grand Capitaine des François, deuoit conclure touchant la paix.

Comme il ſe faut accouſtumer, aux couſtumes, & aux façons de faire, des peuples qu'on veut gagner, quand elles ne ſont pas éloignées de la raiſon : Monſieur le

Gouuerneur, rendit parole pour parole, & preſens pour preſens.

Le premier fut donné, pour faire tomber la hache d'armes, des mains de l'Iroquois Onnontaëronnon.

Le ſecond, pour briſer la chaudiere, où il faiſoit cuire les hommes, qu'il prenoit en guerre.

Le troiſiéme, pour leur faire quitter les couteaux, qui ſeruoient à cette boucherie.

Le quatriéme, pour leur faire mettre bas leurs arcs, & leurs fleches, & autres armes.

Le cinquiéme, pour effacer les peintures, & les couleurs rouges, dont ils ſe barboüillent le viſage, quand ils vont en guerre.

Le ſixiéme, pour cacher ſi bien les canots, ou les batteaux qu'ils font pour les combats, qu'ils ne puiſſent iamais plus les retrouuer.

Ces Contracts paſſez : tout le monde s'en réjoüit. Ces Ambaſſadeurs, ou ces Deleguez pour la paix, emporterent leurs Capots, leurs couuertures, leurs chaudieres, & autres ſemblables denrées, en quoy, à mon auis, conſiſtoient leurs preſens. Ils promirent que dans quelque temps, ils rapporteroient des nouuelles, de la ioye vniuerſelle de toute leur Nation. Venons maintenant aux Iroquois Anniehronnons, les plus orgueilleux, & les plus ſuperbes, de toutes ces Contrées. Ce ſont eux, qui ont maſſacré le P. Iſaac Iogues, bruſlez le P. Iean de Brebeuf, & le P. Gabriel Lallemant, & pluſieurs autres François.

Ces Thraſons, ayans pris reſolution de ſurprendre, & de metrre à feu, & à ſang, le Bourg des Trois Riuieres, comme nous auons veu

cy-deſſus: & trouuans plus de reſiſtance qu'ils n'auoient penſé, furent changez quaſi en vn moment. Dix ou douze d'entr'eux, parurent auec vn Guidon blanc, ſur le grand fleuue, s'approchans du fort, & crians, qu'ils vouloient parlementer, & traiter de paix: & qu'on leur enuoyaſt quelqu'vn pour les écouter. Celuy qui ſe preſenta, de la part des François, commença par des inuectiues, leur reprochant leurs fourbes, & leurs perfidies. Tu es vn ieune homme, répondit le Capitaine de ces Iroquois, nous auons demandé quelqu'vn qui nous écoutaſt, & non pas vn ieune homme pour nous venir parler. Vas t'en voir tes vieillards, & ceux qui determinent de vos affaires, prend langue d'eux, & puis tu parleras. Ie ſçay, repart le François, leurs ſentimens: ils

croyent tous, que vous eſtes des trompeurs, qui ne ſçauez que c'eſt de tenir voſtre parole. Va les conſulter, & dis leur, que nous auons de bonnes penſées: & que noſtre cœur n'a plus de venin. Le François remonta au fort; on s'aſſembla en la maiſon de Ville, & on creut, que ces Barbares, n'auoient aucune volonté de la paix: mais qu'ils cherchoient les occaſions de nous ſurprendre. Cét homme les retourne voir. Ie vous auois bien dit, leur fit-il, que i'auois connoiſſances des penſées de nos Anciens. Ils vous prennent tous pour des fourbes, & pour des gens auec leſquels il ne faut point parler, que par la bouche de nos canons. Si vous auiez des penſées de paix, vous parleriez de nous rendre vn de nos Peres, & vn François, que vos gens ont pris depuis

peu, és enuirons de Quebec. Ce Capitaine fut ſurpris à cette nouuelle, n'ayant point de connoiſſance de cette priſe. Ie n'ay pas ſceu, repart-il, qu'on ait pris des François: mais ie m'en vay preſentement enuoyer deux canots en diligẽce en noſtre païs; afin d'empeſcher qu'on ne leur faſſe aucun mal, & ie te donne parole, que s'ils ſont encor viuans, tu les verras bien-toſt dãs vos habitations.

Cét homme parloit d'vn tel accent, que ſon cœur parut s'accorder auec ſes paroles. Mais vn rencontre arriua ſur ces entrefaites, qui fit iuger, que ce petit rayon de paix, qui commençoit à poindre, s'alloit éteindre dés ſa premiere naiſſance. Nos François s'imaginoient, que ces Barbares, ayans appris, que nos Hurons tenoient quelques-vns de leurs gens pri-

ſonniers, demandoient la paix pour leur ſauuer la vie: & par ie ne ſçay quel malheur, diſons pluſtoſt par vne ſecrette prouidence ces priſonniers tomberent en leurs mains, en la façon que ie vay dire.

Vn Capitaine Huron allant en guerre, fut auerty par les François qui ſont à Montreal, qu'il y auoit des ennemis dedans leur Iſle; ce Capitaine, comme nous auons deſia remarqué, les cherche, les trouue à la piſte, les pourſuit, les attaque, & les ayans deffaits, il prit leur Capitaine, & quatre des principaux de ſes gens; or comme il ne ſçauoit pas, qu'il y eut vne armée d'Iroquois aux Trois Riuieres, & qu'il falloit paſſer par là, pour deſcendre à Quebec: où il vouloit mener ſes priſonniers, il alla iuſtement donner dans les

panneaux, comme on dit. Car lors qu'il y penſoit le moins, & qu'il deſcendoit doucement ſur le grãd fleuue; s'entretenant de la paix, & de la guerre, auec ſes priſonniers, il apperceut de loin, l'armée Iroquoiſe : & il ſe vid, quaſi en vn moment, de victorieux, vaincu: & de triomphant, captif. Vne partie de ſes gens, tournant le cap de leurs petits batteaux vers la terre, ſe ſauuẽt au pluſtoſt vers les bois: les autres, ne voulans pas reculer, furent ſur le point de maſſacrer leurs cinq captifs, pour mourir plus glorieuſemẽt, ſelon les idées du païs, dans le ſang de leurs ennemis. Mais Dieu retint leur bras, deſia leué pour ramener le coup. Il leur donna des penſées de vie, & de paix, à la veuë de la mort, & dans les apparences de la continuation d'vne cruelle guerre.

Aaoueaté Capitaine des Hurons, s'addreſſant au Capitaine Iroquois ſon captif, nommé Aronhieiarha, luy dit: Mon neueu, (c'eſt vn terme d'amitié vſité parmy ces peuples) ta vie eſt entre mes mains, ie te peux tuer, & me ſauuer auſſi bien que les autres, ou me ietter au milieu de tes gens, pour en maſſacrer autant qu'il me ſeroit poſſible: mais ton ſang, & celuy de tes gens, ne nous retireroit pas des malheurs, où vos armes nous ont iettez. Nous auons parlé d'alliance, puis que la paix eſt plus precieuſe que ma vie, i'aime mieux la riſquer, dans le deſſein de procurer vn ſi grand bien à mes petits neueux, que de venger par l'effuſion de ton ſang, la mort de mes Anceſtres. Au moins mourray-ie honorablement, ſi on me tuë, apres t'auoir donné la vie.

Et toy, ſi tu me laiſſe m'aſſacrer par tes parens, le pouuant empeſcher, tu paſſeras le reſte de tes iours, dans le deshonneur; tu ſeras tenu pour vn laſche, d'auoir ſouffert qu'on mit à mort, celuy qui venoit de te donner la vie. Le Capitaine Iroquois repartit : Mon oncle, tes penſées ſont droites. Il eſt vray, que tu me peux oſter la vie : mais donne la moy, pour te la conſeruer. La gloire que i'ay acquiſe à ma Nation, par mes victoires, ne me rend pas ſi peu cõſiderable, dãs l'eſprit de mes Compatriotes, que ie ne puiſſe t'aſſeurer de la vie, toy & tes gens. Si les miens te veulent attaquer, mon corps te ſeruira de bouclier. Ie ſouffrirois pluſtoſt, qu'ils me brûlaſſent à petit feu, que de me rendre mépriſable iuſques à ce point, de ne pas honorer voſtre bien-

fait, & mon retour, par voſtre deliurance.

Les Onnontaeronnons, qui portoient les preſens, dont nous venons de parler, à Onnontio, c'eſt à dire à Monſieur le Gouuerneur, pour diſpoſer ſon eſprit à la paix, s'eſtans embarquez à Montreal, auec ces deux Capitaines victorieux, & vaincu, voyans la medaille tournée, & la face des affaires bien changée, par le rencontre de cette armée Iroquoiſe, ſe mirent du coſté des Hurons, & proteſterét, tout haut, que ſi on attaquoit leurs conducteurs, car c'eſtoient les Hurons qui les auoient embarqués, qu'ils expoſeroient leur vie pour eux. Aronhieiarha Capitaine Iroquois leur dit, ne craignés point. Ie vous donne parole, que nous ſerons receus fauorablement. Ils

auoient fait alte pendant ce diſcours. Ils pouſſent leurs canots vers l'Armée qui les ayant reconnus enuoie dix-huit grands canots au deuant deux. Ils ſe virent inueſtis de tous coſtés en vn moment, ces canots venoient tous auec vn eſprit de paix: iuſques la, que celuy qui les commandoit, ayant parlé en peu de mots au Capitaine Iroquois captif, ſon compatriote, enuoia du monde à terre, pour chercher les Hurons fuyards, & leur donner aſſurance de la vie, & de la paix. Aaoueaté Capitaine Huron, ſe voyãt au milieu de ſes Ennemis, dont les témoignages de bienueillance, luy paroiſſoient des marques de trahiſon: & leurs careſſes, des indices de ſa mort, ou pluſtoſt de mille morts, auant que de mourir: ſe leue, & pour ſ'animer aux ſouffran-

ces, chante d'vn ton tout martial, ſes anciennes proüeſſes ; Il rapporte le nombre d'Iroquois qu'il a tués, les cruautés qu'il a exercé ſur eux & celles dont il eſpere, que ſes neueux vengeront quelque iour, les tourmens qu'il va ſouffrir.

Tu n'es ny captif, ny en danger de mort, luy répondent les Iroquois, tu es au milieu de tes freres, & tu ſçauras que le François, le Huron & l'Iroquois n'ont plus de guerre enſemble, quitte la chanſon de guerre, entonne vne chanſon de paix, qui commence auiourd'huy pour ne finir iamais.

Vous eſtes des perfides, repart le Capitaine Huron, voſtre cœur eſt enuenimé, voſtre eſprit eſt remply de fourbes, ſi vous parlés de paix, ce n'eſt que pour vſer d'v-

ne

ne trahiſon plus funeſte, & pour nous & pour les François. Ie ne connoy que trop vos ruſes. Contentés vous maintenant, de manger la teſte des Hurons: mais ſçachés que vous ne tenés pas encor les autres membres. Mes gens ont encor des pieds, & des mains; des iambes & des bras: cela dit, il tend le col pour eſtre coupé: mais voyant que perſonne ne mettoit la main au couſteau, bruſlés moy donc, leur dit-il, n'epargnés point vos ſupplices: auſſi bien ſuis-ie mort. Mon corps eſt déja deuenu inſenſible, ny vos feux, ny vos cruautés n'eſtonnent point mon cœur, i'ayme mieux mourir auiourdhuy, que de vous eſtre redeuable d'vne vie, que vous ne me donnés, qu'à deſſein de me l'oſter par vne trahiſon funeſte.

Tu parles trop rudement à tes

Amis, répondent les Iroquois, noſtre cœur s'accorde auec nos paroles.

Ie vous connoy bien, repart Aoneaté, voſtre eſprit eſt garny de ſept doublures, quand on en a tiré vne, il en reſte encor ſix. Dites-moy de grace, ſi cette trahiſon que vous machinez ſi adroitement, eſt la derniere de vos malices? Vous vous eſtes oubliez des paroles mutuelles, que s'eſtoient données nos Anceſtres, lors qu'ils prirent les armes les vns contre les autres. Que ſi vne ſimple femme, ſe mettoit en deuoir de découurir la Surie, d'arracher les baſtons qui la ſouſtiennent, que les victorieux poſeroient les armes, & prendroient les vaincus à mercy. Vous auez violé cette loy: car non ſeulement vne femme, mais le grand Capitaine des François, à

découuert cette Suerie funeſte, où ſe prennent les concluſions de la guerre ; il a par ſes preſens, arraché les baſtons qui la ſouſtiennent, taſchant de gagner les Nations que vous appuyez, & vous mépriſans ſa bonté, vous auez foulé aux pieds les ordres, & la parole de vos Anceſtres. Ils en rougiſſent de hóte au pays des Ames, voyans que vous violez, auec vne perfidie inſupportable, les loix de la nature, le droit des Gens, & toute la ſocieté humaine.

Cét homme preſſa ce point ſi fortement, que le Capitaine Iroquois, fut cótraint d'auoüer qu'ils auoient tort, & que doreſnauant les choſes paſſeroient d'vn autre air.

Ils furent long-temps dans cette conteſte. Le Huron ne pouuant croire ce qu'il voyoit, & l'Iroquois

ne pouuant luy perſuader, que c'eſtoit vrayemẽt tout de bon, qu'ils auoient des penſées de la paix.

Quoy qu'il en ſoit, les Iroquois, non ſeulement ne firent aucun mal aux Hurons, mais ils ne parlerent plus que de feſtins, & de réjoüiſſance, tant la face des affaires ſe vit changée en vn moment.

Enfin, apres quelques entretiens d'amitié, vn Capitaine Iroquois s'adreſſant au Capitaine Huron, & le congediant auec honneur, luy dit, Mon Frere, *Et Sagon*, prens courage, vas faire reuerdir les campagnes des François, par les bonnes nouuelles de la paix, que nous voulons auoir auec eux, & auec tous leurs Alliez. On luy rend tout ſon bagage, & celuy de ſes gens, à la reſerue d'vne arquebuſe qui s'eſtoit égarée. Ce Capitaine Huron, ne penſant pas en-

cor eſtre en aſſurance, s'écrie, Quoy donc, oſte-t'on les armes à vn homme, qui ſe trouue ſeul entre cinq cens? A meſme temps on iette à ſes pieds, cent arquebuſes, pour en choiſir vne, en la place de la ſienne, que quelque ſoldat auoit enleuée. Cela fait, il s'embarque, auec le peu de ſes gens qui luy reſtoient; & auec les Ambaſſadeurs d'Onnontaé, pour voguer droit à la Bourgade des Trois Riuieres.

Ce Capitaine, qui eſt Chreſtien, a dit depuis à vn de nos Peres, qu'il ne creut point auoir la vie ſauue, iuſques à ce qu'il vit ſon canot, hors la portée des mouſquets de l'armée ennemie: c'eſt pour lors qu'il s'écria auec S. Pierre, Ie ſçay maintenant que Dieu m'a deliuré de la main des Iroquois.

Nos François, qui ne ſçauoient

rien, de ce qui ſe paſſoit dans le camp des Ennemis, furent bien eſtonnez, apprenans ces nouuelles. Ils ne ſçauoient quaſi, s'ils les deuoient croire: mais enfin ils ſe rendirent, quand ils eurent auis, qu'vn Capitaine Iroquois Annieh-ronnon, nommé Andioura, vouloit deſcendre à Quebec, pour porter des preſens à Onnontio, & l'aſſurer des volõtez qu'ils auoient tous de faire vne vraye paix.

Cét homme partit des Trois Riuieres, au commencement du mois de Septembre, & auſſi-toſt qu'il fut arriué à Quebec, ayant rendu ſes premieres viſites, il expoſa ſes preſens, dont voicy la ſignification.

Le premier eſtoit, pour éclaircir le Soleil, obſcurcy par les nuages, & par les troubles de tant de guerres.

Le ſecond eſtoit vn mets, qu'il preſentoit à Onnontio, Gouuerneur des François : afin qu'eſtant repeu, il écoutaſt plus facilement les paroles de la paix, puis que les longs diſcours, ne ſont pas agreables, à ceux qui ſont à ieun.

Le troiſiéme deuoit ſeruir de cire oreille : afin que les harangues ſur vn ſujet ſi aimable, entraſſent plus nettement dans ſon eſprit.

Le quatriéme ſe donnoit pour dreſſer vne Habitation Françoiſe dedans leurs terres, & pour y former, auec le temps, vne belle Colonie.

Le cinquiéme, pour faire qu'vn meſme cœur, & vn meſme eſprit, animaſt doreſnauant, tous ceux qui ſeroient compris dans ce traité de paix.

Le ſixiéme eſtoit vn canot, ou

vn batteau, pour porter Onnontio en leur pays, quand il voudroit donner vne visite à ses Alliez.

Le septiéme portoit vne priere, à ce qu'on les laissast rembarquer en paix, pour retourner en leur pays, lors qu'ils viendroient visiter leurs amis François, Algonquins, & Hurons.

Le huitiéme, demandoit que la chasse fut commune, entre toutes les Nations confederées, & qu'on ne fit plus la guerre qu'aux Elans, aux Castors, aux Ours, & aux Cerfs, pour gouster tous ensemble les frians mets, qu'on tire de ces bons animaux.

Monsieur le Gouuerneur répondit par d'autres presens, qu'il fit expliquer par son Interprete, à la façon de ces peuples.

Le premier se donnoit, pour redresser l'esprit d'Andionra, c'est le

nom du Capitaine Iroquois, qui venoit d'exposer ses presens. Si ton esprit est encor tortu, luy dit le Truchement, voicy dequoy le redresser, afin que tes pensées soient droites.

Le second, estoit pour l'assurer, que nous n'auiós plus qu'vn cœur auec luy, & auec tous ceux de sa Nation.

Le troisiéme, pour concourir auec eux, à dresser & applanir les chemins d'vn pays à l'autre: afin de se visiter les vns les autres, auec plus de facilité.

Le quatriéme, pour estendre vn tapis, ou vne nappe aux Trois Riuieres, où se tiendroient les conseils, & les assemblées de toutes les Nations.

Le cinquiéme, pour disposer vn lieu dans leur pays, où seroient exposez, les presens d'Onnontio.

Le ſixiéme, eſtoit pour rompre les liens, qui tenoient captif en leur pays le Pere Ioſeph Poncet, que tous les François honoroient, & qu'ils demandoient auec inſtance.

Le ſeptiéme, pour le releuer de la place, où il eſtoit couché, lié, & garotté.

Le huitiéme, pour luy ouurir la porte de la cabane, où il eſtoit logé.

Le neufiéme, pour adoucir les fatigues, qu'il deuoit ſouffrir en ſon chemin, à ſon retour.

Le dernier preſent, eſtoit compoſé de ſix capots ou eſpeces de caſaques, de ſix tapabors, & de deux grands colliers de porcelaine, qui furent offerts aux ſix Ambaſſadeurs, pour les defendre contre les iniures du temps, dans leur voyage, & pour ſoulager les pei-

nes, qu'ils deuoient ſouffrir en chemin.

Il ſe fit quelques harangues, apres la diſtribution de ces preſens. Noel Tekouerimat Algonquin, inuectiua puiſſamment contre la perfidie des Iroquois, leur reprochant qu'ils auoient tué par cinq ou ſix fois de leurs Anceſtres, à l'heure meſme qu'ils remenoiét des priſonniers Iroquois en leur pays, pour rechercher la paix. Que les Algonquins auoient receu auec honneur, tous les Iroquois qui les eſtoient venus viſiter en leur pays. Qu'au reſte, que s'ils auoient deſſein de contracter vne veritable alliance, ils renuoyroient pluſieurs femmes, qu'ils retenoient dans la captiuité; que ſi elles eſtoient mariées, leurs maris les pourroient ſuiure, pour demeurer auec elles au pays des Al-

gonquins ; & que ſi ce pays ne leur eſtoit pas agreable, qu'ils les pourroient remener au lieu d'où ils les auroient amenées : que c'eſt ainſi qu'en vſoient leurs Alliez, qui demeurent ſur les riuages de la mer, en l'Acadie.

Vn Capitaine Huron repartit, qu'il falloit maintenant oublier les anciennes querelles ; & que ſi l'Iroquois auoit mal traité les Algonquins, qu'il leur rendoit la pareille, ayant rabaiſſé leur inſolence, par vne autre inſolence : & que le Ciel punit ordinairement au double, ceux qui abuſent de ſes faueurs dans leurs victoires.

Monſieur le Gouuerneur fit dire par ſon Truchement, qu'il auoit touſiours deſiré d'eſtre le Mediateur de la paix publique. Qu'il n'auoit point encor pris les armes contre les Iroquois, & que

s'il eut donné liberté à ſes gens de les attaquer, qu'il y a long-temps que leurs Bourgades ſeroient reduites en cendres. Qu'ils auoient tres-bien fait de rechercher ſon alliance: pource qu'il ſe laſſoit de crier ſi ſouuent; la paix, la paix. Que ſi preſentement, on ne la faiſoit pas auec ſincerité, que les perfides éprouueroient la colere des François. Qu'au reſte Annonhiaſé, c'eſt Monſieur de Maiſonneuue, Gouuerneur de Montreal, deuoit aborder au plutoſt, & qu'il amenoit quantité de ſoldats, pour ranger nos ennemis à leur deuoir.

Vn Capitaine Huron conclud le conſeil, par vne petite harangue fort éloquente, preſſant les Iroquois, de ramener au pluſtoſt le Pere Poncet. Sçachez, leur diſoit-il, qu'il eſt le Pere des François, des Algonquins, & des Hurons:

& qu'il nous enſeigne à tous le chemin du Ciel, chacun en noſtre langue. Soyez aſſeurez que la paix, qui ſera confirmée par la deliurance d'vn tel perſonnage, ſera inuiolable de noſtre coſté; & que vous la cimenterez plus fortemẽt, en le rendant aux François, que ſi vous nous rameniez vn monde entier de Hurons, voire meſme d'autres François, ſi vous les teniez dans la captiuité.

Les harangues finies, & les preſens donnez, & acceptez de part & d'autre: on témoigna quelques réjoüiſſances de tous coſtez, & en ſuite les Ambaſſadeurs Onnontaeronnons, & Anniehronnons, s'en retournerent en leur pays.

Tout cela ſe paſſa au mois de Septembre: mais enfin, le Pere Ioſeph Poncet paroiſſant à Quebec, le cinquiéme de Nouembre,

remplit tous les cœurs des François, de ioye, & d'allegreſſe. Les lettres & les memoires, qui parloient de ſon arriuée ; & des conſeils tenus pour la concluſion de la paix, ont eſté perdus, dans le vaiſſeau pris par les Anglois. Voicy deux petits mots, tirez d'vne lettre écrite à vne perſonne de condition, qui diſent beaucoup en peu de paroles. Il a donc pleu à Dieu, d'exaucer nos prieres, & de nous rendre le bon Pere Poncet. Sept Iroquois l'ont ramené auec huit preſens ; qui ſont les premices, de ceux que leurs Anciens doiuent apporter au Printemps, pour eſtablir la paix generale, qui ſemble concluë. Le Pere Poncet aſſure ſur ſa vie, de la ſincerité des intentions des Ennemis. Dieu veüille qu'il ne ſe trompe pas. Amen, Amen.

Ces derniers Ambaſſadeurs, voyans que la ſaiſon s'auançoit, & que les glaces les pourroient arreſter en chemin dans vn long voyage, expoſerent briéuement leur legation, donnerent leurs preſens, auec aſſurance, que la paix qu'ils faiſoient ſeroit inuiolable de leur coſté, & apres auoir pris congé de Monſieur le Gouuerneur, & receu des témoignages reciproques de la bonne volonté des François, ils leur laiſſerent le plaiſir & la ioye, qu'apporte vne paix ſi long-temps deſirée. Bon-heur que ie ſouhaitte à la France, de toute l'eſtenduë de mon cœur.

CHAPITRE VI.

De la Paix faite auec vne Nation qui habite du coſté du Sud à l'egard de Quebec.

IL ſemble que Dieu ait voulu donner, vne paix vniuerſelle, à la Nouuelle France. Plaiſe à ſa Bonté, de la rendre ſtable, & ſolide. Neuf Algonquins, de la Reſidence de ſainct Ioſeph à Sillery, eſtans allez, au mois de Nouembre, à la chaſſe du Caſtor, s'écarterent de quatre iournées, des riues du grand fleuue, du coſté du Sud-eſt, c'eſt à dire, entre l'Orient & le Midy. Comme ils marchoient, à la pointe du iour, dans ces grandes foreſts : cherchans quelques lacs, ou quelques riuieres, où les Caſtors baſtiſſent leurs maiſons:

CHAPITRE I.

Deſſein des Iroquois Anniehronnons, dans le Traitté de Paix qu'ils auoient commencé auec nous au mois de Nouembre 1653.

APRES l'heureuſe deliurance du P. Poncet retourné de ſa captiuité, & ſauué quaſi par miracle, de la mort & des flammes, où ſon compagnon de fortune auoit eſté bruſlé cruellement. Les Iroquois Anniehronnons, nous ayans faits de grands preſens, pour teſmoignage de la ſincerité de leur cœur: & en ayans receu de reciproques: furent preſſez de leur retour, voyans que l'hyuer s'approchoit.

En meſme temps vn nauire

qui reſtoit encore à Quebec, fit voile pour retourner en France, & pour y porter les nouuelles de cette Paix tant deſirée, & de la ioye qui s'eſtoit desja reſpanduë ſur le viſage & dans les cœurs de tous les peuples nos alliez, Algonquins, Montagnetz, & Hurons.

Les plus beaux iours ont ſouuent leurs nuages, & Dieu ne veut pas en ce monde que nos ioyes y ſoient toutes pures. Le nauire qui retournoit en France richement chargé des deſpoüilles des Caſtors du païs, fut deſpoüillé luy-meſme, eſtant tombé entre les mains des Anglois, qui l'attendoient dans la Manche.

Icy, en meſme temps, trois ieunes hommes Hurons, ayans fait rencontre dans les bois, de

deux Sauuages de la Nation des Loups, Alliez des Iroquois Anniehronnons, les surprirent de nuict, pour auoir leur butin, & les assommerent sur la place.

Ce coup de trahison fut decouuert par les Iroquois mesmes, qui auoient ramené le Pere Poncet ; lors que passans à leur retour, par l'habitation de nos François, qui est aux trois Riuieres; ils y reconneurent les despouilles de leurs Alliez, & les robes teintes de leur sang, qui sans doute crioit vengeance au Ciel. C'estoit bien pour estoufer dans le berceau, les esperances d'vne paix, qui ne faisoit que naistre : Mais Dieu y mit la main, le Gouuerneur de trois Riuieres ayant fait mettre aux fers les meurtriers Hurons, pour en faire iustice, & pour donner à co-

gnoiſtre que les François n'auoient point de part en ces crimes. Les Iroquois furent contens de noſtre procedé, & nous firent des preſens eux-meſmes, pour la deliurance de ces trois criminels, diſans que la Paix eſtant faite, ils eſtoient freres des Hurons; qu'ils n'eſtoient plus qu'vne famille, & qu'ils prennoient ſur eux le ſoin d'arreſter dans leur ſource les conſequences de ce meurtre, puiſque cette Nation des Loups leur eſtoit alliee.

Pour nous lier plus étroitement par enſemble, les Iroquois demanderent que quelques-vns de nos François allaſſent en leurs païs, & qu'ils nous laiſſeroiẽt reciproquement des oſtages; pour affermir, nous diſoient-ils, ce nœud ſacré d'vne amitié inuiolable, qu'ils ſou-

haitoient conſeruer auec nous, auſſi long temps que nos grands fleuues couleroient dans la mer. Deux ieunes ſoldats de bonne volonté ſe preſenterent pour ce voyage, quatre Iroquois nous demeurans.

Peu de iours apres le depart des Ambaſſadeurs Iroquois, les plus anciens Capitaines de nos Hurons nous deſcouurirent vn ſecret, qui iuſques alors nous auoit eſté inconnu. Ils nous firent paroiſtre trois grands coliers de Porcelaine d'vne rare beauté. Ce ſont, nous dirent-ils, des preſens qui ſont venus du profond des enfers, d'vn demon qui nous a parlé, dans l'horreur d'vne nuict obſcure; mais vn demon qui nous fait peur; puis qu'il n'aime que les tenebres, & qu'il redoute, la lumiere.

En vn mot, ils nous apprirent que la uuict-meſme qui auoit ſuiuy le beau iour, auquel les Iroquois Annichronnons auoient conclu leur traité de paix auec nous, le chef de cet ambaſſade les auoit eſté reſueiller ſur la my-nuit, pour tenir conſeil auec eux. Qu'il leur auoit dit nettement, que le deſſein de ſon voyage eſtoit pour les deſtacher d'auec nous, & transporter leur colonie Huronne dans ſon païs, où eſtoient deſia leurs parens emmenez autrefois captifs, qui ne ſuportoient leur abſence qu'auec des regrets & des triſteſſes inconſolables, qu'ils les attendoient auec amour & qu'ils les accueilleroient auec ioye. Que tout le procedé qu'ils auoient tenu dans la deliurance du Pere Poncet, & dans leurs pour parlers de

Paix, n'eſtoit que pour couurir leur ieu, & pour auoir plus de moien de parler ſans ſoupçon auec nous & conduire toute cette affaire auec douceur & efficace.

Nous n'auons oſé refuſer ces preſens, nous adiouſterent ces Capitaines Hurons; car c'euſt eſté rompre auec eux, & refuſer la Paix, qu'il faut tâcher de conſeruer puiſque nous ſommes dans l'impuiſſance de ſouſtenir la guerre. Auſſi ne les auons nous receus qu'auec crainte, ſçachans trop bien que ce ne ſont que des perfides, & qu'vne feinte amitié auec eux, eſt mille fois plus dangereuſe, que ne ſeroit vne inimitié toute ouuerte. Peut eſtre qu'en vous trompant, ils nous veulent tromper, & que nous ayans diuiſez, ils ont deſſein de venir plus aiſement à bout

des vns & des autres. Peut-eſtre veulent-ils ſe fortifier de noſtre Colonie, & quand nous ſerions auec eux, nous obliger à prendre les armes contre vous. Peut-eſtre auſſi qu'ils agiſſent auec les François dans la ſincerité, & que faiſans mine de vous vouloir tromper, ils veulent nous tromper nous meſmes, nous ayans retirez de voſtre protection: car qui fait vne trahiſon, eſt capable d'en faire plus d'vne.

Ces Capitaines Hurons demandent là deſſus nos aduis, nous adiouſtans qu'ils eſtoient reſolus de viure & de mourir auec nous; quoy que pour contenter les attentes des Iroquois, ils leur euſſent fait des preſens reciproques à ce meſme deſſein.

Monſieur le Gouuerneur leur

fit reſponſe, Qu'ils euſſent bien-fait de deſcouurir ce conſeil ſecret, des la nuict meſme qu'il fut tenu ; qu'il eſtoit bon de ſçauoir les penſées de ceux qui nous vouloient tromper ; que Dieu neantmoins beniroit l'innocence de noſtre procedé, & que le temps nous donneroit quelque occaſion, de tirer le bien meſme des Iroquois & leur ſalut, des deſſeins qu'ils auroient de nous perdre.

CHAPITRE. II.

Deſſein des Iroquois Onnontachronnons arriuez à Quebec au mois de Feburier 1654.

LEs Iroquois Onnontachronnons ſont ceux qui l'an paſſé parurent à Montreal, y portans les premieres nouuelles de la Paix, quoy

quoy qu'il nous ſoit certain qu'ils n'y eſtoient venus qu'auec des penſées de la guerre. Ils enuoyerent leurs Ambaſſadeurs à Quebec, au mois de Septembre ſuiuant, pour y traitter de cette Paix. y apportans de tres riches preſens pour cét effet.

Ils auoient promis que l'hyuer ils nous reuiendroient voir. Ils ont tenu leur parole; & d'abord ils ont demandé qu'on aſſemblât le conſeil. Leur Capitaine ſe voyant au milieu de tous nos François, y étale ſix grands coliers de Porcelene, c'eſt à dire qu'il auoit ſix choſes d'importance à nous dire.

Le premier preſent eſtoit pour calmer l'eſprit des François, de peur qu'eſtans troublés, ils ne priſſent vne parole pour vne autre, & qu'ils ne s'offenſaſſent de quelque

mot mal entendu.

Le ſecond eſtoit pour teſmoigner que ſon cœur eſtoit ſur ſa langue, & ſa langue en ſon cœur: c'eſt à dire qu'il n'y auoit en tout ſon procedé qu'vne ſincerité toute aimable, & dont on n'auroit pas ſuiet d'entrer en défiance.

Le troiſieſme eſtoit vn May, qu'il plantoit, diſoit-il, au milieu de la grande Riuiere S. Laurens, vis à vis du fort de Quebec, de la maiſon d'Onontio, le grand Capitaine des François (c'eſt Monſieur de Lauſon noſtre Gouuerneur) vn May, qui porteroit ſa cime iuſques au deſſus des nuës, afin que toutes les Nations de la terre le puſſent voir, & que ce fuſt vn rendez-vous, où tout le monde peuſt repoſer en Paix, ſous l'ombre de ſes feüilles.

Le quatrieſme preſent ſe donnoit pour faire vn abiſme profond iuſqu'aux enfers, dans lequel on ietteroit toutes les mediſances, tous les ſoupçons, & tout ce qui ſeroit capable d'alterer les eſprits, & de corrompre la douceur d'vne Paix, que le ciel nous auoit donnée.

Le cinquieſme eſtoit pour oſter les nüages, qui auoient obſcurcy le ſoleil. Ces nuages, dit-il, ſont les diſcours de defiance des Algonquins & des Montagnets, qui empeſchent que le ſoleil ne reſpande ſes douces lumieres ſur nous, & ſur eux. S'ils eſtoient moins credule à mille fauſſetez, leur eſprit ſeroit vn ſoleil qui donneroit du iour partout, & diſſiperoit les tenebres.

Enfin le ſixieme preſent eſtoit pour faire abïſmer ſi auant dans la

terre, leur chaudiere de guere, où ils auoient accouſtumé de faire bouillir la chair humaine, & les corps decoupez en pieces, de leurs captifs qu'ils mangeoient auec cruauté; que iamais cette chaudiere abominable ne paruſt ſur terre, puiſque toute leur haine ſe trouuoit changée en amour.

Ce conſeil ſe tint auec nous le cinquieſme iour de Feburier. Ce n'eſtoit rien que ioye, qu'ouuerture de cœur; & le ſoleil n'a pas des rayons plus benins, que nous paroiſſoient les viſages de ces Ambaſſadeurs: Mais vne nuict obſcure ſuit apres vn beau iour.

Nous apprenons d'vn Chreſtien Huron que ce Capitaine Iroquois Onnontaehronnon, eſtoit dans le meſme deſſein qu'auoient eſté les Ambaſſadeurs Anniehronnons;

de détacher d'auec nous la Colonie Hurone, & d'attirer dans leur païs les familles entieres, hommes, femmes, & enfans Que pour l'execution il proposoit vn moien aussi facile, qu'il estoit specieux. Sçauoir que les Hurons, des le commencement du printemps tesmoigneroient estre attirez de la beauté de Montreal, & s'y vouloir habituer, qu'ils prendroient ce chemin, & que sans doute les François, fauoriseroient eux-mesmes cette retraitte. Mais qu'approchant de l'Isle de Montreal, ils monteroient vn bras de la Riuiere, au lieu d'vn autre, & qu'estans arriuez au dessus de cette Isle, ils y trouueroient vne bande de cinq cens Iroquois Onnontachronnons, qui en les attendant, y battiroient vn fort, y feroient

bonne chaſſe, & des canots, pour faciliter le reſte du voyage : qu'au reſte ce deſſein deuoit eſtre caché, meſme aux Hurons ; à la reſerue de trois ou quatre qui conduiroient prudemment cette affaire, ſans donner autre idée a leurs femmes, & à leurs enfans, ſinon de ce tranſport de leur demeure à Montreal. Que quatre à cinq cents Iroquois leur viendroiẽt à la rencontre, entre les trois Riuieres & Montreal ; & qu'alors il ſeroit temps de publier tout leur deſſein ; qu'aucun n'y pourroit contredire, puis qu'ils ſeroient contraints de prendre la loy du plus fort ; & que plutoſt ce leur ſeroit trop de bonheur d'eſtre amys des vainqueurs, & d'aller en vn païs victorieux, & vn païs de Paix, qui va porter la guerre au loin, n'en receuant au-

cun dommage.

Cet Ambaſſadeur Iroquois auoit fait quatre preſens pour ce deſſein; mais dans l'obſcurité & dans l'horreur de la nuit, à ceux qu'il croioit eſtre perſonnes de confiance, auec promeſſe d'en garder le ſecret inuiolable.

Quand le tout nous fut rapporté, ſi nos Hurons furent en peine, nous le fumes auec eux. Nous voyons bien, nous dirent ces Capitaines Hurons, que ces deux Nations Iroquoiſes à l'enuie l'vne de l'autre, veulent nous attirer. Quelque deſſein que nous prenions, nous n'y enuiſageons que du malheur. Nous auons occaſion de croire, que cet empreſſement qu'ils teſmoignent, chacun de ſon coſté, n'eſt pas vn amour qu'ils nous portent; mais vn deſſein de

ſe vanger ſur nous, chacun d'vne iniure receuë, qu'ils n'ont pas ſi toſt pardonnée, Les Onnontachronnons ont ſur le cœur la mort de trente quatre de leurs hommes gens d'élite, & de conſideration parmy eux, que nous trompaſmes, il y a trois ans, en noſtre ancien païs, lors qu'eux meſmes nous vouloient tromper. Nous preuinmes d'vn iour le mal heur qui alloit fondre ſur nos teſtes, lors qu'ils eſtoient dans le deſſein de nous maſſacrer, ſous ombre d'vn faux traitté de Paix, dans lequel ils nous vouloient ſurprendre. L'Anniehronnon n'aura pas oublié la mort de leur grand Capitaine Torontiſati que nous brulames aux trois Riuieres, il n'y a que deux-ans, lors que luy, voulant nous trahir, il ſe vit luy-meſme

trahy. Quoy qu'en cela nous ſoyons innocens, ils nous prennent pour des criminels, de n'auoir pas receu la mort, de leur main, à l'heure qu'ils ſouhaitoient. Ils nous regardent comme autant de victimes conſacrées à leur cruauté; & c'eſt ce qui probablement les pouſſe à nous teſmoigner tant d'amour.

Ce qui accroiſt noſtre malheur en ce rencontre, adiouſterent ces Capitaines Hurons, c'eſt que quelque party que nous prenions, euſſent-ils arraché de leur cœur, ces deſirs furieux qu'ils ont de ſe vanger de nous; l'autre party ſe croyant meſpriſé, & poſtpoſé aux autres; il entra en des rages nouuelles, il en fera vn nouueau crime, qui les irritera plus que iamais. Que ſi ny les vns ny les

autres, ne nous enleuent en leur païs, leur eſperance eſtant deceuë, ſe changera en deſeſpoir : & ſe voyant eſgalement trompés, ils ſe ioindront pour coniurer noſtre ruine, ainſi nous ne voyons que des mal heurs de tous coſtés.

Apres vne longue ſuſpenſion de ce qu'ils deuoient faire, le plus ancien des Capitaines adreſſa ſa parole à Monſieur le Gouuerneur. C'eſt à toy maintenenant, Onontio, & non pas a nous de parler. Nous ſommes morts depuis quatre ans, que noſtre païs fut deſolé. La mort nous ſuit par tout, elle eſt touſiours deuant nos yeux. Nous ne viuons qu'en toy : nous ne voyons que par tes yeux ; nous ne reſpirons qu'en ta perſonne ; & nos raiſonnemens ſont ſans raiſon ſinon entant que tu nous en don-

ne. C'eſt donc à toy, Onontio, à nous tirer de ces perils, nous diſant ce qu'il nous faut faire.

Ce rencontre nous eſtoit faſcheux : car vn traiſtre qui ſe ſent criminel, & qui ſe voit deſcouuert craint qu'on ne le preuienne, & croit que ſon ſalut giſt à haſter la perte du plus innocent, ſçachant biẽ qu'il merite luy-meſme d'eſtre perdu. Ainſi nous auions de la peine à faire paroiſtre que nous ſceuſſions leur procedé. D'ailleurs de teſmoigner n'en rien ſçauoir, c'eſtoit les engager à le continuer, & en differant le remede, en rendre le mal incurable, qui tendoit à la ruine, ou des François, ou des Hurons, & plus probablement, autant des vns que des autres.

Enfin nous iugeaſmes qu'il y auroit du mieux de faire cõnoiſtre

à l'Iroquois, que de nous-meſmes nous nous portions à leur deſſein, ſans teſmoigner ny defiance, ny ialouſie; en telle façon toute-fois que nous trouuerions les moyens de differer cette entrepriſe à quelque année ſuiuante; eſperant, ce qui eſt arriué, que Dieu donneroit iour à nos tenebres, & que le temps iroit diſpoſant les eſprits à vne Paix ſincere.

Nos Capitaines Hurons mirent comme en confiance, à l'Ambaſſadeur Iroquois, que leur deſſein reüſſiſſoit au dela de leurs eſperances; que les François leur propoſoient de faire eux-meſmes vne nouuelle habitation ſur le grand lac des Iroquois; que cela eſtant de la ſorte, il y auroit du mieux de leur communiquer leur deſſein, iuſqu'alors caché, ſans paroiſtre

qu'on euſt voulu leur rien celer: l'Iroquois s'y accorde.

On tient conſeil: on y produit les quatres coliers Iroquois, par leſquels on inuitoit la colonie Hurone, de ſe faire vn nouueau païs, dans des terres autre-fois ennemies, qu'on leur promet deuoir leur eſtre vne terre de Promiſſion.

A ces preſens, les Hurons ne reſpondirent que deux mots, & cela par deux autres preſés: Le premier pour faire differer l'executiõ de ce deſſein, au moins pour vne année. Le ſecond preſent pour exhorter les Iroquoys à baſtir premierement vne demeure aux robes noires, c'eſt à dire, à nos Peres qui les enſeignent, aſſeurans qu'en quelque lieu que nos Peres vouluſſent aller, la colonie les ſuiuroit.

Monſieur le Gouuerneur ſe mit

de la partie, & teſmoigna agreer ce deſſein par ſix autres preſens.

Par le premier il exhortoit les Iroquois Onnontaehronnons a faire bon accueil aux Hurons, lors qu'ils ſeroient en leur païs.

Par le ſecond, il les prioit de ne pas preſſer les Familles Huronnes, qui ne ſeroient pas encore diſpoſées à ce voyage.

Par le troiſieſme, il demandoit qu'on leur laiſſaſt vne liberté toute entierre, d'aller la part où ils voudroient, ſoit que d'aucuns fuſſent portés d'inclination pour le païs des Iroquois Anniehronnons, d'autres pour Sonnoutsanne, ſoit que d'autres reſpiraſſent vers leur ancien païs, ou que d'aucun vouluſſent continuer leur demeure auec les François.

Le quatrieſme preſent eſtoit

pour mettre la voix d'Onnontio dans la bouche d'Annonchiaſſé, c'eſt à dire que Monſieur noſtre Gouuerneur leur teſmoignoit qu'ils n'auroient plus aucun beſoin de deſcendre iuſques à Quebec, pour entendre ſa voix, & ſes penſees ſur ce traitté de Paix: mais qu'ils pourroient agir auec Monſieur de Maiſonneufue, Gouuerneur particulier de Montreal, auec autant de confiance qu'auec luy-meſme, & qu'en cela, il luy donnoit tout ſon pouuoir.

Le cinquieſme preſent eſtoit pour tranſplanter le May qu'ils auoient mis deuant Quebec, & le tranſporter à Montreal, afin qu'eſtant vne place frontiere, on s'y trouuaſt plus aiſément.

Le ſixieſme preſent eſtoit pour reünir tous les eſprits des Iro-

quois, qui ſont cinq nations differentes, afin que cette Paix fuſt generale, & qu'il n'y euſt aucune ialouſie des vns, contre les autres.

Par ce moyen nous contentions tous les eſprits, eſtans amys de tout le monde, & aucun ne pouuant ſe plaindre de nous, ſur tout laiſſant chacune des Nations Iroquoiſes dans l'eſperance d'attirer à eux les Hurons, qu'ils deſiroient auec tant d'ardeur.

Cela fait, les Ambaſſadeurs ſongerent a leur retour, nous donnant aſſeurance d'vne Paix inuiolable.

CHAPITRE III.

Priſe d'vn François à Montreal par les Iroquois Onneiochronnons au mois d'Auril 1654. & de ſa deliurance.

TOVT le long de l'hyuer ne s'eſtant rien paſſé qui trauerſaſt

uerſaſt nos ioyes, tout ne reſpirant que la Paix, principalement à Montreal: La grande quantité de Caſtors, qui ont peuplé dans les ruiſſeaux, & dans les riuieres voiſines, y attirerent nos François, des le commencement du printemps, apres la fonte des neiges, & des glaces; de tous coſtez on leur faiſoit bonne chaſſe, & bonne guerre auec autant de ioye que de profit.

Vn ieune Chirurgien, ayant ſuiuy ſa proye, & tendu ſes pieges au Caſtor, en des lieux eſcartez, ou iamais aucune Solitude ne luy auoit paru plus douce: vne bande d'Iroquois Onneiochronnons, qui eſtoient là venus à la chaſſe des hommes, y firent priſe de ce chaſſeur aux beſtes. Ils l'enleuerent prõptement, le iettant dedãs leurs canots ſans laiſſer aucune marque

de leur venuë. On n'euſt rien ſçeu de ce malheur, ſi par bon-heur vn Huron ne ſe fuſt échapé, qui étoit de la bande de ces ennemis, lequel ils auoient laiſſé au lieu de leur abord, dans l'Iſle de Montreal, pour y garder leur équipage, & pour y tenir compagnie à deux ieunes femmes Iroquoiſes, qui accompagnoient leurs marys, tant cette guerre eſt douce & facile à nos ennemis. Ce Huron ayant pris ſon temps, accourt promptement au fort de Montreal; y donne aduis qu'on ſoit ſur ſes gardes, qu'il eſt venu vne troupe de douze Iroquois, Onneiochronnons, qui ſont en queſte aux enuirons, n'ayans que des penſées de guerre, de ſang & de carnage.

On tire le canon, pour ſignal de retraite. Ce ieune Chirurgien

ſe trouue ſeul de manque, & on ne doute point qu'il ne ſoit ou captif, ou tué ſur la place. De Mõtreal, on en depeſche les aduis aux trois Riuieres, & à Quebec. Nous voila derechef dans les terreurs d'vne nouuelle guerre, & dans l'atente d'vne armée ennemie, le Huron échapé nous aſſeurant qu'elle eſtoit proche, & que tout n'eſtoit que trahiſon. Mais tout ne fut que pour affermir noſtre Paix, & pour nous faire ſentir au doit, que Dieu ſeul trauailloit pour nous, au delà de toutes nos prudences, & de ce que nous euſſions oſé eſperer.

Au commencement du mois de May vne bande d'Iroquois Onnontaehronnons arriuẽt à Montreal, ne ſçachans rien de cet acte d'hoſtilité. On les reçoit auec amour; On leur ouure le cœur, &

la porte du fort. Apres vn accueil fauorable, on leur parle de la prise du François emmené captif : ils sont surpris à ces nouuelles; ils tremblent & ils palissent, croyans qu'on s'en vouluſt vanger sur eux. On les rasseure auec douceur, & on leur fait entendre que la coutume des François, ne fut iamais de mesler l'innocent auec le coupable; que d'vn amy, on n'en fait pas vn ennemy, s'il ne le veut étre luy-mesme.

Il y auoit en cette bande vn Capitaine, qui porte le nom le plus considerable de toute sa Nation, Sagochiendagehté: Non non, dit-il, vostre bonté sera tousiours victorieuse. Nos malices & nos fourbes, ne pourront pas l'éteindre, malheur à ceux qui iamais en abuseront. Ie veux moy-mesme

demeurer voſtre captif, & voſtre oſtage, iuſqu'à ce qu'on ayt deliuré le François emmené captif. Ma vie reſpondra pour la ſienne; & ſi ceux de ma nation ont du reſpect, & de l'amour pour moy, le Frãçois viura, & ſa vie ſauuera la mienne.

Il depute à l'heure meſme vn canot expres, pour porter ces nouuelles à Onnontaé, dont il eſt Capitaine: Là on y prend l'affaire à cœur; on y amaſſe des preſens, & on enuoye vn ambaſſade à Onneiout, Nation de ceux qui auoient fait le coup, on leur demande le Captif, & ſa liberté.

Ce ieune Chirurgien eſt heureuſement eſtonné de voir en vn moment ſes liens rompus. Les viſages n'ont plus pour luy, que des douceurs, ſes ennemis eſtans deuenus ſes amis. Et la ioye fut toute

entiere à Montreal, lors qu'il y apporta luy-meſme les nouuelles de ſa deliurance, & l'aſſeurance de la Paix pour toutes les Nations Iroquoiſes.

Les Onnontaehronnons, qui l'auoient ramené, voyans tout le monde aſſemblé, font monſtre de vint coliers de Porcelene, pour accompagner le principal de leurs preſens, qui eſtoit noſtre priſonnier remis en liberté.

Le premier colier, eſtoit pour affermir le May, qu'Onnontio le grand Capitaine des François, auoit tranſporté à Montreal.

Le ſecond, pour remettre en meilleure humeur Monſieur de Maiſonneufue, iuſtement indigne pour cette priſe iniuſte, d'vn de ſes nepueux qu'il aimoit.

Le troiſieme, luy deuoit ſeruir

d'vn breuage, pour luy faire vomir toute ſa bile, & tout le poiſon de ſon cœur.

Le quatrieſme preſent, eſtoit pour ietter dans le feu les liens, qui auoient ſerré les mains & les bras, du François emmené Captif.

Le cinquieſme, pour rompre les cordes, qui luy auoient ſerré les iambes.

Le ſixieſme, pour bruſler celles, qui l'auoient lié par le milieu du corps.

Le ſeptieme. La Nation des Onnontaehronnons briſe l'echafaut, où ce captif François a eſté expoſé.

Le huitieſme, La Nation des Sonnontoehronnons le retire de ce lieu d'opprobre.

Le neufieſme, Les Onionenhronnons font le meſme.

Le dixieſme, Les Onneiochronnons bruſlent le bois qui a ſeruy a cet échafaut malheureux, en ſorte que les cendres meſmes n'en reſtent pas à la poſterité, & qu'on en perde la memoire.

L'onzieſme preſent eſtoit pour reünir dans les meſmes penſées de Paix, l'eſprit de nos François, des Hurons & des Algonquins, en cas que la crainte euſt donné à quelqu'vn de la defiance.

Le douzieſme, La nature, dit le Capitaine Iroquois, a parſemé de rochers, & d'ecueils, les Riuieres qui nous ioignent aux François, i oſte, dit-il, tous ces briſans, afin que tout noſtre commerce en ſoit plus doux, & plus facile.

Le treiſieſme, Ie ſouhaite auant toutes choſes, de voir en mon païs vne des robes noires, qui ont en-

ſeigné aux Hurons à honnorer vn Dieu.

Le quatorſieſme, Nous aurons du reſpect pour luy, & tous les iours nous nettoyerons la natte, ſur laquelle il ſera couché.

Le quinzieſme, Nous receurons auec amour ſes inſtructions, & nous voulons adorer celuy qui eſt le maiſtre de nos vies.

Le ſeizieſme, Noſtre ieuneſſe n'aura plus de guerre auec les François; mais comme elle eſt trop guerriere, pour quitter cet employ, vous ſçaurés que nous allons porter nos armes contre les Ehrie-hronnons (c'eſt la nation du chat) dés cet eſté nous y conduirons vne armée. La terre tremble de ce coſté là; & tout eſt calme icy.

Le dixſeptieme, ſi quelque accident ſuruenoit, qui peut trauerſer

cette Paix, i'auray des aiſles pour voler, & pour me rendre au pluſtoſt icy : ma preſence arreſtera tous les deſordres.

Le dixhuitieſme, i'ouure l'oreille au François, afin qu'il ſçache tout & qu'il entende les nouuelles, & qu'il m'en donne aduis.

Le dixneufieſme, Nous ne ſommes plus qu'vn, le François, & moy Onnontachronnon: nos bras ſont enchaînez les vns aux autres, par vn lien d'amour qui voudra le coupper, ſera noſtre ennemy commun.

Le vintieme, Nous ne ferons rien en cachete, le Soleil en ſera teſmoin, qu'il ceſſe d'éclairer celuy qui voudroit chercher les tenebres: qui hait la lumiere, eſt indigne que le ſoleil luiſe pour luy.

Ce furent là les vint preſens que

nous firent les Iroquois Onnontachronnons, pour affermir la Paix, qui auoit eſté offenſée, par la priſe de noſtre François.

CHAPITRE IV.

Vne flotte de canots Hurons & d'Algonquins des nations ſuperieures, alliées des François, arriuent à Montreal & aux trois Riuieres & y apportes d'heureuſes nouuelles au mois de Juin.

APres la priſe du Chirurgien de Montreal, & auant ſon retour de ſa Captiuité, lors que nous eſtions entre la crainte & l'eſperance, ne ſçachans pas quelle iſſue auroit cette affaire, vne flotte parut de loin, qui deſcẽdoit les rapides & les chutes d'eau, qui

ſont au deſſus de Montreal. On eut ſuiet de craindre que ce fuſt vne armée ennemie ; mais on reconnut aux appproches, que c'eſtoiẽt des amys, qui venoient de quatre cents lieuës loin, nous apporter des nouuelles de leur Nation, & en ſçauoir des noſtres.

Les habitans de Montreal, & des trois Riuieres, eurent vne double ioye, voyants que ces canots eſtoient chargez de pelleteries, que ces nations viennent traiter pour nos denrees françoiſes.

Ces gents là, eſtoient partie Tionnontatehronnons, que nous appellions autrefois la Nation du petun; de langue Huronne : & partie Ondataouaouat, de langue Algonquine, que nous appellons les Cheueux releuez, à cauſe que leur

cheueleure ne deſcend point en bas, mais qu'ils font dreſſer leurs cheueux, comme vne creſte qui porte en haut.

Tous ces peuples ont quitté leur ancien païs, & ſe ſont retirez vers les Nations plus eſloignées, vers le grand lac, que nous appellons des Puants, à cauſe qu'ils habitent proche la Mer, qui eſt ſalée, & que nos Sauuages appellent l'eau puante, c'eſt du coſté du Nord. La deſolation du pais des Hurons, leur ayãt fait aprehender vn ſemblable malheur; & la fureur des Iroquois les ayant pourſuiuy par tout, ils n'ont pas creu eſtre aſſeurez, qu'en s'éloignant, pour ainſi dire, iuſques au bout du monde.

Ils y ſont en grand nombre, & plus peuplez, que n'ont eſté tous ces pais, dont pluſieurs ont diuer-

ſes langues, qui nous ſont inconnuës; ſi faut-il qu'ils connoiſſent Dieu, & que nous leur annoncions quelque iour ſes grandeurs.

Ceux qui nous ſont venus trouuer, au nombre d'enuiron ſix-vint, firent rencontre en leur chemin de quelques Iroquois Sonnontaehronnons, & de quelques gents de la Nation du Loup, alliez des Iroquois Anniehronnons, qui eſtoient à la chaſſe. Ils en firent treize de Captifs, qu'ils ne voulurent point traiter dans les cruautez ordinaires; non pas meſme leur lier les bras, ny les mains. Dieu adoucit les cœurs barbares, quand c'eſt luy qui veut faire la Paix.

Cette trouppe victorieuſe arriuée heureuſement à Montreal, y ayant veu la diſpoſition des eſprits, & que tout tendoit à la Paix,

fit preſent de ſes captifs à Sagochiendagehté, Capitaine Onnontaehronnon, qui de ſon gré y eſtoit demeuré pour oſtage, attendant le retour du François emmené captif.

Ce ne ſont que feſtins, & que chants de ioye, dans vne douce impatience, qu'on ne voye au pluſtoſt ce retour. Là deſſus le François arriua, comme il a eſté dit au Chapitre precedent.

Les Iroquois, Onnontaehronnons qui le ramenerent, nous firent voir que Dieu trauailloit plus que nous à l'affermiſſement de cette Paix.

Ils nous aprénent qu'vne nouuelle guerre leur eſtoit ſuruenuë, qui les iette tous dans la crainte. Que les Ehriehronnons arment contre eux, (nous les appellons la Nation

Chat, à cauſe qu'il y á dans leur pais vne quantité prodigieuſe de Chats Sauuages, deux & trois fois plus grands que nos Chats domeſtiques, (mais d'vn beau poil, & precieux,) Ils nous apprennent qu'vne bourgade d'Iroquois Sonnontoehronnons, a eſté deſia miſe à feu, & enleuée dez leur premier abord. Que cette meſme nation a pourſuiuy vne de leurs armées, qui reuenoit victorieuſe du coſté du grand lac des Hurons, & qu'vne Compagnie entiere de quatre vingt hommes d'elite, qui eſtoit leur arriere-garde, y a eſté entierement taillee en pieces. Qu'vn de leurs plus grands Capitaines, nomme Annenraes a eſté pris, & emmené captif, par des courreurs de cette Nation, qui ſont venus faire ce coup, quaſi aux portes

portes de leur bourg, en vn mot, que tout eſt en feu, dans les quatre Nations des Iroquois ſuperieurs, qui ſe liguent & qui arment pour repouſſer cet ennemy, & que tout cela les oblige à vouloir tout de bon la Paix auec nous, quand meſme ils n'en auroient pas eu les penſées iuſqu'alors.

Nous viſmes à ces nouuelles, que Dieu nous ſecouroit du coſté que nous ne l'attendions pas, faiſant vne diuerſion des armes, & des forces de nos ennemis.

Cette Nation du Chat eſt grandement peuplée, quelques Hurons qui ſe ſont reſpandus par tout, lors que leur pais fut ruiné, ſe ſont ioints auec eux, & ont ſuſcité cette guerre, qui donne de la terreur aux Iroquois. On fait eſtat de deux mille hõmes bien agueris,

quoyqu'ils n'aïẽt pas d'armes à feu. Mais ils combattent à la Françoiſe, eſſuyants courageuſement la premiere décharge des Iroquois, qui ſont armez de nos fuzils; & fondants en ſuitte ſur eux, auec vne greſle de fleches, qui ſont empoiſonnées, & qu'ils tirent huit & dix fois, auant qu'on puiſſe recharger vn fuſil.

Quoy qu'il en ſoit, nous demeurons en Paix, & le Pere Simon le Moine, retourné tout freſchement des Iroquois ſuperieurs, nous aſſeure qu'ils s'armoient pour aller de ce coſté là, au nombre de dix huit cents hommes.

CHAPITRE. V.

Les Iroquis Anniehronnons arriuent à Quebec au mois de Iuillet, & ramenent deux François qu'ils auoient en oſtage.

DEux ieunes ſoldats de la garniſon de quebec, étoient allez au mois de Nouembre 1653. auec les Iroquois Anniehronnons, qui nous auoient ramené le Pere Poncet deliuré de ſa captiuité. On les auoit enuoiés comme pour ſeruir d'oſtages, ou pluſtoſt pour ſeruir d'vn gage aſſeuré, que nous n'eſtions vrayement qu'vn cœur, les Iroquois, & nous; & que nous voulions viure en confiance les vns auec les autres.

Tout l'hyuer on auoit veu à Montreal, & aux Trois Riuieres,

quantité d'Iroquois de cette Nation, qui toûiours confirmoient la Paix; mais toutes fois quelques nouuelles ſuruenues, & meſme quelques lettres de nos François, nous iettoient dans la defiance, iuſqu'à ce que ſur la fin de l'hyuer, vn Capitaine Anniehronnon, fils d'vne mere Iroquoiſe, & d'vn Pere Hollandois, nous apporta des lettres du Capitaine du fort d'Orange, en la Nouuelle Hollande, & de quelques marchands Hollandois, qui nous teſmoignoient tous, que c'eſtoit maintenant tout de bon, qu'ils voyoient les eſprits des ſauuages leurs alliez, diſpoſez à la Paix.

Ce meſme Capitaine Iroquois, fit vn ſecond voyage, pour nous ramener nos deux Frãçois oſtages, ſelon la parole qu'il nous en auoit

donnée. Ils arriuerent à Quebec, au mois de Iuillet, fort peu de iours apres que le Pere Simon le Moine nous euſt quitté, pour ſon voyage d'Onnontagé, duquel nous parlerons au Chapitre ſuiuant.

Nous fuſmes en peine en ce rencontre, voiant bien qu'il y auroit quelque ſuiet de ialouſie, entre les quatre Nations Iroquoiſes ſuperieures, & les Iroquois Anniehronnons; chacun d'eux deſirant emporter l'honneur de cette ambaſſade du Pere le Moine, en leur pais. Les Onnontaehronnons le deſiroient, à cauſe que c'eſtoient eux qui auoient porté les premieres nouuelles de la Paix: Les Anniehronnons le ſouhaitoient, pour ce qu'ils ſont les plus proches de nous, & comme les frontieres.

Le Capitaine Annichronnon en

fit adroitement ſes plaintes auec eſprit. N'eſt-ce pas, dit-il, par la porte qu'il faut entrer en la maiſon, & non par la cheminée, & par le toit de la cabane, ſinon qu'on ſoit voleur, & qu'on vueille ſurprendre le monde? Nous ne faiſons qu'vne cabane, nous autres cinq Nations Iroquoiſes; nous ne faiſons qu'vn feu, & nous auons de tout temps habité ſous vn meſme toit. En effet de tout temps, ces cinq Nations Iroquoiſes, s'appellent dans le nom de leur langue, qui eſt Huronne, Hotinnonchiendi, c'eſt à dire la Cabane acheuée; Comme s'ils n'eſtoient qu'vne famille, Quoy donc, dit-il, vous n'entrez pas dans la cabane, par la porte, qui eſt au bas eſtage de la maiſon? c'eſt par nous autres Anniehronnons qu'il falloit commencer? Vous voulez entrer

par le toit, & par la cheminée, commẽçant par l'Onnontaehronnon. N'auez-vous point de crainte que la fumée ne vous aueugle, noſtre feu n'eſtant pas eſteint? ne craignez-vous point de tomber du haut en bas, n'aiant rien de ſolide où poſer vos demarches?

Cela obligea Monſieur le Gouuerneur, de luy faire des preſens exprez, pour l'aſſeurer que Ondeſſonk, (c'eſt le nom du Pere Simon le Moine) iroit auſſi en leur pais, pourueu qu'il le peuſt atteindre en chemin, & luy rendre nos lettres, qui l'informeroient de nos penſées. Ces lettres luy firent haſter ſon depart: mais le Pere ayant pris le deuant, ne put pas eſtre atteint, & il pourſuiuit ſon voyage, ſelon le premier deſſein qui auoit eſté pris.

CHAPITRE VI.

Voyage du Pere Simon le Moine dans le païs des Iroquois Onnontaehronnons en Iuillet, Aouſt, & Septembre.

LE ſecond iour du mois de Iuillet, feſte de la Viſitation de la tres-ſainte Vierge, touſiours fauorable à nos entrepriſes, le Pere Simon le Moine partit de Quebec, pour le voyage aux Iroquois Onnontaehronnons. Il paſſe par les trois Riuieres, & de là par Montreal, où vn ieune homme de bon courage, & ancien habitant, ſe ioint à luy, auec beaucoup de pieté. Ie ſuiuray le iournal du Pere, pour plus grande facilité.

Le 17. iour de Iuillet, iour de S. Alexis, nous ſortons de chez nous, auec ce grand ſainct voya-

geur, & nous partons pour vne terre qui nous eſt inconnuë.

Le 18. ſuiuans touſiours le cours de la Riuiere ſaint Laurens, nous ne trouuons que des briſans, & des torrens impetueux, tout parſemez de rochers & d'eſcueils.

Le 19. Cette Riuiere ſe va eſlargiſſant, & fait vn lac agreable à la veüe, de huit ou dix lieues de longueur. Le ſoir, vne armée de mouſquites importunes nous fut vn prelage de la pluye, qui nous moüilla toute la nuict. C'eſt vn plaiſir plus innocent, & plus doux qu'on ne pourroit croire, de n'auoir en ce rencontre aucun abry, ſinon des arbres que la nature y a produits depuis la creation du monde.

Le 20. Ce ne ſont que des iſles, d'vn aſpect le plus beau du monde

qui couppent çà & là, cette riuiere tres-paiſible. La terre du coſté du Nord, nous paroiſt excellente : vers le ſoleil leuant, c'eſt vne chaîne de hautes montagnes, que nous appelaſmes de ſainte Marguerite.

Le 21. Les iſles continuënt. Sur le ſoir nous briſons noſtre canot d'écorce, il pleut toute la nuict. Les roches toutes nuës, nous ſeruent & de lict, & de matelats, & de tout. Qui a Dieu auec ſoy, repoſe par tout doucement.

Le 22. Les precipices d'eau, qui pour vn temps, ne ſont plus nauigables, nous obligent à porter ſur nos eſpaules noſtre petit bagage, & le canot qui nous portoit. A l'autre coſté du rapide, i'aperçoy vn troupeau de vaches ſauuages, qui paiſſoient à leur aiſe, en grand repos. On en void quelques-fois

en ces endroits, quatre ou cinq cent de compagnie.

Le 23. & le 24. du mois, Noſtre pilote s'eſtant bleſſé, il falut demeurer en proye aux maringoins, & prendre patience : ſouuent plus difficile pour les incommoditez qui n'ont point de relaſche, ny iour ny nuit, qu'il ne ſeroit de voir la mort deuant ſes yeux.

Le 25. la riuiere eſt ſi fort rapide, que nous ſommes contraints de nous ietter dans l'eau, pour traiſner apres nous noſtre canot parmy les roches, comme vn caualier qui mettant pied à terre, mene ſon cheual par la bride ; le ſoir nous arriuons à l'emboucheure du lac ſainct Ignace, où les anguilles y ſont dans vne quantité prodigieuſe.

Le 26. Vn grand vent meſlé de

pluye, nous oblige à nous debarquer, apres quatre lieuës de chemin. Vne cabane eſt bien toſt faite, on deſpouille les arbres voiſins de leur eſcorce: on les iette ſur des perches, qu'on plante en terre de part & d'autre, les faiſant approcher en forme de berceau; & voilà voſtre maiſon baſtie. L'ambition n'a point d'entrée dans ce palais, il ne laiſſa pas de nous eſtre autant agreable, que ſi le toit en euſt eſté tout d'or.

Le 27. Nous coſtoyons les riuages du lac, ce ſont rochers de part & d'autre, d'vne hauteur exceſſiue, tantoſt effroyables, tantoſt agreables à la veuë, c'eſt merueille comme de grans arbres peuuent trouuer racine parmy tant de rochers.

Le 28. Ce ne ſont que tonneres, & qu'eſclairs, & vn deluge d'vne

pluie, qui nous oblige à nous tenir à l'abry de noſtre canot, qui nous ſert de maiſon, le renuerſant ſur nous.

Le 29. & 30. de Iuillet, vn orage de vent continuë qui nous arreſte à l'entrée d'vn grand lac, nommé Ontario: nous l'appellons le lac des Iroquois, à cauſe que du coſté du midy, ils y ont leurs bourgades. Les Hurons ſont de l'autre coſté, plus auant dans les terres. Ce lac a de largeur vint lieuës: ſa longueur, d'enuiron quarante.

Le 31. iour de ſainct Ignace, la pluie & les vents nous obligent à chercher des chemins perdus. Nous trauerſons de longues iſles, portans noſtre bagage, nos prouiſions, & le canot ſur nos eſpaules Ce chemin ſemble long à vn pauure homme bien fatigué.

Le premier iour du mois d'Aouſt, quelques peſcheurs Iroquois, nous ayants apperceu de loin, s'atroupent pour nous receuoir. Vn d'eux accourt à nous, auançant vne demie lieuë, pour nous dire les premieres nouuelles, & l'eſtat du païs. C'eſt vn captif Huró, & bon Chreſtiẽ, que i'auois autresfois inſtruit, dans vn hyuernemẽt que ie fis auec les Sauuages : Ce pauure garçon ne pouuoit croire que ce fuſt celuy qu'il n'eſperoit iamais reuoir. Nous debarquons à vn petit village de peſcheurs. On ſe preſſe à qui portera tout noſtre bagage. Mais helas ce ne ſont quaſi que femmes Hurones & la plus part Chreſtiennes, autre fois riches, & à leur aiſe, que la captiuité a rendu ſeruantes. Elles me demandent à prier Dieu, & i'eus la conſola-

tion de confeſſer là à mon aiſe noſtre ancien hoſte de la Nation du petun, Hoſtagehtak: ſes ſentimens & ſa deuotion me tirerent les larmes des yeux. C'eſt vn fruit des trauaux du Pere Charles Garnier, ce ſaint Miſſionnaire, dont la mort a eſté ſi precieuſe deuant Dieu.

Le ſecond iour d'Aouſt. Nous marchons dans les bois enuiron douze ou quinze lieuës. On cabane où le iour finit.

Le 3. ſur le midy, nous nous trouuons ſur les bords d'vne riuiere large de cent ou ſix-vingt pas; au delà de laquelle il y auoit vn hameau de peſcheurs. Vn Iroquois que i'auois autres-fois careſſé à Montreal, me fait paſſer en ſon canot, & par honneur il me porte ſur ſes eſpaules, ne voulant pas

permettre que ie mette le pied en l'eau. Tout le monde m'accueille auec ioye, & ces pauures gents m'enrichiſſent de leur pauureté. On me conduit à vn autre bourg eſloigné d'vne lieüe, où vn ieune homme de conſideration, me fait faire feſtin, à cauſe que ie porte le nom de ſon Pere, Ondeſſonk. Les Capitaines nous viennent faire leurs harangues, les vns apres les autres. Ie baptize de petites ſqueletes, qui n'attendoient peut-eſtre, que cette goute du precieux ſang de Ieſus-Chriſt.

Le 4. Ils me demandent, pourquoy nous ſommes vetus de noir? & ie prens occaſion de leur parler de nos myſteres auec vne grande attention. On m'apporte vn petit moribond, que ie nomme Dominique. Le temps n'eſt plus auquel on

on nous cachoit ces petits innocens. On me prenoit pour vn grand medecin, n'ayant pour tout remede qu'vne pincée de ſuccre, à donner à ces languiſſans. Nous pourſuiuons noſtre chemin ; au milieu nous trouuons noſtre diſné qui nous attend. C'eſt le nepueu du premier Capitaine du païs, qui me doit loger en ſa cabane, qui eſt deputé par ſon oncle, pour nous faire eſcorte, nous apportant tout ce que la ſaiſon leur auoit pû fournir de plus grandes douceurs, ſur tout du pain de bled d'inde nouueau, & des eſpys que nous faiſons roſtir au feu. Nous couchons encore ce iour là à la belle eſtoile.

Le 5. Nous euſmes à faire quatre lieuës auant que d'arriuer au principal bourg Onnontagé. Dans les chemins ce ne ſont qu'allans, & venans, qui me viennent donner

le bon-iour. L'vn me traitte de frere, l'autre d'oncle, l'autre de couſin, iamais ie n'eus vne parenté ſi nombreuſe. A vn quart de lieuë du bourg, ie commençay vne harangue, qui me donna bien du credit : ie nommois tous les Capitaines, les familles, & les perſonnes cõſiderables; & d'vne voix traiſnante, en ton de Capitaine. Ie leur diſois que la paix marchoit auec moy, que i'eſcartois la guerre dans les nations plus éloignées, & que la ioye m'accompagnoit. Deux Capitaines me firent leur harangue à mon entree: mais auec vne ioye, & vn eſpanouiſſement de viſage, que iamais ie n'auois veu dans les ſauuages. Hommes, femmes, & enfants, tout eſtoit dans le reſpect, & dans l'amour.

La nuit, ie fais aſſembler les prin-

cipaux, pour leur faire deux preſens. Le premier, pour leur eſſuyer le viſage, à ce qu'ils me regardent de bon œil, & que iamais ie ne voye ſur leur front aucune marque de triſteſſe. Le ſecond, pour leur vuider le peu de fiel, qu'ils auroient encore ſur le cœur. Apres pluſieurs autres entretiens, ils ſe retirent pour conſulter enſemble, & enfin, ils reſpondent à mes preſens, par deux autres preſens plus riches que les miens.

Le 6. on m'appelle de diuers endroits, pour donner de ma medecine à de petits languiſſans, & ethiques. I'en baptizay quelques-vns. Ie confeſſay de nos anciens Chreſtiens Hurons, & ie trouuay que Dieu eſt partout, & qu'il ſe plaiſt à trauailler luy-meſme, dans des cœurs où la foy a regné.

Il s'y baſtit vn temple, où il eſt adoré auec eſprit & verité; qu'il en ſoit beny à iamais.

Le ſoir, noſtre hoſte me tire à part, & me dit auec bien de l'affection, qu'il nous auoit touſjours aimé, qu'enfin il auoit le cœur content, voyant que toutes les bandes de ſa nation ne demandoient que la Paix: que depuis peu le Sonnõtoehronon, les eſtoit venu exhorter à bien gerer cette affaire pour la Paix, & que pour cela il auoit fait de beaux preſens, que l'Onioenhronnon auoit apporté trois colliers pour ce ſuiet, que l'Onneiochronnon ſe tenoit heureux d'auoir eſté deſembaraſſé d'vne mauuaiſe affaire par ſon moien, & qu'il ne vouloit plus que la Paix: que ſans doute l'Anniehronnon ſuiuroit les autres, & qu'ainſi ie

priſſe courage, puiſque ie portois auec moy le bon-heur de toute la terre.

Le 7. vne bonne Chreſtienne, nõmée Tereſe, captiue Huronne, voulãt me répandre ſon cœur hors du bruit, & dãs le ſilence, m'inuita de l'aller voir en vne cabane des champs, où elle demeuroit. Mon Dieu, quelle douce conſolation de voir tant de foy en des cœurs ſauuages, dans la Captiuité, & ſans autre aſſiſtance que du ciel! Dieu fait des Apoſtres par tout, Cette bonne Chreſtienne auoit auec ſoy vne ieune captiue de quinze à ſeize ans, de la Nation Neutre, qu'elle aymoit comme ſa propre fille. Elle l'auoit ſi bien inſtruite, dans les myſteres de la foy, & dans les ſentimens de Pieté, dans les prieres qu'elles faiſoient

enſemble en cette ſainte ſolitude, que i'en fus tout ſurpris. Hé, ma ſœur luy diſois-je, pourquoi ne l'as tu pas baptizée, puis qu'elle a la foy comme toy, & qu'elle eſt Chreſtienne en ſes meurs, & qu'elle veut mourir Chreſtienne? Helas, mon frere, me reſpondit cette heureuſe captiue, ie ne croiois pas qu'il me fuſt permis de baptiſer, ſinon dans le danger de mort: baptiſe la maintenant toy-meſme, puiſque tu l'en iuges digne, & donne luy mon nom. Ce fut là le premier bapteſme d'adultes fait à Onnontagé, dont nous ſommes redeuables à la Pieté d'vne Huronne. La ioye que i'en conceu, eſtoit capable d'eſſuyer toutes mes fatigues paſſées. Quand Dieu diſpoſe vn ame, vn coup de ſalut eſt bientoſt fait.

Quasi en meſme temps on m'appelle pour vn malade, qui n'a plus que les os: c'eſt vn vlcere qui le mange, pour vn coup de fuſil mal panſé. Ie luy parle de Dieu, des eſperances d'vne vie eternelle, & des veritez de la foy; mais helas, les paroles du ciel n'entrent pas dans ce cœur tout bouffy d'orgueil, il ne ſonge qu'à la vie preſente, & quoy qu'il me teſmoigne de l'amour, il n'en peut conceuoir pour Dieu!

Le 8. ie baptiſe trois petits moribonds. Ie donne & ie reçoy la conſolation, me voyant au milieu d'vne Egliſe de Chreſtiens tous formez. Les vns viennent ſe confeſſer, les autres me racontent toutes leurs miſeres, & enſemble le bonheur qui leur reſte, que leur Foy ne ſoit point captiue, dans leur captiuité; & de ſçauoir qu'offrans à

Dieu leurs gemiſſemens & leurs larmes, Dieu a les yeux ſur eux, & que ſa ſaincte Prouidence a pour eux des amours de mere, & qu'ils ſeront libres dãs le ciel. I'aprẽs que pluſieurs, qu'on auoit fait mourir cruellement à petit feu, ſe conſoloient dans le plus fort de leurs tourmens, ayans iuſqu'au dernier ſouſpir, le ſaint nom de Ieſus, & dans la bouche, & dans le cœur. Ie m'enqueſte de tous ceux de noſtre ancienne connoiſſance, pour ſçauoir leur fortune; & ce m'eſt vne occaſion de benir Dieu, de voir qu'il eſt par tout luy-meſme, autant parmy les Iroquois, que dans les païs des Hurons. I'auois ordre de ſçauoir qu'eſtoit deuenüe vne ieune femme Chreſtienne Hurone, nommée Caterine Skouatenhré, qu'autrefois nous appel-

lions la Religieuſe, à cauſe de ſa grande pieté, & d'vne modeſtie auſſi rare, qu'on peut en deſirer en vne fille toute à Dieu. Sa ſœur me dit, qu'elle eſtoit morte en priant Dieu, ne l'ayant iamais oublié tout le cours de ſa maladie, qui auoit eſté longue. Vn peu deuant ſa mort: Ma ſœur, ie m'en vay au ciel, luy dit-elle, car Ieſus eſt bon, qui me fera miſericorde. Pour toy ſi tu me veux ſuiure, & nous reuoir au ciel, cherys ta foy plus que la vie, fuy le peché comme la mort; & ſi par malheur tu y tombes, ſouuiens toy que Ieſus eſt bon; demande luy pardon, & dis luy que tu veux l'aymer. Ces dernieres paroles ſont tellement demeurees empraintes dans l'eſprit de cette ſœur, qui luy a ſurueſcu, qu'elle ne peut en perdre la me-

moire. Cette bonne Ame ne pouuoit assez me voir, pour entendre parler de Dieu, & se consoler auec moy des esperances du Paradis.

Le 9. sur le midy, arriue vn cry funeste, de trois de leurs chasseurs massacrés par la Nation du chat, à vne iournée de là. C'est à dire que la guerre s'allume de ce costé là

CHAPITRE VII.

Conseil general pour la Paix, auec les quatre Nations Iroquoises; & en suitte le retour du Pere Simon le Moine de son voyage.

LE dixiesme iour d'Aoust, les deputez estans arriuez des trois Nations voisines, apres les crys ordinaires des Capitaines, à ce que tout le monde s'assemblast dans la cabane d'Ondessonk; i'ou-

uris cette action (dit le Pere continuant ſon Iournal) par vne priere publique, que ie fis à genoux, & à haute voix, le tout en langue Huronne. Ie m'adreſſois au grand maiſtre du ciel & de la terre, afin qu'il nous inſpiraſt ce qui ſeroit pour ſa gloire, & pour noſtre bien: Ie maudiſſois tous les Demons d'enfer, qui ſont des eſprits de diuiſion; & ie priois les Anges tutelaires de tout le pais, de parler au cœur de ceux qui m'eſcoutoient, lors que ma parole leur frapperoit l'oreille.

Ie les eſtonnay grandement, quand ils entendirent que ie les nommois tous par Nations, par bandes, par familles, & chaque perſonne en particulier, qui eſtoit vn peu conſiderable, & le tout à la faueur de mon eſcrit; qui leur fut

vne choſe autant rauiſſante, que nouuelle, ie leur dy que i'auois dix-neuf paroles à leur porter.

La premiere que c'eſtoit Onnontio, Monſieur de Lauſon, Gouuerneur de la Nouuelle France, qui parloit par ma bouche, & enſuitte les Hurons, & les Algonquins, autant que les François, puiſque toutes les trois Nations auoient pour leur grand Capitaine Onnontio. Vn grand colier de Porcelene, cent petits tuyaux ou canons de verre rouge qui ſont les diamãs du pais, & vne peau d'orignac, paſſée: Ces trois preſens, ne faiſoient qu'vne parole.

Ma ſeconde parole fut pour coupper les liens des huit captifs de Sonnontouan, pris par nos Alliez, & amenez à Montreal, comme il a eſté dit cy deuant au chapitre quatrieſme.

La troiſieſme eſtoit pour rompre auſſi les liens de ceux de la Nation du Loup, pris enuiron le meſme temps.

La quatrieſme, pour remercier ceux d'Onnontagé de nous auoir ramené noſtre captif.

Le cinquieſme preſent eſtoit pour remercier ceux de Sonnontouan, de l'auoir retiré de deſſus l'échafaut.

Le ſixieſme, pour les Iroquois Onioenhronons, d'y auoir auſſi contribué.

Le ſeptieſme, pour les Onneioehronnons, d'auoir rompu les liens qui le faiſoient captif.

Le huitieſme, neufieſme, dixieſme & vnzieſme preſent pour donner à ces quatre Nations Iroquoiſes, vne hache à chacune, pour la Nouuelle guerre où ils ſont enga-

gez auec la Narion du Chat.

Le douziéme preſent eſtoit pour refaire la teſte au Sonnontoehronnon, qui y a perdu de ſon monde.

Le treiſieſme, pour raffermir ſa paliſſade, c'eſt à dire, afin qu'il ſe tienne en eſtat de deffenſe contre cet ennemy.

Le quatorſieſme, pour luy matachier le viſage ; car icy c'eſt la couſtume des guerriers, de iamais n'aller au combat, qu'ils n'ayent le viſage peint, qui de noir, qui de rouge qui de diuerſes autres couleurs, chacun ayant en cela, cõme des liurées particulieres, auſquelles ils s'attachent iuſques à la mort.

Le quinzieſme, pour raſſembler en vne toutes leurs penſées, ie faiſois trois preſens pour ce ſeul article, vn colier de porcelaine, des pe-

tits Canons de verre & vne peau d'orignac.

Le seizieſme. I'ouurois la porte d'Annonchiaſſé à toutes les Nations, c'eſt à dire qu'ils seroient les bien-venus chez nous.

Le dixseptieſme. Ie les exhortois à se faire inſtruire des veritez de noſtre foy, & ie fy trois preſens pour cet article.

Le dixhuitieſme. Ie leur demandois que dores-enauant ils ne dreſſaſſent plus d'embuches aux Nations Algonquines, & Hurones, qui voudroient nous venir trouuer en nos habitations Françoiſes. Ie fy trois preſens pour cet article.

Enfin par le dixneufieſme preſent, i'eſſuyay les larmes de toute la ieuneſſe guerriere, ſur la mort de leur grand Capitaine Annen-

craos, depuis peu Captif par la Nation du chat.

A chacun de mes preſens, ils pouſſoient du profond de la poitrine vne acclamation puiſſante, pour teſmoignage de leur ioye. Ie fus bien l'eſpace de deux heures à faire toute ma harangue, en ton de Capitaine, me promenant, à leur ordinaire, comme vn acteur ſur vn theatre.

Apres cela ils s'attroupent par Nations, & par bandes, y appellant vn Anniehronnon, qui de bon rencontre s'y trouua. Ils conſultent par entr'eux, l'eſpace de plus de deux autres heures. Enfin ils me rappellent parmy eux, & me donnent ſeance en vn lieu honorable.

Celuy des Capitaines qui eſt la langue du païs, & comme l'orateur, repete

repete fidelement le preſſis de toutes mes paroles. Puis ſe mettans tous à chanter, en ſigne de reiouiſſance, il me dirent qne ie priaſſe Dieu de mon coſté, ce que ie fis tres-volontiers.

Apres ces chanſons, il me parle au nom de ſa nation, 1. Il remercie Onnontio des bonnes volontez qu'il a pour eux, & produit pour cet effet deux grans coliers de Porcelaine.

2. Au nom des Iroquois Anniehronnons, il nous remercie d'auoir fait donner la vie, à cinq de leurs alliez, de la Nation du Loup, deux autres colliers pour cela.

3. Au nom des Iroquois Sonnontoehronnons, il nous remercie d'auoir retiré du feu cinq de leurs gents; deux autres colliers: ſuiuent à chaque preſent des acclamations

de toute l'aſſemblée.

Vn autre Capitaine de la Nation des Onneiocrõnons ſe leue: Onnontio, dit-il, parlant de Monſieur de Lauſon noſtre Gouuerneur abſent, Onnontio, tu es le ſouſtien de la terre, ton eſprit eſt vn eſprit de Paix, & tes paroles adouciſſent les cœurs les plus rebeles. Apres d'autres louanges, qu'il diſoit d'vn ton animé d'amour, & de reſpect. Il fait paroiſtre quatre grands colliers, pour remercier Onnontio, de ce qu'il les auoit encouragez à combatre genereuſement contre leurs nouueaux ennemis de la Nation du chat, & de ce qu'il les auoit exhortez à n'auoir plus iamais de guerre contre les François. Ta voix, dit-il, Onnontio eſt admirable, de produire en meſme temps dedans mon cœur deux ef-

fets tout contraires, tu m'animes à la guerre, & adoucis mon cœur par des penſées de Paix, tu es & pacifique & grand guerrier, bienfaiſant à ceux que tu aimes, & terrible à tes ennemis. Nous voulons tous que tu nous aimes, & nous aimerons les François à cauſe de toy.

Pour conclure ces remerciemens, le Capitaine Onnontaerrhonnon prend la parole. Eſcoute, Ondeſſonk, me dit-il, Cinq Nations entieres te parlent par ma bouche; i'ay dans mon cœur les ſentimens de toutes les Nations Iroquoiſes; & ma langue eſt fidelle à mon cœur. Tu diras à Onnontio quatre choſes, qui eſt le ſommaire de tous nos Conſeils.

1. Nous voulons reconnoiſtre celuy dont tu nous as parlé, qui eſt le maiſtre de nos vies, qui nous eſt inconnu.

2. Le May de toutes nos affaires, eſt auiourd'huy planté à Onnontagé, il vouloit dire que ce ſeroit dorenauant le lieu des aſſemblées, & des pourparlers pour la Paix.

3. Nous vous coniurons de choiſir ſur les riuages de noſtre grand lac, vne place qui vous doiue eſtre auantageuſe, pour y baſtir vne habitation de François. Mettez vous dans le cœur du pais, puiſque vous deuez poſſeder noſtre cœur. Là nous irons nous faire inſtruire: & de là vous pourrez vous reſpandre par tout. Ayez pour nous des ſoins de Peres, & nous aurons pour vous des ſoumiſſions d'enfants.

4. Nous ſommes engagez dans de nouuelles guerres, Onnontio nous y anime. Nous n'aurons plus que des penſées de Paix pour luy.

Ils auoient reſerué leurs plus ri-

ches preſens pour ces quatre dernieres paroles; mais ce que ie puis aſſeurer, c'eſt que leur viſage parloit plus que leur langue, & que la ioye s'y faiſoit voir, auec tant de douceur, que mon cœur en eſtoit comblé.

Ce qui me paroiſt de plus aimable en tout cecy, c'eſt que tous nos Chreſtiens Hurons, & les femmes Captiues ont allumé ce feu, qui bruſle le cœur des Iroquois. On leur a dit tant de biens de nous, & on leur a parlé ſi ſouuent des grands biens de la Foy, qu'ils l'eſtiment ſans la connoiſtre, & qu'ils nous aiment, dans l'eſperance que nous ſerons pour eux, ce que nous auons eſté aux Hurons.

Pour reuenir à la ſuitte du iournal du Pere, L'onzieſme iour d'Aouſt. Ce ne ſont, dit le

Pere, que des feſtins, & des réjouiſſances par tout. Mais la nuit, il ſuruint vn mal-heur: Le feu s'eſtant pris en vne cabane, on ne ſçait pas comment, vn vent impetueux porte les flames ſur les autres, & en moins de deux heures, on en voit plus de vint reduites en cendre, & le reſte du bourg en danger d'eſtre conſommé. Dieu nonobſtant conſerua les eſprits dans la ioye du iour precedent, & leur cœur auſſi calme pour moy, que ſi ce malheur ne fuſt point arriué.

Le 12. Nos captiues Cheſtiennes, voulans ſe confeſſer auant mon depart, me donnerent de l'exercice; ou pluſtoſt le repos que ie ſouhaittois. Ie baptizay vne petite fille de quatre ans, qui ſe mouroit. Ie recouuray de la main d'vn

de ces barbares, le nouueau teſta-ment du feu Pere Iean de Brebeuf, qu'ils ont fait mourir cruellement, il y a cinq ans, & vn autre petit li-uret de deuotion, qui auoit ſeruy au feu Pere Charles Garnier, qu'ils ont eux-meſme tué, il y a quatre ans; Ces deux Peres eſtoient en leur Miſſion, lorsque cette heu-reuſe mort leur arriua, pour re-compenſe des trauaux de plu-ſieurs années, qu'ils auoient ſain-tement employées en toutes ces contrées. Pour moy, qui ſuis teſ-moin de la ſainteté de leur vie, & de la gloire de leur mort, ie feray plus d'eſtat toute ma vie de ces deux petits liurets, leurs aimables reliques, que ſi i'auois rencontré quelque mine d'or, ou d'argent.

Le 13. au ſuiet de l'embraſement arriué, pour ſuiure la couſtume

des amys en pareils rencontres, ayant conuoqué le conſeil, ie leur fis deux preſens pour les conſoler. Et pour ce deſſein, au nom d'Achiendaſſé (c'eſt le nom du ſuperieur general de toutes les Miſſions de noſtre Compagnie en ces contrées) Premierement, ie leur plantay le premier pieu, pour commencer vne cabane, c'eſt comme ſi en france, on mettoit la premiere pierre d'vne maiſon qu'on veut baſtir. Mon ſecond preſent fut, pour ietter la premiere eſcorce qui deuoit couurir la cabane. Ce teſmoignage d'affection les contenta, & trois de leurs Capitaines, m'en remercierent publiquement, par des harangues qu'on ne croiroit pas pouuoir partir de l'eſprit de ceux qu'on appelle ſauuages.

Le 14. vn ieune Capitaine, qu'ils auoient fait le chef d'vne leuée de dix-huit cents hommes, qui deuoient au pluſtoſt partir pour aller en guerre contre la Nation du chat, me preſſe de le baptiſer. Il y auoit quelques iours que ie luy donnois quelque inſtruction. Et comme ie voulois luy faire eſtimer cette grace, en la differant à quelque autre voyage: Hé quoy mon frere, me dit-il, ſi i'ay la Foy dés auiourd'huy, ne puis-ie pas eſtre Chreſtien? as tu du pouuoir ſur la mort, pour luy deffendre de m'attaquer auant tes ordres? Les fleches de nos ennemis ſeront-elles emouſſées pour moy? Veux-tu qu'à chaque pas que ie feray dans le combat, ie craigne plus l'enfer que la mort? Si tu ne me baptiſe, ie ſeray ſans courage, & ie n'oſe-

ray aller aux coups. Baptiſe moy, car ie veux t'obeir, & ie te donne ma parole, que ie veux viure & mourir Chreſtien.

Le 15. De grand matin, ie mene mon Catechumene à l'eſcart, & voyant ſon cœur ſaintement diſpoſé au bapteſme, ie luy donne le nom de mon cher Compagnon de voyage, Iean Baptiſte. Il m'embraſſe, & me reſpand ſon cœur auec amour, & me proteſte que Ieſus ſera toute ſon eſperance, & ſon tout.

Cependant on me cherche partout, pour me faire faire mon feſtin d'Adieu, tous les conſiderables, hommes & femmes, eſtans inuitez en noſtre cabane, en mon nom, ſelon la couſtume du pais, afin d'honnorer mon depart.

Nous partons en bonne compa-

gnie, apres les crys publics des Capitaines, c'eſt à qui ſe chargera de noſtre petit meuble.

A vne demie lieuë de là, nous trouuons vne troupe d'anciens, tous gents de conſeil, qui m'attendoient pour me dire Adieu dans l'eſperance de mon retour qu'ils teſmoignent ſouhaiter auec empreſſement.

Le 16. Nous arriuons à l'entrée d'vn petit lac, dans vn grand baſſin à demy ſeché, nous gouſtons de l'eau d'vne ſource qu'ils n'oſent boire, diſants qu'il y a dedans vn demon qui la rend puante ; en ayant gouſté, ie trouuay que c'eſtoit vne fontaine d'eau ſalée: & en effet nous en fiſmes du ſel, auſſi naturel que celuy de la mer ; dont nous portõs vne mõſtre à Quebec. Ce lac eſt tres poiſſonneux en trui-

tes ſaulmõnées, & autres poiſſons.

Le 17. Nous entrons dans leur riuiere, & à vn quart de lieuë, nous rencontrons à gauche, celle de Sonnontouan, qui groſſit celle-cy, elle meine diſent-ils, à Onioen, & à Sonnontouan en deux couchées. A trois lieuës de là de tres-beau chemin, nous quittons à la main droite la Riuiere d'Oneiout, laquelle nous paroiſt bien profonde. Enfin vne bonne lieuë plus bas, nous rencontrons vne bature qui donne le nom à vn village de peſcheurs. I'y trouue de nos Chreſtiens, & Chreſtiennes Huronnes, que ie n'auois pas encore veu. Ie les confeſſe auec bien de la ſatisfaction de part & d'autre.

Le 18, tandis que mes matelots mettent leurs canots en eſtat, vne de ces bonnes Chreſtiennes, me

fit baptizer ſon enfant de deux ans; afin, diſoit-elle, qu'il aille au ciel, auec ſa petite ſœur autresfois baptiſée, que ces gents cy m'ont maſſacré. I'ẽ baptizay vn autre petit innocent qui haletoit à la mort.

Le 19. Nous aduançons chemin, ſur la meſme Riuiere, qui eſt d'vne belle largeur, & profonde partout; a la reſerue de quelques batures, où il faut ſe mettre en l'au, & traiſner le canot, crainte que les roches ne le briſent.

Le 20. Nous arriuons au grand lac, Ontario, appellé le lac des Iroquois,

Le 21. Ce lac eſt en furie, à cauſe de la rage des vents, apres vn orage de pluie.

Le 22. Coſtoyans doucement les riues de ce grand lac, mes matelots tuent d'vn coup de fuſil vn grand

Cerf. Nous nous contentons de leur voir faire leurs grillades mon compagnon & moy, eſtant Samedy, iour d'abſtinence pour nous.

Le 23. Nous arriuons au lieu qu'on nous deſtine pour noſtre maiſon, & pour vne habitation Françoiſe. Ce ſont des prairies rauiſſantes, bonne peſche, vn abord de toutes les Nations. Là i'y trouuay de nouueaux Chreſtiens, qui ſe confeſſerent, & qui me donnerent de la deuotion dans leurs ſentimens de Pieté.

Le 24. & le 25. le vent nous ayant arreſté, le 26. nos matelots, s'eſtant embarquez deuant que la tempeſte fuſt appaiſée, vn de nos canots s'entrouurit, & nous penſames étre abyſmez; mais enfin nous nous iettames dans vne iſle, & là nous nous ſechaſmes tout à loiſir.

Le 27. ſur le ſoir, vn petit calme nous donne temps pour regagner la terre ferme.

Le 28 & le 29. La chaſſe arreſte mes matelots, qui ſont en la meilleure humeur du monde: car la chair eſt le Paradis d'vn homme de chair.

Le 30. & le dernier du mois d'Aouſt, la pluye & le vent incommodent beaucoup de pauures voyageurs, qui ayans trauaillé le iour, ſont mal menez toute la nuit.

Le premier iour de Septembre, iamais ie ne vy tant de beſtes-fauues mais nous n'auions pas enuie de chaſſer, mon cõpagnõ en tuë trois quaſi malgré luy, quel dommage, car nous laiſſaſmes là toute la venaiſon, à la reſerue des peaux, & de quelques morceaux plus delicats.

Le deuxieſme du mois, faiſans

chemin ſur de grandes prairies, nous voyons en diuers endroits de grands troupeaux de bœufs & de vaches ſauuages, leurs cornes ſont en quelque façon approchantes des rameures d'vn cerf.

Le 3. & le 4. Noſtre chaſſe ne nous quitte point, il ſemble que le gibier & la venaiſon nous ſuit partout. Des bãdes de vingt vaches ſe iettent à l'eau, quaſi pour nous venir au rencontre, on en tuë à coups de hache en ſe ioüant.

Le 5. Nous faiſons en vn iour le chemin, qui nous auoit arreſtez deux grandes iournées montant par des rapides & par des briſans.

Le 6. Noſtre ſault S. Louis fait peur à mes gents. Ils me mettent à terre quatre lieuës au deſſus de l'habitation de Montreal, & Dieu me donne aſſez de forces pour ar-

riuer

riuer auant midy, & celebrer la Sainte Meſſe, dont i'auois eſté priué durant tout mon voyage.

Le 7. ie paſſe outre, & deſcend pour les trois Riuieres, où mes matelots deſirent aller.

Nous n'arriuaſmes à Quebec, que l'onzieſme iour du mois de Septembre de cette année 1654.

CHAPITRE VIII.

Deſſein pris d'aller au Printemps de l'année prochaine commencer vne habitation dans le grand Lac des Iroquois, & d'y faire vne Miſſion pour tous ces peuples.

IL n'appartient qu'à Dieu de tirer la lumiere du milieu des tenebres, & de faire naiſtre de l'aigreur de la guerre & de la trahiſon, la douceur de la Paix & de

[8] CHAPITRE I.

DESSEIN DES IROQUOIS ANNIEHRONNONS, DANS LE TRAITÉ DE PAIX QU'ILS AUOIENT COMMENCÉ AUEC NOUS AU MOIS DE NOUEMBRE 1653.

APRES l'heureuſe deliurance du P. Poncet retourné de ſa captiuité, & ſauué quaſi par miracle, de la mort & des flammes, où ſon compagnon de fortune auoit eſté bruſlé cruellement. Les Iroquois Anniehronnons, nous ayans faits de grands preſens, pour teſmoignage de la ſincerité de leur cœur: & en ayans receu de reciproques: furent preſſez de leur retour, voyans que l'hyuer s'approchoit.

En meſme temps vn nauire [9] qui reſtoit encore à Quebec, fit voile pour retourner en France, & pour y porter les nouuelles de cette Paix tant deſirée, & de la ioye qui s'eſtoit desja reſpanduë ſur le viſage & dans les cœurs de tous les peuples nos alliez, Algonquins, Montagnetz, & Hurons.

Les plus beaux iours ont ſouuent leurs nuages, & Dieu ne veut pas en ce monde que nos ioyes y ſoient toutes pures. Le nauire qui retournoit en France richement chargé des deſpoüilles des Caſtors du païs, fut deſpoüillé luy-meſme, eſtant tombé entre les mains des Anglois, qui l'attendoient dans la Manche.

Icy, en meſme temps, trois ieunes hommes Hurons, ayans fait rencontre dans les bois, de [10] deux Sauuages de la Nation des Loups, Alliez des Iroquois

[8] CHAPTER I.

DESIGN OF THE ANNIEHRONNON IROQUOIS IN THE TREATY OF PEACE WHICH THEY HAD BEGUN WITH US IN THE MONTH OF NOVEMBER, 1653.

AFTER the happy deliverance and return from captivity of Father Poncet,—who was saved almost by a miracle from death, and from the flames in which the companion of his fortunes had been cruelly burnt,—the Anniehronnon Iroquois, having given us some considerable presents in testimony of the sincerity of their hearts, and having received some in return, were in haste to start homeward again, seeing that winter was approaching.

At the same time a vessel [9] which was still lingering at Quebec, set sail to return to France, and bear thither the news of that Peace which had been so ardently longed for, and of the joy that had already spread over the countenances and in the hearts of all the peoples allied to us,—Algonquins, Montagnais, and Hurons.

The pleasantest days often have their clouds, and it is not God's will that our joys in this world should be quite free from shadows. The vessel that was returning to France, richly laden with the spoils of the Beavers of this country, was itself despoiled, falling into the hands of the English who were waiting for it in the Channel.

Here, at the same time, three young Hurons, having met by chance in the woods [10] two Savages of

Anniehronnons, les ſurprirent de nuict, pour auoir leur butin, & les aſſommerent ſur la place.

Ce coup de trahiſon fut decouuert par les Iroquois meſmes, qui auoient ramené le Pere Poncet; lors que paſſans à leur retour, par l'habitation de nos François, qui eſt aux trois Riuieres; ils y reconneurent les deſpouilles de leurs Alliez, & les robes teintes de leur ſang, qui ſans doute crioit vengeance au Ciel. C'eſtoit bien pour eſtoufer dans le berceau, les eſperances d'vne paix, qui ne faiſoit que naiſtre: Mais Dieu y mit la main, le Gouuerneur de trois Riuieres ayant fait mettre aux fers les meutriers Hurons, pour en faire iuſtice, & pour donner à cognoiſtre [11] que les François n'auoient point de part en ces crimes. Les Iroquois furent contens de noſtre procedé, & nous firent des preſens eux-meſmes, pour la deliurance de ces trois criminels, diſans que la Paix eſtant faite, ils eſtoient freres des Hurons; qu'ils n'eſtoient plus qu'vne famille, & qu'ils prennoient ſur eux le ſoin d'arreſter dans leur ſource les conſequences de ce meutre, puiſque cette Nation des Loups leur eſtoit alliee.

Pour nous lier plus étroitement par enſemble, les Iroquois demanderent que quelques-vns de nos François allaſſent en leur païs, & qu'ils nous laiſſeroiẽt reciproquement des oſtages; pour affermir, nous diſoient-ils, ce nœud ſacré d'vne amitié inuiolable, qu'ils ſouhaitoient [12] conſeruer auec nous, auſſi long temps que nos grands fleuues couleroient dans la mer. Deux ieunes ſoldats de bonne volonté ſe preſenterent pour ce voyage, quatre Iroquois nous demeurans.

Peu de iours apres le depart des Ambaſſadeurs

the Nation of the Wolves,— Allies of the Anniehronnon Iroquois,— surprised them by night for the sake of securing their booty, and killed them on the spot.

This piece of treachery was discovered by the very Iroquois who had brought back Father Poncet. Upon calling, on their way home, at the French settlement at three Rivers, they recognized there the spoils of their Allies and the robes stained with their blood, which was doubtless crying to Heaven for vengeance. This event was indeed calculated to stifle in the cradle the hopes of a peace that had but just been born. But God interposed, and the Governor of three Rivers had the Huron murderers put in irons, in order to inflict a just punishment upon them and make it understood [11] that the French had no share in these crimes. The Iroquois were satisfied with our action, and themselves made us presents to secure the deliverance of the three criminals, saying that, as Peace had been concluded, they were brothers of the Hurons, that they thenceforth constituted but one family, and that they would take upon themselves the task of arresting at their source the consequences of this murder, since that Nation of the Wolves was allied to them.

In order to bind us more closely together, the Iroquois asked that some of our Frenchmen should go to their country, while they would leave us hostages in return, in order to tie more tightly, as they said to us, this sacred knot of inviolable friendship, which they wished [12] to maintain with us as long as our great rivers should run into the sea. Two young soldiers volunteered to set out on this journey, four Iroquois remaining with us.

A few days after the departure of the Iroquois

Iroquois, les plus anciens Capitaines de nos Hurons nous deſcouurirent vn ſecret, qui iuſques alors nous auoit eſté inconnu. Ils nous firent paroiſtre trois grands coliers de Porcelaine d'vne rare beauté. Ce ſont, nous dirent-ils, des preſens qui ſont venus du profond des enfers, d'vn demon qui nous a parlé, dans l'horreur d'vne nuict obſcure; mais vn demon qui nous fait peur; puis qu'il n'aime que les tenebres, & qu'il redoute la lumiere.

[13] En vn mot, ils nous apprirent que la nuict meſme qui auoit ſuiuy le beau iour, auquel les Iroquois Anniehronnons auoient conclu leur traité de paix auec nous, le chef de cet ambaſſade les auoit eſté reſueiller ſur la my-nuit, pour tenir conſeil auec eux. Qu'il leur auoit dit nettement, que le deſſein de ſon voyage eſtoit pour les deſtacher d'auec nous, & transporter leur colonie Huronne dans ſons païs, où eſtoient deſia leurs parens emmenez autrefois captifs, qui ne ſuportoient leur abſence qu'auec des regrets & des triſteſſes inconſolables, qu'ils les attendoient auec amour & qu'ils les accueilleroient auec ioye. Que tout le procedé qu'ils auoient tenu dans la deliurance du Pere Poncet, & dans leurs pourparlers de [14] Paix, n'eſtoit que pour couurir leur ieu, & pour auoir plus de moien de parler ſans ſoupçon auec nous & conduire toute cette affaire auec douceur & efficace.

Nous n'auons osé refuſer ces preſens, nous adiouſterent ces Capitaines Hurons; car c'euſt eſté rompre auec eux, & refuſer la Paix, qu'il faut tâcher de conſeruer puiſque nous ſommes dans l'impuiſſance de ſouſtenir la guerre. Auſſi ne les auons nous receus qu'auec crainte, ſçachans trop bien que ce ne ſont que des perfides, & qu'vne feinte amitié auec eux, eſt

Ambassadors, the senior Captains of our Hurons revealed to us a secret which until then had been unknown to us. They showed us three large Porcelain collars of rare beauty. "These," said they, "are some presents that have come from the depths of hell, from a demon who spoke to us in the awful stillness of a dark night,—a demon who inspires us with fear, since he loves only darkness and dreads the light."

[13] In a word, they informed us that, on the very night following the beautiful day on which the Annie-hronnon Iroquois had concluded their treaty of peace with us, the leader of that embassy had awakened them toward midnight, in order to take counsel with them. He told them plainly that the purpose of his journey was to sever their connection with us, and to transfer their Huron colony to his own country,—where were already their kinsfolk who had been formerly carried away captive, and who bore their absence only with regret and inconsolable sadness. He said they were waiting for them with love, and would receive them with joy. "The entire procedure," he said, "which they had observed in delivering Father Poncet, and in conferring about [14] Peace, was only meant to conceal their game, and to afford them more means of speaking with us without suspicion, and of conducting this whole affair smoothly and effectively."

"We dared not reject these presents," added the Huron Captains; "for that would have been to break with them and refuse the Peace, which we must try to keep, since we are powerless to carry on war. We received them, too, only with fear, knowing too well that they are but faithless people; and that a feigned

mille fois plus dangereuſe, que ne ſeroit vne inimitié toute ouuerte. Peut-eſtre qu'en vous trompant, ils nous veulent tromper, & que nous ayans diuiſez, ils ont deſſein de venir plus aiſement à bout [15] des vns & des autres. Peut-eſtre veulent-ils ſe fortifier de noſtre Colonie, & quand nous ſerions auec eux, nous obliger à prendre les armes contre vous. Peut-eſtre auſſi qu'ils agiſſent auec les François dans la ſincerité, & que faiſans mine de vous vouloir tromper, ils veulent nous tromper nous meſmes, nous ayans retirez de voſtre protection: car qui fait vne trahiſon, eſt capable d'en faire plus d'vne.

Ces Capitaines Hurons demandent là deſſus nos aduis, nous adiouſtans qu'ils eſtoient reſolus de viure & de mourir auec nous; quoy que pour contenter les attentes des Iroquois, ils leur euſſent fait des preſens reciproques à ce meſme deſſein.

Monſieur le Gouuerneur leur [16] fit reſponſe, Qu'ils euſſent bien-fait de deſcouurir ce conſeil ſecret, des la nuict meſme qu'il fut tenu; qu'il eſtoit bon de ſçauoir les penſées de ceux qui nous vouloient tromper; que Dieu neantmoins beniroit l'innocence de noſtre procedé, & que le temps nous donneroit quelque occaſion, de tirer le bien meſme des Iroquois & leur ſalut, des deſſeins qu'ils auroient de nous perdre.

friendship with them is a thousand times more dangerous than open enmity. Perhaps, while deceiving you, they wish to deceive us, and by dividing us they intend the more easily to get the better [15] of both of us. Perhaps they wish to strengthen themselves with our Colony, and compel us, when we are with them, to take up arms against you. Perhaps, too, they are treating with the French in sincerity, and, while pretending to wish to deceive you, really wish to deceive us, after removing us from under your protection; for he who commits one treachery is capable of committing more than one."

Thereupon, those Huron Captains asked for our advice, telling us furthermore that they were resolved to live and die with us, although, to satisfy the expectations of the Iroquois, they had given them presents in return.

Monsieur the Governor [16] made answer to them that they would have done well to reveal this secret council on the very night when it was held; that it was well to know the thoughts of those who wished to deceive us; that God would nevertheless bless the honesty of our proceedings; and that time would enable us to draw some advantage even from the Iroquois, and to effect their salvation from the very purposes which they might entertain for our destruction.

CHAPITRE II.

DESSEIN DES IROQUOIS ONNONTAEHRONNONS ARRIUEZ À QUEBEC AU MOIS DE FEBURIER 1654.

LES Iroquois Onnontaehronnons ſont ceux qui l'an paſſé parurent à Montreal, y portans les premieres nouuelles de la Paix, [17] quoy qu'il nous ſoit certain qu'ils n'y eſtoient venus qu'auec des penſées de la guerre. Ils enuoyerent leurs Ambaſſadeurs à Quebec, au mois de Septembre ſuiuant, pour y traitter de cette Paix, y apportans de tres riches preſens pour cét effet.

Ils auoient promis que l'hyuer ils nous reuiendroient voir. Ils ont tenu leur parole; & d'abord ils ont demandé qu'on aſſemblât le conſeil. Leur Capitaine ſe voyant au milieu de tous nos François, y étale ſix grands coliers de Porcelene, c'eſt à dire qu'il auoit ſix choſes d'importance à nous dire.

Le premier preſent eſtoit pour calmer l'eſprit des François, de peur qu'eſtans troubles, ils ne priſſent vne parole pour vne autre, & qu'ils ne s'offenſaſſent de quelque [18] mot mal entendu.

Le ſecond eſtoit pour teſmoigner que ſon cœur eſtoit ſur ſa langue, & ſa langue en ſon cœur: c'eſt à dire qu'il n'y auoit en tout ſon procedé qu'vne ſincerité toute aimable, & dont on n'auroit pas ſuiet d'entrer en défiance.

Le troiſieſme eſtoit vn May, qu'il plantoit, diſoit-

CHAPTER II.

DESIGN OF THE ONNONTAEHRONNON IROQUOIS, WHO ARRIVED AT QUEBEC IN THE MONTH OF FEBRUARY, 1654.

THE Onnontaehronnon Iroquois are those who appeared at Montreal, last year, bringing the first tidings of Peace, [17] although we are certain that they came only with thoughts of war. They sent their Ambassadors to Quebec in the month of September following, to treat concerning that Peace; and, with this end in view, they brought very rich presents.

They had promised to come back and see us in the winter, and they kept their word. They asked at once that the council should be called; and, when their Captain saw himself in the midst of all our Frenchmen, he exhibited six large Porcelain collars,—that meant that he had six things of importance to say to us.

The first present was intended to calm the minds of the French, for fear that they might be disturbed and mistake one word for another; or that they might be offended at some [18] word ill understood.

The second was to testify that his heart was on his tongue, and his tongue in his heart; that is, that there was in all his words and actions naught but the most winning sincerity, which there was no reason to distrust.

The third was a May-tree, which he planted, he

il, au milieu de la grande Riuiere S. Laurens, vis à vis du fort de Quebec, de la maiſon d'Onontio, le grand Capitaine des François (c'eſt Monſieur de Lauſon noſtre Gouuerneur) vn May, qui porteroit ſa cime iuſques au deſſus des nuës, afin que toutes les Nations de la terre le pûſſent voir, & que ce fuſt vn rendez-vous, où tout le monde peuſt repoſer en Paix, ſous l'ombre de ſes feüilles.

[19] Le quatrieſme preſent ſe donnoit pour faire vn abiſme profond iuſqu'aux enfers, dans lequel on ietteroit toutes les mediſances, tous les ſoupçons, & tout ce qui ſeroit capable d'alterer les eſprits, & de corrompre la douceur d'vne Paix, que le ciel nous auoit donnée.

Le cinquieſme eſtoit pour oſter les nüages, qui auoient obſcurcy le ſoleil. Ces nuages, dit-il, ſont les diſcours de defiance des Algonquins & des Montagnets, qui empeſchent que le ſoleil ne reſpande ſes douces lumieres ſur nous, & ſur eux. S'ils eſtoient moins credules à mille fauſſetez, leur eſprit ſeroit vn ſoleil qui donneroit du iour partout, & diſſiperoit les tenebres.

Enfin le ſixieme preſent eſtoit pour faire abïſmer ſi auant dans la [20] terre, leur chaudiere de guerre, où ils auoient accouſtumé de faire bouillir la chair humaine, & les corps decoupez en pieces, de leurs captifs qu'ils mangeoient auec cruauté; que iamais cette chaudiere abominable ne paruſt ſur terre, puiſque toute leur haine ſe trouuoit changée en amour.

Ce conſeil ſe tint auec nous le cinquieſme iour de Feburier. Ce n'eſtoit rien que ioye, qu'ouuerture de cœur; & le ſoleil n'a pas des rayons plus benins, que

said, in the middle of the great River St. Lawrence, opposite the fort of Quebec, the house of Onontio, the great Captain of the French (that is, Monsieur de Lauson, our Governor),—a May-tree which should rear its summit above the clouds, in order that all the Nations of the earth might be able to see it, and that it might mark a rendezvous where all the world could rest in Peace under the shade of its leaves.

[19] The fourth present was given to make a deep pit, extending down into hell, into which should be thrown all slander and suspicion, and everything that might disturb good feeling, and embitter the sweetness of a Peace which heaven had given us.

The fifth was to dispel the clouds that had obscured the sun. "Those clouds," said he, "are the words of distrust uttered by the Algonquins and Montagnais, which prevent the sun from shedding its gentle radiance upon us and upon them. If they were less ready to believe a thousand false reports, their mind would be a sun, giving light everywhere and dissipating the darkness."

The sixth and last present was to bury so far under [20] ground their war-kettle,—in which they were accustomed to boil human flesh and the dismembered bodies of their captives, whom they cruelly devoured,—that that abominable kettle should never be seen on earth again, because all their hatred was changed into love.

This council was held with us on the fifth day of February. All gave free expression to their joy and gayety; and the sun's rays are not more benign than the faces of those Ambassadors appeared to us. But a dark night followed upon a beautiful day.

We learned from a Huron Christian that this

nous paroiſſoient les viſages de ces Ambaſſadeurs: Mais vne nuict obſcure ſuit apres vn beau iour.

Nous apprenons d'vn Chreſtien Huron que ce Capitaine Iroquois Onnontaehronnon, eſtoit dans le meſme deſſein qu'auoient eſté les Ambaſſadeurs Anniehronnons; [21] de détacher d'auec nous la Colonie Hurone, & d'attirer dans leur païs les familles entieres, hommes, femmes, & enfans. Que pour l'execution il propoſoit vn moien auſſi facile, qu'il eſtoit ſpecieux. Sçauoir que les Hurons, des le commencement du printemps tesmoigneroient eſtre attirez de la beauté de Montreal, & s'y vouloir habituer, qu'ils prendroient ce chemin, & que ſans doute les François, fauoriſeroient eux-meſmes cette retraitte. Mais qu'approchant de l'Iſle de Montreal, ils monteroient vn bras de la Riuiere, au lieu d'vn autre, & qu'eſtans arriuez au deſſus de cette Iſle, ils y trouueroient vne bande de cinq cens Iroquois Onnontaehronnons, qui en les attendant, y battiroient vn fort, y feroient [22] bonne chaſſe, & des canots, pour faciliter le reſte du voyage: qu'au reſte ce deſſein deuoit eſtre caché, meſme aux Hurons; à la reſerue de trois ou quatre qui conduiroient prudemment cette affaire, ſans donner autre idée a leurs femmes, & à leurs enfans, ſinon de ce tranſport de leur demeure à Montreal. Que quatre à cinq cents Iroquois leur viendroiẽt à la rencontre, entre les trois Riuieres & Montreal; & qu'alors il ſeroit temps de publier tout leur deſſein; qu'aucun n'y pourroit contredire, puis qu'ils ſeroient contraints de prendre la loy du plus fort; & que plutoſt ce leur ſeroit trop de bon-heur d'eſtre amys des vainqueurs, & d'aller en vn païs

Onnontaehronnon Iroquois Captain cherished the same design as that entertained by the Anniehronnon Ambassadors,—[21] namely, to separate the Huron Colony from us, and induce the families to go in a body—men, women, and children—into their country; and that, to accomplish this, he proposed a means as easy as it was plausible. This was that the Hurons should, at the opening of spring, allege that they were attracted by the beauty of Montreal and wished to make their home there; they should take the road thither, and without doubt the French themselves would favor that move. But, on approaching the Island of Montreal, they were to ascend one branch of the River instead of the other; and, on reaching a point above that Island, they would find there a band of five hundred Onnontaehronnon Iroquois,—who, while waiting for them, would build a fort, capture [22] plenty of game, and make some canoes for facilitating the rest of the journey. This scheme, moreover, was to be kept secret even from the Hurons, with the exception of three or four who were to conduct the affair with prudence, and without giving to their wives and children any other idea than that of a transfer of their abode to Montreal. Four or five hundred Iroquois would come to meet them between three Rivers and Montreal, and then it would be time to make public the whole of their plan, which none would be able to oppose, as they would be forced to bow to the law of might. They would, on the contrary, be only too happy to become friends of the conquerors, and to go to a victorious country and a land of Peace which was about to wage war at a distance, itself receiving no [23] harm therefrom.

victorieux, & vn païs de Paix, qui va porter la guerre au loin, n'en receuant aucun [23] dommage.

Cet Ambaſſadeur Iroquois auoit fait quatre preſens pour ce deſſein; mais dans l'obſcurité & dans l'horreur de la nuit, à ceux qu'il croioit eſtre perſonnes de confiance, auec promeſſe d'en garder le ſecret inuiolable.

Quand le tout nous fut rapporté, ſi nos Hurons furent en peine, nous le fumes auec eux. Nous voyons bien, nous dirent ces Capitaines Hurons, que ces deux Nations Iroquoiſes à l'enuie l'vne de l'autre, veulent nous attirer. Quelque deſſein que nous prenions, nous n'y enuiſageons que du malheur. Nous auons occaſion de croire, que cet empreſſement qu'ils teſmoignent, chacun de ſon coſté, n'eſt pas vn amour qu'ils nous portent; mais vn deſſein de [24] ſe vanger ſur nous, chacun d'vne iniure receuë, qu'ils n'ont pas ſi toſt pardonnée. Les Onnontaehronnons ont ſur le cœur la mort de trente quatre de leurs hommes gens d'élite, & de conſideration parmy eux, que nous trompaſmes, il y a trois ans, en noſtre ancien païs, lors qu'eux-meſmes nous vouloient tromper. Nous preuinmes d'vn iour le mal heur qui alloit fondre ſur nos teſtes, lors qu'ils eſtoient dans le deſſein de nous maſſacrer, ſous ombre d'vn faux traitté de Paix, dans lequel ils nous vouloient ſurprendre. L'Anniehronnon n'aura pas oublié la mort de leur grand Capitaine Toronţiſati que nous brulames aux trois Riuieres, il n'y a que deux-ans, lors que luy, voulant nous trahir, il ſe vit luy-meſme [25] trahy. Quoy qu'en cela nous ſoyons innocens, ils nous prennent pour des criminels, de n'auoir pas receu la mort, de leur main, à l'heure qu'ils ſouhaitoient. Ils nous regardent

That Iroquois Ambassador had made four presents to further this scheme; but he did so in the dark and awesome night-time, to persons whom he believed trustworthy, and under a promise of inviolable secrecy.

When it had all been reported to us, we found ourselves in as great a perplexity as the Hurons themselves. "We see plainly," these Huron Captains said to us, "that those two Iroquois Nations, in a spirit of mutual envy, wish to win us each to its own side. Whatever plan we adopt, we are equally confronted with misfortune. We have reason to believe that this eagerness displayed by both parties proceeds not from love which they feel toward us, but is rather part of the plot to [24] be revenged upon us, each for an injury received and not yet forgiven. The Onnontaehronnons still bear in mind the death of thirty-four of their number, men of high rank and importance among them, whom we deceived three years years ago in our former country when they themselves tried to beguile us. We anticipated by one day the disaster that was about to break over our heads; they were plotting to massacre us, under the pretext of a false treaty of Peace, in which they intended to take us unawares. The Anniehronnons cannot forget the death of their great Captain Torontisati, whom we burned at three Rivers only two years ago, when he saw himself betrayed while plotting to betray us. [25] Although in those matters we are guiltless, still they regard us as criminals for having escaped death at their hands when they planned it. They consider us as so many victims consecrated to their cruelty, and that is probably what prompts them to show us so much love."

comme autant de victimes conſacrées à leur cruauté; & c'eſt ce qui probablement les pouſſe à nous teſmoigner tant d'amour.

Ce qui accroiſt noſtre malheur en ce rencontre, adiouſterent ces Capitaines Hurons, c'eſt que quelque party que nous prenions, euſſent-ils arraché de leur cœur, ces deſirs furieux qu'ils ont de ſe vanger de nous; l'autre party ſe croyant meſpriſé, & poſtpoſé aux autres; il entra en des rages nouuelles, il en fera vn nouueau crime, qui les irritera plus que iamais. Que ſi ny les vns ny les [26] autres, ne nous enleuent en leur païs, leur eſperance eſtant deceuë, ſe changera en deſeſpoir: & ſe voyant eſgalement trompés, ils ſe ioindront pour coniurer noſtre ruine, ainſi nous ne voyons que des mal heurs de tous coſtés.

Apres vne longue ſuſpenſion de ce qu'ils deuoient faire, le plus ancien des Capitaines adreſſa ſa parole à Monſieur le Gouuerneur. C'eſt à toy maintenant, Onontio, & non pas a nous de parler. Nous ſommes morts depuis quatre ans, que noſtre païs fut deſolé. La mort nous ſuit par tout, elle eſt touſiours deuant nos yeux. Nous ne viuons qu'en toy: nous ne voyons que par tes yeux; nous ne reſpirons qu'en ta perſonne; & nos raiſonnemens ſont ſans raiſon ſinon en tant que tu nous en donne. [27] C'eſt donc à toy, Onontio, à nous tirer de ces perils, nous diſant ce qu'il nous faut faire.

Ce rencontre nous eſtoit faſcheux: car vn traiſtre qui ſe ſent criminel, & qui ſe voit deſcouuert craint qu'on ne le preuienne, & croit que ſon ſalut giſt à haſter la perte du plus innocent, ſçachant biẽ qu'il merite luy-meſme d'eſtre perdu. Ainſi nous auions de la peine à faire paroiſtre que nous ſceuſſions leur

"What increases our ill fortune at this juncture," added these Huron Captains, "is that, whatever side we take,—even should these pluck out from their hearts their furious desire to be revenged on us,—the other side will imagine itself despised, and treated with less consideration than its rival, and will conceive fresh wrath and commit some new crime which will irritate them more than ever. But if neither side [26] carries us off to its own country, their hope, being disappointed, will turn to despair; and, seeing themselves both alike deceived, they will conspire to effect our ruin. Thus we see only misfortunes on all sides."

After long uncertainty as to which course they should pursue, the oldest of the Captains addressed Monsieur the Governor as follows: "It is now thy turn to speak, Onontio, and not ours. We have been dead for four years, ever since our country was laid waste. Death follows us everywhere, and is always before our eyes. We live only in thee, we see only through thy eyes, we breathe only in thy person; and our reasoning is without reason, except in so far as thou givest it to us. [27] It is then for thee, Onontio, to draw us out from these perils by telling us what we must do."

This was a perplexing emergency for us; for a traitor — conscious of his guilt and seeing that he is discovered — fears that he will be anticipated, and believes his safety to lie in hastening the destruction of the most innocent, knowing well that he himself deserves to be destroyed. So we hesitated to show that we knew of their conduct; while, on the other hand, to seem to know nothing about it was to encourage them in its continuance, and render incur-

procedé. D'ailleurs de teſmoigner n'en rien ſçauoir, c'eſtoit les engager à le continuer, & en differant le remede, en rendre le mal incurable, qui tendoit à la ruine, ou des François, ou des Hurons, & plus probablement, autant des vns que des autres.

Enfin nous iugeaſmes qu'il y auroit du mieux de faire cõnoiſtre [28] à l'Iroquois, que de nous-meſmes nous nous portions à leur deſſein, ſans teſmoigner ny defiance, ny ialouſie; en telle façon toute-fois que nous trouuerions les moyens de differer cette entrepriſe à quelque année ſuiuante; eſperant, ce qui eſt arriué, que Dieu donneroit iour à nos tenebres, & que le temps iroit diſpoſant les eſprits à vne Paix ſincere.

Nos Capitaines Hurons mirent comme en confiance, à l'Ambaſſadeur Iroquois, que leur deſſein reüſſiſſoit au dela de leurs eſperances; que les François leur propoſoient de faire eux-meſme vne nouuelle habitation ſur le grand lac des Iroquois; que cela eſtant de la ſorte, il y auroit du mieux de leur communiquer leur deſſein, iuſqu'alors caché, ſans paroiſtre [29] qu'on euſt voulu leur rien celer: l'Iroquois s'y accorde.

On tient conſeil: on y produit les quatres coliers Iroquois, par leſquels on inuitoit la colonie Hurone, de ſe faire vn nouueau païs, dans des terres autre-fois ennemies, qu'on leur promet deuoir leur eſtre vne terre de Promiſſion.

A ces preſens, les Hurons ne reſpondirent que deux mots, & cela par deux autres preſẽs: Le premier pour faire differer l'executiõ de ce deſſein, au moins pour vne année. Le ſecond preſent pour exhorter les Iroquoys à baſtir premierement vne demeure aux

able — by deferring the remedy — the evil which was threatening the ruin of either the French or the Hurons, and most probably of both together.

Finally, we deemed it best to let the Iroquois know, [28] without manifesting either distrust or jealousy, that we ourselves were well inclined toward their project; but to do this in such a way as to succeed in deferring that enterprise until some subsequent year, in the hope — which was afterward fulfilled — that God would admit some light into our darkness, and that time would incline men's minds toward a genuine Peace.

Our Huron Captains told the Iroquois Ambassador, as if in confidence, that their plan was succeeding beyond their hopes; that the French were proposing to them to build a new settlement themselves on the great lake of the Iroquois; and that, such being the case, it would be best to communicate to the French their hitherto secret design, without letting it appear [29] that there had been a desire to conceal anything from them. To this the Iroquois consented.

A council was held, in which were brought forward the four Iroquois collars, wherewith an invitation was extended to the Huron colony to make itself a new country in lands formerly hostile, which, they were assured, would be to them a Promised land.

To these presents the Hurons had only two things to say in reply, and they did this by means of two other presents. The first was made to postpone, at least for a year, the execution of this plan. The second present was given to exhort the Iroquoys to build, in the first place, a dwelling for the black robes,— that is, for our Fathers, who were their

robes noires, c'eſt à dire, à nos Peres qui les enſeignent, aſſeurans qu'en quelque lieu que nos Peres vouluſſent aller, la colonie les ſuiuroit.

Monſieur le Gouuerneur ſe mit [30] de la partie, & teſmoigna agreer ce deſſein par ſix autres preſens.

Par le premier il exhortoit les Iroquois Onnontaehronnons a faire bon accueil aux Hurons, lors qu'ils ſeroient en leur païs.

Par le ſecond, il les prioit de ne pas preſſer les Familles Huronnes, qui ne ſeroient pas encore diſpoſées à ce voyage.

Par le troiſieſme, il demandoit qu'on leur laiſſaſt vne liberté toute entierre, d'aller la part où ils voudroient, ſoit que d'aucuns fuſſent portés d'inclination pour le païs des Iroquois Anniehronnons, d'autres pour Sonnontȣanne, ſoit que d'autres reſpiraſſent vers leur ancien païs, ou que d'aucun vouluſſent continuer leur demeure auec les François.

Le quatrieſme preſent eſtoit [31] pour mettre la voix d'Onnontio dans la bouche d'Annonchiaſſé, c'eſt à dire que Monſieur noſtre Gouuerneur leur teſmoignoit qu'ils n'auroient plus aucun beſoin de deſcendre iuſques à Quebec, pour entendre ſa voix, & ſes penſées ſur ce traitté de Paix: mais qu'ils pourroient agir auec Monſieur de Maiſonneufue, Gouuerneur particulier de Montreal, auec autant de confiance qu'auec luy-meſme, & qu'en cela, il luy donnoit tout ſon pouuoir.

Le cinquieſme preſent eſtoit pour tranſplanter le May qu'ils auoient mis deuant Quebec, & le tranſporter à Montreal, afin qu'eſtant vne place frontiere, on s'y trouuaſt plus aiſément.

Le ſixieſme preſent eſtoit pour reünir tous les

teachers,—assurance being given that, whithersoever our Fathers should decide to go, the colony would follow them.

Monsieur the Governor lent his [30] support, and testified, by six more presents, his approval of this plan.

With the first, he exhorted the Onnontaehronnon Iroquois to give a cordial reception to the Hurons, when the latter should come to their country.

With the second, he begged them not to press the Huron Families which might not yet be ready to make this journey.

With the third, he asked that they should be allowed full liberty to go whithersoever they wished, even though some should feel disposed to seek the country of the Anniehronnon Iroquois, and others Sonnontwanne; and even though still others should long for their former country, or choose to continue their abode with the French.

The fourth present was intended [31] to put Onnontio's voice into the mouth of Annonchiassé,—that is to say, Monsieur our Governor declared to them that it was no longer necessary for them to come down as far as Quebec to hear his voice and opinions regarding that treaty of Peace, but that they might treat with Monsieur de Maisonneufve, local Governor of Montreal, with as much confidence as with himself; and that he gave him all his own power in that respect.

The fifth present was to transplant the May-tree which they had set up before Quebec, removing it to Montreal, in order that access to it might be easier, the latter place being on the frontier.

The sixth present was designed to create anew a

eſprits des Iroquois, [32] qui ſont cinq nations differentes, afin que cette Paix fuſt generale, & qu'il n'y euſt aucune ialouſie des vns, contre les autres.

Par ce moyen nous contentions tous les eſprits, eſtans amys de tout le monde, & aucun ne pouuant ſe plaindre de nous, ſur tout laiſſant chacune des Nations Iroquoiſes dans l'eſperance d'attirer à eux les Hurons, qu'ils deſiroient auec tant d'ardeur.

Cela fait, les Ambaſſadeurs ſongerent a leur retour, nous donnant aſſeurance d'vne Paix inuiolable.

union of sentiment among all the Iroquois, [32] who are composed of five different nations, in order that this Peace might be general, and that there might be no jealousy between them.

In this way we satisfied every one, being ourselves friendly to all, and no one being able to complain of us. Above all, we left each of the Iroquois Nations hopeful of winning to its own side the Hurons, whom they so eagerly desired.

When this had been accomplished, the Ambassadors prepared for their return, giving us assurance of an inviolable Peace.

CHAPITRE III.

PRISE D'VN FRANÇOIS À MONTREAL PAR LES IROQUOIS ONNEIOCHRONNONS AU MOIS D'AURIL 1654. & DE SA DELIURANCE.

TOVT le long de l'hyuer ne s'eſtant rien paſſé qui trauerſaſt [33] nos ioyes, tout ne reſpirant que la Paix, principalement à Montreal: La grande quantité de Caſtors, qui ont peuplé dans les ruiſſeaux, & dans les riuieres voiſines, y attirerent nos François, des le commencement du printemps, apres la fonte des neiges, & des glaces; de tous coſtez on leur faiſoit bonne chaſſe, & bonne guerre auec autant de ioye que de profit.

Vn ieune Chirurgien, ayant ſuiuy ſa proye, & tendu ſes pieges au Caſtor, en des lieux eſcartez, ou iamais aucune Solitude ne luy auoit paru plus douce: vne bande d'Iroquois Onneiochronnons, qui eſtoient là venus à la chaſſe des hommes, y firent priſe de ce chaſſeur aux beſtes. Ils l'enleuerent prõptement, le iettant dedãs leurs canots ſans laiſſer aucune marque [34] de leur venuë. On n'euſt rien ſçeu de ce malheur, ſi par bon-heur vn Huron ne ſe fuſt pas échapé, qui étoit de la bande de ces ennemis, lequel ils auoient laiſſé au lieu de leur abord, dans l'Iſle de Montreal, pour y garder leur équipage, & pour y tenir compagnie à deux ieunes femmes Iroquoiſes, qui accompagnoient leurs marys, tant cette guerre eſt douce & facile à nos ennemis. Ce Huron ayant

CHAPTER III.

CAPTURE OF A FRENCHMAN AT MONTREAL BY THE ONNEIOCHRONNON IROQUOIS, IN THE MONTH OF APRIL, 1654; AND OF HIS DELIVERANCE.

AS nothing happened all winter long to mar [33] our joy, and as the atmosphere of Peace had spread throughout the country, especially at Montreal, the great number of Beavers inhabiting the streams and neighboring rivers attracted our Frenchmen thither, as soon as spring opened and the snow and ice melted. On all sides they hunted and waged war against these animals in good earnest, with pleasure and profit alike.

A young Surgeon in pursuit of his prey,—laying his snares for the Beaver in remote places where never had Solitude seemed to him sweeter,—a band of Onneiochronnon Iroquois, who had gone thither to hunt men, captured this hunter of animals. They quickly carried him away, and hurried him to their canoes, without leaving any trace [34] behind them. Nothing would have been known of this mishap if a Huron accompanying the hostile band had not, by good luck, made his escape. They had left him at the spot where they landed, on the Island of Montreal, to guard their canoes and bear company to two young Iroquois women who were in attendance on their husbands,—so enjoyable and easy is this warfare to our enemies. This Huron, seizing the opportunity, hastened promptly to the fort of Montreal,

pris ſon temps, accourt promptement au fort de Montreal; y donne aduis qu'on ſoit ſur ſes gardes, qu'il eſt venu vne troupe de douze Iroquois, Onneiochronnons, qui ſont en queſte aux enuirons, n'ayans que des penſées de guerre, de ſang & de carnage.

On tire le canon, pour ſignal de retraite. Ce ieune Chirurgien [35] ſe trouue ſeul de manque, & on ne doute point qu'il ne ſoit ou captif, ou tué ſur la place. De Mõtreal, on en depeſche les aduis aux trois Riuieres, & à Quebec. Nous voila derechef dans les terreurs d'vne nouuelle guerre, & dans l'atente d'vne armée ennemie, le Huron échapé nous aſſeurant qu'elle eſtoit proche, & que tout n'eſtoit que trahiſon. Mais tout ne fut que pour affermir noſtre Paix, & pour nous faire ſentir au doit, que Dieu ſeul trauailloit pour nous, au delà de toutes nos prudences, & de ce que nous euſſions oſé eſperer.

Au commencement du mois de May vne bande d'Iroquois Onnontaehronnons arriuẽt à Montreal, ne ſçachans rien de cet acte d'hoſtilité. On les reçoit auec amour; On leur ouure le cœur, & [36] la porte du fort. Apres vn accueil fauorable, on leur parle de la priſe du François emmené captif: ils ſont ſurpris à ces nouuelles; ils tremblent & ils paliſſent, croyans qu'on s'en vouluſt vanger ſur eux. On les raſſeure auec douceur, & on leur fait entendre que la coutume des François, ne fut iamais de meſler l'innocent auec le coupable; que d'vn amy, on n'en fait pas vn ennemy, s'il ne le veut étre luy-meſme.

Il y auoit en cette bande vn Capitaine, qui porte le nom le plus conſiderable de toute ſa Nation, Sagochiendagehté: Non non, dit-il, voſtre bonté ſera touſiours victorieuſe. Nos malices & nos fourbes, ne

and gave warning to be on guard, as a band of a dozen Onneiochronnon Iroquois had arrived and were scouring the neighborhood, with thoughts of nothing but war, blood, and carnage.

The cannon was fired as a signal for every one to retire to the fort, where this young Surgeon [35] was the only one found to be missing; no doubt was entertained that he had either been captured, or killed on the spot. From Montreal advices were despatched to three Rivers and Quebec. There we were, again exposed to the terrors of a fresh war, and expecting a hostile army,—the Huron fugitive assuring us that it was close at hand, and that everything had been but treachery. The effect of all this, however, was only to strengthen our Peace, and to make us keenly conscious that God alone was working for us, in a measure exceeding all our foresight and all that we could have dared to hope.

In the beginning of the month of May, a band of Onnontaehronnon Iroquois arrived at Montreal, knowing nothing of this act of hostility. They were kindly received and the French opened to them their hearts, as well as [36] the gate of the fort. After a favorable reception, they were told of the capture of the Frenchman who had been carried off a prisoner. They were surprised at this news; they trembled and turned pale, thinking there might be a desire to take vengeance on them. They were gently reassured, and were made to understand that it was never the custom of the French to involve the innocent with the guilty; and that a friend was not made an enemy, unless he himself wished it.

There was in that band a Captain who, of all his Nation, bore the most influential name, Sagochien-

pourront pas l'éteindre, malheur à ceux qui iamais en abuſeront. Ie veux moy-meſme [37] demeurer voſtre captif, & voſtre oſtage, iuſqu'à ce qu'on ayt deliuré le François emmené captif. Ma vie reſpondra pour la ſienne; & ſi ceux de ma nation ont du reſpect, & de l amour pour moy, le Frãçois viura, & ſa vie ſauuera la mienne.

Il depute à l'heure meſme vn canot expres, pour porter ces nouuelles à Onnontaé, dont il eſt Capitaine: Là on y prend l'affaire à cœur; on y amaſſe des preſens, & on enuoye vn ambaſſade à Onneiout, Nation de ceux qui auoient fait le coup, on leur demande le Captif, & ſa liberté.

Ce ieune Chirurgien eſt heureuſement eſtonné de voir en vn moment ſes liens rompus. Les viſages n'ont plus pour luy, que des douceurs, ſes ennemis eſtans deuenus ſes amis. Et la ioye fut toute [38] entiere à Montreal, lors qu'il y apporta luy-meſme les nouuelles de ſa deliurance, & l'aſſeurance de la Paix pour toutes les Nations Iroquoiſes.

Les Onnontaehronnons, qui l'auoient ramené, voyans tout le monde aſſemblé, font monſtre de vint coliers de Porcelene, pour accompagner le principal de leurs preſens, qui eſtoit noſtre priſonnier remis en liberté.

Le premier colier, eſtoit pour affermir le May, qu'Onnontio le grand Capitaine des François, auoit tranſporté à Montreal.

Le ſecond, pour remettre en meilleure humeur Monſieur de Maiſonneufue, iuſtement indigne pour cette priſe iniuſte, d'vn de ſes nepueux qu'il aimoit.

Le troiſieſme, luy deuoit ſeruir [39] d'vn breuage,

dagehté. "No, no," said he; "your goodness will always be victorious; our malignity and trickery can never extinguish it. Bad luck to those who shall ever abuse it! I myself will [37] remain your captive and hostage until the Frenchman who was taken away prisoner shall have been set free. For his life I will pledge my own; and, if the people of my nation have any respect and love for me, the Frenchman will live, and his life will save mine."

He straightway despatched a canoe to carry this news to Onnontaé, of which he is Captain. There the matter was earnestly considered; presents were collected, an embassy was sent to Onneiout,—the Nation of those who had committed the act,—and its people were requested to surrender the Captive and set him free.

It was a pleasant surprise for that young Surgeon to see, in a moment, his bonds broken. Faces no longer showed anything but gentleness toward him, his enemies having become his friends; and the joy [38] at Montreal was made perfect when he himself brought thither the tidings of his deliverance, and the assurance of Peace for all the Iroquois Nations.

The Onnontaehronnons who had conducted him back, on seeing all assembled, brought forth twenty Porcelain collars, to accompany their principal present,—namely, our prisoner, restored to freedom.

The purpose of the first collar was to root more firmly the May-tree which Onnontio, the great Captain of the French, had transplanted to Montreal.

The second was to restore to better humor Monsieur de Maisonneufve, who was rightfully indignant at this unjust capture of one of his beloved nephews.

The third was to serve him [39] as a potion to

pour luy faire vomir toute ſa bile, & tout le poiſon de ſon cœur.

Le quatrieſme preſent, eſtoit pour ietter dans le feu les liens, qui auoient ſerré les mains & les bras, du François emmené Captif.

Le cinquieſme, pour rompre les cordes, qui luy auoient ſerré les iambes.

Le ſixieſme, pour bruſler celles, qui l'auoient lié par le milieu du corps.

Le ſeptieme, La Nation des Onnontaehronnons briſe l'echafaut, où ce captif François a eſté expoſé.

Le huitieſme, La Nation des Sonnontoehronnons le retire de ce lieu d'opprobre.

Le neufieſme, Les Onionenhronnons font le meſme.

[40] Le dixieſme, Les Onneiochronnons bruſlent le bois qui a ſeruy a cet échafaut malheureux, en ſorte que les cendres meſmes n'en reſtent pas à la poſterité, & qu'on en perde la memoire.

L'onzieſme preſent eſtoit pour reünir dans les meſmes penſées de Paix, l'eſprit de nos François, des Hurons & des Algonquins, en cas que la crainte euſt donné à quelqu'vn de la defiance.

Le douzieſme, La nature, dit le Capitaine Iroquois, a parſemé de rochers, & d'ecueils, les Riuieres qui nous ioignent aux François, i'oſte, dit-il, tous ces briſans, afin que tout noſtre commerce en ſoit plus doux, & plus facile.

Le treiſieſme, Ie ſouhaite auant toutes choſes, de voir en mon païs vne des robes noires, qui ont enſeigné [41] aux Hurons à honorer vn Dieu.

Le quatorſieſme, Nous aurons du reſpect pour luy,

make him vomit up all his bile, and all the poison in his heart.

The object of the fourth present was to throw into the fire the fetters which had bound the hands and arms of the Captured Frenchman.

The fifth was to break the cords that had bound his legs.

The sixth, to burn those that had been tied around his waist.

With the seventh, the Nation of the Onnontaehronnons demolished the scaffold upon which this French captive had been exposed.

With the eighth, the Nation of the Sonnontoehronnons rescued him from that position of ignominy.

With the ninth, the Onionenhronnons did the same.

[40] With the tenth, the Onneiochronnons burnt the wood that had been used in building that unhappy scaffold, so that not even the ashes were left to posterity, and the memory of it was lost.

The purpose of the eleventh present was to reunite in the same thoughts of Peace the minds of our French, of the Hurons, and of the Algonquins, in case fear should have inspired any one with distrust.

In presenting the twelfth, the Iroquois Captain said: "Nature has strewn with rocks and shoals the Rivers that connect us with the French. I remove every one of those breakers, in order that all communication between us may be pleasanter and easier."

With the thirteenth he said: "I wish, above all things, to see in my country one of the black robes who have taught [41] the Hurons to honor the one God."

With the fourteenth: "We shall pay him respect,

& tous les iours nous nettoyerons la natte, ſur laquelle il ſera couché.

Le quinzieſme, Nous receurons auec amour ſes inſtructions, & nous voulons adorer celuy qui eſt le maiſtre de nos vies.

Le ſeizieſme, Noſtre ieuneſſe n'aura plus de guerre auec les François; mais comme elle eſt trop guerriere, pour quitter cet employ, vous ſçaurés que nous allons porter nos armes contre les Ehriehronnons (c'eſt la Nation du chat) dés cet eſté nous y conduirons vne armée. La terre tremble de ce coſté là; & tout eſt calme icy.

Le dixſeptieme, ſi quelque accident ſuruenoit, qui peut trauerſer [42] cette Paix, i'auray des aiſles pour voler, & pour me rendre au plutoſt icy: ma preſence arreſtera tous les deſordres.

Le dixhuitieſme, i'ouure l'oreille au François, afin qu'il ſçache tout & qu'il entende les nouuelle, & qu'il m'en donne aduis.

Le dixneufieſme, Nous ne ſommes plus qu'vn, le François, & moy Onnontaehronnon: nos bras ſont enchaînez les vns aux autres, par vn lien d'amour qui voudra le coupper, ſera noſtre ennemy commun.

Le vintieme, Nous ne ferons rien en cachete, le Soleil en ſera teſmoin, qu'il ceſſe d'éclairer celuy qui voudroit chercher les tenebres: qui hait la lumiere, eſt indigne que le ſoleil luiſe pour luy.

Ce furent là les vint preſens que [43] nous firent les Iroquois Onnontaehronnons, pour affermir la Paix, qui auoit eſté offenſée par la priſe de noſtre François.

and shall daily clean the mat on which he makes his bed."

With the fifteenth: "We shall receive his teachings with love, and it is our wish to worship him who is the master of our lives."

With the sixteenth: "Our young men will wage no more warfare with the French; but, as they are too warlike to abandon that pursuit, you are to understand that we are going to wage a war against the Ehriehronnons" (the cat Nation), "and this very summer we shall lead an army thither. The earth is trembling yonder, and here all is quiet."

With the seventeenth: "If any accident should happen which can disturb [42] this Peace, I shall have wings with which to fly, and to hasten hither on the instant. My presence will put a stop to all disorders."

With the eighteenth: "I open the ears of the French, that they may learn every occurrence, and hear the news and advise me thereof."

With the nineteenth: "We — the Frenchman and I, the Onnontaehronnon — are now one, our arms being linked together in a bond of love; and he who shall seek to sever it will be our common foe."

With the twentieth: "We shall do nothing in secret; the Sun will witness our actions; and may it cease to shine on him who shall choose the path of darkness. He who hates the light is not worthy that the sun should shine on him."

Such were the twenty presents [43] given us by the Onnontaehronnon Iroquois, to establish firmly the Peace which had been violated by the capture of our Frenchman.

CHAPITRE VII.

CONSEIL GENERAL POUR LA PAIX, AUEC LES QUATRE NATIONS IROQUOISES; & EN SUITTE LE RETOUR DU PERE SIMON LE MOINE DE SON VOYAGE.

LE dixieſme iour d'Aouſt, les deputez eſtans arriuez des trois Nations voiſines, apres les crys ordinaires des Capitaines, à ce que tout le monde s'aſſemblaſt dans la cabane d'Ondeſſonk; i'ouuris [75] cette action (dit le Pere continuant ſon Iournal) par vne priere publique, que ie fis à genoux, & à haute voix, le tout en langue Huronne. Ie m'adreſſois au grand maiſtre du ciel & de la terre, afin qu'il nous inſpiraſt ce qui ſeroit pour ſa gloire, & pour noſtre bien: Ie maudiſſois tous les Demons d'enfer, qui ſont des eſprits de diuiſion; & ie priois les Anges tutelaires de tout le pais, de parler au cœur de ceux qui m'eſcoutoient, lors que ma parole leur frapperoit l'oreille.

Ie les eſtonnay grandement, quand ils entendirent que ie les nommois tous par Nations, par bandes, par familles, & chaque perſonne en particulier, qui eſtoit vn peu conſiderable, & le tout à la faueur de mon eſcrit; qui leur fut [76] vne choſe autant rauiſſante, que nouuelle, ie leur dy que i'auois dix-neuf paroles à leur porter.

La premiere que c'eſtoit Onnontio, Monſieur de Lauſon, Gouuerneur de la Nouuelle France, qui parloit

CHAPTER VII.

GENERAL COUNCIL FOR PEACE WITH THE FOUR IROQUOIS NATIONS; AND, AFTERWARD, THE RETURN OF FATHER SIMON LE MOINE FROM HIS JOURNEY.

"ON the tenth day of August, the envoys from the three neighboring Nations having arrived, after the customary summons of the Captains, to the effect that all should assemble in Ondessonk's cabin, I opened [75] the proceedings" (thus the Father continues his Journal) "with a public prayer, which I offered on my knees and in a loud voice, using the Huron tongue throughout. I appealed to the great master of heaven and earth, that he might inspire us to act for his glory and our own good; I cursed all the Demons of hell, since they are spirits of discord; and I prayed the guardian Angels of the entire country to speak to the hearts of my hearers, when my words should strike their ears.

"I astonished them greatly when they heard me name them all by Nations, bands, and families, and each person individually who was of some little consequence — all by the help of my written list, which was to them [76] a thing full of both charm and novelty. I told them that in my speech, I had nineteen words to lay before them.

"First, I said that Onnontio — Monsieur de Lauson, Governor of New France — was speaking through my mouth, and in his person the Hurons and the

par ma bouche, & en ſuitte les Hurons, & les Algonquins, autant que les François, puiſque toutes les trois Nations auoient pour leur grand Capitaine Onnontio. Vn grand colier de Porcelene, cent petits tuyaux ou canons de verre rouge qui ſont les diamãs du pais, & vne peau d'orignac, paſſée: Ces trois preſens, ne faiſoient qu'vne parole.

Ma ſeconde parole fut pour coupper les liens des huit captifs de Sonnontouan, pris par nos Alliez, & amenez à Montreal, comme il a eſté dit cy deuant au chapitre quatrieſme.

[77] La troiſieſme eſtoit pour rompre auſſi les liens de ceux de la Nation du Loup, pris enuiron le meſme temps.

La quatrieſme, pour remercier ceux d'Onnontagé de nous auoir ramené noſtre captif.

Le cinquieſme preſent eſtoit pour remercier ceux de Sonnontouan, de l'auoir retiré de deſſus l'échafaut.

Le ſixieſme, pour les Iroquois Onioenhronons, d'y auoir auſſi contribué.

Le ſeptieſme, pour les Onneiochronnons, d'auoir rompu les liens qui le faiſoient captif.

Le huitieſme, neufieſme, dixieſme & vnzieſme preſent pour donner à ces quatre Nations Iroquoiſes, vne hache à chacune, pour la Nouuelle guerre où ils ſont engagez [78] auec la Nation du Chat.

Le douziéme preſent eſtoit pour refaire la teſte au Sonnontoehronnon, qui y a perdu de ſon monde.

Le treiſieſme, pour raffermir ſa paliſſade, c'eſt à dire, afin qu'il ſe tienne en eſtat de deffenſe contre cet ennemy.

Le quatorſieſme, pour luy matachier le viſage; car icy c'eſt la couſtume des guerriers, de iamais n'aller au

Algonquins, as well as the French, since all three Nations had Onnontio for their great Captain. A large Porcelain collar, a hundred little tubes or pipes of red glass, which constitute the diamonds of the country, and a moose-skin, somewhat worn,—these three presents accompanied one word only.

"My second word was to cut the bonds of the eight captives from Sonnontouan, who had been taken by our Allies and brought to Montreal," as has been related above in the fourth chapter.

[77] "The third was to break also the bonds of those members of the Wolf Nation who had been captured at about the same time.

"The fourth, to thank the people of Onnontagé for bringing back our captive to us.

"The fifth present was to thank the people of Sonnontouan for rescuing him from his position on the scaffold.

"The sixth was for the Onioenhronon Iroquois, because they too had helped in this.

"The seventh, for the Onneiochronnons, in return for breaking the bonds that had held him captive.

"The purpose of the eighth, ninth, tenth, and eleventh presents was to give to each of these four Iroquois Nations a hatchet, to be used in the New war in which they were engaged [78] with the Cat Nation.

"The twelfth present was intended to renew the courage of the Sonnontoehronnons, who had lost some of their number in this war.

"The thirteenth was to strengthen their palisade,—that is, enable them to maintain a strong defense against the enemy.

"The fourteenth, to paint their faces; for it is the

combat, qu'ils n'ayent le viſage peint, qui de noir, qui de rouge qui de diuerſes autres couleurs, chacun ayant en cela, cõme des liurées particulieres auſquelles ils s'attachent iuſques à la mort.

Le quinzieſme, pour raſſembler en vne toutes leurs penſées, ie faiſois trois preſens pour ce ſeul article, vn colier de porcelaine, des petits [79] Canons de verre & vne peau d'orignac.

Le ſeizieſme. I'ouurois la porte d'Annonchiaſſé à toutes les Nations, c'eſt à dire qu'ils ſeroient les bien-venus chez nous.

Le dixſeptieſme. Ie les exhortois à ſe faire inſtruire des veritez de noſtre foy, & ie fy trois preſens pour cet article.

Le dixhuitieſme. Ie leur demandois que doresenauant ils ne dreſſaſſent plus d'embuches aux Nations Algonquines, & Hurones, qui voudroient nous venir trouuer en nos habitations Françoiſes. Ie fy trois preſens pour cet article.

Enfin par le dixneufieſme preſent, i'eſſuyay les larmes de toute la ieuneſſe guerriere, ſur la mort de leur grand Capitaine Anneneraes, [80] depuis peu Captif par la Nation du chat.

A chacun de mes preſens, ils pouſſoient du profond de la poitrine vne acclamation puiſſante, pour teſmoignage de leur ioye. Ie fus bien l'eſpace de deux heures à faire toute ma harangue, en ton de Capitaine, me promenant, à leur ordinaire, comme vn acteur ſur vn theatre.

Apres cela ils s'attroupent par Nations, & par bandes, y appellant vn Anniehronnon, qui de bon rencontre s'y trouua. Ils conſultent par entr'eux, l'eſpace de plus de deux autres heures. Enfin ils me

custom of the warriors here never to go into battle without having their faces painted,—some with black, some with red, and some with various other colors,—each having in this matter his own style of livery, so to speak, which he retains through life.

"The fifteenth, to harmonize all their thoughts, for which purpose alone I made three presents,—a porcelain collar, some little [79] glass Tubes, and a moose-skin.

"With the sixteenth, I opened Annonchiassé's door to all the Nations,—thus indicating that they would be welcome in our cabin.

"With the seventeenth, I exhorted them to become instructed in the truths of our faith, making three presents to accompany this word.

"With the eighteenth, I asked them to lay no more ambuscades in future for the Algonquin and Huron Nations when they should wish to visit us in our French settlements. I made three gifts with this request.

"Finally, with the nineteenth present, I wiped away the tears of all the young warriors, caused by the death of their great Captain Anneneraes, [80] who had been taken Captive by the cat Nation not long before.

"At each of my presents they uttered a loud shout of applause from the depths of their chests, in evidence of their delight. I was occupied fully two hours in delivering my entire harangue, which I pronounced in the tone of a Captain,—walking back and forth, as is their custom, like an actor on a stage.

"After that they gathered together by Nations and bands, calling to them an Anniehronnon who by good luck happened to be present. They consulted

rappellent parmy eux, & me donnent ſeance en vn lieu honorable.

Celuy des Capitaines qui eſt la langue du Païs, & comme l'orateur, [81] repete fidelement le preſſis de toutes mes paroles. Puis ſe mettans tous à chanter, en ſigne de reiouiſſance, il me dirent que ie priaſſe Dieu de mon coſté, ce que ie fis tres-volontiers.

Apres ces chanſons, il me parle au nom de ſa nation, 1. Il remercie Onnontio des bonnes volontez qu'il a pour eux, & produit pour cet effet deux grans coliers de Porcelaine.

2. Au nom des Iroquois Anniehronnons, il nous remercie d'auoir fait donner la vie, à cinq de leurs alliez, de la Nation du Loup, deux autres colliers pour cela.

3. Au nom des Iroquois Sonnontoehronnons, il nous remercie d'auoir retiré du feu cinq de leurs gents; deux autres colliers: ſuiuent à chaque preſent des acclamations [82] de toute l'aſſemblée.

Vn autre Capitaine de la Nation des Onneiocrõnons ſe leue: Onnontio, dit-il, parlant de Monſieur de Lauſon noſtre Gouuerneur abſent, Onnontio, tu es le ſouſtien de la terre, ton eſprit eſt vn eſprit de Paix, & tes paroles adouciſſent les cœurs les plus rebeles. Apres d'autres louanges, qu'il diſoit d'vn ton animé d'amour, & de reſpect. Il faiſoit paroiſtre quatre grands colliers, pour remercier Onnontio, de ce qu'il les auoit encouragez à combatre genereuſement contre leurs nouueaux ennemis de la Nation du chat, & de ce qu'il les auoit exhortez à n'auoir plus iamais de guerre contre les François. Ta voix, dit-il, Onnontio eſt admirable, de produire en meſme temps

together for more than two hours longer, when they at length called me back and gave me a seat of honor among them.

"That one of the Captains who is the tongue of the Country and acts as its orator, [81] repeated faithfully the substance of all that I had said. Then they all began to sing to express their joy; and told me that I might, for my part, pray to God, which I did very willingly.

"After these songs, he addressed me in the name of his nation. 1. He thanked Onnontio for the good will he entertained toward them, in token whereof he produced two large Porcelain collars.

"2. In the name of the Anniehronnon Iroquois, he thanked us for causing the lives of five of their allies, of the Wolf Nation, to be spared,—therewith, two more collars.

"3. In the name of the Sonnontoehronnon Iroquois, he thanked us for rescuing from the flames five of their people, and this with two more collars. Each present was followed by applause [82] from the whole assembly.

"Another Captain, of the Nation of the Onneiocronnons, arose. 'Onnontio,' said he, addressing Monsieur de Lauson, our absent Governor, 'Onnontio, thou art the support of the earth; thy spirit is a spirit of Peace, and thy words soften the most rebellious hearts.' After other praises, which he uttered in a tone animated with affection and respect, he displayed four large collars, with which to thank Onnontio for encouraging them to make a spirited fight against their new enemies of the cat Nation, and for exhorting them never to wage war again with the French. 'Thy voice, Onnontio,' said he, 'is

dedans mon cœur deux effets [83] tout contraires, tu m'animes à la guerre, & adoucis mon cœur par des penſées de Paix, tu es & pacifique & grand guerrier, bienfaiſant à ceux que tu aimes, & terrible à tes ennemis. Nous voulons tous que tu nous aimes, & nous aimerons les François à cauſe de toy.

Pour conclure ces remerciemens, le Capitaine Onnontaerrhonnon prend la parole. Eſcoute, Ondeſſonk, me dit-il, Cinq Nations entieres te parlent par ma bouche; i'ay dans mon cœur les ſentimens de toutes les Nations Iroquoiſes; & ma langue eſt fidelle à mon cœur. Tu diras à Onnontio quatre choſes, qui eſt le ſommaire de tous nos Conſeils.

1. Nous voulons reconnoiſtre celuy dont tu nous as parlé, qui eſt le maiſtre de nos vies, qui nous eſt inconnu.

[84] 2. Le May de toutes nos affaires, eſt auiourd'huy planté à Onnontagé, il vouloit dire que ce ſeroit dorenauant le lieu des aſſembleés, & des pourparlers pour la Paix.

3. Nous vous coniurons de choiſir ſur les riuages de noſtre grand lac, vne place qui vous doiue eſtre auantageuſe, pour y baſtir vne habitation de François. Mettez vous dans le cœur du pais, puiſque vous deuez poſſeder noſtre cœur. Là nous irons nous faire inſtruire: & de là vous pourrez vous reſpandre par tout. Ayez pour nous des ſoins de Peres, & nous aurons pour vous des ſoumiſſions d'enfants.

4. Nous ſommes engagez dans de nouuelles guerres, Onnontio nous y anime. Nous n'aurons plus que des penſées de Paix pour luy.

Ils auoient reſerué leurs plus riches [85] preſens

wonderful, for it produces in my heart, at the same time, two [83] wholly opposite emotions. Thou givest me courage to fight, and thou softenest my heart with thoughts of Peace. Thou art both peaceable and yet very warlike,—beneficent to those thou lovest, and terrible to thy enemies. We all wish thee to love us, and we shall love the French for thy sake.'

"To conclude these thanksgivings, the Onnontaerrhonnon Captain took the word. 'Listen, Ondessonk,' he said to me; 'Five whole Nations address thee through my mouth; I have in my heart the sentiments of all the Iroquois Nations, and my tongue is faithful to my heart. Thou shalt tell Onnontio four things, which are the gist of all our deliberations in Council.

"'1. It is our wish to acknowledge him of whom thou hast told us, who is the master of our lives, and who is unknown to us.

[84] "'2. The May-tree for all matters of concern to us is to-day planted at Onnontagé.' He meant that that would be thenceforth the scene of the assemblies and parleys relating to the Peace.

"'3. We conjure you to choose a site that will be advantageous to yourselves, on the shores of our great lake, in order to build thereon a French settlement. Place yourselves in the heart of the country, since you are to possess our hearts. Thither we will go to receive instruction, and thence you will be able to spread out in all directions. Show us Paternal care, and we will render you filial obedience.

"'4. We are involved in new wars, wherein Onnontio gives us courage; but for him we shall have only thoughts of Peace.'

pour ces quatre dernieres paroles; mais ce que ie puis aſſeurer, c'eſt que leur viſage parloit plus que leur langue, & que la ioye s'y faiſoit voir, auec tant de douceur, que mon cœur en eſtoit comblé.

Ce qui me paroiſt de plus aimable en tout cecy, c'eſt que tous nos Chreſtiens Hurons, & les femmes Captiues ont allumé ce feu, qui bruſle le cœur des Iroquois. On leur a dit tant de biens de nous, & on leur a parlé ſi ſouuent des grands biens de la Foy, qu'ils l'eſtiment ſans la connoiſtre, & qu'ils nous aiment, dans l'eſperance que nous ſerons pour eux, ce que nous auons eſté aux Hurons.

Pour reuenir à la ſuitte du iournal du Pere,

L'onzieſme iour d'Aouſt. Ce ne ſont, dit le [86] Pere, que des feſtins, & des réjouiſſances par tout. Mais la nuit, il ſuruint vn mal-heur: Le feu s'eſtant pris en vne cabane, on ne ſçait pas comment, vn vent impetueux porte les flames ſur les autres, & en moins de deux heures, on en voit plus de vint reduites en cendre, & le reſte du bourg en danger d'eſtre conſommé. Dieu nonobſtant conſerua les eſprits dans la ioye du iour precedent, & leur cœur auſſi calme pour moy, que ſi ce malheur ne fuſt point arriué.

Le 12. Nos captiues Chreſtiennes, voulans ſe confeſſer auant mon depart, me donnerent de l'exercice; ou pluſtoſt le repos que ie ſouhaittois. Ie baptizay vne petite fille de quatre ans, qui ſe mouroit. Ie recouuray de la main d'vn [87] de ces barbares, le nouueau teſtament du feu Pere Iean de Brebeuf, qu'ils ont fait mourir cruellement, il y a cinq ans, & vn autre petit liuret de deuotion, qui auoit ſeruy au feu Pere Charles Garnier, qu'ils ont eux-meſme tué, il

"They had reserved their richest [85] presents to accompany these last four words; but I am sure that their countenances spoke more eloquently than their tongues, and joy was depicted on their faces, with so much kindness that my heart was deeply moved.

"The most touching part of all this to me is that all our Huron Christians, especially the Captive women, have kindled this fire which is burning in the hearts of the Iroquois. They have heard so much good about us, and have been told so often of the great blessings of the Faith, that, in spite of their ignorance of it, it commands their esteem; and they love us in the hope that we will become to them what we have been to the Hurons."

To resume the continuation of the Father's journal:

He says: "On the eleventh day of August, there was nothing [86] but feasting and rejoicing on every hand. At night, however, a disaster befell us: a cabin having caught fire,—we know not how,—a furious wind carried the flames to the others; and in less than two hours more than twenty of them were reduced to ashes, while the rest of the village was in danger of destruction. Nevertheless, God maintained the spirits of all in the joy of the preceding day, and kept their hearts as calm toward me as if this misfortune had not occurred.

"The 12th. Our captive Christian women, wishing to confess before my departure, gave me some occupation, or, rather, the rest that I was desiring. I baptized a little girl of four years who was dying. I recovered from the hands of one [87] of these barbarians the new testament of the late Father Jean de Brebeuf, whom they cruelly put to death five years

y a quatre ans: Ces deux Peres eſtoient en leur Miſſion, lorsque cette heureuſe mort leur arriua, pour recompenſe des trauaux de pluſieurs années, qu'ils auoient ſaintement employées en toutes ces contrées. Pour moy, qui ſuis teſmoin de la ſainteté de leur vie, & de la gloire de leur mort, ie feray plus d'eſtat toute ma vie de ces deux petits liurets, leurs aimables reliques, que ſi i'auois rencontré quelque mine d'or, ou d'argent.

Le 13. au ſuiet de l'embraſement arriué, pour ſuiure la couſtume [88] des amys en pareils rencontres, ayant conuoqué le conſeil, ie leur fis deux preſens pour les conſoler. Et pour ce deſſein, au nom d'Achiendaſſé (c'eſt le nom du ſuperieur general de toutes les Miſſions de noſtre Compagnie en ces contrées) Premierement, ie leur plantay le premier pieu, pour commencer vne cabane, c'eſt comme ſi en france, on mettoit la premiere pierre d'vne maiſon qu'on veut baſtir. Mon ſecond preſent fut, pour ietter la premiere eſcorce qui deuoit couurir la cabane. Ce teſmoignage d'affection les contenta, & trois de leurs Capitaines, m'en remercierent publiquement, par des harangues qu'on ne croiroit pas pouuoir partir de l'eſprit de ceux qu'on appelle ſauuages.

[89] Le 14. vn ieune Capitaine, qu'ils auoient fait le chef d'vne leuée de dix-huit cents hommes, qui deuoient au pluſtoſt partir pour aller en guerre contre la Nation du chat, me preſſe de le baptiſer. Il y auoit quelques iours que ie luy donnois quelque inſtruction. Et comme ie voulois luy faire eſtimer cette grace, en la differant à quelque autre voyage: Hé quoy mon frere, me dit-il, ſi i'ay la Foy dés

ago; and another little book of devotion that had been used by the late Father Charles Garnier, whom these very people killed four years ago. These two Fathers were at their Missions when that blessed death overtook them, as a reward for the labors of many years, which they had spent in holy service in all these regions. As for myself, who had been a witness to the sanctity of their lives and the glory of their deaths, I shall all my life attach greater value to these two little books, their beloved relics, than if I had found some mine of gold or silver.

"The 13th. In regard to the conflagration that had occurred, in order to follow the custom [88] of friends on such occasions, I convoked the council, and gave the people two presents to console them. Accordingly, in the name of Achiendassé (that is the name of the superior general of all the Missions of our Society in these regions), I began by planting for them the first stake for a new cabin; this corresponds to our french custom of laying the foundation-stone of a new building. The purpose of my second present was to throw down the first piece of bark that was to cover the cabin. This mark of affection gratified them; and three of their Captains thanked me for it publicly in speeches, that one would not believe could emanate from the intellect of those whom we call savages.

[89] "The 14th. A young Captain, chief of a levy of eighteen hundred men who were to set out as soon as possible to prosecute the war against the cat Nation, begged me urgently for baptism. For several days I had been giving him instruction, and, as I wished to make him prize this mark of grace by deferring it until some future journey, he said to

auiourd'huy, ne puis-ie pas eſtre Chreſtien? as tu du pouuoir ſur la mort, pour luy deffendre de m'attaquer auant tes ordres? Les fleches de nos ennemis ſeront-elles emouſſées pour moy? Veux-tu qu'à chaque pas que ie feray dans le combat, ie craigne plus l'enfer que la mort? Si tu ne me baptiſe, ie ſeray ſans courage, & ie n'oſeray [90] aller aux coups. Baptiſe moy, car ie veux t'obeir, & ie te donne ma parole, que ie veux viure & mourir Chreſtien.

Le 15. De grand matin, ie mene mon Catechumene à l'eſcart, & voyant ſon cœur ſaintement diſpoſé au bapteſme, ie luy donne le nom de mon cher Compagnon de voyage, Iean Baptiſte. Il m'embraſſe, & me reſpand ſon cœur auec amour, & me proteſte que Ieſus ſera toute ſon eſperance, & ſon tout.

Cependant on me cherche partout, pour me faire faire mon feſtin d'Adieu, tous les conſiderables, hommes & femmes, eſtans inuitez en noſtre cabane, en mon nom, ſelon la couſtume du pais, afin d'honnorer mon depart.

Nous partons en bonne compagnie, [91] apres les crys publics des Capitaines, c'eſt à qui ſe chargera de noſtre petit meuble.

A vne demie lieuë de là, nous trouuons vne troupe d'anciens, tous gents de conſeil, qui m'attendoient pour me dire Adieu dans l'eſperance de mon retour qu'ils teſmoignent ſouhaiter auec empreſſement.

Le 16. Nous arriuons à l'entrée d'vn petit lac, dans vn grand baſſin à demy ſeché, nous gouſtons de l'eau d'vne ſource qu'ils n'oſent boire, diſants qu'il y a dedans vn demon qui la rend puante; en ayant gouſté, ie trouuay que c'eſtoit vne fontaine d'eau

me: 'How now, my brother? If from this day forth I possess the Faith, cannot I be a Christian? Hast thou power over death to forbid its attacking me without orders from thee? Will our enemies' arrows become blunted for my sake? Dost thou wish me, at each step that I take in battle, to fear hell more than death? Unless thou baptize me, I shall be without courage, and shall not dare [90] to face the conflict. Baptize me, for I am determined to obey thee; and I give thee my word that I will live and die a Christian.'

"The 15th. Early in the morning, I lead my Catechumen aside, and, seeing his heart piously inclined toward baptism, give him the name of my dear traveling Companion, Jean Baptiste. He embraces me, pours out his heart to me in love, and solemnly declares that Jesus shall be his only hope and his all.

"Meanwhile, the others seek for me everywhere, that I may give the Farewell feast; all the people of importance, both men and women, are invited into our cabin, in my name, according to the custom of the country, to honor my departure.

"We take our leave well attended, [91] after the public proclamations of the Captains as to who shall carry our little baggage.

"Half a league from there, we meet a number of elders, all members of the council, who are waiting for me in order to bid me Farewell, in the hope that I shall return; and they evince an ardent desire to see this hope fulfilled.

"The 16th. We arrive at the entrance to a little lake in a great basin that is half dried up, and taste the water from a spring of which these people dare

ſalée: & en effet nous en fiſmes du ſel, auſſi naturel que celuy de la mer; dont nous portõs vne mõſtre à Quebec. Ce lac eſt tres poiſſonneux en truites [92] ſaulmõnées, & autres poiſſons.

Le 17. Nous entrons dans leur riuiere, & à vn quart de lieuë, nous rencontrons à gauche, celle de Sonnontouan, qui groſſit celle-cy, elle meine diſent-ils, à Onioen, & à Sonnontouan en deux couchées. A trois lieuës de là de tres-beau chemin, nous quittons à la main droite la Riuiere d'Oneiout, laquelle nous paroiſt bien profonde. Enfin vne bonne lieuë plus bas, nous rencontrons vne bature qui donne le nom à vn vilage de peſcheurs. I'y trouue de nos Chreſtiens, & Chreſtiennes Huronnes, que ie n'auois pas encore veu. Ie les confeſſe auec bien de la ſatisfaction de part & d'autre.

Le 18, tandis que mes matelots mettent leurs canots en eſtat, vne de ces bonnes Chreſtiennes, me [93] fit baptizer ſon enfant de deux ans; afin, diſoit-elle, qu'il aille au ciel, auec ſa petite ſœur autresfois baptiſée, que ces gents cy m'ont maſſacré. I'ẽ baptizay vn autre petit innocent qui haletoit à la mort.

Le 19. Nous aduançons chemin, ſur la meſme Riuiere, qui eſt d'vne belle largeur, & profonde partout; a la reſerue de quelques batures, où il faut ſe mettre en l'[e]au, & traiſner le canot, crainte que les roches ne le briſent.

Le 20. Nous arriuons au grand lac, Ontario, appellé le lac des Iroquois,

Le 21. Ce lac eſt en furie, à cauſe de la rages des vents, apres vn orage de pluie.

Le 22. Coſtoyans doucement les riues de ce grand lac, mes matelots tuent d'vn coup de fuſil vn grand

not drink, as they say there is an evil spirit in it that renders it foul. Upon tasting of it, I find it to be a spring of salt water; and indeed we made some salt from it, as natural as that which comes from the sea, and are carrying a sample of it to Quebec. This lake is very rich in salmon-trout [92] and other fish.

"The 17th. We enter their river and, a quarter of a league from there, on the left, we come to that of Sonnontouan which swells the current of the former and leads, they say, to Onioen and to Sonnontouan in two days' journey. Proceeding three leagues from that point, by a very easy route, we leave on the right hand the River Oneiout, which appears very deep to us. Finally, a good league farther down, we come to a shoal which gives its name to a fishing village. There I find some of our Huron Christians of both sexes, whom I have not yet seen; I hear their confessions, with much satisfaction on both sides.

"The 18th. While my boatmen were repairing their canoes, one of those good Christian women [93] had me baptize her child, two years of age, in order that, as she said, he might go to heaven to join his little sister, who had been baptized on a previous occasion, and had been slain by these people. I baptized another little innocent who was gasping in death.

"The 19th. We push forward down the same River, which is of a fine width and deep throughout, with the exception of some shoals where we must step into the water and drag the canoe after us, lest the rocks break it.

"The 20th. We arrive at the great lake Ontario, called the lake of the Iroquois.

[94] Cerf. Nous nous contentons de leur voir faire leurs grillades mon compagnon & moy, eſtant Samedy, iour d'abſtinence pour nous.

Le 23. Nous arriuons au lieu qu'on nous deſtine pour noſtre maiſon, & pour vne habitation Françoiſe. Ce ſont des prairies rauiſſantes, bonne peſche, vn abord de toutes Nations. Là i'y trouuay de nouueaux Chreſtiens, qui ſe confeſſerent, & qui me donnerent de la deuotion dans leurs ſentimens de Pieté.

Le 24. & le 25. le vent nous ayant arreſté, le 26. nos matelots, s'eſtant embarquez deuant que la tempeſte fuſt appaiſée, vn de nos canots s'entrouurit, & nous penſames étre abymez; mais enfin nous nous iettames dans vne iſle, & là nous nous ſechaſmes tout à loiſir.

[95] Le 27. ſur le ſoir, vn petit calme nous donne temps pour regagner la terre ferme.

Le 28 & le 29. La chaſſe arreſte mes matelots, qui ſont en la meilleure humeur du monde: car la chair eſt le Paradis d'vn homme de chair.

Le 30. & le dernier du mois d'Aouſt, la pluye & le vent incommodent beaucoup de pauures voyageurs, qui ayans trauaillé le iour, ſont mal menez toute la nuit.

Le premier iour de Septembre, iamais ie ne vy tant de beſtes-fauues mais nous n'auions pas enuie de chaſſer, mon cõpagnõ en tuë trois quaſi malgré luy, quel dommage, car nous laiſſaſmes là toute la venaiſon, à la reſerue des peaux, & de quelques morceaux plus delicats.

Le deuxieſme du mois, faiſans [96] chemin ſur de grandes prairies, nous voyons en diuers endroits de grands troupeaux de bœufs & de vaches ſauuages,

"The 21st. This lake is in violent commotion, owing to the furious winds that followed a rain-storm.

"The 22nd. Coasting quietly along the shores of this great lake, my boatmen shoot at and kill a large [94] Stag. My companion and I content ourselves with looking at them while they broil their steaks, it being Saturday, a day of abstinence for us.

"The 23rd. We arrive at the spot which is to become our dwelling-place and the site of a French settlement. There are beautiful prairies here and good fishing; it is a resort for all Nations.[6] I find some new Christians who confess and inspire me with devotion by their sentiments of Piety.

"On the 24th and 25th we were detained by the wind. On the 26th, our boatmen having embarked before the storm had subsided, one of our canoes sprang a leak, and we narrowly escaped drowning; but at last we took refuge on an island, where we dried ourselves at our leisure.

[95] "The 27th. Toward evening, a slight calm gives us time to regain the mainland.

"The 28th and 29th. Hunting detains my boatmen, who are in the best humor in the world; for flesh is the Paradise of a man of flesh.

"On the 30th and on the last day of the month of August, the rain and wind greatly annoy poor travelers who, after toiling during the day, are badly used all night.

"September the first. I never saw so many deer; but we had no desire to hunt them, though my companion killed three almost in spite of himself. What a pity! for we left all the venison there, except some of the more delicate portions, and the skins.

leurs cornes ſont en quelque façon approchantes des rameures d'vn cerf.

Le 3. & le 4. Noſtre chaſſe ne nous quitte point, il ſemble que le gibier & la venaiſon nous ſuit partout. Des bãdes de vingt vaches ſe iettent à l'eau, quaſi pour nous venir au rencontre, on en tuë à coups de hache en ſe ioüant.

Le 5. Nous faiſons en vn iour le chemin, qui nous auoit arreſtez deux grandes iournées montant par des rapides & par des briſans.

Le 6. Noſtre ſault S. Louis fait peur à mes gents. Ils me mettent à terre quatre lieuës au deſſus de l'habitation de Montreal, & Dieu me donne aſſez de forces pour arriuer [97] auant midy, & celebrer la Sainte Meſſe, dont i'auois eſté priué durant tout mon voyage.

Le 7. Ie paſſe outre, & deſcend pour les trois Riuieres, où mes matelots deſirent aller.

Nous n'arriuaſmes à Quebec, que l'onzieſme iour du mois de Septembre de cette année 1654.

"On the second of the month, while [96] proceeding across vast prairies, we see in different places large herds of wild cattle; their horns resemble in many respects the antlers of a stag.

"The 3rd and 4th. Our success in the chase does not abate, game and venison appearing to follow us everywhere. Herds of twenty cows leap into the water, almost as if to come and meet us, and our men, for sheer sport, kill some of them with their hatchets.

"The 5th. We cover in one day the same distance that we scarcely accomplished in two long days' journey on our way up, through rapids and breakers.

"The 6th. Our sault St. Louis frightens my men. They put me ashore four leagues above the settlement of Montreal, and God gives me strength enough to reach that place [97] before noon and to celebrate Holy Mass, of which I have been deprived during my entire journey.

"The 7th. I pass on, and go down toward three Rivers, whither my boatmen wish to go.

"We arrived at Quebec only on the eleventh day of the month of September of this year, 1654."

HISTOIRE
ET
DESCRIPTION GENERALE
DE LA
NOUVELLE FRANCE.

LIVRE SEPTIE'ME.

QUEBEC, & toutes les Habitations Françoiſes étoient alors aſſez tranquilles, & les Sauvages domiciliés parmi nous, ou qui venoient y trafiquer, profitoient de ce calme. Le commerce rouloit principalement ſur la Pelleterie, & c'étoit ſurtout aux Trois Rivieres & à Tadouſſac, que les Sauvages ſe rendoient pour la Traitte. La plûpart venoient des quartiers du Nord, & on les inſtruiſoit des vérités Chrétiennes; ils les communiquoient à leurs voiſins, & ils ne manquoient jamais de revenir avec des Proſelytes, qu'on achevoit de diſpoſer au Baptême. Sylleri croiſſoit auſſi tous les jours en Habitans & en ferveur; mais l'Egliſe Huronne, quoique la plus nombreuſe de toutes, & la plus féconde en grands exemples de vertus, étoit pour les Ouvriers Evangeliques une ſource continuelle d'inquiétude & d'allarmes.

1648. Etat de la Colonie.

Toutefois cette même année 1648. il parut quelque nouveau rayon d'eſperance que les Hurons & les Iroquois ſe rapprocheroient. Les *Andaſtes*, ou *Andaſtoez*, Peuple alors puiſſant & belliqueux, avoient envoyé offrir du ſecours aux pre-

Mauvaiſe manœuvre des Hurons.

1648. miers, qui dans le même tems eurent quelques avantages aſſez conſiderables ſur leurs Ennemis. L'occaſion étoit belle pour reprendre ſur les Iroquois la ſupériorité, qu'ils avoient euë autrefois; mais ils ne voulurent en profiter, que pour ſe mettre en état de parvenir à une bonne paix, & parce qu'ils n'avoient pas pris les moyens les plus sûrs pour y réuſſir, qui étoit de ſe bien préparer à la guerre, ils furent les dupes de la mauvaiſe foi & des artifices de leurs Ennemis.

Il y a même bien de l'apparence qu'ils remercierent les Andaſtes, ou du moins qu'ils ne firent pas ce qu'ils devoient pour profiter des offres de cette Nation, & en effet je ne trouve aucune expédition de ces Sauvages en leur faveur. Ainſi la trop grande confiance des Hurons fut proprement ce qui commença de les affoiblir, & ce qui acheva de les perdre; car tandis qu'ils s'amuſoient à négocier avec les Onnontagués, les Agniers, & les Tſonnonthouans tomberent à l'improvîte ſur deux grands Partis de chaſſe de la Bourgade de S. Ignace, & les défirent entiérement. On fut enſuite quelque tems ſans entendre parler d'aucune hoſtilité, & il n'en fallut pas davantage pour replonger les Hurons dans leur premiere ſécurité. C'eſt ce qu'avoient prétendu les Agniers: ils armerent ſecrettement, & parurent en campagne du côté, où on les attendoit le moins.

Une Bourgade Huronne eſt détruite par les Agniers.

Le P. Antoine Daniel cultivoit ſeul tout un Canton, & faiſoit ſa réſidence ordinaire dans la Bourgade de S. Joſeph, la premiere, où l'on avoit entrepris d'établir l'Evangile. Le quatriéme de Juillet de grand matin, pendant que ce Religieux célébroit les SS. Myſteres, il entendit un bruit confus de Gens, qui couroient de toutes parts en criant, *On nous tuë.* Il n'y avoit guéres alors dans ce Village que des Vieillards, des Femmes & des Enfans: l'Ennemi en étoit informé, il avoit fait ſes approches pendant la nuit, & il fit ſon attaque au point du jour. Au premier ſignal, que donnerent les cris des Mourans, la Chapelle ſe trouva vuide, le Prêtre n'eut que le tems d'achever le Sacrifice, de quitter ſes habits Sacerdotaux, de les enfermer avec les Vaſes ſacrés, & de courir à l'endroit, d'où venoit le bruit.

Dès qu'il y fut arrivé, le ſpectacle le plus triſte & le plus affreux s'offrit à ſes yeux: ſes chers Néophytes maſſacrés ſans réſiſtance; l'Ennemi, comme une trouppe de Loups affamés, qui a trouvé la bergerie ouverte, ne faiſant quartier, ni à l'âge

le plus tendre, ni au ſexe le plus foible : des Vieillards preſque décrépites cherchant un reſte de force dans le déſeſpoir, & combattant ſans aucune apparence de vaincre : perſonne en état de faire aſſez d'effort pour arrêter la premiere fougue des Aſſaillans. Il s'approcha de ceux, qui paroiſſoient vouloir du moins mourir les armes à la main, & les avertit de ſe ſouvenir que ces Ennemis, qui pouvoient leur ôter la vie du corps, n'avoient aucun pouvoir ſur leurs ames, & que pour l'éternité tout dépendoit de mourir dans les ſentimens, qu'il leur avoit ſi ſouvent inſpirés. 1648.

Il ſe vit en même tems environné de Femmes & d'Enfans, que l'on pourſuivoit la hache à la main, & qui le conjuroient d'avoir pitié d'eux. Des Infidéles mêmes, dont il n'avoit encore pu vaincre l'obſtination, ſe jetterent à ſes pieds, & lui demanderent le Baptême. Il n'y avoit pas un moment à perdre ; l'Homme Apoſtolique exhorta en peu de mots les uns & les autres à demander à Dieu pardon de leurs péchés, enſuite il trempa un mouchoir dans de l'eau, & baptiſa par aſperſion ceux, qui ſe préſentoient pour recevoir le Sacrement. Dans ce moment les Paliſſades furent forcées par tout, & le ſang, qui couloit autour de toutes les Cabannes & dans la Place, inſpirant une nouvelle fureur aux Victorieux, on ne vit preſque plus que des Morts & des Mourans.

Mort héroïque du P. Daniel.

Ceux, à qui l'âge & les forces permettoient de chercher leur ſalut dans la fuite, firent alors au Miſſionnaire les inſtances les plus vives pour l'engager à ſe ſauver avec eux ; mais il le refuſa conſtamment, & ſe reſſouvenant de quelques Malades, dont il avoit differé le Baptême, il courut dans leurs Cabannes, & les baptiſa ; il rentra enſuite dans la Chapelle, pour en tirer les Vaſes ſacrés, & les mettre en lieu sûr, auſſi-bien que les Ornemens d'Autel. Il donna une abſolution générale à quelques-uns, qui l'y étoient venu trouver ; après quoi il ne ſongea plus qu'à faire à Dieu le ſacrifice de ſa vie.

Les Iroquois de leur côté ne trouvant plus perſonne, qui leur réſiſtât, mirent le feu aux Cabannes, & s'approcherent de la Chapelle, pouſſant des cris affreux. Le Serviteur de Dieu, qui les vit venir, exhorta tous ceux, qui reſtoient auprès de lui à gagner le Bois, & pour leur en donner le loiſir, il ſortit au devant de l'Ennemi. Une ſi grande réſolution étonna les Barbares, & les fit reculer de quelques pas. Revenus de leur épouvante, ils environnerent le S^t. Homme, & n'oſant encore

1648. l'approcher, quoiqu'il fût ſeul & ſans armes, ils le percerent de flêches. Il en étoit tout hériſſé, qu'il parloit encore avec une action ſurprénante, tantôt à Dieu, à qui il offroit ſon ſang, répandu pour le Trouppeau, dont il lui avoit confié la garde : tantôt à ſes Meurtriers, à qui il reprochoit leur perfidie, & qu'il menaçoit de la colere du Ciel, en les aſſûrant néanmoins qu'ils trouveroient toujours le Seigneur diſpoſé à les recevoir en grace, s'ils avoient recours à ſa clemence.

Enfin un des plus réſolus s'avança, lui perça la poitrine d'une eſpéce de Pertuiſane, & le fit tomber mort à ſes pieds. Tous ſe jetterent auſſi-tôt ſur ſon corps, & il n'y eût aucun de ces Furieux, qui ne voulût tremper ſes mains dans ſon ſang. Ils le dépoüillerent enſuite, & commirent ſur ce cadavre déchiré & ſanglant mille indignités, puis le jetterent dans la Chapelle, qui étoit déja toute en feu. La Nation Huronne fut inconſolable de la mort de ce Miſſionnaire ; & il n'y eut perſonne dans la Colonie, qui ne le reverât comme une victime de la plus héroïque charité. Sept-cent perſonnes périrent dans ce déſaſtre, & la Bourgade de S. Joſeph ne ſe rétablit plus. Ceux, qui échaperent, & ceux, qui étoient abſens, ſe refugierent à celle de Sainte Marie, qui étoit comme la Métropole du Pays, où ils furent aſſez tranquilles le reſte de cette année, & juſqu'au printems de la ſuivante.

Négociations ſans fruit avec le Nouvelle Angleterre.

A peu prés dans le même tems, que ceci ſe paſſoit chez les Hurons, on vit arriver à Quebec, non ſans quelque étonnement, un Envoyé de la Nouvelle Angleterre, chargé de propoſer une alliance éternelle entre les deux Colonies, indépendemment de toutes les ruptures, qui pourroient ſurvenir entre les deux Couronnes. M. d'Alleboût trouva la propoſition avantageuſe, & de l'avis de ſon Conſeil députa à Baſton le P. Dreuillettes, en qualité de Plénipotentiaire, pour conclurre & ſigner le Traitté ; mais à condition que les Anglois ſe joindroient à nous pour faire la guerre aux Iroquois.

Je ne ſçai pas au juſte quel fut alors le ſuccès de ce premier voyage du Miſſionnaire ; ce qui eſt certain, c'eſt que la négociation, après avoir langui quelque tems, fut repriſe avec plus de chaleur en 1651. C'eſt ce que prouvent les piéces ſuivantes, que l'on garde au dépôt de la Marine, & que j'ai cru devoir tranſcrire ici, parce que ce ſont les ſeuls Mémoires, que j'aye pu découvrir touchant cette affaire. La premiere, eſt une Lettre écritte par le Conſeil de Quebec *aux Commiſ-*

ſionnaires de la Nouvelle Angleterre, & dont voici les propres termes. 1648.

„ Meſſieurs, il y a déja quelques années, que Meſſieurs de Baſton nous ayant propoſé de lier le commerce entre la Nouvelle France & la Nouvelle Angleterre, le Conſeil établi par Sa Majeſté en ce Pays, joignit ſes réponſes aux Lettres, que Monſieur notre Gouverneur avoit écrites en vos Quartiers, dont la teneur étoit, que volontiers nous ſouhaiterions ce commerce, & enſemble l'union des cœurs & des eſprits entre nos Colonies & les vôtres; mais que nous déſirions en même tems entrer en une Ligue offenſive & défenſive avec vous contre les Iroquois, nos Ennemis, qui nous empêcheroient ce commerce, ou du moins le rendroient moins avantageux, & pour vous & pour nous. L'obligation, qu'il nous ſemble, que vous devez avoir à réprimer l'inſolence de ces Sauvages Iroquois, qui tuent les Sokokinois & les Abénaquinois, vos Alliés, & montre la facilité, que vous pouvez avoir dans cette guerre, en nous y prenant comme il faut, ſont deux raiſons, qui nous ont invité à pourſuivre cette affaire avec vous dans votre Cour des Commiſſionnaires. Nous avons ſupplié Monſieur notre Gouverneur de vous en écrire efficacement; celle-ci eſt pour joindre nos diligences aux ſiennes, & pour vous aſſûrer de la diſpoſition de nos cœurs, & de tous ceux de la Nouvelle France pour ce commerce avec la Nouvelle Angleterre, & pour les deſſeins de cette guerre contre les Iroquois, qui doivent être nos communs Ennemis. Outre le Sieur de Dreuillettes, qui cet hyver a déja commencé de négocier pour cette affaire, nous avons été bien aiſes que le Sieur Godefroy, Conſeiller de notre Corps, ait été de la partie. Le mérite de ces deux Députés nous fait eſperer une heureuſe iſſuë de ce deſſein; ils ſont chargés des pouvoirs néceſſaires pour cet effet: c'eſt-à-dire, tant pour noüer efficacement le commerce entre vous & nous, que pour vous ſoulager des dépenſes, qu'il ſera néceſſaire de faire pour la guerre, dont eſt queſtion contre les Sauvages Iroquois. Nous vous ſupplions de les écouter, & d'agir avec eux, comme vous feriez avec nous, dans la franchiſe, qui eſt naturelle aux Anglois, autant qu'à nous autres François. Nous ne pouvons douter que Dieu ne béniſſe vos armes & les nôtres, puiſqu'elles ſeront employées pour la défenſe des Sauvages Chrétiens, tant vos Alliés, que les nôtres, contre des Barbares Infidéles, qui n'ont ni foi, ni Dieu, ni aucune juſtice en

1648. » leur procédé, comme vous pourrez l'apprendre plus au long » desdits Sieurs, nos Députés, qui vous assûreront du désir sin- » cére, que nous avons, que le Ciel aille toujours bénissant vos » Provinces, & vous comble de ses faveurs, Messieurs. Fait en » la Chambre du Conseil établi par le Roy à Quebec en la Nou- » velle France, ce vintiéme de Juin mil six-cent cinquante-un.

La seconde regarde la nomination du Sieur Godefroy, pour traitter conjointement avec le P. Dreuillettes, & porte en titre: *Extrait des Regiſtres de l'ancien Conſeil de ce Pays, du vintiéme jour de Juin 1651.* La voici.

» Le Conseil assemblé à neuf heures du matin, où ont assisté » Monsieur le Gouverneur, le R. P. Supérieur, MM. de Mau- » ze, de Godefroy, & Menoil, sur la proposition faite au » Conseil, touchant certaine rescription, faite par MM. du » Conseil en l'année 1648. à Messieurs les Commissionnaires des » Etats de la Nouvelle Angleterre, à ce qu'union fût faite entre » les Colonies de la Nouvelle France & la Nouvelle Angleterre, » pour faire le commerce ensemble. Le Conseil voulant satisfai- » re à leur demande, a fait & fait nomination du Sieur Gode- » froy, l'un des Conseillers du Conseil établi par Sa Majesté en » ce Pays, pour se transporter, avec le R. P. Dreuillettes, en » ladite Nouvelle Angleterre vers lesdits Sieurs Commissionnai- » res, pour traiter & agir avec eux, suivant le pouvoir à eux » donné par Messieurs du Conseil, dont copie est inférée à la liaſ- » se; comme aussi copie de la Lettre écritte ausdits Sieurs les » Commissionnaires de la Nouvelle Angleterre par Messieurs du » Conseil. Et quant aux marchandises apportées par un nommé » Thomas Yost, sur l'assûrance & la bonne foi du R. P. Dreuil- » lettes, le Conseil a déliberé qu'il seroit envoyé audevant de » lui, & ce pour lui désigner lieu, où il pourra livrer icelles, » & ce en son tems.

» Louis d'Ailleboust, Lieutenant Général pour le Roy, & » Gouverneur de toute la Nouvelle France, &c. Salut. Ayant » été prié & sollicité, tant par les Sauvages Chrétiens, dépen- » dans de notre Gouvernement, que par les Abénaquinois, de- » meurans sur la Riviere de *Kinibequi*, & autres leurs Alliés, » de les proteger contre l'invasion des Iroquois, leurs Ennemis » communs, ainsi qu'il avoit été ci-devant pratiqué par le Sieur » de Montmagny, notre Prédécesseur en ce Gouvernement, » & nous ayant de nouveau remontré que toutes leurs Nations » s'en alloient être entiérement détruittes, si bientôt nous n'y apportions

apportions le remede. Nous, à ces cauſes, & pour le bien de cette Colonie, & ſuivant les ordres particuliers, qui nous ont été donnés de la part de la Reine Regente, Mere du Roy, de proteger les Sauvages contre leurs dits Ennemis, avons député & députons, de l'avis du Conſeil établi en ce Pays, & d'aucuns des plus notables Habitans, les Sieurs Gabriel Dreuillettes, Prédicateur de l'Evangile aux Nations Sauvages, & Jean Godefroy, l'un des Conſeillers dudit Conſeil, Ambaſſadeurs pour eux envers Meſſieurs de la Nouvelle Angleterre, pour traiter, ſoit avec Meſſieurs les Gouverneurs & Magiſtrats de la Nouvelle Angleterre, ſoit à la Cour Générale des Commiſſionnaires & Députés des Colonies Unies, pour le ſecours d'Hommes, & de munitions de guerre & de bouche, pour attaquer par les lieux les plus propres & commodes leſdits Iroquois; comme auſſi pour convenir des articles, qui ſeront eſtimés néceſſaires, pour aſſûrance de ce Traité; & pour accorder auſdits Sieurs de la Nouvelle Angleterre, le commerce, qu'ils ont ſouhaité de nous par leurs Lettres de l'année 1647. avec les articles, clauſes & conditions, qu'ils verront y faire de beſoin, attendant l'arrivée de l'Ambaſſadeur, que nous envoyerons de notre part, pour ratifier & arrêter en derniere fin ce qu'ils auront accordé. Si prions tous Gouverneurs, Lieutenans Généraux, Capitaines & autres, de laiſſer librement paſſer, &c. 1648.

Il y a bien de l'apparence que ce fut la condition de faire la guerre aux Iroquois, qui rompit la négociation, & c'étoit en effet exiger beaucoup des Anglois, aſſez éloignés des Iroquois pour n'en avoir rien à craindre, & uniquement occupés de leur commerce, & de la culture des Terres. Ce qui eſt certain, c'eſt que l'alliance ne ſe fit pas, du moins ſur le pied, qu'elle avoit été propoſée. D'autre part les Iroquois ayant été plus de ſix mois ſans rien entreprendre, les Sauvages oublierent encore une fois qu'ils avoient à faire à un Ennemi, contre lequel on ne devoit pas ceſſer un ſeul jour d'être ſur ſes gardes.

Indolence des Hurons.

Par raport aux Hurons, ce n'étoit pas la faute de leurs Miſſionnaires, s'ils s'endormoient de la ſorte; mais ces Religieux ne pouvant gagner ſur leurs Néophytes qu'ils priſſent pour leur ſûreté les précautions, que la prudence exigeoit, redoublerent leurs ſoins pour achever de les ſanctifier, & pour les préparer à tout ce qui pouvoit arriver. Ils les trouverent ſur cet article d'une docilité parfaite; ils n'eurent aucune peine à les

1648. faire entrer dans les ſentimens les plus convenables à la triſte ſituation, où ils ſe reduiſoient eux-mêmes par une indolence & un aveuglement, qu'on ne pouvoit comprendre, & qui n'a peut-être point d'exemple dans l'Hiſtoire. Ce qui conſoloit les Paſteurs, c'eſt qu'ils les voyoient dans l'occaſion braver la mort avec un courage, qui les animoit eux-mêmes à mourir en Héros Chrétiens. Le P. Jogues & le P. Daniel eurent bientôt des Imitateurs, qui acheverent de donner aux Sauvages Chrétiens une grande idée de leur zéle & de leur conſtance. Le ſeiziéme de Mars de l'année 1649. un Parti de mille Iroquois tomba bruſquement avant le jour ſur la Bourgade de S. Ignace; elle étoit aſſez bien fortifiée contre des Sauvages, mais il ne s'y trouvoit alors que quatre-cent Perſonnes, & on n'y faiſoit point de garde: auſſi les Aſſaillans n'eurent-ils point d'autre peine, que celle de mettre le feu aux Paliſſades, & d'égorger des Gens, dont les uns étoient endormis, & les autres n'eurent pas le tems de ſe reconnoître. Il ne ſe ſauva que trois Hommes, & ils allerent donner l'allarme à S. Louis, qui n'étoit pas éloigné.

Deux Bourgades Huronnes détruittes par les Iroquois.

1649.

Auſſitôt les Femmes & les Enfans s'enfuirent dans les Bois, & il ne reſta que quatre-vint Hommes, bien réſolus à ſe défendre juſqu'à la mort, & qui auroient mieux fait de ſe reſerver pour une meilleure occaſion. Il eſt vrai que cette Bourgade avoit un aſſez bon Retranchement, & que les premieres approches de l'Ennemi, qui avoit ſuivi de près les trois Fuyards, lui coûterent cher. Il fut même repouſſé juſqu'à deux fois, mais à la faveur d'un grand feu de mouſqueterie, qui abbattit les plus braves des Aſſiegés, un gros d'Iroquois s'attacha à un endroit de la Paliſſade, y fit brêche, entra dans le Retranchement, & y introduiſit toute la Trouppe: ce ne fut plus alors qu'une boucherie, & tous les Hurons furent bientôt mis hors de combat.

Les PP. de Brebeuf & Lallemant ſont pris.

Ils avoient avec eux les PP. Jean de Brebeuf & Gabriel Lallemant, Neveu des PP. Charles & Jerôme Lallemant, dont nous avons parlé; & ils n'avoient pu engager ni l'un ni l'autre à ſe mettre en lieu de ſûreté. Il eût pourtant été mieux qu'ils ſe fuſſent partagés, & que le P. de Brebeuf eût uſé de ſon autorité pour obliger ſon Compagnon de ſuivre ceux, qui avoient pris la fuite; mais l'exemple tout récent du P. Daniel, & le danger, où étoient un grand nombre de Catéchuménes de mourir ſans Baptême, leur firent croire à tous les deux qu'ils ne de-

voient pas déſemparer. Ils prirent donc leur poſte chacun à une des extrémités de l'attaque, & ils furent toujours aux endroits les plus expoſés, uniquement occupés à baptiſer des Mourans, & à encourager les Combattans à n'avoir que Dieu en vûë. 1649.

Enfin tous les Hurons furent tués ou pris, & les deux Miſſionnaires furent du nombre des derniers. Les Vainqueurs mirent enſuite le feu aux Cabannes, & reprirent avec les Priſonniers & tout le butin, le chemin de S. Ignace, où ils avoient laiſſé leurs proviſions, & un Corps de reſerve, pour s'aſſûrer la retraitte en cas de diſgrace. Comme au bruit de ces deux attaques pluſieurs Guerriers Hurons étoient accourus, les deux jours ſuivans ſe paſſerent en petits combats, dont la fortune fut aſſez diverſe, & ſurtout auprès de Sainte Marie, qui n'étoit qu'à une lieuë de Saint Louis.

Cette Bourgade étoit fort peuplée, pluſieurs François y demeuroient avec les Miſſionnaires, & on y avoit toujours fait aſſez bonne garde. Deux-cent Iroquois ne laiſſerent pas de s'en approcher le dix-ſept, pour voir quelle contenance on y faiſoit, mais s'étant un peu trop avancés, ils tomberent dans une embuſcade; on en tua un grand nombre, pluſieurs furent pris, & on pourſuivit le reſte juſqu'à Saint Louis, où le gros du Parti s'étoit cantonné. Les Hurons ne le ſçavoient pas, & furent ſurpris à leur tour: lorſqu'ils y penſoient le moins, ils ſe virent ſept ou huit cent Hommes ſur les bras, & nul moyen d'échaper. Ils ne perdirent pourtant pas courage, on ſe batrit tout le jour, & malgré l'inégalité du nombre, l'avantage fut lontems du côté des Hurons. Mais enfin accablés de laſſitude, ne pouvant plus tenir leurs armes, reduits à une poignée d'Hommes, la plûpart étant bleſſés, ils furent tous faits Priſonniers. Divers combats.

C'étoit tout ce qu'il y avoit de plus brave dans la Nation, & la conſternation fut grande à Sainte Marie, quand on y aprit leur défaite. On y craignit même de ne pouvoir pas ſoûtenir l'aſſaut, ſi l'Ennemi le tentoit, & tout le jour ſuivant ſe paſſa dans ces cruelles allarmes, d'autant plus que les Iroquois s'étoient déja rapprochés. Pour éviter le malheur, dont on étoit menacé, on eut recours au Ciel, & on s'adreſſa à Saint Joſeph, dont on devoit célébrer la Fête le lendemain. Les vœux de cette multitude affligée furent écoutés, le dix-neuf au matin on eut avis que les Iroquois s'étoient retirés en déſordre, comme s'ils euſſent été ſaiſis d'une terreur panique. Mais la joye, que cauſa une retraitte ſi ſubite, fut bientôt changée en deüil,

1649. par les affligeantes nouvelles, qu'on apprit des deux Miſſionnaires, qui avoient été pris le ſeiziéme.

Les PP. de Brebeuf & Lallemant ſont brûlés.

De S^t. Ignace, où j'ai dit qu'on les avoit conduits d'abord, ils avoient été ramenés à S^t. Louis, & ils y furent reçus, comme on a coûtume de recevoir les Priſonniers de guerre ; on les épargna même d'autant moins, que leur procès étoit fait, & qu'on avoit réſolu de ne les pas mener plus loin. Le P. de Brebeuf, que vint années de travaux, les plus capables de faire mourir tous les ſentimens naturels, un caractére d'eſprit d'une fermeté à l'épreuve de tout ; une vertu nourrie dans la vûe toujours prochaine d'une mort cruelle, & portée juſqu'à en faire l'objet de ſes vœux les plus ardens ; prévenu d'ailleurs par plus d'un avertiſſement céleſte que ſes vœux ſeroient exaucés, ſe rioit également & des ménaces & des tortures mêmes : mais la vûë de ſes chers Néophytes cruellement traités à ſes yeux, répandoit une grande amertume ſur la joye, qu'il reſſentoit de voir ſes eſperances accomplies.

Son Compagnon, qui ne faiſoit que d'entrer dans la carriere Apoſtolique, où il avoit apporté plus de courage, que de force, & qui étoit d'une complexion ſenſible & délicate, fut ſurtout pour lui juſqu'au dernier ſoupir un grand ſujet de douleur & d'inquiétude. Les Iroquois connurent bien d'abord qu'ils auroient à faire à un Homme, à qui ils n'auroient pas le plaiſir de voir échaper la moindre foibleſſe, & comme s'ils euſſent appréhendé qu'il ne communiquât aux autres ſon intrépidité, ils le ſéparerent après quelque tems de la troupe des Priſonniers, le firent monter ſeul ſur un Echafaut, & s'acharnerent de telle ſorte ſur lui, qu'ils paroiſſoient hors d'eux-mêmes de rage & de déſeſpoir.

Tout cela n'empêchoit point le Serviteur de Dieu de parler d'une voix forte, tantôt aux Hurons, qui ne le voyoient plus, mais qui pouvoient encore l'entendre ; tantôt à ſes Bourreaux, qu'il exhortoit à craindre la colere du Ciel, s'ils continuoient à perſécuter les Adorateurs du vrai Dieu. Cette liberté étonna les Barbares, & ils en furent choqués, quoiqu'accoûtumés à eſſuïer les bravades de leurs Priſonniers en ſemblables occaſions. Ils voulurent lui impoſer ſilence, & n'en pouvant venir à bout, ils lui couperent la lévre inférieure, & l'extrémité du nez, lui appliquerent par tout le corps des torches allumées, lui brûlerent les gencives, & enfin lui enfoncerent dans le goſier un fer rougi dans le feu.

1649.

L'invincible Miſſionnaire ſe voyant par ce dernier coup la parole interditte, parut avec un viſage aſſûré, & un regard ſi ferme, qu'il ſembloit donner encore la Loy à ſes Ennemis. Un moment après on lui amena ſon Compagnon dans un équipage bien capable de toucher un cœur comme le ſien, auſſi tendre & auſſi compatiſſant ſur les maux d'autrui, qu'il étoit inſenſible aux ſiens propres. On avoit mis d'abord le jeune Religieux tout nud, & après l'avoir tourmenté quelque tems, on l'avoit enveloppé depuis les pieds juſqu'à la tête d'écorces de ſapin, & on ſe préparoit à y mettre le feu.

Dès qu'il apperçut le P. de Brebeuf dans l'affreux état, où on l'avoit mis, il fremit d'abord, enſuite lui dit ces paroles de l'Apôtre, *Nous avons été mis en ſpectacle au Monde, aux Anges, & aux Hommes* (*a*). Le Pere lui répondit par une douce inclination de tête, & dans ce moment le P. Lallemant ſe trouvant libre, courut ſe jetter à ſes pieds, baiſa reſpectueuſement ſes playes, & le conjura de redoubler auprès du Seigneur ſes prieres, pour lui obtenir la patience, & la Foy, qu'il voyoit, ajoûta-t-il avec beaucoup de confuſion, ſur le point de lui échaper à tout moment. On le reprit auſſitôt, & on mit le feu aux écorces, dont il étoit couvert.

Ses Bourreaux s'arrêterent quelque tems, pour goûter le plaiſir de le voir brûler lentement, & d'entendre les ſoûpirs & les gémiſſemens, qu'il ne pouvoit s'empêcher de pouſſer. Ils le laiſſerent enſuite quelque tems, pour faire rougir des haches de fer, dont ils firent un collier, qu'ils mirent au cou du P. de Brebeuf; mais ce nouveau ſupplice n'ébranla pas plus le ſaint Martyr, que n'avoient fait les autres, & comme les Barbares cherchoient quelque nouveau tourment, pour tâcher de vaincre un courage, qui les irritoit; un Huron Apoſtat ſe mit à crier qu'il falloit jetter aux deux Miſſionnaires de l'eau boüillante ſur la tête, en punition de ce qu'ils en avoient jetté tant de froide ſur celle des autres, & cauſé par-là tous les malheurs de ſa Nation. L'avis fut trouvé bon; on fit boüillir de l'eau, & on la répandit lentement ſur la tête des deux Confeſſeurs de Jesus-Christ.

Cependant la fumée épaiſſe, qui ſortoit des écorces, dont le P. Lallemant étoit revêtu, lui rempliſſoit la bouche, & il fut aſſez lontems, ſans pouvoir articuler une ſeule parole. Ses liens étant brûlés, il leva les mains au Ciel, pour implorer

(*a*) 1. Corinth. 4. 9.

1649. le ſecours de celui, qui eſt la force des Foibles, mais on les lui fit baiſſer, en le frappant à grands coups de cordes. Enfin les deux corps n'étant plus qu'une playe, ce ſpectacle bien loin de faire horreur aux Iroquois, les mit de bonne humeur; ils ſe diſoient les uns aux autres que la chair des François devoit être bonne, & ils en couperent ſur l'un & ſur l'autre de grands lambeaux, qu'ils mangerent. Puis ajoûtant la raillerie à la cruauté, ils dirent au P. de Brebeuf, « Tu nous aſ-» sûrois tout à l'heure que plus on ſouffre ſur la Terre, plus on » eſt heureux dans le Ciel; c'eſt par amitié pour toi que nous » nous étudions à augmenter tes ſouffrances, & tu nous en auras » obligation ».

Quelques momens après ils lui enleverent toute la peau de la tête, & comme il reſpiroit encore, un Chef lui ouvrit le côté, d'où le ſang ſortant en abondance, tous les Barbares accoururent pour en boire; après quoi le même, qui avoit fait la playe, découvrit le cœur, l'arracha, & le dévora. Le P. de Brebeuf étoit du Diocèſe de Bayeux, & Oncle du Traducteur de la Pharſale. Il étoit d'une taille avantageuſe, & malgré ſon abſtinence extrême, & vint années du plus pénible Apoſtolat, il avoit aſſez d'emponpoint. Sa vie fut un Héroïſme continuel, & ſa mort fut l'étonnement de ſes Bourreaux mêmes.

Dès qu'il eut expiré, le P. Lallemant fut reconduit dans la Cabanne, où ſon Martyre avoit commencé; il n'eſt pas même certain qu'il ſoit demeuré auprès du P. de Brebeuf juſqu'à ce que celui-ci eût rendu les derniers ſoûpirs; on ne l'avoit amené là, que pour attendrir ſon Compagnon, & amolir, s'il étoit poſſible, le courage de ce Héros. Il eſt au moins conſtant par le témoignage de pluſieurs Iroquois, qui furent Acteurs de cette Tragédie, que ce dernier mourut le ſeize, & qu'il ne fut que trois heures dans le feu, au lieu que le ſupplice du P. Lallemant dura dix-ſept heures, & qu'il ne mourut que le dix-ſept.

Quoiqu'il en ſoit, ſitôt qu'il fut rentré dans ſa Cabanne il reçut au-deſſus de l'oreille gauche, un coup d'hache, qui lui ouvrit le crane, & lui en fit ſortir de la cervelle. On lui arracha enſuite un œil, à la place duquel on mit un charbon ardent; c'eſt tout ce qu'on a pu ſçavoir de ce qui ſe paſſa alors juſqu'à ce qu'il eût expiré; tous ceux, qui aſſiſterent à ſa mort, s'étant contentés de dire qne les Bourreaux s'étoient ſurpaſſés en cruauté. Ils ajoûterent que de tems en tems il jettoit des cris capables de

1649.

percer les cœurs les plus durs, & qu'il paroiſſoit quelquefois hors de lui-même ; mais qu'auſſi-tôt on le voyoit s'élever au-deſſus de la douleur, & offrir à Dieu ſes ſouffrances avec une ferveur admirable. Ainſi la chair étoit ſouvent foible, & prête à ſuccomber ; mais l'eſprit fut toujours prompt à la relever, & la ſoûtint juſqu'au bout. Le P. Lallemant étoit de Paris, Fils & Petit Fils de Lieutenans Criminels. Il étoit extrêmement maigre, & il n'y avoit guére que ſix mois, qu'il étoit arrivé dans la Nouvelle France. Il mourut dans ſa trente-neuviéme année.

Diſperſion des Hurons.

Après de ſi rudes échecs, les Hurons déſeſpererent abſolument de ſe ſoûtenir, & en moins de huit jours toutes les Bourgades des environs de Sainte Marie ſe trouverent déſertes. Il ne reſta de la plûpart, que la place, qu'elles avoient occupée, les Habitans y ayant mis le feu en ſe retirant, les uns dans les Forêts, les autres chez les Peuples voiſins. Comme ceux, qui reſtoient à Sainte Marie, n'oſoient ſortir, parce qu'ils ne doutoient point que les Iroquois ne tinſſent la campagne, la famine ſe fit bientôt ſentir dans cette Bourgade, & il n'y avoit point d'apparence qu'on y pût remedier de lontems : c'eſt ce qui fit naître aux Miſſionnaires la penſée de réunir les reſtes diſperſés de cette Nation dans quelque lieu aſſez éloigné, pour qu'ils n'euſſent pas à craindre d'y être inquiettés par un Ennemi, auquel ils n'étoient plus en état de réſiſter.

La plûpart ſe retirent à l'Iſle de S. Joſeph.

Ils propoſerent l'Iſle *Manitoualin*, qui eſt dans la partie Septentrionnale du Lac Huron. Cette Iſle a environ quarante lieuës de longueur de l'Eſt à l'Oueſt, mais très peu de largeur, les Côtes en ſont poiſſonneuſes ; le Terrein y eſt bon en pluſieurs endroits, & comme elle n'étoit point habitée, on y voïoit une quantité prodigieuſe de Bêtes fauves. La propoſition des Miſſionnaires ne fut pourtant pas bien reçue ; les Hurons ne pouvoient ſe réſoudre à s'exiler ſi loin de leur Pays, ils ne vouloient pas même l'abandonner, quoiqu'ils n'euſſent pas le courage de le défendre, & il fallut que les PP. euſſent la complaiſance de les ſuivre à *l'Iſle de S. Joſeph*, qui eſt fort peu éloignée du Continent, où ils étoient.

Ce qu'ils eurent à y ſouffrir.

La tranſmigration ſe fit le vint-cinquiéme de May, & en très-peu de tems il ſe forma dans cette petite Iſle une Bourgade de cent Cabannes, les unes de huit, les autres de dix feux ; ſans compter un très-grand nombre de Familles, qui ſe répandirent aux environs, & le long de la Côte, pour la commodité

1649. de la Chaſſe & de la Pêche. L'été ſe paſſa aſſez tranquillement ; la ferveur ſe mit dans cette Chrétienté tranſplantée & les Miſſionnaires eurent la conſolation d'y baptiſer juſqu'à trois milſe Idolâtres. Mais comme on y ſema peu, ou point du tout, que la Pêche ne donna preſque rien, & que la Chaſſe fut bientôt épuiſée, on n'étoit pas encore bien avancé dans l'autonne, que les vivres commencerent à manquer. Peu de tems après on ſe trouva reduit à des extrémités, qui font horreur, c'eſt aſſez de dire qu'on alla juſqu'à déterrer les corps à demi corrompus pour les manger, que des Meres dévoroient leurs Enfans morts ſur leur ſein faute de nourriture, & que des Enfans ne firent aucune difficulté de ſe repaître des cadavres de ceux, qui leur avoient donné le jour.

Leur ferveur. Une famine, qui produiſoit de ſi funeſtes effets, ne pouvoit manquer de cauſer de grandes maladies ; il en ſurvint en effet, qui firent d'autant plus de ravages, qu'elles étoient contagieuſes, & que ces Peuples ne ſçavent pas ſe gêner aſſez, pour ſe garantir de la contagion. Mais ce fut au milieu de cette déſolation même que les Ouvriers Evangeliques recueillirent les plus précieux fruits de leurs travaux. Tant de fleaux, & toutes les horreurs de la mort, qu'on avoit ſans ceſſe devant les yeux, ne trouverent que des cœurs ſoûmis parmi les Chrétiens ; il n'y eut aucun de ces Néophytes, qui s'écartât le moins du monde de la plus parfaite réſignation aux ordres du Ciel, & qui ne baisât avec reſpect, & même avec action de graces, la main, qui le frappoit.

Ces vertus ſont celles, à quoi les Sauvages trouvent plus de diſpoſition dans leur caractére tranquille & patient. Leur pareſſe & leur indolence naturelle en terniſſent un peu l'éclat, & ce ſont peut-être les ſeuls Chrétiens, à qui il ait été permis de dire : „ Faites pour votre conſervation, ce que vous faites pour le ſalut de votre ame „. C'étoit pourtant quelque choſe de bien merveilleux, que des Hommes à peine revenus de leurs anciens préjugés contre le Chriſtianiſme, ne les repriſſent point dans une occaſion ſi capable de les y faire revenir, & il falloit que leur Foy fût bien ſolide, pour n'être point ébranlée par tant de diſgraces, que les Ennemis de l'Evangile ne ceſſoient point de lui attribuer.

Témérité des Hurons de S. Jean. Pour comble de malheurs on apprit, que trois-cent Iroquois étoient en campagne, & comme on ne ſçavoit pas de quel côté ils tourneroient leurs armes, les Chefs de la Nation envoïerent de

de toutes parts avertir qu'on ſe tînt ſur ſes gardes. Cet avis regardoit ſurtout les Hurons *Tionnontatez*, qui depuis l'évacuation de Sainte Marie étoient les plus expoſés aux courſes des Ennemis. Leur Canton étoit un des plus peuplés, & dans une ſeule Bourgade, qui portoit le nom de *S. Jean*, on comptoit plus de ſix-cent Familles. On y regarda l'entrepriſe des trois-cent Iroquois comme une bravade ; & pour leur montrer qu'on ne les craignoit point, tous ceux, qui pouvoient porter les armes, ſe mirent en campagne pour les aller chercher. 1649.

Cette Bourgade eſt détruitte par les Iroquois.

L'Ennemi fut bientôt informé de cette imprudente démarche, & reſolut d'en profiter : il fit une fauſſe route, marcha par des chemins détournés, & arriva à la pointe du jour à la vûë de S. Jean. Le P. Charles Garnier, & le P. Noël Chabanel y gouvernoient depuis quelque tems une nombreuſe Chrétienté, mais deux jours auparavant celui-ci avoit été appellé ailleurs, & le P. Garnier étoit reſté ſeul. Il viſitoit actuellement les Cabannes, lorſque les Iroquois firent leur cri, & il comprit aiſément que tout étoit perdu. Il courut d'abord à la Chapelle, qu'il trouva pleine de Chrétiens, que la peur avoit ſaiſis, & il leur déclara qu'il n'y avoit de ſalut pour eux, que dans la fuite. Il les exhorta à ne point perdre le tems en déliberations inutiles & en pleurs ſuperflus ; il leur dit qu'il alloit mourir pour faciliter leur évaſion ; que tant qu'il lui reſteroit un ſouffle de vie, il n'abandonneroit point ceux, qui auroient beſoin de ſon Miniſtére, & qu'il les prioit de ne jamais oublier les leçons, qu'il leur avoit données.

Mort héroïque du P. Garnier.

Il ſortit auſſi-tôt, & retourna dans les Cabannes, dont quelques-unes étoient déja en feu : il baptiſa tous les Catéchuménes, qu'il rencontra, & ſe rendit enfin dans la Place, où l'on ne voyoit plus que des Morts & des Bleſſés. Quelques-uns le conjurerent de ſe retirer, mais il rejetta bien loin cette propoſition, & il reſta au milieu de ce carnage, animant par ſa préſence & par ſes diſcours ſes chers Néophytes à bien mourir. Les Iroquois parurent quelque tems l'admirer & le reſpecter ; mais à la fin un de ces Barbares lui lâcha ſon fuſil, où il y avoit deux balles, dont l'une le perça au bas de la poitrine, & l'autre, après lui avoir déchiré le petit ventre, lui entra dans la cuiſſe.

Il tomba du coup ſans connoiſſance, & celui, qui l'avoit tiré, le croyant mort, le dépoüilla. Quelque tems après il revint à lui, & comme il n'entendoit plus perſonne, il leva la tête, &

1649. aperçut à dix pas un Huron, qui rendoit preſque les derniers ſoupirs : il fit un effort pour ſe lever, & pour l'aller abſoudre, mais il retomba ſur le champ ; il ſe releva encore, mais il lui fut impoſſible de faire un pas, & dans le moment un Iroquois accourut, & lui déchargea ſur le ventre deux coups de hache, dont il expira ſur l'heure dans l'exercice, & pour ainſi dire, dans le ſein même de la charité. Le P. Garnier étoit de Paris, & pour entrer dans la carriere Apoſtolique, avoit ſacrifié une fortune brillante, & réſiſté aux larmes d'une Famille, dont il étoit tendrement aimé. Il avoit fait ce ſacrifice avec trop de généroſité pour ne pas mériter que Dieu lui fît la grace de le conſommer de la maniere la plus héroïque.

Mort du P. Chabanel. J'ai dit que le P. Chabanel avoit été rappellé de S. Jean deux jours avant la déſolation de cette Bourgade, le motif de ce rappel fut qu'on ne vouloit pas laiſſer en même tems deux Ouvriers dans un lieu auſſi expoſé que celui-là aux courſes des Iroquois ; mais ils étoient tous deux également mûrs pour le Ciel. Et ſi l'un évita par obéiſſance le fer des Iroquois, cette même obéiſſance lui procura un autre genre de mort, qui, pour n'avoir point eu autant d'éclat aux yeux des Hommes, n'en fut peut-être pas moins précieux devant celui, qui nous juge ſuivant les diſpoſitions de notre cœur, & ne nous tient pas moins compte de ce que nous avons voulu faire pour lui, que de ce que nous avons réellement fait & ſouffert.

Le P. Chabanel étoit parti de S. Jean le cinq ou le ſix de Decembre, accompagné de quelques Chrétiens. La nuit, qui ſuivit la mort du P. Garnier, le ſurprit dans ur Bois, & tous ſes Compagnons de voyage s'étant endormis, il entendit des cris d'Iroquois, & des Hurons Captifs, que l'on faiſoit chanter. Il éveilla ſes Gens, à qui il ne fallut pas dire deux fois de ſe ſauver. Il ſe mit en devoir de les ſuivre ; mais n'ayant pas les jambes auſſi bonnes qu'eux, il les perdit bientôt de vûë, & depuis ce tems-là on n'a jamais pu ſçavoir au juſte ce qu'il étoit devenu. Quelque tems après un Huron Apoſtat dit qu'il l'avoit rencontré au bord d'une Riviere, qu'il l'avoit aidé à la traverſer, & qu'enſuite ils s'étoient ſéparés ; mais on eut dans la ſuite plus d'une raiſon de ſoupçonner ce Malheureux de l'avoir tué, pour profiter de ſa dépoüille, ou par haine contre la Religion.

Des Hurons conſpirent contre les Miſſionnaires. Tandis que les Iroquois déſoloient ainſi l'Egliſe Huronne, un nouvel orage, excité par des Hurons mêmes, penſa lui ravir ce qui lui reſtoit de Paſteurs, & avec eux toute eſperance

de ſe rétablir jamais. Des Idolâtres de cette Nation, qui faiſoient encore le plus grand nombre dans une Bourgade, à laquelle on avoit donné le nom de *S. Mathieu*, s'étant perſuadés que le ſeul moyen de mettre fin à leurs diſgraces, étoit de ſe défaire des Prédicateurs de l'Evangile, ils s'y réſolurent. Pour mieux réuſſir dans ce deſſein, ils entreprirent d'y engager des Chrétiens mêmes, & à cet effet ils publierent qu'on avoit vû des Colliers, envoyés par le Gouverneur Général des François aux Cantons Iroquois, pour les exhorter à pouſſer à bout les Hurons, en les aſſûrant que les Peres, qui étoient parmi ces Sauvages, les livreroient entre leurs mains. 1650.

Après ce qui venoit de ſe paſſer, la calomnie n'avoit pas même de vraiſemblance, mais l'exige-t-on toujours des Calomniateurs, pour ajoûter foi à leurs diſcours? Et les Nations les plus policées ont-elles droit de faire ſur cela des reproches aux Sauvages? Il n'y a donc pas trop lieu de s'étonner que ces diſcours ayent pu faire impreſſion ſur des Gens, qui ne ſçavoient plus à quoi imputer les maux, dont ils étoient accablés. D'ailleurs ceux, qui les débitoient, avoient eu ſoin de donner une couleur de zéle pour le bien public à l'attentat, qu'ils méditoient: outre qu'ils ne demandoient à ceux, qu'ils avoient ſéduits, que de ne s'y pas oppoſer.

La fermeté de deux de ces Peres déconcerte leurs meſures.

Peu de jours après deux Miſſionnaires arriverent à S^t. Matthieu, & à leur entrée dans le Village ils furent aſſez ſurpris d'entendre les cris, que l'on a accoûtumé de faire, quand on amene des Priſonniers. Ils firent pourtant bonne contenance, & perſonne n'oſa mettre la main ſur eux. On ſe contenta de quelques huées, qu'ils mépriſerent: ils viſiterent toutes les Cabannes, ils entendirent tous les diſcours, que l'on tenoit ſur leur compte; ils comprirent toute la grandeur du péril, où ils ſe trouvoient, mais ils n'en firent pas ſemblant. Cette aſſûrance, & la perſuaſion, où furent pluſieurs, que le Dieu des Chrétiens avoit lié les bras à leurs Ennemis, firent ouvrir les yeux aux plus prévenus contre eux, & avant la fin du jour il y en eut juſqu'à dix-ſept, qui demanderent le Baptême.

Traits ſinguliers de la Providence en faveur des Chrétiens.

Le Ciel donnoit de tems en tems de ces marques éclatantes d'une protection viſible ſur les Paſteurs & ſur leurs Oüailles. Un Huron pris en guerre étoit ſur le point d'être attaché au poteau pour être brûlé: il demanda à Dieu avec ferveur d'être délivré de ce terrible genre de mort, & ſa priere eut ſur le champ ſon effet. On le délia, & on lui accorda la vie, au grand

1650. étonnement de tout le monde ; ceux-mêmes, qui lui faiſoient cette grace, ne pouvant pas dire pourquoi ils en uſoient ainſi.

Une bonne Vieille de l'Iſle de S^t. Joſeph, qui de toutes les Prieres, qu'on avoit tâché de lui apprendre, n'avoit pu retenir que ces paroles, *Jeſus, ayez pitié de moi*, voyageant ſur le Lac Huron, ſe trouva ſaiſie d'un froid ſi exceſſif, que tous ceux, qui l'accompagnoient, en moururent. Elle fit ſa Priere ordinaire, & avec toute la ferveur, dont elle étoit capable, & elle a depuis aſſûré, qu'à chaque fois qu'elle la repetoit, une chaleur ſenſible la ranimoit, ce qui dura juſqu'à ce qu'on vînt à ſon ſecours. Si on ne veut pas attribuer cet effet à un miracle, il faut y reconnoître une ferveur d'eſprit aſſez grande pour faire impreſſion ſur les ſens, ce qui eſt une des grandes merveilles de la Grace.

Nouveaux malheurs arrivés aux Hurons.

C'étoit la famine, & les maladies, dont elle pouvoit être ſuivie, qui avoient contraint cette Femme, & quantité d'autres perſonnes de tout âge & de tout ſexe de quitter l'Iſle de S. Joſeph au milieu de l'hyver ; ils avoient cru la glace aſſez forte pour les porter ; mais elle caſſa ſous leurs pieds, pluſieurs ſe noyerent, d'autres périrent de froid. Diverſes autres trouppes s'étoient refugiées dans des lieux écartés, où elles ſe croïoient en aſſûrance contre les pourſuites des Iroquois ; mais ces Barbares découvrirent leur retraite, & firent un carnage affreux de ces Miſerables, qui par bonheur pour eux n'étoient ſortis de leur Iſle, qu'après avoir mis ordre aux affaires de leurs conſciences.

Pluſieurs deſcendent à Quebec.

Ceux, qui étoient reſtés à S. Joſeph, & dont le nombre ne montoit pas à trois-cent, apprenant le triſte ſort de leurs Freres, ne douterent plus que les Iroquois ne vinſſent inceſſamment les attaquer ; & après pluſieurs Conſeils ſur le parti, qu'ils avoient à prendre pour éviter ce malheur, ils s'arrêterent à celui-ci. Les plus conſidérables allerent trouver le P. Ragueneau, qui gouvernoit cette Miſſion, & lui dirent que dans l'état déplorable, où ils ſe voyoient reduits, ils n'imaginoient plus qu'un ſeul moyen de prévenir la ruine entiere de leur Nation ; que ce moyen étoit que les Peres ſe miſſent à leur tête, qu'ils raſſemblaſſent tout ce qu'ils pourroient de Hurons diſperſés, & qu'ils les menaſſent à Quebec, où à l'abri du Fort des François, & ſous la protection de leur Pere Onon-thio, ils puſſent cultiver tranquillement les Terres, qu'on vou-

droit bien leur abandonner, & où ils ne penſeroient plus qu'à employer au ſervice de Dieu les jours, qu'il leur avoit conſervés. 1650.

Le P. Ragueneau, avant que de leur répondre, voulut conſulter les autres Miſſionnaires, qui ſe trouvoient aux environs, & tous furent de l'avis des Sauvages. Il ſembloit en effet que ce fût là l'unique reſſource, qui reſtât à ce Peuple infortuné. Tout le Pays étoit dans la derniere conſternation, on n'y voyoit plus que des Bourgades détruites, ou déſertes, qui commençoient déja à ſe peupler de Bêtes fauves, dont les Hommes, les Femmes & les Enfans alloient prendre la place dans les Forêts & ſur les Montagnes; & il n'y avoit pas un moment à perdre, ſi on vouloit ſauver les triſtes débris d'une Nation autrefois ſi floriſſante.

On ſe mit donc en chemin, ſans déliberer davantage, & ſans trop ſçavoir de quoi on vivroit ſur la route; mais la faim n'étoit pas moins à craindre en reſtant dans l'Iſle & dans les Bois; & il en étoit de même du danger de tomber dans quelque Parti Iroquois; car il eſt vrai que la moindre Trouppe de Guerriers auroit ſuffi pour tailler en piéces toute cette multitude confuſe, que la peur avoit ſaiſie, & que la miſere & les maladies avoient reduite à une extrême foibleſſe. On choiſit la voye de la grande Riviere des Outouais, & bien qu'on aperçût tous les jours des veſtiges aſſez recens d'Iroquois, on fut aſſez heureux pour n'être pas découvert par ces Barbares. Environ à la moitié du chemin ces pauvres Exilés rencontrerent le P. Breſſani, lequel avoit hyverné à Quebec, & retournoit aſſez bien accompagné à ſon ancienne Miſſion, dont il ignoroit encore le déſaſtre.

Il avoit été eſcorté pendant quelque tems par quarante François, & peu de jours après que cette eſcorte l'eut quitté, il avoit été ſurpris pendant la nuit par dix Iroquois. Atirontha, fameux Chef Huron, brave Homme & bon Chrétien, avoit été tué d'abord, & le Miſſionnaire bleſſé de trois coups de flêches, tandis qu'il couroit de tous côtés pour éveiller ſes Gens; mais les Iroquois ayant trop tardé à faire retraitte, s'étoient vûs en un moment inveſtis de toutes parts; on en avoit tué ſix, deux étoient reſtés Priſonniers, deux s'étoient ſauvés; & les Hurons, qui avoient auſſi perdu ſept des leurs, continuoient leur route, bien honteux de s'être ainſi laiſſé ſurprendre par une poignée d'Aventuriers.

1650.

De quelle maniere ils ſont reçus.

Ils furent bien plus conſternés encore, quand ils apprirent la déſolation de leur Pays. Ils comprirent que ce qu'ils pouvoient faire de mieux, étoit de retourner ſur leurs pas avec les autres, & ils s'y déterminerent. Ils arriverent tous enſemble à Montreal, où l'on n'oublia rien pour les retenir; mais ils ne s'y crurent pas aſſez en ſûreté, & après s'y être repoſés pendant deux jours, ils ſe rembarquerent, & ſe rendirent à Quebec le vint-huit de Juillet 1650. M. d'Ailleboût leur fit un très-bon accueil; mais il y avoit alors ſi peu de Perſonnes aiſées dans la Colonie, qu'après que les Communautés, & quelques-uns des Principaux de la Ville, ſe furent chargés de nourrir un nombre de Familles, proportionné à leurs facultés, il reſta encore plus de deux-cent Perſonnes, qui n'avoient de reſſource, que dans la Providence. A la vérité elle ne leur manqua point, & ils ſubſiſterent lontems, ſans qu'on pût concevoir ce qui les faiſoit ſubſiſter.

Ce que devinrent les autres.

Le ſort de ceux, qui n'avoient pu ſe reſoudre à abandonner leur Pays, fut bien triſte. Quelques-uns ſe jetterent entre les bras des Nations voiſines, ſur laquelle ils attirerent bientôt les armes des Iroquois. D'autres allerent du côté des Anglois, & s'établirent dans ce qu'on appelle aujourd'hui *la Penſylvanie*. Il y en eut un aſſez grand nombre, qui attirés par les Iroquois dans une embuſcade, ſous prétexte d'un accommodement, & s'étant aperçus à tems de la perfidie de ces Barbares, leur oppoſerent une contre-ruſe, qui leur réuſſit: ils ſurprirent ceux, qui croyoient les ſurprendre, en tuerent un grand nombre, puis s'allerent cantonner dans l'Iſle Manitoualin, d'où quelque tems après ils deſcendirent à Quebec, pour y joindre leurs Freres.

Preſque tous les Habitans des deux Bourgades de Saint Michel & de Saint Jean-Baptiſte prirent un parti fort périlleux, & qui eut néanmoins aſſez de ſuccès. Ils ſe préſenterent aux Iroquois mêmes, s'offrirent à vivre avec eux, & en furent bien reçus. Enfin les Ennemis ſçachant que pluſieurs erroient de côté & d'autre, ſans pouvoir ſe fixer nulle part, mirent leur Jeuneſſe à leurs trouſſes. Preſque tous furent pris, on ne fit quartier à aucun, & ce qui montre à quel point la terreur du nom Iroquois avoit ſaiſi toutes les Nations, non-ſeulement le Pays Huron, mais encore tout le cours de la Riviere des Outaouais, qu'on avoit vû ſi peuplé peu d'années auparavant, ſe trouverent preſqu'entiérement déſerts; ſans qu'on pût ſça-

1650-51.

voir ce qu'étoient devenus la plûpart des Habitans.

Abandon, où ſe trouvent les premiers.

On s'étoit flatté, qu'au moins les Hurons, qui s'étoient refugiés à Quebec, y ſeroient à l'abry de toutes les miſeres, qui accabloient les autres; rien n'étoit, ce ſemble, plus aiſé que de les mettre en état d'avoir le néceſſaire, ſans être à charge à la Colonie, qui en auroit pu même tirer avec le tems quelque avantage, & le P. Jerôme Lallemant, Supérieur Général des Miſſions, fit exprès le voyage de France, pour en traitter avec les Directeurs de la Compagnie du Canada. Il leur repreſenta vivement de quelle importance il étoit de ne pas laiſſer périr tant de Chrétiens, qui s'étoient jettés dans notre ſein, combien il étoit facile de pourvoir à leur ſubſiſtance, & les avantages, qu'on en pouvoit retirer, ſoit pour l'augmentation du commerce, ſoit pour la défenſe de la Colonie.

Leur peu de conduite.

Il eut beau dire, il ne fut pas écouté, d'où il arriva, comme nous le verrons bientôt, que la Colonie Françoiſe tomba dans un ſi grand mépris, que pendant pluſieurs années les Iroquois prirent ſur elle le même aſcendant, que nous leur avions laiſſé prendre ſur nos Alliés. Ceux-ci de leur côté ſe conduiſirent fort mal. Il ſembloit qu'un eſprit de vertige ſe fût emparé de ces Sauvages. Ils ne ſe virent pas plûtôt ſous le canon de Quebec, qu'ils paſſerent ſans milieu de l'excès du decouragement à celui de la préſomption. Ils ſe crurent déſormais invincibles, & quoiqu'ils n'euſſent parmi eux que très-peu de Guerriers, ils ne ſe propoſerent rien moins, que de rendre aux Iroqnois tout le mal, que ceux-ci leur avoient fait.

Ils engagerent les Habitans de Sylleri à ſe joindre à eux, & ils formerent un Parti de guerre, devant lequel ils s'imaginerent que les cinq Cantons ne pourroient jamais tenir. Les Algonquins des Trois Rivieres, & quelques Hurons, qui ſe rencontrerent au même lieu, groſſirent encore leur Trouppe; cette Armée marcha contre les Agniers, & comme ils étoient tous Chrétiens, ils avoient donné à cette Expédition un air de Croiſade, en publiant qu'ils n'avoient pris les armes, que pour obliger l'implacable Ennemi du Chriſtianiſme à ſe retirer de deſſus les Terres des Fidéles, & procurer par-là aux Miſſionnaires les moyens de faire fleurir la véritable Religion.

Expédition malheureuſe

Comme ils approchoient du Village, où ils avoient reſolu de faire leur premiere attaque, un Huron & un Algonquin

1650-51. où périrent quantité de Sauvages Chrétiens.

furent détachés pour aller à la découverte. Ces deux Hommes s'étant ſéparés, le premier tomba dans un Parti Iroquois, & pour ſauver ſa vie, ne fit point de difficulté de trahir ſa Foy, ſa Nation & ſes Alliés. « Mes Freres, dit-il, en abordant » les Ennemis, il y a lontems que je cherchois quelqu'un de » vous : je me ſuis mis en chemin pour aller dans mon Pays, » où je ſçai que preſentement les Iroquois & les Hurons ne ſont » plus qu'un Peuple, & n'ont plus qu'une même Terre. Pour » marcher plus sûrement, je me ſuis joint á un Parti d'Algon- » quins, que j'ai rencontré, & qui vient vous attaquer : il y a » deux jours, que je l'ai quitté pour vous avertir de vous tenir » ſur vos gardes ».

Le Perfide fit bien pis encore ; il ſervit de Guide aux Agniers, qui allerent au devant des Chrétiens, & les trouverent tous endormis. Ils ne s'éveillerent qu'au bruit d'une décharge de Mouſqueterie, & comme l'Ennemi avoit eu le tems & la facilité de choiſir ceux, ſur qui tomberoient ſes premiers coups, les plus Braves des Confédérés reſterent morts ſur la place, avant qu'aucun de leur Trouppe eût eu le tems de prendre ſes armes. Pluſieurs ne laiſſerent point de ſe bien battre, & à la faveur de cette réſiſtance, il y en eut un grand nombre, qui ſe ſauverent dans les Bois ; tout le reſte fut tué, ou pris & livré au feu, à l'exception de deux, qui s'échapperent, & de qui on a ſçu toutes les circonſtances de cette triſte aventure.

* Hiſtoire d'un Algonquin, brûlé par les Iroquois.

Tous les autres Captifs honnorerent leur Religion, pour la défenſe de laquelle ils avoient pris les armes ; mais celui, qui ſe diſtingua le plus, fut un jeune Algonquin, nommé Joſeph ONOHARE'. Il avoit été élevé preſqu'Enfant à Sylleri, & quoiqu'il fût né avec un caractere dur & hautain, la Grace & l'éducation avoient entierement corrigé ce défaut, & il étoit parvenu à un dégré de perfection peu commune dans le centre même du Chriſtianiſme. Un an avant ſa mort il lui arriva une choſe, qui fit beaucoup d'impreſſion ſur ceux, qui en furent témoins ; il s'étoit engagé dans un Parti de guerre ſous un Chef de reputation, mais Idolâtre, & fort ſuperſtitieux, qui ne voulut point ſe mettre en campagne, ſans avoir auparavant conſulté ſon *Manitou*. Onoharé fit inutilement tous ſes efforts pour l'en detourner, le Chef appella un Jongleur, qui fit dreſſer ſon étuve pour ſuer, & n'y fut pas plûtôt entré, que la Loge fut agitée d'une maniere ſurprenante.

Cet

Cet Homme, qui trouva lui-même la choſe fort extraordinaire, ne laiſſa point de faire les cris & les hurlemens accoûtumés; mais après quelque tems il changea tout à coup de ton, & adreſſant la parole à Onoharé, qui n'étoit pas loin, il lui fit de grandes menaces. Le genereux Chrétien s'approche auſſi-tôt, & ne doutant point que ce ne fût le Démon, qui parloit par la bouche de ſon Miniſtre: « J'adore, dit-il, celui, « qui de rien a créé le Ciel & la Terre, il eſt mon ſouverain « Seigneur & le tien, & malgré que tu en ayes, tu es contraint « de le reconnoître auſſi-bien que moi en cette qualité ». Comme il parloit encore, quoiqu'il n'y eût perſonne auprès de lui, il ſe ſentit frapper au côté avec tant de violence, qu'il en perdit preſque le mouvement & la reſpiration. Au bout de trois jours, ſe trouvant encore très-mal, il demanda à Dieu ſa guériſon avec ferveur; il fut exaucé, & partit pour la guerre avec les autres. 1650-51.

Pendant la route un autre Sauvage, qui avoit apparemment eu quelque fâcheux réve, l'aborda un matin fort émû, & lui dit qu'il étoit bien fâché de s'être engagé dans cette Expédition avec lui: que ſon obſtination à ne vouloir point conſulter les Eſprits, attireroit immanquablement quelque malheur à toute la Trouppe. Le fervent Chrétien eut pitié de l'aveuglement de cet Homme, & tâcha de le détromper de ſes erreurs. Tandis qu'il parloit, ils aperçurent deux Iroquois, & leur coururent ſus. Onoharé en joignit un, & le tua d'un ſeul coup; l'autre ſe ſauva. Le jeune Chrétien alla enſuite retrouver ſon Camarade, qui ne s'étoit pas beaucoup preſſé d'atteindre l'Ennemi, & lui dit que ſon Manitou l'avoit ſans doute averti de ne pas trop s'expoſer. „ Sçachez donc une bonne fois, ajoûta-t-il, qu'un Chrétien, qui eſt fidéle à ſon Dieu, ne craint rien, « & que vos démons ne peuvent donner aucun ſecours à ceux, « qui les invoquent „. «

Le dernier acte de la vie de ce fervent Néophyte fut celui, où il parut plus grand: il s'y étoit préparé par une confeſſion générale, & par de fréquentes communions. Dès le commencement de l'Expédition, où il fut pris, il avoit eu un preſſentiment, qu'il n'en reviendroit pas; & comme il s'agiſſoit de combattre les Ennemis de Dieu, il ſe raſſûroit par l'eſperance du Martyre. Rempli de cette idée, plus il ſe figuroit qu'on lui feroit ſouffrir de maux, plus il reſſentoit de joye, & il ne ſe démentit point au milieu des ſupplices. Il ne ceſſoit d'exhorter

1050-51. ſon Compagnon à la patience, & ſes Bourreaux l'ayant voulu contraindre de ſe taire, il leur dit hardiment qu'il n'étoit pas en leur pouvoir de l'empêcher de publier les loüanges de ſon Dieu, & de travailler pour ſa gloire. Cette réponſe les mit en fureur, mais ils eurent beau inventer les tortures les plus inoüies pour le forcer au ſilence, ils ne purent ébranler ſon courage, ni lui arracher un ſoûpir, & il ne ceſſa de benir le Seigneur, qu'en ceſſant de vivre.

Ferveur des Chrétiens.

Cette grande défaite & pluſieurs autres échecs moins conſiderables, qui ſuivirent coup ſur coup, furent pour les Miſſionnaires, & pour ceux, qui s'intéreſſoient au progrès de l'Evangile, & à l'avancement de la Colonie, un grand ſujet de douleur; mais ce qui conſola un peu les premiers, c'eſt que les Parens & les amis de ceux, quî avoient péri en cette rencontre, ne firent preſqu'entrer pour rien la chair & le ſang dans les regrets, qu'ils témoignerent de leur perte, & qu'ils ne firent paroître que des ſentimens dignes de leur Religion. On n'entendit parmi eux aucune plainte contre la Providence d'un Dieu, qui mettoit véritablement leur foi & leur vertu à de grandes épreuves, mais qui ne ſe montroit ni moins puiſſant, ni moins Pere, en leur inſpirant une réſignation ſi héroïque.

Ces réfléxions, que firent les Infidéles mêmes, en convertirent pluſieurs, les plus entêtés, au milieu même de leurs invectives, ſe ſentoient tout-à-coup changés d'une maniere, qui les étonnoit, & les Iroquois eurent pendant une année entiere un exemple de ce grand pouvoir de la Grace, que pluſieurs d'entr'eux ne purent ſe diſpenſer de reconnoître. Ils avoient parmi leurs Priſonniers une jeune Algonquine, qui étoit aveugle, & quoiqu'elle fût abſolument hors d'état de leur rendre aucun ſervice, ils la laiſſoient vivre, ſans trop ſçavoir pourquoi.

Cette Fille étoit Chrétienne, & bien inſtruite de ſa Religion, elle eut le courage de faire parmi ſes Maîtres l'emploi de Catéchiſte, & Dieu opéra pluſieurs converſions par ſon miniſtere. Il y en eut même, qui firent grand bruit, & qui aigrirent beaucoup contre elle les Principaux du Village. Elle n'ignoroit pas à quoi l'expoſoit ſon zéle, mais rien ne fut capable de le ralentir. On l'avertit ſérieuſement de prendre garde à ſes démarches, on lui fit des ménaces, dont elle avoit tout lieu de craindre l'exécution; rien ne l'ébranla, & le Dieu, qu'elle ſervoit avec tant de courage, continua de la prote-

ger d'une maniere incompréhenſible à ceux, qui pouvant l'écraſer d'une parole, n'oſerent jamais attenter à ſa vie, ni lui cauſer le moindre chagrin. 1650-51.

Voilà ce qu'atteſtoient alors tous ceux, qui vivoient dans la Nouvelle France, ou qui y faiſoient quelque ſejour, & nous en avons encore vû des témoins, qui ne pouvoient pas être ſuſpects d'exaggeration. Je me ſuis peut-être un peu plus arrêté dans ces détails, que n'auroient voulu pluſieurs de ceux, qui liront cette Hiſtoire; mais j'ai cru qu'ils étoient néceſſaires pour donner une idée juſte de cette Chrétienté Sauvage, dont quelques Ecrivains, qui n'en ont vu que la décadence, ſe ſont efforcés de ternir l'éclat. Quelques qu'ayent été leurs motifs, dont je laiſſe le jugement à celui, qui ſeul a le pouvoir & le droit de ſonder les cœurs, quelle créance peut-on donner à l'autorité de Gens, qui n'ont point eu d'autre preuve, pour traiter de fable ce qui s'eſt paſſé loin d'eux, ou avant eux, que de n'en avoir pas été les temoins.

La Traitte de l'Eau-de-Vie commence à cauſer des déſordres dans quelques Miſſions.

Au tems, dont je parle, la ferveur étoit encore grande par tout, & ſe ſentoit de la perſécution & l'adverſité, dont elle eſt preſqu'inſéparable: il commençoit pourtant à y avoir quelque dérangement parmi les Chrétiens, qui abordoient à Tadouſſac, & à la honte des Européens, c'étoit eux, qui donnoient lieu au déſordre, tandis que des Barbares à peine baptiſés faiſoient leur poſſible pour l'arrêter. Il s'agiſſoit ſurtout de l'yvrognerie, à laquelle ces Peuples ont un penchant, qu'ils ne connoiſſoient point avant que d'avoir de quoi la ſatisfaire, & dont ils ne ſont preſque plus les maîtres, quand ils ont commencé d'en former l'habitude.

Les Chefs de la Colonie avoient trop de religion & de zéle, pour ne pas s'oppoſer à un commerce, qui ſervoit d'amorce au vice & le fomentoit, & ils ne furent pas même ſoupçonnés, comme l'ont été quelques-uns de leurs Succeſſeurs, d'avoir voulu augmenter leurs revenus aux dépens de la Religion & du bon ordre. Mais il n'y avoit à Tadouſſac que des Miſſionnaires ſans Commandans, parce que nous n'y avons jamais eu d'Etabliſſement fixe: & quelque crédit, que donnaſſent à ces Religieux leur caractére, leur vertu, & les ordres du Gouverneur Général, ils éprouvoient tous les jours combien une autorité déſarmée eſt un foible frein contre certaines paſſions, & que l'intérêt de la Religion eſt un motif peu capable de toucher des cœurs dominés par la cupidité.

1650-51. Le mal fit en peu de tems de tels progrès, que les Chefs des Sauvages prierent inſtamment M. d'Ailleboût de bâtir une priſon, pour y enfermer ceux, qui par leurs ſcandales troubleroient la pieté de leurs Freres. Outre les Montagnez, qui étoient les Habitans naturels des environs de Tadouſſac, on voyoit encore ſouvent dans ce Parti des *Berſiamites*, des *Papinachois*, des *Oumamioueks*, & tous avoient déja des Chrétiens, qui étoient redevables de la premiere connoiſſance du vrai Dieu à des Sauvages Néophytes, & qu'on avoit achevé d'inſtruire à Tadouſſac même, où les Miſſionnaires ne manquoient jamais de ſe trouver au tems de la Traite.

Les choſes étoient à tous égards ſur un bien meilleur pied aux Trois-Rivieres, où il y avoit un Gouverneur vigilant & zélé (*a*), où les Jeſuites avoient une Maiſon, & où pluſieurs Nations du Nord ſe rendoient pour le commerce des Pelleteries. Elles y étoient ſurtout attirées par les Attikamegues, & les grands exemples de vertu de ce bon Peuple préparoient dans leurs cœurs les voyes aux impreſſions de la Grace. On en baptiſoit tous les ans un certain nombre, & ces Néophytes ne ſe croyoient véritablement Chrétiens, qu'autant qu'ils faiſoient des conquêtes pour JESUS-CHRIST; d'ailleurs ils ne voyoient rien que d'édifiant dans la conduite des François. L'hyver précédent le P. Dreuillettes avoit parcouru toutes les Contrées, qui ſont au Septentrion des Trois Rivieres; il rencontra des Chrétiens, & des Chrétiens parfaitement bien inſtruits, où il ne s'attendoit pas de trouver des Hommes: il augmenta leur nombre, il leur adminiſtra les Sacremens; il leur promit de les viſiter le plus ſouvent qu'il lui ſeroit poſſible, & il les laiſſa dans des diſpoſitions, dont il crut pouvoir tout eſperer.

M. de Lauſon, Gouverneur Général de la Nouvelle France.

Enfin l'année 1650. ſi funeſte à la Nouvelle France par la deſtruction de preſque toute la Nation Huronne, & par tous les malheurs, qui en furent les ſuites, finit par le changement de Gouverneur Général. M. de Lauſon, un des principaux Membres de la Compagnie du Canada, fut nommé pour ſucceder à M. d'Ailleboût, dont les trois ans étoient expirés; mais il n'arriva à Quebec que l'année ſuivante. M. d'Ailleboût laiſſa ſans regret une Place, où il ne pouvoit être, que le témoin de la déſolation de la Colonie, & dont on ne le mettoit point en état de ſoûtenir la Dignité. Le nouveau Gouverneur avoit toujours

(*a*) M. Dupleſſis Bochart.

eu plus de part que perſonne aux affaires de la Compagnie. C'étoit lui principalement, qui avoit ménagé en Angleterre la reſtitution de Quebec; ſa pieté, ſa droiture, ſes bonnes intentions étoient connuës, & il avoit toujours paru s'intéreſſer beaucoup à ce qui regardoit le Canada. 1650-51.

Le Gouverneur des Trois Rivieres eſt tué par les Iroquois.

Mais il le trouva dans une ſituation bien plus déplorable encore, que ne l'avoit repreſenté le P. Lallemant, & la Colonie dépériſſoit de jour en jour. Les Iroquois devenus plus hardîs depuis leurs dernieres victoires, commençoient à ne plus regarder nos Forts & nos Retranchemens cõmme des barrieres capables de les arrêter; ils ſe repandoient en grandes Trouppes dans toutes les Habitations Françoiſes; & l'on n'étoit plus nulle part en ſûreté contre leurs inſultes. Un évenement funeſte venoit encore d'accroître leur inſolence. Un de leur Parti s'étant approché des Trois Rivieres, M. Dupleſſys-Bochart, qui en étoit Gouverneur, voulut marcher contre eux en perſonne. On eut beau lui repreſenter qu'il s'expoſoit inutilement, que toute ſa valeur ne pouvoit rien contre un Ennemi, qui met ſa principale force dans la ſurpriſe, & à qui ſon agilité naturelle, & la proximité des Forêts offrent toujours une retraite ſûre; & qu'enfin il n'y avoit rien à gagner à ſe battre contre des Gens, qui n'avoient rien à perdre. Il n'écouta rien; mais il porta la peine de ſon obſtination: il fut tué, & outre que ſa mort priva la Colonie d'un bon Officier, & d'un honnête Homme, elle donna un nouveau relief aux armes des Iroquois.

Ravages de ceux-ci dans le Nord.

La guerre, qu'ils continuoient de faire avec acharnement contre les foibles reſtes de la Nation Huronne, & contre les Peuples, qui leur avoient donné retraitte, augmentoit de jour en jour la terreur de leur nom, & leurs forces croiſſoient par le nombre des Captifs, qu'ils emmenoient de toutes parts, & dont ils ſe ſervoient pour remplacer ceux des leurs, qu'ils perdoient. Enfin Sylleri n'étant plus en ſûreté avec des Paliſſades, on avoit été obligé de l'enfermer de murailles, & d'y placer du Canon. Les plus affreux déſerts & les plus impénétrables Cantons du Nord n'étoient plus des retraittes ſûres contre la rage de ces Barbares, & contre la ſoif hydropique, qu'ils avoient du ſang humain.

1652.

Le P. Jacques Buteux avoit employé tout le printems de cette année 1651. à parcourir ces vaſtes Contrées; il avoit trouvé tous les Attikamegues Chrétiens, ou Catechuménes, quoique jamais aucun Prêtre n'eût demeuré parmi eux, & leur

1652. innocence le charma. Ils avoient dreſſé une Chapelle, où ils s'aſſembloient regulierement pour faire leurs Prieres en commun, & après que le Miſſionnaire eut ſatisfait à l'empreſſement, qu'ils avoient d'entendre la parole de Dieu, & de participer aux Sacremens de l'Egliſe, ils le conduiſirent chez une Nation plus éloignée, où ce Religieux fut aſſez heureux pour faire gouter notre ſainte Loi à un petit nombre d'Elus.

Il ſe promettoit bien d'achever l'année ſuivante ce qu'il n'avoit encore pu qu'ébaucher; mais à peine étoit-il de retour dans la Colonie, que les Iroquois firent une irruption dans ces lieux écartés, les remplirent de ſang & de carnage, & n'y laiſſerent pas un ſeul Village, dont ils n'euſſent égorgé ou diſſipé les Habitans. La nouvelle en ayant été portée à M. de Lauſon, lui fit comprendre la néceſſité d'oppoſer une digue à ce torrent; mais il n'avoit amené aucun renfort de France, & il s'en falloit bien qu'il eût trouvé dans la Colonie des forces capables d'y rétablir la ſûreté & la tranquillité.

Progrès de la Foy parmi les Nations Abénaquiſes.

Le ſeul endroit de la Nouvelle France, où les Iroquois n'avoient encore oſé, & n'oſerent jamais porter leurs armes victorieuſes, étoit le Pays occupé par les Nations Abénaquiſes. Nous avons vû que le P. Dreuillettes y avoit jetté les fondemens d'une Chrétienté, qui donnoit de grandes eſperances : je n'ai pu ſçavoir les raiſons, qu'il eut d'interrompre ſes travaux Apoſtoliques parmi ces Peuples, pour aller exercer ſon zéle juſqu'aux extrémités du Nord. Ce qui eſt certain, c'eſt qu'aucun Miſſionnaire ne travailloit alors avec plus de fruit dans le Canada, parce que le Ciel l'avoit rendu puiſſant en œuvres, auſſi-bien qu'en paroles.

Les Sauvages, qui l'accompagnoient dans ſes courſes, ne parloient que des merveilles opérées par ſon moyen, ce qui joint aux vertus éminentes, qu'ils lui voyoient pratiquer, lui rendoit facile tout ce qu'il entreprenoit pour la gloire de Dieu. Les François avoient la même opinion de ſa ſainteté & de ſon pouvoir auprès du Seigneur. J'ai connu aux Trois Rivieres une Dame (*a*), qui pendant ſon enfance étant tombée dans une langueur, que les Medecins avoient jugée incurable, fut guérie au moment, que le Serviteur de Dieu fit ſur ſon front le Signe de la Croix; & c'eſt de la Mere même (*b*)

(*a*) Madame de Cournoyer, Femme d'un Capitaine des Trouppes de la Marine.

(*b*) Madame de Linetot, Femme d'un Major des Trois Rivieres, lequel étoit Fils de M. Godefroy, qui avoit été Ambaſſadeur à Baſton avec le P. Dreuillettes.

de cette Dame, & qui la tenoit entre ſes bras, lorſqu'elle fut guérie, que je tiens ce fait. 1652.

Il paroît néanmoins que le P. Dreuillettes n'avoit jamais perdu tout-à-fait de vûë ſes chers Abénaquis, parmi leſquels ſon crédit devint ſi grand, que les Anglois, qui avoient intérêt à ménager ces Sauvages, leurs Voiſins, crurent devoir cultiver avec ſoin ſon amitié, & eurent toujours de grands égards pour lui. Il y répondit de ſa part d'une maniere, qui les ſatisfit beaucoup, & il profita ſi bien de cette bonne intelligence pour avancer l'œuvre de Dieu, qu'il ſe vit en très-peu de tems à la tête d'une Egliſe nombreuſe & floriſſante. La Nouvelle Angleterre eut tout lieu dans la ſuite, & lorſque tous les Abénaquis ſe furent attachés aux François par le lien de la Religion, de ſe repentir de s'en être mal-à-propos fait des Ennemis irrreconciliables.

Le P. Buteux va dans le Nord avec un preſſentiment qu'il n'en reviendra point.

Vers ce même tems quelques Familles d'Attikamegues inviterent le P. Buteux à les accompagner dans leur Pays, pour y raſſembler les triſtes débris de leur Nation. Il y conſentit d'autant plus volontiers, que pluſieurs autres Sauvages, qui ne connoiſſoient point encore Jesus-Christ, devoient ſe trouver au rendez-vous, que leur avoient donné les premiers. Le jour du départ fut fixé au quatriéme d'Avril 1652. & la veille le Miſſionnaire écrivit à ſon Supérieur un Billet, conçu en ces termes ; « On me fait enfin eſperer, mon Reverend Pere, que nous allons partir. Dieu veüille qu'on ne change pas encore de reſolution, & que le Ciel ſoit le terme de notre voyage. Notre Convoi eſt compoſé de ſoixante Perſonnes, Hommes, Femmes & Enfans : tous ſont d'une langueur extrême : quant aux proviſions, elles ſont entre les mains de celui, qui nourrit les Oiſeaux du Ciel. Je pars chargé de mes péchés & de ma miſere, & j'ai grand beſoin qu'on prie pour moi. Le cœur me dit que le tems de mon bonheur approche : *Dominus eſt, quod bonum eſt in oculis ſuis faciat* (*a*).

Il eſt tué par les Iroquois.

Il falloit être en effet bien reſolu à tout, pour entreprendre un tel voyage. Après que ce Religieux eut ſouffert pendant un mois tout ce que la diſette de vivres, & les chemins les plus affreux peuvent avoir de plus pénible, on jugea qu'il étoit bon de ſe partager, tant pour ſubſiſter plus aiſément, que pour être plus en état d'éviter les Partis Ennemis ; mais avant que de ſe ſéparer, tous voulurent ſe confeſſer, & recevoir le

(*a*) 1. Reg. 3. 18.

1652. Sacrement de l'Autel. Le P. Buteux ne garda avec lui qu'un jeune François & un Huron, & comme les Rivieres commençoient à être naviguables, ils fabriquerent un petit Canot, & s'y embarquerent.

Le lendemain ils furent obligés de faire pluſieurs portages, & ils étoient occupés au troiſiéme, lorſque le Huron, qui marchoit un peu devant les autres, ſe ſentit tout-à-coup ſaiſi au corps par derriere. Le Miſſionnaire & le François furent en même tems portés par terre d'une décharge de fuſils. Le premier reçut deux balles dans la poitrine, & une troiſiéme lui caſſa le bras droit. Il n'eut que le tems de dire deux mots à ſon Compagnon, qui n'étoit pas moins bleſſé, pour l'exhorter à bien mourir, & d'offrir lui-même à Dieu le ſacrifice de ſa vie; les Iroquois les acheverent ſur le champ l'un & l'autre, les dépoüillerent, & jetterent leurs corps dans la Riviere.

Pluſieurs Miſſionnaires repaſſent en Europe.

Le Huron fut deſtiné au feu, mais il eut l'adreſſe de s'évader; il arriva le huitiéme de Juin aux Trois Rivieres, d'où on détacha une trouppe de jeunes Sauvages pour aller chercher le corps du P. Buteux, mais ils ne purent le trouver. Ainſi il ne ſe paſſoit preſque point d'année, que quelque Miſſionnaire n'arrosât la Nouvelle France de ſon ſang. A la vérité la deſtruction des Bourgades Huronnes en avoit laiſſé pluſieurs ſans occupation, mais ils étoient preſque tous hors de combat, & nul n'étoit plus en âge de pouvoir apprendre une nouvelle langue: ainſi ils furent obligés de repaſſer en Europe. Le P. Breſſani fut de ce nombre, & il a depuis prêché dans les plus grandes Villes d'Italie avec un applaudiſſement, que lui attiroit bien moins ſon éloquence véritablement pathetique, que ſa qualité de Confeſſeur de JESUS-CHRIST, & les glorieuſes marques, qu'il en portoit ſur ſon corps. Il fit auſſi par tout d'autant plus de fruit, qu'il avoit plus de droit de propoſer la Morale Chrétienne dans toute ſa pureté, & de dire avec l'Apôtre (*a*): *Ego enim ſtigmata Domini Jeſu in corpore meo porto.*

Progrès de la Colonie de Montreal.

1653. L'Iſle de Montreal ne ſouffroit pas moins des incurſions des Iroquois, que les autres Quartiers de la Nouvelle France; & M. de Maiſonneuve fut obligé d'aller à Paris pour y chercher les ſecours, qu'il ne pouvoit obtenir par ſes Lettres. Il en revint en 1653. avec un renfort de cent Hommes; mais la plus heureuſe acquiſition, qu'il fit dans ce voyage, fut celle d'une vertueuſe Fille, nommée Marguerite BOURGEOIS, na-

(*a*) Galat. 6. 17.

tive

tive de Langres, qu'il amena à Montreal, pour y avoir ſoin de ſa Maiſon, & qui a depuis rendu ſon nom cher & reſpectable à toute la Colonie par ſes éminentes vertus, & par l'inſtitution des Filles *de la Congregation ;* Inſtitut, dont l'utilité augmente tous les jours avec le nombre de celles, qui l'ont embraſſé. J'en ai parlé plus amplement dans mon Journal. 1653.

Peu de tems après le retour de M. de Maiſonneuve, il arriva dans ſon Iſle une choſe, qui fut regardée de toute la Colonie comme un effet de la protection viſible de la Mere de Dieu, à qui elle étoit particulierement conſacrée, & où l'on vivoit véritablement de maniere à mériter ſes faveurs. Vint-ſix Hommes ſe trouverent ſurpris & envelopés par deux-cent Iroquois, qui firent ſur eux pluſieurs décharges, ſans en bleſſer aucun, au lieu qu'aucun coup de ceux-ci ne porta à faux. L'étonnement des Barbares fut extrême ; ils ne jugerent pas à propos de donner aux François le tems de recharger, & ils s'enfuirent à toutes jambes.

Nouvelles négociations de paix.

Le Gouverneur prenoit ſes meſures pour ſe garantir de pareilles ſurpriſes, lorſque ſoixante Onnontagués parurent à la vûë de ſon Fort : quelques-uns ſe détacherent enſuite, & s'approchant avec beaucoup de confiance, firent ſigne qu'ils vouloient parler. Leur petit nombre fit qu'on n'eut aucune peine à les introduire dans la Place, & ils déclarerent que leur Canton étoit diſpoſé à la paix, ſi on vouloit bien traiter avec eux. Ils accompagnerent cette propoſition de préſens, & M. de Maiſonneuve, en les acceptant, leur fit obſerver combien la Nation Françoiſe étoit éloignée de cette perfidie, qui leur avoit ſi ſouvent fait abuſer de la confiance, qu'on avoit priſe en leur parole : Qu'il auroit pu en cette rencontre uſer de repréſailles, & les traiter en Eſpions, toute leur conduite paſſée lui en donnant le droit ; mais que les Chrétiens ſe conduiſoient par d'autres principes.

Ils convinrent de tout, & aſſûrerent que dans peu on auroit des preuves certaines de leur ſincérité. Ils partirent auſſitôt pour aller communiquer à leurs Anciens les propoſitions du Gouverneur, & ayant pris leur chemin par Onneyouth, ils engagerent les Chefs de ce Canton à ſe joindre à eux. Celui de Goyogouin fit la même choſe, & envoya même en ſon nom des Députés à Montreal, avec un Collier, pour avertir le Gouverneur que cinq-cent Agniers étoient en campagne, & en vouloient aux Trois Rivieres. M. de Lauſon, à qui M.

1653. de Maiſonneuve fit part de ces nouvelles, arma en diligence tout ce qu'il put raſſembler de Hurons. Ceux-ci ayant joint une nombreuſe Trouppe d'Agniers aſſez avantageuſement poſtés, l'attaquerent avec tant de réſolution, qu'ils en tuerent un grand nombre, firent Priſonnier le Chef, & pluſieurs des Principaux, & mirent le reſte en fuite.

Priſe du P. Poncet.

Un autre Parti de ces Barbares fut plus heureux. Il s'étoit avancé juſqu'au Portes de Quebec, où pendant tout l'été il donna de fréquentes allarmes, fit par tout de grands déſordres, maſſacra pluſieurs François, & fit quelques Priſonniers, parmi leſquels fut le P. PONCET (*a*). Ce Miſſionnaire étoit fort aimé dans la Colonie, on n'eut pas plûtôt appris dans la Capitale qu'il étoit entre les mains des Iroquois, que quarante François, & quantité de Sauvages ſe mirent aux trouſſes des Agniers, réſolus de ne point revenir qu'ils ne l'euſſent délivré; mais on les retint aux Trois Rivieres pour renforcer la Garniſon de ce Poſte, que les Ennemis tenoient bloqué de toutes parts.

Avant que d'y arriver, ils avoient aperçu deux têtes deſſinées ſur le tronc d'un arbre, & au bas le nom du P. Poncet, & celui d'un François, qui avoit été pris avec ce Religieux. Ils trouverent auſſi à terre un petit Livre, où le Pere avoit » écrit ces mots : " Six Hurons naturaliſés Iroquois, & quatre » Agniers nous emmenent, & ne nous ont encore fait aucun » mal ". Il n'auroit pu en dire autant peu de jours après; car il ne fut pas plus épargné que les PP. Jogues & Breſſani ne l'avoient été en pareilles rencontres, ſoit pendant le voyage, ſoit à ſon arrivée dans le Canton d'Agnier.

Un jour, qu'on étoit aſſemblé pour déliberer de ſon ſort, & de celui de ſon Compagnon, une Femme préſenta une Branche (*b*) de Porcelaine, pour avoir la permiſſion de lui faire couper un doigt, & l'ayant obtenuë, un Sauvage s'approcha du Pere, & lui prit la main droitte. Tandis qu'il en conſideroit les doigts les uns après les autres, le Miſſionnaire, qui avoit un preſſentiment qu'on ne le feroit pas mourir, demanda à Dieu, qu'on lui mutilât plûtôt la main gauche, que la main droite, & dans le moment le Sauvage laiſſant la main, qu'il tenoit, prit l'autre, & en fit couper le doigt index par

(*a*) Ce Pere étoit Oncle de feu M. l'Evêque d'Uſez.

(*b*) On appelle Branche de Porcelaine un long fil, où ſont paſſés pluſieurs grains de Porcelaine.

un Enfant. Pendant l'opération le Serviteur de Dieu chanta le *Vexilla*, & quand elle fut finie, on lui mit au cou la Branche de Porcelaine, & ſon doigt fut donné à la Femme, qui l'avoit demandé. 1653.

Le jour ſuivant on le conduiſit de Village en Village, & partout il eut beaucoup à ſouffrir, ſurtout de la part des Enfans, auſquels il fut abandonné, & qui le traiterent avec une pétulance plus que barbare. Il ſe tint enfin un Conſeil, dont le réſultat fut que le jeune François ſeroit brûlé, & le Miſſionnaire livré à la diſcrétion d'une vieille Matronne, dont le Frere avoit été pris ou tué. Le premier fut éxécuté ſur le champ, & la Maîtreſſe du ſecond lui donna la vie. Trois jours après un Iroquois arriva des Trois Rivieres, & dit qu'on étoit ſur le point de conclurre la paix; qu'Ononthio demandoit pour préliminaire la liberté du P. Poncet, qu'on avoit été obligé de lui donner des ôtages, dont la vie dépendoit de celle du Miſſionnaire, & qu'il étoit parti en diligence pour en donner avis.

Cette nouvelle changea en un moment l'état du Priſonnier; on commença par le mener à Orange pour lui faire faire un habit; car le ſien avoit été mis en piéces, ſelon la coûtume. De retour chez les Agniers, il fut conduit comme en triomphe dans pluſieurs Bourgades, & par tout il fut regalé avec des démonſtrations de la plus ſincére amitié. Enfin le quinziéme d'Octobre il partit pour Quebec avec un Député du Canton, lequel étoit chargé de préſens pour le Gouverneur Général, & pour le Supérieur des Miſſions. Après deux jours de marche ils furent joints par un Exprès, qu'on envoyoit au Député pour lui dire que les ôtages, qui avoient été mis entre les mains des François, étoient aux fers, qu'on avoit même caſſé la tête à quelques-uns, & qu'il prît ſur cela ſon parti, avant que d'aller plus loin. Il eſt délivré.

Cet avis embarraſſa le Député; mais comme il eſtimoit le P. Poncet, il ſe contenta d'en tirer parole qu'il ne lui ſeroit fait aucun mal, & il pourſuivit ſa route. Cette premiere allarme fut ſuivie de quelques autres, qui auroient mis le Miſſionnaire en grand danger, s'il n'avoit pas eu à faire à un Homme prévenu en ſa faveur. Ceux, qui ont pratiqué les Sauvages, ne s'étonnent point de ces incidens; car rien n'eſt plus ordinaire parmi ces Barbares, que de faire courir de pareils bruits, qui n'ont aucun fondement. Quelquefois ils ſont cauſés Danger, qu'il court en retournant à Quebec.

1653. par la ſeule démangeaiſon de publier des choſes nouvelles, & à quoi on ne s'attend point, ou par l'envie de faire parler, & de mettre les Gens dans l'embarras.

Le plus ſouvent c'eſt pour faire échoüer une affaire, qu'on n'approuve pas, & il y a bien de l'apparence que, dans l'occaſion préſente, l'Auteur de ce bruit ne cherchoit qu'à broüiller les cartes. Le fait eſt qu'on avoit empriſonné à Quebec un Algonquin, pour s'être enyvré, & qu'on n'avoit touché à aucun des ôtages Iroquois. Le P. Poncet heureuſement délivré de ces périls par la confiance, que ſon Conducteur avoit en lui, penſa périr au Port. Il fit naufrage en deſcendant le Sault St. Louis, & fut en grand danger de ſe noyer : il arriva enfin le cinquiéme de Novembre à Quebec, où il fut reçu comme en triomphe, & où, tant qu'avoit duré ſa captivité, on n'avoit pas manqué un ſeul jour ſans faire des Prieres publiques pour ſa délivrance.

La paix eſt concluë. La paix étoit déja concluë, & quelque expérience, qu'on eût de la légereté & de la perfidie des Iroquois, on vouloit bien ſe flatter qu'elle ſeroit durable. Les cinq Cantons s'y étoient portés ſans concert, & les Agniers en avoient fait les avances dans le tems, qu'ils paroiſſoient le plus animés contre nous, & qu'ils n'avoient rien à craindre de notre part. Cela fit juger qu'elle étoit l'ouvrage de celui, qui peut ſeul la donner au Monde ; mais il ne vouloit apparemment que ſuſpendre pour un tems aſſez court la fureur des Ennemis de ſon Nom, qui n'avoient pas exécuté tous les Arrêts de ſa Juſtice, & donner moyen de reſpirer à une Colonie, où il avoit encore un très-grand nombre de véritables Adorateurs.

Le P. le Moyne va à Onnontagué pour y ratifier le Traité. L'année ſuivante le P. le Moyne fut envoyé à Onnontagué pour y ratifier le Traité au nom du Gouverneur Général, & tout s'y paſſa avec beaucoup de ſatisfaction de part & d'autre. Le Miſſionnaire dit aux Sauvages qu'il vouloit avoir ſa Cabanne dans leur Canton, & non-ſeulement ſon offre fut acceptée ; mais on lui marqua un emplacement, dont il prit poſſeſſion. Il fut enſuite regalé dans pluſieurs Bourgades, chargé de préſens de la part de tous les Chefs, & reconduit à Quebec, comme on s'y étoit engagé.

1654.

Ferveur des Hurons Captifs parmi les Iroquois. Mais la joye, que lui cauſa un ſi heureux ſuccès de ſa négociation, ne fut rien auprès de celle, qu'il reſſentit à la vûë d'une multitude de Hurons Captifs, qui formoient au milieu des Infidéles une Egliſe aſſez ſemblable à celle des Hebreux

pendant la captivité de Babylone. Leur Foy avoit été miſe aux plus rudes épreuves, & n'en étoit que plus vive. L'exemple de leur vertu, & les exhortations pathétiques de quelques-uns avoient fait concevoir aux Iroquois une grande eſtime pour la Religion, qu'ils profeſſoient, pluſieurs mêmes paroiſſoient diſpoſés à l'embraſſer; le P. le Moyne en baptiſa quelques-uns, & l'extrême envie, qu'il avoit de voir au plûtôt une Egliſe Iroquoiſe bien établie, lui fit garder à ſon retour le ſilence ſur une choſe, qui lui arriva dans ſa route, & que l'on a ſçu dans la ſuite des Iroquois mêmes. 1654.

Il étoit dans un Canot avec deux Onnontagués; des Hurons & des Algonquins le ſuivoient dans d'autres. Comme ils approchoient de Montreal, ils furent aſſez ſurpris de ſe voir environnés de pluſieurs Canots, remplis d'Agniers, qui firent ſur eux une décharge de tous leurs fuſils. Les Hurons & les Algonquins furent tous tués, un des deux Onnontagués le fut auſſi, & le P. le Moyne pris & lié, comme Priſonnier de guerre. On déclara enſuite à l'Onnontagué, qui reſtoit, qu'il pouvoit retourner chez lui; mais il proteſta qu'il ne pouvoit abandonner le Miſſionnaire, qui lui avoit été confié par les Anciens de ſon Canton, & il menaça les Agniers de toute la colere des Iroquois Supérieurs. Aventure du P. le Moyne par la perfidie des Agniers.

Ceux-ci ſe mocquerent d'abord de cette menace, mais quand ils virent que l'Onnontagué tenoit bon, ils changerent de langage, délierent le Priſonnier, & le remirent entre les mains de ſon fidéle Conducteur, qui le mena à Montreal. La Mere de l'Incarnation dans ſes Lettres, qui ſont ſi eſtimées & ſi bien écrites, & qui renferment d'excellens Mémoires de ce tems-là, rapporte ce fait un peu differemment: elle ajoûte que l'action des Agniers fut déſavouée par leur Canton, qui la rejetta ſur un Hollandois, né d'une Agniere, lequel avoit été élevé dans la Cabanne de ſa Mere, vivoit avec les Sauvages, & n'eſt connu dans nos Relations, que ſous le nom de *Bâtard Flamand*. Quoiqu'il en ſoit, cet accident, qu'on apprit aſſez tard, ne changea rien à ce qui avoit été reglé par le Traité de paix conclu entre les deux Nations. Ce ne fut pas même la ſeule inſulte, qu'on reçut de la part des Iroquois, & ſur quoi on jugea à propos de fermer les yeux.

Les Hurons étoient alors au nombre de ſix-cent dans l'Iſle d'Orleans, où ils commençoient à s'entretenir du travail de leurs mains. Comme c'étoit la fleur des Chrétiens de cette Pieté des Hurons dans l'Iſle d'Orleans.

1654. Nation, qu'ils n'avoient point abandonné le Seigneur dans les maux, dont il avoit permis qu'ils fuſſent affligés, & qu'ils avoient ſoûtenu le ſcandale de la Croix avec une patience & une réſignation admirable, ſurtout dans des Néophytes, on peut juger de leur ferveur dans un tems, où tout les portoit à la reconnoiſſance envers celui, qui mortifie, & qui vivifie, & toujours pour le bien de ſes Elus. Ils ne manquoient d'ailleurs d'aucun des ſecours, qui pouvoient ſervir à nourrir leur pieté. On avoit formé des plus fervens deux Congregations, une pour les Hommes, & l'autre pour les Femmes, & ces ſaintes Aſſociations, quoiqu'en ait écrit un Auteur, qui avoit tout lieu de ſe défier de ſes Mémoires, & que ſa Profeſſion devoit rendre plus reſervé à parler de choſes, dont il ne pouvoit être inſtruit par lui-même; ces Aſſociations, dis-je, produiſoient parmi ces fervens Sauvages les mêmes fruits de ſainteté, qu'on admiroit alors dans toutes les parties du Monde Chrétien, où elles étoient établies.

Le déſir d'imiter la Reine des Vierges faiſoit embraſſer le Celibat à un grand nombre de Filles, & la conduite édifiante de ces Epouſes de JESUS-CHRIST rendoit reſpectable parmi les Sauvages un Etat, qui peu d'années auparavant y avoit été mépriſé. Les autres Miſſions ſedentaires ne donnoient pas moins d'édification aux François, & la tranquillité, que la paix avoit ramenée, faiſoit eſperer que toutes les Nations du Nord & de l'Eſt embraſſeroient bientôt le Chriſtianiſme, rien, ce ſemble, ne les empêchant plus de s'approcher de nous, ni nos Miſſionnaires de les aller viſiter.

Les Agniers cherchent à rompre la paix.

Cependant les Agniers remuoient ſous main, & cherchoient une occaſion pour troubler le repos, dont nous joüiſſions, auſſi-bien que nos Alliés. L'intérêt, motif aſſez peu connu juſques-là parmi ces Peuples, mais que le commerce & l'exemple des Européens leur avoit inſpiré, étoit le principal ſujet de leur mécontentement, & leur jalouſie contre les autres Cantons avoit jetté de grandes ſemences de broüilleries entr'eux. Tout le tems, qu'avoit duré la guerre, cette Nation n'avoit trafiqué qu'avec les Hollandois, ce qui deplaiſoit fort aux Cantons Supérieurs, parce que le chemin, qu'ils étoient obligés de faire pour aller à Orange, étoit fort long, & parce qu'il leur falloit paſſer par les Terres des Agniers, qui par-là les tenoient dans une eſpéce de dépendance; outre que ceux-ci, apuyés du voiſinage des Hollandois étoient en état de donner la Loi à tout le Pays.

1654.

Tous ces avantages ceſſoient par la paix, qui ouvroit le commerce entre les François & les Cantons Supérieurs. Ainſi il ne faut pas s'étonner ſi les uns s'étoient portés avec tant de zéle à conclurre le Traité, & ſi les autres y avoient témoigné tant de repugnance, & ſe repentirent ſitôt d'y avoir donné les mains. D'ailleurs ceux-ci n'avoient jamais voulu y comprendre nos Alliés, & ne ceſſerent point en effet, ou ne diſcontinuerent que fort peu de tems, à faire des courſes ſur eux. Ils ſe laſſerent même bientôt de garder les meſures, dont ils étoient convenus avec nous, & qui conſiſtoient à ne point paroître en armes dans la Colonie, & à ne point inquietter nos Miſſionnaires dans leurs fonctions. Un Frere Jeſuite, nommé Jean Liegeois, fut trouvé aux environs de Sylleri percé de deux coups de mouſquet, la tête ſéparée du corps, & la chevelure levée.

Ils recommencent les hoſtilités, & aſſaſſinent un Frere Jeſuite.

On vit bien alors qu'il n'y avoit plus rien à ménager avec un Ennemi, qui ne pouvoit ſe contenir, & on crut qu'il falloit ſe hâter de le reduire, tandis qu'on pouvoit eſperer qu'il ne ſeroit point ſoûtenu des autres Cantons. On mit en effet tant de Partis en campagne, qu'enfin on vint à bout de ſe faire craindre de ces Barbares, & rien n'y contribua peut-être davantage que l'action d'une Algonquine de Sylleri. Elle étoit à la campagne avec ſon mari & ſes Enfans : cinq Agniers parurent tout à coup, ſe jetterent ſur le Mari, qui ne ſe défioit de rien, & le lierent : les Enfans étoient trop petits pour pouvoir s'échaper, & par la même raiſon on négligea de lier la Femme. Cette confiance coûta cher aux Iroquois. Dans le tems, qu'ils y penſoient le moins, la courageuſe Chrétienne ſaiſit une hache, en caſſa la tête au Chef de la bande, puis à un autre, qui étoit accouru pour le ſecourir ; les trois, qui reſtoient, étonnés d'une ſi grande hardieſſe, prirent auſſitôt la fuite, laiſſant notre Héroine avec ſon Mari, dont elle coupa les liens, & ſes Enfans, qu'elle ramena triomphamment dans ſon Village.

Belle action d'une Algonquine.

Ces mauvais ſuccès rebuterent les Agniers ; ils demanderent de nouveau la paix ſans aucune reſtriction ; & comme ils faiſoient de grandes inſtances pour avoir un Miſſionnaire, & que le P. le Moyne en faiſoit de plus grandes encore, pour obtenir la permiſſion d'aller chez eux, on leur accorda ce qu'ils ſouhaittoient. Le Miſſionnaire fut bien reçu, & il ne lui en fallut pas davantage pour ſe perſuader qu'à ce coup les Agniers

Les Agniers renouvellent la paix : on leur donne un Miſſionnaire.

1654. vouloient bien vivre avec tout le monde. Il n'en fut pas même désabusé, après qu'un de ces Barbares contrefaisant le Possedé, ou le Phrénétique, se fut mis pendant une nuit à courir dans toutes les Cabannes, un casse-tête à la main, en criant qu'il vouloit tuer ONDESSON : c'étoit le nom Iroquois, qu'avoit pris le Missionnaire, & que le P. Jogues avoit porté avant lui.

Il y a bien de l'apparence que ce Furieux eût exécuté son dessein, s'il eût trouvé les esprits tant soit peu disposés à l'approuver ; mais personne ne remua. Quant au P. le Moyne, ni un trait si capable de faire connoître qu'il n'étoit pas encore tems de se fier aux Agniers, ni plusieurs autres choses, qui arriverent coup sur coup, ne purent le détromper : persuadé qu'à force de cultiver ce Peuple féroce, on viendroit à bout de l'apprivoiser, il ne se donnoit pas assez la peine d'étudier son caractére, étude bien nécessaire à quiconque forme un projet aussi difficile, qu'est celui de détruire tous les préjugés de l'esprit & toutes les passions du cœur.

Voyage de deux autres Missionnaires à Onnontagué.

Les Onnontagués paroissoient agir avec plus de franchise, & on leur envoya les PP. Chaumonot & DABLON. Le premier étoit Italien d'origine, & le plus ancien Missionnaire, qui fût alors dans la Nouvelle France, où il travailla jusqu'à une extrême vieillesse avec un zéle infatiguable, & où sa mémoire est encore en bénédiction. Le P. Dablon ne faisoit que d'arriver de France, & il ne tarda pas à se faire une grande reputation de sageſſe & de vertu. Ces deux Ouvriers partirent de Quebec le dix-neuviéme de Septembre 1655. avec les Députés d'Onnontagué, qui étoient venu les inviter, accompagnés d'un grand nombre de Sauvages de la même Nation, & ils n'attendirent point qu'ils fussent arrivés au terme de leur Apostolat, pour en exercer les fonctions.

1655.

Le premier Député avoit avec lui sa Femme, qui étoit extrêmement charmée de tout ce qu'elle avoit vû parmi les Chrétiens, surtout dans les deux Communautés de Filles. Elle ne cessoit point de faire au P. Chaumonot des questions sur nos Cérémonies, & sur nos Mystéres. Sept ou huit Iroquois se joignirent à elle pour être instruits ; ils furent touchés des discours du Missionnaire, & à leur arrivée dans leur Pays, ils se trouverent en état de recevoir le Baptême, qui leur fut administré avec beaucoup d'appareil. Ce que les exemples de pieté des François avoient produit dans le cœur de l'Iroquoise, dont je viens de parler, la ferveur & le zéle des Hurons captifs, le faisoient

faiſoient dans les differentes Bourgades, où on les avoit diſperſés, & les PP. y trouverent par tout une véritable eſtime du Chriſtianiſme, & des cœurs diſpoſés à l'embraſſer. 1655.

Ils étoient arrivés dans ce Canton le 5e. de Novembre, & ils eurent tout lieu de bien augurer pour la ſuite par la reception, qu'on leur fit dans la principale Bourgade. Ils étoient chargés de préſens de la part de M. de Lauſon; ils furent acceptés avec reſpect, & on y répondit par d'autres préſens. On leur aſſigna enſuite un terrein pour leur Habitation, & dès qu'ils s'y furent logés. ils firent connoître aux Anciens qu'ils ſouhaittoient de déclarer en plein Conſeil, & s'il étoit poſſible, dans une Aſſemblée générale du Canton, les intentions de ceux, qui les avoient envoyés. Cette propoſition fut bien reçuë, & l'Aſſemblée fut des plus nombreuſes. Ils s'y établiſſent.

Le P. Chaumonot y parla de la Religion Chrétienne d'une maniere, qui ravit en admiration tous les Aſſiſtans. Il inſiſta beaucoup ſur le changement merveilleux, qu'opére le Chriſtianiſme dans les cœurs de ceux, qui l'embraſſent ſincérement, & cette partie de ſon diſcours fit d'autant plus d'impreſſion, qu'il ne diſoit rien, dont on n'eût devant les yeux des exemples ſenſibles. Dès qu'il eut fini, un Orateur le remercia au nom de tous du zéle, qu'il témoignoit pour leur procurer une félicité éternelle, & lui dit qu'au prix des François les autres Européens ne ſçavoient point parler.

On commença auſſitôt à bâtir une Chapelle, & tant de Gens y mirent la main, qu'elle fut achevée en un jour, & que ce jour-là même on y baptiſa un Catéchuméne. Dès lors les Miſſionnaires firent toutes leurs fonctions avec la même liberté, que s'ils euſſent été au milieu de la Colonie, & ils rencontrerent bien des cœurs, dont l'Eſprit Saint avoit déja pris poſſeſſion. Une jeune Fille, qui n'étoit pas encore baptiſée, refuſa les deux meilleurs partis de ſa Bourgade, par la ſeule raiſon, que les Prétendans étoient Idolâtres; peu de jours après un Chef de guerre l'ayant inutilement ſollicitée au mal, voulut employer la violence pour la reduire, la généreuſe Proſelyte eut la force de ſe tirer de ſes mains, & de ſe mettre en ſûreté contre ſes pourſuites. Après une telle épreuve le P. Chaumonot ne crut pas devoir differer à lui adminiſtrer le Baptême, qu'elle ſollicitoit avec de grandes inſtances, & il eut la conſolation d'entendre dire aux Infidéles mêmes qu'elle méritoit d'être Chrétienne. Témoignage déciſif en faveur d'une Religion, dont Fruits de leurs premiers travaux.

1655. le libertinage & l'endurciſſement du cœur ne peuvent empêcher de reconnoître la ſainteté.

Une Femme fort accréditée dans ce Canton s'étoit rangée des premieres parmi ceux, qui vouloient être baptiſés, & toute ſa Famille avoit ſuivi ſon exemple. Quelques Idolâtres voulurent lui perſuader qu'elle s'en repentiroit, & peu de tems après elle tomba dans une fort grande langueur. Elle avoit un petit-Fils de dix à douze ans, qu'elle aimoit beaucoup : cet Enfant fut attaqué du même mal, que ſon Ayeule, & fut bientôt réduit à une maigreur ſi extrême, qu'il faiſoit horreur à voir. Les Ennemis du Chriſtianiſme ne manquerent pas de triompher de ces accidens ; mais leur triomphe fut bien court : Dieu inſpira aux Malades une conſtance & une réſignation, qui devinrent le ſujet des entretiens & de l'admiration de toute la Bourgade, & au moment, qu'ils reçurent le Baptême, ils récouvrerent une ſanté parfaite.

Cette merveille, qui fut ſuivie de pluſieurs autres, n'empêcha pourtant point les deux Religieux d'eſſuïer bien des contradictions, & de courir bien des riſques, principalement de la part de quelques Hurons, qui s'étant endurcis le cœur, tandis qu'ils étoient dans leur Pays, ne ceſſoient d'inſinuer aux Iroquois, que s'ils laiſſoient introduire chez eux cette Religion étrangere, elle y feroit avec le tems les mêmes ravages, qu'on avoit vûs par tout, où elle avoit été prêchée ; & comme rien ne fait plus d'impreſſion ſur l'eſprit de ces Peuples, que les ſonges, ils en imaginoient tous les jours de nouveaux, pour tâcher d'amener les Onnontagués à leur but ; mais ils n'y réuſſirent point, parce qu'on avoit eu ſoin de prévenir ſur cela les Sauvages.

Deſtruction de la Nation des Eriez.

Ce fut à peu près dans ce même tems, que les Iroquois acheverent de détruire la Nation des Eriez, ou *du Chat.* Les commencemens de cette guerre ne leur avoient pas été favorable ; mais ils ne ſe rebuterent point, & ils prirent à la fin tellement le deſſus, que ſans le grand Lac, qui porte encore aujourd'hui le nom de cette Nation, on ne ſçauroit pas même qu'elle eût exiſté. On craignit avec raiſon que ces nouveaux ſuccès ne fiſſent reprendre aux Iroquois leur premiere fierté à l'égard des François, mais les Onnontagués n'en parurent que plus diſpoſés à s'unir étroitement avec eux. Ils firent ſur cela des avances, qu'on jugea d'autant plus ſinceres, qu'au fond leur intérêt s'accordoit avec leurs démarches. Enfin le P. Dablon,

de concert avec eux, fit le voyage de Quebec pour tâcher de reſoudre M. de Lauſon à leur envoyer un bon nombre de François. 1656.

Il partit le deuxiéme de Mars de l'année 1656. avec une nombreuſe Eſcorte, & n'arriva à Quebec qu'au commencement d'Avril. Il n'eut aucune peine à faire entrer M. de Lauſon dans la vûë des Iroquois, & quoique pût dire à ce Général un Huron, qui avoit lontems vêcu parmi les Onnontagués. pour le détourner de ſe fier à ces Sauvages, il ne le fit pas changer de ſentiment. Cinquante François furent choiſis pour aller former l'Etabliſſement propoſé, & le Sieur Dupuys, Officier de la Garniſon, leur fut donné pour Commandant. Le P. François le Mercier, qui avoit ſuccedé au P. Jerôme Lallemant dans la Charge de Supérieur Général des Miſſions, voulut conduire lui-même ceux de ſes Religieux, qu'il avoit deſtinés pour établir la premiere Egliſe Iroquoiſe, & qui furent les PP. Fremin, Meſnard & Dablon; leur départ fut fixé au ſeptiéme de May, & quoique la recolte eût été des plus médiocres, on donna au Sieur Dupuys abondamment de quoi nourrir tout ſon Monde pendant une année entiere, & de quoi enſemencer les terres, dont il alloit prendre poſſeſſion. Projet d'une Colonie Françoiſe à Onnontagué. 1656.

La nouvelle de cette entrepriſe s'étant repanduë par tout, donna beaucoup à penſer aux Agniers, & reveilla toute leur jalouſie contre les Onnontaguez. Il ſe fit une Aſſemblée générale de tout le Canton pour déliberer ſur cette affaire, qui parut des plus importantes, & on y conclut qu'il falloit mettre tout en uſage pour s'oppoſer au nouvel Etabliſſement. En conſéquence de cette Déliberation un Parti de quatre-cent Hommes fut levé, & eut ordre de diſſiper, ou de tailler en piéces la Trouppe de M. Dupuys; mais ils la manquerent, & s'en vengerent ſur quelques Canots écartés, qui furent pillés. Quelques-uns de ceux, qui les conduiſoient, furent même bleſſés, après quoi ces Perfides faiſant ſemblant de s'être mépris: « Nous ne ſçavions pas, dirent-ils, que vous fuſſiez des François, nous vous avons pris pour des Hurons, ou des Algonquins. Hoſtilités des Agniers.

On ne jugea pas à propos de tirer pour lors raiſon de cette inſulte, dans l'eſperance qu'on ſeroit bientôt en état d'en rendre la vengeance plus sûre & plus éclattante, ſi les Agniers ne réparoient par eux-mêmes leur faute; mais ils firent bien voir peu de tems après que rien n'étoit plus loin de leur penſée. Ils enlevent une partie des Hurons de l'Iſle d'Orleans.

1656. Ils s'approcherent de l'Iſle d'Orleans, & un matin avant le lever du Soleil ils tomberent ſur une Trouppe de quatre-vint-dix Hurons, de tout âge & de tout ſexe, qui travailloient dans un champ, en tuerent d'abord ſix, lierent tous les autres, les embarquerent dans leurs Canots, paſſerent fiérement devant Quebec, firent chanter leurs Priſonniers vis-à-vis du Fort, comme pour défier le Gouverneur Général de les venir tirer d'entre leurs mains, les conduiſirent juſques dans leur Village, ſans avoir été pourſuivis, en brûlerent les Principaux, diſtribuerent les autres dans les Cantons, & les retinrent dans une dure captivité.

On a fort blamé M. de Lauſon d'avoir ſouffert une telle inſolence, & il faut avoüer que ſon inaction, tandis qu'on enlevoit, pour ainſi dire, d'entre ſes bras des Alliés, dont la conſervation intéreſſoit également l'honneur du nom François & celui de la Religion, a fait à ſa mémoire une tache, que toute ſa vertu n'a pu laver ; mais c'eſt qu'il eſt des malheurs, que les Hommes ne pardonnent point, & qui dans leur eſprit déshonnorent autant que la plus grande lâcheté. Les Hurons par une ſuite de la préſomptueuſe confiance, dont les Sauvages ne ſont point capables de ſe corriger, s'étoient laiſſés ſurprendre : pour les arracher aux Iroquois, il eût fallu armer cinq ou ſix-cent Hommes, & quand le Gouverneur Général les eût eus ſous ſa main, le tems néceſſaire pour les armer & les embarquer auroit donné à ces Barbares une avance plus que ſuffiſante pour rendre inutiles tous les efforts de ceux, qui les auroient pourſuivis.

On a ſçu depuis d'un jeune Huron de cette Trouppe infortunée, & qui ſe ſauva du Village, où il étoit Captif, des particularités bien édifiantes de la pieté & de la conſtance de ces fervens Néophytes, dont pluſieurs furent traités avec une inhumanité ſans pareille, ſurtout d'un de leurs Chefs, dont le ſupplice dura trois jours, pendant leſquels il ne ceſſa de loüer le Seigneur, quoiqu'il eût reconnu d'abord que c'étoit ſa perſeverance dans ce ſaint exercice, qui irritoit ſes Bourreaux, & faiſoit prolonger ſon Martyre.

Aventures des Outaouais après la deſtruction des Hurons.

Quinze jours après que ce malheur fut arrivé, trente Outaouais débarquerent à Quebec ſous la conduite de deux François, & chargés de Pelleteries ; mais avant que de rapporter les ſuites, qu'eut ce voyage, il eſt bon de reprendre les choſes de plus haut. Les Iroquois n'eurent pas plûtôt chaſſé les Hu-

rons de leur Pays, qu'ils entreprirent de faire le même traitement à tous leurs Alliés ; les Outaouais étoient de ce nombre, & comme ils ne ſe virent pas en état de reſiſter aux Vainqueurs d'une des plus braves & des plus puiſſantes Nations de ce Continent, ils ne jugerent pas à propos d'attendre qu'on vînt brûler leurs Villages, & les y égorger. 1656.

Quelques-uns s'étoient déja retirés dans la *Baye du Saguinan*, d'autres dans l'*anſe du Tonnerre*, qui ſont l'une & l'autre dans le Lac Huron, pluſieurs dans l'Iſle Manitoualin, & dans celle de *Michillimakinac ;* mais le gros de la Nation étoit reſté ſur le bord de la grande Riviere, qui porte leur nom, juſqu'à l'entiere deſtruction des Bourgades Huronnes. Alors ils ſe joignirent aux Hurons Tionnontatez, avec leſquels ils pénétrerent bien avant dans les Regions Méridionnales. Ils firent d'abord alliance avec les *Sioux*, puis ſe broüillerent avec eux, & aguerrirent à leurs dépens ce Peuple, juſques-là peu brave & peu connu en deçà du Miciſſipi. Ils ſe ſéparerent enſuite en pluſieurs bandes, & par tout la miſere, où ils étoient reduits, portoit la terreur du nom Iroquois.

Enfin à force d'errer dans ces vaſtes Contrées, & de ſe diviſer en petites bandes, dont pluſieurs n'ont jamais reparu, les uns & les autres ſe trouverent tellement diminués, qu'on peut dire qu'il n'en reſte pas aujourd'hui la vintiéme partie. C'étoit une de ces trouppes ſeparées de la Nation Outaouaiſe, & dans laquelle il y avoit quelques Hurons, que les deux François, dont je viens de parler, avoient amenés des bords du Lac *Michigan* juſqu'à Quebec, où on les accueillit d'autant mieux, que leurs Conducteurs ſe louoient fort du traitement, qu'ils en avoient reçu. Le commerce des Hurons avoit un peu adouci les mœurs de ce Peuple, un des plus groſſiers du Canada, & lui avoit même donné quelque legere teinture du Chriſtianiſme.

Les deux François, qui étoient Gens de bien, avoient baptiſé quelques-uns de leurs Enfans à l'article de la mort, & ces petits Innocens étoient allé prendre poſſeſſion du Ciel au nom de leur Nation, à laquelle néanmoins, malgré de ſi belles eſperances, & les ſoins aſſidus des Miſſionnaires, on n'a jamais pu faire goûter les choſes de Dieu. Il en eſt peu dans tout ce Continent, auprès de qui l'on ait plus travaillé pour en faire des Chrétiens, & plus infructueuſement ; mais on n'avoit alors aucun ſujet d'en juger ainſi, & les marchandiſes, dont ceux, qui venoient d'arriver à Quebec, étoient chargés, firent croire

1656. à M. de Lauſon qu'il ne devoit pas négliger cette occaſion d'étendre le commerce de la Colonie.

On donne des Miſſionnaires à quelques uns d'entr'eux.

Trente jeunes Gens s'offrirent pour accompagner les Outaouais à leur retour, & le P. LE QUIEN, qui gouvernoit la Miſſion pendant l'abſence du P. le Mercier, ſe laiſſa perſuader de leur donner les PP. Dreuillettes & GARREAU, avec un Frere, nommé Louis LE BOESME, qui avoit été élevé par le P. de Brebeuf dans les Miſſions Huronnes. Ce Convoi partit de Quebec un peu avant la mi-Août, & dès le lendemain, comme il aprochoit des Trois Rivieres; il reçut avis par un Canot, que lui envoyoit le Gouverneur de cette Ville, qu'un Parti d'Agniers étoit dans le voiſinage. Ce Parti avoit déja découvert les Outaouais, & leur avoit dreſſé une embuſcade: mais ils n'y donnerent point, & ils arriverent heureuſement aux Trois Rivieres.

Les François, qui les accompagnoient, firent alors reflexion que ces Sauvages étoient fort mal équipés, & qu'ils ne pourroient jamais éviter d'en venir aux mains avec un Ennemi, dont les forces pouvoient croître à tout moment; ſur quoi ils reſolurent de ne pas aller plus loin; il n'y en eut que trois, qui ne voulurent point abandonner les Jeſuites. Les Outaouais ne ſe furent pas plûtôt rembarqués, qu'ils s'apperçurent que les Agniers étoient à leurs trouſſes, ce qui ne les engagea pourtant pas à voyager avec plus de précaution. Ils avoient acheté des armes à feu, dont l'uſage leur étoit nouveau. Ils prenoient plaiſir à les eſſayer, & inſtruiſoient ainſi de leur marche les Iroquois, qui les ſuivoient, & qui eurent tout le tems & le moïen de choiſir un lieu propre pour les ſurprendre, ou pour les combattre avec avantage.

Ils ſont attaqués par les Agniers.

Ils le trouverent ſur le bord du Lac *des deux Montagnes*, qui eſt la décharge de la grande Riviere dans le Fleuve S. Laurent, au-deſſus de l'Iſle de Montreal. Ils s'y retrancherent ſur une petite Colline, d'où ils découvroient de fort loin, & ils poſterent un grand nombre de Fuſilliers dans des brouſſailles, ſur une pointe avancée, que les Outaouais devoient ranger de fort près. Six Canots, où il n'y avoit que des Hurons, avec le P. Garreau, étoient à la tête de ce Convoi, & quand ils furent à portée, les Agniers firent ſur eux une décharge, qui en tua & bleſſa un grand nombre. Ils parurent enſuite la hache à la main, & tout ce qui ne périt point dans cette premiere charge, fut fait Priſonnier, auſſi-bien que le Miſſionnaire, qui avoit eu l'épine du dos caſſée d'une balle de fuſil.

1656.

Au premier bruit de cette attaque les Outaouais firent force d'avirons pour ſecourir ou pour venger leurs Compagnons. Arrivés à la pointe, où les Canots des Hurons étoient reſtés avec les cadavres de ceux, qui avoient été tués, ils firent leur deſcente ſans oppoſition, & peu s'en fallut que dans l'ardeur, qui les tranſportoit, ils ne forçaſſent toutes les barrieres; mais après un aſſez rude combat, où il y eut bien du ſang répandu de part & d'autre, les Aſſaillans furent obligés de faire retraite. Ils ne s'éloignerent pourtant pas beaucoup, & ils ſe retrancherent de leur côté, fort reſolus, ce ſemble, de ne point partir de-là, qu'ils n'euſſent eu raiſon des Iroquois; mais la nuit ſuivante ils decamperent à la ſourdine, & le lendemain on ne trouva plus dans leur Retranchement que les deux Jeſuites, avec les trois François de leur ſuite.

Bleſſure & mort du P. Garreau.

Sitôt que le Chef du Parti Ennemi en eut été informé, il alla rendre viſite aux deux Religieux. Ce Chef étoit le Bâtard Flamand, dont j'ai déja parlé; ſon compliment roula tout entier ſur le chagrin, où il étoit, diſoit-il, de la bleſſure du P. Garreau, & il proteſta qu'on n'avoit reconnu le Miſſionnaire, qu'après la premiere charge, où il avoit été bleſſé. Rien n'étoit moins ſincere que cette excuſe; car le Pere n'avoit pas été plûtôt entre les mains des Agniers, que, malgré ſa bleſſure, ils l'avoient mis tout nud; que depuis ce tems-là on ne lui avoit donné ni à boire, ni à manger, & qu'on n'avoit pas ſeulement ſongé à le panſer. Le lendemain, qui étoit le ſecond jour de Septembre, il fut conduit à Montreal par quelques Agniers, qui preſenterent d'aſſez mauvaiſe grace deux Colliers, l'un pour marquer leur regret d'avoir tiré ſur lui, ſans le connoître; l'autre pour eſſuyer les larmes de ſes Confreres.

Le P. Claude Pijart, qui ſe rencontra heureuſement à Montreal, reçut le Malade, auquel il n'étoit plus tems de faire des remedes, & qui expira le quatriéme entre ſes bras, en demandant à Dieu la converſion de ſes Meurtriers. Le P. Leonard Garreau étoit de Limoges, & la Nouvelle France perdit en lui un excellent Ouvrier. Après ſa mort le P. Dreuillettes & ſon Compagnon reprirent la route de Quebec, d'où le premier retourna bientôt chez les Abénaquis.

Il n'y avoit plus moyen de douter que le Canton d'Agnier ne vît avec beaucoup de chagrin, & ne cherchât tous les moyens de rompre la bonne intelligence, qui regnoit entre les Iroquois Supérieurs & les François. Ceux-ci de leur côté ſe

1556. flattoient que, ſi les quatre Cantons Supérieurs demeuroient fermes dans leur alliance, tôt ou tard les Agniers ſeroient contraints de faire comme les autres, ou du moins de demeurer tranquilles, dans la crainte d'être accablés; & l'on eſperoit beaucoup de l'Etabliſſement, qu'on étoit ſur le point de faire à Onnontagué. M. Dupuys, après avoir fait quelque ſejour aux Trois Rivieres & à Montreal, étoit parti de cette Iſle le huitiéme de Juin, & le même jour il tomba ſur un Parti d'Agniers, qu'il pilla en repreſailles des Canots, que ces Sauvages avoient pillés peu de tems auparavant.

Les François arrivent à Onnotagué. Le vintneuf, vers les neuf heures du ſoir, on entendit du Camp la voix d'un Homme, qui ſe plaignoit; le Commandant fit battre le tambour, & auſſitôt on aperçut un Sauvage, qui approcha avec bien de la peine. C'étoit ce jeune Huron, que j'ai dit s'être ſauvé après l'expédition de l'Iſle d'Orleans. Il avoit la peau du corps à moitié rôtie, & depuis dix-ſept jours, qu'il marchoit, il n'avoit point pris d'autre nourriture, que quelques fruits ſauvages. Les Onnontagués, qui accompagnoient les François, lui firent un breuvage, qui rétablit en peu de tems ſon eſtomach; on lui donna enſuite des proviſions, & on l'envoya à Quebec.

Reception, qu'on leur fait. Le reſte du voyage fut aſſez heureux, à cela près qu'on ſouffrit beaucoup de la diſette de vivres, qui n'avoient pas été bien ménagés. On avoit compté à l'ordinaire ſur la Pêche & ſur la Chaſſe; l'une & l'autre manquerent, & les François, qui n'étoient pas accoûtumés à jeûner, comme les Sauvages, ſeroient morts de faim pour la plûpart, ſi les Anciens d'Onnontagué n'euſſent envoyé au devant d'eux des Canots chargés de rafraîchiſſemens. Ils apprirent par la même voye qu'un grand nombre d'Iroquois de tous les Cantons, & quantité d'autres Sauvages les attendoient ſur les bords du Lac de Gannentaha, & M. Dupuys de ſon côté ſe prépara pour faire ſon entrée dans le Pays.

Avant que d'arriver au lieu, où les Sauvages s'étoient arrêtés, il mit à terre cinq petites piéces de Canon, & en fit faire une décharge. Il ſe rembarqua enſuite, & voguant en très-bel ordre, il entra dans le Lac, où en moins d'un quart d'heure il fit faire deux décharges de toute ſa Mouſqueterie. A en juger par les apparences, il fut reçu de la maniere du monde la plus reſpectueuſe & la plus cordiale. Harangue, feſtins, chants, danſes, rien ne fut épargné. Le jour ſuivant,

douziéme

douziéme de Juillet, le *Te Deum* fut chanté à la fin d'une Meſſe ſolemnelle ; enſuite les Anciens firent les préſens, qu'on a coûtume de faire dans les Traités d'alliance, & le ſeiziéme tous les François communierent avec une pieté, qui fut d'un grand exemple, & fit beaucoup d'impreſſion ſur l'eſprit des Sauvages. Le lendemain on commença à ſe loger, & le P. le Mercier alla viſiter le Bourg d'Onnontagué, où il fut reçu avec de grandes cérémonies. 1656.

Le vintquatre il ſe tint un Conſeil Général, & le P. Chaumonot y parla de la Religion Chrétienne avec la même éloquence, & le même ſuccès, qu'il avoit fait à ſon arrivée dans ce Canton ; le même jour les Députés du Canton de Goyogouin vinrent demander un Miſſionnaire, & on leur accorda le P. Meſnard. Tout paroiſſoit déja en mouvement dans celui d'Onnontagué, pour embraſſer le Chriſtianiſme, & il fallut aggrandir plus de moitié la Chapelle, qui ne pouvoit plus contenir tous ceux, qui vouloient être inſtruits de nos Myſteres. Il y eut au mois d'Août des chaleurs exceſſives, qui cauſerent de grandes maladies ; mais par les bons ſoins des Sauvages, tous les Malades guérirent en peu de tems.

Cette derniere marque de l'affection de ce Peuple perſuada les moins crédules qu'on pouvoit déſormais compter ſur lui ; toutefois les plus Sages crurent qu'il falloit ſe précautionner, du moins contre ſa légereté, & on ſe trouva fort bien d'avoir ſuivi leur conſeil. Il ne manquoit plus pour tenir en bride ce Canton, & par ſon moyen tous les autres, que d'y bâtir un Fort. Mais tous les fonds du Canada n'étoient pas ſuffiſans pour fournir à une telle dépenſe, & parmi les Aſſociés de la Compagnie de la Nouvelle France, perſonne n'avoit moins de crédit, & n'étoit moins écouté, que ceux, qui avoient le plus de connoiſſance du Pays.

Une partie des Hurons de l'Iſle d'Orleans offre de ſe donner aux Agniers, & s'en repent.

Tandis que ces choſes ſe paſſoient à Onnontagué, les Hurons de l'Iſle d'Orleans, qui ne s'y croyoient plus en ſûreté, s'étoient refugiés à Quebec, & dans un moment de dépit d'avoir été abandonnés des François, ils avoient envoyé ſecrettement propoſer aux Agniers de les recevoir dans leur Canton, pour ne plus faire qu'un Peuple avec eux. Ils n'eurent pas plûtôt fait cette démarche, qu'ils s'en repentirent ; mais les Agniers les avoient pris au mot ; & voyant qu'ils cherchoient à retirer leur parole, ils prirent des meſures pour les forcer de la tenir. Ils commencerent par lâcher contr'eux pluſieurs Partis, qui maſ-

1656. ſacrerent, ou enleverent tous ceux, qui s'écartoient dans la campagne, & quand ils crurent que ces hoſtilités les avoient rendu plus traitables, ils envoyerent à Quebec trente Députés pour les emmener.

Fierté de ceux-ci.

Rien n'eſt égal à la fierté, avec laquelle ces Envoyés s'acquitterent de leur commiſſion; ils s'adreſſerent d'abord à M. de Lauſon, ils lui demanderent à être ouis dans une Aſſemblée de Hurons & de François, & le Gouverneur Général y ayant conſenti, le Chef de la Députation porta d'abord la parole aux » Hurons, & leur dit: « Mon Frere, il y a déja du tems, que » tu m'as tendu les bras, pour me prier de te conduire dans mon » Pays; mais toutes les fois, que je me ſuis mis en devoir de le » faire, tu t'es retiré, & c'eſt pour te punir de ton inconſtance, » que je t'ai frappé de ma hache. Crois-moi ne me donne plus lieu » de te traiter de la ſorte, leve-toi, & me ſuis ». En achevant ces mots, il préſenta deux Colliers, l'un, dit-il, pour aider les Hurons à ſe lever; l'autre, pour l'aſſûrer que déſormais les Agniers vivroient avec eux, comme avec leurs Freres.

Il ſe tourna enſuite vers le Général, & lui parla en ces ter» mes: « Ononthio, leve tes bras, & laiſſe aller tes Enfans, que » tu tiens preſſés ſur ton ſein; car s'ils venoient à faire quelque » ſottiſe, il ſeroit à craindre qu'en voulant les châtier, mes coups » ne portaſſent ſur toi. Voilà pour élargir tes bras, & il lui pré» ſenta un Collier. Je ſçai, continua-t-il, que le Huron aime la » priere, qu'il reconnoît, & qu'il adore l'Auteur de toutes cho» ſes, que dans tous ſes beſoins il a recours à lui, je veux en » faire autant; agrée qu'Ondeſſon (*a*), qui m'a quitté, je ne » ſçai pourquoi, revienne avec lui pour m'inſtruire; & comme » je n'ai pas aſſez de Canots pour mener tant de monde, fais» moi le plaiſir de me prêter les tiens ». Il apuya ces deux demandes de deux autres Colliers, & ſe retira.

Embarras des Hurons.

On aura ſans doute bien de la peine à comprendre ce qui obligea M. de Lauſon à ſouffrir cette inſolence, dans un tems, où il n'avoit point d'autre Ennemi ſur les bras, que le ſeul Canton d'Agnier. Peut-être vouloit-il voir, avant que d'éclatter de quelle maniere tourneroient les affaires à Onnontagué: ce qui eſt certain, c'eſt qu'il ne témoigna aux Agniers aucun reſſentiment des diſcours hautains de leur Orateur; ce qui fut bien obſervé des Hurons, & les embarraſſa beaucoup. L'expérience du paſſé, & la conduite des Iroquois leur faiſoient tout

(*a*) Le P. le Moyne.

craindre, & quelque parti, qu'ils priſſent, ils croyoient leur perte certaine. Dans cette perplexité ils ſe partagerent, les uns déclarerent qu'ils ne vouloient point quitter les François, d'autres reſolurent de ſe donner aux Onnontagués, avec leſquels ils avoient déja pris une eſpéce d'engagement. Il n'y eut que la Famille de l'Ours, qui s'en tint à la parole, qu'elle avoit donnée aux Agniers. 1656.

Ces reſolutions priſes, le Conſeil ſe raſſembla, & quoique le Gouverneur Général n'eût pris, ce ſemble, aucunes meſures pour y faire reſpecter ſon caractére, il voulut bien y aſſiſter. Le P. le Moyne, qui lui ſervoit d'Interprête, parla le premier, & dit : „ Ononthio aime les Hurons, ce ſont ſes Enfans ; mais « il ne les tient pas en tutele, ils ſont en âge de prendre leur « parti d'eux-mêmes, il ouvre les bras, & il leur laiſſe la liberté « d'aller, où ils voudront. Pour moi je les ſuivrai, quelque « part qu'ils aillent : s'ils vont chez toi, Agnier, je t'inſtruirai « auſſi de quelle maniere il faut prier, & adorer l'Auteur de tou- « tes choſes ; mais je n'oſe eſperer que tu m'écoutes. Je te con- « nois, & je ſçai juſqu'où va ton indocilité ; mais je m'en conſo- « lerai avec les Hurons. Quant aux Canots, que tu demandes, « tu vois bien que nous en avons à peine ce qu'il nous en faut, « fais-en, ſi tu n'en a pas aſſez. «

Le Chef des Hurons de l'Ours prit enſuite la parole, & dit : « Mon Frere, je ſuis à toi, je me jette les yeux fermés dans tes « Canots, reſolu à tout, même à mourir ; mais je veux d'abord « aller ſeul avec ma Cabanne (*a*). Je ne ſouffrirai point que d'au- « tres s'embarquent avec moi. Si dans la ſuite le reſte de ma Na- « tion veut me venir joindre, je ne m'y oppoſerai pas ; mais je « ſuis bien aiſe qu'on voye auparavant de quelle maniere tu me « traiteras „. Il jetta enſuite trois Colliers, qui ne tendoient à au- « tre choſe, qu'à engager les Agniers à en bien uſer avec lui, à ne rien négliger pour lui faire perdre le ſouvenir de ce qu'il lui ſacrifioit, & à lui faciliter le vovage. Les Députés accepterent les Colliers, & parurent fort contens. Ils travaillerent enſuite à faire des Canots, & quand ils furent achevés, ils s'embarquerent avec les Hurons & le P. le Moyne.

Toute une Tribu ſe livre aux Agniers.

Peu de jours après leur départ des Députés d'Onnontagué arriverent à Quebec, pour ſommer ceux des Hurons, qui s'étoient offerts à eux, de leur parole, & furent très-choqués, quand ils apprirent que la Famille de l'Ours avoit ſuivi les Ag-

Des Onnontagués arrivent à Quebec dans le même deſſein.

(*a*) On ſe ſert du terme de Cabanne, pour marquer la Famille.

1656. niers. Les Hurons s'excuſerent mal, & furent d'autant plus embarraſſés, que les François ne voulurent pas ſe broüiller avec ce Canton, qui le prenoit ſur un ton fort haut. Enfin le Gouverneur Général fit dire aux Députés, mais en termes aſſez ménagés, qu'ils manquoient au reſpect dû à leur Pere; qu'une partie des Hurons étoit diſpoſée à les ſuivre; mais que leurs Femmes & leurs Enfans avoient eu peur de leurs armes, & que ce n'étoit pas en équipage de Guerriers, qu'il falloit venir chercher des Freres & des Amis; que s'ils vouloient faire les choſes dans les régles, ils devoient s'en retourner chez eux; qu'on leur tiendroit parole, quand on pourroit ne les plus regarder comme Ennemis, & que pour leur montrer que ce qu'il leur diſoit, n'étoit pas une défaite, les Hurons alloient les attendre à Montreal, & donneroient des ôtages.

Cette réponſe parut les adoucir; on les regala bien, & ils s'en retournerent aſſez contens en apparence. Toutefois ces altercations fréquentes, la diſſolution d'une Chrétienté nombreuſe, & ſur laquelle on avoit fondé les eſperances les plus legitimes, & les hoſtilités des Agniers cauſoient de grandes inquiétudes, & au Gouverneur Général, & aux Miſſionnaires. Il eſt vrai que ceux-ci avoient bien de quoi ſe conſoler par le nombre des converſions, qui s'opéroient tous les jours parmi les Peuples mêmes, qui avoient témoigné une plus grande oppoſition à l'Evangile, & par les tréſors de grace & de vertu, qu'ils remarquoient de plus en plus dans leurs Néophytes. Les Mémoires de ce tems-là ſont remplis de traits bien édifians de la ferveur de ces Chrétiens Sauvages, que je ſupprime avec regret. C'eſt ainſi que le Seigneur tenoit ces Ouvriers Evangeliques dans de continuelles alternatives de crainte & d'eſperance, qui nourriſſoient en eux les deux vertus les plus néceſſaires aux fonctions de l'Apoſtolat, je veux dire la défiance d'eux-mêmes, & la confiance en celui, dont ils étoient les Miniſtres.

75

77

Fairfax County
25 October 1653

Worshipful, valiant, most noble lord and right honorable sirs. Heer general and right honorable sirs:

The Mohawks, or some of them, have been here with us, asking us that some Dutchmen may go to the Sinekens,[1] to compose the difficulties which have arisen between them and the Sinekens, but through the unfitness of the times no one has been found (?); and moreover as one of the leaders of the Sinekens has been killed by the Mohawks, they are indisposed (?). So that we have thought it needful to write to your honor and the right honorable [council], since we judge the same to be a matter of state, for if the Mohawks drive out the Sinekens, or whilst war exists, no trade here will yield any returns from that time on. If this war begins we shall expect your honor and the right honorable [council], in their wise judgment, to take this matter into consideration, and our humble petition is that your honor, etc., will please send by the bearer of this, their resolution upon this weighty point, to wit, the slaying of the chief of the Sinekens of Onnedaego, which Indians as aforesaid are threatening to make war upon the Mohawks. * * * It is a dangerous thing for us to interfere with this exciting quarrel on such an occasion. The

[1] Senecas.

Mohawks came to us with a gift, saying that they thought counsel nearly at an end, and therefore sought our intervention with the excited parties, and, if possible, to remove the difficulty. We answered them that the time of the year was not propitious for the Dutch to undertake such a journey, even if it were needful, and a fit time beforehand were had, so then they ordered what might be fitting therein. * * * * We beseech your honor, to please send up the accounts of the six soldiers, and other honorable company's servants, stationed here, and to order the traders to contribute so much as amounts to a bale of clothing, else we must at once demand their license. We shall now await your honor's good orders; our power alone avails nothing * * * * that so both the honorable company, and we, may thereby render better service. Wherefore expecting your honor's good orders, Heer general and right honorable sirs, we commend your honors to God's protection, and remain, right honorable sirs,

Your humble and trusty servants,
The court of Fort Orange and Beverwyck.

Fort Orange, 6 January, 1654.

VOYAGE OF FATHER SIMON LE MOINE

TO THE COUNTRY OF THE IROQUOIS ONONDAGOES, IN JULY, AUGUST AND SEPTEMBER, 1654.

[Relation de la N. France és années, 1653 and 1654.]

On the second day of the month of July, the festival of the Visitation of the Most Holy Virgin always friendly to our undertakings, Father LeMoine departed from Quebec on a voyage to the Iroquois Onondagoes. He passed Three Rivers, and from thence by Montreal, where a young man of good courage, and an old *habitant*, joined him, with much piety. I shall follow the Father's Journal for greater facility.

On the 17th day of July, St. Alexis' day, we left home with this great and holy traveller, and departed for a land unknown to us. On the 18th, following always the course of the River St. Lawrence, we met nothing but breakers and impetuous rapids, all strewed with rocks and shoals.

The 19th. This river grows wider and forms a lake, agreeable to the view, from eight to ten leagues in length. At night, an army of troublesome musquitoes foreboded the rain which poured down on us the whole of the night. To be in such circumstances without any shelter except the trees, which Nature has produced ever since the creation of the world, is a pastime more innocent and agreeable than could be anticipated.

20th. Nothing but islands, in appearance the most beautiful, which intersect here and there this very quiet river. The land on the north bank appears to us excellent; there is a range of high mountains towards the east, which we called St. Margaret's.

21st. Continuation of the islands. In the evening we break our bark canoe; it rains all night. The naked rocks serve us for bed, mattrass and all. Whoever hath God with him reposes quietly every where.

22d. The precipices of water which for a while are no longer navigable oblige us to carry on our shoulders both our baggage and the canoe which carried us. At the other side of the rapid, I perceived a herd of wild cows which were passing at their ease in great state. Five or six hundred are seen sometimes in these regions in one drove.

23d and 24th of the month. Our pilot being hurt, we must remain a prey to the musquitoes, and have patience, often more difficult in regard to the inconveniences which have no intermission neither night nor day, than to behold death before one's eyes.

25th. The river is so very rapid that we are obliged to throw ourselves in the stream to drag our canoe after us, amid the rocks, as a cavalier, dismounting, leads his horse by the bridle. At night we arrive at the entrance of Lake St. Ignatius, in which eels abound in a prodigious quantity.

26th. A high wind with rain forces us to debark, after having made four leagues. A hut is soon built. The neighboring trees are stript of their bark; this is thrown on poles set in the ground on either side, bringing them together in the form of an arbor; and then our house is built. Ambition finds no entrance into this palace. It failed not to be as agreeable to us as if the roof was all covered with gold.

27th. We coasted along the shores of the lake; they are rocks on one side and the other, of an immense height, now frightful, now pleasing to the sight. It is wonderful how large trees can find root among so many rocks.

28th. Thunder, lightning and a deluge of rain oblige us to shelter ourselves under our canoe, which being inverted, serves us for a house.

29th and 30th July. A rain storm continues, which arrests us at the entrance of a great lake, called Ontario. We call it the Lake of the Iroquois, because they have their villages on the south side there. The Hurons are on the other shore, farther on in the interior. This lake is twenty leagues wide; its length about forty.

31st. St. Ignatius' day. The rain and storm force us to seek for lost roads. We cross long islands, carrying our baggage, provisions and canoe on our shoulders. The road seems long to a poor weary man.

On the first day of the month of August, some Iroquois fishermen having perceived us from a distance, get together to receive us. One of them runs towards us, advancing a half a league to communicate the earliest news and the state of the country. It is a Huron prisoner, and a good Christian, whom I formerly instructed during a winter that I passed among the savages. This poor lad could not believe that it was he whom he never hoped to see again. We disembarked at a little village of fishermen. They crowd as to who shall carry our bagage. But alas! they are apparently only Huron squaws, and for the most part Christian women, formerly rich and at their ease, whom captivity has reduced to servitude. They requested me to pray to God, and I had the consolation to confess there at my leisure Hostagehtak, our antient host of the Petun Nation. His sentiments and devotion drew tears from my eyes; he is the fruit of the labors of Father Charles Garnier, that holy missionary whose death has been so precious before God.

The second day of August. We walked about twelve to fifteen leagues in the woods. We camp where the day closes.

The 3d. At noon we find ourselves on the bank of a river, one hundred or one hundred and twenty paces wide, beyond which there was a hamlet of fishermen. An Iroquois whom I at one time had treated kindly at Montreal, put me across in his canoe, and through respect carried me on his shoulders, being unwilling to suffer me to wet my feet. Every one received me with joy, and these poor people enriched me from their poverty. I was conducted to another village a league distant, where there was a young man of consideration who made a feast for me because I bore his father's name, Ondessonk. The Chiefs came to harangue us, the one after the other. I baptized little skeletons who awaited, perhaps, only this drop of the precious blood of Jesus Christ.

4th. They ask me why we are dressed in black? and I take occasion to speak to them of our mysteries with great attention They bring me a little moribund whom I call Dominick. The time is passed when they used to hide the little innocents from us. They took me for a great Medicine-man, having no other remedy for the sick but a pinch of sugar. We pursued our route—in the middle of which we found our dinner waiting for us. The nephew of the first Chief of the country, who is to lodge me in his cabin, is deputed by his uncle to escort us, bringing us every delicacy that the season could afford, especially new corn bread, and ears (of corn) which we had roasted at the fire. We slept again that day by the beautiful light of the stars.

5th. We had to make four leagues before arriving at the principal Onondaga village. There is nothing but comers and goers on the road who come to salute me. One treats me as brother; another as uncle—never did I have such a number of relations. A quarter of a league from the village I began a harangue, which gained me much credit. I named all the Chiefs; the families and persons of note in a drawling voice and with the tone of a chief. I told them that Peace walked along with me; that I drove War afar off among the distant nations, and that Joy accompanied me. Two Chiefs

made their speech to me on my arrival, but with a gladness and cheerfulness of countenance which I never had seen among savages. Men, women and children, all were respectful and friendly.

At night I called the principal men together to make them two presents. The first to wipe their faces, so that they may regard me with a kindly eye, and that I may never see a trace of sorrow on their foreheads. The second to clear out the little gall which they still might have in their hearts. After several other discourses they retired to consult together, and finally they responded to my presents by two other presents richer than mine.

6th. I was called to divers quarters to administer my medicine to weakly and hectic little things. I baptized some of them. I confessed some of our old Huron Christians, and found God every where, and that He pleased to work himself in hearts where faith reigns. He builds himself a temple there, where he is adored in spirit and truth. Be He blessed for ever.

At night our host draws me aside and tells me very affectionately that he always loved us, that finally his heart was satisfied, seeing all the tribes of his nation demanded nothing but peace: that the Seneca had recently come to exhort them to manage this matter well for peace, and that with that view he had made splendid presents: that the Cayuga had brought three belts for that purpose, and that the Oneida was glad to be rid of such a bad affair through his means, and that he desired nothing but peace: that the Mohawk would, no doubt, follow the others, and thus I might take courage, since I bore with me the happiness of the whole land.

7th. A good Christian named Terese, a Huron captive, wishing to pour out her soul to me away from noise and in silence, invited me to visit her in a field cabin where she lived. My God! What sweet consolation to witness so much faith in savage hearts, in captivity, and without other assistance than that of heaven. God raises up Apostles every where. This good Christian woman had with her a young captive of the neutral nation (*de la Nation Neutre*), whom she loved as her own daughter. She had so well instructed her in the mysteries of the faith, and in sentiments of piety, in the prayers they made in this holy solitude, that I was much surprised. Eh! sister, I asked, why did you not baptise her, since she has the faith like you, and she is Christian in her morals, and she wishes to die a Christian? Alas, brother, this happy captive replied, I did not think it was allowed me to baptise, except in danger of death. Baptise her now, yourself, since you consider her worthy, and give her my name. This was the first adult baptism at Onondago; we are indebted for it to the piety of a Huron.

* * * * * * * * * * *

Protok
omag. 154

Freitags den 11ten July 1654: —
Extraordinarie.

GENERAL COUNCIL OF PEACE WITH THE FOUR IROQUOIS NATIONS,

AND THE SUBSEQUENT RETURN OF FATHER SIMON LE MOINE FROM HIS VOYAGE.

[From the Same.]

On the 10th day of August, the deputies of the three neighbouring Nations having arrived, after the usual summons of the Chiefs that all should assemble in Ondessonk's cabin, I opened the proceedings (says the Father, continuing his Journal) by public prayer, which I said on my knees and in a loud voice, all in the Huron tongue. I invoked the Great Master of heaven and of earth to inspire us with what should be for his glory and our good; I cursed all the demons of hell who are spirits of division; I prayed the tutelar angels of the whole country to touch the hearts of those who heard me, when my words should strike their ear.

I greatly astonished them when they heard me naming all by nations, by tribes, by families and each particular individual of any note, and all by aid of my manuscript, which was a matter as wonderful as it was new. I told them I was the bearer of nineteen words to them.

The first: That it was Onnonthio, M. de Lauzon, Governor of New France, who spoke by my mouth, and then the Hurons and the Algonquins as well as the French, for all these three nations had Onnonthio for their Great Chief. A large belt of wampum, one hundred little tubes or pipes of red glass, the diamonds of the country, and a caribou's hide being passed: these three presents made but one word.

My second word was, to cut the bonds of the eight Seneca prisoners, taken by our allies and brought to Montreal, as already stated.

The third was, to break the bonds of the Mohegans also, captured about the same time.

The fourth; to thank those of Onontago for having brought our prisoner back.

The fifth present was, to thank the Senecas for having saved him from the scaffold.

The sixth for the Cayuga Iroquois, for having also contributed.

The seventh, for the Oneidas for having broken the bonds which kept him a prisoner.

The 8th, 9th, 10th and 11th presents to be given to the four Iroquois Nations—a hatchet to each—for the new war they were waging against the Cat Nation.

The twelfth present was to heal the head of the Seneca who had lost some of his people.

The thirteenth, to strengthen his palisades; to wit, that he may be in a state of defence against the enemy.

The fourteenth, to ornament his face: for it is the custom of warriors here never to go to battle unless with the face painted, some black, some red, others with various other colors, each having herein as if particular liveries to which they cling even unto death.

The fifteenth to concentrate all their thoughts. I made three presents for this occasion; one wampum belt, little glass beads and an elk hide.

The sixteenth—I opened Annonchiasse's door to all the Nations; that is, they would be welcome among us.

The seventeenth. I exhorted them to become acquainted with the truths of our faith, and made three presents for this object.

The eighteenth. I asked them not to prepare henceforward any ambushes for the Algonquin and Huron Nations, who would come to visit us in our French settlement. I made three presents for this purpose.

Finally, by the nineteenth present I wiped away the tears of all the young warriors for the death of their great Chief Annencraos, a short time prisoner with the Cat Nation.

At each present they heaved a powerful ejaculation from the bottom of the chest in testimony of their joy. I was full two hours making my whole speech, talking like a Chief, and walking about like an actor on a stage, as is their custom.

After that they grouped together apart in nations and tribes, calling to them a Mohawk who by good luck was there. They consulted together for the space of two hours longer. Finally they called me among them and seated me in an honorable place.

The Chief who is the tongue of the country, repeats faithfully as orator the substance of all my words. Then all set to singing in token of their gratification; I was told to pray God on my side, which I did very willingly. After these songs he spoke to me in the name of his Nation. 1. He thanked Onnontio for his good disposition towards them, and brought forward for this purpose two large belts of wampum.

2. He thanked us in the name of the Mohawk Iroquois for having given their lives to five of their allies of the Mohegan nation. Two other belts for that.

3. He thanked us in the name of the Seneca Iroquois for having drawn five of their tribe out of the fire. Two more belts. Ejaculations from the whole assembly follow each present.

Another Captain of the Oneida Nation rises: Onnontio, said he—speaking of M. de Lauzon our Governor—Onnontio thou art the pillar of the Earth; thy spirit is a spirit of peace and thy words soften the hearts of the most rebellious spirits. After other compliments expressed in a tone animated by love and respect, he produced four large belts to thank Onnontio for having encouraged them to fight bravely against their new enemies of the Cat Nation, and for having exhorted them never again to war against the French. Thy voice, said he, Onnontio is wonderful, to produce in my breast at one time two effects entirely dissimilar; thou animatest me to war, and softenest my heart by the thoughts of peace; thou art great both in peace and war, mild to those whom thou lovest, and terrible to thine enemies. We wish thee to love us, and we will love the French for thy sake.

In concluding these thanks, the Onontaga Chief took up the word. Listen Ondessonk, said he to me; five entire nations speak to thee through my mouth. My breast contains the sentiments of the Iroquois Nations, and my tongue responds faithfully to my breast. Thou wilt tell Onnontio four things, the sum of all our councils.

1. We are willing to acknowledge Him of whom thou hast spoken, who is the master of our lives, who is unknown to us.

2. Our council tree is this day planted at Onnontaga—meaning that that would be, henceforth, the place of their meetings and of their negotiations for peace.

2. We conjure you to select on the banks of our great lake an advantageous site for a French settlement. Fix yourself in the heart of the country, since you ought to possess our hearts. There we shall go for instruction, and from that point you will be able to spread yourself abroad in every direction. Be unto us careful as fathers and we shall be unto you submissive as children.

4. We are engaged in new wars; Onnontio encourages us. We shall entertain no other thought towards him than those of peace.

They reserved their richest presents for these last four words; but I can assure you their countenances told more than their tongues, and expressed joy mingled with so much mildness that my heart was full. What appeared to me most endearing in all this was that all our Huron Christians and the captive women, lighted this fire which melts the hearts of the Iroquois. They told them so much good of us, and spoke so often of the great value of the Faith, that they prize it without being acquainted with it; and they love us in the hope that we shall be for them what we have been for the Indians. To return to the Father's Journal:

The 11th day of August. There is nothing but feasts and rejoicings every where. A misfortune occurred, however, at night. A cabin catching fire, no one knew how, an impetuous wind drove the flames to the others, and in less than two hours more than twenty were reduced to ashes, and the remainder of the village was in danger of being burnt. God preserved all hearts however in the joy of the preceding day, and their dispositions as calm towards me as if this misfortune had never happened.

The 12th. Our Christian captives wishing to confess before my departure gave me employment, or rather repose which I wished for. I baptized a little girl of four years who was dying. I recovered from the hands of these barbarians, the New Testament of the late Father Jean de Brebouf, whom they put to a cruel death five years ago, and a small book of devotion which was used by the late Father Charles Garnier whom they also killed four years ago.

* * * * * * * * * * * * * * * * * * *

The 13th. Came the leave taking. Observing the custom of friends on similar occasions, having convoked the Council, I made them two presents to console them. And with this view I first

planted in the name of Achiendassé (which is the appellation of the General Superior of all our Society's Missions in these countries) the first post on which to begin a cabin. This is like laying the first stone in France of a house one intends to build. My second present was to throw down the first bark that is to cover the cabin. This evidence of affection satisfied them, and three of their Chiefs thanked me publicly in speeches which one could not be persuaded issued from the lips of men called savages.

* * * * * * * * * * * * * * * * * *

Nevertheless they seek me every where to give me my parting feast, all the men and women of consideration being invited in my name into our cabin, according to the custom of the country, in order to do honor to my departure. We part in good company. After the public cry of the Chief, every one vies to carry our little baggage.

About half a league from there we found a group of old men, all Chiefs of the Council, who waited to bid me Adieu hoping for my return for which they ardently testified their wishes.

16th. We arrive at the entrance of a small lake in a large half dried basin; we taste the water of a spring that they durst not drink, saying that there is a Demon in it which renders it fœtid; having tasted it I found it was a fountain of Salt water; and in fact we made Salt from it as natural as that from the sea; of which we carried a sample to Quebec. This lake abounds in fish—in salmon trout and other fish.

17th. We enter their river, and at a quarter of a league meet at the left the Seneca river, which increases this; it leads, they say, to Cayuga (Onioen) and to Seneca in two sunsets. At three leagues of a fine road from there, we leave the river Oneida (Oneiout) which appears to us very deep. Finally a good league lower down we meet a rapid which gives the name to a village of fishermen. I found there some of our Christians and some Huron Christian women whom I had not yet seen.

* * * * * * * * * * * * * * * * * *

19th. We proceed on our journey on the same river which is of a fine width and deep throughout, except some shoals where we must get into the water and draw the canoe lest the rocks break it.

20. We arrive at the Great Lake, Ontario, called the Lake of the Iroquois.

21. This lake is in a fury in consequence of the violence of the winds after a storm of rain.

22. Coasting quietly the shores of this Great Lake, my sailors kill with a shot from a gun, a large stag: my companion and I content ourselves looking at them broiling their stakes, it being Saturday, a day of abstinence for us.

23. We arrive at the place which is fixed on for our house and a French settlement. Beautiful prairies, good fishing; a resort of all Nations. There I found new Christians who confessed themselves and furnished me with devotion in their sentiments of piety.

24 and 25. Being windbound, one of our canoes foundered on the 26, our sailors having embarked before the tempest had abated, and we thought we should have perished—finally we cast ourselves on an island where we dried ourselves at our leisure.

27. In the evening a little lull afforded us time to regain the main land.

28 and 29. The chase stops our sailors who are in the best possible humor; for flesh is the paradise of the man of flesh.

30 and last of August. The rain and wind seriously inconvenience poor travellers, who having worked all day are badly provided for at night.

1st day of Sept. I never saw so many deer, but we had no inclination to hunt. My companion killed three as if against his will. What a pity! for we left all the venison there, reserving the hides and some of the most delicate morsels.

2d of the month. Travelling through vast prairies, we saw in divers quarters immense herds of wild bulls and cows; their horns resemble in some respect the antlers of the stag.

3d and 4th. Our game does not leave us; it seems that venison and game follow us every where. Droves of twenty cows plunge into the water as if to meet us. Some are killed, for sake of amusement, by blows of an axe.

5. In one day we travel over the road which took us two long days ascending the rapids and breakers.

6. Our Sault St. Louis frightens my folks. They land me four leagues above the settlement of Montreal, and God gave me sufficient strength to arrive before noon, and to celebrate mass, of which I was deprived during my whole voyage.

7. I proceed and descend to Three Rivers where my sailors desire to go. We arrived at Quebec on the eleventh day of the month of September of this year, 1654.

CHAPITRE IV.

Arriuée des Peres à Onontagué.

LE 5. iour de Nouembre de l'an 1655. comme nous continuions noſtre chemin, vn Capitaine d'importance appellé Gonaterezon, fit vne bonne lieuë pour venir au deuant de nous. Il nous fait faire alte, nous complimente agreablement ſur noſtre arriuée. Se met à la teſte de noſtre Eſcouade, & nous mene grauement iuſques à vn quart de lieuë d'Onontagué, où les Anciens du païs nous attendoient. Aiant pris place aupres d'eux, ils nous preſenterent les meilleurs mets qu'ils euſſent, ſur tout des Citroüilles cuites ſous la braiſe. Pendant que nous mangeons, vn Ancien Capitaine nommé Okonchiarennen, ſe leue, fait faire ſilence, & nous harangue, vn grand quart-d'heure, diſant entre autres choſes, que nous eſtions les tres-bien venus, fort ſouhaités, & attendus depuis long-temps, que puiſ-

que la ieuneſſe, qui ne reſpire que la guerre, auoit elle meſme demãdé, & procuré la paix, c'eſtoit à eux, qui étoient les Anciens, à ne manier plus les armes, à la ratifier, & à l'embraſſer de tout leur cœur, comme ils faiſoient. Qu'il n'y auoit que l'Agnieronnon, qui vouloit obſcurcir le Soleil, que nous rendions ſi beau par noſtre approche, & qui faiſoit naiſtre des nuages en l'air, à même temps que nous les diſſipions; mais que tous les efforts de cét enuieux, tomberoient par terre, & qu'enfin ils nous poſſederoient; qu'à la bonne-heure donc nous priſſions poſſeſſion de nos terres, & que nous entraſſions chez nous, auec toute aſſeurance. Apres auoir étendu ce diſcours, & parlé d'vne façon, qui ſembloit étudiée, le Pere repliqua, que ſa parolle nous étoit vn breuuage bien agreable, qui nous oſtoit toute la fatigue du chemin; qu'il venoit de la part d'Onnontio pour ſatisfaire à leurs pourſuites, & qu'il ne doutoit point qu'ils ne duſſent eſtre contents, quand ils apprendroient ſa commiſſion. Tout le Peuple écoutoit auec attentio n, &

auec admiration, rauy d'entendre vn François si bien parler leur langue. Enſuite noſtre Introducteur ſe leue, donne le ſignal, & nous conduit au trauers d'vn grand peuple, dont les vns étoient rangés en haye, pour nous voir paſſer au milieu d'eux, les autres couroient apres nous, les autres nous preſentoient des fruits, iuſqu'à ce que nous arriuaſſions au Bourg, dont les ruës étoient bien nettoyées, & les toits des cabannes chargez d'enfants. Enfin nous entrons dans vne grande cabanne, qui nous étoit preparée, & auec nous, tout ce qu'elle pouuoit contenir de monde.

Apres nous eſtre vn peu reposés, on nous appelle pour vn feſtin d'ours, nous nous excuſaſmes à cauſe du vendredy. Ce qui n'empeſcha pas, que nous ne fuſſions traités, tout le reſte du iour, en diuers endroits, en caſtors, & en poiſſons.

Le ſoir bien tard, les Anciens tiennent Conſeil dans noſtre cabanne; vn d'eux, nous ayant fait ciuilité de la part de toute la nation, nous fit deux preſents; vn d'c 500. grains de pourcelaine, pour

nous essuier les yeux, qui étoiẽt trempés, des larmes répandues pour les meurtres arriués chez nous cette année, & comme la douleur fait perdre la voix, ayant bien reconnu, disoit-il, à nostre arriuée qu'elle étoit foible, il adiousta vn second present de 500. grains, pour fortifier nostre estomach, & netoyer les flegmes de nostre gorge, afin de nous rendre la voix bien claire, bien libre & bien forte. Le Pere les remercia de leur bonne volonté, & leur dit, qu'Onnõtio & Achiendasé, ce sont les noms de Monsieur le Gouuerneur, & du Pere Superieur de nos Missions, auoient les yeux tournés du costé d'Onontagué pour voir de Kebec l'état où nous estions, & qu'il leur faisoit vn present de 2000. grains, pour leur faire ouurir la porte de la cabanne où ils nous auoient logés, afin que tous les François pussent voir le bon traitement que nous y receuions; les belles nattes sur lesquelles nous étions; & le bon visage qu'ils nous faisoient. Ils furent rauis de ce compliment.

Le l'endemain 6. de Nouembre, on nous inuite dés le point du iour pour al-

ler à diuers feſtins, qui durerent tout le matin. Ce qui n'empeſcha pas le Pere, d'aller voir des malades, qui promirent de ſe faire inſtruire, s'ils retournoient en ſanté.

Le 7. Iour de Dimanche, ſe tint vn Conſeil ſecret de 15. Capitaines, où il fut appellé apres auoir fait prier Dieu, à vne 20. de perſonnes qui ſe preſenterent. On dit donc au Pere, dans cette aſſemblée. 1. que Agochiendagueté, qui eſt comme le Roy du païs; & Onnontio, auoient la voix égallement forte & conſtante, & que rien ne pourroit rompre vn ſi beau lien, qui les tenoit ſi étroitement vnis par enſemble. 2. qu'ils donneroient de leur plus leſte ieuneſſe pour remener les Ambaſſadeurs Hurons, qui étoient venus traiter de Paix auec nous. En troiſiéme lieu ils prierent, qu'on fit ſçauoir à Onnontio, que quoy que quelqu'vn de leur gens receut quelque mauuais traitement, ou meſme fut tué par les Annieronnons, cela n'empeſcheroit pas pourtant l'alliance, qu'ils deſiroient, qu'il en ſeroit de meſme du coſté d'Onnontio, s'il arriuoit du malheur à quelques

quelques François du meſme coſté. En quatriéme lieu, ayant appris que la choſe la plus agreable qu'ils pouuoient faire à Onnontio, eſtoit de luy faire ſçauoir dés cet Automne ; qu'ils auoient erigé vne Chapelle pour les Croyants, que pour luy complaire, ils y pourueoiroient au pluſtoſt. A cet Article, le Pere ayant pris la parole leur dit, qu'ils auoient trouué le ſecret d'enleuer le cœur de Monſieur le Gouuerneur, & de le gagner tout à fait. Tous firent vn cry d'approbation, par lequel finit le Conſeil.

Sur le ſoir, parlant familierement au Pere, ils le prierent de les entretenir vn peu de la France. Le Pere trouuant vne ſi belle occaſion de cõmencer ſon coup, leur repreſente, comme la France auoit autresfois eſté dans le meſme abus, dans lequel ils ſont : mais que Dieu nous auoit ouuert les yeux, par le moyen de ſon Fils ; ſurquoy expliquant le grand myſtere de l'Incarnation, refuta toutes les calomnies, qui auoient couru dans leur païs contre la Foy. Il fit cela ſi bien, & ſi agreablement, que pendant l'eſpace d'vne bonne heure & demie qu'il par-

la, ils ne firẽt paroiſtre aucun ſigne d'ennuy : l'iſſuë du conſeil fut vn feſtin, & vne excuſe, de ce que les traitements d'Onontagué, n'eſtoient pas ſi bons, que ceux qu'on fait à Kebec à leurs Ambaſſadeurs. La iournée ſe termina par vn grand concours, tant de ceux qui venoient pour prier Dieu, que des autres que la curioſité attiroit.

CHAPITRE V.

Les Peres traitent auec ces peuples.

TOut le premier iour ſe paſſe, partie en feſtins, partie à traiter de la paix pour les Algonquins : & comme cette affaire eſtoit la plus épineuſe, elle demandoit de plus grandes deliberations. C'eſt pourquoy le Pere fit aduertir les Anciens qu'il auoit quelque choſe à leur communiquer en particulier. Eſtans aſſemblez il leur dit 1. Que l'affaire des Hurons eſtant toute concluë, l n'en parloit point dauantage, mais qu'il aſſeuroit, que les Algonquins viendroient en

Ambaſſade le Printemps prochain, s'ils voyoient les eſprits diſpoſez à la paix. 2. Que quand les Hurons auroient eſtably leur Bourgade prés de nous, les Algonquins eſtoient pour nous y venir auſſi voir. En troiſiéme lieu, Que pour auoir vne entiere aſſeurance du deſir qu'auoient les Onnontaeronnons de de faire la paix, les Algonquins eſperoient reuoir quelques-vns de leurs neveux captifs, puis qu'eux-meſmes auoiẽt ſi liberalement relaſché leurs priſonniers à la requeſte du Gouuerneur de Montreal, & les auoient renuoyez auec des preſens, à quoy neantmoins on n'auoit pas ſatisfait. En quatriéme lieu, Qu'ils deuoient ceſſer de leuer la hache contre la Nation des Nez percez, s'ils vouloient que la paix fuſt vniuerſelle. La reſponſe fut; qu'on delibereroit ſur ces quatre Articles.

Le ſoir du meſme iour, vne trentaine d'Anciens s'eſtans aſſemblez chez nous, inuiterent le Pere, comme pour le diuertir, à leur raconter quelque belle choſe. Le Pere les entretint pendant vne groſſe heure, ſur la Conuerſion de

S. Paul, dont ils furent ſi rauis, qu'ils le prierent de continuer, & ſur tout de leur dire quelque choſe du commencement du monde. Il le fit, & preſcha en outre, ſur les principaux myſteres de noſtre Religion, auec tel ſuccez, qu'à la fin vn d'eux ſe mit à prier publiquement celuy qui a tout fait, & deux autres demanderent, ce qu'il falloit faire pour eſtre du nombre des croyans.

Le 9. le Pere confeſſant vn Sauuage dans vne cabanne, aperceut vis à vis de luy, vn enfant de quatre ans bien malade, il le voit, luy fait prendre quelques remedes, & le baptiſe, cueillant ce premier fruit que Dieu luy mit entre les mains. L'apres-midy deux Deputez arriuerẽt de la part des Iroquois du Bourg d'Oneïout, pour auoir liberté d'aſſiſter au Conſeil. Ils firent le ſoir grande aſſemblée chez nous, & apres vn long diſcours, vn d'eux s'adreſſant au Pere, luy fit preſent d'vn collier de mil grains, pour nous faire part, de la ioye qu'ils auoient, de noſtre arriuée. La reſponſe fut, que puis qu'Onnontie & Agochiendagueſé n'eſtoient plus qu'vn, il falloit

que les Onneioutchoueronons fuſſent enfans du premier, comme ils l'eſtoient du ſecond. On fit donc vn preſent pour les adopter; ce qui leur agrea plus qu'on ne peut dire.

L'onziéme, pendant que le Pere trauailloit, à releuer les anciens fondements de l'Egliſe Huronne, on fut viſiter la Fontaine ſallée, qui n'eſt qu'à quatre lieuës d'icy, proche du Lac appellé Gannentaa; lieu choiſi pour l'habitation Françoiſe, parce qu'il eſt le centre des quatre Nations Iroquoiſes, que l'on peut de là viſiter en canot ſur des Riuieres, & ſur des Lacs qui en font le commerce libre, & fort facile. La peſche, & la chaſſe, rendent cet endroit conſiderable: car outre le poiſſon, qui s'y prend en diuers temps de l'annee, l'anguille y eſt ſi abondante l'Eſté, que tel en prend au harpon, iuſques à mille en vne nuict; & pour le gibier, qui n'y manque pas l'Hyuer, les tourtes de tout le Païs s'y ramaſſent ſur le Printemps en ſi grand nombre, qu'on les prend auec des rets. La fontaine dont on fait de tres-bon ſel, couppe vne belle Prairie,

enuironnée de bois de haute fuſtaye. A 80. ou 100. pas de cette ſource ſalée, il s'en voit vne autre d'eau douce; & ces deux contraires, prennent naiſſance du ſein d'vne meſme colline.

Le 12. fut amené vn captif pris ſur la Nation de Chat, qui va eſtre l'objet de la rage de ces peuples, qui ne ſe donnent plus de quartier l'vn à l'autre; c'eſt vn ieune enfant de neuf à dix ans, qui doit eſtre bruſlé dans peu; & c'eſt ce qui fit prendre reſolution au Pere, de taſcher à tirer des feux d'enfer, l'ame de celuy, dont il ne pouuoit pas ſauuer le corps: mais comme la haine de ces barbares va iuſqu'à tel excez, qu'ils ne veulent pas meſme que leurs ennemis ſoient heureux en l'autre monde, il fallut vſer d'adreſſe pour inſtruire & baptiſer en cachette ce pauure malheureux. Le Pere l'ayant donc veu, & luy ayant parlé, fit ſemblant d'auoir ſoif, on luy donna de l'eau. Il en boit, & en fait tout exprés couler quelques gouttes dans ſon mouchoir; il n'en falloit qu'vne pour luy ouurir la porte du Ciel. Il le baptiſa deuant que d'eſtre bruſlé. Il ne

fut que deux heures dans les tourmens, parce qu'il estoit ieune, mais il fit paroistre vne telle constance, qu'il ne ietta ny larmes, ny cris, se voyant au milieu des flâmes.

Le 14. qui estoit vn Dimanche, ne pût mieux commencer, que par le Saint Sacrifice de la Messe, que nous celebrâmes sur vn petit Autel, dans vn Oratoire pratiqué en la cabane de Teotonharason; c'est vne des femmes, qui estoient descenduës à Kebec, auec les Ambassadeurs. Elle est icy considerée pour sa noblesse, & pour ses biens; mais notamment pource qu'elle s'est hautement declarée pour la Foy, en faisant Profession publique, instruisant tous ceux qui luy appartiennent, ayant déja pressé, & souuent demandé le Bapteſme pour soy, pour sa mere, & pour sa fille, apres leur auoir expliqué elle-mesme, les mysteres de nostre Religion, & appris les Prieres.

Sur les 10. heures du mesme iour, destiné pour faire les presents, toutes choses estant preparées, aprés auoir puhliquement, & à genoux, recité les Prieres,

auec vn grand ſilence de toute l'aſſemblée; nouuelles arriuerent, que les Deputez d'Oiogoïen entroient dans le Bourg. Il fallut briſer là, & ſe diſpoſer à les receuoir ſortablement à leur qualité. Le Pere leur fit deux preſents de compliment, ils répondent par deux autres, & en adiouſtent vn troiſiéme, pour le prier de differer au lendemain la ceremonie, à cauſe que le iour eſtoit bien auancé; ce qui fut accordé.

CHAPITRE VI.

Les Peres font leurs preſents.

LE Lundy 15. de Nouembre, ſur les neuf à dix heures du matin, apres auoir mis ſecrettement en Paradis vn petit moribond par les eaux du Bapteſme, tous les Anciens s'eſtans aſſemblez auec le peuple, dans vne place publique, comme nous l'auions demandé, pour contenter la curioſité de tout le monde. Nous commençons par les Prieres publiques, comme le iour precedent,

puis le Pere adopta ceux d'Oiogoën pour enfans. Apres quoy, il eſtala vn grand collier de pourcelaine, pour dire que ſa bouche eſtoit celle d'Onnontio, & que les paroles, qu'il alloit prononcer, eſtoient les paroles des François, Hurons & Algonquins, qui parloient tous par ſa langue.

Le premier preſent appaiſoit les cris que le Pere entendoit par tout, & eſſuyoit ler larmes, qu'il voyoit couler ſur leur viſage: mais parce que ce n'étoit rien de les eſſuyer, & qu'il ne pouuoit pas tarir ce fleuue, tandis que la ſource dureroit, il fit le ſecond preſent, pour leur remettre l'eſprit, d'où venoient toutes ces douleurs: & parce que le ſiege de l'eſprit eſt dans la teſte, il leur fit vne couronne du collier qu'il leur preſentoit, & leur appliqua ſur la teſte l'vn apres l'autre. Ils furent d'abord ſurpris de cette nouueauté, à laquelle ils ſe plûrent, quand ils virent que le Pere tenoit en main vne petite chaudiere, pleine d'vn excellent breuuage, & que pour troiſiéme preſent il leur en fit boire à tous; afin d'extirper la douleur, &

appliquer le remede iuſqu'au fond du cœur, & des entraille : ce qui fut accompagné d'vn beau collier. Et pour eſſuier le ſang, & ſemer la ioye par tout & ne laiſſer aucun veſtige de triſteſſe en quelque endroit que ce fuſt, le Pere fit quatre preſents aux quatre Nations Iroquoiſes, c'eſtoient quatre peaux de Caſtor, vne pour chaque Nation.

Le 9. preſent les toucha encor beaucoup. Le Pere fit paroiſtre vn petit arbre, dont les branches d'enhaut portoient les noms de leurs Capitaines defunts, & ces branches eſtoient coupées, pour ſignifier leur mort ; mais l'arbre auoit quantité d'autres branches fortes & bien vertes, qui repreſentoient leurs enfans, par le moyen deſquels, on faiſoit reuiure ces Heros decedez, en la perſonne de leurs neveux. Ils regardoient bien plus attentiuement ce bois, que la pourcelaine, qui eſtoit iointe à ce preſent.

Les deux ſuiuants eſtoient pour les aſſeurer, que Annenraj & Tehaïonhacoua, deux fameux Capitaines tuez à la guerre, dont le premier auoit iuré

ſerment de fidelité entre les mains du Gouuerneur de Montreal; & le ſecond eſtoit mort inuoquant le Ciel, pour les aſſeurer, dy-je, que ces deux braues, n'étoient pas morts; & qu'ils demeuroient auſſi fortement vnis auec les François, que les colliers qu'on preſentoit pour eux, eſtoient inſeparablement attachez par enſemble.

Ce qui leur agrea dauantage, fut l'onziéme preſent: car le Pere ayant tiré ſon mouchoir, il leur fit paroiſtre dedans, d'vn coſté des cendres d'vn certain Teotegouiſen enterré aux trois Riuieres: & de l'autre, des cendres des François, & les meſlant enſemble, leur declaroit qu'eux & les François n'eſtoient tous qu'vn, & auant & apres la mort. Il ioignit vn ſecond collier à celuy qui accompagnoit ces cendres, pour faire reuiure cét homme. Les approbations furent icy fort grandes, & les eſprits bien diſpoſez pour entendre, & pour voir ce qui ſuiuoit; c'eſtoit le plus beau collier de tous, que le Pere fit paroiſtre, en diſant, que tout ce qu'il auoit fait iuſqu'alors, n'eſtoit qu'vn lenitif, & vn petit ſoulagement à

leurs maux: Qu'il ne pouuoit pas les empeſcher d'eſtre malades, ny de mourir; qu'il auoit pourtant vn remede bien ſouuerain, pour toutes ſortes de maux; que c'eſtoit proprement ce qui l'amenoit en leur païs: & qu'ils auoient bien fait paroiſtre qu'ils auoient de l'eſprit, en le venant chercher & demander iuſqu'à Kebec: que ce grand remede eſtoit la Foy, qu'il leur venoit annoncer, laquelle ſans doute, ils receuroient auſſi fauorablement qu'ils l'auoient ſagement demandée. Le Pere pour lors preſcha proprement à l'Italienne: il auoit vne eſpace raiſonnable pour ſe pourmener, & pour publier auec pompe la parole de Dieu. Et il me ſemble qu'on peut dire apres cela, qu'elle a eſté annoncée à tous les Peuples de ces païs. Quand il n'auroit pour recompenſe de tous ſes trauaux, que la conſolation d'auoir preſché Ieſus-Chriſt en vn ſi bel auditoire, il auroit ſujet de ſe tenir plainement ſatisfait. Quoy qu'il en ſoit, ſon Sermon fut fort bien écouté, pendant lequel, de temps en temps, ſe faiſoient des cris d'aprobation.

Il fallut adioûter vn autre preſent, pour

purger la Foy, des calomnies qu'auoient fait courir contre elle les ſuppoſts du demon. Et pour leur faire entrer dans l'eſprit ce qu'il leur diſoit, il leur fit paroître vne belle feüille de papier blanc, qui leur repreſentoit l'integrité, l'innocence, & la pureté de la Foy; & vne autre toute gaſtée & charbonnée, où eſtoient écrites les calomnies qui ſe debitoient contre elle; Celle-cy fut lacerée & brûlée à meſure qu'on répondoit & qu'on refutoit ces menſonges; mais auec tant de zele & d'ardeur, accompagné d'vn torrent de paroles ſi puiſſantes, que tous paroiſſoient eſtre bien viuement touchez.

Pour donner vn relief à tout cela, ſuiuoit le preſent des Meres Vrſulines de Kebec, qui s'offroient de grand cœur à receuoir chez elles les petites filles du païs, pour les éleuer dans la pieté, & dans la crainte de Dieu; & puis celles des Meres Hoſpitalieres, qui auoient baſti tout de nouueau vn grand & ſplendide Hoſpital, pour receuoir auec ſoin & guerir auec charité les malades de leur Nation qui ſe trouueroient à Kebec.

Par le dix-ſeptiéme preſent, nous demandions qu'on nous erigeaſt au pluſtoſt vne Chapelle, pour y faire nos fonctions auec liberté, & auec bien-ſeance. Et par le dix-huictiéme, qu'on pourueuſt à ce qui nous ſeroit neceſſaire, pendant que nous trauaillerions chez eux tout l'Hyuer.

Les quatre ſuiuants, eſtoient pour les aſſeurer qu'au Printemps prochain la ieuneſſe Françoiſe viendroit; qu'alors il faudra mettre de bonne heure le canot à l'eau pour les aller prendre; qu'eſtant arriuée, ils feroient vne paliſſade pour la defenſe publique. Et qu'il eſtoit bon dés maintenant, de faire parer la Natte pour receuoir les Algonquins & les Hurons qui ſuiuront les François. A cette nouuelle ſe fit vn cry extraordinairement haut, par lequel ils declarerent leurs ſentiments.

Les deux autres preſents, eſtoient pour complaire aux Onnontagueronnõs, en inuitant les deux autres Nations d'aprocher leurs Bourgs, pour pouuoir mieux participer à l'aduantage du voiſinage des François. Il fallut adiouſter vn preſent

pour les exhorter d'arreſter la hache de l'Annieronnon, & vn autre pour r'allier leurs eſprits, afin de n'en auoir plus qu'vn.

Le premier des quatre ſuiuants qui ſe faiſoient pour les Algonquins, les aſſeuroit, que ces Peuples viendroient le Printemps prochain en ambaſſade. Le deuxiéme, que quand les François & les Hurons ſeroient établis, les Algonquins pourront bien les ſuiure. Le troiſiéme, qu'ils voudroient bien reuoir quelqu'vn de leurs neveux captifs. Et le quatriéme, les fit reſſouuenir des preſents que firent les Ondataouaouat, lors qu'ils élargirent treize priſonniers entre les mains des François de Montreal.

Nous nous trouuaſmes obligez de faire encore vn preſent bien conſiderable, pour vn'ieune François, nommé Charles Garmant, qui eſt parmy les Oneioutchronnons depuis quelques années; le Pere s'adreſſant au Chef de cette Nation, luy dit, qu'il auoit trop d'eſprit pour ne pas voir ce qui eſtoit à faire ſur cette matiere, qu'il ne vouloit pas luy repreſenter le plaiſir qu'il feroit à Onhontio, & à tous les

François de leur rendre leur frere, qu'il voyoit assez la ioye que receuroient ses parens de son retour, & qu'il laissoit tout cela à sa prudence.

Par le penultiéme le Pere s'applanissoit le chemin, pour marcher teste leuée, par toutes les Bourgades Iroquoises, & leur donnoit la mesme liberté, pour aller par tout le païs des François.

Enfin le dernier present fut vne recapitulation de tout ce qui auoit esté dit, & pour l'inculquer si fortement, & si auant dans leur esprit, que iamais plus leurs oreilles ne vinssent à s'ouurir aux calomnies, que les ennemis du repos public pourroient inuenter.

Le Conseil finit par les applaudissemens reïterez de part & d'autre, auec vne réponse qui disoit en deux mots, que le lendemain on répondroit plus amplement.

Il n'est pas croyable combien le discours du Pere & ses belles façons d'agir rauirent ces peuples. Quant il eut parlé iusqu'au soir, disoient quelques-vns, nos oreilles n'auroient iamais esté pleines, & nos cœurs fussent encor restez affamez de ses

de ſes paroles. D'autres adiouſtoient, que les Hollandois n'auoient ny eſprit, ny langue ; qu'ils ne leur auoient iamais entendu parler du Paradis, ny de l'Enfer : au contraire, qu'ils eſtoient les premiers à les porter au mal. Les autres declaroient leurs penſées d'vne autre façon, mais tous diſoient vnanimement en leur langue, *Nunquam ſic loquutus eſt homo.* Ce qui parut bien en ſuite ; car le premier des deputez d'Oïogoen fut dire au Pere, à l'iſſuë du Conſeil, qu'il auoit paſſion de le prendre pour ſon frere, qui eſt vne marque de la haute confiance parmy ces Peuples.

L'aprés-midy, le Pere s'eſtant écarté dans vn bois prochain, pour y faire en repos ſes prieres : quatre femmes Iroquoiſes le furent chercher, pour ſe faire inſtruire ; & auant le ſoir il y en eut neuf qui firent le meſme, parmy leſquelles eſtoit la ſœur du premier de tous les Capitaines. Quoy qu'il y ait deſia des hommes qui faſſent profeſſion publique de prier, ils ſont pourtant plus honteux, comme ils aduoüerent le ſoir meſme, lorſqu'eſtants venus en bon nombre

chez nous, & ayant entendu parler le Pere deux heures durant ſans s'ennuyer, ils confeſſerent à la verité qu'ils croyoient dans le cœur: mais qu'ils n'oſoient pas encore ſe declarer. Qu'au reſte ce qui les portoit à croire, eſtoit en partie la derniere victoire qu'ils auoient remportée ſur la Nation de Chat, leurs ennemis, n'eſtant que douze cent contre trois à quatre mille hommes; & qu'ayants promis deuant le combat, d'embraſſer la Foy s'ils retournoient victorieux, ils ne pouuoient à preſent s'en dedire, apres auoir ſi heureuſement triomphé. En ſuite de ce diſcours, le Pere les fit tous prier Dieu: & vn des Deputez ſe fit par pluſieurs fois repeter la priere, pour pouuoir l'apprendre par cœur.

CHAPITRE VII.

Réponce aux preſents des Peres.

LE ſeiziéme iour fut encor plus heureux que les precedents, eſtant deſtiné pour receuoir réponce à nos preſents; mais la plus fauorable, que les plus zelés amateurs de noſtre Foy, pourroient ſouhaiter. Dés le matin, pendant qu'vn de nous Baptize vn enfant malade dans vne cabanne; l'autre apres auoir celebré la ſaincte Meſſe en noſtre petit Oratoire, y Baptize deux ieunes filles, aportées pour cela par leurs parens. La premiere eut le nom de Marie Magdeleine; en conſideration de Madame de la Pelterie, qui porte ce nom, & qui a fait la premiere aumoſne pour cette Miſſion, dés auant meſme qu'elle fuſt commencée. L'autre, eſt la fille de cette Teotanharaſon, dont nous auons deſia parlé, & parlerons encor, & dont la cabanne nous ſert de Chapelle. Voila

proprement les deux premieres Baptizées auec quelques Ceremonies de l'Egliſe. Apres cette ſaincte action, vers le midy, tous les notables du Bourg s'étants trouuez dans noſtre Cabanne, auec les Deputez des autres Nations, & tout ce qu'elle pouuoit contenir de monde: ils commencerent leur remerciement par ſix airs, ou ſix chants, qui n'auoient rien de ſauuage, & qui exprimoient tres-naïfuement, par la diuerſité des tons, les diuerſes paſſions qu'ils vouloient repreſenter. Le premier chant diſoit ainſi. *O la belle terre! la belle terre! qui doit eſtre habitée par les François.* Agochiendagueſé commençoit ſeul en la perſonne d'vn Ancien qui tenoit ſa place; mais touſiours de la meſme façon, comme ſi luy-meſme euſt parlé, puis tous les autres repetoient, & ſa note & ſa lettre, s'accordant merueilleuſement bien.

Au ſecond chant, le Chef entonnoit ces paroles, *Bonnes nouuelles, tres-bonnes nouuelles.* Les autres les repetoient à meſme ton. Puis le Chef reprenoit, *C'eſt tout de bon, mon frere: c'eſt tout de bon que*

nous parlons enſemble, c'eſt tout de bon que nous auons vne parole celeſte.

La troiſiéme chanſon auoit vn agreément par vn refrein fort melodieux ; & diſoit, *Mon frere ie te ſaluë ; mon frere ſois le bien venu. Aï, aï, aï, hi : O la belle voix ! ô la belle voix que tu as ! aï, aï, aï, hi : O la belle voix, ô la belle voix que i'ay, aï, aï, aï, hi.*

Le quatriéme chant auoit vn autre agreément, par la cadence que gardoient ces Muſiciens, en frappant des pieds, des mains, & de leurs petunoirs contre leur natte, mais auec vn ſi bon accord, que ce bruit ſi bien reglé, mélé auec leurs voix, rendoit vne harmonie douce à entendre ; en voicy les paroles. *Mon frere ie te ſaluë ; encore vn coup ie te ſaluë : c'eſt tout de bon : c'eſt ſans feintiſe que i'accepte le Ciel que tu m'as fait voir ; ouy ie l'agrée, ie l'accepte.*

Ils chanterent pour la cinquiéme fois, diſants, *Adieu la guerre, adieu la hache ; iuſqu'à preſent nous auons eſté fous, mais deſormais nous ſerons freres : oüy nous ſeron veritablement freres.*

Le dernier chant portoit ces mots,

C'eſt auiourd'hüy que la grande paix ſe fait. Adieu la guerre, Adieu les armes: car l'affaire tout de ſon long eſt belle; tu ſouſtiens nos Cabannes, quand tu viens auec nous.

Ces chanſons furent ſuiuies de quatre beaux preſents. Par le premier, Agochiendaguesé ayant fait vn grand diſcours, pour témoigner le reſſentiment qu'il auoit de n'eſtre plus qu'vn auec Onnontio, dit, que puis que les Hurons & les Algonquins eſtoient les enfans d'Onnontio, ils deuoient eſtre auſſi les ſiens; c'eſt pourquoy il les adoptoit par les deux premiers preſents qu'il iettoit aux pieds du Pere.

Le troiſiéme & le plus beau de tous ceux qui ont paru icy, eſtoit vn collier compoſé de ſept mille grains, qui n'étoit rien pourtant en comparaiſon de ſes paroles, C'eſt le preſent de la Foy, dit-il, c'eſt pour te dire que tout de bon ie ſuis Croyant; c'eſt pour t'exhorter à ne te point laſſer de nous inſtruire: continuë de courir par les Cabannes: prends patience, voyant noſtre peu d'eſprit pour aprendre la Priere: En vn mot mets nous-la bien auant dans la teſte & dans

le cœur. Là-deſſus, voulant par vne ceremonie extraordinaire, faire éclater ſon ardeur, il prend le Pere par la main, le fait leuer, le mene au milieu de toute l'aſſiſtance, ſe iette à ſon col, l'embraſſe, le ſerre, & tenant en main le beau collier, luy en fait vne ceinture, proteſtant à la face du Ciel & de la terre, qu'il vouloit embraſſer la Foy comme il embraſſoit le Pere, prenant tous les ſpectateurs à témoins, que cette ceinture, dont il ſerroit ſi étroitement le Pere, eſtoit la marque de l'vnion étroite qu'il auroit deſormais auec les Croyants. Il adiouſte proteſtations ſur proteſtations, & ſerments ſur ſerments, de la verité de ſa parole.

Le Pere fait redoubler les cris d'aprobation autant de fois que ce Chef promettoit vouloir croire. N'eſtoit ce pas là vn ſpectacle capable de tirer les larmes aux plus endurcis, de voir le premier d'vne Nation infidelle, faire profeſſion publique de la Foy, & tout ſon Peuple luy applaudir dans cette action? Ie prie tous ceux qui liront cecy d'éleuer leur cœur à Dieu pour ces pauures Barbares.

Le quatriéme & dernier preſent, eſtoit peu à comparaiſon du precedent; auſſi n'eſtoit-il que pour aſſeurer le Pere que la chaudiere de guerre contre la Nation de Chat eſtoit ſur le feu; qu'on iroit à cette expedition vers le Printemps, & que le lendemain on congedieroit les Ambaſſadeurs Hurons, leur donnant pour eſcorte quinze des plus apparents du Païs.

Apres que ce Capitaine eût acheué de parler, le Chef des Deputez d'Oiogoen ſe leue, & prend la parole, faiſant vn remerciement d'vne bonne demy-heure, auec grande eloquence, & bien de l'eſprit. Le ſuiet de ſon compliment, fut que luy & toute ſa Nation, ſe tenoient extremément obligez à Onnontio, de ce qu'il leur auoit fait l'honneur de ſon adoption; qu'ils ne derogeroient iamais à cette belle qualité, & ne degenereroient pas d'vne ſi illuſtre adoption. Qu'au reſte toute éclatante qu'elle fuſt, elle luy eſtoit honorable, puis que ny luy ny les ſiens, n'auoient iamais eſté adoptez que par des gens d'apparence; mais qu'Onnontio mettoit le comble à toute

la gloire qu'ils tiroient de ſes autres parents & alliez. Et pour faire paroiſtre la ioye que receuoit le Deputé de cette gloire, il éleua vn chant auſſi agreable que nouueau. Tous les aſſiſtans chantoient auec luy, mais d'vn ton different, & plus peſant, frappant leur natte en cadence, pendant quoy cét homme danſoit au milieu de tous, ſe demenant d'vne étrange façon, & n'épargnant aucune partie de ſon corps, de ſorte qu'il faiſoit des geſtes des pieds, des mains, de la teſte, des yeux, de la bouche, s'accordant ſi bien, & auec ſon chant & auec celuy des autres, que cela paroiſſoit admirable. Voicy ce qu'il chantoit, *A, a, ha, Gaïanderé gaïanderé*, c'eſt à dire proprement en langue Latine, *Io, io triumphe.* Et en ſuite, *E, e, he, Gaïanderé, gaïanderé, O, o, ho, Gaïanderé, gaïanderé.* Il expliqua ce qu'il vouloit dire par ſon *Gaïanderé*, qui ſignifie chez eux choſe tres-excellente. Il dit donc que ce que nous autres nous appellons la Foy, ſe deuoit nommer chez eux *Gaïanderé*: & pour mieux ſignifier cela, il fit le premier preſent de pourcelaine,

Le ſecond eſtoit de la part de l'Onneioutchronnon, pource qu'eſtans eux deux freres iumeaux, il ſe croyoit eſtre obligé de faire auſſi à Onnontio des remerciments de la part de ſon frere, qui auoit eu pareillement le bon-heur de ſon adoption.

Par le troiſiéme, il aſſeuroit que le preſent que nous auions fait le iour precedent, pour r'allier les eſprits des Anniehronnons auec les quatre autres Nations, auroit ſon effet.

Le quatriéme nous fut bien agreable, par lequel il faiſoit proteſtation, que non ſeulement le Pere; mais encore ſes deux enfants, ſeroient tous de bons Croyants, il vouloit dire, & que l'Onnontagueronnon, qui eſt le pere, & Oïogoen, & Onneiout, qui ſont ſes enfants, embraſſeroient la Foy.

Par le cinquiéme, il prenoit pour ſes freres, les Hurons & les Algonquins. Et par le ſixiéme, il aſſeuroit que les trois Nations ſe ioindroient enſemble, pour aller querir les François, & les Sauuages qui voudront venir en leur Païs au Printemps prochain.

Il fallut répondre à tout cela : comme le Pere fit en deux mots, & deux preſents ; dont l'vn eſtoit pour reparer les breſches qui auoient eſté faites en nôtre Cabanne, par l'affluence du peuple, qui la rempliſſant tout le iour, ne ſe pouuoient ſaouler de nous voir. L'autre pour nettoyer la natte ſur laquelle ſe tiendront deſormais les Conſeils de leur Païs auec les François & leurs Alliez.

Cette belle iournée fut terminée par l'inſtruction d'vne vingtaine de perſonnes de ce Bourg, qui ſe preſenterent de nouueau pour prier.

Le dix-ſeptiéme, apres que nous euſmes celebré la ſaincte Meſſe, on nous mena pour prendre les meſures d'vne Chapelle. Elle fut baſtie le lendemain, & par bon preſage, ce fut le iour de la Dedicace de l'Egliſe ſaint Pierre & ſaint Paul. Il eſt vray que pour tout marbre & pour tous metaux p retieux, on n'employa que de l'écorce. Si-toſt qu'elle fut conſtruite, elle fut ſanctifiée par le Bapteſme de trois enfans, à qui le chemin du Ciel fut auſſi bien ouuert ſous ces écorces, qu'à ceux qui ſont ſouſtenus

ſur les fonds dont les voûtes ſont d'or & d'argent.

CHAPITRE VIII.

Les premiers fruicts recueillis en cette Miſſion.

LE vingt-troiſiéme du meſme mois de Nouembre, le Pere parcourant les Cabannes, rencontra vne Ame, qui a bien des marques de ſa predeſtination; c'eſt la ſœur d'vn des principaux Capitaines d'icy; laquelle n'eût pas pluſtoſt entendu parler de noſtre Foy, qu'elle voulut mettre toute ſa famille en eſtat de ſalut, priant le Pere de Baptizer ſur l'heure ſa petite fille, & d'aller au pluſtoſt à quelques cabannes champeſtres, qui ſont de ſa famille, pour y Baptizer ſes autres enfants. Le Pere promit d'executer le tout dans peu de temps.

Le vingt-quatriéme, le Pere fut fort ſollicité de la meſme grace, pour la gran-

de mere de Teotonharaſon ; c'eſt la plus aagée de tout le Païs ; Les plus vieux diſent, que lors qu'ils eſtoient enfants, celle-cy eſtoit deſia vieille, & auſſi ridée qu'elle paroiſt ; de ſorte qu'elle paſſe de beaucoup cent ans. Dieu ſans doute luy a conſerué vne ſi longue vie, pour la mettre en poſſeſſion de celle qui ne finit point. Le Pere luy ayant fait voir l'Image de noſtre Seigneur, elle en fut ſi rauie, qu'apres l'auoir bien conſiderée, elle dit tout bonnement à celuy que l'Image repreſentoit : Prends courage, ne m'abandonne pas, & donne-moy ton Paradis apres ma mort : prends courage, ne nous quittons point. Nous verrons ſon Bapteſme dans peu de iours.

Nous ne pûſmes refuſer vne charité que nous fiſmes le vingt-cinquiéme, à vne petite orpheline captiue, & morte peu apres auoir receu ce grand Benefice, c'eſtoit plutoſt pour condeſcendre au deſir de ſes parents, qui quoy qu'infidelles, demanderent inſtamment que nous allaſſions prier Dieu ſur ſon corps. On ne croiroit pas combien de conſolation ils recoururent de nous voir à genoux

[44] CHAPITRE IV.

ARRIUÉE DES PERES À ONONTAGUÉ.

LE 5. iour de Nouembre de l'an 1655. comme nous continuions noſtre chemin, vn Capitaine d'importance appellé Gonaterezon, fit vne bonne lieuë pour venir au deuant de nous. Il nous fait faire alte, nous complimente agreablement ſur noſtre arriuée. Se met à la teſte de noſtre Eſcouade, & nous mene grauement iuſques à vn quart de lieuë d'Onontagué, où les Anciens du païs nous attendoient. Aiant pris place aupres d'eux, ils nous preſenterent les meilleurs mets qu'ils euſſent, ſur tout des Citroüilles cuites ſous la braiſe. Pendant que nous mangeons, vn Ancien Capitaine nommé Okonchiarennen, ſe leue, fait faire ſilence, & nous harangue, vn grand quart-d'heure, diſant entre autres choſes, que nous eſtions les tres-bien venus, fort ſouhaités, & attendus depuis long-temps, que puiſque [45] la ieuneſſe, qui ne reſpire que la guerre, auoit elle meſme demãdé, & procuré la paix, c'eſtoit à eux, qui étoient les Anciens, à ne manier plus les armes, à la ratifier, & à l'embraſſer de tout leur cœur, comme ils faiſoient. Qu'il n'y auoit que l'Agnieronnon, qui vouloit obſcurcir le Soleil, que nous rendions ſi beau par noſtre approche, & qui faiſoit naiſtre des nuages en l'air, à même temps que nous les diſſipions; mais que tous les efforts de cét enuieux, tomberoient par terre, & qu'enfin ils nous poſſederoient; qu'à la

[44] CHAPTER IV.

THE FATHERS ARRIVE AT ONONTAGUÉ.

ON the 5th of November, 1655, as we were continuing our journey, a Captain of note, named Gonaterezon, came a good league to meet us. He made us halt, pleasantly congratulated us upon our arrival, put himself at the head of our Company, and gravely led us to a spot a quarter of a league from Onontagué, where the Elders of the country awaited us. When we had seated ourselves beside them, they offered us the best dishes they had, especially some Squashes cooked in the embers. While we were eating, one of the Elders, a Captain named Okonchiarennen, arose, imposed silence, and harangued us a good quarter of an hour. He said, among other things, that we were very welcome; our coming had been earnestly desired and long awaited; and, since [45] the young men, who breathed only war, had themselves asked for and procured peace, it was for them, the Elders, to lay aside their arms and to ratify and embrace it in all sincerity, as they did. He added that only the Agnieronnon was bent on darkening the Sun, which we made so bright by our approach; and he alone generated clouds in the air, at the very time when we dissipated them; but all the efforts of that envious one would fail, and they would finally have us in their midst. Courage, then; we were to take possession of our domains, and enter our new home with all assurance. After

bonne-heure donc nous priſſions poſſeſſion de nos terres, & que nous entraſſions chez nous, auec toute aſſeurance. Apres auoir étendu ce diſcours, & parlé d'vne façon, qui ſembloit étudiée, le Pere repliqua, que ſa parolle nous étoit vn breuuage bien agreable, qui nous oſtoit toute la fatigue du chemin; qu'il venoit de la part d'Onnontio pour ſatisfaire à leurs pourſuites, & qu'il ne doutoit point qu'ils ne duſſent eſtre contents, quand ils apprendroient ſa commiſſion. Tout le Peuple écoutoit auec attention, & [46] auec admiration, rauy d'entendre vn François ſi bien parler leur langue. Enſuite noſtre Introducteur ſe leue, donne le ſignal, & nous conduit au trauers d'vn grand peuple, dont les vns étoient rangés en haye, pour nous voir paſſer au milieu d'eux, les autres couroient apres nous, les autres nous preſentoient des fruits, iuſqu'à ce que nous arriuaſſions au Bourg, dont les ruës étoient bien nettoyées, & les toits des cabannes chargez d'enfants. Enfin nous entrons dans vne grande cabanne, qui nous étoit preparée, & auec nous, tout ce qu'elle pouuoit contenir de monde.

Apres nous eſtre vn peu reposés, on nous appelle pour vn feſtin d'ours, nous nous excuſaſmes à cauſe du vendredy. Ce qui n'empeſcha pas, que nous ne fuſſions traités, tout le reſte du iour, en diuers endroits, en caſtors, & en poiſſons.

Le ſoir bien tard, les Anciens tiennent Conſeil dans noſtre cabanne; vn d'eux, nous ayant fait ciuilité de la part de toute la nation, nous fit deux preſents; vn de 500. grains de pourcelaine, pour [47] nous eſſuier les yeux, qui etoiẽt trempés, des larmes répandues pour les meurtres arriués chez nous cette année, & comme la douleur fait perdre la voix, ayant

the speaker had dilated upon this theme, and spoken in what seemed a rather affected manner, the Father made answer, that his speech was a very agreeable draught to us, and took away all the fatigue of our journey; that he came on Onnontio's behalf, to satisfy their demands; and that he doubted not that they would be content when they learned his errand. All the People listened with attention and [46] admiration, delighted to hear a Frenchman speak their language so well. Then he who had Introduced us arose, gave the signal, and led us through a great crowd of people,—some of whom were drawn up in rows to see us pass through their midst, while others ran after us, and still others offered us fruit, until we came to the Village, the streets of which were carefully cleaned and the cabin-roofs crowded with children. At length, a large cabin which had been prepared for us received us, and also all the people it could hold.

After resting a little, we were invited to a feast of bear's meat, but excused ourselves on the plea that it was Friday. This, however, did not prevent us from being treated, in different places, all the rest of the day, to beaver and fish.

Very late in the evening, the Elders held a Council in our cabin, where one of them, after greeting us on behalf of all the nation, made us two presents. One of these was 500 porcelain beads, to [47] wipe our eyes, wet with tears shed over the murders committed in our country that year; and, as grief causes loss of voice, having, he said, clearly perceived our weakness of utterance upon our arrival, he added a second present of 500 beads, to strengthen our lungs, to remove the phlegm from our throats, and to make

bien reconnu, diſoit-il, à noſtre arriuée qu'elle étoit foible, il adiouſta vn ſecond preſent de 500. grains, pour fortifier noſtre eſtomach, & netoyer les flegmes de noſtre gorge, afin de nous rendre la voix bien claire, bien libre & bien forte. Le Pere les remercia de leur bonne volonté, & leur dit, qu'Onnõtio & Achiendasé, ce ſont les noms de Monſieur le Gouuerneur, & du Pere Superieur de nos Miſſions, auoient les yeux tournés du coſté d'Onontagué pour voir de Kebec l'état où nous eſtions, & qu'il leur faiſoit vn preſent de 2000. grains, pour leur faire ouurir la porte de la cabanne où ils nous auoient logés, afin que tous les François puſſent voir le bon traitement que nous y receuions; les belles nattes ſur leſquelles nous étions; & le bon viſage qu'ils nous faiſoient. Ils furent rauis de ce compliment.

Le l'endemain 6. de Nouembre, on nous inuite dés le point du iour pour aller [48] à diuers feſtins, qui durerent tout le matin. Ce qui n'empeſcha pas le Pere, d'aller voir des malades, qui promirent de ſe faire inſtruire, s'ils retournoient en ſanté.

Le 7. Iour de Dimanche, ſe tint vn Conſeil ſecret de 15. Capitaines, où il fut appellé apres auoir fait prier Dieu, à vne 20. de perſonnes qui ſe preſenterent. On dit donc au Pere, dans cette aſſemblée. 1. que Agochiendagueté, qui eſt comme le Roy du païs; & Onnontio, auoient la voix égallement forte & conſtante, & que rien ne pourroit rompre vn ſi beau lien, qui les tenoit ſi étroitement vnis par enſemble. 2. qu'ils donneroient de leur plus leſte ieuneſſe pour remener les Ambaſſadeurs Hurons, qui étoient venus traiter de Paix auec nous. En troiſiéme lieu ils prierent, qu'on fit ſçauoir à Onnontio, que quoy que

our voices clear, free, and strong. The Father thanked them for their good will, saying that Onnontio and Achiendasé — the names of Monsieur the Governor and of the Father Superior of our Missions, respectively — had their eyes turned toward Onontagué, in order to see our condition from Kebec. He then presented to them 2000 beads, that they might open the door of the cabin where they had lodged us, in order that all the French might see the kind treatment we received, the beautiful mats upon which we reposed, and the pleasant faces greeting us. They were delighted with this compliment.

On the following day, November 6th, we were invited at dawn to [48] various feasts, which lasted all the morning; but this did not prevent the Father from visiting some sick persons, who promised to receive instruction if they recovered.

On the 7th, Sunday, a secret Council of 15 Captains was held, to which he was called, after he had directed the prayers of 20 persons who presented themselves to him. In this assembly, they said to the Father: 1. That Agochiendagueté — who is, as it were, the King of this country — and Onnontio had voices of equal power and firmness, and that nothing could sever so suitable a tie, which held them in such close union. 2. They would give some of their most active young men to conduct home the Huron Ambassadors who had come with us to treat of Peace. Thirdly, they begged that Onnontio might be informed that, even if some one of their own people should be ill-treated or even killed by the Annieronnons, yet that would not hinder the alliance; and they desired the same assurance on Onnontio's part, in case any ill befell [49] the French from the same

quelqu'vn de leur gens receut quelque mauuais traitement, ou meſme fut tué par les Annieronnons, cela n'empeſcheroit pas pourtant l'alliance, qu'ils deſiroient, qu'il en ſeroit de meſme du coſté d'Onnontio, s'il arriuoit du malheur à [49] quelques François du meſme coſté. En quatriéme lieu, ayant appris que la choſe la plus agreable qu'ils pouuoient faire à Onnontio, eſtoit de luy faire ſçauoir dés cet Automne, qu'ils auoient erigé vne Chapelle pour les Croyants, que pour luy complaire, ils y pouruoiroient au pluſtoſt. A cet Article, le Pere ayant pris la parole leur dit, qu'ils auoient trouué le ſecret d'enleuer le cœur de Monſieur le Gouuerneur, & de le gagner tout à fait. Tous firent vn cry d'approbation, par lequel finit le Conſeil.

Sur le ſoir, parlant familierement au Pere, ils le prierent de les entretenir vn peu de la France. Le Pere trouuant vne ſi belle occaſion de cõmencer ſon coup, leur repreſente, comme la France auoit autresfois eſté dans le meſme abus, dans lequel ils ſont: mais que Dieu nous auoit ouuert les yeux, par le moyen de ſon Fils; ſurquoy expliquant le grand myſtere de l'Incarnation, refuta toutes les calomnies, qui auoient couru dans leur païs contre la Foy. Il fit cela ſi bien, & ſi agreablement, que pendant l'eſpace d'vne bonne heure & demie qu'il parla, [50] ils ne firẽt paroiſtre aucun ſigne d'ennuy: l'iſſuë du conſeil fut vn feſtin, & vne excuſe de ce que les traitements d'Onontagué, n'eſtoient pas ſi bons, que ceux qu'on fait à Kebec à leurs Ambaſſadeurs. La iournée ſe termina par vn grand concours, tant de ceux qui venoient pour prier Dieu, que des autres que la curioſité attiroit.

quarter. In the fourth place, as they had learned that the most acceptable thing they could do, in Onnontio's eyes, would be to inform him that Autumn that they had erected a Chapel for the Believers, they said that, to please him, they would take steps to that end at the earliest moment. In reply to this Clause, the Father took the word, and told them that they had discovered how to win the heart and the entire good will of Monsieur the Governor. All gave a shout of approval, with which the Council ended.

Toward evening, conversing familiarly with the Father, they asked him to tell them a little about France; and he, embracing an opportunity so favorable to his designs, showed them that France had formerly been subject to the same errors as themselves, but that God had opened our eyes through the mediation of his Son. Then, in explaining the great mystery of the Incarnation, he refuted all the calumnies current in their country against the Faith. So skillfully and agreeably was this done that, though he spoke for a good hour and a half, [50] they showed no sign of weariness. The council was followed by a feast, and an apology for the inferiority of Onontagué's entertainment compared with that given to their Ambassadors at Kebec. The day closed with a large gathering of people who came, some to pray to God, and others to satisfy their curiosity.

CHAPITRE V.

LES PERES TRAITENT AUEC CES PEUPLES.

TOUT le premier iour ſe paſſe, partie en feſtins, partie à traiter de la paix pour les Algonquins: & comme cette affaire eſtoit la plus épineuſe, elle demandoit de plus grandes deliberations. C'eſt pourquoy le Pere fit aduertir les Anciens qu'il auoit quelque choſe à leur communiquer en particulier. Eſtans aſſemblez il leur dit 1. Que l'affaire des Hurons eſtant toute concluë, il n'en parloit point dauantage, mais qu'il aſſeuroit, que les Algonquins viendroient en [51] Ambaſſade le Printemps prochain, s'ils voyoient les eſprits diſpoſez à la paix. 2. Que quand les Hurons auroient eſtably leur Bourgade prés de nous, les Algonquins eſtoient pour nous y venir auſſi voir. En troiſiéme lieu, Que pour auoir vne entiere aſſeurance du deſir qu'auoient les Onnontaeronnons de faire la paix, les Algonquins eſperoient reuoir quelques-vns de leurs neveux captifs, puis qu'eux-meſmes auoiẽt ſi liberalement relaſché leurs priſonniers à la requeſte du Gouuerneur de Montreal, & les auoient renuoyez auec des preſens, à quoy neantmoins on n'auoit pas ſatisfâit. En quatriéme lieu, Qu'ils deuoient ceſſer de leuer la hache contre la Nation des Nez percez, s'ils vouloient que la paix fuſt vniuer[ſ]elle. La reſponſe fut; qu'on deliberoit ſur ces quatre Articles.

Le ſoir du meſme iour, vne trentaine d'Anciens

CHAPTER V.

THE FATHERS TREAT WITH THESE PEOPLES.

ALL the first day was spent, partly in feasting, partly in negotiating peace for the Algonquins; and, as this was the most difficult matter, it demanded the most serious deliberation. For that reason, the Father notified the Elders that he had a private communication to make to them. When they were assembled, he addressed them to the following effect: 1. The Huron question being closed, he said no more about it; but he assured them that the Algonquins would send an [51] Embassy the next Spring, if they saw their minds inclined to peace. 2. When the Hurons should have planted their Villages near us, the Algonquins also would wish to visit us. In the third place, in order to be fully assured of the Onnontaeronnons' desire for peace, the Algonquins hoped to see some of their captive nephews returned, since they themselves had so freely released their prisoners, at the request of the Governor of Montreal, and had sent them back with presents,—to which, however, no response had been made. In the fourth place, if they wished the peace to be general, they must cease to raise the hatchet against the Nation of the Nez percez. The answer was, that they would deliberate on these four Points.

On the evening of the same day, some thirty Elders, who had gathered in our cabin, invited the

s'eſtans aſſemblez chez nous, inuiterent le Pere, comme pour le diuertir, à leur raconter quelque belle choſe. Le Pere les entretint pendant vne groſſe heure, ſur la Conuerſion de [52] S. Paul, dont ils furent ſi rauis, qu'ils le prierent de continuer, & ſur tout de leur dire quelque choſe du commencement du monde. Il le fit, & preſcha en outre, ſur les principaux myſteres de noſtre Religion, auec tel ſuccez, qu'à la fin vn d'eux ſe mit à prier publiquement celuy qui a tout fait, & deux autres demanderent, ce qu'il falloit faire pour eſtre du nombre des croyans.

Le 9. le Pere confeſſant vn Sauuage dans vne cabanne, aperceut vis à vis de luy, vn enfant de quatre ans bien malade, il le voit, luy fait prendre quelques remedes, & le baptiſe, cueillant ce premier fruit que Dieu luy mit entre les mains. L'apres-midy deux Deputez arriuerẽt de la part des Iroquois du Bourg d'Oneïout, pour auoir liberté d'aſſiſter au Conſeil. Ils firent le ſoir grande aſſemblée chez nous, & apres vn long diſcours, vn d'eux s'adreſſant au Pere, luy fit preſent d'vn collier de mil grains, pour nous faire part, de la ioye qu'ils auoient, de noſtre arriuée. La reſponſe fut, que puis qu'Onnontio & Agochiendagueſé n'eſtoient plus qu'vn, il falloit [53] que les Onneioutchoueronons fuſſent enfans du premier, comme ils l'eſtoient du ſecond. On fit dont vn preſent pour les adopter; ce qui leur agrea plus qu'on ne peut dire.

L'onziéme, pendant que le Pere trauailloit, à releuer les anciens fondements de l'Egliſe Huronne, on fut viſiter la Fontaine ſallée, qui n'eſt qu'à quatre lieuës d'icy, proche du Lac appellé Gannentaa; lieu

Father, as if by way of diverting him, to tell them something entertaining. For a full hour the Father talked to them on [52] St. Paul's Conversion, with which they were so delighted that they begged him to continue,—and, above all, to tell them something about the beginning of the world. He did so; and he also preached on the chief mysteries of our Religion, with such success that, at the close, one of the company began to pray in public to the maker of all things; while two others asked what they must do to become believers.

On the 9th, while the Father was confessing a Savage in a cabin, he perceived opposite him a child of four years, who was, as he saw, very ill. He administered some remedies and baptized it, thus gathering the first-fruit which God put into his hands. In the afternoon, there came two Deputies from the Iroquois of the Village of Oneiout, asking leave to be present at the Council. In the evening, a large assembly was held in our cabin; and, after a long speech, one of the company, addressing the Father, presented to him a collar of a thousand beads, in order to make us share their joy at our coming. The answer was that, as Onnontio and Agochiendaguesé were now one, [53] the Onneioutch-oueronons must be children of the former as well as of the latter. A present was made for their adoption, which pleased them beyond measure.

On the eleventh, while the Father was laboring to restore the ancient foundations of the Huron Church, the others visited the salt Spring, four leagues distant and near the Lake called Gannentaa. This is the site chosen for the French settlement, on account of its central position among the four Iroquois

choiſi pour l'habitation Françoiſe, parce qu'il eſt le centre des quatre Nations Iroquoiſes, que l'on peut de là viſiter en canot ſur des Riuieres, & ſur des Lacs qui en font le commerce libre, & fort facile. La peſche, & la chaſſe, rendent cet endroit conſiderable: car outre le poiſſon, qui s'y prend en diuers temps de l'année, l'anguille y eſt ſi abondante l'Eſté, que tel en prend au harpon, iuſques à mille en vne nuict; & pour le gibier, qui n'y manque pas l'Hyuer, les tourtes de tout le Païs s'y ramaſſent ſur le Printemps en ſi grand nombre, qu'on les prend auec des rets. La fontaine dont on fait de tres-bon ſel, couppe vne belle Prairie, [54] enuironnée de bois de haute fuſtaye. A 80. ou 100. pas de cette ſource ſalée, il s'en voit vne autre d'eau douce; & ces deux contraires, prennent naiſſance du ſein d'vne meſme colline.

Le 12. fut amené vn captif pris ſur la Nation de Chat, qui va eſtre l'objet de la rage de ces peuples, qui ne ſe donnent plus de quartier l'vn à l'autre; c'eſt vn ieune enfant de neuf à dix ans, qui doit eſtre bruſlé dans peu; & c'eſt ce qui fit prendre reſolution au Pere, de taſcher à tirer des feux d'enfer, l'ame de celuy, dont il ne pouuoit pas ſauuer le corps: mais comme la haine de ces barbares va iuſqu'à tel excez, qu'ils ne veulent pas meſme que leurs ennemis ſoient heureux en l'autre monde, il fallut vſer d'adreſſe pour inſtruire & baptiſer en cachette ce pauure malheureux. Le Pere l'ayant donc veu, & luy ayant parlé, fit ſemblant d'auoir ſoif, on luy donna de l'eau. Il en boit, & en fait tout exprés couler quelques gouttes dans ſon mouchoir; il n'en falloit qu'vne pour luy ouurir la porte du Ciel. Il le baptiſa deuant que d'eſtre bruſlé Il ne [55] fut que deux

Nations,—being accessible to them by canoe, over Rivers and Lakes which make communication free and very easy. Hunting and fishing render this position an important one; for, besides the fish caught there at different seasons, eels are so abundant in the Summer that a man can harpoon as many as a thousand in one night; and, as for game, which is always abundant in the Winter, turtle-doves from all the Country around flock thither toward Spring, in so great numbers that they are caught in nets. The spring, from which very good salt is made, issues within a beautiful Prairie, [54] surrounded by full-grown forests. At a distance of 80 or 100 paces from this salt spring is found another of fresh water; and these two, though of opposite characters, have their sources in the bosom of the same hill.

On the 12th, a prisoner from the Cat Nation was brought in, to bear the brunt of these people's rage, no quarter being now given between the two tribes. He was a child of nine or ten years, and was to be burnt in a short time, which made the Father resolve to attempt the rescue of his soul from the fires of hell, not being able to save his body. But, the hatred of these barbarians being so excessive that they are unwilling that their enemies should be happy even in the other world, it required adroitness to instruct and baptize this poor unfortunate in secret. The Father, accordingly, after seeing and speaking with him, feigned thirst and was given some water. In drinking, he purposely allowed some drops to run into his handkerchief,—one was enough to open Heaven's gates,—and baptized the boy before he was burnt. He [55] was only two hours in torment, because of his youth; but he displayed such fortitude

heures dans les tourmens, parce qu'il eſtoit ieune, mais il fit paroiſtre vne telle conſtance, qu'il ne ietta ny larmes, ny cris, ſe voyant au milieu des flâmes.

Le 14. qui eſtoit vn Dimanche, ne pût mieux commencer, que par le Saint Sacrifice de la Meſſe, que nous celebrâmes ſur vn petit Autel, dans vn Oratoire pratiqué en la cabane de Teotonharaſon; c'eſt vne des femmes, qui eſtoient deſcenduës à Kebec, auec les Ambaſſadeurs. Elle eſt icy conſiderée pour ſa nobleſſe, & pour ſes biens; mais notamment pource qu'elle s'eſt hautement declarée pour la Foy, en faiſant Profeſſion publique, inſtruiſant tous ceux qui luy appartiennent, ayant déja preſſé, & ſouuent demandé le Bapteſme pour ſoy, pour ſa mere, & pour ſa fille, apres leur auoir expliqué elle-meſme, les myſteres de noſtre Religion, & appris les Prieres.

Sur les 10. heures du meſme iour, deſtiné pour faire les preſents, toutes choſes eſtant preparées, aprés auoir publiquement, & à genoux, recité les Prieres, [56] auec vn grand ſilence de toute l'aſſemblée; nouuelles arriuerent, que les Deputez d'Oiogoïen entroient dans le Bourg. Il fallut briſer là, & ſe diſpoſer à les receuoir ſortablement à leur qualité. Le Pere leur fit deux preſents de compliment, ils répondent par deux autres, & en adiouſtent vn troiſiéme, pour le prier de differer au lendemain la ceremonie, à cauſe que le iour eſtoit bien auancé; ce qui fut accordé.

that not a tear or a cry escaped him from amid the flames.

The 14th, which was Sunday, could not have been better begun than with the Holy Sacrifice of the Mass, which we offered on a little Altar in an Oratory contrived in the cabin of Teotonharason, one of the women who had gone down to Kebec with the Ambassadors. She is esteemed here for her rank and her possessions, but especially because she has declared herself openly for the Faith, Professing it publicly and instructing all her family. Already she has made urgent request for Baptism for herself, her mother, and her daughter, having explained to them the mysteries of our Religion and taught them to Pray.

Toward 10 o'clock of the same day, which had been assigned for making the presents, when all was ready,—and when we had said Prayers, publicly and on our knees, [56] while all the assembly maintained a profound silence,—word came that the Deputies from Oiogoien were entering the Village. We were forced to break off there, and prepare to receive them in a manner becoming their rank. The Father made them two presents, by way of greeting; they responded with two others, and added a third as a petition that he would postpone the ceremony to the morrow, as the day was far advanced. This was granted.

CHAPITRE VI.

LES PERES FONT LEURS PRESENTS.

LE Lundy 15. de Nouembre, ſur les neuf à dix heures du matin, apres auoir mis ſecrettement en Paradis vn petit moribond par les eaux du Bapteſme, tous les Anciens s'eſtans aſſemblez auec le peuple, dans vne place publique, comme nous l'auions demandé, pour contenter la curioſité de tout le monde. Nous commençons par les Prieres publiques, comme le iour precedent, [57] puis le Pere adopta ceux d'Oiogoën pour enfans. Apres quoy, il eſtala vn grand collier de pourcelaine, pour dire que ſa bouche eſtoit celle d'Onnontio, & que les paroles, qu'il alloit prononcer, eſtoient les paroles des François, Hurons & Algonquins, qui parloient tous par ſa langue.

Le premier preſent appaiſoit les cris que le Pere entendoit par tout, & eſſuyoit les larmes, qu'il voyoit couler ſur leur viſage: mais parce que ce n'étoit rien de les eſſuyer, & qu'il ne pouuoit pas tarir ce fleuue, tandis que la ſource dureroit, il fit le ſecond preſent, pour leur remettre l'eſprit, d'où venoient toutes ces douleurs: & parce que le ſiege de l'eſprit eſt dans la teſte, il leur fit vne couronne du collier qu'il leur preſentoit, & leur appliqua ſur la teſte l'vn apres l'autre. Ils furent d'abord ſurpris de cette nouueauté, à laquelle ils ſe plûrent, quand ils virent que le Pere tenoit en main vne petite chaudiere, pleine

CHAPTER VI.

THE FATHERS MAKE THEIR PRESENTS.

ON Monday, November 15th, between nine and ten o'clock in the morning,—after a little dying infant had been secretly sent to Paradise by the waters of Baptism,—all the Elders and the people assembled in a public place, in compliance with our request, as we wished to satisfy the general curiosity. We began, as on the preceding day, with public Prayers. [57] Then the Father adopted the people of Oiogoën as his children. After this, he displayed a large porcelain collar, saying that his mouth was Onnontio's, and the words he was about to utter were the words of the French, Hurons, and Algonquins, who all spoke through him.

The first present was intended to hush the cries heard everywhere by the Father, and to wipe away the tears that he saw coursing down their cheeks. But, since it did not suffice to wipe them away, and as he could not dry up this stream while the source was still running, he offered a second present to calm their minds, the seat of all these griefs; and, as the seat of the mind is in the head, he made them a crown of the proffered collar, which he put on the head of each one successively. At first, they were surprised at this novelty; they were pleased, however, when they saw the Father holding a little kettle, full of an excellent beverage, of which he

d'vn excellent breuuage, & que pour troiſiéme preſent il leur en fit boire à tous; afin d'extirper la douleur, & [58] appliquer le remede iuſqu'au fond du cœur, & des entraille: ce qui fut accompagné d'vn beau collier. Et pour eſſuier le ſang, & ſemer la ioye par tout & ne laiſſer aucun veſtige de triſteſſe en quelque endroit que ce fuſt, le Pere fit quatre preſents aux quatre Nations Iroquoiſes, c'eſtoient quatre peaux de Caſtor, vne pour chaque Nation.

Le 9. preſent les toucha encor beaucoup. Le Pere fit paroiſtre vn petit arbre, dont les branches d'enhaut portoient les noms de leurs Capitaines defunts, & ces branches eſtoient coupées, pour ſignifier leur mort; mais l'arbre auoit quantité d'autres branches fortes & bien vertes, qui repreſentoient leurs enfans, par le moyen deſquels, on faiſoit reuiure ces Heros decedez, en la perſonne de leurs neveux. Ils regardoient bien plus attentiuement ce bois, que la pourcelaine, qui eſtoit iointe à ce preſent.

Les deux ſuiuants eſtoient pour les aſſeurer, que Annenraj & Tehaïonhacoua, deux fameux Capitaines tuez à la guerre, dont le premier auoit iuré [59] ſerment de fidelité entre les mains du Gouuerneur de Montreal; & le ſecond eſtoit mort inuoquant le Ciel, pour les aſſeurer, dy-je, que ces deux braues, n'étoient pas morts; & qu'ils demeuroient auſſi fortement vnis auec les François, que les colliers qu'on preſentoit pour eux, eſtoient inſeparablement attachez par enſemble.

Ce qui leur agrea dauantage, fut l'onziéme preſent: car le Pere ayant tiré ſon mouchoir, il leur fit paroiſtre dedans, d'vn coſté des cendres d'vn certain Teotegouiſen enterré aux trois Riuieres: & de l'autre,

made them all drink, as a third present — in order to dispel their grief and [58] apply the remedy to their very hearts and bowels. This was accompanied by a beautiful collar. And, in order to wipe away the blood, and implant joy in every breast, leaving no trace of sadness anywhere, the Father presented four Beaver-skins to the four Iroquois Nations, one for each.

The 9th present affected them even more. He brought forward a small tree, whose upper branches bore the names of their deceased Captains, and were lopped off to signify their death; but the tree had many other branches, strong and in full leaf, representing their children, through whom these departed Heroes would be restored to life in the persons of their descendants. This tree attracted much more attention than the beads accompanying it.

The two following gifts were to assure them that Annenrai and Tehaionhacoua, two famous Captains killed in war,— the former of whom had taken [59] an oath of fidelity before the Governor of Montreal, and the latter had died invoking Heaven,— to give assurance, I say, that these two brave men were not dead, but continued as firmly united with the French as the collars, presented in their name, were inseparably attached to each other.

The eleventh present pleased them still more; for the Father, drawing out his handkerchief, showed them therein, on the one side the ashes of a certain Teotegouisen, buried at three Rivers, and on the other those of the French; and, mixing them together, he declared that the Iroquois and the French were but one, both before and after death.

des cendres des François, & les meſlant enſemble, leur declaroit qu'eux & les François n'eſtoient tous qu'vn, & auant & apres la mort. Il ioignit vn ſecond collier à celuy qui accompagnoit ces cendres, pour faire reuiure cét homme. Les approbations furent icy fort grandes, & les eſprits bien diſpoſez pour entendre, & pour voir ce qui ſuiuoit; c'eſtoit le plus beau collier de tous, que le Pere fit paroiſtre, en diſant, que tout ce qu'il auoit fait iuſqu'alors, n'eſtoit qu'vn lenitif, & vn petit ſoulagement à [60] leurs maux: Qu'il ne pouuoit pas les empeſcher d'eſtre malades, ny de mourir; qu'il auoit pourtant vn remede bien ſouuerain, pour toutes ſortes de maux; que c'eſtoit proprement ce qui l'amenoit en leur païs: & qu'ils auoient bien fait paroiſtre qu'ils auoient de l'eſprit, en le venant chercher & demander iuſqu'à Kebec: que ce grand remede eſtoit la Foy, qu'il leur venoit annoncer, laquelle ſans doute, ils receuroient auſſi fauorablement qu'ils l'auoient ſagement demandée. Le Pere pour lors preſcha proprement à l'Italienne: il auoit vne eſpace raiſonnable pour ſe pourmener, & pour publier auec pompe la parole de Dieu. Et il me ſemble qu'on peut dire apres cela, qu'elle a eſté annoncée à tous les Peuples de ces païs. Quand il n'auroit pour recompenſe de tous ces trauaux, que la conſolation d'auoir preſché Ieſus-Chriſt en vn ſi bel auditoire, il auroit ſujet de ſe tenir plainement ſatisfait. Quoy qu'il en ſoit, ſon Sermon fut fort bien écouté, pendant lequel, de temps en temps, ſe faiſoient des cris d'approbation.

Il fallut adioûter vn autre preſent, pour [61] purger la Foy, des calomnies qu'auoient fait courir contre elle les ſuppoſts du demon. Et pour leur

He added a second collar to the one accompanying these ashes, to restore that man to life. Here the applause was very great, and they were eager to see and hear what would follow. The most beautiful collar of all was produced by the Father, when he said that all he had thus far offered was but a lenitive and slight alleviation for [60] their woes; he could not prevent them from being ill, or from dying, but he had a very sovereign remedy for all sorts of afflictions. That was properly what brought him to their country, and they had given excellent proof of their good sense in going down to Kebec in quest of him. This great remedy was the Faith, which he came to proclaim to them, and which they would doubtless receive with a favor equal to their wisdom in asking for it. The Father then preached in what was really the Italian style, having a sufficient space for walking about and for proclaiming with pomp the word of God. After that, it can, I think, be said to have been announced to all the Peoples of those countries. Though he should have, as recompense for all these labors, only the consolation of having preached Jesus Christ before so fine an audience, he would have reason to be fully satisfied. At any rate, his Sermon was attentively followed, cries of approval being heard from time to time.

The addition of another present was necessary, to [61] exonerate the Faith from the calumnies circulated against it by the devil's agents. In order to impress his meaning upon their minds, he showed them a fair sheet of white paper, symbolizing the integrity, innocence, and purity of the Faith; and another, all soiled and blackened, whereon were written the

faire entrer dans l'eſprit ce qu'il leur diſoit, il leur fit paroître vne belle feüille de papier blanc, qui leur repreſentoit l'integrité, l'innocence, & la pureté de la Foy; & vne autre toute gaſtée & charbonnée, où eſtoient écrites les calomnies qui ſe debitoient contre elle; Celle-cy fut lacerée & brûlée à meſure qu'on répondoit & qu'on refutoit ces menſonges; mais auec tant de zele & d'ardeur, accompagné d'vn torrent de paroles ſi puiſſantes, que tous paroiſſoient eſtre bien viuement touchez.

Pour donner vn relief à tout cela, ſuiuoit le preſent des Meres Vrſulines de Kebec, qui s'offroient de grand cœur à receuoir chez elles les petites filles du païs, pour les éleuer dans la pieté, & dans la crainte de Dieu; & puis celles des Meres Hoſpitalieres, qui auoient baſti tout de nouueau vn grand & ſplendide Hoſpital, pour receuoir auec ſoin & guerir auec charité les malades de leur Nation qui ſe trouueroient à Kebec.

[62] Par le dix-ſeptieme preſent, nous demandions qu'on nous erigeaſt au pluſtoſt vne Chapelle, pour y faire nos fonctions auec liberté, & auec bien-ſeance. Et par le dix-huictiéme, qu'on pourueuſt à ce qui nous ſeroit neceſſaire, pendant que nous trauaillerions chez eux tout l'Hyuer.

Les quatre ſuiuants, eſtoient pour les aſſeurer qu'au Printemps prochain la ieuneſſe Françoiſe viendroit; qu'alors il faudra mettre de bonne heure le canot à l'eau pour les aller prendre; qu'eſtant arriuée, ils feroient vne paliſſade pour la defenſe publique. Et qu'il eſtoit bon dés maintenant, de faire parer la Natte pour receuoir les Algonquins & les Hurons qui ſuiuront les François. A cette nouuelle ſe fit vn

calumnies uttered against it. The latter sheet was torn and burnt according as these lies were answered and refuted. The Father proceeded with so much zeal and ardor, and with such a torrent of forcible words, that all appeared very deeply moved.

As a relief to all this, there followed the present of the Ursuline Mothers of Kebec, who made a cordial offer to receive into their house the little girls of the country, for education in piety and in the fear of God. Then came the present of the Hospital Mothers, who had quite recently built a large and splendid Hospital, for the careful reception and charitable nursing of any sick persons of their Nation who might be at Kebec.

[62] With the seventeenth present we asked that a Chapel be erected as soon as possible, in which we might perform our functions with freedom and propriety; and, with the eighteenth, that the supplies be provided necessary for us during our Winter's labors among them.

The four following were a pledge that, in the following Spring, some young Frenchmen would come, and they must then launch their canoes early and go to receive them; and that these, upon their arrival, would erect a palisade for the public defense. They were also advised to prepare at the same time the Mat for receiving the Algonquins and Hurons who would follow the French. At this news, a shout, louder than usual, was given in expression of their sentiments.

To please the Onnontagueronnons, the next two presents were an invitation to the two other Nations to move their Villages nearer, in order the better to share the advantage of the vicinity of the French.

cry extraordinairement haut, par lequel ils declarerent leurs ſentiments.

Les deux autres preſents, eſtoient pour complaire aux Onnontagueronnõs, en inuitant les deux autres Nations d'aprocher leurs Bourgs, pour pouuoir mieux participer à l'aduantage du voiſinage des François. Il fallut adiouſter vn preſent [63] pour les exhorter d'arreſter la hache de l'Annieronnon, & vn autre pour r'allier leurs eſprits, afin de n'en auoir plus qu'vn.

Le premier des quatre ſuiuants qui ſe faiſoient pour les Algonquins, les aſſeuroit, que ces Peuples viendroient le Printemps prochain en ambaſſade. Le deuxiéme, que quand les François & les Hurons ſeroient établis, les Algonquins pourront bien les ſuiure. Le troiſiéme, qu'ils voudroient bien reuoir quelqu'vn de leurs neveux captifs. Et le quatriéme, les fit reſſouuenir des preſents que firent les Ondataouaouat, lors qu'ils élargirent treize priſonniers entre les mains des François de Montreal.

Nous nous trouuaſmes obligez de faire encore vn preſent bien conſiderable, pour vn ieune François, nommé Charles Garmant, qui eſt parmy les Oneioutchronnons depuis quelques années; le Pere s'adreſſant au Chef de cette Nation, luy dit, qu'il auoit trop d'eſprit pour ne pas voir ce qui eſtoit à faire ſur cette matiere, qu'il ne vouloit pas luy repreſenter le plaiſir qu'il feroit à Onnontio, & à tous les [64] François de leur rendre leur frere, qu'il voyoit aſſez la ioye que receuroient ſes parens de ſon retour, & qu'il laiſſoit tout cela à ſa prudence.

Par le penultiéme le Pere s'applaniſſoit le chemin, pour marcher teſte leuée, par toutes les Bourgades Iroquoiſes, & leur donnoit la meſme liberté, pour aller par tout le païs des François.

We were obliged to add a present [63] exhorting them to stay the Annieronnon's hatchet; and another to unite their minds, that henceforth they might be as one.

The first of the four following, which were offered in behalf of the Algonquins, was a pledge that the latter would send an embassy the coming Spring; the second, that, when the French and Hurons should have become settled, the Algonquins would probably follow them; the third, that they would like to see again some one of their captive nephews; while the fourth was to remind them of the presents given by the Ondataouaouats, upon delivering thirteen prisoners to the French of Montreal.

We felt obliged to make one more present, of considerable value, for a young Frenchman named Charles Garmant, who has been for some years among the Oneioutchronnons.[5] The Chief of that Nation was addressed by the Father, and told that he had too much sense not to see what course to pursue in the matter; that he, the Father, would not picture to him the pleasure he would afford Onnontio and all the [64] French, by restoring their brother to them; that he saw well enough what joy his relatives would feel at his return; and, therefore, all that was left to his discretion.

With the present next to the last, the Father cleared his path for walking, with head erect, through all the Iroquois Villages, and gave them like liberty to traverse the entire country of the French.

Finally, the last present was given in order to recapitulate all that had been said, and to impress it so firmly on their minds, that their ears should never

Enfin le dernier preſent fut vne recapitulation de tout ce qui auoit eſté dit, & pour l'inculquer ſi fortement, & ſi auant dans leur eſprit, que iamais plus leurs oreilles ne vinſſent à s'ouurir aux calomnies, que les ennemis du repos public pourroient inuenter.

Le Conſeil finit par les applaudiſſemens reïterez de part & d'autre, auec vne réponſe qui diſoit en deux mots, que le lendemain on répondroit plus amplement.

Il n'eſt pas croyable combien le diſcours du Pere & ſes belles façons d'agir rauirent ces peuples. Quand il eut parlé iuſqu'au ſoir, diſoient quelques-vns, nos oreilles n'auroient iamais eſté pleines, & nos cœurs fuſſent encor reſtez affamez [65] de ſes paroles. D'autres adiouſtoient, que les Hollandois n'auoient ny eſprit, ny langue; qu'ils ne leur auoient iamais entendu parler du Paradis, ny de l'Enfer: au contraire, qu'ils eſtoient les premiers à les porter au mal. Les autres declaroient leurs penſées d'vne autre façon, mais tous diſoient vnanimement en leur langue, *Nunquam ſic loquutus eſt homo.* Ce qui parut bien en ſuite; car le premier des deputez d'Oïogoen fut dire au Pere, à l'iſſuë du Conſeil, qu'il auoit paſſion de le prendre pour ſon frere, qui eſt vne marque de la haute confiance parmy ces Peuples.

L'aprés-midy, le Pere s'eſtant écarté dans vn bois prochain, pour y faire en repos ſes prieres: quatre femmes Iroquoiſes le furent chercher, pour ſe faire inſtruire; & auant le ſoir il y en eut neuf qui firent le meſme, parmy leſquelles eſtoit la ſœur du premier de tous les Capitaines. Quoy qu'il y ait deſia des hommes qui faſſent profeſſion publique de prier, ils ſont pourtant plus honteux, comme ils

again open to any calumnies invented by the enemies of the public peace.

The Council closed with repeated applause on both sides, and a brief reply that on the following day a fuller response would be rendered.

It is past belief how the Father's speech and his engaging ways charmed these people. "Though he had spoken till evening," said some, "our ears would never have been full, and our hearts would still have been hungry [65] for his words." Others added that the Dutch had neither sense nor tongues; they had never heard them mention Paradise or Hell; on the contrary, they were the first to incite them to wrong-doing. The rest expressed themselves in some other way, but all were unanimous in saying, in their own tongue, *Nunquam sic loquutus est homo*— which appeared plainly in the issue; for the chief of the deputies from Oiogoen came to the Father, after the Council, to say that he wished to adopt him as his brother—a mark of great confidence with these Peoples.

In the afternoon, when the Father had retired to a neighboring wood, in order to say his prayers in quiet, four Iroquois women went in quest of him for the purpose of being instructed; and, before evening, nine of them did the same, among whom was the sister of the chief of all the Captains. Although some of the men already make public profession of prayer, yet they are more bashful,—as they admitted on that very evening, when, coming in great number [66] to our cabin, and hearing the Father speak for two hours without wearying them, they confessed that they indeed believed at heart, but dared not yet declare themselves. They added that what made

aduoüerent le ſoir meſme, lorsqu'eſtants venus en bon nombre [66] chez nous, & ayant entendu parler le Pere deux heures durant ſans s'ennuyer, ils confeſſerent à la verité qu'ils croyoient dans le cœur: mais qu'ils n'oſoient pas encore ſe declarer. Qu'au reſte ce qui les portoit à croire, eſtoit en partie la derniere victoire qu'ils auoient remportée ſur la Nation de Chat, leurs ennemis, n'eſtant que douze cent contre trois à quatre mille hommes; & qu'ayants promis deuant le combat, d'embraſſer la Foy s'ils retournoient victorieux, ils ne pouuoient à preſent s'en dedire, apres auoir ſi heureuſement triomphé. En ſuite de ce diſcours, le Pere les fit tous prier Dieu: & vn des Deputez ſe fit par pluſieurs fois repeter la priere, pour pouuoir l'apprendre par cœur.

them believe was partly their last victory over the Cat Nation, their enemies, when they were only twelve hundred against three or four thousand; and, as they had promised, before the battle, to embrace the Faith if they returned victorious, they could not now retract after so successful a triumph. This speech ended, the Father made them all pray to God; and one of the Deputies had the prayer repeated to him several times, that he might learn it by heart.

[67] CHAPITRE VII.

RÉPONCE AUX PRESENTS DES PERES.

LE ſeiziême iour fut encor plus heureux que les precedents, eſtant deſtiné pour receuoir réponce à nos preſents; mais la plus fauorable, que les plus zelés amateurs de noſtre Foy, pourroient ſouhaiter. Dés le matin, pendant qu'vn de nous Baptize vn enfant malade dans vne cabanne; l'autre apres auoir celebré la ſaincte Meſſe en noſtre petit Oratoire, y Baptize deux ieunes filles, aportées pour cela par leurs parens. La premiere eut le nom de Marie Magdeleine; en conſideration de Madame de la Pelterie, qui porte ce nom, & qui a fait la premiere aumoſne pour cette Miſſion, dés auant meſme qu'elle fuſt commencée. L'autre, eſt la fille de cette Teotanharaſon, dont nous auons deſia parlé, & parlerons encor, & dont la cabanne nous ſert de Chapelle. Voila [68] proprement les deux premieres Baptizées auec quelques Ceremonies de l'Egliſe. Apres cette ſaincte action, vers le midy, tous les notables du Bourg s'étants trouuez dans noſtre Cabanne, auec les Deputez des autres Nations, & tout ce qu'elle pouuoit contenir de monde: ils commencerent leur remerciement par ſix airs, ou ſix chants, qui n'auoient rien de ſauuage, & qui exprimoient tres-naïfuement, par la diuerſité des tons, les diuerſes paſſions qu'ils vouloient repreſenter. Le premier chant diſoit ainſi. *O la belle terre! la belle terre! qui doit eſtre habitée par les François.* Agochiendagueſé commençoit ſeul en

[67] CHAPTER VII.

REPLY TO THE FATHERS' PRESENTS.

THE sixteenth day was still more successful than those preceding, being appointed for receiving a reply to our presents; and this reply was as favorable as could be desired by the most zealous adherents of our Faith. Early in the morning, while one of us Baptized a sick child in a cabin, the other, after saying holy Mass in our little Oratory, Baptized two young girls, brought thither for the purpose by their parents. The first received the name of Marie Magdeleine, in honor of Madame de la Pelterie, who bears that name, and who gave the first alms for this Mission, even before it was started. The other is the daughter of that Teotanharason, of whom we have already spoken and shall speak again, whose cabin serves us as a Chapel. Those are [68] properly the first two Baptized with some Ceremonies of the Church. After that sacred rite had been performed, toward noon all the notables of the Village assembled in our Cabin, with the Deputies of the other Nations, and all the people that it could hold. They began their acknowledgments with six airs, or chants, which savored nothing of the savage; and expressed very naïvely, by the variation of tones, the different passions which they sought to portray. The first chant was composed of these words: *Oh, the beautiful land, the beautiful land, that the French are to occupy!* Agochiendaguesé,

la perſonne d'vn Ancien qui tenoit ſa place; mais touſiours de la meſme façon, comme ſi luy-meſme euſt parlé, puis tous les autres repetoient, & ſa note & ſa lettre, s'accordant merueilleuſement bien.

Au ſecond chant, le Chef entonnoit ces paroles, *Bonnes nouuelles, tres-bonnes nouuelles.* Les autres les repetoient à meſme ton. Puis le Chef reprenoit, *C'eſt tout de bon, mon frere: c'eſt tout de bon que* [69] *nous parlons enſemble, c'eſt tout de bon que nous auons vne parole celeſte.*

La troiſiéme chanſon auoit vn agreément par vn refrain fort melodieux; & diſoit, *Mon frere ie te ſaluë; mon frere ſois le bien venu. Aï, aï, aï, hî: O la belle voix! ô la belle voix que tu as! aï, aï, aï, hi: O la belle voix, ô la belle voix que i'ay, aï, aï, aï, hi.*

Le quatriéme chant auoit vn autre agreément, par la cadence que gardoient ces Muſiciens, en frappant des pieds, des mains, & de leurs petunoirs contre leur natte, mais auec vn ſi bon accord, que ce bruit ſi bien reglé, mélé auec leurs voix, rendoit vne harmonie douce à entendre; en voicy les paroles. *Mon frere ie te ſaluë; encore vn coup ie te ſaluë: c'eſt tout de bon: c'eſt ſans feintiſe que i'accepte le Ciel que tu m'as fait voir; ouy ie l'agrée, ie l'accepte.*

Ils chanterent pour la cinquiéme fois, diſants, *Adieu la guerre, adieu la hache; iuſqu'à preſent nous auons eſté fous, mais deſormais nous ſerons freres: oüy nous ſeron*[*s*] *veritablement freres.*

Le dernier chant portoit ces mots, [70] *C'eſt auiourd'hüy que la grande paix ſe fait. Adieu la guerre, Adieu les armes: car l'affaire tout de ſon long eſt belle; tu ſouſtiens nos Cabannes, quand tu viens auec nous.*

Ces chanſons furent ſuiuies de quatre beaux preſents. Par le premier, Agochiendaguesé ayant fait

represented by an Elder, who continued just as if the chief himself had been speaking, began alone; then all the rest repeated his exact words and tones, harmonizing remarkably well.

In the second chant, the Chief intoned the words, *Good news, very good news;* and the others repeated them in the same tone. Then he resumed: *In very truth, my brother, in very truth,* [69] *we are speaking together; in very truth, we have a message from heaven.*

The third chant had an ornament, in the form of a very musical refrain, and was as follows: *My brother, I salute thee; my brother, be welcome. Aï, aï, aï, hî. O the beautiful voice, O the beautiful voice that thou hast! Aï, aï, aï, hi. O the beautiful voice, O the beautiful voice that I have! Aï, aï, aï, hi.*

The fourth chant had another ornament; the Musicians, namely, beat time by striking their feet, hands, and pipes against their mats. This they did in such perfect accord that the sound, so regular, blended with their voices and became a harmony pleasing to the ear. The words were as follows: *My brother, I salute thee; again I salute thee. In all sincerity, and without simulation, I accept the Heaven that thou hast shown me; yes, I approve it, I accept it.*

The fifth time, they sang as follows: *Farewell, war; farewell, hatchet! We have been fools till now, but in future we will be brothers; yes, we will really be brothers.*

The final song was composed of these words: [70] *To-day the great peace is made. Farewell, war; Farewell, arms! For the affair is entirely beautiful. Thou upholdest our Cabins, when thou comest among us.*

These songs were followed by four beautiful presents. With the first, Agochiendaguesé, after a long speech testifying his gratitude that he and

vn grand diſcours, pour témoigner le reſſentiment qu'il auoit de n'eſtre plus qu'vn auec Onnontio, dit, que puis que les Hurons & les Algonquins eſtoient les enfans d'Onnontio, ils deuoient eſtre auſſi les ſiens; c'eſt pourquoy il les adoptoit par les deux premiers preſents qu'il iettoit aux pieds du Pere.

Le troiſiéme & le plus beau de tous ceux qui ont paru icy, eſtoit vn collier compoſé de ſept mille grains, qui n'étoit rien pourtant en comparaiſon de ſes paroles, C'eſt le preſent de la Foy, dit-il, c'eſt pour te dire que tout de bon ie ſuis Croyant; c'eſt pour t'exhorter à ne te point laſſer de nous inſtruire: continuë de courir par les Cabannes: prends patience, voyant noſtre peu d'eſprit pour aprendre la Priere: En vn mot mets nous-la bien auant dans la teſte & dans [71] le cœur. Là-deſſus, voulant par vne ceremonie extraordinaire, faire éclater ſon ardeur, il prend le Pere par la main, le fait leuer, le mene au milieu de toute l'aſſiſtance, ſe iette à ſon colle, l'embraſſe, le ſerre, & tenant en main le beau collier, luy en fait vne ceinture, proteſtant à la face du Ciel & de la terre, qu'il vouloit embraſſer la Foy comme il embraſſoit le Pere, prenant tous les ſpectateurs à témoins, que cette ceinture, dont il ſerroit ſi étroitement le Pere, eſtoit la marque de l'vnion étroite qu'il auroit deſormais auec les Croyants. Il adiouſte proteſtations ſur proteſtations, & ſerments ſur ſerments, de la verité de ſa parole.

Le Pere fait redoubler les cris d'aprobation autant de fois que ce Chef promettoit vouloir croire. N'eſtoit ce pas là vn ſpectacle capable de tirer les larmes aux plus endurcis, de voir le premier d'vne Nation infidelle, faire profeſſion publique de la Foy, & tout ſon Peuple luy applaudir dans cette action? Ie prie

Onnontio were now but one, said that, since the Hurons and Algonquins were Onnontio's children, they must be his also; he therefore adopted them by offering the first two presents, which he cast at the Father's feet.

The third and most beautiful of all the presents offered was a collar of seven thousand beads, which, however, was as nothing compared with his words. "It is the present of the Faith," said he; "it is to tell thee that I am really a Believer, and to exhort thee not to weary in teaching us. Continue to visit our Cabins, and have patience with our dullness in learning the Prayer. In a word, impress it well upon our minds [71] and hearts." Thereupon, wishing to make a striking display of his ardor, he took the Father by the hand, raised him and led him out before all the company, and threw himself on his neck in a close embrace. Then, holding the beautiful collar in his hand, he made for him a belt with it,—declaring before Heaven and earth his determination to embrace the Faith as he embraced the Father, and calling all the spectators to witness that this girdle, with which he encircled the Father so closely, symbolized his own future close union with the Believers. He protested and swore again and again that he was sincere in his words.

The Father made the hearers redouble their shouts of approval, as often as this Chief promised to become a believer. Was not that a sight to draw tears from the eyes of the most hardened — to see the head of an infidel Nation making public profession of the Faith, and all his People applauding his action? I pray all who shall read this to lift up their hearts to God in behalf of these poor Barbarians.

tous ceux qui liront cecy d'éleuer leur cœur à Dieu pour ces pauures Barbares.

[72] Le quatriéme & dernier preſent, eſtoit peu à comparaiſon du precedent; auſſi n'eſtoit-il que pour aſſeurer le Pere que la chaudiere de guerre contre la Nation de Chat eſtoit ſur le feu: qu'on iroit à cette expedition vers le Printemps, & que le lendemain on congedieroit les Ambaſſadeurs Hurons, leur donnant pour eſcorte quinze des plus apparents du Païs.

Apres que ce Capitaine eût acheué de parler, le Chef des Deputez d'Oiogoen ſe leue, & prend la parole, faiſant vn remerciement d'vne bonne demy-heure, auec grande eloquence, & bien de l'eſprit. Le ſuiet de ſon compliment, fut que luy & toute ſa Nation, ſe tenoient extremément obligez à Onnontio, de ce qu'il leur auoit fait l'honneur de ſon adoption; qu'ils ne derogeroient iamais à cette belle qualité, & ne degenereroient pas d'vne ſi illuſtre adoption. Qu'au reſte toute éclatante qu'elle fuſt, elle luy eſtoit honorable, puis que ny luy ny les ſiens, n'auoient iamais eſté adoptez que par des gens d'apparence; mais qu'Onnontio mettoit le comble à toute [73] la gloire qu'ils tiroient de ſes autres parents & alliez. Et pour faire paroiſtre la ioye que receuoit le Deputé de cette gloire, il éleua vn chant auſſi agreable que nouueau. Tous les aſſiſtans chantoient auec luy, mais d'vn ton different, & plus peſant, frappant leur natte en cadence, pendant quoy cét homme danſoit au milieu de tous, ſe demenant d'vne étrange façon, & n'épargnant aucune partie de ſon corps, de ſorte qu'il faiſoit des geſtes des pieds, des mains, de la teſte, des yeux, de la bouche, s'accordant ſi bien, & auec ſon chant & auec celuy des autres, que cela paroiſſoit admirable. Voicy ce qu'il chantoit, *A, a,*

[72] The fourth and last present was little in comparison with the preceding, its purpose being merely to inform the Father that the kettle of the war against the Cat Nation was over the fire; that hostilities would be opened toward Spring; and that the Huron Ambassadors would be dismissed the next day, with an escort of fifteen of the Country's leading men.

After this Captain had finished speaking, the Chief Deputy from Oiogoen arose and made a speech of thanks, of much wit and eloquence, which lasted a good half-hour. The pith of his polite address was, that he and all his Nation deemed themselves greatly obliged to Onnontio for the honor of adoption by him; that they would never become unworthy of that high distinction, or fail to do honor to so illustrious a connection; and that, furthermore, brilliant as it was, it did honor to Onnontio, since neither the speaker nor his people had ever been adopted except by people of rank; yet that this adoption of them by Onnontio crowned all [73] the glory which they derived from all their previous ties and alliances. To show his joy over this glory, the Deputy began a song, which was as pleasing as it was new. All present sang with him, but in a different and a heavier tone, beating time on their mats; while the man himself danced in the midst of them all, performing strange antics,—keeping his whole body in motion; making gestures with his hands, feet, head, eyes, and mouth,—and all this so exactly to the time of both his own singing and that of the others, that the result was admirable. He sang these words, *A, a, ha, Gaianderé, gaianderé;* that is, translated into Latin, *Io, io triumphe.* And then, *E, e, he, Gaianderé, gaianderé; O, o, ho, Gaian-*

ha, Gaïanderé gaïanderé, c'eſt à dire proprement en langue Latine, *Io, io triumphe.* Et en ſuite, *E, e, he, Gaïanderé, gaïanderé, O, o, ho, Gaïanderé, gaïanderé.* Il expliqua ce qu'il vouloit dire par ſon *Gaïanderé*, qui ſignifie chez eux choſe tres-excellente. Il dit donc que ce que nous autres nous appellons la Foy, ſe deuoit nommer chez eux *Gaïanderé:* & pour mieux ſignifier cela, il fit le premier preſent de pourcelaine.

[74] Le ſecond eſtoit de la partie de l'Onneioutchronnon, pource qu'eſtans eux deux freres iumeaux, il ſe croyoit eſtre obligé de faire auſſi à Onnontio des remerciments de la part de ſon frere, qui auoit eu pareillement le bon-heur de ſon adoption.

Par le troiſiéme, il aſſeuroit que le preſent que nous auions fait le iour precedent, pour r'allier les eſprits des Anniehronnons auec les quatre autres Nations, auroit ſon effet.

Le quatriéme nous fut bien agreable, par lequel il faiſoit proteſtation, que non ſeulement le Pere; mais encore ſes deux enfants, ſeroient tous de bons Croyants, il vouloit dire, & que l'Onnontagueronnon, qui eſt le pere, & Oïogoen, & Onneiout, qui ſont ſes enfants, embraſſeroient la Foy.

Par le cinquiéme, il prenoit pour ſes freres, les Hurons & les Algonquins. Et par le ſixiéme, il aſſeuroit que les trois Nations ſe ioindroient enſemble, pour aller querir les François, & les Sauuages qui voudront venir en leur Païs au Printemps prochain.

[75] Il fallut répondre à tout cela: comme le Pere fit en deux mots, & deux preſents; dont l'vn eſtoit pour reparer les breſches qui auoient eſté faites en nôtre Cabanne, par l'affluence du peuple, qui la

deré, gaianderé. He explained what he meant by his *Gaianderé*, which signifies, among the natives, "something very excellent." He said that, what we call the Faith, would be called by them *Gaianderé;* and, to explain it better, he offered his first present of porcelain.

[74] He offered the second in behalf of the Onneioutchronnon, because, as they both were twin brothers, he thought that he, too, ought to thank Onnontio, since he shared the happiness of being adopted by him.

The third was an assurance that the present offered by us the day before, to unite the minds of the Anniehronnons with those of the four other Nations, would be effectual.

The fourth pleased us greatly, being given in declaration that not only the Father, but also his two children, would all become sincere Believers,— meaning, that both the Onnontagueronnon, who is the father, and the Oiogoen and Onneiout, who are his children, would embrace the Faith.

With the fifth, he adopted the Hurons and Algonquins as his brothers; and, with the sixth, promised that the three Nations should unite, and go, in the following Spring, to bring the French and the Savages who should desire to come into their Country.

[75] It was necessary to make a reply to all this, which the Father did in two words, each accompanied by a present. One was to repair the rents made in our Cabin by the people who crowded it every day, and who could not see their fill of us; and the other was to clean the mat on which future Councils between their Country and the French and their Allies were to be held.

rempliſſant tout le iour, ne ſe pouuoient ſaouler de nous voir. L'autre pour nettoyer la natte ſur laquelle ſe tiendront deſormais les Conſeils de leur Païs auec les François & leurs Alliez.

Cette belle iournée fut terminée par l'inſtruction d'vne vingtaine de perſonnes de ce Bourg, qui ſe preſenterent de nouueau pour prier.

Le dix-ſeptiéme, apres que nous euſmes celebré la ſaincte Meſſe, on nous mena pour prendre les meſures d'vne Chapelle. Elle fut baſtie le lendemain, & par bon preſage, ce fut le iour de la Dedicace de l'Egliſe ſaint Pierre & ſaint Paul. Il eſt vray que pour tout marbre & pour tous metaux pretieux, on n'employa que de l'écorce. Si-toſt qu'elle fut conſtruite, elle fut ſanctifiée par le Bapteſme de trois enfans, à qui le chemin du Ciel fut auſſi bien ouuert ſous ces écorces, qu'à ceux qui ſont ſouſtenus [76] ſur les fonds dont les voûtes ſont d'or & d'argent.

This beautiful day closed with the teaching of a score of people of the Village, who presented themselves anew in order to pray.

On the seventeenth, after celebrating holy Mass, we were taken out to make measurements for a Chapel. It was erected on the following day, which, by good omen, was the day of the Dedication of the Church of saint Peter and saint Paul. It is true that all our marble and precious metals were only bark. Upon its completion, it was consecrated by the Baptism of three children, to whom the way to Heaven was opened under that bark roof just as well as it is to those who are held [76] over fonts whose arches are of gold and silver.

En 1655 et 56

Agrez vn fort Long espace de temps les françois furent inuitez par les Iroquois annantaëz qui sont au Centre de leurs pais de leur donner des marques de leur amitié de en venant demeurer parmi eux. on y fist en 1655 on y fit vn établissemt. au lieu nommé Ganentaa en 1656 Les francois y firent vn fort y mirent vn gouverneur nommé mr. du Puys major de montreal, et vne garnison envoyée de Kébec envoyée par mr. de Lauson lors Lieutenant pour le Roy en la nouvelle france. Les armes de france furent plantées et replantées en ces quartiers-là. et l'on y voioit encor le fort de ce fort il n'y a pas Longtemps. on l'abandonna cependant a cause que les Iroquois Inferieurs auoient fait quelques hostilitez aux enuirons de Kébec par quelques françois sous pretexte que les françois protegeoient les Hurons leurs ennemis a qui ils auoient vn azyle chez eux depuis Leur defaite. parlez mesmes Iroquois qui auoient sauvage leur bourgades, et detruit la plus grande partie de cette nation.

En 1664

La Cour Informée de ceci y envoya des troupes en la nouvelle france sous le Commandement de monsr. de Tracy qui en estoit vice-roy. le regiment de Carignan, et quantité de volontaires y passerent

En 1665

La mer mr. de Courcelles gouverneur du pais, alla le 1er avec quelques detachemts chez les Iroquois Inferieurs chez qui il planta les armes de france apres auoir saccagé bourgades

En 1666

L'année suivante il accompagna monsr. de Tracy qui envoya entierement tout le pais de ces barbares. ils furent contraints de venir demander La paix a Kébec ou tous les deputés de tous les Iroquois se rendirent. il fist avec eux vn traitté de paix dans les formes. les ambassadeurs Iroquois signerent y faisant les marques des trois familles de l'ours, du loup, et de la Tortüe, ou l'on en a des quelles Iroquois reconnoissent le Roy pour le maitre de leur pais. la lecture leur en fut faite par vn Interprete, et ce traitté de paix reste entre les mains de mr. Talon pour Lors Intendant en Canada.

En 1685

Les françois mécontens de la conduite des Iroquois a leur égard firent vne petite armée commandée par mr. de la Barre Lieutenant general en la nouvelle france, qui s'avança Jusque dans le voisinage des Iroquois annoncées qui les emuyerent des deputés de toutes les nations Iroquoises de la Barre qui fut fort satisfait de ce que nonobstant le dessein que les anglois leur auoient solemnellement faite par leurs envoyez

Concession accordée par Berenson du 15 Janvier 1695 Cour Collationnée

point le trouuer en son Camp, y vinrent et lui declarerent qu'ils n'auoient eu nulle consideration pour la pretendüe domination des Anglois et qu'ils auoient fierement renuoyé vers Leur Maitre les ambassadeurs qui leur portoient des ordres qu'ils auoient pas voulu obeir parce qu'ils les regardoient comme freres, et non pas comme leur maitre. Sur quoy l'orateur des Iroquois étendant ses bras dit: d'un coté j'étens un bras vers mon pere le Gouuerneur des francois, et de l'autre vers les anglois, et mon corps est sur mon propre terrain qui ne releue de personne que du Createur de l'vniuers qui m'a le donné auant qu'aucun Europeen fust venu chercher de nouuelles Terres en ces quartiers. Je suis Maitre Et c'est par tolerance que j'ay permis aux anglois d'occuper des terres qui etoient de ma dependence dont ils m'ont payé le prix et l'vsufruit et qu'ils me payent toutes fois et quantes, ils veulent s'habituer sur de nouuelles terres en s'approchant des Iroquois. ce qui est tres vray non seulement pour les terres du voisinage des Iroquois; mais encor pour celles qui s'etent eloignées de pres de 150 lieües comme sont celles de la Pensylvanie ou les anglois ont vn nouueau gouuernement et vne nouuelle colonie, qu'ils n'ont osé commencer qu'apres en auoir demandé permission aux Iroquois qui la leur ont vendue ce pais la quoyq eloigné d'ou ils auoient chassé leurs ancien Ennemis les Andastoguez contre qui ils ont eu de grandes guerres.

En 1686 les Iroquois d'onnontae ou est le centre de la nation, declarerent par ecrit qui fut enuoyé a m.r de Denonuille, qu'ils auoient mangé leurs chiens qu'ils ne reconnoissoient point du tout les anglois pour leurs maitres, et qu'ils etoient neutres entre les francois et les anglois

Au reste la pretendüe souueraineté des anglois sur les Iroquois est si peu soutenable que les anglois de meri-lande se voyant depuis l'annee 1677 jusqu'a 80. extraordinairement maltraités, pillez, massacrez, et emmenez prisonniers par les Iroquois, n'ont ne purent auoir rien obtenir de la protection des anglois de neuf york; qui voyant l'acharnement des Iroquois a sauuager le pais de meri-lande, furent contraints d'auoir recours aux prieres et a de tres grands presents qu'ils leur firent pour detourner les armes des Iroquois de ces quartiers là. Et qu'ils ont esté depuis deux ans deuoir tournées contre la nouuelle france ce fut en

En 1687 Je que monsieur de Denonville voyant declarer la guerre aux Iroquois par le sauuagement de leurs plus considerables Bourgades au dessus de Sgguelle, monsr de Denonuille il fit construire vn fort au lieu apellé Annjaguara au sgste meridional du lac des Iroquois pres Frontenac) pour les fermer de plus pres! Les Iroquois au desespoir de se voir surpris et attaquez par vn si puissant ennemi, apprehenderent que les anglois auec qui la france ne fut broüillée que l'année suiuante) ne leur refusassent des armes

Et ouil planta les armes de france auprez son fort

Des armes et de largent pour se defendre contre les françois. Voyant
profiter de cette conjoncture les Anglois leur promirent de tout accorder
tous leur besoins par la continuation du Commerce pourueu qu'ils
reconnussent que leur pais etoit sujet a la Couronne d'Angleterre. les
Iroquois ne balancerent point alors a leur accorder ce qu'ils demandoient
la necessité de leur affaires leur faisant dissimuler la violence qu'on
leur faisoit les anglois croioient enuers eux qui seroient libres.

Ils firent les mesmes protestations autrefois am.r de Tracy lorsqu'il
les obligea de reconnoitre la souueraineté de la france en 1666.

C'est depuis ce temps là que les anglois apellent ces peuples sujets
d'angleterre, et qu'ils pretendent que c'est uniquement par le Congé
des anglois qu'ils font traitter la paix avec nous: mais les
Iroquois ont tout recemment declaré par leurs envoyez a m.r le Comte
de frontenac qu'ils ne reconnoissent point les anglois pour maitres
et qu'ils n'ont pas besoin d'eux pour parler de la paix avec luy

Le nommé St. germain nouvellem.t venu de Chez les Iroquois
ou il étoit prisonnier assure qu'il leur a oüi dire souvent la meme
chose; et il a eu l'honneur d'en entretenir Monsieur De maurepas
a Rochefort depuis peu. Il dit que toutes ces pretentions des anglois
ne sont que des suites de leur grande jalousie du Commerce qu'ils
craignent de partager avec les françois, ce et signatiquoi auant la
guerre. Leur vüe est d'Eloigner autant qu'ils pourront les françois
qu'ils voudroient voir aneantis par ces barbares dont quantité
se font ranger pendant la paix dans la Colonie Françoise ou
ils font profession de nre Religion, et qu'ils ont defendu jusqu'icy
par avec bien du deuüement au service du Roy. plus de 400 Sauvages
ayant signalé leur fidelité par la perte de la vie en se battant
contre les anglois et contre leurs compatriotes

Monsieur De frontenac auroit mandé en Cour ce qu'il
a respondu a la fiere menace du Gouuerneur de neuf yorc
on voit assez qu'il est important que les Nostres demeurent sur
le mesme pied qu'elles étoient auant la guerre et que du moins
les Iroquois soient neutres car ils l'ont esté autrem.t ce seroit un
sujet eternel de mesintelligence et de diuision entre les Francois et les anglois. si les uns
ou les autres veulent prendre parti pour les Iroquois. et si la guerre se renouuelloit entre les 2
couronnes (ce qu'a Dieu ne plaise) les anglois ne manqueroient pas de faire ces dogues sauuages
sur nre Colonie, qui ils sont plus capables de nuire que les anglois. outre qu'il n'est pas
raisonnable de dépendre des anglois pour tirer raison des insultes que ces Indiens pourroient
faire dans la suite aux francois. ce qui les rendroit insolents et entreprenants, et alteroit la
bonne intelligence et l'union entre les Francois et les anglois qui font, a ce que l'on apprend, tout leur

ARCHIVES COLONIALES

possible par eux et par les Sauvages leurs amis; pour persuader
aux Iroquois qu'il leur est de la derniere consequence de se mettre
sous la protection, et de reconnoitre authentiquement qu'ils sont leurs
sujets.

In 1655 and 56 After a tolerably long space of time the French were [ ] by the Onondaga Iroquois, who are at the center of their country, to give them some signs of their friendship in coming to live among them. One was there in 1655. One made a settlement at the place named Ganenta-a in 1756. The French built there a fort, put there a governor named Mr du Puys, mayor of Montreal, and a garrison sent from Quebec by Mr de Lawzon[?], then Lieutenant for the King of New France. The arms of France were planted and replanted in those quarters. and the one saw [ ]
One abandoned it, however, because the Lower Iroquois carried on hostilities around Quebec under pretext that the French protected the Hurons their enemies to whom they found a [ ] at their settlement since their defeat by the same Iroquois who had pillaged their villages and destroyed the greatest part of this nation.

In 1664 The Court, informed of this, dispatched some troops in New France under the command of Mr de Tracy who was vice roy. the regiment of de Carignan and many volunteers crossed the ocean. M^{r} De Courcelles,
In 1665 governor of the country, went first with several detachments to the Lower Iroquois country where he planted the arms of France after having pillaged several of their villages.

In 1666 The following year he accompaned Mr de Tracy who destroyed entirely all the country of these barbarians. which he planted there again with the arms of France and compelled them to come to demand peace in Quebec where the deputies of all the Iroquois came. There was with them a treaty of peace in due form. The Iroquois ambassadors signed it making the marks of the three families of Bear, Wolf and Turtle, where one told me that the Iroquois recognize the King as the master of their country. The speech was made to them by an interpreter, and this treaty of peace remains in the hands of Mr Talon, Intendant of Canada at the time.

In 1685 The French, discontent with the conduct of the Iroquois, with respect to them, formed a small army commanded by M^{r} de La Barre, Lieutenant General in New France, who [ ] in the neighborhood of the Onondaga Iroquois who sent deputies of all the Iroquois Nations to Mr de la Barre, who was strongly satisfied that they were not daunted by some prohibitions that the English had solemnly given them by sending to them to not go at all to find him [Mr de la Barre] in his camp, came here and declared to him that they had no consideration for the claimed domination of the English and that they had arrogantly sent back toward their master the ambassadors who brought them orders which they did not want to obey because they regard him as brother and not as their master. Upon which the Iroquois speaker extended his arms, saying: on one side I hold an arm toward my father the governor of France and on the other toward the English and my body is on my own terrain which is taken from no one, the Creator of the universe gave me it before any European came to find new land in these quarters. I am Neutral and it is by tolerance that I have permitted the English to occupy land that was mine, of which they paid me the price and the indemnity and that they paid me whenever they wish to live on new land close to the Iroquois. This is very true. Not only for the lands in the neighborhood of the Iroquois, but also for those that extend from near to 150 leagues as those of Pennsylvania where the English have

have a new government, a new colony, that they have dared to begin only after having demanded permission of the Iroquois who sold them this land there;extending from where they chased their ancient enemies the Andastes against whom they had great wars.

In 1686 the Iroquois of Onondaga,which is at the center of the nation, declared in writing, which was sent to Mr Denonville, marked with their totems, that they do not recognize at all the English for their masters and that they are neutral between the French and the English.

For the rest, the pretended sovereignty of the English over the Iroquois is so little tenable that the English of Maryland, finding themselves from the year 1677 up to 80 extraordinarily maltreated, pillaged, , and made prisoners by the Iroquois, were never able to obtain the protection of the English of New York; who, seeing of the Iroquois to pillage the country of Maryland, were constrained to have recourse to prayers and to very great presents that they gave them for turning the armies of the Iroquois from those quarters there. And that they have since been ravished against New France. It was Mr de Denonville who succeeded Mr de la Barre, declared war against the Iroquois by the pillaging of their major villages above all. He constructed a fort at the place called Anniaguara on the southern coast of the Lake of the Iroquois (called Frontenac) for pressing them closer. The Iroquois in despair upon finding themselves surprised and attacked by so powerful an enemy, apprehended that the English(with whom France was embroiled the following year) would not refuse to supply arms and powder for defending themselves against the French. To profit by this conjuncture the Iroquois promised them to accord them all their needs for the continuation of trade for they knew that their country was subject to the Crown of England. The Iroquois did not hesitate at all at that time to accord to them that which they demanded, the necessity of their affairs making them double-faced, the force of which the English toward them who considered themselves free. They made the same protestations formerly to Mr de Tracy when he obliged them to recognize the sovereignty of France in 1666.

And where he planted the armes of France

It is since that time that the English call these people English subjects, and they pretend that it is only by means of the English that they can treat for peace with us, but the Iroquois have recently declared by their deputation to Mr Count Frontenac that they do not at all recognize the English as masters and that they do not have need of them to treat for peace with him.

One St. Germain by name,recently returned from the country of the Iroquois where he was prisoner, assures that he had often to say the same thing; and he had the honor to converse with M^r^ De Maurepas lately. He said that all these pretensions of the English come only from their grand jealousy over trade that they fear to share with the French, as it was practiced before the war. Their view is to set aside the French as much as they can that they wish to see by these barbarians of which quantity have gotten out of the way during the peace in the French Colony where they have possession of our religion, and which they defend denouements at the service of the King. more than 400 among them signalled their fidelity by loss of their life in fighting against the English and against their compatriots.

Mr de Frontenac informed the court of his response to the fierce meance of the Governor of New York. One sees enough that it is important that the things live on the same foot that they were before the war, and that by means of the Iroquois being neutral as they

as they have formerly done this will be an eternal subject of misintelligence and of division between the French and the English. if one or the other wishes to take part for the Iroquois and if the war is renewed between the two Crowns (God forbid) the English have not failed [ ] these [ ] on our Colony to which they are more capable of harm than the English. besides it is not reasonable to depend on the English for demanding satisfaction of insults that these Indians can make in the following to the French, that renders them insolent and [ ], and impairs good intelligence and union between the French and the English who do, [ ], all their best for them and for the Indians their friends; for persuading the Iroquois that it is of the greatest consequence to them to put themselves under their protection and to recognize authentically that they are their subjects.

MD 2/13/79

[3] Copie de devx Lettres envoiées de la Novvelle France, au Pere Procureur des Miſſions de la Compagnie de IESVS en ces Contrées.

AVANT que de coucher les deux Lettres, dont il eſt fait mention dans ce Tiltre: I'ay creu qu'il ne ſeroit pas hors de propos, de rapporter en peu de parolles, ce que nous auons appris de la bonne & de la mauuaiſe fortune du païs, d'où elles ſont enuoiées.

[4] De cinq vaiſſeaux qui étoient ſortis de France, cette année derniere, pour aller porter quelque ſecours, & pour aller trafiquer en la Nouuelle-France, l'vn a eſté pris des Anglois, l'autre des Eſpagnols, vn troiſiéme a eſté perdu en mer, ou en quelque coſte, dont on n'a eu aucune nouuelle: Les deux autres ſont arriués en ce païs là, & puis retournés en France à bon port.

Or non ſeulement les marchands intereſſés dans ces trois Nauires, ont fait de grandes pertes, mais encor tout le païs en a beaucoup ſouffert: car outre les prouiſions, que l'on portoit à Monſieur le Gouuerneur, & aux particuliers, le ſecours que la Reine enuoioit, comme eſtant très affectionnée à la conſeruation de la Nouuelle-France, [5] & à la conuerſion des Sauuages, a eſté perdu entierement. L'Hoſtel-Dieu de Kebec, le Seminaire des Vrſulines, les nouueaux Chreſtiens, & nos Peres qui les inſtruiſent

[3] Copies of two Letters sent from New France to the Father Procurator of the Missions of the Society of JESUS in those Countries.

BEFORE writing the two Letters mentioned in the above Title, I thought that it would not be out of place to relate in a few words what we have learned of the good and evil fortunes of the country whence they are sent.

[4] Of five ships that sailed from France this last year to convey succor to and to traffic in New France, one was captured by the English, another by the Spaniards; a third was lost at sea or on some shore, no news of it having ever been received. The two others arrived in that country, and then returned safely to France.

Now not only have the merchants who were interested in those three Vessels incurred great loss, but the whole country has also greatly suffered through this. For, besides the provisions that were being conveyed to Monsieur the Governor and to private individuals, the succor sent by the Queen—who takes a very great interest in the preservation of New France, [5] and in the conversion of the Savages—was completely lost. The Hostel-Dieu of Kebec, the Seminary of the Ursulines, the new Christians, and our Fathers who instruct them in various places, have been deprived of the greater portion of their subsistence. *Dominus dedit, Dominus abstulit; sit*

en diuers endroits, ont eſté priués de la pluſpart de leur ſubſiſtance, *Dominus dedit, Dominus abſtulit. Sit nomen Domini benedictum.* Dieu l'auoit donné, Dieu l'a oſté. Son Sainct Nom ſoit beny. Il n'en voit pas de plus mauuais œil, ceux qui auoient fait la plus-part de ces aumoſnes.

A ce malheur en eſt ſuruenu vn autre moins important; mais touſiours bien facheux pour ceux qui aiment auec tendreſſe, le ſalut de ces Peuples, & qui ont de la curioſité d'en apprendre des nouuelles. Quantité de Lettres, & la Relation meſme des choſes qui [6] s'y ſont paſſées depuis vn an, ont eſté perduës. Le Meſſager à qui on auoit confié les paquets nouuellement arriués, a eſté volé entre la Rochelle & Paris. Vne boete qui eſtoit remplie de papiers & de Lettres a eſté briſée, & tout ce qu'elle contenoit, ietté çà & là par les voleurs. Le pauure Meſſager a ramaſſé tout ce qu'il a pû, & nous l'a apporté. C'eſt de là que nous tirerons vne partie du peu que nous allons dire.

La Relation de l'an paſſé, portoit que les cinq Nations Iroquoiſes eſtoient entrées dans vn grand pourparler de paix auec les François, & auec les originaires leurs Alliés. Quatre de ces Nations ont perſeueré dans leur premier deſſein de iouïr des doux fruicts de la paix. Elles n'ont fait aucun acte [7] d'hoſtilité; ains au contraire, elles ont donné des témoignages de leur bonne volonté, faiſant preſent aux François de quelques enfans pris ſur d'autres Sauuages plus éloignés, qui leur ſont ennemis. La ſeule Nation des Iroquois nommés Agnieronnons, qui ont commerce auec les Hollandois, s'eſt monſtrée perfide & déloiale à ſon ordinaire. Ces Barbares

nomen Domini benedictum. "God had given it,—God has taken it away; blessed be His Holy Name." He looks no less favorably upon those who had given the greater portion of those alms.

To this misfortune was added another, which was not so great, but which nevertheless is very regrettable for those who tenderly love the salvation of these Peoples, and who have some curiosity to learn news of them. A number of Letters, and even the Relation of [6] occurrences there for a year past, have been lost. The Messenger to whose care the recently-arrived packets were confided, was robbed between la Rochelle and Paris. A box filled with papers and Letters was broken, and all its contents were scattered here and there by the robbers. The poor Messenger gathered up what he could, and brought it to us. From these papers we derive a portion of the little we are about to say.

The Relation of last year stated that the five Iroquois Nations had entered into an earnest parley with the French, and with the natives, their Allies, with a view to peace. Four of those Nations persevered in their first design of enjoying the sweet fruits of peace. They committed no [7] hostile act; but, on the contrary, they gave proofs of their good will by presenting to the French some children, whom they had taken from more remote Savages who are their enemies. Only the Iroquois Nation called Agnieronnons, who trade with the Dutch, showed themselves perfidious and treacherous as usual. Those Barbarians attacked us at several places, but they experienced as many repulses on their side as we on ours. They killed everywhere, and everywhere they were killed.

nous ont attaqués en pluſieurs endroits: mais auec autant d'echec de leur coſté que du noſtre. Ils ont tué par tout, & par tout ils ont eſté tués.

Ils ont maſſacré vn Religieux de noſtre Compagnie, nommé Iean Ligeois. Ce bon Frere, car il eſtoit Laïc, entendant de loing tirer quelques coups d'arquebuſes, & ſçachant que les Sauuages [8] Chreſtiens eſtoient dans leurs champs, & qu'ils pourroient eſtre ſurpris par leurs ennemis, entra dans la foreſt pour découurir ſi quelques Agnieronons n'eſtoient point en embuſcade. Ils y eſtoient en effet, & deuant qu'il les eut découuerts, ils le tranſpercerent d'vn coup d'arquebuſe, luy couperent la teſte, qu'ils laiſſerent, apres luy auoir enleué la cheuelure. Ce bon Religieux eſtoit homme de cœur, tout plein d'amour pour les pauures Sauuages. La charité qu'il leur portoit, luy a cauſé vne mort paſſagere, pour luy donner vne vie eternelle.

On fait mention dans vne Lettre particuliere du courage d'vne femme Algonquine, laquelle voiant ſon mary ſurpris & garroté par cinq Iroquois, prit vne hache [9] en main, & de deux coups portez à droit & à gauche auec vne promptitude étonnante, ietta roides morts ſur la place, deux de ces Barbares; puis aiant promptement delié ſon mary s'auança pour en faire autant aux trois autres; qui épouuantés de la fureur de cette Amazone, n'eurent qu'autant d'eſprit qu'il leur en falloit, pour prendre la fuitte.

Enfin apres pluſieurs maſſacres de part & d'autre, apres auoir fait des priſonniers des deux coſtez, ces Barbares ennuyés de la guerre, ou pouſſez d'vn eſprit ſecret plus puiſſant & plus fort que celuy qui les poſſede, ont ramené les François captifs; & en ſuitte

They massacred a Religious of our Society named Jean Ligeois. That good Brother, for he was a Layman, hearing at a distance some arquebus shots, and knowing that the Christian Savages [8] were in their fields and might be surprised by their foes, entered the woods to ascertain whether there were not some Agnieronons in ambush. There were, indeed; and, before he could discover them, they had pierced him with an arquebus shot; they cut off his head, which they left behind, after removing the scalp. That good Religious was a man of heart, full of love for the poor Savages. The charity that he felt for them caused him a transient death, to give him an eternal life.

Mention is made in a private Letter of the courage of an Algonquin woman, who, when she saw her husband surprised and bound by five Iroquois, seized a hatchet [9] and with two blows — struck right and left, with astounding rapidity — she killed two of those Barbarians outright on the spot; then, having promptly unbound her husband, she advanced to do the same to the three others, who, dismayed at that Amazon's furious onslaught, retained only sense enough to seek safety in flight.

Finally, after many massacres on either hand, after prisoners had been taken on both sides, those Barbarians — weary of war, or inspired by some secret spirit more powerful and more potent than that which possesses them — brought back the French captives, and afterward asked that their prisoners be given back to them. This request was accompanied by a formal protestation that, according to their word, they would never attack [10] the French any more; but that they would continue the war against

demandé leurs priſonniers, auec vne proteſtation autentique, à leur dire, qu'ils n'attaqueroient iamais [10] plus les François: mais qu'ils continueroient la guerre contre les Algonquins & contre les Hurons: & qu'ils en maſſacreroient autant qu'ils en pourroient rencontrer au deſſus de la Bourgade Françoiſe nommée des Trois Riuieres: mais auſſi qu'ils ne paroiſtroient iamais en armes au deſſous de cette Bourgade.

Cet accord fait, le Pere Simon le Moine eſt allé auec vn François en leur païs, non ſeulement pour remener les priſonniers que nous auions faits ſur eux; mais encor pour cimenter cette paix autant qu'on la peut cimenter auec des Infideles alliés des Heretiques.

Pendant que ces choſes ſe paſſoient, ſont arriués à Kebec, des Iroquois Onnontaeronnons, qui habitent les contrées plus hautes, [11] tirant vers la ſource du grand fleuue Sainct Laurens. Ces Ambaſſadeurs ont non ſeulement confirmé & ratifié la paix qu'ils auoient commencée l'année precedente: mais ils ont encor demandé & obtenu deux Peres de noſtre Compagnie, ſçauoir eſt le Pere Ioſeph Chaumonot, & le Pere Claude Dablon, pour aller commencer vne Miſſion en leur pays. Et ayant appris que les Iroquois Agnieronnons n'auoient pas voulu faire la paix vniuerſelle, ils les ont improuués, & apres leur auoir reproché leur perfidie, ils ont proteſté hautement qu'ils ne vouloient plus de guerre, ny auec les François, ny auec les Algonquins, ny auec les Hurons: *Populus qui ſedebat in tenebris, vidit lucem magnam.*

Ce n'eſt pas encor tout, les Iroquois [12] meſmes les plus éloignés, appellés les Sonnontoeronnons, ſont auſſi venus iuſques à Kebec, pour declarer qu'ils vouloient la paix. C'eſt vn trait de prudence: pour

the Algonquins and the Hurons, and would massacre all whom they should meet above the French fortified Village called Three Rivers; that, moreover, they would never appear in arms below that Village.

This agreement having been arrived at, Father Simon le Moine went with one Frenchman to their country,—not only to take back the prisoners whom we had captured from them, but also to cement that peace, as well as it can be cemented with Infidels who are allied to Heretics.

While these events were passing, there came to Kebec some Onnontaeronnon Iroquois who inhabit the upper country, [11] toward the source of the great river Saint Lawrence. These Ambassadors not only confirmed and ratified the peace which they had commenced in the previous year, but they also asked for and obtained two Fathers of our Society—namely, Father Joseph Chaumonot and Father Claude Dablon[13]—to go and commence a Mission in their country. And having learned that the Agnieronnon Iroquois had refused to join in the general peace, they upbraided them; and after reproaching them with their perfidy, they loudly protested that they no longer wished for war, against either the French, the Algonquins, or the Hurons. *Populus qui sedebat in tenebris, vidit lucem magnam.*

That is not all; even the Iroquois [12] who are the farthest away, who are called the Sonnontoeronnons, also came to Kebec to declare that they desired peace. This is an act of prudence on their part, for they are molested by a Nation whom our French have called the Cat Nation, and they did not wish to have so many enemies on their hands at the same time. It is true that all those upper nations are displeased

ce qu'ils ſont moleſtés par vne Nation, que nos François ont nommée la Nation du Chat, & ils ne veulent pas auoir tout à la fois tant d'ennemis ſur les bras. Il eſt vray que toutes ces nations ſuperieures, ſont rebutées de l'inſolence des Iroquois Agnieronnons, & que la facilité du commerce auec les François, leur eſt plus douce, que les chemins faſcheux qu'ils ont pris iuſques à maintenant, paſſant par le païs des Agnieronnons pour aller trouuer les Hollandois. Voila ce que nous auons apris de quelques Lettres, & de la bouche de ceux qui ſont [13] nouuellement retournés de la Nouuelle France. Venons maintenant aux deux Lettres que nous auons promiſes. Il ſera facile de les entendre, apres auoir leu ce que nous venons de dire.

MON R. PERE,

Pax Chriſti,

Depuis toutes nos Lettres fermées, le Nauire ayant deſia tiré le premier coup de canon, pour donner aduis aux paſſagers, qu'il eſt ſur ſon depart: vne Chaloupe arriuée des trois Riuieres & de Montreal nous apporte de bonnes nouuelles. Vous aurés appris par nos precedentes, que trente perſonnes Iroquois pour la pluſpart & Iroquoiſes; car ces bonnes gens ont amené leurs fẽmes auec eux, pour marque de paix; vous aurés, dis-je, [14] appris qu'ils emmenent en leur païs le Pere Chaumonot & le Pere Dablon, & que dés le chemin Dieu leur touche le cœur, vne partie d'entre-eux s'eſtant deſia declarés Cathecumenes. Voicy comme en parle le Pere Chaumonot écriuant à la Mere ſuperieure des Vrſulines de Kebec, en date du quatriéme d'Octobre de cette année 1655.

with the insolence of the Agnieronnon Iroquois, and that open commerce with the French is more agreeable to them than the difficult roads that they have hitherto followed in passing through the country of the Agnieronnons to seek the Dutch. This is what we have learned from some Letters, and from the mouths of those who have [13] recently returned from New France. We now come to the two Letters which we promised to give. It will be easy to understand them, after what we have just said.

MY REVEREND FATHER,

Pax Christi.

After all our Letters were closed, and the Ship had already fired the first gun to warn the passengers that it was on the point of departure, a Shallop that has arrived from three Rivers and Montreal brings us good news. You will have learned from our previous letters that thirty persons, most of whom are Iroquois men and women,—for those good people have brought their wives with them, as a token of peace,—you will, I say, [14] have learned that they are taking Father Chaumonot and Father Dablon to their country, and that even on the way God is touching their hearts, for some among them have already declared themselves Catechumens. This is what Father Chaumonot says of them, in writing to the Mother superior of the Ursulines of Kebec, on the fourth of October of this year, 1655. "My Reverend Mother, to-morrow, if it please God, we shall lose sight of the last dwellings of our friends, to go and seek those of our enemies. The wife of our Iroquois Captain is being instructed on the way, with six others, both men and women, in addition

Ma R^de^ Mere, demain s'il plaiſt à Dieu, nous quitterons de veuë les dernieres habitations de nos amis, pour aller chercher celles de nos ennemis. La femme de noſtre Capitaine Iroquois, ſe fait inſtruire ſur les chemins, auec ſix autres tant hommes que femmes, outre nos Chrétiens Hurons, & nos deux Iroquois de Sonnontouan, qui eſt la nation Iroquoiſe la plus éloignée de nous, & la plus peuplée.

[15] Ce ſont en tout dix-huit perſonnes priant Dieu ſoir & matin. Ie vous recommande cette petite Egliſe voyageante auec leurs Paſteurs. Noſtre Capitaineſſe m'a prié de vous écrire qu'elle tiẽdra parolle, & qu'elle vous enuoira, non ſa fille, qui eſt trop petite, mais vne de ſes ſœurs qui eſt de l'âge de Marie vôtre petite Huronne. Cette Capitaineſſe aiant laiſſé à Montreal vne ſienne parente, lors qu'elle eſt deſcenduë à Kebec, l'a eſté voir auſſi toſt que nous y ſommes arriués, & nous la amenée pour la faire prier Dieu, & en ma preſence elle la inſtruite ſur les myſteres que nous luy auons enſeignés. Plaiſe à Dieu qu'elle face le meſme lors qu'elle ſera de retour en ſon païs, & qu'elle gagne à Dieu tous ſes autres parens. Elle m'a prié de vous [16] écrire qu'elle ne fâcheroit plus celuy qui a tout fait, & que c'eſt du fond de ſon cœur, qu'elle veut viure & mourir Chreſtienne. Elle ſaluë ſa fille adoptiue Marie voſtre Huronne, & toutes les Meres. Et moy i'aioûte qu'elles prient Dieu pour ſa totale conuerſion. *Voſtre tres-humble Seruiteur en Noſtre Seigneur* Echon. *C'eſt le nom Huron* du Pere Chaumonot.

En vne autre Lettre, le Pere aioûte, que ces femmes Iroquoiſes ſont rauies des chants en la langue Huronne qu'elles entendent. Elles les apprennent

to our Christian Hurons and our two Iroquois from Sonnontouan,— which is the Iroquois nation the most remote from us, and the most populous of all.

[15] "In all, there are eighteen persons who pray to God, night and morning. I commend to you this little traveling Church with their Pastors. Our Chieftainess has begged me to write to you that she will keep her word, and that she will send you, not her daughter, who is too small, but one of her sisters who is of the same age as Marie, your little Huron girl. That Chieftainess had left a relative of hers in Montreal when she herself came down to Kebec; she went to see her as soon as we arrived there, and brought her to us, to make her pray to God; and, in my presence, she instructed her in the mysteries which we had taught her. May it God please that she may do the same when she returns to her own country, and that she may win all her other relatives to God. She begged me [16] to write to you that she would no longer offend him who has made all; and that from the bottom of her heart she wishes to live and to die a Christian. She sends greeting to her adopted child Marie — your Huron — and to all the Mothers. For my part I add: May they pray to God for her complete conversion. *Your very humble Servant in Our Lord*, Echon." *That is the Huron name* of Father Chaumonot.

In another Letter, the Father adds that those Iroquois women are delighted with the songs that they hear in the Huron tongue. They learn them with as much devotion as they take pleasure in them,— especially the songs on the *Pater*, and on the commandments of God; and a prayer addressed to JESUS CHRIST to deliver us from Hell, and [17] to

auec autant de deuotion qu'elles y prennent de plaiſir. Sur tout les chants ſur le *Pater* ſur les commandemens de Dieu, & vne priere addreſſée à IESVS-CHRIST, afin qu'il nous deliure de l'Enfer, & [17] qu'il nous conduiſe au Ciel apres la mort. Quand ces chans paſſent de l'oreille au cœur, c'eſt vn coup de ſalut, & vne marque que Dieu y veut eſtre le Maiſtre.

Priés Dieu, s'il vous plaiſt, qu'il continuë ſes benedictions ſur de ſi heureux commencemens, *Amen, Amen.*

De V. R.

A Kebec ce 13. d'Octobre 1655.

Tres-humble ſeruiteur en Noſtre Seigneur,
FRANÇOIS LE MERCIER.

[18] VOICY LA SECONDE LETTRE ENUOIÉE AU MESME PERE.

MON R. P.

Pax Chriſti,

Il y a desja quelques iours que le vent contraire retient à noſtre Rade de Kebec, le Nauire qui nous deuoit quitter dés le commencement de ce mois. Il fera voile demain matin, iour de ſainct Luc, dix-huictieſme d'Octobre; & auiourd'huy, la nuict eſtant desja fermée, vn Canot d'Iroquois Sonnontoeronnons vient d'arriuer, qui nous apporte des nouuelles de paix de tous coſtés. Leur principal deſſein eſt de nous témoigner par vn Ambaſſade exprés, [19] & par les preſens qu'ils apportent, qu'ils ne reſpirent que la paix, & que iamais ils n'auront de guerre auec nous. Ils ont fait rencontre dans leur chemin des

lead us to Heaven after death. When these songs pass from the ear to the heart, it is a stroke of salvation and a sign that God wills to become the Master thereof.

Pray God, if you please, to continue to bless such happy beginnings. *Amen, Amen.*

Your Reverence's

At Kebec, this 13th of October, 1655.

Very humble servant in Our Lord,

FRANÇOIS LE MERCIER.

[18] HERE IS THE SECOND LETTER SENT TO THE SAME FATHER.

MY REVEREND FATHER,

Pax Christi.

For some days contrary winds have detained in our Roadstead of Kebec the Ship that was to leave here at the beginning of this month. It will sail to-morrow morning, on saint Luke's day, the eighteenth of October; and to-day, just at nightfall, a Canoe of Sonnontoeronnon Iroquois has arrived, bringing us news of peace on all sides. Their chief object is to assure us — by a special Embassy, [19] and by the presents that they bring — that they wish only for peace, and that they will never go to war against us. On their way they met some Onnontaeronnons, who are carrying in their Canoes Father Chaumonot and Father Dablon to their country, there to commence a new Mission. They assure us that those people are full of affection and of respect for their guests. At the same time some Hurons who have come from the Iroquois of the lower country, called Agnieronnons, also tell us

Onnontaeronnons, qui portent dans leur Canots le Pere Chaumonot & le Pere Dablon en leur païs, pour y cõmencer vne nouuelle Miſſion: ils nous aſſeurent que ces peuples ſont plains d'amour & de reſpect pour leurs hoſtes. A meſme temps quelques Hurons venus des Iroquois des païs plus bas, nommés Agnieronnons, nous diſent auſſi, qu'ils ont veu en chemin le Pere Simon le Moine, & ſa compagnie, & que leurs Guides Agnieronnons leur ont fait paroiſtre vn cœur d'Amy, tel qu'ils nous l'ont fait paroiſtre dans leur Ambaſſade. Ces meſmes [20] Hurons diſent, qu'à leur depart des Bourgades Iroquoiſes les nouuelles eſtoient déja arriuées des approches du Pere, & de la paix faite auec nous. Ce qui auoit eſté receu auec des acclamations ſi publiques, que les hommes, les femmes & les enfans, les Guerriers & les Capitaines, & les Anciens du païs qui ſont comme les Conſeillers d'Eſtat, en auoient ietté des cris de ioye, qui eſſuierent la triſteſſe que leur deuoit cauſer la nouuelle qu'ils receurent en meſme temps de la priſe & de la mort de quelques-vns de leurs gens, brûlés par les Hurons & par les Algonquins. Et ainſi vous voyés, que ce que i'ay dit au commencement de la preſente, eſt veritable, qu'il nous vient des nouuelles [21] de paix de tous coſtés, c'eſt à dire de toutes les Nations Iroquoiſes. Cet ouurage eſt plus du Ciel que de la terre. Dieu ſeul à vray dire, eſt l'Autheur de cette paix, à laquelle la prudence humaine n'a quaſi rien contribué, & meſme n'y pouuoit voir aucun iour. Si bien que nous auons ſujet d'eſperer que le meſme bras tout puiſſant continuera ce qu'il a commencé, ſi nous ſuiuons ſes conduites. Nous attendons de luy les momens de noſtre bon heur. Ce qui depend de

that they saw on the way Father Simon le Moine, with his company; and that their Agnieronnon Guides manifested a Friendly spirit toward them, such as they showed to us during their Embassy. These same [20] Hurons say that, on their departure from the Iroquois Villages, news had already been received of the Fathers' approach, and of the peace made with us. This had been received with such public rejoicings that men, women, and children, Warriors and Captains, and the Elders of the country—who are, as it were, the Councilors of State—had uttered exclamations of joy. These cries dispelled the sorrow that would have been caused them by the news, which they received at the same time, of the capture and death of some of their people, who were burned by the Hurons and the Algonquins. Thus you see that what I stated at the beginning of this letter is true, that news [21] of peace comes to us from all sides,—that is to say, from all the Iroquois Nations. This is more the work of Heaven than of earth. To speak truly, God alone is the Author of this peace, to which human prudence has contributed almost nothing, and which it even could see no means of obtaining. Accordingly, we have reason to hope that the same all-powerful arm will continue that which he has commenced, if we follow his guidance. We expect from him the moments of our happiness. That which depends on us is to follow the paths that he opens up to us, and not to prevent the effect of his wholly lovable goodness toward us, and toward the peoples whose conversion he wills, it seems, to effect through us. Those who sustain us by their kind gifts and their prayers have [22] much reason to praise God with us, since he accomplishes their

nous eſt de ſuiure les voyes qu'il nous ouure, & de ne pas empeſcher l'effet de ſes bõtés toutes aimables ſur nous, & ſur les peuples qu'il ſemble vouloir conuertir par noſtre moien. Ceux qui nous ſouſtiennent par leurs bien-faits & par leur prieres, ont [22] bien ſuiet de benir Dieu auec nous, puis qu'il accomplit leurs deſirs. Voicy la fin d'vne Lettre que ie viens de receuoir tout fraichement du Pere Dablon, par les mains des Sonnontoeronnons qui l'ont rencontré en chemin, elle eſt écrite du neufiéme du courant. Nous continuons noſtre chemin, dit il, auec vn tres-beau temps, & auec de grandes eſperances de vous apporter de fort bonnes nouuelles au Printemps prochain: Les prieres ſe font ſoir & matin, & les Iroquois s'y rangent auec affection. Ce ſont de petits commencements qui font voir que Dieu a quelque haut deſſein ſur ces peuples, & qu'il a entendu la voix du ſang qu'ils ont répandu eux-meſmes. Il écoutera auſſi celles de V. R. & de tous ceux [23] qui s'intereſſent en tant d'endroits pour le ſalut de ces pauures miſerables. Nous ſommes en bonne ſanté, graces à Dieu. La Sagamité dont nous viuons, n'a pas mauuais gouſt, ie la trouueray bonne auec le temps. Ie dors auſſi bien ſur la terre, que ie faiſois ſur vn matelas, ou que ie ferois ſur vn lict de plumes. Apres tout, on trouue mieux Dieu, où il y a moins d'embarras de la creature. V. R. nous continuëra toûjours, s'il luy plaiſt, l'aſſiſtance de ſes ſaincts ſacrifices, & moy à eſtre par tout, *Voſtre tres-humble & obeiſſant ſeruiteur en noſtre Seigneur*, Clavde Dablon.

Le Pere Ioſeph Chaumonot m'écrit auſſi dans les meſmes eſperances, & dans la ioie de ce qu'il préuoit; & ſur tout dans la ſatisfaction qu'il reſſent de ce qu'il

desires. Here is the conclusion of a Letter that I have quite recently received from Father Dablon, by the hands of the Sonnontoeronnons who met him on the way. It is written on the ninth of the present month: "We continue our journey," he says, "with very fine weather and with great hopes of bringing you very good news next Spring. Prayers are said night and morning, and the Iroquois join in them with affection. These are slight beginnings, which show that God has some great design regarding these peoples, and that he has heard the voice of the blood which they themselves have shed. He will also listen to the prayers of Your Reverence, and of all [23] who interest themselves in so many places for the salvation of these poor wretches. We are in good health, thanks be to God. The Sagamité on which we live has not a bad taste; I shall find it good in time. I sleep as well on the ground as I did on a mattress, or as I would in a feather-bed. After all, one more easily finds God where there are fewer creature encumbrances. Your Reverence will ever continue, if you please, to assist us by your holy sacrifices; and I shall continue to be, everywhere, *Your very humble and obedient servant in our Lord*, CLAUDE DABLON."

Father Joseph Chaumonot also writes me with the same hopes and in the joy of what he foresees; and, above all, in the satisfaction that he feels because he is going to suffer for God's cause. For it is [24] true that the fruits which are gathered in these Missions are watered solely with the sweat of those who labor therein, as they have been with the blood of the Fathers who have preceded them. Provided God be glorified there, our lives will be only too blessedly

va ſouffrir pour la cauſe de Dieu. Car il eſt [24] vray que les fruicts qu'on recueille en ces Miſſions, ne ſont arrouſés que des ſueurs de ceux qui y trauaillent, comme ils l'ont eſté du ſang des Peres qui les ont precedés. Pourueu que Dieu y ſoit glorifié, noſtre vie y ſera trop heureuſement conſommée. Mais nous prions V. R. de nous procurer du ſecours aupres de noſtre R. P. Prouincial, puis que Dieu nous donne ouuerture, il faut y aller à corps perdu & y perdre ſaintement ſon ame pour la retrouuer plus ſaintement dans le cœur de IESVS-CHRIST, qui le premier a perdu ſon ame pour nous, V. R. Nous obtienne cette benediction.

Mon R. P.

Voſtre tres-humble & obeiſſant
ſeruiteur en noſtre ſeigneur,
FRANÇOIS LE MERCIER.

A Kebec la nuict du *17.*
d'Octobre 1655.

[25] I'aioûteray encor deux mots à ces deux Lettres, on ne parle icy (dit l'vn de ceux qui écriuent) que de Baptémes, que de Mariages, & que de baſtimens, & perſonne n'y meurt que de vieilleſſe ou de mort violente.

L'vne des Maiſtreſſe du Seminaire des Vrſulines m'eſcrit merueille de la douceur, de la docilité & de l'eſprit des enfans originaires du pays, ſoit François, ſoit Sauuages. Elle dit que les Iroquois deſcendus à Kebec les eſtant allés viſiter en leurs parloirs, ont eſté rauis, voians la gentilleſſe des petites filles Sauuages eleuées à la Françoiſe, ils demandoient combien il falloit de temps pour franciſer vne fille, & luy

consumed. But we beg Your Reverence to procure us assistance from our Reverend Father Provincial; since God gives us an opening, we must enter it forgetting ourselves, and holily lose our lives, to find them again more holily in the heart of JESUS CHRIST, who was the first to lose his life for us. May Your Reverence obtain that blessing for Us.

My Reverend Father,

Your very humble and obedient servant in our lord,
FRANÇOIS LE MERCIER.

At Kebec, on the night of the 17th of October, 1655.

[25] I shall add a few more words to these two Letters. "Nothing is spoken of here" (says one of those who write) "except Baptisms, Marriages, and buildings; and no one dies here except of old age or by violent death."

One of the Mistresses of the Seminary of the Ursulines writes me marvelous accounts of the gentleness, docility, and intelligence of the children born in the country, both French and Savages. She says that the Iroquois who came down to Kebec, and who went to visit them in their parlors, were delighted when they saw the gracefulness of the little Savage girls, who had been reared in the French manner. They asked how long it took to frenchify a girl, and to teach her what the little Hurons did in their presence. [26] The Iroquois women, to whom the Ursuline Mothers gave a feast, could not contain themselves. "The eyes of the Chieftainess," to make use of the expressions written in my paper, "were captivated at the sight of a

apprendre ce que de petites Huronnes faiſoient paroiſtre en leur preſence. [26] Les femmes Iroquoiſes à qui les Meres Vrſulines firent feſtin, ne ſe pouuoient comprendre. La Capitaineſſe, pour me ſeruir des termes couchés ſur mon papier, fut priſe par les yeux à la veuë d'vne ieune Seminariſte nommée Marie Arinadſit, elle la voulut voir ſans barriere & ſans grille entre deux: on la fit ſortir hors du Monaſtere, elle la prit, l'embraſſa, l'appella ſa fille, & l'autre ſa mere, elle la fit manger auec elle dans vn meſme plat. La fille qui ne manque ny d'eſprit ny d'adreſſe, demanda permiſſion de faire vn preſent à ſa mere, ce que luy eſtant accordé elle alla querir vn beau couſteau qu'elle offrit de bonne grace au grand Capitaine des Iroquois, & puis tirant vn bel étuy doré, auec vn beau ruban de [27] ſoie, elle le preſenta à ſa femme, qu'elle appella ſa mere, & comme elle les vit remplis d'amour & de tendreſſe pour elle. Viués, leur dit-elle, auec nous doreſnauant comme auec vos freres, ne ſoions plus qu'vn peuple, & pour marque de voſtre affection enuoiés de vos filles au Seminaire, ie ſeray leur ſœur ainée, ie leur apprendray à prier Dieu, & toutes les autres choſes que les meres m'ont enſeignées: Et là deſſus elle ſe mit à lire deuant eux en Latin, en François & en Huron, puis elle entonna des Cantiques ſpirituels en ces trois Langues, c'eſt là que ces bonnes gens furent tous hors d'eux-meſmes, demandant combien il falloit de temps pour apprendre tant de choſes & pour ſi bien franciſer [28] vne fille Sauuage, promettant qu'ils ne manqueroient pas d'enuoier leurs enfans en vne ſi bonne échole.

La premiere choſe que font les Etrangers qui

young Seminarist named Marie Arinadsit. She wished to see her without a barrier and without a grating between them. The girl was sent outside the Monastery; she took her; she embraced her; she called her her daughter, while the latter called the other her mother; the woman made her eat with her out of the same dish. The girl, who is not wanting in sense or in cleverness, asked permission to give a present to her mother; this being granted, she went to get a handsome knife, which she offered with much grace to the great Captain of the Iroquois. Then, drawing out a handsome gilt box with a fine silk ribbon, [27] she presented it to his wife, whom she called her mother; and as she saw that they were filled with love and tenderness for her, she said to them: 'Live with us henceforward, as with your brothers; let us be but one people; and, as a mark of your affection, send some of your girls to the Seminary. I will be their elder sister; I will teach them to pray to God, and all the other things that the mothers have taught me.' Thereupon, she began to read before them in Latin, in French, and in Huron; and she sang Hymns in those three Languages. Then those good people were quite beside themselves, asking how long it took to learn so many things, and to frenchify [28] a Savage girl so well; and they promised that they would not fail to send their children to so good a school."

The first thing that Strangers do who come to Kebec is to go and see the Virgin girls,—that is to say, the Nuns. They admire their charity, especially at the Hostel-Dieu where they see the sick cared for with such cleanliness, such neatness, and such charity, by gentle, modest, and reserved maidens,

deſcendent à Kebec, c'eſt d'aller voir les filles Vierges, c'eſt à dire les Religieuſes: Ils admirent leur charité, nommément à l'Hoſtel-Dieu, où ils voient des malades ſecourus auec tant de propreté, auec tant de netteté, & tant de charité par des filles douces, modeſtes, & retenuës, qu'ils en ſont ſurpris: Auſſi faut-il confeſſer que d'inſtruire les Enfans auec amour, penſer les malades auec charité, courir auec zele apres les Barbares, & les amener à IESVS CHRIST, c'eſt vn fruict du Ciel & non pas de la terre, vne benediction de la grace, & non de la nature.

that they are astonished at it. Thus it must be admitted that to instruct Children with love, to care for the sick with charity, to hasten with zeal after the Barbarians, and to bring them to JESUS CHRIST, is a fruit of Heaven, and not of earth; a blessing of grace, and not of nature.[14]

As before, by request I betook myself to the house of Maria Goosense [Van Schaick], and made the aforementioned demand of her; she made the same kind of answer as Soogemackelyck did before. Accordingly I protested against her as before. * * * * [Wanting] at the house of Arien Appel, and to him made the same demand. He gave for an answer, that he dare not take it upon him. Therefore I protested against him also as before.

Done on the 23d July.

J. De Deckere, 1655.

Marcelys Janse.

Worshipful, valiant and most noble Heer general, and right honorable sirs of the council, etc. My lords:

Herewith is sent a copy of a placard, which was referred to in a former letter, but omitted; there goes also with this a copy of certain questions and answers, and the protest made thereto; from which the condition of things may easily be judged and considered, and that without your honors, nothing more can be done by us for the maintenance of order. Therefore we shall await, in respect to this matter, for advice or the pleasure of your arrival. In the meantime, Heer general and right honorable sirs, may Almighty God grant his favor and blessing upon your honors' government.

We remain your honors' humble servants.

* * * * [Wanting]. Most noble Heer general and right honorable sirs of the council of New Netherland. My lords:

With the expiration of the service of commissaries Jan Verbeeck and Jan Tomasse [Mingael], according to old custom and use, we think it proper to propose to your honors herewith, a double number of persons, to wit: Rut Jacobsen, Andries Herbertsen, Dirk Janse Croon, and Dirk Telyer (?). We request, that you will please out of the said proposed number, or otherwise out of the body of the burgesses, two such persons to elect in place of the aforenamed, according to your honors accustomed wisdom, for the service of the aforesaid office of commissaries, as you shall judge fit and capable. Heer general, we cannot neglect this opportunity to congratulate your honor on your safe and happy voyage and arrival; we protest that the report and tidings of them were very pleasant for us to hear; it gave us occasion to thank Almighty God therefor, and to pray, that He would please more and more be present by His grace in your honors' government, and bless your honors' weighty affairs.

Your honors' willing and trusty servants of the court of Fort Orange and Beverwyck.

30th of July, 1655.

* * * * * [Wanting] nevertheless afterwards being in discourse with Dominie Schaets, and from him understanding that the poor's purse was richly garnished, I particularly requested him in your honors' name, for the remission of some alms, with the recommendation that the church consistory should propose the same, it being a point that the power only depends on them, wherein he was wholly agreed, and consented that it was in the highest degree proper that to the poor with-

out distinction, the helping hand should be stretched out; accepting his authority to be used therein with the consistory, and having delivered over to him an extract out of the letter relating to this point, it was allowed by the consistory, and a sum of 200 guilders was sent to the deacons of the city of New Amsterdam. The last matter to dispatch, about the disobedient tapsters, is the most scandalous; some being willing rather to fight to the last drop of blood, and others * * * that those persons should be sent away. In the mean while with this explanation (since winter is upon us), we shall wait till the next year. Mons. Rensselaer desires to send a pleasant greeting; he has as yet threshed no corn, on the contrary appears not inclined to do so. Thomas Chambers,[1] *alias* Clabbort (so it was reported), has indeed several hundred schepels of wheat; but on account of his absence at the Esopus he cannot be spoken to. Wherefore, on his return, the business can be arranged, and a vessel dispatched also. Your worship may look for the grain ordered, or at least a part of it. In place of the 4000 ordered not more than 2050 pantiles were sent, there being no more at present to be had; these were all sold to a third person, who not being able to get them off, threw up the purchase. The matters intrusted to Sander Leendertse [Glen] should have been dispatched by this time, except that in respect to the contemplated blockhouse of necessity to be set up and used, those of the respective courts ordered that it should be delivered again by Sander Leendertse to your honor next spring (God willing), or a contract and agreement be made with him on account thereof. Yesterday the *gesondeur*, Mr. Oldaten (?), arrived. I wish your honor had given order for more provisions, indeed I see not, who will help us to meat (for all have been called upon), and from what magazine to draw rations for them; and though I well remember that your honor has given recommendation in this respect to the magistrates, and letters have been received by them, and excellent promises made; nevertheless I also observe that they make a mere show of favorable inclination, and a superficial acceptance of short duration; and at once the major part as soon as your honor is lost sight of, will artfully get rid of their * * and thrust the weight upon my neck (who have no remedy therefor or any means in hand); howbeit it is just what commonly happens with such shabby commissaries, having been too long in the world, your honor, not to have experienced the proof thereof at some time; nevertheless I shall do whatever is granted me within my short reach, and whatever shall fall within my capacity. There came here about 300 Mohawks, proposing (*ut aiunt*) to go to fight against the French Indians, in the meantime a a vessel (?) has set sail and the watch is doubled. What conversation was had with them to-day, your honor can perceive from the annexed document. * * * * * [Wanting] the magistrate must allow (although *contra mandatum*), and thought highly needful to make a demand on the farmer of the excise for one or two hundred guilders, to be used for the purchase of wood and lights for the use of the watch, together with some food for the soldiers as necessity shall demand. The aforesaid Clabbort[2] is here also to-day; on his arrival, I

[1] For an account of Thomas Chambers, see O'Callaghan's *History of New Netherland*, II, 391, note.

[2] Thomas Chambers.

spoke to him and asked for the said wheat; C. said, however, he did not believe he had it to spare. I see no chance elsewhere for doing anything. Herewith, worshipful sir, I commend myself to your honor's favor and yourself to that of Almighty God. To conclude, I am sir, etc.

Done 19th of November, 1655.

Propositions made by certain sachems (*sachimaes*) of the Mohawks before the clerk and those of the respective courts of Fort Orange and the colony of Rensselaerswyck, together with some burghers on the 19th of November, 1655.

Present.— *J. De Decker, Rutger Jacobsen, Andries Herpertsen, Volckert Janse (Douwe), J. Bpt Van Rensselaer, A. Van Curler, J. Van Twiller, J. Hap* [or *Stoll*], *H. Jochemse, Philip Pres* [*Schuyler*], *etc.*

The first proposition was a remembrance of the late affairs, and a renewal of harmony and peace, including the French nation, together with the river Indians at the Esopus. Also they said they should go to war with the French Indians, and suspected the French of being opposed to their treaty, and their promises of being mingled with many lies; hence their request was, that we would keep ourselves quiet and show neutrality. Thereupon they laid down a belt of seewant. The second and third proposals were in form of a complaint, that we did not entertain them in such a manner as they entertained us when visiting their land. * *

* * [Wanting] that we did not provide the least thing for and mend their guns or other things, except they were asked payment and seewant therefor; with other trifles of the like kind: they held that it was not altogether brotherly. Hereupon they gave two bundles or belts of seewant.

Answer to the aforesaid propositions.

To the firstthat we were inclined as yet and at all times to maintain with their chiefs a renewal of peace, faithfully and without breach, that we could do nothing having an opposite appearance, and recommended that they on their side should remain faithful, suggesting that with their fights and wars we should not meddle or concern ourselves as being external to, and not concerning us. Hereupon were given them fifteen bars of lead. On the second complaint that we did not entertain and satisfy them as fully as they did us [we answered], that if one two, or three of them came as we did they should be properly lodged and accommodated, but that justice and law provided in this respect that none should be compelled to do so, since every person being free, must earn his own maintenance, and that no one was holden to be another's servant for nothing, that such being the custom among us, no more complaints were to be made about it, as our other brothers did. Whereupon there was laid down and presented to them 25 pounds of gunpowder: all of which with their customary barbarian applause they received and accepted.

Done *ut supra*.

J. De Decker, 1655.

Most noble, worshipful, valiant and right honorable Heer general:

Since my last intelligence delivered orally by Andries Herpertsen, touching the offenses of the Mapsters, to me recommended and given in charge, that your honor [it being your purpose to come hither] should think it

Propositions made by certain sachems (*sachimaes*) of the Mohawks before the clerk and those of the respective courts of Fort Orange and the colony of Rensselaerswyck, together with some burghers on the 19th of November, 1655.

Present.— *J. De Decker, Rutger Jacobsen, Andries Herpertsen, Volckert Janse (Douwe), J. Bpt Van Rensselaer, A. Van Curler, J. Van Twiller, J. Hap* [or *Stoll*], *H. Jochemse, Philip Pres* [*Schuyler*], *etc.*

The first proposition was a remembrance of the late affairs, and a renewal of harmony and peace, including the French nation, together with the river Indians at the Esopus. Also they said they should go to war with the French Indians, and suspected the French of being opposed to their treaty, and their promises of being mingled with many lies; hence their request was, that we would keep ourselves quiet and show neutrality. Thereupon they laid down a belt of seewant. The second and third proposals were in form of a complaint, that we did not entertain them in such a manner as they entertained us when visiting their land. * * * * [Wanting] that we did not provide the least thing for and mend their guns or other things, except they were asked payment and seewant therefor; with other trifles of the like kind: they held that it was not altogether brotherly. Hereupon they gave two bundles or belts of seewant.

Answer to the aforesaid propositions.

To the first that we were inclined as yet and at all times to maintain with their chiefs a renewal of peace, faithfully and without breach, that we could do nothing having an opposite appearance, and recommended that they on their side should remain faithful, suggesting that with their fights and wars we should not meddle or concern ourselves as being external to, and not concerning us. Hereupon were given them fifteen bars of lead. On the second complaint that we did not entertain and satisfy them as fully as they did us [we answered], that if one two, or three of them came as we did they should be properly lodged and accommodated, but that justice and law provided in this respect that none should be compelled to do so, since every person being free, must earn his own maintenance, and that no one was holden to be another's servant for nothing, that such being the custom among us, no more complaints were to be made about it, as our other brothers did. Whereupon there was laid down and presented to them 25 pounds of gunpowder: all of which with their customary barbarian applause they received and accepted.

Done *ut supra*.

J. De Decker, 1655.

122

CHAPITRE II.

Deſſein des Iroquois Agnieronnons ſur la Colonie des Hurons dans l'Iſle d'Orleans.

LE vingt-cinquiéme iour du mois d'Auril 1656. deux Iroquois Agnieronnons, s'eſtant coulez par les bois au deſſous de Quebec, en vn lieu où la chaſſe des oyſeaux de riuiere eſt en abondance; deux Hurons qui y aborderent en vn canot, y furent ſalüez chacun d'vn coup de fuzil: l'vn tomba roide ſur la place; l'autre, quoy que bleſſé griefuement, eut toutesfois aſſez de courage & de force pour pouſſer ſon canot en l'eau, & ſe ſauuer heureuſement.

Vingt Hurons s'embarquerent promptement à cette nouuelle, pour couper chemin en quelque lieu, aux meurtriers, qui auoient pris la fuitte par terre. A plus de vingt lieües de là, ayant

apperceu quelques piſtes ſur le riuage de noſtre grande Riuiere, ils atteignirẽt leur proye; mais comme ces deux fugitifs ne marchoient qu'eſloignez l'vn de l'autre, il n'y en eut qu'vn de pris, qui eſtant mené à l'Iſle d'Orleans, y fut condamné à la mort & au feu, qu'il auoit ſans doute bien merité.

Nous auions fait auec douceur tout ce qui ſe pouuoit, afin qu'on luy accordaſt la vie & que l'on peuſt ſe ſeruir de luy, pour deſtourner vne troupe de trois cens Iroquois Agnieronnons, dont nous ſçauions que la Colonie Hurone de l'Iſle d'Orleans eſtoit menacée: mais les eſprits eſtoient trop eſchauffez dans le reſſentiment d'vn crime qu'ils auoiẽt vû tout fraiſchement deuant leurs yeux, & dont le pere & la mere du defunt demandoient inſtamment iuſtice. C'eſtoit les plus riches de tout le bourg Huron, & qui pleuroient leur fils vnique, qui eſtoit vn ieune homme plein de belles qualitez, deſtiné à la charge de Capitaine, & qui auoit depuis deux ans donné la vie à cinq Agnieronnons, qu'il auoit fait priſonniers de guerre.

Le meſme iour qu'on bruſloit ce captif Iroquois, heureux dans ſon malheur, en ce qu'il receut le Bapteſme, & qu'il mourut Chreſtien : Quelques François des trois Riuieres rencontrerent à dix ou douze lieuës de là ces trois cents Agnieronnons, qui venoient fondre ſur les Hurons. Ces guerriers traiterent doucement nos François, ils leur firent part de leur chaſſe, & en les congediant leur firent vn preſent de Pourcelaine, afin qu'on ne donnaſt point des trois Riuieres aduis à Quebec de leur marche.

Le lendemain trois de leurs Capitaines vinrent eux-meſmes aux trois Riuieres, ſçauoir où on deſiroit qu'ils campaſſent, & proteſter de la continuation de la Paix auec nous.

Pour les arreſter en chemin par les voyes de douceur, le Gouuerneur des trois Riuieres leur fit trois beaux preſens, les coniurant de retourner en leur pays, puis qu'ayants la paix auec nous, & les Hurons eſtants auſſi nos alliez, nous deuions eſpargner le ſang & la vie des vns & des autres.

Les Iroquois reſpondirent par huict preſens de Pourcelaine, dont les quatre plus remarquables furent ceux-cy.

Leur Cheffaiſant paroiſtre vn grand collier de Pourcelaine: c'eſt icy, dit-il, vne cheſne de fer, plus groſſe que les arbres qui naiſſent en nos foreſts, qui liera les Hollandois, les François, & les Agnieronnons enſemble. Le tonnerre & la foudre du ciel ne rompront jamais cette chaiſne.

Par vn autre preſent, ie connois, diſoit-il, l'eſprit d'Onnontio, ie ſçay que le François eſt veritable en ſes promeſſes. Si ie voy quelqu'vn de mes gens tué ſur la Riuiere, ie n'auray aucun ſoupçon que ce ſoit par la trahiſon des François. Ie te coniure auſſi de croire le meſme de moy; & s'il ſe trouue quelque François tué à l'eſcart, n'en accuſe pas l'Iroquois Agnieronnon; nos mains en ſeront innocentes, & ne trahiront pas noſtre cœur, qui ne reſpire que la Paix.

Quand quelque malheur, diſoit-il, par vn autre preſent, arriuera au François, ou à l'Agnieronnon, nous meſlerõs enſemble nos pleurs & nos larmes; &

nos cœurs auront les meſmes ſentimens: car ie n'ay plus qu'vn cœur auec toy.

Par le dernier de ces preſens, i'obeys à Onnontio, diſoit-il, ie m'en retourne en mon païs, & ma hache pour cette fois ne ſera pas rougie dans le ſang des Hurons. Mais ie deſire auſſi que le François m'obeiſſe en vne choſe, c'eſt qu'il ferme la porte de ſes maiſons & de ſes forts à l'Onnontageronnon, qui veut eſtre mon ennemy, & qui couue des penſées de guerre contre moy.

Ces preſens eſtoient acheuez, mais l'aſſemblée n'eſtoit pas encore ſeparée, lors que l'on apperceut trois canots qui venoient d'en haut. C'eſtoit Iean-Baptiſte Ochionagueras Capitaine Onnontageronnon, qui ayant embraſſé la foy depuis deux ans; & dés-lors ayant pris vn cœur tout François, procura puiſſamment la Paix que nous auons auec les Nations Iroquoiſes d'en-haut.

Les Iroquois Agnieronnons voyant cet homme, qu'ils ſçauent eſtre de grand credit, & grand guerrier, prierent nos François de ne luy rien teſmoigner du preſent qu'ils venoient de faire,

nous inuitant de fermer nos portes aux Onnontageronnons, & de ne nous ioindre pas d'alliance auec eux.

Le iour ſuiuant, nous reçeuſmes aduis à Quebec de tout ce qui ſe paſſoit aux trois Riuieres : ce fut par des hommes enuoyez exprez, qui firent trente lieuës en vn iour auec tant de bon-heur qu'ils tromperent toutes les diligences des Iroquois Agnieronnons, qui auoient mis par tout ſur les chemins des corps de garde pour fermer le paſſage.

Il fut iugé neceſſaire pour le bien public, d'enuoyer quelqu'vn de nos Peres au deuant de ces trois cents Agnieronnons, pour arreſter leur courſe, nous doutans bien que contre leur parole, ils auroient continüé leur deſſein de pouſſer iuſques à l'Iſle d'Orleans, pour ſe vanger de la mort de l'Iroquois Agnieronnon, qui venoit d'y eſtre bruſlé depuis ſi peu de iours.

Le Pere Simon le Moyne qui aime & eſt aimé tendrement des Iroquois, ſe trouuant à lors à Quebec, par vne heureuſe rencontre, fut preſt en moins d'vne heure pour partir ſans delay. Il

fait rencontre en ſon chemin, au milieu de la nuit, des canots Iroquois qui eſtoient aux auenuës, pour découurir ce qui pourroit paſſer. On le conduit dans vne paliſſade, enuiron à demie-lieuë de là, où leur gros eſtoit campé. Il leur fait dix preſens, pour rompre leur deſſein, & les faire retourner ſur leurs pas. Apres de longues deliberations ils luy teſmoignent que ſa voix eſt toute-puiſſante ſur eux, & pour l'en aſſeurer par effet, plus que de parole, ils font vn cri dans le camp, qui congedie toutes les troupes : C'eſt à dire que les petites bandes, de dix ou douze hommes pour l'ordinaire, ayent à ſe ſeparer. Les vns vont d'vn coſté, prenans parti pour la chaſſe de l'orignac : les autres vont d'vn autre coſté à la chaſſe du caſtor : quelques-vns au nombre de trois ou quatre font mine d'aller à la petite guerre, pour faire quelque coup à l'eſcart. La pluſpart retournent, diſent-ils, en leur païs.

Cette nouuelle donna de la ioye à Quebec, & quelque ſorte d'aſſeurance aux Hurons de l'Iſle d'Orleans : mais

qui ne leur osta pas toutesfois toute leur crainte. Il leur resta quelque defiance de l'esprit perfide de l'Agnieronnon: mais pleust à Dieu qu'elle eust esté plus grande. *Voyez le Chapitre dixiéme.*

[6] CHAPITRE II.

DESSEIN DES IROQUOIS AGNIERONNONS SUR LA COLONIE DES HURONS DANS L'ISLE D'ORLEANS.

LE vingt-cinquiéme iour du mois d'Auril 1656. deux Iroquois Agnieronnons, s'eſtant coulez par les bois au deſſous de Quebec, en vn lieu où la chaſſe des oyſeaux de riuiere eſt en abondance; deux Hurons qui y aborderent en vn canot, y furent ſalüez chacun d'vn coup de fuzil: l'vn tomba roide ſur la place; l'autre, quoy que bleſſé griefuement, eut toutesfois aſſez de courage & de force pour pouſſer ſon canot en l'eau, & ſe ſauuer heureuſement.

Vingt Hurons s'embarquerent promptement à cette nouuelle, pour couper chemin en quelque lieu, aux meurtriers, qui auoient pris la fuitte par terre. A plus de vingt lieües de là, ayant [7] apperceu quelques piſtes ſur le riuage de noſtre grande Riuiere, ils atteignirẽt leur proye; mais comme ces deux fugitifs ne marchoient qu'eſloignez l'vn de l'autre, il n'y en eut qu'vn de pris, qui eſtant mené à l'Iſle d'Orleans, y fut condamné à la mort & au feu, qu'il auoit ſans doute bien merité.

Nous auions fait auec douceur tout ce qui ſe pouuoit, afin qu'on luy accordaſt la vie & que l'on peuſt ſe ſeruir de luy, pour deſtourner vne troupe de trois cens Iroquois Agnieronnons, dont nous ſçauions que la Colonie Hurone de l'Iſle d'Orleans eſtoit menacée: mais les eſprits eſtoient trop eſchauffez dans le

[6] CHAPTER II.

DESIGN OF THE AGNIERONNON IROQUOIS AGAINST THE HURON COLONY ON THE ISLAND OF ORLEANS.

ON the twenty-fifth day of the month of April, 1656, two Agnieronnon Iroquois slipped through the woods below Quebec, at a place where there is an abundance of water-fowl; two Hurons landed from a canoe, and were each received with a gunshot. One fell dead on the spot; the other, though severely wounded, had nevertheless sufficient courage and strength to push his canoe into the water, and was fortunate enough to escape.

On hearing news of this, twenty Hurons embarked at once, to cut off at some place the murderers, who had fled by land. At a distance of over twenty leagues from there, [7] they found some tracks on the bank of our great River, and overtook their prey; but, as these two fugitives had separated from each other, only one was captured. He was taken to the Island of Orleans, where he was condemned to death and to the fire, which doubtless he richly deserved.

We did, by gentle means, all that could be done to have his life spared, in order that he might be made use of to turn away a band of three hundred Agnieronnon Iroquois, by whom we knew that the Huron Colony on the Island of Orleans was threatened. But their minds were too hot with resentment at a crime which they had so recently seen committed before their very eyes, and for which the father and

reſſentiment d'vn crime qu'ils auoiẽt vû tout fraiſchement deuant leurs yeux, & dont le pere & la mere du defunt demandoient inſtamment iuſtice. C'eſtoit les plus riches de tout le bourg Huron, & qui pleuroient leur fils vnique, qui eſtoit vn ieune homme plein de belles qualitez, deſtiné à la charge de Capitaine, & qui auoit depuis deux ans donné la vie à cinq Agnieronnons, qu'il auoit fait priſonniers de guerre.

[8] Le meſme iour qu'on bruſloit ce captif Iroquois, heureux dans ſon mal-heur, en ce qu'il receut le Bapteſme, & qu'il mourut Chreſtien: Quelques François des trois Riuieres rencontrerent à dix ou douze lieuës de là ces trois cents Agnieronnons, qui venoient fondre ſur les Hurons. Ces guerriers traiterent doucement nos François, ils leur firent part de leur chaſſe, & en les congediant leur firent vn preſent de Pourcelaine, afin qu'on ne donnaſt point des trois Riuieres aduis à Quebec de leur marche.

Le lendemain trois de leurs Capitaines vinrent eux-meſmes aux trois Riuieres, ſçauoir où on deſiroit qu'ils campaſſent, & proteſter de la continuation de la Paix auec nous.

Pour les arreſter en chemin par les voyes de douceur, le Gouuerneur des trois Riuieres leur fit trois beaux preſens, les coniurant de retourner en leur pays, puis qu'ayants la paix auec nous, & les Hurons eſtants auſſi nos alliez, nous deuions eſpargner le ſang & la vie des vns & des autres.

[9] Les Iroquois reſpondirent par huict preſens de Pourcelaine, dont les quatre plus remarquables furent ceux-cy.

Leur Chef faiſant paroiſtre vn grand collier de

mother of the deceased urgently demanded justice. They were the wealthiest people of all the Huron village, and were weeping at the loss of their only son, who was a young man, full of good qualities, destined for the office of Captain; within two years he had spared the lives of five Agnieronnons, whom he had made prisoners of war.

[8] On the same day, while they were burning that Iroquois prisoner,—who was fortunate in his misfortune, inasmuch as he received Baptism and died a Christian,—some Frenchmen from three Rivers met, at a distance of ten or twelve leagues from there, the three hundred Agnieronnons who were coming to fall upon the Hurons. Those warriors treated our French kindly; they gave them some of their game, and on parting they presented them with some Porcelain beads, in order that information of their expedition might not be sent from three Rivers to Quebec.

On the following day, three of their Captains came themselves to three Rivers, to learn where it was desired that they should camp, and to protest that they wished to continue the Peace with us.

In order to check them on the way by gentle means, the Governor of three Rivers gave them three fine presents, begging them to return to their own country, because, as they were at peace with us, and as the Hurons were likewise our allies, we must spare the blood and the lives of both.

[9] The Iroquois replied with eight presents of Porcelain beads, the four most remarkable of which were as follows.

Their Chief showed a great collar of Porcelain beads, and said: "Here is an iron chain, larger

Pourcelaine: c'eſt icy, dit-il, vne cheſne [*sc.* chaiſne] de fer, plus groſſe que les arbres qui naiſſent en nos foreſts, qui liera les Hollandois, les François, & les Agnieronnons enſemble. Le tonnerre & la foudre du ciel ne rompront iamais cette chaiſne.

Par vn autre preſent, ie connois, diſoit-il, l'eſprit d'Onnontio, ie ſçay que le François eſt veritable en ſes promeſſes. Si ie voy quelqu'vn de mes gens tué ſur la Riuiere, ie n'auray aucun ſoupçon que cé ſoit par la trahiſon des François. Ie te coniure auſſi de croire le meſme de moy; & s'il ſe trouue quelque François tué à l'eſcart, n'en accuſe pas l'Iroquois Agnieronnon; nos mains en ſeront innocentes, & ne trahiront pas noſtre cœur, qui ne reſpire que la Paix.

Quand quelque malheur, diſoit-il, par vn autre preſent, arriuera au François, ou à l'Agnieronnon, nous meſlerõs enſemble nos pleurs & nos larmes; & [10] nos cœurs auront les meſmes ſentimens: car ie n'ay plus qu'vn cœur auec toy.

Par le dernier de ces preſens, i'obeys à Onnontio, diſoit-il, ie m'en retourne en mon païs, & ma hache pour cette fois ne ſera pas rougie dans le ſang des Hurons. Mais ie deſire auſſi que le François m'obeiſſe en vne choſe, c'eſt qu'il ferme la porte de ſes maiſons & de ſes forts à l'Onnontageronnon, qui veut eſtre mon ennemy, & qui couue des penſées de guerre contre moy.

Ces preſens eſtoient acheuez, mais l'aſſemblée n'eſtoit pas encore ſeparée, lors que l'on apperceut trois canots qui venoient d'en haut. C'eſtoit Iean-Baptiſte Ochionagueras Capitaine Onnontageronnon, qui ayant embraſſé la foy depuis deux ans; & dés-lors ayant pris vn cœur tout François, procura

around than the trees that grow in our forests, which shall bind the Dutch, the French, and the Agnieronnons together. The thunder and lightning of heaven shall never break that chain."

With another present he said: "I know Onnontio's mind. I know that the Frenchman is truthful in his promises. If I see any one of my people killed on the River, I will have no suspicion that it was through the treachery of the French. I beg thee also to believe the same of me; and, if any Frenchman be found killed in a secluded place, do not accuse the Agnieronnon Iroquois of it. Our hands will be innocent of it, and will not betray our hearts, which breathe but Peace."

"Whenever any misfortune," he said with another present, "shall happen to the French or to the Agnieronnon, we will mingle our weeping and our tears, and [10] our hearts shall have the same sentiments; for I have henceforth but one heart with thee."

With the last of these presents he said: "I obey Onnontio. I return to my own country, and this time my hatchet will not be reddened with the blood of the Hurons. But I also wish the Frenchman to obey me in one thing; that is, to close the doors of his houses and of his forts against the Onnontageronnon, who wishes to be my enemy, and who is hatching some plot of war against me."

The giving of these presents was over, but the meeting had not yet dispersed, when three canoes were observed coming from above. It was Jean Baptiste Ochionagueras, an Onnontageronnon Captain, who had embraced the faith two years before, and, as his heart had become quite French, had

puiſſamment la Paix que nous auons auec les Nations Iroquoiſes d'en-haut.

Les Iroquois Agnieronnons voyant cet homme, qu'ils ſçauent eſtre de grand credit, & grand guerrier, prierent nos François de ne luy rien teſmoigner du preſent qu'ils venoient de faire, [11] nous inuitant de fermer nos portes aux Onnontageronnons, & de ne nous ioindre pas d'alliance auec eux.

Le iour ſuiuant, nous reçeuſmes aduis à Quebec de tout ce qui ſe paſſoit aux trois Riuieres: ce fut par des hommes enuoyez exprez, qui firent trente lieuës en vn iour auec tant de bon-heur qu'ils tromperent toutes les diligences des Iroquois Agnieronnons, qui auoient mis partout ſur les chemins des corps de garde pour fermer le paſſage.

Il fut iugé neceſſaire pour le bien public, d'enuoyer quelqu'vn de nos Peres au deuant de ces trois cents Agnieronnons, pour arreſter leur courſe, nous doutans bien que contre leur parole, ils auroient continüé leur deſſein de pouſſer iuſques à l'Iſle d'Orleans, pour ſe vanger de la mort de l'Iroquois Agnieronnon, qui venoit d'y eſtre bruſlé depuis ſi peu de iours.

Le Pere Simon le Moyne qui aime & eſt aimé tendrement des Iroquois, ſe trouuant à lors à Quebec, par vne heureuſe rencontre, fut preſt en moins d'vne heure pour partir ſans delay. Il [12] fait rencontre en ſon chemin, au milieu de la nuit, des canots Iroquois qui eſtoient aux auenuës, pour découurir ce qui pourroit paſſer. On le conduit dans vne paliſſade, enuiron à demie-lieuë de là, où leur gros eſtoit campé. Il leur fait dix preſens, pour rompre leur deſſein, & les faire retourner ſur leurs pas. Apres

vigorously aided in securing the Peace between us and the upper Iroquois Nations.

When the Agnieronnon Iroquois saw that captain — whom they knew to be a man of great renown, and a distinguished warrior — they begged our French not to let him know anything of the present which they had just made, — [11] asking us to close our doors against the Onnontageronnons and not to enter into an alliance with them.

On the following day, we received information at Quebec of all that was passing at three Rivers through special messengers, who accomplished thirty leagues in one day, with such good luck that they eluded all the vigilance of the Agnieronnon Iroquois, who had stationed pickets on all the roads to bar the way.

It was considered necessary for the public welfare, to send one of our Fathers to meet those three hundred Agnieronnons, in order to check their advance; for we suspected that, contrary to their word, they would persist in their design to push on as far as the Island of Orleans, and would avenge the death of the Agnieronnon Iroquois who had been burned there within the past few days.

Father Simon le Moyne, who loves the Iroquois and is tenderly beloved by them, was fortunately in Quebec at the time, and in less than an hour he was ready to start without delay. [12] At midnight, he meets on his way some Iroquois canoes which guard the approaches and watch for whatever may happen. He is taken into a palisade, about half a league distant, where the main body are camped. He gives them ten presents, to induce them to abandon their design and retrace their steps. After protracted

de longues deliberations ils luy teſmoignent que ſa voix eſt toute-puiſſante ſur eux, & pour l'en aſſeurer par effet, plus que de parole, ils font vn cri dans le camp, qui congedie toutes les troupes: C'eſt à dire que les petites bandes, de dix ou douze hommes pour l'ordinaire, ayent à ſe ſeparer. Les vns vont d'vn coſté, prenans parti pour la chaſſe de l'orignac: les autres vont d'vn autre coſté à la chaſſe du caſtor: quelques-vns au nombre de trois ou quatre font mine d'aller à la petite guerre, pour faire quelque coup à l'eſcart. La pluſpart retournent, diſent-ils, en leur païs.

Cette nouuelle donna de la ioye à Quebec, & quelque ſorte d'aſſeurance aux Hurons de l'Iſle d'Orleans: mais [13] qui ne leur oſta pas toutesfois toute leur crainte. Il leur reſta quelque defiance de l'eſprit perfide de l'Agnieronnon: mais pleuſt à Dieu qu'elle euſt eſté plus grande. *Voyez le Chapitre dixiéme.*

deliberations, they tell him that his voice has an all-powerful effect on them; and, to convince him of it by deeds more than by words, they utter a yell in the camp which disbands all the troops,—that is to say, it is a signal for the small bands, which usually consist of ten or twelve men, to scatter. Some go one way, to hunt for moose; others go in another direction, to hunt for beaver; some, to the number of three or four, pretend to go on a hostile raid, to strike a blow in some isolated spot. The majority, they say, return to their country.

This news caused joy in Quebec, and gave some assurance to the Hurons on the Island of Orleans; [13] it did not, however, dispel all their fears. They still felt some distrust of the treacherous spirit of the Agnieronnon; would to God that it had been greater. *See the tenth Chapter.*

Concession des Terres dans le païs des Onnondageoronons.

JEAN de Lauson Cheualier Conseiller ordinaire du Roy en ses Conseils d'estat et priué gouuerneur et Lieutenant general pour sa magesté en La nouuelle france estendüe du fleuue S^t^. Laurens A TOUS CEUX qui ces presentes Lettres verront Salut scauoir faison qu'en vertu a nous donné par la Compagnie de la nouuelle france enregistré ou besoin a esté nous auons donné Concedé donnons et Concedons par ces presentes aux Reuerends peres de la Compagnie de Jesus L'estendue des Lieux qui s'ensuit Cest a scauoir dix Lieuës d'espace en tout sens cest a dire dix Lieües de face et dix Lieües de profondeur & en les lieu quils se voudront placer au païs des Irocois Superieurs dicts Onnondageoronons, soit au bourg ou proche du bourg d'Onnondagé, ou a gannentae ou Comme dict est en ce Lieu qu'il Jugeront Leur estre plus commode pour Jouir du dict espace et estendue de dix Lieües en quaré par Les Dicts Reuerends peres Jesuistes Leurs successeurs et ayant Cause enfranche aumosne a perpetuité en tous droict et proprieté. Justice et Seigneurie et auec pareils et semblables droicts qu il a pleu au Roy donner Le päis de La nouuelle france a la dicte Compagnie, ensemble tous. Les Lac, riuieres ruisseaux, fontaines, Isles, Isleaux preries terre et bois Scitués dans L'estendüe du dict espace de dix Lieües en

Concession of Lands in the country of the Onnondageoronons.

JEAN de Lauson, Chevalier, Counselor in ordinary to the King in his state and privy Councils; governor and Lieutenant-general for his majesty in new france extending along the river St. Lawrence,—TO ALL THOSE who shall see these presents, Greeting. We make known that, by the power given to us by the Company of new france, recorded in the proper place, we have given and Granted, and do give and Grant, by these presents to the Reverend fathers of the Society of Jesus, The following extent of Territory, To wit: ten Leagues of space in every direction,—that is to say, ten Leagues front and ten Leagues depth,—and where they shall choose to establish themselves in the country of the Upper Irocois, called Onnondageoronons, be it in or near the village of Onnondagé, or at gannentae,[16] or, As is said, in that Place which they shall Judge most convenient to Them, the said space and extent of ten Leagues square is to be Possessed by The Said Reverend Jesuit fathers, Their successors and Assigns, in freehold forever, in full right and ownership, Justice and Seigniory; and with rights equal and similar to those which it has pleased the King to give in The country of new france to the said Society; together with all The Lakes, rivers, brooks, springs, Islands, Islets, meadows, land, and woods, Situate in The extent of the said space of ten Leagues

quarré, a la charge que Les appellations du Juge qui sera par eux estably sur les Lieux ressortiront par deuant Le Grand Senechal de la nouuelle france ou son Lieutenant estably en la Jurisdiction des trois Riuieres Si donnons en mandemant au grand Senechal de La nouuelle france ses Lieutenans ou austres Commis mettre Les dicts Reuerends peres de la Compagnie de Jesus en possession des dicts Lieux en vertu des presentes de ce faire Luy donnons pouuoir en foy de quoy nous auons signé Les presentes a Icelles faict apposser Le cachet de nos armes et Contresigner par vn de nos secretaires faict au fort sainct Louis de Quebeq Ce dousiesme apuril mil six cent cinquante six ainsy signé

DE LAUSON auec paraphe

square. It is stipulated that appeals from the Judge who shall be established by them over that District shall come under jurisdiction of The Grand Seneschal of new france,[17] or his Lieutenant established in the Circuit of three Rivers. Accordingly, we enjoin the grand Seneschal of new france, or his Lieutenants, or other Agents, to put The said Reverend fathers of the Society of Jesus in possession of the said Region, by virtue of these presents. To effect this, we give Him power; in assurance whereof we have signed These presents, and affixed Thereto The seal of our arms, and provided the Countersign of one of our secretaries. Done at fort saint Louis, at Quebeq, This twelfth of april, one thousand six hundred and fifty-six: thus signed,

DE LAUSON, with paraph.

JOURNAL OF WHAT OCCURRED BETWEEN THE FRENCH AND SAVAGES.

[Relation, &c. 1657 and 1658.]

The word *Onnota*, which signifies, in the Iroquois tongue, a Mountain, has given the name to the village called Onnontaé, or as others call it, Onnontagué, because it is on a mountain; and the people who inhabit it consequently style themselves Onnontae-ronnons, or Onnontagué-ronnons. These people have for a long time and earnestly demanded that some priests of our Society be sent
1655. to their country. Finally, Father Joseph Chaumont and Father Claude Dablon were granted to them, in the year 1655. They embarked on the 19th Sept., and arrived at Onnontagué the 5th November of the same year 1655.

These two good fathers finding themselves listened to with approval and kindness, Father
1656. Dablon left Onnontagué on the second day of March of the following year 1656, to look for help at Quebec, where he arrived in the beginning of April, and departed thence on the 17th May, in company with three Fathers and two brothers of the Society, and a good number of Frenchmen, who all proceeded towards this new country, where they arrived on the 11th day of July of the same year, 1656.

In the year 1657, the harvest appearing plentiful in all the villages of the upper Iroquois,
1657. the common people listening to the words of the gospel with simplicity and the Chiefs with a well disguised dissimulation, Father Paul Ragueneau, Father François Du Peron, some Frenchmen and several Hurons, departed from Montreal the 26th July, to aid their brethren and compatriots.

On the 3d day of the month of August of the same year 1657, the perfidy of the Iroquois began to develop itself by the massacre which they made of the poor Hurons whom they brought into their country, after thousands of protestations of kindness and thousands of oaths, in their style, that they should treat them as brothers. And had not a number of Iroquois remained among the French, near Quebec, to endeavor to bring with them the rest of the Hurons, who distrusting these traitors, would not embark with the others, the Fathers and the Frenchmen who ascended with them would have then been destroyed; and all those who remained on the banks of Lake Ganantaa, near to Onnontagué, would shortly after have shared the same fate. But the fear that the French would wreak vengeance on their countrymen, staid their design, of which our fathers had had secret intelligence immediately on their arrival in the country. Even a captain who was acquainted with the

secret of the Chiefs, having taken some liking to the preachings of the Gospel, and finding himself very sick, demanded Baptism; having received it with sufficient instruction, he discovered the evil designs of his countrymen to those who attended him, and went a short time afterwards to Heaven.

* * * * * * * * *

The 9th of the month of September. Our fathers at Onnontagué sent two canoes to Quebec with intelligence of the massacre of the poor Huron Christians, treacherously put to death by these barbarians, as we remarked above, 3 August of the year 1657.

* * * * * * * * *

The 7th of the month of November. Two Mohawks departed from Quebec, and took a third at Three Rivers. . . . . A number of letters from divers quarters were given to them for Father Le Moine, part of which were to be sent to our Fathers and our French of Onnontagué thro' the medium of the Mohawks, who often go to that country.

* * * * * * * * *

It is true that the Mohawks faithfully delivered the letters to Ondessonk, because they feared evil for their people detained by the French. But for the letters addressed to our French at Onnontagué, the Mohawk who was the bearer thereof, threw them in the river, or gave them, probably, to the chiefs of the country. But these good fellows, who wished to rid themselves of the preachers of the gospel and of those who assisted them, threw them into the fire.

The Onnontagué sent by Monsieur de Maisonneuve did still worse: for he told the chiefs of the nation, that the French were leagued principally with the Algonquins to make war on them, and that they had killed his comrade. It was an Algonquin killed him on his way to war as we have remarked on the 3d November. Nothing more was necessary to excite these furious men, who had already concluded on the death of some and the captivity of others. They were desirous, however, to act in concert with the Mohawks, who could, no more than the others, reconcile themselves to the detention of their people, believing it very unjust.

Our poor French were, meanwhile, much astonished at receiving no certain news either from Quebec, Three Rivers, or Montreal. These barbarians had entirely cut off all communication, so that Monsr. de Daillebousť's orders were not delivered to Monsr. Du Puis, who commanded the soldiers, nor a letter to any of the French whomsoever.

The plaintiff demands reparation for slander uttered by the defendant against the person of Jacob Schermerhoorn, magistrate of this court.

The defendant produces his answer in defense and at the same time an affidavit by Jacob Janssen Stoll.

The court orders the defendant to give a copy of his answer and evidence to the plaintiff, who is to make replication thereto on the next court day.

The officer, plaintiff, against Steven Janssen, defendant.

The plaintiff says that the defendant, on the 19th of April last, in the house of Marten *Bierkaker*, drew his knife on Seger Cornelissen and wounded him with it in two places, for which crime the plaintiff had him summoned before the court. Having after some defaults appeared before the court, the defendant, after acknowledging the crime, claimed that he had drawn his knife in self defense, whereupon the defendant was ordered to produce his evidence on the next court day. The plaintiff, therefore, demands that the defendant produce his evidence, if he has any.

The defendant submits some testimony in his defense.

The court orders the defendant to furnish the plaintiff with a copy of his testimony.

[77] The officer, plaintiff, against Frans Barensen Pastoor, defendant.

The plaintiff says that on the 23d of April last, being in the company of Magistrate Jacob Schermerhoorn, Mr Gerrit Swart, schout of Rencelaerswyck, Jan Verbeeck and Pieter Hartgers, former magistrates, he and the aforesaid persons saw the defendant in an angry mood, with a bare knife in his hand, making for Jacobus Teunissen, who, in order to escape his clutches, was forced to jump a fence.

The defendant admits the deed, but excuses himself by saying that an affront offered to him in his yard by Jacob Teunissen caused him to pursue him with a knife in his hand.

The plaintiff replies that the flight of the said Jacob Teunissen, who had no knife in his hand, proves sufficiently that he had

committed no assault and demands therefore that he be fined one hundred guilders according to the ordinance.

The court condemns the defendant to pay a fine of one hundred guilders cash according to the ordinance.

[1] The 16th of June Anno 1657, the sachems of the three castles of the Maquaes sent to Mr Lamontagne, vice-director, the chief named Sasiadego, who requested in the name of the said sachems that they might be heard the same day. Whereupon the vice-director convened the court.

At which meeting appeared the three sachems of the three Maquaes castles, who after the usual ceremonies made the following propositions:

[78] First, they request us as old friends that we should accommodate them with some horses to haul logs out of the woods to repair their castles and that we should protect their wives and children here in the village in case they should be involved in war with the Sinnekes,[2] offering on this proposition a string of seawan amounting to fl.16:12:–

Secondly, as all three castles belong to the same nation and they are bound to help each other in time of need, which can not well be done without warning each other of their distress, they ask that we should assist each of the castles with a cannon and that the same should be drawn by horses from here to the flatts (*de vlackte*), being 8 [Dutch] miles from here. Upon which proposition they offered another string of seawan, amounting to fl.16:9:–

Thirdly, [they state] that in passing through on their way to the Mahikanders they called on us to renew the old friendship between us and them. Whereupon they offered a third string of seawān, amounting to fl.13:10:–

The officer, plaintiff, against Jochim Wesselsen, defendant.

The plaintiff says that owing to Willem Hoffmeyer's failure

---

[1] Revised from *Doc. rel. to Col. Hist. N. Y.*, 13:72.

[2] Sinnekes, or Senecas, an early Algonquin name for the upper Iroquois. All but the Maquaes, or Mohawks, were called Sinnekes by the Dutch.

Propositions of the three Mohawk Castles, to renew the old covenant chain and answer thereto.

The 16th of June A° 1657 the Sachems of the three Castles of the *Mohawks* sent to the Hon. Mr. *Lamontagne*, the Vice-Director, a chief, called *Sasiadego*, who requested in the name of the same Sachems, that they should be heard the same day, whereupon the Vice-Director called the Court together.

The three Sachems of the three *Maquaes* Castles appeared before the Court and made the following propositions, after going through the usual ceremonies:

First. They request us, as old friends, that we should accommodate them with a few horses, to haul pallisades out of the woods for the repairing of their Castle and that we should protect their wives and children here in the village, in case they should go to war with the *Sinnekes*. They present on this proposition a string of wampum, worth fl 16.12.

Second. They ask, because all three Castles belong to the same tribe and they are bound to help each other in time of need, which can be done only with difficulty, if they cannot warn one the other of their distress, that we might assist each of the Castles with a cannon and that the same should be brought by horses from here to the flats, a distance of 8 miles. They present another string of wampum, valued at fl. 16.9, on this proposition.

Third. They state, that they have called on us in passing through on their way to the *Mahikanders*, to renew the old friendship between us and them, giving thereupon a third string of wampum, worth fl. 13.10.

On the 22d of June 1657 the Sachems or Chiefs of the *Maquaes* Castles appeared again and asked the Court for the answer to the propositions, made by them on the 16th of this month. The Court gave the following answer to their requests.

to pay the sum of fl.500, which on October 6, 1656, he was by the honorable director general and the court condemned to pay, and for which sum the defendant and his wife became sureties, he has had fl. 315:– of the aforesaid sum attached in the hands of Robert Vastrick and requests that the attachment may be declared valid.

The defendant failing to appear, the court declares the attachment valid.

[79] Ordinary Session held in Fort Orange, June 19 Anno 1657

President, J. Lamontagne

Jacob Schermerhoorn
Philip Pietersen Schuyler
Abraham Staets
Jan Tomassen
Adriaen Gerritsen

Pieter Bronck, plaintiff, against Adriaen Janssen from Leyden, defendant.

The plaintiff demands payment of the sum of fl.180:– which the defendant has owed him for two years for beer delivered to him.

The defendant being unable to appear on account of his illness and having asked the court messenger to appear for him admits the debt and asks six weeks delay of payment.

The court, considering the [length of] time [that the money has been due], condemn the defendant to pay the plaintiff the sum of fl.180:– demanded within the space of 14 days, under penalty of execution.

Pieter Bronck, plaintiff, against Arent vanden Berch, defendant.

The plaintiff demands payment of the sum of fl.72:10:–.

The defendant admits the debt and offers to pay the same within the space of 14 days.

The court, having heard the confession and promise of the defendant, condemn him to pay the said sum of fl.72:10:– to the plaintiff within the space of 14 days.

Pieter Bronck, plaintiff, against Pieter Wollebrant, defendant.

The plaintiff demands payment of fl.68:–.

The defendant admits that he owes all but fl. 24 of said sum.

[80] The defendant refusing to swear to his statement and the plaintiff taking the oath, the court orders the defendant to pay the aforesaid sum of fl.68:– within the space of six weeks.

Pieter Bont, plaintiff, against Pieter Jacobsen, defendant.

The plaintiff demands payment of the sum of fl.35:18.

The defendant says that he has a counter claim.

The court orders the parties to settle with each other and to appear in court about the balance of their accounts, if there is any.

Frans Barensen, former magistrate, appearing before the court, requests payment of his honorarium, amounting for two years to the sum of fl.300:–, which sum the honorable director general promised to pay to each magistrate serving on the bench.

The magistrates, considering the nature of the promise, promise to pay the fl.300:– demanded as soon as the state of the treasury will permit.

[1] On June 21, 1657, there appeared again the sachems, or chiefs, of the Mohawk castles, who asked the court for an answer to their propositions made on the 16th of this month. Upon which request, the court gave the following answer:

As to the first proposition, concerning the horses, the answer is that they have no horses of their own, but if they [the Indians] are willing to pay for them, they will try to persuade some people to accommodate them. As to lodging their women and children in case [81] of war against the Sinnekens, they are ready to do so for the sake of their old friendship, but they hope that it will not be necessary.

As to the second proposition, about the request for cannon, the answer is that the cannon do not belong to them, but to their superiors, who have given them to them for their defense, so that they can neither give them away nor loan them without their

[1] Also translated in *Doc. rel. to Col. Hist. N. Y.*, 13:72–73, where the date is given as June 22, 1657.

Journal des Pères Jésuites, en l'année 1658.

1658 IANUIER.

1 LE p piiart fut voir Mr L'abbè. ledit abbè ne rendit aucun visite.

pont pris. 26 la riuiere fut prise de glace de part en part deuant quebec

31 Arriua de Montreal La rose auec trois agnieronons qui portoient des lettres du P le Moine, et venoient querir leurs prisoniers.

FEBURIER

4 les 3 Iroquois ambassadeurs firent leur presens au fort en presence de M le Gouu. des PP et des habitans. 7 pour Onontio. 2 pour les sauuages. tous ne tendoient qu'a deliurer les prisoniers.

12 on assembla ledits ambassadeurs. Mr le gouuerneur Les tança rudement, Leur declarant qu ils choisissent la guerre ou le paix conformement a ce que le pere le Moine leur auoit dit au païs et escrit au dit sieur Gouurn. sans leur dire s'il les renuoiroit ou non.

Les Agnieronons se voyants sans aucune esperance de retour & voyant que le Conseil

Journal of the Jesuit Fathers, in the year 1658.

1658, JANUARY.

1. FATHER pijart went to see Monsieur The abbé. The abbé did not return any visit.

26. The river was closed by the ice, in front of quebec, from bank to bank. *Bridge formed.*

31. La rose arrived from Montreal with three agnieronons, who bore letters from Father le Moine, and came for their prisoners.

FEBRUARY.

4. The 3 Iroquois ambassadors delivered their presents at the fort, in the presence of Monsieur the Governor, of the Fathers, and of the habitans. There were 7 for Onontio, and 2 for the savages. The object of all of them was only the surrender of the prisoners.

12. The same ambassadors were called together. Monsieur the governor sternly rebuked Them; he told Them to choose war or peace, in accordance with what father le Moine had told them in their own country, and had written to the sieur Governor; and he did not let them know whether he would send them back or not.

When the Agnieronons saw that there was no hope of returning, and that the Council

se dissipoit d'Algo. & hurons firent present de deux colliers pour dire 1° Ie t asseure derechef que ie ne cognois point le meurtrier que i ay apris a Montreal que ç estoit le oio. geronon, auec L oiotchronon 2° si tu voulois que deux ou trois de nous allassions asseurer nos anciens de l estat de nos affaires tu Verras au printemps Ondesonk et le meurtrier pour te faire satisfaction par auance i essuie le sang dont la terre est Couuerte.

La harangue d'Onõtio fut en ces termes.

harangue d'onontio. Ie pense q3 tu me tiens pour vn enfant, si ie te parle, tu fais semblãt de m'escouter, tu t'Imagines q3 tu me tueras quãd tu voudras, tout cõme tu fais a vn captif. tu me traictes cõe on traicte vn chien, on luy donne des coups de baston, il crie & s'enfuit, Si on luy presente vn peu de pain il flatte ceux qui l'ont battu; tu tues les frãcois, il crie, on m a tué, tu Iettes vn collier en te mocquant, & dis tay toy nous sõmes amys. Sache q3 les frãcois n'oublie pas ta perfidie continuelle, il s'en vangera, il ne souffrira plus q3 tu les mesprises. Il n y a qu'vn mot. fay satisfaction, ou nõme le meurtrier; Ie ne parleray plus; tu n'es pas hõme, tu ne gardes iamais ta parolle: Ie scay bien q3 ton armee est en campagne, toy mesme l'as dict a l'onõtaerronon qui est a mõtreal, et a tes freres qui sont aux 3. Riu. & cependant tu penses

of Algonquains and hurons was about to disperse, they gave a present of two collars to say, 1st: "I assure thee once more that I know not the murderer; that I learned at Montreal that it was the oiogeronon with The oiotchronon." 2nd: "If thou wilt permit two or three of us to go and inform our elders of the state of our affairs, thou shalt See in the spring Ondesonk and the murderer come to give thee satisfaction. I wipe away in advance the blood with which the ground is Covered."[4]

Onontio's harangue was in these terms:

Onontio's harangue.

"I think that thou considerest me a child. If I speak to thee, thou feignest to listen to me. Thou Imaginest that thou wilt kill me whenever thou likest, as thou dost with a captive. Thou treatest me as one treats a dog; when it is beaten with a stick, it howls and runs away; If it be given a piece of bread, it fawns upon those who have beaten it. Thou killest the frenchman; he cries out: 'I have been killed.' Thou Throwest a collar mockingly, and sayest: 'Be silent; we are friends.' Know that the frenchman never forgets thy continual treachery. He will take revenge for it; he will no longer suffer thee to despise him. There is but one word; make reparation, or name the murderer. I will say no more. Thou art not a man; thou never keepest thy word. I know very well that thy army is in the field. Thou thyself didst say so to the onontaerronon who is at montreal, and to thy brothers who are at 3 Rivers. And yet thou seekest to beguile me with a collar.

m'amuser auec vn collier. Le sang de mes freres crie bien fort Si ie ne suis bientost appaisé, ie donneray satisfaction a leurs ames. C'est OndesonK q3 ie voulois veoir, il ne paroit pas, son escriture q3 tu portes, est si vieille q3 ie ne la cognois plus. . . . Tu demãdes qu'on rende les haches, chaudieres a tes gens; as tu rapporté ce q3 tu pillois dans les maisons frãcoises il y a 2. ans &c. Il ny a qu'vn mot fais la guerre ou le Paix, & ne sois plus traistre; Le frãcois ne craint rien quand il a resoleu la guerre.

Tu demandes a l'Algõquain & au huron ce qu'il a dans le cœur; ton frere l'Onõtaeronon a trahy le huron qui s'estoit donne a luy & toy tu venois & viens casser la teste a l'Algõquain; l'vn & l autre souffre que ie t'aye conserué la vie, c'est qu'ilz m'obiessent; Le collier q3 tu leur as donné leur faisant ceste demande, leur debuoit seruir pour t'estrãgler, s'ilz ne me respectoint.

15. Lesdictz Agneerr. estans prestz a partir receurent 3. presentz d'Onõtio 1° cest pour la dernier fois q3 ie te parle, tes fourbes et ta perfidie meritoint q3 ie te chassasse, & marchasse sur tes presentz; Va dire a tes Anciens q3 tes gens vienent, & q3 les fers q3 tu leur veois au pieds, sont pour leur tascher de donner de l'esprit, & non pas pour les faire mourir; puisq3 i'en fais autant a mes

The blood of my brothers cries out very loud. If I be not soon appeased, I will give satisfaction to their souls. It is Ondesonk whom I wished to see; he does not appear. His writing that thou bearest is so old that I no longer recognize it. . . . Thou askest that the hatchets and kettles be restored to thy people; hast thou brought back the things that thou didst pillage in the french houses 2 years ago?" etc. "There is but one word: make war or Peace, and be no longer treacherous. The frenchman fears nothing when he is resolved on war.

"Thou askest the Algonquain and the huron what each has in his heart. Thy brother the Onontaeronon betrayed the huron, who had given himself to him; and, as to thee, thou didst and dost now come to break the head of the Algonquain. Both one and the other suffer me to save thy life; it is because they obey me. The collar that thou gavest them in making that request would have been used by them to strangle thee, did they not respect me."

15. The same Agneerronons, when ready to depart, received 3 presents from Onontio. 1st: "I speak to thee for the last time. Thy treachery and perfidy deserve that I should drive thee away, and trample on thy gifts. Go and tell thy Elders that thy people are coming, and that the purpose of the irons which thou sawest on their feet is to give them sense, and not to make them die; for I do as much to my true brothers, the Algonquains and

vrays freres les Algōq. & hurons; Lors q3 quelque fois ilz sont folz.

2. dis a tes anciens, q3 ie veux cognoistre les meurtriers de Mōtreal qu'ilz ouurent les yeux et les oreilles, regardantz vers Mōtreal, tout y est encore couuert de sang qui crie vne pleine satisfaction; contre ceux qui ont troublé toute la terre.

3. Ie veux veoir Ondessonk mesme en persone, ses frêres le veulent veoir &c. Eux ont respōdu qu'aussitost q3 l'on pourroit faire des canotz, il viendroit

19 fut marie M Villerè. assista aux nopces P. Vimon parla a Mr l'abbè; ledit sieur vint voir le p Mercier malade.

MARS.

3 4 5 On fit l oraison des 40 heures les trois Iours en nostre Chappelle on exposa le s[t] Sacrement a 4 et demie du matin on le serra a 7 heures du soir dimanche on chanta la grande messe il y eut sermon, catechisme vespres en suite & salut a 5 heures. lundy grand Messe en musiq3 cõe dimanche Et salut a 5. heures du soir Mardy grand'Messe salut a 4 heures qui termina Les 40 heures. le concours du peuple fut assez grand et la deuotion.

Eglise du petit cap...

13 Mr le gouuerneur alla auec Mr Vignard visiter la cote de beauprè pour voir si on trauailloit aux reduits. Mr. Vignard deleguè par Mr L abbè benit la place de l eglise du

hurons, When they are sometimes foolish."

2nd: "Tell thy elders that I wish to know the Montreal murderers. Let them open their eyes and their ears, and look toward Montreal; everything there is still covered with blood, which cries out for full satisfaction against those who have disturbed the whole earth."

3rd: "I wish to see Ondessonk himself, in person; his brothers wish to see him," etc. They replied that he would come as soon as canoes could be made.

19. Monsieur Villerè[6] was married. Father Vimon attended the wedding and spoke to Monsieur the abbé. The same sieur came to see father Mercier, who was ill.

MARCH.

3, 4, 5. The 40 hours' devotion was held on these three Days, in our Chapel. The blessed Sacrament was exposed at half past 4 o'clock in the morning, and was put back into the tabernacle at 7 o'clock in the evening. On sunday, high mass was chanted, at which a sermon was preached; then there was catechism, followed by vespers and benediction at 5 o'clock. On monday, high Mass with music as on sunday, With benediction at 5 o'clock in the afternoon. On Tuesday, high Mass, and benediction at 4 o'clock, which concluded The 40 hours. There was a large gathering of people, who showed much devotion.

13. Monsieur the governor went with Monsieur Vignard to visit the cote de beauprè, *Church at the petit cap.*

petit cap. le Mr le gouuerneur y mit La premiere pierre.

23 vn samedy furent condam̃ez par MM du Conseil lamote et Tieri Chacun a 500ll damende pour auoir vendu au dela du tarif.

prosne outré de L. Kaylus.

31 Mr l abbè dit a son prosne que cestoit pechè mortel de vendre de l eau de vie aux sauuages parcequ ils n'en demandent que pour s'enyurer. Il auoit dit auparauant que ce n'estoit pas pechè mortel.

contradiction

societé cassée.

31. fut condamnè par Mr Chartier le sieur lespinay auec ses associes scauoir les Meres hospitaliers & le contract de societè fut casse a raison qu il estoit fait entre des personnes Incapables de traitter, telles que sont les Religieuses. L histoire de ceste societè est Longue.

AURIL

1 les habitans du cap rouge pour auoir refusè de faire le pain benit a la paroisse de quebec furent appellés deuant Mr le Gouuerneur, qui leur conseilla apres auoir Oüi toutes leurs raisons de s accorder au plus tost auec les Marguilliers de la paroisse pour payer quelq3 escus chaque annee comme vne Recognoissance a la paroisse pour faire le pain benit. a quoy ils s accorderent tous.

18 Ieudy St nous fismes le salut a 5 heures & vn quart a la sortie des tenebres de la paroisse. Nous chantasmes le Miserere en

to see whether they were working on the redouts. Monsieur Vignard, who was delegated by Monsieur The abbé, blessed the site of the church at the petit cap; and Monsieur the governor laid Its first stone.

23, saturday. Lamote and Tièri were condemned by the Gentlemen of the Council to pay a fine of 500 livres Each, for having sold goods at a higher price than the tariff.

Violent sermon of The abbé Kaylus.

31. Monsieur the abbé said in his sermon that it was a mortal sin to sell brandy to the savages, because they ask for it only in order to become intoxicated. He had previously said that it was not a mortal sin.

Contradiction.

Partnership set aside.

31. Monsieur Chartier condemned the sieur lespinay, with his associates,—to wit, the hospital Mothers,—and the contract of partnership was set aside, because it was entered into by persons who, like the Nuns, are Not qualified to engage in the trade. The history of this partnership is a Long one.

APRIL.

1. The habitans of cap rouge were summoned before Monsieur the Governor, to answer for having refused to provide the blessed bread for the parish church of quebec. After Hearing all their arguments, he advised them to come to an understanding, as soon as possible, with the Churchwardens of the parish, to pay a few écus every year as an Acknowledgment to the parish church, for supplying the blessed bread; they all agreed to this.

18, Holy Thursday. We celebrated the

faux bourdon puis le Vexilla regis aussy en faux bourdon au bout duquel le P Claude piiart qui estoit en surplis deuant le st Sacrement adiouta. Respice quæsumus et ainsy finit.

l abbé malade. 19 Ie fus visiter Mr L abbè malade le P Vimon fut priè de dire la messe a la paroisse le Iour de pasque. le p piiart le Visita le samedy 20.

Pasques. 21 le p Vimont fut priè de dire la messe a la paroisse. le mesme Iour fut affiche a la porte de nostre Eglise vn mandat du dit sieur Abbé, qui portoit que tous prestres seculiers & Reguliers Religieux et Religieuses eussent a dire a la fin de la messe iusques a la St Iean les litanies du nom de Iesus pour les necessites du païs.

Lit. du nom de Iesus à la fin de La messe.

Mission rompüe. 23 La mission d onontage fut rompue. tous nos pp ff. & francois qui y estoient arriuerent a quebec sur les 5 heures du soir.

MAY

PP. alba. du peron. 13. Le P Albanel partit auec le P du peron n f Nicolas Charton Et guilaume boiuin & charles panie pour tadoussac

P. Le Moyne de retour. 20 Nous aprismes nouuelle a quebec par les guerriers alguonquins que le Pere simon le moine estoit arriuè aux trois Riuieres auec 3 Agnieronons dont il y en auoit vn ancien. les dits guerriers ont apportes la cheuelure d vn agnieronon qu'ils ont tuez

21 arriua sur le midy le p le Moine auec

benediction at a quarter past 5 o'clock, at the conclusion of the *tenebræ* in the parish church. We sang the *Miserere* in *faux-bourdon*, then the *Vexilla regis*, also in *faux-bourdon;* after which Father Claude pijart, who was in his surplice before the blessed Sacrament, added *Respice quæsumus*, and thus ended the ceremony.

The abbé ill.

19. I went to visit Monsieur The abbé, who was ill. Father Vimon was requested to say mass in the parish church on easter Sunday. Father pijart Visited him on saturday, the 20th.

Easter.

Litany of the name of Jesus at the end of mass.

21. Father Vimont was requested to say mass in the parish church. On the same Day, there was posted on the door of our Church a mandate from the sieur Abbé, to the effect that all the priests, both secular and Regular, and the Religious of both sexes, were to recite after mass until the feast of St. John the litany of the name of Jesus, for the needs of the country.

Mission broken up.

23. The mission of onontage was broken up. All our fathers, brethren, and frenchmen who were there arrived at quebec, about 5 o'clock in the evening.

MAY.

Fathers albanel, du peron.

13. Father Albanel started with Father du peron, our brother Nicolas Charton, guilaume boivin, and charles panie, for tadoussac.

Return of Father Le Moyne.

20. We received news at quebec by the alguonquin warriors that Father simon le moine had arrived at three Rivers with 3 Agnieronons, one of whom was an elder.

trois agnieronons qui le ramenoient & 6 hurons de montreal qui s'estoient defilez de l armee de 200, qui debuoient aller a tadoussac

22 Le dict P. Le Moyne rapporte la voix des Agneerronons qui le 19. Auril en pñce des hollandois les plus considerables de manatte, luy firent 7. Pntz 1° Ie t'essuye la sueur du front, & les boües de tes souliers.

2. Ie te donne 3. de mes gens, vn de chasq3 nation, pour te remener. mon frere tiendra ma place, cõe toy celle d'onontio, qui ne nous vient pas veoir.

3° Tu cherches querelle, & ne dis pas q3 c'est moy: Ie t'ay remené Marguery et Tu as dict a l'onõtagherronon, qu'il me tuast.

4° Ie n'ay rien de tortu en ma pensee, ie veux estre ton Frere: nous gens de conseil te disons, prens garde a ce q3 tu as faict.

5. Que les Algõquains qui sont cause qu'on retient nos nepueux, les laissent aller.

6. Tu ne me mettras pas aux fers, si vne autre fois on te tüe, qu'en peus ie mais?

7. fais cõe le hollandois qui ne se meslent pas des guerres des Loups, &c.

8. vous autres hollandois soyes tesmoings, q3 ie dis au Frãçois, qu'il cõmence le 1er.

Onontio respond

1. Pour graisser les pieds des conducteurs du P. ondesonK. 3. capotz.

2. Ie deslie tes nepueues.

Those warriors brought the scalp of an agnieronon, whom they had killed.

21. About noon, father le Moine came with three agnieronons, who brought him back, and 6 hurons of montreal; these had left the army of 200 who were to go to tadoussac.[6]

22. Father Le Moyne brings back the voice of the Agneerronons, who, on the 19th of April, in the presence of the most notable among the dutch of manatte, gave him 7 Presents. 1st: "I wipe away the sweat from thy brow, and the mud from thy shoes."

2nd: "I give thee 3 of my people, one of each nation, to take thee back. My brother will take my place as thou takest that of onontio, who comes not to see us."

3rd: "Thou seekest a quarrel; and say not that it is I. I brought Marguery back to thee,[7] and Thou didst tell the onontagherronon to kill me."

4th: "I have nothing crooked in my thoughts. I wish to be thy Brother. We who are men of wisdom say to thee, 'Take heed of what thou hast done.'"

5th: "That the Algonquains, on whose account our nephews are being detained, may let them go."

6th: "Thou shalt not put me in irons. If on another occasion thou be killed, how can I help it?"

7th: "Do like the dutchman, who interferes not in the wars of the Wolves," etc.

8th: "Ye dutch, be witnesses that I tell the Frenchman that he commences the 1st."

3. I'oste la peur aux anciens, qui craignent de venir a nous.

4. Les Algõq. & hurons nous obeissent parfaictemt, c'est moy qui auoit esté tué a mõtreal, c'est moy qui ay mis aux fers tes nepueux, & non pas ny le huron, ny l'Algõq.

5. Tu es le 1er. a m'agacer, iamais ie n'ay cõmancé la guerre; Lorsq3 d'vne main tu me rendois feu Marguery & Normãuille, de l'autre tu tuois mon frere l'Algõquain.

6. I'oste les brossailles du chemin q3 tiendront les anciens.

7. Ceux de tes nepueux qui demeureront icy, conserueront le feu q3 tu t'y es allumé autrefois.

8. Ie ne parle pas, ta voix est encor perdüe auec tes presentz, lorsq3 les anciens viendront icy, ie parleray.

Apres la conseil vn des 3. Ambassadeurs diuise vn collier par la moitié, auec l'vne il dict, C'est l'oneiȣtchronon qui t'a tué, c'est vn estourdy il en faict autant quelquefois a moy mesme, qui suis son Pere. auec l'autre, il remercie de ce q3 ses nepueux sont desliés.

25 Les dits Iroquois s'en retournerent dans leur païs.

gallerie du fort se rompt dur. un conseil.

le 22 durant qu'on tenoit Conseil sur la galerie du fort ou se trouuerent Mr le gouuerneur les PP. Supr, Mercier Chaumonot Gabriel. Alguonquins Et hurons et Iroquois Ladicte Galerie se rompit par le milieu tout

Onontio replies,—

1st: "To grease the feet of the conductors of Father ondesonk"—3 coats.

2nd: "I unbind thy nephews."

3rd: "I dispel the fear of the elders, who are afraid to come to us."

4th: "The Algonquains and hurons obey us perfectly. It is I who was killed at montreal, it is I who put thy nephews in irons, and it was neither the huron nor the Algonquain."

5th: "Thou art the 1st to irritate me; never have I commenced war. When with one hand thou gavest me back the late Marguery and Normanville, with the other thou didst kill my brother, the Algonquain."

6th: "I remove the brushwood from the road that the elders will take."

7th: "Those of thy nephews who shall remain here will keep up the fire that thou didst formerly kindle here for thyself."

8th: "I speak not; thy voice is still lost with thy presents. When the elders shall come here, I will speak."

After the council, one of the 3 Ambassadors divided a collar in two. With one half he said: "It is the oneioutchronon who has killed thee; he is thoughtless, and sometimes does the same to me, who am his Father."[8] With the other, he gave thanks that his nephews had been unfettered.

25. The Iroquois returned to their country.

The gallery of the fort breaks during a council.

On the 22nd, while the Council was being held on the gallery of the fort, at which were present Monsieur the governor, the Fathers

le monde tomba sans estre blessè a la reserue de deux ou trois.

IUIN

15 partirent pour la guerre contre L'iroquois 23 hurons dans trois Canots a l'iroquoise.

17 Le bac de montreal arriua a quebec qui porta pour nouuelle que trois francois Ieudy dernier 13. du susdit mois furent pris par vn Canot de 6 Iroquois a 5 heures du matin a la premiere riuiere. Ils s appellent Adrien Ioliet fouquet Christophle.

20 Iour du St Sacrement Mr. L abbè porta chez nous en procession le st Sacrement Deux de nos pp le receurent a 200 pas hors de leglise auec 4 enfans en surplis deux tenoient des basins pleins de fleurs dont ils ionchoient le Chemin deux autres portoient lencens pour en fournir aux pp qui encensoient, Le Conduisirent de ceste sorte iusques au balustre Et le reconduisirent Iusque a l eglise de la paroisse.

IUILLET

Mr d'argenson arrive.

Vn p. et 2. ff

11 a 2 heures apres midi moüilla l'ancre deuant quebec le 1[re] Vaisseau qui nous donna Mr d'Argenson Gouuerneur le pere Claude aloez et deux de Nos ff

13 fut tüee vne femme Montagnaise par les Iroquois dans le champ de Mr de repentigni. deux autres femmes alguonquines furent blessees et 2 petite fill[e]s s echapperent.

Superior, Mercier, Chaumonot, and Gabriel, the Alguonquins, hurons, and Iroquois, The Gallery broke in the middle. All who were on it fell, but without injury, except to two or three.

JUNE.

15. 23 hurons set out for war against The iroquois in three Canoes, in the iroquois fashion.

17. The montreal boat arrived at quebec, and brought news that last Thursday, the 13th of the above month, three frenchmen were captured by a Canoe carrying 6 Iroquois, at 5 o'clock in the morning, at the first river. Their names are: Adrien Joliet,[9] fouquet, and Christophle.

20, The Feast of the Blessed Sacrament. Monsieur The abbé carried the blessed Sacrament in procession to our house. Two of our fathers received him, at a distance of 200 paces from the church, with 4 boys in surplices. Two held basins full of flowers, which they scattered over the Road; two others carried incense, to supply the fathers who incensed. They Conducted Him in that fashion to the altar-rail, And then back again To the parish church.

JULY.

Monsieur d'argenson arrives.

A father and 2 brethren.

11. At 2 o'clock in the afternoon, the 1st Ship anchored before quebec, bringing us Monsieur d'Argenson the Governor, father Claude aloez,[10] and two of Our brethren.

13. A Montagnais woman was killed by

Nous aprismes ce mesme Iour par lettres de Montreal apportees par des hurons que les Iroquois y auoient estè Vaillament repoussez.

reception du gouuerneur.

28 Mr le gouuerneur nous fit l honneur auec Mr L abbè queylus de disner chez nous. Ou il fut receu par la Ieunesse du pais d un petit drame en francois huron et Alguonquin dans nostre Iardin a la Veue de tout le peuple de quebec. ledit sieur gouuerneur tesmoigna estre content de ceste reception.

AOUST

1 Les sauuages Alg. & Hurons allerent saluer Mr le gouuerneur au fort. Les Alguonquins luy firent deux presens vn de 10 Castors. l'autre autant le 1er signifioit La coniouissance de son arriuee apres tant de dangers le 2 pour Luy dire qu ils le recognoissoient pour leur Capitaine, escouter la voix et suiure les ordres. Les Hurons firent aussy 2 presens le 1r d vn Collier de 3000 grains de porcelaine & le second de 100 grains enfilez qui signifioient le mesme que Ceux des Alguonquins. Mr le gouur. tesmoigne qu'il estoit bien aise de les voir & qu il leur parleroit en son temps.

2 Mr le gouuerneur fit vn festin de 7 Chaudieres a tous les sauuages.

3 Il respondit a leur presens par trois presens aux Alguonquins et 3 aux hurons qui signifioient la mesme chose a l'vn & a

the Iroquois in Monsieur de repentigni's field; two other Alguonquin women were wounded, and 2 little girls escaped.

On the same Day we learned by letters from Montreal, brought by some hurons, that the Iroquois had been Valiantly repulsed there.

Reception of the governor.

28. Monsieur the governor did us the honor, with Monsieur The abbé queylus, of coming to dine at our house. There he was received by the Youths of the country with a little drama in french, huron, and Alguonquin, in our Garden, in the Sight of all the people of quebec.[11] The sieur governor expressed himself as pleased with that reception.

AUGUST.

1. The Alguonquin and Huron savages went to pay their respects to Monsieur the governor at the fort. The Alguonquins gave him two presents, one of 10 Beaver-skins, the other of as many. The 1st was A token of congratulation on his arrival after so many dangers; the 2nd, to tell Him that they acknowledged him as their Captain—that they would listen to his voice and obey his orders. The Hurons also gave 2 presents; the 1st was a Collar of 3,000 porcelain beads, and the second of 100 beads strung together. They had the same meaning as Those of the Alguonquins. Monsieur the governor said that he was much pleased to see them, and that he would speak to them in due time.

2. Monsieur the governor gave a feast of 7 Kettles to all the savages.

3. He replied to their presents by three

l'autre. 1 Ie vous essuie les larmes de ce que vos gens ont estè tuez. 12ll de poudre et 30ll de plom. a 1 alguonquin. aux Hurons 12 Espees. 2 ie vous donne vn breuuage pour remettre la voix qüand il faudra exhorter la Ieunesse au combat 12 Espees. aux hurons 200 fers de fleches. 3 ie vous exhorte a la foy a faire ce qu'on vous enseigne sur tout a fuir la poligamie et l yurognerie que ie ne veux pas proteger. 2 fusils & aux Hurons 12 haches.

6 arriua a quebec le vaisseau de Tadourneau.

8 arriua de tadousac le P Albanel

Patente de grand vicaire pour Les Ies.

Nous fismes signifier Nostre patente de grand vicaire a Mr L abbè.

13 Monta a 3 Riuieres et a Montreal Mr le gouuer. dans trois chalouppes Et quelques canots francois et sauuages.

P. Lyonne

Arriua la 3e vaisseau a quebec, qui nous donna le P. Lionne.

15 arriua a 5 heures du matin la barque de la nouuelle hollande auec lettres du ministre pour le p. le Moine

21 partit de quebec Mr L abbè de queylus pour Montreal auec Mr d alliboust Et sa fẽme en Comp. de 60 persones dans trois Chalouppes.

La nuict les Iroquois parurent au cap rouge, qui prirent Iean hayot qui par finesse se sauua de leurs mains.

presents to the Alguonquins and 3 to the hurons, which had the same meaning for both. 1st: "I wipe away the tears that you shed because your people have been killed,"—12 livres' weight of powder and 30 of lead to the alguonquins; and to the Hurons 12 Swords. 2nd: "I give you a beverage to restore your voice when you have to exhort the Young men to battle,"—12 Swords; and, to the hurons 200 iron arrow-heads. 3rd: "I exhort you to believe, and to do what you are taught; above all, to avoid polygamy and drunkenness, which I will not tolerate,"—2 guns; and, to the Hurons, 12 hatchets.

6. Tadourneau's ship arrived at quebec.

8. Father Albanel arrived from tadousac.

Patent of vicar-general for The Jesuits.

We caused Our patent of vicar-general to be communicated to Monsieur The abbé.

13. Monsieur the governor went up to 3 Rivers and to Montreal, with three shallops And some french and savage canoes.

Father Lyonne.

The 3rd ship arrived at quebec, bringing us Father Lionne.

15. At 5 o'clock in the morning, the bark from new holland arrived, with letters from the minister for father le Moine.

21. Monsieur The abbé de queylus, with Monsieur d'alliboust And his wife, started from quebec for Montreal, in Company with 60 persons, in three Shallops.

At night, the Iroquois made their appearance at cap rouge; they captured Jean hayot who succeeded, by cunning, in escaping from their hands.

30 vn huron allant au bois fut pris par 4. Iroquois dans le sapiniere en deca de nostre moulin.

SEPTEMBRE

anniez pris par addresse

4 Vne chalouppe des trois Riuieres amena a quebec 7 agnieronons pris par finesse par les francois aux trois Riuieres.

six Ies. vont en france

6 a 4 heures de releuée partit le vaisseau du Gagneur auec 6 des nostres scauoir les PP de la place du peron, fremin, Richar & n ff nicolas fauconier & louis le boheme.

7. Atog8atK8ann dict La Grande cueilliere chef des 7 Annieyer'onons pris aux 3 Riu. feit en prẽce d'Onnontio, des hurons et des Algonquins ces p^{nes}

1°. Ie viens porter ma teste aux pieds d'Onnontio dans la confiance que ce qu'Achiendase a dit de sa part a toutes nos nations Iroquoises est vray scauoir est que les faux bruits ne pourroient iamais alterer les pensées de paix entre Luy et nous.

2° Voila pour dissiper Les deffiances que nous pourrions auoir les vns des autres

3 ie Viens voir si nos gens que Vous auez mis aux fers sont encore en Vie

4 I'accommode l'esprit des hurons a ce que doresnauant ils ne fassent plus courir de faux bruits de part ny d'autre.

Onnontio Respond

1° Apres auoir inuité tes Anciens au conseil tant de fois, ils ne paroissent point.

30. A huron, who was going for wood, was captured by 4 Iroquois in the fir grove on this side of our mill.

SEPTEMBER.

Annies captured by stratagem.

4. A shallop from three Rivers brought to quebec 7 agnieronons, who had been caught by stratagem by the french at three Rivers.

Six Jesuits go to france.

6. At 4 o'clock in the afternoon, the ship of le Gagneur started with 6 of ours — namely, Fathers de la place, du peron, fremin, Richar, and our brethren nicolas fauconier and louis le boheme.

7. Atogwatkwann,[12] called La Grande cueilliere ["The Large spoon"], chief of the 7 Annieyer'onons captured at 3 Rivers, gave, in the presence of Onnontio, the hurons, and the Algonquins, these gifts,—

1st: "I come to lay my head at the feet of Onnontio, in full confidence that what Achiendase said on his behalf to all our Iroquois nations is true — namely, that false rumors could never alter the thoughts of peace between Him and us."

2nd: "This is to dispel The distrust that we might feel toward each other."

3rd: "I Come to see if our people whom You have put in irons are still Alive."

4th: "I clear the minds of the hurons, that in future they may not circulate false rumors, either on one side or on the other."

Onnontio Replies,—

1st: "Although I have so often invited thy Elders to the council, still they do not appear;

mais en leur place tu nous viens casser des testes. que meriterois tu autre chose que le feu, si nous estions aussi cruels et Vindicatifs que toy? Au contraire nous te donnons la vie et aux tiens et Voulons que deux de v^re^ bande aillent en donner aduis dans le päis et dire aux Anciens que les autres vivent tant les derniers retenus que les premiers, et que Les françois hurons et Algonquins qui sont inseparables l'ont ainsy resolû.

2° Tu as promis d'arracher la hache des mains de toutes les nations Iroquoises, faits le donc a La bonne heure, car nous francois, Algonquins et hurons voulons La paix ou auec toutes ou auec pas vne, et pour monstrer que tu l'as fait ramene nous des Captifs de toutes les nations sc. françois, Algonq. et huron.

3° Le lieu du conseil sera les 3. R. ou Les Ambassadeurs viendront teste leuée en faisant les harangues ordinaires, et personne ne viendra en cachette et dans Les broussailles autrement si on l'attrappe il sera condamné au feu.

p. le moyne Mr Suart.

16 a 6 heures du matin arriua le bacq de Montreal qui nous donna le P le Moine et Mr Suart, auec beaucoup de Nouuelles bonnes et mauuaises. GaraconKe chef des Onontager. Venu a Montreal auec presens. &c ramenez deux françois pris aux 3 Riui. 11 Onontageronons faits prisoniers a Montreal 2

but, in place of them, thou comest to break our heads. What else shouldst thou deserve but fire, were we as cruel and as Vindictive as thou? On the contrary, we grant life to thee and to thy people, and we Wish that two of your band should go and give information of it in your country, and tell the Elders that the others live — those who were last as well as those who were first captured; and that The french, the hurons, and the algonquins, who are inseparable, have so decided."

2nd: "Thou hast promised to snatch the hatchet from the hands of all the Iroquois nations. Then do so at once; for we french, Algonquins, and hurons desire peace, either with all or with none. And, to show that thou hast done so, bring us back the Captives of all the nations, namely, french, Algonquins, and hurons."

3rd: "The place of the council shall be at 3 Rivers, whither The Ambassadors shall come with heads erect to deliver the usual harangues, and no one shall come secretly and through The brushwood; otherwise, if he be caught, he shall be condemned to the fire."

Father le moyne; Monsieur Suart.

16. At 6 o'clock in the morning, the boat from Montreal arrived, bringing us Father le Moine and Monsieur Suart, with abundant News, both good and bad. Garaconké, chief of the Onontageronons, had Come to Montreal with presents, etc.; two frenchmen, taken prisoners at 3 Rivers, had been brought back; 11 Onontageronons had been taken prisoners at Montreal; 2 Onontageronons had been

Onontager tüez: le huron appele le Roy de Suede sauuè. 9 Canots d'ʁtaʁaĸ chargez de pelteries arriuez a Montreal. &c. vide infrà A

2 hospres vont a Montreal—

19 a 7 heures du soir s'embarquerent La mere agnes st paul et La Mere Marie Renee de la natiuitè, hospitalieres de quebec pour monter a Montreal auec le p Chaumonot, qui estoit Enuoyè de Mr le gouuerneur pour y traitter les affaires des Onontageronons.

cinq Iroq. pris. 3 tuez

25 a 9. heures du soir arriua La chalouppe des trois Riuieres qui amena Cinq Iroquois Oneiʁtcheronons, pris prisoniers vn peu au dessus des 3 Riuieres par les francois par finesse: trois autres furent tüez dans le combat & vn sixiesme fut relaché qui fut enuoyè en embassade en son païs auec des presens pour dire ce qui se passoit.

31°. Augusti

A voicy les presents que nostre hoste Haraĸontie nous vint pendre sur la perche a Montreal, en nous ramenant deux de nos François Iolyet, & Chretofle, pris aux Trois-riuieres par ceux d'onnejʁt.

Iolyet et Christofle revenus des Iroquois.

Apres t'auoir essuyé tes larmes; ouuert le gozier; & essuyé le sang.

1. ie viens nettoyer les endroits, ou il y a eû du sang respandu.

2. ie te donne vn breuuage pour appaiser ton cœur.

3. i'essuye la honte, que ceux d'Onneiʁt m'ont ietté sur le visage.

4. ie le fais encore vne autre fois.

killed; the huron called "le Roy de Suede" had escaped; 9 Canoes of Outawak, loaded with furs, had arrived at Montreal, etc. *Vide infrà* A.[13]

2 hospital nuns go to Montreal.

19. At 7 o'clock in the evening, mother agnes st. paul and Mother Marie Renee de la nativitè, hospital nuns of quebec,[14] embarked to proceed to Montreal with father Chaumonot, who was Sent by Monsieur the governor to manage there the affairs of the Onontageronons.

Five Iroquois taken prisoners; 3 killed.

25. At 9 o'clock in the evening, The shallop arrived from three Rivers, bringing Five Oneioutcheronon Iroquois who had, by stratagem, been taken prisoners by the french, a short distance above 3 Rivers. Three others were killed in the fight, and a sixth was allowed to go; he was sent on an embassy to his own country, with presents, to tell what was happening.[15]

August 31st.

A. Here are the presents that our guest Harakontie hung up for us on the pole at Montreal, in bringing back to us two of our Frenchmen, Jolyet and Chretofle, who had been captured at Three rivers by those of onneiout.

Jolyet and Christofle return from the Iroquois.

"After having wiped away thy tears, opened thy throat, and washed away the blood,"—

1st: "I come to clean the places where blood has been spilled."

2nd: "I give thee a beverage to calm thy heart."

3rd: "I wipe away the shame that those of Onneiout have cast upon my face."

5. i'enseuelis les trois cõpagnons d'Achiendase, qui se noyerent auec luy, lors qu'ils descendirent à Kebeq.

6. ie iette du Sable sur toutes les fosses, ou il y à eu du Sang respandu.

7. ie desire que tu me die vn bon mot.

8. ie replante à Montreal, l'arbre desia planté, pour les affaires.

9. le Soleil s'y est eclypsé, ie l'y r'attache:

10. ie r'allume le feu de ton conseil.

11. i'y estens la natte de ceux, qui y parleront d'affaires.

12. ie nettoye toute la riuiere, en ostant les pierres qui y sont.

13. ie te prie de receuoir icy mes nepueux, comme des chasseurs.

14. vn lien qui nous estreindra fortemt auec nos 4. Nations.

15. reuiens en mon païs, pour m'y apprendre à prier Dieu, cõe tu faisois.

16. Ie t'asseure que ta maison de Gannentáa est encore sur pied.

17 Les Agnieronnons t'ont desia asseuré d'auoir tancè ceux d'onnejȣt.

18. Ie romps les fers de mon Nepueu Atiohonchiot, qui est ton hoste depuis 9 moys.

19. Ie t'assure que ie me suis plaint a Agnienge, du meurtre fait icy.

20. Ie regrette que mon nom à seruy à ceux d'Onneiȣt, pour prendre trois françois aux Trois riu.

4th: "I do the same once more."

5th: "I bury the three companions of Achiendase, who were drowned with him while they were going down to Kebeq."[16]

6th: "I throw Sand on all the graves where Blood has been spilled."

7th: "I desire that thou shouldst say a kind word to me."

8th: "I replant at Montreal the tree already planted for the transaction of affairs."

9th: "The Sun has become eclipsed there; I reattach it."

10th: "I rekindle thy council fire."

11th: "I spread the mat for those who will there speak of affairs."

12th: "I clear out the whole river, removing the rocks that are in it."

13th: "I beg thee to receive my nephews here as hunters."

14th: "A tie that shall bind you tightly with our 4 Nations."

15th: "Return to my country, and teach me to pray to God, as thou didst."

16th: "I assure thee that thy house at Gannentáa is still standing."

17th: "The Agnieronnons have already assured thee that they have rebuked those of onneiout."

18th: "I break the fetters of my Nephew Atiohonchiot, who has been thy guest for 9 months."

19th: "I assure thee that I complained at Agnienge of the murder committed here."

20th: "I regret that my name has served

21. Ne pense pas que ie ressente la mort de deux de mes nepueux, que tu viens de tuer.

22. Ie mets des pierres sur leur fosse, à ce qu'il n'en soit plus parlé.

23. Laisse moy passer, quand ie viendray tüer l'Algonquin.

24. Cherchons vn expedient, pour que ie tüe l'Algonquin.

25. Ie te ramene tes deux Nepueux; cõe i'ay desia fait autre fois.

26. Ie t'aduertis que deux cens de mes nepueux vont en guerre contre ceux du Feu.

presents des robes Noires. Le P. le moyne luy fit trois presents, le soir du mesme iour, au nom des Robes-noires. secretò

1. Nous ne sommes pas sorty de ton päys, inimico ãjo: nous eussions pu rauager ton village.

2. Ce qui nous determina à ce faʳ, à esté le meurtre de Montreal impuny; & les bandes de guerriers qui partoient tous les iours, pour Kebeq, dont les François nous croyoient estre la cause.

3. les robes-noires sont prests de retourner en ton päys, lors que les affaires seront bien appaisées de tous costez.

OCTOBRE

hospres 3 sur les 9 heures du soir retourna de Montreal a quebec le P. Chaumonot qui nous aprit que les 2 hospitalieres y estoient arriuees heureusement.

those from Onneiout to capture three frenchmen at Three rivers."

21st: "Think not that I feel any resentment for the death of two of my nephews, whom thou hast just killed."

22nd: "I place stones on their grave, so that no more may be said about it."

23rd: "Let me pass, when I shall come to kill the Algonquin."

24th: "Let us seek an expedient, that I may kill the Algonquin."

25th: "I bring thee back thy two Nephews, as I have already done formerly."

26th: "I inform thee that two hundred of my nephews are going to war against the nation of Fire."

Presents of the Black gowns.

Father le moyne gave him three presents, on the evening of the same day, in the name of the black Gowns. *Secretò.*

1st: "We did not leave thy country *inimico animo;* we could have ravaged thy village.

2nd: "What decided us to do so was, that the murder at Montreal remained unpunished, and that bands of warriors started every day for Kebeq, of which the French believed us to be the cause.

3rd: "The black gowns are ready to return to thy country when matters shall be thoroughly settled on all sides."

OCTOBER.

Hospital nuns.

3. About 9 o'clock at night, Father Chaumonot returned from Montreal to quebec, and

Mdle Mense va en france

14 Partirent les Vaisseaux des Cap^es^. Remon et tadourneau, ou estoit Me Mance.

15 fit profession le sœur marie Marguerite de st Jean bapt. Bourdon.

28 Sep.

Le 28 septembre Le P. Chaumonnot fit les p^nts^ a Montreal d'ordre de Monsieur Le Gouuerneur a 2 Onnontageronnons, qu'on renuoiá en leur päis dont l'vn s'appelle A,enhia, et L'autre Otchiondi huron adopté par Jean Bap^te^ Achioñagras

1° pour pleurer Les deux hurons Captifs d'Onnontage tüés par Les françois, Lorsqu'ils les Voulurent retenir prisonniers: disant que s'ils eussent voulû attendre Gara'ĸontie ils n'auroient pas esté maltraictés

2° pour ioindre sa voix a celle de Gannonchiase, afin de remercier Gara'ĸontie d'auoir ramené ses nepueux et d'auoir fait de si beaux p^nts^

3° pour signifier aux Anciens d Onnontage, que s'ils veulent rauoir Les Peres (comme ils disent) qu'ils nous amenent des petites filles a mettre chez Les Meres Vrsulines.

4°. que Le Lieu du conseil sera Les 3 Riuieres.

On feit vn cinquiesme p^nt^ a Soĸenda'ti huron Captif d'Onneiȣt, qu'on renuoia au päis pour dire aux Anciens que Gandȣta're, Te gannonchiogen, Agonnon'rentonnion, Agan-

informed us that the 2 hospital nuns had arrived there safely.

14. The Ships of Captains Remon and tadourneau sailed; on board one of them was Mademoiselle Mance. *Mademoiselle Mense goes to france.*

15. Sister marie Marguerite de st. Jean baptiste Bourdon made her profession.

On the 28th of september, Father Chaumonnot gave presents at Montreal, by order of Monsieur The Governor, to 2 Onnontageronnons, who were sent back to their own country. One was named A¸enhia; and The other, Otchiondi, was a huron adopted by Jean Baptiste Achioñagras. *September 28.*

1st: To weep for The two huron Captives of Onnontage killed by The french When they Tried to detain them as prisoners, saying that, if they had been willing to wait for Gara'kontie, they would not have been ill-treated.

2nd: To unite his voice to that of Gannonchiase, in order to thank Gara'kontie for having brought back his nephews, and for having given such fine presents.

3rd: To inform the Elders of Onnontage that, if they wish to get The Fathers back again (as they say they do), they must bring us little girls to be placed with The Ursuline Mothers.

4th: That The Place of the council will be at 3 Rivers.

A fifth present was given to Sokenda'ti, a huron Captive of Onneiout; he was sent back to that country, to tell the Elders that

nen'raiesa, et Garhagonha pris aux 3 R viuent

Octobre Iroq. pris

20 trois Agnieronnons allans en guerre a tadousac briserent leur canots au dessous de la maison de Cousture ils furent contraints de sy refugier, on en donna aduis a Mr le gouuerneur qui les fit venir au fort La nuict. On les mit auec autres prisoniers.

Bastion au cap R.

28 sur le soir parurent deuant le bastion du cap rouge 7. Iroquois qui demanderent la paix a nopce. et des nouuelles de leur gens prisoniers a Kebec. Ils luy dirent qu ils l auroient tuès sils l auoient voulu. Ils prirent 4 ou 5 minots de pois dans la Grange de Mr Gautier puis s en retournerent dans leur canots de l autre bord à leur gens. . . .

3. forts: Sillery, S. xavi. cap rouge.

29 Mr le gouuerneur fut a Sillery & au fort st Xauier & au cap rouge accompagnè de 25 francois & deux pp. pour voir si on decouuriroit quelque chose.

NOUEMBRE

onze prison. Iroq. echapez.

8 Nous aprismes de Montreal par vn canot arriuè de la a Quebec, que les onze prisoniers d'onontage s estoient echappes tous de leur prison par la fenestre apres auoir rompu deux barreaux de fer le 19 Octobre 1658.

4. francois pris par les Iroq.

10 nous aprismes des trois Riuieres par vn canot arriuè a quebec a 7 heures du matin: que le 5 de ce mois douze Iroquois Agnieronons auoient pris 4 francois prisoniers, faisans du foin de l autre bord de la Riuiere vis a vis

Gandouta're, Te gannonchiogen, Agonnon'-rentonnion, Agannen'raiesa, and Garhagonha, who were captured at 3 Rivers, are alive.[17]

October. Iroquois captured.

20. Three Agnieronnons, who were going to war at Tadousac, broke their canoes below Cousture's house, and were compelled to take refuge there. Word was sent to Monsieur the governor, who had them brought to The fort at night. They were put with the other prisoners.

Bastion at cap Rouge.

28. In the evening, there appeared before the bastion at cap rouge 7 Iroquois, who asked nopce for peace, and for news of their people who were prisoners in Kebec. They told him that they could have killed him had they wished to do so. They took 4 or 5 minots of peas in Monsieur Gautier's Barn, and then returned in their canoes to their people on the other side. . . .

3 forts: Sillery, St. xavier, and cap rouge.

29. Monsieur the governor went to Sillery, to fort st. Xavier, and to cap rouge, accompanied by 25 frenchmen and two fathers, to see if anything could be discovered.

NOVEMBER.

Eleven Iroquois prisoners escaped.

8. We learned from Montreal, by a canoe that arrived at Quebec from there, that the eleven prisoners of onontage had all escaped from their prison through the window, after breaking two iron bars, on the 19th of October, 1658.

4 frenchmen captured by the Iroquois.

10. We learned from three Rivers, by a canoe that arrived at quebec at 7 o'clock in the morning, that, on the 5th of this month,

quatre autres.

des trois Riuieres. Puis quatre autres francois vers le lac S^t^ pierre, qui retournoient de la chasse. les dits Iroquois en renuoirent vn des 8. prisoniers aux trois Riuieres pour aduertir le Capitaine de leur prise, et de luy faire scauoir qu ils menent les autres a Agnie pour ne les ramener qu au printemps auec les anciens du païs pour traitter de paix.

11 Prit l habit aux Vrsulines Marie dodier sœur Conuerse.

7. prisonniers fran. ramenez par Les I.

20 Arriuerent six Agnieronons ambassadeurs auec le P le Moine qui estoit aux 3. Riuieres a quebec et auec eux Vn Hollandois de la Nouuelle Hollande pour les asseurer que les francois ne leur feroient pas de mal. leur dessein est de retirer leur gens prisoniers. et de faire la paix auec tous (a ce qu ils disent) Alguonquins, Et hurons Ils ont ramené nos 7. francois prisoniers depuis 15 Iours et les ont laissez en passant par les trois Riuieres.

D'abord on les conduisit au fort, oû Onnontio leur feit 2. petits presents chascun d'vne grande brasse de pourc. Le premier pour leur dessiller les yeux, et L'autre pour Leur nettoier Le gosier.

Ils respondirent tout sur le champ auec 3. petits pr^nts^ chascun d'vne brasse. Le premier pour essuier le sang, Le second pour essuier les Larmes, Le 3me. pour deboucher le gosier.

twelve Agnieronon Iroquois had taken prisoners 4 frenchmen, who were making hay on the other side of the River opposite three Rivers; also, four other frenchmen toward lake St. pierre, who were on their return from hunting. The same Iroquois sent one of the 8 prisoners back to three Rivers to inform the Captain of their capture; and to tell them that they were taking the others to Agnie, to bring them back only in the spring, with the elders of the country, to treat for peace.

Four others.

11. Marie dodier took the habit as a Lay sister at the Ursulines'.

20. Six Agnieronon ambassadors arrived at quebec with Father le Moine, who was at 3 Rivers; and with them A Dutchman from New Holland, to assure them that the french would do them no harm. Their object is to obtain the release of their people who are prisoners, and to make peace, (so they say) with all Alguonquins And hurons. They brought back our 7 frenchmen, who have been taken prisoners within the past 15 Days, and left them as they passed by three Rivers.[18]

7 french prisoners brought back by The Iroquois.

In the first place, they were taken to the fort, where Onnontio gave them 2 small presents, each of a great brasse of porcelain beads. The first was to open their eyes, and The second to clear Their throats.

They replied at once with 3 small presents, each of a brasse. The first, to wash away blood; The second, to wipe away Tears; The 3rd, to clear the throat.

They asked to speak on the following day;

Ils demanderent a parler le lendemain on leur respondit, qu'on les vouloit laisser reposer Le Lendemain, mais qu'apres Le Lendemain on Les escouteroit, ils s'y accorderent.

P^nts des Iroquois Te Garihogen &c.

deputez des 3. nations, des ours, des Loups, de La tortüe..

22 1° Onnontio tu nous as enuoié dire, que tu nous voulois parler, nous auons escoute ta voix, toutes nos 3 nations sc. des Ours, des Loups et de la tortue, nvſ ont enuoyé c'est de leur part que ie parle.

2° Ie ne sçais ce que c'est d'en chaisner Les hommes, ie te prie Onnontio de ietter tes fers et tes menottes.

3°. I'ay ramené tes 7. Nepueux, qu'on emmenoit en mon päis.

4°. Ie remets le soleil, pour esclairer le fond de nos pensées.

presents des Sauvages.

5°. Ie te remercie de ce que tu me fais reuoir mes nepueux.

6 Ie suis femme et porte sur ma queüe de cheueux les hurons et Algonquins.

7 nous sommes 7 nations alliées le sonnontȣerronnon L'oiogȣen, L'onnontager, Le françois de Gannentaà, L'onneiȣt, L'Anniege, Le Mahingan et l holandois ne te retires pas de n^re alliance.

8 Tous nos alliés m'ont deputé, pour venir querir ta pensée.

9 Ie raccommode La riuiere, nous et nos enfants y pourrons doresnauant nauiger en paix.

they were told in answer that we wished to let them rest on The Morrow; but that, on The Day after, we would listen to Them. To this they agreed.

Presents of the Iroquois, Te Garihogen and others,—

Envoys of the 3 nations,—of the bears, of the Wolves, and of The turtle.

22. 1st: "Onnontio, thou hast sent word to us that thou wishest to speak to us. We have listened to thy voice; all our 3 nations—namely, of the Bears, of the Wolves, and of the turtle—have sent us. It is on their behalf that I speak."

2nd: "I know not what it is to chain men. I beg thee, Onnontio, to cast away thy irons and thy fetters."

3rd: "I have brought back thy 7 Nephews, who were being taken to my country."

4th: "I replace the sun, to enlighten the depths of our thoughts."

Presents of the Savages.

5th: "I thank thee that thou makest me see my nephews again."

6th: "I am a woman, and carry the hurons and Algonquins upon my braid of hair."

7th: "We are 7 allied nations,—The sonnontwerronnon, The oiogwen, The onnontageronnon, The frenchman of Gannentaà, The onneiout, The Anniege, The Mahingan, and the dutchman. Withdraw not from our alliance."

8th: "All our allies have deputed me to come and get thy opinion."

9th: "Again I put The river in order; we and our children will hereafter be able to navigate it in peace."

10 Otsindiaȝon sc. le Cap^ne^. de la nouuelle holande est compagnon de mon ambassade.

11 Onnontio et moy depuis 5 ans que nous auons La paix nous nous tenons par le bras.

12 Il arriue d'ordinaire des troubles parmy Les alliés de differentes nations

L'onneiȣt mon enfant a causé les differens que nous auons vû a demesler, mais il a rendú Les 3 françoises qu'il auoit pris aux 3 Riuieres.

Le printemps vous reuerrez celuy qu'il nous auoit mis entre Les mains pour vous ramener, il est a La nouuelle holande.

13 Quant aux 5 Onneiȣt que Vous tenés és fers ie ne dis pas que vous me les rendies, ie Vous prie seulem^t^. de les dechaisner.

14 Ie remets a Vous de chercher Les moyens d'establir vne bonne paix.

15 I'assigne mon païs d'Anniege pour le lieu du conseil ou i assembleray toutes nos nations. ie te prie Onnontio de bien parler a ce que ie ne sois point honteux de reporter ta Voix

16 Ie te prie de nous donner des canots pour nous en retourner et quelques fusils pour tuer des bestes pour nous nourrir sur les chemins.

Remerciement d'Onnontio a ces 16 p^nts^.

Presens des francoiz.

25 1° il donna 6 capots et vne piece d'estoffe de 2 ausnes aux Ambassadeurs.

2 il remercia pour les 4 premieres p^nts^.

10th: "Otsindiakhon, namely, the Captain of new holland, is my companion in this embassy."

11th: "Onnontio and myself, during the 5 years in which we have had peace, have held each other by the arm."

12th: "Usually troubles arise among The allies of various nations.

"The onneiout, my child, has been the cause of the difficulties that we have had to settle; but he has given up The 3 frenchmen whom he had taken at 3 Rivers.

"In the spring, you will see again him whom they had placed into Our hands that we might bring him back to you; he is in new holland."

13th: "As to the 5 Onneiouts whom You keep in irons, I do not tell you to give them up to me; I only beg You to unchain them."

14th: "I leave You to seek The means of establishing a firm peace."

15th: "I appoint my country of Anniege as the place of the council, at which I shall gather all our nations. I beg thee, Onnontio, to speak well, so that I may not be ashamed to carry back thy Voice."

16th: "I request thee to give us some canoes in which we may return, and some guns with which we may kill animals for food on the way."

Onnontio's thanks for those 16 presents.

Presents of the french.

25. 1st: He gave 6 coats and a piece of stuff 2 ells in length to the Ambassadors.

2nd: With a handsome collar, he thanked

particulierement de ce qu'ils auoient ramené nos 7 françois, d'un beau collier.

3 il remercia d'un autre collier pour Les 4 autres p^nts notamment pour celuy qui disoit qu'ils nous regardoient encore comme leur alliés.

4 il remercia des 4 autres suiuants auec un collier, s'arrestant sur ce qu'il auoit pris Le holandois pour son Aduocat enuers nous.

5 il remercie des 4 derniers auec un autre collier, Leur raccontant cõe Les Onneiȣt s'estoient trop hastés de venir icy bas deuant qu'on sceut La venüe de Gara'Kontie qui auoit ramené Les 2 françois a Montreal (cela est faux

Presents d'Onnontio a porter dans le pais des Iroquois.

presens, qu'on enuoie au loin.

1 Onnontio parle au nom des françois, hurons, et Algonquins il est venu de france pour procurer La paix par toutes ces contrées a ce que L'entrée soit libre aux Predicateurs de L'euangile.

2 puisque Vous me remettés Les moyens de la paix, n'en voicy un que ie trouue le P. ondesonK ira en v^re päis pour traicter de la paix auec toutes Vos nations.

3 L'Algonquin ira ce printemps en ambassade chez Vous, il n'a rien pour le p^nt a donner aux Ambassadeurs qu'il enuoieroit.

4 Ie suis marry que v^re ieunesse n'est plus obeissante, ie Vous rendrois tous Vos nepueux,

them for the first 4 presents, especially because they had brought back our 7 frenchmen.

3rd: With another collar he gave thanks for The 4 other presents, especially for that which said that they still looked upon us as their allies.

4th: He gave thanks for the next 4 presents with a collar, dwelling on the fact that he had taken The dutchman as his Advocate with us.

5th: He gave thanks for the 4 last presents with another collar, explaining to Them how The Onneiouts had been too hasty in coming down here before there was news of The coming of Gara'kontie, who had brought back The 2 frenchmen to Montreal. (This is incorrect.)

Onnontio's presents to be carried into the country of the Iroquois.

Presents that are sent away.

1st: "Onnontio speaks in the name of the french, the hurons, and the Algonquins. He has come from france to procure peace throughout all these countries, so that the Preachers of The gospel may have free access to them."

2nd: "Since You leave to me The means of securing peace, here is one that I find. Father ondesonk will go to your country to negotiate peace with all Your nations."

3rd: "The Algonquin will go next spring on an embassy to Your country. At present, he has nothing to give to the Ambassadors whom he would send."

4th: "I am sorry that your young men are not more obedient. I would give You back all Your nephews; but the little faithfulness

mais leur peu de fidelité me contraint de retenir 4 de vos gens pour asseurer La Vie du Pere qui va auec Vous.

5 Ie ne veux pas La paix pour deux ou trois ans, ie La veux eternelle, le moyen de l'auoir eternelle est de mesler n^re^ päis auec le v^re^ Venez donc habiter parmy nous et nous auec vous & au moins amenez nous des filles quand vous viendrés requerir Vos Nepueux.

6 I'essuie Le sang respandu aux 3 Riuieres et a Montreal. Arquebuse

7 I'oste Les fers aux Onneiȣt et en renuoie vn d'iceux auec Vous a ce que Garontagȣann sçache que ie suis meilleur Pere qu'il n'est enfant.

8 Ie detourne la bouche de Vos armes a feu du corps des hommes et la tourne du costé des bestes. Arquebuse

9 Ayez soin du P ondesonK. du plomb et de la poudre

10 On assemblera toutes Les nations pour escouter ma Voix de la bouche d OndesonK.

Apres ces p^nts^ Te Garihogen fit les 2 suiuants

1 Ie iette au fonds de la terre tous les reproches mutuels &c qu'on n'en parle plus.

2 Ie prie Onnontio d auoir soin des 4. ostages qu'il retient.

26 Vne partie des Agnieronons et les prisoniers relachez partirent pour leur païs.

that they show compels me to keep 4 of your people here, to assure The Life of the Father who goes with You."

5th: "I do not wish peace for two or three years only, I desire an eternal peace; and the way to make it eternal is to unite our country with yours. Come, therefore, and dwell among us, and we will dwell with you; and, at least, bring us girls when you come to get Your Nephews."

6th: "I wipe away The blood shed at 3 Rivers and at Montreal." An Arquebus.

7th: "I remove The irons from the Onneiouts, and send back one of them with You, that Garontagwann may know that I am a better Father than he is a child."

8th: "I turn away the muzzles of Your firearms from the bodies of men, and turn them toward animals." An Arquebus.

9th: "Take care of Father ondesonk." Some lead and powder.

10th: "All The nations shall be gathered together, to hear my Voice from the mouth of Ondesonk."

After these presents, Te Garihogen gave the 2 following,—

1st: "I cast into the depths of the earth all mutual reproaches," etc. "Let us speak no more of them."

2nd: "I beg Onnontio to take care of the 4 hostages whom he detains."

26. A portion of the Agnieronons, and the released prisoners, started for their own country.

DECEMBRE

Noel. La messe de minuit fut dite a la paroisse auec grande solemnitè sans beaucoup de froid dans l eglise, quoy que la saison fut extremem[t] froide.

DECEMBER.

Christmas.

Midnight mass was celebrated in the parish church with great solemnity. It was not very cold in the church, although the season was an extremely severe one.

[44] CHAPITRE IV.

CONTINUATION DU IOURNAL.

IE ne ſçay pas en quel temps les trois Agneronnons enuoiez par Monſieurs Daillebouſt, arriuerent au bourg d'Anniegué. Ie ne ſçay non plus ny le iour, ny le mois de l'arriuée de l'Onnontagueronnon delegué par Monſieur de Maiſonneufue à Onnontagué: mais ie ſçay bien que

Le 3. de Ianuier de cette année 1658. trois Agneronnons, differens des trois qu'on auoit renuoiez, apporterent à Kebec des lettres du Pere Ondeſonk, c'eſt à dire, du Pere Le Moine, dont voicy l'abbregé.

Premierement. Les trois Agneronnons, dit-il, qui vous vont voir, portent trois preſens à Onontio, c'eſt à dire, à Monſieur le Gouuerneur, qui ſignifient ces trois paroles, qu'ils vous déduiront eux-meſmes. Ce ſont les Anciens qui parlent par leur bouche, & qui vous diſent: 1. Nous auons eſté [45] tuez en la perſonne des François, que nous venons enterrer. 2. Ondeſonk eſt viuant; il eſt chez nous auſſi libre qu'il ſeroit chez vous. 3. Nous venons requerir nos neueux detenus entre vos mains.

Secondement. Le Pere adioûte, que deux cent Agneronnons eſtoient partis pour s'en aller, en chaſſant, vers Tadouſſac, & qu'au Printemps ils deuoient faire des canots vis à vis de ce quartier-là, ſur l'autre riue du grand Fleuue, qui a bien dix lieuës de largeur en cet endroit, pour ſurprendre en ſuite tous les

[44] CHAPTER IV.

CONTINUATION OF THE JOURNAL.

I KNOW not when the three Agneronnons sent by Monsieur Daillebоust reached the village of Anniegué, neither do I know the day or the month of the arrival of the Onnontagueronnon despatched by Monsieur de Maisonneufve to Onnontagué; but I know well that,—

On the 3rd of January of this year, 1658, three Agneronnons — not the three that had been sent home — brought to Kebec from Father Ondesonk — that is, from Father Le Moine — a letter of which I give a summary.

First, he said: "The three Agneronnons visiting you bear to Onontio — that is, to Monsieur the Governor — three presents symbolizing the three following articles, which they themselves will state to you. The Elders speak through their mouths and say: 1. 'We have been [45] killed in the persons of the French, whom we come to bury.' 2. 'Ondesonk is alive, and is as free in our country as he would be in yours.' 3. 'We come to ask for our nephews now in your hands.'"

Secondly, the Father added that two hundred Agneronnons had started on a hunting expedition toward Tadoussac; that in the Spring they were to make some canoes opposite that place, on the other bank of the great River, which is fully ten leagues wide there; and that then it was their purpose to

Montaignets & les Algonquins, qui retournent ordinairement de leur grande chaſſe en ce temps-là. Les deux principaux Capitaines de cette troupe ſe nomment Aouigaté & Anguieout.

En troiſiéme lieu, vne autre bande de 400. Soldats eſt auſſi partie pour s'aller ioindre aux Iroquois d'enhaut, & pour faire auec eux vn gros d'enuiron 1200. hommes, afin d'entrer dans le païs des Outaouak, & tirer vengeance de la mort de trente de leurs Gens, qui furent tuez en guerre, il y a enuiron [46] vn an, dans ces contrées fort éloignées des Iroquois. Teharihoguen eſt General de cette petite armée.

En quatriéme lieu. Il dit que les trois Ambaſſadeurs ne ſont que de ieunes gens, qui deuoient aller en guerre auec les autres; mais qu'on les a détachez de leur gros, & qu'on les a enuoiez à Kebec, pour retirer les priſonniers des mains des François: & qu'il n'y a plus dans les bourgs de l'Agneronnon que des vieillards, toute la ieuneſſe eſtant partie dés le mois de Ianuier pour la guerre; ſi bien que ſi leurs ennemis paroiſſoient, qu'ils détruiroient tout leur païs.

En cinquiéme lieu. Il déplore la calamité des pauures Hurons, qui s'eſtant confiez à ces perfides, les ont ſuiuis dans leur païs, où ils ſont traitez comme des eſclaues. Le mary eſt ſeparé de ſa femme, les enfans de leurs peres & meres; en vn mot, ils ſeruent de beſtes de charge à ces Barbares. C'eſt vn aduis aux Hurons qui reſtent, & qui demeurent encore parmy les François, pour ne ſe pas fier aiſément aux Iroquois, s'ils ne veulent perdre [47] le corps & l'ame. Voilà ſommairement le contenu des lettres, que le Pere Le Moine ecriuit à nos Peres de Kebec.

surprise all the Montagnais and the Algonquins, who ordinarily return at that season from their great hunting excursions. The two chief Captains of that party were called Aouigaté and Anguieout.

In the third place, another band of 400 Soldiers had also set out to join the upper Iroquois and form with them a body of about 1200 men, for the purpose of invading the country of the Outaouak and wreaking vengeance for the death of thirty of their own People, who were killed in war about [46] a year ago, in those regions far distant from the Iroquois. Teharihoguen was General of that little army.

In the fourth place, he said that the three Ambassadors were only young men who were to have gone to war with the others; but that they had been detailed from the main body and sent to Kebec, to recover the prisoners from the hands of the French; that there were only old men left in the Agneronnon villages, all the young men having gone to war in January; and that, consequently, if their enemies appeared, they would destroy their whole country.

In the fifth place, he deplored the calamity that had befallen the poor Hurons, who had placed confidence in those traitors and had followed them into their country, where they were treated as slaves. The husband was separated from the wife, and the children from their parents; in short, they were serving those Barbarians as beasts of burden. It was a warning to the Hurons who remained and who still dwelt among the French, not to trust themselves lightly to the Iroquois, unless they wished to lose [47] body and soul. Such, in brief, were the contents of the letter written by Father Le Moine to our Fathers at Kebec. Let us now come to what was

Venons maintenant à ce qui ſe fit publiquement, en ſuite de la venuë de ces Ambaſſadeurs, dont le plus âgé n'auoit pas plus de trente ans, les deux autres paroiſſoient quaſi des enfans.

Le 1. iour de Feurier. Monſieur Daillebouſt aſſembla les François, & puis aprés les Sauuages, pour leur communiquer les nouuelles apportées par ces trois Iroquois, à qui on donna audience

Le 4. iour du meſme mois. Le plus âgé des trois tira neuf colliers de porcelaine aſſez beaux. Il en preſenta ſept à Onontio; & deux aux Sauuages nos Alliez, auec ces paroles. 1. Ondeſonk eſt en vie, il ſe porte bien, il loge dans nos cabanes. 2. Les Iroquois & les Hollandois ſont liez d'vne chaiſne de fer, leur amitié ne ſe peut rompre; voilà pour faire entrer Onontio dans ce lien. 3. Nous ne ſçauons pas qui a tué les François à Montreal: c'eſt bien le Sonnontoueronnon, ou l'Onnontagueronnon, [48] ou l'Onneïotchronnon; mais nous ne ſçauons pas lequel des trois: nous ſçauons ſeulement que ce n'eſt pas l'Agneronnon. 4. Ie me réioüis fort de voir mes freres en vie, voilà pour en témoigner ma ioie & mon contentement. 5. Et pour marque que ie les voudrois bien voir en mon païs, ie vous fay ce preſent. Au ſixiéme preſent il dit: Ce collier ſeruira de marteau, pour rompre leurs fers, & pour les mettre en liberté. 7. Et cet autre fournira les beſoins neceſſaires pour leur retour. 8. Pour toy, Algonquin & Huron, ce que i'offre te fera ſçauoir que mon cœur eſt touſiours en bonne aſſiette: dis-nous en quelle poſture eſt le tien? 9. Voicy vn obſtacle, pour empeſcher que tu ne me bleſſe en la maiſon d'Onontio: cache ta hache & ton coûteau, ſi tu en as, car tu luy ferois honte en

said in public after the arrival of these Ambassadors, the oldest of whom was not over thirty years of age, while the other two appeared almost like boys.

On the 1st day of February, Monsieur Dailleboust assembled the French, and afterward the Savages, to communicate to them the tidings brought by these three Iroquois. Audience was given to these,—

On the 4th day of the same month. The eldest of the three produced nine porcelain collars of considerable beauty, of which he presented seven to Onontio and two to the Savages, our Allies, with these words: 1. "Ondesonk is alive and well; he lodges in our cabins." 2. "The Iroquois and the Dutch are united by a chain of iron, and their friendship cannot be broken; this is to make Onontio enter that union." 3. "We know not who killed the Frenchmen at Montreal. It must have been the Sonnontoueronnon or the Onnontagueronnon [48] or the Onneiotchronnon, but we know not which of the three; we only know that it was not the Agneronnon." 4. "I rejoice greatly to see my brothers alive; this is to testify my joy and satisfaction." 5. "As a proof that I would much like to see them in my country, I make you this present." At the sixth present he said: "This collar will serve as a hammer to break their irons and set them free." 7. "And this other will furnish the things needful for their return." 8. "As for thee, Algonquin and Huron, what I offer thee will show thee that my heart is still in the right place. Tell us in what attitude is thine own." 9. "Here is an obstacle to prevent thee from wounding me in Onontio's house. Hide thy hatchet and knife, if thou hast any; for thou wouldst put him to shame by hurting me."

me bleſſant. Ce petit abbregé de la harangue d'vn Barbare fait voir que l'eſprit ne leur manque pas, mais bien l'education, & la connoiſſance du vray Dieu.

Le 5. de Feurier. Monſieur Daillebouſt [49] tint vne aſſemblée de François, & en l'Iſle il fit venir les Hurons & les Algonquins, & dans ces deux aſſemblées fut arreſté, ce qu'on deuoit répondre à ces trois Ambaſſadeurs, ou Meſſagers. Monſieur Dail[le]bouſt fit écrire la réponſe, & la donna à ſon interprete, qui la rapporta publiquement, comme ie vay dire.

Le 12. du meſme mois, les François, les Algonquins, & les Hurons, s'eſtant rendus dans vne grande Salle, les trois Agneronnons s'y trouuerent; le Truchement François leur parla à peu prés en ces termes, s'accommodant au genie & aux couſtumes du païs.

C'eſt choſe étonnante que, toy Agneronnon, tu ne m'eſtimes qu'vn enfant. Si ie te parle, tu fais ſemblant de m'écouter. Tu me traites comme ſi i'eſtois ton captif, t'imaginant que tu me tuëras, quand tu voudras. Tu ne me mets pas au nombre des hommes: tu me prens pour vn chien. Quand on frappe vn chien, il crie, il s'enfuit, & ſi on luy preſente à manger, il reuient, & flatte celuy qui l'a frappé [50] Toy Agneronnon, tu me tuës; moy qui ſuis François, ie crie, on m'a tué, & tu me iette vn collier de porcelaine, comme en me flattant, & en te mocquant. Tay-toy, me dis-tu, nous ſommes bons amis. Sçaches que le François entend bien la guerre: il tirera raiſon de ta perfidie, qui dure depuis ſi long-temps. Il ne ſouffrira plus que tu le mépriſes. Il n'y a qu'vn mot qui ſerue. Fay ſatisfaction, ou dis qui a fait le meurtre. Ie ne répondray plus à tes paroles. Tu

This short summary of a Barbarian's harangue makes evident that they are not lacking in intelligence, but rather in education, and in a knowledge of the true God.

On the 5th of February, Monsieur Daillebоust [49] held an assembly of Frenchmen; and, upon the Island, he called together the Hurons and Algonquins. In these two assemblies it was decided what answer should be made to the three Ambassadors or Messengers. Monsieur Daillebоust had the reply written, and gave it to his interpreter, who delivered it in public, as I am about to relate.

On the 12th of the same month, the French, Algonquins, and Hurons having assembled in a great Hall, the three Agneronnons entered, and the French Interpreter addressed them nearly as follows, adapting himself to the peculiarities and customs of the country:

"It is a strange thing that thou, Agneronnon, considerest me only a child. If I speak to thee, thou pretendest to hear me. Thou treatest me as if I were thy captive, imagining that thou wilt kill me when thou choosest. Thou dost not rate me with men, but takest me for a dog. When a dog is beaten, he howls and runs away; but if he be given something to eat, he comes back and fawns on him who beat him. [50] Thou, Agneronnon, killest me; and I, the Frenchman, cry out, 'I am killed;' and thou mockingly throwest me a porcelain collar, as if to soothe me. 'Be still,' thou sayest to me; 'we are good friends.' Know that the Frenchman thoroughly understands war, and will exact satisfaction for thy perfidy, which has continued so long; he will no longer suffer thee to despise him. There is only one word that fits the case; render satisfaction, or tell

n'agis pas en homme: tu ne gardes aucune de tes promeſſes. Ie ſçay bien que ton armée eſt en campagne: tu l'as dit, paſſant à Montreal, à l'Onno[n]tagueronnon: tu l'as dit à tes compatriotes, qui ſont detenus aux Trois Riuieres. Et cependant tu crois m'amuſer auec vn collier de porcelaine. Le ſang de mes freres crie bien haut: ſi bien-toſt ie ne ſuis appaiſé, ie donneray ſatisfaction à leurs ames. D'où vient qu'Ondeſonk ne paroiſt point icy: c'eſt luy que ie demandois, & non pas ſon écriture, qui eſt deſia ſi vieille, que ie ne la connois plus? Tu es ſi effronté, [51] que tu oſes bien redemander quelques haches, & quelques haillons qu'on a pris à quelques-vns de tes Gens. As-tu rapporté ce que tes compatriotes ont pillé? ce que vous auez volé depuis deux ans dans les maiſons Francoiſes? Quittes tes trahiſons: faiſons la guerre, ſi tu ne veux la paix: le François ne ſçait que c'eſt de craindre, quand vne fois il eſt reſolu à la guerre.

Tu demandes à l'Algonquin & au Huron, ce qu'ils ont dans le cœur. Ton frere l'Onnontagueronnon à tué les Hurons, & tu venois pour maſſacrer les Algonquins, & tu leur demandes ce qu'ils ont dans le cœur? Ils ſouffrent que ie te conſerue la vie, pource qu'ils m'obeïſſent; & n'eſtoit qu'ils me reſpectent, le collier dont tu leur as fait preſent, auroit ſeruy de licol pour t'étrangler. Vn Capitaine Algonquin aioûta ce peu de paroles. Tu dis que tu n'as pas oüy parler de la mort des François: penſes-tu que nous ſoions ſi enfans de croire, que tu n'as pas veu leurs cheuelures, que tes Gens ont porté dans leur païs? Vous [52] ne faites qu'vne cabane de cinq feux, tous tant que vous eſtes, & tu n'aurois pas

who committed the murder. I will not answer thy speech at greater length. Thou dost not act like a man; thou keepest none of thy promises. I am well aware that thy army has taken the field; thou saidst as much to the Onnontagueronnon, upon calling at Montreal, and also to thy countrymen in custody at Three Rivers. And yet thou thinkest to beguile me with a collar of porcelain. The blood of my brethren cries out very loud; and, if I be not soon appeased, I will render satisfaction to their souls. How is it that Ondesonk does not appear here? I asked for him and not for his writing, which is already so old that I no longer recognize it. Thou hast the effrontery actually [51] to dare ask the restoration of some hatchets and rags taken from certain of thy People. Hast thou brought back the plunder taken by thy countrymen, the things stolen during the last two years from French houses? Drop thy treachery, and let us make war if thou wilt not have peace. The Frenchman knows not what it is to fear, when once he is determined upon war.

" Thou askest the Algonquin and the Huron what they have in their hearts. Thy brother, the Onnontagueronnon, has slain the Hurons, and thou camest to murder the Algonquins; dost thou ask them what they have in their hearts? They suffer me to save thy life, because they obey me; but were it not that they respect me, the collar that thou gavest them as a present would serve them as a halter wherewith to strangle thee." An Algonquin Captain added these few words: " Thou sayest that thou hast not heard of the Frenchmen's death. Thinkest thou we are such children as to believe that thou didst not see their scalps, which thy People carried to their

regardé ces trophées? Ondeſonk t'a fait voir ton neueu, qu'Onontio & moy t'auons renuoié: en as-tu dit vn ſeul mot de reconnoiſſance? *Il parle du ieune Iroquois pris en guerre par vn Algonquin, qui le donna à Monſieur de Lauſon Gouuerneur du païs, lequel l'enuoia en France, où ayant demeuré quelque temps, il repaſſa à Kebec l'an* 1657. *& de là fut reconduit en ſon païs par le Pere le Moine, comme nous auons dit cy-deſſus.*

L'Algonquin pourſuiuit ſon diſcours. Au reſte, mon frere, (dit-il à l'Agneronnon) ne t'étonnes point de voir tes Gens aux fers: Onontio qui eſt noſtre Pere, nous y fait bien mettre, quand nous nous ſommes enyurez.

Pour concluſion. L'Agneronnon voiant que le Conſeil ſe diſſippoit, & qu'on ne parloit point de le renuoier en ſon païs, fit encore deux preſens. Au premier, il dit. Ie ne connois point le meurtrier des François. I'ay appris, paſſant à Montreal, que c'eſtoit l'Onneïotchronnon, ou l'Oïogueronnon: [53] mais ſi tu voulois, Onontio, que deux ou trois de nous autres allaſſions porter nouuelle à nos Anciens, de l'eſtat de nos affaires, tu verrois au Printemps Ondeſonk, & les meurtriers. Au ſecond preſent. En attendant (fit-il) la pleine & entiere ſatisfaction pour ces meurtres, i'eſſuie, par auance, le ſang des morts répandu ſur la terre. Changeons de propos.

Pendant qu'on faiſoit ces aſſemblées à Kebec, & qu'on tenoit ces Conſeils, les Agneronnons en tinrent vn fort ſecret, au mois de Feurier, où vn petit nombre des principaux & des Anciens de toutes les Nations ſe trouuerent, dans lequel il fut reſolu, qu'auſſi-toſt qu'on auroit retiré les Agneronnons & les Onnontagueronnons, qui eſtoient entre les mains

country? Your [52] people constitute but a single cabin, with five fires; and yet hast thou not seen those trophies? Ondesonk presented to thee thy nephew, whom Onontio and I sent back to thee; hast thou uttered a single word of gratitude for that?" *He referred to the young Iroquois captured in war by an Algonquin, who gave him to Monsieur de Lauson, Governor of the country. The latter sent him to France, where he remained for some time. Then he returned to Kebec in the year* 1657, *and thence was taken back to his own country by Father le Moine, as we related above.*

The Algonquin continued his speech. "Furthermore, my brother" (said he to the Agneronnon), "be not astonished at seeing thy Countrymen in irons. Onontio, who is our Father, often treats us so when we are drunk."

In conclusion, the Agneronnon, seeing that the Council was adjourning, and that no one spoke of sending him back to his own country, presented two more gifts. With the first he said: "I do not know the murderer of the Frenchmen. When I called at Montreal, I learned that it was the Onneiotchronnon or the Oiogueronnon; [53] but if, Onontio, thou wilt let two or three of us go and carry word to our Elders of the state of our affairs, thou shalt see in the Spring Ondesonk and the murderers." With the second present, "Pending full and entire satisfaction" (said he) "for these murders, I wipe up in advance the dead men's blood that has been shed on the ground." Let us change the subject.

While these assemblies were being called and Councils held at Kebec, the Agneronnons, in the month of February, held a very secret one, attended

des François, on feroit main-baſſe ſur ceux qui eſtoient proche d'Onnontagué; & que ſi Onontio ne relaſchoit point ces priſonniers, on tuëroit vne partie des robes noires, & des François, & on mettroit l'autre dans les liens, pour en faire échange auec leurs compatriotes mis aux fers [54] dans les priſons Françoiſes.

On m'a aſſeuré, que deuant l'aſſemblée de ce Conſeil general des Nations Iroquoiſes, il s'en eſtoit tenu vn particulier dans Onnontagué, où la mort de nos Peres & de nos François auoit eſté concluë; & l'execution s'en deuoit bien-toſt faire, ſi vn Capitaine, grand amy de nos Peres, ne l'euſt arreſtée par adreſſe, diſant, qu'il ne falloit pas ſe precipiter; qu'on nous égorgeroit bien, quand on voudroit; que nous ne pouuions pas échapper; qu'il falloit attendre le retour de la ieuneſſe, qui eſtoit allée en guerre, pour faire le coup auec plus d'aſſeurance, & auec moins de danger & de perte.

Quelles eſtoient, ie vous prie, les penſées de nos pauures Peres, à qui ces nouuelles ſe diſoient en ſecret? A quoy ſe pouuoient reſoudre cinquante-trois François, ſe voiant enuironnez d'ennemis de tous coſtez, apprenant tous les iours, que diuerſes bandes, & diuerſes troupes deſcendoient vers les François, pour les maſſacrer, auſſi bien que nos Sauuages.

[55] On m'a dit auſſi (ie ne ſçay s'il eſt vray, pource que ie n'ay pas receu tous les memoires que i'attendois.) Que nos Peres firent des preſens aux Anciens d'Onnontagué, pour empeſcher ces entrepriſes; mais ils répondirent, qu'ils ne pouuoient pas retenir leur ieuneſſe.

by a small number of the chiefs and Elders of all the Nations. It was determined there that, as soon as the Agneronnons and Onnontagueronnons in the custody of the French should be recovered, violent hands should be laid on the men near Onnontagué; and that, if Onontio did not release those prisoners, a part of the black gowns and of the Frenchmen should be killed, and the rest placed in confinement, to be exchanged for their countrymen who had been put in irons [54] in the French prisons.

I have been informed that, before this general Council of the Iroquois Nations convened, a special one had been held in Onnontagué, where the death of our Fathers and of our Frenchmen was determined upon. The execution of this decree was to have followed soon, had not a Captain, who was a great friend of our Fathers, adroitly stayed proceedings, saying that they must not be hasty; our throats could easily be cut whenever they chose; we could not escape; and, in order to strike the blow with more safety and less danger of loss, they must await the return of the young men who had gone to war.

What, I pray you, were the thoughts of our poor Fathers, to whom this news was told in private? What resolution could be adopted by fifty-three Frenchmen, upon seeing themselves surrounded by enemies on all sides, and learning every day that various bands and companies were on their way down to our French people, bent on massacring them as well as our Savages?

[55] I have also been told (I do not know whether it is true, because I have not received all the memoirs I expected) that our Fathers, in order to arrest these undertakings, made presents to the Elders of

On dit encore, que les meurtriers des trois François de Montreal, eſtant interrogez, pourquoy ils auoient attaquez les François, puiſque la paix eſtoit faite auec eux? répondirent en ſe mocquant. Les François tiennent entre leurs bras les Hurons & les Algonquins, il ne faut donc pas s'étonner, ſi en voulant frapper les vns, les coups tombent quelquefois ſur les autres.

Enfin nos François ont recours à Dieu. La crainte des feux & de l'eſclauage les penſa diuiſer, mais *incidit illis conſilium bonum:* ils s'vnirent tous enſemble, & prirent vn bon conſeil. Si bien que

Le 20. de Mars, ils abandonnerent leur maiſon, comme nous auons dit au Chapitre ſecond, & ſortirent de ce [56] pauure & miſerable païs ſecoüant la pouſſiere de leurs pieds, & diſant auec les Anges: *curauimus Babylonem, & non eſt ſanata, derelinquamus eam.*

Le 25. Le Pere Ondeſonk s'eſtant tranſporté des Bourgades Iroquoiſes en la Nouuelle Hollande, m'écriuit vne Lettre, qui m'a eſté apportée de Dieppe, & renduë à Paris, au mois de Nouembre de cette année 1658. I'en ay tiré ce qui ſuit. Nos François d'Onnontagué ne ſçauent bonnement, ſi nous auons la paix, ou la guerre: car la derniere bande de nos meilleurs Chreſtiens Hurons, qui montoient volontairement auec eux, pour s'aller habituer au païs des Onnontagueronnons, où ils eſperoient du ſecours pour leur Chriſtianiſme, furent tous maſſacrez cruellement au milieu du chemin, par les Barbares conducteurs, & ce à la face de leurs freres les François, qui ne s'attendoient pas peut-eſtre à meilleur marché.

Pour moy, on me croit mort à Kebec. Les proba-

Onnontagué; but the latter replied that they could not restrain their young men.

It is also said that the murderers of the three Montreal Frenchmen, on being asked why they had attacked the French after making peace with them, mockingly answered: "The French hold the Hurons and Algonquins in their arms; so it is not to be wondered at if, when we wish to strike those of one Nation, the blows sometimes fall upon the others."

At length our Frenchmen had recourse to God. Fear of the stake and of bondage almost caused a division of their forces; but *incidit illis consilium bonum*,—they all united and adopted a wise plan of action, in pursuance of which—

On the 20th of March, they forsook their house, as we have related in the second Chapter, and departed from that [56] poor and wretched country, shaking the dust from their feet and saying, with the Angels: *Curavimus Babylonem, et non est sanata; derelinquamus eam.*

On the 25th, Father Ondesonk, having repaired from the Iroquois Villages to New Holland, wrote me a Letter which was brought to me from Dieppe, reaching Paris in the month of November of this year, 1658. From it I have extracted the following: "Our French at Onnontagué do not well know whether we are at peace or at war; for the latest company of our best Huron Christians, who voluntarily went up with them to make their abode in the country of the Onnontagueronnons where they hoped their Christian religion would receive additional strength, were all cruelly massacred midway by the Barbarians conducting them,—and that before the faces of their brethren, the French, who perhaps expected to fare no better themselves.

bilitez qu'ils en ont, ne ſont pas petites. Depuis mon arriuée à [57] Agniegué, il y a tantoſt cinq mois, il s'eſt fait à Montreal vn maſſacre de trois de leurs principaux habitans, les cheuelures de deux furent enleuez, & la teſte du troiſiéme. On a veu à Kebec, & aux trois Riuieres, des bandes des guerriers Iroquois, qui marchoient, diſoient-ils, contre l'Algonquin. Dans ce doute Monſieur Daillebouſt iugea, qu'il eſtoit du mieux d'en mettre vn bon nombre aux fers, qui y ſont encore depuis cinq ou ſix mois.

Cette detention ma penſé cauſer la mort, & me voicy auiourd'huy auec les Hollandois, à la veille de me ietter dans vne barque, qu'ils équippent pour Kebec. De fait on me donne auis de tous pleins d'endroits, que l'Agneronnon ne m'a veu qu'à regret dans ſon païs, où i'aſſiſtois nos Hurons Chreſtiens, depuis l'empriſonnement de ſes gens.

Au reſte nos pauures Algonquins, & d'enhaut & d'embas, courent auiourd'huy riſque d'eſtre tous détruits, ſi Dieu n'y met la main: car l'Iroquois iouë de ſon reſte. Il a quitté ſon païs [58] pour l'aller exterminer: vne partie eſt en campagne depuis deux mois, & ne doit eſtre de retour qu'à l'Automne prochain. Son deſſein eſt d'enleuer la grande Bourgade des Hurons, & des Algonquins, où le defunt P. Garreau montoit, pour y faire vne belle Miſſion. L'autre bande partit dés mon arriuée en leur païs, à deſſein d'aller renuerſer tout ce qu'elle rencontrera ſoit au Sagné, ſoit à Tadouſſac.

Eſt-il poſſible qu'vne petite poignée de mutins, mette ſi long-temps vne barriere fatale à la propagation du ſaint Euangile? & qu'ils ſappent la ſubſiſtance

"As for me, I am believed at Kebec to be dead; and the probabilities supporting that conjecture are not inconsiderable. Since my arrival at [57] Agniegué, nearly five months ago, a murder has been committed at Montreal, of three of its principal citizens; the scalps of two and the head of the third were carried off. There have been seen, at Kebec and at three Rivers, bands of Iroquois warriors, proceeding, as they said, against the Algonquins. In this suspicious state of things, Monsieur Daillebоust deemed it best to put a considerable number of them in irons, where they have remained for five or six months.

"This detention nearly caused my death, and here I am to-day with the Dutch, on the eve of consigning myself to a bark which they are fitting out for Kebec. Indeed, I am informed from all sides that the Agneronnon felt nothing but regret at my presence in his country, where, after the imprisonment of his countrymen, I was rendering assistance to our Christian Hurons.

"Furthermore, our poor Algonquins, both upper and lower, are to-day running the risk of total destruction, unless God interpose. For the Iroquois is playing his last stake, having left his country [58] in order to go and exterminate them. A part of them have been in the field for two months, and are not expected to return until next Autumn. Their purpose is to sweep away the large Village of Hurons and Algonquins, whither the late Father Garreau was going, to plant a fine Mission. The remainder left upon my arrival in their country, planning to put to rout all whom they might encounter, whether on the Sagné or at Tadoussac.

de Canadas? I'eſpere que Dieu & nos SS. Anges y mettront la main. V. R. voit aſſez, *quid facto de num ſit opus, ſed opus eſt, mi Pater, feſtinato.*

De la Nouuelle Hollande le 25. Mars 1658. *Totus in Domino Ieſu.* Simon le Moine.

On voit bien en effet ce qu'il faudroit faire, mais ceux qui ont la bonne volonté, n'ont pas touſiours la puiſſance, & ceux qui ont le pouuoir, n'ont pas touſiours le vouloir. C'eſt en Dieu qu'il faut établir noſtre eſperance. [59] Rentrons au chemin que nous auons quitté.

Le 3. d'Auril. Nos Peres & nos François aprés mille dangers, arriuerent enfin à Montreal, où les glaces s'ouurirent pour leur donner paſſage. Ils furent contraints d'y ſeiourner enuiron quatorze iours, à cauſe que le bas de la riuiere n'eſtoit pas encore libre. Comme le païs des Iroquois eſt plus au Sud, que celuy des Algonquins, ils auoient trouué les lacs & les riuieres bien moins glacées. Montreal les receut auec vne grande charité.

Le 17. d'Auril. ils parurent aux Trois Riuieres. On les regardoit comme des Gens échappez du feu, & de l'eau, & des glaces. Ils furent auſſi obligez d'y faire quelque petit ſeiour, pour les meſmes difficultez du paſſage, la Riuiere ſe débouchant plus-tard aux endroits qui ſont plus au Nord.

Le 23. du meſme mois d'Auril. Ils mirent pied à terre à Kebec, où ie m'aſſeure que chacun raconta plus d'vne fois ſes auantures. Laiſſons-les entretenir leurs amis, & reprenons [60] noſtre Iournal.

Nous auons veu cy-deſſus, au 12. de Feurier de cette année 1658. comme les Ambaſſadeurs d'Aniegué

"Is it possible that a little handful of unruly men so long oppose a fatal barrier to the propagation of the holy Gospel, and undermine the foundations of Canadas? I hope that God and our Holy Angels will intervene. Your Reverence sees well enough, *quid facto demum sit opus; sed opus est, mi Pater, festinato.*

"New Holland, March 25, 1658." "*Totus in Domino Jesu,*
"SIMON LE MOINE."

One does indeed see clearly what ought to be done; but those who have the good will have not always the power, and those who have the power have not always the will. We must place our hope in God. [59] Let us return to the path we have left.

On the 3rd of April, our Fathers and our Frenchmen, after a thousand dangers, finally reached Montreal, where the ice opened to give them passage. They were compelled to tarry there about fourteen days, because the lower river was not yet clear. As the country of the Iroquois is farther to the South than that of the Algonquins, they had found its lakes and rivers much less obstructed with ice. Montreal received them with great kindness.

On the 17th of April, they appeared at Three Rivers, where they were looked upon as People escaped from fire, water, and ice. There, too, they were obliged to make a short stay, owing to the same difficulties of passage, the River opening later in places farther Northward.

On the 23rd of the same month, April, they landed at Kebec, where, I am sure, each related his adventures more than once. Leaving them to entertain their friends, let us resume [60] our Journal.

We saw above, under date of February 12 of this

promirent qu'on verroit au Printemps Ondeſonk. En effet, il aborda à Montreal, ſur la fin du mois de May. Les Agneronnons, qui le conduiſoient, aiant aſſeuré Monſieur de Maiſonneufue, que ſes compatriotes n'auoient point rompu la paix auec les François, il relaſcha à leur priere, & à celle du Pere, deux Agneronnons, qu'il auoit arreſtez depuis peu. Paſſant aux Trois Riuieres, le Gouuerneur de la place les fit embarquer dans vne chalouppe, auec cinq Agneronnons, qu'ils amenoient à Kebec à Monſieur Daillebouſt.

Auſſi-toſt on conuoqua vne aſſemblée de François & de Sauuages nos Alliez, pour entendre ces noueaux Meſſagers ou Ambaſſadeurs. Ceux qui s'y trouuerent, s'eſtant gliſſez en bon nombre, de la Sale du Chaſteau, ou du Fort, dans vne gallerie qui regarde ſur le grand Fleuue; cette gallerie eſtant bien caduque, ne ſe trouua pas [61] aſſez forte pour ſoûtenir tant de monde, ſi bien qu'elle rompit, & tous les François, & les Sauuages, les libres & les captifs, ſe trouuerent peſle-meſle hors du Fort, ſans auoir paſſé par la porte: perſonne, Dieu mercy, ne fut notablement endommagé. Chacun eſtant rentré, les harangues & les preſens ſe firent à l'ordinaire. Ie n'en ay point ſceu le detail, les memoires ne ſont pas venus iuſques à moy. On m'a ſeulement dit, que la concluſion de ce Conſeil fut, que ceux qui auoient amené le Pere le Moine, nommé par les Sauuages Ondeſonk, s'en retourneroient en leurs païs auec des preſens, & auec quelques priſonniers, pour inuiter les Anciens à venir voir Onontio, afin de conclure vne paix generale, & vniuerſelle entre toutes les Nations. Qu'en attandant cela, on retiendroit

year, 1658, how the Ambassadors from Aniegué promised that the French should see Ondesonk in the Spring; and he did, indeed, land at Montreal toward the end of the month of May. When the Agneronnons conducting him assured Monsieur de Maisonneufve that their countrymen had not broken the peace with the French, he released, upon their petition and that of the Father, two Agneronnons whom he had recently arrested. Upon their arrival at Three Rivers, the Governor of the place put them into a shallop with five Agneronnons, and they were conveyed to Kebec, to Monsieur Daillebоust.

Straightway an assembly of French and of our Savage Allies was convoked, to hear these new Messengers or Ambassadors. Those who were present having, in large numbers, slipped from the Hall of the Castle or Fort into a gallery overlooking the great River, this gallery, which was badly decayed, proved not [61] strong enough to support so many people. Consequently it broke down, and all the French and Savages, the free and the captive, landed pell-mell outside the Fort, without having gone out by the door; but, thank God, no one was seriously injured. When all had reëntered, the harangues were delivered and presents offered in the usual manner. I have not learned the details, the account not having reached me. I was merely informed that, as a result of this Council, those who had brought Father le Moine — called Ondesonk by the Savages — returned to their own country with presents and some prisoners, to invite the Elders to visit Onontio for the purpose of concluding a general peace embracing all the Nations. Pending that event, it was decided to retain still a part of the Agneronnons, treating

touſiours vne partie des Agneronnons, & qu'on les traiteroit bien. Ils partirent de Kebec au mois de Iuin, ie ne ſçay pas le iour preciſément.

En ce meſme temps. Le Pere le Moine, qui auoit demeuré à Montreal, [62] deuant que d'aller au païs des Agneronnons, y remonta, à la priere de deux bons & honneſtes Eccleſiaſtiques qui y demeurent, & à l'inſtance des habitans, à ce qu'on m'a rapporté.

Dans le meſme mois de Iuin, vne bande d'Onneïotchronnons partis de leur païs, deuant que nos Peres & nos François fuſſent ſortis du Lac de Gannantaa voiſin d'Onnontagué, prirent trois François aux Trois Riuieres, qu'ils entraiſnerent auec eux en l'Iſle de Montreal, où voulant ſurprendre quelques-vns de nos Gens, l'vn d'eux fut tué: ce qui les irrita ſi fort, qu'ils bruſlerẽt ſur la place vn des trois François, qu'ils tenoient captifs, emmenãt les deux autres vers leur païs, où l'on dit qu'ils les ont fait mourir à petit feu.

Le 11. de Iuillet. Arriua à Kebec Monſieur le Vicomte d'Argençon, enuoié par ſa Maieſté, & par Meſſieurs de la Compagnie de la Nouuelle France, pour gouuerner le païs. Auſſi-toſt que ſon nauire eut moüillé l'ancre, Monſieur Daillebouſt, qui tenoit ſa place en attendant ſa venuë, [63] l'alla ſalüer dans ſon abord, pendant que les habitans de Kebec eſtoient en armes ſur le quay. Monſieur Daillebouſt eſtant ſorty, ſe met à la teſte des habitans, & Monſieur le Gouuerneur, aprés auoir enuoié ſon Secretaire pour faire ſes complimens, mit pied à terre auec ſes gens. Ils montent tous en bel ordre au Chaſteau. On luy preſente les clefs à la porte. Le canon ioüant de tous coſtez, & dans le Fort, & ſur les nauires, faiſoit rouler ſon tonnerre ſur les eaux, & dans les grandes

them well. The departure from Kebec was in the month of June; I do not know the exact day.

At this same time Father le Moine, who had paused at Montreal [62] before proceeding to the Agneronnons' country, returned thither at the solicitation of two good and worthy Ecclesiastics dwelling there, and at the urgent request, as I am told, of the inhabitants.

In the same month of June, a band of Onneiotchronnons, who had set out from their country before our Fathers and our Frenchmen had left Lake Gannantaa near Onnontagué, captured three Frenchmen at Three Rivers and carried them off with them to the Island of Montreal. Here, while they were bent on taking some of our People by surprise, one of their own number was killed; which so angered them that they burned on the spot one of the three Frenchmen whom they held captive, carrying off the other two to their own country, where they are said to have been put to death at a slow fire.

On the 11th of July, there arrived at Kebec Monsieur the Vicomte d'Argençon, sent by his Majesty and Messieurs the members of the Company of New France to govern the country. As soon as his ship had dropped anchor, Monsieur Daillebоust, who had been filling his place until his arrival, [63] went to salute him as he landed, while the citizens of Kebec stood at arms upon the quay. Monsieur Daillebоust came out and put himself at their head; and Monsieur the Governor, after sending his Secretary to present his compliments, landed with his attendants. They all ascended in fine order to the Castle, at the door of which the keys were presented to him. The cannon, saluting on all sides, both in the Fort and

foreſts du païs. Aiant pris poſſeſſion du Fort, il rend viſite à noſtre Seigneur en l'Egliſe de la Paroiſſe, puis en noſtre Chapelle, & en ſuite il ſe tranſporte à l'Hoſpital, & de là aux Vrſulines. Voilà vne belle iournée, voions la ſuiuante.

Le lendemain, qui eſtoit le 12. du meſme mois de Iuillet, comme il lauoit ſes mains pour ſe mettre en table, on crie aux armes, on dit que les Iroquois tuënt quelques perſonnes, en vn lieu ſi peu éloigné, qu'on entendoit les voix des attaquans, & des attaques des maiſons voiſines. Monſieur [64] le Gouuerneur quitte la compagnie & le diſner, leue en vn moment 220. hommes, ſans compter les Hurons & les Algonquins, qui ſe mirent de la partie. Il donne la chaſſe à ces coureurs, qui, pour ſe ſauuer, abandonnerent deux enfans Algonquins, qu'ils emmenoient, aprés auoir laiſſé pour mortes trois pauures femmes Algonquines, dont l'vne fut veritablement tuée ſur la place, l'autre mourut quelque temps aprés de ſes bleſſeures, & la troiſiéme en eſt rechappée.

Le 13. Monſieur le Gouuerneur partit à la pointe du iour, auec 250. hommes: mais aprés ſix heures de marche, ils ne trouuerent que la piſte des Iroquois, qui s'eſtoient retirez; ſi bien que Monſieur le Gouuerneur fut contraint de ramener ſes gens, auec reſolution de marcher en bon ordre, à toutes les nouuelles certaines qu'il aura des ennemis.

Le 28. Monſieur le Gouuerneur aiant fait l'honneur ă nos Peres, de viſiter leur College, qui à la verité n'eſt pas ſi peuplé que celuy de Paris. Auſſi Rome n'eſtoit pas ſi grande, ny [65] ſi triomphante ſous Romulus, que ſous Jules Ceſar. Mais enfin, pour petit qu'il ſoit, les écoliers ne laiſſerent pas de

on the ships, sent their thunder rolling over the waters and through the vast forests of the country. After taking possession of the Fort, he paid a visit to our Lord in the Parish Church and afterward in our Chapel, repairing then to the Hospital, and thence to the Ursulines'. A fine day's events! Let us see the following.

On the next day, which was the 12th of the same month, July, while he was washing his hands before sitting down at table, the cry arose, "To arms!" and a report came that the Iroquois were killing some people, at a spot so near by that the cries of both the attacking party and the attacked were heard from the neighboring houses. Monsieur [64] the Governor left the company and the dinner, instantly raised 220 men,—without counting the Hurons and Algonquins who joined the party,—and gave chase to these skirmishers. The latter, in order to make their escape, dropped two Algonquin children whom they were carrying away, after leaving as dead three poor Algonquin women; one of these had indeed been killed on the spot, the second died of her wounds some time afterward, while the third recovered.

On the 13th, Monsieur the Governor started forth at daybreak with 250 men; but after a six hours' march they found only the Iroquois' trail, who themselves had retreated. Hence, Monsieur the Governor was forced to lead his men back, determined to march out in good order at the first certain information he should receive of the enemy's approach.

On the 28th, Monsieur the Governor honored our Fathers by visiting their College, which in truth is not so largely attended as the one in Paris. So Rome was not as large or [65] as triumphant under

le receuoir en trois langues: ce qui luy agrea ſi fort, comme auſſi vne grande troupe de François, & de Sauuages, qui ſe trouuerent en ce rencontre.

Le 1. du mois d'Aouſt. Les Sauuages allerent ſaluër Monſieur le Gouuerneur, & luy firent leurs preſens, pour marque de leur ioie, & de l'eſperance qu'ils ont d'eſtre deliurez, par ſon moien, des maux que leur font leurs ennemis. Monſieur le Vicomte leur fit compliment, & leur donna en ſuite vn feſtin à la mode du païs.

Quelque temps aprés, ſur l'aduis qu'il receut, que deux Iroquois étoient venus aux Trois Riuieres, faire quelque propoſition au Sieur de la Poterie, & croiant, auec ſuiet, que c'étoient des auant-coureurs de quelque armée, qui venoient épier l'eſtat, la garde, & la contenance des habitans de ce lieu: il partit auec 150. François, & 100. Sauuages, monta iuſques aux Trois Riuieres: mais voiant qu'il ne [66] paroiſſoit rien, aprés auoir établi Gouuerneur particulier de cette place Mr de la Poterie, il donne iuſques aux Iſles du Lac de S. Pierre, fait quelque ſeiour dans l'ancienne place du Fort de Richelieu, & le vent ne luy permettant pas de monter la riuiere, pour aller iuſques à Montreal, il retourne à Kebec auec toute ſa milice.

Le 14. du meſme mois. Vne vingtaine d'Agneronnons eſtant vis à vis du Fort des Trois Riuieres, à l'autre bord du grand Fleuue, ſçachant bien que Monſieur le Gouuerneur y eſtoit arriué, deſcendirent la nuit vers Kebec, & aprés auoir rodé à la ſourdine à l'entour de nos habitations, pour prendre quelque pauure Huron, ou quelque Algonquin, ſe ietterent ſur deux François au Cap Rouge; l'vn eſtoit fils d'vn

Romulus as under Julius Cæsar. But, after all, small though the school was, the pupils did not fail to receive him in three languages,—which pleased him greatly, as also a large company of French and Savages who were present on this occasion.

On the 1st of the month of August, the Savages went to salute Monsieur the Governor, and presented him with their gifts, as a sign of their joy and of the hope which they entertained of being delivered, by his means, from the ills inflicted upon them by their enemies. Monsieur the Vicomte paid them his compliments, and then gave them a feast, after the custom of the country.

Some time afterward,—receiving information that two Iroquois had come to Three Rivers to make some proposition to Sieur de la Poterie; and believing, with reason, that they were advance-scouts of some army, and were coming to spy out the condition of this place, its defense, and the attitude of its inhabitants,—he started out with 150 Frenchmen and 100 Savages, and went up as far as Three Rivers. But not finding [66] anything in sight, after settling Monsieur de la Poterie as special Governor over that place, he pushed on as far as the Islands of Lake St. Pierre, halted for some time on the old site of Fort Richelieu, and, the wind not permitting him to ascend the river to visit Montreal, returned to Kebec with all his militia.[19]

On the 14th of the same month, a score of Agneronnons who were opposite the Fort of Three Rivers, on the other side of the great River, and who were well aware that Monsieur the Governor had arrived there, went down in the night toward Kebec, and, after prowling stealthily about our settlements to

habitant nommé Haiot, & l'autre eſtoit ſeruiteur de Monſieur Bourdon: ils les pillerent, & les depoüillerent, ſans leur faire autre mal, pource qu'ils ſe ſauuerent de leurs mains par adreſſe.

Sur la fin d'Aouſt, ces vingt chaſſeurs d'hommes & de beſtes remonterent [67] en ſecret aux Trois Riuieres. Vn François en aiant apperceu quelques-vns, qui cherchoient leur proie à pas de larrons, coucha l'vn deux en iouë; mais vn ieune Iroquois le preuint, & luy tira vn coup de fuſil dans le bras: comme il n'eſtoit pas loin du bourg, il ſe ſauua. Ces Barbares ne croiant pas qu'il fuſt bleſſé, ſe diuiſerent en deux bandes; dix ſe cacherent dans l'épaiſſeur des bois, & les dix autres furent ſi temeraires, que de ſe venir preſenter aux François, diſant qu'ils venoient à la ſemonce d'Onontio, pour traiter d'vne bonne paix generale.

Nous venons de remarquer cy-deſſus, au mois de Iuin, que les Ambaſſadeurs Agneronnons, qui nous auoient rendu le Pere Ondeſonk, auoient eu ordre de retourner en leur païs, & de dire à leurs Anciens, qu'on ne relaſcheroit point leurs priſonniers, qu'ils ne vinſent eux-meſmes, pour traiter d'vne paix generale entre toutes les Nations. Or ſoit que ces Ambaſſadeurs euſſent rencontré en chemin ces vingt chaſſeurs ou guerriers, ou [68] que veritablement ils euſſent fait leur rapport au païs, & que là-deſſus ces vingt hommes ſe ſoient mis en chemin, pour venir traiter auec les Francois: il eſt certain qu'ils firent tous leurs efforts, pour prendre à la dérobée, tous les Hurons & tous les Algonquins, & peut-eſtre tous les François, qu'ils auroient pû attraper. Et comme ils ſe voioient en trop grand nombre, pour faire croire

capture some poor Huron or some Algonquin, pounced upon two Frenchmen at Cap Rouge. One was the son of a settler named Haiot, and the other was a servant of Monsieur Bourdon. They were robbed and stripped, but received no farther injury, as they adroitly escaped from the enemy's hands.

Toward the end of August, these twenty hunters of men and beasts went up again [67] by stealth to Three Rivers. A Frenchman who saw some of them stealing like thieves upon their prey, aimed at one of the band, but was balked of his purpose by a young Iroquois who shot him in the arm. As he was not far from the village, he made his escape. These Barbarians, not thinking that he was wounded, divided into two bands; ten remained hiding in the dense woods, while the remaining ten were so bold as to go and present themselves before the French, saying that they came upon Onontio's invitation to discuss a permanent and general treaty of peace.

We have just noted above, under date of the month of June, that the Agneronnon Ambassadors who had restored Father Ondesonk to us had received orders to return to their own country, and to tell their Elders that their prisoners would not be released until they themselves came to arrange for a general treaty of peace between all the Nations. Now, whether those Ambassadors had met on the way these twenty hunters or warriors, or [68] had actually made their report to the country, whereupon these twenty men had started out to come and treat with the French, it is certain that the twenty made every effort to capture by stealth all the Hurons, all the Algonquins, and perhaps all the French, whom they could catch. And, as they found their number too

qu'ils venoient comme des Ambaſſadeurs, ils ſe diuiſerent, & ne parurent que dix. Mais ils tomberent dans la foſſe, qu'ils preparoient aux autres. Ils nous vouloient tromper, & ils furent trompez eux-meſmes: car celuy qui commandoit aux Trois Riuieres, les fit prendre par adreſſe, & en enuoia ſept à Monſieur le Gouuerneur à Kebec.

Ces pauures miſerables penſerent eſtre maſſacrez à leur abord par les Algonquins, meſme entre les mains des François, quoy qu'ils fuſſent plus de cinquante hommes bien armez, pour les conduire depuis le bord de la riuiere, iuſques à vne tour, qui n'en eſt pas bien eloignée. Monſieur [69] le Gouuerneur n'aiant pas encore découuert ſa penſée aux Algonquins, ils creurent qu'il vouloit deliurer ces priſonniers. C'eſt ce qui les fit entrer en furie contre eux, ſe ſouuenant des perfidies, des trahiſons & des meurtres commis ſur leurs pauures compatriotes. Ie croy qu'ils ſont maintenant bien contens du procedé de Monſieur le Gouuerneur, voiant qu'il prend à cœur les intereſts de la Foy de la Religion, & des Sauuages Chreſtiens, & de tous nos Alliez.

Au reſte, le Capitaine de cette bande d'Agneronnons ſe nomme en ſa langue Atogoüaekoüan, & en Algonquin, MichtaemiKoüan, c'eſt à dire, la grande cuillier. Si c'eſt celuy qui parut à Kebec, l'an 1645. pour traiter de paix auec Monſieur le Cheualier de Montmagny, c'eſt vn grand homme bien-fait, hardy, vaillant, fourbe, eloquent, railleur: ce ſont les belles qualitez, qu'on remarqua en luy dés ce temps-là. Voilà en quel eſtat eſtoit le païs, le 6. de Sept. de cette année 1658. que le premier vaiſſeau leua l'ancre, pour retourner en France.

large to make people believe that they came as Ambassadors, they divided, and only ten presented themselves. But they fell into the pit which they were digging for others, and, wishing to deceive us, were themselves deceived; for he who was in command at Three Rivers adroitly effected their capture, and sent seven of them to Monsieur the Governor at Kebec.

These poor wretches barely escaped being murdered by the Algonquins upon landing, even under guard of the French, who were more than fifty strong, and well armed for conducting them from the river bank to a tower not far distant. Monsieur [69] the Governor not having yet made known his purpose to the Algonquins, they believed that he wished to free these prisoners. Hence they became infuriated against them, remembering the acts of perfidy, treachery, and murder committed upon their poor fellow-countrymen. I believe that they are now well satisfied with Monsieur the Governor's course of action, seeing that he has at heart the interests of the Faith, of Religion, of the Christian Savages, and of all our Allies.

The Captain of this band of Agneronnons — to give further particulars — is called in his own tongue Atogouaekouan, and in the Algonquin, Michtaemikouan, or "the large spoon." If he is the same one who came to Kebec in 1645, to treat for peace with Monsieur the Chevalier de Montmagny, he is a tall, well-formed man, daring, valiant, deceitful, eloquent, and given to raillery. Such were the fine qualities observed in him even at that time. This, then, was the condition of the country on the 6th of September of this year, 1658, when the first vessel weighed anchor to return to France.

1. 21 — 3 p. 64 m

1658

251

58-
1659 (?)

Présens à faire dans le pais des Iroquois en l'assemblée de toutes les nations.

Papier de Dargueyon

A toutes les nations en général.

1°. Je parle au nom d'Onnontio, de l'Algonquin et du Huron, escoutez donc Sonnontsanronnon Goiogsenn, onnontager, onnest, annieger.

2°. J'essuye le sang répandu de part et d'autre dans la mesintelligence causée par nos neveux.

3°. Je guery les jambes de vos neveux meurtris par les fers.

4°. Je pleure vos morts depuis mon départ de vostre pays.

5°. Je vous donne un breuvage pour vous faire oublier tout ce qui s'est passé.

6°. Je réuny tous vos sentimens afin que toutes vos paroles conspirent à la paix.

7°. Je redresse l'arbre symbole de la paix.

8°. Je luy donne de fortes racines pour le rendre inébranlable à toutes les tempestes.

9°. J'allume le feu de nostre conseil amorty par la desobéissance et l'Insolence de nos neveux.

10°. J'étends une natte pour asseoir les anciens

de toutes les nations pour délibérer entre eux sur les moyens que je leur propose pour établir une bonne paix.

12. Je rattache le soleil au ciel pour dissiper les ténèbres et éclairer le fond de nos coeurs.

13. Je jette au fond des abysmes tous les différents arrivés parmy nous lesquels sont inévitables entre de grandes et différentes nations.

14. Quelque trouble qui soit arrivé nous nous sommes toujours assez du corps de vos alliez.

15. Le François n'ayant quitté Onnontagé que dans l'intention d'y retourner les troubles estans apaisez il ne tiendra qu'à vous de le revoir au plus tôt dans sa maison.

16. Onnontio est venu de France pour mettre partout la paix. Il le fera avec douceur si par vostre procédé vous ne le contraignez d'y employer la rigueur et la force.

17. Ce qui porte Onnontio à la paix est le desir qu'il a devoir l'entrée libre par toutes les nations aux prédicateurs de l'Evangile.

A l'annieger dans le Conseil général.

1°. Il y a quatre ans que la paix continue entre toy et moy. voilà pour la rendre inviolable à jamais.

2. Je suis bien aise et te remercie du bon traitement que tu as fait aux Hurons mes frères tant sur le chemin

que

que depuis leur arrivée dans ton pays continue à les bien traiter.

3. Me voila revenu pour continuer à t'instruire et mes frères les Hurons.

A l'onnee81.

1°. Ne sois point en peine de tes neveux qui sont à quebecq ils sont pleins de vie. Onnontio en a bon soin.

2. Onnontio t'attend pour t'escouter tu rentreras dans ses bonnes grâces quand tu le seras remis en ton devoir.

3. Tu me feras paroître que tu veux vivre avec moy en bonne intelligence si tu m'amenes quelque famille ou des petites filles pour demeurer parmy nous.

A l'Onnontager.

1°. Tes jeunes gens qui estoient à Mont-réal ont eu tort de s'enfuir comme ils ont fait nous prétendions nous en servir de matelots au printemps pour retourner chez vous selon le desir et la demande des anciens.

2. Pour empescher les désordres de la part de vostre jeunesse et afin que nous puissions demeurer en asseurance parmy vous, je demande de vos familles ou des petites filles.

3°. Vous entendrez ma response à vos présens faits à Mont-réal aussytost qu'Achiendase sera retourné chez vous.

A L'Oiogouen.

1°. Onnontio ne rougit point de t'avoir adopté pour son enfant. Je te témoigne par ce présent la satisfaction qu'il a que tu sois toujours demeuré dans le respect parmy les troubles arrivez etc.

2. J'affermy par ce second présent cette adoption.

3. Exhorte ton frère Vonnecoust à l'imiter.

Au Sonnontouan.

1°. Je me conjouis avec toy mon frère Onnontkerita 8j. de la fermeté de nostre alliance qu'elle soit éternelle.

2° Je n'ay pas oublié les présens que tu as faits à Achiendasé estant encore à Gannentoa. Il y répondra à son tour.

3°. Tes nièces, les considérables de ton païs ont fait entendre par présens à Achiendase qu'elles le reconnoissent pour leur oncle, Il ne s'en est pas oublié.

Aux Annieger en cas que le P. Lemoyne n'aille aux Iroquois qu'au printemps il fera deux présens à son arrivée.

1°. Vos neveux qui sont à Quebecq sont en bonne santé Onnontio en a bon soin.

2° J'invite au Conseil toutes les nations, faites leur savoir mon arrivé.

Continuation du Iournal.

CHAPITRE IV.

IE ne ſçay pas en quel temps les trois Agneronnons enuoiez par Monſieurs Daillebouſt, arriuerent au bourg d'Anniegué. Ie ne ſçay non plus ny le iour, ny le mois de l'arriuée de l'Onnontagueronnon delegué par Monſieur de Maiſonneufue à Onnontagué : mais ie ſçay bien que

Le 3. de Ianuier de cette année 1658. trois Agneronnons, differens des trois qu'on auoit renuoiez, apporterent à Kebec des lettres du Pere Ondeſonk, c'eſt à dire, du Pere Le Moine, dont voicy l'abbregé.

Premierement. Les trois Agneronnons, dit-il, qui vous vont voir, portent trois preſens à Onontio, c'eſt à dire, à Monſieur le Gouuerneur, qui ſignifient ces trois paroles, qu'ils vous déduiront eux-meſmes. Ce ſont les Anciens qui parlent par leur bouche, & qui vous diſent : 1. Nous auons eſté

tuez en la perſonne des François, que nous venons enterrer. 2. Ondeſonk eſt viuant; il eſt chez nous auſſi libre qu'il ſeroit chez vous. 3. Nous venons requerir nos neueux detenus entre vos mains.

Secondement. Le Pere adioûte, que deux cent Agneronnons eſtoient partis pour s'en aller, en chaſſant, vers Tadouſſac, & qu'au Printemps ils deuoient faire des canots vis à vis de ce quartier-là, ſur l'autre riue du grand Fleuue, qui a bien dix lieuës de largeur en cet endroit, pour ſurprendre en ſuite tous les Montaignets & les Algonquins, qui retournent ordinairement de leur grande chaſſe en ce temps-là. Les deux principaux Capitaines de cette troupe ſe nomment Aouigaté & Anguieout.

En troiſiéme lieu, vne autre bande de 400. Soldats eſt auſſi partie pour s'aller ioindre aux Iroquois d'en-haut, & pour faire auec eux vn gros d'enuiron 1200. hommes, afin d'entrer dans le païs des Outaouak, & tirer vengeance de la mort de trente de leurs Gens, qui furent tuez en guerre, il y a enui-

ron vn an, dans ces contrées fort éloignées des Iroquois. Tcharihoguen eſt General de cette petite armée.

En quatriéme lieu. Il dit que les trois Ambaſſadeurs ne ſont que de ieunes gens, qui deuoient aller en guerre auec les autres; mais qu'on les a détachez de leur gros, & qu'on les a enuoiez à Kebec, pour retirer les priſonniers des mains des François: & qu'il n'y a plus dans les bourgs de l'Agneronnon que des vieillards, toute la ieuneſſe eſtant partie dés le mois de Ianuier pour la guerre; ſi bien que ſi leurs ennemis paroiſſoient, qu'ils détruiroient tout leur païs.

En cinquiéme lieu. Il déplore la calamité des pauures Hurons, qui s'eſtant confiez à ces perfides, les ont ſuiuis dans leur païs, où ils ſont traitez comme des eſclaues. Le mary eſt ſeparé de ſa femme, les enfans de leurs peres & meres; en vn mot, ils ſeruent de beſtes de charge à ces Barbares. C'eſt vn aduis aux Hurons qui reſtent, & qui demeurent encore parmy les François, pour ne ſe pas fier aiſément aux Iroquois, s'ils ne veulent perdre

le corps & l'ame. Voilà ſommairement le contenu des lettres, que le Pere Le Moine écriuit à nos Peres de Kebec. Venons maintenant à ce qui ſe fit publiquement, en ſuite de la venuë de ces Ambaſſadeurs, dont le plus âgé n'auoit pas plus de trente ans, les deux autres paroiſſoient quaſi des enfans.

Le 1. iour de Feurier. Monſieur Daillebouſt aſſembla les François, & puis aprés les Sauuages, pour leur communiquer les nouuelles apportées par ces trois Iroquois, à qui on donna audience

Le 4. iour du meſme mois. Le plus âgé des trois tira neuf colliers de porcelaine aſſez beaux. Il en preſenta ſept à Onontio; & deux aux Sauuages nos Alliez, auec ces paroles. 1. Ondeſonk eſt en vie, il ſe porte bien, il loge dans nos cabanes. 2. Les Iroquois & les Hollandois ſont liez d'vne chaiſne de fer, leur amitié ne ſe peut rompre; voilà pour faire entrer Onontio dans ce lien. 3. Nous ne ſçauons pas qui a tué les François à Montreal: c'eſt bien le Sonnotoueronnon, ou l'Onnonta-

güeronnon, ou l'Onneïotchronnon; mais nous ne ſçauons pas lequel des trois: nous ſçauons ſeulement que ce n'eſt pas l'Agneronnon. 4. Ie me réioüis fort de voir mes freres en vie, voilà pour en témoigner ma ioie & mon contentement. 5. Et pour marque que ie les voudrois bien voir en mon païs, ie vous fay ce preſent. Au ſixiéme preſent il dit: Ce collier ſeruira de marteau, pour rompre leurs fers, & pour les mettre en liberté. 7. Et cet autre fournira les beſoins neceſſaires pour leur retour. 8. Pour toy, Algonquin & Huron, ce que i'offre te fera ſçauoir que mon cœur eſt touſiours en bonne aſſiette: diſnous en quelle poſture eſt le tien? 9. Voicy vn obſtacle, pour empeſcher que tu ne me bleſſe en la maiſon d'Onontio: cache ta hache & ton coûteau, ſi tu en as, car tu luy ferois honte en me bleſſant. Ce petit abbregé de la harangue d'vn Barbare fait voir que l'eſprit ne leur manque pas, mais bien l'education, & la connoiſſance du vray Dieu.

Le 5. de Feurier. Monſieur Daillebouſt

bouſt tint vne aſſemblée de François, & en l'Iſle il fit venir les Hurons & les Algonquins, & dans ces deux aſſemblées fut arreſté, ce qu'on deuoit répondre à ces trois Ambaſſadeurs, ou Meſſagers. Monſieur Dailbouſt fit écrire la réponſe, & la donna à ſon interprete, qui la rapporta publiquement, comme ie vay dire.

Le 12. du meſme mois, les François, les Algonquins, & les Hurons, s'eſtant rendus dans vne grande Salle, les trois Agueronnons s'y trouuerent; le Truchement François leur parla à peu prés en ces termes, s'accommodant au genie & aux couſtumes du païs.

C'eſt choſe étonnante que, toy Agneronnon, tu ne m'eſtimes qu'vn enfant. Si ie te parle, tu fais ſemblant de m'écouter. Tu me traites comme ſi i'eſtois ton captif, t'imaginant que tu me tuëras, quand tu voudras. Tu ne me mets pas au nombre des hommes: tu me prens pour vn chien. Quand on frappe vn chien, il crie, il s'enfuit, & ſi on luy preſente à manger, il reuient, & flatte celuy qui l'a frappé

Toy Agneronnon, tu me tuës; moy qui ſuis François, ie crie, on m'a tué; & tu me iettes vn collier de porcelaine, comme en me flattant, & en te mocquant. Tay-toy, me dis-tu, nous ſommes bons amis. Sçaches que le François entend bien la guerre: il tirera raiſon de ta perfidie, qui dure depuis vn ſi long-temps. Il ne ſouffrira plus que tu le mépriſes. Il n'y a qu'vn mot qui ſerue. Fay ſatisfaction, ou dis qui a fait le meurtre. Ie ne répondray plus à tes paroles. Tu n'agis pas en homme: tu ne gardes aucune de tes promeſſes. Ie ſçay bien que ton armée eſt en campagne: tu l'as dit, paſſant à Montreal, à l'Onnotagueronnon: tu l'as dit à tes compatriotes, qui ſont detenus aux Trois Riuieres. Et cependant tu crois m'amuſer auec vn collier de porcelaine. Le ſang de mes freres crie bien haut: ſi bientoſt ie ne ſuis appaiſé, ie donneray ſatisfaction à leurs ames. D'où vient qu'Ondeſonk ne paroiſt point icy: c'eſt luy que ie demandois, & non pas ſon écriture, qui eſt deſia ſi vieille, que ie ne la connois plus? Tu es ſi ef-

fronté, que tu oſes bien redemander quelques haches, & quelques hailions qu'on a pris à quelques-vns de tes Gens. As-tu rapporté ce que tes compatriotes ont pillé? ce que vous auez volé depuis deux ans dans les maiſons Françoiſes? Quittes tes trahiſons: faiſons la guerre, ſi tu ne veux la paix: le François ne ſçait que c'eſt de craindre, quand vne fois il eſt reſolu à la guerre.

Tu demandes à l'Algonquin & au Huron, ce qu'ils ont dans le cœur. Ton frere l'Onnontagueronnon à tué les Hurons, & tu venois pour maſſacrer les Algonquins, & tu leur demandes ce qu'ils ont dans le cœur? Ils ſouffrent que ie te conſerue la vie, pource qu'ils m'obeïſſent; & n'eſtoit qu'ils me reſpectent, le collier dont tu leur as fait preſent, auroit ſeruy de licol pour t'étrangler. Vn Capitaine Algonquin aioûta ce peu de paroles. Tu dis que tu n'as pas oüy parler de la mort des François: penſes-tu que nous ſoions ſi enfans de croire, que tu n'as pas veu leurs cheuelures, que tes Gens ont porté dans leur païs? Vous

ne faites qu'vne cabane de cinq feux, tous tant que vous eſtes, & tu n'aurois pas regardé ces trophées? Ondeſonk t'a fait voir ton neueu, qu'Onontio & moy t'auons renuoié: en as-tu dit vn ſeul mot de reconnoiſſance? *Il parle du ieune Iroquois pris en guerre par vn Algonquin, qui le donna à Monſieur de Lauſon Gouuerneur du païs, lequel l'enuoia en France, où ayant demeuré quelque temps, il repaſſa à Kebec l'an* 1657. *& de là fut reconduit en ſon païs par le Pere le Moine, comme nous auons dit cy-deſſus.*

L'Algonquin pourſuiuit ſon diſcours. Au reſte, mon frere, (dit-il à l'Agneronnon) ne t'étonnes point de voir tes Gens aux fers: Onontio qui eſt noſtre Pere, nous y fait bien mettre, quand nous nous ſommes enyurez.

Pour concluſion. L'Agneronnon voiant que le Conſeil ſe diſſippoit, & qu'on ne parloit point de le renuoier en ſon païs, fit encore deux preſens. Au premier, il dit. Ie ne connois point le meurtrier des François. I'ay appris, paſſant à Montreal, que c'eſtoit l'Onneïotchronnon, ou l'Oïogueronnon:

mais ſi tu voulois, Onontio, que deux ou trois de nous autres allaſſions porter nouuelle à nos Anciens, de l'eſtat de nos affaires, tu verrois au Printemps Ondeſonk, & les meurtriers. Au ſecond preſent. En attendant (fit-il) la pleine & entiere ſatisfaction pour ces meurtres, i'eſſuie, par auance, le ſang des morts répandu ſur la terre. Changeons de propos.

Pendant qu'on faiſoit ces aſſemblées à Kebec, & qu'on tenoit ces Conſeils, les Agneronnons en tinrent vn fort ſecret, au mois de Feurier, où vn petit nombre des principaux & des Anciens de toutes les Nations ſe trouuerent, dans lequel il fut reſolu, qu'auſſi-toſt qu'on auroit retiré les Agneronnons & les Onnontagueronnons, qui eſtoient entre les mains des François, on feroit main-baſſe ſur ceux qui eſtoient proche d'Onnontagué; & que ſi Onontio ne relaſchoit point ces priſonniers, on tuëroit vne partie des robes noires, & des François, & on mettroit l'autre dans les liens, pour en faire échange auec leurs compatriotes mis aux fers

dans les priſons Françoiſes.

On m'a aſſeuré, que deuant l'aſſemblée de ce Conſeil general des Nations Iroquoiſes, il s'en eſtoit tenu vn particulier dans Onnontagué, où la mort de nos Peres & de nos François auoit eſté concluë; & l'execution s'en deuoit bien-toſt faire, ſi vn Capitaine, grand amy de nos Peres, ne l'euſt arreſtée par adreſſe, diſant, qu'il ne falloit pas ſe precipiter; qu'on nous égorgeroit bien, quand on voudroit; que nous ne pouuions pas échapper; qu'il falloit attendre le retour de la ieuneſſe, qui eſtoit allée en guerre, pour faire le coup auec plus d'aſſeurance, & auec moins de danger & de perte.

Quelles eſtoient, ie vous prie, les penſées de nos pauures Peres, à qui ces nouuelles ſe diſoient en ſecret? A quoy ſe pouuoient reſoudre cinquante-trois François, ſe voiant enuironnez d'ennemis de tous coſtez, apprenant tous les iours, que diuerſes bandes, & diuerſes troupes deſcendoient vers les François, pour les maſſacrer, auſſi bien que nos Sauuages.

On m'a dit auſſi (ie ne ſçay s'il eſt vray, pource que ie n'ay pas receu tous les memoires que i'attendois.) Que nos Peres firent des preſens aux Anciens d'Onnontagué, pour empeſcher ces entrepriſes; mais ils répondirent, qu'ils ne pouuoient pas retenir leur ieuneſſe.

On dit encore, que les meurtriers des trois François de Montreal, eſtant interrogez, pourquoy ils auoient attaquez les François, puiſque la paix eſtoit faite auec eux? répondirent en ſe mocquant. Les François tiennent entre leurs bras les Hurons & les Algonquins, il ne faut donc pas s'étonner, ſi en voulant frapper les vns, les coups tombent quelquefois ſur les autres.

Enfin nos François ont recours à Dieu. La crainte des feux & de l'eſclauage les penſa diuiſer, mais *incidit illis conſilium bonum*: ils s'vnirent tous enſemble, & prirent vn bon conſeil. Si bien que

Le 20. de Mars, ils abandonnerent leur maiſon, comme nous auons dit au Chapitre ſecond, & ſortirent de ce

pauure & miſerable païs, ſecoüant la pouſſiere de leurs pieds, & diſant auec les Anges: *curauimus Babylonem, & non eſt ſanata, derelinquamus eam.*

Le 25. Le Pere Ondeſonk s'eſtant tranſporté des Bourgades Iroquoiſes en la Nouuelle Hollande, m'écriuit vne Lettre, qui m'a eſté apportée de Dieppe, & renduë à Paris, au mois de Nouembre de cette année 1658. I'en ay tiré ce qui ſuit. Nos François d'Onnontagué ne ſçauent bonnement, ſi nous auons la paix, ou la guerre: car la derniere bande de nos meilleurs Chreſtiens Hurons, qui montoient volontairement auec eux, pour s'aller habituer au païs des Onnontagueronnons, où ils eſperoient du ſecours pour leur Chriſtaniſme, furent tous maſſacrez cruellement au milieu du chemin, par les Barbares conducteurs, & ce à la face de leurs freres les François, qui ne s'attendoient pas peut-eſtre à meilleur marché.

Pour moy, on me croit mort à Kebec. Les probabilitez qu'ils en ont, ne ſont pas petites, Depuis mon arriuée à

Agniegué, il y a tantoſt cinq mois, il s'eſt fait à Montreal vn maſſacre de trois de leurs principaux habitans, les cheuelures de deux furent enleuez, & la teſte du troiſiéme. On a veu à Kebec, & aux trois Riuieres, des bandes des guerriers Iroquois, qui marchoient, diſoient-ils, contre l'Algonquin. Dans ce doute Monſieur Daillebouſt iugea, qu'il eſtoit du mieux d'en mettre vn bon nombre aux fers, qui y ſont encore depuis cinq ou ſix mois.

Cette detention ma penſé cauſer la mort, & me voicy auiourd'huy auec les Hollandois, à la veille de me ietter dans vne barque, qu'ils équippent pour Kebec. De fait on me donne auis de tous pleins d'endroits, que l'Agueronnon ne m'a veu qu'à regret dans ſon païs, où i'aſſiſtois nos Hurons Chreſtiens, depuis l'empriſonnement de ſes gens.

Au reſte nos pauures Algonquins, & d'enhaut & d'embas, courent auiourd'huy riſque d'eſtre tous détruits, ſi Dieu n'y met la main: car l'Iroquois iouë de ſon reſte. Il a quitté ſon païs

pour l'aller exterminer: vne partie eſt en campagne depuis deux mois, & ne doit eſtre de retour qu'à l'Automne prochain. Son deſſein eſt d'enleuer la grande Bourgade des Hurons, & des Algonquins, où le defunt P. Garreau montoit, pour y faire vne belle Miſſion. L'autre bande partit dés mon arriuée en leur pais, à deſſein d'aller renuerſer tout ce qu'elle rencontrera ſoit au Sagné, ſoit à Tadouſſac.

Eſt-il poſſible qu'vne petite poignée de mutins, mette ſi long-temps vne bariere fatale à la propagation du ſaint Euangile? & qu'ils ſappent la ſubſiſtance de Canadas? I'eſpere que Dieu, & nos SS. Anges y mettront la main. V. R. voit aſſez, *quid facto demum ſit opus, ſed opus eſt, mi Pater, feſtinato.*

De la Nouuelle Hollande le 25. Mars 1658.

Totus in Domino Ieſu
SIMON LE MOINE.

On voit bien en effet ce qu'il faudroit faire, mais ceux qui ont la bonne volonté, n'ont pas touſiours la puiſſance, & ceux qui ont le pouuoir, n'ont pas touſiours le vouloir. C'eſt en Dieu qu'il faut établir noſtre eſperance,

Rentrons au chemin que nous auons quitté.

Le 3. d'Auril. Nos Peres & nos François aprés mille dangers, arriuerent enfin à Montreal, où les glaces s'ouurirent, pour leur donner paſſage. Ils furent contraints d'y ſeiourner enuiron quatorze iours, à cauſe que le bas de la riuiere n'eſtoit pas encore libre. Comme le païs des Iroquois eſt plus au Sud, que celuy des Algonquins, ils auoient trouué les lacs & les riuieres bien moins glacées. Montreal les receut auec vne grande charité.

Le 17. d'Auril. Ils parurent aux Trois Riuieres. On les regardoit comme des Gens échappez du feu, & de l'eau, & des glaces. Ils furent auſſi obligez d'y faire quelque petit ſeiour, pour les meſmes difficultez du paſſage, la Riuiere ſe débouchant plus-tard aux endroits qui ſont plus au Nord.

Le 23. du meſme mois d'Auril. Ils mirent pied à terre à Kebec, où ie m'aſſeure que chacun raconta plus d'vne fois ſes auantures. Laiſſons-les entretenir leurs amis, & reprenons

noſtre Iournal.

Nous auons veu cy-ceſſus, au 12. de Feurier de cette année 1658. comme les Ambaſſadeurs d'Aniegué promirent qu'on verroit au Printemps Ondeſonk. En effet, il aborda à Montreal, ſur la fin du mois de May. Les Agneronnons, qui le conduiſoient, aiant aſſeuré Monſieur de Maiſonneufue, que ſes compatriotes n'auoient point rompu la paix auec les François, il relaſcha à leur priere, & à celle du Pere, deux Agneronnons, qu'il auoit arreſtez depuis peu. Paſſant aux Trois Riuieres, le Gouuerneur de la place les fit embarquer dans vne chalouppe, auec çinq Agneronnons, qu'ils amenoient à Kebec à Monſieur Daillebouſt.

Auſſi toſt on conuoqua vne aſſemblée de François, & de Sauuages nos Alliez, pour entendre ces nouueaux Meſſagers ou Ambaſſadeurs. Ceux qui s'y trouuerent, s'eſtant gliſſez en bon nombre, de la Sale du Chaſteau, ou du Fort, dans vne gallerie qui regarde ſur le grand Fleuue ; cette gallerie eſtant bien caduque, ne ſe trouua pas

aſſez forte pour ſoûtenir tant de monde, ſi bien qu'elle rompit, & tous les François, & les Sauuages, les libres & les captifs, ſe trouuerent peſle-meſle hors du Fort, ſans auoir paſſé par la porte: perſonne, Dieu mercy, ne fut notablement endommagé. Chacun eſtant rentré, les harangues & les preſens ſe firent à l'ordinaire. Ie n'en ay point ſceu le detail, les memoires ne ſont pas venus iuſques à moy. On m'a ſeulement dit, que la concluſion de ce Conſeil fut, que ceux qui auoient amené le Pere le Moine, nommé par les Sauuages Ondeſonk, s'en retourneroient en leurs païs auec des preſens, & auec quelques priſonniers, pour inuiter les Anciens à venir voir Onontio, afin de conclure vne paix generale, & vniuerſelle entre toutes les Nations. Qu'en attandant cela, on retiendroit touſiours vne partie des Agneronnons, & qu'on les traiteroit bien. Ils partirent de Kebec au mois de Iuin, ie ne ſçay pas le iour preciſément.

En ce meſme temps. Le Pere le Moine, qui auoit demeuré à Mont-

real, deuant que d'aller au païs des Agneronnons, y remonta, à la priere de deux bons & honneſtes Eccleſiaſtiques qui y demeurent, & à l'inſtance des habitans, à ce qu'on m'a rapporté.

Dans le meſme mois de Iuin, vne bande d'Onneïotchronnons partis de leur païs, deuant que nos Peres & nos François fuſſent ſortis du Lac de Gannantaa voiſin d'Onnontagué, prirent trois François aux Trois Riuieres, qu'ils entraiſnerent auec eux en l'Iſle de Montreal, où voulant ſurprendre quelques-vns de nos Gens, l'vn d'eux fut tué: ce qui les irrita ſi fort, qu'ils bruſlerẽt ſur la place vn des trois François, qu'ils tenoient captifs, emmenãt les deux autres vers leur païs, où l'on dit qu'ils les ont fait mourir à petit feu.

Le 11. de Iuillet. Arriua à Kebec Monſieur le Vicomte d'Argençon, enuoié par ſa Maieſté, & par Meſſieurs de la Compagnie de la Nouuelle France, pour gouuerner le païs. Auſſi-toſt que ſon nauire eut moüillé l'ancre, Monſieur Daillebouſt, qui tenoit ſa place en attendant ſa venuë,

l'alla ſaluër dans ſon abord, pendant que les habitans de Kebec eſtoient en armes ſur le quay. Monſieur Daillebouſt eſtant ſorty, ſe met à la teſte des habitans, & Monſieur le Gouuerneur, aprés auoir enuoié ſon Secretaire pour faire ſes complimens, mit pied à terre auec ſes gens. Ils montent tous en bel ordre au Chaſteau. On luy preſente les clefs à la porte. Le canon ioüant de tous coſtez, & dans le Fort, & ſur les nauires, faiſoit rouler ſon tonnerre ſur les eaux, & dans les grandes foreſts du païs. Aiant pris poſſeſſion du Fort, il rend viſite à noſtre Seigneur en l'Egliſe de la Paroiſſe, puis en noſtre Chapelle, & en ſuite il ſe tranſporte à l'Hoſpital, & de là aux Vrſulines. Voilà vne belle iournée, voions la ſuiuante.

Le lendemain, qui eſtoit le 12. du meſme mois de Iuillet, comme il lauoit ſes mains pour ſe mettre en table, on crie aux armes, on dit que les Iroquois tuënt quelques perſonnes, en vn lieu ſi peu éloigné, qu'on entendoit les voix des attaquans, & des attaques des maiſons voiſines. Mon-

ſieur le Gouuerneur quitte la compagnie & le diſner, leue en vn moment 220. hommes, ſans compter les Hurons & les Algonquins, qui ſe mirent de la partie. Il donne la chaſſe à ces coureurs, qui, pour ſe ſauuer, abandonnerent deux enfans Algonquins, qu'ils emmenoient, aprés auoir laiſſé pour mortes trois pauures femmes Algonquines, dont l'vne fut veritablement tuée ſur la place, l'autre mourut quelque temps aprés de ſes bleſſeures, & la troiſiéme en eſt rechappée.

Le 13. Monſieur le Gouuerneur partit à la pointe du iour, auec 250. hommes: mais aprés ſix heures de marche, ils ne trouuerent que la piſte des Iroquois, qui s'eſtoient retirez; ſi bien que Monſieur le Gouuerneur fut contraint de ramener ſes gens, auec reſolution de marcher en bon ordre, à toutes les nouuelles certaines qu'il aura des ennemis.

Le 28. Monſieur le Gouuerneur aiant fait l'honneur à nos Peres, de viſiter leur College, qui à la verité n'eſt pas ſi peuplé que celuy de Paris. Auſſi Rome n'eſtoit pas ſi grande, ny

ſi

ſi triomphante ſous Romulus, que ſous Iules Ceſar. Mais enfin, pour petit qu'il ſoit, les écoliers ne laiſſerent pas de le receuoir en trois langues : ce qui luy agrea ſi fort, comme auſſi vne grande troupe de François, & de Sauuages, qui ſe trouuerent en ce rencontre.

Le 1. du mois d'Aouſt. Les Sauuages allerent ſaluër Monſieur le Gouuerneur, & luy firent leurs preſens, pour marque de leur ioie, & de l'eſperance qu'ils ont d'eſtre deliurez, par ſon moien, des maux que leur font leurs ennemis. Monſieur le Vicomte leur fit compliment, & leur donna en ſuite vn feſtin à la mode du païs.

Quelque temps aprés, ſur l'aduis qu'il receut, que deux Iroquois étoient venus aux Trois Riuieres, faire quelque propoſition au Sieur de la Poterie, & croiant, auec ſuiet, que c'étoient des auant-coureurs de quelque armée, qui venoient épier l'eſtat, la garde, & la contenance des habitans de ce lieu : il partit auec 150. François, & 100. Sauuages, monta iuſques aux Trois Riuieres : mais voiant qu'il ne

paroiſſoit rien, aprés auoir établi Gouuerneur particulier de cette place Mr de la Poterie, il donne iuſques aux Iſles du Lac de S. Pierre, fait quelque ſeiour dans l'ancienne place du Fort de Richelieu, & le vent ne luy permettant pas de monter la riuiere, pour aller iuſques à Montreal, il retourne à Kebec auec toute ſa milice.

Le 14. du meſme mois. Vne vingtaine d'Agneronnons eſtant vis à vis du Fort des Trois Riuieres, à l'autre bord du grand Fleuue, ſçachant bien que Monſieur le Gouuerneur y eſtoit arriué, deſcendirent la nuit vers Kebec, & aprés auoir rodé à la ſourdine à l'entour de nos habitations, pour prendre quelque pauure Huron, ou quelque Algonquin, ſe ietterent ſur deux François au Cap Rouge; l'vn eſtoit fils d'vn habitant nommé Haiot, & l'autre eſtoit ſeruiteur de Monſieur Bourdon: ils les pillerent, & les dépoüillerent, ſans leur faire autre mal, pource qu'ils ſe ſauuerent de leurs mains par adreſſe.

Sur la fin d'Aouſt, ces vingt chaſſeurs d'hommes & de beſtes remon-

terent en ſecret aux Trois Riuieres. Vn François en aiant apperceu quelques-vns, qui cherchoient leur proie à pas de larrons, coucha l'vn d'eux en iouë; mais vn ieune Iroquois le preuint, & luy tira vn coup de fuſil dans le bras: comme il n'eſtoit pas loin du bourg, il ſe ſauua. Ces Barbares ne croiant pas qu'il fuſt bleſſé, ſe diuiſerent en deux bandes; dix ſe cacherent dans l'épaiſſeur des bois, & les dix autres furent ſi temeraires, que de ſe venir preſenter aux François, diſant qu'ils venoient à la ſemonce d'Onontio, pour traiter d'vne bonne paix generale.

Nous venons de remarquer cy-deſſus, au mois de Iuin, que les Ambaſſadeurs Agneronnons, qui nous auoient rendu le Pere Ondeſonk, auoient eu ordre de retourner en leur païs, & de dire à leurs Anciens, qu'on ne relaſcheroit point leurs priſonniers, qu'ils ne vinſent eux-meſmes, pour traiter d'vne paix generale entre toutes les Nations. Or ſoit que ces Ambaſſadeurs euſſent rencontré en chemin ces vingt chaſſeurs ou guerriers, ou

que veritablement ils euſſent fait leur rapport au païs, & que là-deſſus ces vingt hommes ſe ſoient mis en chemin, pour venir traiter auec les François : il eſt certain qu'ils firent tous leurs efforts, pour prendre à la dérobée, tous les Hurons & tous les Algonquins, & peut-eſtre tous les François, qu'ils auroient pû attraper. Et comme ils ſe voioient en trop grand nombre, pour faire croire qu'ils venoient comme des Ambaſſadeurs, ils ſe diuiſerent, & ne parurent que dix. Mais ils tomberent dans la foſſe, qu'ils preparoient aux autres. Ils nous vouloient tromper, & ils furent trompez eux-meſmes : car celuy qui commandoit aux Trois Riuieres, les fit prendre par adreſſe, & en enuoia ſept à Monſieur le Gouuerneur à Kebec.

Ces pauures miſerables penſerent eſtre maſſacrez à leur abord par les Algonqüins, meſme entre les mains des François, quoy qu'ils fuſſent plus de cinquante hommes bien armez, pour les conduire depuis le bord de la riuiere, iuſques à vne tour, qui n'en eſt pas bien éloignée. Monſieur

le Gouuerneur n'aiant pas encore découuert ſa penſée aux Algonquins, ils creurent qu'il vouloit deliurer ces priſonniers. C'eſt ce qui les fit entrer en furie contre eux, ſe ſouuenant des perfidies, des trahiſons & des meurtres commis ſur leurs pauures compatriotes. Ie croy qu'ils ſont maintenant bien contens du procedé de Monſieur le Gouuerneur, voiant qu'il prend à cœur les intereſts de la Foy de la Religion, & des Sauuages Chreſtiens, & de tous nos Alliez.

Au reſte, le Capitaine de cette bande d'Agneronnons ſe nomme en ſa langne Atogoüaekoüan, & en Algonquin, Michtaemikoüan, c'eſt à dire, la grande cuillier. Si c'eſt celuy qui parut à Kebec, l'an 1645. pour traiter de paix auec Monſieur le Cheualier de Montmagny, c'eſt vn grand homme bien-fait, hardy, vaillant, fourbe, eloquent, railleur: ce ſont les belles qualitez, qu'on remarqua en luy dés ce temps-là. Voilà en quel eſtat eſtoit le païs, le 6. de Sept. de cette année 1658. que le premier vaiſſeau leua l'ancre, pour retourner en France.

Diuers chemins du Canadas à la mer du Nord.

Les noms de plusieurs Nations nouellement découuertes.

CHAPITRE V.

PROPTER verba labiorum tuorum ego custodiui uias duras. S. Paul se pouuoit bien approprier ce passage : car en verité les paroles de Iesus-Christ l'ont ietté dans des chemins bien rudes & bien fascheux. Aussi-tost qu'il a commencé de prescher l'Euangile, d'établir l'Eglise, de procurer le salut des hommes, il n'a trouué par tout que des croix, dans la Iudée, dans la Grece, dans l'Italie : il n'a trouué que des calomnies, des persecutions, des perils & des dangers, sur mer & sur terre, des Iuifs & des Gentils : *periculis fluminum, periculis latronum, periculis ex genere, periculis ex gentibus, periculis in ciuitate, periculis in solitudine, periculis in mari, periculis in falsis fra-*

tribus. Voilà comme les Apostres ont presché la Foy en l'Asie et en l'Europe, et comme il la font prescher en l'Amerique. Nos pères ont taschés de suivre ces traces, selon leur petite portée. Ils meurent sur la mer, on les tuë sur la terre, on les brusle, on les mange, on les calomnie, on les persecute par tout. Quasi morientes, et ecce vivimus. Comme des gens qu'on fait mourir tous les jours, et qui sont encore vivants. Or leur ferme la porte d'un coste; ils entrent par un autre. Ils se jettent dans le fleuve du sagné, les surmontent malgré la rapidité; ils penetrent dans les ténèbres des plus épaisses forests, vont par tout chercher de pauvres peuples abandonnez: les ennemis luchent les oüailles et les pasteurs. Ils suivent les peuples nommez les Poissons blancs, dans leur païs: on les met à mort. Ils montent au païs des Outaouak: on les massacre. Ils vont aux Nipissiriniens et aux Hurons, et à la nation Neutre: on les prend en chemin, on les brusle. Or les ennemis des Hurons, des Nipissiriniens, et de toutes les peuples circonvoisins, ils se jettent dans le païs des Iroquois, ils publient les grandeurs de Dieu,

Parraget, whom they declare they wish to deliver with two other prisoners to the French governor of the Three Rivers of Canada, in exchange for six of their own taken prisoners by the French, wishing at the same time to make a general peace with the French and requesting for that purpose that we would assist them with one of our men who could speak the French language well.

To which request answer was made by the court that they were glad that they intended to take back the Frenchmen and that they hoped that their own prisoners would be returned in their stead, but that they did not know whether [88] any one could be found among them who would be willing to undertake such a journey.

Whereupon the said Maquas explained that at the time of the war with the Indians they had gone down to the Manhatans and done their best to bring about peace and that it was our duty to do the same in such circumstances for them, promising in the future to do their best between us and other Indians.

Whereupon the court immediately summoned the public crier and had him announce that if any one cared to undertake such a journey, he would receive one hundred guilders for his trouble. Upon which conditions Henderick Martensen offered his services to the court, which greatly pleased the aforesaid Indians, who gave evidence of their satisfaction.

The 16th instant the aforesaid Henderick Martensen was sent to Canada with the Maquas, who promised him to bring him back in 40 days, with the following letter:

A Monsieur
Monsieur de la Poterie, Gouverneur des trois Rivieres
En la Novelle France

Monsieur

Les Indiens des nostres nommez Maquaes, des vostres Irroquoys, sont venius icy ammenant avecq eux un François nommé Louys Paraget, lequel (comme ils nous ont declaré) ils desirent, avecq deux autres, remener de par dela, et vous les rendre, en contreschange de six des leurs que vous destenez prisoniers. Et

par mesme moyen faire La paix avecq tous les Indiens de vos quartiers. Et parce qu'ils ne l'osent pas faire en personne; Ils nous ont requis de les vouloir assister de quelqu'un des nostres, qui eust cognoissance de la [89] Langue françoise pour les servir en cette occasion. Ce que nous n'avons pas peu leur refuser, craignant de rompre L'occasion d'une bonne affaire; voila pourquoy nous avons expedié un soldat nomme Henry Martin, pour les servir en cet affaire selon que L'occasion et le droit le requera; esperant que vostre S: prendra en bonne part ce que nous faisons, qui ne procede que d'une bonne intention et syncere affection. Cependant je demeure Mr–

Vostre tres humble et obeissant serviteur

LA MONTAGNE[1]

Translation[2]

To Mr de la Poterie, Governor of the Three Rivers
In New France

SIR:

The Indians, by our people called Maquas and by your people Iroquois, have come here, bringing with them a Frenchman named Louys Paraget, whom (as they have stated to us) they desire with two others to bring back there and to surrender to you in exchange for six of their people whom you hold prisoners, wishing at the same time to make peace with all the Indians in your parts. And as they dare not do it personally, they have asked us to assist them with some one who has knowledge of the [89] French language, to serve them on this occasion. Which we could not refuse them, for fear of losing the opportunity of doing a good work. For this reason we have dispatched a soldier named Henry Martin, to serve them in this matter as the occasion and justice may require, hoping that your

---

[1] The above letter, with certain variations, is printed in O'Callaghan, *History of New Netherland*, 2:366, where the date is given as August 15, 1658.

[2] Revised from *Doc. rel. to Col. Hist. N. Y.*, 13:89.

[1][100] Extraordinary Session held in Fort Orange, October 8 Anno 1658

Present:

Commissary La Montagne — Jan Tomassen
Pieter Hartgers — Adriaen Gerritsen

There appeared before the court the sachems (*Sachimaes*) of the three Maquas castles, having with them Saciadego, as their spokesman, who requested as follows:

First, that we should tell them whether we knew where the Frenchman (who the last time came here with them)[2] was at present.

Secondly, whether we did not know that they had not killed the aforesaid Frenchman?

Thirdly, they requested that we should write to the governor of Canada that they had not killed the said Frenchman.

Fourthly, whether Commissary La Montagne would not go with them to Canada to make peace with the French?

To which questions or propositions the court gave for answer:

First, that they did not know where the Frenchman was at present.

Secondly, that they had not heard that they had killed him.

---

[1] Revised from *Doc. rel. to Col. Hist. N. Y.*, 13:92–93.

[2] Louis Paraget.

160

Op Veleen Dat voordt hy ordens
Hoort spoken dat Cuth Hoyer Dom den Cromhoude
Hoorndael als dit de Hoomerbold Hstondt Bunt
ende Verbrieff ouder Hraenderinge vom Comment
Hyt Velcad is Sonder Holdvoort Cuth Judt Hoffen
instont geeft Jacob Dirkjen Hoedendt hy dit
Hoorschreven dat Cuthsonder Hoyer is dit
Hoffen mit den brieff vom Hoffmans

Comparisse Vergaderinge
Hoffen Judt Hoortsse
Cranen den 15en Octob 16

Hoort [illegible] den dyck Contra
Vrouwe [illegible] Hoortsse gedaechte
den dyckgr claecht dat dyck dat den gedaechte
den dyck Voort den dijck Hoffgoldes Hoeft dat dat
den dyck den Hoen Vandt gedaechte dat Hoechtich
Hoffstoolden Hoeft de proffuit dyck Hoyt te bewijsen
door Maria Lambrechtsen

Maria Lambrechts Comparoerde Hoer Voor Hoet gedaechte
verclaert dat den gedaechte gehoort Hoeft dat den
dyck den Hoen Hoffstoolden Hoeft dat dat tot dinchste
wijst tod
den gedaechte ontkent gehoort te Hebben dat
de dyck den dijckgraff was
Dat derdechte poortijn gehoort Hebbende
ordonneert dat den gedaechte sal sijn Hoet doen dat
Hy sulx niet gesproocken Hoeft die Jacob Vandt sijn
dat de dyck Hoadt Hoeft sal doen en dat den gedaechte
sal gedoonderdert worden anden dyck reparatie
van Hoadt Hoet te doen Hoedt dat den anden
van f 12 anden ouden
Voijonnt Gewaffen gedaechte verclaert opden dyck niet
verstendt te sijn als alle den den dijck den voor sijn quaijck
Hoodelijden te betalen f 12 anden ouden

Journal des Pères Jésuites, és années 1659 et 1660.

1659 IANVI.

1. LA grande messe fut dite a la paroisse. Vespres et sermon en nostre chappelle.

chapelle Des vrsul. Benie. 6 Fut benitte par le p Supr en grande solemnite La chappelle des Vrsulines, et le st Sacrement transportè.

7. Anne bourdon receut l habit aux vrsulines.

f. feuille, son peril sur L eau 8. n f feuille tomba 3 fois dans l eau, marchant sur les glaces, qui fendirent dessous luy, vers le cap au diamant et a peine se sauua til

P. le moyne. 12 Vn sauuage parti des 3 Riuieres arriua a quebec auec lettres qui disoient que le P le moyne estoit encor aux 3 Riuieres auec teharihogen

20 arriuerent a quebec 3. francois des 3 Riuieres auec des lettres. Il ny auoit rien de nouueau.

22 Marie boutet receut l habit aux Vrsulines.

27 retournerent aux 3 Riuieres les 3 francois.

FEB.

14 arriuerent 2 francois des 3 Riui. auec lettres. point de Nouuelles.

Journal of the Jesuit Fathers, in the years 1659 and 1660.

1659, JANUARY.

1. HIGH mass was said in the parish church, vespers and a sermon in our chapel.

6. The father Superior most solemnly blessed The chapel of the Ursulines; and the blessed Sacrament was carried thither. *Blessing of The ursuline chapel.*

7. Anne bourdon took the veil at the ursulines'.

8. Our brother feville fell 3 times into the water, while walking on the ice; it broke under him, near cap au diamant, and he had great difficulty in saving himself. *Brother feville: his peril on The water.*

12. A savage who had started from 3 Rivers arrived at quebec, with letters saying that Father le moyne was still at 3 Rivers with teharihogen. *Father le moyne.*

20. 3 frenchmen arrived at quebec from 3 Rivers with letters. There was nothing new there.

22. Marie boutet took the veil at the Ursulines'.

27. The 3 frenchmen returned to 3 Rivers.

FEBRUARY.

14. 2 frenchmen arrived from 3 Rivers with letters. No News.

requete contre vn prestre.

9 les habitans de beauprè presenterent requeste a Mr le gouuerneur pour qu'information fut faite de la vie et mœurs de Mr Vaillant, prestre de La dite cote. la requeste fut renuoyee a l'officialitè.

requete de Mr. vaillant contre Les habitans.

10 fut presentèe requeste a Mr le gouu. par Mr Vaillant pour qu'information fut faite contre lesdits habitans comme Calumniateurs — La Requeste fut enterinee & Mr Chartier auec son Greffier fut enuoyè en qualitè de cõmissaire par Mr le Gouuerneur a la cote de beauprè pour Informer: Il oüit 83 tesmoins.

ptre condamné aux fraix.

Mr le gouuerneur ayant veu les Informations Renuoya l'affaire par deuant L official et condamna ledit sieur Vaillant a payer les fraitz.

MARS

15 Le p. Supr fit la visite a la coste de beauprè et Informa secretem[t]. de Mr Vaillant pour L acquit de sa conscience.

AURIL

Les Ambassadeurs se nomment Soen'res, Ionnoñsara et Otarannhont.

3 Arriuerent a quebec 3 Oneiȣtes, pour traitter d affaires auec Mr le gouuerneur & pour deliure leur gens de la prison.

Deputez des Iroq. annies

5 Tiendrent conseil les susditz 3 ambassadeurs au fort. Vn desquels parla et fit 24 presens scauoir 22 aux francois 1 aux Alguon. 1. aux hurons. le but de ces presens estoit de retirer les prisoniers Agnieronons Et Oneiȣt faute de quoy il n y auroit point de paix.

9. The habitans of beauprè presented a petition to Monsieur the governor to have an inquiry made respecting the life and morals of Monsieur Vaillant, a priest of The said cote. The petition was referred to the officiality. *Petition against a priest.*

10. A petition was presented to Monsieur the governor by Monsieur Vaillant, requesting that inquiry be made against the said habitans as Calumniators. The Petition was granted, and Monsieur Chartier with his Clerk was sent in the capacity of commissioner, by Monsieur the Governor, to the cote de beauprè to hold an Inquiry. He examined 83 witnesses. *Petition of Monsieur vaillant against The habitans.*

Monsieur the governor, after examining the Evidence given at the Inquiry, Referred the matter to The official, and condemned the said sieur Vaillant to pay the costs. *Priest condemned to pay costs.*

MARCH.

15. The father Superior visited the coste de beauprè, and privately obtained Information about Monsieur Vaillant, for conscience's sake.

APRIL.

3. 3 Oneioutes arrived at quebec, to discuss matters with Monsieur the governor, and to deliver their people from prison.[4] *The names of the Ambassadors are Soen'res, Ionnonwara, and Otarannhont.*

5. The aforesaid 3 ambassadors held a council at the fort. One of them spoke, and gave 24 presents—namely, 22 to the french, 1 to the Alguonquins, and 1 to the hurons. The object of these presents was to deliver the Agnieronon And Oneiout prisoners; otherwise, there would be no peace. *Envoys of the annieronon Iroquois.*

1st: He accused himself of having too

1 Il s accuse d'auoir trop tardè a faire son debuoir cest a dire de faire satisfaction pour le meurtre fait a montreal des 3. francois il dit Ie viens arracher la hache de ceux qui ont estè tuè a Montreal

2, 3. 4. Ie iette vn drap mortuaire sur le mort il fit 3 presens pour cela. Vn pour chaque mort

Presens des anniers.

5 Ie iette bien auant dans la terre ces morts afin d'estouffer tous les sentiments de vengeance.

6. Il somme le francois et l alguonquin de la parolle qu ils ont donnè d enuoyer des Ambassadeurs a Agnee et que ce soit au plustost car la paix depend de cela.

7 Ie plante le may simbole de la paix.

8 I'affermis ce mesme simbole de peur que le vent ne l abbatte

9 I allume vn feu a lombrage de cet arbre pour assembler en conseil les francois alguonq. hurons afin qu'ils deliberent des moyens d'vne bonne paix.

10 Ie donne vn breuuage d'vne excellente racine blanche dont on guerit de toute sorte de maladies en mon pays.

11 Ie dispose Onontio ton esprit a vne bonne paix fais en sorte que les soldats deposent toutes les pensees de guerre.

12 Ie remets le soleil nous n'irons plus qu'en plein midy les nuages et les tenebres seront tout a fait dissipez

long delayed doing his duty—that is, to give satisfaction for the murder of 3 frenchmen, committed at montreal. He said: "I come to tear away the hatchet from those who were killed at Montreal."

2nd, 3rd, and 4th: "I throw a grave-cloth on the dead man." He gave 3 presents for this, one for each dead person.

Presents of the annieronons.

5th: "I cast those dead men very deep into the ground, in order to stifle all feelings of revenge."

6th: He reminded the french and the alguonquins of the word that they had given to send Ambassadors to Agnee; and told them to do so as soon as possible, for the peace depended upon that.

7th: "I set up the may-tree, the symbol of peace."

8th: "I strengthen the same symbol, so that the wind may not overthrow it."

9th: "I kindle a fire in the shade of that tree, to assemble the french, the alguonquins, and the hurons in council, so that they may deliberate respecting the means of obtaining a suitable peace."

10th: "I give a beverage made from an excellent white root, with which diseases of all kinds are cured in my country."

11th: "Onontio, I prepare thy mind for a lasting peace. Cause the soldiers to lay aside all thoughts of war."

12th: "I replace the sun; we will walk hereafter in full daylight; the clouds and darkness shall be completely dispelled."

13 Les Agnieronons attendent Ondesonk et les Alguonquins voicy pour les asseurer quil ny a rien à Craindre.

14 L Onontageronon te fait ressouvenir que vous vous estiez pris par le bras L un l autre, que vous vous estiez liez auec des liens de fer cest toy francois qui a rompu le Lien partant; incognito de mon pais et quittant ta demeure.

15 L onontageronon te reprend par le bras [et] renoue L amitie auec toy plus que Iamais.

16 L Onontageronon te dit Ie te remets en ta maison de Ganentaha tes logemens sont encor sur pied. il y a vn ancien qui y demeure pour les Conseruer. met ton canot a leau et va prendre possession de ce qui t'appartient.

17 Ce qui m'ameine particulierm[t] icy est pour retirer les prisoniers d Agne.

18. rend les moy tous lesprit de nos Anciens ne sera pas satisfait sans cela.

19 Ie te demande aussy que tu mettes en liberte ceux de mon pais que tu retiens en prison.

20 rend les moy tous ne les separe point ou tout ou rien.

21 Les trois nations d agnee d onest et d onontage attendent cela. autrement tu ne leur ouures par le cœur.

22 ouure tes yeux et tes aureilles. francois regarde cõme nos gens t'ont rendu tout

13th: "The Agnieronons await Ondesonk and the Alguonquins; here is something to assure them that they have nothing to Fear."

14th: "The Onontageronon reminds thee that you had clasped each other by the arm; that you had bound yourselves with iron bonds. It is thou, frenchman, who hast broken the Bond by departing from my country without my knowledge, and by abandoning thy dwelling."

15th: "The onontageronon takes thee once more by the arm, and renews friendship with thee more strongly than Ever."

16th: "The Onontageronon says to thee, 'I give thee back thy house of Ganentaha; thy lodgings are still standing. An elder resides there to Preserve them. Put thy canoe into the water, and go to take possession of what belongs to thee.'"

17th: "What brings me here particularly is to withdraw the prisoners of Agne."

18th: "Deliver them all up to me; otherwise the minds of our Elders will not be satisfied."

19th: "I also ask thee to free those from my country whom thou detainest in prison."

20th: "Deliver them all to me. Separate them not; all or none."

21st: "The three nations of agnee, of oneout, and of onontage await this; otherwise thou openest not thy heart to them."

22nd: "Open thy eyes and thy ears, frenchman; see how our people have given thee back thy prisoners all together without

en vn coup tous tes prisoniers sans en faire a deux fois. Imite les afin que tu monstre que tu desire autant la paix que nous.

23 Aux Alguonquins. Alguonquins ne Craignez point d'aller en ambassade que le defaut de presens ne vous retienne pas: Vostre presence et non pas vos dons feront Voir que vous voulez la paix.

24 hurons dit l orateur ambassadeur cessez de faire des huees aux Estrangers Iroquois qui Viendront en ambassade ou en traitte chez vous. Il vouloit dire par la qu ils eussent a les receuoir humainement.

6 La nuict vn des ambassadeurs fit vn present au pere Chaumonot en secret d un beau Collier pour le prier de haster les affaires qu'on eut a respondre au plustost aux demandes qu ils auoit fait a Onontio, et que lon ne les retint pas long temps.

15 la 2e feste de pasques Antoinette du tertre sœur de la Visitation fit profession a l hospital.

18 a 9 heures du soir arriua a quebec vn canot des 3 Riuieres de 3 Alguonquins: qui dit pour Nouuelles que 14 agnieronons auoient pris prisoniers Mitɛemeg et sa sœur Alguonquins dans le lac St pierre proche de la riuiere de Richelieu ditte des Iroquois. mais que tegarihogen ambassadeurs des Iroquois qui pour lors estoit a la chasse en ces isles Ramena le dit Mitɛemeg et sa sœur aux trois Riuieres.

doing it two separate times. Imitate them, to show that thou desirest peace as much as we do."

23rd: To the Alguonquins, "Alguonquins, Fear not to go on an embassy. Let not the want of presents hinder you. Your presence, and not your gifts, will Show that you wish for peace."

24th: "Hurons," said the ambassador who spoke, "cease to hoot at Iroquois Strangers who may Come on an embassy, or to trade in your country." By this he meant that they were to receive them kindly.

6. At night, one of the ambassadors privately gave a present of a handsome Collar to father Chaumonot, to beg him to press matters, that an answer might be given as soon as possible to the requests that they had made to Onontio, and that they might not be long detained.

15. On easter Monday, Antoinette du tertre, sister of the Visitation, made her profession at the hospital.

18. At 9 o'clock in the evening, a canoe with 3 Alguonquins arrived at quebec from 3 Rivers. It brought the News that 14 agnieronons had taken prisoners Mitewemeg and his sister, both Alguonquins, on lake St. pierre, near the Richelieu river, called the river of the Iroquois; but that tegarihogen, the ambassador of the Iroquois, who was then hunting in those islands, had Brought back Mitwemeg and his sister to three Rivers.[5]

As the Algonquins whose arrival was

Comme les Algonquins, qu'on attendoit pour respondre aux Onneiȣtr. tardoient trop a venir, Onnontio feit p^nt^ de chascun vn capot aux 3 Ambassadeurs pour Les assurer qu'on ne Les retardoit pour autre fin que pour Leur donner quelqu'Algonquin pour remener en Ambassade auec eux, aussi tost que Noel seroit de retour

26 Auril Le 26me. Noel Algonquin reuient de sa chasse et 2 iours apres on parle aux Ambassadeurs Onneiȣtronons.

28 On respond Aux Ambassadeurs auec 7 colliers de remerciement a leur 24 p^nts^ en attendant qu'ondesonk feit dans Leur päis La totale response.

Presens a Quebek Aux 5 premiers p^nts^ on respond ce qui suit, si tu auois recogneu ta faute plustost nous n'aurions pas veû tant de broüilleries, et Les Peres seroient encore a Kannentâ et tes gents n'auroient pas esté emprisonnés, enfin i'aggrée que tu La recognoisse.

Aux 5 suiuants on respond que Les françois et Algonquins iront en ambassade.

Aux 3 suiuants on respond qu'il seroit a souhaitter que La ieunesse Iroquoise obëist aux Anciens comme La françoise obëit a Onnontio.

Aux 3 d'aprés faits au nom de Sagochiendage'te on respond que si Otreȣa'ti et ses huit Camarades ne s'en fussent point enfüy, ie m'en serois retourné auec eux a Onnontage

awaited to answer the Onneioutronons delayed too long in coming, Onnontio gave a present of a coat to each of the 3 Ambassadors, to assure Them that They were delayed for no other object than to give Them some Algonquin to take back with them on an Embassy as soon as Noel should return.

On the 26th, Noel, the Algonquin, returned from his hunt; and 2 days afterward a conference was held with the Onneioutronon Ambassadors. *April 26.*

28. The Ambassadors were answered by 7 collars, as thanks for their 24 presents, until such time as ondesonk should make A full answer in Their country.

The answer to the first 5 presents was as follows: "If thou hadst acknowledged thy fault sooner, we would not have had so many misunderstandings, The Fathers would still be at Kannentâ, and thy people would not have been imprisoned. At last I am pleased that thou dost acknowledge It." *Presents at Quebek.*

To the next 5 the answer was, that The french and the Algonquins would go on an embassy.

To the 3 following the answer was, that it would be desirable that The Iroquois young men should obey the Elders as The french obey Onnontio.

To the next 3, given in the name of Sagochiendage'te, the answer was: "If Otrewa'ti and his eight Comrades had not fled, I would have gone back with them to Onnontage."

To the 2 presents given in the name of The

Aux 2 p^nts faits au nom de L'Anniege'ronnon, on respond que Les fers rompus par Tegarihogen, ont esté reforgés par vostre ieunesse insolente en tuant nvf. et nos alliés.

Aux 3 suiuants on respond qu'il a mauuaise grace de redemander tous Les captifs veu qu'il ne nous ramene pas Le petit françois que nous auons si souuent redemandé mais que nous Luy en rendons trois sçauoir est 2 Onneiȣt et Vn d'Annienge, et de plus que nous rendons Gatogȣann au P. Le Moyne a ce qu'il le remene auec L'Algonquin

Au dernier p^nt on respond que nous auions les yeux suffisamment ouuerts pour voir que La voix de Leur Anciens n'estoit pas assez affermie par des coliers de pourcelaine, mais qu'il La falloit doresnauant affermir par des hommes que nous donnerions de part et d'autres pour demeurer Les uns auec Les aũ

30 Auril Les Onneiȣtronnons Ambassadeurs partent pour Les 3 Riuieres auec 4 de Leur gents sc. est Te gannonchiogen et Sagon'nenraȣagon d Onneiȣt et Gatogȣann. et Soiehȣaskȣa d'Annienge, Le R P. sup^r. et Le P. Droüillet Les y accompagnent auec quantité d'Algonquins qui vont donner leur commission a L'Ambassadeur qui ira de Leur part au päis Iroquois

P^ns que le Pere Le Moyne doit faire dans Le pais aux Onneiȣt.

Presents a oneiȣt. 1°. Nous ne sçauions pas que Garontagȣan eut de son plein gré rendû nos 3 françois aux

Anniege'ronnon, the answer was: "The fetters broken by Tegarihogen have been reforged by your insolent young men, in killing us and our allies."

To the 3 following the answer was, that it was bad grace on his part to ask that all The captives be given up, inasmuch as he did not bring back The little frenchman for whom we had so often asked; but that we gave Him back three,—namely, 2 Onneiouts, and One man from Annienge,—and besides that we handed over Gatogwann to Father Le Moyne, so that he might take him back with The Algonquin.

The answer to the last present was, that our eyes were sufficiently open to see that The voice of Their Elders was not strengthened enough by collars of porcelain beads; but that in future It must be strengthened by men whom each side should give to reside with The other.

The Onneioutronnon Ambassadors start for 3 Rivers with 4 of Their people,—namely, Te gannonchiogĕn and Sagon'nenrawagon, of Onneiout; Gatogwann and Soiehwaskwa, of Annienge. The Reverend Father superior and Father Drouillet accompany Them there with a number of Algonquins; the latter are going to give their message to The Ambassador who is to go on Their behalf to the Iroquois country. *April 30.*

Presents that Father Le Moyne is to give to the Onneiouts in Their country:

1st: "We knew not that Garontagwan had *Presents to oneoiut.*

Onnontageronnons et Annienge'ronnons, nous supposions que Les Onnontage'ronnons Les eussent retiré comme a force de p^nts &c C est pourquoy ne t'estonne pas que La ieunesse des trois Riuieres aye mal traicté de tes gents & cela neantmoins me desplait, i'arrache La hache de Leur teste.

2°. Ie iette un Linceul sur les corps morts.

3°. Ie mets un emplastre sur Les blessés.

4°. I'enfonce bien auant dans terre touts les mauuais bruits.

5°. ie replante Le may.

6°. Ie Luy mets des racines.

7°. Ie te donne un breuuage.

8°. Ie te raccommode L esprit et a toute la Ieunesse.

9°. Ie rattache le soleil.

10°. Ie te fais repandre ses rayons. a ce que tu t'assoie ou ils reluisent.

11 Ie reünis en un toutes Les pansées de vos 5 Nations, en sorte que Vous n'ayés qu'une mesme parole.

12°. Ie rallume Le feu en conseil.

13° ie remets une natte pour s'asseoir auprés de ce feu.

14 Ie rassemble Le conseil sur cette natte.

15 Ie te rends 2 de tes nepueux

16. Onnontio a soin des 2 Onneiȣt demeures a Kebec. vide 17°.

18 Onnontio ne demande que La paix Vous voyez bien que Les troubles ne sont

of his own accord delivered our 3 frenchmen to the Onnontageronnons and Annienge'ronnons. We supposed that The Onnontage'ronnons would have withdrawn Them by dint of presents," etc. "Wherefore be not astonished that The young men of three Rivers have ill-treated thy people. And yet that displeases me; I draw out The hatchet from Their heads."

2nd: "I throw a Shroud over the dead bodies."

3rd: "I place a plaster on The wounded."

4th: "I bury all evil reports deep down in the earth."

5th: "I set up The may-tree once more."

6th: "I put roots to It."

7th: "I give thee a beverage."

8th: "I calm thy mind, and those of all thy Young men."

9th: "I replace the sun."

10th: "I cause its rays to be diffused for thee, that thou mayst sit where they shine."

11th: "I unite in one all The thoughts of your 5 Nations, so that You may have but one speech."

12th: "I rekindle The council fire."

13th: "I replace a mat to sit on near that fire."

14th: "I reassemble The council upon that mat."

15th: "I give thee back 2 of thy nephews."

16th: "Onnontio takes care of the 2 Onneiouts who have remained at Kebec." *Vide* 17th.

18th: "Onnontio asks only for peace.

venús que de vostre part, Iamais nous ne commançons Les premiers.

17°. Rends moy mon nepueu Charles Picard que tu m'as promis tant de fois pour Le r instruire quand il sera bien r instruit il te retournera voir.

19°. Onnontio veut La paix a ce que Les Peres puissent aller Librement partout prescher La foy.

20 Nous sommes assures d'vn Paradis pour les bons et d'un enfer pour Les Meschants.

21 Ie t'ouure Les aureilles a la voix de Dieu.

22 Ie proteste que c'est ta faute si tu te damnes, ie suis tout prest de reuenir quand tu auras appaisé Les troubles.

MAY

5 Verserent dans Vn canot, retournans de l isle d'orleans par vn grand vent de nordest Mr de la Citiere. L archeuesq3 et Herosme.

pere Le Moine. 7 Partirent des trois Riuieres pour aller en ambassade 2. alguonquins le Pere Le Moine et Iean de Noyon a Agnie auec Tigarihogen. 4 prisoniers deliurés de quebec et 3 ambassadeurs d'oneiðt.

12 partit de quebec pour tadoussac le p. Albanel dans vne chalouppe.

13 partit Mr le Gouuerneur dans son brigantin auec le p Chaumonot & 40 hõmes pour les 3 Riuieres et Montreal.

29 Il en retourna

You see very well that trouble comes only from you. We are Never The first to begin.

17th: "Give me back my nephew Charles Picard, whom thou hast so often promised me, in order that He may be instructed once more; when he has been well instructed again, he will go back to see thee."

19th: "Onnontio desires peace, that The Fathers may Freely go everywhere to preach The faith."

20th: "We are assured of a Paradise for the good, and of a hell for The Wicked."

21st: "I open thine ears to the voice of God."

22nd: "I protest that it is thy own fault if thou art damned. I am quite ready to return as soon as thou hast calmed The troubles."

MAY.

5. Monsieur de la Citiere, L'archevesque, and Herosme were upset in A canoe while returning from the island of orleans, in a heavy gale from the northeast.

7. 2 alguonquins, Father Le Moine, and Jean de Noyon[6] started from three Rivers on an embassy to Agnie, with Tigarihogen, 4 prisoners freed at quebec, and 3 ambassadors from oneiout. *Father Le Moine.*

12. Father Albanel started from quebec in a shallop for tadoussac.

13. Monsieur the Governor started in his brigantine with father Chaumonot and 40 men for 3 Rivers and Montreal.

29. He returned thence.

IUIN

2 Arriua Vne chalouppe de Montreal qui dit auoir veu des Iroquois a Montreal C estoit le bastar flament luy 25e. Larose dit auoir veu 5 Canots Iroquois remontant des 3 Riu. a montreal. les sauuages des 3 Riuieres disent allant en traitte dans les 3 Riui vers le premier sault auoir veu Vn Cabanage d Iroquois. les francois disent auoir veu 3 Canots Iroquois dans les isles des 3 Riu. Tout cela quasi en mesme temps.

8 Nous aprismes par deux sauuages retournans de la chasse quils auoient trouuè 40. agnieronons a la pointe ste croix dont le chef estoit le bastar flamand qui venoient en guerre, Et le Ciel bleu et 3 freres de la Grande Cuillier. qui prirent vn Canot d un alguonquin Iroquise et vn huron. ils furent relachez.

9 Ces deux sauuages relachés retournerent a la pointe de ste Croix pour y trouuer lesdits 40 Iroquois et pour leur dire que les francois qu ils auoient demandè ne Viendroient pas a eux. Le huron retourna seul dans son Canot a quebec L alguonquin Iroquise resta parmi eux.

4 francœur fut poursuiui au matin dans son champ par 3 Iroquois au fort St Xauier et eust estè pris si ceux du dit fort ne fussent venus au secours. En suitte Mr le gouuerneur enuoya dresser des ambuscades vers ces

JUNE.

2. A shallop arrived from Montreal, which reports that Iroquois have been seen at Montreal. It was the flemish bastard, who was the 25th. Larose says that he saw 5 Iroquois Canoes going up from 3 Rivers to montreal. The savages from 3 Rivers say that, while going to trade at 3 Rivers, they saw An Iroquois Encampment near the first rapid. The french say that they saw 3 Iroquois Canoes in the islands of 3 Rivers. All this almost at the same time.

8. We learned from two savages, who were returning from the chase, that they had found 40 agnieronons at point ste. croix, headed by the flemish bastard, and coming to make war. They also saw le Ciel bleu ["blue Sky"], and 3 brothers of la Grande Cuillier ["Large Spoon"], who seized a Canoe of an Iroquoised alguonquin and a huron. The latter were set free.

9. These two released savages returned to point of ste. Croix to meet the 40 Iroquois, and to tell them that the french for whom they had asked would not Come to them. The huron returned alone in his Canoe to quebec. The Iroquoised alguonquin remained with them.

4. In the morning, francœur was pursued in his field at fort St. Xavier by 3 Iroquois. He would have been captured, had not those who were in the fort come to his assistance. Afterward, Monsieur the governor sent 3

quartiers La par 3 escouades de francois d'alguonquins Et hurons.

16 fit profession aux Vrsulines sœur Antoinette de ste Marthe.

Arrivée du 1er. Eveque, de 2. ptres, du P. Lallemant

Sur les 6 du soir ce mesme Iour arriua de france a quebec le premier Vaisseau, qui nous donna vn Euesq3. auec Mr Charni le p lallemant et 2 prestres

17 Nous receusmes en procession Mr L euesque sur le bord de la riuiere et en leglise de quebec.

9. & 10 Ie visitè les monasteres des hospitalieres Et Vrsulines.

22 Mr L euesque fit festin aux sauuages dans nostre sale et leur parla bien a propos.

3. francois prisonniers.

27 Nous receusmes Nouuelles par vn Canot de Montreal et des trois Riuieres que 3. francois des trois Riuieres auoient estè faits prisoniers aux isles de richelieu estans a la chasse par vne bande d Iroquois Onontageronons. Comme aussy qu'un alguonquin qui accompagnoit L ambassadeur alguonquin auec le pere le Moine, apres auoir demeurè deux Iours dans le Village d agnè. s enfuit de peur; Et arriua a Montreal

1. messe pontificale. abjuration.

29 Mr L euesq3 dit la messe in pontificali-bus, fit faire abiuration apres Vespres a vn heretique

IUILLET

3 a dix heures du soir arriua d Agnie a quebec le P. le Moine auec L alguonquin

squads, of french, alguonquins, And hurons, to lay ambushes in that quarter.

16. Sister Antoinette de ste. Marthe made her profession at the Ursulines'.

Arrival of the 1st Bishop, of 2 priests, and of Father Lallemant.

At 6 o'clock on the evening of the same Day, the first Ship from france arrived at quebec, bringing us a Bishop, with Monsieur Charni, father lallemant, and 2 priests.

17. We received Monseigneur The bishop in procession on the bank of the river, and in the church of quebec.

9 and 10. I visited the monasteries of the hospital nuns And of the Ursulines.

22. Monseigneur The bishop gave a feast to the savages in our hall, and spoke to them very appropriately.

3 frenchmen taken prisoners.

27. We received News by a Canoe from Montreal and three Rivers that 3 frenchmen of three Rivers had been taken prisoners in the islands of richelieu by a band of Onontageronon Iroquois while they were hunting. Also, that an alguonquin, who accompanied The alguonquin ambassador with father le Moine, after remaining two Days in the Village of agnè, had fled through fear, And had arrived at Montreal.

1st pontifical mass. Abjuration.

29. Monseigneur The bishop said mass *in pontificalibus;* after Vespers he received the abjuration of a heretic.

JULY.

3. At ten o'clock at night, Father le Moine arrived at quebec from Agnie with The alguonquin eiitawikiik And 4 Agnieronons, who came

eiitaȣiKiiK Et 4 Agnierons qui venoient requerir la grande Cuillier et les autres ostages.

4 Conseils. On tînt 4 conseils. ou il fut dit.

1°. L iroquois remercie onontio de ce qu il a conserue la vie a ses gens.

2 il essuie les larmes d'onontio pour la prise fraichement faite par les Onontager. de trois francois.

3. il luy debouche Le gozier et luy arreste ses sanglots par L esperance quil luy donne qu il luy fera reuoir en bref les francois pris.

Onontio parle et dit

1° Ie te remercie de ce que tu as Conseruè la vie a mes ambassadeurs.

2° I essuie tes larmes pour la perte de tes gens tués cet hyuer en guerre contre La nation du feu Et autres.

3 I arreste tes sanglots pour le mesme subiet.

2. Conseil

le P le moine raconte tout au long sa gestion rend Compte de son ambassade a Agnie.

3 Conseil

le subiet fut pour scauoir si on rendroit tous les prisoniers ou vne partie ou si on les retiendroit tous. Conclusiõ prise de renuoyer les deux Agnieronons scauoir la grande Cuillier Et son Compagnon & retenir les deux Onneiȣt Iusque a temps qu'on eut renuoyè les deux francois pris par les Onontager.

to get la grande Cuillier and other hostages.

4 councils were held, at which the following was said: *4 Councils.*

1st: "The iroquois thanks onontio for having preserved the life of his people."

2nd: "He wipes away the tears of onontio for the recent capture of three frenchmen by the Onontageronons."

3rd: "He clears his throat and stops his sobbing with The hope that he holds out to him that he will soon enable him to see again the french who have been captured."

Onontio speaks and says,—

1st: "I thank thee for having Preserved the life of my ambassadors."

2nd: "I wipe away thy tears for the loss of thy people who were killed last winter, in the war against The nation of fire And other nations."

3rd: "I arrest thy sobbing for the same cause."

2nd Council.

Father le moine relates at length what he has done, and renders an Account of his embassy to Agnie.

3rd Council.

Its object was to decide whether all the prisoners or only a portion of them should be given up, or whether all should be retained. The conclusion was to send back the two Agnieronons,—namely, la grande Cuillier And his Companion,—and to detain the two Onneiouts Until the two frenchmen taken by the Onontageronons should have been sent back.

4 Conseil

1° On declare aux Iroquois qui auoient ramenè le p le Moine que l on leur donne leur gens et qu'on retient les deux autres.

2. Leur declare que L ambassadeur alguonquin auoit fait contre ses ordres n'ayant pas compris les sauuages de tadousac dans le traittè de paix qu il veut qu il y soient compris.

3 Il leur declare que cest L alguonquin & le huron auec luy qui rend la grande Cuilliere.

4 Il leur donne aduis qu'ils ayent a visiter publiquement Non en Cachette par les Chemins ordinaires et non par les bois.

En suitte L Iroquois parle et dit

1° Onontio Ie te remercie de ce que tu deliures mes gens.

2 Alguonquins Et hurons de ce que vous auez contribuè a ce Renuoye.

3 Onontio ie te prie que mon fils l oneiȣt qui demeure encore chez toy— qu il ne soit pas retenu si Court.

4° Ie t'asseure que desormais on n'entendra plus le bruit de ma hache en ces quartiers que la terre ne sera plus ensanglantee &c. Ie porteray La guerre ailleurs.

5 Alguonquins Et hurons, ie vous Inuite a venir traitter dans nos Villages sans crainte.

6 Onontio ie te Remercie de ce que tu as

4th Council.

1st: The Iroquois who brought back father le Moine are told that their people will be given up to them and that the two others will be detained.

2nd: He tells them that The alguonquin ambassador acted contrary to his orders, for he did not include the tadousac savages in the treaty of peace; that he wishes them to be included in it.

3rd: He tells them that it is The alguonquin and the huron with him who give up la grande Cuilliere.

4th: He warns them that they must come openly to visit, and Not in Secret; by the usual Roads, and not through the woods.

Afterward The Iroquois speaks, saying:

1st: "Onontio, I thank thee that thou surrenderest my people."

2nd: "Alguonquins And hurons, I thank you that you have contributed to that Surrender."

3rd: "Onontio, I beg that my son the oneiout, who still remains with thee, be not kept in such Close confinement."

4th: "I assure thee that in future the noise of my hatchet shall no longer be heard in this quarter; that the earth shall no longer be stained with blood," etc. "I will carry war elsewhere."

5th: "Alguonquins And hurons, I Invite you to come without fear to trade in our Villages."

6th: "Onontio, I Thank thee that thou

donnè la vie a l alguonquin Iroquisè pris en guerre.

7 Ie te prie de trouuer les moyens de nous faire retourner vistement en nostre pais.

p. le moine. le 8 partirent d icy les Iroquois pour leur pais, auec le p le Moine qui restera aux 3 Riui. partit aussy pour Tadousac Mr St denis dans vne petite barque.

16. arriua des trois Riuieres vn Canot qui nous aprit que la Grande Cuillier auec son Compagnon estoit parti. Et que Antoine des Rosiers s'estoit sauuè des mains des Onontageronons vers le lac d Ontario et quil estoit arriuè aux trois Riuieres.

12 canots venus des poissons blancs. 19 arriua vn canot des 3. Riuieres a 9 heures du soir et de Montreal qui portoit pour nouuelles que 12 canots estoient descendus des poissons blancs. auec bonne pelterie et qu'on se preparoit pour aller aux ȣtaȣaĸ.

P. fremin. 22 arriua des 3 Riuieres le p. fremin dans la chalouppe de toupin.

AOUST

1 Arriua des trois Riuieres vn Canot qui porta nouuelles que 33 canots estoient arriuèz des terres partie attiĸameg pisĸatang. entre autres 6 canots de la nation du Sault, misisager. lesquels six canots du sault descendirent par les terres et y rencontrerent Les poissons blancs, y furent 5 mois en leur voyage. Ils demandent des francois pour les escorter en leur retour.

hast given life to the Iroquoised alguonquin captured in war."

7th: "I beg thee to find means to enable us to return quickly to our own country."

Father le moine.

On the 8th, the Iroquois left here for their country with father le Moine, who remained at 3 Rivers. Monsieur St. denis also started for Tadousac in a small bark.

16. A Canoe arrived from three Rivers and informed us that la Grande Cuillier had set out with his Companion; also, that Antoine des Rosiers had escaped from the hands of the Onontageronons in the vicinity of lake Ontario, and had arrived at three Rivers.

12 canoes arrive from the poissons blancs.

19. A canoe arrived at 9 o'clock at night from 3 Rivers and Montreal, bringing news that 12 canoes had come down from the poissons blancs with a good supply of furs, and that preparations were being made to go to the Outawak.

Father fremin.

22. Father fremin arrived from 3 Rivers in toupin's shallop.

AUGUST.

1. A Canoe arrived from three Rivers, bringing news that 33 canoes had come from inland, partly attikameg and piskatang,—among others, 6 canoes of the nation of the Sault, misisager.[7] These six canoes of the sault came down by inland routes, and met therein The poissons blancs; they were 5 months on their journey. They ask for some frenchmen to escort them on their return.

piece pour La reception de Msgr de Petrée

3 fut representèe dans nostre chappelle de quebec L action en l honneur de Mr l euesque de petrée. Tout alla bien.

ptres et Ies. vont en france

4 partit sur les 11 heures du matin le vaisseau du gagneur ou estoient Mr le vaillant: les pp Richard et fremin, Mde La Citiere et Mr du Menu.

3 fut publiè a la paroisse vn monitoir a raison d un vol fait depuis peu de Iours, de 54ll de castor au magazin.

abbé de Quélus, venu de montréal.

7 arriua le bac de Montreal: qui nous donna Mr L abbè de Queylus il alla loger au fort

10 Arriua de misk8 le sieur du tertre qui nous donna pour nouuelle qu'vn Iroquois auoit tuè sur l islet de tadousac vne montagnese Et que le meurtrier auoit estè tuè a coups de fusil sur la place.

Iroq. tüez

21 Arriuerent des sauuages des trois Riuieres auec 9 cheuelures d Iroquois qu'ils auoient tüèz vne Iournee au dessus de montreal.

Le mesme Iour partit d icy La chalouppe pour aller querir a Montreal Les deux hospitalieres.

pesche de Loups marins et moruës.

20 partit lespinè pour aller aux Loups marins a l isle rouge: le Iour auparauant Estoit partie la chalouppe du sieur Maheu pour aller a la molüe a l isle percee.

C-firmation.

24 Mr leuesque confirma a l hospital au

3. A representation was given in our chapel of quebec, in honor of Monseigneur the bishop of petræa. Everything went well. *A Play for The reception of Monseigneur of Petræa.*

4. At 11 o'clock in the morning, le gagneur's ship sailed; on board of it were Monsieur le vaillant, fathers Richard and fremin, Madame La Citiere, and Monsieur du Menu.[8] *Priests and Jesuits go to france.*

3. A monitory was read in the parish church on account of a theft of 54 livres of beaver-skins from the warehouse, a few Days ago.

7. The boat from Montreal arrived, bringing us Monsieur The abbé de Queylus; he went to lodge in the fort. *Abbé de Quélus arrived from montréal.*

10. Sieur du tertre arrived from miskou and brought news that an Iroquois had killed a montagnais woman on the islet of tadousac, And that the murderer had been shot dead on the spot.

21. Some savages arrived from three Rivers with the scalps of 9 Iroquois, whom they had killed at a distance of a Day's journey above montreal. *Iroquois killed.*

On the same Day, The shallop started from this place to go and get The two hospital nuns at Montreal.

20. Lespinè set out to hunt for Seals at isle rouge. On the previous Day, the shallop of sieur Maheu Had started for the cod-fishery at isle percee. *Seal-hunting and cod-fishing.*

24. Monseigneur the bishop confirmed at the hospital this morning 100 savages, both alguonquins and hurons. *Confirmation.*

26. A Canoe arrived from 3 Rivers with

matin 100 sauuages tant alguonquins que hurons.

8. francois pris p. Les Iroq. 26 arriua vn Canot des 3 Riuieres portant pour nouuelles la prise de 8 francois proche des 3 Riuieres par 100 Agnieronons. La Prise fut faite le 25. iour St Louis.

27 partit vn chalouppe de quebec, de 25 hommes pour aller secourir les trois Riuieres.

28 Mr l euesque dit pontificalement la messe a l hospital ou prescha Mr L abbè de queylus. le Iour de st Augustin.

29 17. canots tant Alguonquins que hurons partirent de quebec pour aller en guerre vers les trois riuieres.

P. albanel. 31 Arriua de tadousac le p. Albanel dans le bac de Mr lepinè qui auoit tuè sur l isle rouge 220 loups marins.

SEPTEMBRE

3 se sauua a quebec vn huron Iroquisè d'une bande de 7 Iroquois qui estoit vers le moulin de Mr de mores pour faire coup & dit que 3 autres bandes le suiuoient de 7. de 10. de 15. que le francois pris par les onontageronons auoit estè bruslè a Onontagè que la grande Cuillier estoit a agnè que la guerre estoit resolüe independem[t] de son renuoye, qu il auoit rencontrè 8 francois faits prisoniers aux 3 Riuieres par 60 agnieronons qu'on les menoit au païs pour estre bruslèz.

fran. brulé.

Moulin sur Le cap— 4 Le moulin de Mr denis sur le cap aux diamans Cõmenca a moudre.

the news of the capture of 8 frenchmen by 100 Agnieronons near 3 Rivers. The Capture was made on the 25th, the feast of St. Louis. *8 french taken prisoners by The Iroquois.*

27. A shallop started from quebec with 25 men to go to the assistance of three Rivers.

28. Monseigneur the bishop celebrated mass pontifically at the hospital, at which Monsieur The abbé de queylus preached; st. Augustine's Day.

29. 17 canoes, of both Alguonquins and hurons, started from quebec to go to war in the direction of three rivers.

31. Father Albanel arrived from tadousac in the boat of Monsieur lepinè, who had killed 220 seals on isle rouge. *Father albanel.*

SEPTEMBER.

3. An Iroquoised huron escaped to quebec from a band of 7 Iroquois, who were lurking in the vicinity of the mill belonging to Monsieur de mores, to strike a blow. He reported that 3 other bands, consisting respectively of 7, of 10, and of 15 men, were following him; that the frenchman taken by the onontageronons had been burned at Onontagè; that la grande Cuillier was at agnè; that war had been decided upon in spite of his release; that he had met 8 french who had been taken prisoners at 3 Rivers by 60 agnieronons, who were taking them to their country to be burned. *Frenchman burned.*

4. The mill belonging to Monsieur denis on cap aux diamans Began to grind grain. *Mill on The cape.*

6. On the night between the 5th and the 6th, the two Iroquois escaped from the fort.

6 La nuict entre le 5. et le 6. se sauuerent les deux Iroquois du fort.

Arriuée du dernier vaisseau

7 arriua a 7 heures du soir le vaisseau appellè le st Andrè qui nous donna 3 Religieuses pour le montreal Mademoiselle Mance & 2 prestres Mons. Vignar & Mr le maistre & enuiron 130. passagers 9. ou dix estoient morts par le chemin d'vne certaine fiebre cõtagieuse.

vais. apporte Mle. Mense avec 3 rel. pr. montr. Il aporte aussi Vne maladie Contagieuse q̄ infecte le païs.

bancs de M. l'Euesque &a de M. le gouu.

Il y eut en ce temps grande contestãon pr. la situãon des bancs de Monsr. l'Euesque & de monsr. le Gouuerneur, Mons. d'Ailleboust s'en entremit & la chose fut accordée que le banc de Mr. l Euesque seroit dans les balustres, & celuy de Mr. le Gouuernr. hors des balustres au milieu.

Outre les morts du susdit vaisseau plusieurs arriuant descendirent malades du vaisseau de cette fiebure Contagieuse, qui se communiqua incontinent a plusieurs personnes du päys qui en furent infectès dont quelques vns moururent.

Le R P. Ierome Lallemant Super.

le 8. Ie Hierosme Lalemant rentré en charge le 8. de Sept a 8. h. du soir.

Mr. l'Abbé de Queylvf Remüe

Monsr. l'Abbé de Queylvf estant sur le poinct de s embarquer pr. s'en retourner en france, changea de dessein a l'arriuée du vaisseau sur les lettres qu il receut, & luy qui auoit protesté que quelque lettre & pouuoir qui luy seroit enuoyé il ne l'accepteroit pas &

Arrival of the last ship.

7. At 7 o'clock in the evening, the vessel called the *st. Andrè* arrived, bringing 3 Nuns for montreal, Mademoiselle Mance, 2 priests,[9] Monsieur Vignar and Monsieur le maistre, and about 130 passengers. During the passage, 9 or ten had died of a contagious fever.

Ship brings Mademoiselle Mense with 3 nuns for montreal. It also brings A Contagious disease which infects the country.

There was at this time a sharp dispute respecting the position of the seats of Monseigneur the Bishop and of monsieur the Governor. Monsieur d'Ailleboust intervened, and it was agreed that the seat of Monseigneur the Bishop should be within the altar-rails, and that of Monsieur the Governor outside the rails, in the middle of the church.

Seats of Monseigneur the Bishop and Monsieur the governor.

In addition to those who died on board the aforesaid ship, several who arrived were, on disembarking from the ship, ill of that Contagious fever. It immediately communicated itself to several persons in the country, who were attacked by it, and some of them died.

Reverend Father Jerome Lallemant Superior.

8th. I, Hierosme Lalemant, entered into office on the 8th of September, at 8 o'clock in the evening.

Monsieur the Abbé de Queylus Bestirs himself.

Monsieur the Abbé de Queylus, who was on the point of embarking to return to france, changed his mind upon the arrival of the ships, in consequence of the letters that he received. He,—who had protested that, no matter what letter or what powers might be sent him, he would not accept the same, and who had protested the greatest friendship for Monseigneur of petræa,—when he found himself possessed of powers from Monseigneur of rouen, and of The letter from the king

qui auoit protesté toute amitié auec Monsr. de petrée, se voyant nanti des pouuoirs de Monsr de rouen, & de La lettre du roy du 11. de May, leua le masque & voulut se faire reconnoistre grand Vicaire de Monsr. de roüen; mais Monsr. de petrée estant d'vn autre costé nanti d'vne autre lettre du 14. qui derogeoit entierement a la 1e. Il fut contraint de desister; mais Monsr. de Petrée n'ayant plvs suiet de sy fier disposa de tout icy bas & a Montréal souuerainement p^r. le spirituel.

Seruice de Monsr. de Bernieres.

11. Monseign^r. de petrée Euesque ayant desiré, qu'on fit le seruice p^r. M^r. de Bernieres partout nvs le fismes le Ieudy Intimant la veuille au refectoire que le lendemain tvs les pp. diroient la messe de requiē & nos ff. vn Chapelet & Communieroient. Monsr l'Euesque dit la messe de Co^nion; il eut eu bien de l'Inclinãon qu'on eut dit vn seruice, mais nvs nvs en excusasmes luy faisant voir que c'estoit contre nos coustumes.

Ptres regallez.

Ce mesme Iour nvs traitasmes au refectoire M^r. l'Abbè de Kelvs & les deux prestres venus de nouueau auec M^r. d'Alès.

Iyroq[u]ois font des prison.

le 12. sur les 10. heures du matin huict yroquois attaquerent au Cap rouge ceux qui estoient a l'Anguille & emmenerent captif Guill. routïer.

n^re chapelle.

Consulte p^r. l'augmentãon de Chapelle, ou

dated the 11th of May, raised the mask, and sought to have himself acknowledged as the Vicar-general of Monseigneur of rouen. However, as Monseigneur of petræa, on the other hand, was provided with another letter dated the 14th, which completely contradicted the 1st one, he was compelled to desist. But Monseigneur of Petræa, seeing that he could no longer trust him, assumed sovereign authority over everything down here and in Montréal, regarding spiritual matters.[10]

Funeral service for Monsieur de Bernieres.

11. Monseigneur of petræa, the Bishop, having expressed a wish that funeral services be celebrated everywhere for Monsieur de Bernieres,[11] we complied with his request on Thursday,—after having given Notice on the previous day, in the refectory, that on the morrow all the fathers should say a requiem mass, and our brethren should recite the Rosary and receive Communion. Monseigneur the Bishop said the Communion mass. He would have much Preferred we should celebrate a service; but we excused ourselves from this, showing him that it was contrary to our custom.

Priests regaled.

On the same Day, we regaled in our refectory Monsieur the Abbé de Kelus, and the two priests who had recently come with Monsieur d'Alès.

The Iyroquois take some prisoners.

On the 12th, at about 10 o'clock in the morning, eight yroquois attacked those who were fishing for Eels at Cap rouge, and took Guillaume routïer captive.

Our chapel.

A Consultation was held. The question was discussed, whether our Chapel should be

en faire vne nouuelle, differé a d'icy en vn an & Interim qu'on aduiseroit de la place.

Rob. hache donné male se gerit.

Itē p^r robert hache, Conclusion qu'il sortiroit, ou se mettroit a La raison des autres donnez.

Consulte. abs. du Samedy.

Itē p^r. l'Abstinence du Samedy: an Continuāda per annū? Continuanda cū hac modificāõe, qd sero ttum In cœna obseruaretur.

Itē de Sillery; redigenda resid. illa qdm Huronēsis, hoc ê facient nobiscū vnā domū habentē eosdē officiales; si eo redeunt syluestres, restituetur suæ p̄prietati.

chir. ō curet fœminas...

Itē de f. bonnemer; moderāda actio Chirurgi circa fœmineū sexū.

Itē p^r. les femmes a la Congregãon, Les bonnes festes auec Congé.

recipiendi aut non admittendi.

Itē de fiacre au nouitiat; de boquet, de Ch. panie, hic vltimvſ seruādvſ in annū sequentem. boquet privſ monendvſ qd si post vota exeat, non recipiēdvſ.

Itē de p. Poncet cui petenti concessa suffragiorū n^rorum^ participão.

yroquois. tuent vn franc.

Vn françois nommé l'Epine tüé aux 3. riu. par les Iroquois, peut estre par l'vn des deux qui s estoient eschapés des prisons de Quebek,

fuyard repris.

dont l'vn a esté repris.

OCTOBRE

Mort du p dequen.

Le 1. le p. Iean de Quen s'alita, & le 8. il mourut de ces fieures contagieuses qu'auoit apporté le dernier vaisseau dont il ê parlé cy

enlarged, or a new one built. Decision of this was postponed for a year, and it was resolved that, *Interim*, we should consider the site.

Item, respecting robert hache. The Conclusion was, that he should leave, or conform to The same rules as the other donnés. *Robert hache, a donné,* male se gerit.

Item, respecting Abstinence on Saturday. *An Continuanda per annum? Continuanda cum hac modificatione, quod sero tantum In cœna observaretur.* *Consultation. Abstinence on Saturday.*

Item, concerning Sillery. *Redigenda residentia illa quidem Huronensis, hoc est, facient nobiscum unam domum habentem eosdem officiales; si eo redeunt sylvestres, restituetur suæ proprietati.*[12]

Item, respecting brother bonnemer. *Moderanda actio Chirurgi circa fœmineum sexum.* Chirurgus non curet fœminas.

Item, in regard to the admission of women to the exercises of the Congregation — on The principal festivals, with Permission.

Item, concerning the admission of fiacre, of boquet, and of Charles panie to the novitiate. *Hic ultimus servandus in annum sequentem. Boquet prius monendus; quod si post vota exeat, non recipiendus.* Recipiendi aut non admittendi.

Item, respecting father Poncet,—*cui petenti concessa suffragiorum nostrorum participatio.*

A frenchman named l'Epine was killed at 3 rivers by the Iroquois,—probably by one of the two who had escaped from the prisons of Quebek. One of these has been recaptured. *Yroquois kill a frenchman.* *Fugitive recaptured.*

OCTOBER.

On the 1st, father Jean de Quen took to his bed; and on the 8th he died from those *Death of father dequen.*

dessvſ; son histoire particuliere ou 1re enciclique se trouuera dans les Archiues.

Enterrem. du p. dequen. Le 9. fut enterré le p. de Quen au matin, præsente corpore dictæ duæ missæ priuatæ in summo Altari, dū diceretur officiū.

Vesture de Ieanne Godefroy le mesme Iour fut faite la vesture de Ieanne Godefroy aux Vrsule. par Monseignr l'Euesque: il fit le Ceremonie en rochet & Camail deuant & apres vne messe basse qu'il dit.

contribūé au dot. Monsr. de petrée Luy donna pr son habit 9. ausnes de serge noire a 6ll. L'ausne deux pieces de toile de 25. ausnes chaqu'vne, Ie donné dix escvſ pr. la Tunique & les voiles blancs, que les religieuses fournirent.

Depart du vaisseau. le 22. partit le vaisseau du Capit. poulet qui auoit amené ceux de Montreal; dans ce

Le P. vimont, ab. de Quelus. vaisseau s'en alla le p. barth. Vimont fiacre & Iean de Noyon nos domestiques; Monsr. l'Abbé de Queylvſ, Mr. de becancour, Chartier, Villerè, & la plvſ part des marchans. Ils relascherent & ne repartirent que le 26.

Incendie evité. Le dernier d'oct. sur les 10. h. du matin le feu s'estant pris a la cheminée de la Cuisine, faute d'auoir este ramonée, on fut en danger, mais le prompt secours nvſ deliura.

NOUEMBRE

retour de guerriers. Le 1. retournerent les Guerriers qui amenerent vn petit Agnieronon de 12 ou 13. ans apres auoir tué deux hommes. cet enfant eut la vie par nre moyen scauoir en fournissant

contagious fevers that had been brought by the last ship, mention of which has been made above. His private history or encyclical letter will be found in the Archives.

Burial of father dequen.

Father de Quen was buried on the morning of the 9th, *præsente corpore, dictæ duæ missæ privatæ in summo Altari, dum diceretur officium.*

Taking of the veil by Jeanne Godefroy.

On the same Day, Jeanne Godefroy took the veil at the Ursulines'. Monseigneur the Bishop performed the Ceremony, in rochet and Camail, before and after a low mass that he said. Monseigneur of petræa gave Her, for her habit, 9 ells of black serge at 6 livres The ell; and two pieces of linen, of 25 ells each. I gave ten écus for the Tunic and the white veils, which the nuns furnished.

Contributions to the dower.

Departure of the ship.

On the 22nd sailed Captain poulet's ship, which had brought the people for Montreal; in that ship went father barthelemy Vimont, fiacre, and Jean de Noyon, our domestics, Monsieur the Abbé de Queylus, Monsieur de becancour, Chartier, Villerè, and most of the merchants. They put back to port and did not start again until on the 26th.

Father vimont, abbé de Quelus.

Fire avoided.

On the last day of october, at about 10 o'clock in the morning, fire caught in the Kitchen chimney, as it had not been swept. We were in danger, but were saved by prompt assistance.

NOVEMBER.

Return of warriors.

On the 1st, the Warriors returned, after having killed two men, bringing a little Agnieronon boy 12 or 13 years old. This

3000ll. grains de pourcelaine dont M^r l euesque donna la moitié; en mesme temps eut la vie l'oneiocheronon qui estoit prisonier au fort p^r. lequel pareillement on donna mil graines de porcel.

P. Drüilletes. depart p^r. Montreal & du p. Aloes.

Ce mesme Iour partit p^r. montreal Monsr. de maisonneuue Monsr. d'Ailleboust de Musseaux Suar &c & le p Aloes pour les 3. riu. le p Druilletes deuoit aussi partir mais p^r. ne s'estre trouué a temps les Chaloupes partirent sans luy. Il partit toutesfois 8. Iours apres p^r. retourner au plustost

retour de Tadüsac

le 9. retourna de Tadousac le p. Albanel & Guill. boiuin.

Mission d'hyuer

le 8. partit aussy le p. Mercier p^r. sa mission de beaupré.

vn pensionaire gratis au sre.

Le 15. ou enuiron fut arresté qu'on nouriroit gratis vn Enfant au seminaire & chaqu'vn pas plvs d'vn an pour pouuoir estendre la Charité sur plusieurs. & fut nommé Ioseph Dubuisson tout le premier p^r. Iusques a la Toussains de 1660.

Autres pension. de la paroisse.

Et le nombre de ceux qui sont nouris aux despens de la paroisse fut augmenté de deux, & ainsy ils estoient 4 st martin, morin, Amador & Veron ou Poupau.

P. albanel, son depart pour Tadousac.

le 21. partit le p. Albanel p^r. aller hyuerner a Tadousac auec Guill. boiuin & francois pelletier d'vne part & Monsr d'Auteüil & deux matelots de l'autre; c'est vne espreuue qu'on

child's life was saved through our instrumentality — that is, on payment of 3,000 porcelain beads, of which amount Monseigneur the bishop gave half. At the same time, the life of the oneiocheronon who was a prisoner in the fort was saved; for this also one thousand porcelain beads were given.

Father Druilletes. Departure for Montreal, and of father Aloes.

On the same Day, Monsieur de maisonneuve, Monsieur d'Ailleboust, de Musseaux, Suar, and others left for montreal, and father Aloes for 3 rivers. Father Druilletes was to go also; but he was not there in time, and the Shallops left without him. He started, however, 8 Days afterward, to return as soon as possible.

Return from Tadousac.

On the 9th, father Albanel and Guillaume boivin returned from Tadousac.

Winter mission.

On the 8th, father Mercier also started for his mission of beaupré.

A boarder gratis at the seminary.

On the 15th, or thereabout, it was decided that we should board gratis a Child at the seminary, and each one for not more than one year, that thus this Charity might be extended to several. Joseph Dubuisson[13] was named, the first of all Up to All Saints' day of 1660.

Other boarders of the parish.

And the number of those who are supported at the expense of the parish was increased by two; thus there were 4, st. martin, morin, Amador, and Veron or Poupau.[14]

Father albanel: his departure for Tadousac.

On the 21st, father Albanel left to go and winter at Tadousac, with Guillaume boivin and francois pelletier on the one hand, and Monsieur d'Auteuil and two sailors on the

fait p^r^. voir si cela se doit continuer n'ayant encore Iamais esté fait de la sorte; Guill. boiuin estoit a nos fraits & non fr. pelletier quoy que soubs nõe nom.

hyuer & neige. le 26. ou 27. Commenca le froid & les neiges de sort qu'on pouuoit traisner.

boisson des sauuages. En mesme temps 1e. assemblée chez Mons. l'Euesque p^r^. resoudre le cas si vendre de la boisson de vin ou eau de vie aux sauuages estoit peché. le resultat aux Archiues.

le 30. a l'ordinaire vœu de la Conception renouuelé.

DECEMBRE

St. Xauier le 1. vespres de S^t^. Xauier. le lendemain mons^r^. l'Euesque dit vne basse messe sur les 7. heures en laquelle il donna la tonsure a Germain morin, & les 4. mineurs au mesme & a mons^r^. de bernieres. La Ceremonie fut si longue que tout ce que l'on put faire fut de dire La grande messe le sermon fut differé a l'apres disnee apres le magnificat de Vespres. Personne ne fut Inuité au refectoire p^r^. disner dont la raison principale est que d'Inuiter l'Euesque sans le Gouuerneur aut contra cela feroit Ialousie, & l'vn ne veut pas quitter a l'autre p^r^. le premier rang. L'Indulgence pleniere est assurée, elle ne fut pas toutes fois publiée.

Le 4 & 5. 2e. Assemblée des cas; le 4. chez nvſ, le 5. chez Monsr. L'Euesque.

other. This is an experiment that we make to see whether it is to be continued; for this has Never yet been done. Guillaume boivin was at our expense, but not françois pelletier, although he was under our name.

Winter and snow.

On the 26th or 27th, cold and snow Commenced, so that sledges could be used.

Liquor for the savages.

At the same time, the 1st meeting was held at Monseigneur the Bishop's, to decide whether it was a sin to sell liquors, either wine or brandy, to the savages. The result is entered in the Archives.

On the 30th, the vow of the Conception was renewed, as usual.

DECEMBER.

St. Xavier.

On the 1st, the vespers of St. Xavier were sung. On the following day, monseigneur the Bishop said a low mass at about 7 o'clock, at which he gave the tonsure to Germain morin, and the 4 minor orders to the same and to monsieur de bernieres.[15] The Ceremony was so long that all that could be done was to say high mass. The sermon was put off until after dinner, to follow the *magnificat* at Vespers. No one was Invited to the refectory for dinner; the principal reason for this was that to Invite the Bishop without the Governor, *aut contra*, would cause Jealousy, and neither will yield the first place to the other. Plenary Indulgence is assured; nevertheless, it was not published.

On the 4th and 5th, the 2nd Meeting was held to decide the reserved cases — on the 4th,

Conception le 6. Ieusne de la Conception qui estoit le Lundy, point d'abstinence de Vendredy.

Nöel A Noel Ie dis 2. messes a minuit ou nos ff. & les sauuages communierent, monseign. l'Euesque dit en suite deux autres Messes & en mesme temps le p. Chatelain ses trois messes au petit Autel. Ie dis la 3e sur les 7. h & demie le p. piiart ensuite les trois siennes & le p. Drüilletes ensuite les siennes commẽçant a dix heures l'experience fit voir que c'estoit assez de les commencer a dix heures & demie plusieurs apres la grande messe estant venus pr. entendre icy la messe & n'en trouuant plvſ

La Colãon sonna a 6. heures le leuer a 11 h. ½ & le leuer du lendemain vne heure plvſ tard; le souper a 6. h. la fin de la recreãon a 7. h. & ½. le lendemain on sonna a 4. & on n'eueilla qu'a 5.

A la paroisse pr. les Confessions il n'y eut que trois Confesseurs, Monseign. l'Euesque le p. Chatelain & le p. piiar, qui en eurent pr. s'occuper iustement iusques a laudes de la paroisse. nvſ assistasmes au Chœur le p Dablon & moy a Matines iusques a ce qu'on nvſ vint aduertir sur les 11 h. ½ pr. venir dire la messe de minuit moy chez nvſ & le p. Dablon aux Vrsule. où il dit deux messes la nuit & la 3e sur les 9. heures: monsr. pelerin y dit ses 3. messes sur les 7 heures Monsr de Charny

at our own house; on the 5th, at Monseigneur The Bishop's.

Conception.

On the 6th, the Fast of the Conception, which was on Monday. No abstinence on Friday.

Christmas.

At Christmas, I said 2 midnight masses, at which our brethren and the savages received communion. Monseigneur the Bishop afterward said two other Masses; and, at the same time, father Chatelain said his three masses at the side Altar. I said the 3rd at half past 7, then father pijart said his three; and then father Drüilletes said his, commencing at ten o'clock. Experience showed that it was sufficient to commence them at half past ten; for, after high mass, several came to attend mass here and found none.

The bell for Collation rang at 6 o'clock. The hour for rising was 11½ o'clock; on the following day it was an hour later. Supper at 6 o'clock; the end of the recreation at 7½ o'clock. On the following day the bell rang at 4, and we did not awake until 5.

At the parish church there were only three Confessors to hear the Confessions — Monseigneur the Bishop, father Chatelain, and father pijar; they had enough to keep them occupied until lauds in the parish church. Father Dablon and I assisted in the Choir at Matins, until we were called away at 11½ o'clock, to come and say midnight mass,— I in our chapel, and father Dablon at the Ursulines', where he said two masses in the night, and the 3rd at about 9 o'clock. Monsieur pelerin said his 3 masses there at 7 o'clock.

fut a l'hospital la nuit & le p chaumonot le Iour, le p ragueneau a beauport le p. Mercier a beaupré.

Conteste p. l'ordre des Thurificãons.

Le Diacre monsr. pelerin a la messe de Minuit & a celle du Iour ayant fait encenser Monsr. le Gouuernr. par le thuriferaire au lieu de l'encenser luy mesme selon la Coustume (& ce par l'ordre de monsr. l'Euesque) Monsr. le gouuerneur s'en resentit bien fort, de sorte qu'il vint a examiner ses droits & ayant trouué que dans le Ceremonial des Euesques il y auoit qu'il deuoit estre encensé Immediatement apres l'Euesque non seulemt. il pretendit estre encensè par le diacre a la messe mais aussy par le prestre Assistant qui auoit encensé a Vespres l Euesque & ce Immediatemt. apres l'Euesque deuant les prestres du Chœur soit a la messe soit a Vespres; sur quoy y ayant eu grande contestãon entre Monsr. l'Euesque & Monsr. le gouuerneur celuy cy se fondant sur le texte du Ceremonial, l'autre sur l'vsage de france qu'il disoit estre contraire, & sur tout sur l'vsage & la possession dans laquelle on estoit de faire encenser les prestres du Chœur auparauant le Gouuer. & ce depuis le Commẽcemt. du seruice fait a l'Eglise nouuelle nvſ

Different accordé par nre Entremise.

fusmes entremis pr. accorder le different qui le fut a la maniere quil est expliqué dans vn Acte qui en fut fait qui se retrouuera dans les Archiues.

Monsieur de Charny went to the hospital at night, and father chaumonot in the Daytime; father ragueneau went to beauport, and father Mercier to beaupré.

Dispute respecting the order of the Thurifications.

The Deacon, monsieur pelerin, caused Monsieur the Governor, at the Midnight mass and at that celebrated in the Daytime, to be incensed by the thurifer instead of incensing him himself, according to Custom (and this by order of monseigneur the Bishop). Monsieur the governor resented this greatly, so much so, that he proceeded to inquire about his rights. Having found that, in the Ceremonial of the Bishops, it was said that he was to be incensed Immediately after the Bishop, he claimed that he should be incensed not only by the deacon at mass, but also by the Assistant priest who had incensed the Bishop at Vespers — and this Immediately after the Bishop, before the priests in the Choir, both at mass and at Vespers. Thereupon, a sharp dispute arose between Monseigneur the Bishop and Monsieur the governor, the latter basing his claim on the wording of the Ceremonial, and the former on the usage in france, — which, he asserted, was contrary thereto, — and especially on the existing usage and right by virtue of which the priests of the Choir were to be incensed before the Governor, and this ever since service had Commenced to be celebrated in the new Church. We were called upon to settle the difficulty, and we did so as set forth in a Document which was drawn up for this purpose, which will be found in the Archives.

Difficulty settled through our Intervention.

JANUIER. 1660.

Circõcision. La Circõcision vint vn Ieudy; vespres La veuille; le matin Mons. L'Euesque dit la premiere Messe chez nvſ, & i'allé dire la grande Messe aux Vrsulᵉˢ. Il seroit souhaitable de menager ce Iour la vne messe a la fin de l'oraison ou a 6. h. pʳ. nos ff. mais cela ne se pût cette année a cause des menusiers qui desirerent vne grande Messe a la paroisse de sorte qu'il fallut fournir deux Iesuistes aux Vrsulines.

Il n'y eut point d'autre solemnité ce Iour la le matin chez nvſ si ce n'est a l'ordinaire force Communions.

Nvſ partismes sur les 6. h. le p Dablon & moy pʳ. saluer Monsʳ. l'Euesque; puis monsʳ. le Gouuerneur; nvſ arriuasmes de trop bonne heure au fort la porte n'estoit pas encores ouuerte, il nvſ fallut attẽdre la quelque temps, mais ie croy que ce fut pʳ. se disposer a faire la salue qu'ils firent, car le sergent ouurant la porte fit le cõpliment tout entier de parole & d'effect tirant son pistolet, puis tous les soldats en haye tirant leur coup; ie les remercié sur le champ, leur disant que nvſ ne meritions pas cet honneur, & leur enuoyé chaqu'vn vn Chapelet. peut estre sera t il plvſ a propos vne autre fois d'envoyer voir si la porte du fort est ouuerte. outre le Chapelet vn pot d'eau de vie & vne Liure de petun.

JANUARY, 1660.

Circumcision.

The feast of the Circumcision fell on a Thursday; Vespers were held The evening before. In the morning, Monseigneur The Bishop said the first Mass in our church, and I went to sing high Mass at the Ursulines'. It would be desirable to have a mass on that Day at the end of the orisons, or at 6 o'clock, for our brethren; but this could not be done this year because the joiners wished to have a high Mass in the parish church, and therefore two Jesuits had to be sent to the Ursulines'.

There was no other celebration on that Day in the morning at our church, except that, as usual, there were a great many Communicants.

At 6 o'clock, father Dablon and I went to pay our respects to Monseigneur the Bishop, and then to monsieur the Governor. We arrived too early at the fort; the gate was not yet open, and we had to wait there for some time. But I think this was in order that they might prepare for the salute that they gave us. For, when the sergeant opened the gate, he paid us the full compliment both in word and in action; he fired off his pistol, whereupon all the soldiers, who were drawn up in file, discharged their pieces. I thanked them on the spot, telling them that we did not deserve the honor; and I sent them each a Rosary. Perhaps it would be more advisable, another time, to send and learn whether the gate of the fort is open. In addition to the Rosary, I sent a pot of brandy, and a Livre of tobacco.

Monsr. l'Euesque n'estant pas satisfait pleinem^t^. de ce que M^r^. Torcapel auoit fait le Dimãche d'auparauant a la paroisse annõçant la feste de la Circõcision voulut luy mesme suppléer le iour de la Circõcision & montant en chaire, fit vn discours d'vne demy-heure sur la Circõcision & le nom de Iesvſ, oû a la fin ayant apostrophè S^t^. Ignace, il conclud que p^r^. Iuste reconnoissãce des seruices que l'espace de 30. ans nvſ auions rendu a la paroisse dont nvſ auions eu le soin & la conduite; les vespres & le sermon ce Iour la ne se diroient a la paroisse, mais que processionellement on viendroit chez nvſ les dire tvſ les ans, ce qui fut commencé cette année, en cette sorte. le Iour de la Circõcision on sonna les Vespres a la paroisse a L'ordinaire des autres festes, & on en sortit processionellement deuant deux heures; Monsr. l'Euesque demeura en bas, & le Curé auec le Clergé monta au Iubé ou il dit les vespres en Chape qui furent fort bien chantées en musique on luy auoit preparé la son siege tapissé auec vn prie Dieu; le sermon se fit ensuite puis le salut a l'issue duquel on retourna processionellem^t^. a la paroisse. peu de monde accompagna le Clergé a la procession. Monsr. le Gouuern^r^. assista aux Vespres & sermon mais non a la procession. nvſ allasmes trois a la

Processions a L'eglise des Ies. commencées par ordre de Mgr de Laval, m^r^ Torcapel etant curé.

Monseigneur the Bishop was not fully satisfied with what Monsieur Torcapel [16] had done on the previous Sunday at the parish church in announcing the feast of the Circumcision, and therefore wished to make up for it himself on the feast of the Circumcision. Ascending the pulpit, he preached, for half an hour, a sermon on the Circumcision, and on the name of Jesus. After apostrophizing St. Ignatius, he concluded by saying that, in Just acknowledgment of the services that we had rendered for 30 years at the parish church, of which we had had the charge and direction, vespers would not be said or the sermon preached on that Day in the parish church, but that the faithful should come in procession to our church for that purpose, every year; and this was commenced this year, as follows. On the Day of the Circumcision, the bell rang for Vespers in the parish church, as usual on the other festivals; and the congregation issued forth from it in procession before two o'clock. Monseigneur the Bishop remained below, while the Curé, with the Clergy, went up into the Rood-loft, where he sang vespers in Cope; they were very well chanted, with a musical accompaniment. We had placed there for him a seat covered with tapestry, with a prie-Dieu. The sermon was then preached, and benediction of the Blessed Sacrament followed, at the conclusion of which they returned in procession to the parish church. But few people accompanied the Clergy in the procession. Monsieur the

Processions to The Jesuits' church commenced by order of Monseigneur de Laval, monsieur Torcapel being curé.

porte p^r^. y receuoir la procession a l'entrée & au sortir.

Monsr. le Gouuerneur alla saluer M^r^. l'Euesque a l'issue de la grande Messe auec vne dousaine d'habitans, puis auec les mesmes vint chez nous. Monsr. l'Euesque y vint le soir apres la procession.

Epiphanie. Le Iour des roys il y eut si peu de monde a la premiere Messe que ie doute fort s'il falloit faire ce Iour-la le petit sermon, ce fut le p. piiart qui le fit a ma place ayant esté Inuité ce Iour La de dire la grande messe a la paroisse, où L'encensement se fit a l'offertoire de deux coups a l'officiant 1° & puis de trois a l'Euesque.

les soldats faisant le pain beny ce Iour la, firent retenir les tambours & flutes, & vinrent de la sorte a l'offrãde, & s en retournerent de la sorte a la fin de la messe; ce qui choqua puissament Monsr. l'Euesque auquel toutesfois ayant porte vn chanteau, il leur enuoya 2. pots d'eau de vie & 2 liures de petun.

Terres de beauport. Enuiron ce temps se fit Consulte extraordinaire; pour aduiser si on donneroit des Concessions au dessvs des terres de n^re^ ferme de beauport, c'est a dire par dela 20. arpens de profondeur sur 7. de large; 7. personnes se presenterent p^r^. y habiter & omnib. expensis la plvs part conclut a leur accorder toutesfois on se contenta d'en accorder au dessvs des

Concessions.

Governor was present at Vespers and at the sermon, but was not in the procession. Three of us went to the door, to receive the procession as it entered and as it left.

Monsieur the Governor went to pay his respects to Monseigneur the Bishop at the conclusion of high Mass, with a dozen of the habitans; then he came to our house with the same persons. Monseigneur the Bishop came in the evening, after the procession.

Epiphany.

On Epiphany, there were so few people at the first Mass that I greatly doubt whether it was necessary to preach the short sermon on that Day. Father pijart preached it in my place, for on that Day I was invited to sing high mass in the parish church. There The incensing was done at the offertory by swinging the censer, in the 1st place, twice toward the officiating priest and then three times toward the Bishop.

As the soldiers provided the blessed bread on that Day, they played the drums and fifes, and thus they marched to the offering, returning in the same manner at the end of mass. This greatly offended Monseigneur the Bishop; however, they carried a loaf to him, and he sent them 2 pots of brandy and 2 livres of tobacco.

Beauport lands.

About that time, a special Consultation was held to decide whether any Concessions should be given on the lands of our farm at beauport, which is over 20 arpents in depth and 7 in width. 7 persons presented themselves to settle there, and, *omnibus expensis*, the majori-

Concessions.

concessions voisines & non pas au dessvſ de n^re^ ferme, d'autant que depuis n^re^ desert iusques a la sapiniere il n'y restoit plvſ que 6. Arpens de bois, qu'il falloit conseruer p^r^. les fermiers.

Mission de beauport. le p. Mercier estant retourné de sa mission de beaupré le 8. de Ianuier, y retourna le 22. & Monsr. l'Euesque s'y en alla le 23. auec Monsr. de bernier, boquet, & durand valet du dit S^r^. Euesque.

Disner chez Mr. giffar. le 26. on alla disner chez M^r^. Giffar 4. pp. & 4. ff.

riuiere prise. le 27. le p. ragueneau alla en mission a la pointe de leui, la riuiere estant prise deuant QuebeK des le 20^e^. ou enuiron.

FEBURIER

purificāon. A la purificāon La benediction des Cierges se fit chez nvſ moy distribuant ie dis le lumen & Nunc dimittis nullo alio respondente; on tint vn Cierge tout prest p^r^. M^r^. le gouu^r^. semblable au mien en cas qu'il se presentast, mais ne s'estant pas presente, ie le luy enuoyé a la fin de la benediction par vn des seruans en surplis tout esteint, & on luy porta de la lumiere a l'Euangile & a l'Eleuāon p^r^. l'allumer, & l'ayant Laissé a la fin de la messe sur l'Autel de la Chapelle ie le luy enuoyé sur le midy & il le reçeut volontiers.

le 6. Consulte g^nale^ pour aduiser de l'heure du disner & de la Collāon en Caresme; p^r^. le

ty concluded to make the grants. However, they contented themselves with granting some on the neighboring concessions, and not on our farm, especially as between our clearing and the fir-grove there remained only 6 Arpents of woodland, which had to be kept for the farmers.

Beauport Mission.

Father Mercier returned from his mission of beaupré on the 8th of January. He went back on the 22nd, and Monseigneur the Bishop proceeded thither on the 23rd, with Monsieur de bernier, boquet, and durand, the valet of Monseigneur the Bishop.

Dinner at Monsieur giffar's.

On the 26th, we went to dine with Monsieur Giffar,—4 fathers and 4 brethren.

River frozen.

On the 27th, father ragueneau went on a mission to point de levi, the river having frozen before Quebek on the 20th, or thereabout.

FEBRUARY.

Purification.

On the purification, The blessing of the Candles was performed in our church. I distributed them, and sang the *lumen* and the *Nunc dimittis, nullo alio respondente.* A Candle similar to mine was kept in readiness for Monsieur the governor, in case he presented himself; but he did not come. I therefore sent it, unlighted, to him after the ceremony of the blessing, by one of the acolytes in a surplice; and a light was brought to him at the Gospel and at the Elevation with which to light it. As he Left it at the end of mass on the Altar of the Chapel, I sent it to him about noon, and he received it willingly.

Consulte pr. Le Caresme pr. l'heure du disner & Collãon.

disner fut dit qu'on ne changeroit point l'heure ordinaire de 11. h. & vn quart, cela estant fondé sur les autheurs & sur priuilege: pr. la Collãon, qu'au lieu de 6.½. qui estoit l'heure qu'elle se faisoit par le passé, elle se fairoit doresnauant a 7. heures pr. se conformer de plvſ pres a la Coustume de france & a l'esprit de l'Eglise & de la Compie. de considerer ce temps-la cõe vn temps de penitence.

Oraison de 40 h.

Le 8. commença l'oraison de 40. h. a l'ordinaire de nõe Compie. le St. Sacremt. exposé a 4.½. reserré a 7. h. du soir le Dimãche, & le lundy; & le mardy apres le salut de 4. h: les

au Carnaual

matinées il n'y eut point autre solemnité que les messes continuees depuis les 5. h.½ iusques a 11. h.; & le soir les saluts, le dimãche apres les Vespres & le lundy, & le mardy a 4. h. precisement, aux saluts il y eut exhortãon d'enuiron vn quart d heure. Monsr. l'Euesque officia au salut le Dimãche & le Mardy, & le Lundy Monsr. de Charny. Le Dimãche au salut, on ne chanta que le pange Lingua deuant la benedictiõ a cause qu'on sortoit de vespres; & les deux autres Iours on chanta en outre le Lundy le miserere, & le

Petits sermons du carnaval.

Mardy l'Exaudiat, apres quoy se fit le petit sermon, a la fin duquel vint l'officiant au milieu de l'Autel pr. encenser pendant quoy on chanta l'Ecce panis apres quoy se dirent

Consultation respecting Lent, the dinner hour, and the Collation.

On the 6th, a general Consultation was held, to decide about the hour for dinner and Collation in Lent. As regards the dinner, it was resolved not to change the usual hour, a quarter past 11, as this was founded on the authors and on privilege. As to the Collation, it was decided that, instead of having it at 6½ o'clock as in the past, it should in future be at 7 o'clock, in order to conform more closely to the Custom in france, and to the spirit of the Church and of the Society, of considering that time as one of penance.

40 hours' Devotion

On the 8th, the 40 hours' devotion commenced. As is usual in our Society, the Blessed Sacrament was exposed at 4½ o'clock, and replaced in the tabernacle at 7 o'clock on Sunday and monday evening; and on tuesday, after the benediction at 4 o'clock. Each morning, there was no other celebration than the masses, which were continued from 5½ until 11 o'clock; and in the evening there was benediction on sunday after Vespers, and on monday and tuesday at 4 o'clock precisely. At the benedictions there was an exhortation, lasting about a quarter of an hour. Monseigneur the Bishop officiated at benediction on Sunday and Tuesday: and on Monday, Monsieur de Charny. On Sunday, at benediction, only the *pange Lingua* was chanted before the blessing, because vespers were just over. On the two other Days, we also chanted the *miserere* on Monday and the *Exaudiat* on Tuesday; then the short sermon was preached, at the end of which the officiating priest came

during the Carnival.

Short sermons during the carnival.

les oraisons, puis la benediction se donna.

Iour des Cendres. le Iour des Cendres, elles se benirent a l'Autel deuant la premiere Messe qui fut dite a l'ordinaire des festes, & pensoit-on qu'il y dut auoir du monde a l'ordinaire p^r^. y prescher, mais ne s'y estant trouué que fort peu de mõde on n'y prescha point, & il sera plvſ a propos de benir doresnauant a la sacristie selon le Coutumier deuant la premiere messe cõe on fait l'eau beniste.

A la paroisse il y eut vn monde raisonable a la grande messe, qui eut bien merité vne petite exhortãon sur la Ceremonie.

Caresme On publia partout la permission de manger des œufs pour cette année; on ne parla point du fromage, on en supposa la permission comme du beurre.

le p. Chatelain prescha les Vendr. a l'hospital; moy Hier. Lalemant aux Vrsul^es^. des mercredis; le p. Dablon a la paroisse les festes & Dimãches.

hyuer rude. l'hyuer fut fort rude & facheux iuſques a la S^t^. mathias qu'il commença a s'adoucir & degeler.

Confirmãon. Ce mesme Iour de S^t^. Mathias Monseign^r^. l'Euesque donna la Confirmãon a Quebek p^r^.

ordres. la 2^e^. fois: Monsr. de bernieres aux 4. temps prit l'ordre de Diacre en n^re^ Eglise, & la

M. de bern. ptre prestrise a la paroisse le veuille du Dimãche de la passion.

to the middle of the Altar to incense while the *Ecce panis* was chanted. After that, the orisons were said and the benediction given.

Ash Wednesday.

On Ash Wednesday, the ashes were blessed at the Altar before the first Mass, which was said as usual on festivals. We thought that there would be a sufficient number of persons present, as usual, to preach a sermon to them. But as very few were there, no sermon was preached. It will be more advisable in future to bless them, according to Custom, in the sacristy before the first mass, as is done in the case of holy water.

At the parish church there was a fair attendance of people at high mass, who would have well deserved a short exhortation on the Ceremony.

Lent.

Permission to eat eggs for this year was published everywhere. Cheese was not spoken of; permission to eat it was taken for granted, as in the case of butter.

Father Chatelain preached on Fridays at the hospital; I, Hierosme Lalemant, at the Ursulines on wednesdays; father Dablon, at the parish church on festivals and Sundays.

Severe winter.

The winter was very severe and unpleasant up to the feast of St. mathias, when it commenced to grow milder and to thaw.

Confirmation.

On this same Day, the feast of St. Mathias, Monseigneur le Bishop administered Confirmation at Quebek for the 2nd time.

Orders.

During the ember-days, the order of Deacon was conferred on Monsieur de bernieres in our Church, and that of the priesthood at the parish church, on the vigil of passion Sunday.

Monsieur de bernieres, priest.

MARS.

pens. renvoiées de L'hopital. En ce temps mons^r^. l'Euesque fit sa visite a l'hospital, d'où les pensionaires qui n'estoient que deux furent renuoyées.

St. Ioseph. le 19. Iour de St Ioseph, se dit icy la messe a l'ordinaire a 6. h. ou 5. h. ½. sans exhortãon a raison de la premiere Messe que debuoit dire Monsr. de bernieres aux Vrsul^es^. qui en effect la dit a 7. h. mons^r^. de Charny l'assistant, on y alla Confesser & il y eut vne tres grande quantite de Communions le p. Dablon y dit ensuite la messe, & moy la grande Messe ensuite où le p Dablon & le P Chaumonot me seruirent de Diacre & sousdiacre: le p. Chastelain & mons^r^. l'Euesque y auoient dit le messe deuant mons^r^. de bernieres; il y eut Indulg. pleniere appliquée par Monseign^r^. l'Euesque de 3. qu'il auoit pouuoir d'appliquer outre autres trois auec oraison de 40. heures: le sermon solemnel fut fait a la paroisse l'apres disnée, & celuy des Vrsul^es^. en mesme temps sans solemnitè a leur grille; le salut ensuite solemnel y fut fait par mons. de bernieres, & la musique en la maniere qui suit le S^t^. Sacrem^t^. y estant exposé: on commença en musique par le pange lingua apres quoy immediatem^t^. les religieuses chanterent vn motet Court du S^t^. Sacrem^t^. ensuite la musique recommença l'iste Confessor apres quoy immediatem^t^. les religieuses chanterent vn motet du S^t^ apres quoy la musique reprit le

3. Ind. de Msgr de Petrée—

MARCH.

Boarders sent away from The hospital.

At this time, monseigneur the Bishop visited the hospital, whence the boarders, of whom there were only two, were sent away.

St. Joseph.

On the 19th, the Feast of St. Joseph, mass was said here as usual at 6 or 5½ o'clock,—without any exhortation, because Monsieur de bernieres was to say his first Mass at the Ursulines'. In fact, he said it at 7 o'clock, monsieur de Charny assisting him. We went thither to hear Confessions, and there were a great many Communicants. After this, Father Dablon said mass there; and then I sang high Mass, at which father Dablon and Father Chaumonot assisted me as Deacon and subdeacon. Father Chastelain and monseigneur the Bishop had said mass there before monsieur de bernieres.

3 Indulgences by Monseigneur of Petræa.

A plenary Indulgence was applied by Monseigneur the Bishop, out of 3 which he had the power to apply, beside three others connected with the 40 hours' devotion. The solemn sermon was preached at the parish church after dinner, and that of the Ursulines at the same time, without any celebration at their grating. Then the solemn benediction was held by monsieur de bernieres, with music as follows, while the Blessed Sacrament was exposed. The music began with the *pange lingua*, immediately after which the nuns sang a Short motet of the Blessed Sacrament; then the music began again with the *iste Confessor*, immediately after which the nuns sang a motet of the Saint; then the music recommenced with the *Domine*

Dⁿᵉ Saluũ fac regẽ a la suite duquel Monsʳ. de bernieres officiant dit le verset & les 3. oraisons correspondantes; apres quoy les religieuses deuoient chanter quelque chose pendant l encensemᵗ.& la benediction, ce qu'elles ne firent pas pʳ. n'en auoir esté suffisament aduerties. le tout fut Conclu par vn Laudate dominũ chanté par la musique: on en fut fort satisfait, & la chose parut belle & deuote toute l'Eglise, estoit remplie. on manque de mettre au dessvs de la porte l'escriteau Indulg. plen.

Pasque fleurie. le 21. Iour des rameaux a 5. h. 3. quarts la messe icy, oû la messe fut dite a l'ordinaire de nʳᵉ Compⁱᵉ. auec la benediction des rameaux & vn petit mot d'Instruction; le p Druilletes me vint presenter le rameau, & ie luy en donné deux vn pʳ. luy & vn pʳ. Monsʳ. le Gouuerneur a qui il le porta, le sermon a la paroisse l'apres-disnée.

Ieudy St. le 25. Ieudy Sᵗ. La messe a pareille heure, qui fut seule a la maison oû Communierent tvs nos P. & ff. au nombre de 6. tant PP. que ff. a l'issue la procession a l'entour de l'Eglise a laquelle assista Monsʳ. le gouuernʳ. auquel on presenta vn cierge, & a quelques autres de sa maison, le p. Chaumonot portoit La Croix, deux Encensoirs & le p. Dablon cõe prestre assistant. Monsʳ. de Charny dit la messe du matin a l'hospital, & Mʳ. pelerin aux Vrsulᵉˢ.

Salvum fac regem, following which Monsieur de bernieres, the officiating priest, chanted the versicle and the 3 corresponding orisons; after that the nuns were to have sung something during the incensing and benediction, but they did not do so because they were not notified in time. The whole Concluded with the *Laudate dominum*, sung with musical accompaniment. Great satisfaction was felt, and the ceremony appeared elevated and devout. The entire Church was filled. They forgot to put the inscription " plenary Indulgence " over the door.

Palm Sunday.

On the 21st, palm Sunday, mass was said here at a quarter to 6 o'clock. It was said as usual with our Society, with the blessing of the palms and a short Instruction. Father Druilletes came and presented the palm to me, and I gave him two,—one for himself, and the other for Monsieur the Governor, to whom he carried it. The sermon was preached at the parish church after dinner.

Holy Thursday.

On the 25th, Holy Thursday, mass was said at the same hour. It was the only one said at our house, and at this mass our Fathers and brethren, 6 in all, received Communion. After mass there was a procession around the Church; Monsieur the governor took part in it, to whom we presented a candle, as well as to some others of his household. Father Chaumonot carried The Cross; then came two Censers, and father Dablon as assistant priest. Monsieur de Charny said mass in

Les SS. huiles pr La 1re fois.

A la paroisse furent faites a la grande messe les ss. huiles, cela alla assez bien i'y fis office d'Archid. mais il y eut bien de la peine pr. la mixtion du baume auec les ss. huiles; il y auoit outre le Celebrant, prestre Assistant Diacre & soubsdiacre, 4. autres prestres in habitu, & moy qui faisois le 5. & qui pris la Chasuble quand il fallut faire la halaisõ, Le reste du temps ayant esté en Aube & Estole, i'arriué en cet estat au Chœur auec les flambeaux de l'Eleuãon; les 4. autres prestres estant entres auec l'officiant.

Ieudy St.

La procession se fit apres La Consecrãon des huiles pr. reconduire par le plvſ long les St. huiles a la sacristie elle ne se fit qu'a l'entour du Chœur.

La procession du St. Sacrement fut mal disposée a faute de Mr. des Ceremonies, s'il n'y en a point il faut que le Diacre qui va le dernier supplée, faisant marcher ceux qui vont deuant a leur rang; de sorte que La Crosse & la mitre alloient derriere debuant aller deuant &c. Monsr. l'Euesque fit aussy plusieurs fautes: au commencemt. il entonna le pange lingua estant encore a genoux, sur le bas degré, au lieu de monter sur le plvſ haut auparauant que de l'entonner s il le vouloit entonner, & puis descendre seulemt. quand il seroit temps de marcher a son rang, ne donnant pas le loisir de s'y mettre: de plvſ arriué qu il fut au reposoir au lieu de se tenir sur le premier

the morning at the hospital, and Monsieur pelerin at the Ursulines'.

The Holy oils blessed for The 1st time.

At the parish church, the ceremony of blessing the holy oils was performed. All passed quite well. I officiated as Archdeacon, but considerable trouble was experienced in mixing the balm with the holy oils. In addition to the Officiating priest, the priest acting as Assistant, the Deacon, and the subdeacon, there were 4 other priests *in habitu*, myself being the 5th. I took the Chasuble, when the time came for breathing on the oils. During The remainder of the time I wore the Alb and Stole, and in that guise I arrived in the Choir with the flambeaux of the Elevation, the 4 other priests having entered it with the officiating priest.

Holy Thursday.

After The Consecration of the oils, the procession was formed, to take the Holy oils to the sacristy by the longest way. It merely went around the Choir.

The procession of the Blessed Sacrament was badly arranged for want of a Master of Ceremonies. If there be none, the Deacon who marches last must perform the duty, making those who go before walk in rank. Thus, The Crozier and the miter went behind when they should have gone in front, etc. Monseigneur the Bishop also made several mistakes. At the beginning, he intoned the *pange lingua* while still on his knees on the lowest step, instead of ascending to the highest before intoning it, if he wished to intone it at all, and then descending only when it

degré il monta & se tourna vers le peuple p^r^. donner le S^t^. Sacrem^t^. au Diacre.

Lavement des pieds. Le Lauement des pieds se fit en suite a l'hospital oû tout alla bien; Il n'y a en l'vn & en l'autre qu'a garder exactement ce qui est escrit; dans les Liures. on oublia toutesfois de donner La benediction au commencem^t^. du repas. le s8bsdiacre le pié, le diacre les linges, le prestre ass. donnoit les bassins, ie retirois ceux qui auoient serui, les Acolytes les portoient.

le salut se fit icy a l'Issue des Tenebres, comme on ne sonne point pour cela, ie ne m'y trouué pas assez a temps cela fit vn peu attendre; on auoit preparé deux Coussins proche du balustre du reposoir vn p^r^. M^r^. l'Euesque L'autre p^r^. Monsr. le gouuern^r^. Monsr le Gouuerneur y estant venu le premier & s'estant mis a genoux proche de celuy de M^r^. l'Euesque sans prendre garde au sien Iugea plvſ a propos de s'en aller tout a fait que de changer de place & se retirer oû estoit le sien; Vne autrefois il faut mettre le Carreau de l'Euesque dans le sanctuaire du reposoir.

Vendr. St. le Vendredy a 7. h. la passion a la paroisse; a dix heures vn quart deuant le seruice ceans qui y fut fort mal fait, le p. Dablon qui auoit presché la passion n'ayant eu le loisir de se preparer ne preparer les autres de sorte que le sacristain reprit la Croix & l'apporta sur

would be time to walk in his proper place in rank; thus he did not give himself leisure to get there. Moreover, when he reached the repository, instead of standing on the first step, he ascended and turned toward the people to give the Blessed Sacrament to the Deacon.

Washing of the feet.

The Washing of the feet was afterward performed at the hospital, where all went well. In both cases, the only thing to be done is strictly to observe what is written in the Books. Nevertheless, The blessing at the beginning of the meal was forgotten. The subdeacon washed the feet, the deacon held the towels, the assistant priest gave the basins, and I withdrew those that had been used; the Acolytes carried them.

Benediction took place here as soon as the *Tenebræ* were Over. As no bell is rung for this, I was not there in time, and caused some delay. Two Cushions had been placed near the railing of the repository, one for Monseigneur the Bishop, and The other for Monsieur the governor. Monsieur the Governor came first, and knelt near that of Monseigneur the Bishop, without heeding his own; he Deemed it more advisable to go away altogether than to change his position, and take his place where his own was put. Another time, the Bishop's Hassock will have to be placed in the sanctuary of the repository.

Good Friday.

On Friday, at 7 o'clock, the passion was preached at the parish church. At a quarter to ten, we had the service here, which was very badly performed. Father Dablon, who

l'Autel; il n'y eut aucun luminaire a la procession ny ensuite la plvſ part de nos ff. & pp. & il y faut pouruoir par ailleurs que par celuy qui doit prescher.

Samedy St. Le Samedy S^t^. le seruice a 9. h. c'est assez tost; Ie fis faute a la benediction du feu en ce que ie ne donné ny eau beniste ny encens.

Il falloit doubler les litanies ce qui ne fut pas fait.

le reste alla passablement auec deux ff. & 3. peres: le p. Chaumonot portoit La Croix.

Messes privées Le Samedi Saint Ie donné Congé G^nal^ de dire la messe priuatim, il vaut mieux ne le donner qu'a ceux qui le desireront & le demanderont expressement; & qu il n'y aye qu'vne Messe publique. Monseign^r^. l'Euesque la vint dire icy entre six & 7. il douta s'il la debuoit dire Ianuis clausis, mais il La dit publiquement, & a sa Messe communierent quelques personnes qu'il auoit dispensées.

le soir se fit icy vn salut solemnel.

Pasque. le Dimãche de pasque il y eut 4. messes a la paroisse; ceans 3. de suite le matin, le p. Dablon [la] dit a l'hospital, & le P Chatelain aux Vrsul^es^. sur les 4.½. Les saluts se firent a la paroisse: il y eut difficulté p^r^. le pain benit que donnoit Monsr. le Gouuern^r^. le pretendant presenter a L'ordinaire auec Tambours etc — Monsr. l'Euesque ne le voulant souffrir; La chose fut accordée de la sorte que le pain

had preached the passion, had no time to prepare either himself or the others, so that the sacristan took up the Cross and carried it to the Altar. There were no lights in the procession, and, later on, most of our fathers and brethren were missing. In future, this must be looked after by some other person than he who is to preach.

Holy Saturday.

On Holy Saturday, the service was held at 9 o'clock; this is early enough. I made a mistake at the blessing of the fire; for I gave neither holy water nor incense.

The litanies should have been repeated, which was not done.

The remainder went off passably, with two brethren and 3 fathers. Father Chaumonot carried The Cross.

Private masses on Holy Saturday.

I gave a General Permission to say mass *privatim*. It is better to give it only to those who may desire it, and who may ask for it expressly, and to say but one public Mass. Monseigneur the Bishop came and said it here, between six and 7. He had some doubt whether he should say it *Januis clausis;* but he said It publicly, and at his Mass some to whom he had given a dispensation received communion.

In the evening, there was solemn benediction here.

Easter.

On easter Sunday, 4 masses were said at the parish church; in our house, 3 were said in succession in the morning. Father Dablon said one at the hospital, and Father Chatelain at the Ursulines'. At 4½ o'clock, benedictions took place at the parish church.

benit seroit porté deuant le seruice, & reporté apres affin que le seruice ne fut point interrompu.

Premiere Communion des Enfans.

Le Lundy se fit La 1e. Communion des Enfans au nombre d'vn 40e. S'y trouuerent toutesfois quantité d'autres au desieuner qui auoient esté communiés l'année d'auparauant, se fut monsr. l'Euesque qui le voulut faire, & le faire chez Luy. l'on eut icy de pensionaire extraordinaire gratis 7. ou 8. d'extraordin. pendant le Caresme, & Monsr. l'Euesque mit aux Vrsules. vne 20e. de petites filles pendant le mesme temps. Monsr. l'Euesque leur dit vne petite Messe a la Paroisse.

[AURIL.]

St. Marc.

A la St. Marc on ne dit point icy les Litanies des saincts a la petite messe; & il n'est pas necessaire non plvs qu'aux petites messes des paroisses.

P. Albanel Tadousac

mariage de pelletier avec vne sauuagesse—

La veuille arriua de Tadousac le p. *Albanel* qui deuant son depart de Tadousac auoit marié vn françois nommé françois pelletier auec vne sauuagesse Xstienne sans publicãon de bans; ny aduis donné par deça aux parens, ny a monsr. l'Euesque ny monsr. le Gouuerneur, ce qui fit beaucoup de bruit.

Trois riu. blé

En mesme temps arriua des 3. riu. le sieur boucher dans nre Chaloupe chargée de 190. minots de blé pr nvs, ce qui donna le moyen a bien du monde de semer, & de viure, la disette de blé estant presque extreme, le blé

There was a difficulty about the blessed bread. It was given by Monsieur the Governor, who wished to present it as usual, with Drums beating, etc., and this Monseigneur the Bishop would not permit. It was arranged that the blessed bread should be brought to the church before the service and carried away afterward, in order that the service might not be interrupted.

First Communion of the Children.

On Monday, the Children, to the number of 40, made Their 1st Communion. However, there were a number of others at breakfast, who had received communion the year before. Monseigneur the Bishop chose to give the breakfast, and that at His own dwelling. We had here 7 or 8 other boarders gratis, during Lent; and Monseigneur the Bishop placed in the Ursulines' house about 20 little girls during the same period. Monseigneur the Bishop said a low Mass for them in the Parish church.

APRIL.

St. Mark.

On St. Mark's day, we did not say the Litany of the saints at low mass; neither is it necessary, except at low masses in parish churches.

Father Albanel—Tadousac.

On the eve of the feast, father *Albanel* arrived from Tadousac. Before leaving Tadousac, he had married a frenchman named françois pelletier[17] to a Christian savage woman without publishing any banns and without giving notice of it to the relatives, or to monseigneur the Bishop, or monsieur the Governor; this caused a great sensation.

Marriage of pelletier with a savage woman.

At the same time, sieur boucher arrived

estant p^r. cela rehaussé de prix, nvſ ne voulusmes point profiter de la misere du pays, &
donné a bas prix. nvſ nvſ contentasmes du prix ordinaire du passé scauoir: 5ll. quoy que pour lors il se vendit 6. 7. & 8ll.

P. Drüillettes Le 27. partit le p. Druilletes auec les sauuages guerriers venus de Tadousac, p^r. aller
p. Drüilletes aux 3. riu. auec eux iusques aux 3. riu. p^r. la y instruire les poissons blancs &c.

Montreal. le mesme Iour partit Eustache Lambert p^r. Montreal dans son vaisseau estoit Monsr. Dalet entr'autres qui auoit esté tout l'hyuer malade a l'hospital.

beaupré p. Mercier. le p. Mercier estant reuenu de sa mission de beaupré le 6. d'Auril, y retourna le 26.

rené ouré donné retracte sa parole— rené ouré qui s'estoit donné a nvſ allant a Onontae, il y a 3. ans ou enuiron, voulut rompre son contract, ce qui luy fut accordé le 28. Auril.

1660. MAY.

rogations. Aux rogations on vint ceans le Mercredy, & on chanta la messe du De profundis en musique; le mardy a l'hosp. le M. aux Vrsul^e.

Excomucaon contre Les traiteurs d'eau de vie le 6e. Iour de l'Ascension se fit la publicãon de l'Excomun^aon contre les boissons enyurantes données aux sauuages, le 15. retournerent les guerriers de Tadousac qui auoient surpris vn Canot d'yroquois, dont trois estoient demeurés sur le lieu, vn fait prisonier dont on apprit
prisonnier nouuelles de l'armee. les nouuelles de l'armee de 9. ou 12. cent

from 3 rivers in our Shallop, which was freighted with 190 minots of wheat for us; this gave many people an opportunity of sowing seed, and securing means of subsistence. The scarcity of wheat was almost excessive, and on that account its price had risen; but we were not willing to take advantage of the distress of the country, and contented ourselves with the price usually paid in the past,—namely, 5 livres,—although at that time it sold for 6, 7, or 8 livres.

Three rivers; wheat given at a low price.

On the 27th, father Druilletes departed with the savage warriors who had come from Tadousac, to go with them to 3 rivers for the purpose of giving instruction there to the poissons blancs, etc.

Father Drüillettes. *Father Drüilletes at 3 rivers.*

On the same Day, Eustache Lambert started for Montreal. In his vessel, among others, was Monsieur Dalet, who had been ill during the whole winter at the hospital.

Montreal.

Father Mercier, who had returned from his mission of beaupré on the 6th of April, went back thither on the 26th.

Beaupré. Father Mercier.

René ouré—who had given himself to us when he went to Onontae 3 years ago, or thereabout—wished to break his contract; this he was allowed to do on the 28th of April.

René ouré, a donné, withdraws his promise.

1660, MAY.

On the rogation days they came here on Wednesday, and the mass of the *De profundis* was chanted with musical accompaniment; on tuesday at the hospital, on Wednesday at the Ursulines'.

Rogation days.

ennemys qui s'amassoient a la roche fendue; ce prisonier estant blessé & ne pouuant estre conduit en vie a Tadousac fut bruslé icy le 18.

retraite au soir des Moniales chez nous.

le Mercredy 19. au soir commencerent les religieuses a venir icy coucher: les vrsulines a la Congregon. & les Hospital. a la menuserie & ce pr. la crainte des Ennemys leur maison n'estant pas en estat de defense. Itẽ le St. Sacrement de la paroisse & de leur maison.

le 26. les Vrsules. cesserent d'y venir.

feste Dieu point de procession.

le Iour de la feste Dieu on en fit point de procession a cause du mauuais temps le St. Sacremt. fut ce Iour la exposé a la paroisse & point chez nvſ, mais a l'Issue de vespres de la paroisse il y fut apportè & le salut chantè chez nvſ, oû le St. Sacremt. fut de rechef laissé; & le long de l'octaue exposé chez nvſ vniquemt. le matin pendant les messes, & referré a la derniere, & le salut sur les 7. h. du soir.

Le Dimãche dans l'octaue se fit la grande procession, on alla a la basse ville, reposoir au Magasin, puis on remonta au fort ou il y auoit pareillemt. reposoir, dela on n'alla point aux Vrsules. mais trenchant vis a vis de M. duquet on alla passer deuant le logis de monsr. l'Euesque puis a nre Eglise, oû se fit le salut, & la procession se termina a la paroisse d'oû on estoit parti; & puis sur le soir r'apporté a

Excommunication against dealers in brandy.

On the 6th, Ascension Day, the Excommunication was published against those who give intoxicating liquors to the savages. On the 15th, the Tadousac warriors returned; they had surprised a Canoe manned by yroquois, of whom they had killed three on the spot, and had made one prisoner. From him they obtained news of the army of 9 or 12 hundred enemies, who were gathering together at the split rock. This prisoner, who was wounded and could not be taken to Tadousac alive, was burned here on the 18th.

Prisoner; news of the army.

In the evening, the Cloistered nuns retreat to our house.

On Wednesday the 19th, in the evening, the nuns began to come here to sleep — the ursulines in the hall of the Congregation, and the Hospital nuns in the joiners' shop. They did so through fear of the Enemies, as their house was not in a state of defense. *Item*, the Blessed Sacrament of the parish church and of their house.

On the 26th, the Ursulines ceased to come.

Corpus Christi; no procession.

On Corpus Christi there was no procession, on account of bad weather. On that Day, the Blessed Sacrament was exposed at the parish church and not at ours; but, after vespers in the parish church, it was borne hither, and benediction was chanted in our church, where the Blessed Sacrament was again left. Throughout the octave, it was exposed in our church only, in the morning during the masses, and was replaced in the tabernacle at the last; benediction at 7 o'clock in the evening.

On the Sunday in the octave, the grand procession took place. It went to the lower

petit bruit sur les 8. h. a n^re^ Eglise par le Curé, ou deuant que de donner La benediction nvſ dismes nos litanies.

En la procession, 4e. de n^ris^; (outre les 2. qui auoient soin des sauuages) sic enim nos decet implere omnē Iustitiā &c. idq. sine vllo ordine regulari; i'allois super^r^. le 1^r^. auec le p. dablon en surplis & estole; suiuoit le p. ragueneau & le p. Chatelain en Chasuble, puis M^r^. pellerin & St. Sauueur en Chape.

IUIN.

Hurons yroquisés &. en nombre; pris, 3 noyez et cinq brulez —

le 1. le p. Mercier retourna de sa mission de beaupré & le 5. il s'y en retourna. le mesme cinq vn Canot de 8. yroquois ou plustost Hurons yroquisés ayant au petit Cap enleué la *femme de picar*, auec 4. Enfans, furent reconus le mesme Iour sur les 10. heures du soir passant a la pointe de Leui par vne 20e. de Montagnés ou Algonquains accompagnés de 8. françois, la femme fut blessée dangereusem^t^. & des 8. yroquois 3. furent noyes, & 5. amenes en vie dont 3. furent bruslés icy vn donné aux 3. riu. & vn la vie.

f^e^. de picard prise Et blessée danger.

Octaue de la feste Dieu.

le 3. Iour de l'octaue de la feste Dieu le S^t^. Sacrement ne fut point exposé chez nvſ; a la paroisse sur les 8. h. on y dit vne messe basse où on le consacra & exposa, grand messe a 8 h. a l'Issue de laquelle on fit procession en dehors autour de l'Eglise, & apporta t on le S^t^. Sacrement qui fut exposé pendant

town, the temporary altar being at the Warehouse; then it reascended to the fort, where there was also a temporary altar. We did not go thence to the Ursulines', but turning off opposite Monsieur duquet's house, we passed before the dwelling of monseigneur the Bishop, and then proceeded to our Church, where the benediction took place; and the procession ended at the parish church, whence it had started. Then, at 8 o'clock in the evening, the Sacrament was quietly brought back by the Curé to our Church, where, before giving The benediction, we recited our litanies.

In the procession, 4 *de nostris* (beside the 2 who were in charge of the savages); *sic enim nos decet implere omnem Justitiam*, etc., *idque sine ullo ordine regulari.* I walked 1st, as superior, with father dablon, in surplice and stole; then followed father ragueneau and father Chatelain, wearing Chasubles; then Monsieur pellerin and St. Sauveur, in Copes.

JUNE.

Yroquoised Hurons, 8 in number, captured; 3 drowned and five burned.

Picard's wife captured And dangerously wounded.

On the 1st, father Mercier came back from his mission of beaupré, and on the 5th he returned thither. On the same day, the fifth, a Canoe of 8 yroquois, or rather yroquoised Hurons, carried off *picar's wife*, with 4 Children, at the petit Cap. They were discovered on the same Day, at 10 o'clock at night, while they were passing point de Levi, by about 20 Montagnais or Algonquains, accompanied by 8 frenchmen. The woman was dangerously wounded. Of the 8 yroquois, 3 were drowned and 5 brought in alive; of these, 3

quelque messe qui restoit a dire, puis resserré, & le soir salut a l'ordinaire: quatre de nos Peres assisterent a cette procession, & nvſ allasmes au deuant a la porte en surplis 2. ou 3.

deffaite des Hurons & françois.

le 8. sur la minuit vint la nouuelle de la deffaite des 40 hurons qui restoient & estoient allés en guerre auec 17. françois & 4. Algonquains, & ce par vne armée de 700. yroquois preparée p^r^. venir a Quebek & diuertie p^r^. ce coup par ce rencontre; Itē la nouuelle de la mort de Monsr. d'Ailleboust decedé le dernier de May.

Mort de Mr Dailleboust dernier de may.

1re. vaisseau arriué.

le 12. vn samedy parut le premier vaisseau de Normandie en suite du nouueau traité fait p^r^. le Commerce du päys par le sieur de becancour.

P. frémin revient de france.

& la sepmaine suiuante vinrent Monsr. le Gangneur dans vne Chaloupe Monsr. Denys le Ieune auec le p. fremin, & le lendemain Ieudy, vne autre Chaloupe, ou estoient Massé, peré, & autres petits marchans.

IUILLET.

[Le vaisseau] s'en retourne.

Le 7. repartit le premier vaisseau p^r^. aller querir des farines en france & en mesme temps ou la veuille le s^r^. grignon, le gangneur &c. dans leur Chaloupe.

voyage des 3. riu.

le 8. partit Monsr. le Gouuerneur p^r^. les 3. riu. auec le pere Albanel, d'oû estant prest de repartir, les yroquois firent coup sur deux Algonq. dont ils tuerent l'vn & emmenerent

were burned here, one was given to 3 rivers, and the other was spared his life.

Octave of Corpus Christi.

On the 3rd, the octave of Corpus Christi, the Blessed Sacrament was not exposed at our church. At the parish church, at 8 o'clock, a low mass was said, at which it was consecrated and exposed. There was high mass at 8 o'clock, and then a procession outside, around the Church. The Blessed Sacrament was carried in it, and was exposed during the mass that was still to be said. It was then replaced in the tabernacle, and in the evening there was benediction as usual. Four of our Fathers took part in that procession, and 2 or 3 of us went to meet it at the door in surplices.

Defeat of the Hurons and french.

On the 8th, about midnight, news came of the defeat of the 40 remaining hurons, who had gone to war with 17 frenchmen and 4 Algonquains. They were defeated by an army of 700 yroquois, who had been mustered to come to Quebek and had turned aside to strike the blow in that engagement.[18] *Item*, the news of the death of Monsieur d'Ailleboust, who died on the last day of May.

Death of Monsieur Dailleboust on the last day of may.

Arrival of the 1st ship.

On the 12th, a saturday, the first ship from Normandy made its appearance, in consequence of the new treaty respecting the Trade of the country, made by sieur de becancour.

Father frémin returns from france.

In the following week, there came in a Shallop Monsieur le Gangneur and Monsieur Denys the Younger, with father fremin; and on the following day, Thursday, another Shallop arrived, in which were Massé, peré, and other petty traders.

l'autre en vie; ils furent poursuiuis par Mr le Gouuernr. accompagné d'vne centaine de personnes; mais les ennemys les ayant attires dans leurs embusches, ils furent tvſ en grand danger il n'y en eut toutesfois qu'vn qui fut legeremt. blessé.

de Tadßsac Tricherie des mrs de la traite

Il retourna icy le 19. auec le p. Aloez & le mesme Iour partit le p. Gabriel & le p. fremin pr. Tadousac en compagnie du messieurs de la traite qui firent le possible soubs main pr. ne les pas embarquer.

depart de Iaques d'Ekßi.

le 20. partit Iaques d'Ekßi qui auoit serui au seminaire plusieurs années, sur la fin estant deuenu comme stupide & Interdit, il partit dans vne Chaloupe de monsr. Massé Huguenot mais en compagnie de Mr. Peré & autres pr. aller a l'Isle percée trouuer le Capit. le feure.

Mr Torcapel. St. Ignace

le 31. a la St. Ignace, vespres la veuille; messe a diacre & soubsdiacre ce fut Monsr. Torcapel & consors de la paroisse qui la dirent, on y chanta la messe de la flesche; le p. piiart y prescha au milieu, vespres a 2. h. le salut a 7. a l'ordinaire; personne ne fut Inuité au refectoire pr. le disner, on enuoya 4. saumons vn au fort, l'autre a Mr. l'Euesque, le 3e. a Messieures les Eccles. de Montréal; le 4e. aux Vrsules. les Hospital faisoient la pesche auec nvſ.

Mrs les Eclques de montréal.

AOUST

le premier partit Guill. boiuin pr. les 3 riuieres.

JULY.

The ship returns.

On the 7th, the first ship returned, to get flour in france; and, on the same day or the day before, sieur grignon, le gangneur, and others returned in their Shallop.

Voyage to 3 rivers.

On the 8th, Monsieur the Governor started for 3 rivers with father Albanel. When he was ready to return thence, the yroquois fell on two Algonquains, killing one of them and taking the other away alive. They were pursued by Monsieur the Governor, accompanied by about a hundred persons; but the enemy enticed them into their ambushes, and they found themselves all in great danger. However, only one person was slightly wounded.

Of Tadousac. Trickery of the gentlemen who control the trade.

He returned here on the 19th with father Aloez; and on the same Day father Gabriel and father fremin started for Tadousac in company with the gentlemen who control the trade; these did their utmost, in an underhand way, not to embark them.

Departure of Jaques d'Ekwi.

On the 20th, Jaques d'Ekwi left; he had served in the seminary for many years, but toward the end had become, as it were, stupid and Confused. He started in a Shallop of Monsieur Massé, a Huguenot, but in company with Monsieur Peré and others, to go to Isle percée and join Captain le fevre.

Monsieur Torcapel. St. Ignatius.

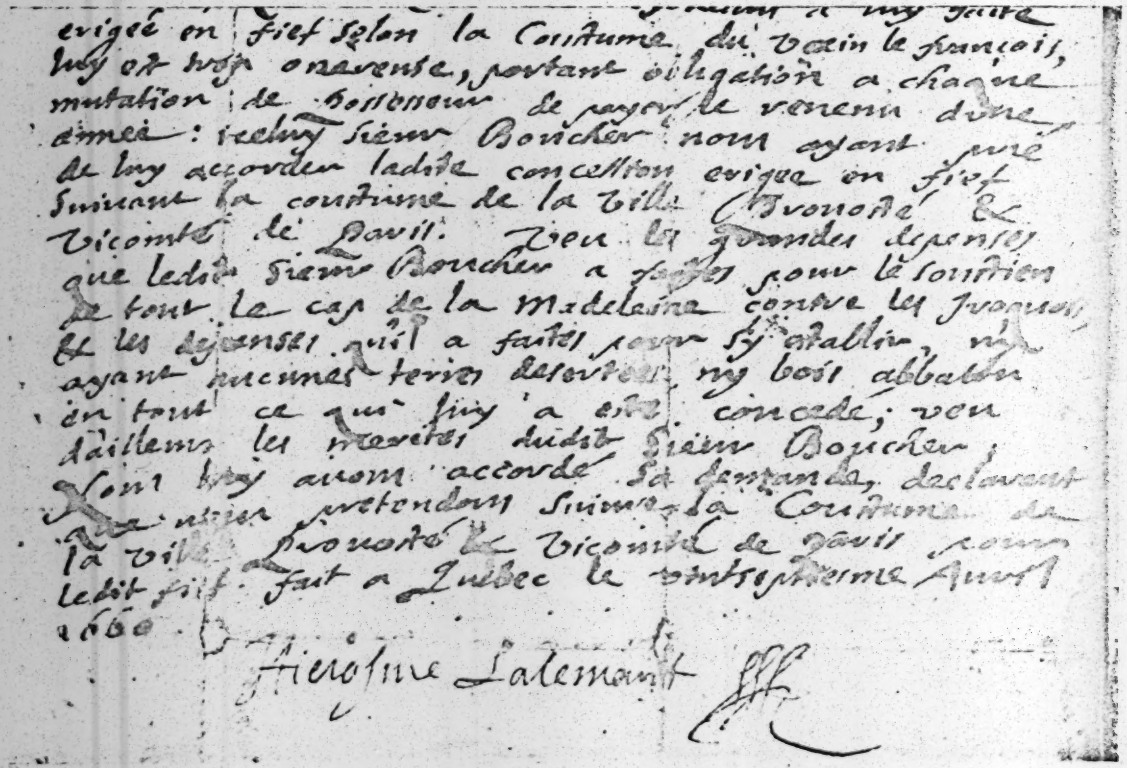
At the feast of St. Ignatius, the 31st, vespers were chanted on the eve. Mass was said with a deacon and subdeacon, by Monsieur Torcapel and his colleagues of the parish church. La flesche's mass was sung; father pijart preached in the middle of it. Vespers

le 4. arriua le 2. vaisseau.

hist. des oiochronons. P. Menar. Et vn peu apres reuint de Tadȣsac le p Drüilletes & le p. fremin & en mesme temps le bac de Montreal descendit où estoit mad. *Me. d'ailleboust.* d'Ailleboust D. & 4. oiochronons: qui s'estoient donnes p^r. venir apporter Coliers disoient ils au p. menar leur ancien pasteur detachés de 12. autres qui estoient demeurés proche de Montréal, cela embarassa fort le monde: ils furent remenés & on eut les 12. autres restés.

françois pris. & le 15. arriua la nouuelle de deux francois enleués aux T. riu. par 20. ou 25. ennemys.

depart de Monseignr. de Petrée pr. Mõtreal. le 17. partit monseign^r. de petrée p^r. sa Visite des 3. riu. & de Montreal, auec Monsr. de Charny &c. & les 4. oiochronons. Il arriua a Montrea le 21. sur les 5. h. du soir, où les *Arriuée des ȣtaȣat.* ȣtaȣat estoient arriues le 19. qui en partirent le lendemain 22. & arriuerent aux 3. riu. le 24. en partirent le 27. ils estoient au nombre de 300. des grosilleres estoit a leur Compagnie qui y estoit allé l'année d'auparauant, ils estoient partis du Lac super^r. 100. canots 40. rebrousserent chemin & 60. arriuerent icy chargés de pelleterie p^r. 20000ll. ils en laisserent p^r. 5000ll. a Montreal & porterent le reste aux 3. riu. Ils vinrent de la en 26. Iours & furent deux moys a monter. des grosillers a hyuerné a la nation du bœuf qu'il fait, de 4. mille hommes ce sont les



FACSIMILE OF SIGNATURE OF JEROME LALEMANT, S.J.

[The document (the text of which is in Father Ragueneau's handwriting) is the concession by Father Lalemant, as superior general of the missions, of a fief dependent on the Seiguiory of Cap de la Magdeleine, accorded by the Jesuits to Sieur Pierre Boucher, Governor of Three Rivers, and dated August 27, 1660. It is in the archives of St. Mary's College, Montreal.]

at 2 o'clock; benediction at 7, as usual. No one was Invited to the refectory for dinner. We sent 4 salmon — one to the fort, another to Monseigneur the Bishop, the 3rd to Messieurs the Ecclesiastics of Montréal, and the 4th to the Ursulines. The Hospital nuns carried on the fishery with us.

Messieurs the Ecclesiastics of montréal.

AUGUST.

On the first, Guillaume boivin started for 3 rivers.

On the 4th, the 2nd ship arrived.

Shortly afterward father Drüilletes and father fremin came back from Tadousac; and at the same time the Montreal boat came down having on board madame d'Ailleboust, D. and 4 oiochronons. The latter said that they had offered themselves to carry Collars to father menar, their former pastor; and had detached themselves from 12 others, who remained near Montréal. This greatly embarrassed every one. They were taken back, and we had the 12 others who had remained.

Story of the oiochronons. Father Menar.

Madame d'ailleboust.

On the 15th, news came that two frenchmen had been captured at Three rivers by 20 or 25 enemies.

Frenchmen captured.

On the 17th, monseigneur of petræa set out for his Visitation to 3 rivers and Montreal with Monsieur de Charny and others, and with the 4 oiochronons. He arrived at Montreal on the 21st, at about 5 o'clock in the evening. The Outawats had arrived there on the 19th, and left on the following day, the 22nd, reaching 3 rivers on the 24th, whence

Departure of Monseigneur of Petræa for Montreal.

Arrival of the Outawats.

depart du p. Menar & du p. Albanel. Nadȣesseronons sedentaires: le p. Menar, le p. Albanel, Ieан Guerin, & 6. autres françois s'en allerent auec eux.

1660. SEPTEMBRE.

Ariuée de Mr. du Mesnil le 7e. arriua le 3e. Vaisseau, où estoit monsr. du Menil, &c.

retour du p. Albanel le 14. retourna le p. Albanel que les sauuages debarquerent a Mōtreal a raison d'vn Agnieronon ancien Captif, qui se retira de la bande des ȣtaȣat auec lesquels il estoit venu.

p. Aloües aux 3. riu. le 19. partit le p. Aloés pr. estre Superr. aux 3. riuieres & le P. le moyne receut ordre d'aller en mission a Montreal.

OCTOBRE.

Tsanhohy eschapé. le 7. arriua Tsanhohy Huron eschapé, qui nvſ apporta la nouuelle d'vne Armée nouuelle de 600. hommes & de la rencontre du p. Menar, montant auec les ȣtaĕĸ.

depart du 2. vaisseau le 18. partit le 2. Vaisseau, où se mirent messrs. les prestres: M. Torcapel & Monsieur Pelerin; monsr. bourdon sa femme &c.

voyage de Monsr. aux 3. riu. le 21. partit pr. sa visite des 3. riu. Monseignr. de petrée auec Monsr. de bernieres & le mesme Iour il declara Monsr. de Charny pr. grand Vicaire — Monsr. de bernieres pr. Curè & le pr. Mercier pr. Vicaire.

Son retour le dernier du moys.

NOUEMB.

depart du 3e. v. le 5. partit le dernier vaisseau de Pointel, où estoit Monsr. Charon, Villeré &c.

they started on the 27th. They were 300 in number. Des grosilleres was in their Company; he had gone to their country the previous year. They had started from Lake superior in 100 canoes; 40 turned back and 60 reached here, loaded with furs to the value of 200,000 livres. They left some to the value of 50,000 livres at Montreal, and took the remainder to 3 rivers. They came down in 26 Days, and took two months to return. Des grosillers wintered with the nation of the ox, which he says consists of 4 thousand men; they are sedentary Nadwesseronons. Father Menar, father Albanel, Jean Guerin, and 6 other frenchmen went with them.

Departure of father Menar and father Albanel.

1660, SEPTEMBER.

On the 7th, the 3rd Ship arrived, having on board monsieur du Menil and others.

Arrival of Monsieur du Mesnil.

On the 14th, father Albanel returned; the savages had landed him at Montreal on account of an Agnieronon, a former Captive, who left the band of Outawats with whom he had come.

Return of father Albanel.

On the 19th, father Aloés left to become Superior at 3 rivers, and Father le moyne received orders to go to Montreal on a mission.

Father Aloues at 3 rivers.

OCTOBER.

On the 7th, Tsanhohy, an escaped Huron, arrived; he brought tidings of a new Army of 600 men, and reported that he had met father Menar, who was going up with the Outaĕk.

Tsanhohy escaped.

On the 18th, the 2nd Ship sailed; on board of it were messieurs the priests, Monsieur

Departure of the 2nd ship.

Huron eschapé

le 7. arriua vn huron eschape d'Agniée, qui confirme la nouuelle d'vne armée.

Conteste pr. marguillers

le 28. Monseignr. l'Euesque ayant tenu assemblée des marguillers, & declaré Mons. le Gouuernr. n'estre plvs Marguiller honoraire & ce sans luy en auoir parlé, le 30. suiuant

gouuerneur veut se maintenir marglier honoraire—

Monsr. le Gouuerneur se trouua a l'assemblée des marguillers auec ceux de sa suite ordinaire, où il pretendit se maintenir en sa charge, declarant a Monsr. l'Euesque qu'il n'auoit pas ce pouuoir que de le demettre; plusieurs paroles se dirent peu respectueuses a l'endroit de Mr. l'Euesque qui donna suiet de mescontentemt. de part & d'autre.

DECEMBRE

St. Xauier

A la St. Xauier, on pensa ne point faire de sermon le matin pour le peu de monde qui se trouua au commẽcemt. de la messe, toutesfois Monsr. le Gouuernr. estant venu au Credo, on fit le sermon apres le Credo.

Noel

A Noel cõe l'an passé, on sonna le premier coup de la messe de ceans a 11. h. vn quart, fieri non debebat, mais a 11.½ en mesme temps que la cloche de ceans pr. le leuer. les Confesseurs a la paroisse furent Monseignr. le p. Chastelaine & Mr. de bernieres Curè qui ne pouuant chanter laissa l'office a faire a d'autres. Monsr.

Ceremonies de Noël.

de Charny dit la messe de Minuit, le pr. Mercier fit le Diacre, & le p. Dablon le soubsdiacre: monsr. l'Euesque n'auoit donné aucun ordre pr. l'eueiller de sorte qu'il pensa ne point

Torcapel and Monsieur Pelerin, monsieur bourdon, his wife, and others.

Voyage of Monseigneur to 3 rivers.

On the 21st, Monseigneur of petræa left for his visit to 3 rivers, with Monsieur de bernieres; and, on the same Day, he appointed Monsieur de Charny Vicar-general, Monsieur de bernieres Curé, and father Mercier Vicar. He returned on the last day of the month.

NOVEMBER.

Departure of the 3rd ship.

On the 5th sailed the last ship—that of Pointel, on board of which were Monsieur Charon, Villeré, and others.

Huron escaped.

On the 7th, a huron arrived who had escaped from Agniée; he confirmed the news of an army.

Dispute respecting churchwardens.

On the 28th, Monseigneur the Bishop held a meeting of the churchwardens, and stated that Monsieur the Governor was no longer an honorary Churchwarden; and this without having told him of it. On the 30th following, Monsieur the Governor was present at the meeting of the churchwardens, with his usual suite; and there he asserted his right to maintain himself in his office, declaring to Monseigneur the Bishop that he had not the power to remove him. Several words were said that were not very respectful to the position of Monseigneur the Bishop, which gave rise to dissatisfaction on both sides.

The governor wishes to maintain himself an honorary churchwarden.

DECEMBER.

St. Xavier.

On the feast of St. Xavier we thought that we would not preach a sermon in the morning, because there were few people present at the beginning of mass. However, as Mon-

venir a la messe de minuit ny luy ny aucun de ses gens. Monseign^r. l'Euesque dit sur les 2. h. la messe ceans au petit Autel, ou boquet le seruit tout seul, & luy refusa bien a propos l'Abl^uon par deux fois; & bien a propos car il deuoit dire a la paroisse la 3e. messe le lendemain. le sermon se fit apres vespre a l'ordinaire, & a la fin Monseign^r. donna la benediction de sa place & hoc male car il deuoit aller a l'Autel.

Boquet seul sert La messe a msgr. Et bis negat abluoe.

En ce moys fut amenée de beauport barbe Halé, infestée d'vn Demon folet depuis 5. ou 6. moys mais a diuerses reprises; elle fut mise au commencem^t. dans vne chambre du vieux hospital où elle passoit la nuit auec comp^ie. d'vne garde de son sexe; & quelque prestre & seruiteurs. longa historia, de qua alibi fuse.

barbe Halé Esprit follet.

sieur the Governor came in at the *Credo*, the sermon was preached after the *Credo*.

Christmas.

At Christmas, as last year, the first bell for mass in our house was rung at a quarter past 11; *fieri non debebat*, but at 11½, at the same time as the bell in our house for rising. The Confessors at the parish church were Monseigneur, father Chastelaine, and Monsieur de bernieres, the Curé, who was unable to sing, and left the office to be sung by others. Monsieur de Charny said Midnight mass; father Mercier officiated as Deacon, and father Dablon as subdeacon. Monseigneur the Bishop had not given any orders to awake him so that he and all his people very nearly failed to be present at the midnight mass. Monseigneur the Bishop said mass at about 2 o'clock in this house at the side Altar, at which boquet alone served him; the latter very properly refused him the Ablution twice,—very properly, because he was to say the 3rd mass at the parish church in the morning. The sermon was preached after vespers, as usual; and at the end of it Monseigneur gave the benediction from his place, *et hoc male*, for he should have gone to the Altar.

Christmas Ceremonies.

Boquet alone serves at monseigneur's mass, Et bis negat ablutionem.

Barbe Hale.

In this month, barbe Halé was brought from beauport. She had been possessed with a Demon of lunacy for 5 or 6 months, but only at intervals. At first she was placed in a room in the old hospital, where she passed the night, in the company of a keeper of her own sex, a priest, and some servants. *Longa historia, de qua alibi fuse.*

Demon of lunacy.

[170] Extraordinary Session held in Fort Orange by both courts to hear the propositions made by the Maquaes, this 6th of September Anno 1659 [1]

Present:

La Montagne	Dirck Janssen Croon
Mr Jeremias van Renselaer	Anderies Herbertsen
Arent van Curler	Sander Leendersen
Françoys Boon	Jan Verbeeck

Furthermore, all the former magistrates.

1 They say they have taken the path to treat with one another in friendship and thereupon give a string of seawan.

2 They say that they and other savages dislike to see their nation drink so much brandy. Give thereupon two beavers.

3 They say, we have been here before and made an alliance. The Dutch, indeed, say we are brothers and are joined together with chains, but that lasts only as long as we have beavers. After that we are no longer thought of, but much will depend upon it when we shall need each other. They thereupon give two beavers.

4 They say, the alliance which was made in this country, who can break it? Let us always maintain this alliance which was once made. Give thereupon two beavers.

---

[1] Revised from *Doc. rel. to Col. Hist. N. Y.*, 13:108–10.

[171] 5 They say, we have to expect our enemies, the French, and if we drink ourselves drunk, we can not fight. They request therefore that we shall sell no brandy to them and bung up the casks. Give thereupon two beavers.

6 They say, when we go away now, we shall take with us a good deal of brandy and after that no more, and we shall burn all our kegs. And although we now propose this, it will nevertheless not be omitted, but when the savages come into the country with brandy, we shall come and report to the Dutch officials who sold it to them. Give thereupon a string of seawan.

7 They say, the Dutch must leave off their wickedness and not beat them as much as they have done heretofore. Give thereupon one beaver.

8 They say and request that the smith, when they have no money, shall nevertheless repair their goods, regardless of whether they have much or little seawan. Give thereupon one beaver and a string of seawan.

9 They request that the gunstockmakers shall finish their gunstocks at the first opportunity [1] and shall not keep them waiting long and make them run after them. Give thereupon one beaver and a string of seawan.

[172] 10 They say, when we come from the country, even if the guns are repaired, we have no powder. You must therefore give us some powder and if the enemy should come, you will not care to help us. You people are too much afraid, but let us have only 50 or 60 men for assistance. Give thereupon two beavers.

11 He says that he has two sons taken prisoners by the French and held a long time. They trust that they will yet be released and request that the Dutch will then bring them back and that they would do the same for us. Give thereupon two beavers.

12 They say, look at the French and see what they do for their savages when they need them. Do the same for us and help us repair our castles. Give thereupon a coat of beaver skins.

---

[1] *dat de Lademaeckers haer laden met den eersten sullen affmaecken.*

13 They say and request that we shall go there with 30 men and horses to cut and draw wood for their castles to repair them, for they are too lazy to work, and that the Dutch would carry the wood sleds into the country. Give thereupon a beaver coat and one beaver.

[173] 14 They say that when any one of their people dies and one of the Dutch is his partner, he ought to give to the relatives of the deceased one or two suits of cloth. Give thereupon one beaver.

15 They say finally, you need not give us anything in return. They thereupon give one beaver.

Extraordinarij Resolutien
Gehouden Inde Jare Ao 1659
Vom Beginde der Eerste Sitt
ongh Vor Ende der Lesten Sitt
Prorogatie / Vonde Magna bis op
den 6 Septembr Ao 1659

Propositien ofte Memories.

1 Belangen dat sij sich ontschuldigen dat sij
Sedert eenige Tijt herwaerts
Haer Ed: Mo: niet hebben connen
Vergaderen

2 Belangen dat Sij Haer Ed: Mo: Versoecken
Dat sij Haer Ed: Mo: Willen Laten
Weten Wat Sij Haer Ed: Mo: Sullen
Antwoorden op de Propositien
Haer Ed: Mo: Gedaen

3 Belangen dat Sij Haer Ed: Mo: Versoecken
Dat Sij Haer Ed: Mo: Willen Laten
Weten Wat Sij Haer Ed: Mo: Sullen
Antwoorden op de Propositien
Haer Ed: Mo: Gedaen

4 Belangen dat Sij Haer Ed: Mo: Versoecken
Dat Sij Haer Ed: Mo: Willen Laten
Weten Wat Sij Haer Ed: Mo: Sullen
Antwoorden op de Propositien
Haer Ed: Mo: Gedaen

5 Item setten Wy gheven ouer Vronden de Vronden Vorwachten / wolck Wy ouer dronckede drinckede soo comen Wy nicht vechten soo Stockhuysz dorch Wy setten Vronden Wyn Ouerste vor sullen Hoop ende de vorige toestoppen sunder dorch vp Wedde

6 Item setten als Wy mit Vechgheraden / soo sullen Wy Vor Vryg Vronden Wyn midde nidmen / vnder dem nicht meer voren dese tyt / sullen oelgader vnd ichts verbronden / en of Wy dit nu al Voorstellen gheschal vnderdes nicht ghelaten Vronden worde als de Wilden int Lant comen met Vronden Wyn / soo sullen Wy ghe comen setten ouerden dinghen ostden Wichgh sunder Voorghelt sunder dorch op den Vondtse Vant

7 Item setten dorch de Dinghen sunder voorsichtich worthy Lotten Wy sunder nicht meer soo Slaen alsse voorsichtes ghedaen ghebeten sunder dorch op Vredenden

8 Item setten ende Stockhuys / dorch de smitse Vanneder Sy Luyden ghetuchtich dreghheden — Ende Vele sunder ghot sullen Stellen Wy dorch Wy Vele offe vechnicg Vehoef ghelden sunder dorch op de Vender ende den Vondt Vehoef

9 Item setten dorch de Lodmanne Vere sunder Loden met den Vere den sullen affmanckden Wy sunder nicht Lonen sullen Loten Vacgh de voer Lopen sunder dorch op de Vender Wyden Vont Vehoef

10 Item de Vrouwe van Vlij myt het Lant comt
ende de Rente ende Thmarckt hören / soo hebben
Vlij dese Stucken / soo moet elck ons Vorst hulpe
doen ende als dan viant voorts comen /
sult elck ons met Vilden helpen / elck binnen
dent ander comt / worde Lant ons moer soo
helpen doen dan op 2 Cortse —

11 Item dat sij 2 soonen bij der Vrouwen
Thomasen hebben ende comt Thomasen
Thebbet sij Stromben dattet voorts
Thecht sullen Vlorden / met Vlorck dat de
Dijcken soo dan sullen Vlorden gelden / Vlant
sij sulc p Vlh voor ons houden Vilden dat
Thelden dan op 2 Cortse —

12 Item wordt Thestimet op de Vrouwen
Vlorst die doen voorsz Vilden / alsse Vlerck
sijn dat bij ons voert. soo endet gelept nuchs
Kuc Tiels op Mondelen Thelden dan op den
hogen Rock —

13 Item eyden ende Thoorden dat men dan soll comen
met 30 mon ende voorden dan bij / om te
sorchen Vlte rijden voorsz Lantdels om dessen
op het mortelen / Vlant sij Lijd sijnde
Vlbreken Vlant de Dijcken der Lant Vlerden
met Lant sonden Vlaicken / Thelden dan op den
hogen Rock met den Cortse

14 Gelesen dat Kommissr Jeronimi vom Hoff Lingen dot is / vnde dat vonde Christen Hoff mehr Hölzer Eyen / dat die beschoorde Aende vinden vnde Affstimmen den olden 2 Feldern Lincken to setzende / ehrer Dahr op die Erde

15 Gelesen Wor gy Hr Lincke ehre Beschaffenheit Alten ouer Jetzo vberkomen to beschrieben / Dahr op ehrandtwordt wie boven

8 Sept. 1659

Praesent Jacmontvoegne
Jeremias von Rietvelt
Arent vom Linde
Francoijs Coon
Richard Vincent Jonissen Coon
Cudrido Hubertsz
Pim Sloter
Sander Leendertsz
Valle de oude Comm. vonissy

Ist gedachtes Jacmontvoegne Jeremias von Rietvelt Arent vom Linde Francoijs Coon Richard Vincent Jonissen Coon Cudrido Hubertsz Pim Sloter Sander Leendertsz Valle de oude Comm. vonissy gedachtes gesonden Jnde fort. ordre Den Heeren #1659 op de propositie gedaen by de maqnaesen Judato Den 6 Octobris

Answer to the Mohawks Propositions

1 Jst gesamentlijcke gerefereert Beslooten / Dat men dat provisionele Antwoordt soll geven Aende maqnaesen Dattet nicht te Achtschieden en is ordre Broederschap die oBlomete Jonden Aussage De Dingsten vnde maqnaesen Beslooten is. Dat / Dat altijt onderhouden soll worden ende mit den Leden geSlotte bleijven

Vdrille

2. Hoe sien alle doesten die Heer
Stinjesont tegenwoet sullen ofdom
in vom ollde Sorteden ende sullen
in linjden tatten vertten Wom sijnt comst
off doer sullen Sommige vonde Dinthe
Sorckenmakers int Lant comen

Wordt ouch marqueerden gijn op Ecrit
50: guldens, Alen Ervebunt

Breeft
Sr. montagnd
Hieronimus vom Rennlad
Albert vonlinden
Francois boon
Dirrick Jonesz Lavon
andries Hendrijck
Hendor Hendrijck
Jan Hoeck

Answer to the remarks.

Ist voorduiriss Hadrianus
Hesselden Jacob Sort Jeronimus
Vom Heijden der Heeren
der Hoge Staten Ao 1619
Ao 1629

Nopen de Heeren op den 6 dese
Saemtlijck bij mij Secretaris hijn geweest
om te hooren de propositie die de ordre
vonde marquessen souden doen / Den
selven geseyt geweest / Hoe dien die selve
provisionele Antwoordt gestelt
ouch Hemde der marquessen Advocat de
Concessie was dat mes dselve
souden Lesen Stendrael ordre /

Guillen Absolimt op de gemelde propositien
Antwoorden Eerste voor de Stadt Delft soude
Lot gode: Leet Dat den H. Sindicus om
Sijn Liefde Gy Judicq positie niet wilde
comen / seggen soude: Staet geworden Lot voorde
Gy Wet staet dese Lande Hinge soude
soude: Lot Dese dagen om met de gemelde
propositie in voorder Alliantie te treden
Eerde soude Lot Dese Leden voorsz onder
Vrije stegen Gy Dat ontrent de Staten, ende
onse notie bevinden voorde eygene Gedeputeerde
propositie billijcke Antwoorden Lot steden
Ende met den Ostende den Edelen Heere
Lot gerechtigheden Vorm ende Verbant
75 Schepen 100 Schoot 15 Cijden 2 Galeyen
Een met den Lot Vlaerdingen Gedeputeerde
hebben soude vrijbilligheyt Lot gerechtigheden
Dese Heeren van Rijnlandt soude oock
Voor Vianen Gouda Leerdam Oudewater
Schoonhoven Dese Amstel Vorden Purmerende
Edam Monnickendam Jorn Lomaskoog
Broeckerdt Jorn Den Helder Pijnacker
Gy Jesonnde Provincie

Session held in Fort Orange on the 8th of September anno 1659, to consider the propositions made by the Maquaes on the 6th of the same month

Present:

La Montagne	Dirck Janssen Kroon
Jeremias van Rencelaer	Anderies Herbertsen
Arent van Curler	Jan Verbeeck
Françoys Boon	Sander Leendersen

And all the former magistrates

1 It is jointly resolved and decided that this provisional answer shall be given to the Maquaes, namely: That there is no doubt of the brotherly union which many years ago was concluded between the Dutch and the Maquaes and that this shall always be maintained and held securely together by a chain.

[174] 2 We are daily expecting Mr Stuyvesant and shall then speak to you of everything and shall let you know of his arrival, or some of the Dutch sachems will go into the country.

Whereupon 50 guilders in seawan were given to the Maquaes.

Extraordinary Session held in Fort Orange by both courts of the said place, September 16 Anno 1659

Present:

La Montagne	Dirrick Janssen Croon
Jeremias van Rensselaer	Anderies Herbertsen
Arent van Curler	Sander Leendersen
Françoys Boon	Jan Verbeeck

Whereas their honors met together on the 6th of this month to listen to the propositions which the chiefs of the Maquaes had to make and, having heard them, gave a provisional answer to the said Maquaes on the 8th of the same month, to the effect that upon the arrival of the honorable general here [175] a definite answer would be given to the said propositions, and whereas to their sorrow they hear that the honorable general on account of his illness and indisposition can not come;

Therefore, their honors have for the peace and well-being of this country decided to delegate some of their members to enter into a further alliance with the said Maquaes, to thank them for their old and continued friendship shown to our nation and further to give them a fair and proper answer to their propositions and at the same time to offer them a present of fl. [ ] in seawan, 75 lbs of powder, 100 lbs of lead, 15 axes and two beavers' worth of knives. For which purpose Mr Jeremias van Rencelaer, Françoys Boon, Dirick Janssen Croon, Anderies Herbertsen, Mr Arent van Curler, Adriaen Gerritsen, Jan Tomassen, Volckert Janssen, Philip Pietersen and Johannes Provoost voluntarily offered themselves to go as delegates.

17 Persent
Hendrick Vom Bende
Gerart Vom Cincle
Francoys Coon
Dirrick Hamelsroon
Andries Bebbetsz
Sander Lebbetsz
Philip Pietersz Bezuijden
Jan Tymansz
Volckert Jansz
met meer onderen uit dien
van Hy:

Proposite ende voorden
int Casteel Coestede
Binnen Amersfoort ende voorden
Raedtsmeesters der selver
Van alle de ouderste ende voorder
Der Casteele op dat
24 Stbr Ao 1659 Int
Marquiaet Louis

1 Broeders Wij syn sider gecoomen alhier
om onse oude Vrintschap ende broederschap
te Vernieuwen / ende dat mede
Kinderen soo te doen / ende Kinderen Kinderen
altijt comen Vaders / Moeders broeders
Susters / Wij staen
mede die minderunder / Doen ijt selfde
Wij altijt comen sien / Soe Wij met onse
broeders in Vrintschap gelevet hebben /
broeders Wij hebben eene Landtdach comen
melden uit naem van dat Wij eene volck
onder becoomen om te draegen / Doch met
Kom eene Vrintschap van goet koopen / ende
dat is altijt goede Vaerwel / Wij moegen
en als dat met Vredelijck soe Kommen
eene Vrintschap koopen ende Vaet dit selfde
Lant Voor dat Wij gebruijcken gewoon Voor
Drie soete Eendoen

2 Broeders dat is nu 16 Jaeren geleden dat
Wij onse Voor de broederschap Vrintschap
gemaeckt hebben te Hoorn in Valle de Vrijheit
Vrede

Dit Vrij doet dy 1 mit dy Hoede Kelder
oder mael ouddere Gilde broder Gilde / Stot nu
Aod mit by ons / offte vnse broddere Gebrooche
is Gebroke / Vrij mit dy Vrij Stede
vte berjde stede / dat Gebrooche sal Vrodde
moder sullen alle Jare Gebeyden / of Vrij
budde dre Jaer Gelde hedde / soo gilde
Vrij it nu Aot dre bedmis Dy vondomebodt
dat Vrij broddere Jun / Gilde dede op Vrouwe
Vrouwe

C3 Broddere Gilt is mit id Dorpe Gilde
dat Vrij by ons Jun Gebroke / Gilde jewoone
oder Dinsthe inde broddere Gilde Gedane Vr
Gebbe is dede Gilde Antwoorde comme
alse Vrij dat Gilde Dinxdaes Vrouwe Gebroeke
Vrouwe / soo bleef de Vrij it dat Vrij Gilt is
Gilde Gebrek Vrouwe dat Dinxdaes
Gilde Jun / Alsoo Gilde Gilde is
Gebroken soo com Jy voor dre Knechte
comme Gilde Vrij mit dy broddere / dat
Vrij it Gilde Gebrek dat Gilde Vrij mit
dy mant vondat Dinxdaes Gilde
ouddere Oldeste dy Dinsthe dre kinddere
Gilde dy broddere dede op Gilde dy Gilde
Gilde Vrij mit dy Gilde Gilde
Gilde

4 Broeders Wij spreken nu eenige Woorden
alleen voor ons Wij alle de dingsten die wij
in nog niet Lont sullen connen / Voor alle
sinderen / door die Wij sijn alle dagen, niet
connen comen om dat de Weghen soo quaet
sullen sijn / dat Wij voor ons niet en sullen
geben Aen Wijsheden dat Wij alleen ons Broeders
sullen sijn Blijnden / Doffen Verwaende niet
als Wilden / Wij sijn sonder Moeder sijn /
en Broeders sonder Willen ons verlaten Wij
dat de dingsten te weten in Willen Vergaen / dat sullen
Wij niet ondernemen nog gelooven / maer
Wij sull bleyven dat wij sijn / Dat sullen
Wij ook segen / alle dat ons in de Broeders
Willen Setten Wij sijn Kinderen Gods end
Wij willen niet vergaen / Wij sullen
ons Broeders niet Weghen Lants / niet sijn
Wij sonder comen gelyken maer Wij connen ons
Luit als Landmachten niet Verlaten de Broeders
sonder Aen Smaetheyt / Sonder Jck Broeders
voor Aengaen / alsoo sij de Roos voor sonder Doornen
Wij Kinderen nogh Wijnen die Andersen Vrou
sonder sonder Mant Eten / en sonder
wij ons Lui en Willen Steecken / als sij als
Wijsheyt voor sonder Vrede hinsijen Vrou
sonder Wij Ons Broeders sijn om sonder Weghen
sijn Gaten door so dat den Gedrongen Aen
Rosse Saeyt

5 Broeders Het is nu Tijt dat wij dat
Wij ons ons Vlocht sien dat Wij ons in

Ghen broeder Bij sonder Exempt & dat Bij
onse vorsten sonder Landtsaten / broeders land
u volck Bij ons niet coomen om broeder Bij te
exempten sy sal sonder niet Exempt vbroeders vbont sonder
sijn Crone oft Adouten vbl 20 a 30 vorsten bont
bestormt te coomen / dit vel om broeder Bij
gingen te halden / onse Ondersaten sijnder quaet
dat de Pausselen broeder Bij ons u volck Exempt
& verbieden sal ons volck alle / & Gebiedt
u volck oock & will sy sijn gebeden dat Bij u volck
vbroeder Bij & sonder vorsten afsenden / soo sal
sal u Coop oft dit volck minder ons Bij dit dun
ken / dem moeten de broeders niet quaet vbl
Landen sonder op Adoustes Cardoust

P. Broeders Bij sullen u nu dit Kruijt &
lood dat noot sijn vele bevonden / om oft u
vruchten Crioudien vbilden op vallen / om dan
te gebruijcken dat cant sijn dat onder de
Jonge manne nijt dencken & Gebeden
Soldat 75 te Kruijt & 100 Loot

Broeders Bij sien dat sijn dat
voorder & nut gesint gerichten tot u sal
moeten & de broeders gebeden ons nut
sonderen omme u selfst niet te zijden / dat is nut
nuoysaken voor de sonderen dat sonder / ende
sien de Kruijden soo groot & Landsaten / &
Pausselen comen sal nijt dencken alsoo
sulck vbonden van dat sal sonder gedien
sijn ons ons volck vbl sal / sonder sy dan
noch comen sallen sonder dencken / meenen

Vbl

1780

Comt[inu]ata de Broodbrod[er] [illegible]

8 Broodbrod Also Sonnige vom in Volck ock
de Maschkonders Broock de Sinndach Comtyt
ons Volck [illegible]

Alle de Voorstander Propositi [illegible]

Dito soo ock Wy ons Propositi [illegible]

Wierdoorden om tegens volck under de Vlaemsche vlaggen soo sullen sij gaen met de voorschreven en sullen liggen op Calis Vlissingen ofte Vlissingen en sullen niet connen Vlissingen noch Calis ofte Vlissingen

Item dat Vlissingen dit altijt gehouden / gehouden Vlissingen ende wanneer dat Vlissingen dat sij de Vlissingen comen Vlissingen ende Vlissingen Vlissingen Vlissingen

Ende alsoo sij in stucken in perchoen dese Abs
hebben gelt perlit thoopent & tsamen dese in
de Abstelen 3 ou 4 Cruisen ende de Capelle
com de Coorte / de vom Conradus Sonde Stuck
Vensters neven de monstrans / & nogh
Cruisse ende Hr Stendaal die bij deer
Stendael Reflentien hebbe thoopent ommme
oft die selue pus in dese accoutrid / Nichel
Dirue Hr Sonde comde stedaal hebbe alg
het de Cruisse vonde Schuijt Abs / Sijn
Lor mojud Vij Abilden niet groot dorgh
den Hr Stendaal ons qualijck soe afsenden
alsoo het bij ons stedaal is den dienst be
& voor het Stendael beste

Item Pieter Cruijsse Hr der Heeren
Cruisse Cruisse Cruisse Cruisse Cruisse Cruisse
Cruisse / Cruisse Cruisse Cruisse Cruisse
Cruisse Cruisse Cruisse Cruisse Cruisse
Cruisse Cruisse Cruisse Cruisse Cruisse
Cruisse

Jan Jansen Tonnemaker
Frans Cuijck van
Andries Heerdegh
Sander Landegh
Jan Adriaen

Den 6 Octobris 1659

Jan Jansen Tonnemaker
Frans Cuijck van
Andries Heerdegh
Sander Landegh
Jan Adriaen

Den 6 Octobris 1659

Jan Jansen Tonnemaker
Frans Cuijck van
Andries Heerdegh
Sander Landegh
Jan Adriaen

Den 6 Octobris 1659

3 Brothers, it is now 18 days ago that you were with us and made your propositions to the Dutch, your brothers. We could not give you then any answer as we were expecting Mr Stuyvesant. We therefore promised you that we should let you know when Mr Stuyvesant had arrived, but as he has fallen very sick, he can not come for the present. We therefore tell you now, brothers, that what we shall say, we say in the name of Mr Stuyvesant and all the other chiefs and the Dutch and their children. We give the brothers as a present and to assure them that we do not lie two bunches of seawan.

4 Brothers, we now state once and for all for ourselves and in the name of all the Dutch who are now in or who may yet come into the country and of all their children — for we can not come here every day, as the roads are so bad to travel over — that henceforth you will have no occasion to doubt that we shall be and remain brothers; and if there should be any nation or savages, whoever they might be, who should try to stir you up, brothers, saying that the Dutch wish to fight against you, you are not to accept the statement or believe it, but you will tell them that they lie, and we shall say the same if they say that of you, brothers, and not believe any prattlers. We do not wish to go to war and shall not leave our brothers in want of that with which we can help you, but we can not compel our smiths or gunstockmakers to repair the muskets of our brothers without receiving pay for it, as they must earn a living for their wives and children, who would otherwise perish from hunger, and they would remove from our country if they received no seawan for their work and then we and our brothers would be sorely in need of them. We give you hereupon as a present two bunches of seawan.

5 Brothers, it is now 18 days ago that you requested us not to sell [179] any brandy to your people and to bung our casks. Brothers, do not allow your people to come to us for brandy and it will not be sold to them, for only two days ago we met [Indians with] from 20 to 30 kegs on the road, all going to obtain brandy.

Our chiefs are very angry that the Dutch sell brandy to your people and always forbid it to our people; now forbid it to your people also and if you desire us to take away from your people the brandy and the kegs, then say so now before all these people, but if we do so, the brothers must not be angry. We give hereupon two bunches of seawan.

6 Brothers, we give you now this powder and lead. You must take good care of it so as to use it in case any enemies should attack you, when you can distribute it among the young men. And gave them 75 lbs of powder and 100 lbs of lead.

7 Brothers, we see that you are very busy cutting wood to build your fort. The brothers have asked us for horses to haul it out. That is not feasible for horses, because the hills here are so high and steep, and the Dutch can not carry it out as they become sick merely from marching to this place, as you may see by looking at our people; how, then, could they in addition carry palisades? But as [180] the brothers sometimes break their axes in cutting wood, we give the brothers these axes. Gave them 15 axes.

8 Brothers, as some of your people as well as the Mahicans and also the Sinnekus, sometimes kill the horses, cows, hogs and goats of our people, we request you, brothers, to forbid your people doing it. We give you hereupon two beavers' worth of knives.

All the foregoing propositions having been made, they were gratefully accepted by the chiefs and all the bystanders, [including the proposal] that the brandy kegs should be taken away from them.

As soon as we had made our propositions, a letter was handed to us by the negro of Mr La Montagne, whom his honor had expressly dispatched to us. From this letter we learned that some mischief and fighting had taken place between our people and the Esopus savages. We immediately communicated the news to the chiefs and the bystanders, who listened to it in great astonishment and said in reply that we had done very well in making it known so frankly and that they were very glad of it, and for

Final Answer given to the Mohawks at their first Castle Kaghnuwage in presence of the chiefs of the three Mohawk Castles, Septbr 24, 1659.

1. Brothers, we have come here only to renew our old friendship and brotherhood and you must tell it to your children; our children will always be able to learn it from the contents of our writings, which we leave behind us, for they remain while we die. From them they will always see, how we have lived in friendship with our brothers. Brothers, we could not bring any cloth, for we could not get men to carry it; but friendship cannot be bought for merchandise, our heart has always been good and is still so and if that is of no value to yon, then we come not to buy friendship, even if the land was full of merchandise and beavers. Three boxes of wampum were given to them.

2. Brothers, sixteen years have now passed, since we made the first treaty of friendship and brotherhood between you and all the *Dutch*, whom then we joined together with an iron chain. Since that time it has not been broken either by us or by our brothers and we have no fear that it will be broken by either side, we will therefore not speak of it any more, but we will all be and remain, as if we had lain under one heart and in grateful remembrance of our brotherhood we give you now two boxes of wampum.

3. Brothers, 18 days ago you were with us and made your propositions to the *Dutch*, your brothers, we did not give you a conclusive answer then, as we expected Mr. *Stuyvesant* and promised to inform you, when Mr. *Stuyvesant* should come. But as he has fallen very sick, he cannot come for the present and we now tell you, brothers, that what we shall say, we say with the authority of Mr. *Stuyvesant*, all the other chiefs and of all the *Dutch* and their children. We give the brothers as a present and as a token of truth two boxes of wampum.

4. Brothers, we now say for once and for all times in our own behalf and in behalf of all the *Dutch*, now in the country or who may yet come and of all the children, as we cannot come here every day, the roads being very bad to go over, that you henceforth must have no doubt of our always remaining brothers and whenever some tribe or other savages, whoever they might be, should come to incite you and say, the *Dutch* are going to war against you, do not listen to it or believe it, but tell them, they lie, and we shall say the same; the brothers shall say of you the same thing and shall not believe any prattlers; we are not going to war against you nor leave you in distress, if we are able to help you, but we cannot compel our smiths and gunmakers to repair the muskets

of our brothers without receiving pay for it, as they must earn a living for their wives and children, who would otherwise perish from hunger; or they would remove from our country, if they received no wampum for their work and then we and our brothers would be very much embarrassed. We give you hereon two boxes of wampum as a present.

5. Brothers, 18 days ago you requested us not to sell brandy to your people and to bung our casks. Brothers, do not allow your people to come to us for brandy, none shall be sold to them; but only two days ago we have met 20 to 30 little kegs on the road, all going to obtain brandy; our chiefs are very angry, because the *Dutch* sell brandy to your people and always forbid it to our people, now you forbid it to your people and if you desire us to take away from your people the brandy and the kegs, then say so now before all these people, but if we do it afterwards, you, brothers, must not be angry. They were given two boxes of wampum.

6. Brothers, we give you now as a present this powder and lead, which you must well take care of, so that, if you want to attack your enemies, you may use it and divide it among your young men, with which we give 75 lbs of powder and 100 lbs of lead.

7. Brothers, we see that you are very busy cutting wood to build your fort. You had requested us for horses to haul it out, but that is impossible to do with horses, for the hills are too high and steep and the *Dutch* cannot carry it out, because they have become weak from their march to this place, as you may see by looking at our people; how should they now be able to carry pallisades? But as the brothers sometimes break their axes in cutting wood, we give you herewith a present of fifteen axes.

8. Brothers, as some of your people, also of the *Mahicanders* and *Sinnekus* occasionaly kill our horses, cows, pigs or goats, we request you, brothers, to forbid your people doing it and we give you two beavers' worth of knives.

All the foregoing propositions having been made the same were courteously accepted by the chiefs and all the people standing around, also that the brandy kegs should be taken from them.

As we had made our propositions, a letter was handed to us by the negro-servant of Mr. *La Montagne*, expressly sent after us by his Honour. We learned from the letter, that some mischief and fighting has taken place between our people and the *Esopus* savages; we immediately communicated the news to the chiefs and the people around us, who listened to it with great astonishment and said, they were very glad and we had very well done, by making it known so promptly, because, when now the *Esopus* or other River savages should come to them with presents and ask for assistance, to fight against us, they would kick them and say, You beasts, you pigs, get away from here, we will have nothing to do with you.

After having attended to this matter, we requested the *Maquaes* to release from captivity their eight *French* prisoners and to bring them back to their country. They answered, that they must first deliberate about it with their Castles, that done, they would inform us by two or three of their chiefs. They complain bitterly of the Frenchmen, because the *French* do not keep the peace made with them, but French savages attack them, whenever they are out hunting and thrash them, because parties of disguised Frenchmen are always among them.

We were further informed by a *French* prisoner, that the wreck of a small vessel was said to have been found on the island at the mouth of *Canada*, of a sloop rowing there with 6 or 8 men and the Frenchmen said and insisted, that it had been the bark of *Jan Peree*. This for information.

We received also a package with letters, brought by a *Maquaes* of the third Castle from *Trois Rivieres*. It was directed to Mr. *Jacob de Hinson*, who being present, we opened the package

and found in it 3 or 4 letters to the Captain of a bark, said to have sailed from *Canada* for the *Manhattans*, also a letter to his Honour, the General, which upon a unanimous resolution was also opened to learn, whether its contents might be of service to us on this occasion, as it was written by the Jesuit *Simon LeMoyne*. We hope, his Honour the General will not be angry, for we have done it for the public service and the best of the community.

ORDER THAT NO OFFENCE SHALL BE GIVEN TO THE INDIANS UNDER SEVERE PENALTY. FORT ORANGE COURT-MINUTES, SEPT 27, 1659.

Their Honours the Commissary and the Magistrates of *Fort Orange* and *Beverwyck* Village, having received several complaints against the insolence and injuries done to the savages by beating and throwing of stones, which must tend to a dangerous ending, forbid herewith, in order to prevent and forestal any mishap during these dangerous times, all residents within their jurisdiction to molest any savage, of whatever tribe he may be, under pain of arbitrary correction. Thus done at the session of the Honble Court for *Fort Orange* and *Beverwyck* village, at *Fort Orange*, the 27th of September 1659.

LETTER FROM ENSIGN SMITH TO DIRECTOR STUYVESANT ENCLOSING A REPORT OF THE RISING OF THE ESOPUS INDIANS AND OF A COLLISION BETWEEN THEM AND THE SETTLERS; WAR IS DECLARED.

Honorable, Wise and Very Valiant Sir,
Honorable General *Pieter Stuyvesant* Greeting!

Your Honor's favor of the 18th has been duly received, but whereas some trouble has arisen here, I request the inhabitants to give further information, who, it seems, have immediately hired a yacht, to give your Honor a detailed report of it; although I shall always obey your Honor, your Honor will please to answer me by the bearer hereof, that I may govern myself accordingly. I remain Your Honor's faithful servant and subject

Actum *Great Sopez* DIRCK SMITH.
22^d^ Septbr 1659.

To the Honorable, Wise and Very Valiant, His Honor, General *Pieter Stuyvesant* at *N. Amsterdam.*

To the Honorable Director General *Pieter Stuyvesant.*

I, *Dirck Smith*, Ensign of the Company, beg to inform your Honor, that I have not refused to obey your Honor's orders, but have executed them in every way and respect and after receiving the Honble General's letter on the 20th I prepared myself to leave here with eighteen men for the *Manhattans*. The inhabitants kept me on account of a commotion among the savages and there were no yachts here, except the one, by which I received your Honor's letter and which sailed up the river. As on the 20th at night between ten and eleven some savages raised a great noise and yelling under the fort, whereupon *Dirck de Goyer*, *Marten Hofman* and *Gillis de Necker* alarmed me and the guard, I commanded the Sergeant to take 9 or 10 men and directed him to go out by one of the gates and return by the other one and not to molest anybody, but to see, what was to be done; the Sergeant sent a man back to me, saying that a crowd of savages was there and *Jacob Jansen Stoll* came to the guard, saying: I will go, give me four or five men; he thereupon took

who called them rabble and canaille. He says also that Jacob Teunissen and Henderick Anderiessen were present.

[signed] Jan Roelofsen

[188] Extraordinary Session held in Fort Orange, October 19 Anno 1659, to hear some propositions to be made by two Maquaes sachems, being sent by and speaking in the name of all of them.[1]

Present:

La Montagne
Jeremias van Rencelaer
Françoys Boon
Anderies Herbertsen
Dirrick Janssen Croon
Sander Leendersen
Jan Verbeeck
Arent van Curler
Volckert Janssen

First, they say that is very wrong that the Dutch scold the savages so much and call all the nations "dogs" and "rascals," and say immediately: "Yes, you too are an Esopus dog." They give thereupon a string of seawan.

Secondly, they request that the Dutch shall do no harm to any Maquaes, Mahikanders, or Katskil savages, but live with them as brothers.

Thirdly, they say that they have advised with their four Castles about the fighting which occurred between the Dutch and the savages in the Esopus and inquire whether we also intend to go to war against the Esopus savages, or whether we intend to keep quiet here, for all their sachems leave the decision as to war to us and desire an answer. They give a string of seawan.

Fourthly, they say "You say you have no war and that you [189] do not wish to go to war against any savages." About which the savages were very angry and [asked] why we said that, [saying]: "For you and the Manhatans are one. Suppose the Esopus savages came now or in the spring to kill the country people, what would you do then? You have no sense."

---

[1] Translation revised from *Doc. rel. to Col. Hist. N. Y.*, 13:122.

They demanded back the strings of seawan and dispatched a Mahican sachem to the Esopus to bring here the Christian prisoners and the Esopus sachems, directing the Indian messenger to give the three strings of seawan in the name of the Maquaes, in order that the Esopus savages should do no harm to the Dutch here and at Katskil and release the Christian prisoners, or else to proclaim war against them.

Ordinary Session held in Fort Orange, October 28 Anno 1659

Present:

La Montagne — Sander Leendersen
Françoys Boon — Jan Verbeeck
Anderies Herbertsen

Jan Albertsen, plaintiff, against Jacob Tyssen van der Heyden, defendant.

The plaintiff produces testimony of three credible witnesses, as he on the last court day was ordered by the court to present his evidence. They testify that after the wives of the parties had been fighting and were separated, the defendant's wife called the plaintiff's wife a thievish whore and said: "Does your head feel sore enough? Come here; I will give you some more."

[190] The defendant produces counter evidence of seven witnesses to the effect that the plaintiff demanded that the defendant should come outside the door while he had a knife with some food in his hand and that he called the defendant a rascal.

The honorable court, having heard the parties on both sides and considered the case, adjudge that the scolding of one woman balances that of the other and that there is no cause of action, provided that each of them shall pay one pound Flemish for the benefit of the poor. As to the plaintiff, who without cause is alleged to have challenged the defendant standing in his own doorway and to have called him a rascal, which he can not prove,

Den 28 dach propositie

[illegible]

Den Edelen Heer[n] 1639. In Edam

Edele Ho. Achtbare Wijse voorsichtighe A. Aer. Heer[n] Oomans

Peters Schiffstimm.

Heer. U.E. hier mede die te doen als dat wij date den 8 Octobris
brieff van den Heer Lamontagne ontfangen hebben met 2 Matroosen
welken wij aen boort hebben ontfangen, die wij aen den Heer Lamontagne
overgeven, als dat wij Stellandt met sijn volck souden moeten
verlaten, ofte dat wij met onsen Heer oock bleven, de hebben die
overluijden oock met gebracht van die Magistraten Vlissingen
waer van die Matroosen Daniell Jeronimi mitsoock van die Kalckbranders
Willem Jeronimi tolls een overcomste om Vrede onder Stellandt met die Vlissingers
te maken, dese voorslaende articulen hebben wij aen de Heeren tolken oock een
overcomste mede gegeven, om dat sie Stellandt met ons souden verlaten
ende de 3 Heeren off die Vlissingers willen gaen tot 2 maniere, maer den
selven dinck maer geen by een komen ende mede gebracht 2 gijsenaers
een Schotsch met een Vriman den Schotsch heet Pieter Jamesz, maer een
Vriman Peter Hillebrantsz, ende noch 2 nieuwe sack maeckers met de gevangene
gesonden off die sack maeckers dat van die magistraten, ende malcanders
ende Calckbrenders willen syn sie off ons gekommen om Stellandt off ons te
verraecken, het welcke off wij daer aen twijffelen laten so lange den heer Gott wil
ordineert. Voorgis die vrijden ons bekent gemaeckt als dat wij morgen souden komen
aen Vlissingen, ende alles so off voorsichten hadden gedaen, ende off wij wel eens
daer in sien ende off bewaeckte den L. H. Generale gelieft die vrijden mede
hier mede Schietlandt te gaen tot Vlissingen in overcomste des Marchoeffen
te L. Ordinaris Diemer

Doock Schilt

xxx Jendris

en donne vn Illustre Exemple a toute la Terre. Mais cette
consideration et ces esgardes doivent aussy auoir leurs bornes et
ne s'estendre que sur les matieres qui concernent la discipline Eclesiastique
et la conduite des consciences la connoissance des affaires Temporelles
estant naturellement reservee aux Officiers et Magistrats preposez
par elle pour les administrer

J'ay Veu le Traitté que vous auez fait auec M.re de Tracy
et de Courcelles auec quelques vnes de ces nations Iroquoises qui
n'ayant point de liaisons et s'estant detachees de celles qu'elles
auoient auec les Annieez sont venues Volontairem.t demander la paix
et se soumettre a l'obeissance du Roy ayant fort bien remarqué que
Vous auez eu principalement en Veüe d'acquerir vne possession
contre les pretentions presentes ou de l'auenir des nations de l'Europe
aussy sa M.te y a donné vne entiere approbation. Comme la
plus part de ces peuples sont proprement des Sauuages n'ayant
quasi rien d'humain que la figure de l'homme, Je croy que quand
ils s'aduiseront d'enuoyer cy apres des Ambassadeurs. Il ne faudra
constituer le Roy, ny ses principaux Officiers, ny le payer quá Vne
tres legere despense estant certain que pour les tenir en bride Il faut
de les traiter haut la main, la consideration que l'on a pû auoir
pour eux dans les Temps passez ayant contribué a les rendre
plus insolens.

Quant au produict de la ferme du droict qui se leue sur les
Castors et du dixieme des Orignaux, Je comprends bien
que par l'action des Troupes et l'occasion de la guerre que l'on a

MARINE ET COLONIES
ARCHIVES COLONIALES

portée jusques aux habitations des Iroquois Il vous a esté
impossible de vous dispenser de le consommer entierement, Mais
comme il est bien juste que la Compagnie qui fait beaucoup
de fraix pour soustenir la nouuelle france tire quelque aduantage
de la concession que le Roy luy en a faite, Il est de consequence
et c'est l'intention de sa Ma.te que vous reduisiez cy apres
toute la depense qui s'est jusques icy prise sur cette ferme
a la somme de Trente six mil liures par chacun an sans vous
arrester au reglement qui a esté cy deuant fait par le S.r du
Gaudais hors en des necessitez pressantes et jndispensables
comme dans la rencontre d'vne nouuelle entreprise pour la
destruction des Iroquois, bien entendu que vous prendrez grand soin
d'en faire faire l'Employ auec vne exacte Oeconomie d'autant plus
qu'auant cette concession ces charges du payé qui estoient prises
sur le mesme fonds ne montoient pas a 20.m tt et depuis la
concession a 29.m tt estant la seule vtilité que cette Compagnie
peut tirer de la Colonie pour compenser tous les fraix
differents qu'elle est obligée de faire

Dettes de la Comté Haute du Canada

M. Pussort a examiné le procez Verbal des debtes de la
Communauté du Canada duquel il fera jncessamment son rapport
au Roy. On trouuera sans doute des moyens de l'acquitter
et de la descharger, mais en mesme temps il faut que vous
trauailliez a en establir d'autres pour l'empescher d'en contracter
de nouuelles a l'aduenir En sorte que par la necessité qui est
jnseparable de ces sortes de debtes Elle ne retombe jamais

Mariage

MARINE ET COLONIES
ARCHIVES COLONIALES

dans la mesme incommodité ou elle se trouue.

Vous auez fait vn tresbon vsage du benefice que vous auez tiré par l'exemption de fret pour les marchandises auxquelles a esté conuerti l'Argent de Voz Appointemens, en l'appliquant a la construction d'vn Vaisseau de six Vingts Tonneaux, C'est donner l'exemple aux habitans qui sont vn peu accommodez d'en faire bastir d'autres pour s'en preualoir pour leur Commerce. Et si vne fois ils peuuent paruenir a en auoir quelques vns ils s'en seruiront aduantageusement et pour cette peche Sedentaire du fleuue de S.t Laurens, pour apporter en l'ancienne france du Charbon de Terre si tant est que les mines qui ont esté ouuertes soient aussy abondantes que l'on en a conceu l'Esperance et sur tout du merrein cette derniere marchandise estant d'vn tres grand debit dans le Royaume, ou l'on n'en fait plus auec la mesme facilité que cy deuant depuis que l'on fait conseruer soigneusement les bois qui sont propres pour le bastiment des Nauires.

Comme la multiplication des peuples depend de la frequence des mariages Il est bien necessaire d'engager les Peres de familles de marier leurs enfans des qu'ils auront assez d'aage pour conduire leurs menages, Et d'autant que l'amour que les Peres ont pour leurs Enfans est le sentiment qui leur est le plus commun et qui leur est aussy le plus a cœur Il est certain que rien ne les portera tant a affermir leur establissem.t et a perdre la pensée de jamais

reuenir en l'ancienne France que la bonne Education qu'on leur
donnera en cultiuant les Esperances de leur jeunesse Suiuant leurs
differentes Talents et les dispositions qu'ils auront en particulier
pour chaque profession, Et quoy que ce soin semble estre
particulierement reserué au Sd. Peres Vous sçauez assez que
ceux du Prince & des magistrats peuuent intervenir sur vne
chose qui regarde si essentiellem. l'interest du public

Fortification de la Colonie

Il est de grande importance pour la seureté de la Colonie d'adui
aux expedients qui peuuent estre pratiquez pour mettre
principalement le fort de Quebec en Estat de deffense en y
faisant vne fortification reguliere et le garnissant d'vne bonne
Artillerie & de toutes sortes de munitions de guerre, En sorte
que non seulement il ne puisse estre insulté, mais mesme
qu'il puisse faire vne Vigoureuse deffense quand mesme les
nations de l'Europe les plus aguerries y feroient vn Siege
formé, On doit aussy auoir la mesme application a l'egard
des autres forts nouuellement bastis, et penser tousjours
aux moyens de les rendre meilleurs, Et comme ce seroit vn
tres grand aduantage pour la conseruation du payis si l'on
pouuoit y faire faire de la poudre, faites rechercher
soigneusem. si l'on n'y trouuera point de salpestre.

J'ay trouué que la depense faite pour le restablissement de
la maison de la Seneschaussée qui a monté a sept mil liures
est fort considerable, C'est naturellem. a la Compagnie

CHAPITRE II.

Pourparler de Paix auec quelques Iroquois.

IE ne ſçay ſi ie dois commencer ce Chapitre, par vn trait d'vn des plus anciens Peres de l'Egliſe, qui dit, que pourueu que nous mettions tous nos mal-heurs en depoſt entre les mains de Dieu, & que nous le chargions de nos miſeres, il ne manquera pas de tirer le bon-heur de nos infortunes, l'abondance, de nos pertes; & la vie, de noſtre mort: *Satis idoneus patientiæ ſequeſter Deus; ſi iniurias depoſueris penes cum, vltor; ſi damnum, reſtitutor; ſi mortem, reſuſcitator.* Qui iettera la veuë ſur le Chapitre precedent, & ſur le titre de celui-cy,

iugera d'abord, que nos orages vont ſe calmer, & que la Main toute-puiſſante, qui nous a frappez ſi rudement, va mettre l'appareil à nos playes, pour nous faire eſperer la vie, aprés tant de coups de mort, que nous auons reçeus; *ſi mortem, reſuſcitator.*

Neantmoins, ſi ce commencement de bonace, qui ſemble paroiſtre par des pourparlers de paix, ne nous venoit pas du coſté de nos ennemis, & ennemis Iroquois, nous croirions que nos eſperances ſeroient aſſez bien appuyées; mais nos propres experiences ne nous font que trop ſçauans; & nous n'auons eſté que trop ſouuent ioüez, pour nous fier à la parole de ceux, qui ne l'ont iamais gardée, & pour ne pas craindre quelque ſoupleſſe, en vne Nation la plus décriée de

toutes, pour ſes fourbes continuelles. Les Iroquois crient, la paix, la paix; & à meſme temps on crie au meurtre. La paix ſe publie à Montreal, & la guerre ſe fait à Kebec, & aux Trois Riuieres; Montreal meſme eſt vn theatre, où la paix, & la guerre ioüent leur perſonnage en meſme temps, puiſque nous y receuons dans nos maiſons, ceux qui nous tuent dans nos deſerts; & nous voyons nos Preſtres, & nos habitans maſſacrez par ceux qui proteſtent qu'ils ſont nos bons amis.

Ce fut dans le mois de Iuillet, au plus fort de nos deſaſtres, que parurent, au deſſus de Montreal, deux Canots d'Iroquois, qui portans vn pauillon blanc, vinrent hardiment, ſous les auſpices de cet étendart, ſe mettre entre nos mains,

comme ſi les leurs n'eſtoient pas encore teintes de noſtre ſang: Il eſt vray qu'ils auoient vn paſſeport auec eux, qui leur leuoit toute crainte, & qui les pouuoit faire paſſer par tout auec aſſeurance; c'eſtoit quatre François captifs, qu'ils nous venoient rendre, pour caution de leur ſincerité. Ils demandent à parler d'affaires, ſe diſant deputez de la part des Oiogoenhronnons, & des Onnontagehronnons, dont ils portoient les paroles. De fait, le Chef de cette Ambaſſade eſtoit vn des plus conſiderables Capitaines d'Oiogoen, homme qui nous paroiſſoit amy, du temps que nous eſtions chez les Iroquois; & c'eſt chez luy que logeoient nos Peres, quand ils cultiuoient dans ſon bourg, cette Egliſe naiſſante. On luy donne iour

pour parler, & cependant on le receut, comme s'il euſt eſté innocent de tous les meurtres, qui venoient de ſe commettre en toutes nos habitations.

Le iour venu, il étala vingt beaux preſens de pourcelaine, qui parloient plus eloquemment que luy, quoy qu'il ne laiſſaſt pas de haranguer de bonne grace, & de deduire tous les points de ſon Ambaſſade, auec eſprit; il butoit, ſur tout, à obtenir la liberté de huit Oiogoenhronnons, ſes compatriotes, détenus à Montreal, depuis l'an paſſé; & c'eſtoit là le plus important de ſa commiſſion. Pour mieux nous fléchir à relâcher ces priſonniers, il briſa les liens des quatre François qu'il auoit amenez, & promit la liberté des autres, qui reſtoient chez les Onnontagehron-

nons, au nombre de vingt, & plus, nous aſſeurant de la bonne volonté de cette Nation enuers nous, nonobſtant tous les actes d'hoſtilité commis les deux dernieres années. Son diſcours, conceu en bons termes, fut accompagné de bien des ceremonies.

Premierement, il fit vn preſent pour rendre au Ciel ſon Soleil, qui s'eſtoit eclipſé depuis les guerres, dont cet Aſtre n'auoit pû voir les mal-heurs : il s'eſtoit (diſoit-il) comme retiré, de peur d'éclairer tant d'inhumanitez, dont les armes ſont ordinairement accompagnées.

Aprés auoir parlé pour le Ciel dans ſon premier preſent, il fallut s'employer pour rétablir la terre, toute renuerſée par les deſordres des combats ; cela ſe fit par vn pre-

ſent, qui applanit, à meſme temps, la riuiere : il en arrache tous les rochers: il égale tous les ſauts, pour établir vn commerce facile des vns aux autres.

Vn troiſiéme preſent couure le ſang répandu, & fait reuiure tous les morts.

Vn autre nous remet l'eſprit, que nous auions perdu dans les troubles paſſez : vn autre nous rend la voix, & purge tous les conduits des organes, afin que nous n'ayons plus que de douces paroles : & pour nous faire voir, auec quelle ſincerité il veut lier auec nous: Voila, dit-il, en preſentant vn grand & large collier, voila pour attirer le François chez nous, afin qu'il retourne ſur ſa natte, qu'on luy a conſeruée à Gannentaa, où eſt encore ſa maiſon qu'il habitoit,

quand il demeuroit auec nous: ſon feu n'a pas eſté éteint depuis ſon depart; & ſes champs, que nous auons cultiuez, n'attendent que ſa main, pour y cueillir vne riche moiſſon; il fera reuiure la paix chez nous par ſon ſeiour, comme il en auoit banny tous les maux de la guerre. Et pour bien cimenter cette alliance, & nous vnir ſi fortement enſemble, que le demon, ialoux de noſtre bon-heur, ne puiſſe plus trauerſer nos bons deſſeins; nous demandons que les ſaintes filles viennent nous voir, tant celles qui prennent ſoin des malades, que celles qui vacquent à l'inſtruction des enfans (il entend parler des Religieuſes Hoſpitalieres, & des Vrſulines;) nous leur dreſſerons de grandes cabanes, & les plus belles nattes du païs ſont de-

ſtinées pour elles; qu'elles n'appre-hendent point les courans d'eau, ny les ſaults, car nous les auons tous oſtez, & nous auons rendu la riuiere ſi vnie, qu'elles pourront bien, elles-meſmes, mettre la main à l'auiron, ſans peine, & ſans crainte. En ſuite, il fit vn grand recit des commoditez que ces bonnes Religieuſes trouueroient en leur païs; il n'oublia point d'étaler l'abondance du bled d'Inde, des fraiſes, des meures ſauuages, & des autres fruits de cette ſorte, qui paſſoient dans ſon diſcours, pour le plus excellent apaſt qui pûſt les attirer à cette expedition.

Les geſtes, & les poſtures, dont il aſſortit deux preſens, qu'il fit pour cela, montroient bien, que c'eſtoit pluſtoſt par galanterie, qu'il en vſoit ainſi, que dans l'eſ-

perance

perance d'en venir à l'execution.

Mais la derniere parole qu'il porta, d'vn ton plus ſerieux, eſtoit vne demande d'importance, qui ne deuoit pas ſouffrir de refus: Il faut, dit-il, qu'vne Robe noire vienne auec moy; ſans cela, point de paix, & la vie de vingt François captifs à Onnontagué, eſt attachée à ce voyage: en diſant cela, il produiſit le feüillet d'vn ie ne ſçay quel Liure, à la marge duquel, les vingt François auoient écrit leurs noms, pour donner creance à cette Ambaſſade.

Aprés auoir parlé, il nous preſenta les quatre François qu'il mettoit en liberté, & qui nous raconterent le bon accueil qu'ils auoient receu des Onnontaguehronnons, & le bon traittement qu'ils faiſoient à ceux qui eſtoient reſeruez

à Onnontagué ; qu'au reſte, ces pauures François nous ſupplioient à iointes mains, d'auoir pitié d'eux; que nous n'auions rien à craindre de la part de ces peuples, dont ils eſtoient ſi careſſez; & qu'ils nous coniuroient d'enuoyer vn Pere, au pluſtoſt, pour rompre leurs liens, & les deliurer des feux auſquels, ſans cela, ils eſtoient irreuocablement deſtinez.

De plus. Ils adiouſtoient, que ces Iroquois n'eſtoient plus Iroquois, que le bourg tenoit plus du Chreſtien que du Sauuage; qu'vn des plus conſiderables a ſoin de ſonner tous les matins vne cloche, pour aſſembler les François, & les Sauuages aux prieres, qui ſe font tous les iours; qu'on y parle publiquement & auantageuſement de la Foy, que meſme ces François

captifs, ont la liberté de baptiſer les enfans, dont quelques-vns ſont allez au Ciel aprés le ſaint Baptéſme, par des routes bien peu eſperées.

Tout cela, ioint à ce que l'Ambaſſadeur venoit de dire, mettoit nos François bien en peine, & fit long-temps balancer quelle reſolution ils prendroient, ſe voyans reduits aux dernieres extremitez, ou de laiſſer mettre au feu vingt pauures François, qui crient miſericorde; ou bien de s'expoſer de nouueau, à la perfidie de ces traiſtres, dont on a touſiours eſté trompé; qui d'ailleurs demandent la paix les armes à la main, & lors meſme qu'ils en parlent, font par tout vne ſanglante guerre. On craint, dans ce rencontre, d'eſtre trop lâches, ou trop cruels. C'eſt

lâcheté de n'oſer refuſer à des fourbes, des demandes ridicules; c'eſt cruauté, d'entendre les derniers cris de vingt pauures victimes, ſans les ſecourir.

La réponſe qu'on fit à Montreal à ces preſens, fut, qu'il falloit qu'Onnontio (ainſi nomment-ils Monſieur noſtre Gouuerneur) en euſt connoiſſance, & que pendant qu'on iroit luy porter ces nouuelles, les Ambaſſadeurs pourroient, en toute aſſeurance, reſter dans le fort de Montreal; à quoy ils s'accorderent librement.

SECTION I.

Miſſion renouuellée aux Iroquois.

ON vint donc en diligence à Kebec, pour faire ſçauoir ce qui ſe paſſoit à Montreal. Là de-

ſolation y eſtoit pour lors ſi generale, à cauſe du ſang, qui couloit de tous coſtez, & des maiſons brûlées par les ennemis, dont les reſtes fumoient encore; qu'à cette nouuelle, on fut contraint de faire, comme font ceux qui ſe noyent: ils ſe prennent à tout ce qu'ils rencontrent, iuſques à vn fer tout rouge, s'il ſe preſentoit; ou comme les mariniers, qui par l'effort de la tempeſte, ayant perdu leur route, ou leur timon, s'abandonnent au gré des vents, ſans examiner s'ils leur ſont fauorables, ou s'ils leur ſont contraires.

Tous les François s'aſſemblent, pour opiner ſur les propoſitions de l'Ambaſſade. Ils ſçauent bien que les Iroquois ſont naturellement fourbes; que cette paix n'eſt qu'vne ſuite de leur ancienne pra-

tique, & vn nouueau ieu, dont ils nous amuſent; que ce n'eſt qu'vne Nation ou deux, qui nous recherchent; que les trois autres, ſur tout les Agniehronnons, qui ſont les plus redoutables, ne nous feront pas meilleure compoſition; qu'au contraire, piquez de ialouſie, ce traité de paix les irritera dauantage; ils entreprendront tout de bon noſtre ruïne. On dit qu'il faut auoir la paix auec tous les Iroquois, ou point du tout, parce qu'eſtant tous ſemblables, nous ne les reconnoiſtrons pas, & nous n'oſerons frapper ſur aucun, de peur de frapper noſtre amy; & pas vn d'eux ne doutera de nous frapper, feignant d'eſtre noſtre ennemy; c'eſt d'ailleurs expoſer manifeſtement vn homme à la mort, & le ietter dans le feu, que de l'enuoyer par-

my ces barbares ſur leur ſeule parole ; que ſi vn ou deux des huit priſonniers Oiogoenhronnons eſtoient retenus, ce ſeroient des oſtages reciproques, qui mettroient en quelque aſſeurance, ceux qui iroient dans le païs ennemy; qu'en vn mot, c'eſtoit trop montrer noſtre foible, que de rendre tout, & ne retenir rien.

Nonobſtant toutes ces raiſons, ne ſe preſentant point d'autre moyen, pour ſuſpendre le cours de tant d'actes tragiques, qui deſoloient toutes nos habitations, la concluſion fut ſemblable à celle, qui fut autrefois portée contre Noſtre Seigneur, *expedit vt vnus homo moriatur pro populo.* Heureux celuy qui doit ſi glorieuſement ſymboliſer auec le Fils de Dieu! Nous fuſmes donc priez de don-

ner quelqu'vn de nos Peres, qui s'allaſt immoler pour le public, & pour le ſalut de ces pauures François qui gemiſſoient dans vne ſi dangereuſe captiuité, & pour ſeruir aux deſſeins de la diuine Prouidence.

Le bon-heur en voulut derechef au Pere Simon le Moine, qui auoit deſia, par quatre fois, porté ſa teſte à la diſcretion des Iroquois. Il fut choiſi pour la porter la cinquiéme, & pour aller en vn païs, où les échafauts ſont encore dreſſez, & dont la terre eſt encore teinte du ſang des François, qui y furent, l'an paſſé, ſi cruellement brûlez. Si leurs cendres ſont tellement diſperſées, qu'il ne puiſſe pas baiſer les precieux reſtes de ces ames victorieuſes; il trouuera des teſtes, des bras, des iambes, &

d'autres membres mutilez, & grillez, de quelques vns de nos François, qui, tout fraiſchement, ont paſſé par le ſupplice ordinaire du feu; & les oſtant aux chiens, qui en font curée, il leur donnera ſepulture: ſi luy-meſme ne trouue auparauant ſon tombeau dans les flammes, & dans le ventre de ces barbares.

Quoy que des obiets ſi affreux, ſoient capables d'étonner les plus grands courages, ils n'ébranlent pas pourtant vn cœur zelé du ſalut des ames. Le Pere regarde le iour de ſon depart, comme vn des plus heureux iours de ſa vie: il va à la mort comme au triomphe, parce qu'il va plein d'eſperance de releuer cette Miſſion, qui a deſia porté tant de fruit pour l'eternité; du moins ne doute-t-il pas, qu'il ne

puiſſe baptiſer quelques enfans, inſtruire les adultes, preſcher, & publier l'Euangile à ces Infideles, cultiuer vne Egliſe captiue de pauures Hurons, qui conſeruent leur foy dans leur eſclauage; & faire comme vn autre S. Paulin, ſe donner en échange à ces barbares, pour deliurer par ſa captiuité, les captifs François, qui ſoûpirent aprés ce glorieux rachapt.

Voila donc vne nouuelle Miſſion; Miſſion de ſang, & de feu: qui fait porter à ſes Miſſionnaires les couleurs de leur Maiſtre; qui leur fait blanchir leurs habits, dans le ſang de l'Agneau, & purifier leurs ames dans le feu de ſon amour.

Auant le depart du Pere, il fallut répondre aux vingt preſens des Ambaſſadeurs, ce qui fut fait en trois paroles.

Par la premiere. Onnontio ouure les priſons de Montreal, rompt les fers des Oiogoenhronnons, qui y eſtoient detenus, & leur rend la liberté, les mettant entre les mains des deputez, pour remonter enſemble en leur païs.

Par la ſeconde, il leur donne Ondeſſonk, c'eſt ainſi qu'ils nomment le Pere le Moine, pour aller, ſur les lieux, trauailler à la deliurance des captifs François.

Et par la troiſiéme, il les ſomme de garder leur parole, par laquelle ils ſe ſont engagez, de retourner au bout de quarante iours auec les François deliurez, & quelques anciens, qui traiteront icy d'affaires, pendant que Ondeſſonk demeurera dans le païs en oſtage, pour y vacquer aux fonctions de ſa Miſſion.

Le Pere s'embarque auec ces conditions, & s'en va probablement à la mort ; car en meſme temps qu'il nous eſt enleué par les Iroquois: les Iroquois en meſme temps, frappent ſur nous, & continuent à faire leurs rauages ordinaires dans nos champs ; à peine l'a-t-on perdu de veuë de Montreal, qu'on voit les deſerts obſedez de ces cruels meurtriers, qui ſans doute, ou par ialouſie, qui eſt ordinaire entre eux, ou par perfidie, quaſi dans le meſme moment, qu'ils emmenent vne Robe noire, ils emportent la teſte d'vne autre Robe noire, dont nous auons décrit le meurtre au Chapitre premier.

Iugez quelle aſſeurance il y a pour le Pere, parmy ces perfides; & quelle eſperance il nous en re-

ſte : ſinon celle qui doit armer ſa patience contre tous les traits de la cruauté, & couronner ſon courage d'vne gloire immortelle.

SECTION II.

Succés de la Miſſion des Iroquois.

PENDANT que ce Canot va luitter contre le Sault Saint Loüis, tirant vers le Couchant; tournons la veuë à l'Orient, & voyons, du coſté de France, vn gros Vaiſſeau tout couuert de voiles, qui paroiſt dans le golphe S. Laurens, & qui ſe haſte de nous venir rendre la vie aprés tant de morts, & faire ſucceder le bon-heur à nos miſeres.

Cette benediction eſt attachée à la perſonne de Monſieur le Baron du Bois d'Auaugour, que ce

Vaiſſeau nous apporte pour Gouuerneur, dont l'arriuée nous a conſolez en la perte que nous faiſions de Monſieur le Vicomte d'Argençon. C'eſt ſur luy que le Roy a ietté les yeux, pour venir planter les Lys ſur les cendres des Iroquois, & cueillir des palmes, qui naiſtront ſous ſes pieds, à meſure qu'il auancera contre les ennemis, faiſant éclater la gloire du nom François dans ces parties les plus reculées de l'Occident, comme il a fait dans celles d'Orient, donnant à noſtre Nouuelle France, ce qu'il n'a pas refuſé à la Perſe, à la Moſcouie, à la Pologne, à la Suede, & à l'Allemagne.

Il n'a pas pluſtoſt pris terre icy, qu'il a voulu reconnoiſtre, par ſoy-meſme, tous les poſtes, & toutes les places de ce païs, leur aſſiette,

leurs defauts, leurs auantages, le fort & le foible; il a viſité nos campagnes, & les a veuës chargées de belles moiſſons: il a reconnu nos foreſts, qui ne font qu'attendre la couppe, pour découurir de grandes terres, & pour mettre au iour les tanieres des Iroquois, qui verront leurs forts ruïnez, auec les bois abbatus; il a vogué ſur noſtre grand fleuue, depuis Kebec iuſqu'à Montreal, voyant, auec plaiſir, le beau païs dont il eſt bordé, les belles Iſles dont il eſt parſemé au deſſus des Trois Riuieres, & les grandes eſperances qu'on doit auoir, d'en faire vn iour veritablement vne nouuelle France, par la multitude de ſes habitans. Toutes nos craintes ſe ſont éuanoüies à ſa venuë; ſa preſence a releué nos eſperances, & c'eſt ce qui nous a fait

dire au commencement de cette Relation, que nous eſtions forts dans nos foibleſſes, & qu'vn puiſſant ſecours, manié par vn Chef, qui r'allie la prudence auec le courage: & l'experience auec l'adreſſe, nous peut tirer du precipice où le dernier mal-heur nous auoit pouſſez.

Ce qui nous tient à preſent en ſuſpens, eſt le ſuccés de la Miſſion du Pere le Moine; nous auons eu peur pour luy auant ſon depart, & nos craintes vont touſiours croiſſant, depuis que le terme eſt expiré, auquel les Iroquois deuoient ſe rendre à Montreal, auec les vingt François captifs; ils n'auoient demandé que quarante iours de delay, & en voila deſia quatre-vingt de paſſez, ſans qu'ils paroiſſent.

Tout ce que nous en ſçauons, eſt

eſt ce que nous en ont dit quelques Iroquois Agniehronnons, qui rodant autour de nos champs, pour caſſer des teſtes, comme ils ont fait en diuers rencontres, meſme depuis le depart du Pere, ont fait de grandes railleries de cette Ambaſſade, nous la faiſant paſſer comme vn ieu, dont les Oiogoenhronnons ſe ſont ſeruis pour abuſer de noſtre bonté, & pour tirer de nos mains les captifs de leur Nation, detenus à Montreal.

Si nos iugemens ſuiuent les apparences humaines, nous deuons tout craindre pour le Pere le Moine, & nous n'auons preſque rien à eſperer pour le ſalut des François, pour leſquels il s'eſt ſi genereuſement expoſé aux feux, & à la mort. Peut-eſtre eſt-il à preſent ſur vn échafaut, preſchant la Foy

du milieu des flammes, qui couronnent heureuſement ſa vie apoſtolique, & qui éclairent ſa mort. Peut-eſtre eſt-il ſpectateur des tourmens de ces pauures François, qu'il alloit racheter, & le depoſitaire de leurs triſtes gemiſſemens, les encourageât à ſouffrir des feux, qui luy ſont auſſi preparez, aprés qu'il aura receu leurs derniers ſoûpirs, & ſecouru leurs ames, qui s'enuolent du milieu des braſiers dans le ſeiour du repos, & de la paix. Peut-eſtre n'eſt-il pas paruenu iuſques dans le païs ennemy, & que quelque coup de grace luy aura fendu la teſte en chemin, s'il a eſté rencontré par d'autres Iroquois, qui auront fait à cette fois, ce qu'ils penſerent faire en vn autre voyage, qu'il fit aux Onnontaguehronnons, quand ſon con-

ducteur fut tué à ſes coſtez.

Mais peut-eſtre auſſi eſt-il maintenant dans le bourg d'Onnontagué, enuironné des pitoyables reſtes d'vne pauure Egliſe captiue, à laquelle il a donné naiſſance dans le païs des Hurons. Si cela eſt, il n'y a point de conſolation au monde pareille à la ſienne, meſme dans ſon plus grand abandon de toutes choſes, comme il n'y a point de ioye plus ſenſible à vn Miſſionnaire du Canadas, que lors qu'il ſe voit en tel eſtat, qu'il ne dépend que de Dieu, qu'il ne voit que Dieu, & qu'il ne peut rien eſperer que de Dieu.

dre les derniers deuoirs à tout ſon troupeau, auant que de rendre le dernier ſoûpir. Il ne deuoit pas conſommer ſon Martyre de Charité, ny pluſtoſt, parce que ſa gloire n'auroit pas eſté toute conſommée; ny plus tard, puiſque n'ayant fermé ſes yeux, qu'aprés les auoir fermez à tous les malades, on peut dire qu'il finit la maladie, & que Dieu l'appella à ſoy pour couronner ſes trauaux, puiſqu'il n'y auoit plus où acquerir de nouuelles Couronnes. Pour concluſion, la charité du prochain luy donna le coup de la mort & de la vie. On luy vint dire, qu'vne perſonne vn peu éloignée eſtoit frappée du mal; il quitte tout, il y court, trauerſant vn ruiſſeau gelé, la glace rompt ſous ſes pieds, il tombe en l'eau, il en ſort, vne

partie du corps tout moüillé, & tout gelé; il pourſuit ſa route ſans changer, ny ſans ſe ſecher; il aſſiſte ſon malade, le conſole, le met en bon eſtat; la fiévre le prend en ſuite, & dans deux iours vn abcez qui s'eſtoit formé dans ſon corps, par trop de trauail, & trop peu de nourriture, ſe creua, & l'emporta au lieu du repos, le ſeiziéme de Ianuier, de cette année mille ſix cent ſoixante & vn.

CHAPITRE DERNIER.

Dernieres Nouuelles des Iroquois.

COMME le dernier Vaiſſeau, qui eſt venu cette année moüiller à noſtre rade, eſtoit preſt de leuer l'ancre, & que nous faiſions nos derniers Adieux, il parut

vn Canot, qui venoit des païs plus hauts, & qui, à force de rames, ſe haſtoit de nous apporter des nouuelles du Pere Simon le Moine, & de tout ce qui s'eſt paſſé à Onnontagué, touchant la deliurance des Captifs François, pour leſquels, en partie, il auoit entrepris ce perilleux voyage.

A cette nouuelle, que nous n'eſperions plus, nous pouuons nous écrier auec le Prophete, que Dieu, qui a fait éclorre vn Monde du fond du neant, tire encore tous les iours la vie du ſein de la mort; puiſqu'il reſſuſcite nos eſperances, lors que nous les croyions plus abbatuës.

Non ſeulement le Pere eſt en vie; non ſeulement il l'a procurée, & la liberté tout enſemble, à pluſieurs pauures François; non-ſeu-

lement vne bonne partie des Iroquois ſemble ſe ietter à nos pieds, ſe croyant obligez d'implorer noſtre ſecours contre de puiſſans ennemis que Dieu leur a ſuſcitez: mais voila de plus, l'ouuerture de ces belles Miſſions Iroquoiſes reſſuſcitée! la porte paroiſt plus grande que iamais, & il ne tient plus qu'à des Ouuriers, pour aller au pluſtoſt cueillir les fruits de ces belles terres, arrouſées de tant de ſang innocent, & conſacrées par les ſueurs des Ouuriers Euangeliques, qui ont pris les premieres peines à la culture de cette Vigne.

Le peu de temps qui reſte auant le départ du Vaiſſeau, empeſche de mettre en ordre tous les memoires que nous en venons de receuoir; peut-eſtre que la confuſion ne déplaira pas, & qu'on

prendra plaiſir de voir dans diuers fragmens de Lettres, combien la Prouidence a trauaillé pour nous donner plus que nous n'eſperions.

Lettre du Pere Simon le Moine, écrite au Reuerend Pere Hieroſme Lalemant Superieur des Miſſions de la Compagnie de Ieſus, en la Nouuelle France.

De la Chapelle d'Onontague, ce vingt-cinquiéme d'Aouſt, & onziéme de Septembre mille ſix cent ſoixante & vn.

MON R. PERE, *Pax Chriſti.*

ON penſoit à Kebec, que tout fuſt deſeſperé, & on me dit à l'oreille, ſur le point que ie mettois

le pied dans le batteau: (Il n'y a plus rien à faire) & cependant voicy deux Miſſions qui nous tendent les bras; vne icy, & l'autre à Sonnontouan; tant il eſt vray que c'eſt Dieu qui fait nos affaires, qui ne doiuent eſtre que les ſiennes; Ie l'ay bien reconnu en tout mon voyage, dont en voicy la ſuite.

Le lendemain de noſtre depart de Montreal, qui fut le vingt & vniéme de Iuillet, de cette année mille ſix cent ſoixante & vn, nous fiſmes rencontre d'vn Canot Agnieronnon, qui nous attendoit à l'affuſt, & qui alloit défaire vn de nos Canots, qui de bon rencontre ſe mit à crier, Nous arreſtons-là iuſqu'au ſoir, à deſſein de détourner cet orage au delà de nos terres. Ils receurent d'abord nos preſens, mais enfin ils nous les rapporte-

rent, auec promeſſe de ne leuer la hache, que contre leurs anciens ennemis.

A trois iours de là, au deſſus des rapides, vingt-quatre guerriers d'Onneïout en trois Canots, nous ayant découuerts le ſoir de deuant, firent leurs approches toute la nuit, & ſur la Diane coururent ſur nous, les armes à la main, auec leurs liens, penſans nous faire leurs priſonniers. Mais ayant reconnu leur mépriſe, les plus effrontez me vinrent entourer, armez de haches & de couteaux, qu'ils me preſentoient à la gorge, pour m'en percer; ce qui obligea nos Ambaſſadeurs de leur parler, auec deux colliers de porcelaine, pour détourner leur hache de deſſus ma teſte, & de deſſus celle des François de Montreal, & autres habitations.

Ils

Ils promirent d'abord de ne paſſer pas outre ; mais leur Chef me vint réueiller la nuit, pour dire à mes conducteurs, qu'il leur rapportoit leurs preſens, & qu'il les aſſeuroit, auec vn petit preſent de porcelaine, qu'il alloit pourſuiure la guerre contre ſes anciens ennemis.

Sur l'Ontario, qui eſt le grand Lac des Iroquois, nous faiſons rencontre de trois Canots d'Onneïout, qui vont en guerre (diſent-ils) vers les Nez-percez ; ils dirent à nos gens pour nouuelle, que les Andaſtogueronnons (Sauuages qui habitent proche de la nouuelle Suede) auoient tué fraiſchement dans leurs champs, trois de leurs Oïogouenronnons.

A Otiatanhegué, où eſt le premier débarquement, nous couchons auec vn Canot d'Onnonta-

guerronnons de huit ou dix hommes, qui alloient ſuiure en guerre trente autres des leurs, conduits par Otreouati, qui va vanger à Montreal, l'affront qu'il croit auoir receu pour y auoir eſté detenu en priſon.

Ce fut icy que ie receus les premieres careſſes de ces peuples, qui m'enuironnerent de grandes chaudieres pleines de Sagamité de toutes façons.

A deux lieuës du bourg, nous faiſons rencontre d'vn Capitaine nommé Garacontié, qui eſt celuy chez qui nos Peres, & moy, auons pris logis, toutes les fois que nous ſommes venus en ce païs-cy. C'eſt vn eſprit bien fait, d'vn bon naturel, qui aime les François, & qui en a ramaſſé iuſques à vingt dans ſon bourg; les tirant, les vns des

ſeux des Agnieronnons, les autres de la captiuité ; de ſorte qu'ils le regardent comme leur Pere, leur Protecteur, & l'azile vnique qu'ils ont dans cette barbarie. C'eſt luy donc, qui a entrepris la deliurance de tous ces pauures Captifs François, & qui ménage la paix entre ſa Nation, & la noſtre. Et c'eſt pour cela qu'il eſt venu deux lieuës au deuant de moy, accompagné de quatre ou cinq autres des anciens: honneur, qu'ils n'ont iamais couſtume de rendre aux autres Ambaſſadeurs ; au deuant deſquels ils ſe contentent d'aller vn petit demy quart de lieuë hors du bourg.

Deſormais ce ne ſont plus qu'allées & venuës du menu peuple, qui borde toute cette eſpace de deux lieuës, me mangeant des yeux, & n'eſtant iamais aſſez contens de

m'auoir veu. C'eſt à qui prendra plus belle place, pour me regarder paſſer; c'eſt à qui nettoyera les chemins, à qui m'apportera plus de fruits, à qui me donnera plus de bon-iours, & à qui criera le plus haut, pour marque de réioüiſſance: on m'attend d'auſſi loin qu'on me voit, & on me meſure depuis les pieds iuſqu'à la teſte, mais auec des œillades gracieuſes, & toutes pleines d'affection; & ſi toſt que i'ay paſſé, ceux qui m'ont veu quittent leur poſte, pour courir loin deuant moy, pour retenir encore place, & me voir paſſer vne ſeconde, vne troiſiéme, & vne dixiéme fois. Ainſi ie marche grauement entre deux hayes de peuples, qui me donnent mille benedictions, & qui me chargent de toutes ſortes de fruits, de citroüilles, de meures, de pains,

de fraiſes, & autres. Ie faiſois mon cry d'Ambaſſadeur en marchant, & me voyant proche du bourg, qui ne me paroiſſoit preſque point, tant les pieux, les cabanes, & les arbres eſtoient couuerts de monde; ie m'arreſte auant que de faire le premier pas, qui me deuoit donner entrée dans le bourg; puis ayant fait en deux mots mes remercimens de ce bon accueil, ie pourſuy mon chemin, & mon cry.

Mon hoſte Garacontié, plus glorieux que moy de cette belle reception, voulut ménager les eſprits de ſa Nation, qui pourroient entrer en ialouſie, de ce qu'ils n'auroient pas de part à cette nouuelle paix: C'eſt pour cela qu'il me conduiſit droit dans la cabane de ces perſonnes-là, & non pas dans la ſienne; afin de leur donner le pre-

mier honneur de me loger, & de leur oſter tout ſuiet d'enuie, du bon-heur qu'il deuoit auoir d'eſtre mon hoſte.

Cependant, il prepare dans ſa propre cabane vne Chapelle, il la dreſſe ſans pierres de taille, & ſans charpente: Noſtre Seigneur, qui veut bien ſe placer ſous les eſpeces dn pain, ne dedaigne pas de loger ſous des écorces: & le bois de nos foreſts ne luy eſt pas moins precieux que les Cedres du Liban, puiſqu'il fait le Paradis, par tout où il ſe trouue. Noſtre Garaconti ne penſoit pas me pouuoir rien faire de plus obligeant, & de vray ie laiſſe à iuger quelle conſolation ce fut pour moy; & pour nos pauures François captifs, & pour bon nombre d'anciens Chreſtiens Hurons, de nous voir tous aſſemblez

au milieu de cette barbarie, y faire nos deuotions, & y celebrer le plus Auguſte de nos Myſteres.

Par vn heureux rencontre, ie trouue icy moyen de parler aux cinq Nations Iroquoiſes, que Dieu a ſans doute ramaſſées, par leurs deputez, pour entendre les paroles de ſalut, que ie leur porte de ſa part.

Ce fut le douziéme d'Aouſt, que tous les Anciens eſtans conuoquez au Conſeil, par le ſon d'vne cloche, on les exhorte à me preſter l'oreille, on fait les cris par tout, & tous ſe rangent dans la cabane où ie ſuis logé, qui eſt vne des plus vaſtes du bourg.

Ie prie Dieu, auec la pluſpart de nos François, pour commencer le Conſeil, & ie parle à toute l'Aſſemblée, partie en leur langue,

partie en Huron : C'eſt à toy, ô Onnontagueronnon, que i'adreſſe ces quatre paroles.

Premierement : Ton Fils l'Oiogouenronnon, m'a dit, qu'il eſt deputé de ta part, pour reünir nos deux teſtes, celle d'Onontio, & celle de Sagochiendagueté ; c'eſt à dire, pour faire la paix entre le François, & l'Onnontagueronnon : Qu'en eſt-il ? On me répond, que cela eſt ainſi, & ie fais mon preſent.

Secondement : Il m'a de plus aſſeuré, qu'il auoit commiſſion de me dire, que ſi toſt que ie rendrois tes enfans, les Oiogouenronnons, qui eſtoient captifs à Montreal, tu me rendrois pareillement les miens, qui ſont les François, que tu tiens icy en captiuité : Le feras-tu ? Ouy, me dit-il. Ie fais vn ſecond preſent.

Troiſiémement : Tu m'as fait dire encore, que tu mettois en ma diſpoſition les oſſemens de tes morts, pour les enfoüir ſi auant dans la terre, qu'on en perdiſt à iamais la memoire; C'eſt à toy reciproquement, que ie preſente les os de mes neueux, tuez dans les dernieres guerres, afin que tu les enſeueliſſes dans vne meſme foſſe auec les tiens, & qu'il ne ſoit plus parlé, ny des vns, ny des autres: En es-tu content? Ouy.

Et toy, Sonnontouaeronnon, eſt-il vray ce que tu m'as fait dire par ces meſmes Ambaſſadeurs Oiogouenronnons, que tu voulois eſtre de la partie, & que tu voulois aller en Ambaſſade vers Onontio, pour luy demander de ſes neueux, qui aillent prendre logis chez toy, en ſigne de parfaite re-

conciliation? Es tu dans cette penſée? Il me répond, qu'ouy: & ie luy donne vn beau collier.

Pour l'Agnieronnon, aioûtay-ie, il veut touſiours faire le méchant, & le ſuperbe; ie ne luy parle pas publiquement, puiſqu'il parle en cachette, & qu'il fait des preſens ſous terre, pour me faire tuer; mais il trouuera à qui parler.

Aprés auoir deduit ces cinq paroles, auec les preſens accouſtumez; ie taſchay de leur parler le plus fortement que ie pû, du Paradis, de l'Enfer, du Fils de Dieu, & des autres myſteres de noſtre Religion: Ie fus écouté auec reſpect, & auec attention. Le Sermon finy, l'aſſemblée ſe retira, aprés les ceremonies ordinaires, & aprés les complimens reciproques, qu'on ſe fait les vns aux

autres, dans ces Conſeils.

Quelques iours aprés, les Anciens eſtant de nouueau conuoquez, on me declara:

Premierement, Qu'on relaſchoit ſept priſonniers François, qui eſtoient à Onnontagué, & deux à Oiogouen; que pour les autres, ils reſteroient auec moy pendant l'Hiuer, & qu'on iugeoit leur demeure encore neceſſaire, pour des raiſons d'Eſtat.

Secondement, Que noſtre hoſte Garacontié, remeneroit luy-meſme à Montreal, ces neuf François, & qu'il ſeroit declaré le Chef de l'Ambaſſade; qu'on preparoit vers Onnontio.

En troiſiéme lieu, Que le Sonnontouacronnon ſe mettroit de la partie, & que dans dix ou douze iours, il viendroit ioindre les Am-

baſſadeurs d'Onnontagué, pour aller tous de compagnie vers les François. Quoy que ce me fut vn morceau aſſez difficile à digerer, de voir la moitié de nos François arreſtez ; il m'en falut pourtant paſſer par là, quelque inſtance que i'aye pû faire, & quelques menaces meſme, dont ie me ſois ſeruy: Ie me ſuis conſolé, ſur la parole qu'on m'a donnée, de les remener au Printemps prochain.

En voila donc neuf, ſur qui le bon-heur tombe, & qui ſe mettent ioyeuſement en chemin, ſous la conduite de noſtre Garacontié, pendant que les autres, au nombre de dix, reſtent aſſez contens d'acheuer icy leur Purgatoire, auſſi long-temps que Dieu voudra. Ils font grand profit de leurs miſeres pour l'eternité, leurs liens les atta-

chent fortement à la vertu, & ils font profeſſion publique, nonobſtant leur ſeruitude, de viure dans la liberté des Enfans de Dieu, comme le fit paroiſtre vn d'eux, il n'y a pas long-temps, qui eſtant ſollicité au mal, par vne impudente, non ſeulement la rebuta, mais il la precipita du haut en bas de la cabane, auec vne hardieſſe qui ne reſſentoit pas le captif. Les autres s'efforcent auſſi de ſanctifier leur eſclauage; & quelques-vns d'eux ont eu le bon-heur de mettre en Paradis de petits enfans, leur ayant adminiſtré le ſaint Bapteſme, auant que d'expirer. Leur aſſiduité à venir prier Dieu, réueille puiſſamment mes lâchetez; quand ie ne ſerois icy que pour leur adminiſtrer les Sacremens, ie m'eſtimerois trop bien employé.

Les captifs François des Agnieronnons, ne ſont pas moins vertueux, mais plus miſerables: Voicy quelques Lettres que i'ay receuës de leur part, par leſquelles on iugera de leur miſere, & de leur vertu.

Les premieres ſont d'vn ieune enfant de famille, pris cet Eſté aux Trois Riuieres; il eſt bien fait, delicat, & qui eſtoit toutes les delices de ſa mere, à laquelle il écrit auſſi: il ſe nomme François Hertel; Voicy donc comme il parle.

Copie de deux Lettres, écrites d'Agnié, ſur de l'écorce, au Pere le Moine, qui eſtoit à Onnontagué.

MON R. PERE,

LE iour meſme que vous partîtes des Trois Riuieres, ie fus pris ſur les trois heures du ſoir, par quatre Iroquois d'en bas: La cauſe pour laquelle ie ne me fis pas tuer, à mon mal-heur, c'eſt que ie craignois de n'eſtre pas en bon eſtat. Mon Pere, ſi ie pouuois auoir le bon-heur de me confeſſer, ſi vous veniez icy, ie croy que l'on ne vous feroit aucun mal; & ie croy que ie m'en retournerois quant & vous, ſi vous pouuiez venir icy. Ie vous prie d'auoir pitié de ma

pauure Mere, bien affligée: Vous ſçauez, mon Pere, l'amour qu'elle a pour moy. I'ay ſceu par vn François, qui a eſté pris aux Trois Riuieres, le premier iour d'Aouſt, qu'elle ſe porte bien, & qu'elle ſe conſole dans la penſée que ie me retrouueray auprés de vous. Nous ſommes trois François, qui auons icy la vie: Ie me recommande à vos bonnes prieres, particulierement au ſaint Sacrifice de la Meſſe. Ie vous prie, mon Pere, de dire vne Meſſe pour moy. Ie vous prie de faire mes baiſe-mains à ma pauure Mere, & la conſoler, s'il vous plaiſt.

Et plus bas:

Mon Pere, Ie vous prie de benir la main qui vous écrit, & qui a vn doigt bruſlé dans vn Calumet, pour amande honorable à la

Maieſté

Maieſté de Dieu, que i'ay offenſé: l'autre a vn poulce coupé; mais ne le dittes pas à ma pauure Mere.

Mon Pere, ie vous prie de m'honorer d'vn petit mot de voſtre main, & me dire ſi vous viendrez auant l'Hiuer.

Voſtre tres-humble, & tres-obeïſſant ſeruiteur,
FRANÇOIS HERTEL.

Vne autre du meſme, ſur vn papier d'enueloppe de poudre.

MON R. PERE,

IE vous prie de me faire l'honneur de me récrire, & de donner la Lettre à celuy qui vous rendra

celle-cy. Mandez-moy ſi vous viendrez auant l'Hiuer. I'ay eu la conſolation de trouuer icy vn de vos Breuiaires, qui me ſert pour prier Dieu. Mandez-moy, s'il vous plaiſt, en quel temps vous pourrez eſtre icy. Ie vous prie de faire mes baiſe-mains à tous les RR. Peres des Trois Riuieres, & de Kebec, que ie prie de ſe ſouuenir de moy au ſaint Sacrifice de la Meſſe; & vous particulierement, en attendant que i'aye le bonheur de vous reuoir. Ie demeure,

Mon Pere,

Voſtre Seruiteur,
FRANÇOIS HERTEL.

Celle qu'il écrit à ſa Mere.

MA tres-chere, & tres-honorée Mere,

IE ſçay bien que ma priſe vous aura bien affligée; Ie vous demande pardon de vous auoir deſobey. Ce ſont mes pechez qui m'ont mis en l'eſtat où ie ſuis. Vos prieres m'ont redonné la vie, & celles de Monſieur de S. Quentin, & celles de mes ſœurs. I'eſpere que ie vous reuerray deuant l'Hiuer. Ie vous prie de dire aux bons Confreres de N. Dame, qu'ils prient Dieu, & la ſainte Vierge, pour moy, ma chere Mere, & vous, & toutes mes ſœurs. C'eſt

Voſtre pauure FANCHON.

Voicy vne autre Lettre, qui nous apprendra des choſes tres-dignes d'eſtre ſceuës, touchant les Iroquois Agnieronnons : l'ingenuité auec laquelle elle eſt couchée, nous fait moins douter de la verité de ce qu'elle dit.

Lettre d'vn François captif chez les Agnieronnons, à vn ſien Amy, des Trois Riuieres.

MON CHER AMY,

IE n'ay plus preſque de doigts, ainſi ne vous étonnez pas ſi i'écris ſi mal : I'ay bien ſouffert depuis ma priſe ; mais i'ay bien prié Dieu auſſi. Nous ſommes trois François icy, qui auons eſté tourmentez enſemble ; & nous nous eſtions

accordez, que pendant que l'on tourmenteroit l'vn des trois, les deux autres prieroient Dieu pour luy, ce que nous faiſions touſiours; & nous nous eſtions accordez auſſi, que pendant que les deux prieroient Dieu, celuy qui ſeroit tourmenté, chanteroit les Litanies de la ſainte Vierge, ou bien l'*Aue Maris ſtella*, ou bien le *Pange lingua*, ce qui ſe faiſoit: Il eſt vray que nos Iroquois s'en moquoient, & faiſoient de grandes huées, quand ils nous entendoient ainſi chanter; mais cela ne nous empeſchoit pas de le faire.

Ils nous faiſoient dançer autour d'vn grand feu, pour nous faire tomber dedans; ils eſtoient tout autour du feu plus de quarante, & nous iettoient à grands coups de pied, les vns vers les autres, com-

me vne bale dans vn ieu de paume, & aprés qu'ils nous auoient bien brûlez, ils nous mettoient dehors à la pluye, & au froid. Ie n'ay iamais reſſenty ſi grande douleur, & neantmoins ils n'en faiſoient que rire. Nous prions Dieu de bon courage, & ſi vous me demandez ſi ie n'auois point d'impatience, & ſi ie ne voulois point de mal aux Iroquois, qui nous faiſoient tant de mal; ie vous diray que non, & qu'au contraire, ie priois Dieu pour eux.

Il faut que ie vous diſe des nouuelles de Pierre Rencontre, que vous connoiſſiez bien, il eſt mort en Saint; ie l'ay veu pendant qu'on le tourmentoit, iamais il ne dit autre choſe que ces mots: Mon Dieu, ayez pitié de moy; qu'il repeta touſiours iuſqu'au dernier ſoûpir.

Connoiſſez-vous Louys Guimont, pris cet Eſté ? Il a eſté aſſommé de coups de baſtons, & de verges de fer; on luy en a tant & tant donné, qu'il eſt mort ſous les coups; mais cependant, il ne faiſoit que prier Dieu: tellement que les Iroquois enragez de le voir toûiours remüer les lévres pour prier, luy couperent toutes les lévres hautes & baſſes. Que cela eſt horrible à voir ! & neantmoins il ne laiſſoit pas encore de prier; ce qui dépita tellement les Iroquois, qu'ils luy arracherent le cœur de la poitrine, encore tout viuant, & luy ietterent au viſage.

Pour Monſieur Hebert, qui eſtoit bleſſé d'vn coup de fuſil, à l'épaule, & au bras; il a eſté donné aux Iroquois d'Onneïout: là où il a eſté poignardé à coups de cou-

teaux, par des yurognes du païs. Pour le petit Antoine de la Meſlée, ce pauure enfant m'a bien fait compaſſion, car il eſtoit deuenu le valet de ces barbares, & puis ils l'ont tué à la Chaſſe, à coups de couteau auſſi.

Il y a bien d'autres François encore captifs; ie ne vous en écryrien, car ce ne ſeroit iamais fait; il en vient icy quaſi tous les iours, & puis mes doigts me font grand mal. C'eſt grande pitié de nous voir, nous autres qui auons la vie, car ils font plus d'eſtat de leurs chiens, que de nous; & nous ſommes bien-aiſes quelquesfois, de manger le reſte des chiens. En venant icy, quoy que nous euſſions tous les pieds écorchez, ils nous faiſoient pourtant marcher nuds pieds, & nous chargeoient de tous

leurs pacquets, & nous haſtoient d'aller à coups de baſtons, comme on feroit vn cheual. Quand ils rencontroient quelques-vns de leurs gens, ils nous arrachoient des ongles deuant eux, pour les bien-veigner : Mais nous prions touſiours Dieu, & ces barbares s'en mocquoient touſiours. Priez bien Dieu pour moy, car i'en ay bon beſoin. On dit que le Pere le Moine eſt à Onnontagué, pour faire la paix; il ne la fera iamais auec les Iroquois d'icy; car ils diſent qu'ils n'en veulent point, & ils ne regardent les François que comme des chiens : & neantmoins on ne croiroit iamais combien peu ils ſont, ils n'ont iamais eſté deux cent hommes enſemble, dans le païs : leurs trois bourgs n'ont point de paliſſade, ſi ce n'eſt par-cy par-là, des

baſtons gros comme la iambe, au trauers deſquels on peut bien paſſer. Si le Pere le Moine pouuoit me deliurer d'icy, il me feroit vne grande charité, & aux autres François qui ſont icy; car nous ſommes bien miſerables, & bien dignes de compaſſion. Les Hollandois ne veulent plus nous deliurer, car il leur couſte trop; & au contraire, ils diſent aux Iroquois qu'ils nous coupent bras & iambes, & nous tuent là où ils nous trouuent, ſans ſe charger de nous. Ie me recommande à vos bonnes prieres, & à celles de tous nos bons amis. Ie ne peux m'empeſcher de pleurer bien fort, en leur diſant ce dernier Adieu; car ie ne ſçay ce que ie deuiendray.

Celuy qui a écrit cette Lettre, en a eſté heureuſement le Porteur

luy-meſme, reconnoiſſant la ſainte Vierge pour ſa Liberatrice, au ſeruice de laquelle il s'eſtoit engagé, d'vn vœu tout particulier. C'a eſté par le moyen de Garacontié, qu'il a eſté tiré des mains des Agnieronnons, & remis entre les noſtres. Il ne ceſſe de faire l'Eloge de cet obligeant Barbare, & de raconter à tout le monde ſes infortunes, & ſa deliurance. Mais voyons le ſuccés de l'Ambaſſade, que Garacontié a entrepris auec les Sonnontouaeronnons, vers nos François.

Ils s'embarquerent vers la my-Septembre à Onnontagué, pleins de ioye, & ſur tout les neuf François qu'ils remenoient, & qui commencerent dés lors à reſpirer vn air plus libre, ne ſe ſouuenans preſque plus des miſeres de leur

captiuité ; quand voila qu'ils firent rencontre d'vne bande de guerriers Onnontagueronnons, qui rapportoient quelques cheuelures Françoiſes : & l'vn d'eux eſtoit couuert d'vne Robe-noire, qu'il montroit par parade, & dont il ſe glorifioit, comme d'vn illuſtre trophée. A cette veuë, nos François, comme s'ils euſſent eſté frappez d'vn coup de foudre, virent toutes leurs eſperances abatuës ; ſur tout, ſçachant que celuy qui portoit cette ſoutane, eſtoit vn Capitaine conſiderable, nommé Otreouati, qui, ayant eſté detenu dans les fers de Montreal, il y a deux ans, & s'en eſtant échapé, auoit voulu venger ſa detention, par la mort de quelques François conſiderables, comme de vray il auoit fait, par le maſſacre de Mon-

ſieur le Maiſtre, Preſtre, des dépoüilles duquel il s'eſtoit habillé, ainſi que nous auons dit au Chapitre premier. Les Ambaſſadeurs ne furent pas moins ſurpris à ce rencontre, que les François: On fait alte, on tient conſeils ſur conſeils, on delibere iour & nuit. Quelle aſſeurance, diſent les Sonnontouaeronnons, d'aller à Montreal, où le ſang d'vne Robe-noire tout fraiſchement répandu, ne nous menace que de fers & de priſons? Les Ambaſſadeurs d'Onnontagué ont bien plus ſuiet de craindre, puiſqu'ils ſont plus coupables, ceux de leur Nation eſtant les meurtriers. Les vns & les autres commencent à faire les malades, pour ſe dégager d'vne Ambaſſade ſi perilleuſe. C'euſt eſté vn plaiſir à nos François, de voir ces triſtes

contrefaits, ſi eux-meſmes n'euſſent pas eſté ſaiſis d'vne veritable triſteſſe ; & l'on peut dire, qu'ils furent veritablement malades, de voir ces maladies feintes, qui les alloient replonger dans vne malheureuſe captiuité, & peut-eſtre dans la neceſſité de mourir du mal d'autruy.

Neantmoins Garacontié, Chef de l'Ambaſſade, ſe reſolut de paſſer outre, s'aſſeurant bien que les François, qui reſtoient à Onnontagué auec le Pere le Moine, luy eſtoient vne aſſez bonne caution, pour mettre ſa vie en ſeureté, veu meſmement qu'il alloit mettre en liberté neuf François. Quand nos Captifs virent ſa reſolution, ils receurent autant de ioye, que s'ils fuſſent ſortis d'vn naufrage, ou d'vn tombeau. Cette ioye ſe ral-

lentit bien-toſt, à la veuë d'vne autre bande de Guerriers Onneïoutronnons, qui alloient tout de nouueau, fondre ſur nos habitations. Garacontié bien en peine, taſche de parer à ce coup; iugeant bien que la paix qu'il alloit porter aux François, ne ſeroit pas bien receuë, ſi elle eſtoit mélée de ſang par cette nouuelle guerre. Ce fut donc, à force de preſens, qu'il détourna d'vn autre coſté la hache de ces ſoldats. Enfin s'eſtant fait vn paſſage libre au milieu d'eux, il ſe rendit, le cinquiéme d'Octobre à Montreal, où la ioye fut grande de voir neuf François échapez des feux: on les receut comme des morts reſſuſcitez.

Ils furent auſſi-toſt à l'Egliſe, pour remercier l'Autheur de leur liberté, & proteſter aux pieds des

Autels, qu'aprés Dieu, ils eſtoient redeuables à la ſainte Vierge, de leur vie, & que les vœux qu'ils luy auoient faits, ou de ieuſner tous les Samedis; ou de luy reciter certaines prieres tous les iours, ou d'imiter ſa pureté par le vœu de chaſteté, auoient fait des miracles pour leur conſeruation.

Aprés les embraſſemens mutuels, & les accolades, qui furent trempées de larmes de ioye, ils raconterent toutes leurs auantures, qui meriteroient bien d'eſtre écoutées, ſi nous auions autant de temps pour les écrire, qu'ils ont d'enuie de nous en faire part. Sur tout, ils ne ſe pouuoient taire, ſur le bon traitement qu'ils ont receu des Onnontagueronnons; ils racontoient auec plaiſir, toutes les careſſes qu'on leur faiſoit, tous les feſtins auſquels

auſquels ils eſtoient inuitez ; la ioye qu'on prenoit à les voir, & la Charité qu'on exerçoit ſur eux, pour les bien habiller, les bien loger, & leur fournir toutes ſortes de commoditez, dont la vie ſauuage eſt capable. Ce qu'ils priſoient le plus, c'eſtoit la liberté, auec laquelle ils s'aſſembloient tous les iours, dans vne cabane, dont ils faiſoient vne Chapelle ; & là, tantoſt ils s'exhortoient les vns les autres à la crainte de Dieu, & à ſe conſeruer dans l'innocence, puiſqu'ils n'auoient pas de Preſtre pour ſe confeſſer ; tantoſt ils faiſoient leurs prieres, non ſeulement en particulier, mais tous enſemble, & tout haut ; tantoſt ils faiſoient retentir le bourg des Cantiques de l'Egliſe, des Litanies de la Vierge, qu'ils chantoient auec

admiration du peuple; & tout cela, dans vn ſilence, & dans vn repos auſſi grand, que s'ils euſſent eſté au milieu de Kebec. Souuent ils trouuoient leur nombre groſſi de pluſieurs Sauuages, ſur tout de quelques familles Huronnes, qui, à leur exemple, faiſoient vn ſecond Chœur de Muſique, bien melodieux, & bien agreable aux oreilles de Dieu, qui receuoit, en meſme temps, les vœux, & les prieres de pluſieurs langues bien differentes.

L'ame de tout cela eſtoit Garacontié, qui retiroit des mains des Agnieronnons, & des autres Iroquois, tous les Captifs François qu'il pouuoit, en ayant ramaſſé iuſqu'à vingt dans ſon bourg, où ils auoient toute liberté de viure en bons Chreſtiens: Il faiſoit meſ-

me qu'ils ſe reſſentiſſent de la Feſte du Dimanche, par quelque traitement extraordinaire, & par quelques petits feſtins, auſquels il les inuitoit, pour augmenter la ſolemnité du iour, par vne ſi charitable ceremonie. Auſſi l'appelle-t-on ordinairement, le Pere des François, qui n'ont pas manqué à ſon arriuée à Montreal, de luy rendre la pareille; & à ſon depart, l'ont careſſé ſi extraordinairement, que tous luy faiſoient quelque liberalité, iuſqu'aux enfans meſmes, deſquels il eſtoit rauy de receuoir des poignées de farine, ou des épics de bled d'Inde, dont ces petits innocens ſe chargeoient, pour en charger ſon Canot. Il fut ſalué, en s'embarquant, d'vne décharge generale des fuſils, qui tirerent de toutes parts, non plus pour tuer

l'Iroquois, mais pour l'honorer: le canon meſme honora le depart de celuy contre qui il auoit eſté braqué iuſqu'alors.

Mais voyons, en peu de mots, le ſuiet de ſon Ambaſſade, & le deſſein de treize beaux preſens, qu'il étala auec magnificence; & qui, tout riches qu'ils pûſſent eſtre, ne nous eſtoient pas ſi precieux que les neuf François, dont il rompit les liens, par vn beau colier de porcelaine; nous aſſeurant qu'au Printemps prochain, nous le reuerrions auec les dix François reſtez à Onnontagué. Il proteſta, par vn ſecond preſent, qu'il les auoit reſeruez, pour ennoblir l'Ambaſſade, qu'il proiette de faire, luy, & le Sonnontouaeronnon, pour lier tous enſemble auec nous, vne ferme paix; laiſſant à part l'Agnie-

ronnon, qui veut la guerre abſolument, reſolu de vaincre, ou de perir.

Par vn autre colier, il nous preſente les clefs de ſon bourg, & de ceux d'Oiogoen, & de Sonnontouan; afin d'y entrer auec toute aſſeurance, pour y publier la Foy, & pour y redreſſer les mazures des Egliſes, que les mal-heurs du temps ont ruïnées.

Par vn autre, il inuite les François à venir demeurer chez luy en bon nombre, pour ne faire plus qu'vn peuple, de François, & d'Iroquois; & pour ne faire regner qu'vne Religion ſur l'Ontario, & ſur noſtre grand fleuue, & pour reünir, par vne alliance veritable, la France auec l'Amerique. Voila en ſubſtance, les proiets de ſon Ambaſſade. Le Printemps pro-

chain nous donnera plus de iour dans cette affaire. Nous ne croyons pas de leger, quoy que nous écoutions de bon cœur ces paroles de paix: ce beau nom eſt ſi aimable, qu'il ne nous peut pas déplaire, meſme dans la bouche des fourbes, & de nos ennemis. Il eſt vray que ſi nous ne regardons que le paſſé, nous deuons tout craindre pour le futur; car nous ne nous ſommes pas encore oubliez de l'acte tragique qu'ils ont exercé ſur nos pauures Hurons, ioignant la perfidie à la cruauté, & maſſacrant les Oüailles entre les bras du Paſteur. Nous nous ſouuenons bien des conſeils ſecrets, qui ont minuté noſtre mort dans Onnontagué, lors que nous eſtions établis chez eux, & qu'ils nous obligerent de fuïr, pour n'eſtre pas homicides

d'vne cinquantaine de François, qui nous auoient confié leur vie. Nous ſçauons que l'Onnontagueronnon a touſiours paſſé pour fourbe, comme l'Agnieronnon pour cruel; & que ces deux qualitez ne ſe perdent guere qu'auec la vie; nous voyons quaſi les meſmes procedures, & par les meſmes perſonnes, qui nous ont trompez ſi ſolemnellement, il y a quatre ans. Nous ſçauons encore, que lors meſme que le Pere le Moine monte de Montreal à Onnontagué, vne bande de Guerriers deſcend d'Onnontagué à Montreal, où elle immole à ſa fureur vn Preſtre, pendant qu'vn Pere s'immole luy-meſme chez eux à leur caprice. Enfin, nous voyons bien que pour neuf captifs Oïogouenronnons, que nous rendons, on

nous rend neuf François, mais les dix qui reſtent dans la captiuité, ne nous deliurent pas de la crainte de quelque trame, qui peut s'ourdir à noſtre inſçeu, mais non pas ſans que nous en ayons quelque défiance.

Aprés tout, Dieu eſt le Maiſtre des cœurs; il y peut planter la ſincerité, au lieu des ſoupleſſes; il peut faire ſucceder la verité à la fourbe; les Iroquois ont touſiours trompé, mais peuuent-ils pas ne plus tromper? Ils ont touſiours machiné noſtre perte, peut-eſtre craignent-ils à preſent la leur ſi fortement, qu'ils trouuent leur conſeruation dans la noſtre: Ils ont des ennemis ſi puiſſans, qu'ils ſont bien-aiſes de nous auoir pour amis.

Quoy qu'il en ſoit, nos Miſſion-

naires ſe ſont heureuſement expoſez pour le ſalut de leurs ames; ces hazards ſont de recherche, ils font toucher le port dans le naufrage, & trouuer la vie dans la mort.

Mais auant que de finir, iettons encore vne fois la veuë ſur tant d'incidens ſi ineſperez, & faiſons les reflexions ſuiuantes.

La premiere: Que de deux mille Iroquois ou enuiron, qu'il y a, en voila quinze ou ſeize cent qui mettent les armes bas, ou pour touſiours, ou du moins pour vn temps; pendant lequel, nous n'en auons plus que quatre à cinq cent ſur les bras; qui ont eux-meſmes à dos trois Nations differentes, les Abnaquiois, les Mahingans, & ceux qu'on nomme du Leuant, contre leſquels ils reprennent la guerre tout de nouueau, eſtant ſi

ſuperbes, qu'ils ne nous croyent pas dignes d'eſtre mis au nombre de leurs ennemis.

La ſeconde eſt : Que nous ne doutons point, que ce ne ſoit vn coup du Ciel, qui a fait, bien à propos, diuerſion d'armes, & qui a ſuſcité pour nous les Andaſtoguerronnons, Sauuages belliqueux, & redoutez de tout temps des Iroquois ſuperieurs, contre leſquels la guerre s'échauffe ſi fort, que nous n'auons plus que les Agnieronnons, & les Onneïoutronnons contre nous, qui n'eſt que la moindre partie des Iroquois.

La troiſiéme : Que cette plus petite partie des Iroquois, ne laiſſe pas de nous eſtre la plus redoutable ; puiſqu'elle ſeule a fait cette année, quaſi tous les rauages dont nous auons eſté deſolez. Ce ſont

les Agnieronnons, qui ont fait couler le feu, & le ſang aux enuirons de Kebec; ils ont fait vne ſolitude de Tadouſſac; il ont infecté toute l'Iſle d'Orleans, ſur tout par le maſſacre de Monſieur le Seneſchal Delauſon, & de ſes genereux Compagnons; ils ont fait gemir les Trois Riuieres, ils y ont meſlé les larmes des pauures meres, auec le ſang de leurs enfans, qu'ils ont, ou tuez, ou enleuez; ils ont en ſuite pouſſé leurs victoires, & leurs dégaſts, iuſqu'à Montreal, & ont chargé les échafauts d'Agnié d'vn ſi grand nombre de Captifs François, qu'il n'y en auoit iamais tant paru. Et tout cela s'eſt fait en moins de quatre mois, par vne bande ou deux, de ces Iroquois infecteurs, qui feront deſormais beau ieu, pour nous couper tout com-

merce auec les Superieurs, & pour nous empeſcher de ioüir des fruits de la paix qui ſe preſente, ſi vne main puiſſante ne les arreſte.

La quatriéme : Qu'il ſemble que l'heure eſt venuë, en laquelle Dieu nous met dans vne heureuſe neceſſité, de ruïner à cette fois cette Nation, qui s'opiniaſtre ſi fort à noſtre ruïne. Noſtre vie n'a eſté iuſqu'à maintenant, qu'vne vie de miracles, pour ainſi dire ; & nos efforts n'ont eſté que comme ceux d'vn moribond, qui ſont pluſtoſt des ſymptomes de mort, que des marques de ſanté. Nous auons languy iuſqu'à preſent, & nous nous voyions mourir piece à piece, à meſure que nos ennemis ſe fortifioient de noſtre foibleſſe, & qu'ils s'engraiſſoient de noſtre ſang. Mais puiſque les vns ont vne ſi forte par-

tie ſur les bras, du coſté de la Nouuelle Suede, qui les oblige de chercher vn azile chez nous, preſque à meſme temps qu'ils nous obligeoient d'en chercher dans les grottes, & dans les rochers les plus écartez; & que les autres nous offrent leur protection auec leur païs, il en reſte ſi peu, que nous ne ſerons plus excuſables deuant Dieu, dont la gloire y eſt ſi fort intereſſée, ny deuant les hommes, qui ſoûpirent depuis long-temps aprés ce changement de fortune, ſi nous ne preſſons bien fort le ſecours que nous attendons de France, pour nous oſter cette épine du pied, qui retarde le progrés de la Foy, & l'établiſſement de la Colonie.

La cinquiéme: Si nous ne ſommes ſecourus preſentement dans

vne ſi fauorable conionćture, les ennemis ſe pourront rallier, & nous perdront en ſuite, de fond en comble. Il eſt plus aiſé de guerir vn malade, que de reſſuſciter vn mort. Que ſi nous domptons cette petite poignée de ſuperbes, nous nous rendrons Maiſtres de toutes les autres Nations circonuoiſines, qui craindront, par la cheute de ce Coloſſe, de tomber elles-meſmes; & elles ne croiront pas pouuoir reſiſter à des armes, qui auront fait plier cette Nation, ſous laquelle plient tous les autres peuples. Les Onnontaguerõnons trembleront, & receuront de nous telles Loix que nous leur voudrons preſcrire, ſoit pour noſtre établiſſement chez eux, ſoit pour leur commerce auec nous: les Oïagouenronnons n'oſeront pas remüer dans ce ren-

uerſement de fortune ; puiſqu'ils s'eſtoient aſſez moderez à noſtre égard, lors meſme que les Agnieronnons les animoient contre nous : les Sonnontouaeronnons, qui portent leurs Caſtors aux Hollandois, auec bien de la peine, par des chemins longs, & remplis de perils, à cauſe des Andaſtoguerronnons, qui leur dreſſent par tout des embuſches, & qui les obligent à faire à preſent des Carauanes de ſix cent hommes enſemble, quand ils vont en traitte : Ces peuples (dis-ie) ſeront bien-aiſes d'épargner toutes ces peines, & d'éuiter tous ces dangers, pouuant nous venir trouuer en Canot, & enrichir nos François de leur chaſſe, qu'ils font au deſſus de Montreal; ils ſeront rauis de s'en pouuoir retourner d'icy par eau, chargez des

marchandiſes, qu'ils ſont obligez d'aller chercher bien loin, & à pied, chez les Hollandois.

La ſixiéme eſt: Que non ſeulement nous rendrons noſtre Amerique Françoiſe, mais encore, nous la ferons toute Chreſtienne; & d'vne vaſte ſolitude, nous en ferons vn Sanctuaire, où la diuine Maieſté trouuera des adorateurs de toutes les Langues, & de toutes les Nations. Nous n'irons plus par les precipices, & par le milieu des abyſmes, chercher les Kiliſtinons, puiſque les chemins droits, & bien aiſez nous ſeront libres; nous courerons à noſtre aiſe aprés les Algonquins ſuperieurs, ſans craindre d'eſtre, ou pourſuiuis, ou retardez dans nos courſes, par les Iroquois; nous pourrons donner iuſques dans ces parties les plus reculées

reculées de l'Occident, où nous trouuerons l'Idolatrie à combattre, & le Chriſtianiſme à releuer; nous viſiterons des Egliſes fugitiues, des brebis errantes, des peuples nouueaux, & des Nations qui nous appellent, de quatre à cinq cent lieuës loin, pour leur faire voir les premiers rayons du Soleil de Iuſtice, qui ne s'eſt point encore leué ſur les teſtes de tous ces Peuples du Couchant. Mais tout cela dépend d'vne petite poignée d'Agnierronnons, que la Iuſtice diuine ſemble vouloir à preſent s'immoler par les mains de la France, comme des ennemis irreconciliables de la Foy, & des François.

La derniere reflexion eſt : Que dés le Printemps prochain, mille ſix cent ſoixante & deux, nous eſperons bien entreprendre tout de

bon, parmy les Iroquois ſuperieurs, du moins deux belles Miſſions; celle des Onnontagueronnons, à laquelle le Pere le Moine employera par auance ſon hiuernement, & celle des Sonnontouaeronnons, qui nous donnera pluſieurs bourgs à cultiuer; & ſur tout, celuy de S. Michel, qui n'eſt compoſé que de Hurons Chreſtiens, qui ont porté leur Foy auec leur Colonie, chez leurs Vainqueurs, aprés la deſtruction de leur païs. Ces deux Miſſions ſeules demandent bien plus de Miſſionnaires, que nous ne ſommes icy; & ſi nous pouuions nous diuiſer de nous-meſmes, nous trouuerions bien à ſuer à meſme temps en pluſieurs endroits differens; nous nous partagerons aux vns & aux autres, autant que nous pourrons, en atten-

dant que ces belles ouuertures nous faſſent venir de France, le ſecours des hommes Apoſtoliques, en meſme temps que noſtre bon Roy, tres-pieux, tres-puiſſant, tres-genereux, fera paſſer le nombre de ſoldats neceſſaires, pour mettre en liberté ſa Colonie Françoiſe, & vn tres-grand nombre de Nations, qui ne ſont pas à Ieſus-Chriſt, pource qu'ils ne peuuent receuoir, & qu'ils n'oſeroient aborder les Predicateurs de l'Euangile, que ſa Maieſté a enuoyez en ce Nouueau Monde. Enfin cette derniere guerre plantera la Paix, & les Lys dans toutes nos foreſts, pour en faire des Villes, ſi l'on veut: & d'vne terre de Sauuages, en faire vne terre de Conqueſte pour Ieſus-Chriſt, & pour la France.

Ceux qui aiment la conuerſion

des Peuples de la Nouuelle France, ſeront bien aiſes d'apprendre, qu'après que cette Relation a eſté portée au Nauire, qui alloit leuer l'ancre, pour retourner en France ; il eſt arriué vn Canot à Kebec, qui a donné des nouuelles du Pere René Menard, dont il eſt parlé cy-deſſus aux Chapitres troiſiéme & ſixiéme : C'eſt le fils de l'hoſte où loge le Pere ; qui eſt le Maiſtre, & le Conducteur de ce Canot. Il aſſeure que le Pere eſt en bonne ſanté, qu'il reuiendra au Printemps en bonne compagnie : Et les Lettres du Pere diſent, qu'il a découuert quantité de Nations fort peuplées : que la moiſſon eſt grande, mais que les Ouuriers manquent. Bref, on crie par tout, enuoyez du ſecours : ſauuez les corps ; & les ames ; détruiſez l'Iroquois, & vous

planterez la Foy dans l'étenduë de plus de huit cent lieuës de païs. On ſçaura l'an prochain, les particularitez du voyage du Pere, qui eſt ſeul, au milieu de quantité de Bourgades, & de Peuples, auſquels il ne peut ſatisfaire.

FIN.

[24] CHAPITRE II.

POURPARLER DE PAIX AUEC QUELQUES IROQUOIS.

IE ne ſçay ſi ie dois commencer ce Chapitre, par vn trait d'vn des plus anciens Peres de l'Egliſes, qui dit, que pourueu que nous mettions tous nos mal-heurs en depoſt entre les mains de Dieu, & que nous le chargions de nos miſeres, il ne manquera pas de tirer le bon-heur de nos infortunes, l'abondance, de nos pertes; & la vie, de noſtre mort: *Satis idoneus patientiæ ſequeſter Deus; ſi iniurias depoſueris penes eum, vltor; ſi damnum, reſtitutor; ſi mortem, reſuſcitator.* Qui iettera la veuë ſur le Chapitre precedent, & ſur le titre de celui-cy, [25] iugera d'abord, que nos orages vont ſe calmer, & que la Main toute-puiſſante, qui nous a frappez ſi rudement, va mettre l'appareil à nos playes, pour nous faire eſperer la vie, aprés tant de coups de mort, que nous auons receus; *ſi mortem, reſuſcitator.*

Neantmoins, ſi ce commencement de bonace, qui ſemble paroiſtre par des pourparlers de paix, ne nous venoit pas du coſté de nos ennemis, & ennemis Iroquois, nous croirions que nos eſperances ſeroient aſſez bien appuyées; mais nos propres experiences ne nous font que trop ſçauans; & nous n'auons eſté que trop ſouuent ioüez, pour nous fier à la parole de ceux, qui ne l'ont iamais gardée, & pour ne pas craindre quelque ſoupleſſe, en vne Nation la plus décriée de [26] toutes, pour ſes fourbes continuelles. Les Iroquois crient, la paix, la paix; & à meſme

[24] CHAPTER II.

PEACE PARLEY WITH CERTAIN IROQUOIS.

PERHAPS I ought to begin this Chapter with an extract from one of the oldest Fathers of the Church, who says that, provided we entrust all our ills to God, and lay our afflictions upon him, he will not fail to draw happiness out of our misfortunes, abundance out of our losses, and life out of our death. *Satis idoneus patientiæ sequester Deus; si injurias deposueris penes eum, ultor; si damnum, restitutor; si mortem, resuscitator.* He who glances at the preceding Chapter and at the title of this one [25] will at first think that our storms are about to subside, and that the all-powerful Hand which has dealt us such hard blows is going to dress our wounds, in order that we may hope for life after receiving so many strokes of death,—*si mortem, resuscitator.*

Yet, if this beginning of tranquillity, whose appearance seems to be indicated by peace parleys, did not come from our enemies, and our Iroquois enemies at that, we might think our hopes fairly well founded; but our own experiences make us only too wise, and we all have been too often deceived to trust those who have never kept their word, and not to fear some trickery on the part of a Nation the most infamous of [26] all for its continual rascalities. The Iroquois cry, "Peace, peace!" and at the same time is heard the cry of "Murder!" Peace is proclaimed at Montreal, and war is in progress at Kebec and

temps on crie au meurtre. La paix ſe publie à Montreal, & la guerre ſe fait à Kebec, & aux Trois Riuieres; Montreal meſme eſt vn theatre, où la paix, & la guerre ioüent leur perſonnage en meſme temps, puiſque nous y receuons dans nos maiſons, ceux qui nous tuent dans nos deſerts; & nous voyons nos Preſtres, & nos habitans maſſacrez par ceux qui proteſtent qu'ils ſont nos bons amis.

Ce fut dans le mois de Iuillet, au plus fort de nos deſaſtres, que parurent, au deſſus de Montreal, deux Canots d'Iroquois, qui portans vn pauillon blanc, vinrent hardiment, ſous les auſpices de cet étendart, ſe mettre entre nos mains, [27] comme ſi les leurs n'eſtoient pas encore teintes de noſtre ſang: Il eſt vray qu'ils auoient vn paſſeport auec eux, qui leur leuoit toute crainte, & qui les pouuoit faire paſſer par tout auec aſſeurance; c'eſtoit quatre François captifs, qu'ils nous venoient rendre, pour caution de leur ſincerité. Ils demandent à parler d'affaires, ſe diſant deputez de la part des Oiogoenhronnons, & des Onnontagehronnons, dont ils portoient les paroles. De fait, le Chef de cette Ambaſſade eſtoit vn des plus conſiderables Capitaines d'Oiogoen, homme qui nous paroiſſoit amy, du temps que nous eſtions chez les Iroquois; & c'eſt chez luy que logeoient nos Peres, quand ils cultiuoient dans ſon bourg, cette Egliſe naiſſante. On luy donne iour [28] pour parler, & cependant on le receut, comme s'il euſt eſté innocent de tous les meurtres, qui venoient de ſe commettre en toutes nos habitations.

Le iour venu, il étala vingt beaux preſens de pourcelaine, qui parloient plus eloquemment que luy, quoy qu'il ne laiſſaſt pas de haranguer de bonne

Three Rivers. And even Montreal is a stage where peace and war play their parts both at the same time; for we there receive into our houses those who slay us in our clearings, and see our Priests and habitans slaughtered by those who protest that they are our good friends.

In the month of July, at the height of our disasters, there appeared above Montreal two Canoes manned by Iroquois who, bearing a white flag, came boldly under shelter of that standard, and put themselves in our hands, [27] as if their own had not been still stained with our blood. It is true, they had with them a passport that relieved them of all fear, one which could have procured their passage anywhere with safety — namely, four French captives, whom they were bringing back to us as a pledge of their sincerity. They asked a hearing on matters of moment, saying that they were envoys from the Oiogoenhronnons and the Onnontagehronnons, on whose behalf they were empowered to speak. The Chief of this Embassy was, indeed, one of the principal Captains of Oiogoen, a man who appeared to be our friend when we were in the Iroquois country, and in whose hut our Fathers lodged while they fostered that infant Church in his village. A day was assigned him [28] for speaking, and meantime he was received as if he had been guiltless of all participation in the murders that had just been committed throughout our settlements.

The day arriving, he brought forth twenty fine presents of porcelain which spoke more eloquently than he himself, although he did not fail to make a creditable harangue, and to expound all the motives of his Mission with intelligence. This aimed

grace, & de deduire tous les points de ſon Ambaſſade, auec eſprit; il butoit, ſur tout, à obtenir la liberté de huit Oiogoenhronnons, ſes compatriotes, détenus à Montreal, depuis l'an paſſé; & c'eſtoit là le plus important de ſa commiſſion. Pour mieux nous fléchir à relâcher ces priſonniers, il briſa les liens des quatre François qu'il auoit amenez, & promit la liberté des autres, qui reſtoient chez les Onnontagehronnons, [29] au nombre de vingt, & plus, nous aſſeurant de la bonne volonté de cette Nation enuers nous, nonobſtant tous les actes d'hoſtilité commis les deux dernieres années. Son diſcours, conceu en bons termes, fut accompagné de bien des ceremonies.

Premierement, il fit vn preſent pour rendre au Ciel ſon Soleil, qui s'eſtoit eclipsé depuis les guerres, dont cet Aſtre n'auoit pû voir les mal-heurs: il s'eſtoit (diſoit-il) comme retiré, de peur d'éclairer tant d'inhumanitez, dont les armes ſont ordinairement accompagnées.

Aprés auoir parlé pour le Ciel dans ſon premier preſent, il fallut s'employer pour rétablir la terre, toute renuerſée par les deſordres des combats; cela ſe fit par vn preſent, [30] qui applanit, à meſme temps, la riuiere: il en arrache tous les rochers: il égale tous les ſauts, pour établir vn commerce facile des vns aux autres.

Vn troiſiéme preſent couure le ſang répandu, & fait reuiure tous les morts.

Vn autre nous remet l'eſprit, que nous auions perdu dans les troubles paſſez: vn autre nous rend la voix, & purge tous les conduits des organes, afin que nous n'ayons plus que de douces paroles: & pour nous faire voir, auec quelle ſincerité il veut lier auec

especially to secure the liberation of eight Oiogoenhronnons, countrymen of his, who had been in custody at Montreal for the past year; and this was the most important part of his commission. The better to induce us to release these prisoners, he broke the bonds of the four Frenchmen whom he had brought with him, and promised the liberation of the others still remaining among the Onnontagehronnons, [29] to the number of twenty and over, assuring us of that Nation's good will toward us, despite all the acts of hostility committed during the last two years. His speech, couched in good language, was accompanied by many formalities.

First, he made a present to restore the Sun to the Heavens, it having kept itself in eclipse during the wars, whose woes that Celestial body had been unable to contemplate; it had (as he said) retired, so to speak, for fear of giving light to so many inhuman deeds wherewith warfare is commonly attended.

After speaking for Heaven in offering his first present, his next duty was to exert himself for the earth's restoration, wholly upset as it was by the disturbances of war. This he accomplished with a present [30] which, at the same time, made smooth the course of the river, clearing away all its rocks, and leveling out all its rapids, in order to establish a ready intercommunication.

A third present covered up the blood that had been shed, and raised all the dead to life.

Another restored our spirits, which we had lost in the past disturbances. Another gave back our voices, and cleared all the passages of the vocal organs, that we might have naught but pleasant words. And, to show us how sincerely he desired

nous: Voila, dit-il, en preſentant vn grand & large collier, voila pour attirer le François chez nous, afin qu'il retourne ſur ſa natte, qu'on luy a conſeruée à Gannentaa, où eſt encore ſa maiſon qu'il habitoit, [31] quand il demeuroit auec nous: ſon feu n'a pas eſté éteint depuis ſon depart; & ſes champs, que nous auons cultiuez, n'attendent que ſa main, pour y cueillir vne riche moiſſon; il fera reuiure la paix chez nous par ſon ſeiour, comme il en auoit banny tous les maux de la guerre. Et pour bien cimenter cette alliance, & nous vnir ſi fortement enſemble, que le demon, ialoux de noſtre bon-heur, ne puiſſe plus trauerſer nos bons deſſeins; nous demandons que les ſaintes filles viennent nous voir, tant celles qui prennent ſoin des malades, que celles qui vacquent à l'inſtruction des enfans (il entend parler des Religieuſes Hoſpitalieres, & des Vrſulines;) nous leur dreſſerons de grandes cabanes, & les plus belles nattes du païs ſont deſtinées [32] pour elles; qu'elles n'apprehendent point les courans d'eau, ny les faults, car nous les auons tous oſtez, & nous auons rendu la riuiere ſi vnie, qu'elles pourront bien, elles-meſmes, mettre la main à l'auiron, ſans peine, & ſans crainte. En ſuite, il fit vn grand recit des commoditez que ces bonnes Religieuſes trouueroient en leur païs; il n'oublia point d'étaler l'abondance du bled d'Inde, des fraiſes, des meures ſauuages, & des autres fruits de cette ſorte, qui paſſoient dans ſon diſcours, pour le plus excellent apaſt qui pûſt les attirer à cette expedition.

Les geſtes, & les poſtures, dont il aſſortit deux preſens, qu'il fit pour cela, montroient bien, que c'eſtoit pluſtoſt par galanterie, qu'il en vſoit ainſi, que dans l'eſperance [33] d'en venir à l'execution.

our alliance, "Behold," said he, presenting a collar of great size and width, "that is to invite the Frenchman to our country, in order that he may return to his mat that has been kept for him at Gannentaa, where still stands his house in which he lived [31] when he dwelt among us. His fire has not gone out since his departure, and his fields, which we have tilled, only wait for his hand to reap a rich harvest. He will revive peace among us by his presence, just as he banished all the ills of war. And to cement this alliance closely and unite us so firmly together that the evil one, jealous of our happiness, can never more thwart our good purposes, we ask for a visit from the holy maidens, both those who care for the sick and those who occupy themselves in teaching the children." (He meant the Hospital and Ursuline nuns.) "We will build them some large cabins, and the finest mats in the country are set apart [32] for their use. Let them have no fear of currents or falls, for we have removed all these, and have made the river so even that they will be well able themselves to ply the paddle without difficulty and without fear." Then he gave a long account of the conveniences that these good Nuns would find in his country, not forgetting to set forth the abundance of Indian corn, strawberries, blackberries, and other similar fruits, which were represented in his speech as the most tempting bait that could lure them upon this expedition.

The gestures and attitudes wherewith he selected two presents which he offered with this invitation, showed plainly that he gave them rather through gallantry than in the hope [33] of attaining his end.

But the last word, which he delivered in a more

Mais la derniere parole qu'il porta, d'vn ton plus ſerieux, eſtoit vne demande d'importance, qui ne deuoit pas ſouffrir de refus: Il faut, dit-il, qu'vne Robe noire vienne auec moy; ſans cela, point de paix, & la vie de vingt François captifs à Onnontagué, eſt attachée à ce voyage: en diſant cela, il produiſit le feüillet d'vn ie ne ſçay quel Liure, à la marge duquel, les vingt François auoient écrit leurs noms, pour donner creance à cette Ambaſſade.

Aprés auoir parlé, il nous preſenta les quatre François qu'il mettoit en liberté, & qui nous raconterent le bon accueil qu'ils auoient receu des Onnontagehronnons, & le bon traittement qu'ils faiſoient à ceux qui eſtoient reſeruez [34] à Onnontagué; qu'au reſte, ces pauures François nous ſupplioient à iointes mains, d'auoir pitié d'eux; que nous n'auions rien à craindre de la part de ces peuples, dont ils eſtoient ſi careſſez; & qu'ils nous coniuroient d'enuoyer vn Pere, au pluſtoſt, pour rompre leurs liens, & les deliurer des feux auſquels, ſans cela, ils eſtoient irreuocablement deſtinez.

De plus. Ils adiouſtoient que ces Iroquois n'eſtoient plus Iroquois, que le bourg tenoit plus du Chreſtien que du Sauuage; qu'vn des plus conſiderables a ſoin de ſonner tous les matins vne cloche, pour aſſembler les François, & les Sauuages aux prieres, qui ſe font tous les iours; qu'on y parle publiquement & auantageuſement de la Foy, que meſme ces François [35] captifs, ont la liberté de baptiſer les enfans, dont quelques-vns ſont allez au Ciel aprés le ſaint Bapteſme, par des routes bien peu eſperées.

Tout cela, ioint à ce que l'Ambaſſadeur venoit de dire, mettoit nos François bien en peine, & fit long-

serious tone, was a request of importance, and not such as to admit of refusal. "A black Gown," said he, "must come with me. Otherwise, no peace; and the lives of twenty Frenchmen, in captivity at Onnontagué, depend on this journey." Saying this, he produced a leaf from some Book or other, on the margin of which the twenty Frenchmen had written their names in guaranty of the Embassy's good faith.

After speaking, he presented to us the four Frenchmen, whom he set free, and who told us of the kind reception they had met with at the hands of the Onnontagehronnons, and the good treatment accorded by the latter to those who were detained [34] at Onnontagué. They added that these poor Frenchmen implored us with clasped hands to take pity on them; that we had nothing to fear from those people, by whom they were so kindly treated; and that they conjured us to send a Father, at the earliest moment, to break their bonds and deliver them from the fires to which they were otherwise irrevocably destined.

Moreover, they added that those Iroquois were no longer Iroquois; that the village contained more of the Christian than of the Savage element; that one of the chief men took pains to ring a bell every morning for calling together the French and the Savages to prayers, which were held every day; that the people there talked openly and favorably of the Faith; and that even these French [35] captives were at liberty to baptize the children — some of whom had, after holy Baptism, gone to Heaven by ways very little expected.

All this, taken with what the Ambassador had just said, caused our French people much perplexity, and made them deliberate a long time what resolution to

temps balancer quelle reſolution ils prendroient, ſe voyans reduits aux dernieres extremitez, ou de laiſſer mettre au feu vingt pauures François, qui crient miſericorde; ou bien de s'expoſer de nouueau, à la perfidie de ces traiſtres, dont on a touſiours eſté trompé; qui d'ailleurs demandent la paix les armes à la main, & lors meſme qu'ils en parlent, font par tout vne ſanglante guerre. On craint, dans ce rencontre, d'eſtre trop lâches, ou trop cruels. C'eſt [36] lâcheté de n'oſer refuſer à des fourbes, des demandes ridicules; c'eſt cruauté, d'entendre les derniers cris de vingt pauures victimes, ſans les ſecourir.

La réponſe qu'on fit à Montreal à ces preſens, fut, qu'il falloit qu'Onnontio (ainſi nomment-ils Monſieur noſtre Gouuerneur) en euſt connoiſſance, & que pendant qu'on iroit luy porter ces nouuelles, les Ambaſſadeurs pourroient, en toute aſſeurance, reſter dans le fort de Montreal; à quoy ils s'accorderent librement.

SECTION I. MISSION RENOUUELLÉE AUX IROQUOIS.

ON vint donc en diligence à Kebec, pour faire ſçauoir ce qui [ſe] paſſoit à Montreal. La deſolation [37] y eſtoit pour lors ſi generale, à cauſe du ſang, qui couloit de tous coſtez, & des maiſons brûlées par les ennemis, dont les reſtes fumoient encore; qu'à cette nouuelle, on fut contraint de faire, comme font ceux qui ſe noyent: ils ſe prennent à tout ce qu'ils rencontrent, iuſques à vn fer tout rouge, s'il ſe preſentoit; ou comme les mariniers, qui par l'effort de la tempeſte, ayant perdu leur route, ou leur timon, s'abandonnent au gré des vents, ſans examiner s'ils leur ſont fauorables, ou s'ils leur ſont contraires.

adopt; for they found themselves absolutely constrained either to allow the burning of twenty poor Frenchmen, who were crying for mercy, or else to expose themselves again to the faithlessness of those traitors, who had always betrayed us. Moreover, they were seeking peace with arms in their hands; and, at the very moment when they were discussing its terms, were carrying on a bloody warfare all about us. Under these circumstances we feared to be either too timid or too cruel. It was [36] timidity not to dare refuse absurd demands of knaves; it was cruelty to hear the last cries of twenty poor victims, without going to their rescue.

The reply made at Montreal to these presents was that Onnontio (thus they designate Monsieur our Governor) must be informed of the matter, and that, while messengers went to bear him these tidings, the Ambassadors could, with entire safety, remain in the fort of Montreal. To this they willingly agreed.

SECTION I. THE MISSION TO THE IROQUOIS RENEWED.

ACCORDINGLY, messengers came in haste to Kebec, to convey information of what was occurring at Montreal. The desolation [37] was then so general here — blood having been shed on all sides, and the enemy having burned down houses, the ruins of which were still smoking — that we were compelled, on receiving this intelligence, to follow the example of drowning men who clutch at every object they meet, even at a red-hot iron if it should offer; or of sailors who, losing their course or their rudder in the violence of the storm, let themselves drift at the mercy of the winds, without considering whether they are favorable to them, or otherwise.

Tous les François s'aſſemblent, pour opiner ſur les propoſitions de l'Ambaſſade. Ils ſçauent bien que les Iroquois ſont naturellement fourbes; que cette paix n'eſt qu'vne ſuite de leur ancienne pratique, [38] & vn nouueau ieu, dont ils nous amuſent; que ce n'eſt qu'vne Nation ou deux, qui nous recherchent; que les trois autres, ſur tout les Agniehronnons, qui ſont les plus redoutables, ne nous feront pas meilleure compoſition; qu'au contraire, piquez de ialouſie, ce traité de paix les irritera dauantage; ils entreprendront tout de bon noſtre ruïne. On dit qu'il faut auoir la paix auec tous les Iroquois, ou point du tout, parce qu'eſtant tous ſemblables, nous ne les reconnoiſtrons pas, & nous n'oſerons frapper ſur aucun, de peur de frapper noſtre amy; & pas vn d'eux ne doutera de nous frapper, feignant d'eſtre noſtre ennemy; c'eſt d'ailleurs expoſer manifeſtement vn homme à la mort, & le ietter dans le feu, que de l'enuoyer parmy [39] ces barbares ſur leur ſeule parole; que ſi vn ou deux des huit priſonniers Oiogoenhronnons eſtoient retenus, ce ſeroient des oſtages reciproques, qui mettroient en quelque aſſeurance, ceux qui iroient dans le païs ennemy; qu'en vn mot, c'eſtoit trop montrer noſtre foible, que de rendre tout, & ne retenir rien.

Nonobſtant toutes ces raiſons, ne ſe preſentant point d'autre moyen, pour ſuſpendre le cours de tant d'actes tragiques, qui deſoloient toutes nos habitations, la concluſion fut ſemblable à celle, qui fut autrefois portée contre Noſtre Seigneur, *expedit vt vnus homo moriatur pro populo.* Heureux celuy qui doit ſi glorieuſement ſymboliſer auec le Fils de Dieu! Nous fuſmes donc priez de donner [40] quelqu'vn de

All the Frenchmen assembled, to discuss the Embassy's propositions. They well knew that the Iroquois are knaves by nature; that this proposal of peace was only in keeping with their old-time policy, [38] and was a new game wherewith they sought to beguile us. They knew that only one Nation or two sought our alliance, while the other three—especially the Agniehronnons, who are the most formidable—would be on no better terms with us; but that, on the contrary, stung with jealousy, they would be all the more irritated by this treaty of peace, and would undertake our ruin in good earnest. It was stated that we must make peace with all the Iroquois or with none; because they are all so alike that we would not be able to distinguish them, and would not dare strike any one of them, for fear of striking a friend—while not one of them would hesitate to strike us, feigning that he was our enemy. Furthermore, it was a manifest risk of a man's life, and was like throwing him into the fire, to send him among [39] those barbarians, simply trusting their word. But if one or two of the eight Oiogoenhronnon prisoners were held back, they would serve as hostages on our side, and would afford some security to those who should enter the enemy's country. In a word, it was too great a betrayal of our own weakness to surrender all and reserve nothing.

Despite all these arguments, as no other means offered for arresting the course of so many tragic events as were then laying waste all our settlements, the final verdict was similar to the one rendered of old against Our Lord,—*expedit ut unus homo moriatur pro populo.* Happy he who was so gloriously to symbolize the Son of God! We were therefore asked to

nos Peres, qui s'allaſt immoler pour le public, & pour le ſalut de ces pauures François qui gemiſſoient dans vne ſi dangereuſe captiuité, & pour ſeruir aux deſſeins de la diuine Prouidence.

Le bon-heur en voulut derechef au Pere Simon le Moine, qui auoit deſia, par quatre fois, porté ſa teſte à la diſcretion des Iroquois. Il fut choiſi pour la porter la cinquiéme, & pour aller en vn païs, où les échafauts ſont encore dreſſez, & dont la terre eſt encore teinte du ſang des François, qui y furent, l'an paſſé, ſi cruellement brûlez. Si leurs cendres ſont tellement diſperſées, qu'il ne puiſſe pas baiſer les precieux reſtes de ces ames victorieuſes; il trouuera des teſtes, des bras, des iambes, & [41] d'autres membres mutilez, & grillez, de quelques vns de nos François, qui, tout fraiſchement, ont paſſé par le ſupplice ordinaire du feu; & les oſtant aux chiens, qui en font curée, il leur donnera ſepulture: ſi luy-meſme ne trouue auparauant ſon tombeau dans les flammes, & dans le ventre de ces barbares.

Quoy que des obiets ſi affreux, ſoient capables d'étonner les plus grands courages, ils n'ébranlent pas pourtant vn cœur zelé du ſalut des ames. Le Pere regarde le iour de ſon depart, comme vn des plus heureux iours de ſa vie: il va à la mort comme au triomphe, parce qu'il va plein d'eſperance de releuer cette Miſſion, qui a deſia porté tant de fruit pour l'eternité; du moins ne doute-t-il pas, qu'il ne [42] puiſſe baptiſer quelques enfans, inſtruire les adultes, preſcher, & publier l'Euangile à ces Infideles, cultiuer vne Egliſe captiue de pauures Hurons, qui conſeruent leur foy dans leur eſclauage; & faire comme vn autre S. Paulin, ſe donner en échange à

give [40] some one of our Fathers, who should go and sacrifice himself for the public, for the rescue of those poor Frenchmen groaning in so dangerous a captivity, and also that he might serve the purposes of the divine Providence.

Good fortune declared again for Father Simon le Moine, who had already four times risked his life among the Iroquois. He was chosen to risk it a fifth time, and to go to a country where the scaffolds are still standing, and the ground is still stained with the blood of the French who were so cruelly burned there last year. If their ashes are so scattered that he cannot kiss the precious relics of those victorious souls, he will find heads, arms, legs, and [41] other members, mutilated and scorched, of some of our Frenchmen who have quite recently passed through the usual torture by fire; and, rescuing them from the dogs that are devouring them, he will give them burial, unless he himself, before doing so, finds his grave in the flames, and in the bellies of those barbarians.

Although such frightful objects may well startle the most courageous, yet they do not disquiet a heart that is zealous for the saving of souls. The Father looked upon the day of his departure as one of the happiest of his life, and he went to meet death as to a triumph, because he went full of hope for the restoration of that Mission which has already borne so much fruit for eternity. At least, he doubted not that he [42] could baptize some children, instruct the adults, preach and proclaim the Gospel to those Infidels; foster a captive Church of poor Hurons, who were preserving their faith in their bondage; and, like another St. Paulinus, offer himself as a

ces barbares, pour deliurer par ſa captiuité, les captifs François, qui ſoûpirent aprés ce glorieux rachapt.

Voila donc vne nouuelle Miſſion; Miſſion de ſang, & de feu: qui fait porter à ſes Miſſionnaires les couleurs de leur Maiſtre; qui leur fait blanchir leurs habits, dans le ſang de l'Agneau, & purifier leurs ames dans le feu de ſon amour.

Auant le depart du Pere, il fallut répondre aux vingt preſens des Ambaſſadeurs, ce qui fut fait en trois paroles.

[43] Par la premiere. Onnontio ouure les priſons de Montreal, rompt les fers des Oiogoenhronnons, qui y eſtoient detenus, & leur rend la liberté, les mettant entre les mains des deputez, pour remonter enſemble en leur païs.

Par la ſeconde, il leur donne Ondeſſonk, c'eſt ainſi qu'ils nomment le Pere le Moine, pour aller, ſur les lieux, trauailler à la deliurance des captifs François.

Et par la troiſiéme, il les ſomme de garder leur parole, par laquelle ils ſe ſont engagez, de retourner au bout de quarante iours auec les François deliurez, & quelques anciens, qui traiteront icy d'affaires, pendant que Ondeſſonk demeurera dans le païs en oſtage, pour y vacquer aux fonctions de ſa Miſſion.

[44] Le Pere s'embarque auec ces conditions, & s'en va probablement à la mort; car en meſme temps qu'il nous eſt enleué par les Iroquois: les Iroquois en meſme temps, frappent ſur nous, & continuent à faire leurs rauages ordinaires dans nos champs; à peine l'a-t-on perdu de veuë de Montreal, qu'on voit les deſerts obſedez de ces cruels meutriers, qui ſans doute, ou par ialouſie, qui eſt ordinaire entre eux, ou par perfidie, quaſi dans le meſme moment, qu'ils

substitute to those barbarians, in order, by his own captivity, to deliver the French captives who were sighing for that glorious ransom.

Behold, then, a new Mission, a Mission of blood and fire, and one which makes its Missionaries wear their Master's colors, wash their garments in the blood of the Lamb, and purify their souls in the fire of his love.

Before the Father's departure, it was necessary to answer the twenty presents of the Ambassadors; and this was done in three words.

[43] By the first, Onnontio opened the prisons of Montreal, broke the irons of the Oiogoenhronnons confined therein, and restored to them their freedom, placing them in charge of the deputies to go back all together to their own country.

By the second, he gave them Ondessonk, as they call Father le Moine, to go and exert himself on the spot for the deliverance of the French captives.

And, by the third, he called upon them to keep their promise, whereby they had pledged themselves to return at the end of forty days with the liberated Frenchmen, and with some of their elders, who would deliberate here on public interests, while Ondessonk remained in their country as a hostage to attend to the duties of his Mission.

[44] Under these conditions, the Father embarked and departed, probably to his death; for, at the very time when he was borne away from us by the Iroquois, the latter were smiting us, and continuing their usual ravages in our fields. Scarcely had the people of Montreal lost him from sight, when they beheld the clearings beset by those cruel assassins. Doubtless from a feeling of jealousy, which is

emmenent vne Robe noire, ils emportent la teſte d'vne autre Robe noire, dont nous auons décrit le meutre au Chapitre premier.

Iugez quelle aſſeurance il y a pour le Pere, parmy ces perfides; & quelle eſperance il nous en reſte: [45] ſinon celle qui doit armer ſa patience contre tous les traits de la cruauté, & couronner ſon courage d'vne gloire immortelle.

SECTION II. SUCCÉS DE LA MISSION DES IROQUOIS.

PENDANT que ce Canot va luitter contre le Sault Saint Loüis, tirant vers le Couchant; tournons la veuë à l'Orient, & voyons, du coſté de France, vn gros Vaiſſeau tout couuert de voiles, qui paroiſt dans le golphe S. Laurens, & qui ſe haſte de nous venir rendre la vie aprés tant de morts, & faire ſucceder le bon-heur à nos miſeres.

Cette benediction eſt attachée à la perſonne de Monſieur le Baron du Bois d'Auaugour, que ce [46] Vaiſſeau nous apporte pour Gouuerneur, dont l'arriuée nous a conſolez en la perte que nous faiſions de Monſieur le Vicomte d'Argençon. C'eſt ſur luy que le Roy a ietté les yeux, pour venir planter les Lys ſur les cendres des Iroquois, & cueillir des palmes, qui naiſtront ſous ſes pieds, à meſure qu'il auancera contre les ennemis, faiſant éclater la gloire du nom François dans ces parties les plus reculées de l'Occident, comme il a fait dans celles d'Orient, donnant à noſtre Nouuelle France, ce qu'il n'a pas refuſé à la Perſe, à la Moſcouie, à la Pologne, à la Suede, & à l'Allemagne.

Il n'a pas pluſtoſt pris terre icy, qu'il a voulu reconnoiſtre, par ſoy-meſme, tous les poſtes, & toutes les places de ce païs, leur aſſiette, [47] leurs defauts,

common among them, or in a spirit of perfidy, almost at the very moment when they were conducting away one black Gown, they carried off the head of another, whose murder we described in the first Chapter.

Judge what security there is for the Father among those faithless wretches, and what hope for him is left to us, [45] farther than such as must arm his patience against every stroke of cruelty, and crown his courage with an immortal glory.

SECTION II. FORTUNES OF THE IROQUOIS MISSION.

WHILE that Canoe pushes its way up the Saint Louis Rapids, proceeding toward the West, let us turn our attention to the East, and behold, in the direction of France, a great Vessel, with all sails spread, making its appearance in the gulf of St. Lawrence; it hastens to bring renewed life to us after so many deaths, and to make good fortune succeed our calamities.

This blessing is attached to the person of Monsieur the Baron du Bois d'Avaugour, whom yonder [46] Vessel is bringing us for Governor, and whose arrival has consoled us for losing Monsieur the Vicomte d'Argençon. The King fixed his choice upon the former to come and plant the Lilies over the ashes of the Iroquois, and to gather palms which will spring up under his feet as he advances against the enemy; and thus does the King make the glory of the French name blaze forth in these most remote parts of the Occident, as he has done in those of the Orient; and gives to our New France what he has not refused to Persia, Muscovy, Poland, Sweden, and Germany.

No sooner did the Baron land here than he wished to examine in person all the stations and settlements of this country, their position, [47] their defects and

leurs auantages, le fort & le foible; il a viſité nos campagnes, & les a veuës chargées de belles moiſſons: il a reconnu nos foreſts, qui ne font qu'attendre la couppe, pour découurir de grandes terres, & pour mettre au iour les tanieres des Iroquois, qui verront leurs forts ruïnez, auec les bois abbatus; il a vogué ſur noſtre grand fleuue, depuis Kebec iuſqu'à Montreal, voyant, auec plaiſir, le beau païs dont il eſt bordé, les belles Iſles dont il eſt parſemé au deſſus des Trois Riuieres, & les grandes eſperances qu'on doit auoir, d'en faire vn iour veritablement vne nouuelle France, par la multitude de ſes habitans. Toutes nos craintes ſe ſont éuanoüies à ſa venuë; ſa preſence a releué nos eſperances, & c'eſt ce qui nous a fait [48] dire au commencement de cette Relation, que nous eſtions forts dans nos foibleſſes, & qu'vn puiſſant ſecours, manié par vn Chef, qui r'allie la prudence auec le courage: & l'experience auec l'adreſſe, nous peut tirer du precipice où le dernier mal-heur nous auoit pouſſez.

Ce qui nous tient à preſent en ſuſpens, eſt le ſuccés de la Miſſion du Pere le Moine; nous auons eü peur pour luy auant ſon depart, & nos craintes vont touſiours croiſſant, depuis que le terme eſt expiré, auquel les Iroquois deuoient ſe rendre à Montreal, auec les vingt François captifs; ils n'auoient demandé que quarante iours de delay, & en voila deſia quatre-vingt de paſſez, ſans qu'ils paroiſſent.

Tout ce que nous en ſçauons, [49] eſt ce que nous en ont dit quelques Iroquois Agniehronnons, qui rodant autour de nos champs, pour caſſer des teſtes, comme ils ont fait en diuers rencontres, meſme depuis le depart du Pere, ont fait de grandes railleries de cette Ambaſſade, nous la faiſant paſſer comme

advantages, their points of strength and of weakness. He visited our fields and saw them loaded with fine harvests; he inspected our forests, which are only waiting to be felled in order to disclose extensive lands, and expose to light the lairs of the Iroquois, who will see their strongholds destroyed when the woods are cut down. He also proceeded by boat on our great river from Kebec to Montreal, saw with pleasure the fine country bordering it, and the beautiful Islands dotting its surface above Three Rivers, and realized the very hopeful prospect to be entertained of making some day a veritable new France out of the country's multitude of inhabitants. All our fears vanished at his coming and his presence revived our hopes. Hence it was that we [48] said, in beginning this Relation, that we are strong in our weakness; and that a powerful succor, administered by a Leader uniting prudence with courage, and experience with skill, can rescue us from the chasm's brink to which the latest mishap had pushed us.

What now holds us in suspense is the fate of Father le Moine's Mission. We feared for him before his departure, and our fears are constantly growing since the expiration of the time within which the Iroquois were to have returned to Montreal with the twenty French captives. They had asked for but forty days' delay, and already eighty have passed with no sign of them.

All that we know about them [49] is what we were told by some Agniehronnon Iroquois who — prowling about our fields with intent to kill, which crime they have committed on various occasions, even since the Father's departure — made great fun of that Embassy, and represented it to us as a game employed by

vn ieu, dont les Oiogoenhronnons ſe ſont ſeruis pour abuſer de noſtre bonté, & pour tirer de nos mains les captifs de leur Nation, detenus à Montreal.

Si nos iugemens ſuiuent les apparences humaines, nous deuons tout craindre pour le Pere le Moine, & nous n'auons preſque rien à eſperer pour le ſalut des François, pour leſquels il s'eſt ſi genereuſement expoſé aux feux, & à la mort. Peut-eſtre eſt-il à preſent ſur vn échafaut, preſchant la Foy [50] du milieu des flammes, qui couronnent heureuſement ſa vie apoſtolique, & qui éclairent ſa mort. Peut-eſtre eſt-il ſpectateur des tourmens de ces pauures François, qu'il alloit racheter, & le depoſitaire de leurs triſtes gemiſſemens, les encourageãt à ſouffrir des feux, qui luy ſont auſſi preparez, aprés qu'il aura receu leurs derniers ſoûpirs, & ſecouru leurs ames, qui s'enuolent du milieu des braſiers dans le ſeiour du repos, & de la paix. Peut-eſtre n'eſt-il pas paruenu iuſques dans le païs ennemy, & que quelque coup de grace luy aura fendu la teſte en chemin, s'il a eſté rencontré par d'autres Iroquois, qui auront fait à cette fois, ce qu'ils penſerent faire en vn autre voyage, qu'il fit aux Onnontaguehronnons, quand ſon conducteur [51] fut tué à ſes coſtez.

Mais peut-eſtre auſſi eſt-il maintenant dans le bourg d'Onnontagué, enuironné des pitoyables reſtes d'vne pauure Egliſe captiue, à laquelle il a donné naiſſance dans le païs des Hurons. Si cela eſt, il n'y a point de conſolation au monde pareille à la ſienne, meſme dans ſon plus grand abandon de toutes choſes, comme il n'y a point de ioye plus ſenſible à vn Miſſionnaire du Canadas, que lors qu'il ſe voit en tel eſtat, qu'il ne dépend que de Dieu, qu'il ne voit que Dieu, & qu'il ne peut rien eſperer que de Dieu.

the Oiogoenhronnons to abuse our kindness, and to recover from our keeping the captives of their Nation that were in custody at Montreal.

If we base our opinions on human probability, we have everything to fear for Father le Moine, and scarcely anything to hope for the rescue of the French for whom he so bravely exposed himself to the flames and to death. Perhaps he is now on a scaffold, preaching the Faith [50] from amid the flames that crown his apostolic life with happiness and give luster to his death. Perhaps he is the spectator of the torments of those poor Frenchmen whom he went to ransom, and the depository of their sorrowful groans, encouraging them to endure fires that are also prepared for him—after he shall have received their dying gasps, and succored their souls as they wing their flight from the midst of the embers toward the abode of rest and peace. Perhaps he has not reached the enemy's country, but some finishing stroke has dashed out his brains on the way, if he has been met by other Iroquois—who may well have done this time what they intended to do on another journey that he made to the Onnontaguehronnons, when his conductor [51] was killed at his side.

But it is possible, too, that he is now in the village of Onnontagué, surrounded by the pitiful remnants of a poor captive Church to which he gave birth in the country of the Hurons. If that be so, there is no earthly consolation like unto his, even in his utmost deprivation of all things; for there is no keener delight to a Canadian Missionary than to be so situated that he depends only on God, sees only God, and can hope for nothing except from God.

CHAPITRE DERNIER.

DERNIERES NOUUELLES DES IROQUOIS.

COMME le dernier Vaiſſeau, qui eſt venu cette année moüiller à noſtre rade, eſtoit preſt de leuer l'ancre, & que nous faiſions nos derniers Adieux, il parut [156] vn Canot, qui venoit des païs plus hauts, & qui, à force de rames, ſe haſtoit de nous apporter des nouuelles du Pere Simon le Moine, & de tout ce qui s'eſt paſſé à Onnontagué, touchant la deliurance des Captifs François, pour leſquels, en partie, il auoit entrepris ce perilleux voyage.

A cette nouuelle, que nous n'eſperions plus, nous pouuons nous écrier auec le Prophete, que Dieu, qui a fait éclorre vn Monde du fond du neant, tire encore tous les iours la vie du ſein de la mort; puiſqu'il reſſuſcite nos eſperances, lors que nous les croyions plus abbatuës.

Non ſeulement le Pere eſt en vie; non ſeulement il l'a procurée, & la liberté tout enſemble, à pluſieurs pauures François; non ſeulement [157] vne bonne partie des Iroquois ſemble ſe ietter à nos pieds, ſe croyant obligez d'implorer noſtre ſecours contre de puiſſans ennemis que Dieu leur a ſuſcitez: mais voila de plus, l'ouuerture de ces belles Miſſions Iroquoiſes reſſuſcitée: la porte paroiſt plus grande que iamais, & il ne tient plus qu'à des Ouuriers, pour aller au pluſtoſt cueillir les fruits de ces belles terres, arrouſées de tant de ſang innocent, & conſacrées par les

CHAPTER THE LAST.

LATEST NEWS FROM THE IROQUOIS.

AS the last Vessel which this year came to anchor in our roadstead was about to set sail, and we were saying our last Farewells, there appeared [156] a Canoe coming from the upper countries, and hastening as swiftly as paddles could propel it, to bring us tidings of Father Simon le Moine, and all that had occurred at Onnontagué in regard to the liberation of the French Captives, for whom, in part, he had undertaken that perilous journey.

At this news, which we were ceasing to hope for, we can exclaim with the Prophet that God, who made a World to arise out of the depths of nothingness, still daily derives life from the bosom of death, since he has revived our hopes when we were regarding them as most drooping.

Not only is the Father alive; not only has he procured at once life and liberty for a number of poor Frenchmen; not only [157] do a large part of the Iroquois seem to throw themselves at our feet, deeming themselves obliged to implore our aid against the powerful enemies God has raised up against them; but added to all this is the renewed opening of those fine Iroquois Missions. The gateway seems more spacious than ever; and the only farther need is for Laborers, to go at the earliest moment and gather in the fruits of those fair domains that have been moistened with so much innocent blood, and

ſueurs des Ouuriers Euangeliques, qui ont pris les premieres peines à la culture de cette Vigne.

Le peu de temps qui reſte auant le depart du Vaiſſeau, empeſche de mettre en ordre tous les memoires que nous en venons de receuoir; peut-eſtre que la confuſion ne déplaira pas, & qu'on [158] prendra plaiſir de voir dans diuers fragmens de Lettres, combien la Prouidence a trauaillé pour nous donner plus que nous n'eſperions.

LETTRE DU PERE SIMON LE MOINE, ÉCRITE AU REUEREND PERE HIEROSME LALEMANT SUPERIEUR DES MISSIONS DE LA COMPAGNIE DE IESUS, EN LA NOUUELLE FRANCE.

De la Chapelle d'Onontagué, ce vingt-cinquiéme d'Aouſt, & onziéme de Septembre mille ſix cent ſoixante & vn.

MON R. PERE,

Pax Chriſti.

On penſoit à Kebec, que tout fuſt deſeſperé, & on me dit à l'oreille, ſur le point que ie mettoit [159] le pied dans le batteau: (Il n'y a plus rien à faire) & cependant voicy deux Miſſions qui nous tendent les bras; vne icy, & l'autre à Sonnontouan; tant il eſt vray que c'eſt Dieu qui fait nos affaires, qui ne doiuent eſtre que les ſiennes; ie l'ay bien reconnu en tout mon voyage, dont en voicy la ſuite.

Le lendemain de noſtre depart de Montreal, qui fut le vingt & vniéme de Iuillet, de cette année mille ſix cent ſoixante & vn, nous fiſmes rencontre d'vn Canot Agnieronnon, qui nous attendoit à l'affuſt, & qui alloit défaire vn de nos Canots, qui de bon

consecrated by the sweat of the Gospel Laborers who bestowed the first pains on the culture of that Vine.

The shortness of the time remaining before the sailing of the Vessel prevents us from putting in order all the notes we have just received; but perhaps confusion will not be displeasing, and the reader [158] will take pleasure in seeing, in various fragments of Letters, how Providence has wrought to give us more than we hoped for.

LETTER FROM FATHER SIMON LE MOINE, WRITTEN TO REVEREND FATHER HIEROSME LALEMANT, SUPERIOR OF THE MISSIONS OF THE SOCIETY OF JESUS IN NEW FRANCE.

From the Chapel of Onontagué, this twenty-fifth of August, and eleventh of September, one thousand six hundred and sixty-one.

MY REVEREND FATHER,

Pax Christi.

It was thought at Kebec that the whole case was desperate, and I was privately told, when on the point of [159] stepping into the boat: "There is nothing else to be done." And yet here are two Missions stretching out their arms to us, one here and the other at Sonnontouan — so true is it that God is managing our affairs, which are to be none other than his own; and this I clearly recognized throughout my journey, the successive events of which I will now relate.

On the day following our departure from Montreal, which was the twenty-first of July of this year, one thousand six hundred and sixty-one, we encountered an Agnieronnon Canoe lying in wait for us, and on

rencontre ſe mit à crier, Nous arreſtons-là iuſqu'au ſoir, à deſſein de détourner cet orage au delà de nos terres. Ils receurent d'abord nos preſens, mais enfin ils nous les rapporterent, [160] auec promeſſe de ne leuer la hache, que contre leurs anciens ennemis.

A trois iours de là, au deſſus des rapides, vingt-quatre guerriers d'Onneïout en trois Canots, nous ayant découuerts le ſoir de deuant, firent leurs approches toute la nuit, & ſur la Diane coururent ſur nous, les armes à la main, auec leurs liens, penſans nous faire leurs priſonniers. Mais ayant reconnu leur mépriſe, les plus effrontez me vinrent entourer, armez de haches & de couteaux, qu'ils me preſentoient à la gorge, pour m'en percer; ce qui obligea nos Ambaſſadeurs de leur parler, auec deux colliers de porcelaine, pour détourner leur hache de deſſus ma teſte, & de deſſus celle des François de Montreal, & autres habitations. [161] Ils promirent d'abord de ne paſſer pas outre; mais leur Chef me vint réueiller la nuit, pour dire à mes conducteurs, qu'il leur rapportoit leurs preſens, & qu'il les aſſeuroit, auec vn petit preſent de porcelaine, qu'il alloit pourſuiure la guerre contre ſes anciens ennemis.

Sur l'Ontario, qui eſt le grand Lac des Iroquois, nous faiſons rencontre de trois Canots d'Onneïout, qui vont en guerre (diſent-ils) vers les Nez-percez; ils dirent à nos gens pour nouuelle, que les Andaſtogueronnons (Sauuages qui habitent proche de la nouuelle Suede) auoient tué fraiſchement dans leurs champs, trois de leurs Oïogouenronnons.

A Otiatanhegué, où eſt le premier débarquement, nous couchons auec vn Canot d'Onnontagueronnons [162] de huit ou dix hommes, qui alloient ſuiure en

the point of defeating one of our own Canoes, which by good luck began to raise a shout. We halted there until evening, to avert this storm from our lands,—they at first receiving our presents, but finally returning them to us [160] with a promise to raise the hatchet only against their old-time enemies.

Three days afterward, when we had crossed the rapids, twenty-four warriors from Onneiout in three Canoes, having discovered us in the evening, advanced upon us during all the ensuing night. Toward Reveille, they charged us, weapons in hand, and also carrying manacles, thinking to make us prisoners. But perceiving their mistake, the most brazen-faced came pressing around me, armed with hatchets and knives with which they made as if they would cut my throat. This compelled our Ambassadors to parley with them, and give them two porcelain collars, in order to avert their hatchets from my head, and from those of the French at Montreal and other settlements. [161] They at first promised not to proceed farther; but their Chief came and woke me in the night to tell my escort that he brought them back their gifts and to give them to understand, with a little present of porcelain, that he was going to prosecute the war against his ancient foes.

On the Ontario, the great Lake of the Iroquois, we met three Canoes from Onneiout on their way (as their occupants said) to fight against the Nez-percez. They told our men, by way of news, that the Andastogueronnons (Savages dwelling near new Sweden) had recently killed in their fields three of their Oiogouenronnons.

At Otiatanhegué, the first landing-place, we slept with a Canoe-full of Onnontagueronnons, [162] eight

guerre trente autres des leurs, conduits par Otreouati, qui va vanger à Montreal, l'affront qu'il croit auoir receu pour y auoir eſté detenu en priſon.

Ce fut icy que ie receus les premieres careſſes de ces peuples, qui m'enuironnerent de grandes chaudieres pleines de Sagamité de toutes façons.

A deux lieuës du bourg, nous faiſons rencontre d'vn Capitaine nommé Garacontié, qui eſt celuy chez qui nos Peres, & moy, auons pris logis, toutes les fois que nous ſommes venus en ce païs-cy. C'eſt vn eſprit bien fait, d'vn bon naturel, qui aime les François, & qui en a ramaſſé iuſques à vingt dans ſon bourg; les tirant, les vns des [163] feux des Agnieronnons, les autres de la captiuité; de ſorte qu'ils le regardent comme leur Pere, leur Protecteur, & l'azile vnique qu'ils ont dans cette barbarie. C'eſt luy donc, qui a entrepris la deliurance de tous ces pauures Captifs François, & qui ménage la paix entre ſa Nation, & la noſtre. Et c'eſt pour cela qu'il eſt venu deux lieuës au deuant de moy, accompagné de quatre ou cinq autres des anciens: honneur, qu'ils n'ont iamais couſtume de rendre aux autres Ambaſſadeurs; au deuant deſquels ils ſe contentent d'aller vn petit demy quart de lieuë hors du bourg.

Deſormais ce ne ſont plus qu'allées & venuës du menu peuple, qui borde toute cette eſpace de deux lieuës, me mangent des yeux, & n'eſtant iamais aſſez contens de [164] m'auoir veu. C'eſt à qui prendra plus belle place, pour me regarder paſſer; c'eſt à qui nettoyera les chemins, à qui m'apportera plus de fruits, à qui me donnera plus de bon-iours, & à qui criera le plus haut, pour marque de reioüiſſance: on m'attend d'auſſi loin qu'on me voit, & on me meſure

or ten men in number. They were about to follow thirty more of their countrymen on a hostile expedition led by Otreouati, who was going to Montreal to avenge the insult he believed he had received in having been detained there in prison.

Here I received the first polite attentions from these people, who fairly surrounded me with great kettles full of Sagamité of all kinds.

Two leagues from the village we met a Captain named Garacontié, the man with whom our Fathers and I have lodged every time we have visited this country. He is a man of excellent intelligence, of a good disposition, and fond of the French, of whom he has gathered as many as twenty in his village — rescuing them, some from the [163] fires of the Agnieronnons and others from captivity; so that they regard him as their Father, their Protector, and their sole refuge in this barbarous land. He has, indeed, undertaken the liberation of all those poor French Captives, and is maintaining peace between his Nation and ours. Therefore he came out two leagues to meet me, accompanied by four or five other elders — an honor never, as a rule, paid to other Ambassadors, to meet whom they deem it sufficient to go scarcely an eighth of a league outside of their village.

Thenceforward there was nothing but a running back and forth of the common people, who lined that entire route of two leagues and devoured me with their eyes, never satisfied with [164] gazing at me. Each strove to secure the best place for seeing me pass, and they made it a matter of rivalry who should clean the paths, who should bring me the most fruit of all kinds, who should give me the most greetings, and who should shout loudest in sign of rejoicing.

depuis les pieds iuſqu'à la teſte, mais auec des œillades gracieuſes, & toutes pleines d'affection; & ſi toſt que i'ay paſſé, ceux qui m'ont veu quittent leur poſte, pour courir loin deuant moy, pour retenir encore place, & me voir paſſer vne ſeconde, vne troiſiéme, & vne dixiéme fois. Ainſi ie marche grauement entre deux hayes de peuples, qui me donnent mille benedictions, & qui me chargent de toutes ſortes de fruits, de citroüilles, de meures, de pains, [165] de fraiſes, & autres. Ie faiſois mon cry d'Ambaſſadeur en marchant, & me voyant proche du bourg, qui ne me paroiſſoit preſque point, tant les pieux, les cabanes, & les arbres eſtoient couuerts de monde; ie m'arreſte auant que de faire le premier pas, qui me deuoit donner entrée dans le bourg; puis ayant fait en deux mots mes remercimens de ce bon accueil, ie pourſuy mon chemin, & mon cry.

Mon hoſte Garacontié, plus glorieux que moy de cette belle reception, voulut ménager les eſprits de ſa Nation, qui pourroient entrer en ialouſie, de ce qu'ils n'auroient pas de part à cette nouuelle paix: C'eſt pour cela qu'il me conduiſit droit dans la cabane de ces perſonnes-là, & non pas dans la ſienne; afin de leur donner le premier [166] honneur de me loger, & de leur oſter tout ſuiet d'enuie, du bon-heur qu'il deuoit auoir d'eſtre mon hoſte.

Cependant, il prepare dans ſa propre cabane vne Chapelle, il la dreſſe ſans pierres de taille, & ſans charpente: Noſtre Seigneur, qui veut bien ſe placer ſous les eſpeces du pain, ne dedaigne pas de loger ſous des écorces: & le bois de nos foreſts ne luy eſt pas moins precieux que les Cedres du Liban, puiſqu'il fait le Paradis, par tout où il ſe trouue. Noſtre

They waited for me, as far as they could see me, and measured me from head to foot, but with gracious and entirely affectionate looks; and, as soon as I had passed, those who had seen me left their posts to run far ahead, and again secure places for watching me go by, repeating this twice, thrice, and even ten times. In this manner I proceeded gravely between two rows of people, who gave me a thousand blessings and loaded me with all sorts of fruit, with squashes, blackberries, loaves of bread, [165] strawberries, and other things. I gave my cry of Ambassador as I walked; and, seeing that I was near the village,—which was almost hidden from my view, so covered with people were the palisades, cabins, and trees,—I halted before taking the first step that should introduce me into the hamlet; then, after briefly expressing my thanks for this kind reception, I continued on my way and resumed my cry.

My host Garacontié, prouder than I of this splendid reception, wished to conciliate the men of his Nation, who might have felt jealous at having no share in procuring this new peace. To that end he led me directly into their cabins, and not into his own, in order to give them first the [166] honor of lodging me, and to remove all cause for envy on their part at the happiness which he was to enjoy in being my host.

Meanwhile, he prepared in his own cabin a Chapel, which he erected without cut stones or carpentry-work. Our Lord, who consents to be embodied under the form of bread, does not disdain to lodge under a bark roof; and the wood of our forests is not less precious in his eyes than the Cedars of Lebanon, since he makes Paradise wherever he is. Our Garacontié thought he could do nothing that would please

Garacontié ne penſoit pas me pouuoir rien faire de plus obligeant, & de vray ie laiſſe à iuger quelle conſolation ce fut pour moy, & pour nos pauures François captifs, & pour bon nombre d'anciens Chreſtiens Hurons, de nous voir tous aſſemblez [167] au milieu de cette barbarie, y faire nos deuotions, & y celebrer le plus Auguſte de nos Myſteres.

Par vn heureux rencontre, ie trouue icy moyen de parler aux cinq Nations Iroquoiſes, que Dieu a ſans doute ramaſſées, par leurs deputez, pour entendre les paroles de ſalut, que ie leur porte de ſa part.

Ce fut le douziéme d'Aouſt, que tous les Anciens eſtans conuoquez au Conſeil, par le ſon d'vne cloche, on les exhorte à me preſter l'oreille, on fait les cris par tout, & tous ſe rangent dans la cabane où ie ſuis logé, qui eſt vne des plus vaſtes du bourg.

Ie prie Dieu, auec la pluſpart de nos François, pour commencer le Conſeil, & ie parle à toute l'Aſſemblée, partie en leur langue, [168] partie en Huron: C'eſt à toy, ô Onnontagueronnon, que i'adreſſe ces quatre paroles.

Premierement: Ton Fils l'Oiogouenronnon, m'a dit, qu'il eſt deputé de ta part, pour reünir nos deux teſtes, celle d'Onontio, & celle de Sagochiendagueté; c'eſt à dire, pour faire la paix entre le François, & l'Onnontagueronnon: Qu'en eſt-il? On me répond, que cela eſt ainſi, & ie fais mon preſent.

Secondement: Il m'a de plus aſſeuré, qu'il auoit commiſſion de me dire, que ſi toſt que ie rendrois tes enfans, les Oiogouenronnons, qui eſtoient captifs à Montreal, tu me rendrois pareillement les miens, qui ſont les François, que tu tiens icy en captiuité: Le feras-tu? Ouy, me dit-il. Ie fais vn ſecond preſent.

me more; and indeed I leave the reader to judge what a consolation it was for me and our poor captive Frenchmen, as well as for many old-time Huron Christians, to find ourselves all assembled [167] in the heart of this barbarous land, to pay our devotions and celebrate the most August of our Mysteries.

By a happy chance I here found opportunity to address the five Iroquois Nations, whom God doubtless had gathered together, in the persons of their deputies, to hear the message of salvation which I brought them from him.

On the twelfth of August, all the Elders being convoked in Council by the ringing of a bell, the deputies were exhorted to give me their attention — the summons being shouted through the village, and all taking their places in the cabin where I am lodged, which is one of the largest in the place.

To open the Council, I offered a prayer, with most of our Frenchmen, and then addressed the whole Assembly, partly in their own tongue, [168] partly in Huron: "To thee, O Onnontagueronnon, I address these four words.

"First, thy Son, the Oiogouenronnon, told me that he was deputed by thee to reunite our two heads — namely, that of Onontio and that of Sagochiendagueté;" or, in other words, to make peace between the Frenchman and the Onnontagueronnon. "Is it not so?" They answered me that it was so, and I made my present.

"Secondly, he further assured me that he was commissioned to tell me that, as soon as I should restore thy children, the Oiogouenronnons who were prisoners at Montreal, thou wouldst likewise return mine, the Frenchmen whom thou holdest here in

[169] Troiſiémement: Tu m'as fait dire encore, que tu mettois en ma diſpoſition les oſſemens de tes morts, pour les enfoüir ſi auant dans la terre, qu'on en perdiſt à iamais la memoire; C'eſt à toy reciproquement, que ie preſente les os de mes neueux, tuez dans les dernieres guerres, afin que tu les enſeueliſſes dans vne meſme foſſe auec les tiens, & qu'il ne ſoit plus parlé, ny des vns, ny des autres: En es-tu content? Ouy.

Et toy, Sonnontouaeronnon, eſt-il vray ce que tu m'as fait dire par ces meſmes Ambaſſadeurs Oiogouenronnons, que tu voulois eſtre de la partie, & que tu voulois aller en Ambaſſade vers Onontio, pour luy demander de ſes neueux, qui aillent prendre logis chez toy, en ſigne de parfait reconciliation? [170] Es tu dans cette penſée? Il me répond, qu'ouy: & ie luy donne vn beau collier.

Pour l'Agnieronnon, aioûtay-ie, il veut touſiours faire le méchant, & le ſuperbe; ie ne luy parle pas publiquement, puiſqu'il parle en cachette, & qu'il fait des preſens ſous terre, pour me faire tuer; mais il trouuera à qui parler.

Aprés auoir deduit ces cinq paroles, auec les preſens accouſtumez; ie taſchay de leur parler le plus fortement que ie pû, du Paradis, de l'Enfer, du Fils de Dieu, & des autres myſteres de noſtre Religion: Ie fus écouté auec reſpect, & auec attention. Le Sermon finy, l'aſſemblée ſe retira, aprés les ceremonies ordinaires, & aprés les complimens reciproques, qu'on ſe fait les vns aux [171] autres, dans ces Conſeils.

Quelques iours aprés, les Anciens eſtant de noueau conuoquez, on me declara:

Premierement, Qu'on relaſchoit ſept priſonniers

captivity. Wilt thou do it?" "Yes," was the answer, and I made a second present.

[169] "In the third place, thou hast further informed me that thou didst place at my disposal the bones of thy dead, to bury them so deep in the earth that the memory of them should be forever lost. To thee, in return, I present the bones of my nephews slain in the last wars, that thou mayst bury them in the same grave with those of thine own, so that no further mention may be made of either. Dost thou approve?" "Yes."

"And thou, Sonnontouaeronnon, is it true, as thou hast informed me through these same Oiogouenronnon Ambassadors, that thou didst wish to participate in and go on an Embassy to Onontio, to ask him for some of his nephews, who should go and lodge with thee in token of perfect reconciliation? [170] Art thou thus minded?" He answered me, "Yes," and I gave him a beautiful collar.

"As for the Agnieronnon," I added, "he is still determined to play the ill-disposed and the haughty. I do not address him publicly, for he speaks in secret and makes underhand presents to secure my assassination; but he will find some one to speak to."

After presenting these five words, with the customary gifts, I tried to speak to them, with all the eloquence at my command, concerning Paradise, Hell, the Son of God, and the other mysteries of our Religion. They heard me with respect and attention. The Address concluded, the assembly adjourned, after the usual ceremonies and the exchange of compliments commonly made [171] at these Councils.

Some days later, the Elders were again convoked, and I was informed:

François, qui eſtoient à Onnontagué, & deux à Oiogouen; que pour les autres, ils reſteroient auec moy pendant l'Hiuer, & qu'on iugeoit leur demeure encore neceſſaire, pour des raiſons d'Eſtat.

Secondement, Que noſtre hoſte Garacontié, remeneroit luy-meſme à Montreal, ces neuf François, & qu'il ſeroit declaré le Chef de l'Ambaſſade, qu'on preparoit vers Onnontio.

En troiſiéme lieu, Que le Sonnontouaeronnon ſe mettroit de la partie, & que dans dix ou douze iours, il viendroit ioindre les Ambaſſadeurs [172] d'Onnontagué, pour aller tous de compagnie vers les François. Quoy que ce me fut vn morceau aſſez difficile à digerer, de voir la moitié de nos François arreſtez; il m'en falut pourtant paſſer par là, quelque inſtance que i'aye pû faire, & quelques menaces meſme, dont ie me ſois ſeruy: Ie me ſuis conſolé, ſur la parole qu'on m'a donnée, de les remener au Printemps prochain.

En voila donc neuf, ſur qui le bon-heur tombe, & qui ſe mettent ioyeuſement en chemin, ſous la conduite de noſtre Garacontié, pendant que les autres, au nombre de dix, reſtent aſſez contens d'acheuer icy leur Purgatoire, auſſi long-temps que Dieu voudra. Ils font grand profit de leurs miſeres pour l'eternité, leurs liens les attachent [173] fortement à la vertu, & ils font profeſſion publique, nonobſtant leur ſeruitude, de viure dans la liberté des Enfans de Dieu, comme le fit paroiſtre vn d'eux, il n'y a pas long-temps, qui eſtant ſollicité au mal, par vne impudente, non ſeulement la rebuta, mais il la precipita du haut en bas de la cabane, auec vne hardieſſe qui ne reſſentoit pas le captif. Les autres s'efforcent auſſi de ſanctifier leur eſclauage; & quelques-vns

First, that seven French prisoners at Onnontagué and two at Oiogouen were released; but that the others would remain with me during the Winter,— their detention being, for reasons of State, still thought necessary.

Secondly, that our host Garacontié would himself conduct these nine Frenchmen back to Montreal, and would be declared the Chief of the Embassy they were preparing to send to Onnontio.

In the third place, that the Sonnontouaeronnon would be of the party and would come, in ten or twelve days, to join the Ambassadors [172] from Onnontagué, in order to proceed all together to the French. Although this was a morsel hard enough for me to digest,— to see half of our Frenchmen detained,— still I was forced to pass it over, after using all the urgency and even menaces at my command. I consoled myself with the promise that was given me, that they should be taken home next Spring.

There were nine, then, who met with good fortune, and who started joyfully on their way under our Garacontié's escort; while the others, to the number of ten, remain in tolerable content to finish their Purgatory here, as long as God shall choose. They turn their hardships to good account for eternity; their fetters bind them [173] firmly to virtue, and they make public profession, despite their servitude, of living in the liberty of God's Children. One of them manifested this not long ago, when, upon being tempted to evil by a shameless woman, he not only rebuffed her, but also cast her from him, from the roof of the cabin, showing a boldness that indicated nothing of the captive. The others also strive to sanctify their slavery, and some of them have had

d'eux ont eu le bon-heur de mettre en Paradis de petits enfans, leur ayant adminiſtré le ſaint Bapteſme, auant que d'expirer. Leur aſſiduité à venir prier Dieu, réueille puiſſamment mes lâchetez; quand ie ne ſerois icy que pour leur adminiſtrer les Sacremens, ie m'eſtimerois trop bien employé.

[174] Les captifs François des Agnieronnons, ne ſont pas moins vertueux, mais plus miſerables: Voicy quelques Lettres que i'ay receuës de leur part, par leſquelles on iugera de leur miſere, & de leur vertu.

Les premieres ſont d'vn ieune enfant de famille, pris cet Eſté aux Trois Riuieres; il eſt bien fait, delicat, & qui eſtoit toutes les delices de ſa mere, à laquelle il écrit auſſi: il ſe nomme François Hertel; Voicy donc comme il parle.

[175] COPIE DE DEUX LETTRES, ÉCRITES D'AGNIÉ, SUR DE L'ÉCORCE, AU PERE LE MOINE, QUI ESTOIT À ONNONTAGUÉ.

MON R. PERE,

Le iour meſme que vous partîtes de Trois Riuieres, ie fus pris ſur les trois heures du ſoir, par quatre Iroquois d'en bas: La cauſe pour laquelle ie ne me fis pas tuer, à mon mal-heur, c'eſt que ie craignois de n'eſtre pas en bon eſtat. Mon Pere, ſi ie pouuois auoir le bon-heur de me confeſſer, ſi vous veniez icy, ie croy que l'on ne vous feroit aucun mal; & ie croy que ie m'en retournerois quant [*sc.* quand] & vous, ſi vous pouuiez venir icy. Ie vous prie d'auoir pitié de ma [176] pauure Mere, bien affligée: Vous ſçauez, mon Pere, l'amour qu'elle a pour moy. I'ay ſceu par vn François, qui a eſté pris aux Trois

the good fortune to send a number of little children to Paradise by administering holy Baptism to these before their deaths. Their diligence in coming to prayers is a powerful spur to my own remissness; and although I were here but to confer the Sacraments upon them, I would count myself only too well employed.

[174] The French prisoners among the Agnieronnons are not less virtuous, but more wretched. I append some Letters that I have received from them, from which the reader will judge of their hard lot and of their virtue.

The first are from a youth of family, who was captured this Summer at Three Rivers. He is of comely appearance, and delicate, and was the sole delight of his mother, to whom he also writes. His name is François Hertel.[3] His words, then, are as follows:

[175] COPY OF TWO LETTERS WRITTEN AT AGNIÉ, UPON BARK, TO FATHER LE MOINE WHO WAS AT ONNONTAGUÉ.

My Reverend Father,

On the very day when you departed from Three Rivers, I was captured, toward three o'clock in the afternoon, by four of the lower Iroquois. The reason why, to my misfortune, I did not make them kill me was that I feared I was not well prepared to die. My Father, if you should come hither, and if I could thus have the happiness to confess, I believe that you would receive no injury; and I believe that I could go back with you if you could come. I pray you, take pity on my [176] poor Mother in her great affliction. You know, my Father, the love she bears

Riuieres, le premier iour d'Aouſt, qu'elle ſe porte bien, & qu'elle ſe conſole dans la penſée que ie me retrouueray auprés de vous. Nous ſommes trois François, qui auons icy la vie: Ie me recommande à vos bonnes prieres, particulierement au ſaint Sacrifice de la Meſſe. Ie vous prie, mon Pere, de dire vne Meſſe pour moy. Ie vous prie de faire mes baiſemains à ma pauure Mere, & la conſoler, s'il vous plaiſt.

Et plus bas:

Mon Pere, Ie vous prie de benir la main qui vous écrit, & qui a vn doigt bruſlé dans vn Calumet, pour amande honorable à la [177] Maieſté de Dieu, que i'ay offenſé: l'autre a vn poulce coupé; mais ne le dittes pas à ma pauure Mere.

Mon Pere, ie vous prie de m'honorer d'vn petit mot de voſtre main, & me dire ſi vous viendrez auant l'Hiuer.

Voſtre tres-humble, &
tres-obeïſſant ſeruiteur,
François Hertel.

VNE AUTRE DU MESME, SUR VN PAPIER D'ENUELOPPE DE POUDRE.

Mon R. Pere,

Ie vous prie de me faire l'honneur de me récrire, & de donner la Lettre à celuy qui vous rendra [178] celle-cy. Mandez-moy ſi vous viendrez auant l'Hiuer. I'ay eu la conſolation de trouuer icy vn de vos Breuiaires, qui me ſert pour prier Dieu. Mandez-moy, s'il vous plaiſt, en quel temps vous pourrez eſtre icy. Ie vous prie de faire mes baiſemains à tous les RR. Peres des Trois Riuieres, & de

me. From a Frenchman captured at Three Rivers on the first day of August, I have learned that she is well, and that she takes comfort in the thought that I shall be near you. There are three of us Frenchmen alive here. I commend myself to your good prayers, especially to the holy Sacrifice of the Mass, and pray you, my Father, to say a Mass for me. I beg you to pay my respects to my poor Mother and to comfort her, if you please.

And farther down:

"My Father, I pray you, bless the hand that writes to you, which has had one finger burnt in a Calumet as reparation to the [177] Majesty of God, whom I have offended. The other hand has a thumb cut off,—but do not tell my poor Mother.

"My Father, I beg you to honor me with a brief word from your hand, and to tell me whether you will come before Winter.

"Your very humble and
very obedient servant,
"FRANÇOIS HERTEL."

ANOTHER FROM THE SAME, ON A PIECE OF GUNPOWDER WRAPPING-PAPER.

MY REVEREND FATHER,

I pray you to do me the honor to write me in reply, and to give the Letter to him who will hand you [178] this one. Let me know whether you will come before Winter. I have had the consolation of finding one of your Breviaries here, and it serves me in my prayers. Inform me, if you please, when you can be here. I pray you, pay my respects to all the

Kebec, que ie prie de ſouuenir de moy au ſaint Sacrifice de la Meſſe; & vous particulierement, en attendant que i'aye le bon-heur de vous reuoir. Ie demeure,

Mon Pere,
Voſtre Seruiteur,
François Hertel.

[179] CELLE QU'IL ÉCRIT À SA MERE.

Ma tres-chere, & tres-honorée Mere,
Ie ſçay bien que ma priſe vous aura bien affligée; Ie vous demande pardon de vous auoir deſobey. Ce ſont mes pechez qui m'ont mis en l'eſtat où ie ſuis. Vos prieres m'ont redonné la vie, & celles de Monſieur de S. Quentin, & celles de mes ſœurs. I'eſpere que ie vous reuerray deuant l'Hiuer. Ie vous prie de dire aux bons Confreres de N. Dame, qu'ils prient Dieu, & la ſainte Vierge, pour moy, ma chere Mere, & vous, & toutes mes ſœurs. C'eſt
Voſtre pauure Fanchon.

[180] *Voicy vne autre Lettre, qui nous apprendra des choſes tres-dignes d'eſtre ſceuës, touchant les Iroquois Agnieronnons: l'ingenuité auec laquelle elle eſt couchée, nous fait moins douter de la verité de ce qu'elle dit.*

LETTRE D'VN FRANÇOIS CAPTIF CHEZ LES AGNIERONNONS, À VN SIEN AMY, DES TROIS RIUIERES.

Mon cher Amy,
Ie n'ay plus preſque de doigts, ainſi ne vous étonnez pas ſi i'écris ſi mal: I'ay bien ſouffert depuis

Reverend Fathers at Three Rivers and at Kebec, whom I beg to remember me at the holy Sacrifice of the Mass—and you especially, until I have the happiness to see you again. I remain,

My Father,

Your Servant,

FRANÇOIS HERTEL.

[179] THAT WHICH HE WROTE TO HIS MOTHER.

MY very dear and honored Mother,

I well know my capture must have greatly afflicted you. I ask your forgiveness for having disobeyed you. My sins have brought me to my present condition. Your prayers, and Monsieur de St. Quentin's[4] and my sisters', have restored me to life. I hope to see you again before Winter. I beg you to ask the good Brethren of Nostre Dame to pray to God and the blessed Virgin for me, my dear Mother, and do you also, and all my sisters. From

Your poor FANCHON.

[180] *I add another Letter which will give us information well worth knowing in regard to the Agnieronnon Iroquois. The ingenuousness with which it is written makes us the less doubtful of the truth of its contents.*

LETTER FROM A FRENCHMAN IN CAPTIVITY AMONG THE AGNIERONNONS, TO A FRIEND OF HIS AT THREE RIVERS.

MY DEAR FRIEND,

I have scarcely any fingers left, so do not be surprised that I write so badly. I have suffered

ma priſe; mais i'ay bien prié Dieu auſſi. Nous ſommes trois François icy, qui auons eſté tourmentez enſemble; & nous nous eſtions [181] accordez, que pendant que l'on tourmenteroit l'vn des trois, les deux autres prieroient Dieu pour luy, ce que nous faiſions touſiours; & nous nous eſtions accordez auſſi, que pendant que les deux prieroient Dieu, celuy qui ſeroit tourmenté, chanteroit les Litanies de la ſainte Vierge, ou bien l'*Aue Maris ſtella*, ou bien le *Pange lingua*, ce qui ſe faiſoit: Il eſt vray que nos Iroquois s'en moquoient, & faiſoient de grandes huées, quand ils nous entendoient ainſi chanter; mais cela ne nous empeſchoit pas de le faire.

Ils nous faiſoient dancer autour d'vn grand feu, pour nous faire tomber dedans; ils eſtoient tout autour du feu plus de quarante, & nous iettoient à grands coups de pied, les vns vers les autres, comme [182] vne bale dans vn ieu de paume, & aprés qu'ils nous auoient bien brûlez, ils nous mettoient dehors à la pluye, & au froid. Ie n'ay iamais reſſenty ſi grande douleur, & neantmoins ils n'en faiſoient que rire. Nous prions Dieu de bon courage, & ſi vous me demandez ſi ie n'auois point d'impatience, & ſi ie ne voulois point de mal aux Iroquois, qui nous faiſoient tant de mal; ie vous diray que non, & qu'au contraire, ie priois Dieu pour eux.

Il faut que ie vous diſe des nouuelles de Pierre Rencontre, que vous connoiſſiez bien, il eſt mort en Saint; ie l'ay veu pendant qu'on le tourmentoit, iamais il ne dit autre choſe que ces mots: Mon Dieu, ayez pitié de moy; qu'il repeta touſiours iuſqu'au dernier ſoûpir.

[183] Connoiſſiez-vous Louys Guimont, pris cet

much since my capture, but I have also prayed much. There are three of us Frenchmen here who were tortured in company. We had [181] agreed that, while one of the three was being tortured, the other two should pray for him — which we never failed to do; and we had also agreed that, while the two were praying, the one under torture should chant the Litany of the blessed Virgin, or else the *Ave Maris stella*, or the *Pange lingua* — which was done. It is true, our Iroquois scoffed and hooted in great derision upon hearing us sing in this manner; but that did not prevent us from doing it.

They made us dance around a great fire, in order to make us fall into it, they standing about the fire, to the number of forty and more, and kicking us violently from one to another, like [182] the ball in a game of tennis; and, after giving us a severe burning, they put us out in the rain and cold. I never suffered such severe pain, and yet they did nothing but laugh. We pray to God with good courage; and, if you ask me whether I did not lose my patience, and wish ill to the Iroquois who were so maltreating us, I shall answer you, "No," and that, on the contrary, I prayed for them.

I must give you tidings of Pierre Rencontre, whom you knew well. He died like a Saint. I saw him while he was being tortured, and he never said aught but these words: "My God, take pity on me," — which he repeated continually until he ceased to breathe.

[183] Did you know Louys Guimont,[5] who was captured this Summer? He was beaten to death with clubs and iron rods, receiving so many blows in succession that he perished under them. But yet he

Eſté? Il a eſté aſſommé de coups de baſtons, & de verges de fer; on luy en a tant & tant donné, qu'il eſt mort ſous les coups; mais cependant, il ne faiſoit que prier Dieu: tellement que les Iroquois enragez de le voir toûiours remüer les lévres pour prier, luy couperent toutes les lévres hautes & baſſes. Que cela eſt horrible à voir! & neantmoins il ne laiſſoit pas encore de prier; ce qui dépita tellement les Iroquois, qu'ils luy arracherent le cœur de la poitrine, encore tout viuant, & luy ietterent au viſage.

Pour Monſieur Hebert, qui eſtoit bleſſé d'vn coup de fuſil, à l'épaule, & au bras; il a eſté donné aux Iroquois d'Onneïout: là où il a eſté poignardé à coups de couteaux, [184] par des yurognes du païs. Pour le petit Antoine de la Meſlée, ce pauure enfant m'a bien fait compaſſion, car il eſtoit deuenu le valet de ces barbares, & puis ils l'ont tué à la Chaſſe, à coups de couteau auſſi.

Il y a bien d'autres François encore captifs; ie ne vous en écry rien, car ce ne ſeroit iamais fait; il en vient icy quaſi tous les iours, & puis mes doigts me font grand mal. C'eſt grande pitié de nous voir, nous autres qui auons la vie, car ils font plus d'eſtat de leurs chiens, que de nous; & nous ſommes bien-aiſes quelquesfois, de manger le reſte des chiens. En venant icy, quoy que nous euſſions tous les pieds écorchez, ils nous faiſoient pourtant marcher nuds pieds, & nous chargeoient de tous [185] leurs pacquets, & nous haſtoient d'aller à coups de baſtons, comme on feroit vn cheual. Quand ils rencontroient quelques-vns de leurs gens, ils nous arrachoient des ongles deuant eux, pour les bien veigner: Mais nous prieons touſiours Dieu, & ces barbares s'en mocquoient

did nothing but pray to God, so that the Iroquois, enraged at seeing him constantly moving his lips in prayer, cut away his upper and lower lips entirely. What a horrible sight! And still he ceased not to pray, which so irritated the Iroquois that they tore his heart, still throbbing with life, out of his breast and threw it in his face.

As for Monsieur Hebert, who was wounded with a musket-ball in the shoulder and arm, he was given to the Iroquois of Onneiout, and was there stabbed with knives [184] by some drunken men of the country. As for little Antoine de la Meslée, that poor child moved my compassion deeply; for he had become the servant of these barbarians, and then they killed him too with the knife, when out Hunting.[6]

There are yet many more Frenchmen in bondage, but I write you nothing about them, for I would never finish,—they arrive here almost every day,—and then my fingers give me much pain. We are indeed a pitiful sight to behold, we who are alive; for they think more of their dogs than of us, and we are glad sometimes to eat the scraps left by the dogs. On our way hither, although we all had our feet raw with wounds, our captors nevertheless made us walk barefoot, and loaded us with their entire [185] luggage,—hastening our steps with blows from sticks, as one would drive a horse. Whenever they met any of their own people, they would pull out some of our finger-nails before their eyes, in order to welcome them; but we always prayed to God, and always those barbarians jeered at us. Pray heartily for me, for I sadly need your prayers. Father le Moine is said to be at Onnontagué for the purpose of making peace,

touſiours. Priez bien Dieu pour moy, car i'en ay bon beſoin. On dit que le Pere le Moine eſt à Onnontagué, pour faire la paix; il ne la fera iamais auec les Iroquois d'icy; car ils diſent qu'ils n'en veulent point, & ils ne regardent les François que comme des chiens: & neantmoins on ne croiroit iamais combien peu ils ſont, ils n'ont iamais eſté deux cent hommes enſemble, dans le païs: leurs trois bourgs n'ont point de paliſſade, ſi ce n'eſt par-cy par-là, des [186] baſtons gros comme la iambe, au trauers deſquels on peut bien paſſer. Si le Pere le Moine pouuoit me deliurer d'icy, il me feroit vne grande charité, & aux autres François qui ſont icy; car nous ſommes bien miſerables, & bien dignes de compaſſion. Les Hollandois ne veulent plus nous deliurer, car il leur couſte trop; & au contraire, ils diſent aux Iroquois qu'ils nous coupent bras & iambes, & nous tuent là où ils nous trouuent, ſans ſe charger de nous. Ie me recommande à vos bonnes prieres, & à celles de tous nos bons amis. Ie ne peux m'empeſcher de pleurer bien fort, en leur diſant ce dernier Adieu; car ie ne ſçay ce que ie deuiendray.

Celuy qui a écrit cette Lettre, en a eſté heureuſement le Porteur [187] luy-meſme, reconnoiſſant la ſainte Vierge pour ſa Liberatrice, au ſeruice de laquelle il s'eſtoit engagé, d'vn vœu tout particulier. C'a eſté par le moien de Garacontié, qu'il a eſté tiré des mains des Agnieronnons, & remis entre les noſtres. Il ne ceſſe de faire l'Eloge de cet obligeant Barbare, & de raconter à tout le monde ſes infortunes, & ſa deliurance. Mais voyons le ſuccés de l'Ambaſſade, que Garacontié a entrepris auec les Sonnontouaeronnons, vers nos François

but he will never make peace with the Iroquois of this country; for they say they will not have it, and they regard the French as dogs. Still, one would never believe how few they are—they have at no time amounted to two hundred men, all told, in the country; while their three villages have no palisades, except here and there some [186] stakes as large as one's leg, through which one can easily pass. If Father le Moine could deliver me from this place, he would do me a great charity; and the same can be said of the other Frenchmen here, for we are indeed wretched and worthy of compassion. The Dutch are no longer willing to secure our freedom, as it costs them too dearly; on the contrary, they tell the Iroquois to cut off our arms and legs, and kill us where they find us, without burdening themselves with us. I commend myself to your kind prayers and to those of all our good friends. In saying this last Farewell to them, I cannot refrain from weeping bitterly; for I know not what will become of me.

Happily, the writer of the above Letter was himself its Bearer; [187] and he recognized the blessed Virgin as his Deliverer, to whose service he had pledged himself by a vow of exceptional solemnity. It was through Garacontié that he was rescued from the Agnieronnons' hands and restored to our own, and he is unremitting in his Praise of that obliging Barbarian, and in his rehearsal to every one of his misfortunes and his deliverance. But let us see the success of the Embassy to the French, undertaken by Garacontié with the Sonnontouaeronnons.

They embarked at Onnontagué toward the middle of September, full of joy—especially the nine

Ils s'embarquerent vers la my-Septembre à Onnontagué, pleins de ioye, & ſur tout les neuf François qu'ils remenoient, & qui commencerent dés lors à reſpirer vn air plus libre, ne ſe ſouuenans preſque plus des miſeres de leur [188] captiuité; quand voila qu'ils firent rencontre d'vne bande de guerriers Onnontagueronnons, qui rapportoient quelques cheuelures Françoiſes: & l'vn d'eux eſtoit couuert d'vne Robe-noire, qu'il montroit par parade, & dont il ſe glorifioit, comme d'vn illuſtre trophée. A cette veuë, nos François, comme s'ils euſſent eſté frappez d'vn coup de foudre, virent toutes leurs eſperances abatuës; ſur tout, ſçachant que celuy qui portoit cette ſoutane, eſtoit vn Capitaine conſiderable, nommé Otreouati, qui, ayant eſté detenu dans les fers de Montreal, il y a deux ans, & s'en eſtant échapé, auoit voulu venger ſa detention, par la mort de quelques François conſiderables, comme de vray il auoit fait, par le maſſacre de Monſieur [189] le Maiſtre, Preſtre, des dépoüilles duquel il s'eſtoit habillé, ainſi que nous auons dit au Chapitre premier. Les Ambaſſadeurs ne furent pas moins ſurpris à ce rencontre, que les François: On fait alte, on tient conſeils ſur conſeils, on delibere iour & nuit. Quelle aſſeurance, diſent les Sonnontouaeronnons, d'aller à Montreal, où le ſang d'vne Robe-noire tout fraiſchement répandu, ne nous menace que de fers & de priſons? Les Ambaſſadeurs d'Onnontagué ont bien plus ſuiet de craindre, puiſqu'ils ſont plus coupables, ceux de leur Nation eſtant les meurtriers. Les vns & les autres commencent à faire les malades, pour ſe dégager d'vne Ambaſſade ſi perilleuſe. C'euſt eſté vn plaiſir à nos François, de voir ces triſtes [190] contrefaits,

Frenchmen whom they were taking home, who at the very outset began to breathe a freer atmosphere, almost forgetting the hardships of their [188] captivity; when lo! they encountered a band of Onnontague-rŏnnon warriors who were bearing home some French scalps. One of the party was arrayed in a black Gown, of which he made a great parade, glorying in its possession as if it had been an illustrious trophy. At this sight our Frenchmen, as if struck by a thunderbolt, saw all their hopes defeated, especially as they knew that the wearer of that cassock was a Captain of importance, Otreouati by name, who had been held in irons at Montreal two years before, and upon escaping had determined to take revenge for his imprisonment by the death of some Frenchmen of rank — as in truth he had done by the murder of Monsieur [189] le Maistre, Priest, in whose costume he had attired himself, as we related in the first Chapter. The Ambassadors were not less surprised at this meeting than the French. A halt was called, council upon council was held, and deliberations went on day and night. "With what safety," asked the Sonnontouaeronnons, "can we go to Montreal, where the blood of a black Gown, but recently shed, threatens us only with irons and imprisonment?" The Ambassadors from Onnontagué had much more cause for alarm, as they were more culpable, men of their own Nation being the murderers. Both parties began to play sick, in order to be relieved of so dangerous an Embassy. It would have been sport for our Frenchmen to see those long-faced [190] make-believes, had they themselves not been seized with genuine heaviness of heart; and they may be said to have become veritably ill on beholding that feigned

ſi eux-meſmes n'euſſent pas eſté ſaiſis d'vne veritable triſteſſe; & l'on peut dire, qu'ils furent veritablement malades, de voir ces maladies feintes, qui les alloient replonger dans vne mal-heureuſe captiuité, & peut-eſtre dans la neceſſité de mourir du mal d'autruy.

Neantmoins Garacontié, Chef de l'Ambaſſade, ſe reſolut de paſſer outre, s'aſſeurant bien que les François, qui reſtoient à Onnontagué auec le Pere le Moine, luy eſtoient vne aſſez bonne caution, pour mettre ſa vie en ſeureté, veu meſmement qu'il alloit mettre en liberté neuf François. Quand nos Captifs virent ſa reſolution, ils receurent autant de ioye, que s'ils fuſſent ſortis d'vn naufrage, ou d'vn tombeau. Cette ioye ſe rallentit [191] bien-toſt, à la veuë d'vne autre bande de Guerriers Onneïoutronnons, qui alloient tout de nouueau, fondre ſur nos habitations. Garacontié bien en peine, taſche de parer à ce coup; iugeant bien que la paix qu'il alloit porter aux François, ne ſeroit pas bien receuë, ſi elle eſtoit mélée de ſang par cette nouuelle guerre. Ce fut donc, à force de preſens, qu'il détourna d'vn autre coſté la hache de ces ſoldats. Enfin s'eſtant fait vn paſſage libre au milieu d'eux, il ſe rendit, le cinquiéme d'Octobre à Montreal, où la ioye fut grande de voir neuf François échapez des feux: on les receut comme des morts reſſuſcitez.

Ils furent auſſi-toſt à l'Egliſe, pour remercier l'Autheur de leur liberté, & proteſter aux pieds des [192] Autels, qu'aprés Dieu, ils eſtoient redeuables à la ſainte Vierge, de leur vie, & que les vœux qu'ils luy auoient faits, ou de ieuſner tous les Samedis, ou de luy reciter certaines prieres tous les iours, ou d'imiter ſa pureté par le vœu de chaſteté, auoient fait des miracles pour leur conſeruation.

illness, which threatened to consign them once more to a painful captivity, and perhaps to the necessity of dying for the ailments of others.

Nevertheless Garacontié, Chief of the Embassy, determined to go on, being fully convinced that the French who were left at Onnontagué with Father le Moine were a sufficient surety for the safety of his own life, especially as he was about to set nine Frenchmen free. Witnessing his determination, our Captives were filled with as much joy as if they had escaped from a shipwreck or risen from the grave. This joy soon subsided [191] at sight of another band of Warriors from Onneiout, who were going on a fresh expedition against our settlements. Garacontié, in much perplexity, tried to ward off this blow, rightly judging that the peace he was about to offer the French would be ill received if it were mingled with the blood of this new war. Therefore, by means of presents, he turned these warriors' hatchets in another direction; and at last, having made a clear passage through the band, arrived on the fifth of October at Montreal. There the joy was great at seeing nine Frenchmen escaped from the flames, and they were received as men risen from the dead.

They proceeded at once to the Church, to thank the Author of their deliverance, and to avow at the foot of the [192] Altar that, next to God, they were indebted to the blessed Virgin for their lives, and that the vows they had made to her — either to fast every Saturday, or to recite certain prayers to her every day, or to imitate her purity by the vow of chastity — had wrought miracles for their preservation.

Aprés les embraſſemens mutuels, & les accolades, qui furent trempées de larmes de ioye, ils raconterent toutes leurs auantures, qui meriteroient bien d'eſtre écoutées, ſi nous auions autant de temps pour les écrire, qu'ils ont d'enuie de nous en faire part. Sur tout, ils ne ſe pouuoient taire, ſur le bon traitement qu'ils ont receu des Onnontagueronnons; ils racontoient auec plaiſir, toutes les careſſes qu'on leur faiſoit, tous les feſtins [193] auſquels ils eſtoient inuitez; la ioye qu'on prenoit à les voir, & la Charité qu'on exerçoit ſur eux, pour les bien habiller, les bien loger, & leur fournir toutes ſortes de commoditez, dont la vie ſauuage eſt capable. Ce qu'ils priſoient le plus, c'eſtoit la liberté, auec laquelle ils s'aſſembloient tous les iours, dans vne cabane, dont ils faiſoient vne Chapelle; & là, tantoſt ils s'exhortoient les vns les autres à la crainte de Dieu, & à ſe conſeruer dans l'innocence, puiſqu'ils n'auoient pas de Preſtre pour ſe confeſſer; tantoſt ils faiſoient leurs prieres, non ſeulement en particulier, mais tous enſemble, & tout haut; tantoſt ils faiſoient retentir le bourg des Cantiques de l'Egliſe, des Litanies de la Vierge, qu'ils chantoient auec [194] admiration du peuple; & tout cela, dans vn ſilence, & dans vn repos auſſi grand, que s'ils euſſent eſté au milieu de Kebec. Souuent ils trouuoient leur nombre groſſi de pluſieurs Sauuages, ſur tout de quelques familles Huronnes, qui, à leur exemple, faiſoient vn ſecond Chœur de Muſiqüe, bien melodieux, & bien agreable aux oreilles de Dieu, qui receuoit, en meſme temps, les vœux, & les prieres de pluſieurs langues bien differentes.

L'ame de tout cela eſtoit Garacontié, qui retiroit des mains des Agnieronnons, & des autres Iroquois,

After the interchange of embraces and kisses, bedewed with tears of joy, they recounted all their adventures, which would be well worth hearing if we had as much time to write them as they have desire to relate them to us. Least of all could they keep silence in respect to the kind treatment they had received from the Onnontagueronnons, but recounted with pleasure all the endearments that had been lavished on them, all the feasts [193] to which they had been invited, the joy felt at seeing them, and the Charity shown them in clothing them well, lodging them comfortably, and furnishing them every kind of convenience possible to savage life. What they prized above all was, that they were free to assemble every day in a cabin which they converted into a Chapel. There they were wont at times to exhort one another to fear God and continue in innocence, since they had no Priest to hear their confessions; again they would recite their prayers, not merely as individuals, but all together and aloud; and at other times still they would make the village reëcho with the Canticles of the Church and the Litany of the Virgin, which they sang to the [194] admiration of the people. All this, too, took place amid a silence and calm as marked as if they had been in the midst of Kebec. Often they would find their number increased by several Savages, and especially by some Huron families who, following their example, formed a second Choir of Music, very melodious and acceptable to the ears of God, who received vows and prayers in several very different languages at the same time.

The soul of all this was Garacontié, who rescued from the Agnieronnons and other Iroquois all the

tous les Captifs François qu'il pouuoit, en ayant ramaſſé iuſqu'à vingt dans ſon bourg, où ils auoient toute liberté de viure en bons Chreſtiens: Il faiſoit meſme [195] qu'ils ſe reſſentiſſent de la Feſte du Dimanche, par quelque traitement extraordinaire, & par quelques petits feſtins, auſquels il les inuitoit, pour augmenter la ſolemnité du iour, par vne ſi charitable ceremonie. Auſſi l'appelle-t-on ordinairement, le Pere des François, qui n'ont pas manqué à ſon arriué à Montreal, de luy rendre la pareille; & à ſon depart, l'ont careſſé ſi extraordinairement, que tous luy faiſoient quelque liberalité, iuſqu'aux enfans meſmes, deſquels il eſtoit rauy de receuoir des poignées de farine, ou des épics de bled d'Inde, dont ces petits innocens ſe chargeoient, pour en charger ſon Canot. Il fut ſalué, en s'embarquant, d'vne décharge generale des fuſils, qui tirerent de toutes parts, non plus pour tuer [196] l'Iroquois, mais pour l'honorer: le canon meſme honora le depart de celuy contre qui il auoit eſté braqué iuſqu'alors.

Mais voyons, en peu de mots, le ſuiet de ſon Ambaſſade, & le deſſein de treize beaux preſens, qu'il étala auec magnificence; & qui, tout riches qu'ils pûſſent eſtre, ne nous eſtoient pas ſi precieux que les neuf François, dont il rompit les liens, par vn beau colier de porcelaine; nous aſſeurant qu'au Printemps prochain, nous le reuerrions auec les dix François reſtez à Onnontagué. Il proteſta, par vn ſecond preſent, qu'il les auoit reſeruez, pour ennoblir l'Ambaſſade, qu'il proiette de faire, luy, & le Sonnontouaeronnon, pour lier tous enſemble auec nous, vne ferme paix; laiſſant à part l'Agnieronnon, [197] qui veut la guerre abſolument, reſolu de vaincre, ou de perir.

French Captives he could, gathering as many as twenty of them into his village, where they enjoyed entire freedom in living as good Christians. He even made [195] them feel the sacredness of the Sunday Festival by some unusual attention, and by certain little feasts to which he invited them, for the purpose of adding to the solemnity of the day by so charitable a ceremony. So he is commonly called the Father of the French; and the latter did not fail, on his arrival at Montreal, to offer him like attentions. They carried their kindness so far, upon his departure, that every one, even to the very children, made him some present; he was delighted to receive from the latter handfuls of meal or ears of Indian corn, with which these little innocents loaded themselves, in order to load his Canoe. He was saluted, upon reëmbarking, by a general discharge of muskets which were fired from every side, no longer to kill [196] the Iroquois, but to honor him — even the cannon celebrating the departure of him against whom it had until then been aimed.

But let us consider in a few words the motive of his Embassy and the purpose of thirteen fine presents, of which he made a splendid display. But, however rich they may have been, they were not so precious to us as were the nine Frenchmen whose bonds he broke in offering a handsome porcelain collar, with the assurance that in the following Spring we should see him again, with the ten Frenchmen left at Onnontagué. With a second present, he declared that he had reserved them to ennoble the Embassy on which he purposed to come, he and the Sonnontouaeronnon,—to conclude, all together, a firm peace with us,—leaving out the Agnieronnon, [197] who was

Par vn autre colier, il nous preſente les clefs de ſon bourg, & de ceux d'Oiogoen, & de Sonnontouan, afin d'y entrer auec toute aſſeurance, pour y publier la Foy, & pour y redreſſer les mazures des Egliſes, que les mal-heurs du temps ont ruïnées.

Par vn autre, il inuite les François à venir demeurer chez luy en bon nombre, pour ne faire plus qu'vn peuple, de François, & d'Iroquois; & pour ne faire regner qu'vne Religion ſur l'Ontario, & ſur noſtre grand fleuue, & pour reünir, par vne alliance veritable, la France auec l'Amerique. Voila en ſubſtance, les proiets de ſon Ambaſſade. Le Printemps prochain [198] nous donnera plus de iour dans cette affaire. Nous ne croyons pas de leger, quoy que nous écoutions de bon cœur ces paroles de paix: ce beau nom eſt ſi aimable, qu'il ne nous peut pas déplaire, meſme dans la bouche des fourbes, & de nos ennemis. Il eſt vray que ſi nous ne regardons que le paſſé, nous deuons tout craindre pour le futur; car nous ne nous ſommes pas encore oubliez de l'acte tragique qu'ils ont exercé ſur nos pauures Hurons, ioignant la perfidie à la cruauté, & maſſacrant les Oüailles entre les bras du Paſteur. Nous nous ſouuenons bien des conſeils ſecrets, qui ont minuté noſtre mort dans Onnontagué, lors que nous eſtions établis chez eux, & qu'ils nous obligerent de fuïr, pour n'eſtre pas homicides [199] d'vne cinquantaine de Francois, qui nous auoient confié leur vie. Nous ſçauons que l'Onnontagueronnon a touſiours paſſé pour fourbe, comme l'Agnieronnon pour cruel; & que ces deux qualitez ne ſe perdent guerre qu'auec la vie; nous voyons quaſi les meſmes procedures, & par les meſmes perſonnes, qui nous ont trompez ſi ſolemnellement, il y a quatre

absolutely determined upon war, and resolved to conquer or perish.

With another collar, he presented us the keys to his own village and to those of Oiogoen and Sonnontouan, that we might enter there in perfect safety for the purpose of proclaiming the Faith, and restoring the ruins of the Churches overthrown by the misfortunes of the period.

With another he invited the French to come and dwell with him in large numbers, in order to form but one people of French and Iroquois; cause only one Religion to hold sway on the Ontario, and on our great river; and unite anew, in a genuine alliance, France and America. Such, in substance, were the purposes of his Embassy. Next Spring [198] will give us more light on this subject. We do not lightly believe, although we gladly listen to, these words of peace, that beautiful term being so pleasing that it cannot fail to give us joy even when proceeding from the mouths of knaves and of our foes. It is true, if we consider only the past, that we have everything to fear for the future. For we have not yet forgotten the tragic deed they wrought upon our poor Hurons, uniting perfidy with cruelty, and slaughtering the Sheep in the very arms of the Shepherd. We well remember the secret councils that planned our death in Onnontagué, when we were settled among them, and that forced us to flee, in order not to become responsible for the death [199] of some fifty Frenchmen, who had entrusted their lives to us. We know that the Onnontagueronnon has always had the reputation of being a knave, as the Agnieronnon of being a cruel monster; and that these two characteristics are scarcely ever lost except

ans. Nous ſçauons encore, que lors meſme que le Pere le Moine monte de Montreal à Onnontagué, vne bande de Guerriers deſcend d'Onnontagué à Montreal, où elle immole à ſa fureur vn Preſtre, pendant qu'vn Pere s'immole luy-meſme chez eux à leur caprice. Enfin, nous voyons bien que pour neuf captifs Oïogouenronnons, que nous rendons, on [200] nous rend neuf François, mais les dix qui reſtent dans la captiuité, ne nous deliurent pas de la crainte de quelque trame, qui peut s'ourdir à noſtre inſçeu, mais non pas ſans que nous en ayons quelque défiance.

Aprés tout, Dieu eſt le Maiſtre des cœurs; il y peut planter la ſincerité, au lieu des ſoupleſſes; il peut faire ſucceder la verité à la fourbe; les Iroquois ont touſiours trompé, mais peuuent-ils pas ne plus tromper? Ils ont touſiours machiné noſtre perte, peut-eſtre craignent-ils à preſent la leur ſi fortement, qu'ils trouuent leur conſeruation dans la noſtre: ils ont des ennemis ſi puiſſans, qu'ils ſont bien-aiſes de nous auoir pour amis.

Quoy qu'il en ſoit, nos Miſſionnaires [201] ſe ſont heureuſement expoſez pour le ſalut de leurs ames; ces hazards ſont de recherche, ils font toucher le port dans le naufrage, & trouuer la vie dans la mort.

Mais auant que de finir, iettons encore vne fois la veuë ſur tant d'incidens ſi ineſperez, & faiſons les reflexions ſuiuantes.

La premiere: Que de deux mille Iroquois ou enuiron, qu'il y a, en voila quinze ou ſeize cent qui mettent les armes bas, ou pour touſiours, ou du moins pour vn temps; pendant lequel, nous n'en auons plus que quatre à cinq cent ſur les bras; qui ont eux-meſmes à dos trois Nations differentes, les

with life itself. We see almost the same proceedings, enacted by the same persons, as four years ago, when we were so solemnly deceived. We know also that, at the very time Father le Moine was on his way up from Montreal to Onnontagué, a band of Warriors were on their way down from Onnontagué to Montreal, where they sacrificed a Priest to their fury, while a Father was offering himself in their country as a sacrifice to their caprice. Finally, we are well aware that for nine Oiogouenronnon captives restored by us, [200] nine Frenchmen are returned to us; but the retention of ten in captivity still causes us fear of some plot, which may be formed without our knowledge, but not without our suspicion.

After all, God is the Master of hearts, and can plant sincerity in them in place of subtlety, and cause deceit to give way to truth. The Iroquois have ever been deceivers, but can they not cease to be such? They have always plotted our ruin; but perhaps now they have so great a fear of their own destruction as to find their preservation in our own safety, and have perhaps enemies so powerful that they are glad to have us for friends.

Be that as it may, our Missionaries [201] have exposed themselves with happy results for the saving of their souls; these risks are eagerly sought, and cause the gaining of the port in shipwreck, and the finding of life in death.

But, before concluding, let us once more take a view of so many unexpected incidents, and make the following reflections.

First: of two thousand Iroquois, or thereabout, which is their total number, we see fifteen or sixteen hundred laying down their arms, either permanently

Abnaquiois, les Mahingans, & ceux qu'on nomme du Leuant, contre leſquels ils reprennent la guerre tout de nouueau, eſtant ſi [202] ſuperbes, qu'ils ne nous croyent pas dignes d'eſtre mis au nombre de leurs ennemis.

La ſeconde eſt: Que nous ne doutons point, que ce ne ſoit vn coup du Ciel, qui a fait, bien à propos, diuerſion d'armes, & qui a ſuſcité pour nous les Andaſtogueronnons, Sauuages belliqueux, & redoutez de tout temps des Iroquois ſuperieurs, contre leſquels la guerre s'échauffe ſi fort, que nous n'auons plus que les Agnieronnons, & les Onneïoutronnons contre nous, qui n'eſt que la moindre partie des Iroquois.

La troiſiéme: Que cette plus petite partie des Iroquois, ne laiſſe pas de nous eſtre la plus redoutable; puiſqu'elle ſeule a fait cette année, quaſi tous les rauages dont nous auons eſté deſolez. Ce ſont [203] les Agnieronnons, qui ont fait couler le feu, & le ſang aux enuirons de Kebec; ils ont fait vne ſolitude de Tadouſſac; ils ont infecté toute l'Iſle d'Orleans, ſur tout par le maſſacre de Monſieur le Seneſchal Delauſon, & de ſes genereux Compagnons; ils ont fait gemir les Trois Riuieres, ils y ont meſlé les larmes des pauures meres, auec le ſang de leurs enfans, qu'ils ont, ou tuez, ou enleuez; ils ont en ſuite pouſſé leurs victoires, & leurs dégaſts, iuſqu'à Montreal, & ont chargé les échafauts d'Agnié d'vn ſi grand nombre de Captifs François, qu'il n'y en auoit iamais tant paru. Et tout cela s'eſt fait en moins de quatre mois, par vne bande ou deux, de ces Iroquois inferieurs, qui feront deſormais beau ieu, pour nous couper tout commerce [204] auec les Superieurs, & pour nous empeſcher de ioüir des fruits de la paix

or at least for a time. Meanwhile, we have on our hands only four or five hundred, who themselves have to deal with three different Nations,—the Abnaquiois, the Mahingans, and the so-called "people of the East,"[7]—against whom they resume hostilities afresh, being so [202] haughty that they do not think us worthy of reckoning in the number of their foes.

Second: we doubt not it is a stroke of Heaven that has, very seasonably, caused a diversion of forces and roused up in our behalf the Andastogueronnons, Savages of warlike spirit and ever held in dread by the upper Iroquois, against whom war is kindling in such strength that we have now against us only the Agnieronnons and Onneioutronnons, who form but the smaller part of the Iroquois.

Third: this smaller part of the Iroquois is yet most dreaded by us, for it alone has committed nearly all the ravages from which we have suffered this year. It was [203] the Agnieronnons who filled with fire and bloodshed the neighborhood of Kebec; they have made a desert of Tadoussac; they have left their taint in the entire Island of Orleans, having massacred there, in particular, Monsieur the Seneschal Delauson and his brave Companions; they have made Three Rivers mourn, having mingled the tears of poor mothers with the blood of their children, whom they either slew or carried away; and then they pushed their victories and ravages as far as Montreal, and loaded the scaffolds at Agnié with more French Captives than had ever appeared there before. All this, too, has been accomplished in less than four months by a band or two of these lower Iroquois; and they will henceforth play a successful game in cutting us off from all communication [204] with the

qui ſe preſente, ſi vne main puiſſante ne les arreſte.

La quatriéme: Qu'il ſemble que l'heure eſt venuë, en laquelle Dieu nous met dans vne heureuſe neceſſité, de ruïner à cette fois cette Nation, qui s'opiniaſtre ſi fort à noſtre ruïne. Noſtre vie n'a eſté iuſqu'à maintenant, qu'vne vie de miracles, pour ainſi dire; & nos efforts n'ont eſté que comme ceux d'vn moribond, qui ſont pluſtoſt des ſymptomes de mort, que des marques de ſanté. Nous auons languy iuſqu'à preſent, & nous nous voyions mourir piece à piece, à meſure que nos ennemis ſe fortifioient de noſtre foibleſſe, & qu'ils s'engraiſſoient de noſtre ſang. Mais puiſque les vns ont vne ſi forte partie [205] ſur les bras, du coſté de la Nouuelle Suede, qui les oblige de chercher vn azile chez nous, preſque à meſme temps qu'ils nous obligeoient d'en chercher dans les grottes, & dans les rochers les plus écartez; & que les autres nous offrent leur protection auec leur païs, il en reſte ſi peu, que nous ne ſerons plus excuſables deuant Dieu, dont la gloire y eſt ſi fort intereſſée, ny deuant les hommes, qui ſoûpirent depuis long-temps aprés ce changement de fortune, ſi nous ne preſſons bien fort le ſecours que nous attendons de France, pour nous oſter cette épine du pied, qui retarde le progrés de la Foy, & l'établiſſement de la Colonie.

La cinquiéme: Si nous ne ſommes ſecourus preſentement dans [206] vne ſi fauorable conioncture, les ennemis ſe pourront rallier, & nous perdront en ſuite, de fond en comble. Il eſt plus aiſé de guerir vn malade, que de reſſuſciter vn mort. Que ſi nous domptons cette petite poignée de ſuperbes, nous nous rendrons Maiſtres de toutes les autres Nations circonuoiſines, qui craindront, par la cheute de ce Coloſſe,

Upper Iroquois, and in preventing our enjoyment of the fruits of the peace which now presents itself, if they are not checked by some powerful hand.

Fourth: the hour seems to have come when God imposes upon us the happy necessity of overthrowing, this time, that Nation which is so persistent in attempting our ruin. Our lives have been hitherto preserved only by a miracle, so to speak, and our exertions have resembled nothing so much as those of a dying man,—symptoms of death rather than marks of health. Until now we have languished and seen ourselves dying piecemeal, in the same ratio as our foes have grown strong on our weakness and fat on our blood. But—since one portion of them have so formidable a war [205] on their hands with New Sweden, which is forcing them to seek an asylum with us almost at the same time that they are driving us to seek one in the remotest grottoes and rocks; while the other portion are offering us their protection and their country together—so few of them are left that we shall be no longer excusable either before God, whose glory is so intimately concerned in the matter, or before men, who have so long been sighing for this change of fortune, if we do not urge forward in the strongest manner the succor we are expecting from France; that shall extract from our foot this thorn, which is checking the progress of the Faith and the establishment of the Colony.

Fifth: if we are not succored now at [206] so favorable a juncture, the enemy will be able to rally, and then destroy us, root and branch. It is easier to cure a sick man than to revive a dead one. If we conquer this little handful of arrogant men, we shall

de tomber elles-meſmes; & elles ne croiront pas pouuoir reſiſter à des armes, qui auront fait plier cette Nation, ſous laquelle plient tous les autres peuples. Les Onnontaguerõnons trembleront, & receuront de nous telles Loix que nous leur voudrons preſcrire, ſoit pour noſtre établiſſement chez eux, ſoit pour leur commerce auec nous: les Oïogouenronnons n'oſeront pas remüer dans ce renuerſement [207] de fortune; puiſqu'ils s'eſtoient aſſez moderez à noſtre égard, lors meſme que les Agnieronnons les animoient contre nous: les Sonnontouaeronnons, qui portent leurs Caſtors aux Hollandois, auec bien de la peine, par des chemins longs, & remplis de perils, à cauſe des Andaſtogueronnons, qui leur dreſſent par tout des embuſches, & qui les obligent à faire à preſent des Carauanes de ſix cent hommes enſemble, quand ils vont en traitte: Ces peuples (dis-ie) ſeront bien-aiſes d'épargner toutes ces peines, & d'éuiter tous ces dangers, pouuant nous venir trouuer en Canot, & enrichir nos François de leur chaſſe, qu'ils font au deſſus de Montreal; ils ſeront rauis de s'en pouuoir retourner d'icy par eau, chargez des [208] marchandiſes, qu'ils ſont obligez d'aller chercher bien loin, & à pied, chez les Hollandois.

La ſixiéme eſt: Que non ſeulement nous rendrons noſtre Amerique Françoiſe, mais encore, nous la ferons toute Chreſtienne; & d'vne vaſte ſolitude, nous en ferons vn Sanctuaire, où la diuine Maieſté trouuera des adorateurs de toutes les Langues, & de toutes les Nations. Nous n'irons plus par les precipices, & par le milieu des abyſmes, chercher les Kiliſtinons, puiſque les chemins droits, & bien aiſez nous ſeront libres; nous courerons à noſtre aiſe aprés

make ourselves Masters of all the other surrounding Nations, who will fear their own fall after the overthrow of this Colossus, and will deem themselves unable to resist the arms that will have secured submission from that Nation before whom all the other tribes are wont to bow. The Onnontagueronnons will tremble, and receive from us such Laws as we shall choose to prescribe, whether in respect to our settlement in their country, or in regard to their dealings with us. The Oiogouenronnons will not dare to stir in this reversal [207] of fortune, for they were moderate enough in their attitude toward us even when the Agnieronnons were inciting them against us. The Sonnontouaeronnons, who carry their Beaver-skins to the Dutch with great inconvenience and by long and perilous routes,—the Andastogueronnons laying ambuscades for them at every step, and forcing them at present to form Caravans of six hundred men when they go to do their trading,—these people (I say) will be glad to be spared all those difficulties and to avoid all those dangers, by being enabled to visit us in Canoes, and enrich our Frenchmen with the spoils of their chase captured above Montreal. They will be delighted to be able to return hence by water, laden with [208] goods for which they are now forced to go a great distance, on foot, to the country of the Dutch.

The sixth reflection is that not only shall we render our America French, but we shall also make it wholly Christian, and shall form a Sanctuary out of a vast solitude, where the divine Majesty will find worshipers of every Tongue and Nation. We shall no longer make our way over precipices and by yawning chasms to visit the Kilistinons, since the direct and easy routes

les Algonquins ſuperieurs, ſans craindre d'eſtre, ou pourſuiuis, ou retardez dans nos courſes, par les Iroquois; nous pourrons donner iuſques dans ces parties les plus [209] reculées de l'Occident, où nous trouuerons l'Idolatrie à combattre, & le Chriſtianiſme à releuer; nous viſiterons des Egliſes fugitiues, des brebis errantes, des peuples nouueaux, & des Nations qui nous appellent, de quatre à cinq cent lieuës loin, pour leur faire voir les premiers rayons du Soleil de Iuſtice, qui ne s'eſt point encore leué ſur les teſtes de tous ces Peuples du Couchant. Mais tout cela dépend d'vne petite poignée d'Agnieronnons, que la Iuſtice diuine ſemble vouloir à preſent s'immoler par les mains de la France, comme des ennemis irreconciliables de la Foy, & des François.

La derniere reflexion eſt: Que dés le Printemps prochain, mille ſix cent ſoixante & deux, nous eſperons bien entreprendre tout de [210] bon, parmy les Iroquois ſuperieurs, du moins deux belles Miſſions; celle des Onnontagueronnons, à laquelle le Pere le Moine employera par auance ſon hiuernement, & celle des Sonnontouaeronnons, qui nous donnera pluſieurs bourgs à cultiuer; & ſur tout, celuy de S. Michel, qui n'eſt compoſé que de Hurons Chreſtiens, qui ont porté leur Foy auec leur Colonie, chez leurs Vainqueurs, aprés la deſtruction de leur païs. Ces deux Miſſions ſeules demandent bien plus de Miſſionnaires, que nous ne ſommes icy; & ſi nous pouuions nous diuiſer de nous-meſmes, nous trouuerions bien à ſuer à meſme temps en pluſieurs endroits differens; nous nous partagerons aux vns & aux autres, autant que nous pourrons, en attendant [211] que ces belles ouuertures nous faſſent venir de France, le ſecours

will be open to us. We shall seek the upper Algonquins at our ease, and without fear of being either pursued or delayed in our course by the Iroquois. We shall be able to penetrate to those [209] remotest parts of the West where we shall find Idolatry to combat, raising up Christianity in its place. We shall visit fugitive Churches, stray sheep, new peoples, and Nations that are calling us from four and five hundred leagues' distance, to let them see the first rays of the Sun of Righteousness, which has not yet risen over the heads of all these Peoples of the West. But all this depends upon a little handful of Agnieronnons, whose sacrifice at the hands of France, as being the sacrifice of irreconcilable enemies of the Faith and of the French, seems now to be the will of divine Justice.

The last reflection is, that with the opening of next Spring, one thousand six hundred and sixty-two, we fully hope to undertake in good [210] earnest, among the upper Iroquois, at least two fine Missions — one to the Onnontagueronnons, in which Father le Moine will employ his winter campaign in advance, and one to the Sonnontouaeronnons, which will give us several villages to cultivate, especially that of St. Michel, composed entirely of Christian Hurons who carried their Faith with their Colony to their Conquerors' country, after the destruction of their own. These two Missions alone call for many more Missionaries than our present number here; and, if we could divide ourselves in pieces, we should find ample employment in many different places at the same time. We shall divide the field of labor among ourselves, so far as we can, until [211] these fine openings bring us the succor of Apostolic men from

des hommes Apoſtoliques, en meſme temps que noſtre bon Roy, tres-pieux, tres-puiſſant, tres-genereux, fera paſſer le nombre de ſoldats neceſſaires, pour mettre en liberté ſa Colonie Françoiſe, & vn tres-grand nombre de Nations, qui ne ſont pas à Ieſus-Chriſt, pource qu'ils ne peuuent receuoir, & qu'ils n'oſeroient aborder les Predicateurs de l'Euangile, que ſa Maieſté a enuoyez en ce Nouueau Monde. Enfin cette derniere guerre plantera la Paix, & les Lys dans toutes nos foreſts, pour en faire des Villes, ſi l'on veut: & d'vne terre de Sauuages, en faire vne terre de Conqueſte pour Ieſus-Chriſt, & pour la France.

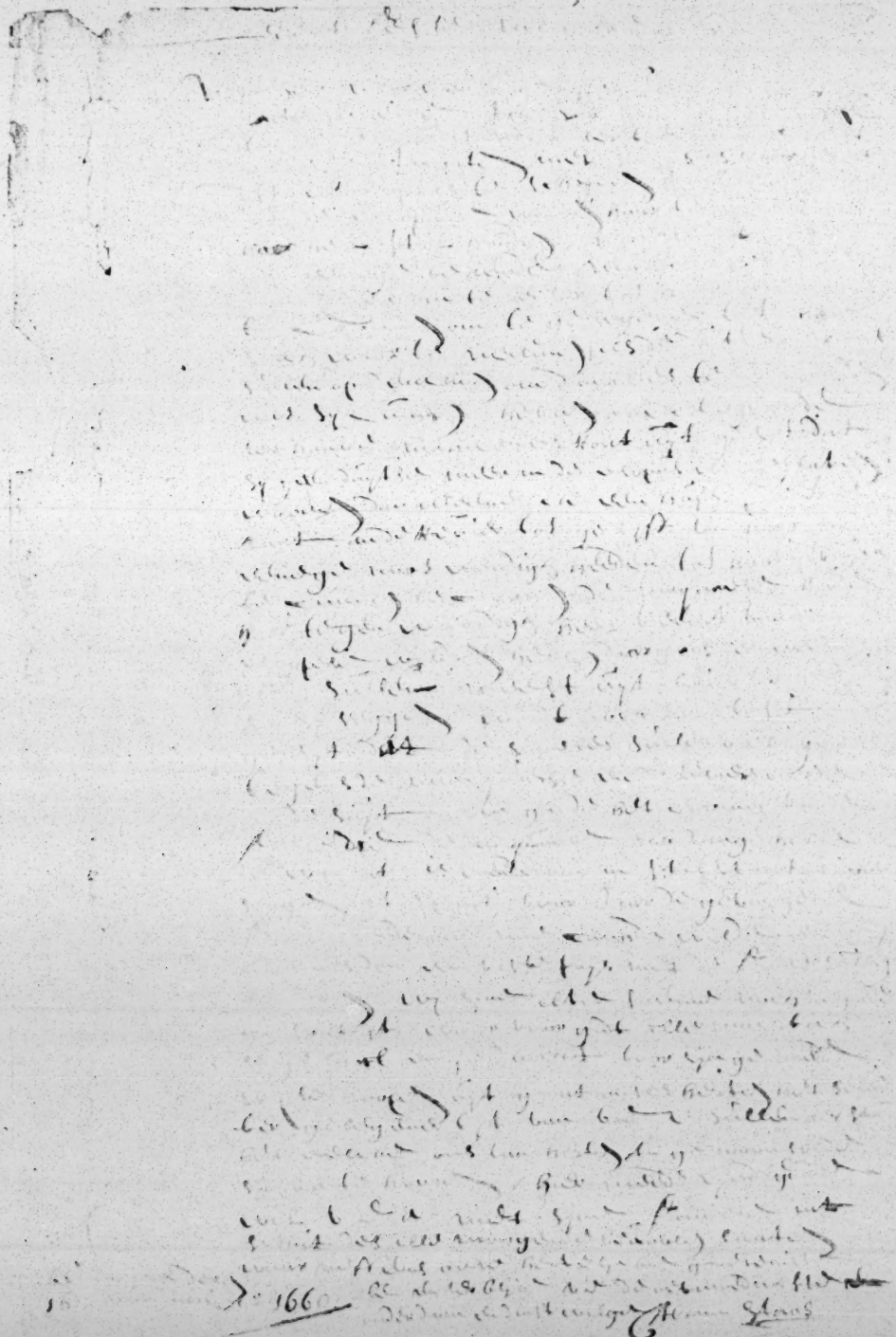
Ceux qui aiment la conuerſion [212] des Peuples de la Nouuelle France, ſeront bien aiſes d'apprendre, qu'aprés que cette Relation a eſté portée au Nauire, qui alloit leuer l'ancre, pour retourner en France; il eſt arriué vn Canot à Kebec, qui a donné des nouuelles du Pere René Menard, dont il eſt parlé cy-deſſus aux Chapitres troiſiéme & ſixiéme: C'eſt le fils de l'hoſte où loge le Pere; qui eſt le Maiſtre, & le Conducteur de ce Canot. Il aſſeure que le Pere eſt en bonne ſanté, qu'il reuiendra au Printemps en bonne compagnie: Et les Lettres du Pere diſent, qu'il a découuert quantité de Nations fort peuplées: que la moiſſon eſt grande, mais que les Ouuriers manquent. Bref, on crie par tout, enuoyez du ſecours: ſauuez les corps, & les ames: detruiſez l'Iroquois, & vous [213] planterez la Foy dans l'étenduë de plus de huit cent lieuës de païs. On ſçaura l'an prochain, les particularitez du voyage du Pere, qui eſt ſeul, au milieu de quantité de Bourgades, & de Peuples, auſquels il ne peut ſatisfaire.

FIN.

France; while our good King, most pious, powerful, and generous, will send over the necessary force of soldiers for setting free the French Colony, and a vast number of Nations who are not followers of Jesus Christ because they cannot receive, and dare not seek, the Gospel Preachers whom his Majesty has despatched to this New World. At length, this last war will plant Peace and the Lilies in all our forests, to make Cities of them if it be desired, and to convert a land of Savages into one of Conquest for Jesus Christ and for France.

Those who have at heart the conversion [212] of the Peoples of New France will be pleased to learn that, since this Relation was carried to the Ship which was about to weigh anchor and return to France, there has arrived at Kebec a Canoe with news from Father René Menard, of whom mention was made above in the third and sixth Chapters. The Master and Guide of this Canoe is the son of the host with whom the Father lodges. He tells us that the Father is in good health, and will return in the Spring well attended; and the Father's Letters say that he has discovered many very populous Nations, and that the harvest is abundant, but the Laborers all too few. In short, the cry is raised on every hand, "Send aid; save bodies and souls; destroy the Iroquois, and you [213] will plant the Faith throughout a territory of more than eight hundred leagues in extent." Next year, we shall learn particulars of the journey of the Father, who is alone amid many Villages and Peoples whose wants he cannot meet.

END.



Edele Ho. Achtbare Wijse ende discretie ghe. Heer

Heer Deput.en Generaell ende Heeren van Nederlandt.

Soo wij U E.E. hier mede te weten doen dat ick d'ondergeschr. op gisteren voor
het Schrijven van U E.E. alle ontfangen hebbe, also mede aen den Heer
Minekquate Wijle Sijn Edelen gebeuren is, sullen in name van
Edelen Schoon beide, met onse speede te maecken, ende trachten op Vrijdach
Savont ofte Saterdach naer eten, middelen, soo de saecken dan by een
staende sijn, alsoo vernaem gisteren met onse te spreecken, ende ons
dan ons niet en staet met haer Speede te maecken ende ock mit
Edelende heer d'Heer mein Heer dan omtrent de hoff te wandelen, soo hebbe, uijtgaende
onder Vrientschap, bekent ende wijll die groote Sacke maecken te weeg,
ende dan een, mij wel bekent is, schelte, die haer onder teeren met
2 klaeg, die ons ende die Edelheeft ons des anders, dagh ende stont
met reuse ende die diegent met het Swaert soude voor dese, van onse
Edelen, hadde, mede brengende die Sacke maecken vande Edelheeft
ende sie sijn noch hiermaell onderhier gewest, maer als wij
meen Vrolicken is noch all Vrolic ende ick haer nae die Menalthanse
saecke, hebbe na mein Heer die Generaell ende dan mijn Heer ock
bericht ende den 6 dieses maendt, dewijl het soude mogen wesen dagen
te doen Sijn van haer 3 doot geblieven ende 2 krancken gequest ende van
de jongen, maer te genen voordiech sie die niet sijn van Edelheeft uijtgesonden
ende tolen ons ende ende maemelle Heeren ende uijt jacht, tegenwoordich daer by de
met eenen hare Edelheeft mein Heer Vrijs come nu weer de Schepelle soude
haere Edelheeft die groot heeft aengaende het saecke Heeft van Thomas Schamelee ons
Edelheeft mein Heer mit dit selve jacht well verhaemen ende ick den Schepen
niet en sal laeten maecken hem voort meelle so viel het mogelijck is.
aengaende het gebaw van mein Heeren Edelheeft dat d'timmerman maeken sall, ende
den timmerman Edelheeft, schal mijn Heer Edelheeft remaecken te hebbe als ick met
mijn Heer heeft afgesproke maer staet noch gheen antwoort hiervan lange geweest is,
ende nae met gelegenheyt sijnde sullen Edelheeft ons Edelheeft daer dat het mael by die
brieven kunnen maecken, gesteken Medehiell U E.E. als wij met order van mein
Heer bevinden, sall ende sien onse saecke also veel beijsen sal, dat wij schepen met het eerste
saecht weder om te komen, daer wij ock redde Contant gelt, ende warmoeme
ende wederom komende sal men met de naerste schuit alles Soo die Edelheeft beschaeft
het mein Heeren altemael nae anders te schrijven, ende beude mein Heeren
in eener mijnge des Aldermogenden ende beblijfe U E.E. Edelmoedigen dienaer.

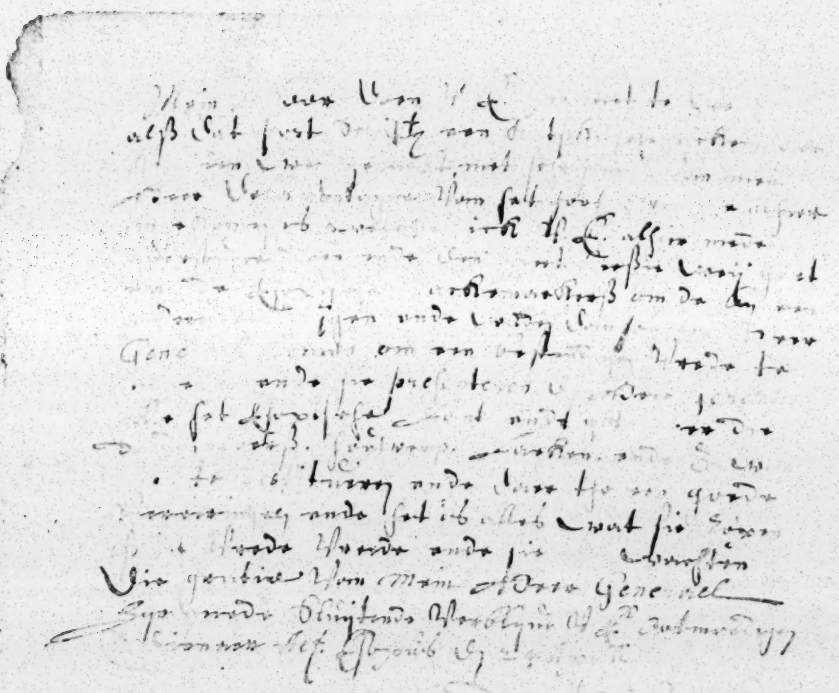
Act. Ajoüs d. 24 April 1660.

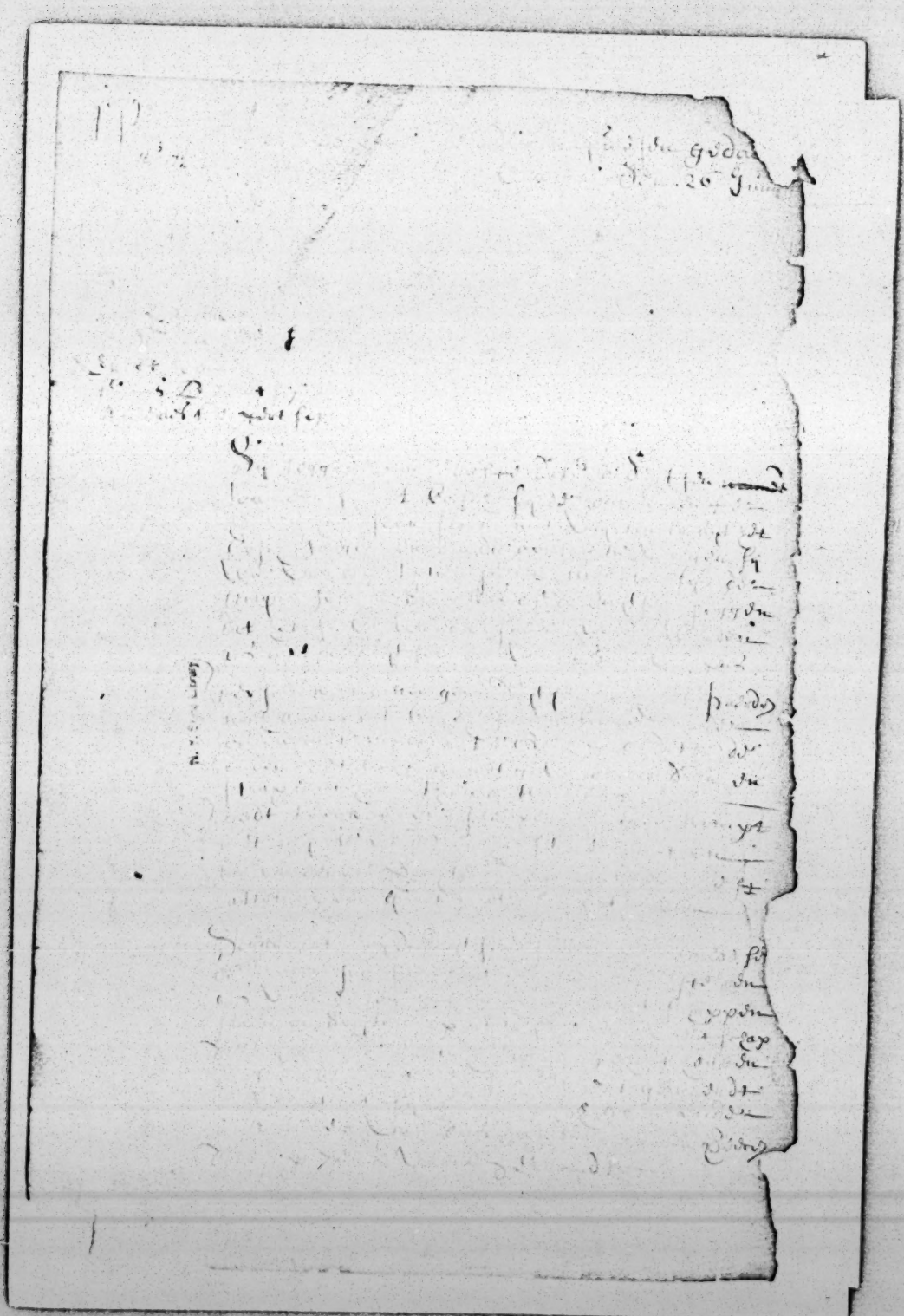
Jacob Smitt Sendrij.

Mein Heer Doen U. E. hier met te weten, als dat post deliberatie
van de Ed. Heeren Sackemaers en Redien deij gemaeckt, mit schrijvens
van mein Heer de Lomeniague van het fort Orangne alhier angekom
is welckes ick U E. alhier mede overleverge doen ende den Heers.
die sie deij gaet na de Heeren Sackemaekers ende by een
andersz te krijgen ende verdie, dan by dien Heer Generael komen
om een beslandege Vrede te maecken, ende sie presenteren d. Heer
Generall alle het Ed. Heerlicke Land ende gle rege die doodg roers.
heuvers. Sacken, ende Lewan alles te restituerg. ende daer tho
een goede vereeringe, ende het is alles wal sie können ofsall Vrede
vreede ende sie verwachten die gratie van mein Heer Generael
hyr mede sluijtende verblijve U. E. Edelmoedige Dienaer

Act. Ayoya d. 24 Aprill.

Derck Smitt sondag





Schut, the mark of Reynier Albertsen, Jan Vinhagel, Hendrick Anderiesen, Anderies de Vosch, Jan Schekel, Pieter Winnen, Jan Cornel[issen], Jurriaen Theunesen, Daniel Rinckhout, Jacob van Laer, Cornelus Bogardus, Pieter Adriaensen, Claes Marrechael, [171] Philip Hendricksen, Adriaen Appel, Symon Symonsen, Baerent Meyndersen, the mark of Wouter Albersen, Gillis Pietersen, Hendrick Rooseboom, Claes Jacobsen, Cornelis Vosch, Willem Jansen Stol and Wynandt Gerritsen vande Poel.

The honorable court having read a petition presented to their honors by Jacob Thysen, Gerrit Slechtenhorst and Lambert van Neck, as representatives of eighty inhabitants of this village of Beverwyck, who signed the petition, whereby they earnestly request that the Dutch may be allowed to go into the woods as brokers, which, although of dangerous consequence, can not be prevented without causing greater mischief. It is therefore left to the discretion of the petitioners to do or not to do it, the court protesting meanwhile their innocence of all mischief that may result therefrom, the more so as some of the petitioners have said that they would do it anyway, whether it was permitted or not.

[172] Proposal made by the Maquas in Fort Orange, the 26th of June Anno 1660

Present:

La Montagne — Evert Wendel
Rutger Jacobsen — Frans Baerentsen
Jan Verbeeck — Anderies Herpertsen
Sander Leendersen

They say, first, that the Dutch when they are in the woods to fetch Indians beat them severely with fists and drive them out of the woods and they therefore ask who of the three nations are to be the masters, the Maquas, the Sinnekus, or the Dutch? They say that it might develop into the same trouble as between the Dutch and the Indians in the Esopus.

They request that no Dutchmen with horses or otherwise may be allowed to roam in the woods to fetch the Indians with beavers, because they maltreat them greatly and presently ten or twelve of them surround an Indian and drag him along, saying: "Come with me, so and so has no goods," thus interfering with one another, which they fear will end badly.

They ask us to forbid the Dutch to molest the Indians as heretofore by kicking, beating and assaulting them, in order that we may not break the old friendship which we have enjoyed for more than thirty years, and if it is not prevented they will go away and not be seen by us anymore. Whereupon they offered 7½ fathoms of seawan.

[173] La Montagne advises to give the Maquas for answer that we had never heard that any violence was done to them in the woods and that they had never complained of it, but now that we have heard their complaints, we promise them to do our best to prevent it and if they can report the persons, we shall punish them. As to the Dutchmen who roam in the woods, we shall forbid them to do so, but if no Maqua brokers were employed, it would be easier to forbid it to the Dutch and then the Indians could exchange their beavers unmolested wherever they pleased.

Anderies Herpertsen advises to give the Indians for answer that we shall write about it to the Director General, as we did not know that the Dutch did them any harm, and if it happened that any harm was done to them, they should report it and that the guilty persons would be punished.

Jan Ver Beeck advises to give the Indians for answer that we shall forbid the Dutch hereafter to roam in the woods and if they are molested in the woods by the Dutch that they must make complaint thereof to the officer.

[174] Sander Leendersen advises to give the Indians for answer that we shall forbid the Dutch henceforth to roam in the woods.

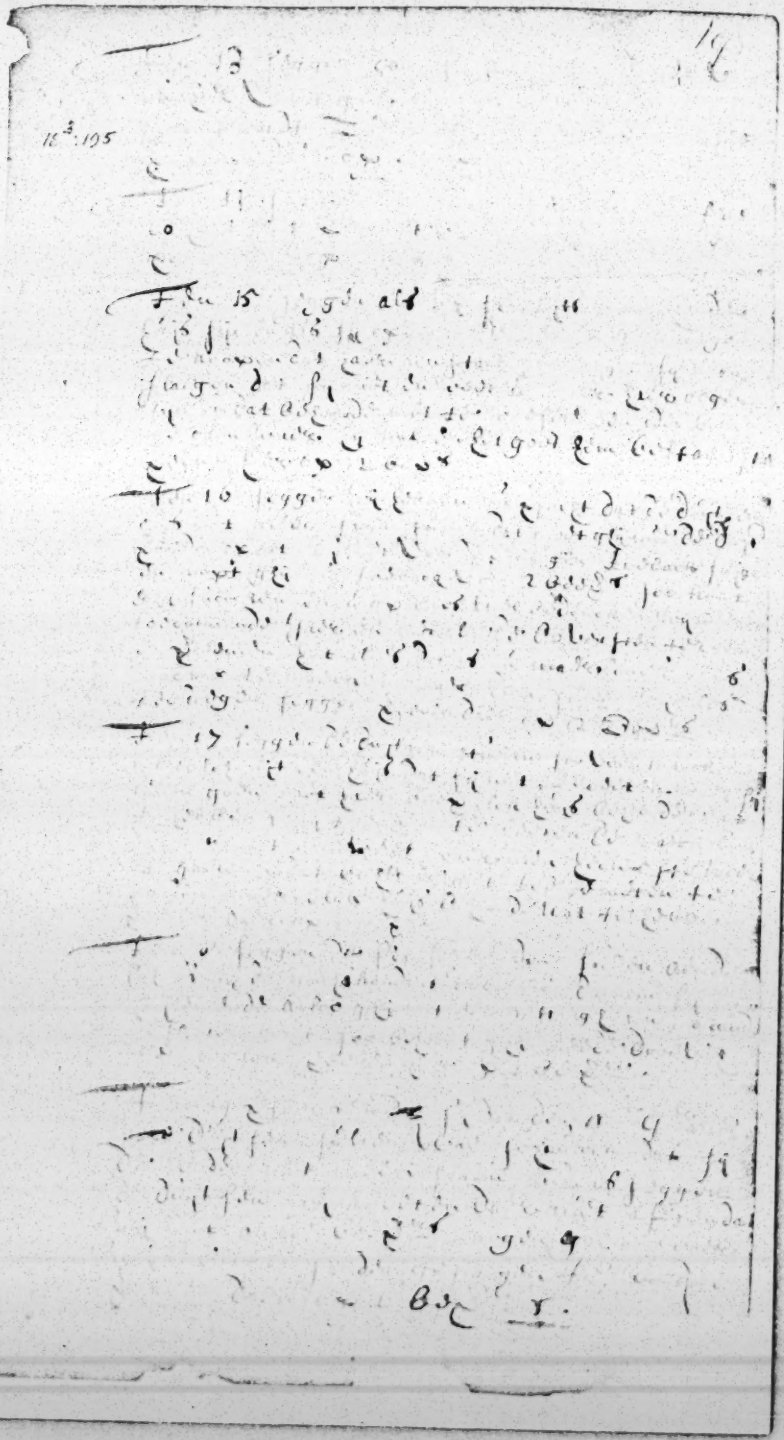
Rutger Jacobsen advises, in order to prevent mischief, that no Dutchmen be allowed to roam in the woods to fetch Indians, but that Indians be employed, as the Indians earnestly request and warn us against evil consequences in their proposals, and also to notify the Indians that the Dutch shall hereafter be forbidden to roam in the woods.

Frans Baerentsen Pastoor advises to notify the Indians in answer to their complaint and in order to avoid all mischief that from now on no Dutchmen shall be allowed to roam in the woods.

Evert Jansen Wendel agrees with the above and, in view of the complaint of the Maquas which predicts a bad ending, advises that they be notified that no Dutchmen shall be allowed to roam in the woods any more.

[175] The honorable court of Fort Orange and the village of Beverwyck, having heard the earnest complaints of the Maquas, being some sachems of the same, about the ill behavior toward them on the part of the Dutch who on horseback go up and down in the woods and not only take away their beavers by force and carry them, leaving the Indians to run after them, but also knock and throw them around, as is shown more fully in the complaint of the said Maquas made to the court, which assaults and insults are contrary to the welfare and the peace of this place and apparently would create war between us and the Maquas; therefore, their honors consider it their official duty to provide therein and have decided, as they decide hereby, to forbid all inhabitants of this place to go roaming in the woods as brokers to attract the Indians with beavers, under penalty of a fine of three hundred guilders and the suspension from the trade for this year. Thus done in the session held at Fort Orange on the 28th of June Anno 1660.

16.193



case they lack sufficient evidence against the contraveners who may be arraigned before the respective courts, the magistrates of the court respectively may upon probable indication oblige the defendant to purge himself under oath, and if he refuse, condemn him according to the exigency of the case. Thus done in Fort Orange, this 22d of July Anno 1660. Was signed: P. Stuyvesant.

[193] Present: The Hon. General Petrus Stuyvesant and the gentlemen of both the courts here

Propositions made to us by the Sinnekus in Fort Orange, the 25th of July 1660[1]

First, they say, that it is now some years past since they were at the Manhattans and brought presents there, without having received any return for it, not even a pipeful of tobacco; whereupon they give three beavers.

Secondly, they say that a year or two ago they requested that they might receive a blanket and a piece of cloth for one beaver, to which they got no other answer than that we would tell them when the ships came; whereupon they give three beavers.

Third, "We only make a little request of you and yet in asking this it is as if we ran against a stone." They thereupon give three beavers.

Fourth, they say: "When we were at the Manhattans, we concluded our friendship and bound ourselves together with a chain and this is only for a renewal of it;" giving thereupon three beavers.

Fifth, they say: "Let us be of one mind, and when you ask something of us, we shall in turn listen to you." They thereupon present three beavers.

---

[1]A translation, differing slightly from the present, is in *Doc. rel. to Col. Hist. N. Y.*, 13:184–85.

Sixth, they say: "We are now engaged in a great war and we can get no powder or lead unless we have beavers and a good soldier ought to have powder and lead for nothing." They thereupon give three beavers.

[194] Seventh, they say: "We thank you for all that we now receive as a gift, caps, stockings, shoes, shirts and breech clouts." They thereupon give two beavers.

Eighth, they say: "Now, once more, a mass of Sinnekus will come and ask that they may barter their beavers at their pleasure and not be locked up by the Dutch, but be allowed to go with their beavers where they please and not be beaten when they want their beavers to trade at another place." They thereupon give three beavers.

Ninth, they say: "You have taken us, both Maquaes and Mahikans, with you to the peace [conference] in the Esopus. Now you ought to restore the captured Indians of the Esopus." They thereupon give two small beavers.

Tenth, "We are quite content that you have made peace with the Esopus Indians. We sometimes have to use the road also. It is quite well that brothers live together in peace."

Eleventh, they say: "You are as much as the chiefs of the entire country, to whom we all look up. We have asked to have a piece of cloth for one beaver, 50 handfuls of seawan for one beaver and 30 double handfuls of powder for one beaver. You have slept until now, therefore we now wake you up again." They thereupon give three beavers.

12th They say: "We have great trouble in getting the beavers through the enemy's country. We request therefore much powder and lead, for if the enemy overcome us, where can we then catch beavers?" They thereupon give two beavers.

[195] 13th. They say that they request that it may from now on be settled here that they can get 30 handfuls of black seawan for one beaver. They thereupon give two beavers.

14th. They say that they request that they may from now on have 60 handfuls of white seawan for one beaver. They thereupon give two beavers.

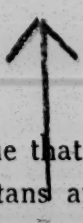
15th. They say that sometimes when they are in a trader's house and they wish to go to another man's house to buy goods that appeal to them they are severely beaten till they hardly know where their eyes are. That ought not to be and every one ought to be free to go where he pleases to buy the goods that suit him best. They thereupon give two beavers.

16th They say: "We have requested that the Dutch would not beat us any more. This you must now forbid the Dutch, in order that we may smoke tobacco in peace. If you now buy two beavers' worth of tobacco, you can smoke and think over everything. We expect to come next year with all the chiefs to hear what you have to say. This is only to arouse you for the present, but then we shall state everything thoroughly." They thereupon give two beavers.

17th They say: "The Dutch are sending so many brokers into the woods from one house, that they do not know where to go with their beavers. Each house ought to have something. They, that is to say, the brokers, pull one hither and thither, so that one does not know where to go. That should not be tolerated, but each house ought to have something." They thereupon give one beaver.

18th They say: "The French Indians will visit the Mahikans at the Cahous. They greatly bewail this. And as you [and they] are bound together with a chain, you ought to be sad also." They thereupon give one beaver.

19th They request that the honorable general warn all the Dutchmen not to beat the Indians any more. Otherwise, the Dutch say that they know nothing about it. And that they may go with their beavers where they please, without being beaten. Whereupon they give one beaver.



[196] Answer to the propositions made by the chiefs of the Sinnekus, dated July 26, 1660

First, it is true that our brothers two or three years ago were at the Manhattans and made a treaty of friendship with us,

2. To compensate for the damages done to us and that the peace may be kept better, they must remove from the lands on the *Esopus* to some distance and convey the land to us, without being allowed to plant there again.

3. They should not do any harm either by killing hogs or otherwise; if any harm should happen to be done by somebody, they must pay for it immediately and if they did not, then some one of them is to be arrested until the payment is made.

Fourthly and lastly, the other chiefs of the *Macquaas*, *Mahikanders*, *Minoquaas* and other tribes shall be bail, that the corn will be delivered and that they do not begin again and if they should default, that then they shall help us to whip the *Esopus* savages.

Fifthly, not only we, but all other savages, our friends shall be included in this treaty and among others especially those of *Long-Island*, to wit the chief *Tapusagh* with his savages of *Reckowacky*, *Marsepyn* and *Canaresse*.

The aforesaid having been accepted by them, the peace with the *Esopus* Indians was concluded under the following stipulations.

CONFERENCE HELD AT FORT ORANGE (ALBANY) BETWEEN THE DIRECTOR-GENERAL AND THE SENECAS.

Present the Hon. Director-General and the gentlemen of the two courts here.

Propositions made to us by the *Sinneckes* at *Fort Orange*, the 25th July A° 1660.

They say in the beginning, that it is now some years past, since they have been at the *Manhatans* and brought presents there, without having received any return for it, not even a pipefull of tobacco, whereupon they give three beavers.

Secondly, they say that, a year or two ago, they requested, that they should receive a blanket and a piece of cloth for one beaver, to which they got no other answer, than that we would tell them, when the ships came; whereupon they give three beavers.

Thirdly, we have only a little request to make to you and yet what we ask for is, as if we run against a stone; they give thereupon three beavers.

Fourthly, they say, when we were at the *Manhatans* we have concluded our friendship with a chain and united each others and this is now for a renewal of it, giving three beavers.

Fifthly, they say, let us have one mind and if you make a request to us, we shall listen to you, whereupon they give three beavers.

Sixthly, they say, we are now engaged in a great war and cannot obtain either powder or lead or else we must have beavers and a good soldier ought to have powder and lead instead of nothing; they give thereupon three beavers.

7th. They say, we thank you, that we now receive everything as a present, caps, socks, shoes, shirts, cloth, whereupon they give two beavers.

8th. They say, now number of *Sinnekes* shall again come and request, that they may barter their beavers at pleasure and that they may not be locked up by the *Dutch*, but that they may go with their beavers where they please, without being beating, when they want their beavers to go to another place to trade; they give three beavers.

9th. They say, you have taken us and the *Macquaas* and *Mahikanders* with you to the peace conference at the *Esopus*, now you should return the captured *Esopus* savages; they give two small beavers.

10th. We are very well pleased, that you have made peace with the *Esopus*, we have sometimes to make use of the road, it is very good, that brothers live in peace.

11th. They say, you are the chief of the whole country, to whom we all look up and we have asked a piece of cloth for one beaver, 50 hands full of wampum for one beaver, and 30 hands full of powder for one beaver, but you have been sleeping until now and therefore we now wake you up again; they give three beavers.

12th. They say, we must work hard to fetch the beavers through the enemy's country, therefore we ask, that we may obtain much powder and lead, for if the enemies overpower us, where shall we then catch the beavers; they give two beavers.

13th. They say, they ask, that henceforth it shall be fixed, that they shall receive 30 hands full of black wampum for one beaver; they give thereupon 2 beavers.

14th. They say, that they request, they may get from now 60 hands full of white wampum for one beaver and give thereupon 2 beavers.

15th. They say, when we are sometimes in a trader's house and wish to go to another's to buy goods, which suit them, then we get a good beating, so that we do not know where our eyes are and that ought not to be, each ought to go where he pleases and where the goods suit him best; they give hereupon 2 beavers.

16th. They say, we have now asked that the *Dutch* shall not beat us any more, you must now forbid the *Dutch* to do it, so that we may smoke tobacco in peace; buy yourselves now tobacco for two beavers then you can smoke it and consider everything well; we intend to come with all the chiefs next year and hear it all; this is now only to wake you up, but then we will speak to you plainly; they give thereupon 2 beavers.

17th. They say, the *Dutch* send so many brokers into the woods from one house, that they do not know, where to go with their beavers, each ought to have something; they, that is the brokers, drag one, that he does not know, which way to go; this ought not to be permitted, but each house ought to have something; they give thereupon one beaver.

18th. They say, the *French* savages are to come to the *Cahoos* to the *Mahikanders*, wherefor they lament very much; now as you are bound to them by a chain, you too ought to be sorry; they give 1 beaver.

19th. They request, that the Director-General should warn all the *Dutch*, not to beat the Indians any more, else the *Dutch* will say, we do not know anything about it and that we with our beavers may go where we like without being beaten; they give thereupon 1 beaver.

Answers to the propositions made by the *Sinnecus* chiefs. Dated 26th July A° 1660.

1st proposition answered: It is true, our brothers have been at the *Manhatans* 2 or 3 years ago and made a treaty of friendship with us, which we shall always maintain, as we have done so far and always will and because the tobacco was forgotten at that time, we give them now a roll of tobacco, that, when they return to their country, they may remember their friendship and keep it as firmly, as if they were bound to us by a chain.

2. We have made peace with the *Esopus* at the request of our brothers, the *Macquaas*, *Mahikanders* and other friends, so that we and they may freely and safely use the roads and rivers and we give you the hatchets, which we now lock up and you are charged not to kill any horses or cattle, when you go away from here.

3. Our brothers, the *Sinnekus*, have thanked us, because we have made peace with the *Esopus;* we now request them, that they too should make and keep peace with the *Macquaas*, so that we may also use the roads to them freely and safely, as both our brothers do here.
4. As our brothers complain, that they cannot get enough powder, we give them now a keg full of powder, but they must not use it against our brothers, the *Macquaas*, only against their distant enemies, where they have to bring the beavers from.
5. The brothers complain, that their beavers are locked up, when they come into the houses; we have forbidden our people to do so three days ago and the brothers may go with their beavers, where they please.
6. Brothers, if any Dutchman beats you, come to the Sachems and make a complaint or if anybody of the *Dutch* keeps or locks up your beavers, they will see that you get them back.
7. Brothers, it is well, that everybody goes now with his beavers, where he likes, and no brokers shall henceforth be sent, but everybody may go with his beavers, where he likes and you are therefore directed not to listen to any broker, but strike them on the head, so that one cannot see, where his eyes stand.
8. The *Dutch* cannot consent to what the brothers request, that we should give so much cloth or wampum for one beaver, as it has to come a great distance over the sea.

Lease of a Farm at Claverak.

(Fort Orange Records. Vol. Notarial Papers, 1660-1676.)

This 17th day of August 1660 appeared before me, *Dirck van Schelluyne*, Notary Public etc Mr. *Abraham Staats*, merchant at *Beverwyck*, party of the first part, and *Christoffel Davids* and *Hendrick Eets*, farmers, parties of the second part. The said *Staats* declares to have let and the said *Davids* and *Eets* to have rented from him a certain bouwery, belonging to the lessor, situate and lying at the *Claverak* for the term of three consecutive years, beginning on the next first of October and to end the last of September 1663. * * * * * * * *

Rent 150 fl a year during the first two years and 200 fl the third year. * * *

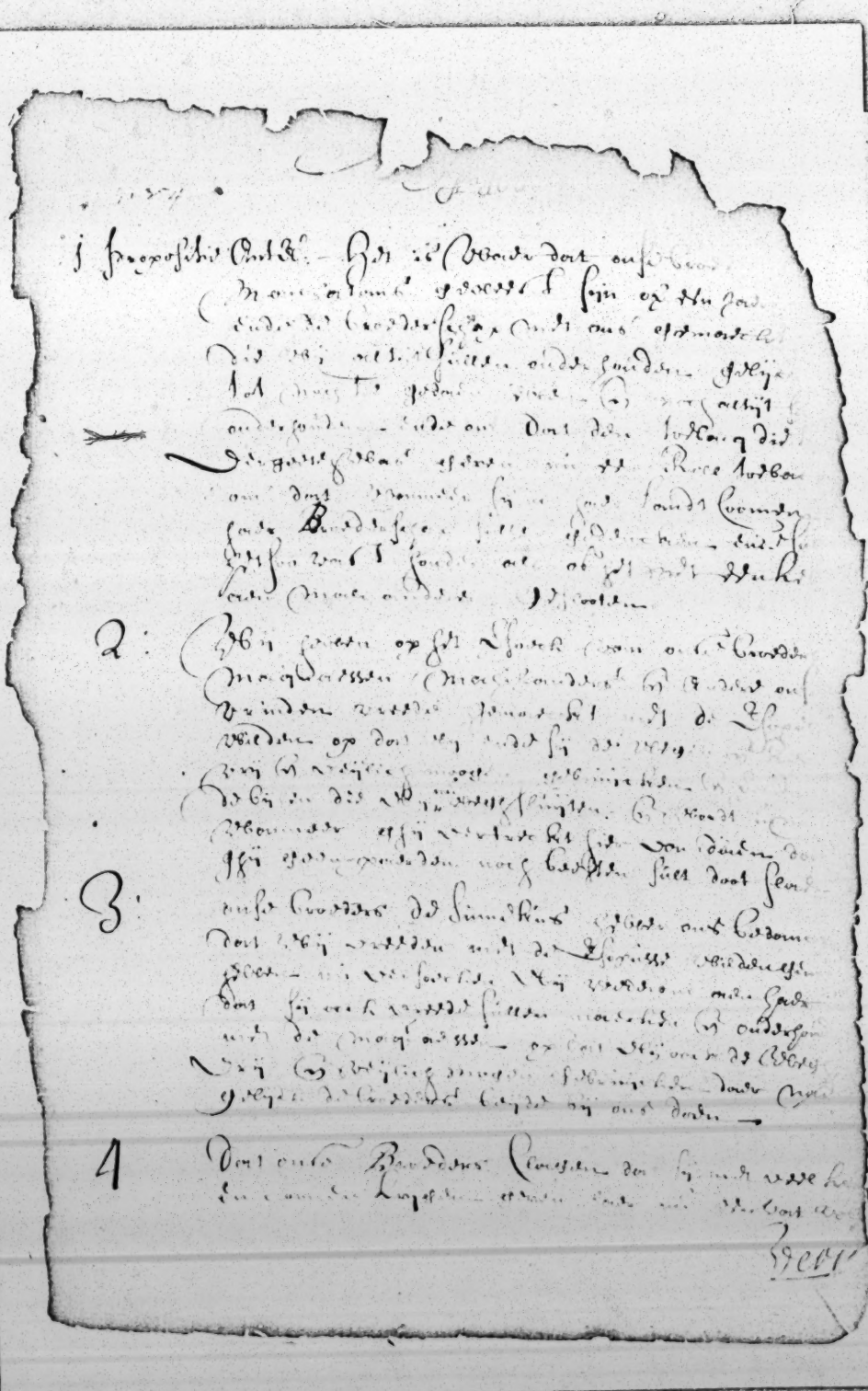
Petition of Rev. Hermanus Blom and Rev. Henricus Selynus for an allowance for board and lodgings, while detained at New-Amsterdam on their way to their places of destination, resp. Esopus and Brooklyn; granted.

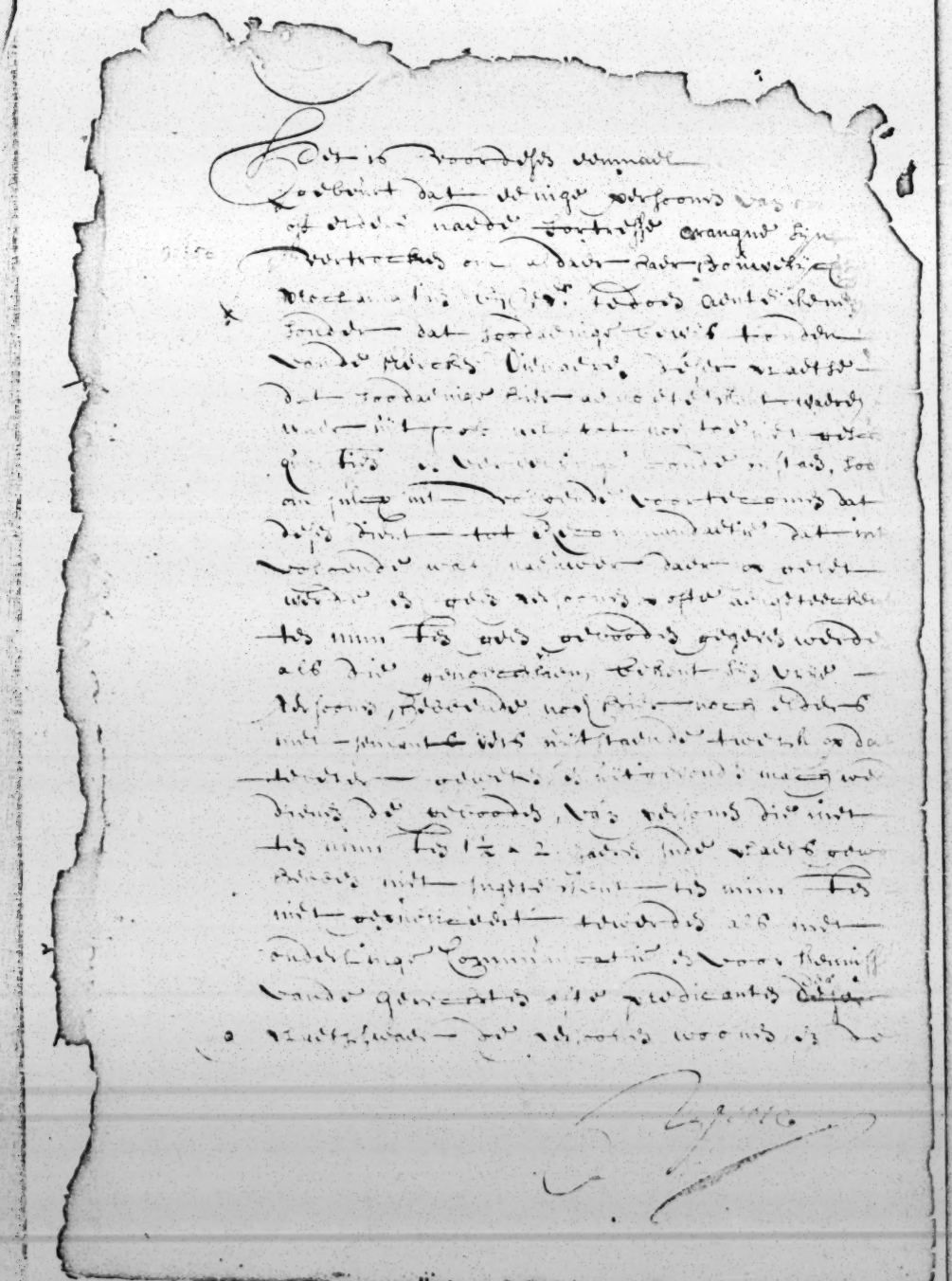
Thursday, 2d September (1660)

Present in Council the Honble Director-General *Petrus Stuyvesant*, Messires *Nicasius de Sille* and *Johan de Deckere*, Councillors.

To the Right Honorable Director-General and Council of *New-Netherland*.

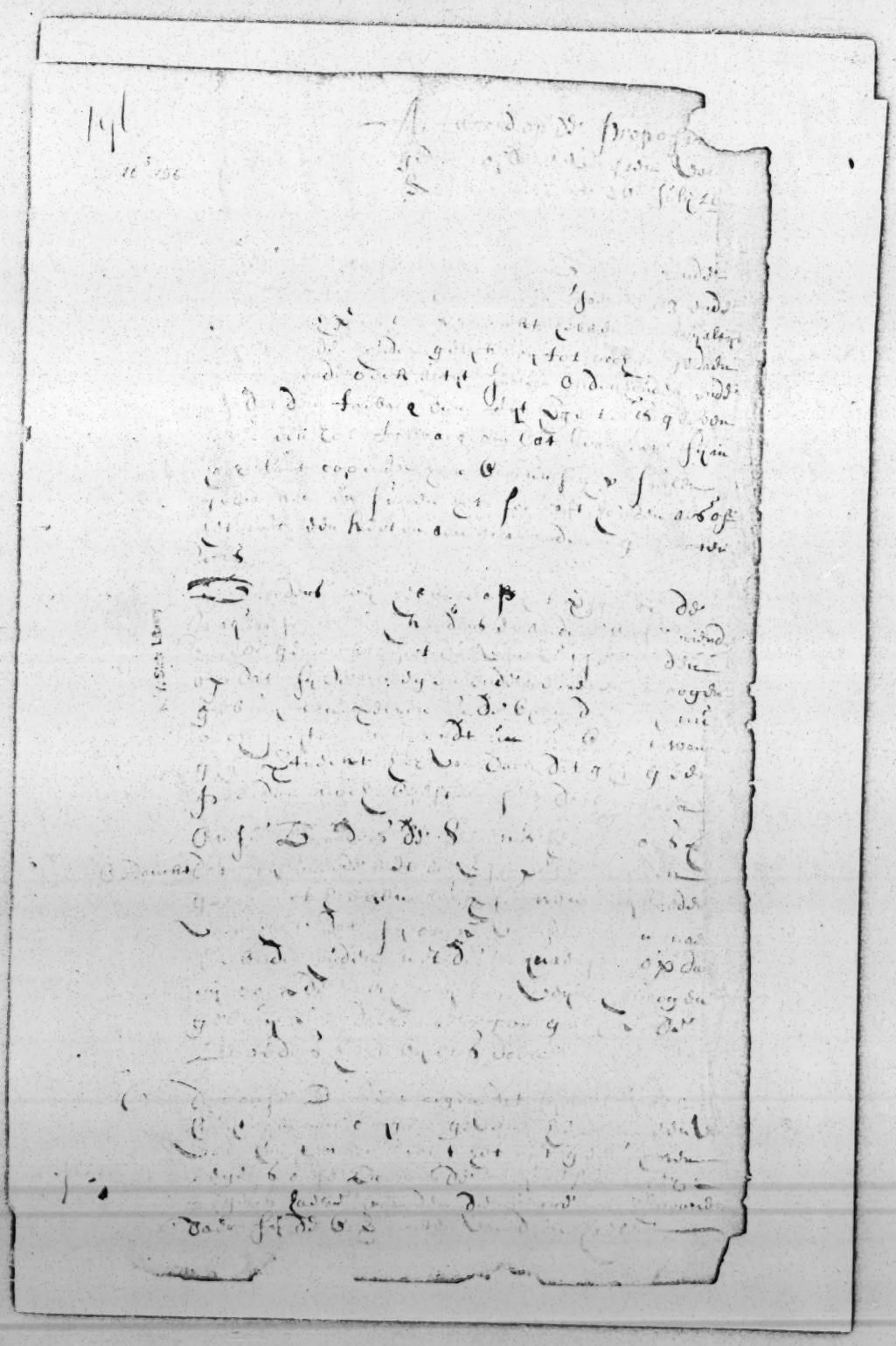
Whereas we, the undersigned, have left home in the service and employ of the Right Honorable Lords-Directors of the Incorporated West-India Company, Department of *Amsterdam*, to preach the Holy Gospel and by God's grace have safely arrived in *New-Netherland*, but could





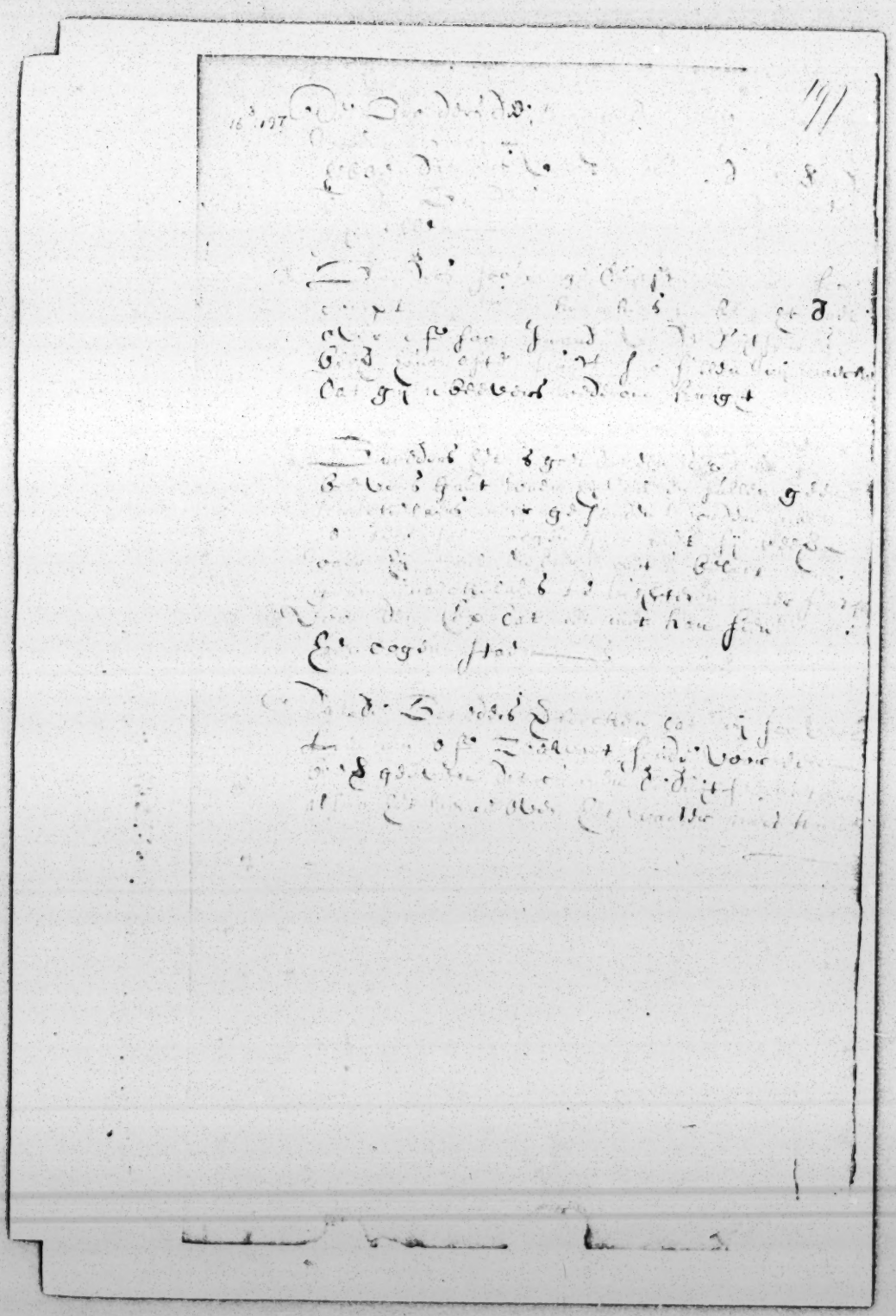
1660
26 July (II)°

Answer to Seneca propositions. (In Dutch.) NEW YORK STATE ARCHIVES, ALBANY, N.Y., COLONIAL MANUSCRIPTS, 16: 196.



1660
26 July (II)°

Answer to Seneca propositions. (In Dutch.) NEW YORK STATE ARCHIVES, ALBANY, N.Y., COLONIAL MANUSCRIPTS, 16: 196.



1660
26 July (III)

Answer to propositions made by the chiefs of Senecas, at Fort Orange. MINUTES OF THE COURT OF FORT ORANGE AND BEVERWYCK, 1657-1660, ED. A. J. F. VAN LAER, (ALBANY: THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK, 1923), 2: 285-286.

[196] Answer to the propositions made by the chiefs of the Sinnekus, dated July 26, 1660

First, it is true that our brothers two or three years ago were at the Manhattans and made a treaty of friendship with us,

1660
26 July (III)

Answer to propositions made by the chiefs of Senecas, at Fort Orange. MINUTES OF THE COURT OF FORT ORANGE AND BEVERWYCK, 1657-1660, ED. A. J. F. VAN LAER, (ALBANY: THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK, 1923), 2: 285-286.

which we shall always maintain, as we have done so far and always will, and as the tobacco was forgotten at that time, we give them now a roll of tobacco, in order that when they return to their country they may remember their friendship and keep it as firmly as if it were bound with a chain.

Brothers, we have made peace with the Esopus Indians at the request of the Maquaes, the Mahikans and others of our friends, in order that they may use the roads and rivers. We now give you the hatchets, which we now lock up and you are charged not to kill any horses or cattle when you go away from here.

Our brothers, the Sinnekus, have thanked us because we have made peace with the Esopus Indians. We now, in turn, request them to make and keep peace with the Maquaes, so that we may also use the road thither freely and safely as the brothers do here among us.

As our brothers complain that they can not get much powder, we give them now a keg full of powder, but they must not use it against our brothers, the Maquaes, but against their enemies, who dwell far away, where they must fetch their beavers.

[197] The brothers complain that their beavers are locked up when they come into their houses. We forbade our people to do so three days ago, so that the brothers may go with their beavers where they please.

Brothers, if any Dutchman beats you, come to the sachems and make a complaint thereof, or if any of the Dutch keep your beavers or lock them up, we shall see that you get them back.

Brothers, it is well that everybody goes with his beavers where he likes and no brokers shall hereafter be sent and everybody may go with his beavers where he likes and you are directed not to listen to any broker. Strike them on the forehead, so that one can not see where their eyes are.

The request of the brothers to give so much cloth or seawan for one beaver, the Dutch can not accede to, as it has to come far across the water.

1660. Familles Algonquines, eurent la curioſité de pénétrer plus avant à l'Oueſt, & allerent juſqu'aux Sioux. Ils rencontrerent ſur leur route une Bourgade aſſez nombreuſe de Hurons Tionnontatés, dont ils apprirent quelques particularités aſſez curieuſes. Je n'en rapporterai, que ce qui ſera néceſſaire pour la ſuite de cette Hiſtoire. Les Sioux non-ſeulement n'avoient eu juſques-là aucune connoiſſance des François; mais étoient fort peu connus des Nations Huronnes & Algonquines, avec leſquelles nous étions en commerce; du moins, à en juger par le rapport des deux François, qui dirent, que leurs manieres parurent fort étranges & fort ridicules aux Tionnontatés & aux Outaouais, lorſque ceux-ci ſe refugierent chez eux.

Ce qui ſe paſſe entre les Sioux & les Hurons.

Ils ajoûterent que ceux-ci les inſulterent même en pluſieurs rencontres, ſe fiant ſur leurs armes à feu, dont leurs hôtes ignoroient encore l'uſage; qu'ils en tuerent quelques-uns; mais qu'enfin la fureur & le nombre ſuppléant aux avantages, qui rendoient les Hurons & les Outaouais ſi inſolens, les Sioux en maſſacrerent pluſieurs. Un jour entr'autres, ayant attiré beaucoup de Hurons dans une eſpece de Lac, ou de Marais, tout couvert de Folle-Avoine, ils les y envelopperent avec leurs Canots dans des Filets, que ceux-ci ne voyoient point; après quoi, ils décocherent ſur eux une ſi grande quantité de Flêches, qu'il n'en échapa aucun: le reſte jugea enfin à propos de s'éloigner d'une Nation, avec laquelle ils ne pouvoient plus eſperer de ſe reconcilier, & allerent s'établir au Sud-Eſt de la pointe Occidentale du Lac Superieur, où nos deux Voyageurs les trouverent.

Particularités touchant les Sioux.

De-là, ceux-ci étant paſſés chez les Sioux, remarquerent des Femmes à qui on avoit coupé le nez, & arraché une partie de la peau de la tête: ils en demanderent la raiſon, & on leur répondit, que c'étoit la peine, dont on puniſſoit l'adultere dans les perſonnes de ce ſexe; ce qui leur parut d'autant plus rigoureux, que la Polygamie eſt tolerée parmi ce Peuple. Il étoit alors fort nombreux, & partagé en quarante Bourgades, toutes grandes, & très-peuplées; & comme ces Bourgades changent ſouvent de place, le Pays Sioux avoit une étenduë immenſe. Deux Jeſuites, qui en 1687. & en 1689. ont fait quelques excurſions parmi eux, en ont parlé comme d'un Peuple fort puiſſant; & l'un d'eux (*a*) m'a

(*a*) Le P. Joſeph Marêt.

1660.

ſouvent témoigné, qu'il regrettoit beaucoup de n'avoir pû ſe fixer parmi ces Sauvages, en qui il avoit trouvé de la douceur & du bon ſens. Il ajoûtoit que les Sioux n'exerçoient point envers leurs Priſonniers ces horreurs, qui déshonnorent la plûpart des autres Nations de ce Continent, & qu'ils ont conſervé une connoiſſance aſſez diſtincte d'un ſeul Dieu.

J'ai dit ailleurs qu'on prétend qu'ils ont l'accent Chinois; c'eſt ce qu'on n'a pû encore vérifier juſqu'ici; mais leur maniere de vivre reſſemble beaucoup à celle des Tartares. Peu de François ont appris leur Langue, qui ſeroit pourtant d'une grande utilité pour découvrir tout ce qui eſt au Nord-Oueſt du Miciſſipi; & tout nous porte à croire qu'on y feroit des découvertes utiles, ſur-tout par rapport à la Mer du Sud, dont il eſt preſque certain qu'ils ne ſont pas extrêmement éloignés.

Cependant il ne venoit aucun ſecours de France, & la Colonie du Canada ne ſe ſoûtenoit plus que par une eſpece de miracle: on ne pouvoit s'éloigner des Forts, qu'on ne fût eſcorté; & en bien des endroits, on ne voyoit nulle apparence de faire la recolte, dont le tems approchoit. Pluſieurs jugeoient qu'à la fin il faudroit tout abandonner; & quelques-uns commençoient à prendre des meſures pour repaſſer la Mer. Sept cent Iroquois, qui tenoient de défaire un grand parti de François & de Sauvages, tenoient Quebec comme bloqué; les Urſulines & les Hoſpitalieres étoient obligées de ſortir la nuit de leurs Monaſteres où on ne les croyoit pas en ſûreté, & ſur la fin de l'Automne, lorſqu'on croyoit ces Barbares retirés chez eux, on eut avis qu'ils tenoient encore la campagne, ce qui jetta par tout la conſternation.

Extrêmité, où eſt réduit le Canada.

Un Huron, qui s'étoit échapé de leurs mains, confirma cette nouvelle, & ajoûta que leur deſſein avoit été d'attirer quelque Miſſionnaire à un pour-parler, & de l'arrêter, pour ſervir à un échange; que quand ils auroient retiré par ce moyen tous ceux des leurs, qui étoient priſonniers parmi nous, ils ne garderoient plus de meſures: qu'ils ſe propoſoient ſur tout d'enlever un grand nombre d'Enfans pour repeupler leur Pays; mais qu'il leur étoit ſurvenu un accident, qui ſans doute leur avoit fait rebrouſſer chemin, un d'eux, en voulant tuer un Cerf, ayant tiré ſur le Chef du Parti, lequel en étoit mort.

En effet, ils ne parurent plus de tout le reſte de cette an-

Hoſtilités des Iroquois.

1661. née, mais à la fin de l'Hyver pluſieurs Partis ſe montrerent en differens endroits de la Colonie, & y firent de grands ravages. Un Eccleſiaſtique du Séminaire de Montreal, nommé M. LE MAÎTRE, fut tué en revenant de dire la Meſſe à la campagne. M. de Lauſon, Sénéchal de la Nouvelle France, & Fils du précédent Gouverneur Général, étant allé à l'Iſle d'Orleans pour dégager ſon Beau-Frere, qui étoit inveſti dans ſa maiſon, tomba dans une embuſcade. Les Iroquois, qui le connoiſſoient, & qui ſouhaitoient avec paſſion d'avoir un Priſonnier de cette importance, le ménagerent quelque-tems, ne cherchant qu'à le laſſer; mais voyant qu'il leur tuoit beaucoup de monde, ils tirerent ſur lui, & il tomba mort, avant qu'aucun eût oſé l'approcher.

Pluſieurs autres perſonnes de conſideration, & un grand nombre d'Habitans & de Sauvages eurent le même ſort. Trente Attikamegues, parmi leſquels il y avoit quelques François, furent attaqués par quatre-vint Iroquois, & ſe défendirent avec une valeur, qui auroit pû les ſauver, s'ils euſſent combattu avec plus d'ordre; les Femmes mêmes ſe battirent juſqu'à la mort, & pas une ne voulut ſe rendre. Enfin, depuis Montreal juſqu'à Tadouſſac, on ne voyoit que des traces ſanglantes du paſſage de ces fiers Ennemis.

Maladies & Phénoménes.

A ce terrible fleau le Ciel en ajoûta un autre, qui acheva de réduire la Colonie aux abois. Les François & les Sauvages domiciliés furent attaqués d'une maladie, dont perſonne ne fut exemt, & qui enleva ſur tout un très-grand nombre d'Enfans: c'étoit une maniere de coqueluche, qui ſe tournoit en pleureſie. On s'imagina qu'il y avoit du maléfice; & les Médecins furent les premiers à donner cours à cette opinion. Quand le Peuple eſt une fois frappé, ſon imagination le mene bien loin, & tout eſt Peuple en certaines rencontres. On publia enſuite qu'on avoit vû dans l'air une Couronne de feu; qu'aux Trois Rivieres on avoit entendu des voix lamentables; qu'auprès de Quebec il avoit paru un Canot de feu, & dans un autre endroit un Homme tout embraſé, & environné d'un tourbillon de flammes; que dans l'Iſle d'Orleans une Femme enceinte avoit entendu ſon fruit ſe plaindre, & tout cela fut ſuivi de l'apparition d'une Comete, qui acheva d'effrayer la Multitude, pour laquelle ce Phénoméne n'eſt jamais indifférent, ſurtout dans un tems de calamité.

Toutefois au milieu de ces fraïeurs, & au plus fort de l'orage,

1661.

le calme parut tout-à-coup. On apprit par quelques Priſonniers, qui s'étoient évadés des Bourgades Iroquoiſes, qu'il y avoit à Onnontagué une vintaine de François, à qui on avoit donné la vie, & qui y joüiſſoient même d'une aſſez grande liberté : que dans ce même Canton on avoit converti une Cabanne en une Chapelle, où un grand nombre de Chrétiens, François, Hurons, Iroquois, & Algonquins s'aſſembloient regulierement pour faire leurs Prieres : que les Matronnes, qui ſont le Corps principal de l'Etat, n'avoient point eu de part à la conſpiration, qui avoit obligé M. Dupuys à ſe retirer, & que pendant ſept jours elles avoient pleuré avec leurs Enfans le départ des Miſſionnaires ; enfin que dans les Cantons de Goyogouin & d'Onneyouth, il y avoit des Chrétiens, qui conſervoient inviolablement leur Foy.

On apprend de bonnes nouvelles du Pays des Iroquois.

Peu de tems après les Partis Ennemis diſparurent preſqu'entiérement, & vers le mois de Juillet on aperçut de Montreal deux Canots avec un Pavillon blanc. On les laiſſa approcher, & on vit des Iroquois débarquer avec autant d'aſſûrance, qu'auroient pu faire les Alliés les plus fidéles. C'étoient des Députés des Cantons d'Onnontagué & de Goyogouin, & l'un d'eux étoit le Chef le plus accrédité de ce dernier Canton, l'ancien Hôte du P. Meſnard, & l'ami le plus déclaré des François dans tous les tems. Ils ramenoient quatre François, dont ils propoſerent l'échange contre huit Goyogouins, Priſonniers à Montreal, & ils promirent même de rendre tous les autres François, dont ils étoient les Maîtres, ſi on vouloit délivrer tous les Sujets des deux Cantons, que nous avions entre les mains.

Députés Iroquois à Montreal.

Ils rendirent auſſi à M. de Maiſonneuve une Lettre, ſignée de tous les François Captifs dans ces mêmes Cantons : elle portoit qu'on les traitoit aſſez bien, & que tous les eſprits paroiſſoient fort portés à la paix ; mais que ſi on refuſoit d'écouter les deux Députés, tout ce qu'ils étoient de François dans le Pays, ſeroient impitoyablement livrés au feu à leur retour. Le Gouverneur répondit aux Députés qu'il alloit écrire à M. d'Argenſon, à qui ſeul il appartenoit d'accepter, ou de rejetter de pareilles propoſitions, & qu'en attendant ſes ordres, ils pouvoient reſter dans le Fort, où ils joüiroient d'une liberté entiere.

Le Vicomte d'Argenſon parut d'abord très-peu diſpoſé à entrer en négociation ; mais conſiderant que dans l'état, où ſe trouvoit la Colonie, une mauvaiſe paix, pourvû qu'on ſe

Le P. le Moyne conſent à les accompa-

1661.

gner dans leur Pays.

tînt ſur ſes gardes, valoit encore mieux, que la continuation d'une guerre, qu'on n'étoit pas en état de ſoûtenir, il changea de penſée. Un Homme, qui ſe noïe, ne laiſſe pas de s'attacher à une branche, qu'il prévoit devoir ſe caſſer entre ſes mains, quand il n'en trouve point d'autre. La plus grande difficulté étoit d'accorder un Miſſionnaire aux deux Cantons, qui ne vouloient de paix, qu'à cette condition. Le Vicomte fit ſonder le P. le Moyne, qui répondit ſans balancer qu'il étoit prêt à partir. C'étoit pour la cinquiéme fois que ce Religieux ſe ſacrifioit en pareilles occaſions: il ſaiſit avec avidité celle-ci, qu'il croyoit immanquable de donner ſa vie pour la cauſe de Dieu, & le ſalut de la Colonie.

Le Baron d'Avaugour relève M. d'Argenſon.

Sur ces entrefaites le Baron d'AVAUGOUR arriva de France pour relever M. d'Argenſon, auquel ſa mauvaiſe ſanté, le peu de ſecours, qu'il recevoit de la Compagnie de la Nouvelle France, & quelques chagrins particuliers, que de mauvais eſprits ne ceſſoient point de lui cauſer, avoient fait demander ſon rappel avant le tems. Le nouveau Gouverneur fut bien étonné de ſe voir chargé d'une Colonie auſſi délabrée. Il voulut commencer par viſiter tous les Poſtes, & après cette viſite il dit qu'il étoit charmé du Canada; qu'on ignoroit en France ce qu'il pouvoit valoir; mais qu'il ne comprenoit point comment ſes Prédéceſſeurs s'étoient ſoûtenus, comme ils avoient fait, avec ſi peu de forces; qu'il alloit informer le Roy de toutes choſes, & que ſi on ne lui envoyoit inceſſamment les Trouppes & les munitions, qu'on lui avoit promiſes, il n'attendroit pas pour retourner en France, qu'on lui eût donné un Succeſſeur. Ce Général étoit Homme de reſolution, & d'une grande droiture; mais il s'en picquoit trop, & ne ſçavoit pas ſe replier. Il avoit fait la guerre en Hongrie avec beaucoup de diſtinction; mais il eut moins d'occaſions d'exercer en Canada ſes bonnes qualités, qu'il n'en eut de faire paroître ſes défauts, & ils lui firent eſſuyer bien des chagrins dans le peu de tems, qu'il gouverna cette Colonie.

Voyage de deux Miſſionnaires dans le Nord.

Le P. le Moyne étoit parti, lorſque M. d'Avaugour arriva à Quebec, & tandis que le Miſſionnaire alloit travailler à nous reconcilier avec les Iroquois, les PP. Dreuillettes & Dablon tâchoient de pénétrer à la Mer du Nord, en remontant le Saguenay. Au commencement de Juillet, deux mois après leur départ, ils ſe trouverent à la ſource de la Riviere *Nekouba*, qui ſe décharge dans le Lac *de S. Jean*, & y eſſuïerent des chaleurs

excessives, qu'ils attribuerent en partie à la hauteur du terrein, ayant fait cent lieuës, disoient-ils, en montant toujours. 1661.

Le Lac S. Jean est la véritable source du Saguenay, & de plusieurs autres Rivieres : il a vint lieuës de circuit, sa figure est ovale ; quantité d'Isles, dont il est semé, y font des points de vûë fort agreables, & ses bords sont couverts de très-beaux arbres ; mais on ne trouveroit peut-être pas ce Pays si charmant, si avant que d'y arriver, il ne falloit pas traverser les plus affreux déserts. C'est une reflexion, que devroient faire les Voyageurs, & qui les empêcheroit souvent de tomber dans des exaggérations, qui les décréditent. Description du Lac S. Jean.

Le P. Dablon parle dans son Journal d'une maladie fort singuliere, & qu'on lui assûra être assez commune dans ces Contrées Septentrionnales. Une Personne devient tout-à-coup Lunatique & Hypocondriaque, ce qui dégénére bientôt en phrénesie. En cet état le Malade est saisi d'une faim de chair humaine si violente, qu'il se jette comme un Loup affamé sur tous ceux, qu'il rencontre. A mesure, qu'il trouve de quoi assouvir cette faim, elle croît, comme la soif d'un Hydropique ; aussi ne manque-t-on jamais d'assommer d'abord ceux, qui sont attaqués de cette maladie. Maladie extraordinaire.

La Source de la Riviere Nekouba étoit alors un lieu de Traite, où se rendoient presque toutes les Nations du Nord. C'est pourtant un si mauvais Pays, qu'on disoit par maniere de proverbe, que les Maringouins mêmes n'y trouvoient pas dequoi vivre. Les deux Missionnaires y rencontrerent un très-grand nombre de Sauvages, qui les attendoient, & parmi lesquels il y avoit des Chrétiens & des Proselytes. Ils les instruisirent, & leur administrerent les Sacremens ; ils annoncerent aux Infidéles le Royaume de Dieu, & en baptiserent quelques-uns. Ils ne purent aller plus loin, parce qu'on eut avis que les Iroquois approchoient, & qu'ils venoient de détruire tout recemment une Nation, qui portoit le nom de *l'Ecureuil*.

Un autre Missionnaire, nommé le P. Bailloquet, qui avoit descendu le Fleuve S. Laurent, depuis Tadoussac jusqu'à l'entrée du Golphe, fut encore plus heureux. Il visita sept ou huit Bourgades, qui composoient autant de Nations differentes, toutes de la Langue Algonquine : il trouva par tout des Sauvages, à qui il ne manquoit pour être de bons Chrétiens, que d'être instruits : il en baptisa plusieurs, &

1661. ſur tout quantité d'enfans moribonds, & laiſſa une moiſſon bien préparée, qu'il ſe flattoit de recueillir l'année ſuivante. Ces Nations ne ſubſiſtent preſque plus aujourd'hui ; & l'on ne ſçauroit bien dire ce qu'elles ſont devenues.

Reception faite au P. le Moyne à Onnontagué. L'Automne approchant, on reçut à Quebec des Lettres du P. Le Moyne dattées d'Onnontagué. Ce Miſſionnaire avoit couru dans ſa route bien des dangers de la part des Agniers, des Onneyouths & des Tſonnouthouans, qui n'avoient point eu de part à la Députation des deux autres Cantons. Il arriva enfin ſans aucun accident fâcheux à deux lieues d'Onnontagué, & il y trouva le grand Chef de ce Canton, appellé GARAKONTHIÉ, qui l'y attendoit avec une nombreuſe ſuite, pour lui faire honneur. Il en fut d'autant plus ſurpris, que ce n'eſt point la Coutume parmi les Sauvages d'aller plus d'un quart de lieuë au devant des Députés ; mais ſon étonnement ceſſa, quand il eut bien connu celui, qui lui faiſoit cette politeſſe.

Caractére de Garakonthié. Garakonthié n'avoit de Sauvage, que la naiſſance & l'éducation, & avec toutes les bonnes qualités, qu'on ne peut s'empêcher de reconnoître dans ſa Nation, il avoit un excellent naturel, beaucoup de douceur, un génie ſupérieur & beaucoup de droiture : ſes belles actions à la guerre, & ſa dexterité à manier les eſprits dans les Conſeils, lui avoient acquis un grand crédit dans ſa Nation ; & le plus ordinaire emploi, qu'il en fit toujours, fut d'empêcher les réſolutions violentes, & de ménager la paix avec les François, qu'il aimoit ſincérement : il leur avoit donné de grandes preuves de cette affection, en retirant des mains des Agniers un grand nombre d'entr'eux, & tous ceux, qui étoient actuellement captifs dans ſon Canton & dans les autres, lui avoient obligation de la vie.

Politique rafinée de ce Chef Sauvage. Par une délicateſſe de politique, qu'on eſt ſurpris de trouver dans un Sauvage, il ne voulut pas mener le P. le Moyne dans ſa Cabanne, qu'il ne l'eût auparavant conduit chez tous les Chefs, dont il croyoit avoir beſoin pour le deſſein, qu'il avoit formé ; il vouloit que tous regardaſſent la paix, à laquelle il travailloit, comme leur ouvrage, perſuadé que s'il eût paru en faire ſon affaire, quelques-uns s'y ſeroient oppoſés par jalouſie. Cette déference les lui gagna tous à un point, qu'il en obtint beaucoup plus qu'il n'avoit oſé eſperer. Le 12e. d'Août au ſon d'une cloche, qui étoit reſtée à l'endroit, où avoit été la Chapelle des Jeſuites, des Députés

tés d'Onnontagué, de Goyogouin & de Tſonnonthouan s'aſſemblerent dans ſa Cabanne ; le P. le Moyne y fut invité, & après une courte priere, qu'il fit à haute voix en Langue Iroquoiſe, il déclara qu'il étoit envoyé par Ononthio, dont il alloit expoſer les intentions : il mit enſuite ſes préſens au milieu de l'Aſſemblée, & parla ainſi : 1661.

Diſcours du P. le Moyne dans un Conſeil de trois Cantons.

« C'eſt à toi, Onnontagué, que j'adreſſe la parole : Le Goyogouin ton fils (*a*) eſt venu me dire, qu'il étoit député de ta part, pour réunir toute la Nation avec moi : l'avois-tu envoyé ? On lui répondit que le Goyogouin avoit dit vrai. Il fit un préſent, & continua : il m'a ajoûté que ſi je délivrois tous les Iroquois détenus dans mes priſons, tu me rendrois tous les François que tu retiens captifs : l'avois-tu autoriſé à cela ? le Goyogouin, lui répliqua-t-on, a eu ordre de parler ainſi ; il ne ſera point déſavoüé. Il fit un ſecond préſent, & réprit ſon diſcours : Tu m'as encore fait déclarer, que tu me priois d'enfoncer ſi avant dans la terre les os des Iroquois morts pendant la guerre, que perſonne ne ſongeât plus à les venger, & que tu ſouhaitois qu'on fît de même de ceux des François ; eſt-ce tout de bon que tu me faiſois cette propoſition » ? On l'aſſura que rien n'étoit plus ſincere ; il fit un troiſiéme préſent, & ajoûta : « Et toi, Tſonnonthouan, eſt-il vrai que tu m'as fait dire depuis peu que tu voulois être compris dans le Traité de Paix, & que tu deſirois d'avoir des François, qui vinſſent s'établir dans ton Pays » ? Un Chef répondit que ſon Canton avoit véritablement donné cet ordre ; le Pere lui donna un Collier, & finit en diſant : « L'Agnier a toujours un mauvais eſprit, je ſçai qu'il envoit ſous main des préſens pour engager les autres à continuer la guerre, je n'ai rien à lui dire, ſinon qu'il trouvera à qui parler ». Le Miſſionnaire quittant enſuite le perſonnage d'Envoyé du Gouverneur Général, tourna le diſcours ſur la Religion, & fut écouté avec plaiſir.

Reſolution de ce Conſeil.

Quelques jours après on ſe raſſembla, & l'Orateur Iroquois déclara, 1o. qu'on alloit renvoyer à Ononthio neuf François, & que ſi on retenoit les autres pendant l'hyver, ce n'étoit que pour tenir compagnie à Ondeſſon (le P. le Moyne). 2o. Que Garakonthié étoit nommé Chef de l'Ambaſſade, & que ce ſeroit lui, qui remettroit les neuf François à Ononthio. Le Miſſionnaire parut ſurpris de cette réſolution, & repreſenta qu'on

(*a*) Le Canton d'Onnontagué eſt comme le Chef de tous les autres, c'eſt pourquoi il appelle tous les autres ſes Fils.

1661. avoit promis de rendre la liberté à tous les François. On lui répondit que cela ne ſe pouvoit pas, & il ne jugea point à propos d'inſiſter davantage, perſuadé que ce ſeroit inutilement. D'ailleurs les Priſonniers étoient auſſi bien traités, qu'ils le pouvoient ſouhaiter.

Eloge du Sr. Hertel.

Il n'en étoit pas de même de ceux, que les Agniers retenoient dans leurs fers : ils y avoient beaucoup à ſouffrir, & ils ne pouvoient pas ſe répondre d'un jour de vie. Il y avoit parmi eux un jeune Homme de très-bonne Famille, nommé François HERTEL, lequel ſanctifioit ſa captivité par une grande innocence, une réſignation parfaite aux ordres du Ciel, & des pratiques de pieté, qui le rendirent reſpectable à ſes Ennemis mêmes. On lui brûla un doigt, on lui coupa un poulce, & il ſouffrit ces rudes opérations avec une patience inaltérable. Je l'ai vû en 1721. âgé de quatre-vint ans, plein de forces & de ſanté ; toute la Colonie rendant témoignage à ſa vertu & à ſon mérite. La ſuite de cette Hiſtoire fera voir que je ne devois point paſſer ſous ſilence l'honneur, qu'il fit à la Religion Chrétienne parmi ſes plus grands Ennemis. Je reviens à l'Ambaſſade des Iroquois.

Garakonthié arrive à Montreal.

Garakonthié s'embarqua vers la mi-Septembre, & peu de jours après il rencontra une Trouppe de Guerriers de ſon Canton, conduite par un Chef de reputation, nommé OUTREOUHATI. Ce Capitaine avoit été dans les fers à Montreal, & il venoit de s'en venger. Il étoit chargé de chevelures & de dépoüilles, & il faiſoit ſurtout parade de la ſoûtane de M. le Maître. A cette vûë Garakonthié parut embarraſſé : ſes Gens étoient d'avis de rebrouſſer chemin, ne pouvant ſe perſuader, après ce qui venoit de ſe paſſer, qu'on les reçût en qualité d'Ambaſſadeurs ; mais toutes réfléxions faites, il fut d'avis de continuer ſon voyage ; il aſſûra ſes Gens qu'il n'y avoit rien à craindre pour eux, tandis qu'il reſtoit des François dans leur Canton, & que la ſeule conſideration du P. le Moyne leur ſerviroit de ſauvegarde.

Reception, qu'on lui fait.

Au bout de quelques jours il trouva un Parti d'Onneyouths ; il leur demanda, où ils alloient, & ils lui répondirent qu'ils vouloient manger des François : il leur fit des préſens, & il les engagea à s'en retourner. Enfin il arriva à l'Iſle de Montreal. Il y fut reçu comme le méritoient les ſervices, qu'il avoit rendus aux François Captifs dans ſon Pays, & les mouvemens, qu'il s'étoit donnés pour procurer la paix. Il eut avec le Gouverneur Général des entretiens particuliers, où il fit paroître une grande

ſageſſe & beaucoup d'eſprit. Il agréa toutes les propoſitions, qui lui furent faites, il promit d'être de retour avant la fin du printems avec le reſte des Priſonniers François, & l'on crut tellement pouvoir compter ſur ſa parole, qu'on lui remit tous les Iroquois, qu'il redemanda; mais on ne fit pas aſſez de réfléxions que dans un Gouvernement tel, que celui des Sauvages; il ne faut pas toujours ſe repoſer ſur les paroles d'un ſeul Chef, quelque accrédité, & quelque honnête Homme qu'il ſoit. 1661.

Il eſt vrai que l'eſperance d'une paix prochaine, & beaucoup plus durable, qu'aucune de celles, qu'on avoit négociées juſques-là avec les Iroquois, n'étoit pas ſeulement fondée ſur le credit & ſur les bonnes intentions de Garakonthié. On croïoit les Cantons Supérieurs dans une ſituation à la regarder comme néceſſaire, parce que les Andaſtes les avoient attaqués, & les preſſoient vivement. D'un autre côté la guerre étoit fort vive entre les Agniers & les Mahingans, auſquels s'étoient jointes toutes les Nations Abénaquiſes; mais on eut bientôt des nouvelles certaines, qui firent connoître que les Iroquois n'étoient, ni auſſi embarraſſés, qu'on le diſoit, ni auſſi diſpoſés à la paix, qu'on s'en étoit flatté. La paix paroît s'éloigner. 1662.

On apprit que les Cantons Supérieurs, après avoir repouſſé les Andaſtes, avoient fait des excurſions juſqu'en Virginie, d'où pluſieurs pénétrerent bien loin du côté de l'Oueſt. Ceux-ci rapporterent à leur retour qu'ils avoient pouſſé juſqu'à la Mer, & qu'ils avoient vû des Peuples de la même Religion, que les François, d'où l'on a conjecturé qu'ils étoient allés juſqu'au Nouveau Mexique, & au Golphe de la Californie, communément appellé *la Mer Vermeille*. Il y a auſſi bien de l'apparence que les Agniers firent bientôt la paix avec les Mahingans, puiſqu'ils continuerent leurs courſes, conjointement avec les Onneyouths, & qu'ils s'approcherent de Montreal, où ils tuerent un Eccleſiaſtique, nommé M. Vignol.

Enfin deux-cent Onnontagués parcoururent une bonne partie de la Colonie, & attaquerent en plein jour pluſieurs Habitans de l'Iſle de Montreal, qui travailloient dans la campagne. Le Major de la Ville ſortit avec vint-ſix Hommes bien armés pour leur faciliter la retraite; mais ayant pris par les Bois, pour cacher ſa marche aux Ennemis, il ſe trouva tout-à-coup entre deux feux. Il ſe battit tout le jour en brave Homme, & fut très-bien ſecondé de ſa Trouppe, juſqu'à ce qu'ac-

1662. cablé par le nombre, il périt avec tous les ſiens. On ne recevoit de toutes parts que des nouvelles affligeantes, & on en apprit encore dans le même tems de bien triſtes du P. Meſnard, qu'on avoit accordé avec un peu trop de facilité au mois d'Août de l'année 1660. à une ſeconde Bande d'Outaouais, deſcenduë des environs du Lac Supérieur.

Aventures du P. Meſnard.

Quelque empreſſement, que ces Sauvages euſſent témoigné pour obtenir ce Miſſionnaire, il s'apperçut bientôt qu'il avoit peu à eſperer de leur diſpoſition à embraſſer la Foy. Non-ſeulement ils l'obligerent de nager pendant tout le voyage, en ſorte qu'il étoit contraint de prendre ſur ſon ſommeil pour réciter ſon Office; mais ils pouſſerent encore la brutalité juſqu'à lui jetter ſon Breviaire dans l'eau. D'ailleurs les vivres leur ayant manqué, comme il arrive preſque toujours aux Sauvages, le P. Meſnard ſe trouva reduit à une telle extrêmité, que la nourriture la plus inſipide & la plus dégoûtante étoit devenuë pour lui un mets délicieux.

Ses conducteurs s'étoient attendus à rencontrer, en entrant dans le Lac Supérieur, des Sauvages, qui leur donneroient des rafraîchiſſemens, & ils furent fruſtrés de cette eſperance. Quelque-tems après un Arbre en tombant briſa le Canot, où étoit le Miſſionnaire, & on le laiſſa ſeul en cet endroit avec trois Hommes ſans vivres. Par bonheur, ils apperçurent quantité d'oſſemens ſur le rivage; ils les pilerent & en firent une eſpece de bouillie, qui les ſuſtenta pendant quelque-tems. Le Serviteur de Dieu aſſûroit dans une Lettre, qu'on reçut après ſa mort, que rien n'avoit plus ſervi à le ſoûtenir au milieu de tant de croix, que ces paroles, qui lui avoient été dites par M. l'Evêque de Petrée, qu'il avoit rencontré entre les Trois Rivieres & Montreal: „ Toutes ſortes de raiſons, mon cher Pere, devroient vous retenir „ ici; mais Dieu plus fort que toutes nos raiſons vous veut dans „ le Pays, où vous allez.

Au bout de ſix jours, on vint le chercher pour le conduire au lieu, qu'on avoit choiſi pour y paſſer l'Hyver, & qui étoit une Anſe de la partie Méridionnale du Lac Supérieur. Il y arriva le quinziéme d'Octobre, & lui donna le nom de *Sainte Thereſe*, dont on célebre la Fête en ce jour. Il y trouva quelques Chrétiens de diverſes Nations, qui l'occuperent aſſez, & il augmenta leur nombre de quelques Ames prédeſtinées, pour le ſalut deſquelles il lui parut que

1662.

la Providence Divine l'avoit conduit dans ces Deſerts. Ce ſont-là de ces reſſorts ſecrets de la bonté de Dieu, qui ne ſe manifeſtent qu'à ceux, dont elle veut bien ſe ſervir pour operer les miracles de ſa Grace, & dont la connoiſſance répand ſur leurs travaux une onction, qu'ils ſont ſeuls capables de goûter.

Dans la Lettre que j'ai déja citée, l'Homme Apoſtolique ajoûtoit, que la piété de quelques François, qui l'avoient accompagné dans cette expédition, contribuoit encore beaucoup à adoucir le chagrin, qu'il reſſentoit de voir l'endurciſſement de la plûpart de ceux, pour le ſalut deſquels il s'étoit expoſé à tant de riſques. Ces Barbares continuoient toujours à le traiter, comme ils avoient fait pendant la route; & il s'apperçut bientôt que ce qui les empêchoit de l'écouter, quand il vouloit leur parler de la Religion, étoit la crainte d'attirer ſur eux les malheurs, dont les Hurons avoient été accablés; outre que la polygamie étoit fort en uſage parmi eux.

Enfin, après plus de huit mois de ſéjour dans un lieu ſi triſte, & où il n'avoit guéres vécu que de glands & d'écorces d'Arbres pilées, avec un peu d'huile pour tout aſſaiſonnement, il fut appellé par des Hurons, qui s'étoient établis dans l'Iſle *Chagouamigon* (*a*) ou de *S. Michel*, à l'extrémité Occidentale du Lac. Parmi les François de ſa Trouppe, il s'en trouvoit, qui avoient fait ce voyage, & qui mirent tout en œuvre pour le détourner de l'entreprendre: ils l'aſſûrerent, qu'il étoit de cent lieuës au moins; que les chemins étoient affreux, & que dans l'épuiſement, où il étoit, il y avoit de l'imprudence à s'y engager. Il leur répondit, qu'il ne pouvoit pas finir plus glorieuſement ſa courſe, qu'en cherchant à gagner des Ames à Jesus-Christ; & le treiziéme de Juin de l'année 1661. il ſe mit en marche avec un très-ſaint Homme, nommé Jean Guerin, qui depuis vint ans étoit au ſervice des Miſſionnaires.

Sa mort.

Il ſe ſépara avec regret des autres François & de ſes Néophytes, qui avoient fait juſqu'alors toute ſa conſolation; il s'attendrit ſur eux en leur diſant adieu, les aſſûra qu'ils ne le reveroient plus ſur la terre, & les laiſſa fort touchés de le voir courir à une mort preſque certaine. Quelques Hu-

(*a*) On donne ordinairement ce nom à une Anſe célébre, qui eſt vis-à-vis de l'Iſle S. Michel; mais c'eſt le nom propre de l'Iſle même.

1662. rons étoient venus pour lui ſervir de guides ; mais comme ils approchoient de leur Village, ils le quitterent en diſant, qu'ils alloient chercher des vivres. Le Pere, qui ſe ſentoit épuiſé, s'arrêta pour les attendre ; mais après avoir attendu quinze jours, ſans qu'il parût perſonne, il s'embarqua dans un Canot, qu'il trouva par hazard au bord d'une Riviere.

Le vintiéme d'Août, il fut obligé de marcher quelque-tems, pour éviter un rapide ; & tandis que ſon Compagnon étoit occupé à porter le Canot, & à le charger, il entra dans le Bois, & s'y égara. Guerin, après l'avoir attendu quelque-tems, ſe mit à crier de toute ſa force pour l'appeller ; il tira enſuite quelques coups de fuſil, & tout cela étant inutile, il fit pluſieurs tours dans le Bois, ſans rien découvrir. Ne ſçachant plus que faire, & perſuadé que les Hurons n'étoient pas loin, il prit le parti de ſe rendre à leur Village, où il arriva effectivement en deux jours. Il fit entendre le mieux qu'il put à ces Sauvages l'accident ſurvenu au Miſſionnaire, & il en engagea un, en lui donnant de la poudre & du plomb, à l'aller chercher ; mais cet homme revint au bout de deux heures, en diſant qu'il avoit vû l'Ennemi.

Idée, qu'on avoit par tout de ſa ſainteté.

C'étoit apparemment une défaite : quoiqu'il en ſoit, on n'a jamais pû ſçavoir au juſte ce qu'étoit devenu le P. Meſnard. Son ſac fut trouvé quelque-tems après entre les mains d'un Sauvage, qui ne voulut pas dire de qui il l'avoit eu ; & au bout de pluſieurs années, ſa ſoutanne & ſon Breviaire furent reconnus dans une Cabanne de Sioux, qui leur rendoient une eſpece de culte, en leur préſentant dans leurs feſtins de tous les mets qu'on ſervoit. C'étoit un effet de la grande réputation de ſainteté, où ce Religieux étoit parmi tous les Peuples de ces quartiers-là. Elle n'étoit pas moindre parmi les François ; & véritablement la Nouvelle France n'avoit point alors de Miſſionnaire plus accompli. Le Ciel l'avoit particulierement doüé d'un talent rare, pour s'inſinuer dans l'eſprit des Sauvages ; ce qui avoit ſur tout paru, dans le peu de tems qu'il avoit paſſé chez les Goyogouins.

Mort de ſon Domeſtique.

Son Domeſtique reſta fort peu de tems avec les Hurons, & retourna joindre les François, qu'il avoit laiſſés à l'Anſe de Sainte Thereſe. Il y paſſa l'Hyver, pendant lequel il baptiſa plus de deux cent enfans moribonds, la plûpart Outoouais.

L'Eté ſuivant, il fit pluſieurs courſes ; & un jour que la pluye l'avoit obligé de ſe mettre à couvert ſous ſon Canot, le fuſil d'un de ſes Compagnons s'étant débandé, le tua, tandis qu'il étoit en priéres ; il n'eut que le tems de prononcer le Saint Nom de JESUS. Tel fut le ſuccès du ſecond voyage que les Outaouais firent avec des Miſſionnaires. Ils n'en ont eu dans la ſuite, que quand ils ſe ſont fixés avec d'autres Sauvages, mieux diſpoſés qu'eux à recevoir l'Evangile, & n'ont pas plus profité des ſecours que le Ciel leur procuroit. De ſorte que juſqu'à préſent, ils n'ont guéres eu de part au Royaume de Dieu, que par les Enfans qu'on a pû baptiſer à la mort. 1662.

Le P. le Moyne retourne à Montreal avec tous les Priſonniers François. Conduite de Garakonthié.

Cependant, malgré les dernieres hoſtilités des Onnontagués, le P. le Moyne exerçoit aſſez librement dans ce Canton toutes les fonctions de ſon Miniſtere. Ce n'eſt pas qu'il ne s'aperçût bien d'abord, que tous les eſprits n'étoient pas également portés à la paix ; mais il crut devoir diſſimuler, & cette conduite lui réüſſit. Garakonthié étoit revenu chargé de préſens, & charmé des bonnes manieres des François. Il fut aſſez ſurpris de trouver une partie de ſa Nation dans des diſpoſitions ſi differentes de celles, où il les avoit laiſſés ; & ce qu'il apprit de la défaite du Major de Montreal, le toucha ſenſiblement. Il reconnut même bientôt qu'on ſe mettoit en garde contre lui ; & s'il n'eût eu une fermeté à toute épreuve, il couroit riſque d'être déſavoué par ceux-là mêmes, qui l'avoient député vers le Gouverneur Général.

Il ſe comporta en cette rencontre avec une prudence & une dexterité, qui auroit fait honneur à un Homme élevé dans le manége de la plus raffinée politique ; & il vint enfin à bout de conſommer ſon ouvrage. Le Traité fut ratifié par les Trois Cantons, & tous le Priſonniers François furent rendus au P. le Moyne, qui les conduiſit à Montreal, à la réſerve d'un ſeul, qui mourut martyre de la chaſteté conjugale. On l'avoit voulu forcer à ſe marier dans la Cabanne, où il étoit eſclave : il s'en étoit défendu ſur ce qu'il avoit une Femme, & ſur ce que ſa Religion ne lui permettoit pas d'en avoir deux. Cette réponſe ne fit point changer de réſolution à ſon Maître, qui après l'avoir ſouvent menacé de le tuer, s'il ne conſentoit à ce qu'il deſiroit de lui, en vint à l'exécution, & lui caſſa la tête.

Le retour des autres, convainquit bien le Baron d'Avau-

1662. gour que Garakonthié avoit négocié de bonne foi ; mais les avis qu'il recevoit de toutes parts de ce qui ſe paſſoit dans les Cantons, lui cauſoient de grandes inquiétudes. Par les derniers Vaiſſeaux, qui étoient partis de Quebec, ce Général & tout ce qu'il y avoit de perſonnes en place dans le Pays, avoient fortement écrit en Cour, pour ſupplier le Roy de prendre ſous ſa protection une Colonie, qui ſe trouvoit abſolument abandonnée & réduite aux derniers abois. Ils avoient chargé de leurs Mémoires le Sieur BOUCHER, qui commandoit aux Trois Rivieres ; & ils eſperoient beaucoup du zéle de cet Officier, qui connoiſſoit mieux que perſonne le Canada, & que ſa vertu rendoit très-propre à ſe faire écouter favorablement du Prince.

M. Boucher va en Cour repreſenter les beſoins de la N. France.

Il fut en effet très-bien reçu de Sa Majeſté, qui témoigna beaucoup de ſurpriſe, en apprenant qu'un ſi bon Pays eût été ſi fort négligé. Elle nomma enſuite M. DE MONTS Commiſſaire pour en faire la viſite & y intimer ſes ordres, & commanda qu'on y envoyât inceſſamment quatre cent Hommes de ſes Trouppes, pour y renforcer les Garniſons des poſtes les plus expoſés. M. de Monts s'embarqua à la Rochelle, dès que la navigation fut libre ; & chemin faiſant, prit poſſeſſion au nom du Roy du Fort de Plaiſance dans l'Iſle de Terre-Neuve. Son arrivée à Quebec y cauſa une grande joye, & par les ſecours préſens, qu'il y amenoit, & par l'eſperance qu'il y donna, que l'année ſuivante il en viendroit de plus conſiderables encore ; mais la Nouvelle France en avoit beſoin de plus d'une ſorte.

Le Roy y envoit du ſecours.

Juſques-là les Gouverneurs Généraux avoient aſſez tenu la main à faire exécuter les ordres, qu'ils avoient eux-mêmes donnés de ne point vendre d'Eau-de-vie aux Sauvages ; & le Baron d'Avaugour avoit décerné des peines très-ſeveres contre ceux, qui contreviendroient à ſes Ordonnances ſur ce point capital. Il arriva qu'une Femme de Quebec fut ſurpriſe en y contrevenant, & ſur le champ conduite en priſon. Le P. Lallemant, à la priere de ſes Parens, ou de ſes Amis, crut pouvoir ſans conſequence interceder pour elle : Il alla trouver le Général, qui le reçut très-mal, & qui ſans faire réflexion qu'il n'y a point d'inconſequence dans les Miniſtres d'un Dieu, qui a donné ſa vie pour détruire le péché & ſauver le Pécheur, à agir avec zéle pour réprimer le vice, & à demander grace pour le Criminel, lui répondit bruſquement,

Abus de la Traite de l'Eau-de-Vie. Conduite irreguliere du Baron d'Avaugour à ce ſujet.

1662.

bruſquement, que puiſque la Traite de l'Eau-de-vie n'étoit pas une faute puniſſable pour cette Femme, elle ne le ſeroit déſormais pour perſonne.

Un peu plus de ſang-froid lui auroit fait répondre au Supérieur, qu'il faiſoit ſon devoir en implorant ſa clémence pour cette Femme; & que pour lui, le ſien l'obligeoit de faire juſtice: mais il ne conſulta que ſa mauvaiſe humeur & ſa droiture mal entenduë; & ce qu'il y eut de pis, c'eſt qu'il ſe fit un point d'honneur de ne point retracter l'indiſcrete parole, qui lui étoit échapée. Le Peuple en fut bientôt inſtruit, & le déſordre devint extrême. On commença même à invectiver tout haut contre les Confeſſeurs, qui avec une fermeté vraiment ſacerdotale vouloient oppoſer une digue à ce torrent. On n'épargna point l'Evêque de Petrée, qui avoit jugé le mal aſſez grand, pour employer à ſa guériſon les cenſures de l'Egliſe.

Calomnies intentées à ce ſujet contre l'Evêque & les Miſſionnaires.

Comme ces clameurs ne leur firent rien relâcher de leur ſéverité, les plaintes & les invectives redoublerent. Quelques Jeunes Gens ſans religion, récemment arrivés de France, & que l'attention des Paſteurs à veiller ſur leur Troupeau incommodoit beaucoup, ſe joignirent aux Mécontens; on cria de toutes parts que les conſciences étoient gênées, & l'on a été ſurpris, avec raiſon, de voir cette calomnie renouvellée depuis dans un Livre imprimé ſous le nom d'un Religieux. Enfin quelques Particuliers ſe crurent autoriſés à faire ſur cela des Mémoires, & à les envoyer au Conſeil du Roy; mais leurs Requêtes furent d'autant plus mal reçûës, qu'outre qu'on pénétra ſans peine les motifs, qui les faiſoient parler, les faits calomnieux, dont ils avoient voulu appuyer leurs plaintes, furent démentis par des Perſonnes en place, dont le témoignage ne pouvoit pas être ſuſpect.

Scandales arrivés parmi les Sauvages.

D'ailleurs l'Evêque de Petrée, & tout ce qu'il y avoit d'Eccleſiaſtiques en Canada avoient une réputation trop bien établie, pour être entamée par de pareilles accuſations. Mais ſi les Calomniateurs ne trouverent point d'appui à la Cour, le mal n'en fit pas des progrès moins rapides; & le déſordre alla ſi loin, que bientôt on n'écouta plus, ni Evêque, ni Prédicateurs, ni Confeſſeurs, & que, ni les menaces de la colere Divine, ni les foudres de l'Egliſe, ne purent arrêter un torrent, qui avoit rompu ſes digues. Le commerce de l'eau-de-vie étant ouvertement toleré par celui-là-même, qui ſeul pou-

1662. voit le reprimer efficacement, les Sauvages, qui ne ſont pas libres de s'en abſtenir, quand on leur en préſente, & en qui le moindre effet de cette boiſſon, eſt de leur ôter le jugement, ſe porterent à des ſcandales, qui firent verſer bien des larmes à ceux, à qui il en avoit tant coûté pour les engendrer à JESUS-CHRIST.

Envain les Anciens & les Chefs des Bourgades mirent tout en uſage pour arrêter ce furieux débordement ; envain ſupplierent-ils le Gouverneur Général d'interpoſer toute ſon autorité pour les ſéconder en faiſant garder ſes propres Ordonnances ; ils ne gagnerent rien ſur un eſprit prévenu qu'on lui exaggeroit le mal. Ainſi le déſordre alla toujours croiſſant, & gagna les plus fervens Néophytes : de ſorte qu'à la reſerve de quelques-uns, qui s'étoient volontairement condamnés à ne point ſortir de Sylleri, pour ſe préſerver de la contagion ; & de quelques autres, qui pour le même deſſein s'étoient retirés des Trois Rivieres, & refugiés au Cap de la Magdeleine ; tous ces nouveaux Chrétiens, juſques-là ſi exemplaires, & qui faiſoient l'admiration des Infidéles mêmes, devinrent l'opprobre du Chriſtianiſme, qu'ils expoſerent aux blaſphêmes & à la riſée des Ennemis de Dieu.

L'Evêque de Petrée en porte ſes plaintes au Roy.

Alors le ſaint Evêque de Petrée voyant ſon zéle inutile & ſon autorité mépriſée, prit le parti d'aller porter ſes plaintes au pied du Thrône, & paſſa en France. Il fut écouté, & il obtint du Roy tous les ordres, qu'il jugea néceſſaires pour faire ceſſer le commerce ſcandaleux, qui faiſoit tant de ravages dans ſon Trouppeau ; mais le Ciel les avoit déja prevenus, & par un de ces évenemens, qui répandent la terreur dans les ames les plus libertines, on avoit déja eu la conſolation dans la Nouvelle France de voir rentrer dans le devoir la plus grande partie de ceux, qui s'en étoient écartés.

Le fait, que je vais rapporter, eſt ſi extraordinaire, que je n'aurois point balancé à le ſupprimer, ou à paſſer legerement deſſus, ſi le témoignage unanime & conſtant de toute une Colonie, au milieu de laquelle il eſt arrivé, & les prodigieux effets, qu'il a cauſés, dont quelques-uns ſubſiſtent encore, ne lui avoient acquis une notorieté, qui le met à l'abri du plus effronté Pyrrhoniſme. Ce n'eſt pas que je prétende en garantir toutes les circonſtances, dont on a rempli certaines Relations ; il n'y a rien, où l'on ſe permette plus l'exaggeration, que le merveilleux, qui eſt bien conſtaté. Je me bornerai donc aux Mé-

moires les plus sûrs, & où je n'ai rien remarqué, qui ne fût autorisé par une Tradition, dont j'ai connu plusieurs témoins au-dessus de tout reproche. 1662.

Pendant l'automne de 1662. peu de jours après le depart de M. de Petrée, on vit voler dans l'air quantité de feux, sous differentes figures, toutes assez bizarres. Sur Quebec & sur Montreal il parut une nuit un globe de feu, qui jettoit un grand éclat, avec cette difference, qu'à Montreal il sembloit s'être détaché de la Lune, qu'il fût accompagné d'un bruit semblable à celui d'une volée de canons, & qu'aprés s'être promené dans l'air l'espace d'environ trois lieuës, il alla se perdre derriere la Montagne, d'où l'Isle a pris son nom; au lieu qu'à Quebec il ne fit que passer, & n'eut rien de particulier. Phénoménes surprenans. 1663.

Le septiéme de Janvier de l'année suivante une vapeur presqu'imperceptible s'éleva du Fleuve, & frappée des premiers raïons du Soleil, devint transparente, de sorte néanmoins qu'elle avoit assez de corps pour soûtenir deux Parelies, qui parurent aux deux côtés de cet Astre. Ainsi l'on vit en même tems comme trois Soleils, rangés sur une ligne parallelle àl'Horison, éloignés les uns des autres en apparence de quelques toises, & chacun avec son Iris, dont les couleurs variant à chaque instant, tantôt étoient semblables à celles de l'Arc-en-Ciel, & tantôt d'un blanc lumineux, comme s'il y avoit eu derriere un grand feu. Ce spectacle dura deux heures entieres, il recommença le quatorze; mais ce jour-là il fut moins sensible.

Ce que je vais ajoûter n'a pas été aussi public, & chacun en croira ce qu'il jugera à propos; mais je dois faire observer qu'il ne s'agit point de prédictions faites après coup, que celles, qu'on va voir, ont été connuës avant l'évenement; que cet évenement, à en juger par l'effet, qu'il produisit, a tout l'air d'un avertissement du Ciel, & que la conduite ordinaire de la Providence en pareilles occasions, est de faire avertir les Coupables que la Justice divine est prête à lancer la foudre; ainsi le Seigneur en usa-t-il à l'égard des Ninivites, qui parerent le coup, dont ils étoient menacés, par une pénitence exemplaire, & il y a peut-être ici quelque chose encore de plus marqué, comme nous le verrons bientôt. Prédictions d'un Tremblement de Terre.

Quoiqu'il en soit, au commencement de Février de la même année, il se répandit un bruit sourd qu'il y auroit bientôt un Tremblement de Terre, dont on n'avoit point d'exemple dans l'Histoire, & ce bruit étoit fondé sur les discours d'une Per-

1663. ſonne éminente en pieté, qui s'en étoit ouverte à un petit nombre de ſes Amis, & qui ſe donnoit de grands mouvemens pour engager tout le monde à ſe bien mettre avec Dieu, & à travailler de tout ſon pouvoir à calmer le courroux du Ciel juſtement irrité contre la Nouvelle France.

Le troiſiéme du même mois une Algonquine, fervente Chrétienne, étant la nuit dans ſa Cabanne, éveillée & aſſiſe ſur ſon lit, crut entendre une voix, qui diſoit que dans deux jours il arriveroit des choſes inoüies, & le lendemain, comme elle étoit dans la Forêt avec ſa Sœur, faiſant ſa proviſion de bois, elle entendit encore très-diſtinctement la même voix, qui lui dit que le jour ſuivant entre cinq & ſix heures du ſoir la Terre trembleroit d'une maniere terrible. Sa Sœur n'entendit point la voix, & ne s'aperçut de rien.

Une jeune Fille de la même Nation, qui menoit une vie toute Angelique, & à qui ſa pieté & ſa confiance en la vertu de la Croix du Sauveur, avoient mérité la guériſon ſubite d'une maladie, jugée incurable par les Medecins, crut voir en ſonge la nuit du quatre au cinq la Mere de Dieu, qui lui marquoit l'heure & toutes les circonſtances de ce Tremblement. Le ſoir du cinq, très-peu de tems avant qu'il commençât, elle parut comme hors d'elle-même, & ſe mit à crier de toute ſa force par deux fois, *Ce ſera bientôt*, ce qui jetta tous ceux, qui l'entendirent, dans un grand ſaiſiſſement.

Enfin le même jour la Mere Marie de l'Incarnation, cette illuſtre Fondatrice des Urſulines de la Nouvelle France, dont les Ouvrages, ſi généralement eſtimés, font voir qu'elle n'étoit rien moins qu'un eſprit foible, après avoir reçu du Ciel pluſieurs avis de ce qui devoit arriver, & dont elle avoit fait part au P. Lallemant, ſon Directeur, étant ſur les cinq heures & demie du ſoir en Oraiſon (*a*), crut voir le Seigneur irrité contre le Canada, & ſe ſentit en même tems portée par une force ſupérieure à lui demander juſtice des crimes, qui s'y commettoient. Tout ce qu'elle put faire pour adoucir la rigueur de cet ordre, en s'y ſoûmettant, ce fut d'ajoûter de ferventes Prieres pour obtenir du Ciel que les ames ne périſſent point avec les corps.

Un moment après elle ſe ſentit comme aſſûrée que la vengeance divine alloit commencer à éclatter, & que le mépris,

(*a*) Elle raconte tout ceci dans ſes Lettres en tierce Perſonne; mais on a tout lieu de croire que c'étoit d'elle-même qu'elle parloit.

que l'on faiſoit des Ordonnances de l'Egliſe, étoit ſur tout ce qui allumoit la colere divine. Elle aperçut preſqu'auſſitôt quatre Démons aux quatre extrêmités de la Ville de Quebec, qui agitoient la Terre avec une extrême violence, & une Perſonne d'un port majeſtueux, qui de tems en tems lâchoit la bride à leur fureur, puis la retiroit. Dans le même inſtant, le Ciel étant fort ſerein, on entendit dans toute la Ville un bruit ſemblable à celui, que fait un très-grand feu; ce qui obligea tout le monde à ſortir des maiſons. 1663.

Alors on fut extrêmement ſurpris de voir que tous les Edifices étoient ſecoués avec tant de violence, que les toits touchoient preſqu'à terre, tantôt d'un côté, & tantôt de l'autre; que les portes s'ouvroient d'elles-mêmes & ſe refermoient avec un très-grand fracas; que toutes les Cloches ſonnoient, quoiqu'on n'y touchât point; que les pieux des paliſſades ne faiſoient que ſautiller; que les murs ſe fendoient; que les planchers ſe détachoient, & s'écrouloient; que les Animaux pouſſoient des cris & des hurlemens effroyables; que la ſurface de la Terre avoit un mouvement preſque ſemblable à celui d'une Mer agitée; que les Arbres s'entrelaſſoient les uns dans les autres, & que pluſieurs ſe déracinoient & alloient tomber aſſez loin. Il commence: ſes effets.

On entendit enſuite des bruits de toutes les ſortes; tantôt c'étoit celui d'une Mer en fureur, qui franchit ſes bornes; tantôt celui, que pourroient faire un grand nombre de Caroſſes, qui rouleroient ſur le pavé; & tantôt le même éclat, que feroient des Montagnes de rochers & de marbre, qui viendroient à s'ouvrir & à ſe briſer. Une pouſſiere épaiſſe, qui s'éleva en même-tems, fut priſe pour une fumée, & fit craindre un embraſement univerſel: Enfin, quelques-uns s'imaginerent avoir entendu des cris de Sauvages, & ſe perſuadoient que les Iroquois venoient fondre de toutes parts ſur la Colonie.

L'effroi étoit ſi grand & ſi géneral, que non-ſeulement les Hommes, mais les Animaux mêmes paroiſſoient comme frappés de la foudre; on n'entendoit par tout que cris & que lamentations; on couroit de tous côtés ſans ſçavoir, où l'on vouloit aller; & quelque part qu'on allât, on rencontroit ce que l'on fuyoit. Les Campagnes n'offroient que des précipices, & l'on s'attendoit à tous momens à en voir ouvrir de nouveaux ſous ſes pieds. Des Montagnes entieres ſe dé-

1663. racinerent, & allerent ſe placer ailleurs ; quelques-unes ſe trouverent au milieu des Rivieres, dont elles arrêterent le cours : d'autres s'abîmerent ſi profondément, qu'on ne voyoit pas même la cime des Arbres, dont elles étoient couvertes.

Il y eut des Arbres, qui s'élancerent en l'air avec autant de roideur, que ſi une mine eût joüé ſous leurs racines ; & on en trouva, qui s'étoient réplantés par la tête. On ne ſe croyoit pas plus en ſûreté ſur l'eau, que ſur la terre ; les glaces, qui couvroient le Fleuve Saint Laurent & les Rivieres, ſe fracaſſerent en s'entrechoquant ; de gros glaçons furent lancés en l'air, & de l'endroit, qu'ils avoient quitté, on vit jaillir quantité de ſable & de limon. Pluſieurs Fontaines, & de petites Rivieres furent déſſechées ; en d'autres, les eaux ſe trouverent enſouffrées ; il y en eut, dont on ne put même diſtinguer le lit, où elles avoient coulé.

Ici les eaux devenoient rouges, là elles paroiſſoient jaunes ; celles du Fleuve furent toutes blanches depuis Quebec juſqu'à Tadouſſac, c'eſt-à-dire, l'eſpace de trente lieuës. L'air eut auſſi ſes Phénomenes. On y entendoit un bourdonnement continuel ; on y voyoit, ou l'on s'y figuroit des Spectres, & des Fantômes de feu portant en main des flambeaux. Il y paroiſſoit des flammes, qui prenoient toutes ſortes de figures, les unes de Piques, les autres de Lances, & des Brandons allumés tomboient ſur les toits ſans y mettre le feu. De tems-en-tems des voix plaintives augmentoient la terreur. Des Marſoüins, ou des Vaches marines furent entenduës mugir devant les Trois Rivieres, où jamais aucun de ces Poiſſons n'avoient paru ; & ces mugiſſemens n'avoient rien de ſemblable à ceux d'aucun Animal connu.

En un mot, dans toute l'étenduë de trois cent lieuës de l'Orient à l'Occident, & de plus de cent cinquante du Midi au Septentrion, la Terre, les Fleuves & les rivages de la Mer furent aſſez lontems, mais par intervalles, dans cette agitation, que le Prophéte Roy nous repréſente, lorſqu'il nous raconte les merveilles, qui accompagnerent la ſortie d'Egypte du Peuple de Dieu. Les effets de ce Tremblement furent variés à l'infini ; & jamais peut-être on n'eut plus de ſujet de croire que la Nature ſe détruiſoit, & que le Monde alloit finir.

La premiere ſecouſſe dura une demie-heure, ſans preſque diſcontinuer ; mais au bout d'un quart-d'heure elle com-

mença à ſe ralentir. Le même jour ſur les huit heures du ſoir il y en eut une ſeconde auſſi violente que la premiere ; & dans l'eſpace d'une demie-heure, il y en eut deux autres. Quelques-uns en compterent la nuit ſuivante juſqu'à trente-deux, dont pluſieurs furent très-fortes. Peut-être que l'horreur de la nuit, & le trouble où l'on étoit, les firent multiplier, & paroître plus conſidérables, qu'elles ne l'étoient. Dans les intervalles mêmes de ces ſecouſſes, on étoit ſur terre comme dans un Vaiſſeau, qui eſt à l'ancre ; ce qui pouvoit encore être l'effet d'une imagination effrayée. Ce qui eſt certain, c'eſt que bien des perſonnes reſſentirent ces ſoulevemens de cœur & d'eſtomach, & ces tournoyemens de tête, qu'on éprouve ſur Mer, quand on n'eſt pas accoûtumé à cet Elément. 1663.

Le lendemain ſixiéme, vers les trois heures du matin, il y eut une rude ſecouſſe, qui dura lontems. A Tadouſſac il plut de la cendre pendant ſix heures. Dans un autre endroit des Sauvages, qui étoient ſortis de leurs Cabannes au commencement de ces agitations, ayant voulu y rentrer, trouverent à ſa place une grande marre d'eau. A moitié chemin de Tadouſſac à Quebec, deux Montagnes s'applatirent, & des terres, qui s'en étoient éboulées, il ſe forma une pointe, qui avançoit un demi quart de lieuë dans le Fleuve. Deux François, qui venoient de Gaſpé dans une Chalouppe, ne s'apperçurent de rien juſqu'à ce qu'ils fuſſent vis-à-vis du Saguenay ; mais alors, quoiqu'il ne fît point de vent, leur Chalouppe commença d'être auſſi agitée, que ſi elle eût été ſur la Mer la plus orageuſe.

Ne pouvant comprendre d'où pouvoit venir une choſe ſi ſinguliere, ils jetterent les yeux du côté de la terre, & ils apperçurent une Montagne, qui ſelon l'expreſſion du Prophéte, bondiſſoit comme un Belier, puis tournoya quelquetems, agitée d'un mouvement de tourbillon, s'abbaiſſa enſuite, & diſparut entierement. Un Navire, qui ſuivoit cette Chalouppe, ne fut pas moins tourmenté ; les Matelots les plus aſſûrés ne pouvoient y reſter debout ſans ſe tenir à quelque choſe, comme il arrive dans les plus grands roulis ; & le Capitaine ayant fait jetter un ancre, le cable caſſa.

Aſſez près de Quebec, un Feu d'une bonne lieuë d'étenduë parut en plein jour venant du Nord, traverſa le Fleu-

1663. ve, & alla diſparoître ſur l'Iſle d'Orleans. Vis-à-vis du Cap Tourmente, il y eut de ſi grandes avalaiſons d'eaux ſauvages, qui couloient du haut des Montagnes, que tout ce qu'elles rencontrerent fut emporté. Là-même, & au deſſus de Quebec le Fleuve ſe détourna, une partie de ſon lit demeura à ſec ; & ſes bords les plus élevés s'affaiſſerent en quelques endroits juſqu'au niveau de l'eau, qui reſta plus de trois mois fort boüeuſe, & de couleur de ſouffre.

La Nouvelle Angleterre & la Nouvelle Belgique ne furent guéres plus épargnées, que le Pays François ; & dans toute cette vaſte étenduë de Terres & de Rivieres, hors le tems des grandes ſecouſſes, on ſentoit comme un mouvement de poulx intermittant, avec des redoublemens inégaux, qui commençoient par tout à la même heure. Les ſecouſſes étoient tantôt précipitées par élancement ; tantôt ce n'étoit qu'une eſpece de balancement, plus ou moins fort : quelquefois elles étoient fort bruſques, d'autrefois elles croiſſoient par degrés ; & aucune ne finiſſoit, ſans avoir produit quelque effet ſenſible. Où l'on avoit vû un Rapide, on voyoit la Riviere couler tranquillement & ſans embarras ; ailleurs, c'étoit tout le contraire ; des Rochers étoient venus ſe placer au milieu d'une Riviere, dont le cours paiſible n'étoit auparavant rétardé par aucun obſtacle. Un Homme marchant dans la Campagne appercevoit tout à coup la Terre, qui s'entr'ouvroit auprès de lui ; il fuyoit, & les crevaſſes ſembloient le ſuivre. L'agitation étoit ordinairement moindre ſur les Montagnes, mais on y entendoit ſans ceſſe un grand tintamare.

Perſonne ne périt, & tous ſe convertiſſent.

La Merveille fut, que dans un ſi étrange bouleverſement, & qui dura plus de ſix mois, perſonne ne périt. Dieu vouloit ſans doute convertir les pécheurs, & non pas les perdre. Auſſi vit-on par tout de grandes Converſions. Tous firent des revûës générales de leur conſcience, & pluſieurs les firent les larmes aux yeux, & la componction dans le cœur. Des Pécheurs ſcandaleux déclaroient publiquement les abominations de leur vie paſſée ; les Ennemis ſe reconcilierent ; les mauvais commerces ceſſerent ; & pendant quelque-tems il ne fut plus queſtion de cet odieux trafic, qui avoit été la premiere ſource de tout le mal. Les jeûnes, les aumônes, les pélérinages, la fréquentation des Sacremens ; rien ne fut oublié pour déſarmer la colere du Ciel, qui ſe laiſſa enfin fléchir.

Mais,

1663.

Suites du Tremblement.

Mais, quoique la Terre eût recouvré sa premiere tranquillité, on ne se croyoit pas encore au bout de tous ses maux. Plusieurs craignoient que les feux souterains, qui avoient causé de si grandes secousses, n'eussent brûlé la terre, & ne l'eussent mis pour lontems hors d'état de rien produire, outre qu'après les semences faites, il y avoit eu des pluyes si abondantes, qu'on avoit sujet d'appréhender que les grains ne fussent pourris; mais on fut agréablement trompé, & la recolte fut abondante.

On s'étoit encore attendu que tant de terres remuées, de si grandes révolutions dans les eaux, & tant d'exhalaisons dans l'air causeroient des maladies dangereuses; cependant il n'y eut jamais moins de malades. Peu à peu le Pays reprit sa premiere forme dans les endroits, où pour la rétablir il n'eût pas fallu un second Tremblement semblable au premier; car les Montagnes resterent, où elles avoient été transportées; quelques Rivieres ne retournerent point dans leur ancien lit; & parmi les Isles, qui s'étoient nouvellement formées, quelques-unes subsisterent, & s'accrurent même avec le tems par le moyen du limon, qui s'y attacha, & des Arbres, qui s'y arrêterent; mais les autres se dissiperent bientôt par la force du courant.

J'ai remarqué dans mon Journal, que l'Isle *aux Coudres*, qui est à moitié chemin de Tadoussac à Quebec, devint alors beaucoup plus grande, qu'elle n'étoit auparavant; mais il n'est point vrai, comme quelques-uns l'ont avancé, qu'elle ait été formée en entier par une Montagne, qui sauta dans le Fleuve, & à la place de laquelle parut pour la premiere fois le Goufre, qui rend ce passage si dangereux: car il est certain que ce fut Jacques Cartier, qui donna à cette Isle le nom, qu'elle porte. Pour ce qui est du Goufre, comme il n'en est parlé, ni dans les Mémoires de ce Voyageur, ni dans ceux de M. de Champlain, & que l'un & l'autre ne font mention que d'un Grand Courant dans ce Canal, il peut bien avoir été, du moins en partie, un effet du Tremblement de Terre.

Nouvelles propositions des Iroquois.

On conçoit aisément, que tandis que tous les Elémens étoient dans l'agitation, que nous venons de voir, les Iroquois ne songerent pas beaucoup à la guerre: il en parut néanmoins quelques-uns du côté de Montreal; mais ils n'y firent rien de considerable: ils furent mêmes battus en quelques pe-

1663. tites rencontres. D'ailleurs, les Agniers & les Onneyouths reçurent un assez grand échec de la part des Saulteurs, & les trois autres Cantons étoient de nouveau embarrassés à se défendre contre les Andastes. Enfin, la petite vérole se mit dans presque toutes leurs Bourgades, & y fit de grands ravages. Aussi se trouverent-ils plus que jamais disposés à bien vivre avec nous ; les Onnontagués demanderent même que les François vinssent reprendre leur ancien Etablissement dans leur Canton, & ils s'offrirent d'envoyer à Quebec autant qu'on voudroit de leurs Filles, pour y être élevées chez les Ursulines, & pour y servir d'ôtages.

Mais dans le tems, qu'on se disposoit à faire partir des Députés pour conclurre cet accommodement, un Huron naturalisé Iroquois répandit dans toutes les Bourgades des bruits, qui firent rompre la négociation. Il arrivoit des Trois Rivieres, où il avoit appris, disoit-il, que des milliers d'Hommes venoient de débarquer à Quebec, & que les François étoient sur le point de venir fondre avec toutes leurs forces sur le Pays Iroquois, resolus de n'y pas laisser une Cabanne sur pied, & d'exterminer toute la Nation.

Arrivée d'un nouveau Gouverneur & d'un Commissaire à Quebec.

Ce qu'il y avoit de vrai en ceci, c'est que M. l'Evêque de Petrée, & M. de MÉSY, que le Roy envoyoit pour relever le Baron d'Avaugour, étoient nouvellement arrivés à Quebec avec des Trouppes. Ces Messieurs étoient encore accompagnés du Sieur GAUDAIS, que le Roy avoit nommé Commissaire pour prendre possession au nom de Sa Majesté de toute la Nouvelle France, dont la Compagnie du Canada lui avoit remis le Domaine le quatorziéme de Février de cette même année ; de cent Familles, qui venoient peupler le Pays, & de plusieurs Officiers de Guerre & de Justice.

De quelle maniere la Justice avoit été administrée jusques-là en Canada.

Le Commissaire commença par recevoir le serment de fidélité de tous les Habitans, puis il regla la Police, & fit plusieurs Ordonnances, concernant la maniere de rendre la Justice. Jusques-là il n'y avoit point eu proprement de Cour de Justice en Canada : les Gouverneurs Généraux jugeoient les affaires d'une maniere assez souveraine : on ne s'avisoit point d'appeller de leurs Sentences ; mais ils ne rendoient ordinairement des Arrêts, qu'après avoir inutilement tenté les voyes de l'Arbitrage, & l'on convient que leurs décisions étoient presque toujours dictées par le bon sens, & selon les regles de la Loi naturelle, qui est au-dessus de toutes les autres. Le Baron

d'Avaugour en particulier s'étoit fait une grande reputation par la maniere, dont il vuidoit tous les differends. D'ailleurs les Creoles du Canada, quoique de race Normande, pour la plûpart, n'avoient nullement l'esprit processif, & aimoient mieux pour l'ordinaire ceder quelque chose de leur bon droit, que de perdre le tems à plaider. Il sembloit même que tous les biens fussent communs dans cette Colonie; du moins on fut assez lontems sans rien fermer sous la clef, & il étoit inoüi qu'on en abusât. Il est bien étrange & bien humiliant pour l'Homme que les précautions, qu'un Prince sage prit pour éloigner les chicanes, & faire regner la justice, ayent presque été l'époque de la naissance de l'une, & de l'affoiblissement de l'autre. 1663.

Il est vrai que dès l'année 1640. il y avoit un Grand Sénéchal de la Nouvelle France, & qu'aux Trois Rivieres il y avoit une Jurisdiction, qui ressortissoit au Tribunal de ce Magistrat d'Epée; mais il paroît que celui-ci étoit subordonné dans ses fonctions aux Gouverneurs Généraux, qui s'étoient toujours maintenus dans la possession de rendre la justice par eux-mêmes, quand on avoit recours à eux, & que cela arrivoit souvent. Dans les affaires importantes ils assembloient une espéce de Conseil, composé du Grand Sénéchal, du Supérieur des Jesuites, qui, avant l'arrivée d'un Evêque, étoit le seul Supérieur Ecclesiastique du Pays, & de quelques-uns des plus notables Habitans, ausquels on donnoit la qualité de Conseillers.

Ainsi lorsqu'en 1651. le Sieur Godefroy fut envoyé avec le P. Dreuillettes dans la Nouvelle Angleterre, pour y traiter d'une paix perpétuelle entre les deux Colonies, il fut qualifié dans ses Lettres de Créance de Conseiller au Conseil de la Nouvelle France; mais ce Conseil n'étoit point permanent; le Gouverneur Général l'établissoit en vertu du pouvoir, que le Roy lui en donnoit, & le changeoit, suivant qu'il le jugeoit à propos. Ce ne fut donc qu'en cette année 1663. & après que le Roy fut mis en sa main le Canada, que cette Colonie eut un Conseil fixe établi par le Prince: l'Edit de Création est du mois de Mars de cette année: il portoit que le Conseil seroit composé de M. de Mesy, Gouverneur Général; de M. de Laval, Evêque de Petrée, Vicaire Apostolique dans la Nouvelle France; de M. Robert, Intendant; de quatre Conseillers, qui seroient nommés par ces trois Messieurs, & qui pourroient être changés, ou continués selon leur bon plai-

1663. ſir ; d'un Procureur Général, & d'un Greffier en Chef.

M. Robert, Conſeiller d'Etat, avoit été nommé cette même année Intendant de Juſtice, Police, Finance & Marine pour la Nouvelle France & ſes Proviſions ſont dattées du vint-uniéme Mars ; mais il n'a point fait le voyage du Canada, & M. TALON, qui y arriva en 1665. eſt le premier, qui y ait exercé cet Employ. M. DUCHESNEAU, qui lui ſuccéda en 1675. apporta un Ordre du Roy, en vertu duquel l'Intendant devoit faire dans le Conſeil la fonction de Premier Préſident, laiſſant néanmoins la premiere place au Gouverneur Général, & la ſeconde à l'Evêque. Le nombre des Conſeillers fut en même tems augmenté de deux, & tous les Membres de ce Conſeil eurent des Proviſions de la Cour.

Forme préſente du Conſeil Supérieur.

Les fonctions de Premier Préſident attribuées à l'Intendant, chagrinerent fort le Gouverneur Général ; il fit ſes repreſentations, & ne fut point écouté ; mais il fut ordonné par un Arrêt du Conſeil d'Etat du vint-neuviéme de May 1680. que dans tous les Actes, & dans le Plumitif du Conſeil, le Gouverneur & l'Intendant ne prendroient point d'autre qualité, que celle de leur Charge, ou Office. En 1704. on créa quatre nouveaux Conſeillers, un Clerc & trois Laïques : ainſi le nombre en eſt aujourd'hui de douze, y compris l'Evêque. Il y en a un, qui eſt nommé Premier Conſeiller, & dont les appointemens ſont doubles. C'eſt la Cour, qui le nomme, & ce n'eſt qu'un Grade d'honneur, ſans aucunes fonctions particulieres. Il a huit cent livres par an : les cinq plus anciens en ont quatre-cent, les autres n'ont rien, & il n'y a point d'Epices. Le Procureur Général & le Greffier en Chef ont auſſi des appointemens, mais ils ſont modiques.

Sur quel principe on y juge.

Le Conſeil ſe tient regulierement tous les Lundis au Palais, qui eſt la demeure de l'Intendant, & lorſqu'il eſt néceſſaire de l'aſſembler extraordinairement, c'eſt au même Intendant à en marquer le jour & l'heure ; il doit en faire avertir le Gouverneur Général par le premier Huiſſier. La Juſtice y eſt renduë ſelon les Ordonnances du Royaume, & la Coûtume de Paris. Au mois de Juin de l'année 1679. le Roy autoriſa par un Edit quelques Reglemens de ce Conſeil, & c'eſt ce qu'on appelle dans le Pays *la réduction du Code*. Il ſurvint enſuite quelques difficultés ſur le Jugement des Cauſes de recuſation, & elles furent expliquées par un autre Edit du mois de Mars 1685. où il étoit encore déclaré que les Procès, où les Offi-

ciers du Conſeil ſeroient intéreſſés, ſe renvoyeroient ſur la requiſition de l'une des Parties, par-devant l'Intendant, qui les termineroit avec des Juges, qu'il appelleroit à cet effet. Il fut auſſi permis à ceux, qui voudroient revenir par Requêtes Civiles, de les préſenter ſur ſimple Requête, & il fut donné pouvoir au Conſeil de prononcer en jugeant ſur le Reſcindant & le Reſciſoire en même tems. Enfin par ce même Edit le Conſeil fut autoriſé à juger les Cauſes criminelles au nombre de cinq Juges. 1663.

Des Juſtices Subalternes.

Il y a encore dans cette Colonie trois Juſtices Subalternes; celle de Quebec, celle des Trois Rivieres, & celle de Montreal. Elles ſont compoſées d'un Lieutenant Général, d'un Lieutenant Particulier, & d'un Procureur du Roy. Leurs appointemens ont été reglés par une Déclaration de Sa Majeſté du douziéme de May 1678. Les Notaires, Huiſſiers & Sergens ont auſſi des gages, ſans quoi ils n'auroient pas de quoi vivre, le caſuel ſe reduiſant preſqu'à rien dans une Colonie ſi pauvre & ſi peu peuplée.

Juſqu'en l'année 1692. la Juſtice particuliere de Montreal appartenoit à Meſſieurs du Séminaire de Saint Sulpice, en qualité de Seigneurs. Ils en donnerent alors leur Démiſſion au Roy, à condition que l'exercice leur en reſteroit dans l'enclos de leur Séminaire, & dans leur Ferme de Saint Gabriël, avec la propriété perpétuelle & incommutable du Greffe de la Juſtice Royale, qui ſeroit établie dans l'Iſle, & la Nomination du premier Juge; ce qui fut accordé par l'Edit de création de la nouvelle Juſtice, datté du mois de Mars de l'année ſuivante 1693. mais quant au dernier article, pour cette fois ſeulement. Telles ont été les attentions du feu Roy, pour procurer à ſes Sujets de la Nouvelle France une Juſtice prompte & facile; & c'eſt ſur le modele du Conſeil Superieur de Quebec, qu'on a depuis établi ceux de la Martinique, de Saint Domingue, & de la Loüiſiane. Tous ces Conſeils ſont d'Epée.

Mort du Baron d'Avaugour.

Le Sieur Gaudais ne devoit pas reſter dans la Colonie: il avoit un ordre exprès de retourner en France par les mêmes Vaiſſeaux, qui l'avoient porté à Quebec, pour rendre au Roy un compte exact du Pays, l'informer de la conduite de l'Evêque & des Eccleſiaſtiques; de l'effet, qu'auroit produit l'établiſſement du Conſeil; de ce qu'il y avoit de réel dans les plaintes, qu'on avoit faites contre le Baron d'Avaugour, & de la maniere, dont M. de Meſy auroit été reçû. Ce Com-

1663. missaire s'acquitta en honnête Homme de sa Charge ; & tout se passa à la satisfaction des Parties. Le terrible fleau, dont le Canada avoit été affligé, avoit remis toutes choses dans l'ordre ; & reconcilié tout le monde. Le Baron d'Avaugour, à qui on ne pouvoit reprocher que trop de roideur, & de n'avoir pas voulu revenir de ses préjugés, parut fort content de son rappel, qu'il avoit demandé lui-même : il rentra bientôt après, avec la permission du Roy son Maître, dans le Service de l'Empereur contre les Turcs, & fut tué l'année suivante, en défendant avec beaucoup de gloire le Fort de Serin sur les frontieres de la Croatie.

Nouvelles courses des Iroquois dans le Nord.

1664. Les Iroquois étoient cependant toujours armés ; mais ils ne paroissoient point dans la Colonie. Ils vouloient apparemment voir quel effet produiroient par rapport à eux, les changemens qu'on y avoit faits, & les secours qu'on y avoit reçûs. L'Hyver suivant ils recommencerent leurs courses dans le Nord, & ils y exercerent de grandes cruautés. Garakonthié ne cessoit pourtant point de travailler à la paix ; & la conduite, qu'il avoit tenuë dans tous les tems, donnoit lieu d'esperer qu'on trouveroit toujours dans lui une ressource contre les caprices & la légereté de sa Nation. Il avoit de nouveau rassemblé les Captifs François, qui se trouvoient dans les Cantons, & les avoit envoyés à Quebec, escortés par trente Onnontagués.

Contretems fâcheux. Conduite de Garakonthié.

Comme ceux-ci voyageoient avec toute la sécurité, que sembloit leur permettre une pareille Commission, ils furent surpris par un Parti d'Algonquins, qui les prirent pour des Ennemis, & ne balancerent point à les attaquer. Ils le firent si brusquement, que plusieurs Iroquois furent tués d'abord, & le reste obligé de prendre la fuite. Les François mêmes eurent bien de la peine à s'échaper dans ce désordre. Néanmoins aucun d'eux ne fut blessé. Il y avoit tout lieu de craindre que ce mal-entendu n'eût des suites encore plus funestes ; mais Garakonthié les prévint, & fit entendre raison aux Onnontagués.

Nouvelles propositions de paix : Réponse de M. de Mesy.

On fut agréablement surpris au bout de quelques mois, de voir arriver à Quebec le Chef Goyogouin, dont j'ai déja parlé plusieurs fois, lequel, sans faire aucune mention de la rencontre des Algonquins, présenta à M. de Mesy des Colliers de la part de tous les Cantons, à la réserve de celui d'Onneyouth, & protesta de la sincere disposition, où ils étoient,

de vivre en paix avec lui. Ce Général lui fit un accueil favorable, & il le méritoit ; mais il lui dit, que ſes Prédéceſſeurs ayant été ſi ſouvent trompés par de pareilles propoſitions, il y auroit à lui de l'imprudence de compter ſur ſa Nation ; & il lui laiſſa entrevoir que le deſſein étoit pris de ſe défaire une bonne fois d'un Ennemi, ſi ſouvent reconcilié en apparence, & toujours irréconciliable en effet. 1664.

M. de Meſy croyoit pouvoir le prendre ſur ce ton-là, parce qu'il ſe ſentoit fort, & qu'il ſe tenoit aſſuré de recevoir bientôt un puiſſant ſecours : mais cette même année, il ſe fit dans le voiſinage des Iroquois un changement, qui changea entiérement la ſituation, où ſe trouvoient alors les Iroquois, & auquel on doit attribuer une bonne partie de tout ce que nous avons eu depuis ce tems-là à ſouffrir de l'inſolence de cette Nation. Pour bien entendre ceci, il faut reprendre la choſe de plus haut, & expliquer un peu plus au long ce que je n'ai encore fait qu'indiquer en paſſant. Les Anglois s'emparent de la Nouvelle Belgique.

J'ai dit, que Henry Hudſon avoit découvert en 1609. la Riviere de Manhatte : je ne ſçai ſur quel fondement il ſe crut autoriſé à diſpoſer en Maître de ſa Découverte ; ce qui eſt certain, c'eſt que dès la même année il la vendit aux Etats-Généraux, qui en 1614. commencerent à défricher le Pays, & y envoyerent des Habitans en aſſez grand nombre. Pluſieurs années après le Chevalier Samuel Argall, celui-là même, qui avoit chaſſé les François de Pentagoet & de l'Acadie, ayant été pourvû du Gouvernement général de la Virginie, voulut revendiquer le Pays découvert par Hudſon, prétendant que ce Navigateur n'avoit pû le vendre, ni les Etats-Généraux l'acheter, ſans la permiſſion du Roy de la Grande-Bretagne, dont le premier étoit Sujet.

Il envoya donc des Trouppes & des Habitans à Manhatte, & les Hollandois pris au dépourvû, ne purent empêcher que les Anglois ne s'emparaſſent d'une partie de la Nouvelle Belgique ; mais ils ſe maintinrent dans le reſte, & demeurerent ſur tout les Maîtres de la Capitale, qu'ils avoient nommée *le Nouvel Amſterdam*, de la Ville d'Orange, & de deux autres Forts. Les Suedois s'étoient auſſi dès-lors établis dans la partie Méridonnale la plus proche de la Virginie. Or il paroît que juſqu'à cette année 1664. ces trois Nations vécurent en aſſez bonne intelligence. Mais cette même année le Roy d'Angleterre Charles II. ayant été informé que les

1664. Hollandois commençoient à empiéter ſur les Anglois, envoya quatre Commiſſaires avec de bonnes Trouppes, qui ſe rendirent ſans réſiſtance maîtres de Manhatte, ou Nouvel Amſterdam, qu'ils nommerent *New York*; d'Orange, qu'ils appellerent *Albany*; de la Ville d'*Araſapha*, & du Château de *Lavare*.

Il y eut enſuite un accommodement entre les Anglois & les Hollandois; pluſieurs de ceux-ci conſentirent à reconnoître le Roy de la Grande-Bretagne pour leur Souverain, & à cette condition furent conſervés dans la poſſeſſion de tous leurs biens. Sa Majeſté Britannique, pour dédommager les Etats-Généraux, leur conceda l'Habitation de *Surinam* au voiſinage de la Guyanne; & les Suedois garderent auſſi quelques-unes de leurs Places. Depuis ce tems-là la Nouvelle Belgique a pris le nom de *Nouvelle York*, & les François du Canada n'ont point tardé à s'appercevoir que les Iroquois, en changeant de voiſins, étoient devenus moins traitables, ayant bientôt reconnu que l'antipathie des deux Nations Européennes, entre leſquelles ils étoient ſitués, leur feroit toujours trouver dans l'une des ſecours capables de les garantir de l'oppreſſion de l'autre.

Nouveaux troubles en Canada.

On n'avoit pas encore eu en Canada le loiſir de faire attention à ce qui venoit de ſe paſſer dans la Nouvelle York; d'ailleurs les ſecours, que le Roy avoit déja envoyés dans la Nouvelle France, & plus encore les mouvemens, qu'on ſe donnoit pour ſoûtenir ces premieres avances, faiſoient eſperer que nous ſerions bientôt en état de donner la loi aux Iroquois; mais par malheur le concert, qu'on ſe flattoit d'avoir établi entre tous ceux, qui avoient le plus de part aux affaires, fut de peu de durée; & lorſqu'on y penſoit le moins, le nouveau Gouverneur Général ſe brouilla avec l'Evêque de Petrée, & avec tout ce qu'il y avoit de perſonnes en place dans la Colonie.

J'ai dit que ce Prélat étoit paſſé en France pour ſe plaindre du Baron d'Avaugour: non-ſeulement il avoit obtenu le rappel de ce Général, mais le Roy avoit même porté la complaiſance juſqu'à lui laiſſer le choix de ſon Succeſſeur. M. de Meſy, Major de la Citadelle de Caën, faiſoit profeſſion d'une haute piété: M. de Petrée, qui l'avoit connu particulierement, jetta les yeux ſur lui, le propoſa au Roy, & Sa Majeſté l'agréa. Mais à peine fut-il en place, qu'il parut tout un autre Homme, ou que ceux, qui avoient abuſé du

du foible de ſon Prédéceſſeur, profiterent du ſien, (car où eſt l'Homme, qui n'en ait pas quelqu'un ?) pour le porter à de plus grands excès encore contre l'Evêque, & contre ceux, qui penſoient comme ce Prélat. 1664.

La Métamorphoſe fut ſi ſubite, & le feu de la diviſion s'alluma à un point, que ce fut une néceſſité d'y apporter un prompt remede. On ne douta point au Conſeil du Roy que M. de Meſy ne fût coupable, ſur tout lorſqu'on vit à la tête de ſes Accuſateurs deux des principaux Membres du Conſeil, à ſçavoir le Sieur de Villeray Conſeiller, & le Sieur Bourdon Procureur Général, tous deux d'une probité & d'une ſageſſe reconnuës, & que le nouveau Gouverneur avoit fait embarquer ſans aucune forme de Juſtice. On ne laiſſa pourtant pas de faire auſſi attention aux Mémoires, qu'il avoit envoyés au Miniſtre pour ſa défenſe ; & quoiqu'ils ne l'euſſent pas juſtifié, ils firent naître des ſoupçons, dont quelques perſonnes eurent dans la ſuite bien de la peine à revenir. Conduite violente de M. de Meſy.

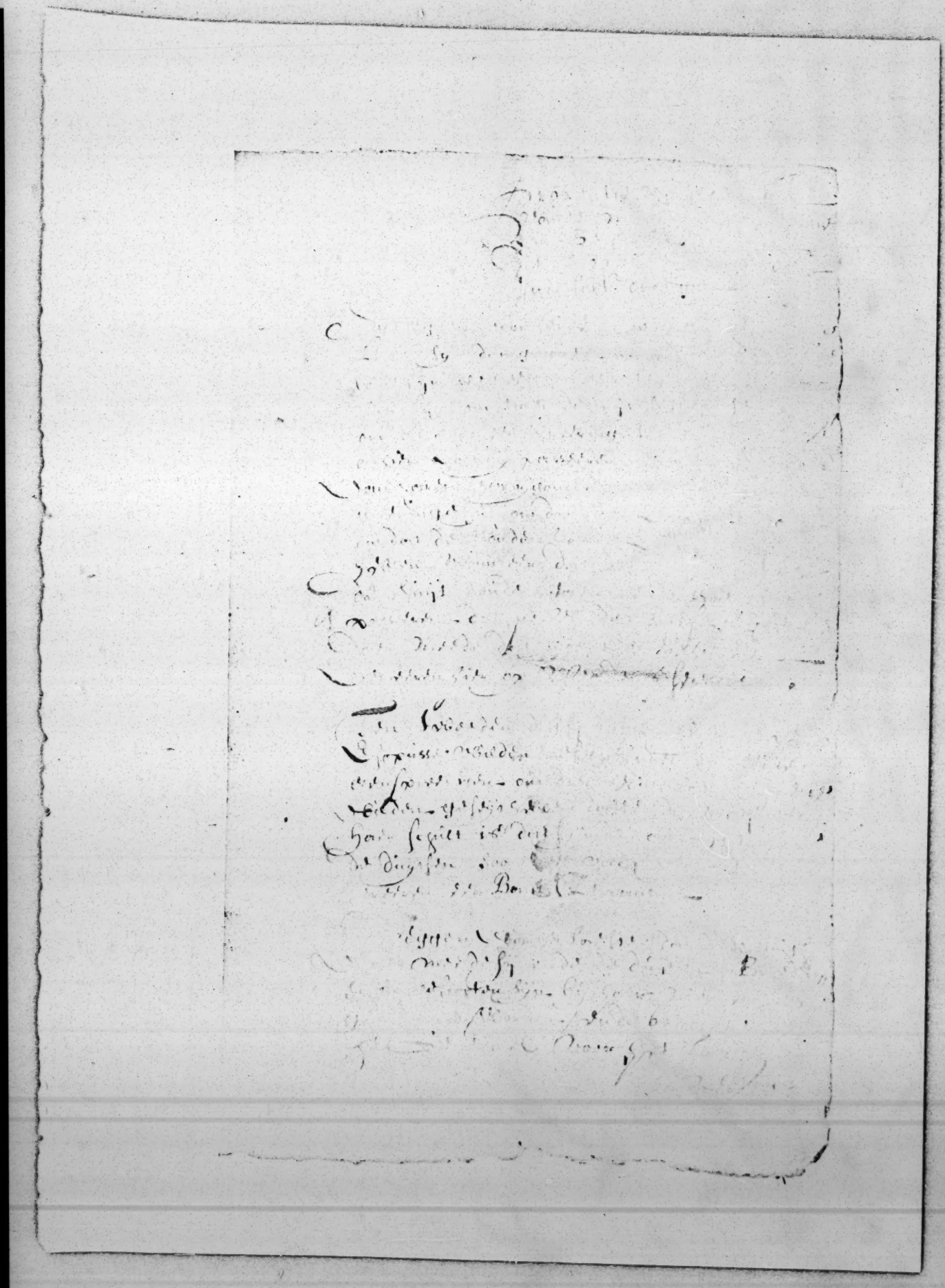
Il avoit ſur tout fort inſiſté ſur le grand crédit que les Jeſuites avoient dans la Colonie ; & comme la Cour ne s'étoit guéres mêlée juſques-là des affaires de la Nouvelle France, qu'elle avoit en quelque façon abandonnée à la Compagnie du Canada, & que dans les Relations, qu'on en recevoit toutes les années, & qui ſe répandoient par tout, il étoit beaucoup parlé de ces Miſſionnaires, que leurs fonctions obligeoient d'entrer dans toutes les affaires, qui regardoient les Sauvages, bien des Gens ſe perſuaderent, que les plaintes du Gouverneur n'étoient pas ſans fondement : on jugea de ce qui étoit par ce qui pouvoit être, & on conclut que des perſonnes, qui avoient un ſi grand crédit, devoient, naturellement parlant, mettre tout en uſage pour le conſerver, & pouvoient bien en abuſer quelquefois.

D'autre part, on étoit fort perſuadé dans le Conſeil, & on ne faiſoit même aucune difficulté de le publier, que la Nouvelle France leur avoit en bonne partie l'obligation de s'être ſoûtenuë dans les circonſtances fâcheuſes, où elle s'étoit trouvée : on les y eſtimoit néceſſaires par rapport aux Naturels du Pays, qui ne connoiſſoient qu'eux, & dont on ne pouvoit s'aſſûrer que par leur moyen : enfin, M. de Meſy, en récriminant, ne s'étoit pas diſculpé, & l'Evêque de Petrée avançoit contre lui des faits, dont il ne ſe purgeoit point. M. Col- Il eſt révoqué.

1664. bert crut donc qu'il falloit le rappeller, ſauf à prendre de bonnes précautions pour donner des bornes à la puiſſance des Eccleſiaſtiques & des Miſſionnaires, ſuppoſé qu'on vérifiât qu'elle alloit trop loin ; & dans cette vûë, il ſongea à choiſir pour la Colonie des Chefs, qui fuſſent de caractere à ne donner aucune priſe ſur leur conduite, & à ne pas ſouffrir qu'on partageât avec eux une autorité, dont il convenoit qu'ils fuſſent ſeuls revêtus. Ainſi, M. de Meſy fut révoqué : mais avant que de parler du Succeſſeur, qu'on lui nomma, il eſt à propos de reprendre ce que nous avons déja dit du changement, qui s'étoit fait dans le Gouvernement du Canada, par la ſuppreſſion de la Compagnie, qui en avoit eu le Domaine pendant trente-cinq ans, & c'eſt ce que nous allons voir dans le Livre ſuivant.

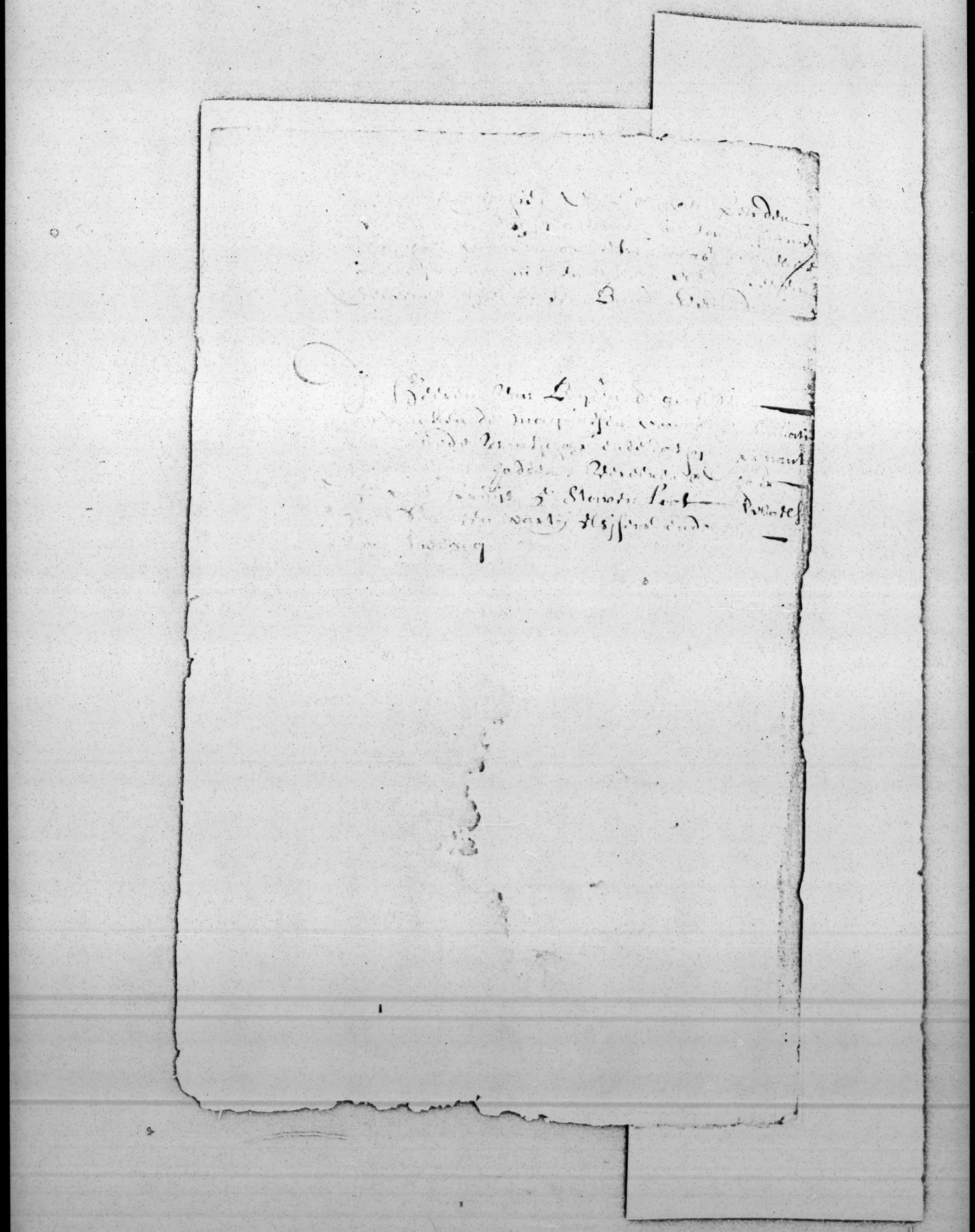
1661
22 Jan

Propositions to the English by Mohawks, at Fort Orange. (In Dutch.)
NEW YORK STATE ARCHIVES, ALBANY, N.Y., COLONIAL MANUSCRIPTS, 14: 8.



1661
22 Jan

Propositions to the English by Mohawks, at Fort Orange. (In Dutch.)
NEW YORK STATE ARCHIVES, ALBANY, N.Y., COLONIAL MANUSCRIPTS, 14: 8.



1661
22 Jan (II)
Proposals made by chiefs of Mohawks before both courts, at Fort Orange.
N.Y.COL.DOCS., 13: 191.

party of it by the first opportunity. I commend your Honor to the protection of the Almighty.
In haste

Your Honorable Worships' most
obedient servant
CHRISTIAN NYSSEN.

Esopus, 1660
the 13th X^br.

COUNCIL MINUTES. INDIAN CONFERENCE AT FORT ORANGE.

Proposals made by the chiefs of the *Maquas* in presence of both the Courts, this 22d day of January A° 1661, at *Fort Orange*.

They say first, that they have travelled over the whole country and have also been in the *Sinnekus* country and they intend at present to go to the *Southriver*, to bring presents there and in passing here, they give us notice of their passage and of their intention to go through the *Esopus*, because the *Esopus* savages had said, that when the *Maquas* would go to the *Southriver* and would pass there, they would kill them: they mean to show hereby, that they do not fear the *Esopus* savages and present two fathoms of wampum.

Second. They will not call upon the *Esopus* savages in passing there, because the latter have said, the *Maquas* were the cause, why they had lost so many men in the war against the *Dutch*. They present a belt of wampum.

They say finally, that the chain, by which they and the *Dutch* are held together in brotherly friendship, shall not be broken by them and they thank the Honble General for the cloth, which he gave them, when he was here. They say, that they came too late into the country, their people were already out on their expedition and like madmen did not want to return. Hereupon they present a belt of wampum.

The members of both the Courts thank the *Maquas* for the continuation of their good feelings and for having called in passing; they present them with 5 pounds of powder, 5 staves of lead, a dozen of knives, some awls and a roll of tobacco.

LETTER FROM THE MAGISTRATES OF FORT ORANGE TO DIRECTOR STUYVESANT; PEACE NEGOTIATIONS AMONG THE INDIANS.

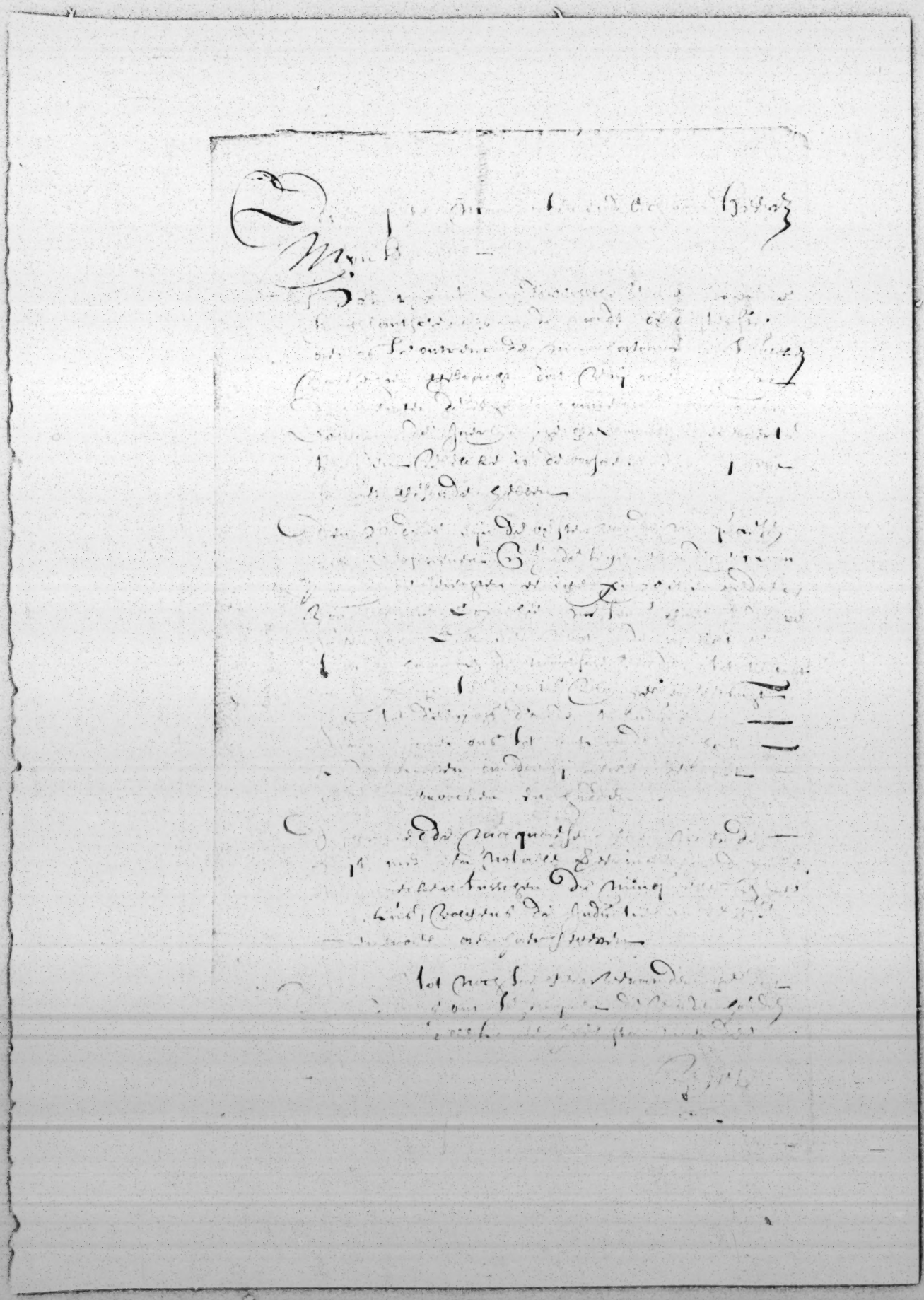
Honorable, Valiant and Worshipful Gentlemen.

The report brought by several savages of the *Highland* and Northern tribes concerning the mortality at and around the *Manhatans* has created such a fear here, that we could get the bearer hereof only with difficulty, to send him down according to the yearly custom. He comes therefore so late.

The chiefs of the *Maquas* put in an appearance here on the 22d inst. and made some proposals in presence of both the courts, of which a copy is sent herewith. Your Honors will see by it, what must be done to mediate between them and the Northern savages, to bring about an armistice or peace. We have tried to induce them to make one or the other, but their answer was, that their children cried, because they had not revenged such treachery.

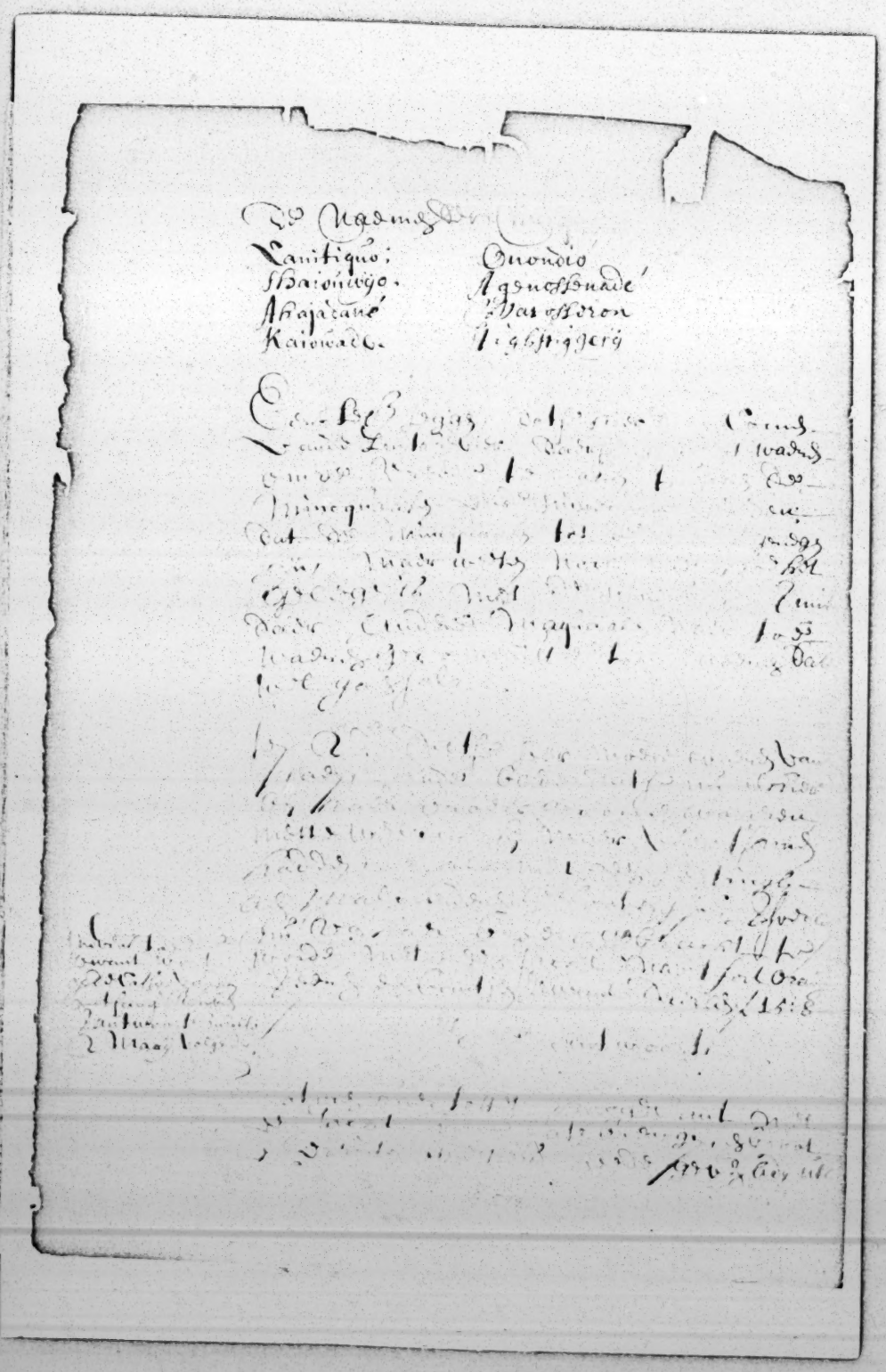
1661°
29 Jan

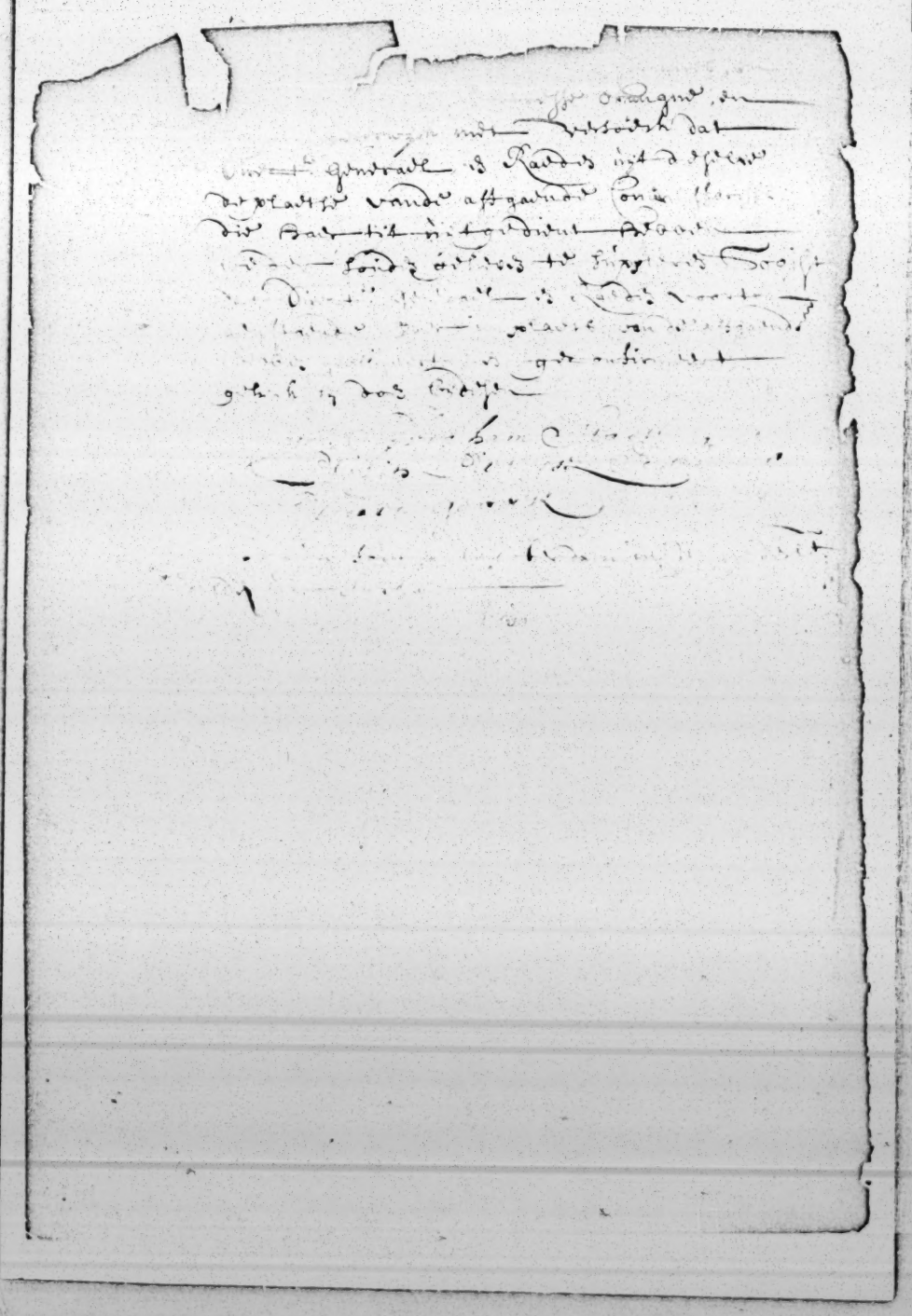
Letter to Stuyvesant about negotiation with Mohawks, Senecas, etc. NEW YORK STATE ARCHIVES, ALBANY, N.Y., COLONIAL MANUSCRIPTS, 14: 11.



1661°
7 Apr

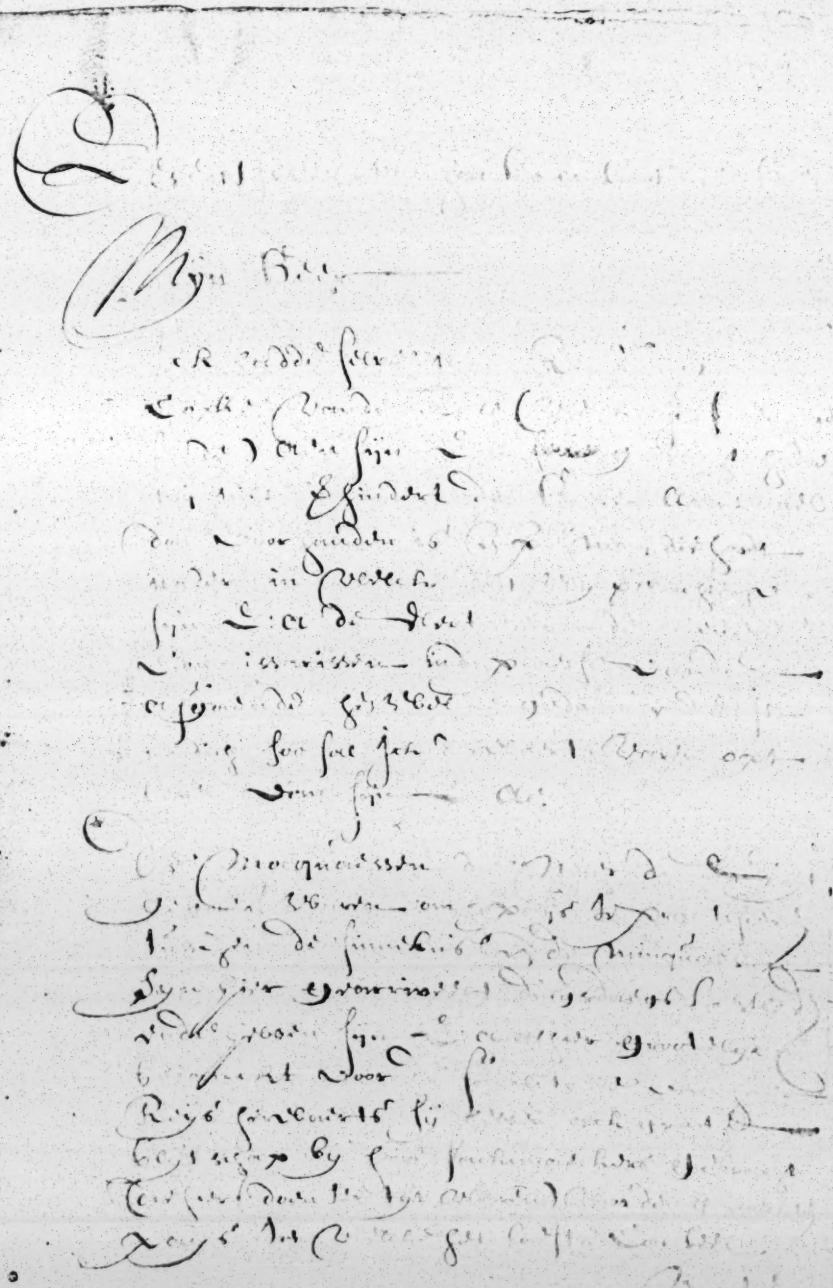
Propositions of Mohawk on peace between Senecas and Minquas. (In Dutch.) NEW YORK STATE ARCHIVES, ALBANY, N.Y., COLONIAL MANUSCRIPTS, 9: 579.

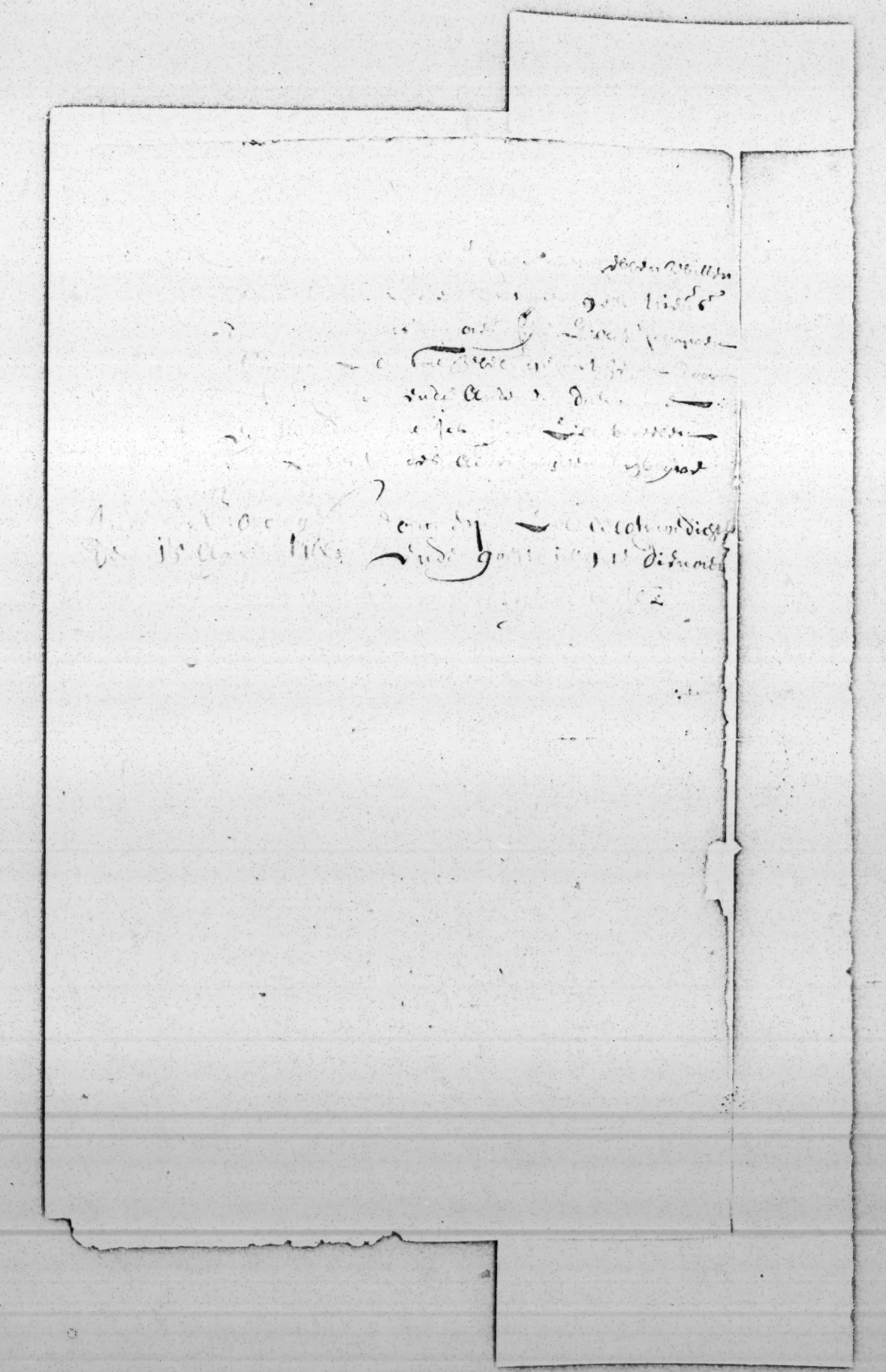


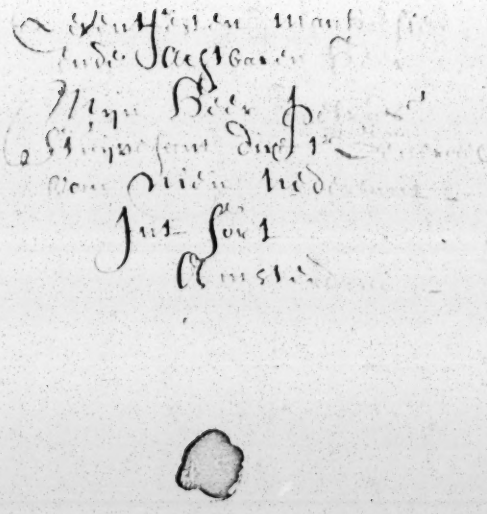


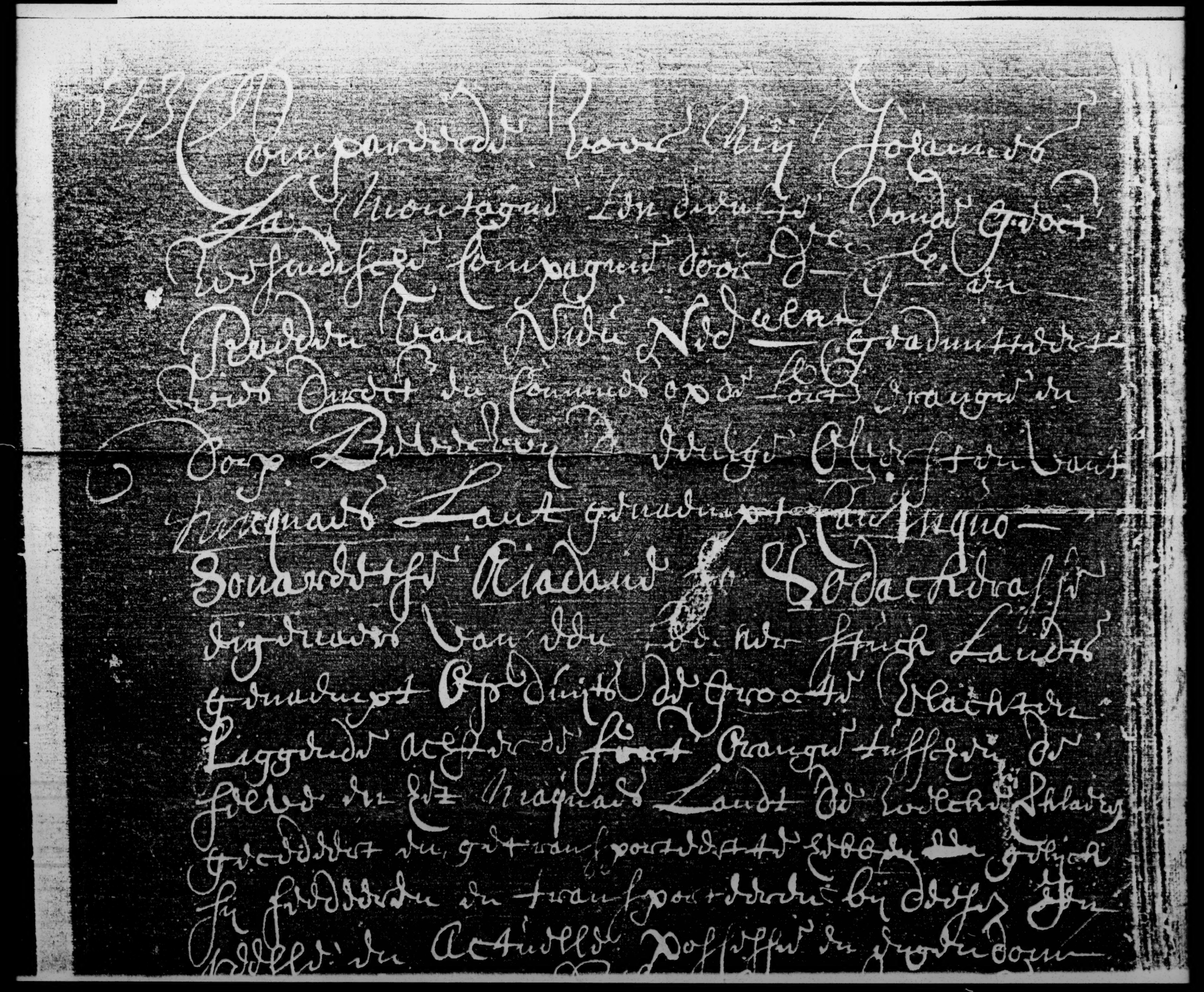
1661°
7 Apr

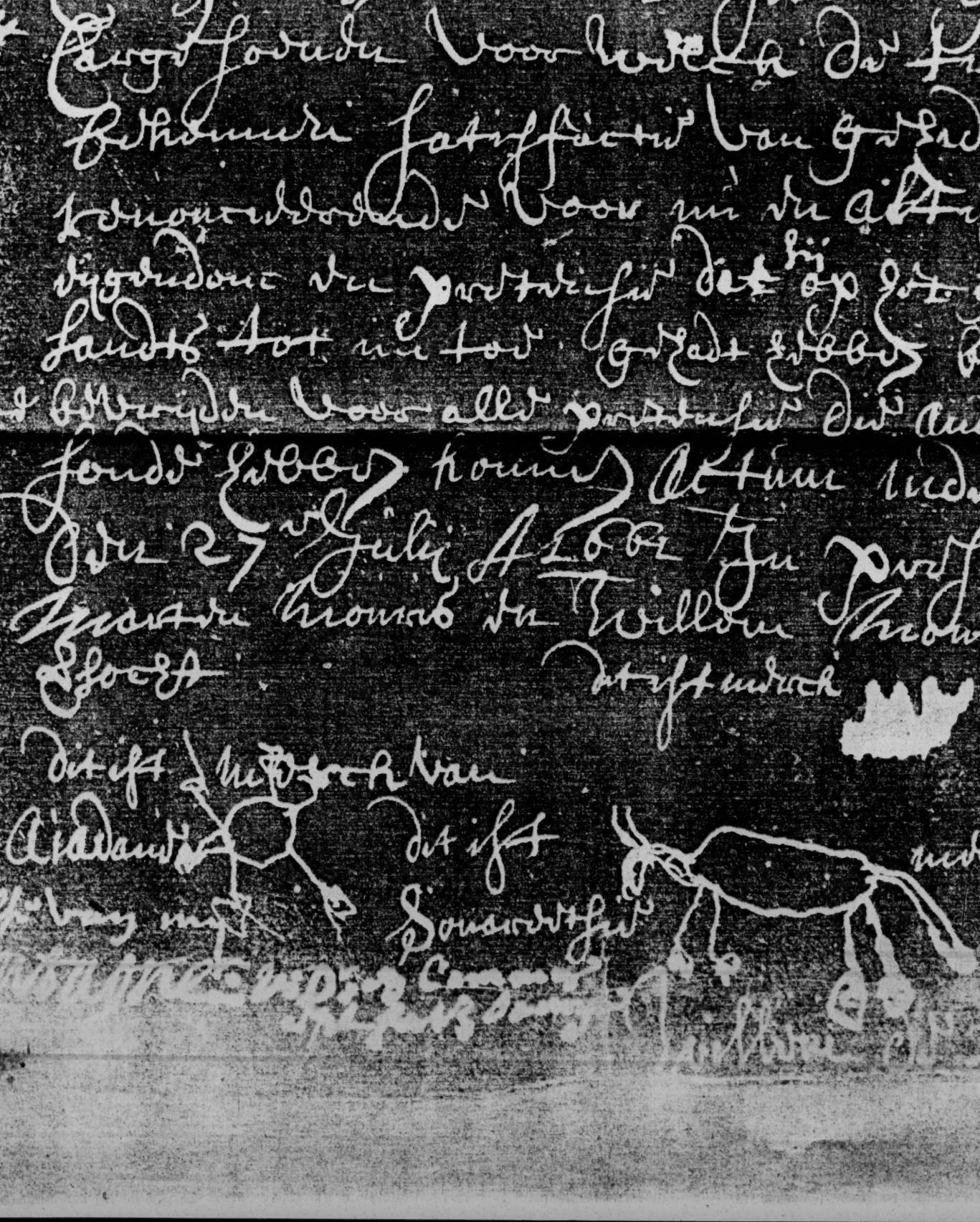
Propositions of Mohawk on peace between Senecas and Minquas. (In Dutch.) NEW YORK STATE ARCHIVES, ALBANY, N.Y., COLONIAL MANUSCRIPTS, 9: 579.

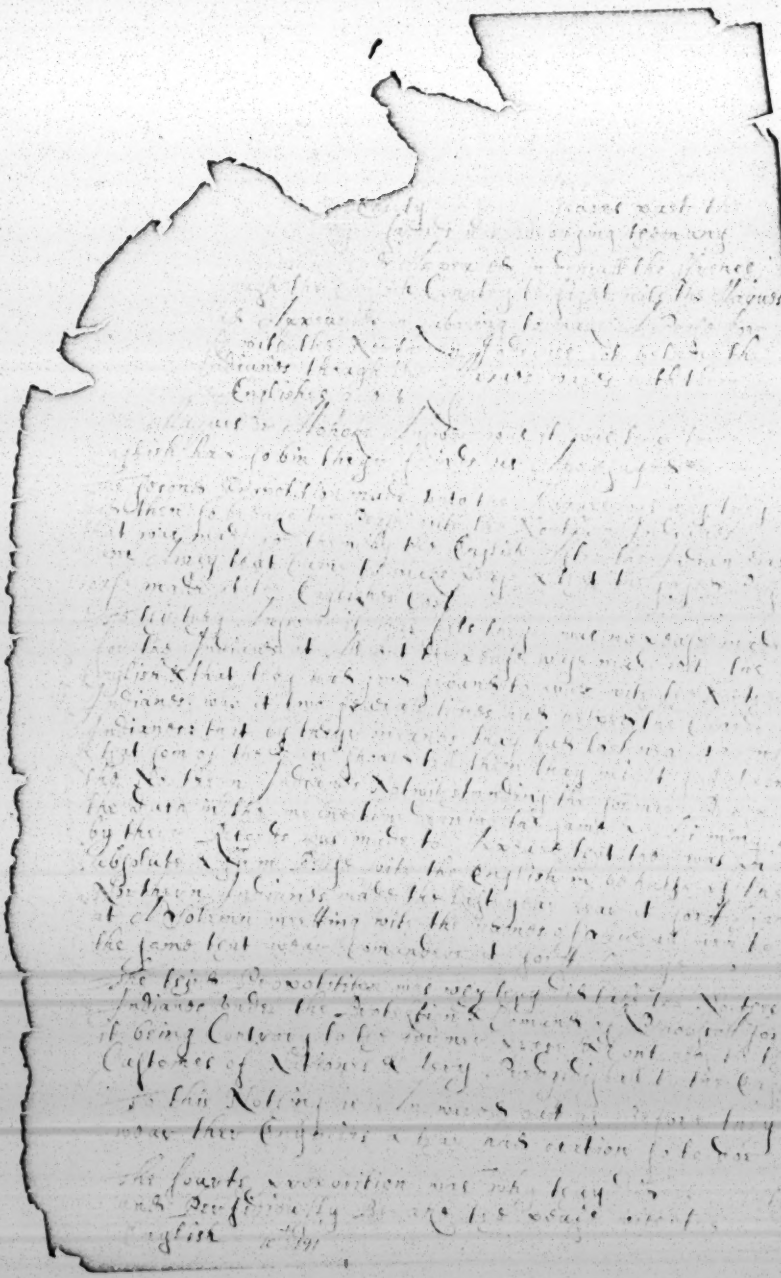


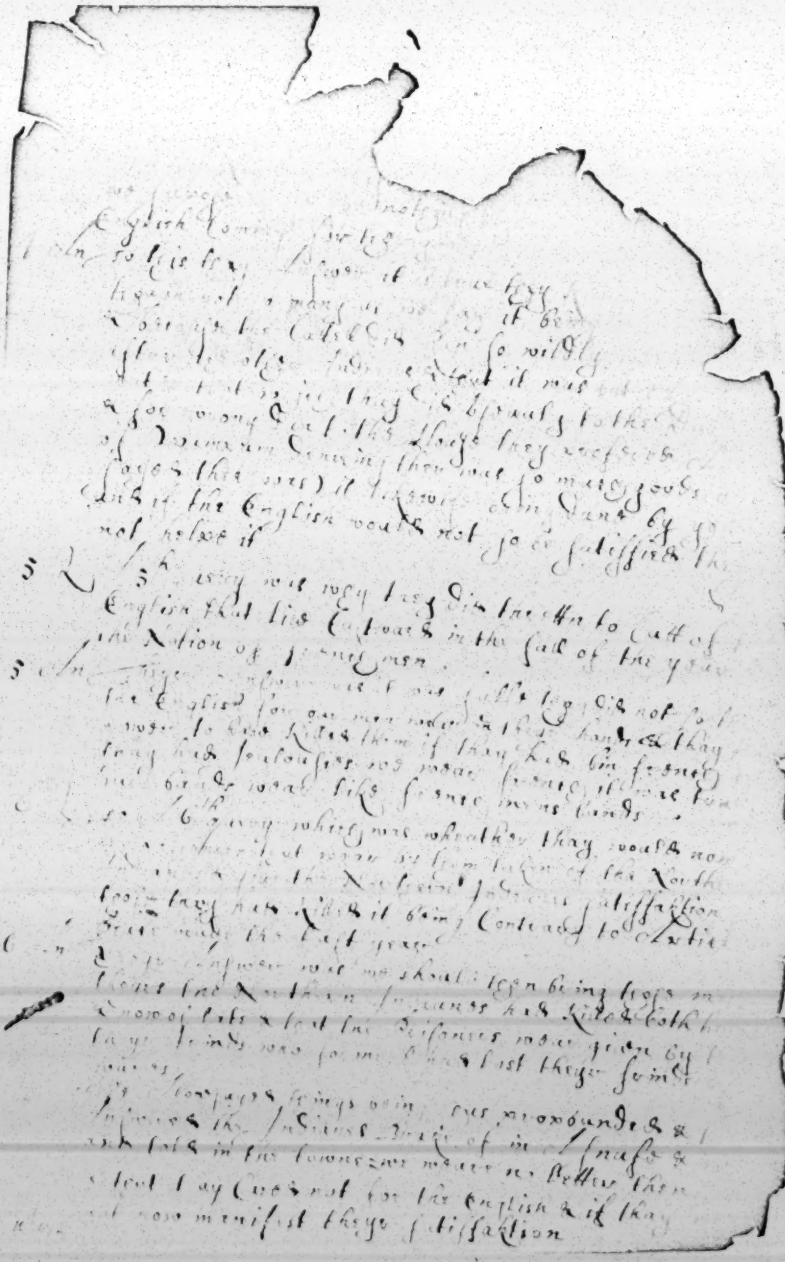


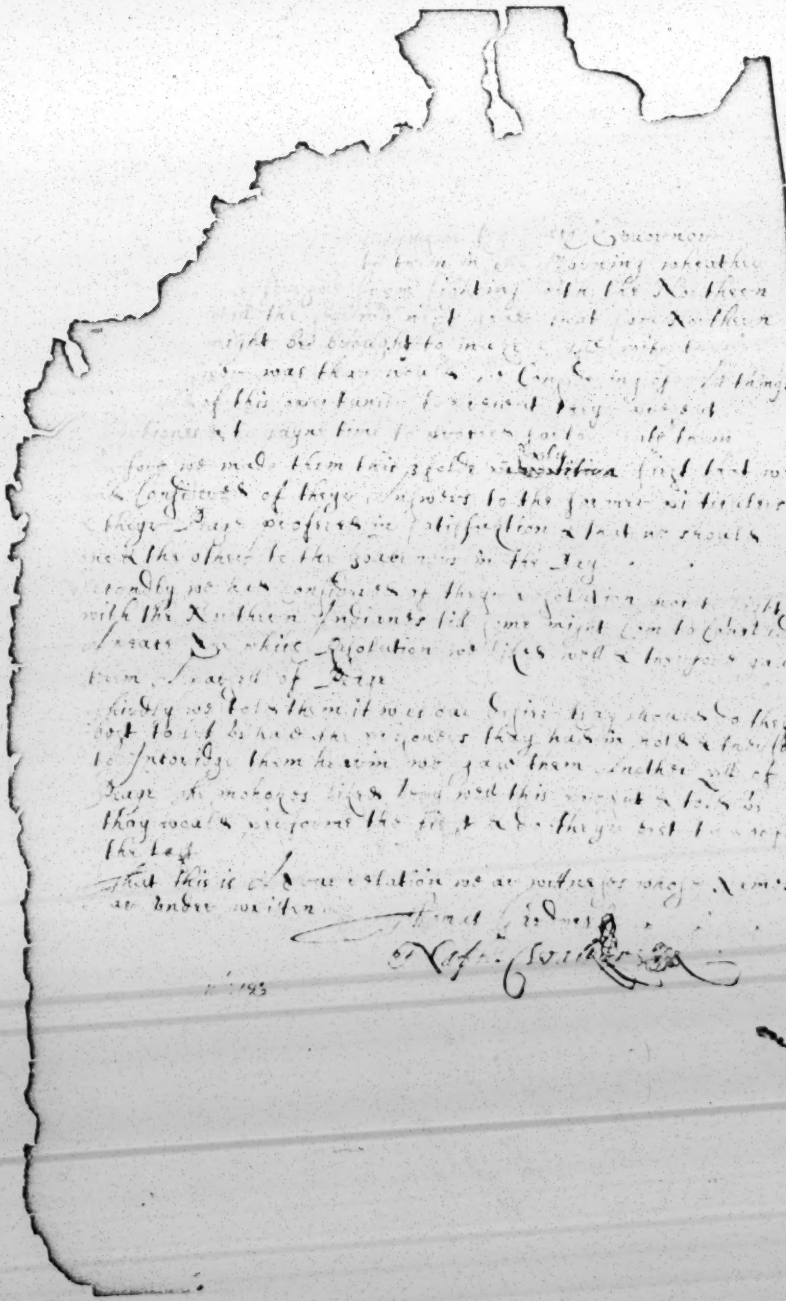


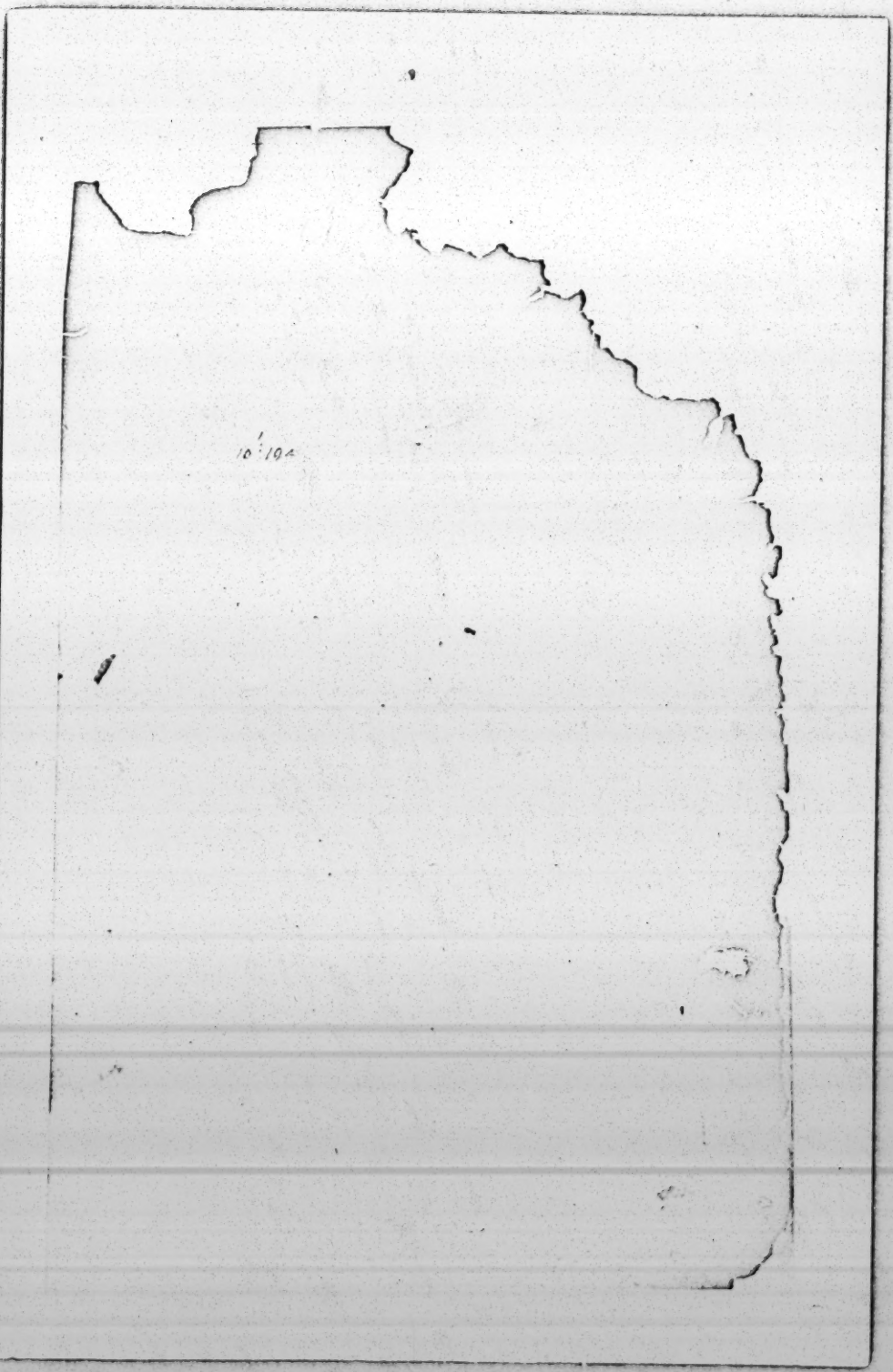


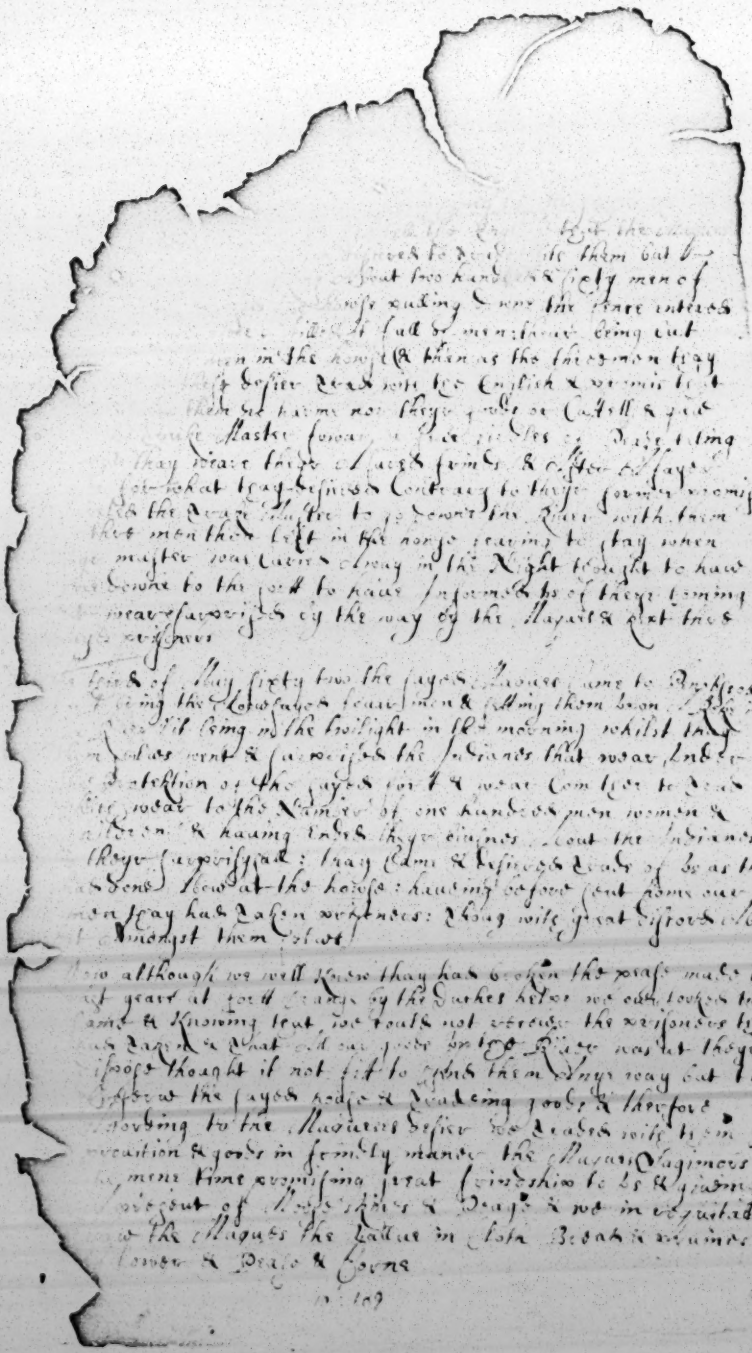


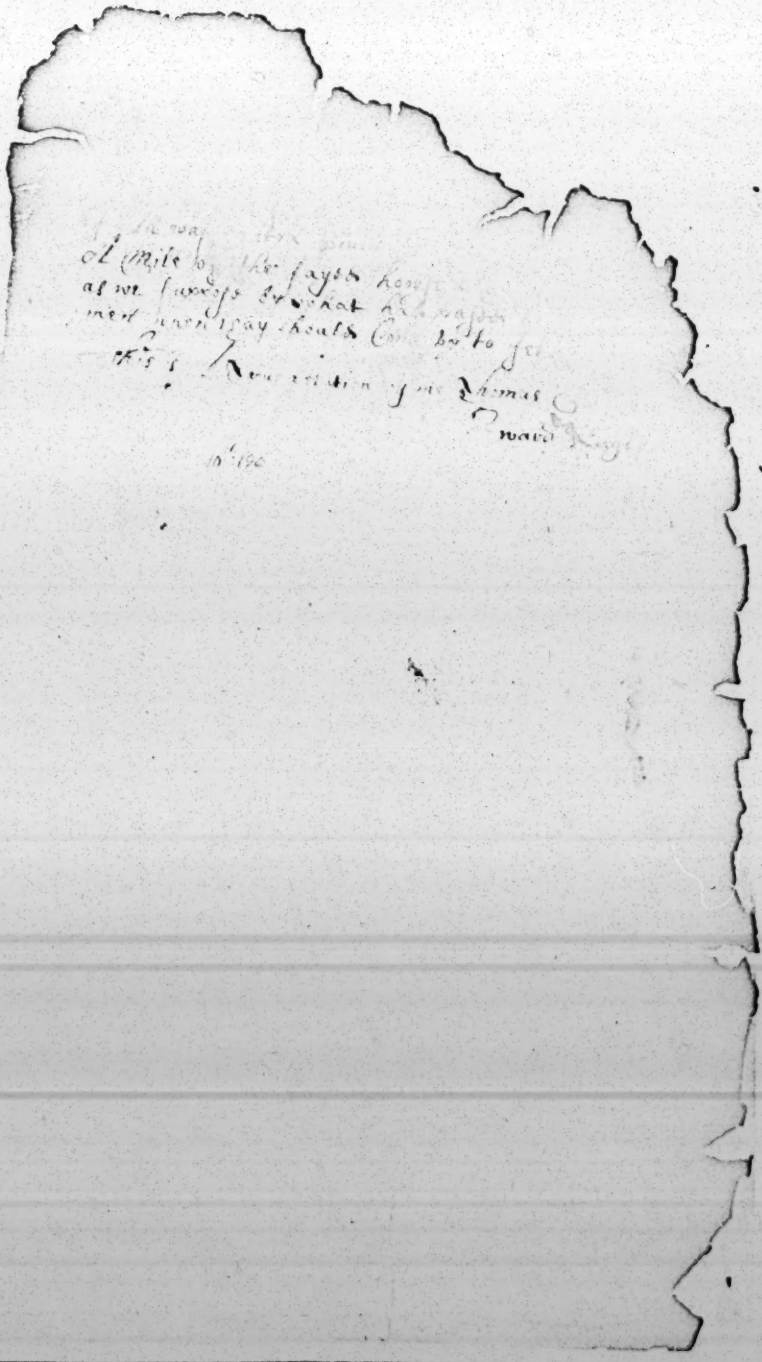







10·194





excused themselves, because they had to look out for their livelihood by shooting and hunting and the aforesaid savages say it also. The Commissary *Jan Tomassen* then asked *Keesien Wey*, whether they were concerned in the war of the *Esopus*, whereupon he answered, that he has prevented the *Esopus* five times, who wanted to do harm at *Katskil* and further up to the bouweries, dissuading them every time and making them presents of wampum. He complains, that, when he comes here, the *Dutch* pull him by the ears and call him an *Esopus* rascal.

Hereupon the meeting was adjourned until to-morrow and four strings of wampum, amounting to 20 guilders, were presented to the savages, on condition of coming again to-morrow.

Proceedings at Fort Orange with the Mohawks and Mohegans.

Extract.

Extraordinary session of the two Courts at Fort Orange . . . . 1663.

The Honorable members of the two Courts (say to) *Keesien Wey*, in presence of the abovenamed . . . . savages and of . . . . and of *Saghwiha*, two chiefs of the *Maquaas* and *Mahicanders*. (*Aepje* . . . *Wekepe* not being present.)

(Translated as before.)

1. The *Catskils* and *Mahikanders* . . . . . for what the *Esopus* and their adherents . . . . . done up here, but that . . . . . They give herewith ten strings of wampum.

2. If you, *Keesien Wey* or any (of your tribe) our brothers up here have (been injured) by the *Dutch*, then tell us, we shall (redress it). We gave them hereupon ten strings of white wampum.

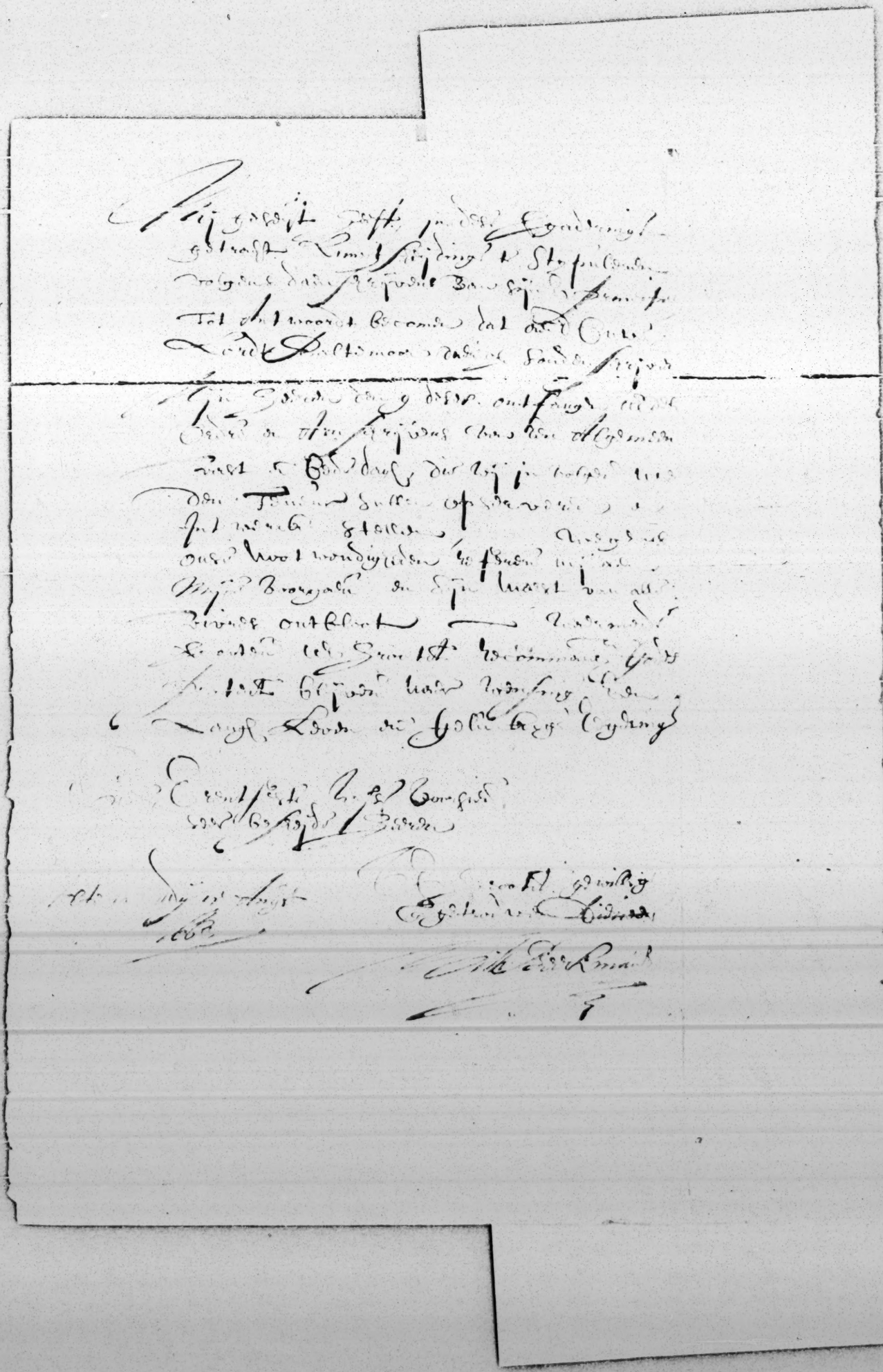
3. Warn the *Esopus* and their adherents against doing any harm to the *Dutch* from *Catskil* up to this place or to the yachts and vessels sailing up and down, for we have done no harm to them. Keep no *Esopus* or other bad savage among your people nor allow your men to go among them, for, as we have told you before, it might be detrimental to you and that would grieve us. We gave hereupon twenty strings of white wampum.

4. As you are our brothers, promise, that you will warn us and resist those, who will injure us, giving them ten strings of black wampum.

5. Brothers, you receive these presents now, on the condition, that, according to your custom, you keep your word and be and remain our friends. We gave them then ten strings of black wampum.

The *Catskils* answered then through the mouth of *Keesien Wey:* We have now made a firm alliance with our brothers, the *Dutch*, and can now come up without fear. We shall keep the peace firmly and inviolably for us and them and both our descendants.

In testimony hereof we also give to the aforesaid *Maquaas* ten strings of white wampum and to the *Mahikander Wekepe* ten strings of white wampum, whereupon the *Maquaas Adogodquo* answered, I shall bring this present to the *Maquaas*, my brothers, and inform them of all that has been concluded and confirmed here by handshaking.



6

On the 27th September A° 1663 we summoned before our meeting *Saheda*, chief of the *Maquaes* and he appeared in company of some of his tribe. The letter of Col. *Temple* was read and translated into the *Maquaes* tongue by the Commissaries *Gerrit Slichtenhorst* and *Jan Tomassen.*

First we stated to them the complaint of Col. *Temple*, that the *Maquaes* had attacked his people near their fort last summer and wounded some of them, according to the aforesaid letter of the 6th of July A° 1663.

Secondly we have urgently requested them to make a permanent peace, agreeably to Col. *Temple's* request, and we warned them at the same time, that not only the *English* savages, but also the *English* themselves would fall upon them; the peace was further earnestly recommended to them and the difficulties, which would arise from an *English* attack, were explained. *Saheda*, the Sachem of the *Maquaes* answered; that in regard to the first he requests Col. *Temple* to leave him and his people alone and not trouble himself about the war between them and the *Northern* or else *Onejagese.*

Secondly, they do not consider themselves as at war with the people of *Onokonquehaga* while they have fled to the *Onejagese;* they request therefore, that they may be allowed to make war against the *Onejagese*, also called *Soquachjck*, and their adherents.

Thirdly he says, next summer he intends to sail in a *Dutch* vessel to the *Onakonque*, also called *Kinnebeck*, unless the Honble General consented, that these savages were summoned to the *Manhatans* to treat there of a permanent peace.

Fourthly they complain, that they cannot travel over their roads without fear and that they must provide themselves with arms, for the *English* savages lie upon the roads and paths and attack them and have already beaten some of them. They are therefore astonished, that they will not keep an armistice, while asking for peace. Besides this they say, that they have built a castle in this neighborhood about one or two days' travel from here.

Agrees with the original.
Attested by us
JOHANNES PROVOOST, Clerk
D. VAN SCHELLUYNE, Secretary
of the Colony of *Rensselaerswyck.*

Extract

15 66

Extraordinaris Vergaderinge
gehouden [illegible]
26 September A°1663

Overweyt

[illegible]

Den 27 September A°1663: [illegible]

[illegible]

[illegible]

[

Extract.

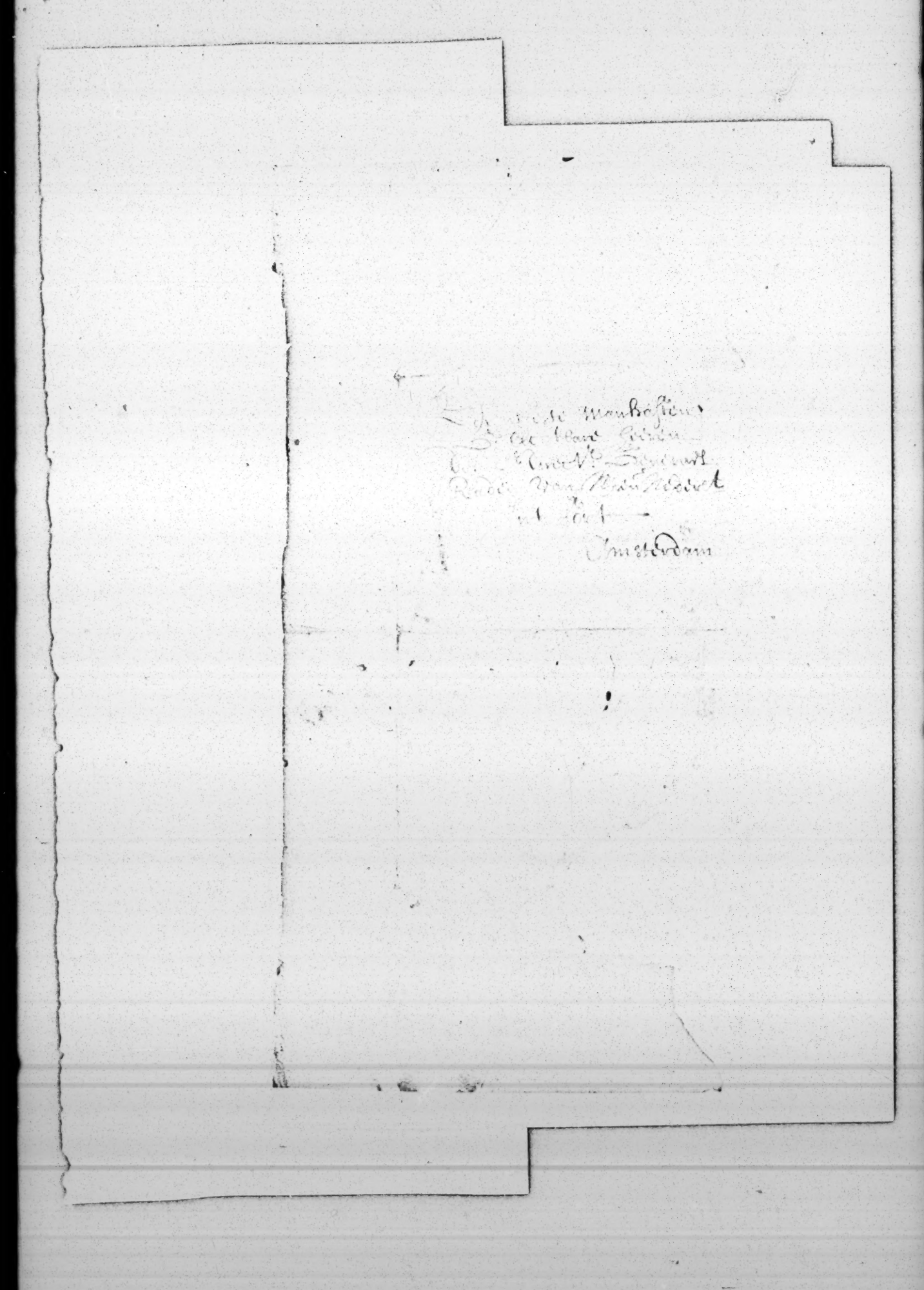
Extraordinaire Vergaderinge
1578. de gedeputeerden [illegible]
fol 63

Dese Heeren van beyde de Adressen
[illegible] Vroedschap de voorgenoemde
Articulen, [illegible] de wegens voorgestelde
en [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] van Adpie
[illegible]

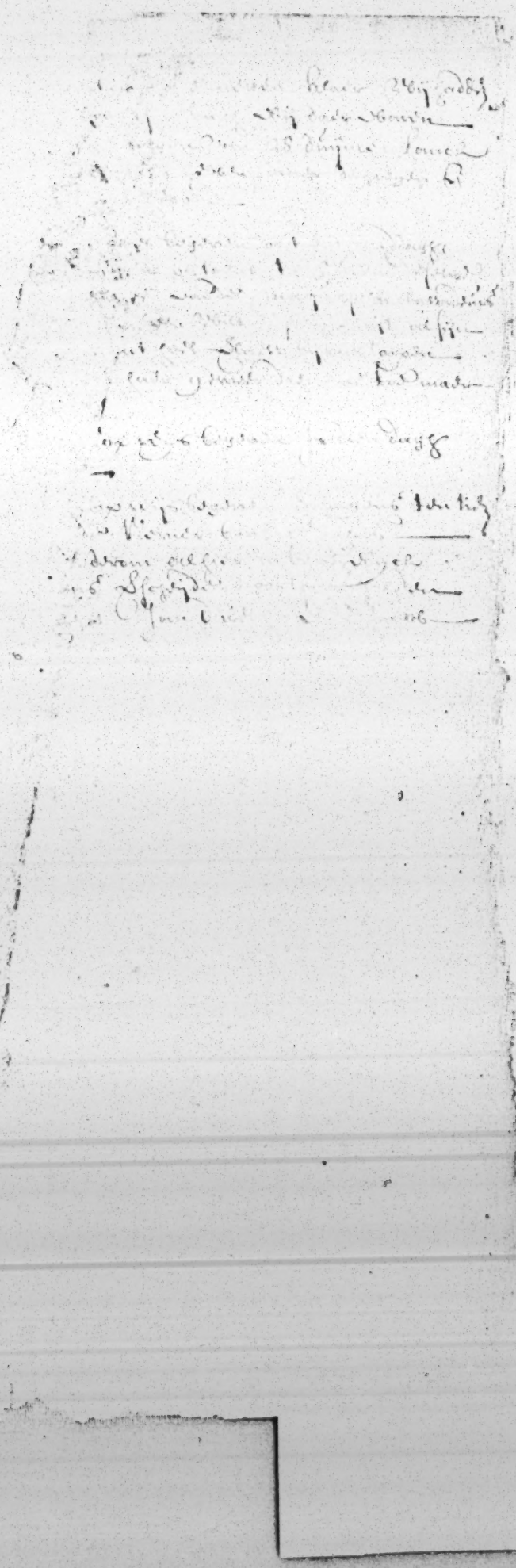
[illegible]

2 Soo [illegible] offerden
onse Broederschap voorn[oem]t gift
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]

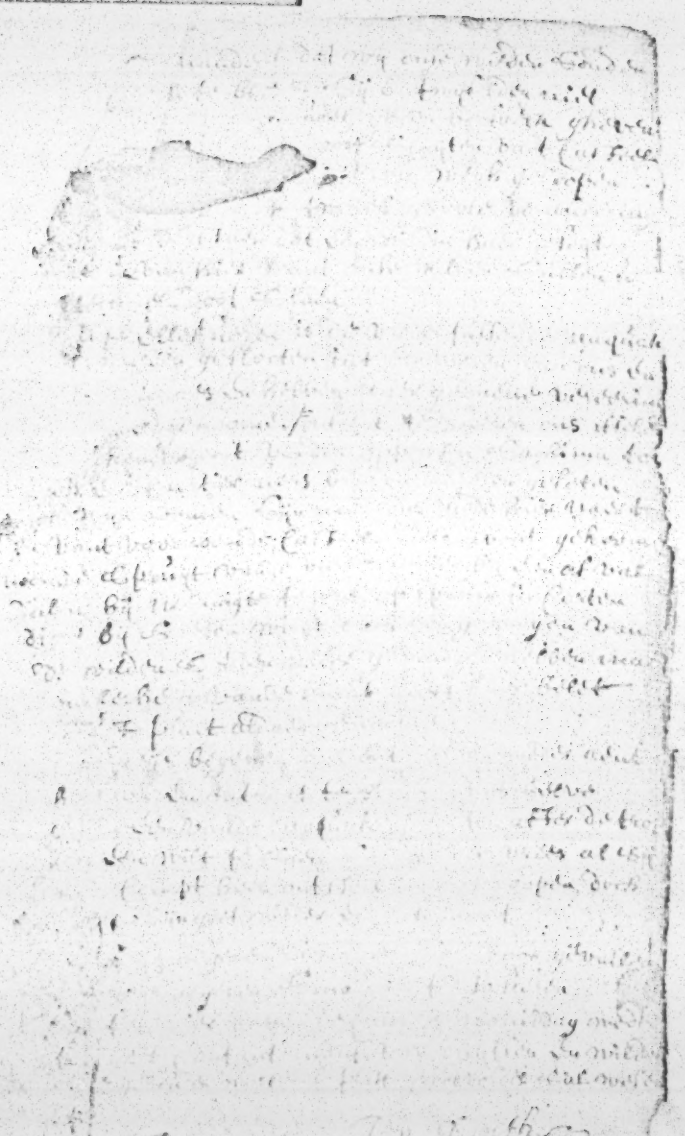
3. [illegible] de Clopinsse Articulen, en [illegible]
[illegible]. Dat sij geen [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [



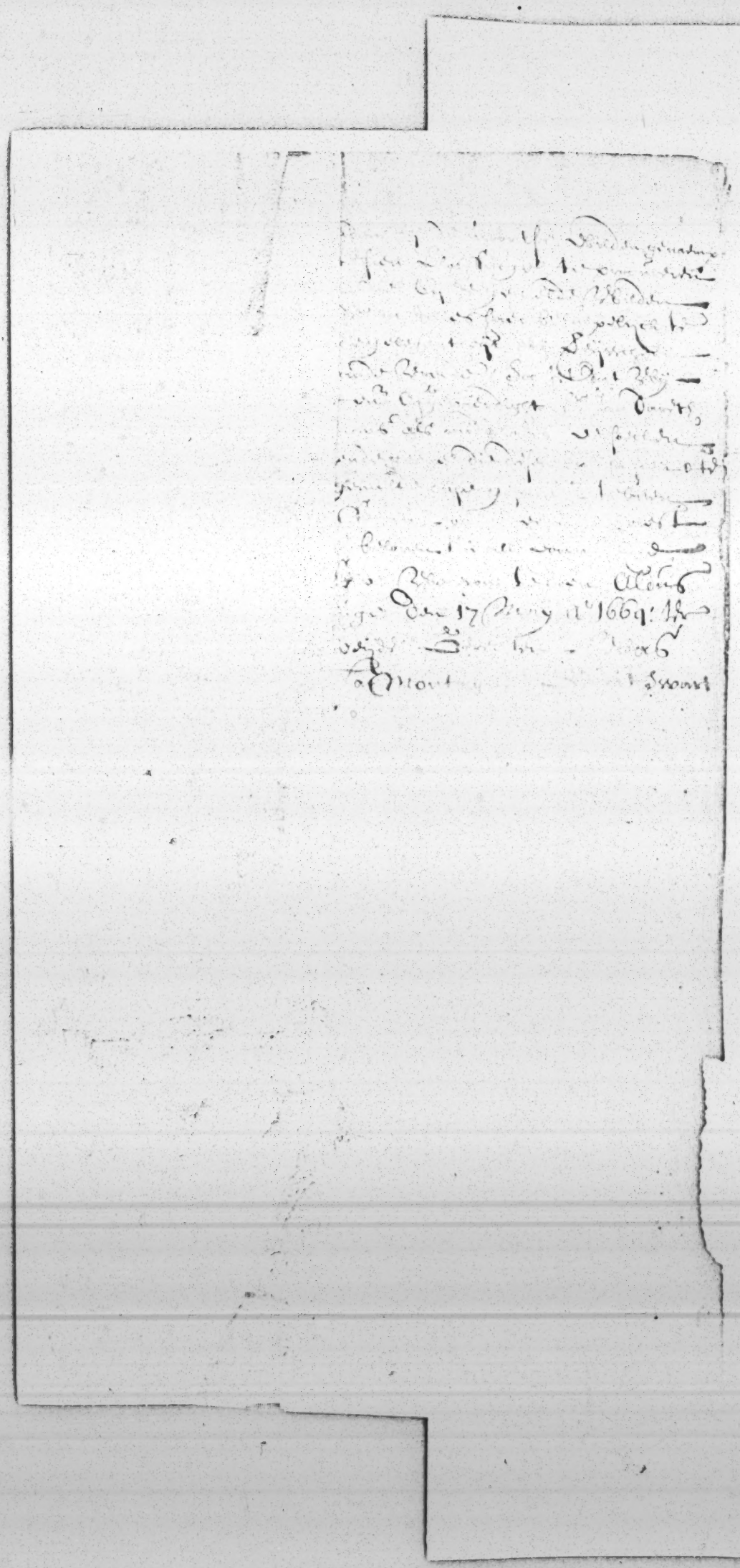
15 129



15 130



15 126



15 1286

PROPOSALS OF THE MOHAWKS AT FORT ORANGE WITH THE ANSWERS.

(Much defaced. Words in [ ] supplied by the translator.)

Present
La Montagne, Vice-Director
Gerret Swart, Schout of the Colony
Jan Verbeeck
Gerret Slichtenhorst
Stoffel Jansen
Jacob Schermerhorn
Jan H. van Bael, Jan Coster van Aken.

Extraordinary Session held at *Fort Orange* by both the Courts with the *Maquaas* on the 17th of May 1664, in which they made the following statements.

The *Maquaas* . . . . . .
have shown 7 strings . . . . . .
shall send provisions . . . . . .
to [ransom] their prisoners . . . . . .
should take notice . . . . . .
arrival and the news . . . . . .
who have come thither [to learn whether the prisoners] were alive and they reported, that the *Maquaas* who are [prisoners] of the aforesaid savages are still alive and may be ransomed, which [is at the same time] a good chance to make peace with the [Northern] savages under the condition, that the *Dutch* shall at the request of the [savages?] send [messengers] thither together with the *Maquaas* and the . . . , in order to make [peace] and as their know[ledge is] necessary, therefore they request . . . . the Courts, that two *Dutchmen* might be given to for them, to wit [*Jan Dareth*] and *Jacob Loockermans*, whereupon the said *Jan Dareth* and *Jacob Loockermans* were called before the Court, who have undertaken to make the journey and left on the 18th inst. The Courts gave them a letter of safe conduct in token of their knowledge and mediators' office and two strings of wampum, worth about 50 florins, as a present for the Northern savages.

Whereas the savages, called *Maquaas*, have very urgently requested, that we should [endeavor to make peace between that] tribe and the said *Maquaas* [and send some] *Mahicanders* to the Northern savages, called *Onconntehocks*, to procure the release of the *Maquaas*, who have been captured by the said savages, and to assist them in every thing and do what the circumstances shall require to conclude a peace, therefore we have commissioned and dispatched Sr. *Jan Dareth* and *Jacob Loockermans* as mediators. We request all, who shall read or hear this read to let our said messengers pass to and fro without let or hindrance and promise to do the same, if occasion offers. Thus done at *Fort Orange* the 17th of May 1664, at the meeting of the two Courts.

Signed

LA MONTAGNE,
GERRIT SWART,
Schout of the Colony.

Present

La Montagne, Vice-Director
Gerret Swart, Schout of the Colony.
Jan Verbeeck
Stoffel Janssen
Jacob Schermerhorn
Jan Hendricksen van Bael
Jan van Aken
Derick van Schelluyne, Secretary of the Colony.

Extraordinary Session held at *Fort Orange* by both the Courts in presence of the *Maquaas* on the 1664, who made the following propositions:

They say that . . . . . .
and *Sovquackicks* . . . . . .
three *Maquaas* . . . . . .
are and request . . . . . .
live, that two or three . . . . . .
together with three of their . . . . . .
to procure the release of the prisoners and negotiate a peace with the aforesaid savages, but if the same have fled to the *Pacamteho* [they are not] willing to make peace, if fled to the *Onnogonges*, they will make peace, for which purpose . . . . go with them, [to treat] with the *English*.

They request, that we should . . . . the *Mahicanders*, if in case of war or peace [not being made] they should leave here, but in the [manner], to which they are used.

They ask further for the three expected [*Mahicanders*] which they understand have come here and wish to know, whether it is true, so that they may speedily send word to their people in their country.

The *Maquaas* speak in our presence with the chiefs of the *Katskil* savages, *Machackinomanau*, *Keesje Wey* and *Wichpe;* they remind them of the peace, in which they live with all the tribes of the . . and along the river as far as the South river and they request the said savages, that they give their assistance to obtain peace with the Northern savages, for war is now inconvenient to them and they prefer to live in peace.

Answer to the Maquaas.

As soon as the three *Mahicanders*, of whom you say they are out, have arrived, we will inform you, what news they bring and see what we have to do.

. . . . your request, the *Mahicanders* remain.
. . . . communicated to you, several
. . . . . two pieces of ordnance have been received, which . . . as you wish.

We shall also take notice of what you have said to the *Katskil* savages in regard to peace.

Keesje Wey appeared before the meeting and presented a string of wampum in grateful return for the gift, which the *Dutch* had given him last autumn, as we had done our best concerning the peace.

They also request *Jan Dareth*, to tell the *Maquaas*, that they will give them a present and whereas they have been informed, that the *Maquaas* would come hither, they are saved the trouble, to go into their country.

[Proposals made by both the Courts at the request of the Sachems and several citizens of *Fort Orange.*] (Translated by Vander Donck.)

1. They say that . . . . . .
passing through . . . . . .
their enemies . . . . . .
that we should . . . . . .
done formerly, when . . . . . .
shall be necessary . . . . . .

Secondly. That they [were bringing] 23 strings of wampum as a present and to confirm [the peace] and it now was in the hands of the Northern savages, whether they would keep the peace or not.

Thirdly. They request also, that we should assist them with wampum.

ANSWER TO THE FOREGOING.

Brothers, we are glad, that you intend to make peace with the Northern savages, because [they] and our brothers have lost many of their best men by the small-pox as well as by war.

Secondly. The present of 23 strings of wampum is very good, if you, brothers, will keep the peace, but it will not help you otherwise, if you break it again, because the *Dutch* and the . . . have done their best herein and should it occur, then you make us liars and deceivers; you must do no harm to the Northern savages, as you have threatened this day, but live like brothers in peace with the people of the North and they . . . here among you.

[Proposals made by both the Courts at the request of the Sachems and several citizens of *Fort Orange*.] (Translated by Vander Donck.)

1. They say that . . . . . .
passing through . . . . . .
their enemies . . . . . .
that we should . . . . . .
done formerly, when . . . . . .
shall be necessary . . . . . .

Secondly. That they [were bringing] 23 strings of wampum as a present and to confirm [the peace] and it now was in the hands of the Northern savages, whether they would keep the peace or not.

Thirdly. They request also, that we should assist them with wampum.

ANSWER TO THE FOREGOING.

Brothers, we are glad, that you intend to make peace with the Northern savages, because [they] and our brothers have lost many of their best men by the small-pox as well as by war.

Secondly. The present of 23 strings of wampum is very good if you, brothers, will keep the peace, but it will not help you otherwise, if you break it again, because the *Dutch* and the . . . have done their best herein and should it occur, then you make us liars and deceivers; you must do no harm to the Northern savages, as you have threatened this day, but live like brothers in peace with the people of the North and they . . . here among you.

JOURNAL OF JAN DARETH AND JACOB LOOCKERMANS, COMMISSIONERS TO NEGOTIATE A PEACE BETWEEN THE MAQUAAS AND THE NORTHERN INDIANS.

Copy.

Journal kept by *Jan Dareth* and *Jacob Loockermans* on their journey to the Northern savages.

1664, 19th May.] We, *Jan Dareth* and *Jacob Loockermans*, started with our savages, three *Mahicanders* and three *Maquaes* for the North.

On Monday morning we came to a little kil near the Castle Pa having made, as we judged, about 7 leagues . . . . our course being north.

Tuesday, the 20th we broke camp before sunrise, taking a south easterly course until [afternoon ?, when we changed it] to south by east; we made this day about . . . . and slept the night at some . . . . called Hoossick, by the *Maquaas* . . . . place *Quackansick*, these two days . . . . able to go, but our first Sachem could not get along up the three hills . . . We passed also three great kills.

Wednesday, the 21st we started again with daybreak and arrived at noon at the *Winterberg*, where it rained at the foot and when after a good hour's climbing and plodding arrived at the top the rain changed to snow; we became so cold, that we had to keep marching; it was very steep, steeper still in going down; about three o'clock we arrived below. We made this day as we calculated about 11 or 12 leagues, the course being south east, sometimes . . . We crossed this day 4 large kills and camped in the evening on the bank of a spring, from where the savages said, it was only . . . . to the Castle, called by the savages *Pacamtekock*. . . . . the first village called by the English *Narington*.

Thursday, the 22d. we went again over very bad and steep hills; we arrived at the Castle at 4 o'c. and were well received according to their customs; on the day before 10 *Englishmen* mounted on horses had been there and had charged the savages, to [inform them when we came], which was quickly done by the Sachem.

Friday, the 23d. five *Englishmen* came to us, Mr. *Clerck*, Mr. *Wittens*, Mr. . . . and two young men who came from *Hadle*, the village highest up on the Freshriver, with whom we discoursed much and we showed them our commission, in the evening quite a number . . . . came . . . . and we got so far, that in the morning
The *English* come from the nearest village . . . . 14 miles from here.
. . . had come to us and have . . . having seen the same they went out . . . asked what the reason was . . . stating in answer . . . to make peace between the *Maquaas* and their savages . . . . whereupon they said, that . . . . they had promised and it was their duty to do herein . . . . interested in it as our . . . in the land, bouweries, raising of cattle . . . interested in the trade with the savages . . . desire to . . . and come to [persuade] our savages to make peace . . . sureties for the peace . . . doubt whether the *Maquaes* who [live] among you [shall] keep their word the reply to which was you must have confidence in them and he closed by saying, that it was in his interest to have the savages meet. The first [proposition] made by Mr. *Wittens* was: The *Dutch* and the *Maquas* come to offer you peace, to forget all that has been done and to make a firm covenant with you: we have no doubts, for we know, that the *Maquaes* hold to their word and we desire, that you should make peace with them or leave our land and if [on your account] we shall have to go to war, we will get rid of you and kill you.

They also said, the *Maquaes* have always been faithful to the *Dutch* and our nation, as they proved at the *Argansick*, when we had a war with the savages about 30 years ago; I myself was present there at the time; now make peace when it is offered you.

The *Pacamtekocks* answered, We have had no war for 36 years and have not troubled ourselves about our neighbors, the *Soquackicks*, when the *Maquaes* were at war with them last year. Let them send us a present, then we will release their prisoners and bring a present to their country, thus to renew our old friendship. This was agreed to and they promised to do it. Thereupon the savages left and we sent for the *Soquackick* chiefs, who had taken refuge in the aforesaid Castle, to the number of 35 or 36: we talked long with them to induce them to make peace, for the war had been brought on by them and they were now too weak, to have [a chance] against the *Maquaes*.

The *Maquaes* messengers said, you have acted . . . like fools, the *Onoganges*, our real enemies, have [instigated] you . . . people you have killed . . . thence came . . . friends the *Dutch* . . . to make peace with you . . . whereupon the *English* . . . to take it into consideration . . . because they wanted [to keep] the Sabbath . . . . to make [peace] or [leave] their land . . . about midnight.
Saturday 24th the whole day . . . to [persuade] the savages to make peace . . . savages met and about . . . whether we might not come up . . . coming to us, he said, Good . . . it being Sunday, to conclude the treaty . . . the *Dutch*, about two o'clock . . . have treated us with much kindness . . . the same evening before closing the gate . . . *Maquaes* messenger with his wife . . . run away, the reason why is . . . we believe it was because he was afraid for his wife . . . Sunday 25th Abont eleven o'clock . . . we met and concluded the treaty . . . presents given according to their custom, also . . .

given a belt of wampum, that we should be witnesses to the peace now made and keep the *M*[*aquaes*] from breaking it as they promise to do the same. On the same day at two o'clock we left the Castle, [escorted by the chief-Sachem and many others, [who came] with us to the first mountain and took leave of us very kindly after we had together smoked a pipe of tobacco . . . . with us 14 savages, who went along . . . . the three prisoners shall be released as soon as the *Maquaes* come with more presents . . . . they are treated well, not as prisoners, but as visiting friends.

We camped that night upon a [branch] of the Fresh river near a fall, where the [fishes] jumped up in such quantities, while we were close by, that [the savages] made their nets ready; we had [plenty] to do [with fishing] as long as we were there and caught [some] fishes of 28 inches length, [we would] have caught more, but the rain prevented us.

. . . we continued our march about noon . . . high mountains, about 5 o'c. the same . . . . between one of the *Maquaes* messengers after the troop . . . to see in a savage, in his fright he threw all his things away and came running in full haste up to us .. . . with their muskets in that direction but [they found nothing] and he went to pick up his things after which we travelled on.

. . . We continued our march and nothing happened this day.

28th. Again on the march we reached at about 10 o'c. in the morning the river above the *Cahoos* and in the afternoon we arrived here in *Beverwyck* with several Northern savages to the great satisfaction of the *Dutch* and savages.

Jan Dareth,
Jacob Loockermans.

one of Sub-Cômissioners for New England whilst His Maᵗʸ shall be in hostility with the Dutch. In prosecution of the trust reposed in mee as Sub-Cômissioner I am oblig'd to give yow advertisement hereof, and that yow will please to give strict order in all your ports from time to time that seizure be made of all and every Dutch ship vessell or goods belonging to the States of the United Provinces of the Netherlands their subjects or inhabitants within any of their dominions, as also if any prizes shall be brought into any of your ports by any persons cômissionated thereunto by his R. Hˢ the Duke of Yorke, that yow will please to cause the same to be preserv'd entire without imbezlement, with all their papers, bills of lading or other writings, untill such a legall prosecution can be made as is directed by His Maᵗⁱᵉˢ authority to the Lᵈˢ Comissioners, and given at large in their Lᵖˢ instructions to mee and Capt. Phillip Carteret, as Sub-Comissioners in N. England; wherein your assistance and concurrence is requisite for his Maᵗⁱᵉˢ service, as also that some able and fitting persons be chosen in your Colony to sitt as a Court of Admiralty when occasion presents. Be pleased also to remitt unto me Yoʳ proceedings herein, according to the resolutions yow shall take; and if in this or any other quality I can render myselfe serviceable to yourselves you may cômand mee as

Yoʳ affᵉ humble Servant
R. NICOLLS.

ARTICLES BETWEEN COL. CARTWRIGHT AND THE NEW YORK INDIANS.

Articles made and agreed upon the 24ᵗʰ day of September 1664 in Fort Albany between Ohgehando, Shanarage, Soachocnighta, Sachamackas, of yᵉ Maques; Anaweed Conkecherat Tewasserany, Aschanoondah, Sachamakas of the Synicks, on the one part; and Colonell George Cartwright, in the behalf of Colonell Nicolls Governour under his Royal Highnesse the Duke of Yorke of all his territoryes in America, on the other part, as followeth, vizᵗ:

1. Imprimis. It is agreed that the Indian Princes above named and their subjects, shall have all such wares and commodities from the English for the future, as heretofore they had from the Dutch.

2. That if any English Dutch or Indian (under the protecc̃on of the English) do any wrong injury or violence to any of yᵉ said Princes or their subjects in any sort whatever, if they complaine to the Governoʳ at New Yorke, or to the Officer in Chiefe at Albany, if the person so offending can be discovered, that person shall re-

ceive condigne punishm[t] and all due satisfacôn shall be given; and the like shall be done for all other English Plantations.

3. That if any Indian belonging to any of the Sachims aforesaid do any wrong injury or damage to the English, Dutch, or Indians under the protection of the English, if complaint be made to ye Sachims and the person be discovered who did the injury, then the person so offending shall be punished and all just satisfaccôn shall be given to any of His Maties subjects in any Colony or other English Plantacôn in America.

4. The Indians at Wamping and Espachomy and all below the Manhatans, as also all those that have submitted themselves under the protecc̃on of His Matie are included in these Articles of Agreement and Peace;

In confirmacôn whereof the partyes above mencôned have herunto sett their hands the day and yeare above written

GEORGE CARTWRIGHT.

In the presence of

T. Willett
John Manning
Tho. Breedon
Dan. Broadhead

{ Smith John
{ his marke

{ Stephen an Indian
{ his marke

THESE ARTICLES following wer likewise proposed by the same Indian Princes & consented to by Colonell Cartwright in behalfe of Colonell Nicolls the 25th day of September 1664.

1 That the English do not assist the three Nations of the Ondiakes Pinnekooks and Pacamtekookes, who murdered one of the Princes of the Maques, when he brought ransomes & presents to them upon a treaty of peace.

2 That the English do make peace for the Indian Princes, with the Nations down the River.

3 That they may have free trade as formerly.

4 That they may be lodged in houses, as formerly.

5 That if they be beaten by the three Nations above mencôned, they may receive accommodacôn from ye English.

COL. NICOLLS TO THE SECRETARY OF STATE.

Fort James in NEW YORKE
this day of October 1664.

RIGHT HONble: Since my last by Capt. Hill and Capt. Groves here is arrived Capt. Hyde, to whose more ample relation of the reducing Delaware Bay, I must referre to selfe. My instructions to Sir Robt Carr tooke the effect which was design'd, for by a distinct treaty and agreement with the Sweedes first and then with the Dutch planters and Burgers to secure their estates and libertyes, the Governour was disarmed of their assistance and left to defend his inconsiderable fort with less than 50 men, and though he was peremptory upon as good if not better articles then were granted here, yet his defence was not the same, for the foot company being landed under the cômand of Lieut Carr and Ensigne Stocke without demurring upon any difficulty Storm'd the fort and gain'd it without the losse of a man though the Dutch fired three volleys upon them; of the Dutch only thirteen were wounded and three since dead. Within the fort a considerable cargo is found and some part plunder'd, but I feare the rest is in hucksters hands, for though Sr Robert Carr stayed aboard the Guinney whilst his Souldyrs tooke the fort, he came early enough to the pillage and sayes tis his owne, being wonn by the sword but by his favor I know such accompts must not bee given to His Majestie. and I shall this weeke make a journey hither, to dispose thereof to his Maties service and not to private uses. And I cannot but looke upon it as a great presumption in Sr Robert Carr who acted there, or at least ought to have done, as a private Captain to assume to himself the power not onely of appropriating the prize to himself, but of disposing the confiscations of houses farmes and stocks to whom he doth thinke fitt, not converting them

Col. Nicolls to the Governor and Council of Boston.

[New England, I. 204.]

To the Governr and Councill of Boston.

Gentlemen.

I have herewith sent yow a copy of a Cômission from the Lds Commissioners of Prizes wherein I am empowered as one of the Sub-Cômissioners for New England whilst His Maty shall be in hostility with the Dutch. In prosecution of the trust reposed in mee as Sub-Cômissioner I am oblig'd to give yow advertisement hereof, and that yow will please to give strict order in all your ports from time to time that seizure be made of all and every Dutch ship vessell or goods belonging to the States of the United Provinces of the Netherlands their subjects or inhabitants within any of their dominions, as also if any prize shall be brought into any of your ports by any persons cômissionated thereunto by his R. Hs the Duke of Yorke, that yow will please to cause the same to be preserv'd entire without imbezlement, with all their papers, bills of lading or other writinges, untill such a legall prosecution can be made as is directed by His Maties authority to the Lds Cômissioners, and given at large in their Lps instructions to mee and Capt. Phillip Carteret, as Sub-Cômissioners in N. England; wherein your assistance and concurrence is requisite for His Maties service, as also that some able and fitting persons be chosen in your Colony to sitt as a Court of Admiralty when occasion presents. Be pleased also to remitt unto me Yor proceedings herein, according to the resolutions yow shall take; and if in this or any other quality I can render myselfe serviceable to yourselves you may cômand mee as

[About July,] 1664. Yor affte humble Servant

R. Nicolls.

Articles between Col. Cartwright and the New York Indians.

[New England, I. 207.]

Articles made and agreed upon the 24th day of September 1664 in Fort Albany between Ohgehando, Shanarage, Soachoenighta, Sachamackas of ye Maques; Anaweed Conkeeherat Tewasserany, Aschanoondah, Sachamakas of the Synicks, on the one part; and Colonell George Cartwright, in the behalf of Colonell Nicolls Governour under his Royall Highnesse the Duke of Yorke of all his territoryes in America, on the other part, as followeth, vizt —

1 Imprimis. It is agreed that the Indian Princes above named and their subjects, shall have all such wares and commodities from the English for the future, as heretofore they had from the Dutch.

2. That if any English Dutch or Indian (under the protecc̃on of the English) do any wrong injury or violence to any of ye said Princes or their subjects in any sort whatever, if they complaine to the Governor at NewYorke, or to the Officer in Cheife at Albany, if the person so offending can be discovered, that person shall receive condigne punishmt and all due satisfacc̃on shall be given; and the like shall be done for all other English Plantations.

3. That if any Indian belonging to any of the Sachims aforesaid do any wrong injury or damage to the English, Dutch, or Indians under the protection of the English, if complaint be

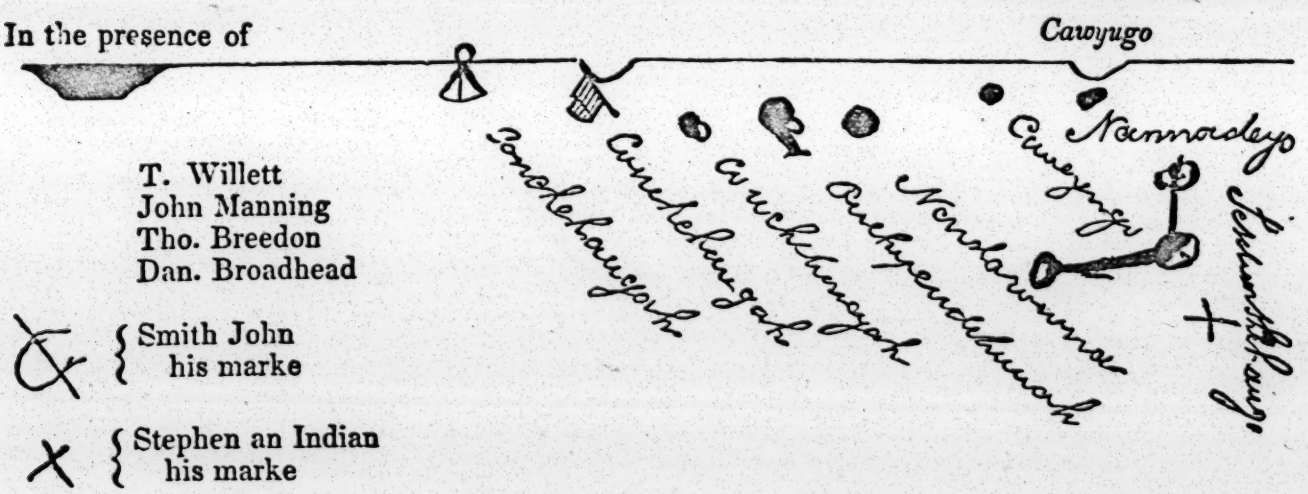
made to ye Sachims and the person be discovered who did the injury, then the person so offending shall be punished and all just satisfaccôn shall be given to any of His Maties subjects in any Colony or other English Plantacôn in America.

4. The Indians at Wamping and Espachomy and all below the Manhatans, as also all those that have submitted themselves under the protecc̃on of His Matie are included in these Articles of Agreement and Peace;

In confirmacôn whereof the partyes above mencôned have hereunto sett their hands the day and yeare above written

GEORGE CARTWRIGHT

In the presence of



T. Willett
John Manning
Tho. Breedon
Dan. Broadhead

& { Smith John his marke

X { Stephen an Indian his marke

THESE ARTICLES following wer likewise proposed by the same Indian Princes & consented to by Colonell Cartwright in behalfe of Colonell Nicolls the 25th day of September 1664.

1 That the English do not assist the three Nations of the Ondiakes Pinnekooks and Pacamtekookes, who murdered one of the Princes of the Maques, when he brought ransomes & presents to them upon a treaty of peace.

2. That the English do make peace for the Indian Princes, with the Nations down the River.

3. That they may have free trade, as formerly.

4. That they may be lodged in houses, as formerly.

5. That if they be beaten by the three Nations above mencôned, they may receive accommodacôn from ye English.

Col. Nicolls to the Secretary of State.

[State Paper Office, Trade Papers. XVI. 42.]

Fort James in New Yorke
this day of October 1664.

Right Honble

Since my last by Capt. Hill and Capt. Groves here is arrived Capt. Hyde, to whose more ample relation of the reducing Delaware Bay, I must referre my selfe. My instructions to Sir Robt Carr tooke the effect which was design'd, for by a distinct treaty and agreement with the

OF THE FIRST FORTS ERECTED ON THE IROQUOIS RIVER.

[Relation de ce qui s'est passé en la Nouvelle France ès années 1664 & 1665.]

At the same time that the Outaouaks embarked to return to their country, the wind becoming more favorable, the soldiers who had been obliged to stop at Three Rivers likewise embarked; and after having navigated Lake St. Peter arrived at the mouth of the River Richelieu, which leads to the Iroquois of the Mohawk.

The plan entertained at this first campaign was to erect on the route some forts, which were considered absolutely necessary as well to secure the passage and liberty of trade as to serve for stores for the troops and retreats for sick and wounded soldiers. For this purpose three advantageous posts were selected. The first at the mouth of the Iroquois River; the second seventeen leagues higher up, at the foot of a current of water called the *Sault de Richelieu;* the third about three leagues above this current.

The first fort, named Richelieu, was built by Mons. de Chamblay, who commanded five companies which Monsieur de Tracy sent there. The second fort, named St. Louis, because it was commenced the week of the celebration of the festival of that great saint, protector of our Kings and of France, was built by M. de Sorel, who commanded five other companies of the Regiment of the Carignan Salières. . . . The [third] fort was fortunately finished in the month of October on St. Theresa's day, whence it derived its name. From this third fort of St. Therese we can easily reach Lake Champlain without meeting any rapids to stop the batteaux.

This Lake, after a length of sixty leagues, finally terminates in the country of the Mohawk Iroquois. It is still intended to build there, early next spring, a fourth fort, which will command those countries, and from which continual attacks can be made on the enemy, if they do not listen to reason.

We shall give at the end of the next chapter, the plan of these three forts, with the map of the Iroquois country[1] which has not been as yet seen, after having given some particulars of those people, who thwart us so long a time, because they have never been efficiently attacked.

OF THE IROQUOIS COUNTRY AND THE ROUTES LEADING THITHER.

It must be premised that the Iroquois are composed of five Nations, of which the nearest to the Dutch, is that of the Mohawk consisting of two or three villages containing about three to four hundred men capable of bearing arms. These have always been at war with us, though they sometimes pretended to sue for peace.

1 For the Map above referred to, see the Vol. of Relations in the State Library.

Proceeding towards the West, at a distance of forty-five leagues, is found the second Nation, called Oneida, which has no more, at most, than one hundred and forty warriors, and has never wished to listen to any negotiations for peace; on the contrary it has always embarrassed affairs when they appeared about to be arranged.

Fifteen leagues towards sunset is Onnontagué, which has full three hundred men. We have been formerly received there as friends and treated as enemies, which obliged us to abandon that post, where we remained two years, as if in the centre of all the Iroquois Nations, whence we proclaimed the gospel to all those poor people, assisted by a garrison of Frenchmen sent by Monsieur de Lauzon, then Governor of New France, to take possession of those countries in his Majesty's name.

At twenty or thirty leagues from there still towards the West is the village of Cayuga, of three hundred warriors, where in the year 1657, we had a mission which formed a little church filled with piety in the midst of these Barbarians.

Towards the termination of the Great Lake, called Ontario, is located the most numerous of the Five Iroquois Nations, named the Senecas, which contains full twelve hundred men in two or three villages of which it is composed.

These last two nations have never openly made war on us, and have always remained neuter.

All that extent of country is partly south, partly west of the French settlements, at a distance of from one hundred to one hundred and fifty leagues. It is for the most part fertile, covered with fine timber; among the rest entire forests of chestnut and hickory (*noyer*,) intersected by numerous lakes and rivers abounding in fish. The air is temperate; the seasons regular as in France, capable of bearing all the fruits of Touraine and Provence. The snows are not deep nor of long duration. The three winters which we passed there among the Onnontagués, were mild, compared with the winters at Quebec where the ground is covered five months with snow, three, four and five feet deep. As we inhabit the Northern part of New France and the Iroquois the South, it is not surprising that their lands are more agreeable and more capable of cultivation and of bearing better fruit.

There are two principal rivers leading to the Iroquois; one to those which are near New Netherland and this is the Richelieu river of which we shall speak hereafter; the second conducts to the other Nations more distant from us, always ascending our great river St. Lawrence which divides, above Montreal, as if into two branches, whereof one goes to the antient country of the Hurons, the other to that of the Iroquois.

This is one of the most important rivers that can be seen, whether we regard its beauty or its convenience; for we meet there almost throughout, a vast number of beautiful Islands, some large, others small, but all covered with fine timber and full of deer, bears, wild cows which supply abundance of provisions necessary for the travellers who find it every where, and some times entire herds of fallow deer. The banks of the main land are ordinarily shaded by huge oaks and other lofty timber covering a good soil.

Before arriving at the Great Lake Ontario, two others are traversed, one of which adjoins the Island of Montreal, the other is amidway. It is ten leagues long by six wide. It is terminated by a great many little islands very pleasing to the sight, and we have named it Lake St. Francis.

But what renders this river inconvenient is the water falls and rapids which extend for the space of forty leagues, to wit from Montreal to the entrance of Lake Ontario, there being only the two lakes just mentioned of easy navigation. To surmount these torrents, we must often debark from the canoe and walk in the river whose waters are sufficiently low in these quarters, chiefly towards the banks. We take the canoe in hand dragging it after us. Ordinarily two men suffice, one forward at the bow, the other behind at the stern; and as the canoe is very light, being made merely of the bark of trees, and as it is not loaded, it glides more smoothly over the water, not meeting great resistance. Some times the canoe is to be landed and carried some distance, one man in front,

the other in the rear; the first carrying one end of the canoe on the right shoulder, the second carrying the other end on the left. It becomes necessary to do this either on meeting cascades and entire rivers which fall some times perpendicularly from a prodigious height or when the current is too rapid; or when the water thereabout being too deep, we cannot walk, dragging the canoe along by the hand; or when the country is to be crossed from one river to the other.

But when the mouth of the Great Lake is reached, the navigation is easy, when the waters are tranquil, becoming insensibly wider at first; then about two-thirds, next one half and finally out of sight (of land); especially after one has passed an infinity of little islands which are at the entrance of the Lake, in such great number and in such a variety that the most experienced Iroquois Pilots sometimes lose themselves there, and experience considerable difficulty in distinguishing the course to be steered, in the confusion and as it were in the labyrinth formed by the islands, which otherwise have nothing agreeable beyond their multitude. For these are only huge rocks rising out the water, covered merely by moss, or a few spruce or other stunted wood whose roots spring from the clefts of the rocks which can supply no other aliment or moisture to these barren trees than what the rains furnish them.

After leaving this melancholy abode, the Lake is discovered appearing like unto a sea without islands or bounds, where barks and ships can sail in all safety; so that the communication would be easy between all the French colonies that could be established on the borders of this Great Lake which is more than a hundred leagues long by thirty to forty wide.

It is from this point that all the Iroquois Nations can be reached, by various directions, except the Mohawks, the route to whom is by the River Richelieu, of which we can safely say two words since they regard it, that our troops have already constructed the three forts of which we have spoken.

It is called the Richelieu River because of the fort of the same name which was erected there at its mouth at the commencement of the wars; and which has been rebuilt anew to secure the entrance of that river. It likewise bears the name of the River of the Iroquois, because it is the route which leads thither, and it is by it these Barbarians used most ordinarily come to attack us. The bed of this river is one hundred to one hundred and fifty paces wide almost throughout, though at its mouth it is somewhat narrower: its borders are decorated with beautiful pines through which we can walk with ease; as in fact fifty of our men have done a foot by land nearly twenty leagues of the way from the mouth of the river to the *Sault*, which is so called, though it is not properly a waterfall but only an impetuous rapid full of rocks, that arrest its course and render the navigation almost impossible for three quarters of a league. In time however its passage may be facilitated. The remainder of the river has from the beginning a very fine bottom; as many as eight islands are to be met with before arriving at the basin, which is at the foot of the *Sault*. This basin is like a little lake, a league and a half in circumference and six to eight feet deep, where fish abounds almost at all seasons.

To the right of this basin in going up, is seen Fort Saint Louis, built quite recently here, which is very convenient for the design entertained against the Iroquois, since its position renders it almost impregnable and causes it to command the whole river.

After passing the rapids of the *Sault* which extend three leagues, the third fort is visible that terminates all these rapids: for the river afterwards is very beautiful and quite navigable to the Lake called Champlain, at the extremities of which we enter on the lands of the Mohawk Iroquois.

OF THE WAR AND THE TREATIES OF PEACE OF THE FRENCH WITH THE IROQUOIS.

[Relation, &c., ès années, 1665, 1666.]

The great varieties of Nations which are in these countries, the changeable and perfidious disposition of the Iroquois and the barbarism of all these tribes not permitting us to hope for any stable peace with them except inasmuch as it can be maintained by the terror of the king's arms, it is not to be wondered at that peace succeeds war so easily, and that wars terminate so quickly in peace.

The ambassadors of five different Nations were seen in one year at Quebec, who came there to solicit peace; yet these did not prevent us punishing by a good war those who answered badly by their conduct the promises of their deputies.

The first of these Ambassadors who came from the Upper Iroquois, were presented to M. de Tracy in the month of December of the year 1665, and the most influential among them was a famous Captain, called Garacontié, who always signalized his zeal for the French, and employed the credit which he has among all these tribes, in extricating our prisoners from their hands, as he has liberated very recently Sieur Le Moine, an inhabitant of Montreal, who had been captured three months ago by these Barbarians.

M. de Tracy having notified him by the usual presents that he would give him a friendly audience, he pronounced a harangue full of good sense and an eloquence evincing no trace of the barbarous. It contained nothing but courtesies and offers of friendship and service on the part of all his tribe; wishes for a new Jesuit Mission, and expressions of condolence on the death of the late Father Le Moine, the intelligence of which he had just received.

* * * * * * * * * * *

However as no advantage can be expected from these Nations except in so far as we appear able to injure them, preparations were made for a military expedition against those with whom no peace could be concluded. Monsieur de Courcelles, who commanded, used every possible diligence so that he was ready to start on the 9th January of the year 1666, accompanied by M. du Gas, whom he took for his Lieutenant; by M. de Salamper, Gentleman Volunteer; by Father Pierre Raffeix, Jesuit; by 300 men of the Regiment of Carignan Salières and 200 Volunteers, *habitans* of the French Colonies. This march could not but be tedious, every one having snow shoes on his feet, to the use of which none were accustomed, and all, not excepting the officers nor even M. de Courcelles himself, being loaded, each with from 25 to 30 pounds of biscuit, clothing and other necessary supplies.

A more difficult or longer march than that of this little army, can scarcely be met with in any history, and it required a French courage and the perseverance of M. de Courcelles, to undertake it. In addition to the embarrassment caused by the snow shoes, which is a species of great inconvenience and that of the burthen which each one was obliged to carry, it was necessary to walk three hundred leagus on the snow: cross lakes and rivers continually on the ice in danger of making as many falls as steps; sleep only on the snow in the midst of the forest and endure a cold surpassing by many degrees in severity that of the most rigorous European winters.

Our troops, however, having gone the first day to Sillery to recommend the success of their enterprize to St. Michael the Archangel the patron of that place; many had, as early as the third day, the nose, the ears, the knees and the fingers or other parts entirely frozen and the remainder of the body covered with cicatrixes, and some others wholly overcome and benumbed by the cold would have perished in the snow, had they not been carried, though with considerable difficulty, to the place where they were to pass the night.

Sieurs De la Fouille, Maximin and Lobiac, Captains in the Carignan regiment, having joined this little army on the 24th January, each with 20 soldiers of their companies and some *habitans* of the place were treated by the cold, on the day following, worse than any had previously been, and many soldiers were obliged to be brought back, of whom some had the legs cut by the ice and others the hands or the arms or other parts of the body altogether frozen. These losses were repaired by Sieurs de Chambly, Petit and Rogemont, Captains of the same regiment, and by the Sieurs Mignardi, Lieutenant of the Colonel's company which was withdrawn from Forts St. Louis and St. Therese, where the troops rendezvoused on the 30th of the same month. So that the army being still 500 men strong finally arrived on the 14th of February, with the same difficulties and the same dangers, as before, in the enemy's country, at 20 leagues distance from their villages. The journey yet to be travelled, was very long in consequence of the prodigious depth of the snow and the delay of the Algonquin guides, in whose absence unknown routes were to be tried and continual mistakes experienced.

Finally information was received from prisoners who were taken in some detached cabins, and from the Commandant of a hamlet inhabited by the Dutch of New Netherland, that the greater part of the Mohawks and Oneidas having gone to a distance to make war against other tribes called the Wampum Makers, (*les faiseurs de porcelaine*) had left in their villages only the children and the helpless old men; and it was considered useless to push farther forward an expedition which had all the effect intended by the terror it spread among all the tribes, who were haughty and perfidious only because they considered themselves inaccessible to our troops. Before returning however we killed several savages who from time to time made their appearance along the skirts of the forest for the purpose of skirmishing with our people. Sieur Aiguemorte and some of our soldiers were also killed pursuing them.

The effects of the terror produced by his Majesty's arms on the hearts of these savages were apparent at Quebec in the month of May following, by the arrival of ambassadors from the Senecas, (*Sonnontouaeronnons*) who demanded the King's protection for their nation and the continuation of peace, which they pretended they never violated by any hostile act. M. de Tracy had already refused 34 presents that they had tendered him, but perceiving that it affected them sensibly and that they considered it the greatest insult that could be offered, he finally accepted their wampum belts, repeating to them that it was neither their presents nor their goods that the King desired, but their true happiness and salvation; that they would derive all sorts of advantages from their confidence in his goodness which should be extended to the other Nations also, that they might experience its most favorable effects, if they took the same care in imploring it by sending their ambassadors forthwith.

These were soon succeeded by those of other tribes; among the rest by those from the Oneida and even by those from the Mohawk, so that the deputies from the Five Iroquois Nations were almost at the same time at Quebec as if to confirm by one common accord a durable peace with France.

In order the better to accomplish this it was deemed proper to send some Frenchmen with the Oneida Ambassadors, who were also responsible for the conduct of the Mohawks, and even gave hostages for them. The Dutch of New Netherland had likewise written in their behalf and went security for the faithful observance by all those Barbarians of the articles of peace entered into with them. These French delegates had orders to inform themselves of every thing carefully on the spot, and to learn if it were safe to confide again on the Savages, so that His Majesty's arms should not be retarded by an illusive hope of peace.

But scarcely were the Ambassadors two or three days journey from Quebec, when news came of the surprisal by the Mohawks of some Frenchmen belonging to Fort St. Anne who had gone to the chase, and of the murder of Sieur de Traversy, Captain in the Carignan Regiment and Sieur de

Chusy, and that some volunteers had been taken prisoners. The French delegates were at once recalled, and the Oneida savages who remained as hostages whose heads could have been at once split by axes according to the laws of war in this country, were imprisoned. But without having recourse to these barbarous laws, means were adopted to derive greater advantage from this treachery; and M. de Sorel, Captain in the Carignan Regiment, immediately collected a party of three hundred men, whom he led by forced marches into the enemy's country, resolved to put all, every where, to the sword. But when only 20 leagues distant from their villages he encountered new Ambassadors bringing back the Frenchmen taken near Fort St. Anne, and who were coming to offer every satisfaction for the murder of those who were slain and new guarantees for peace, so that this Captain having returned with his troops, there was no more talk but of peace, which they pretended to conclude by a general council of all the Tribes who had at the time delegates at Quebec.

These treaties had not, however, all the success which was expected from them, and M. de Tracy concluded that, to ensure their success, it was necessary to render the Mohawks by force of arms more tractable, for they always opposed new obstacles to the publick tranquillity. He wished, despite his advanced age, to lead in person against these Barbarians, an army composed of 600 soldiers drafted from all the companies, of six hundred *habitans* of the country and one hundred Huron and Algonquin savages. Through the exertions of M. Talon, all the preparations for this war were completed by the 14th Septr, the day fixed on for departure, being that of the exaltation and triumph of the Cross, for whose glory this expedition was determined on. The general rendezvous was fixed for the 28th of Sept., at Fort St. Anne recently constructed by Sieur La Mothe, Captain in the Carignan Regiment, on an Island in Lake Champlain. Some of the troops not being able to come up in sufficient time, M. de Tracy would not proceed before the 3d of October, with the main body of the army. But M. de Courcelles impelled by his characteristic impatience for the fight, started some days ahead with 400 men, and Sieurs De Chambly and Berthier, commandants of the Forts St. Louis and Assumption were left to follow M. de Tracy, four days afterwards, with the rear guard. As it was necessary to march one hundred and twenty leagues into the interior to find the enemy's villages, and as several large lakes and many considerable rivers were to be crossed before arriving there, it was necessary to be provided with conveniences for land and water. Vessels requisite for this expedition had been prepared. Three hundred were ready; consisting partly of very light batteaux, and partly of bark canoes, each of which carried at most five or six hundred persons. On crossing a river or lake, each was obliged to take charge of his own canoe and to carry the batteaux by main strength. This caused less labor than two small pieces of artillery which were conveyed even to the farthest Iroquois villages, to force more easily all the fortifications.

Notwithstanding the care taken to accomplish this march with little noise, we could not prevent some Iroquois, despatched from 30 to 40 leagues to discover our troops, seeing from the mountain tops this little naval expedition, and running to warn the first village of it; so that the alarm spreading afterwards from village to village, our troops found them abandoned, and these barbarians were only seen on the mountains at a distance uttering great cries and firing some random shots at our soldiers.

Our army halting only for refreshment at all these villages, which were found void of men but full of grain and provisions, expected to meet with a vigorous resistance at the last which we prepared to attack in regular form, because the barbarians evinced by the great firing they made there, and the fortifications they had erected, every disposition for a desperate defence. But our people were again disappointed in their hope; for scarcely had the enemy seen the vanguard approach, when they immediately fled to the woods where night prevented our troops pursuing them. A triple palisade, surrounding their stronghold, twenty feet in height and

flanked by four bastions, their prodigious quantities of provisions and the abundant supply of water they had provided in bark tanks to extinguish fire when necessary, afforded sufficient evidence that their first resolution had been quite different from that which the terror of our arms had caused them so suddenly to adopt. A few persons whom their advanced age had prevented withdrawing from the village two days previously with all the women and children, and the remains of two or three savages of another tribe whom they had half roasted at a slow fire with their accustomed fury, were all that were found. After having planted the Cross and celebrated Mass and sung the *Te Deum* on the spot, all that remained was to fire the palisades and cabins and to destroy all the stores of Indian corn, beans and other produce of the country found there. The other villages were again visited where as well as throughout the whole country, the same devastation was committed; so that those who are acquainted with the mode of living of these barbarians doubt not but famine will cause as many to perish as would have been destroyed by the arms of our soldiery had they dared to await them, and that those who survive will be reduced by terror to peaceful conditions and to a demeanor more difficult to be obtained from them by mere sanguinary victories.

The return route of our troops was more disagreeable than that taken in going, because the rivers being swollen some seven or eight feet by the rains, were found much more difficult to cross, and a storm which arose on Lake Champlain wrecked two canoes with eight persons, amongst whom was to be particularly regretted Sieur de Lugues, Lieutenant of a company, who made frequent displays of his valour in France as well as in Canada.

The courage of our troops was ever wonderfully excited in the hardships of this expedition and in the face of danger, by the examples of M. de Tracy, M. de Courcelles and M. de Sallière, Quarter Master (*Mestre de Camp*) of the regiment and of Chevalier de Chaumont who desired always on approaching the villages to be of the forlorn hope; and their generosity was animated by the zeal and pious sentiments with which Messrs. du Bois and Cosson, secular Priests, and Fathers Albanel and Rafaix, Jesuits, endeavored to inspire them.

Our excellent Prelate who had his hands ever raised to Heaven and had called every one to prayers, during the absence of our troops, caused thanks to be given to God and the *Te Deum* sung on their return. Every body here has conceived renewed hopes in consequence of the King's goodness towards the country and of the manner in which the West India Company, to whom his Majesty has confided it, is affected towards it. So that we doubt not but we shall very soon see most populous towns in the place of these extensive forests, and JESUS CHRIST worshipped in all these vast countries.

END.

corruption eſt beaucoup moindre que parmi ces barbares. Cette vertueuſe Chreſtienne a conſervé juſques à la mort l'innocence qu'elle avoit receuë au Bapteſme, & emporté de ce monde le merite d'une patience heroïque, qu'elle y avoit toûjours exercée depuis ſa converſion.

CHAPITRE III.

De la guerre & des Traités de paix des François avec les Iroquois.

LA grande diverſité des Nations qui ſont dans ces contrées, l'humeur changeante & perfide des Iroquois, & la barbarie de tous ces peuples, ne pouvant nous laiſſer eſperer aucune paix ſtable avec eux, qu'autant qu'on

la maintiendra par la terreur des armes du Roi ; il ne faut pas s'étonner que la paix ſuccede ſi aiſément à la guerre, & que les guerres ſe terminent ſi-toſt par la paix.

On a veu dans une année à Quebec, les Ambaſſadeurs de cinq differentes Nations, qui venoient y demander la paix, & qui n'ont pas empéché qu'on n'ait puni par une bonne guerre, ceux qui répondoient mal par leur conduite, aux promeſſes de leurs deputés.

Les premiers de ces Ambaſſadeurs venus de la part des Iroquois ſuperieurs, furent preſentés à Monſieur de Tracy dans le mois de Decembre de l'an 1665: & le plus conſiderable d'entre eux eſtoit un Capitaine fameux, ap-

pellé Garacontié, qui a toûjours ſignalé ſon zele pour les François, & employé le credit qu'il a parmi toutes ces Nations, pour tirer de leurs mains nos priſonniers; comme il en a delivré tout recemment le ſieur le Moine habitant de Montreal, qui avoit eſté pris depuis trois mois par ces Barbares.

Monſieur de Tracy lui ayant témoigné par les preſens ordinaires, qu'il lui donneroit une audience favorable, il lui fit une harangue pleine de bon ſens, & d'une eloquence qui n'avoit rien de barbare. Elle ne contenoit que des civilités, & des offres d'amitié & de ſervice de la part de toute ſa nation; des vœux pour une nouvelle Miſſion de Ieſuites & des complimens de condoleance ſur

la mort du feu Pere le Moine, dont il venoit d'apprendre la nouvelle. *Ondeſſonk*, dit-il en apoſtrophant à haute voix ce Pere que ces Barbares appelloient ainſi, *m'enten-tu du païs des morts, où tu es paſsé ſi viſte? C'eſt toi qui as porté tant de fois ta teſte ſur les échafaux des Agniehronnons: c'eſt toi qui as eſté courageuſement juſques dans leurs feux, en arracher tant de François: c'eſt toi qui as mené la paix & la tranquillité par tout où tu paſſois, & qui as fait des fideles, par tout où tu demeurois. Nous t'avons veu ſur nos nattes de conſeil, decider les affaires de la paix & de la guerre: nos cabannes ſe ſont trouvées trop petites quand tu y es entré, & nos villages meſmes eſtoient trop étroits, quand tu t'y trouvois; tant la foule du peuple que tu y attirois par tes paroles, eſtoit*

grande. Mais ie trouble ton repos, par ces diſcours importuns. Tu nous as ſi ſouvent enſeigné que cette vie de miſeres, eſtoit ſuivie d'une vie eternellement bienheureuſe ; puis donc que tu la poſſedes à preſent ; quel ſuiet avons-nous de te regretter ? Mais nous te pleurons, parce qu'en te perdant, nous avons perdu noſtre Pere & noſtre Protecteur. Nous nous conſolerons neantmoins ſur ce que tu continues de l'eſtre au Ciel, & que tu as trouvé dans ce ſeiour de repos, la ioye, infinie, dont tu nous as tant parlé.

Il conclut enfin ce diſcours, en faiſant voir avec modeſtie, tout ce qu'il a fait pour les François, & leur demandant pour toute recõpenſe, leurs bonnes graces, & la liberté de trois priſonniers de ſa nation. Sa harangue fut interrompuë par la ceremonie ordinaire des preſens,

& il en mettoit un à chaque point de ſon diſcours, aux pieds de Monſieur de Tracy, qui répondit à ſes demandes avec toute la bonté qu'il pouvoit ſouhaiter. Non ſeulement il lui accorda les trois priſonniers, & lui promit la paix, & la protection du Roi pour ſa nation; mais il lui fit meſme eſperer la meſme grace pour les autres nations Iroquoiſes, ſi elles aimoient mieux ſe porter d'elles-meſmes à leur devoir, que de s'y laiſſer contraindre par la force des armes.

Cependant comme l'on ne doit attendre aucun avantage de ces nations, qu'autant qu'on paroiſt en eſtat de leur pouvoir nuire, on fit les preparatifs pour une expedition militaire, contre celles avec qui il n'y avoit point de paix concluë. Monſieur de Courcelles qui

en fut le Chef, y apporta toute la diligence poſſible, de ſorte qu'il ſe trouva preſt à partir le 9. de Ianvier de l'année 1666. accompagné de Monſieur du Gas, qu'il prit pour ſon Lieutenant, de Monſieur de Salampar Gentilhomme volontaire, du Pere Pierre Raffeix Ieſuite, de 300. hommes du Regiment de Carignan-Salieres, & de 200. volontaires habitans des Colonies Françoiſes. Cette marche ne pouvoit eſtre que lente, chacun ayant aux pieds des raquettes, dont ils n'eſtoient pas accouſtumés de ſe ſervir; & tous, ſans en excepter les Chefs, ni Monſieur de Courcelles meſme, eſtant chargés chacun de 25. ou 30. livres de biſcuit, de couvertures, & des autres proviſions neceſſaires.

A peine pourroit-on trouver

dans toutes les hiſtoires une marche plus difficile ni plus longue, que le fut celle de cette petite armée; & il falloit un courage François, & la conſtance de Monſieur de Courcelles pour l'entreprendre. Outre l'embarras des raquettes, qui eſt une eſpece d'entraves fort incommodes, & celui des fardeaux que chacun eſtoit obligé de porter, il falloit faire trois cens lieuës ſur les neges, traverſer continuellement ſur la glace, des lacs & des rivieres, en danger de faire autant de chûtes que de pas; ne coucher que ſur la nege, au milieu des foreſts, & ſouffrir un froid qui paſſe de beaucoup la rigueur des plus rudes hivers de l'Europe.

Cependant nos Troupes eſtant allées le premier jour à Sillery, pour recommander le ſuccez de

leur entrepriſe à l'Archange ſaint Michel Patron de ce lieu-là ; pluſieurs eurent dez le troiſiéme jour le nés, les oreilles, les genoux & les doits, ou d'autres parties entierement gelées, & le reſte du corps couvert de cicatrices : & quelques autres, entierement entrepris & engourdis par le froid, ſeroient morts ſur la nege, ſi l'on ne les avoit portés avec beaucoup de peine juſqu'au lieu où l'on devoit paſſer la nuit.

Les ſieurs de la Foüille, Maximin & Lobiac Capitaines au Regiment de Carignan, ayant joint le 24. de Ianvier aux trois Rivieres cette petite armée avec chacun 20. ſoldats de leurs Compagnies, & quelques habitans du lieu ; le froid les traita dés le jour ſuivant, plus mal qu'il n'avoit fait les jours

precedens, & l'on fut contraint de reporter pluſieurs ſoldats, dont les uns avoient les jambes coupées par les glaces, & les autres les mains ou les bras, ou d'autres parties du corps entierement gelées. Ces pertes furent reparées par les ſieurs de Chambly, Petit, & Rogemont Capitaines du meſme Regiment, & par le ſieur Mignardé Lieutenant de la Colonnelle, qui furent tirés des forts de S. Louïs & de ſainte Thereſe, où eſtoit le rendés-vous des Troupes, le 30. de ce meſme mois : De ſorte que l'armée eſtant encore de 500. hommes effectifs, arriva enfin le 14 de Fevrier avec les meſmes peines & les meſmes dangers qu'auparavant, dans le païs des ennemis, à 20. lieuës de leurs bourgades. Ce chemin qui reſtoit à

faire, dura long temps, à cauſe de la prodigieuſe hauteur des neges, & du retardement des guides Algonquins, faute deſquels il fallut tenter des routes inconnuës, & s'engager dans des égaremens continuels.

On apprit enfin des priſonniers, qu'on fit dans quelques cabanes avancées, qui furent priſes, & du Commandant d'un hameau habité par les Hollandois de la nouvelle Hollande, que la pluſpart des Agnieronnons & Onneiouthronnons eſtant allés plus avant faire la guerre à d'autres peuples appellés les faiſeurs de porcelaine, ils n'avoient laiſſé dans leurs bourgs que les enfans, & les vieillards infirmes : & l'on reconnut qu'il ſeroit inutile de pouſſer plus loin une expedition,

tion, qui avoit tout l'effet que l'on en avoit pretendu, par la terreur qu'elle avoit miſe parmi toutes ces Nations ; qui n'eſtoient fieres & perſides, que parce qu'elles ſe croyoient inacceſſibles à nos troupes. On ne retourna cependant qu'aprez avoir tué pluſieurs Sauvages, qui paroiſſoient de temps en temps à l'entrée des foreſts, pour écarmoucher avec les noſtres. Le ſieur d'Aiguemorte & quelques-uns de nos ſoldats furent auſſi tués en les pourſuivant.

On vit à Quebec dez le mois de May ſuivant ce qu'avoit produit la crainte des armes de ſa Majeſté dans les cœurs de ces Barbares, par l'arrivée des Ambaſſadeurs Sonnontoüaeronnons, qui demandoient pour leur Nation, la pro-

tection du Roy, & la continuation de la paix, qu'ils pretendoient n'avoir jamais violée par aucun acte d'hoſtilité. Monſieur de Tracy avoit d'abord refuſé 34. preſens qu'ils lui avoient offerts; mais voyant que ce refus leur eſtoit extremément ſenſible, & qu'ils le prenoient pour la derniere injure qu'on pût leur faire; il accepta enfin leurs porcelaines, en leur repetant, que ce n'eſtoit pas leurs preſens ni leurs biens que le Roi deſiroit, mais leur veritable bonheur, & leur ſalut; qu'ils recevroient toutes ſortes d'avantages de la confiance qu'ils prendroient en ſa bonté, & qu'il ne tiendroit qu'aux autres Nations, d'en reſſentir auſſi tous les effets les plus favorables, ſi elles avoient le meſme ſoin de l'implorer, en envoyãt

au pluſtoſt leurs Ambaſſadeurs.

Ceux-ci furent ſuivis de prez de ceux des autres peuples, & entre autres de ceux d'Onnëiout, & meſme de ceux d'Agnié, de ſorte que les Deputés de cinq Nations Iroquoiſes ſe trouverent preſque en meſme temps à Quebec, comme pour y affermir d'un commun conſentement une paix durable avec la France.

Afin d'y mieux parvenir, l'on jugea à propos de deputer quelques François avec les Ambaſſadeurs d'Onneyout, qui répondoient auſſi de la conduite des Agnieheronnons, & donnoient meſme pour eux des oſtages. Les Hollandois de la nouvelle Hollande avoient auſſi écrit en leur faveur, & ſe rendoient caution de la fidelité de tous ces Barbares, à

obſerver exactement les articles de la paix qu'on feroit avec eux. Ces Deputés François avoient ordre de s'informer ſoigneuſement ſur les lieux de toutes choſes, & de voir s'il y auroit quelque ſeureté à ſe fier encore une fois aux Sauvages, afin que les armes de ſa Majeſté ne fuſſent point retardées par une fauſſe eſperance de la paix.

Mais à peine les Ambaſſadeurs furent-ils éloignés de deux ou trois journées de Quebec, qu'on apprit que quelques François du Fort de ſainte Anne, eſtant allés à la chaſſe, avoient eſté ſurpris par les Agnieh ronnons, & que le ſieur de Traverſy Capitaine au Regiment de Carignan & le ſieur de Chuſy, en avoiẽt eſté tués, & quelques volontaires faits priſonniers. Cela fit auſſi-toſt rappeller les De-

putés François, & retenir les Sauvages d'Onneiout, qui estoient demeurés en ostage, ausquels selon les loix de la guerre de ce païs, on devoit aussi-tost fendre la teste à coups de haches. Mais sans suivre ces loix barbares, on pensa aux moyens de tirer mieux raison de cette perfidie; & Monsieur Sorel Capitaine au Regiment de Carignan, fit aussi-tost un parti de trois cens hommes, qu'il mena à grandes journées dans le païs des ennemis, en resolution d'y faire main basse par tout. Mais lorsqu'il n'estoit qu'à vingt lieuës de leurs bourgades, il rencontra de nouveaux Ambassadeurs qui ramenoient les François pris prez du Fort de sainte Anne, & qui venoient offrir toute sorte de satisfaction pour le meurtre de ceux

qui avoient eſté tués, & de nouvelles ſeuretés pour la paix. De ſorte que ce Capitaine eſtant retourné avec ſes troupes, on ne parla plus que de paix, qu'on pretendoit conclure, par un commun conſeil de toutes les Nations, qui avoient en meſme temps leurs Deputés à Quebec.

Ces Traités n'eurent pas encore tout le ſuccez qu'on en eſperoit, & Monſieur de Tracy jugea que pour les faire bien reüſſir, il falloit par la force des armes, rendre encore plus traitables les Agnieh-ronnons, qui faiſoient toûjours naiſtre de nouveaux obſtacles à la tranquillité publique. Il voulut lui-meſme malgré ſon âge avancé conduire contre ces Barbares une armée compoſée de ſix cens ſoldats, tirés de toutes les Com-

pagnies, de ſix cens habitans du païs, & de cent Sauvages Hurons & Algonquins. Tous les appreſts de cette guerre ſe trouverent en eſtat par les ſoins de Monſieur Talon, le 14. de Septembre, qui eſtoit le jour aſſigné pour le depart, parce que c'eſt celui de l'Exaltation & du triomphe de la Croix, pour la gloire de laquelle on faiſoit cette entrepriſe. Le rendés-vous general eſtoit donné au 28. de Septembre, au Fort de ſainte Anne, conſtruit nouvellement dans une Iſle du lac de Champlain par le ſieur de la Mothe Capitaine au Regiment de Carignan. Quelques troupes n'ayant pû y venir aſſés-toſt, Monſieur de Tracy ne pût en partir que le 3. d'Octobre, avec le gros de l'armée. Mais Monſieur de Cour-

celles, ſuivant ſon impatience ordinaire de ſe trouver dans l'occaſion, partit quelques jours auparavant avec quatre cens hommes; & les ſieurs de Chambly & Berthier commandans des Forts de ſaint Louïs & de l'Aſſomption, furent laiſſés, pour partir quatre jours aprez Monſieur de Tracy avec l'arriere-garde. Comme il falloit aller ſix vingt lieuës avant dans le païs, pour trouver les bourgades des ennemis, & comme il y avoit beaucoup de grands lacs, & de grandes rivieres à paſſer, pour y arriver; il fallut auſſi ſe munir de commodités pour l'eau & pour la terre. On avoit pourveu aux baſtimens neceſſaires pour cette expedition; il s'en trouva trois cens de preſts, dont une partie eſtoit des bateaux tres-

legers, & l'autre des canots d'écorces d'arbres, dont chacun porte au plus cinq ou ſix perſonnes. Il falloit, quand on avoit paſſé un lac ou une riviere, que chacun ſe chargeaſt de ſon canot, & que l'on portaſt les bateaux à force de bras; ce qui faiſoit moins de peine, que deux petites pieces de canon qu'on mena juſqu'aux dernieres bourgades des Iroquois, pour en forcer plus aiſément toutes les fortifications.

Quelque ſoin qu'on priſt de faire cette marche avec peu de bruit, on ne pût empécher que quelques Iroquois, envoyés juſqu'à trente ou quarante lieuës pour découvrir nos troupes, ne viſſent de deſſus les montagnes cette petite armée navale, & ne couruſſent en donner avis à la premiere

bourgade: de ſorte que l'allarme s'étant en ſuite portée de bourgade en bourgade, nos troupes les trouverent abandonnées, & l'on ne pût voir que de loin, ces Barbares, qui faiſoient ſur les montagnes de grandes huées, & tiroient ſur nos ſoldats pluſieurs coups perdus.

Nos Troupes ne s'arreſtant à toutes ces bourgades qu'elles trouvoient vuides d'hommes, mais pleines de bled & de vivres, qu'autant de temps qu'il en falloit pour prendre les rafraichiſſemens neceſſaires, eſperoient trouver une vigoureuſe reſiſtance dans la derniere, qu'on ſe preparoit à attaquer regulierement; parce que les Barbares témoignoient aſſés par le grand feu qu'ils y faiſoient, & par les fortifications qu'ils y

avoient faites, s'y vouloir tres-bien defendre. Mais nos gens furent encore fruſtrés de leur eſperance: car à peine les ennemis virent-ils l'avant-garde s'avancer, qu'ils prirent promptement la fuite dans les bois, où la nuit empécha les noſtres de les pouvoir pourſuivre. On vit aſſés par une triple paliſſade, haute de vingt pieds, dont leur place eſtoit environnée, par quatre baſtions dont elle eſtoit flanquée, par leurs amas prodigieux de vivres, & par la grande proviſion d'eau qu'ils avoient faite dans des caiſſes d'écorce, pour éteindre le feu quand il enſeroit beſoin; que leur premiere reſolution avoit eſté toute autre, que celle que la terreur de nos armes leur avoit fait prendre ſubitement. On trouva

ſeulement quelques perſonnes que leur grand âge avoit empéché de ſe retirer du bourg deux jours auparavant avec toutes les femmes & les enfans, & les reſtes des corps de deux ou trois Sauvages d'une autre nation, que ceux-ci avoient à demi brûlés à petit feu, avec leur fureur accouſtumée. Il falut donc ſe contenter, aprez avoir arboré la Croix, dit la Meſſe, & chanté le *Te Deum* en ce lieu-là, de mettre le feu aux paliſſades & aux cabanes, & de conſumer toutes les proviſions de bled d'Inde, de feves, & d'autres fruits du païs qui s'y trouverent. On retourna en ſuite aux autres bourgades, où l'on fit le meſme dégaſt, auſſi bien que dans toute la campagne. De ſorte que ceux qui ſçavent la maniere de vivre de ces

Barbares, ne doutent point que la faim n'en faſſe preſque autant mourir qu'il en fuſt peri par les armes de nos ſoldats, s'ils les euſſent oſé attendre ; & que ce qui en reſtera ne ſe reduiſe par la crainte à des conditions de paix „ & à une conduite qu'on euſt obtenu d'eux plus difficilement par des victoires plus ſanglantes.

Le retour de nos Troupes fut plus fâcheux que le chemin qu'elles avoient fait en allant ne l'avoit eſté ; parce que les rivieres eſtant cruës de ſept ou huit pieds par les pluies, elles ſe trouverent bien plus difficiles à paſſer ; & une tempeſte qui s'éleva ſur le lac de Champlain, y fit perir deux canots & huit perſonnes, parmi leſquelles on regretta ſur tout le ſieur du Luques Lieutenant d'une

Compagnie, qui a ſignalé ſouvent ſa valeur en France, auſſi bien que dans le Canada.

Le courage de nos Troupes fut toûjours merveilleuſement excité dans les travaux de cette entrepriſe, & dans l'attente du danger, par l'exemple de Monſieur de Tracy, de Monſieur de Courcelles, de Monſieur de Saliere Meſtre de Camp du Regiment, & du Chevalier de Chaumont, qui voulut toûjours avoir place parmi les enfans perdus aux approches des bourgades: & leur generoſité fut animée du zele & des ſentimens de pieté que Meſſieurs du Bois & Coſſon Preſtres ſeculiers, & les Peres Albanel & Rafaix Ieſuites tâchoient inceſſamment de leur inſpirer.

Noſtre excellent Prelat qui a-

voit toûjours levé les mains au Ciel, & mis tout le monde en prieres durant l'abſence de nos Troupes, fit rendre graces à Dieu, & chanter le *Te Deum* à leur retour. Tout le monde a ici conceu de nouvelles eſperances, par les bontés que le Roi a pour ce païs, & par la maniere dont on voit s'y affectionner la Compagnie des Indes Occidentales, à qui ſa Majeſté en a confié le ſoin: De ſorte que l'on ne doute point qu'on ne voie bien-toſt des Villes fort peuplées en la place de ces grandes foreſts, & Ieſus-Chriſt adoré dans toutes ces vaſtes contrées.

FIN.

CHAPITRE III

DE LA GUERRE & DES TRAITÉS DE PAIX DES FRANÇOIS AVEC LES IROQUOIS.

LA grande diverſité des Nations qui ſont dans ces contrées, l'humeur changeante & perfide des Iroquois, & la barbarie de tous ces peuples, ne pouvant nous laiſſer eſperer aucune paix ſtable avec eux, qu'autant qu'on [23] la maintiendra par la terreur des armes du Roi; il ne faut pas s'étonner que la paix ſuccede ſi aiſément à la guerre, & que les guerres ſe terminent ſi-toſt par la paix.

On a veu dans une année à Quebec, les Ambaſſadeurs de cinq differentes Nations, qui venoient y demander la paix, & qui n'ont pas empéché qu'on n'ait puni par une bonne guerre, ceux qui répondoient mal par leur conduite, aux promeſſes de leurs deputés.

Les premiers de ces Ambaſſadeurs venus de la part des Iroquois ſuperieurs, furent preſentés à Monſieur de Tracy dans le mois de Decembre de l'an 1665: & le plus conſiderable d'entre eux eſtoit un Capitaine fameux, appellé [24] Garacontié, qui a toûjours ſignalé ſon zèle pour les François, & employé le credit qu'il a parmi toutes ces Nations, pour tirer de leurs mains nos priſonniers; comme il en a delivré tout recemment le ſieur le Moine habitant de Montreal, qui avoit eſté pris depuis trois mois par ces Barbares.

Monſieur de Tracy lui ayant témoigné par les

CHAPTER III.

OF THE WAR AND THE TREATIES OF PEACE BETWEEN THE FRENCH AND THE IROQUOIS.

THE great variety of Nations in these countries, the fickle and perfidious disposition of the Iroquois, and the barbarism of all these tribes making it impossible for us to hope for any lasting peace with them, except so far as [23] it shall be maintained by the fear of the King's arms, we must not wonder that peace gives place so easily to war, and war is so soon terminated by peace.

Within one year there have been seen at Quebec the Ambassadors of five different Nations, who came to ask for peace, but whose coming did not prevent the chastisement, by a vigorous war, of those who in their actions failed to fulfill the promises of their deputies.

The first of these Embassies, from the upper Iroquois, was presented to Monsieur de Tracy in the month of December of the year 1665, the most important man in it being a famous Captain called [24] Garacontié, who has ever signalized his zeal for the French, and used the influence he enjoys among all these Nations to rescue our prisoners from their custody. For example, it was only recently that he set at liberty sieur le Moine, a settler of Montreal, who had been captured three months previously by those Barbarians.

Monsieur de Tracy having testified to him by the usual presents that he would give him a favorable

preſens ordinaires, qu'il lui donneroit une audience favorable, il lui fit une harangue pleine de bon ſens, & d'une eloquence qui n'avoit rien de barbare. Elle ne contenoit que des civilités, & des offres d'amitié & de ſervice de la part de toute ſa nation; des vœux pour une nouvelle Miſſion de Ieſuites & des complimens de condoleance ſur [25] la mort du feu Pere le Moine, dont il venoit d'apprendre la nouvelle. *Ondeſſonk*, dit-il en apoſtrophant à haute voix ce Pere que ces Barbares appelloient ainſi, *m'enten-tu du païs des morts, où tu es paſſé ſi viſte? C'eſt toi qui as porté tant de fois ta teſte ſur les échafaux des Agniehronnons: c'eſt toi qui as eſté courageuſement juſques dans leurs feux, en arracher tant de François: c'eſt toi qui as mené la paix & la tranquillité par tout où tu paſſois, & qui as fait des fideles, par tout où tu demeurois. Nous t'avons veu ſur nos nattes de conſeil, decider les affaires de la paix & de la guerre: nos cabannes ſe ſont trouvées trop petites quand tu y es entré, & nos villages meſmes eſtoient trop étroits, quand tu t'y trouvois; tant la foule du peuple que tu y attirois par tes paroles, eſtoit* [26] *grande. Mais ie trouble ton repos, par ces diſcours importuns. Tu nous as ſi ſouvent enſeigné que cette vie de miſeres, eſtoit ſuivie d'une vie eternellement bienheureuſe; puis donc que tu la poſſedes à preſent; quel ſuiet avons-nous de te regretter? Mais nous te pleurons, parce qu'en te perdant, nous avons perdu noſtre Pere & noſtre Protecteur. Nous nous conſolerons neantmoins ſur ce que tu continues de l'eſtre au Ciel, & que tu as trouvé dans ce ſeiour de repos, la ioye, infinie, dont tu nous as tant parlé.*

Il conclut enfin ce diſcours, en faiſant voir avec modeſtie, tout ce qu'il a fait pour les François, & leur demandant pour toute recõpenſe, leurs bonnes

hearing, Garacontié made him a speech, full of good sense and of an eloquence that had no savor of barbarism. It contained only civilities and offers of friendship and service from his whole nation, prayers for a new Jesuit Mission, and polite expressions of condolence upon [25] the death of the late Father le Moine, the news of which he had just learned. *Ondessonk*, said he in a loud voice, addressing that Father, whom the Barbarians called by this name, *hearest thou me from the country of the dead, whither thou hast so quickly passed? Thou it was who didst so many times expose thy life on the scaffolds of the Agniehronnons; who didst go bravely into their very fires, to snatch so many Frenchmen from the flames; who didst carry peace and tranquillity whithersoever thou didst go, and who madest converts wherever thou didst dwell. We have seen thee on our council-mats deciding questions of peace and war; our cabins were found to be too small when thou didst enter them, and our villages themselves were too cramped when thou wast present,—so great was the crowd of people attracted thither by thy words.* [26] *But I disturb thy rest with this importunate address. So often didst thou teach us that this life of afflictions is followed by one of eternal happiness; since, then, thou dost now possess that life, what reason have we to mourn thee? But we weep for thee because, in losing thee, we have lost our Father and Protector. Nevertheless we will console ourselves with the thought that thou still holdest that relation to us in Heaven, and that thou hast found in that abode the infinite joy whereof thou hast so often told us.*

He finally concluded this speech by rehearsing, with modesty, all that he had done for the French, and asking of them, for sole reward, their good graces and the freedom of three prisoners of his nation.

graces, & la liberté de trois priſonniers de ſa nation. Sa harangue fut interrompuë par la ceremonie ordinaire des preſens, [27] & il en mettoit un à chaque point de ſon diſcours, aux pieds de Monſieur de Tracy, qui répondit à ſes demandes avec toute la bonté qu'il pouvoit ſouhaiter. Non ſeulement il lui accorda les trois priſonniers, & lui promit la paix, & la protection du Roi pour ſa nation; mais il lui fit meſme eſperer la meſme grace pour les autres nations Iroquoiſes, ſi elles aimoient mieux ſe porter d'elles-meſmes à leur devoir, que de s'y laiſſer contraindre par la force des armes.

Cependant comme l'on ne doit attendre aucun avantage de ces nations, qu'autant qu'on paroiſt en eſtat de leur pouvoir nuire, on fit les preparatifs pour une expedition militaire, contre celles avec qui il n'y avoit point de paix concluë. Monſieur de Courcelles qui [28] en fut le Chef, y apporta toute la diligence poſſible, de ſorte qu'il ſe trouva preſt à partir le 9. de Ianvier de l'année 1666. accompagné de Monſieur du Gas, qu'il prit pour ſon Lieutenant, de Monſieur de Salampar Gentilhomme volontaire, du Pere Pierre Raffeix Ieſuite, de 300. hommes du Regiment de Carignan-Salieres, & de 200. volontaires habitans des Colonies Françoiſes. Cette marche ne pouvoit eſtre que lente, chacun ayant aux pieds des raquettes, dont ils n'eſtoient pas accouſtumés de ſe ſervir; & tous, ſans en excepter les Chefs, ni Monſieur de Courcelles meſme, eſtant chargés chacun de 25. ou 30. livres de biſcuit, de couvertures, & des autres proviſions neceſſaires.

A peine pourroit-on trouver [29] dans toutes les hiſtoires une marche plus difficile ni plus longue,

His harangue was interrupted by the usual ceremony of offering presents, [27] of which, at each of the heads of his speech, he laid one at the feet of Monsieur de Tracy, who replied to his petitions with all the kindness the other could desire. Not only did he grant him the three prisoners and promise him peace and the King's protection for his nation, but he even led him to hope for the same grace toward the other Iroquois nations, if they preferred voluntarily to assume a respectful attitude, rather than suffer themselves to be constrained thereto by force of arms.

Still, as we must not expect to enjoy any advantage over those nations, except so far as we seem able to harm them, preparations were made for a military expedition against such as had not concluded peace with us. Monsieur de Courcelles, who [28] was the Leader of the party, used all possible diligence, so that he found himself ready to start on the 9th of January of the year 1666. He was accompanied by Monsieur du Gas, whom he took for his Lieutenant; Monsieur de Salampar, a Gentleman volunteer; Father Pierre Raffeix, a Jesuit; 300 men from the Regiment of Carignan-Salieres; and 200 habitans of the French Colonies as volunteers. This march could only be slow, as every man wore snow-shoes, with the use of which they were unfamiliar; while all, without excepting the Officers, or Monsieur de Courcelles himself, were burdened each with 25 or 30 livres of biscuit, blankets, and other necessary supplies.

In all history there can scarcely be found [29] a march of more difficulty or greater length than that of this little army; and it needed French courage and Monsieur de Courcelles's firmness to undertake it.

que le fut celle de cette petite armée; & il falloit un courage François, & la conſtance de Monſieur de Courcelles pour l'entreprendre. Outre l'embarras des raquettes, qui eſt une eſpece d'entraves fort incommodes, & celui des fardeaux que chacun eſtoit obligé de porter, il falloit faire trois cens lieuës ſur les neges, traverſer continuellement ſur la glace, des lacs & des rivieres, en danger de faire autant de chûtes que de pas; ne coucher que ſur la nege, au milieu des foreſts, & ſouffrir un froid qui paſſe de beaucoup la rigueur des plus rudes hivers de l'Europe.

Cependant nos Troupes eſtant allées le premier jour à Sillery, pour recommander le ſuccez de [30] leur entrepriſe à l'Archange ſaint Michel Patron de ce lieu-là; pluſieurs eurent dez le troiſiéme jour le nés, les oreilles, les genoux & les doits, ou d'autres parties entierement gelées, & le reſte du corps couvert de cicatrices: & quelques autres, entierement entrepris & engourdis par le froid, ſeroient morts ſur la nege, ſi l'on ne les avoit portés avec beaucoup de peine juſqu'au lieu où l'on devoit paſſer la nuit.

Les ſieurs de la Foüille, Maximin & Lobiac Capitaines au Regiment de Carignan, ayant joint le 24. de Ianvier aux trois Rivieres cette petite armée avec chacun 20. ſoldats de leurs Compagnies, & quelques habitans du lieu; le froid les traita dés le jour ſuivant, plus mal qu'il n'avoit fait les jours [31] precedens, & l'on fut contraint de reporter pluſieurs ſoldats, dont les uns avoient les jambes coupées par les glaces, & les autres les mains ou les bras, ou d'autres parties du corps entierement gelées. Ces pertes furent reparées par les ſieurs de Chambly,

Besides the encumbrance of snowshoes, which are a very inconvenient kind of fetters, and that of the packs which all were forced to carry, it was necessary to march three hundred leagues on snow; to cross repeatedly lakes and rivers on the ice, with the danger of falling at every step; to make one's bed on nothing but snow, in the heart of the woods; and to endure cold far exceeding the severity of the harshest winters in Europe.

Nevertheless, our Troops proceeded on the first day to Sillery, to commend the fortunes of [30] their undertaking to the Archangel saint Michael, Patron of that place. On the third day, many had noses, ears, knees, and fingers, or other parts of the body, entirely frozen, and the rest of their persons covered with scars; while some others, being utterly overcome and benumbed with the cold, would have died in the snow had they not been carried, with great difficulty, to the spot where the troops were to pass the night.

Sieurs de la Fouille, Maximin, and Lobiac, Captains in the Regiment of Carignan, having joined this little army at three Rivers on the 24th of January,—each with 20 soldiers from his Company, and some of the habitans of the place,—the cold treated them more harshly on the very next day than it had on the [31] preceding days. It was necessary to carry back many soldiers, some of whom had their legs cut by the ice, and the others their hands, arms, or other parts of the body completely frozen. These losses were made good by sieurs de Chambly, Petit,[8] and Rogemont, Captains in the same Regiment, and by sieur Mignardé, Lieutenant of the Colonel's company, who were drawn from forts St. Louïs and sainte

Petit, & Rogemont Capitaines du meſme Regiment, & par le ſieur Mignardé Lieutenant de la Colonelle, qui furent tirés des forts de S. Louïs & de ſainte Thereſe, où eſtoit le rendés-vous des Troupes, le 30. de ce meſme mois: De ſorte que l'armée eſtant encore de 500. hommes effectifs, arriva enfin le 14. de Fevrier avec les meſmes peines & les meſmes dangers qu'auparavant, dans le païs des ennemis, à 20. lieuës de leurs bourgades. Ce chemin qui reſtoit à [32] faire, dura long temps, à cauſe de la prodigieuſe hauteur des neges, & du retardement des guides Algonquins, faute deſquels il fallut tenter des routes inconnuës, & s'engager dans des égaremens continuels.

On appris enfin des priſonniers, qu'on fit dans quelques cabanes avancées, qui furent priſes, & du Commandant d'un hameau habité par les Hollandois de la nouvelle Hollande, que la pluſpart des Agnieronnons & Onneiouthronnons eſtant allés plus avant faire la guerre à d'autres peuples appellés les faiſeurs de porcelaine, ils n'avoient laiſſé dans leurs bourgs que les enfans, & les vieillards infirmes: & l'on reconnut qu'il ſeroit inutile de pouſſer plus loin une expedition, [33] qui avoit tout l'effet que l'on en avoit pretendu, par la terreur qu'elle avoit miſe parmi toutes ces Nations; qui n'eſtoient fieres & perfides, que parce qu'elles ſe croyoient inacceſſibles à nos troupes. On ne retourna cependant qu'aprez avoir tué pluſieurs Sauvages, qui paroiſſoient de temps en temps à l'entrée des foreſts, pour écarmoucher avec les noſtres. Le ſieur d'Aiguemorte & quelques-uns de nos ſoldats furent auſſi tués en les pourſuivant.

On vit à Quebec dez le mois de May ſuivant ce

Therese, where the Troops held their rendezvous on the 30th of the same month. The army, still having, therefore, an effective strength of 500 men, arrived at length, on the 14th of February, under the same hardships and exposed to the same dangers as before, in the enemy's country, 20 leagues from the latter's villages. This remaining march [32] occupied a long time, because of the prodigious depth of the snow and the delay of the Algonquin guides,—in default of whom it became necessary to try unknown routes, and run the risk of constantly going astray.

Finally it was ascertained—from the prisoners captured in some frontier cabins which were seized, and from the Commander of a hamlet inhabited by the Dutch of new Holland—that most of the Agnieronnons and Onneiouthronnons had pushed on still farther, to make war on some other peoples, called "porcelain-makers," and had left only the children and infirm old men in their villages. And so it was seen to be useless to proceed farther on an expedition [33] which had produced all the effect that had been expected, owing to the alarm it had spread throughout all those Nations, who were haughty and perfidious only because they believed themselves inaccessible to our troops. The latter did not return, however, until they had killed a number of Savages who appeared from time to time on the edge of the woods to skirmish with our forces. Sieur d'Aiguemorte and some of our soldiers were also killed in pursuing them.

In the following May, we saw at Quebec what effect the fear of his Majesty's arms had produced in the breasts of those Barbarians, from the arrival of

qu'avoit produit la crainte des armes de ſa Majeſté dans les cœurs de ces Barbares, par l'arrivée des Ambaſſadeurs Sonnontoüaeronnons, qui demandoient pour leur Nation, la protection [34] du Roy, & la continuation de la paix, qu'ils pretendoient n'avoir jamais violée par aucun acte d'hoſtilité. Monſieur de Tracy avoit d'abord refuſé 34. preſens qu'ils luy avoient offerts; mais voyant que ce refus leur eſtoit extremément ſenſible, & qu'ils le prenoient pour la derniere injure qu'on pût leur faire; il accepta enfin leurs porcelaines, en leur repetant, que ce n'eſtoit pas leurs preſens ni leurs biens que le Roi deſiroit, mais leur veritable bon-heur, & leur ſalut; qu'ils recevroient toutes ſortes d'avantages de la confiance qu'ils prendroient en ſa bonté, & qu'il ne tiendroit qu'aux autres Nations, d'en reſſentir auſſi tous les effets les plus favorables, ſi elles avoient le meſme ſoin de l'implorer, en envoyãt [35] au pluſtoſt leurs Ambaſſadeurs.

Ceux-ci furent ſuivis de prez de ceux des autres peuples, & entre autres de ceux d'Onnëiout, & meſme de ceux d'Agnié, de ſorte que les Deputés de cinq Nations Iroquoiſes ſe trouverent preſque en meſme temps à Quebec, comme pour y affermir d'un commun conſentement une paix durable avec la France.

Afin d'y mieux parvenir, l'on jugea à propos de deputer quelques François avec les Ambaſſadeurs d'Onneyout, qui répondoient auſſi de la conduite des Agnieheronnons, & donnoient meſme pour eux des oſtages. Les Hollandois de la nouvelle Hollande avoient auſſi écrit en leur faveur, & ſe rendoient caution de la fidelité de tous ces Barbares, à [36] obſerver exactement les articles de la paix qu'on feroit

Sonnontouaeronnon Ambassadors with a request, on behalf of their Nation, for the [34] King's protection, and a continuance of the peace, which they alleged they had never violated by a single hostile act. Monsieur de Tracy had at first refused 34 presents which they offered him; but seeing that they felt this refusal keenly, and that they considered it the greatest affront that could be offered them, he finally accepted their porcelain. He again assured them that it was not their presents or their goods that the King desired, but their real happiness and their salvation; that they would receive every kind of advantage from the trust which they reposed in his goodness; and that it rested only with the other Nations to experience also all the most favorable results from the same source, if they took like care to make supplication to him by sending [35] their Ambassadors at the earliest possible moment.

These envoys were closely followed by those from the remaining tribes, and among others, by those from Onnëiout and even from Agnié; so that the Deputies from five Iroquois Nations were present at Quebec almost at the same time, as if to ratify by common consent a lasting peace with France.

In order the better to attain this end, it was deemed advisable to send back some Frenchmen, as deputies, with the Ambassadors from Onneyout, who answered also for the Agnieheronnons' conduct, and even gave hostages for them. The Dutch of new Holland had likewise written on their behalf, and guaranteed the good faith of all those Barbarians in [36] observing exactly the terms of peace that should be made with them. These French Deputies had orders to inquire into everything carefully on the spot, and to see if

avec eux. Ces Deputés François avoient ordre de s'informer ſoigneuſement ſur les lieux de toutes choſes, & de voir s'il y auroit quelque ſeureté à ſe fier encore une fois aux Sauvages, afin que les armes de ſa Majeſté ne fuſſent point retardées par une fauſſe eſperance de la paix.

Mais à peine les Ambaſſadeurs furent-ils éloignés de deux ou trois journées de Quebec, qu'on apprit que quelques François du Fort de ſainte Anne, eſtant allés à la chaſſe, avoient eſté ſurpris par les Agniehronnons, & que le ſieur de Traverſy Capitaine au Regiment de Carignan & le ſieur de Chuſy, en avoiẽt eſté tués, & quelques volontaires faits priſonniers. Cela fit auſſi-toſt rappeller les Deputés [37] François, & retenir les Sauvages d'Onneiout, qui eſtoient demeurés en oſtage, auſquels ſelon les loix de la guerre de ce païs, on devoit auſſi-toſt fendre la teſte à coups de haches. Mais ſans ſuivre ces loix barbares, on penſa aux moyens de tirer mieux raiſon de cette perfidie; & Monſieur Sorel Capitaine au Regiment de Carignan, fit auſſi-toſt un parti de trois cens hommes, qu'il mena à grandes journées dans le païs des ennemis, en reſolution d'y faire main baſſe par tout. Mais lorſqu'il n'eſtoit qu'à vingt lieuës de leurs bourgades, il rencontra de nouveaux Ambaſſadeurs qui ramenoient les François pris prez du Fort de ſainte Anne, & qui venoient offrir toute ſorte de ſatiſfaction pour le meurtre de ceux [38] qui avoient eſté tués, & de nouvelles ſeuretés pour la paix. De ſorte que ce Capitaine eſtant retourné avec ſes troupes, on ne parla plus que de paix, qu'on pretendoit conclure, par un commun conſeil de toutes les Nations, qui avoient en meſme temps leurs Deputés à Quebec.

it was at all safe to trust the Savages once more, in order that his Majesty's arms might not be checked by a false hope of peace.

But hardly were the Ambassadors two or three days' journey from Quebec, when word was received that some Frenchmen from Fort sainte Anne, who had gone out hunting, had been surprised by the Agniehronnons; and that sieur de Traversy, a Captain in the Regiment of Carignan, and sieur de Chusy had been killed by them, and some volunteers taken prisoners. This intelligence caused the immediate recall of the [37] French Deputies, and the detention of the Savages from Onneiout who had remained as hostages,—whose heads, according to the laws of war in this country, ought to have been split with a hatchet. But, without following these barbarous laws, we considered how we might best obtain satisfaction for this perfidy; and Monsieur Sorel, a Captain in the Regiment of Carignan, immediately organized an expedition of three hundred men, whom he led by forced marches into the enemy's country, resolved to use vigorous measures there without stint. But when he was still twenty leagues from their villages, he met a fresh Embassy bringing back the Frenchmen captured near Fort sainte Anne, and coming to offer all possible satisfaction for the murder of those [38] who had been slain, and fresh guaranties of peace. Consequently, this Captain returned with his troops; and there was no further talk of anything but peace, which it was proposed to conclude by a common council of all the Nations having Deputies at that time in Quebec.

These Negotiations did not yet meet with all the success hoped for, and Monsieur de Tracy concluded

Ces Traités n'eurent pas encore tout le ſuccez qu'on en eſperoit, & Monſieur de Tracy jugea que pour les faire bien reüſſir, il falloit par la force des armes, rendre encore plus traitables les Agniehronnons, qui faiſoient toûjours naiſtre de nouveaux obſtacles à la tranquillité publique. Il voulut lui-meſme malgré ſon âge avancé conduire contre ces Barbares une armée compoſée de ſix cens ſoldats, tirés de toutes les Compagnies, [39] de ſix cens habitans du païs, & de cent Sauvages Hurons & Algonquins. Tous les appreſts de cette guerre ſe trouverent en eſtat par les ſoins de Monſieur Talon, le 14. de Septembre, qui eſtoit le jour aſſigné pour le depart, parce que c'eſt celui de l'Exaltation & du triomphe de la Croix, pour la gloire de laquelle on faiſoit cette entrepriſe. Le rendés-vous general eſtoit donné au 28 de Septembre, au Fort de ſainte Anne, conſtruit nouvellement dans une Iſle du lac de Champlain par le ſieur de la Mothe Capitaine au Regiment de Carignan. Quelques troupes n'ayant pû y venir aſſés-toſt, Monſieur de Tracy ne pût en partir que le 3. d'Octobre, avec le gros de l'armée. Mais Monſieur de Courcelles, [40] ſuivant ſon impatience ordinaire de ſe trouver dans l'occaſion, partit quelques jours auparavant avec quatre cens hommes; & les ſieurs de Chambly & Berthier commandans des Forts de ſaint Louïs & de l'Aſſomption, furent laiſſés, pour partir quatre jours aprez Monſieur de Tracy avec l'arriere-garde. Comme il falloit aller ſix vingt lieuës avant dans le païs, pour trouver les bourgades des ennemis, & comme il y avoit beaucoup de grands lacs, & de grandes rivieres à paſſer, pour y arriver; il fallut auſſi ſe munir de commodités pour l'eau & pour la

that, to assure their satisfactory issue, it was necessary by force of arms to render the Agniehronnons still more tractable, as they were always the occasion of new obstacles to the public tranquillity. Despite his advanced age, he determined to conduct, in person, against those Barbarians an army, composed of six hundred soldiers drawn from all the Companies, [39] six hundred settlers of the country, and a hundred Huron and Algonquin Savages. All the preparations for this war were completed, through the assiduous efforts of Monsieur Talon, on the 14th of September, which was the date assigned for the departure, as being the day of the Exaltation and triumph of the Cross, for the glory of which the expedition was undertaken. The rendezvous was set for the 28th of September at Fort sainte Anne, which had been recently built on an Island in lake Champlain by sieur de la Mothe, a Captain in the Regiment of Carignan.[9] Some troops having been unable to reach this place soon enough, Monsieur de Tracy could not leave it with the main body until the 3rd of October. But Monsieur de Courcelles, [40] yielding to his customary impatience to gain the scene of action, set out some days in advance with four hundred men; while sieurs de Chambly and Berthier,[10] commanders of Forts saint Louïs and l'Assomption, were left behind, to start with the rear-guard four days after Monsieur de Tracy. As it was necessary to push forward six-score leagues into the country to find the enemy's villages, and as there were many large lakes and rivers to cross in order to reach them, it was also necessary to provide conveniences for water and land travel. The necessary boats had been provided for this expedition,

terre. On avoit pourveu aux baſtimens neceſſaires pour cette expedition; il s'en trouva trois cens de preſts, dont une partie eſtoit des bateaux tres-legers, [41] & l'autre des canots d'écorces d'arbres, dont chacun porte au plus cinq ou ſix perſonnes. Il falloit, quand on avoit paſſé un lac ou une riviere, que chacun ſe chargeaſt de ſon canot, & que l'on portaſt les bateaux à force de bras; ce qui faiſoit moins de peine, que deux petites pieces de canon qu'on mena juſqu'aux dernieres bourgades des Iroquois, pour en forcer plus aiſément toutes les fortifications.

Quelque ſoin qu'on priſt de faire cette marche avec peu de bruit, on ne pût empécher que quelques Iroquois, envoyés juſqu'à trente ou quarante lieuës pour découvrir nos troupes, ne viſſent de deſſus les montagnes cette petite armée navale, & ne couruſſent en donner avis à la premiere [42] bourgade: de ſorte que l'allarme s'étant en ſuite portée de bourgade en bourgade, nos troupes les trouverent abandonnées, & l'on ne pût voir que de loin, ces Barbares, qui faiſoient ſur les montagnes de grandes huées, & tiroient ſur nos ſoldats pluſieurs coups perdus.

Nos Troupes ne s'arreſtant à toutes ces bourgades qu'elles trouvoient vuides d'hommes, mais pleines de bled & de vivres, qu'autant de temps qu'il en falloit pour prendre les rafraichiſſemens neceſſaires, eſperoient trouver une vigoureuſe reſiſtance dans la derniere, qu'on ſe preparoit à attaquer regulierement; parce que les Barbares témoignoient aſſés par le grand feu qu'ils y faiſoient, & par les fortifications qu'ils y [43] avoient faites, s'y vouloir tres-bien defendre. Mais nos gens furent encore fruſtrés de leur eſperance: car à peine les ennemis virent-ils

there being three hundred in readiness, a part of which were very light boats, [41] and the rest canoes of bark, each of which carried, at the most, five or six persons. After crossing a lake or river, all were forced to bear a hand at carrying the boats, which were transported by main strength; but this caused less difficulty than two small cannon which were taken to the very last villages of the Iroquois, in order the more easily to reduce all their fortifications.

However great the care taken to conduct this march with little noise, our men could not prevent some Iroquois, who had been sent as far as thirty or forty leagues to reconnoiter our forces, from gaining a view, from the mountain-tops, of this little naval army, and hastening to the first village to give warning of its approach. [42] Consequently, the alarm having then spread from hamlet to hamlet, our troops found them abandoned; while in the distance could be seen the Barbarians, loudly hooting on the mountains and discharging many wasted shots at our soldiers.

Our Troops, halting at each of these villages, which they found empty of men but full of corn and provisions, only long enough to take necessary refreshment, were hopeful of meeting with a stout resistance in the last one, which they prepared to attack in regular form, since the Barbarians showed clearly enough by the great fire they were making there and by the fortifications they [43] had constructed, their determination to offer there a vigorous defense. But our men were again disappointed in their hope; for scarcely had the enemy seen the advance-guard approaching, when they promptly took flight into the woods, whither the night prevented our forces

l'avant-garde s'avancer, qu'ils prirent promptement la fuite dans les bois, où la nuit empécha les noſtres de les pouvoir pourſuivre. On vit aſſés par une triple paliſſade, haute de vingt pieds, dont leur place eſtoit environnée, par quatre baſtions dont elle eſtoit flanquée, par leurs amas prodigieux de vivres, & par la grande proviſion d'eau qu'ils avoient faite dans des caiſſes d'écorce, pour éteindre le feu quand il en ſeroit beſoin; que leur premiere reſolution avoit eſté toute autre, que celle que la terreur de nos armes leur avoit fait prendre ſubitement. On trouva [44] ſeulement quelques perſonnes que leur grand âge avoit empéché de ſe retirer du bourg deux jours auparavant avec toutes les femmes & les enfans, & les reſtes des corps de deux ou trois Sauvages d'une autre nation, que ceux-ci avoient à demi brûlés à petit feu, avec leur fureur accouſtumée. Il falut donc ſe contenter, aprez avoir arboré la Croix, dit la Meſſe, & chanté le *Te Deum* en ce lieu-là, de mettre le feu aux paliſſades & aux cabanes, & de conſumer toutes les proviſions de bled d'Inde, de feves, & d'autres fruits du païs qui s'y trouverent. On retourna en ſuite aux autres bourgades, où l'on fit le meſme dégaſt, auſſi bien que dans toute la campagne. De ſorte que ceux qui ſçavent la maniere de vivre de ces [45] Barbares, ne doutent point que la faim n'en faſſe preſque autant mourir qu'il en fuſt peri par les armes de nos ſoldats, s'ils les euſſent oſé attendre; & que ce qui en reſtera ne ſe reduiſe par la crainte à des conditions de paix, & à une conduite qu'on euſt obtenu d'eux plus difficilement par des victoires plus ſanglantes.

Le retour de nos Troupes fut plus fâcheux que le

from pursuing them. It was evident enough — from the triple palisade, twenty feet high, with which their place was surrounded; from the four bastions flanking it; from their prodigious hoard of provisions; and from the abundant supply of water they had provided, in bark receptacles, for extinguishing the fire when it should be necessary — that their first resolve had been quite different from that which the fear of our arms had made them suddenly adopt. There were found [44] only some persons who had been prevented by their great age from leaving the village, two days before, with all the women and children; and also the mutilated bodies of two or three Savages of another nation, whom these people had, with their wonted rage, half burned over a slow fire. So our people were forced to content themselves, after erecting the Cross, saying Mass, and chanting the *Te Deum* on that spot, with setting fire to the palisades and cabins, and consuming the entire supply of Indian corn, beans, and other produce of the country, which was found there. Then they turned back to the other villages and wrought the same havoc there, as well as in all the outlying fields. As a result, those familiar with these [45] Barbarians' mode of life have not a doubt that almost as many will die of hunger as would have perished by the weapons of our soldiers, had they dared await the latter's approach; and that all who remain will be forced by fear to accept such conditions of peace, and observe such a demeanor, as would have been secured from them with greater difficulty by more sanguinary victories.

The return march of our Troops was more fatiguing than the outward journey had been, because the

chemin qu'elles avoient fait en allant ne l'avoit eſté; parce que les rivieres eſtant cruës de ſept ou huit pieds par les pluies, elles ſe trouverent bien plus difficiles à paſſer; & une tempeſte qui s'éleva ſur le lac de Champlain, y fit perir deux canots & huit perſonnes, parmi leſquelles on regretta ſur tout le ſieur du Luques Lieutenant d'une [46] Compagnie, qui a ſignalé ſouvent ſa valeur en France, auſſi bien que dans le Canada.

Le courage de nos Troupes fut toûjours merveilleuſement excité dans les travaux de cette entrepriſe, & dans l'attente du danger, par l'exemple de Monſieur de Tracy, de Monſieur de Courcelles, de Monſieur de Saliere Meſtre de Camp du Regiment, & du Chevalier de Chaumont, qui voulut toûjours avoir place parmi les enfans perdus aux approches des bourgades: & leur generoſité fut animée du zele & des ſentimens de pieté que Meſſieurs du Bois & Coſſon Preſtres ſeculiers, & les Peres Albanel & Rafeix Ieſuites tâchoient inceſſamment de leur inſpirer.

Noſtre excellent Prelat qui avoit [47] toûjours levé les mains au Ciel, & mis tout le monde en prieres durant l'abſence de nos Troupes, fit rendre graces à Dieu, & chanter le *Te Deum* à leur retour. Tout le monde a ici conceu de nouvelles eſperances, par les bontés que le Roi a pour ce païs, & par la maniere dont on voit s'y affectionner la Compagnie des Indes Occidentales, à qui ſa Majeſté en a confié le ſoin: De ſorte que l'on ne doute point qu'on ne voie bientoſt des Villes fort peuplées en la place de ces grandes foreſts, & Ieſus-Chriſt adoré dans toutes ces vaſtes contrées.

FIN.

rivers, having been swollen seven or eight feet by the rains, were found much harder to cross; and a storm which arose on lake Champlain caused the loss of two canoes and eight persons,—among whom we especially regretted the death of sieur du Luques, who was Lieutenant in a [46] Company, and had often signalized his valor in France as well as in Canada.

The courage of our Troops always received a wonderful spur in the labors of this enterprise, and while they were expecting danger, from the examples of Monsieur de Tracy, Monsieur de Courcelles, Monsieur de Saliere, Commander of the Regiment, and the Chevalier de Chaumont—the latter of whom always, upon approaching the villages, sought a place in the forlorn hope. Their bravery was also animated by the zeal and the sentiments of piety with which Messieurs du Bois and Cosson,[11] secular Priests, and Fathers Albanel and Rafeix, Jesuits, constantly strove to inspire them.

Our excellent Prelate, who had [47] ceased not to raise his hands to Heaven, and had set every one to praying, during the absence of our Troops, ordered thanksgivings to God, and the chanting of the *Te Deum*, upon their return. All the people here have conceived new hopes from the favors lavished on this country by the King, and from the attachment manifested toward it by the Company of the West Indies, to whose care it has been entrusted by his Majesty. Hence there is no doubt entertained that soon we shall see well-peopled Cities in place of these great forests, and Jesus Christ worshiped throughout all these vast domains.

END.

1er Décembre 1665.

Explication des onze présents faits pour les Ambassadeurs Iroquois.

Le premier des dits présents est fait pour répondre aux trois que les dits Ambassadeurs reçurent de Monsieur de Tracy en leur première audience, (dont le premier fut pour dessiller les yeux, à ce qu'ils vissent les traits du visage d'Onnontio, (c'est-à-dire Mr. de Tracy) plein d'honneur et d'humanité – Le second, pour ouvrir leurs bouches, et nettoyer leurs Gosiers afin qu'ils puissent parler avec plus de facilité, de douceur et d'agrément – Le troisième pour rassurer leurs esprits, à ce qu'ils puissent produire leurs sentimens et découvrir leurs pensées purement et sans déguisement.).

Le second pour se conjouir du retour du Sieur Lemoyne qu'ils avaient prisonnier, et qu'ils ont ramené en santé, sans qu'il lui fut arraché aucun ongle et qu'aucune partie de son corps fut brulée, et s'expliquant par le même présent de tous les offices qu'ils ont rendus, et particulièrement le capitaine Garagousie au d. Sr. Lemoyne et à tous les Français qui ont été captifs dans les habitations des Iroquois.

Le troisième pour témoigner qu'ils ont enterré avec les morts de leur nation la mémoire des injures et du tort que les Français leur ont fait

fait en les tuant ou souffrant qu'ils fussent massacrés par les Algonquins et Hurons, ièt généralement tous les torts qu'ils ont reçus ou par infraction de traités ou par mauvais traitement reçu en la personne de leurs Ambassadeurs ou par la détention de leurs présens sans y répondre, en un mot oubliant généralement tout le passé pour n'en conserver aucun ressentiment.

Le quatrième indique qu'ils se souviennent fort bien qu'il y a eu souvent des traités de paix entre eux et les Français qu'ils ne viennent pas en demander une nouvelle mais bien confirmer la première, et témoignent la passion ou désir qu'ils ont de la conserver inviolablement dans les trois nations supérieures.

Le cinquième invite les Français à leur accorder deux robes noires, par ce terme ils entendent les Jésuites, un armurier pour raccommoder leurs armes rompues et un chirurgien dont ils ont besoin pour panser leurs blessés, se souvenant qu'ils ont reçu de charitables et utiles assistances des médecins français qui souvent les ont fait ressusciter c'est ainsi qu'ils nomment leurs guérisons.

Le sixième quoyant appris avec beaucoup de déplaisir la mauvaise nouvelle de la mort du Père Le Moyne, ils souhaitent de le faire ressus-

citer

par les Algonquins et qui se trouve présentement dans le fort des Hurons aux fins pareillement de faire connaître son crédit, et qu'on lui fasse un aussi favorable traitement qu'en ont reçu de lui ceux des Français qui sont tombés entre les mains de ses Iroquois auxquels il a pu procurer la liberté.

Le neuvième pour témoigner qu'ils ne proposent plus une paix à la manière de celle du passé, qu'il ne prétend pas tenir les Français que par l'extrémité de la frange de la Robe, mais qu'il les embrasse par le milieu du corps, ne promettant pas seulement de conserver cette paix au nom des anciens, mais encore de la jeunesse qui souvent la trouble mal à-propos, contre les sentiments des vieillards, aussi il demande au nom de cette même jeunesse, que les Algonquins et les Hurons ne la troublent pas de leur part, ni fassent aucun parti de guerre sur eux et ne s'opposent point à leur chasse.

Le dixième pour assurer que quoique les Onneist qui ne savaient rien de la paix des trois nations supérieures, ne les aient point chargés des présents pour demander la paix, celui de cette nation qui se trouve dans cette ambassade, n'y étant que par occasion, ils assurent cependant, qu'ils n'entreprendront rien qui puisse troubler la paix et qu'ils ne feront aucun parti de guerre, ainsi il demande qu'il soit traité de même

même

même, que les trois nations supérieures.—

Le onzième pour suspendre la guerre contre les Agueronons qui n'étant pas avertis de l'arrivée des Français, et du dessein qu'ils forment de détruire les cinq nations Iroquoises n'ont point envoyé d'ambassade, assurant qu'aussitôt qu'ils en auront avis qu'ils n'y manqueront pas, et pour demander le temps nécessaire au capitaine Garagonqué de passer chez lesdits Agnéronons, ce qu'ils promettent faire incessamment pour les avertir avec assurance que, lorsqu'il leur aura parlé ils n'entrent dans le même traité de paix, les nations supérieures les abandonneront.

Mon 1er Decembre 1665

Cannes

Iroquois

19. Memoires gnaux 17

Explication des Onze presens faite par les Ambassadeurs Iroquois le premier Decembre 1665.

Le premier des d.s presens est fait pour respondre aux noms que les d.s Ambassadeurs requirent de M.r de Tracy en le premier audience. Dont Le premier fut, po. dessiller les yeux a ce qu'ils visent les traits du visage d'Onnontio, C'est a dire, M.r de Tracy, plein de douceur, et d'humanité.

Le second, pour ouurir Leurs bouches, et nettoyer leurs gosiers; afin qu'ils puissent parler auec plus de facilité, de douceur, et d'agrement.

Le Troiziesme, pour rasseurer Leurs Esprits, a ce qu'ils puissent produire leurs sentimens, et descouurir leurs pensees purement, et sans deguisement.

Le second pour se conjoüir du retour du s.r Le Moyne, qu'ils tenoient prisonnier, et qu'ils ont ramené en sante,

sans souffrir qu'il luy fust arraché aucun ongle, ce'
qu'aucune partie de son corps fust bruslée: Et s'explicant
par ce mesme present de tout les offices qu'ils ont rendus
et particulierement Le Capitaine Garagontie and
S.r Le Moyne, et a tous les Françoys qui'ont esté captifs
dans les habitations des Iroquois.

Le Troizieme pour temoigner qu'ils ont enterré
auec les morts de leurs nations, la memoire de l'Injure, et
du Tort que les François leur ont fait en les tuant, ou en
souffrant qu'ils fussent massacres par les Algonquins
et Hurons, et generalement tous les torts qu'ils ont receu
ou par infraction de Traitté, ou par mauuais traittement
receu en la personne de leurs Ambassadeurs, ou par
La detention de leurs presens sans y respondre, en vn
mot oubliant generallement tout le passé pour n'en
conseruer aucun ressentiment,

Le Quatriesme que se souuenant fort bien qu'il y a
eu souuent des traittés de paix faits entre les francois, et

Eux, ils ne viennent pas en demander Vne nouuelle,
mais bien confirmer la premiere, et temoigner la passion
ardente qu'ils ont de la conseruer inuiolablement dans
les trois nations superieures.

Le Cinquiesme pour inuiter les Francois a leur accorder
deux Robes noires, par ce terme, ils entendent des Jesuistes,
Vn armurier po. racommoder leurs armes rompües, et vn
Chirurgien dont ils ont besoin po. penser leurs blessez,
se souuenant qu'ils ont receu de charitables, et viles as-
sistances des medecins Francois qui souuent Les ont fait
resuciter, c'est ainsy qu'ils nomment leur guerison.

Le Sixiesme, qu'ayant appris auec beaucoup de
desplaisir la mauuaise nouuelle de la mort du Pere
Le Moyne, ils souhaittent de le faire ressuciter, et
inuitent par ce present a leur accorder vn successeur
qui ait po. le, instruction au principe du Christianisme,
et aux mysteres de nre. Religion Les mesmes
inclinations que led. Pere.

Huronne qui est d'vne famille de la mesme nation refugiée
chez les Iroquois qui a este prise enguerre par Les
Algonquins, et qui se trouue presentement dans le fort
des Hurons a Quebec, aux fins pareillement de faire
connoistre son credit parmy les François, et qu'on luy
fait vn aussy fauorable traittement qu'en ont receu de
Luy ceux desd. François qui sont tombez entre les mains
desd. Iroquois auxquels il a pu procurer la liberté.

Le Neuuiesme, pour tesmoigner qu'il ne propose
plus vne paix en la maniere de celle du passé, qu'il ne
pretend pas tenir les François que par l'extremité de la
frange de la robe, mais qu'il les embrasse par le milieu
du corps, ne promettant pas seulement de conseruer cette
paix au nom des Anciens, mais encore de la Jeunesse
qui souuent la troublent mal apropos, contre le sentiment
des Vieillards, aussy il demande au nom de cette mesme
Jeunesse que les Algonquins, et les Hurons ne la
troublent pas de leur part, ne fassent aucun party de
guerre sur Eux, et ne s'oppasent point a leur chasse.

15

Le Septiesme, po. demander qu'on remette au Capitaine Garagontée Vne femme Iroquoise prisonniere et Vn enfant pris par la nation des loups, afin que retournant auec cette marque de la consideration que les Francois font de luy, il ayt occasion et sujet de connoistre sa nation, non seulement de la bonne foy des d. Francois, mais de la reconnoissance qu'ils temoignent aux leurs qu'il a pris de conserver leurs freres: desirant fortement led. Garagontée qu'on luy accorde cette grace, d'autant plus que s'estant souuent employé a procurer la liberté des Francois captifs par rachap, et auec profusion de presens on luy a toutesjours reproché que les Francois n'en auoient point de reconnoissance, et qu'il descheroit de son credit s'il retournoit sans ramener cette femme et ces enfans prisonniers, asseurant au surplus qu'il conserueroit toutesjours vne forte amitié po. les Francois et Vne inclination pareille a les assister dans toute leurs besoins.

16

Le Huictiesme po. obtenir la liberté d'Vne femme

Traicté de Paix demandé

par six Ambassadeurs Iroquois Garagontié
Chomonssaraton, Gatiennontiez, nôtre Gathsaendagentak
Tegannontié de la Nation d'Onnontagué, tant au nom
de ladite Nation qu'en celuy des deux superieurs.
Gojoguen le Xsomantsary ensemble par achinatara
de la Nation d'onnejout leur interprete de laquelle j'ai stipulé
aprés s'être joint auxdits Ambassadeurs, et accordé
au nom et de la part du Roy très Chrétien par Monsire
Alexandre de Prouville, Chevalier Seigneur dot Tracy
Conseiller du Roy en ses Conseils, Lieutenant general dots
Armées de sa majesté en dans les isles et terre ferme de
l'amerique meridionalle et septentrionalle, tant par mer
que par terre, de ce suffisamment autorisé en vertu du
pouvoir a luy donné par les lettres patentes de sa majesté
en datte du 19e novembre 1663. en la presence et assistance
de Monsire Daniel de Couterelle Conseiller du Roy en ses
Conseils, Lieutenant general des armées de sa majesté
et Gouverneur de l'Acadie, Isle de terre Neuve et de
Canada Et de Monsire jean Talon aussy Conseiller de
sa Majesté en ses Conseils et intendant de justice
Police et finances de la Nouvelle france.

AU nom de Dieu qui a tout fait, soit Notoire a
tous l'Vniverz que l'homme cy devant les Roys très
Chrétiens de glorieuse memoire auroient souvent aux
perils, peines et depenses envoyé leurs sujets a la
decouverte des pays inconnus et occupés par les

Nations Sauuages si Barbares et infidelles, ce pen
aussi peu de succès que jusqu'au Regne de tres haut tre
Excellent et tres Puissant Prince Loüis quatorze Par la
Grace de Dieu Roy tres Chretien de France et de Navarre
Les armes de leurs Majestez, ne se seroient pas estenduës
jusqu'a l'Isle de Montreal dans le grand fleuve de St. Lau
rent que sous le regne dudit seigneur Roy Loüis quato
Dieu par sa misericorde soûtenant les Lis dans devient de sa
Majesté, fortifiant ses genereuses entreprises, et benis
ses armes d'ailleurs victorieuses, auroit ouvert aux Fran
ses sujets le chemin aux Habitations des quatre Nat
Iroquoises superieures et introduites avec Contrées
Voisines du Lac Ontario les mêmes Français, et aupa
Etably le nom de Chrestien, que pour y assujettir à la
domination Françoise les Peuples Sauuages qui les hab
Les Ambassadeurs cy devant nommez ne sont pas venus
demander une nouvelle paix, ne pretendant pas que
premiere Union des Iroquois avec les Français soit rom
ou blessée, mais seulement supplient que lon confirme la
premiere, en leur accordant la continuation de la même
Protection qu'ils ont cy devant receüe des armes de
Majesté, et de ses sujets qui ont habité Montagne
durant plusieurs années; surquoy il a été examiné et
arrêté ce qui suit:

Premierement

Que puisque les quatre Nations D'Onontague, Goyo
Tsonontouans et Onnejout, supplient très humblement
ledit seigneur Roy, d'entrer avec les François en

La memoire des Hurons, Encore, Injures, et violences qu'ils leurs ont faittes, lorsqu'ils etoient en guerre, Protestant qu'ils ne cherchoient pas d'employer leurs armes et pouvoir leurs haches Contre eux; mesme d'etre fachés et avoir un regret sensible de l'avoir fait, quoy qu'ils n'eussent dessein que de détruire les algonquins et suivant leurs ennemis mortels protegez des armes françoises, Le dit seigneur Roy penchant beaucoup plus du côté de la Clemence que de la punition qu'il devoit a ses justes ressentiments, oublie, et remet au dits Iroquois lesdits torts, excés, injures et violences, jettant Iroquois avec remettant de leur part tout les Echets et déplaisirs qu'ils ont receus, soit des Hurons, soit des algonquins sujets dudit seigneur Roy ou Vivans sous sa protection, par infraction de traitté de paix autrefois faitte avec eux, par le massacre de leurs Ambassadeurs, ou par la détention de leurs presens, sans y repondre par d'autres de pareille Nature.

II.

Que les d. Hurons et algonquins habitués au Nord du fleuve de S.t Laurens, depuis les Esquimaux et Nortiamistes en remontant jusqu'au grand Lac des Hurons ou mer douce, et au Nord du Lac Ontario, ne pourront a l'avenir être inquiettés dans leur chasse par les quatre Nations Iroquoises ou troubles dans leur Commerce en descendant pour la traitte a Montreal, aux trois rivieres, et a Quebeck ou par tout ailleurs, soit par terre dans les bois ou

pau Eau d'aucune heure Canadix, soit quelque pretexte
ce puisse être; Ledit seigneur Roy declarant dez a pres
qu'il les tient toute, non seulement sous sa protection,
Mais comme ses propres sujetz, et Etant Une Coindem
a sa Majesté a titre de sujettion et Vasselage, sans au
Contraire que lesdittes Nations Iroquoises seront oblig
de les assister en toute leurs besoins, soit en chasse, soit en
paix ou en guerre, et que les diuisions et inimitiez qui sont
entre lesdits Algonquins et Hurons, et Entre les Iroquois
cessantes pau le present traité, il y aura une amitié et
secours mutuel entre toutes lesdittes nations qui s'Vnissent
comme freres pour Leur Commune defence sous la Comm
Protection dudit seigneur Roy.

III.

Que lesdittes Nations Iroquoises ayent rendu des
témoignages du Respect et de la sorte consideration qu'
auoient pour le nom Francois en la personne du Homme
Le Moyne habitant du Montreal sujet dud. seigneur Roy pr
Elles pris en Guerre qu'elles ont soigneusement Conserv
et ramené de même sain et entier, jusques dans ses prop
foyers, avec un autre Francois Leur prisonnier. Ledit seigne
Roy Leur Remettra une femme Iroquoise Captive des
Algonquins demeurante aux trois riuieres, comme dez a pres
il fait une femme Huronne d'Vne famille refugiée a
L'Isle Mont Real laquelle se trouue presentement Captive dan
le fort des Hurons a Quebek.

IIII.

Qu'Conformement a leurs desirs et a leurs justes
prieres, il leur sera accordé deux Robbes Noires, (
(c'est a dire deux Peres jesuites) l'Vn desquels sera successeur de
feu Habitable saint que le feu Pere le Moyne a pris de leur instruction,
qu'ils ont en échange; Elles auront pour cet effet deux Robes les
mêmes ressentiments de reconnoissance qu'elles ont témoignés
a la memoire dudit feu Pere, la mort duquel elles ont declaré
auoir appris passant aux trois riuieres auec un sensible déplaisir,
ayant même fait un present pour le ressusciter, Lauellement
qu'il leur sera enuoyé au Printemps prochain, six armures
pour mettre leurs armes rompües en état de seruire contre
leurs ennemis, et un Chirurgien pour penser leurs malades
et leurs blessez, et quelle sont ardemment desiré, et ce que
ledit seigneur Roy leur auoit de volontiers, pour leur témoigner
non seulement le Zele qu'il a de procurer chez Elles
l'auancement du Christianisme, l'Etablissement de la foy,
et leur salut, en les faisant instruire des Principes et mysteres
de notre Religion, Mais la bonté et Charité qui porte sa
Majesté a leur donner les secours temporels qui leur sont
si necessaires ou si vtiles contre les maladies leurs
Ennemis domestiques et contre l'air [illegible] gers.

V.

Qu'Puisque les quatre Nations Iroquoises reconnoissent
les Auantages qu'elles ont receüs de l'Vnion des françois
et de la Communication qu'ils auoient auec elles et auidité
quelles les ont cüez dans leurs Habitations, si quelles
Esperant pareils, elles demandent que ledit seigneur Roy
fasse passer a Monmorency Gorogues et Sorel des
des familles françoises, pour s'habituer dans leur pays

d'ffran d'aydev a leur Etablissement & de les a pu yeu leur force contre les Nations qui voudroient d'y opose ou le retardev, sa majesté s'Engage d'y en envoyer au Printême prochain aux les Ambassadeurs qui doivent aporter la Ratifficatión du presem Traité de la part de quatre d'abitations, a Condition que dans Chaune d'elle il seva donné des Champs propres a formev des Cabane pour y mettre les dits familles a Couvert et Nourrir du bled d'inde qui seva souvent pour semence en échange d'autres d'Inveis qui seront a cet effet portées de la part des françois en souviront aux Nations Iroquoises, que la Chasse et la Pe seront communes aux familles françaises qui d'ailleurs reuni des Iroquois tous les secours et les assistances favorables q Veritables freres doivent s'entrerendre les Une aux autres.

VI.

Que pour rendre l'Union de fixée des Nations Iroquoises a la françoise plus forte et plus solide, la Paix plus ferme perdurable, et la Correspondance plus aisée, il seva Envoyé Chaune des quatre Nations Superieures a Monreal, aux Trois rivieres, et a Quebeck, deux des principalles familles d'iro auxquelles il seva donné des Champs et des Bleds d'inde et pour Outre le Benefice de sa Chasse et de la Peche commune qui le seva accordé, et ce pour Nourrir et fomenter d'autant plus cet Paix donnem faite et si souvent rompüe et Engager mieux le dit seigneur Roy a Continuer sa Protection a toutte la Na en general, a laquelle ce moyen on offre pour seconder Connoissances qu'elle a de nature par les françois par l'extremité de la Robe, et par la frange seulement. Mais Embrassez fortement par le milieu du Corps.

VII.

Qu'sur l'assurance donnée au Nom des quatre Nations qu'il ne sera faite pas d'actes d'hostilité sur les françois algonquins et huons, la hache desdits françois algonquins et huons demeurera especialement suspendue contre les Nations iroquoises, jusqu'au retour des Ambassadeurs avec la Ratification du présent traité, Dit et entendu que comme il y a des dites trois Nations et autres Nations qui sont de ce traité, si quelqu'une d'icelles, ou aucuns de leurs gens attaquoient ou par hazard ou par malheur les françois algonquins ou huons, il sera permis à ceux de repousser la force par la force, et d'avoir recours aux armes pour mettre leur vie en seureté, sans que pour la mort ou defaite desdites parties, on puisse imputer aucune infraction et infraction du présent traité.

VIII.

Qu'comme on ne peut excuser les Anierontnons de n'avoir pas fait l'ouverture des françois, les forcer par eux construits et avancez sur la riviere de Richelieu et dans le voisinage de l'habitation desdits Anierontnons, leur ayant dû suffisamment apprendre, on ne peut aussi les excuser de n'avoir pas envoyé des ambassadeurs pour demander la Paix de même que les autres Habitations superieures, qu'ainsy cette Nation seule sera exclue de ce traité pour le présent, le seigneur Roy se reservant de l'y comprendre, s'il le juge à propos lorsqu'elle enverra de sa part luy demander la Paix et sa Protection.

IX. et dernier

Qu'pour le présent traité de Paix demeure ferme, et

Inviolables, Et qu'il soit accomply entierement ce que dessus et ar
y Contenu traittez accordez et stipulez Entre Messire
Alexandre de Prouville en presence et assisté Comme dessus
Et les Sr Ambassadeurs Iroquois cy devant nommez ils se
respectivement signé de part et d'autre pour demeurer autan
Et y avoir recours en cas de besoin, après que Lecture en aura
Été faitte en langue Iroquoise, Et que dans quatre lunes lad. Pa
en sera aportée de la part des quatre Nations superieures
par le retour des mesmes Ambassadeurs qui ne pourront
se sont volontairement obligez de mettre la marque distinctive
de leurs familles, Ours, Le Loup, Et la Tortüe en pres
de François Mercier Religieux Prêtre et superieur de la
Compagnie de jesus a Quebeck, De joseph Marie
Chaumonot aussy Prêtre Religieux de la même Compagnie
Et de Charles Le Moyne habitant de Montreal tous
Interpretes des Langues Iroquoises et Sauvages, Lesquels
ont signé Comme tesmoins. Fait a Quebeck Le vingt
Decembre mille six Cent soixante cinq.

Collationné sur l'original Par
Le Secretaire soussigné
ce 4 novembre 1701
Vaudreuil

December 1665

Articles of peace demanded by Six Iroquois ambassadors Garagontié, Ahonnonh8araton, Gatiennonties, ~~nôtre~~ 8atihaendajentak Tegannontié of the Onnontagué [Onondaga] nation, as much in the name of the said Nation as in that of the two Upper Nations, Gojog8en [Cayuga] and Sonnont8an [Seneca] together with Achinahara of the Onnejout [Oneida] nation the iterests of which he stipulated after to be joined with the said ambassadors, and agreed to in the name and on the part of the Very Christian King by M. Alexander de Proui?lle Chevalier Seigneur de Tracy, councillor of the King in his councils, Lieutenant General of the armies of His Majesty and in the Islands and farm land of Middle and North America, as much on water as on sea, properly authorized by virtue of the power given to him by the patented letter of His Majesty of 19 November 1663. in the presence and with the assistance of M. Daniel de Courcelle, councillor of the King in his councils, Lieutenant general of the armies of His Majesty and Governor of Acadia, Newfoundland and Canada, and M. Jean Talon also councillor of His Majesty in his councils and Intendant of justice, police and finance of New France.

In the name of God who made all things, having been known to all like this before the Very Christian Kings of glorious memory should often with peril, pain and expense send their subjects to discover a country unknown and occupied by the barbarous and infidele Indian Nations, However, with so little success that up to the reign of the Very High, Very Excellent, and Very Powerful Prince Louis XIV, by the Grace of God Very Christian King of France and Navarre[?], the armies of their Majesties protected only up to the Isle of Montreal in the great St. Lawrence River and [ ], that under the reign of the said King Louis XIV,God in His Mercy sustaining the pious designs of His Majesty, envigorating his generous enterprise and blessing besides his victorious armies, should open to the French his subjects the road to the habitations of the four Upper Iroquois nations and introduce to those around Lake Ontario the same French, as much to establish the name of Christ as to subject to French domination the Indian people who [ ]. The ambassadors here before named did not come to demand a new peace, nor pretend that the first union of the Iroquois with the French was broken and hurt, but only request that one confirm the propositions, in according to them the same protections that they had before received from the armies of His Majesty, and from the subjects who lived at Onnontagué [Onondaga] for several years, for which that which follows was agreed and decreed:

First

That by reason of the four nations of Onnontagué [Onondaga], Goie[ ] [Cayuga], Sonnont8an [Seneca], and Onnejout [Oneida] very humbly petitioning the said King to bury with the French [ ] The memory of laws, execs[?], injuries and violences that they made against them, while they were at war, Protesting that they did not [ ] from employing their armies and turning their hatchet against them, even to be angery and have a sensible regret of having done it, because they had designed to destroy the Algonquins and Hurons their mortal enemies protected by the French armies, The said King leaning much more on the side of mercy than of punishment from a just resentment, forgets and pardons the said Iroquois of the said laws, execs[?], injuries, and violences, the Iroquois also forgiving on their part of the blows and displeasures that they received from the Hurons, from the Algonquins, subjects of the said King, living under his protection, by infraction of the former treaty of peace made with them by the massacre of their ambassadors, or by the obstruction of their presence, without responding there to others of the same nature.

Second

That the Hurons and Algonquins living North of the St. Lawrence River, as far as the Eskimos and Bertiamirtes [?] in going up to Lake Huron and to the north of Lake Ontario, will not be able in the future to be disturbed in their hunt by the four Iroquois nations or troubled in their trade in coming down to trade at Montreal, at Three Rivers and at Quebec or elsewhere, not by land in the forests or by water with their canoes, under whatever pretence this can be, the said King declaring [?] that he holds them all, not only under his protection, but as his proper subjects, having one time given to His Majesty a title of subjection and vassalage; It is in this respect [?] on the contrary that the said Iroquois nations shall be obliged to assist them in all their needs, on the chase, in peace or in war, And that the divisions and hindrances that are between the said Algonquins and HUrons and between the Iroquois cease by the present treaty, there will be a friendship with mutual aid between all the said nations that unite as brothers for their common defence under the common protection of the said King.

Third

That the said Iroquois nations having rendered testimony of the respect and strong consideration that they have for the French name in the person of one Le Moyne [Charles], habitant of Montreal, subject of the said King, [?] they took in war, that they carefully saved and led healthy and whole, from his own fire, with another French their prisoner. The said King will return to them a female Iroquois captive of the Algonquins living at Three Rivers, as well as [ ] a Huron woman of a refugee family at Sonnont8an [Seneca] who happens presently to be a captive of the fort of the Hurons at Quebec.

Fourth

That according to their desires and petitions, he will agree to send among them two Black Robes, (meaning two Jesuit priests), one of whom will be successor of the charitable care that the priest Le Moyne [Simon] took of their instruction, that also in exchange, they will have for the said two priests the same stance of gratitude that they evidenced to the memory of the said priest, the death of whom they declared to have happened at Three Rivers, with sensible chagrin having even given a present to raise him up, Also, that I will send to them next spring a smith to put their broken arms in the state of service against their enemies, and a doctor to treat their maladies and their wounds, these are ardently desired and the said King consents to this voluntarily, for their testimonies not only of zeal, the procuration of the advancement of Christianity, the establishment of the faith, and their well being, in giving them instructions in the principals and mysteries of our religion, But also the good will and charity that His Majesty presents to give them the temporal help that is so necessary to them and so usefull against their maladies, their domestic enemies and against the attack of foreigners.

Fifth

That since the four Iroquois nations recognize the advantages that they received from the union of the French and the communication that they had with them while they [?] in their residences, and that they hope for the same, they demand that the said King send to Onnontagué [Onondaga], Goiog8en [Cayuga], Sonnont8an [Seneca] French families to live in their countries, offering to aid them to establish and to press their forces against the nations who hope to

oppose that or retard him, His Majesty arranges to send some there next spring with the ambassadors who must bring the ratification of the present treaty on the part of the four nations, on the condition that each will give of its own lands to build cabins for putting there the said families supplied and to be nourished with corn which will be fournished for grain in exchange for other of [?] that will be for this purpose carried by the French for fournishing the Iroquois Nations, that hunting and fishing will be communal in the French families who will also receive from the Iroquois all their needs and the favorable assistance that true brothers must render to each other.

Sixth

That for establishing the desired union of the Iroquois nations with the French more strongly and more solidly, peace more firm and durable, and easier interchange, there will be sent by each of the four Upper nations of the Iroquois to Montreal, to Three Rivers, and to Quebec two of the principal Iroquois families by whom each will give fields and corn and [?] also the privilege of hunting and communal fishing that has been agreed upon, and this to nourish and strengthen much more this peace often made and so often broken and to better engage the said King to continue his protection to all the nations in general, to which this means, in offering to join in good intentions , that the nation holds the French not only by the clothes, and by the fringe, but to embrace strongly the whole of the body.

Seventh

That on the assurance given in the name of the four nations that no more acts of hostility will be made by them against the French, Algonquins, and Hurons, the hatchet of the said French, Algonquins, and Hurons will be respectively suspended against the Iroquois nations, until the return of the ambassadors with the ratification of the present treaty, Assuredly that as there are som e Onair8teronnons and Anieronnons [Mohawks] on hunting and war parties, if God forbid, they attack by accident or malice the French, Algonquins, or Hurons, it will be permitted for the French, Algonquins, and Hurons to repel the force by force and to raise effective armies for putting their life [sic] in safety, not even upon the death or defeat of the said parties, can one be held blamable for their just resistance and infraction of the present treaty.

Eighth

That as one cannot excuse the Mohawks from not having known of the arrival of the French, the forts constructed by them and their advancement on the Richelieu River and in the neighborhood of the residence of the said Mohawks, [? ?], one can neither excuse them of not having sent ambassadors to demand peace with the Upper Nations, that since this nation alone will be excluded from this treaty for the present, the King will refrain from including them in this, unless he judges it proper when this nations sends on its part to him to demand peace and protection.

Ninth

That for the present treaty of peace remaining sure, firm and inviolable, and that all the points and articles contained in the treaty are accomplished and agreed and stipulated between M. Alexander De Prouiville present and [?] and the six Iroquois ambassadors before named it was respectively signed on one part and the other for [?] and to have there recourse in case of need, before [?] and was made in the Iroquois language, and that in four months the ratification of it will be carried on the part of the four Upper Nations by the return of the same ambassadores who having voluntarily rendered the distinctive marks of their families Bear, Wolf and Turtle in the presence of Francois Mercier, Religious Priest and Superior of the Company of Jesus [Jesuits] in Quebec, of Joseph Marie Chaumonot also Religious Priest of the same company and of Charles Le Moyne, habitant of Montreal, all interpreters of the language of the Iroquois and Hurons, who signed as witnesses. Made at Quebec 13 December 1665.

Exact copy compared with the original
November 1712

Vaudreuil Begon

MD 4/16/79

1665
13 Dec (II)°

Treaty of peace between the Iroquois and governor de Tracy.
N.Y.COL.DOCS., 3: 121-125.

SAMUEL WILLIS
In the name of the Govern[r]
and Assistants.

Coll. Nicolls.

Treaty of Peace between the Iroquois and Governor de Tracy.

[TRANSLATED FROM THE FRENCH.]

[New-York Papers III. A. 28.]

ARTICLES of Peace demanded by Six Iroquois Ambassadors, Garakontie, Annonhouaraton, Gatienonties, Hotreoti, Hasendaientak and Gannontie of the Onnontagué tribe as well in the name of the said Tribe as in that of the two superior Cayugas and Senecas, conjointly with Achinnhara of the Oneida Tribe in whose behalf, after he had adjoined himself to the Ambassadors, it was stipulated and granted in the name and on the behalf of the Most Christian King by Messire Alexander de Prouville, Chevalier Seigneur de Tracy, Councilor of the King in his Councils,

Lieutenant General of His Majesty's Arms both in the Islands and Continent of South and North America as well by sea as by land, hereunto sufficiently authorized and empowered by Letters patents granted to him by his Majesty in date the . . . . in presence of and assisted by Messire Daniel de Coûrcelles Councilor of the King in his Councils, Lieutenant General of his Majesty's Armies and Governor of Acadia, the Island of Newfoundland and of Canada and by Mtre Jean Talon, likewise His Majesty's Councilor and Intendant of Justice, Police and Finance of New France:—

In the Name of God, the Creator of all, be it known to the whole Universe that tho' the former most Christian Kings of Glorious Memory had frequently with danger, trouble and expense sent their subjects to discover unknown Countries occupied by Savage Nations, Barbarians and Infidels yet with so little success that until the reign of the Most High, Most Excellent and Most puissant prince, Louis the fourteenth by the Grace of God, Most Christian King of France and Navarre, their Majesty's Arms were carried only to the Island of Montreal, in the great river St Laurence; but that God, in the reign of the said Lord the King, Louis the Fourteenth, sustaining by his mercy His Majesty's pious designs, strengthening his generous undertakings and blessing his Arms elsewhere victorious, opened to the French, his subjects, the road to the four upper Iroquois Nations and introduced into the Countries bordering on Lake Ontario the said French, as well to establish the name of Christ there as to subject to the dominion of the French the Indian tribes there inhabiting; the above named Ambassadors are not come to demand a new peace, not pretending that the first union of the Iroquois with the French is broken or interrupted, but only to supplicate the confirmation of the former by granting them the continuance of the same protection that they formerly received from his Majesty's Arms and from his subjects who have resided at Onontagué for several years; Whereupon it has been concluded and agreed upon as follows:—

Firstly,

That in as much as the four nations of Onnontagué, Cayuga, Seneca and Oneida most humbly supplicate the said Lord the King to bury, with the massacred French, the memory of all the wrongs, excesses, injuries, and violences which they perpetrated in war against them; protesting that they did not want to employ their arms and turn their hatchets against them; that they are even sorry for, and sensibly regret having done so, though they intended only to destroy the Algonquins and Hurons their mortal enemies, protected by the French arms; the said Lord the King leaning much more to the side of clemency than to that of the punishment due to his just resentments, forgets and pardons the said Iroquois the said wrongs, excesses, injuries and violences; And those Iroquois also forgive on their side the checks and offences they experienced, whether from the Hurons or Algonquins, subjects of the said Lord the King, or living under his protection, through infraction of the Treaties of peace formerly made between them, the massacre of their Ambassadors or by the retention of their presents without returning others of a like sort.

2.

That the Hurons and Algonquins dwelling to the north of the River Saint Laurence, from the Esquimaux & Bertiamistes in going up, even to the Great Lake Huron or *Mer douce* and to the north of Lake Ontario, shall not be henceforth disturbed in the chase by the four Iroquois nations or troubled in their commerce going down to trade at Montreal, Three Rivers, Quebec

or any where else, either by land in the woods, or by water in their canoes, on any pretext whatsoever; the said Lord the King declaring from this moment that he holds them all not only under his protection but also as his proper subjects having been once acquired by his Majesty by right of subjection and vassalage; so on the contrary, the said Iroquois Nations shall be obliged to assist them in all their wants, whether in hunting, in peace or in war; and that the differences and enmities which have existed between the said Algonquins and Hurons and between the Iroquois ceasing by the present treaty, there shall be a mutual friendship and assistance between all the said tribes who shall live fraternally for their mutual defence under the common protection of the said Lord the King.

3.

That the said Iroquois Nations having testified the respect and high consideration they entertained for the French name in the person of the man named Le Moyne, inhabitant of Montreal, subject of the said Lord the King, captured by them in War, whom they have carefully preserved and returned with the same care and in the same condition to his proper abode with another Frenchman their prisoner; the said Lord the King will restore to them an Iroquois Woman, a captive of the Algonquins, who resides at Three Rivers, as he now does a Huron woman belonging to a refugee family at Seneca actually a Captive in the Huron fort at Quebec.

4.

That agreeably to their desires and earnest prayers, two Black gowns (that is to say, two Jesuit Fathers) shall be granted them, one of whom shall succeed to the Charitable Charge which the late Father Le Moyne took of their Instruction; that the said Iroquois shall in return entertain towards the said two Black Gowns the like sentiments of gratitude they testified towards the memory of said deceased Father, whose death they declared to have learned passing Three Rivers, with great grief having even made a present to resuscitate him. Likewise that an Armorer be sent them next spring to repair their arms broken against their enemies, and a Surgeon to attend to their sick & wounded which they particularly desire and which the said Lord the King willingly grants to testify to them not only his zeal for the advancement of Christianity & the Establishment of the faith, amongst them as well as their salvation by having them instructed in the principles and mysteries of our Religion, but also the benevolence and charity that induce his Majesty to furnish them temporal assistance so necesssary and useful to them against diseases, their domestic enemies and foreign attacks.

5.

That inasmuch as the four Iroquois Nations acknowledge the advantages they have derived from the union with the French and from the communication they had with them, when they had them in their habitations, and in expectation of the like they ask the said Lord the King to cause some French families to remove to Onontagué, Cayuga and Seneca to settle in their country, offering to aid them in their establishment and to sustain them with their power against those Tribes that would wish to oppose or retard it, his Majesty engages to send some thither next Spring along with the Ambassadors who are to bring back the ratification of the present treaty by the four nations, on condition that in each of these, fields shall be granted suitable for the erection of Cabins to shelter said families and to plant some Indian corn, to be furnished for seed, in exchange for such their provisions as shall be transported for that purpose

by the French who will furnish the Iroquois tribes with some of these supplies; that hunting and fishing shall be common to the French families, who besides are to expect from the Iroquois all the favorable aid and assistance that true brethren must render the one to the other.

6.

That in order to render the desired union of the Iroquois and French Nations the stronger and more stable; peace the more firm and enduring and correspondence the more easy, there shall be sent from each of the four Upper Nations to Montreal, Three Rivers and Quebec two of the principal Iroquois families to whom fields, grain and Indian corn shall be furnished besides the privilege of hunting and fishing in common, which shall be granted them, and that for the purpose of cementing and more strongly confirming that peace often made and as often broken, and the better to engage the said Lord the King to continue his protection to the whole nation in general, to which this opportunity is presented to manifest its good intentions to hold the French not merely by the hem and the fringe of the garment, but to clasp them cordially around the waist.

7.

That upon the assurance given in the name of the four nations that they will not commit any acts of hostility on the Algonquins and Hurons, the hatchet of the said French, Algonquins and Hurons respectively will remain suspended as regards the said Iroquois Nation until the return of the Ambassadors with the ratification of the present treaty, it being well understood that as there are hunting and war parties of the Oneidas and Mohawks abroad, should these by accident or design attack the French, Algonquins and Hurons (which God forbid) the latter are permitted to repel force by force, and to have recourse to arms for the preservation of their lives without having their justifiable resistance ascribed to an infraction of the treaty in consequence of the death or defeat of said parties.

8.

That as the ignorance of the Mohawks respecting the arrival of the French is inexcusable, the forts constructed and set out on the Richelieu river and in the vicinity of the said Mohawks settlement, being sufficient to apprize them thereof, they are also without excuse for not having sent Ambassadors to sue for peace, like the other Upper Nations; that therefore this tribe alone shall be excluded for the present from this treaty, the said Lord the King reserving to himself to include them should he think proper, when they will send on their part to sue for peace & his protection.

9th and last.

That this present treaty of peace may continue sure, firm and inviolable and be fulfilled in all the parts and articles contained, treated, granted and stipulated therein, between Messire Alexander de Prouville, in presence of and assisted by as above, and the Six Iroquois Ambassadors aforesaid, it shall, after having been read in the Iroquois tongue, be respectively signed on the one side and the other to remain authentic and to be referred to in case of need; and its ratification on the part of the four Upper Nations shall be communicated within four Moons by the return of the same Ambassadors who being unable to sign have voluntarily pledged themselves to affix the distinctive mark of their tribes — The Bear,[1] the Wolf and the Tortoise, in presence of

[1] The word "Bear" is omitted in the London, but inserted in the French copy, (*Paris Doc.* I.) which in many respects is the most correct.—Ed.

Francois Le Mercier, Member, Priest and Superior of the Society of Jesus at Quebec, of Joseph Marie Chaumonnot also priest and member of the said Society, and of Charles Le Moyne inhabitant of Montreal, all Interpreters of the Iroquois & Huron tongues, who have signed as witnesses.

Done at Quebec the thirteenth December, One thousand Six hundred and Sixty five.